

Yves Bonnefoy

Œuvres

1946-2016

& 2017-2022

Bibliographie descriptive

établie par Daniel Lançon avec le concours de l'auteur

suivie d'une

Bibliographie des Œuvres en traduction

(ouvrages, 1962-2022)

Bibliographie
Daniel Langon

1
Oeuvres

Annexes

mention manuscrite d'Yves Bonnefoy, vers 1995

Précisions et remerciements

Cette bibliographie a été élaborée au fil de « rencontres bibliographiques » menées avec Yves Bonnefoy entre 1991 et 2015, à son domicile du 63, rue Lepic (Paris). Plusieurs états fragmentaires ont été publiés¹. La présente bibliographie, entièrement revue, corrigée et complétée, est la première à envisager la totalité de l’œuvre².

Elle comprend également la mention des principales participations radiophoniques et audiovisuelles de l'auteur (essentiellement en France), y compris celle qui sont consultables en ligne. Plusieurs entretiens sont également en libre accès en ligne.

Remerciements à Yves Peyré, ancien directeur de la Bibliothèque Littéraire Jacques Doucet (Paris), pour m'avoir suggéré d'engager cette entreprise au long cours. Mes plus vifs remerciements vont également aux conservatrices de la Bibliothèque Municipale de Tours (« Fonds Yves Bonnefoy »), Françoise Ragot, Michèle Prévost et Anaïs Arlot, pour leurs conseils avisés et leur aide permanente.

Daniel Lançon
Professeur émérite
Université Grenoble Alpes

Principes méthodologiques

Les **notices** bibliographiques sont composées d'un corps principal accompagné de notes et de l'indication des reprises éditoriales. Le nombre de pages des livres est compté jusqu'à la dernière imprimée, éventuellement non numérotée (qui est en général l'achevé d'imprimer, lequel se situe parfois après une publicité d'éditeur). La mention des pages ou feuillets blancs ne figure que lorsqu'elle revêt un intérêt particulier.

Les **notes** explicitent les conditions de la parution (inédit en français, écrit en anglais...), précisent la liste des titres ou sous-titres lorsqu'il s'agit d'un ensemble de textes séparés, le tirage avec les détails techniques et l'achevé d'imprimer. Pour les livres d'artiste, la présentation est détaillée. D'une manière générale, les éditions courantes sont décrites en notice et les tirages de tête en note.

Les **reprises** des textes sont indiquées en détail ainsi que l'existence des variantes et remaniements. La mention « version définitive » est réservée à l'édition la plus récente. D'une manière générale, l'auteur a toujours relu ses essais et ses traductions la plume à la main lorsque ceux-ci devaient paraître en nouvelle édition. Il s'est agi, le plus souvent mais pas toujours, de modifications qui ne portaient que sur le style et non sur l'engagement fondamental du sens. Les livres en nouvelle édition et les publications en périodiques réunies en recueil ou en volume (notamment bilingues) font l'objet d'une notice numérotée dans ce catalogue au même titre que les

¹ Annie Prothim : « Yves Bonnefoy : a bibliography » : Boston (U. S. A.), *Bulletin of Bibliography*, vol. 36, n° 3, July-September 1979, p. 128-145 (œuvres et critique).

Daniel Lançon : « Bibliographie des œuvres de Bonnefoy de 1946 à 1985 ». — *Yves Bonnefoy*. [Colloque du Centre international de Cerisy-la-Salle, 25 août-1^{er} septembre 1983. Sous la direction de Daniel Leuwers]. — Marseille, Sud, 15^{ème} année, septembre 1985, p. 427-479.

Daniel Lançon : « Bibliographie des œuvres d'Yves Bonnefoy, 1985-1997 ». — *Yves Bonnefoy*, Jacques Ravaud (dir.). — Cognac, Le Temps qu'il fait, 1998, p. 295-325.

² Sources principales : Bibliothèque de l'auteur (63, rue Lepic, Paris) ; Bibliothèque municipale de Tours (Fonds Yves Bonnefoy). Sources complémentaires : « Professeurs honoraires. Activités, Publications », Études comparées de la fonction poétique, *Annuaire du Collège de France* : résumé des cours et travaux, 1981-2015 ; catalogue Sudoc, base de données de bibliographie pour l'Enseignement Supérieur et la Recherche ; catalogue général de la Bibliothèque Nationale de France ; catalogue de l'Institut National de l'Audiovisuel (INA, Inathèque).

inédits. Ont été par contre exclus les nouveaux tirages quand ceux-ci ne différaient des premiers que par la date ou quelques détails très secondaires.

Les **titres** de livres figurent en majuscules romaines (gras). Les titres des autres écrits (en périodiques) en minuscules (gras). Certains sont restitués en minuscules (gras) (incipit par exemple). Les titres ajoutés par l'éditeur sont placés en minuscules romaines entre crochets, suivis de l'abréviation [titre aj. p. éd.]. Les titres de livres mentionnés dans les notes et les reprises le sont en italiques minuscules. Ceux des numéros spéciaux de périodique sont généralement donnés en note et entre guillemets. Pour quelques ouvrages, il existe deux pages de titre (cas de livres bilingues), les renseignements étant alors rassemblés.

En règle générale, la majuscule est mise au substantif suivant un article défini (*Le Nuage rouge*) mais non aux substantifs coordonnés (*La Présence et l'image*) et la minuscule au second substantif complément (*La Vérité de parole*). La minuscule est adoptée après un déterminant indéfini (*Un pas dans l'intraduisible*).

La nature des écrits est indiquée en note selon les genres conventionnels (poème, récit, essai, témoignage, note de lecture...) sauf si le titre est explicite, certains d'entre eux revêtant, par ailleurs, parfois un caractère hybride.

Les **lieux d'édition** sont indiqués pour les livres, les volumes apparentés ainsi que pour les périodiques de province (en France) et étrangers. Le département des publications françaises est indiqué ainsi que la province, la région ou l'état des pays étrangers. La mention des capitales étrangères est suivie de celle du pays. Contrairement à certains usages, la mention de lieu précède le titre.

Questions de numérotation : Les essais inédits figurant pour la première fois dans un volume de l'auteur font l'objet d'une notice spécifique numérotée, ce qui n'est pas le cas pour les poèmes et les récits. La mention de ces derniers, lorsqu'ils paraissent au sein d'un ensemble de textes déjà édités et réunis en volume, figure seulement en caractères gras dans la description du livre présenté. Les textes intitulés « prière d'insérer », « note », « post-scriptum » et autres écrits apparentés, parfois ajoutés en marge d'essais, de traductions, ou accompagnant des éditions de textes et des rééditions d'œuvres de l'auteur, ne font pas l'objet de notices numérotées, sauf exceptions justifiées par leur importance.

D'une manière générale, chaque publication est numérotée en fonction de la date de publication dans l'année, lorsqu'elle est connue.

Les livres dans lesquels figure un ou plusieurs textes déjà parus bénéficient d'une notice numérotée au même titre que les œuvres inédites. Accompagnés d'œuvres artistiques originales, certains acquièrent par ailleurs un statut particulier.

Les livres réalisés avec les artistes font l'objet d'une notice numérotée même si n'y figure pas d'inédit.

Les **ouvrages bilingues**, de poésie et de prose, sont présentés dans des notices non numérotées sauf pour quelques-uns, livres illustrés ou de référence comme *Il Cuore-spazio e i testi giovanili* (2000) et *Opera poetica* (2010). Les textes écrits en anglais par l'auteur ont également été classés dans ce catalogue des œuvres. Il en est de même pour les textes traduits et encore inédits en français (comme ce fut le cas pour plusieurs conférences ou entretiens). Les publications en volume ne faisant pas figurer le texte original en français font l'objet d'une *Bibliographie des traductions* présentée à la fin de ce catalogue. Les mentions en langues étrangères à alphabet non latin bénéficient généralement de translittérations.

Contributions : Les noms des contributrices et contributeurs des volumes collectifs auxquels l'auteur a participé sont précisés, autant que possible (actes de colloque, catalogues d'exposition, dossiers ou hommages dans des périodiques...).

Documents audiovisuels : Les enregistrements audio et vidéo édités et diffusés ainsi que les films sont référencés dans la mesure où ils comportent des textes imprimés (pochette, livret inséré) et où ils sont catalogués et archivés dans des institutions publiques ou privées (Institut National de l'Audiovisuel, Bibliothèque Nationale de France, Collège de France, universités, Fondations, Radio et Télévision en France ou à l'étranger...). Ils ne bénéficient pas de notices numérotées.

En marge : Certaines réalisations à diffusion très restreinte et/ou non revues par l'auteur ne bénéficient évidemment pas du réel statut d'œuvre revendiquée par l'auteur (propos rapportés sans vérification de l'auteur, citations de conversations ou de lettres, enregistrements de causeries publiques et de débats lorsqu'ils bénéficient d'une diffusion, diverses dactylographies annexes, écrits anonymes secondaires mais authentifiés par l'auteur). Ces documents prennent néanmoins place dans le catalogue, sans numérotation.

Abréviations

[titre aj. p. éd.]	titre ajouté par l'éditeur
bil.	bilingue
cart.	cartonné rigide
Coll :	collection
coul.	couleur
couv. ill.	couverture illustrée en noir et blanc
cm.	centimètre
dans	son emploi précédant un titre est généralement réservé aux livres collectifs
dépl.	dépliant (peut être en triptyque, multiple ou non)
f.	feuillet (simple ou double)
fac. sim.	fac-simile
h.	heure
i. e.	<i>id est</i> = c'est-à-dire
ill.	illustré en noir et blanc
impr.	imprimé
mn.	minute
n°	numéro
n. p.	non paginé (en général suivi de l'indication du nombre de pages de la publication entre crochets)
[n. r. c. j.]	non repris à ce jour ³ .
[4] p.	non paginé, avec indication du nombre de pages écrites par l'auteur
p.	page (s) dans un périodique (ou un livre)
pl.	planche(s)
pseud.	pseudonyme
rel.	rélié, reliure.
s.	seconde
S. n.	sine nomine (nom de l'éditeur ou du diffuseur inconnu)
S. d.	sans date connue de parution
S. l.	sans lieu connu de parution

Description (détail)

« 35,5 x 25,6 cm. » Indication de format : hauteur x largeur en centimètres (des pages ou feuillets, des couv. et des rel.), non arrondi au centimètre supérieur.

³ Nous avons conservé cette formulation eu égard au fait que l'essentiel de cette bibliographie a été établie du vivant de l'auteur.

en f., sous la forme de x f. : en feuilles, non broché, non agrafé, non relié, imprimé d'un seul côté ou non.

[] : tout élément restitué ou ajouté figurant sur une autre source que le document lui-même. Les parenthèses sont normalement réservées aux mentions figurant réellement sur le document ailleurs qu'à l'endroit attendu.

= annonce d'une traduction (selon les normes de catalogage).

[sic] : indique un mot ou une expression citée textuellement en dépit de son aspect surprenant.

1946

1. « **Le Coeur-espace (fragment)** », *La Révolution la Nuit*, n° 1, [janvier 1946], n. p. [1] p.

Poème.

De ce premier cahier, sous la forme de deux f. doubles, il a été tiré 500 exemplaires numérotés de I à XXX et de 31 à 500 au format 13,7 x 10,7 cm., avec une couv. ill. par Claude Tarnaud, n. p. [8 p.].

La mention : « Correspondance : BONNEFOY, 1, Quai Saint-Michel, Paris-5 » indique que ce dernier était l'animateur principal de la revue.

Contributions d'Yves Bonnefoy, Éliane Catoni, Iaroslav Serpan, Claude Tarnaud.

N. B. : Le texte qui a paru sous ce titre dans l'ouvrage intitulé *Anti-Platon* en 1962 est une « autre version » du *Cœur-espace*.

Repris, *Le Cœur-espace. 1945, 1961*, Tours, Farrago ; Paris, Léo Scheer, 2001, p. 18-19, version complète du manuscrit original de 1945 dont la plus grande partie était demeurée inédite jusqu'à ce jour ; Arnaud Buchs, *Yves Bonnefoy à l'horizon du surréalisme...*, Paris, Galilée, 2005, p. 87 ; *Traité du pianiste et autres écrits anciens*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 57-59.

BM Tours : Y Rés. 5066/1

2. « **La Nouvelle objectivité** », *La Révolution la Nuit*, n° 1, [janvier 1946], n. p. [2] p.

Dix énoncés aphoristiques.

De ce premier cahier, sous la forme de deux f. doubles, il a été tiré 500 exemplaires numérotés de I à XXX et de 31 à 500 au format 13,7 x 10,7 cm., avec une couv. ill. par Claude Tarnaud, n. p. [8 p.].

La mention : « Correspondance : BONNEFOY, 1, Quai Saint-Michel, Paris-5 » indique que ce dernier était l'animateur principal de la revue.

Contributions d'Yves Bonnefoy, Éliane Catoni, Iaroslav Serpan, Claude Tarnaud.

Repris, *Il Cuore-Spazio e i testi giovanili = Le Cœur-espace et autres textes de jeunesse*, Firenze, Alinea Editrice, 2000, p. 118-123, bil ; Arnaud Buchs, *Yves Bonnefoy à l'horizon du surréalisme...*, Paris, Galilée, 2005, p. 49-50 ; *Traité du pianiste et autres écrits anciens*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 129-134.

BM Tours : Y Rés. 5066/1

* [Tract invitant aux travaux du] groupe d'action surréaliste LA RÉVOLUTION LA NUIT, [à l'occasion de la parution du premier cahier de la revue *La Révolution la Nuit*], [Paris] : [La Révolution la Nuit], [janvier 1946], 1 f. ; 21,2 x 13,6 cm.

« Le groupe d'action surréaliste LA RÉVOLUTION LA NUIT convie tous ceux pour qui les mots de poésie et de liberté ont encore un sens à participer à ses travaux... »

Impression en noir au recto sur papier beige clair, verso non imprimé. Sans mention d'édition ni de lieu mais tout porte à croire que ce tract fut imprimé et diffusé à Paris (parfois sous forme d'encart dans la revue).

En grandes capitales gras : « LA RÉVOLUTION LA NUIT » et « REJOIGNEZ LES RANGS DE L'IMAGE MILITANTE. » En bas : « S'adresser : YVES BONNEFOY, I, Quai St-Michel, Paris-5^e. »

Repris, sans l'autorisation des auteurs, dans *Tracts surréalistes et déclarations collectives 1922-1969*. Tome II : 1940-1969, Paris, Le Terrain Vague, 1982, p. 21-22 ; avec autorisation, Arnaud Buchs, *Yves Bonnefoy à l'horizon du surréalisme...*, Paris, Galilée, 2005, p. 35-36.

BM Tours : Y Rés. 16526, Y Rés. 16527

* « « Dieu est-il français ? », [Paris], L R L N [La Révolution la Nuit], [janvier 1946], 1 f. double ; 13,7 x 10,7 cm.
Tract anonyme mais dont le texte est d'Yves Bonnefoy (selon confirmation de l'auteur) ; n. r. c. j.

Sans autre mention d'édition que « L R L N. »

BM Tours : Y Rés. 16524, Y Rés. 16528

3. « **N'en déplaise à MM. les profiteurs de guerre...** », *La Révolution la Nuit*, n° 1, [janvier 1946],
n. p. [2] p.

Fragment de manifeste co-signé Yves Bonnefoy, Éliane Catoni, Iaroslav Serpan, Claude Tarnaud.

De ce premier cahier, sous la forme de deux f. doubles, il a été tiré 500 exemplaires numérotés de I à XXX et de 31
à 500 au format 13,7 x 10,7 cm., avec une couv. ill. par Claude Tarnaud, n. p. [8 p.].

La mention : « Correspondance : BONNEFOY, 1, Quai Saint-Michel, Paris-5 » indique que ce dernier était
l'animateur principal de la revue.

Contributions d'Yves Bonnefoy, Éliane Catoni, Iaroslav Serpan, Claude Tarnaud.

Repris, sans l'autorisation de l'auteur, Iaroslav Serpan, *Le Prédit, l'Inédit, le Médit, le Dit quand même*, Paris, Le Sycomore,
1980, p. 26-27 ; dans *Tracts surréalistes et déclarations collectives 1922-1969*. Tome II : 1940-1969, Paris, Le Terrain Vague,
1982, p. 22 ; avec autorisation, Arnaud Buchs, *Yves Bonnefoy à l'horizon du surréalisme...*, Paris, Galilée, 2005, p. 44-45.

BM Tours : Y Rés. 5066/1

4. « **Ces questions peuvent conduire...** », dans *Le Savoir Vivre*, Paul Nougé (dir.). – Bruxelles
(Belgique), Le Miroir infidèle, 1946, n. p. [28 p.], couv. saumon impr. en noir ; 20,9 x 16,8 cm. –
[1] p.

Réponse à une enquête. Les questions étaient : « Quelles sont les choses que vous détestez le plus ? », « Quelles sont
les choses que vous aimez le plus ? », « Quelles sont les choses que vous souhaitez le plus ? », « Quelles sont les
choses que vous redoutez le plus ? »

Un carton postal de l'éditeur indique : « Les réponses, à condition qu'elles nous parviennent avant le 30 juin 1946,
seront publiées dans cet ouvrage. »

Il a été tiré à part 50 exemplaires de cet ouvrage, numérotés de 1 à 50.

Contributions d'Yves Battistini, Hans Bellmer, Yves Bonnefoy, Marcel Broodthaers, Francis Bouvet, Jean Brun,
Jacques B. Brunius, Camille Bryen, René Char, André de Rache, Christian Dotremont, Gaston Fediére, Henri Goetz,
Georges Henein, Paul et René Magritte, Léo Malet, Jean Paulhan, Victor Misrahi, Jean Pfeiffer, Francis Picabia,
Gaston Puel, Kurt Schwitters, Louis Scutenaire, Armand Simon, Simon Watson Taylor, Raoul Ubac, Irène Hamoir,
Marcel Mariën, Robert Melville, E.L.T. Mesens, Picabia, Geert van Bruaene, J. Wergifosse.

Repris dans *Yves Bonnefoy*, Cognac (Charente), Le Temps qu'il fait, 1998, p. 9-10 ; sous le titre « **Le Savoir vivre** », *Il
Cuore-Spazio e i testi giovanili = Le Cœur-espace et autres textes de jeunesse*, Firenze (Italia), Alinea Editrice, 2000, p. 108-111
bil ; Arnaud Buchs, *Yves Bonnefoy à l'horizon du surréalisme...*, Paris, Galilée, 2005, p. 138-139 ; sous le titre « **Le Savoir
vivre, 1946** », *Traité du pianiste et autres écrits anciens*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 95-99.

BM Tours : Y Rés. 5339

5. **TRAITÉ DU PIANISTE.** – Paris, La Révolution la Nuit, 1946. – n. p. [2 bl. –13 – 1 bl.],
couv. bleue impr. en noir ; 20,5 x 13 cm.

Poème en prose comportant 10 p. de texte, chaque page étant composée d'un ensemble de 5 paragraphes numérotés
de 1 à 5.

Il a été tiré un exemplaire sur papier beige hors commerce, dix exemplaires sur papier gris marqués de A à J, cinquante
exemplaires sur papier chamois numérotés de I à L et trois cents exemplaires sur papier surglacé numérotés de 1 à
300, le tout constituant l'édition originale.

Achevé d'imprimer le 3 octobre 1946.

N. B. : La mention complète d'éiteur comporte l'adresse de l'auteur-éditeur : « La Révolution la Nuit : 1, Quai Saint-Michel, Paris-V. »

Repris, *Traité du pianiste*, Birmingham (England), Delos Press, 1993, 31 p., bil ; un extrait, *Il Cuore-Spazio e i testi giovanili = Le Cœur-espace et autres textes de jeunesse*, Firenze (Italia), Alinea Editrice, 2000, p. 124-127, bil. ; Arnaud Buchs, *Yves Bonnefoy à l'horizon du surréalisme...*, Paris, Galilée, 2005, p. 156-160 ; *Traité du pianiste et autres écrits anciens*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 101-122.

BM Tours : Y Rés. 5006

1947

6. « **À propos de deux enquêtes** », *La Révolution la Nuit*, n° 2, [mars 1947], p. 2-3.

Note critique à propos d'attaques contre Kafka et d'autres écrivains ; n. r. c. j.

De ce deuxième « cahier », il a été tiré 500 exemplaires numérotés de 1 à 500 au format 24,7 x 17,7 cm, avec une couv. ill. d'un dessin de Victor Brauner et d'un autre de Jacques Hérold p. 9. Le cahier comporte 16 p. (sous la forme de 4 f. doubles insérés les uns dans les autres).

Contributions d'Yves Bonnefoy, Jean Brun, Christian Dotremont, Jacques Charpier, Jacques Hérold, Victor Brauner, Édouard Jaguer, Yves Battistini, Jaroslav Serpan.

BM Tours : Y Rés. 5066/2

7. « **Armand Simon et Les Chants de Maldoror** », *La Révolution la Nuit*, n° 2, [mars 1947], p. 5.

Note de lecture concernant les dessins de l'artiste belge Armand Simon ; n. r. c. j.

De ce deuxième « cahier », il a été tiré 500 exemplaires numérotés de 1 à 500 au format 24,7 x 17,7 cm, avec une couv. ill. d'un dessin de Victor Brauner et d'un autre de Jacques Hérold p. 9. Le cahier comporte 16 p. (sous la forme de 4 f. doubles insérés les uns dans les autres).

Contributions d'Yves Bonnefoy, Jean Brun, Christian Dotremont, Jacques Charpier, Jacques Hérold, Victor Brauner, Édouard Jaguer, Yves Battistini, Jaroslav Serpan.

BM Tours : Y Rés. 5066/2

8. « **Anti-Platon** », *La Révolution la Nuit*, n° 2, [mars 1947], p. 14-15.

Réflexion sur la poétique surréaliste.

De ce deuxième « cahier », il a été tiré 500 exemplaires numérotés de 1 à 500 au format 24,7 x 17,7 cm, avec une couv. ill. d'un dessin de Victor Brauner et d'un autre de Jacques Hérold p. 9. Le cahier comporte 16 p. (sous la forme de 4 f. doubles insérés les uns dans les autres).

Contributions d'Yves Bonnefoy, Jean Brun, Christian Dotremont, Jacques Charpier, Jacques Hérold, Victor Brauner, Édouard Jaguer, Yves Battistini, Jaroslav Serpan.

Repris, en nouvelle version abrégée et remaniée (sections numérotées de I à IX), *Anti-Platon*, Paris, Maeght, 1962 ; *Du mouvement et de l'immobilité de Douve* suivi de *Hier régnant désert* et accompagné d'*Anti-Platon* et de deux essais, Paris, Gallimard, 1970, p. 7-17 ; *Poèmes*, Paris, Mercure de France, 1978), p. 9-19 ; *Poèmes*, Paris, Gallimard, 1982, p. 31-41.

Repris, en version originelle, *Il Cuore-Spazio e i testi giovanili = Le Cœur-espace et autres textes de jeunesse*, Firenze (Italia), Alinea Editrice, 2000, p. 144-151, bil ; *Traité du pianiste et autres écrits anciens*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 147-153.

BM Tours : Y Rés. 5066/2

9. « **Un barrage d'oiseaux** », *Les Quatre Vents*, n° VIII, mars 1947, p. 102-105.

Poèmes. Comprend : « **Un barrage d'oiseaux** » (p. 102-103), « **Au soir des médailles** » (p. 103-104), « **Le Beau temps** » (p. 104), « **Toute une vie** » (p. 105).

Numéro spécial : « **Le Langage surréaliste** », textes réunis par Henri Parisot.

Revue publiée par les Éditions Les Quatre Vents (1, rue Gozlin, Paris-6^e).

Contributions de Marcel Duchamp, André Breton, Antonin Artaud, Hans Arp, Benjamin Péret, Michel Leiris, François Laloux, César Moro, Gisèle Prassinos, André Frédérique, Maurice Blanchard, Georges Roux, Paul Colinet,

Georges Henein, Dorothea Tanning, Patrick Walberg, Lise Deharme, Yves Bonnefoy, J. M. A. Paroutaud, Claude Roux, Marcel Schneider, Jacques Charpier, Bruno Capacci, Claude Tarnaud, Marcel Jean, Yves Battistini, Myriam Cohen, Edmond Jabès, Hans Rodolph Stauffacher, Robert Valançay, Jaroslav Serpan, Henri Pastoureau, Georges-Emmanuel Clancier, Edouard Jaguer, Assia Lassaigne, Lucien Justet, Christian Dotremont,

Le volume comporte 158 p., couv. bleue impr. rouge et noir.

Il a été tiré sur papier pur fil Johannot 25 exemplaires n° de 1 à 25 et 25 exemplaires hors-commerce n° de I à XXV.

Achévé d'imprimer le 27 mars 1947 sur les presses de « l'Union Typographique », C. o. l. 31-0964, à Villeneuve-St-Georges (Val-de-Marne).

Repris, Arnaud Buchs, *Yves Bonnefoy à l'horizon du surréalisme...*, Paris, Galilée, 2005, p. 254-256.

BM Tours : Per Y Rés. 2498

10. « L'Éclairage objectif », Bruxelles (Belgique), *Les deux soeurs*, n° 3, mai 1947, p. 42-53.

Essai (ill.)

Revue surréaliste animée par Christian Dotremont.

Contributions de René Char, Gilbert Lely, Edouard Jaguer, Claude Tarnaud, Jaroslav Serpan, Yves Bonnefoy, Yves Battistini, Aline Gagnaire, Jacques Charpier, Gaston Chaissac, H. R. de Stauffacher, André Frédérique, Michaelis, André de Rache, couverture de René Magritte, illustrations de Francis Bott, Victor Brauner, Raymond Daussy, Oscar Dominguez, Louis Dumouchel, Henry Goetz, Hans Hartung, Edouard Jaguer, Félix Labisse, André Poujet, Raoul Ubac, Clovis Trouille, Edouard Wiiralt, Jaroslav Serpan ; « Ils étaient chauves » (réclame), p. 126, illustration publicitaire fournie par Yves Bonnefoy.

Colophon : « De ce troisième numéro de *Les deux soeurs*, achevé d'imprimer en mai 1947, il a été, par exception, tiré : 50 exemplaires sur papier couché, numérotés de I à L et 450 exemplaires sur papier satiné numérotés de 1 à 450. » Le volume comprend 128 p. au format 14,8 x 10,8 cm.

Repris, sans l'autorisation de l'auteur, dans *Les deux soeurs*, Paris, Jean-Michel Place, 1985, [n° 3], p. 42-53 ; avec l'autorisation de l'auteur dans *Yves Bonnefoy*, Cognac (Charente), Le Temps qu'il fait, 1998, p. 11-17 ; *Il Cuore-Spazio e i testi giovanili = Le Cœur-espace et autres textes de jeunesse*, Firenze (Italia), Alinea Editrice, 2000, p. 128-143, ill., bil. ; Arnaud Buchs, *Yves Bonnefoy à l'horizon du surréalisme...*, Paris, Galilée, 2005, p. 209-210 ; 216-217 ; 224-225 ; 231 ; 244-245 ; *Traité du pianiste et autres écrits anciens*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 135-146.

BM Tours : Y Rés. 5088

11. « Donner à vivre ». – dans *Le Surréalisme en 1947*. Exposition Internationale du surréalisme présentée par André Breton et Marcel Duchamp. – Paris, Pierre à Feu. Maeght Éditeur, 1947. – 141 p. – XLIV pl. hors texte, couv. ill. ; ill. en noir et en coul. ; 24,3 cm. x 20,9 cm., p. 66-68.

Essai pour le catalogue de l'exposition de juin 1947.

Contributions d'André Breton, Benjamin Péret, Victor Brauner, Henry Miller, Julien Gracq, Maurice Nadeau, Jean Ferry, Groupe surréaliste anglais, Pierre Demarne, Jules Monnerot, Groupe surréaliste roumain, Arpad Mezei, Jacques Kober, Georges Bataille, Yves Bonnefoy, Jean Arp, Robert Lebel, Aimé Césaire, Henri Pastoureau, Jacques Hérold, Jean Brun, Georges Henein, Pierre Mabille, Joe Bousquet, Sarane Alexandrian, Nicolas Calas, Joseph Heisler, Hans Bellmer, Émile Malespine, Marcel Jean et Mezei, Claude Tarnaud, Seigle, J. B. Brunius, Ferdinand Alquié, André Frédérique, Frédéric Kiesler, André Breton, Benjamin Péret.

Achévé d'imprimer le 27 juin 1947 par l'imprimerie Union avec le concours de Jacques Kober. Eaux-fortes tirées par Lacourrière, bois, lithographies en noir et en coul. tirés par Mourlot Frères.

Il a été tiré 999 exemplaires sur vélin supérieur, soit 49 exemplaires numérotés de I à XLIX signés par André Breton et Marcel Duchamp et 950 exemplaires numérotés de 1 à 950.

Les exemplaires contiennent en outre 24 hors-texte originaux soit : 5 lithographies en coul. de Victor Brauner, Max Ernst, Jacques Hérold, Wilfredo Lam et Joan Miró ; 5 eaux-fortes, dont 1 en coul., de Hans Bellmer, Marcel Jean, Maria, Yves Tanguy et Dorothée Tanning ; 2 bois de Jean Arp et 12 lithographies en noir de Serge Brignoni, Alexandre Calder, Bruno Capacci, Elisabeth van Damme, Julio de Diego, Enrico Donati, David Hare, Jacqueline Lamba, Matta, Kay Sage, Yves Tanguy, Toyen.

Tous les exemplaires contiennent en outre 44 pl. d'ill. hors texte et 20 dessins.

La couv. comporte l'original d'un objet de Marcel Duchamp réalisé en collaboration avec Enrico Donati, ou sa reproduction photographique dans les 950 exemplaires suivant ceux de tête (sur couv. blanche et noire, au plat

supérieur).

Repris, dans *Yves Bonnefoy*, Cognac (Charente), Le Temps qu'il fait, 1998, p. 19-22 ; *Il Cuore-Spazio e i testi giovanili = Le Coeur-espace et autres textes de jeunesse*, Firenze (Italia), Alinea Editrice, 2000, p.152-161, bil. ; *Traité du pianiste et autres écrits anciens*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 155-162.

BM Tours : Y Rés. 5370

12 « **Liberté est un mot vietnamien** ». – [Paris], S. n., [avril 1947]. – 1 f. ; 42,8 x 27,2 cm.

Écrit politique.

Co-signé par Adolphe Acker, Yves Bonnefoy, Joë Bousquet, Francis Bouvet, André Breton, Jean Brun, J. B. Brunius, Éliane Catoni, Jean Ferry, Guy Gillequin, Jacques Halpern, Arthur Harfaux, Maurice Henry, Marcel Jean, Pierre Mabille, Jehan Mayoux, Francis Meunier, Maurice Nadeau, Henri Parisot, Henri Pastoureaud, Benjamin Péret, N. et H. Seigle, Jaroslav Serpan, Yves Tanguy.

N. B. : un manuscrit préliminaire (inédit) s'intitule « **Les Blancs débarquent...** », écrit de la main d'Yves Bonnefoy, et signé : Yves Bonnefoy, Jacques Charpier, Daussy, Edouard Jaguer, Gilbert Lely, Yves Battistini et Jaguer. Le texte est édité dans Yves Bonnefoy, *Correspondance*, I. Édition établie, introduite et annotée par Odile Bombarde et Patrick Labarthe, Paris, Les Belles Lettres, 2018, p. 27.

D'autres versions ont suivi, dont une rédigée par Yves Bonnefoy, remaniée par Pierre Mabille et André Breton pour la présente version.

Impression noire au recto sur papier glacé, verso non imprimé.

Repris, sans l'autorisation de l'auteur, Jaroslav Serpan, *Le Prédit, l'Indit, le Médit, le Dit quand même*, Paris, Le Sycomore, 1980, p. 28-30 ; dans *Tracts surréalistes et déclarations collectives 1922-1969*, Tome II : 1940-1969, Paris, Le Terrain Vague, 1982, p. 27-28, sur-titré par l'éditeur : « le Surréalisme en 1946 » ; avec l'autorisation de l'auteur, Arnaud Buchs, *Yves Bonnefoy à l'horizon du surréalisme...*, Paris, Galilée, 2005, p. 198 ; dans Yves Bonnefoy, *Correspondance*, I. Édition établie, introduite et annotée par Odile Bombarde et Patrick Labarthe, Paris, Les Belles Lettres, 2018, p. 28-29.

BM Tours : Y Rés. 9600, Y Rés. 9601, Y Rés. 9602

* « **Chers camarades, j'avais cru comprendre que vous tentiez...** ». – dans *Pour déséquiroquer [sic] l'action des surréalistes en France*. – [Paris], S. n., [1947], 15 p. ; 29,7 x 21 cm. [dans une chemise brune titrée en bleu au plat supérieur, au format 30,2 x 23,8 cm.], p. 11-13.

Lettre aux membres du « groupe surréaliste révolutionnaire » : « *À Noël Arnaud, Yves Battistini, Raymond Daussy, Edouard Jaguer. Chers camarades...* » ; figure dans le compte-rendu ronéotypé, en diffusion restreinte, de la « RÉUNION DU 14 JUIN » (p. 1 dudit compte-rendu). La lettre qui avait donné lieu à cette réponse avait été envoyée à Yves Bonnefoy le 24 mai 1947.

Repris dans *Territoires de la poésie contemporaine. Mélanges offerts à Marie-Claire Dumas*, Paris, Honoré Champion, 2001, p. 100-102, en annexe d'une étude critique de Daniel Lançon : « Yves Bonnefoy (1946-1950), surréalisme & périphérie », p. 83-100 ; dans Yves Bonnefoy, *Correspondance*, I. Édition établie, introduite et annotée par Odile Bombarde et Patrick Labarthe, Paris, Les Belles Lettres, 2018, p. 22-25.

BM Tours : YP 1079

* « **Jacques Prévert : Paroles** ». – [Bruxelles ; Paris] : S. n., [1947]. – 1 f. bleuté, cart. ; 14,2 x 9,1 cm.

Note de lecture ; n. r. c. j.

Le texte figure au recto et au verso.

La mention « Bonnefoy » est le fait du responsable de l'impression ; diffusé à Paris et à Bruxelles par Christian Dotremont.

BM Tours : YP 1080

* « **Artaud (Antonin) : Lettres de Rodez** ». – [Bruxelles ; Paris] : S. n., [1947]. – 1 f. rose, cart. ; 14,2 x 9,1 cm.

Note de lecture ; n. r. c. j.

Verso non imprimé.

La mention « Bonnefoy » est le fait du responsable de l'impression ; diffusé à Paris et à Bruxelles par Christian Dotremont.

BM Tours : YP 1081

1948

13. « **Gilbert Lely** », *Supplément. Derrière Le Miroir*, [n° 14-15], novembre 1948, 1 f. double, [1] p. Essai.

Ce « supplément », également inséré dans le n° 14-15 de la revue, présente *Ma Civilisation* de Gilbert Lely dans l'édition de luxe publiée chez Maeght en 1948 comportant 11 eaux-fortes originales de Lucien Coutaud (ce supplément contient également un texte critique de Boris Vian consacré à cet artiste).

Repris, en nouvelle version, Gilbert Lely, *Ma Civilisation*, Paris, C. D. L., 1949 (sous la forme d'un f. jaune inséré dans le livre) ; dans *Gilbert Lely*, Losne (Côte-d'or), Thierry Bouchard, 1979, p. 21-22 ; sous le titre « **Ma civilisation** », *Traité du pianiste et autres écrits anciens*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 163-167.

BM Tours : YP 200

* « **De Littérature au Supérieur inconnu** », *Le Livre*, n° 1, mai 1948, p. 4-7.

Essai, sous le pseudonyme de Pierre Ambeyrac ; n. r. c. j.

Revue de critique qui n'eut, semble-t-il, que deux numéros ; directeur littéraire : Robert Kanters ; format 17,9 x 13,6 cm., 88 p. pour le n° 1.

Le numéro 1 annonce, en couv., la contribution d'Yves Bonnefoy sous l'intitulé : « Aspects d'André Breton. »

BM Tours : YF 471

* « **Maldoror de Arpad Mézei et Marcel Jean** », *Le Livre*, n° 1, mai 1948, p. 47-48.

Note de lecture, sous le pseudonyme de Pierre Ambeyrac ; n. r. c. j.

BM Tours : YF 471

* « **Zévédei Barbu : Le Développement de la pensée dialectique** », *Le Livre*, n° 1, mai 1948, p. 51-52.

Note de lecture, sous le pseudonyme de Pierre Ambeyrac ; n. r. c. j.

BM Tours : YF 471

* « **Léon Brunschvicg : Les Étapes de la philosophie mathématique** », *Le Livre*, n° 1, mai 1948, p. 52-53.

Note de lecture, sous le pseudonyme de Pierre Ambeyrac ; n. r. c. j.

BM Tours : YF 471

* « **Henri Lefebvre : À la lumière du matérialisme dialectique. I. Logique formelle, logique dialectique** », *Le Livre*, n° 1, mai 1948, p. 54-55.

Note de lecture, sous le pseudonyme de Pierre Ambeyrac ; n. r. c. j.

BM Tours : YF 471

* « **Paul Sandor : Histoire de la dialectique** », *Le Livre*, n° 1, mai 1948, p. 56.

Note de lecture, sous le pseudonyme de Pierre Ambeyrac ; n. r. d. j.

BM Tours : YF 471

* « **Benjamin Péret : Feu central** », *Le Livre*, n° 1, mai 1948, p. 60.

Note de lecture, sous le pseudonyme de Pierre Ambeyrac ; n. r. c. j.

BM Tours : YF 471

* « **Paul Éluard et Max Ernst : À l'intérieur de la vue** », *Le Livre*, n° 2, 15 juin 1948, p. 41.

Note de lecture, sous le pseudonyme de Pierre Ambeyrac ; n. r. c. j.
Revue au format 17,5 x 13,3 cm., 78 p. pour ce n° 2.

BM Tours : YF 465

* « **Henri Michaux : *Ailleurs*** », *Le Livre*, n° 2, 15 juin 1948, p. 42.

Note de lecture, sous le pseudonyme de Pierre Ambeyrac ; n. r. c. j.

BM Tours : YF 465

* « **Georges Henein et Ramsès Younane : *Notes sur une ascèse hystérique*** », *Le Livre*, n° 2, 15 juin 1948, p. 46.

Note de lecture, sous le pseudonyme de Pierre Ambeyrac ; n. r. c. j.

BM Tours : YF 465

* « **Émile Borel et Robert Deltheil : *La Géométrie et les imaginaires*** », *Le Livre*, n° 2, 15 juin 1948, p. 66.

Note de lecture, sous le pseudonyme de Pierre Ambeyrac ; n. r. c. j.

BM Tours : YF 465

1949

[13]

« Ma civilisation », en nouvelle version, Gilbert Lely, *Ma Civilisation*, Paris, C. D. L., 1949.

Il a été tiré 350 exemplaires dont 18 sur Lafuma.

Sous la forme d'un f. jaune inséré dans le livre, sorte de « Prière d'insérer. »

BM Tours : YF 132, YF 132 bis

14. **THÉÂTRE DE DOUVE**. – Le Caire (Égypte), La Part du Sable, 1949. – n. p. [6 p.] ; couv. blanche remplie impr. en noir ; 22 x 14 cm.

Poème.

Achévé d'imprimer le 5 avril 1949 sur les presses de l'imprimerie H. Urwand et fils au Caire (Égypte).

Il a été tiré 100 exemplaires dont 75 hors-commerce numérotés I à LXXV, le tout constituant l'édition originale.

Reprise, extraits sous forme manuscrite, *Les Autographes*, n° 44, février 1991, n. p. [1] p. ; *Il Cuore-Spazio e i testi giovanili = Le Coeur-espace et autres textes de jeunesse*, Firenze (Italia), Alinea Editrice, 2000, p162-169, bil. ; *Le Bateau fantôme*, n° 4 (« Yves Bonnefoy et le livre »), automne 2004-hiver 2005, p. 40-42 (manuscrit et transcription) ; Arnaud Buchs, *Yves Bonnefoy à l'horizon du surréalisme*, Paris, Galilée, 2005, p. 324-326 ; *Théâtre de Douve*, Vicenza (Italia), L'Officina, 2007 ; *Traité du pianiste et autres écrits anciens*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 169-175.

BM Tours : Y Rés. 5340

1950

15. « **Det Kemiska Drivhuset** » [= « L'Orangerie chimique »], Stockholm (Sverige), *Poesi*, n° 4, 1950, p. 40-41.

Poème traduit en suédois par Lasse Söderberg.

Il s'agit d'un des dix chants de *Double Être blanc*, livre de poèmes qui n'a pas paru.

L'original en français a été retrouvé en 2008 par le traducteur et une copie transmise à l'auteur.

Repris, version originale, Daniel Lançon, *Yves Bonnefoy. Histoire des œuvres et naissance de l'auteur. Des origines au Collège de France*, Paris, Hermann, 2014, p. 570.

BM Tours : YP 209 (en suédois), Fonds Yves Bonnefoy – Œuvres – Poèmes, proses poétiques (en français)

16. **L'HISTOIRE D'AGNÈS**, sous le pseudonyme de Jean Basilide. Réalisateur, producteur, distributeur : Roger Livet : Paris, 1950. – film 35 mm : positif, noir et blanc, sonore ; 600 m, en

images fixes.

Scénario de film.

Directeur photo : Roger Livet ; décors : Henri Goetz ; assistant de production : Alberto Fabra ; interprète principal : Anne-Marie Mersen (dans le rôle d'Agnès) ; autre interprète : M. Ville (dans le rôle de Steiner) ; musique : Jean-Sébastien Bach et Antonio Vivaldi ; orchestre : orgue (exécutant : Roger Aubert).

Film réalisé avec une caméra à effets spéciaux (brevet n° 954921) dans le Studio Auditorium à Épinay-sur-Seine en juillet 1950 pour les prises de vue. Cette caméra était spécialement conçue pour permettre de faire évoluer les acteurs dans des espaces créés par des tableaux abstraits réalisés pour le film par Henri Goetz.

Ce film fut inscrit au Centre National de la Cinématographie en février 1951 (sous le n° 11157) et diffusé par Roger Livet auprès des Ciné-Clubs.

Le film retrace l'histoire d'une conversation téléphonique entre Steiner (un mathématicien), et Agnès, une jeune fille, qui se retranche dans sa vie intérieure où son interlocuteur tâche de la rejoindre. Le premier scénario, écrit par Roger Livet, avait été déposé à l'A. A. F. le 28 juin 1948 sous le titre : *Hors du jeu*, puis abandonné. Un second scénario fut écrit par Jean-André Ernoult (pseudonyme du mathématicien M. Ville) en janvier 1950. Roger Livet confia finalement la réécriture des dialogues et des commentaires à Yves Bonnefoy (qui prit pour l'occasion le pseudonyme de Jean Basilide). Les nouveaux textes, qui se voulurent sans rapport avec la fiction proposée par les images (ce, grâce à un procédé de collage) semblent bien pouvoir être datés de juin 1950. Il existe quelques exemplaires dactylographiés des commentaires (propriétés de l'auteur et des ayants-droits, Marguerite Livet et successeurs).

17. « **Du mouvement et de l'immobilité de Douve** », *Mercure de France*, tome 308, n°1039, 1^{er} mars 1950, p. 429-433.

Dix-neuf poèmes numérotés, avec une épigraphe de Hegel.

Repris, sans l'épigraphe (erreur de l'éditeur), sous le titre : « **Théâtre (I-XIX)** », *Du mouvement et de l'immobilité de Douve*, Paris, Mercure de France, 1953, p. 9-29 ; *Du mouvement et de l'immobilité de Douve* suivi de *Hier régnant désert* et accompagné d'*Anti-Platon* et de deux essais, Paris, Gallimard, 1970, p. 43-63. ; *Poèmes*, Paris, Mercure de France, 1978, p. 23-41 ; *Poèmes*, Paris, Gallimard, 1982, p. 45-63.

BM Tours : YP 131, Per 134

18. « **Dernier geste de Douve ; Le Seul témoin** », Le Caire (Égypte), *La Part du Sable*, cahier de littérature appliquée, [n° 2], avril 1950, p. 49-51.

Poèmes.

Contributions d'Ikbal el Alaily, Yves Bonnefoy, Jean Grenier, Georges Henein, Henri Michaux, Henri Thomas, Roger Arnaldez, René Char, Mounir Hafez, Edmond Jabès, Jean Maquet, Yves Régnier.

La revue est dirigée par Georges Henein.

Repris, en nouvelle version, *Du mouvement et de l'immobilité de Douve*, Paris, Mercure de France, 1953, p. 51, 35, 61, 38, 60 ; *Du mouvement et de l'immobilité de Douve* suivi de *Hier régnant désert* et accompagné d'*Anti-Platon* et de deux essais, Paris, Gallimard, 1970 ; *Poèmes*, Paris, Mercure de France, 1978, p. 59-45-69-48-68-69 ; *Poèmes*, Paris, Gallimard, 1982, p. 81-67-91-70-90.

BM Tours : Y Rés. 5293

19. « **Aux arbres** », *Mercure de France*, tome 310, n° 1047, 1^{er} novembre 1950, p. 394-398.

Douze poèmes dont trois titrés : « Douve parle. »

Repris, en version définitive, *Du mouvement et de l'immobilité de Douve*, Paris, Mercure de France, 1953, p. 33-36-39-34-65-69-68-70-50-55-62-45. ; *Du mouvement et de l'immobilité de Douve* suivi de *Hier régnant désert* et accompagné d'*Anti-Platon* et de deux essais, Paris, Gallimard, 1970, p. 67-70-73-68-101-105-104-84-89-97-79 ; *Poèmes*, Paris, Mercure de France, 1978, p. 43-46-49-44-71-75-74-76-58-63-70-55 ; *Poèmes*, Paris, Gallimard, 1982, p. 65-68-71-66-93-97-96-98-80-85-92-79.

BM Tours : YP 75, Per 134

20. « **De la corruption des lois** ». – dans *Hans Bellmer* : Vingt-cinq reproductions (1934-1950). Textes de Nora Mitrani. Gisèle Prassinos. Jehan Mayoux. Jean Brun. André Pieyre de

Mandiargues. Jacques de Caso. Yves Bonnefoy. – Paris, S. n., 1950. – 53 p. (paginées 7-48) sous la forme de 8 cahiers de feuillets ; 25,5 cm x 21 cm, couv. blanche souple rempliee impr. au plat supérieur en noir et rose Tyrien pour le titre, dos muet, p. 24-26.

Étude restée inachevée : « Ces pages ne sont que le fragment d'un *Essai d'interprétation analytique* de l'œuvre d'Hans Bellmer. Les perspectives entières de l'*Essai* montreront que *La Poupee* n'est pas le tout de cette œuvre » (Yves Bonnefoy, 1950).

« À l'occasion des expositions de Hans Bellmer, et sur l'initiative de Christian d'Orgeix, il a été tiré, sur les presses de Pierre Larrive, maître-imprimeur à Paris, 400 exemplaires constituant l'édition originale, répartis comme suit : un exemplaire unique sur papier Japon nacré, comportant deux gravures, les suites, un cuivre encré, un dessin original ayant servi à l'élaboration d'une gravure, et les sept manuscrits des collaborateurs, sous emboîtement, portant le n° I ; 99 exemplaires sur vélin de Lana, comportant une des deux gravures signées par l'auteur, numérotés de 2 à 100 et 300 exemplaires sur papier pur fil du Marais, comportant les 25 reproductions noir et blanc en simili-gravure. Il a été tiré en outre 15 exemplaires hors-commerce, réservés aux collaborateurs, marqués de A à O » (colophon).

Description détaillée : sous la forme de 8 cahiers de feuillets (3bl. n.p. - 3 p. n. p. - p. 7-48 - 5 p. n. p. - 3 bl. n. p.) : - Cahier 1 : 1 f. double encarté dans la couv., pl. 1-2-3 bl., pl. 4 ill. en noir et blanc, portrait de l'artiste, n. p. - Cahier 2 : 2 f. doubles insérés l'un dans l'autre, paginés à partir de la p. 7. - Cahier 3 : 2 f. doubles insérés l'un dans l'autre, paginés 13-20. - Cahier 4 : 2 f. doubles insérés l'un dans l'autre, paginés 21-27, le dernier est bl. - Cahier 5 : 2 f. doubles sur papier glacé insérés l'un dans l'autre, avec les reproductions en noir et blanc, paginés 31-36 (les deux premiers plats ne sont pas paginés). - Cahier 6 : 2 f. doubles sur papier glacé insérés l'un dans l'autre, avec reproduction, paginés 37-44. - Cahier 7 : 1 f. double sur papier glacé, avec reproductions, paginé 45-48. - Cahier 8 : 2 f. doubles sur papier glacé insérés l'un dans l'autre, avec la table des reproductions (pl. 1 et 2), des « notes bibliographiques », le colophon, l'achevé d'imprimer, et des bl. encartés dans la couv.

Achevé d'imprimer le 23 décembre 1950.

Repris, augmenté d'un paragraphe, sous le titre : « **Hans Bellmer et les lois de la permutation** », Firenze (Italia), *Numero, arte et Letteratura*, Anno III, n° II, 31 marzo 1951, p. 7 ; version originelle, sans l'autorisation de l'auteur, dans *Obliques*, « Hans Bellmer », 1975, p. 39-40.

1951

21. Leonora Carrington, *Une chemise de nuit de flanelle*, traduit de l'anglais par Yves Bonnefoy. Avant-propos de Henri Parisot. – (Paris), Librairie Les Pas Perdus, 1951. – 30 p., couv. ill. de la reproduction d'une gravure de Max Ernst ; 16,4 x 12,7 cm. (Collection : « L'Âge d'or » ; 5).

Pièce de théâtre.

Il a été tiré 550 exemplaires dont 50 sur Marais Crèvecoeur numérotés de 1 à 50 et 500 exemplaires sur Alfama numérotés de 51 à 550, plus quelques exemplaires H. C., marqués H.C. ; les exemplaires sur Marais Crèvecoeur contiennent une gravure sur linoléum de Hans Arp numérotée et signée par l'artiste ; plus 31 exemplaires sur vélin Alfa dont 20 numérotés de 1 à 20 et 10 H.C.

Description des exemplaires de tête : *Une chemise de nuit de flanelle*. Traduit de l'anglais par Yves Bonnefoy. Avant-propos de Henri Parisot. [Gravure de Hans Arp]. – [Paris], Librairie Les Pas Perdus, 1951. – 1 f. double encarté, avec la gravure originale. – 28 p. – [2- 2 bl.] p., ill., couv. ill. de la reproduction d'une gravure de Max Ernst ; 16,4 x 12,7 cm. ; (Coll. : « L'Âge d'or » ; 5).

Achevé d'imprimer en février 1951 sur les presses M. Dauer (Paris).

Repris, traduction non revue mais augmentée d'une « Note » du traducteur, Leonora Carrington, *La Débutante. Conte et Pièces*, Paris, Flammarion, 1978, p. 95-113. (BM Tours : YB 61)

BM Tours : Y Rés. 5007

[20]

Texte augmenté d'un paragraphe, sous le titre : « **Hans Bellmer et les lois de la permutation** », Firenze (Italia), *Numero, arte et Letteratura*, Anno III, n° II, 31 marzo 1951, p. 7.

Rubrique : « Nouvelles de Paris », avec la reproduction d'un autoportrait de l'artiste à la même page.

BM Tours : YP 805

22. « **Sur le concept de lierre** », *Troisième Convoi*, n° 5, [juin] 1951, p. 24-28.

Essai sous-titré « I. Prolégomènes. »

Pour le n° 4 de mai 1947, la rédaction est 28, rue de la Tourelle à Boulogne-sur-Seine (chez Michel Fardoulis-Lagrange) et Michel Roethel est l'éditeur (l'imprimerie se trouve à Paris : Odent, 13, rue Basfroi). Entre 1947 et 1951, la revue interrompt sa publication et ne reprend qu'en juin, mais sur le n° 5 ne figurent ni la mention d'éditeur ni celle de l'imprimeur.

Contributions de Jean Grenier, Michel Fardoulis-Lagrange, Jean Maquet, Robert Cregut, Charles Duits, Yves Bonnefoy, Georges Henein.

Repris, revu et corrigé, dans *Yves Bonnefoy*, Cognac (Charente), Le Temps qu'il fait, 1998, p. 23-29 ; dans *IIIème Convoi*. Collection complète, Tours (Indre-et-Loire), Farrago, 1999, p. 176-180 ; *Il Cuore-Spazio e i testi giovanili = Le Coeur-espace et autres textes de jeunesse*, Firenze (Italia), Alinea Editrice, 2000, p. 170-185, bil ; *Traité du pianiste et autres écrits anciens*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 177-188.

BM Tours : Y Rés. 5047

23. « **L'Orangerie** », *Mercure de France*, tome 312, n° 1054, 1^{er} juin 1951, p. 213-215.

Sept poèmes, avec une épigraphe de Hegel.

Repris, en version définitive sans l'épigraphe, *Du mouvement et de l'immobilité de Douve*, Paris, Mercure de France, 1953, p. 52-56-58-49-42-76-77 ; *Du mouvement et de l'immobilité de Douve* suivi de *Hier régnant désert* et accompagné d'*Anti-Platon* et de deux essais, Paris, Gallimard, 1970, p. 86-90-82-83-76-112-113 ; *Poèmes*, Paris, Mercure de France, 1978, p. 60-64-66-57-52-82-83 ; *Poèmes*, Paris, Gallimard, 1982, p. 82-86-88-79-74-104-105.

BM Tours : YP 104, Per 134

1952

24. « **Cinq poèmes** » = « **Five Poems** », Chicago (U. S. A.), *Poetry*, vol. 80, n° 6, September 1952, p. 365-368, bil.

Poèmes numérotés, non titrés ; en première parution, avec une traduction par Wallace Fowlie.

Comprend : « Mais que se taise celle qui veille encore... », « Visage séparé de ses branches premières... », « Sur un fangeux hiver, Douve, j'étendais... », « Le peu d'espace entre l'arbre et le seuil... », « L'oiseau se portera au-devant de nos têtes... » Notice bio-bibliographique p. 369.

Numéro spécial : « Post-War French Poets », contributions de Francis Ponge, Pierre Seghers, Maurice Fombeure, André Frénaud, Luc Estang, Lucien Becker, André Rousselot, Alain Bosquet, Yves Bonnefoy, avec texte français en regard.

Repris, *Du mouvement et de l'immobilité de Douve*, Paris, Mercure de France, 1953, p. 61-46-40-37-43 ; *Du mouvement et de l'immobilité de Douve* suivi de *Hier régnant désert* et accompagné d'*Anti-Platon* et de deux essais, Paris, Gallimard, 1970, p. 96-80-74-71-77 ; *Poèmes*, Paris, Mercure de France, 1978, p. 69-56-50-47-53 ; *Poèmes*, Paris, Gallimard, 1982, p. 91-78-72-69-75.

25. **ROYAUMES DE CE MONDE**. Réalisateur, producteur, distributeur : Roger Livet : Paris (1952). – film 35 mm, 17 mn, positif, noir et blanc, sonore ; 470 m (images fixes).

Le scénario, les textes, les sous-titres à l'écran sont d'Yves Bonnefoy ainsi que les commentaires accompagnant les images. Yves Bonnefoy dit les textes.

Thème : la figuration et la métamorphose de *L'Annonciation* chez les peintres, du XIV^{ème} au XVII^{ème} siècle.

N. B. : Il existe quelques exemplaires manuscrits et dactylographiés du scénario et des textes pour le commentaire et les sous-titres (Fonds Yves Bonnefoy, Bibliothèque Municipale de Tours).

La revue *Plaine Marge* (n° 19, juin 1994) publie un Dossier titré « Royaumes de ce monde (1952). Un film d'Yves Bonnefoy, réalisé par Roger Livet » [titre aj. p. éd.] (p. 7-33).

BM Tours : Fonds Yves Bonnefoy – Œuvres – Adaptations cinématographiques

* « **Émile BERTAUX**, *L'Art dans l'Italie méridionale* (1904) », *Dictionnaire des Œuvres de tous les temps et de tous les pays. Littérature. Philosophie. Musique. Sciences*, t. 1, Paris, Laffont-Bompiani (éd.), Société d'édition des dictionnaires et encyclopédies, 1952, p. 135.

Notice non signée, authentifiée par l'auteur ; n. r. c. j.

N. B. : concernant l'historien Émile BERTAUX et ce livre en particulier, voir « L'Âge d'or de la littérature secondaire », *L'Imaginaire métaphysique*, Paris, Éditions du Seuil, 2006, p. 142-152 en particulier.

* « **Adolfo VENTURI**, *Histoire de l'art italien* », *Dictionnaire des Œuvres de tous les temps et de tous les pays. Littérature. Philosophie. Musique. Sciences*, t. 2, Paris, Laffont-Bompiani (éd.), Société d'édition des dictionnaires et encyclopédies, 1952, p. 586.

Notice non signée, authentifiée par l'auteur ; n. r. c. j.

1953

26. « **Renaissance et Contre-Renaissance** », *Annales : Économies, Sociétés, Civilisation*, 8^{ème} année, n° 1, janvier-mars 1953, p. 123-125.

Note de lecture ; n. r. c. j.

À propos du livre de Hiram Hayden : *The Counter-Renaissance*, New York (U. S. A.), Charles Scribner's Sons, 1950.

BM Tours : Per 004

* « **Piero della FRANCESCA**, *Perspective dans la peinture* », *Dictionnaire des Œuvres de tous les temps et de tous les pays. Littérature. Philosophie. Musique. Sciences*, t. 3, Paris, Laffont-Bompiani (éd.), Société d'édition des dictionnaires et encyclopédies, 1953, p. 717-718.

Notice non signée, authentifiée par l'auteur ; n. r. c. j.

27. « **Les Tombeaux de Ravenne. Notes** », *Les Lettres nouvelles*, 1^{ère} année, n° 3, mai 1953, p. 298-312.

« Notes de voyage. »

Repris, en version augmentée, sous le titre abrégé : « **Les Tombeaux de Ravenne** », *L'Improbable*, Paris, Mercure de France, 1959, p. 9-34 ; *Du mouvement et de l'immobilité de Douve* suivi de *Hier régnant désert* et accompagné d'*Anti-Platon* et de deux essais, Paris, Mercure de France, 1970, p. 19-39 ; avec de nombreuses variantes, *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1980, p. 11-28 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1983, p. 13-30 ; en version définitive, *L'Improbable et autres essais*, suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1992, p. 13-30 ; extrait en manuscrit, dans *Yves Bonnefoy. Catalogue de l'exposition Bibliothèque Nationale de France*, Paris, Bibliothèque Nationale/Mercure de France, 1992, p. 96 ; extrait du manuscrit, dans *Yves Bonnefoy. Assentiments et partages*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 48.

BM Tours : YP 88, Per 370

28. « **Vrai lieu** », *Mercure de France*, tome 318, n° 1077, 1^{er} mai 1953, p. 16-19.

Onze poèmes non titrés.

Repris, *Du mouvement et de l'immobilité de Douve*, Paris, Mercure de France, 1953, p. 81-66-67-73-72-74-44-75-41-71-78 ; *Du mouvement et de l'immobilité de Douve* suivi de *Hier régnant désert* et accompagné d'*Anti-Platon* et de deux essais, Paris, Gallimard, 1970, p. 117-102-103-109-108-110-78-111-75-107-114 ; *Poèmes*, Paris, Mercure de France, 1978, p. 85-72-73-79-78-80-54-81-51-77-84 ; *Poèmes*, Paris, Gallimard, 1982, p. 82-107-94-95-101-100-102-76-103-73-99-106.

BM Tours : YP 78, Per 134

29. **DU MOUVEMENT ET DE L'IMMOBILITÉ DE DOUVE.** – Paris, Mercure de France, 1953. – 95 p., couv. gris-bleu impr. en bleu ; 19,4 x 14, 2 cm.

[17] [18] [19] [23] [24] [28]

Poèmes, avec une épigraphe de Hegel.

Comprend :

THEÂTRE : I à XIX ;

DERNIERS GESTES : « Aux arbres », « Que saisir, sinon qui s'échappe... », « Le Seul Témoin » (I à VI), « Vrai Nom », « La lumière profonde... », « Phénix », « Cette pierre ouverte... », « Vrai Corps », « Art poétique » ;

DOUVE PARLE : « Quelle parole... », « Une voix », « Une autre voix », « Si cette nuit... », « Douve parle » (I à III), « Demande au maître... », « Une voix », « Demande pour tes yeux... », « Une Voix », « Voix basses et Phénix », « Mais que se taise... », « Tais-toi puisqu'aussi bien... » ;

L'ORANGERIE : « Ainsi marcherons-nous... », « Hic est locus patriae », « Le Lieu était désert... », « La Salamandre » (I à IV), « Quand reparut la salamandre... », « Cassandre, dira-t-il... », « Justice », « Je prendrai dans mes mains... », « L'Orangerie sera ta résidence... », « Vérité », « Tu as pris une lampe... » ;

VRAI LIEU : « Qu'une place soit faite... », « Chapelle Brancacci », « Lieu du combat » (I, II), « Lieu de la salamandre », « Vrai Lieu du cerf », « Le Jour franchit le soir... »

Il a été tiré 20 exemplaires sur vélin pur fil des papeteries de Rives, numérotés de 1 à 20 et 500 exemplaires sur vélin de Pont-Claix numérotés de 21 à 520, le tout constituant l'édition originale.

Achevé d'imprimer le 24 juin 1953 sur les presses de l'Imprimerie Darantiere, à Dijon (Côte-d'Or).

N. B. : une réédition a lieu en novembre 1953, imprimée sur les presses de l'I. F. M. R. P., 4, Rue Camille Tahan à Paris (même format, même pagination mais couv. différente : blanche impr. en noir et en bleu pour le titre et la mention d'éditeur). Les rééditions ultérieures ont les caractéristiques de cette réédition.

Deux réimpressions à l'identique : en mai 1958 sur les presses de l'I. F. M. R. P. à Paris ; en avril 1967 sur les presses de l'Imprimerie Grou-Radenez à Paris.

Repris, sans l'épigraphie (erreur de l'éditeur), *Du mouvement et de l'immobilité de Douve* suivi de *Hier régnant désert* et accompagné d'*Anti-Platon* et de deux essais, Paris, Gallimard, 1970, p. 41-123 ; avec l'épigraphie, *Poèmes*, Paris, Mercure de France, 1978, p. 21-91 ; *Poèmes*, Paris, Gallimard, 1982, p. 43-113 ; manuscrit du poème : « L'Été vieillissant te gerçait... », dans *Yves Bonnefoy. Catalogue de l'exposition Bibliothèque Nationale de France*, Paris, Bibliothèque Nationale/Mercure de France, 1992, p. 71 : « Théâtre », XII » (ms.), VII (impr.), *Du mouvement et de l'immobilité de Douve* (1953), dans *Yves Bonnefoy. Assentiments et partages*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 105.

N. B. : deux pages de l'état premier du manuscrit de « *Poèmes du mouvement et de l'immobilité de Douve*, 1948 » figurent dans *La Bibliothèque littéraire Jacques Doucet*. – Paris, Doucet Littérature, 1996, 38 p., ill. en noir et blanc, p. 36.

BM Tours : Y Rés. 5548, Y Rés. 5114, YF 38

30. « **Le Vieillard et l'enfant** », *Les Lettres nouvelles*, 1^{ère} année, n° 6, août 1953, p. 727-728 ; p. 734.

Note de lecture et extraits du livre *Le Vieillard et l'enfant* d'Abdallah Chaamba (pseudonyme de François Augiéras) ; n. r. c. j.

Ouvrage édité à compte d'auteur en trois plaquettes h. c. adressées à diverses personnalités de la littérature et des arts. Les Éditions de Minuit publie l'œuvre en un seul volume en 1954.

BM Tours : YP 124, Per 370

31. « **Lieu de la salamandre** », *Les Lettres nouvelles*, 1^{ère} année, n° 8, octobre 1953, p. 943-946.

Poèmes.

Comprend : « Lieu de la salamandre », « Phénix », « Une Voix » (« Souviens-toi de cette île... »), « Une autre voix » (« J'ai porté ma parole en vous... »), « Chapelle Brancacci », « Lieu du combat » (I, II).

N. B. : il s'agit d'une prépublication de poèmes appartenant au volume paru en juin de la même année mais il est possible que le livre n'ait été diffusé qu'en octobre.

Repris, *Du mouvement et de l'immobilité de Douve*, Paris, Mercure de France, 1953, p 85-43-57-59-82-83-84 ; *Du mouvement et de l'immobilité de Douve* suivi de *Hier régnant désert* et accompagné d'*Anti-Platon* et de deux essais, Paris, Gallimard, 1970, p. 121-77-91-93-118-119-120-123 ; *Poèmes*, Paris, Mercure de France, 1978, p. 89-53-65-67-86-87-88-91 ; *Poèmes*, Paris, Gallimard, 1982, p. 111-75-87-89-108-109-110-113.

BM Tours : YP 90, Per 370, Y Per 370

32. Jean Sauveterre : « **Aspects nouveaux de Michel-Ange** », *Les Lettres nouvelles*, 1^{ère} année, n° 10, décembre 1953, p.1315-1320.

Note de lecture consacrée au livre de Ludwig Goldscheider : *Michel-Ange. Peinture – Sculpture- Architecture*, édition complète, Paris, Charles Messin, 1953.

Texte publié sous le pseudonyme de Jean Sauveterre.

Repris, sous le nom d'Yves Bonnefoy, *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1980, p. 151-157 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1983, p. 153-159 ; en version « définitive », *L'Improbable et autres essais* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1992, p. 153-159.

BM Tours : YP 125, Per 370, Y Per 370

1954

33. « **Menaces du témoin** », Souillac (Lot) ; Mulhouse (Haut-Rhin), *Le Point*, 9^{ème} année, n° XLVIII, juin 1954, p. 40.

Poème (reproduction du manuscrit signé).

« Revue artistique et littéraire », Numéro spécial : « La poésie aujourd’hui », couv. rempliee brun-orangé, avec une introduction par Georges-Emmanuel Clancier.

Reproduction de poèmes manuscrits par Henri Michaux, Robert Ganzo, Jacques Audiberti, Francis Ponge, Jacques Prévert, Louis Emile, Raymond Queneau, Jean Follain, Jean Tardieu, Paul Gilson, René Char, Pierre Seghers, Georges Hugnet, André Frénaud, Louis Guillaume, Georges Schehadé, Jean Cayrol, Luc Estang, Lucien Becker, Jean Lescure, Jean Rousselot, Paul Chaulot, Alain Borne, Claude Roy, Pierre Emmanuel, Yves Bonnefoy.

Repris, *Cahiers G. L. M.*, automne 1956, p. 30-31 ; *Hier régnant désert*, Paris, Mercure de France, 1958, p. 11 ; *Du mouvement et de l’immobilité de Douve* suivi de *Hier régnant désert*, Paris, Gallimard, 1970, p. 129 ; *Poèmes*, Paris, Mercure de France, 1978, p. 95 ; *Poèmes*, Paris, Gallimard, 1982, p. 117.

BM Tours : YG 90

34. « **En miroir** », *Les Lettres nouvelles*, 2^{ème} année, n° 17, juillet 1954, p. 93-97.

Note de lecture consacrée au livre *En miroir* de Pierre Jean Jouve (Mercure de France, 1954) ; n. r. c. j.

N. B. : des extraits du manuscrit autographe de ce texte figurent dans le catalogue du marchand Bernard Loliée (72, Rue de Seine, Paris VI^{ème}), novembre 1972 (p. 2).

BM Tours : YB 436

35. « **Les Fleurs du mal** », *Mercure de France*, tome 322, n° 1093, 1^{er} septembre 1954, p. 40-47.

Essai.

Repris, sans le titre, Charles Baudelaire, *Oeuvres Complètes...* Tome I, Paris, Le Club du Meilleur Livre, 1955, p. 655-663 ; *L'Improbable*, Paris, Mercure de France, 1959, p. 35-48 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1980, p. 29-38 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1983, p. 31-40 ; en version définitive, *L'Improbable et autres essais* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1992, p. 31-40 ; manuscrit de la première page de l'essai, dans *Yves Bonnefoy. Catalogue de l'exposition Bibliothèque Nationale de France*, Paris, Bibliothèque Nationale/Mercure de France, 1992, p. 165 ; *Sous le signe de Baudelaire*, Paris, Gallimard, 2011, p. 9-18.

BM Tours : YP 79, Per 134

36. « **La Danse des morts de La Chaise-Dieu** », *Mercure de France*, tome 322, n° 1094, octobre 1954, p. 193-199.

Fragment d'essai ill. d'une reproduction en noir et blanc.

Repris, *Peintures murales de la France gothique*, Paris, Paul Hartmann, 1954, p. 30-31 ; *Peintures murales de la France gothique*, Grenoble, ELLUG, 2012, p. 57-58.

BM Tours : YP 83, Per 134, Y Per 134

37. **PEINTURES MURALES DE LA FRANCE GOTHIQUE**. [avec] cent quarante-quatre photographies dont vingt en couleurs de Pierre Devinoy. – Paris, Paul Hartmann Éditeur, 1954.

– 175 p., ill. en noir et en coul., rel. beige entoilée ill. en coul. ; 31,8 x 24,8 cm.

[36]

Essai.

Couv. ill. en coul. au plat supérieur (reproduction de *La Logique et Aristote, Arts Libéraux* de la Cathédrale du Puy en Velay).

Tiré sur papier hélio Super Napoléon des papeteries de Montévrain, fabriqué par Zuber, Rieder et Cie à Mulhouse, objectifs Som-Berthiot, Films Ektachrome, plaques lumière.

Achevé d'imprimer le 15 octobre 1954 à Dijon par l'Imprimerie Darantiere pour la typographie et à Paris par l'imprimerie Victor Michel pour l'héliogravure en noir et en coul.

Repris, texte intégral, choix d'illustrations, nouvelle introduction, *Peintures murales de la France gothique*, Grenoble (Isère), ELLUG, 2012, 166 p.

BM Tours : YC 9, YC 9 bis

38. « **Pierre Jean Jouve** ». – dans *La Comédie de l'Est. IX^e année.* – Strasbourg (Bas-Rhin), Centre dramatique de l'Est, 1954. – n. p. [32 p.], ill., couv. ill. ; 21 x 13,8 cm. - [1] p.

Note critique.

Programme de la Saison 1954-1955, avec la présentation de *Roméo et Juliette* de Shakespeare traduit par Pierre Jean Jouve et Georges Pitoeff et mis en scène par Michel Saint-Denis, directeur de La Comédie de l'Est. Avec la photographie de Pierre Jean Jouve.

Repris, en nouvelle version, en préface du livre de Pierre Jean Jouve, *Quatre Suites*, Paris, Caractères, 1956, p. 7-8.

BM Tours : YF 69

1955

[29]

« Cassandre, dira-t-il, mains désertes et peintes », dans *Rencontre avec trois poètes français*, Alexandrie (Égypte), Amitiés Françaises d'Alexandrie, 1955, 1 f. dépliant ; 20 x 14 cm.

Dépliant annonçant la causerie d'Henri El Kayem, 11 janvier 1955, concernant Yves Bonnefoy, Pierre Jean Jouve (« Hélène ») et Georges Schehadé (« Nous reviendrons corps de cendre ou rosiers... »).

* À propos de l'édition des *Œuvres Complètes* de Baudelaire au Club du meilleur livre, émission », « La Vie des Lettres », diffusé le 5 mars 1955, Chaîne A de radio (Paris), 2 mn pour l'intervention d'Yves Bonnefoy. Archives I. N. A., L. O. 1823.

39. « **Raoul Ubac** », *Derrière Le Miroir*, n° 74-75-76 [Raoul Ubac], avril-mai-juin 1955, n. p. [2] p.
Essai.

Catalogue de l'exposition des œuvres de Raoul Ubac à la Galerie Maeght (Paris) : 35 peintures, gouaches et ardoises gravées de 1951 à 1955.

Tirage de tête de la revue avec trois lithographies originales en coul. dont deux en double page et une en quadruple page, au format de la revue (38 x 28 cm), en feuillets, noté « Éditions Pierre à Feu. A. Maeght, Éditeur, Paris 8^e. »

Repris, en nouvelle version, *L'Improbable*, Paris, Mercure de France, 1959, p. 75-80 ; dans *Ubac*, Paris, Maeght, 1970, p. 67-68 ; en nouvelle version, *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1980, p. 57-59 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1983, p. 59-62. ; en version « définitive », *L'Improbable et autres essais* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1992, p. 59-62.

BM Tours : Y Rés. 8344

40. « **La Passion et l'objet** ». – dans *Vues sur Kierkegaard* : réunies par Georges Henein et Magdi Wahba. – Le Caire (Égypte), La Part du Sable, 1955. – 108 p., couv. ill. en noir et blanc ; 21,6 x 14 cm, p. 19-21.

Essai.

Contributions de Jean Wahl, Georges Henein, Yves Bonnefoy, Renée Guirguis, Michel Fardoulis-Lagrange, Faiza Mikhail, Lev A. Zander, Georges Cattaui, Nora Mitrani, Wilna Salinas, Désirée Hirst, Ibrahim Farhi, Lev Gillet, Magdi Wahba.

Achevé d'imprimer en mai 1955 sur les presses de la Société Orientale de Publicité, au Caire.

Repris, Daniel Lançon, *Yves Bonnefoy. Histoire des œuvres et naissance de l'auteur. Des origines au Collège de France*, Paris, Hermann, 2014, p. 571-572.

BM Tours : YB 289

41. « **Paul-André Lemoisne : *Degas et son œuvre*** », *Critique*, 9^{ème} année, tome XII, n° 102, novembre 1955, p. 1015-1018.

Note de lecture.

Repris, sous le titre : « **Degas** », *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1980, p. 165-169 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1983, p. 167-171 ; en version définitive, *L'Improbable et autres essais* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1992, p. 167-171.

BM Tours : YP 91, Per 212, Y Per 212

[35]

« Voici le maître-livre de notre poésie : *Les Fleurs du Mal...* », sous le titre aj. p. éd. : « *Quatrième partie. Les Fleurs du Mal et autres poésies. Préface d'Yves Bonnefoy* », Charles Baudelaire, *Oeuvres Complètes...* Édition présentée dans l'ordre chronologique et établie sur les textes authentiques avec des variantes inédites et une annotation originale, Études de Lloyd James Austin, Maurice Nadeau, Yves Bonnefoy, Pierre Jean Jouve, Roland Barthes. Tome I, Paris, Le Club du meilleur livre, 1955. – [12]-1371 p., rel., ill. ; 20 x 13, 5 cm. ; (Coll. : « Le Nombre d'or »), p. 653-663.

Colophon : « Ce premier volume des *Oeuvres complètes* de Baudelaire réalisé d'après les maquettes originales de Massin en romantique Didot corps 10 avec en frontispice la reproduction d'une lithographie par Emile Deroy de Baudelaire en 1844, tiré sur Bible de Maestricht, est sorti des presses de l'imprimerie R. Blanchard le 15 mars 1955. L'édition hors commerce en a été limitée à 6500 exemplaires. Le deuxième et dernier volume portera l'achevé d'imprimer authentifiant chaque collection. »

BM Tours : YB 145/1

1956

42. « **Louis Réau : *Iconographie de l'art chrétien. I. Introduction générale*** », *Critique*, 10^{ème} année, tome XIV, n° 104, janvier 1956, p. 91-92.

Note de lecture ; n. r. c. j.

À l'occasion de la publication de *Iconographie de l'art chrétien. I. Introduction générale*, Paris, P. U. F., 1955.

N. B. : voir mai 1959 (n° 76) pour la suite des compte rendus concernant les volumes II et III de Louis Réau.

BM Tours : YP 93, Per 212, Y Per 212

43. « **L'Oeuvre de Fra Angelico. Giulio-Carlo Argan : *Fra Angelico*** », *Critique*, 10^{ème} année, tome XIV, n° 105, février 1956, p. 133-141.

Note de lecture.

Repris, sous le titre : « **L'Oeuvre de Fra Angelico** », *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1980, p. 139-150 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1983, p. 141-152 ; en version définitive, *L'Improbable et autres essais* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1992, p. 141-152.

BM Tours : YP 93, Per 212, Y Per 212

44. « **Veneranda** », *Mercure de France*, tome 326, n° 1109-1112, janvier-avril 1956, p. 87-88.

Poèmes : « ... Il vient, il est le geste d'une statue, / » (1^{ère} strophe), « Il saisit. Il attire et tient sur son visage / » (2^{ème} strophe) ; « Il est la lampe pendue morte sur la table, / » (1^{ère} strophe) ; « Il se penche vers elle, et grave dans l'effort / » (2^{ème} strophe) ; « ... Il se sépare d'elle, il est une autre terre, / » (1^{ère} strophe) ; « Comme il importe peu qu'un homme ait eu passage / » (2^{ème} strophe).

Cahier spécial : « Le souvenir d'Adrienne Monnier, pages offertes. »

Contributions de Jean Amrouche, Jacques Bacot, Yves Bonnefoy, André Chamson, René Char, Michel Cournot, Stuart Gilbert, Matsie Hadjilazaros, Henri Hoppenot, Arthur Koestler, Siegfried Kracauer, Michel Leiris, Solange Lemaitre, Archibald MacLeish, Henri Michaux, Marianne Moore, Justin O'Brien, Saint-John Perse, Pascal Pia, Henri Pichette, Francis Poulenc, Jacques Prévert, Pierre Reverdy, Alfonso Reyes, Jules Romains, Denis de Rougemont, Georges Schéhadé, Jean Schlumberger, Raymond Schwab, Salah Stétié, Jules Supervielle, Guillermo de Torre, Paul Valet, Rachilde. *L'amie des livres* : Paul Claudel, André Gide, Paul Valéry, Erik Satie, Léon-Paul Fargue, Valery Larbaud, Rainer Maria Rilke, James Joyce, Sherwood Anderson, Georges Channevière, Jean Prévost, Reine Crevel, Leo Ferrero, Walter Benjamin, Antonin Artaud.

« Exceptionnellement, il a été tiré du présent numéro cent cinquante exemplaires sur vélin Alfa des papeteries Navarre, numérotés de 1 à 150. »

Repris, en version définitive abrégée, *Hier régnant Désert*, Paris, Mercure de France, 1958, p. 38-39-42 ; *Du mouvement et de l'immobilité de Douve* suivi de *Hier régnant désert* et accompagné d'*Anti-Platon* et de deux essais, Paris, Gallimard, 1970, p. 154-155-157 ; *Poèmes*, Paris, Mercure de France, 1978, p. 120-121-124 ; *Poèmes*, Paris, Mercure de France, 1982, p. 142-143-146.

Concernant Adrienne Monnier, voir la notice 89 : « **Fut-ce vraiment un hasard qui m'a fait entrer...** », dans *Les Femmes célèbres*, tome I. – Paris, Éditions d'Art Lucien Mazenod, 1960, p. 220 ; *Dans un débris de miroir*, Paris, Galilée, 2006, p. 97-100.

BM Tours : YP 81, Per 134, Y Per 134

45. « **Jurgis Baltrusaïtis : Le Moyen-Âge fantastique** », *Mercure de France*, tome 327, n° 1113, mai 1956, p. 172-175.

Note de lecture ; n. r. c. j.

À l'occasion de la publication du *Moyen-âge fantastique*, Paris, Armand Colin, 1955.

L'ouvrage est réédité en 1981 dans la collection « Idées et Recherches » chez Flammarion, fondée par Yves Bonnefoy en 1974.

BM Tours : YP 86, Per 134

* « **Méditations, avec un essai de poèmes chrétiens, par Jean de Sponde**. Introduction de Alan Boase, José Corti Éditeur... 1954 », *Revue de Métaphysique et de Morale*, 61^{ème} année, n° 2, avril-juin 1956, p. 201-202.

Note de lecture non signée (authentifiée par l'auteur, été 1992) ; n. r. c. j.

BM Tours : YP 585, Per 173

46. « **Les Lampes, La Mémoire, Le Visage, Les Robes, La Salle, Le Matin** », *Les Lettres nouvelles*, 4^{ème} année, n° 40, juillet-août 1956, p. 3-4.

Poèmes ; n. r. c. j. pour « Le Visage », « Les Robes », « Le Matin. »

Repris : « **Les Lampes** », en version définitive très remaniée, sous le titre : « **Veneranda** » (« L'Orante est seule... »), *Hier régnant désert*, Paris, Mercure de France, 1958, p. 36 ; *Poèmes*, Paris, Mercure de France, 1978, p. 118 ; *Poèmes*, Paris, Gallimard, 1982, p. 140.

Repris : « **La Salle** », sous le titre : « **Toute la nuit** », *Hier régnant Désert*, Paris, Mercure de France, 1958, p. 43. ; *Du mouvement et de l'immobilité de Douve* suivi de *Hier régnant Désert*, Paris, Gallimard, 1970, p. 151 ; *Poèmes*, Paris, Mercure de France, 1978, p. 125 ; *Poèmes*, Paris, Gallimard, 1982, p. 147.

Repris : « **La Mémoire** », *Hier régnant désert*, Paris, Mercure de France, 1958, p. 45. ; *Du mouvement et de l'immobilité de Douve* suivi de *Hier régnant désert* et accompagné d'*Anti-Platon* et de deux essais, Paris, Gallimard, 1970, p. 150 ; *Poèmes*, Paris, Mercure de France, 1978, p. 127 ; *Poèmes*, Paris, Gallimard, 1982, p. 149.

BM Tours : YP 95, Y per 370, YB 1385

47. « **Menaces du témoin** », *Cahiers G. L. M.*, [nouvelle série], n° 4, automne 1956, p. 30-31.

[33]

Poèmes. Comprend : « Menaces du témoin » (« Tu es seul maintenant malgré ces étoiles ... ») et « Le sable est au début... »

Description de l'édition de tête dans le catalogue *Les Éditions GLM*. 1923-1974. Bibliographie, Paris, Bibliothèque Nationale, 1981, p. 86. : « *Cahiers G. L. M.* ... Nouvelle série, quatrième cahier, Automne 1956, novembre ; 19,6 x 14,5 cm., 40 f. paginés de 5 à 77 avec interruption, en dix cahiers de 4 f. Divers caractères (Baskerville, Bodoni, Laslon Old Face, Garamont) en différents corps. Avec quatre dessins d'Alberto Giacometti reproduits au trait en p. 33, 35, 37, 39, le dernier daté de 1956.

Tirage : 350 exemplaires numérotés : 20 sur vélin de Renage (1-20) et 325 sur vélin (21-320 réservés aux premiers souscripteurs et A-Z signés par l'éditeur et réservés aux Amis de GLM). »

Repris, en version définitive, *Hier régnant désert*, Paris, Mercure de France, 1958, p. 14 (pour « Menaces du témoin », IV) et p. 19 pour le second poème, sous le titre : « **Rives d'une autre mort** », III ; en version nouvelle non reprise ultérieurement pour « Le sable est au début... », *Du mouvement et de l'immobilité de Doure* suivi de *Hier régnant désert* et accompagné d'*Anti-Platon* et de deux essais, Paris, Gallimard, 1970, p. 132, p. 137 ; *Poèmes*, Paris, Mercure de France, 1978, p. 98, 103 ; *Poèmes*, Paris, Gallimard, 1982, p. 120, p. 125.

BM Tours : Per Y Rés. 2347

48. « **Le Ravin** ». - Jean Paris. - *Anthologie de la poésie nouvelle*. - Monaco, Éditions du Rocher, 1956. - 255 p., couv. beige impr. rouge et noir ; 19, 2 x 14, 2 cm., p. 69.

Poème. Il s'agit du seul poème inédit dans cet ensemble anthologique.

N. B. : un autre poème du livre de 1958 (*Hier régnant désert*) porte comme titre : « Le Ravin. »

Avec une note bibliographique détaillée consacrée à Yves Bonnefoy (p. 241-242), dans laquelle il est indiqué : « Prépare actuellement, outre un nouveau recueil de poèmes, une thèse sur Piero della Francesca et une thèse sur la signification poétique d'après les travaux des critiques anglo-saxons », p. 241.

Poèmes d'Yves Bonnefoy, André du Bouchet, Jacques Charpier, Jacques Dupin, Roger Giroux, Édouard Glissant, Jean Grosjean, Kateb Yacine, Jean Laude, Pierre Oster, Henri Pichette, Armen Tarpinian, Romain Weingarten. « Notices » bio-biographiques concernant les poètes.

Achévé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie E. Pigelet, 189 Bd Voltaire, Paris XI^e le 5 février 1957
N. B. : le copyright porte bien la mention « 1956 » mais le dépôt légal indique : « 1^{er} trimestre 1957. »

Repris, sans titre (« Il y a que la lampe brûlait bas... »), *Hier régnant désert*, Paris, Mercure de France, 1958, p. 28 ; *Du mouvement et de l'immobilité de Doure* suivi de *Hier régnant désert* et accompagné d'*Anti-Platon* et de deux essais, Paris, Gallimard, 1970, p. 146 ; *Poèmes*, Paris, Mercure de France, 1978, p. 110 ; *Poèmes*, Paris, Gallimard, 1982, p. 132.

BM Tours : YB 444

[38]

Sous le titre « **Notice** », Pierre Jean Jouve, *Quatre Suites*, Paris, Caractères, 1956, 120 p., couv. ivoire, impr. en noir et lie de vin, p. 7-8.

Avant-propos signé « Y. B. »

Anthologie personnelle comprenant : « Les Masques » (*Sueurs de sang*) ; « Nuits des Saints » (*Porche à la Nuit des Saints*) ; « Inomminata » ; « Treizième » (*Vers majeurs*).

Achévé d'imprimer en septembre 1956.

BM Tours : YB 1435

49. « **Georges Henein : Le Seuil interdit** », *Critique*, 10^{ème} année, tome XIV, n° 114, novembre 1956, p. 1000-1001.

Note de lecture ; n. r. c. j.

À l'occasion de la parution du volume de récits poétiques, *Le Seuil interdit* (Mercure de France, 1956).

Essais consacrés à ce poète et intellectuel égyptien en 1948, 1956, 1974, 1977, 1998 et 2006.

BM Tours : YP 72, Per 212, Y Per 212

50. « **André Chastel** : *L'Art italien* », *Critique*, 10^{ème} année, tome XIV, n° 115, décembre 1956, p. 1089-1091.

Note de lecture ; n. r. c. j.

À l'occasion de la parution de *L'Art italien*, 2 vol., Paris, Larousse.

BM Tours : YP 89, Per 212, Y Per 212

51. William Shakespeare. *Henri IV. Première partie*. [Traduit par Yves Bonnefoy] *The Works of Shakespeare* published under the direction of Henri Evans and Pierre Leyris after the New Shakespeare edited for the Syndics of the Cambridge University Press by Sir Arthur Quiller-Couch and John Dover Wilson... *Le Songe d'une nuit d'été. Le Roi Lear, le Marchand de Venise. Henri IV. Beaucoup de bruit pour rien*. Shakespeare et la tradition, avant-propos de Max-Meredith Reese, tome 3. *Œuvres Complètes* de Shakespeare publiées sous la direction de Pierre Leyris et Henri Evans dans une traduction nouvelle accompagnée d'études, préfaces, notices, notes et glossaires. – Paris, Formes et Reflets [le Club français du livre], 1956. – XXIII- n. p. [3 p.] – 1556 p. ; rel. ; 21,5 x 14 cm., p. 603-819 (avec « Notes du traducteur », p. 821-823), bil.

Repris, *Henri IV. Première partie ...*, *Œuvres complètes* de Shakespeare publiées... tome 5, Paris, Le Club Français du Livre, 1963, p. 27-243. (avec notes p. 245-247) ; id. (1967), p. 30-243 (avec notes p. 245-247) ; *Henri IV. Première partie...* (1981), p. 5-97 ; *Henri IV. Première partie ...*, *Œuvres complètes* de Shakespeare publiées ... tome 5, Paris, Le Club Français du Livre, 1983, p. 27-243 (avec notes p. 245-247) ; *Henri IV. Première partie*, Paris, Le Bruit du temps, 2015, 192 p.

1957

52. William Shakespeare, *Jules César* : « **Acte I, scène 1 ; Acte III, scène 1 et 2** », traduit par Yves Bonnefoy, *Mercure de France*, tome 329, n° 1122, février 1957, p. 193-209.

Voir le n° 57 de la bibliographie pour les reprises.

BM Tours : YP 112, Per 134, YP 134

53. « **L'Invention de Balthus** », *Mercure de France*, tome 329, n° 1123, mars 1957, p.402-417.

Essai.

Repris, en nouvelle version, *L'Improbable*, Paris, Mercure de France, 1959, p. 49-74 ; avec quelques variantes de détail, *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1980, p. 39-56 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1983, p. 41-58 ; dans *Balthus*, Paris, Centre Georges Pompidou, 1983, p. 86-93 ; en version définitive, *L'Improbable et autres essais* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1992, p. 41-57 ; extrait dans *Yves Bonnefoy. La poésie et les arts plastiques*, Vevey (Suisse), Arts et Lettres, 1996, p. 77-82 ; extrait dans *Balthus et Giacometti*, Nagano (Japon), Musée d'Art Mercian Karuizawa, 1997, p. 60.

BM Tours : YP 77, Per 134

54. « **Huit poèmes** », Roma (Italia), *Botteghe Oscure*, n° XX, Autumn 1957, p. 46-49.

Comprend (en français) : « **Le Jardin** » (« Tu cesses de venir dans ce jardin... »), « **L'Arbre** » (« L'oiseau qui s'est dépris d'être Phénix... »), « **Le Sol** » (« Tu te coucheras sur la terre simple... »), « **Veneranda** » (« Il vient et c'est vieillir... »), « **Le Visage** » (« Aube, fille des larmes, rétablis... »), « **Les Guetteurs** » (« Il y avait un couloir au fond du jardin... »), « **Le Pont de fer** », « **Le Ravin** » (« Tu sauras qu'un oiseau a chanté, plus haut... »).

Accompagné d'une notice bio-bibliographique concernant l'auteur, p. 613.

Aux bons soins de l'éditrice Margareta Gaetani.

N. B. : Revue internationale avec textes en italien, en anglais et en français. Ce n° XX comporte 621 p. (« Finito di stampare nel settembre MCMLVII nello stabilimento di Tivoli dell'istituto Grafico Tiberino, Roma. Via Gaeta, 14 »). Concernant l'éditrice voir *La Rivista Botteghe Oscure e Marguerite Caetani. La corrispondenza con gli autori stranieri, 1948-1960*, Roma (Italia), Éditions « L'Erma » di Bretschneider, 2007.

Repris, en nouvelle version, *Hier régnant désert*, Paris, Mercure de France, 1958, p. 13-17-44-40-65-30-29-61 ; avec des variantes par rapport à la nouvelle version, *Du mouvement et de l'immobilité de Dowre* suivi de *Hier régnant désert* et accompagné d'*Anti-Platon* et de deux essais, Paris, Gallimard, 1970, p. 131-135-161-156-169-140-147- le dernier poème n'a pas été repris dans cette édition ; repris en première version dans *Botteghe Oscure Reader*, 1974, p. 272-275 ; en version définitive, modifiée par rapport à l'édition de 1958 pour le dernier poème, *Poèmes*, Paris, Mercure de France, 1978, p. 97-101-126-122-143-112-111-141 ; *Poèmes*, Paris, Gallimard, 1982, p. 119-123-148-144-165-134-133-163 ; dans *La Rivista Botteghe Oscure e Marguerite Caetani. La corrispondenza con gli autori stranieri*, 1948- 1960, p. 252-254.

BM Tours : YB 378

55. « Le jour se penche sur son passé... », *Parler*, n° 4, octobre 1957, p. 23.

Poème.

Repris, en nouvelle version, *Hier régnant désert*, Paris, Mercure de France, 1958, p. 27 ; avec des variantes par rapport à la nouvelle version, *Du mouvement et de l'immobilité de Dowre* suivi de *Hier régnant désert* et accompagné d'*Anti-Platon* et de deux essais, Paris, Gallimard, 1970, p. 145 ; en version définitive, *Poèmes*, Paris, Mercure de France, 1978, p. 109 ; *Poèmes*, Paris, Gallimard, 1982, p. 131.

BM Tours : YF 172

56. « Pierre Jean Jouvet : *Mélodrame* », *Mercure de France*, tome 331, n° 1131, novembre 1957, p. 510-512.

Note de lecture ; n. r. c. j.

Section « Mercuriale. »

BM Tours : YP 85, Per 134, Y Per 134

57. William Shakespeare, *Jules César*. Traduction par Yves Bonnefoy. *The Works of Shakespeare published... Henri V. Jules César. Comme il vous plaira. La Nuit des rois. Hamlet*. Tome 4. *Œuvres Complètes de Shakespeare... – Paris, Formes et Reflets [Le Club français du livre]*, 1957. – XXXV - 1487 p., rel. ; 21,5 x 14 cm., p. 265-461 (avec « Notes du traducteur », p. 463-467), bil.

[51]

Pour la description complète des titres, voir n° 51.

« Cet ouvrage est le quatrième tome des œuvres complètes de Shakespeare en sept volumes, publiées par FORMES ET REFLETS. Il est composé en caractères elzévir d'après les maquettes de Jacques Daniel et tiré sur papier Bible. Il a été achevé d'imprimer sur les presses de Firmin-Didot le 20 décembre 1957, et relié par Engel à Malakoff. L'édition numérotée, hors commerce, est réservée exclusivement aux souscripteurs de l'œuvre complète » (colophon).

Repris, *Hamlet. Jules César*, Paris, Mercure de France, 1959 ; *Jules César*, Paris, Mercure de France, 1960, 150 p ; *Jules César... Œuvres Complètes de Shakespeare... tome 6*, Paris, Le Club Français du Livre, 1963, p. 265-461 (+ 463-467) ; *Jules César... Œuvres Complètes de Shakespeare ... tome 6*, Paris, Le Club Français du Livre, 1967, p. 270-461 (+ 463-467) ; *Jules César... Œuvres Complètes de Shakespeare... tome 6*, Paris, Le Club Français du Livre, 1983, p. 265-461 (+ 463-467) ; *Jules César*, traduction remaniée, Paris, Mercure de France, 1995, 233 p.

58. William Shakespeare, *Hamlet*. Traduit par Yves Bonnefoy. *The Works of Shakespeare published... Henri V. Jules César. Comme il vous plaira. La Nuit des rois. Hamlet*. Tome 4. *Œuvres Complètes de Shakespeare... – Paris, Formes et Reflets [Le Club français du livre]*, 1957. – XXXV- 1487 p., rel. ; 21,5 x 14 cm., p. 963-1253 (avec « Notes du traducteur », p. 1255-1262), bil.

Pour la description complète des titres, voir n° 51.

Repris, *Hamlet. Jules César*, Paris, Mercure de France, 1959 ; *Hamlet* (nouvelle version), Paris, Mercure de France, 1962, 262 p ; *Hamlet ... Œuvres Complètes de Shakespeare... tome 7*, Paris, Le Club Français du Livre, 1963 ; *Hamlet. Otello. Macbeth*, Paris, Mercure de France, 1964 ; *Hamlet... Œuvres Complètes de Shakespeare... tome 7*, Paris, Le Club Français du Livre, 1968, p. 229-537 (+ 539-546) ; *Hamlet. Le Roi Lear*, Paris, Mercure de France, 1978 ; *Hamlet... Œuvres Complètes de Shakespeare*, Paris, Le Club Français du Livre, 1983, p. 247-537 (+ 539-546) ; *Hamlet*, Paris, Mercure de France, 1988, 208 p. (trad. revue et corrigée).

* « *Poèmes choisis par John Donne...* », *Revue de Métaphysique et de Morale*, 62^{ème} année, n° 4, octobre-décembre 1957, p. 476.

Note de lecture non signée (authentifiée par l'auteur en 1993) ; n. r. c. j.

BM Tours : Per 173

1958

59. « **Le Bruit des voix** », *Les Lettres nouvelles*, 6^{ème} année, n° 58, mars 1958, p. 321-325.

Poèmes.

Comprend : « Menaces du témoin » (I, II, III), « **Le Bruit des voix** », « **Le Rivage mortel** », « **Le Bel Été** », « **Nécessité du feu** », « **Delphes du second jour** », « **L'Oiseau des ruines** ».

Repris, *Hier régnant désert*, Paris, Mercure de France, 1958, p. 11-12-15 (V)-16-18-21-60 (sous le titre : « **L'Éternité du feu** ») -71-75 ; *Du mouvement et de l'immobilité de Douve* suivi de *Hier régnant désert* et accompagné d'*Anti-Platon* et de deux essais, Paris, Gallimard, 1970, p. 128-130-133-134-136-139-162-176-182 ; *Poèmes*, Paris, Paris, Mercure de France, 1978, p. 95-96-99-100-102 (sous le titre « **Rive d'une autre mort** ») -104-140-149-153 ; *Poèmes*, Paris, Gallimard, 1982, p. 117-118-119-122 -124 (sous le titre « **Rive d'une autre mort** ») - 127-162-171-175.

BM Tours : YP 96, Per 370, Y Per 370

60. « **Les Romans arthuriens et la légende du Graal** ». – *La Quête du Saint Graal*. Édition présentée et établie par Albert Béguin et par Yves Bonnefoy. – (Paris), Le Club du meilleur livre, 1958. – XXXIV - 253 p. - 19 p., rel. beige sous plastique transparent, intérieur rouge, avec vignette sur le plat supérieur, muette sauf sur le dos impr. en noir *Le Saint Graal* ; 19, 8 x 11 cm. ; 19,8 x 11 cm., (Coll. : « Astrée » ; 14), p. I-XIII.

Essai.

N. B. : le manuscrit de cette préface est décrit dans *Les Autographes*, n° 53, Nouvel An 1993, n. p. [1] p. Voir également : « Les Romans arthuriens et la légende du graal » (incipit du ms.) dans *Yves Bonnefoy. Assentiments et partages*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 108.

Repris, *La Quête du Graal*, Paris, Le Seuil, 1965, p. 7-21 ; rééditions 1982, 2002, 2009 et 2018.

BM Tours : YB 447

61. *La Quête du Saint Graal*. Édition présentée et établie par Albert Béguin et Yves Bonnefoy. - (Paris), Le Club du meilleur livre, 1958. – XXXIV- 253 p. – 19 p. ill., rel. beige sous plastique transparent, intérieur rouge, avec vignette sur le plat supérieur, muette sauf sur le dos impr. en noir *Le Saint Graal* ; 19, 8 x 11 cm., (Coll. : « Astrée » ; 14).

Texte intégral traduit de l'ancien français par Albert Béguin et complété par Yves Bonnefoy pour ce volume de la « Matière de Bretagne » (p. 76-100, 135-145, 189-197, 207-210). Avec une préface d'Yves Bonnefoy (n° 60, ci-dessus), une préface d'Albert Béguin (p. XV-XXXI) et des « notes » du même critique.

Colophon : « Cet ouvrage réalisé d'après la maquette de Jeanine Fricker, composé en Classique corps 9, a été achevé d'imprimer le 25 mars 1958 sur les presses de l'Imprimerie Darantiere à Dijon et relié par Babouot. »

N. B. : L'ouvrage comporte 19 p. d'illustrations après l'achevé d'imprimer, reproduisant en noir et blanc les miniatures de l'École d'Arras du *Roman de Lancelot*, 1274.

Repris, sous le titre : *La Quête du Graal*, Paris, Le Seuil, 1965 ; rééditions 1982, 2002, 2009 et 2018.

BM Tours : YB 447

62. « **À une terre d'aube** », *Mercure de France*, tome 333, n° 1137, mai 1958, p. 37-41.

Poèmes. Comprend : « **À une pauvreté** », « **Le Bruit mort** », « **Le Feuillage éclairé** » (I, II, III), « **Une voix** » (« Écoute-moi revivre, dans ces forêts... »), « **À une terre d'aube** » (I, II), « **Ici, toujours ici** », « **Le Pain désert** ».

Repris, en version définitive, *Hier régnant désert*, Paris, Mercure de France, 1958, p. 23-50 (sans le titre)- 51-52-53-66-56-59 (sous le titre : « **Le Ravin** », en version abrégée), p. 72 - le dernier poème n'a pas été repris ; en nouvelle version abrégée, *Du mouvement et de l'immobilité de Douve* suivi de *Hier régnant désert* et accompagné d'*Anti-Platon* et de deux essais, Paris, Gallimard, 1970, p. 141-159-163-170-168-164-177 ; dans la version de 1958, *Poèmes*, Paris, Mercure de France, 1978, p. 95-96-99-100-102-104-140-149-159 ; *Poèmes*, Paris, Gallimard, 1982, p. 129-152-153-154-155-166-158-161-173.

BM Tours : YP 80, Per 134, Y Per 134

63. « **Gilbert Lely ou le réalisme poétique** », *Critique*, 11^{ème} année, tome XIV, n° 132, mai 1958, p. 387-395.

Essai publié à l'occasion de la réédition de *Ma Civilisation* (édition corrigée et augmentée, Librairie La Hune, 1954) et de la parution de *La Vie du Marquis de Sade* (Gallimard, 1952 et 1957).

Repris, sous le titre : « **La Cent vingt et unième journée** », *L'Improbable*, Paris, Mercure de France, 1959, p. 117-133 ; sous le titre : « **La 121^{ème} Journée (Gilbert Lely ou le réalisme poétique)** », Gilbert Lely, *La Vie du Marquis de Sade*. Nouvelle édition. Postface d'Yves Bonnefoy. *Oeuvres Complètes* du Marquis de Sade, tome deuxième, Paris, Au Cercle du livre précieux, 1962, p. 677-685 ; Gilbert Lely, *La Vie du Marquis de Sade* ... 2 tomes en 1 vol... *Oeuvres Complètes* du Marquis de Sade ..., Paris, Au Cercle du Livre précieux, 1966, p. 677-685 ; reproduction en fac-sim. de l'édition de 1966 (1973), p. 677-685 ; (un extrait), dans Gilbert Lely, Losne (Côte-d'or), Thierry Bouchard, 1979, p. 23-26 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1980, p. 85-95 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1983, p. 87-98 ; en version définitive, *L'Improbable et autres essais* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1992, p. 87-98.

BM Tours : YP 94, Per 212, Y Per 212

64. **HIER RÉGNANT DÉSERT.** - Paris, Mercure de France, 1958. - 83 p., couv. blanche impr. en noir (et en bleu pour le titre et la mention d'éditeur) ; 19 x 14 cm.

[33] [44] [46] [47] [48] [54] [55] [59] [62]

Poèmes, avec une épigraphe de Hölderlin.

Comprend :

MENACES DU TÉMOIN : « Menaces du témoin » (I à V), « Le Bruit des voix », « Rive d'une autre mort » (I à III), « À San Francesco, le soir », « Le Bel été », « Souvent dans le silence d'un ravin... », « À une pauvreté » ;

LE VISAGE MORTEL : « Le Jour se penche sur le fleuve du passé... », « Il y a que la lampe brûlait bas... », « Le Pont de fer », « Les Guetteurs » (I, II), « La Beauté », « L'Ordalie » (I, II), « L'Imperfection est la cime », « Veneranda », « Une voix », « Veneranda » (I, II, III), « Une voix », « Veneranda », « Toute la nuit », « Tu te coucheras sur la terre simple... », « La Mémoire » ;

LE CHANT DE SAUVEGARDE : « Que l'oiseau se déchire en sables, disais-tu... », « L'Oiseau m'a appelé, je suis venu... », « Le Feuillage éclairé » (I à IV), « L'Infirmité du feu », « Tu entendras... », « À la voix de Kathleen Ferrier », « Terre du petit jour », « Le Ravin », « L'Éternité du feu », « Tu sauras qu'un oiseau a chanté, plus haut... » ;

À UNE TERRE D'AUBE : « Aube, fille des larmes, rétablis... », « Une voix », « Oh, quel feu dans le pain rompu, quelle aube... », « Bien des astres ont franchi ... », « Apaisé maintenant, te souviens-tu... », « Le Pays découvert », « Delphes, le second jour », « Ici, toujours ici », « La voix de ce qui a détruit... », « La même voix, toujours », « L'Oiseau des ruines. »

Il a été tiré 15 exemplaires numérotés de 1 à 15, sur vélin Madagascar des papeteries Navarre, 35 exemplaires numérotés de 16 à 50 sur vélin pur fil des papeteries du Marais, et 550 exemplaires, numérotés de 51 à 600, sur vélin Alfa mousse des papeteries Navarre. Il a été tiré, d'autre part, hors commerce, 10 exemplaires sur Madagascar numérotés H. C. 1 à H. C. 10, 15 exemplaires sur Marais numérotés H. C. 11 à H. C. 25 et 150 exemplaires sur Alfa mousse numérotés de H. C. 26 à H. C. 175, le tout constituant l'édition originale.

Achévé d'imprimer le 30 juin 1958 sur les presses de l'Imprimerie Darantiere à Dijon (Côte-d'Or).

Réimpression à l'identique le 30 septembre 1964 sur les presses de l'Imprimerie offset Jean Grou-Radenez à Paris.

Repris, en version nouvelle très remaniée, sans l'épigraphe, *Du mouvement et de l'immobilité de Douve* suivi de *Hier régnant désert* et accompagné d'*Anti-Platon* et de deux essais, Paris, Gallimard, 1970, p. 125-182 (voir la note de l'auteur, datée « novembre 1969 », p. 222) ; en version définitive (1958) à deux variantes près, *Poèmes*, Paris, Mercure de France, 1978, p. 95-153 ; *Poèmes*, Paris, Gallimard, 1982, p. 115-175 ; deux poèmes reproduits de l'édition de 1958 : (a) « Il vient, et c'est vieillir... », (b) « Une voix », accompagnés de deux poèmes nouveaux copiés à la main sur les pages imprimées, dans Yves Bonnefoy. *Catalogue de l'exposition Bibliothèque Nationale de France*, Paris, Bibliothèque Nationale/Mercure de France, 1992, p. 84-85 (non repris ultérieurement) ; « Veneranda » (impr.), « Celle qui ruine

l'être, la beauté » (ms.), *Hier régnant désert* (1958), dans *Yves Bonnefoy. Assentiments et partages*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Edit., 2005, p. 106.

BM Tours : Y Rés. 6135, YF 31

65. « **Pierre écrite** », *Derrière Le Miroir*, n° 105-106 [Ubac], mai-juin 1958, n. p. [6] p.

Poèmes : (a) « **Prestige, disais-tu...** », (b) « **Une pierre** » (« Il désirait... »), (c) « **Une pierre** » (« Le livre de Porphyre... »), (d) « **Une pierre** » (« O généreux soleil... »), (e) « **Le Lieu des morts** », (f) « **Une pierre** » (« L'oiseau tomba... »), (g) « **Une pierre** » (« Orages puis orages... »), (h) « **Celle qui ouvre les grilles** » (« La face plus sombre... »).

Catalogue de l'exposition des peintures, ardoises taillées et gravures de Raoul Ubac à la Galerie Maeght (Paris). Avec neuf lithographies originales en coul., dont une en double page, de Raoul Ubac (au format de la revue : 38 x 28 cm.), en f.

Repris, *Pierre écrite*, Paris, Maeght Éditeur, 1958 ; en version définitive abrégée (a, b, c, e, g, h), *Pierre écrite*, Paris, Mercure de France, 1965, p. 31-32-43-33-42- 45 ; *Poèmes*, Paris, Mercure de France, 1978, p. 181-182-193-183-192-195 ; *Poèmes*, Paris, Gallimard, 1982, p. 203-204-215-205-214-217.

BM Tours : Y Rés. 8345

66. [Yves Bonnefoy ou l'acte de dégager la présence dans l'absence] [titre aj. p. éd.] propos d'Yves Bonnefoy recueillis par Georges Piroué, *Mercure de France*, Tome 333, n° 1138, juin 1958, p. 365-368.

n. r. c. j.

BM Tours : YP 103, Per 134, Y Per 134

* « **La littérature avec les critiques** », émission « **Le Masque et la plume** », diffusée les 12 et 19 juin 1958, Chaîne A de radio (Paris), France I Paris-Inter, 30 mn 39s. En public, avec débat. Archives I. N. A., LVD 167.

Producteurs Michel Polac et François Régis Bastide, réalisateur Georges Godebert.

Participants : Yves Bonnefoy, Nicole Vedrès, Guy Dumur, Luc Estang, Robert Kanters.

Émission consacrée aux livres de Robert Musil (*L'Homme sans qualités*), Jean Rostand, Jacques Peuchmaurd, Henry James (lettres), Evelyne Mahyère, suivi d'un débat sur le sujet suivant : « Lit-on de la poésie contemporaine aujourd'hui ? ». La 2^{ème} partie de l'émission est intitulée : « Le visage de la semaine, l'invité, le poète, Yves Bonnefoy », à propos de *Hier régnant désert* et de son activité de traducteur de William Shakespeare ; l'apport de la traduction de l'auteur anglais dans sa poésie ; le rôle du poète et de la poésie.

67. « **Critics, English and French, and the Distance between Them** », London (England), *Encounter*, n° 58, July 1958, p. 39-45.

Essai ; traduction en anglais par St. Spender, première publication.

Repris, sous le titre original : « **La Critique anglo-saxonne et la critique française** », *Preuves*, n° 95, janvier 1959, p. 68-73.

BM Tours : YP 190

68. « **Paul Valéry l'apostat** », *Les Lettres nouvelles*, 6^{ème} année, n° 63, août-septembre 1958, p. 234-239.

Essai.

Dossier « Valéry et nous », contributions d'Yves Bonnefoy, Jacques Charpier, Jacques Howlett et Édouard Glissant.

Repris, sous le titre définitif : « **Paul Valéry** », *L'Improbable*, Paris, Mercure de France, 1959, p. 135-146 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1980, p. 97-103 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1983, p. 99-106 ; en version définitive, *L'Improbable et autres essais* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1992, p. 99-106.

* « Chacun son tour : des personnalités du monde littéraire et artistique vous offrent leur choix de disques », émission *Revue des arts et des lettres*, invité Yves Bonnefoy, diffusion en 1958, Radio-Canada (Montréal), 30 mn environ. Commentaire d'œuvres musicales : Bach, Pierre Boulez/René Char, Raga indien, chant grégorien, « À la claire fontaine », Kathleen Ferrier, Mozart, Alban Berg, Gustav Mahler. Entrevue par Maryvonne Kerdergi. Réalisation d'Olivier Mercier-Gouin.

Repris, édité sous le titre « Poésie et musique » [1958] ; accompagné d'un « Post-scriptum (2002) », dans *Quêtes d'absolus. Pierre Boulez, Yves Bonnefoy, Carol Bernier* ; avec les voix de Yves Bonnefoy et Kathleen Ferrier et le violon de Jeanne-Marie Conquer. Textes, œuvres et documents réunis, présentés et commentés par Jean-Jacques Nattiez, avec le concours de Jonathan Goldman, Montréal (Canada), Éditions Simon Blais, 2009, 96 p., p. 11-13. Propos transcrits par Daniel Lançon et revus par l'auteur, intervention radiophonique à l'émission de Radio-Canada *Revue des arts et des lettres* (1958).

BM Tours : YP 97, Per 370, Y Per 370

* « **I shall break with the preoccupations of this International Seminar...** », [Harvard (Massachusetts, U. S. A.), [Harvard university], [1958], 2 f. ms. ; 29,7 x 21 cm.

Conférence écrite en anglais, prononcée lors du séminaire d'été.

Deux versions : Manuscrit et dactylographie (The Humanities Section du Harvard International Seminar, Harvard, archives de l'auteur, copie dans le Fonds Yves Bonnefoy, Bibliothèque Municipale de Tours).

L'université a édité un *Summer Guide 1958*, Cambridge (Mass., U. S. A.) comportant le « Harvard Summer School Calendar » (June 30-August 21). Voir également *Roster : Harvard International Seminar : 1952-1968*, édité en février 1969 : « Bonnefoy, Yves, 63, Rue Lepic, Paris 18, France - Position held since seminar : visiting professor at Brandeis University, Waltham, Massachusetts, Turnbull Lectures at John Hopkins University, Baltimore, Maryland, at Brandeis, again in spring term, 1967 », p. 23.

Publiée par Daniel Lançon, *Yves Bonnefoy. Histoire des œuvres et naissance de l'auteur. Des origines au Collège de France*, Paris, Hermann, 2014, p. 573-575.

BM Tours : Fonds Yves Bonnefoy – Oeuvres – Discours, allocutions

69. « **Une pierre** » [« O, dite à mi-voix... »] ; « **Une pierre** » [« Il y avait son espoir de bâtir ici... »], *Derrière Le Miroir*, n° 112, 1958, n. p. [2] p.

Poèmes.

Il s'agit du numéro « Janvier-février 1959 » mais la publication porte la mention « Édition Maeght, 1958 », l'office a dû avoir lieu en janvier 1959.

Avec des poèmes de Pierre Reverdy, André du Bouchet, André Frénaud, Jacques Prévert, Yves Bonnefoy, René Char et des lithographies originales de Pierre Tal-Coat, Raoul Ubac, Alberto Giacometti et tirages d'après Braque et Miró. Il existe une édition de tête comportant les lithographies signées par les artistes.

Repris, pour les deux poèmes, *Pierre écrite*, Paris, Mercure de France, 1958 ;

Repris, pour le premier poème seulement, *Two Cities*, n° 2, juillet 1959, p. 23 ; *Pierre écrite*, Paris, Mercure de France, 1965, p. 44 ; *Poèmes*, Paris, Mercure de France, 1978, p. 194 ; *Poèmes*, Paris, Gallimard, 1982, p. 216.

BM Tours : Y Rés. 8412

70. **PIERRE ÉCRITE.** [Ardoises taillées par] Raoul Ubac. – Paris, Maeght Éditeur, 1958. - n. p. [13 cahiers de f., i. e. 53 p.] au format 38,2 x 28,4 cm. sous couv. intérieure blanche souple titrée en noir au premier plat au format 38,6 x 28,9 cm., sous chemise rempliee gris-bleu portant une étiquette blanche sur le dos avec les mentions « Yves Bonnefoy. *Pierre écrite*. Raoul Ubac » au format 39 x 29,2 cm., sous étui cart. gris-bleu muet au format 39,9 x 29,7 cm. ; 10 ill. en coul. (dont une en frontispice, 8 en hors texte à pleine page et une en hors texte sur double page).

[65] [69]

Poèmes, avec une épigraphe de Callimaque.

Comprend : (a) « Prestige, disais-tu... », (b) « Une pierre » (« Orages puis orages... »), (c) « Une pierre » (« O généreux soleil... »), (d) « Le Lieu des morts » (« Le lieu des morts / est peut-être la sainte écume... »), (e) « Une pierre » (« Il désirait... »), (f) « **Le Lieu des morts** » (« Quel est le lieu des morts, ont-ils droit... »), (g) « Une pierre » (« Le livre de Porphyre... »), (h) « **Une pierre** » (« Tombe, mais douce pluie... »), (i) « Une pierre » (« L'oiseau tomba... »), (j) « **Je**

fus assez belle... », (k) « Jean et Jeanne », (l) « Idoménée / Qu'ortie résume », (m) « Sur un Éros de bronze », (n) « Sur une double tombe » (« Le jour au fond du jour... »), (o) « Une voix » (« Nous vieillissons... »), (p) « Une pierre » (« Il y avait son espoir... »), (q) « Une pierre » (« O dite à demi-voix... »), (r) « La Face la plus sombre a crié... », (s) « Dalles du petit jour. »

N. B. : le poème « Jean et Jeanne » figure en manuscrit dans *L'Express* du 27 avril 1961, p. 37.

Il a été tiré 125 exemplaires sur Grand Vélin de Rives numérotés de 1 à 125. Soit : 20 exemplaires numérotés de 1 à 20 comportant une suite des illustrations tirées à même l'ardoise sur papier d'Auvergne à la main du Moulin Richard de Bas ainsi que l'épreuve d'une ardoise tirée à part au baren par l'artiste dans son atelier. 105 exemplaires numérotés de 21 à 125. Tous les exemplaires sont signés par le poète et par l'artiste.

Les lithographies ont été tirées sur les presses de l'Imprimerie Mourlot frères (10 ardoises gravées reportées sur pierre lithographique). L'ouvrage a été composé en caractères Astrée capitale de corps 20 et Astrée italique de corps 24.

L'ouvrage est présenté le 19 mars 1959 à la Galerie Adrien Maeght de Paris à l'occasion d'une exposition de Raoul Ubac.

N. B. : la composition qui avait servi au numéro « Ubac » de *Derrière Le Miroir* a été utilisée pour ce livre.

Description détaillée du n°123 (Bibliothèque Municipale de Tours) : 13 cahiers de f. - C 1 : 1 f. double bl. - C 2 : 2 f. doubles / fa : pl. 1 : « Pierre écrite », pl. 2 : « Copyright by Paris 1958, Maeght Éditeur », pl. 3 : exergue de Callimaque, pl. 4 : bl./f. bl. (inséré) : pl. 1 : bl , pl. 2 : oeuvre en coul, non signée, pl. 3 : page de titre, pl. 4 : bl. - C 3 : 1 f. double : pl. 1 : texte en italique, pl. 2 : texte, pl. 3 : oeuvre en coul., pl. 4 : bl. - C 4 : 1 f. double : pl. 1 : texte, pl. 2 : texte en italique, pl. 3 : oeuvre en coul., pl. 4 : bl. - C 5 : 1 f. double : pl. 1 : texte, pl. 2 : texte en italique, pl. 3 : oeuvre en coul., pl.4 : bl. - C 6 : 2 f. doubles / fa : pl. 1 : texte, pl. 2 : texte, pl. 3 : texte, pl. 4 texte en italique / fb (inséré) : pl. 1 : bl. , pl. 2 et 3 : oeuvre en coul. sur double page, pl. 4 : bl. - C 7 : 1 f. double : pl. 1 oeuvre en coul., pl. 2 : bl., pl. 3 : texte en italique, pl. 4 : texte. - C 8 : 2 f. doubles / fa : pl. 1 : bl., pl. 2 : oeuvre en coul., pl. 3 : oeuvre en coul., pl. 4 : bl. / fb (inséré) : pl. 1 : texte, pl. 2 : texte en italique, pl. 3 : texte en italique, pl. 4 : texte. - C 9 : 1 f. double : pl. 1 : texte, pl. 2 : texte en italique, pl. 3 : oeuvre en coul., pl. 4 : bl. - C 10 : 1 f. double : pl. 1 : texte, pl. 2 : bl., pl. 3 : oeuvre en coul., pl. 4 : bl. - C 11 : 1 f. double : pl. 1 : mention « table », pl. 2 : bl., pl. 3 : liste des titres ou incipit, pl. 4 : colophon signé « Yves Bonnefoy » et « Raoul Ubac. » - C 12 : 1 f. double : pl. 1 : achevé d'imprimer, pl. 2, 3, 4 : bl. - C 13 : 1 f. double : 4 pl. bl.

Achevé d'imprimer le 26 décembre 1958 sur les presses de l'Imprimerie Fequet et Baudier, typographes à Paris.

N. B. : reproduction de la page de titre avec le frontispice dans « Livres d'Ubac », Antoine Coron, *Revue de la Bibliothèque Nationale*, n° 16, été 1985, p. 8.

Repris (o, d, h, j, l, n), *Two Cities*, n° 2, juillet 1959, p. 23-24 ; en version définitive (a, b, e, f, g, h, i, k, m, n, o, q, r), *Pierre écrite*, Paris, Mercure de France, 1965, p. 31-42-32-33-43-38-34-39-46-64-47-44-45 ; *Poèmes*, Paris, Mercure de France, 1978, p. 181-192-182-183-193-188-184-189-196-212-197-194-195 ; *Poèmes*, Paris, Gallimard, 1982, p. 203-214-204-205-215-210-206-211-218-234-216-217.

BM Tours : Y Rés. 8390

71. « Silence et langage ». – dans *Vers l'Inconnu = Nahwa al-majbul*. – [Le Caire, Égypte], [La Part du Sable], [1958]. – n. p. [16 p.] agrafées, ill., couv. ill. (avec une sous-couv. cart. ill. noir et gris) ; 24 x 15, 8 cm., bil. – [1] p.

Fragment d'essai ; n. r. c. j.

Catalogue de l'exposition des œuvres d'artistes égyptiens d'inspiration surréaliste, Le Caire, janvier 1959.

Vol. bil. français-arabe publié par Georges Henein.

Le texte d'Yves Bonnefoy (qui ne comporte pas de traduction arabe) est extrait d'une lettre en date du 3 février 1958 adressée à Georges Henein (éditée dans la *Correspondance. I.*, Les Belles Lettres, 2018, p. 254-255).

Contributions de Georges Henein, Mounir Hafez, Khadiga Riaz (ill.), Yves Bonnefoy, Roland Vogel, Hassan Hassan (ill.), Ramsès Younane (ill.) Abdel Hadi El Gazzar (ill.), Antonin Artaud, Hamdi Khamis (ill.), Esther Menache (ill.), Michel Canaan (ill.), Samy Aly (ill.), Fouad Kamel (ill.), Alexandre Hornstein (ill.).

Repris, Daniel Lançon, *Yves Bonnefoy. Histoire des œuvres et naissance de l'auteur. Des origines au Collège de France*, Paris, Hermann, 2014, p. 569.

BM Tours : YF 15

72. « **La Critique anglo-saxonne et la critique française** », *Preuves*, n° 95, janvier 1959, p. 68-73.

[67]

Essai paru en traduction anglaise en 1958 ; n. r. c. j.

BM Tours : YC 161

* « **Critique anglo-saxonne et critique française (un essai de comparaison)** », [New York, U. S. A.], [Fondation Rockefeller], 1959, 21 f. ; 29,7 x 21 cm.

Essai ; n. r. c. j.

Dactylographie à diffusion restreinte, Fonds Yves Bonnefoy, Bibliothèque Municipale de Tours.

BM Tours : Fonds Yves Bonnefoy – Œuvres – Essais sur la poésie, la poétique et la traduction

73. « **Le Temps et l'intemporel dans la peinture du Quattrocento** », *Mercure de France*, tome 335, n° 1146, février 1959, p. 193-213.

Essai (conférence prononcée en mars 1958 au Collège de Philosophie, Paris).

Repris, *L'Improbable*, Paris, Mercure de France, 1959, p. 81-115 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1980, p. 61-84 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1983, p. 63-86 ; en version définitive, *L'Improbable et autres essais* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1992, p. 63-86 ; *incipit* en ms. et autre extrait dans *Yves Bonnefoy. Assentiments et partages*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 107.

BM Tours : YP 82, Per 134

74. « **L'Acte et le lieu de la poésie** », *Les Lettres nouvelles*, nouvelle série, 7^{ème} année, n° 1, 4 mars 1959, p. 21-27 (parties I à IV du texte) ; n° 2, 11 mars 1959, p. 37-47 (parties V à IX du texte).

Essai (conférence prononcée en mars 1957 au Collège de Philosophie, Paris).

Repris, *L'Improbable*, Paris, Mercure de France, 1959, p. 147-185 ; en nouvelle version, *Du mouvement et de l'immobilité de Douve* suivi de *Hier régnant désert* et accompagné d'*Anti-Platon* et de deux essais, Paris, Mercure de France, 1970, p. 183-214 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1980, p. 105-131 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1983, p. 107-133 ; en version définitive, *L'Improbable et autres essais* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1992, p. 107-133.

BM Tours : YF 211/1-2

* « **Les Grandes revues littéraires : Les Lettres nouvelles** », diffusé le 16 mars 1959, Chaîne A de radio (Paris), 3mn. 20 s. pour la participation d'Yves Bonnefoy. Lecture par l'auteur d'extraits des « Tombeaux de Ravenne. » Archives I.N.A., LR 23653.

* « **La représentation de l'espace et du temps dans l'art du Quattrocento** », émission « Analyse spectrale de l'Occident », diffusée le 4 avril 1959, Chaîne A de radio (Paris), 36 s. pour la participation d'Yves Bonnefoy. Archives I.N.A., LR 23809.

* « **Les Grandes revues littéraires : Mercure de France** », diffusé le 6 avril 1959, Chaîne A de radio (France III nationale, Paris), 44mn 30 s., 2mn. 30 s. pour la participation d'Yves Bonnefoy.

Producteur Marc Bernard. Archives I.N.A., LR 24044.

Comprend des poèmes lus par l'auteur : « Aube, fille des larmes... », « À la voix de Kathleen Ferrier.

Avec des textes lus par Paul Léautaud, Paul Valéry, Guillaume Apollinaire, Yves Bonnefoy, Pierre Jean Jouvet. Avec la participation de Samuel de Sacy.

75. « **La Seconde simplicité** », Aix-en-Provence (Bouches-du-Rhône), *L'Ar*, n° 6 [Baroque], printemps 1959, p. 45-46.

Essai.

Contributions de René Micha (dir.), Jean Rousset, Pierre Francastel, Jean Starobinski, Robert Pinget, Ricardo Paseyro, Gongora, Liliana Magrini, Théo Léger, Roland Barthes, Olivier de Magny, Yves Bonnefoy, Marcel Lecomte, Georges Raillard, Georges Poulet, André Pieyre de Mandiargues, Camille Bourniquel, René Micha, Jacques Howlett, Michel Butor, Mario Praz, Bernard Pingaud, Georges Bourgeaud.

Repris, *La Seconde simplicité*, Paris, Mercure de France, 1961 ; *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1967, p. 25-28 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1980, p. 185-187 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1983, p. 187-189 ; dans *Baroque*, Paris, Duponchelle, 1990, p. 45-46 ; en version définitive, *L'Improbable et autres essais* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1992, p. 187-189.

BM Tours : YB 1431 ; YB 54 (fac.sim . 1990)

76. « **Louis Réau : Iconographie de l'art chrétien... ; Émile Mâle : Les Saints Compagnons du Christ** », *Critique*, 12^{ème} année, tome XV, n° 144, mai 1959, p. 473-476.

Note de lecture ; n. r. c. j.

À l'occasion de la publication des *Saints Compagnons du Christ* (Paris, Paul Hartmann, 1958) et des volumes II et III de l'*Iconographie de l'Art chrétien* de Louis Réau (voir n° 42 pour le compte rendu du volume I).

BM Tours : YP 87, Per 212, Y Per 212

77. **L'IMPROBABLE.** – Paris, Mercure de France, 1959. – 197 p., couv. blanche impr. en noir (et en bleu pour le titre et la mention d'éditeur) ; 19 x 14 cm.

[27] [34] [39] [53] [63] [68] [73] [74].

Essais augmentés d'un poème inédit.

Comprend : une dédicace (p. 7), « Les Tombeaux de Ravenne » (1953), « Les Fleurs du mal » (1954), « L'Invention de Balthus » (1957), « Raoul Ubac » (1955), « Le Temps et l'intemporel dans la peinture du Quattrocento » (1959), « La Cent vingt et unième journée » (1958), « Paul Valéry » (1958), « L'Acte et le lieu de la poésie » (1959), « Dévotion. »

Tirage de tête : 15 exemplaires numérotés de 1 à 15 sur vélin Madagascar et 30 exemplaires numérotés de 16 à 45 sur vélin pur fil. Il a été tiré d'autre part H.C., sur Madagascar, 12 exemplaires numérotés de MF 1 à MF 12 et huit exemplaires numérotés de H. C. 1 à H. C. 8, et, sur Marais, 10 exemplaires numérotés de H. C. 9 à H. C. 18.

Achévé d'imprimer le 22 mai 1959 sur les presses de l'Imprimerie Firmin-Didot et Cie au Mesnil-sur-l'Estrée (Eure). Réimpression à l'identique le 2 décembre 1971 sur les presses de l'Imprimerie Floch à Mayenne.

Repris, *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1980, p. 7-135 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1983, p. 9-137 ; en version définitive, *L'Improbable et autres essais* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1992.

Repris, « L'Acte et le lieu de la poésie », en nouvelle version, *Du mouvement et de l'immobilité de Dione* suivi de *Hier régnant désert* et accompagné d'*Anti-Platon* et de deux essais, Paris, Gallimard, 1970, p. 183-214 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1980, p. 105-131 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1983, p. 107-133 ; en version définitive, *L'Improbable et autres essais* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1992, p. 107-133.

BM Tours : Y Rés. 5546, YB 107, YB 33

78. « **Dévotion** », *L'Improbable*. – Paris, Mercure de France, 1959. – 197 p., couv. blanche impr. en noir (et en bleu pour le titre et la mention d'éditeur) ; 19 x 14 cm, p. 187-191.

Poème.

Repris, « Dévotion », *Du mouvement et de l'immobilité de Dione* suivi de *Hier régnant désert*, Paris, Gallimard, 1970, p. 215-219 ; *Poèmes*, Paris, Mercure de France, 1978, p. 155-159 ; un extrait (manuscrit) dans *Catalogue de l'exposition Yves Bonnefoy*, Tours, Bibliothèque Municipale, 1978, hors texte 1 p. ; Norman (Oklahoma, U. S. A), *World Literature Today*, 1979, p. 405 ; *Poèmes*, Paris, Gallimard, 1982, p. 171-181 ; *L'Improbable et autres essais*, Paris, Gallimard, 1992, p. 135-137 ; extrait (manuscrit) dans *Yves Bonnefoy. Catalogue de l'exposition Bibliothèque Nationale de France*, Paris, Bibliothèque

Nationale/Mercure de France, 1992, p. 111.
BM Tours : Y Réss. 5546, YB 107, YB 33

79. « **Spanzotti redécouvert** », *Mercure de France*, tome 336, n° 1150, juin 1959, p. 355-357.

Note critique concernant le peintre (1455-1528) ; n. r. c. j.

N. B. : Yves Bonnefoy reproduit en coul. en frontispice de *L'Arrière-pays* (1972) un détail de *Adam et Ève chassés du Paradis*, fresque de Giovanni Martino Spanzotti.

Sur les fresques des vingt et une *Scènes de la Passion* de l'église San Bernardino à Ivrea, voir *G. Martino Spanzotti gli affreschi di Ivrea*, Ivrea (Piemonte, Italia), Centro Culturale Olivetti, 1958, ill.

BM Tours : YP 84, Per 134

80. « **Shakespeare et le poète français** », *Preuves*, n° 100, juin 1959, p. 42-48.

Essai.

Repris, William Shakespeare, *Hamlet*, traduit par Yves Bonnefoy, Paris, Mercure de France, 1962, p. 229-245 ; *Théâtre et Poésie. Shakespeare et Yeats*, Paris, Mercure de France, 1998, p. 173-186.

BM Tours : YC 160, YG 247

81. « **Pierre écrite** », *Two Cities*, n° 2, 15 juillet 1959, p. 23-24.

[70]

Poèmes.

Comprend : (a) « **Une voix** » (« **Nous vieillissons, lui le feuillage...** ») ; (b) « **Une pierre** » (« **O Dite à demi-voix...** »), (c) « **Sur une double tombe** » (« **Le jour au fond du jour...** ») ; (d) « **Une pierre** » (« **Je fus assez belle...** ») ; (e) « **Pierre** » (« **Idoménée / Qu'ortie résume** »), (f) « **Pierre** » (« **Tombe, mais douce pluie...** »), (g) « **Le Lieu des morts** » (« **Le lieu des morts / est peut-être la sainte écume...** »).

N. B. : *Two Cities* porte comme sous-titre : « La Revue bilingue de Paris. » Elle est également diffusée à Londres et à New-York.

Repris (a, b, c, d, f), *Pierre écrite*, Paris, Mercure de France, 1965, p. 47-44-64-34-38 ; *Poèmes*, Paris, Mercure de France, 1978, p. 197-194-212-184-188 ; *Poèmes*, Paris, Gallimard, 1982, p. 219-216-234-206-210.

BM Tours : YF 167

82. William Shakespeare, *Hamlet. Jules César*, traduits par Yves Bonnefoy. – Paris, Le Club français du livre, 1959. – 260 p., rel. toile blanche sous jaquette blanche portant en lettres dorées la mention « *Hamlet. Jules César* » et « *WS* » répété en cinq lignes horizontales continues ; 20,7 x 14,5 cm., (collection : « *Classiques* » ; 617).

[57] [58]

Achevé d'imprimer le 31 août 1959 sur les presses de l'Imprimerie Firmin-Didot au Mesnil-sur-L'Estrée (Eure) et relié par Schmitt à Strasbourg. Cet ouvrage a été composé d'après les maquettes de Jacques Daniel en caractère Elzévir corps 10. Édition H. C. réservée « exclusivement aux membres du Club français du livre. » Comprend 26 exemplaires marqués A à Z, 100 exemplaires numérotés I à C destinés aux animateurs du Club et 10000 exemplaires numérotés de 1 à 10000.

Repris, *Hamlet* (nouvelle version), Paris, Mercure de France, 1962, 262 p ; *Hamlet ... Œuvres Complètes de Shakespeare... tome 7*, Paris, Le Club Français du Livre, 1963 ; *Hamlet. Othello. Macbeth*, Paris, Mercure de France, 1964 ; *Hamlet... Œuvres Complètes de Shakespeare... tome 7*, Paris, Le Club Français du Livre, 1968, p. 229-537 (+ 539-546) ; *Hamlet. Le Roi Lear*, Paris, Mercure de France, 1978 ; *Hamlet... Œuvres Complètes de Shakespeare*, Paris, Le Club Français du Livre, 1983, p. 247-537 (+ 539-546) ; *Hamlet*, Paris, Mercure de France, 1988, 208 p. (trad. revue et corrigée).

Repris, *Jules César*, Paris, Mercure de France, 1960, 150 p ; *Jules César... Œuvres Complètes de Shakespeare... tome 6*, Paris, Le Club Français du Livre, 1963, p. 265-461 (+ 463-467) ; *Jules César... Œuvres Complètes de Shakespeare ... tome 6*, Paris, Le Club Français du Livre, 1967, p. 270-461 (+ 463-467) ; *Jules César ... Œuvres Complètes de Shakespeare... tome*

6, Paris, Le Club Français du Livre, 1983, p. 265-461 (+ 463-467) ; *Jules César*, traduction remaniée, Paris, Mercure de France, 1995, 233 p.

BM Tours : YB 359

83. « **Deux livres sur le Caravage** », *Les Lettres nouvelles*, 7^{ème} année, nouvelle série, n° 33, 9 décembre 1959, p. 28-30.

Note de lecture consacrée à *Caravage* de Bernard Berenson (Paris, Presses Universitaires de France, 1959) et *Le Dossier Caravage – psychologie des attributions et psychologie de l'art* de André Berne-Joffroy (Paris, Éditions de Minuit, 1959).

Repris, *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1980, p. 159-164 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1983, p. 161-166 ; en version définitive, *L'Improbable et autre essais* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1992, p. 161-166.

N. B. : voir le commentaire concernant le livre d'André Berne-Joffroy par Yves Bonnefoy lors de sa réédition en 2000, sous le titre *Le Dossier Caravage – psychologie des attributions et psychologie de l'art* (notice 718 de ce catalogue).

BM Tours : YF 204

84. [Le Prix Nouvelle Vague] [titre aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec Robert Kanters et François Erval, *L'Express*, n° 444, 17 décembre 1959, p. 34-36.

À propos de la réception par l'auteur du Prix de la « Nouvelle Vague » pour *Hier régnant désert*.

Précédé d'une introduction critique, accompagné d'un dessin de presse de Maurice Henry et d'une photographie d'Yves Bonnefoy en compagnie de François Mauriac ; n. r. c. j.

BM Tours : YG 264

85. « **Sur le Pas d'André du Bouchet et Pierre Tal-Coat** », *Derrière Le Miroir*, n° 117, novembre-décembre 1959, p. 9.

Note de lecture ; n. r. c. j.

En page de couv. : « Maeght Éditeur 1959. »

Ensemble de notes de lecture concernant des livres illustrés. Avec la reproduction en coul. d'une lithographie originale de Joan Miró et des lithographies d'après Bazaine, Braque, Giacometti, Tal-Coat, en f., au format de la revue 38 x 28 cm.

BM Tours : Y Rés. 8346

[29]

« Poems » = « Poèmes », trad. en anglais par Anthony Hartley, dans *The Penguin Book of French Verse*, n° 4 : *The Twentieth Century*, Baltimore (Maryland, U. S. A.) ; Hardmondsworth (England), Penguin Books, 1959, 330 p., p. 310-316, bil.

Comprend : « Aux Arbres », « Douve parle » (1, 2 et 3), « Hic est locus patriae », « Lieu du combat. » Avec le texte français en regard et la traduction en prose en bas de page.

Introduction critique et édition par Anthony Hartley.

Repris à l'identique, *The Penguin Book of French Verse*, *The Twentieth Century*, en 1963 et en 1975, en un seul vol. (XV^e-XX^e).

Repris augmenté de « La Voix de ce qui a détruit » et « Jean et Jeanne », *The Penguin Book of French Verse*, *The Twentieth Century*, 1966.

BM Tours : YB 1421

1960

86. « **La Décision de Rimbaud** », *Preuves*, n° 107, janvier 1960, p. 3-16.

Fragment d'essai.

Repris, en version définitive, *Rimbaud par lui-même*, Paris, Éditions du Seuil, 1961, p. 5-39 ; *Notre besoin de Rimbaud*, Paris, Éditions du Seuil, 2009, p. 67-100.

BM Tours : YG 126

* « Réalité chimérique et poésie métaphysique », émission « Analyse spectrale de l'Occident », diffusée le 20 février 1960, Chaîne A de radio (France III Nationale, Paris), 21 mn. 49 s., 17 mn. 15 s. pour l'entretien.

Entretien d'Yves Bonnefoy avec Serge Jouhet concernant Stéphane Mallarmé, la poésie métaphysique anglaise et la poésie française, Paul Valéry ; parallèle et différence entre Stéphane Mallarmé et Paul Valéry ; la poésie anglaise et la poésie française.

Réponses à la question : « À quelles conditions la poésie métaphysique est-elle possible aujourd'hui ? »

Lecture par l'auteur de poèmes extraits de ses deux premiers livres (1mn 40 s.).

Archives I. N. A., LR 31065. Mise en ligne Éclair brut, le 15 mai 2020,

→ <https://www.youtube.com/watch?v=Hiu2K19msUQ>

87. « **Sur la peinture et le lieu** », Aix-en-Provence (Bouches-du-Rhône), *L'Art*, 3^{ème} année, n° 10 [Peinture], Printemps 1960, p. 23-26.

Essai. Cahier « Peinture » dirigé par Bernard Pingaud, couv. ill., vol. ill. (10 pl.).

Contributions de Georges Limbour, Jacques Charpier, Jean Paulhan, Marcel A. Ruff, Jean-Paul Sartre, Yves Bonnefoy, Jean Revol, Jean Arp, Ma Ernst, Bernard Pingaud – Bazaine, Gastaud, Grenier, Kijno, Manessier, Masson, Ubac, Vieira da Silva – André Pieyre de Mandiargues, André Frénaud, René Micha, Georges Duby, Raymond Girard, Dominique Aubier, Pierre Jean Jouve, René Char, Henri Kréa, André Verdet, Antonin Artaud.

Illustrations : Carjat (phot.) ; André Masson ; Max Ernst ; Manessier ; Raoul Ubac ; Bona ; Picasso ; Tal Coat ; Ferro ; Lucas de Leyde, Georges Clasberg (phot.).

Publié en « Avril », voir la couv.

Repris, *La Seconde simplicité*, Paris, Mercure de France, 1961 ; *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1967, p. 17-23 ; en version définitive, *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1980, p. 179-184 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1983, p. 181-186 ; dans *Peinture*, Paris, Duponchelle, 1990, p. 23-26 ; *L'Improbable et autres essais* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1992, p. 181-186.

BM Tours : YB 382

88. « **La Poésie objective** », *Two Cities*, n° 4, mai 1960, p. 6-15.

Fragment de l'essai en préparation sur Arthur Rimbaud.

Revue bilingue de Paris (1959-1964).

Repris, en version définitive sous le titre « Absolu et parole », *Rimbaud par lui-même*, Paris, Éditions du Seuil, 1961, p. 61-72 ; *Notre besoin de Rimbaud*, Paris, Éditions du Seuil, 2009, p. 123-150.

BM Tours : YB 366

* [Le poète Bonnefoy croit que la poésie doit dialoguer avec la philosophie] [titre aj. p. éd.], propos d'Yves Bonnefoy recueillis par Gilles Hénault, Montréal (Québec, Canada), *Le Devoir*, 28 mai 1960.

BM Tours : YP 324

89. « **Fut-ce vraiment un hasard qui m'a fait entrer... ?** ». – dans *Les Femmes célèbres*, tome I. – Paris, Éditions d'Art Lucien Mazonod, 1960. – 480 p., ill. en noir et en coul., rel. jaune avec vignette d'éditeur en gaufrage et en creux ; 29,6 x 22,3 cm., (Coll. : « La Galerie des Hommes célèbres » [sic] ; 12), p. 220.

Témoignage, avec une photographie en noir et blanc d'Adrienne Monnier dans sa librairie, p. 221.

« *Les Femmes célèbres*, douzième titre de la collection, a été achevé d'imprimer pour le texte sur les presses de l'Imprimerie Georges Lang, pour les illustrations en couleurs sur les presses de l'Imprimerie Damien et de l'Imprimerie Georges Lang, pour les illustrations en hélio noir sur les presses de l'Imprimerie Georges Lang à Paris le 15 novembre 1960. Les clichés en couleurs sont de Bussière à Paris » (colophon).

Repris, Adrienne Monnier, *Rue de l'Odéon*, Paris, Albin Michel, 1989, p. 24-26 (il existe une édition de 1960 de ce livre sans le texte d'Yves Bonnefoy) ; un extrait du premier état du manuscrit, dans *Bibliothèque Maurice Saillat*, Paris, Arcole, 1989 ; sous le titre « **Adrienne Monnier** », *Dans un débris de miroir*, Paris, Galilée, 2006, p. 97-100.

BM Tours : C 1.159/12, C 765/12-A

* POÈMES. – Paris : BAM (La Boîte à Musique), 1960, disque 33 t., 31 mn.

Code L. D.707. Mise en ligne sur Gallica (Bibliothèque nationale de France).

Poèmes dits par l'auteur.

Comprend :

(face A) : I. « Aux Arbres », « Le Seul Témoin », « Douve parle », « Vrai Nom », « J'ai porté ma parole... », « Tais-toi, puisqu'aussi bien... », « Vrai Corps », « Vérité », « Tu as pris une lampe... ».

II. « Ainsi marcherons-nous », « Souviens-toi de cette île... », « Cassandre, dira-t-il ... », « Lieu du combat » (I, II), « Chapelle Brancacci », « Lieu de la salamandre », « Le jour franchit le soir... ».

(face B) : I. « Menaces du témoin » : « Menaces du témoin », « Le Bel Été », « À une pauvreté ».

II. « Le Visage mortel » : « Le Jour se penche », « Le Pont de fer », « Les Guetteurs », « L'Imperfection est la cime », « Que l'oiseau se déchire en sables... », « Tu entends... », « Le Ravin ».

III. « À une terre d'aube » : « Aube, fille des larmes... », « Une Voix », « À la voix de Kathleen Ferrier », « Bien des astres ont franchi... », « Delphes du second jour », « Ici, toujours ici », « L'Oiseau des ruines. »

IV. « Pierre écrite » : « Le lieu des morts », « Une pierre », « Une pierre », « Une pierre », « Sur une double tombe », « Nous vicilissons, lui le feuillage... », « Jean et Jeanne ».

-Source : <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k88165932/f2.media> Écoute complète (Deezer) :

<https://www.deezer.com/fr/album/7820222> - Extraits :Le lieu des morts

https://www.youtube.com/watch?v=Fmz5_mOOJOU Une Pierre (I)

<https://www.youtube.com/watch?v=ZQ0xPjVPdT> Une Pierre (II)

<https://www.youtube.com/watch?v=0vjvIMw89P8> Une Pierre (III)

<https://www.youtube.com/watch?v=FY2AyRbvqMM> Sur une double tombe

<https://www.youtube.com/watch?v=p25151DIYZQ> Jean et Jeanne

<https://www.youtube.com/watch?v=smATRzJWWxI>

90. [De la Rome troublée à la conscience élisabéthaine] [titre aj. p. éd.], *Cahiers Renaud-Barrault*, n° 30, octobre 1960, p. 3- 16.

Essai.

La page de titre indique : « Cahiers de la Compagnie Madeleine Renaud - Jean-Louis Barrault. *Pour Jules César*. René Julliard. Paris. » Cahier consacré au *Jules César* de Shakespeare joué au Théâtre de France (Odéon : Paris) dans la traduction d'Yves Bonnefoy et la mise en scène de Jean-Louis Barrault.

Repris, *Cahiers Renaud-Barrault*, n° 57, novembre 1966, p. 49-62.

BM Tours : YB 171

91. « **Le Beau temps** » ; « **Sur une plage obscure** » ; « **Le Petit jour** », *Cahiers Renaud-Barrault*, n° 30, octobre 1960, p. 93-95.

Poèmes ; n. r. c. j.

N. B. : « Le Beau temps », n'est pas une reprise du n° 9.

BM Tours : YB 171

92. Robert Frost ; William Butler Yeats : « **Quatre Poèmes** », traduit par Yves Bonnefoy, *Cahiers Renaud-Barrault*, n° 30, octobre 1960, p. 96-98.

Comprend : (a) « Un arrêt dans les bois un soir de neige » de Robert Frost. p. 96 ; (b) « Une question » de Robert Frost. p. 97 ; (c) « Léda » de W. B. Yeats. p. 97 ; (d) « Sur un Centaure noir, d'Edmond Dulac » de W. B. Yeats. p. 98.

Repris, (c) (d) « Sur un centaure noir d'Edmond Dulac » ; « Léda », *Cahiers Renaud-Barrault*, n° 37 [« Le Théâtre irlandais »], février 1962, p. 67-68.

Repris (a) dans une nouvelle traduction, (c) (d) (dans l'édition de 1962), *Argile* (hiver 1973) ; dans une nouvelle traduction, William Butler Yeats, *Quarante-Cinq Poèmes* suivis de *La Résurrection*, Paris, Hermann, 1989, p. 81-83, bil ; *Quarante-Cinq Poèmes* suivis de *La Résurrection*, Paris, Gallimard, 1993, p. 82-83 ; p. 84-85., bil.

BM Tours : YB 171

93. William Shakespeare, *Jules César*. Traduction de Yves Bonnefoy. – Paris, Mercure de France, 1960. – 149 p. - 9 bl., couv. blanche impr. en noir (et en bleu pour le titre et la mention d'éditeur) ; 19 x 14 cm.

[57]

Avec bandeau d'éditeur rouge impr. en noir : « Création de la Compagnie J. L. Barrault-Madeleine Renaud à l'Odéon - Théâtre de France. »

Achevé d'imprimer le 21 octobre 1960 sur les presses de l'Imprimerie Floch à Mayenne.

Repris, *Jules César... Œuvres Complètes de Shakespeare...* tome 6, Paris, Le Club Français du Livre, 1963, p. 265-461 (+ 463-467) ; *Jules César... Œuvres Complètes de Shakespeare ...* tome 6, Paris, Le Club Français du Livre, 1967, p. 270-461 (+ 463-467) ; *Jules César ... Œuvres Complètes de Shakespeare...* tome 6, Paris, Le Club Français du Livre, 1983, p. 265-461 (+ 463-467) ; *Jules César*, traduction remaniée, Paris, Mercure de France, 1995, 233 p.

BM Tours : YB 229

94. « Pourquoi Jerzy Kujawski est-il aujourd'hui un des plus véridiques des jeunes peintres... » = « Why is Jerzy Kujawski one of the most truthful of the young painters today... ». – *Kujawski « peintures, gouaches »*. – Paris, Karl Flinker, 1960. – n. p. [8 p.], couv. ill. ; ill. ; 21 x 27 cm. – [1] p., bil.

Essai, avec traduction en anglais.

Catalogue de l'exposition des œuvres de l'artiste à la Galerie Karl Flinker (Paris : 18 octobre-5 novembre 1960).

Reprise, « Jerzy Kujawski », texte en français et en anglais, dans *Jerzy Kujawski. Maranatha*, Warszawie, Muzeum Narodowe w Poznaniu, 2005, p. 293. Avec un CD des textes en français et en anglais, accompagné par « Pozwolić Żyć » (« Donner à vivre ») (1947), p. 183-185.

BM Tours : YF 105

95. « Formentor » = « Formentor », Palma de Mallorca ; Madrid (España), *Papeles de son Armadans*, año V, Tomo XIX, n° LVII bis, Diciembre de 1960, p. 55-56, bil.

Poème ; n. r. c. j.

Texte en français p. 55 ; traduit en espagnol (traducteur non précisé) p. 56.

Couverture de la revue par Joan Miró.

Dans le cadre de la rencontre de poètes, intitulée « Conversaciones poéticas », à laquelle Yves Bonnefoy participe à Formentor (île des Baléares) du 18 au 25 mai 1959, en compagnie de nombreux poètes espagnols et étrangers.

Participants : « Vicente Aleixandre, Dámaso Alonso, Gerardo Diego, Dionisio Ridruejo, Luis Felipe Vivanco, José Luis Cano, Carlos Bousoño, José Hierro, Gabriel Celaya, Carles Riba, Clementina Arderiu, J. V. Foix, Blai Bonet, Mariano Villangómez, Blas de otero, Carlos Barral, Celso Emilio Ferreiro, Aquilino Iglesia Alvariño, Juan Fuster, Luis Rosales, José Agustín Goytisolo, José María Valverde ; los extranjeros Edwin Honig, Alastair Reid, Yves Bonnefoy, René Char, François Bondy. Como correspondientes de prensa, asistirán doña Carmen Castro de Zubiri, Tony Kerrigan y Eugenio Suárez. También han sido invitados los poetas residentes en Mallorca, aunque no todos mallorquines, Miguel Forteza, Lorenzo Moyá, Bernardo Vidal, Lorenzo Vidal, Baltasar Coll, José María Palau, Miguel Gayá, Rafael Jaume, José María Forteza, Juan Pons y Marqués, Guillermo Colom y Eliseo Feijoo », liste établie dans Adolfo Sotelo Vásquez : « Las Conversaciones poéticas de Formentor (1959) », Villafranca del Castillo [Madrid], *Annuario de Estudios Celiácos*, 2011, p. 127.

N. B. : À la même page de *Annuario de Estudios Celiácos* est reproduite une photographie représentant quelques-uns de ces poètes dont Yves Bonnefoy : « El taxi londinense de Alastair Read con : C. J. C. encima y, delante, Gerardo Diego, Yves Bonnefoy, Vicente Aleixandre, Carles Riba, Dámaso Alonso y Tony Kerrigan. »

BM Tours : YF 3, YF 3 bis

96. [Bonnefoy, Shakespeare et la tragédie] [titre aj. p. éd.], *Mercure de France*, tome 340, n°1168, 1^{er} décembre 1960, p. 732-736.

Entretien, propos rapportés par Georges Piroué ; n. r. c. j.

En lien avec la parution de *Jules César* de Shakespeare dans la traduction d'Yves Bonnefoy (Mercure de France, octobre 1960) et la création de la pièce par la Compagnie Madeleine Renaud-Jean-Louis Barrault.

BM Tours : YP 335, Per 134

[29]

« On the Motion and the Immobility of Douve (verse) » = « Du mouvement et de l'immobilité de Douve (vers) », trad. en anglais par Galway Kinnell, New York (U. S. A.), *The Hudson Review*, vol. XIII, n° 4, Winter 1960-1961, p. 528-549.

Comprend : « Théâtre » (I à XIX), « Derniers gestes » (avec « Aux Arbres », « Que saisir... », « Le seul témoin » (I à VI)), « Vrai nom », « La Lumière profonde a besoin pour paraître... », « Phénix », « Vrai corps », « Art poétique. »

BM Tours : YB 964

1961

97. « **Byzance** », Aix-en-Provence (Bouches-du-Rhône), *L'Ar*, n° 14 (Byzance...), printemps 1961, p. 1-5.

Essai.

Contributions d'Yves Bonnefoy, Paul Lemerle, W. B. Yeats, Théo Léger, Antoine Bon, Mario Praz, M.-L. Concasty, Georges Henein, Georges Duby.

Repris, *La Seconde simplicité*, Paris, Mercure de France, 1961, n. p. ; *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1967, p. 9-16 ; en version définitive, *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1980, p. 173-178 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1983, p. 175-180 ; dans *Byzance*, Paris, Duponchelle, 1990, p. 1-5 ; en version définitive, *L'Improbable et autres essais* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1992, p. 175-180.

BM Tours : YB 381, fac.-sim. en YB 11

98. « **Une saison en enfer** », *Mercure de France*, tome 341, n° 1171, mars 1961, p. 385-412.

Fragment d'essai.

Repris, *Rimbaud par lui-même*, Paris, Éditions du Seuil, 1961, p. 107-134 ; *Notre besoin de Rimbaud*, Paris, Éditions du Seuil, 2009, p. 169-201.

BM Tours : YP 2, Per 134, Y Per 134

[70]

« Jean et Jeanne », en manuscrit, *L'Express*, 27 avril 1961, p. 37.

BM Tours : Per 122

99. **RIMBAUD PAR LUI-MÊME**. - [Paris], Le Seuil, 1961. – 192 p., couv. ill. ; ill. ; 17,7 x 12 cm., (Coll. : « Écrivains de toujours » ; 54).

[86] [88] [98]

Essai.

Achevé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie Tardy-Quercy Auvergne à Bourges (Cher) au 2^{ème} trimestre 1961.

N. B. : La réédition de 1970 (impr. en noir et en rouge) ne comporte pas les mêmes illustrations de couv., le portrait de Rimbaud étant remplacé par un dessin réalisé par Félix Régamey en premier plat, et la photographie d'Arthur Rimbaud à 17 ans par Carjat en plat inférieur. Dans la réimpression de 1987, la bibliographie a été mise à jour.

Repris, réédition en 1970 ; réimpressions en 1979 et 1987 ; reproduction de la p. 61 du manuscrit, dans *Yves Bonnefoy. Catalogue de l'exposition Bibliothèque Nationale de France*, Paris, Bibliothèque Nationale/Mercure de France, 1992, p. 160 ; en version revue et corrigée, *Rimbaud*, Paris, Éditions du Seuil, 1994 ; *Notre besoin de Rimbaud*, Paris, Éditions du Seuil, 2009, p. 65-254.

BM Tours : YB 380, YB 380 bis

100. « **L'humour, les ombres portées** », *Preuves*, n° 129, novembre 1961, p. 38-41.

Essai consacré à Giorgio De Chirico et Piero della Francesca.

Repris, *La Seconde simplicité*, Paris, Mercure de France, 1961, n. p. ; *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1967, p. 28-39 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1980, p. 189-197 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1983, p. 191-199 ; en version définitive, *L'Improbable et autres essais* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1992, p. 191-199.

BM Tours : YG 91

[29]

« Lieu de la salamandre » = « Place of the Salamander », trad. en anglais par Galway Kinnell, Madison (Minnesota, U. S. A.), *The Sixties*, n° 5, Fall 1961, p. 64-65, bil.

Numéro spécial : « Fourteen Poets in France. »

101. **LA SECONDE SIMPLICITÉ.** – [Paris], Mercure de France, 1961. – n. p. [2 bl. - 63 - 3 bl.] p., couv. bleu-pâle remplie impr. en noir, sous jaquette cristal remplie ; 16,6 x 13 cm.

[97] [87] [75] [100].

Essais. Comprend : « Byzance » (1961), « Sur la peinture et le lieu » (1960), « La Seconde simplicité » (1959), « **Les Lumières de Brindisi** », « L'Humour, les ombres portées » (1961).

Il a été tiré sur vergé de Hollande de Van Gelder dix exemplaires numérotés de 1 à 10, sur vélin d'Arches trente-cinq exemplaires numérotés de 11 à 45 et sur vélin Clefcy des Papeteries Prioux huit cent cinquante exemplaires numérotés de 46 à 895. Il a été tiré en outre quelques exemplaires hors commerce. L'ensemble de ce tirage constitue l'édition originale.

Achévé d'imprimer le 20 novembre 1961 sur les presses de l'Imprimerie Darantiere à Dijon (Côte-d'Or).

Repris, « Les Lumières de Brindisi », en nouvelle version augmentée, Marseille (Bouches-du-Rhône), *Les Cahiers du Sud*, n° 365, février-mars 1962, p. 8-9 ; dans *Rivages des Origines*, Marseille (Bouches-du-Rhône), Ville de Marseille, 1981, p. 162. Ce poème n'est pas repris dans les deux éditions de *Poèmes* (1978, 1983).

Reprise du volume entier sans le précédent poème, *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1967, p. 9-40 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1980, p. 173-198 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1983, p. 175-200 ; en version définitive, *L'Improbable et autres essais* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1992, p. 175-200.

BM Tours : Y Rés. 5037

102. « **Les Lumières de Brindisi** », *La Seconde simplicité*. – [Paris], Mercure de France, 1961. – n. p. [2 bl. - 63 - 3 bl.] p., couv. bleu-pâle remplie impr. en noir, sous jaquette cristal remplie ; 16,6 x 13 cm, 1 p.

Poème.

Repris, « Les Lumières de Brindisi », en nouvelle version augmentée, Marseille (Bouches-du-Rhône), *Les Cahiers du Sud*, n° 365, février-mars 1962, p. 8-9 ; dans *Rivages des Origines*, Marseille, Ville de Marseille, 1981, p. 162.

Ce poème n'est pas repris dans les deux éditions de *Poèmes* (1978, 1983).

BM Tours : Y Rés. 5037

103. William Shakespeare : « **Une scène du Conte d'hiver de William Shakespeare** », traduit par Yves Bonnefoy, *Mercure de France*, tome 343, n° 1180, décembre 1961, p. 582- 600.

Acte IV, scène 4. Voir n° 104 pour les reprises.

BM Tours : YP 111, Per 134, Y Per 134

104. William Shakespeare, *Le Conte d'hiver*, traduit par Yves Bonnefoy. – *The Works of Shakespeare... Cymbeline. Un Conte d'hiver. La Tempête. Henri VIII. Vénus et Adonis. Le Viol de Lucrèce. Les Plaintes d'une amante. Sonnets. Le Phénix et la Colombe.* Tome 7. *Œuvres Complètes de Shakespeare....* – Paris, Formes et Reflets [Le Club français du livre], 1961. – IV-1552 p., rel. ; 21,5 x 14 cm., p. 307-535 (avec « Notes du traducteur »), bil.

Pour la description complète des titres, voir n° 51.

Repris, *Le Conte d'hiver... Œuvres complètes de Shakespeare... tome 7*, Paris, Le Club Français du Livre, 1964, p. 517-737 (+ 739-741) ; *Le Conte d'hiver. Œuvres complètes de Shakespeare... tome XI*, Paris, Le Club Français du Livre, 1968, p. 551-739 (+ 739-741) ; *Le Conte d'hiver... Œuvres complètes de Shakespeare ... Tome XI*, Paris, Le Club Français du Livre, 1983, p. 513-737 (+ 739-741) ; traduction revue et corrigée, *Le Conte d'hiver*, Paris, Mercure de France, 1994, XXVI-161 p. ; *Le Conte d'hiver*, Paris, Gallimard, 1996, 239 p.

105. William Shakespeare, *Vénus et Adonis*, traduit par Yves Bonnefoy. – *The Works of Shakespeare ... Cymbeline. Un Conte d'hiver. La Tempête. Henri VIII. Vénus et Adonis. Le Viol de Lucrèce. Les Plaintes d'une amante. Sonnets. Le Phénix et la Colombe.* Tome 7. *Œuvres Complètes de Shakespeare* – Paris, Formes et Reflets [Le Club français du livre], 1961. – IV- 1552 p., rel. ; 21,5 x 14 cm, p. 1007-1077, bil.

Pour la description complète des titres, voir n° 51.

Repris, *Vénus et Adonis... Œuvres complètes de Shakespeare ... tome 8*, Paris, Le Club Français du Livre, 1964, p. 471-541 ; *Vénus et Adonis ... Œuvres complètes de Shakespeare ... tome XII*, Paris, Le Club Français du Livre, 1968, p. 471-541 ; *Vénus et Adonis. Œuvres complètes de Shakespeare ... Tome XII*, Paris, Le Club Français du Livre, 1983, p. 471-541 ; *Les Poèmes. Vénus et Adonis. Le Viol de Lucrèce. Phénix et Colombe*, Paris, Mercure de France, 1993, p. 7-55 ; *Les Sonnets précédés de Vénus et Adonis, Le Viol de Lucrèce, Phénix Colombe*, Paris, Gallimard, 2007, p. 39-83.

106. William Shakespeare, *Le Viol de Lucrèce*, traduit par Yves Bonnefoy. – *The Works of Shakespeare ... Cymbeline. Un Conte d'hiver. La Tempête. Henri VIII. Vénus et Adonis. Le Viol de Lucrèce. Les Plaintes d'une amante. Sonnets. Le Phénix et la Colombe.* Tome 7. *Œuvres Complètes de Shakespeare ...* – Paris, Formes et Reflets [Le Club français du livre], 1961. – IV-1552 p., rel. ; 21,5 x 14 cm, p. 1083-1181, bil.

Pour la description complète des titres, voir n° 51.

Repris, *Le Viol de Lucrèce... Œuvres complètes de Shakespeare... tome 8*, Paris, Le Club Français du Livre, 1964, p. 547-647 ; *Le Viol de Lucrèce... Œuvres complètes de Shakespeare... tome XII*, Paris, Le Club Français du Livre, 1968, p. 547-647 ; *Le Viol de Lucrèce... Œuvres complètes de Shakespeare... tome XII*, Paris, Le Club Français du Livre, 1983, p. 547-647 ; *Les Poèmes. Vénus et Adonis. Le Viol de Lucrèce. Phénix et Colombe*, Paris, Mercure de France, 1993, p. 57-120 ; *Les Sonnets précédés de Vénus et Adonis, Le Viol de Lucrèce, Phénix Colombe*, Paris, Gallimard, 2007, p. 85-147.

1962

[92]

William Butler Yeats : « Sur un centaure noir, d'Edmond Dulac » ; « Léda » traduit par Yves Bonnefoy, *Cahiers Renaud-Barrault*, n° 37 [« Le Théâtre irlandais »], février 1962, p. 67-68.

Comprend des contributions de Camille Bourniquel, Michel Habart, Jean Paris, Jacques Cousteau, Jean Capin, Esther Alcalay, A. F. Jean Paris, Jean Laude, Yves Bonnefoy, Roger Giroux, A. F., Aniouta Pitoeff.

Achévé d'imprimer sur les Presses de l'imprimerie Chantenu à Paris.

BM Tours : YB 172

* [Le Langage] [titre aj. p. éd.], *Vie et Langage*, Neuilly-sur-Seine (Hauts-de-Seine), Club de Saint-Gobain (division Glaces), 1962. – 20 f., agrafé ; 21 x 29,7 cm. (oblong), dactylographié.

Débat du 26 février 1962 (Paris) entre MM. et Mmes Bonnefoy, de Mun, Georgan (« grammairien »), Guillermou (directeur de la revue *Vie et langage*), Leroi-Gourhan (« paléontologue, professeur à la Sorbonne»), Mannoni

(« psychanalyste »), Martinet (« linguiste, professeur à la Sorbonne ») et Jumentier (« ingénieur de Saint-Gobain »), retransmis à la radio.

Interventions d'Yves Bonnefoy p. 3, 4, 5, 6, 7, 11, 12, 13, 16, 17, 18, 19, 20.

* Émission « Vie et Langage », diffusée le 26 février 1962, Chaîne Radio-France III (Paris). Débat du Club de Saint-Gobain (Division Glaces), à Paris.

BM Tours : Fonds Yves Bonnefoy – Oeuvres – Conférences, allocutions

107. « **Poèmes ébauchés** » [titre aj. p. éd.], Marseille (Bouches-du-Rhône), *Les Cahiers du Sud*, 49^{ème} année, tome LIII, n° 365, février-mars 1962, p. 7-12.

[102]

Poèmes. Comprend : (a) « **Le Dormeur** », (b) « Les Lumières de Brindisi », (c) « **Une pierre** » (« Il me disait une eau... »), (d) « **Sur une Pietà de Tintoret** », (e) « **Lieu** »

N. B. : les poèmes « Le Dormeur » et « Lieu » ne sont pas repris par l'auteur.

Repris, (b) (c) (d) dans *Rivages des Origines*, Marseille (Bouches-du-Rhône), Ville de Marseille, 1981, p. 162. – (c) (d), en version définitive très remaniée, *Pierre écrite*, Paris, Mercure de France, 1965, p. 27, p. 79 ; *Poèmes*, Paris, Mercure de France, 1978, p. 179, p. 225 ; *Poèmes*, Paris, Gallimard, 1982, p. 201, p. 247.

BM Tours : YB 1

108. « **Le Pouvoir de créer n'a pas le même destin...** ». – dans *Léopold-Lévy* : Toiles récentes (1956-1962). – Paris, Galerie Janine Hao, mars 1962. – 1 dépl. cart. en triptyque, ; 20,4 x 14,9 cm., texte sur les plats 4 et 5.

Essai.

Carton d'invitation pour le vernissage, exposition des œuvres de l'artiste à la Galerie Janine Hao, avec des textes de Charles Duits, Yves Bonnefoy et Patrick Waldberg (21 mars 1962).

Repris, sous le titre : « **Léopold-Lévy** », Marseille (Bouches-du-Rhône), *Les Cahiers du Sud*, 49^{ème} année, tome LIII, n° 366, mai-juin 1962, n. p. [1] p ; *Sur un sculpteur et des peintres*, Paris, Plon, 1989, p. 11-13 ; *Leopold Levy. Gravurler = Engravings = Gravures*. [Exhibition catalogue]. January 6-31, 1995, Milli Reasurans Art Gallery Istanbul (Turquie), Milli Reasurans, 1994, 36 p. Catalogue d'exposition, en turc, en anglais et en français.

BM Tours : YF 84

109. « **La Poésie d'André du Bouchet** », *Critique*, 14^{ème} année, tome XVIII, n° 179, avril 1962, p. 291-298.

Essai ; n. r. c. j.

BM Tours : YP 3, Per 212, Y Per 212

110. « **Transposer ou traduire Hamlet** », *Preuves*, n° 134, avril 1962, p. 31-34.

Essai.

Repris, William Shakespeare, *Hamlet*, Paris, Mercure de France, 1962, p. 247-256 ; *Théâtre et Poésie. Shakespeare et Yeats*, Paris, Mercure de France, 1998, p. 187-192.

BM Tours : YG 92, YG 92 bis

111. Endre Ady, « **Le Chariot nocturne** » (1909) ; Josef Breda, « **Filet** » (1932). Traduit par Yves Bonnefoy. – dans *Anthologie de la poésie hongroise du XII^e siècle à nos jours*. Sous la direction de Ladislás Gara. – Paris, Le Seuil, 1962. – 503 p., rel. ; 19,8 x 14,4 cm, p. 215, p. 345, p. 346.

Poèmes, traduits du hongrois avec la collaboration de Ladislás Gara.

Achevé d'imprimer au 2^{ème} trimestre 1962.

Repris, « Le Chariot nocturne », dans *Endre Ady*, György Ronay (dir) Paris, Seghers [Budapest, Corvina], 1967, p. 117 ; dans *D'autres astres, plus loin, épars*, Genève, La Dogana, 2005, p. 56.

BM Tours : YB 176

112. « **Dualité de l'art d'aujourd'hui** », *Art de France*, n° 2, 1962, p. 281-296, ill.

Essai.

Repris, pour les parties I et V de l'essai, *Preuves*, n° 156, février 1964, p. 3-5.

BM Tours : YC 79

113. « **La Religion de Chagall** », *Derrière Le Miroir*, n° 132, juin 1962 [Chagall], p. 1-19, ill.

Essai ; n. r. c. j.

Avec deux lithographies originales en coul. dont une en double page (au format de la revue, 38 x 28 cm).

Catalogue d'une exposition des œuvres de l'artiste (13 peintures récentes de Chagall).

Texte : p. 1-2-3-4-9-10-11-12-14-15-16-17-18-19. Illustrations : p. 2-3-4-6-7-9-10-11-13-15-16-17-18-19.

BM Tours : Y Rés. 8369

[29]

« On the Motion and the Immobility of Douve » = « Du mouvement et de l'immobilité de Douve », trad. en anglais par Galway Kinnell, Chicago (Illinois, U. S. A.), *Poetry*, vol. 100, n° 4, July 1962, p. 211-248. Avec le texte français en regard.

Numéro consacré à Yves Bonnefoy. Wallace Fowlie présente *La Seconde simplicité* d'Yves Bonnefoy p. 258-265.

Comprend : « Douve parle » (avec « Quelle parole a surgi près de moi... », « Une voix », « Une autre voix », « Si cette nuit est autre que la nuit », « Douve parle » (I, II, III), « Demande au maître de la nuit... », « Voix basses et Phénix », « Mais que se taise celle qui veille encor », « Tais-toi puisqu'aussi bien nous sommes la nuit »), « L'Orangerie » (avec : « Ainsi marcherons-nous sur les ruines d'un ciel immense », « La salamandre » (I à IV), « Quand reparut la salamandre, le soleil », « Cassandre, dira-t-il, mains désertes et peintes », « Justice », « Je prendrai dans mes mains ta face morte », « L'Orangerie sera ta résidence », « Vérité », « Tu as pris une lampe et tu ouvres la porte »), « Vrai lieu » (avec : « Qu'une place soit faite à celui qui s'approche », « Lieu du combat » (I, II), « Lieu de la salamandre », « Vrai lieu du cerf », « Le Jour franchit le soir, il gagnera. »

BM Tours : YF 93

[64]

« Yesterday' Desert Dominion » = « Hier régnant désert », trad. en anglais par Galway Kinnell, Chicago (Illinois, U. S. A.), *Poetry*, vol. 100, n° 4, July 1962, p. 249-257, avec le texte français en regard.

Comprend : « Menaces du témoin », « À San Francesco, le soir », « Le Visage mortel », « Le Jour se penche sur le fleuve du passé », « Il y a que la lampe brûlait bas... », « Le Pont de fer », « À une terre d'aube », « Ici, toujours ici. » Avec une note critique consacrée à l'auteur, p. 268.

BM Tours : YF 93

114. William Shakespeare, *Hamlet*, traduction d'Yves Bonnefoy, suivie d'**Une idée de la traduction**. – Paris, Mercure de France, 1962. – 261 p., couv. blanche impr. en noir (et en bleu pour le titre) ; 19 x 14 cm.

[58] [79] [110].

Voir les n° 58 et 79 pour les diverses rééditions de la pièce dans la traduction de Bonnefoy.

Nouvelle version corrigée, avec notes et postfaces critiques (sous le titre « **Une idée de la traduction** » et comprenant « Shakespeare et le poète français » (1959) ainsi que « Transposer ou traduire Hamlet » (1962), p. 215-256.

Il a été tiré sur vergé de Hollande Van Gelder dix exemplaires numérotés de 1 à 10 et sur vélin d'Arches 35 exemplaires numérotés de 11 à 45. Il a été tiré en outre, sur ces mêmes papiers, quelques exemplaires marqués H. C.

Achévé d'imprimer le 21 août 1962 sur les presses de l'Imprimerie Floch à Mayenne.

N. B. : il y a des exemplaires achevés d'imprimer le 4 août.

Repris, *Hamlet ... Œuvres Complètes* de Shakespeare... tome 7, Paris, Le Club Français du Livre, 1963 ; *Hamlet. Othello. Macbeth*, Paris, Le Livre de Poche, 1964 ; *Hamlet... Œuvres Complètes* de Shakespeare... tome 7, Paris, Le Club Français du Livre, 1968, p. 229-537 (+ 539-546) ; *Hamlet. Le Roi Lear*, Paris, Gallimard, 1978 ; *Hamlet... Œuvres Complètes* de Shakespeare, Paris, Le Club Français du Livre, 1983, p. 247-537 (+ 539-546) ; traduction revue et corrigée, *Hamlet*, Paris, Mercure de France, 1988, 208 p.

Repris, « Transposer ou traduire *Hamlet* », *Théâtre et Poésie. Shakespeare et Yeats*, Paris, Mercure de France, 1998, p. 187-192.

BM Tours : YB 236, YB 80

[63]

Sous le titre : « **La 121^e Journée. (Gilbert Lely ou le réalisme poétique)** », Gilbert Lely, *La Vie du Marquis de Sade, avec un examen de ses ouvrages*. Nouvelle édition revue et corrigée et en maints endroits refondue. Postface d'Yves Bonnefoy. *Œuvres complètes* du Marquis de Sade. Édition définitive. Tome deuxième : *La Vie du Marquis de Sade (1778-1814)*. – Paris, Au Cercle du livre précieux, 1962. – 699 p., pl., cart., ill. ; 22,9 x 14 cm., p. 677-685.

Il a été tiré 2000 exemplaires sur vélin pur fil du Marais strictement réservés aux souscripteurs. Ces exemplaires ne sont pas mis dans le commerce. 4 exemplaires ont été déposés à la Bibliothèque Nationale.

Achévé d'imprimer le 30 avril 1962 sur les presses de l'Imprimerie Blanchard à Paris. Composé en Didot corps 9, d'après les maquettes de Jacques Haumont.

N. B. : le Tome premier : *La Vie du Marquis de Sade (1740-1778)* indique dans sa page de titre : « Postface d'Yves Bonnefoy » mais celle-ci ne figure bien que dans le tome deuxième. Les *Œuvres complètes* couvrent quinze tomes.

115. **ANTI-PLATON**. Eaux-fortes originales de Joan Miró. – Paris, Maeght Éditeur, 1962. – sous la forme de 14 f. doubles au format 32,5 x 25 cm., sous couv. blanche souple en Vélin de Rives remplie ill. en coul. sur le plat supérieur et en noir et blanc sur le plat inférieur au format 33 x 26 cm., sous chemise rigide entoilée noire muette sauf pour le dos portant en lettres blanches la mention : « Yves Bonnefoy. *Anti-Platon* », au format 33,5 x 26,5 cm., dans étui toile brun foncé muet contenant trois livres (*), 9 ill. (2 sur la couv. et 7 en hors texte dont 5 en coul. pour *Anti-Platon*).

[8]

Poèmes. Comprend :

1. « **Le Cœur-espace** » (1945-1961) : le fragment de poème publié ici n'est pas le même que celui de 1946, n° 1 de la bibliographie. Pour la publication intégrale du manuscrit de 1945, voir 2001 (n° 780).

2. « *Anti-Platon* », en version abrégée. Variantes : (1) le poème comporte neuf sections et non plus onze comme dans l'édition originelle de 1947, lesquelles n'étaient alors pas numérotées (disparaissent les 10^{ème} et 11^{ème} sections originelles) – (2) Les 6 sections figurant en italiques passent en caractères romains – (3) La section II devient la partie III et la section III devient la II ; la section IV devient la section V et la section V devient la IV ; la section VI originelle devient la IX – (4) des modifications de détail sont opérées, portant surtout sur les verbes et les substantifs mais aussi sur la présentation en paragraphes des sections de prose.

(*) Sous étui Shantung : *Anti-Platon* de Yves Bonnefoy, *La Lumière de la Lame* d'André du Bouchet et *Saccades* de Jacques Dupin, au format 35,5 x 25 cm. Les trois livres séparés, signés simultanément par l'artiste et les poètes, sont destinés à être présentés ensemble dans l'étui commun (leurs caractéristiques formelles sont les mêmes, excepté le nombre de pages).

Achévé d'imprimer le 7 décembre 1962 sur les presses de l'Imprimerie Fequet et Baudier à Paris. Les eaux-fortes ont été tirées sur les presses de l'Imprimerie Lacourrière et Frélaut à Paris. Les poèmes ont été composés en Didot corps 18. Il a été tiré 125 exemplaires signés par l'auteur et l'illustrateur. Soit : 15 exemplaires sur Japon nacré comprenant chacun une suite des illustrations sur ce papier et numérotés de 1 à 15 ; 25 exemplaires sur papier d'Auvergne à la main du Moulin Richard-de-Bas comprenant chacun une suite des illustrations sur ce papier et numérotés de 16 à 40 ; 85 exemplaires sur Rives numérotés de 41 à 125. Tous les exemplaires sont signés à la page de justification par l'auteur et l'illustrateur. Il existe en outre quelques exemplaires brochés sans les eaux-fortes de Joan Miró et non numérotés.

D'après un catalogue de vente il semble qu'il y ait eu en plus « V exemplaires H. C. sur Japon nacré avec une suite des 7 gravures de chaque vol. sur Auvergne » (voir *Allo ! Paris !* Paris, Galerie Arenthon, 1994).

Description détaillée : 14 f. doubles. F. 1 : 4 plats bl., les deux premiers étant insérés dans la couv. - F. 2 : bl. pour les pl. 1 et 2, pl. 3 : mention « *Anti-Platon* », pl. 4 : « C Maeght Éditeur, Paris, 1962. Printed in France. » - F. 3 : pl. 1 :

bl., pl. 2 : oeuvre de Miró en coul., pl. 3 : page de titre, pl. 4 : bl. - F. 4 : pl. 1 : mention « Le Cœur-espace », pl. 2 : bl., pl. 3 et 4 : texte. - F. 5 : pl. 1 : oeuvre de Miró en noir et blanc, pl. 2 : bl., pl. 3 et 4 : texte. - F. 6 : pl. 1 : oeuvre de Miró en coul., pl. 2 bl., pl. 3 et 4 : texte. - F. 7 : pl. 1 : fin du texte, pl. 2 : bl., pl. 3 : mention « Anti-Platon », pl. 4 : bl. - F. 8 : pl. 1 et 2 : texte, pl. 3 : oeuvre de Miró en coul., pl. 4 : bl. - F. 9 : pl. 1 et 2 : texte, pl. 3 : oeuvre de Miró en coul., pl. 4 : bl. - F. 10 : pl. 1 et 2 : texte, pl. 3 : oeuvre de Miró en coul., pl. 4 : bl. - F. 11 : pl. 1 et 2 : texte, pl. 3 : oeuvre de Miró en noir et blanc, pl. 4 : bl. - F. 12 : pl. 1 : fin du texte daté « 1947 », pl. 2 bl., pl. 3 : le colophon, pl. 4 : bl. - F. 13 : pl. 1 : suite et fin du colophon, pl. 2, 3 et 4 : bl. - F. 14 : 4 plats bl., les deux derniers étant insérés dans la couv.

Repris, « Anti-Platon », dans la version de 1962, *Du mouvement et de l'immobilité de Douve* suivi de *Hier régnant désert*, Paris, Gallimard, 1970, p. 7-17 ; reproduction de l'eau-forte illustrant le poème IV, dans *Histoire de la littérature française*, Paris, Bordas, 1972, p. 695 (repris dans une réédition de 1986) ; *Poèmes*, Paris, Mercure de France, 1978, p. 9-19 ; *Poèmes*, Paris, Gallimard, 1982, p. 31-41.

N. B. : la version de 1947 est rééditée dans *Il Cuore-Spazio e i testi giovanili = Le Cœur-espace et autres textes de jeunesse*, Firenze (Italia), Alinea Editrice, 2000, p. 144-151, bil ; *Traité du pianiste et autres écrits anciens*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 147-153.

BM Tours : Y Rés. 8521

116. « **Le Cœur-espace** », *Anti-Platon*, Eaux-fortes de Joan Miró. – Paris, Maeght Éditeur, 1962. – sous la forme de 14 f. doubles au format 32,5 x 25 cm., sous couv. blanche souple en vélin de Rives remplie ill. en coul. sur le plat supérieur et en noir et blanc sur le plat inférieur au format 33 x 26 cm., sous chemise rigide entoilée noire muette sauf pour le dos portant en lettres blanches la mention : « Yves Bonnefoy. *Anti-Platon* », au format 33,5 x 26,5 cm., dans étui toile brun foncé muet contenant trois livres, 9 ill. (2 sur la couv. et 7 en hors texte dont 5 en coul.).

[1]

Poème, en nouvelle version.

N. B. : l'édition comprend : « Le Cœur-espace » suivi de « Anti-Platon » qui porte le titre de l'ouvrage.

Repris, « Le Cœur-espace », dans *Poètes singuliers du surréalisme et autres lieux*, Paris, U. G. E, 1971, p. 29-32 ; « Le Cœur-espace », *Il Cuore-spazio e i testi giovanili = Le Cœur-espace et autres textes de jeunesse*, Firenze (Italia), Alinea Editrice, 2000, p. 112-117 ; pour la version publiée en 1962, *Le Cœur-espace. 1945, 1961*, Tours (Indre-et-Loire), Farrago ; Paris, Éditions Léo Scheer, 2001, p. 25-33 [accompagnée de l'édition de la version complète du manuscrit original de 1945 dont la plus grande partie était demeurée inédite jusqu'à ce jour, p. 7-23] ; extrait, Arnaud Buchs, *Yves Bonnefoy à l'horizon du surréalisme...*, Paris, Galilée, 2005, p. 87 ; *Traité du pianiste et autres écrits anciens*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 63-71.

BM Tours : Y Rés. 8521

1963

117. « **Patrick Waldberg : Mains et merveilles** », *Critique*, 15^{ème} année, tome XIX, n° 188, janvier 1963, p. 85-86.

Note de lecture ; n. r. c. j.

Mains et merveilles, recueil d'articles concernant des peintres et des sculpteurs, a paru au Mercure de France en 1961.

BM Tours : YP 5, Per 212, Y Per 212

[51] [52] [57] [58].

William Shakespeare, *Oeuvres complètes de Shakespeare...*, Paris, Le Club français du livre, 1963, *Henri IV*. Première partie. Tome 5, p. 27-243 (+ 245-247), bil. ; *Jules César*. Tome 6, p. 265-461 (+ 463-467), bil. – *Hamlet*, tome 7.

118. [Shakespeare toujours présent] [titre aj. p. éd.], propos recueillis par Thérèse de Saint-Phalle, *La Revue de Paris*, 70^{ème} année, n° 2, février 1963, p. 143-146.

n. r. c. j.

BM Tours : YP 382, Per 133

* « **Da ich das Wort nach Herrn Kemp ergriebe...** », communication traduite en allemand par Friedhelm Kemp, inédite en français, prononcée au colloque Franco-Allemand de Saarbrück (24-25 février 1961), dans *Der Schriftsteller und sein Zeit*. [L'Écrivain et son temps], Walter L. Schomers (dir.). – Saarbrücken (Bundesrepublik Deutschland), Dokumente und der Schriften das Europa-Hauses Otzenhausen, 1963. – 78 p., p. 50-55.

Contributions de Stefan Andres, Yves Bonnefoy, Michel Butor, Robert Escarpit, Eugène Ionesco, Friedhelm Kemp, Alfred Kern, Rudolf W. Leonhardt.

119. « **Une ombre respirante** », *Mercure de France*, tome 348, n° 1196, juin 1963, p. 193-202.

Poèmes.

Comprend : « La Chambre » (« Le miroir et le fleuve »), « Une voix » (« Combien, simples... »), « ... le soir » (« Nous ne nous voyons plus dans la même lumière... »), « Le Jardin » (I. « Il me semble, ce soir... »), « Le Jardin » (II. « Mais ton épaulement... »), « L'Été de nuit » (I) (« Longtemps, ce fut l'été... »), « L'Été de nuit » (II) (« N'avions-nous pas l'été... »), « L'Été de nuit » (III) (« Eaux du dormeur... »), « La Lampe, le Dormeur » (I) (II), « Art de la poésie. »

Repris, sans le titre, en version définitive, *Pierre écrite*, Paris, Mercure de France, 1965, p. 51-61-63-11-18-16-17-19-24-25-81 ; *Poèmes*, Paris, Mercure de France, 1978, p. 199-209-211-163-170-168-169-171-176-177-227 ; *Poèmes*, Paris, Gallimard, 1982, p. 221-231-233-185-192-190-191-193-198-199-249.

BM Tours : YF 70

120. Jackson Mathews : « **My Sylvia Beach** » = [« **Ma Sylvia Beach** »], traduit par Yves Bonnefoy, *Mercure de France*, tome 349, n° 1198-1199, août-septembre 1963, p. 25-27, bil.

Essai (avec le texte en anglais p. 25-26) ; n. r. c. j.

Cahier spécial d'*Hommages* à Sylvia Beach.

Repris dans *Sylvia Beach (1887-1962)*, Paris, Mercure de France, 1963, p. 25-27.

BM Tours : YP 116, Per 134

121. « **Le Voyage de Grèce** », *Mercure de France*, tome 349, n° 1198-1199, août-septembre 1963, p. 28-33.

Récit/essai.

Repris, dans *Hommage à Sylvia Beach*, Paris, Mercure de France, 1963, p. 28-33 ; sous le titre : « **Un rêve fait à Mantoue** », *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1967, p. 41-49 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1980, p. 199-205 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1983, p. 201-208 ; en version définitive, *L'Improbable et autres essais* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1992, p. 201-208 ; avec quelques variantes, *Dans un débris de miroir*, Paris, Galilée, 2006, p. 101-108.

BM Tours : YP 6, Per 134

122. Leslie Katz : « **Meditations on Sylvia Beach** » = [« **Méditations sur Sylvia Beach** »], traduit par Yves Bonnefoy, *Mercure de France*, tome 349, n° 1198-1199, août-septembre 1963, p. 82-88, bil.

Essai en anglais p. 82-85, trad. en français p. 86-88.

Repris dans *Sylvia Beach (1887-1962)*, Paris, Mercure de France, 1963, 175 p., p. 82-88.

BM Tours : YP 117, Per 134

[121]

« **Le Voyage de Grèce** », dans *Sylvia Beach (1887-1962)*, Paris, Mercure de France, 1963, 175 p., ill., couv. jaune ill. d'un portrait photographique ; 20,6 x 14 cm, p. 28-33.

« Hommages » (p. 77-88) : contributions de T. S. Eliot, Mariane Moore, Henri Hoppenot, Bryher, André Chamson, Jackson Mathews, Yves Bonnefoy, Archibald Macleish, Henri Michaux, Allen Tate, André Spire, Janet Planner, Pierre Leyris, Malcolm Cowley, Marcelle Sibon, Justin O'Brien, Maria Jolas, John L Brown, Maurice Saitet, Leslie Katz.
« Petit mémorial de Shakespeare and Company » (p. 89-174) : contributions de Sylvia Beach, Gertrude Stein, Valéry Larbaud, James Joyce, Sherwood Anderson, Ernest Hemingway, Adrienne Monnier, William Carlos Williams, Robert McAlmon, S. M. Eisenstein, Dorothy M. Richardson, André Gide, Jean Schlumberger, Adrienne Monnier, Sylvia Beach, Paul Valéry, Pierre Reverdy, Katherine Anne Porter, Hilda Doolittle, Cyril Connolly, Michel Mohrt.

N. B. : comprend deux photographies titrées « Jackson et Marhie Mathews, Sylvia Beach et Yves Bonnefoy, à Épidaure » et « Sylvia Beach et Yves Bonnefoy à Delphes, été 1961 », h. t. noir et blanc.

Achevé d'imprimer le 26 novembre 1963 sur les presses de l'Imprimerie Firmin Didot et Cie au Mesnil-sur-L'Estrée (Eure).

Il a été tiré 1400 exemplaires.

123. « **Dans la lumière d'octobre** », *Mercure de France*, tome 351, n° 1201, novembre 1963, p. 567-573.

Essai consacré à Georges Séféris.

Repris, Georges Séféris, *Poèmes (1933-1955)*, Paris, Mercure de France, 1963, p. VII-XVI, (réédition 1964, p. IX-XVI) ; *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1967, p. 81-90 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1980, p. 235-242 ; dans *Parmi les os et les pierres*, Bruxelles, L'Autre Musée, 1982 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1983, p. 237-244 ; Georges Séféris, *Poèmes (1933-1955)*, Paris, Mercure de France, 1985, p. VII-XIV ; dans *Pour Georges Séféris*, Paris, Centre Georges Pompidou ; Centre Hellénique, 1985, n. p. [3] p. ; Georges Séféris, *Poèmes (1933-1955)*, Paris, Gallimard, 1989, p. 9-16 ; en version définitive, *L'Improbable et autres essais* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1992, p. 237-244.

BM Tours : YP 4, Per 134

124. « **Symbolism** ». – dans *The Concise Encyclopedia of English and American Poets and Poetry*. Edited by Stephen Spender and Donald Hall. – London (England), Hutchinson, 1963. – 3 pl. – 7 – 415 p. ; 25 x 19 cm, p. 298-302.

Essai, en première parution, traduit en anglais par Stephen Spender ; n. r. c. j.

N. B. : Il existe une édition américaine parue la même année chez Hawthorn Books à New York (415 p. ; 25 x 19 cm, p. 323-326).

123]

« Dans la lumière d'octobre ». Georges Séféris, *Poèmes (1933-1955)*. Traduit du grec par Jacques Lacarrière et Egérie Mavraki. Préface d'Yves Bonnefoy. – Paris, Mercure de France, 1963. – XVI-167 p., couv. impr. noir ; 20,5 x 14,1 cm., p. VII-XVI.

Avec un bandeau d'éditeur bleu impr. noir portant mention : « Prix Nobel 1963. Préface d'Yves Bonnefoy. »

Édition de tête : couv. blanche repliée avec deux lignes vertes au plat supérieur, impr. en noir ; 20,8 x 14,7 cm, p. VII-XVI.

Achevé d'imprimer le 15 novembre 1963 pour l'édition courante, le 26 novembre pour l'édition de tête, sur les presses de l'Imprimerie Firmin-Didot et Cie au Mesnil-sur-L'Estrée (Eure).

BM Tours : YB 20

* Le *Mercure de France* de décembre 1963 (n° 1202) annonce en 4^{ème} plat de couv. la parution prochaine d'un texte d'Yves Bonnefoy intitulé « Un sentiment inconnu. » La revue republie cette annonce en janvier 1965 (n° 1215) et juin 1965 (n° 1220). Yves Bonnefoy ne publierà pas de texte portant ce titre. Néanmoins il revient sur ce projet inabouti dans L'Arrière-pays en 1972.

BM Tours : Per 134

1964

125. Dylan Thomas : « **De ce côté du vrai** », traduit par Yves Bonnefoy, *Mercure de France*, tome 350, n° 1204, février 1964, p. 186-189.

Poème ; n. r. c. j.

BM Tours : YP 113, Per 134

[112]

« L'Art informel en questions » [titre aj. par. éd.], *Preuves*, n° 156, février 1964, p. 3-5.

Il s'agit des parties I et V de l'essai « Dualité de l'art d'aujourd'hui. »

BM Tours : YG 127

* « L'homme et l'objet », émission « Recherche de notre temps », diffusée le 2 mars 1964, France Culture, 38 mn 50 s.

Producteurs Annick Dottelonde, Claude Frère, Colette Garrigues, Gennie Lucioni, Harold Portnoy, réalisateurs Philippe Guinard et José Pivin, présentateur Michel Philippot.

Participants Etienne Hajdu, Yves Bonnefoy, Francis Ponge, Robert Valette, Pierre Constant, Alain Cuny.

126. « **Des fruits montant de l'abîme** », *Derrière Le Miroir*, n° 142 [Ubac], mars 1964, p. 1-22, ill.

Essai (texte p. 1, 2, 3, 6, 8, 10, 11, 14, 15, 17, 19, 22).

Catalogue de l'exposition des œuvres de l'artiste Raoul Ubac à la Galerie Adrien Maeght de Paris : « 38 peintures et sculptures. »

Description du tirage de tête : *Gouaches et Ardoises taillées*. – Paris, Maeght, 1964. – sous la forme de 10 f. doubles en 6 cahiers avec huit lithographies originales en coul. dont quatre en double page au format de la revue, plus quatre fac-sim. de dessins, 13 reproductions en noir et blanc au format 38 x 28 cm. ; sous chemise rigide grenat, muette sauf sur le dos portant la mention : « Maeght-Ubac », au format 38,5 x 28,8 cm. ; sous étui grenat, muet comportant une étiquette blanche au plat supérieur, avec la mention (en majuscules) : « Ubac. Maeght Éditeur », au format 39,3 x 29,3 cm.

Il a été tiré 150 exemplaires sur Vélin de Rives numérotés et signés par l'artiste.

Achévé d'imprimer le 25 mars 1964 sur les presses de Maeght Éditeur pour les lithographies originales et de Fequet et Baudier pour la typographie.

Repris, en nouvelle version, sous le titre : « **Raoul Ubac** », dans *Ubac*, Paris, Maeght éditeur, 1970, p. 101-105 ; en version définitive, *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1980, p. 293-303 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1983, p. 297-308 ; extrait dans *Raoul Ubac...*, Paris, Galerie Lambert Roulland, 1992, n. p. ; *L'Improbable et autres essais* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1992, p. 297-308 ; un extrait de l'épreuve dactylographiée avec corrections manuscrites dans *Yves Bonnefoy. Catalogue de l'exposition Bibliothèque Nationale de France*, Paris, Bibliothèque Nationale/Mercure de France, 1992, p. 118 ; dans *Raoul Ubac. Face à la vie, face à terre*, Paris, Galerie Thessa Hérold, 1997, p. 41-47 ; dans *Bryen et ses amis. Ubac. Arp. Wols*, Paris, Galerie Thessa Hérold, 2005, p. 134.

BM Tours : Y Rés. 8347

* [Débat] : après l'intervention de M. Alan Boase : « Critiques français, critiques anglais. Ce qui les divise. Réponse à Yves Bonnefoy », *Les Cahiers de l'Association Internationale des Études françaises*, n° 16, mars 1964, p. 157-165 (pour le critique), p. 290-291 (pour la réponse à la réponse, par Yves Bonnefoy).

127. « ... Il en va ainsi en tout cas pour l'auteur du tableau... ». – *Gaston-Louis Roux*. – Paris, Jeanne Castel, [mai] 1964. – 1 dépl. cart. ; 10,5 x 13,6 cm.

Essai.

Carton d'invitation pour le vernissage, exposition des œuvres de l'artiste, Galerie Jeanne Castel (Paris, 6-28 mai 1964).

Repris, en version augmentée, *Mercure de France*, mai 1964, p. 141-142 ; en version définitive, sous le titre : « **Une vigne qui bouge dans ses ombres** », *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1967, p. 151-154 ; *L'Improbable*

suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1980, p. 289-291 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1983, p. 293-296 ; en version définitive, *L'Improbable et autres essais* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1992, p. 293-296.

BM Tours : YF 39

128. « **Gaston-Louis Roux** », *Mercure de France*, tome 351, n° 1207, mai 1964, p.141-142.

[127]

Essai. Dans la section « Mercuriale. »

Repris, en version définitive, sous le titre : « **Une vigne qui bouge dans ses ombres** », *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1967, p. 151-154 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1980, p. 289-291 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1983, p. 293-296 ; en version définitive, *L'Improbable et autres essais* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1992, p. 293-296.

BM Tours : YP 37, Per 134

129. « **The Feeling of Transcendency** », New Haven (Connecticut, U. S. A.), *Yale French Studies*, n° 31, May 1964, p. 135-137.

Essai concernant le surréalisme.

Première parution, traduit en anglais par l'auteur.

Repris, Daniel Lançon, *Yves Bonnefoy. Histoire des œuvres et naissance de l'auteur. Des origines au Collège de France*, Paris, Hermann, 2014, p. 587-589.

BM Tours : YP 249

[123]

« Dans la lumière d'octobre. » Georges Séféris, *Poèmes (1933-1955)*. Traduit du grec par Jacques Lacarrière et Égérie Mavraki. Préface d'Yves Bonnefoy. Postface de Gaëtan Picon. – Paris, Mercure de France, 1964. – XVI-175 p., couv. blanche avec deux lignes vertes au plat supérieur, impr. en noir ; 20,7 x 14,1 cm, p. IX- XVI .

Achevé d'imprimer le 20 mai 1964 sur les presses de l'Imprimerie Firmin-Didot et Cie au Mesnil-sur-L'Estrée (Eure).

130. « **C'est presque une chance d'être obligé à très peu de mots...** », dans *Festival du Marais*. – Paris, Éditions de la Ville de Paris, 1964. – n. p. [174 p], couv. ill., ill. en noir et en coul. ; 24 x 17 cm. - [1] p.

Note critique ; n. r. c. j.

Accompagne le programme de *Roméo et Juliette* de William Shakespeare, mis en scène par Jean Gillibert dans la traduction d'Yves Bonnefoy. Publication sous le haut patronage du comité officiel des fêtes de Paris, avec le concours de la Radiodiffusion-télévision française. Pour le festival (3-27 juin 1964).

Achevé d'imprimer le 29 mai 1964 sur les presses des Imprimeries de Luxe et Commerciale, de la Moselle et Vieillemand, des Tournelles. L'École Estienne a réalisé la photographie et l'impression des pages en quatre couleurs. Photogravure Clichés-Union. Brochage de La Française de reliure. L'édition est due aux Ateliers techniques d'impression et de publicité dirigés par Jean Paulin.

N. B. : une brochure titrée : *Les Heures Poétiques et théâtrales de Saint-Séverin* contient ce texte, titré « **William Shakespeare** », et signé « Yves Bonnefoy » (n. p. [10] p., ill. - [1] p.). Il est question d'une mise en scène au Cloître Saint-Séverin à Paris (du 21 au 26 juin 1964). Il s'agit sans doute du programme distribué dans le cadre du Festival.

BM Tours : YB 1222

[104] [105] [106]

William Shakespeare. *Oeuvres complètes de Shakespeare...*, Paris, Le Club français du livre. – 1964.

Avec *Le Conte d'hiver*. Tome 7, p. 517-737 (+ 739-741) ; *Vénus et Adonis*. Tome 8, p. 471-541 ; *Le Viol de Lucrece*. Tome 8, p. 547-647.

131. Cyprian Norwid : « **Poèmes** », traduits par Yves Bonnefoy avec la collaboration de Constantin Jelenski, *Mercure de France*, tome 352, n° 1211, septembre 1964, p.133-139.

Comprend : « Le Socialisme », « La Plume », « Ma chanson », « À la mémoire de Bem, rhapsode », « Trois strophes », « Juifs polonais », « Le Sphinx », « Sainte-la-Paix », « L'Ironie », « Le Destin du laurier », « À Mme M., allant chercher une assiette », « Lapidaria », « Les Deux Tutrices. »

Repris dans *Anthologie de la poésie polonaise*, Paris, Éditions du Seuil, 1965, p. 156-163, 167-173 ; dans *Les Cent plus beaux poèmes du monde*, Paris, Le Cherche Midi éditeur, 1979, p. 112 ; dans *Anthologie de la poésie polonaise*, Paris, Éditions du Seuil, 1981, p. 156-163, 167-173.

Repris, « Le Socialisme », en nouvelle version, dans *Autour de la littérature*, n° 2, 1984, p. 33.

BM Tours : YP 123, Per 134

132. « **Poèmes** », *Mercure de France*, tome 352, n° 1212, octobre 1964, p. 195-204.

Comprend : (a) « Deux lumières », (b) « Le soir », (c) « L'eau fraîche, tous les fruits », (d) « Une pierre » (« Nous prenions par ces prés... »), (e) « Andiam, Compagne belle... », (f) « Une pierre » (« un feu va devant nous... »), (g) « L'Ombre, I » (« Terre comme gréée... »), (h) « L'Ombre, II » (« Dans ses coffres le rêve a replié... »), (i) « Une pierre » (« Ta jambe, nuit très dense... »), (j) « Tout un grand été nul », (k) « J'imagine souvent au-dessus de moi... » (I, II), (l) « Une pierre » (« Il me disait... »), (m) « Une pierre » (« Longtemps dura l'enfance... »), (o) « La Patience, le ciel », (p) « Le Livre, pour vieillir. »

Repris, sauf les poèmes (a) (b) (c), avec quelques changements de titres, *Pierre écrite*, Paris, Mercure de France, 1965, p 68-62-14-22-37-55-73-74-27-41-60-69 ; *Poèmes*, Paris, Mercure de France, 1978, p. 216-210-166-174-187-203-219-220-179-191-208-217 ; *Poèmes*, Paris, Gallimard, 1982, p. 238-232-188-196-209-225-241-242-201-213-230-239.

BM Tours : YP 71, Per 134

133. « **Comment traduire Shakespeare** », *Études Anglaises*, tome 17, n° 4, octobre-décembre 1964, p. 341-351.

Essai. Numéro spécial : « Commémoration de l'année Shakespeare : 1564 / 1964. »

Repris, *Henri IV* 1981, p. 215-227 (en postface de la traduction d'Yves Bonnefoy) ; Gennevilliers, *Théâtre Public*, 1982, p. 50-55 ; *Le Roi Lear*, Paris, Mercure de France, 1991, p. I-XV ; Tours (Indre-et-Loire), *Traces*, n° 1, novembre 1993, p. 37-41 ; *Théâtre et Poésie. Shakespeare et Yeats*, Paris, Mercure de France, 1998, p. 193-208.

BM Tours : YF 54

134. **MIRÓ**. – [Paris ; Lausanne (Suisse)], Bibliothèque des Arts, 1964. – 29 p. – [64 p.] de pl. en noir et en coul., rel. sous jaquette ill. en coul. ; 36 x 28 cm.

Essai, p. 5-28 pour le texte d'Yves Bonnefoy ; n. r. c. j. en français.

Les reproductions des œuvres de l'artiste, l'impression et la reliure ont été achevées sur les presses de l'établissement d'art graphique Amilcare Pizzi S. P. A. à Milano (S.d.).

N. B. Une traduction italienne, par Diana Grange Fiori, existe en édition identique chez Silvana Editoriale d'Arte à Milano, même année, mêmes caractéristiques, texte d'Yves Bonnefoy p. 11-61 (rééditée à Milan, éditions Abscondita, 2014, p. 11-61).

Voir le catalogue des traductions pour les autres langues de traduction de cet essai par ailleurs jamais repris par l'auteur.

BM Tours : YC 68

135. « **Jacques Villon** », *Art de France*, IV, 1964, p. 259.

Essai, ill. d'une reproduction en couleur d'une œuvre de Jacques Villon.

Revue annuelle de l'art ancien et moderne, directeur Pierre Bérès, rédacteur en chef André Chastel.

Le tome IV regroupe cinquante-sept auteurs et dix-huit études, p. 5-260.

Lithographies originales en coul. d'André Masson et Pierre Soulages. Nombreuses reproductions d'œuvres de David, Soutine, J. Villon, Braque, etc., au format de la revue 34 x 26 cm.

Contributions d'Yves Bonnefoy, René Char, André Masson, Pierre Rosenberg, Philippe Sollers, etc.

Reprise, sous le titre : « **À la mort de Jacques Villon** », *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1967, p. 147-149 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1980, p. 285-287 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1983, p. 289-292 ; en version définitive, *L'Improbable et autres essais* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1992, p. 289-292.

BM Tours : YC 68

136. William Shakespeare, *Hamlet*, dans *Hamlet. Othello. Macbeth*. Traductions de Yves Bonnefoy, Armand Robin, Pierre Jean Jouve. Notes des traducteurs. Notices de Jacques Vallette. – Paris, Le Livre de Poche, 1964. – 512 p., couv. blanche, impr. en noir et en rouge ; 16,1 x 11 cm., (Coll. : « Le Livre de Poche » ; 1265-1266), p. 5-181 (avec les notes p. 494-498).

[58]

Sous le titre : *Hamlet. La Tragédie d'Hamlet prince de Danemark*, p. 5.

Achévé d'imprimer le 3^{ème} trimestre 1964 sur les presses de l'Imprimerie Brodard et Taupin (La Flèche, Sarthe).

Repris, traductions revues et corrigées, *Hamlet*, *The Works of Shakespeare... Œuvres complètes*, tome 7, Paris, Le Club français du livre, 1968, p. 247-537 (+ notes p. 539-546) ; *Hamlet*, *Le Roi Lear*, Paris, Gallimard, 1978, 405 p. ; *Hamlet... Œuvres Complètes* de Shakespeare, Paris, Le Club Français du Livre, 1983, p. 247-537 (+ 539-546) ; *Hamlet*, Paris, Mercure de France, 1988, 208 p. ; traductions révisées, *Roméo et Juliette. Macbeth*, Paris, Gallimard, 1985, 349 p. ; *Othello*, Paris, Gallimard, 2001, 512 p. ; traductions révisées, *Macbeth*, Paris, Mercure de France, 1984, 160 p. ; Paris, Gallimard, 2010, 171 p.

1965

137. **PIERRE ÉCRITE**. – Paris, Mercure de France, 1965. – 89 p., couv. blanche impr. en noir (et en bleu pour le titre et la mention d'éditeur) ; 19 x 14 cm.

[69] [81] [107] [119] [132]

Poèmes, avec une épigraphie de Shakespeare.

Comprend :

L'ÉTÉ DE NUIT : « L'Été de nuit » (I à IX), « Une pierre » (« Regarde-moi... »), « Le Jardin », « Dans ses coffres le rêve a replié... », « L'Écume, le Récif », « La Lampe, le Dormeur » (I, II), « Bouche, tu auras bu... », « Une pierre » (« Il me disait, tu es une eau... ») ;

PIERRE ÉCRITE : « Prestige, disais-tu... », « Une pierre » (« Il désirait, sans connaître... »), « Le Lieu des morts » (« Quel est le lieu des morts.... »), « Une pierre » (« Je fus assez belle... »), « **Le Lieu des morts** » (« Le lieu des morts, /C'est peut-être »), « **Une pierre** » (« **Deux ans ou trois...** »), « Une pierre » (« Ta jambe, nuit très dense... »), « Une pierre » (« Tombe, mais douce pluie... »), « Jean et Jeanne », « Une pierre » (« Aglaure s'est dressée... »), « Une pierre » (« Longtemps dura l'enfance au mur sombre... »), « Une pierre » (« Orages puis orages... »), « Une pierre » (« Le livre de Porphyre... »), « Une pierre » (« O Dite à mi-voix... »), « La Face la plus sombre a crié... »), « Sur un Éros de bronze », « Une voix » (« Nous vieillissons, lui le feuillage et moi la source... ») ;

UN FEU VA DEVANT NOUS : « La Chambre », « L'Épaule », « L'Arbre, la lampe », « Les Chemins », « Le Myrte », « La Sang, la Note si », « L'Abeille, la couleur », « Le Soir », « La Lumière du soir », « La Patience, le ciel », « Une voix » (« Combien simples.... »), « Une pierre » (« Un feu va devant nous... »), « la Lumière, changée », « Une pierre » (« Le jour au fond du jour sauvera-t-il... »), « Une pierre » (« Nous prenions par ces prés.... »), « Le Cœur, l'eau non troublée », « La Parole du soir », « *Andiam, Compagne Belle...* », « Le Livre, pour vieillir » ;

LE DIALOGUE D'ANGOISSE ET DE DÉSIR : « Le Dialogue d'angoisse et de désir » (I à VI), « Sur une Pietà de Tintoret », « Une voix » (« Toi que l'on dit qui bois... »), « Art de la poésie. »

Il a été tiré 25 exemplaires numérotés de 1 à 25, sur vélin d'Auvergne des Moulins Richard-de-Bas, 60 exemplaires numérotés de 26 à 85, sur vélin d'Arches et 515 exemplaires numérotés de 86 à 600, sur vélin Alfa mousse, ainsi que quelques exemplaires H. C. marqués H. C. Il a été tiré en outre, et réservés au Club de l'édition originale, 15 exemplaires numérotés de C 1 à C 15, sur vélin d'Auvergne et 50 exemplaires numérotés de C 16 à C 65, sur vélin d'Arches. Ce tirage constitue l'édition originale.

Achévé d'imprimer le 15 décembre 1964 sur les presses de l'Imprimerie Darantiere à Dijon, mais la couv. porte la mention « MCMLXV. » L'office a dû avoir lieu en janvier 1965.

Réimpression à l'identique le 12 mai 1969 sur les presses de l'Imprimerie Floch à Mayenne.

Repris, *Poèmes*, Paris, Mercure de France, 1978, p. 161-227 ; *Poèmes*, Paris, Gallimard, 1982, p. 183-249 ; « La Chambre », en manuscrit, dans *Yves Bonnefoy. Catalogue de l'exposition Bibliothèque Nationale de France*, Paris, Bibliothèque

Nationale/Mercure de France, 1992, p. 166 ; « Sur une Pietà de Tintoret », en manuscrit, dans *Yves Bonnefoy. Écrits sur l'art et livres avec les artistes*, Tours (Indre-et-Loire), ABM ; Paris, Flammarion, 1993, p. 100.
BM Tours : Y Rés. 5545, YF 32

138. « **L'Illumination et l'éloge** », dans *Honneur à Saint John Perse*. Jean Paulhan (dir.). – Paris, Gallimard, 1965. – 824 p., ill. hors texte ; 22,5 x 14 cm, p. 327-337 ; (Coll. : « Blanche »).

Essai.

Dans un ensemble de textes recueillis par Jean Paulhan et Pierre Oster sous le titre « Nouvel hommage international » (1964), p. 211-380 ; contributions de André Pieyre de Mandiargues, E.-M. Cioran, Michel Deguy, Georges Lambrichs, Yves Berger, Henry Amer (pseud. de Henri Bouillier), Georges Anex, René Micha, Jacques Guicharnaud, Octavio Paz, Romeo Lucchese, Wallace Fowlie, Kurt Wais, Charlton Ogburn, Marcos Victoria, K. G. Chapin, T. C. Papatzonis, Georges Poulet, Émilie Noulet, Yves Bonnefoy, Jean Bollack, Claude Vigée, Alain Bosquet.

Repris, *Le Nuage rouge*, Paris, Mercure de France, 1977, p. 221-233 ; en version définitive, *Le Nuage rouge*, Paris, Mercure de France, 1992, p. 237-250 ; *La Vérité de parole et autres essais*, Paris, Mercure de France, 1995, p. 453-468.

BM Tours : YB 119

* [« Un poète parle : je ne publie pas pour être lu »] [titre aj. p. éd.], entretien (interlocuteur non précisé), Lausanne (Suisse), *Tribune de Lausanne*, 14 février 1965, p. 1 et 7. Avec une photographie originale d'Yves Bonnefoy (p. 1) et une note introductrice (p. 7).

BM Tours : YP 243

139. « **Leonor Fini ou la profondeur délivrée** ». – *Leonor Fini*. Alexandre Iolas. New York (U. S. A.), Paris, Genève (Suisse). – [Paris], [Delpire éditeur], 1965. – n. p. [38 p.- 1 f. double inséré], ill. en noir, couv. ill. en coul. ; 21,5 x 17 cm. - [8] p.

Essai.

Catalogue de l'exposition des œuvres de l'artiste à la Galerie Alexandre Iolas de Paris (11 mai-5 juin 1965). Avec une photographie en noir et blanc de l'artiste. Le f. double inséré dans le vol. broché comporte : pl. 1 : « Leonor Fini / du 11 mai au 5 juin 1965 à la Galerie Alexandre Iolas. 196, Boulevard Saint-Germain - Paris 7^eme », pl. 2 : bl., pl. 3 : liste des œuvres exposées », pl. 4 : bil.

N. B. : Il existe deux versions de ce catalogue, avec des couv. diversement illustrées.

Il semble bien qu'il y ait eu en 1964, à New York, à la Galerie Alexandre Iolas, une exposition préfacée par Yves Bonnefoy. Le document étant introuvable à ce jour, nous considérons cette référence parisienne comme la première, jusqu'à plus ample information.

Achevé d'imprimer le 11 mai 1965.

Repris, augmenté d'un « **Post-Scriptum** », dans *Leonor Fini*, Montpellier (Hérault), Léo éditeur, 1965 ; dans *Leonor Fini*, (Bruxelles, Belgique), Uitgever – André de Rache Éditeur, [1965] ; sans le « Post-scriptum », sans l'autorisation de l'auteur, dans *Leonor Fini*, Paris, Hervas, 1981.

BM Tours : YF 122, YF 123

140. **LEONOR FINI OU LA PROFONDEUR DÉLIVRÉE**. [Gravure de] Leonor Fini. – [Montpellier, Hérault] : Léo éditeur, [1965]. – sous la forme de 6 f. doubles (paginés de 9 à 19) au format 21,5 x 12,8 cm., sous couv. intérieure bleue remplie impr. en noir avec les justifications au plat supérieur, avec mention « Leonor Fini » au dos, sous étui violet muet, au format 22,3 x 13 cm., 1 ill. en coul.

[139]

Essai, augmenté d'un « **Post-Scriptum** »

Cet ouvrage a été composé en Bodoni Romain corps 10. Il a été tiré 70 exemplaires numérotés de 1 à 70 sur grand vélin de Rives avec une gravure originale justifiée et signée par Leonor Fini et 10 exemplaires sur Japon nacré numérotés de I à X avec une suite signée.

Achevé d'imprimer le 29 juin 1965.

Description des exemplaires de tête : LEONOR FINI OU LA PROFONDEUR DÉLIVRÉE. [Gravures de] Leonor Fini. – [Montpellier] : Leo éditeur, [1965]. – sous la forme de 6 f. doubles paginés de 9 à 19 au format 21,5 x 12,8 cm., sous couv. intérieure bleue rempliee impr. en noir avec les justifications au plat supérieur, avec mention « Leonor Fini » au dos ; accompagnés d'un cahier composé de 2 f. doubles comportant la suite (i. e. deux ill. de l'artiste), sous couv. intérieure rempliee muette, le tout sous étui violet, muet, au format 22,3 x 13 cm., 3 ill.

F. 1 : pl. 1 et 2 : bl., pl. 3 : mention « Leonor Fini », pl. 4 : mention « tous droits réservés ». - F. 2 : pl. 1 : page de titre, pl. 2 : bl., pl. 3 gravure en coul. signée, pl. 4 : bl. - F. 3 : pl. 1, 2, 3, 4 : le texte paginé de 9 à 12. - F. 4 : pl. 1 et 2 : suite du texte (p.1 3-14), pl 3 : mention « Post-Scriptum 1965 », pl. 4 : bl. - F. 5 : pl. 1, 2, 3, 4 : le « Post-Scriptum », p. 17 à 20 (la p. 20 n'est pas paginée) - F. 6 : pl. 1 : bl., pl. 2 : colophon, pl. 3 et 4 : bl.

N. B. : une maquette d'éditeur de Leo (Montpellier) au format 16,8 x 10 cm. et comportant 24 p. n. p. (sans le « Post-Scriptum ») possède le colophon suivant : « Achevé d'imprimer le 5 avril 1965 sur les presses des éditions O [?], cet ouvrage a été tiré à 230 exemplaires dont 30, numérotés de I à 30 sur Rives avec une gravure originale et signée par le peintre et 200 exemplaires, numérotés de 31 à 230, sur vélin blanc. DL. 2 - 1965 numéro II. »

Repris dans *Leonor Fini*, (Bruxelles, Belgique), Uitgever, André de Rache Éditeur, [1965], p. 21-25 ; sans le « Post-scriptum », sans l'autorisation de l'auteur, dans *Leonor Fini*, Paris, Hervas, 1981.

BM Tours : Y Réss. 5115

* [« Un poète à Paris. Une interview avec le poète Yves Bonnefoy »] [titre aj. p. éd.], propos d'Yves Bonnefoy recueillis par Touvia Karmel, Tel-Aviv (Israël), *L'Information d'Israël*, 9^{ème} année, n° 2471, 14 juillet 1965, p. 1 et p.7.

BM Tours : YP 637

[139] [140]

« Leonor Fini ou la profondeur délivrée », dans *Leonor Fini*. Juillet-août-septembre 1965 = Juli-augustus-september 1965. XVIII^e Festival Belge d'été = XVIII^e Belgisch Zomerfestival. Casino communal = Gemeentelijk Casino. Knokke-le-Zoute - Albert Plage = Knokke-Het Zoute-Albert Strand. – (Bruxelles, Belgique), Uitgever, André de Rache Éditeur, [1965]. – 60 p. [1-42 - n.p. [18] p.], ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul. ; 24,2 x 19 cm., p. 21-25.

N. B. : Le texte de Bonnefoy s'achève par cette mention « 1963-1965 », p. 25.

Avec le « Post-scriptum, 1965 », p. 23-25.

Achevé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie E. De Vleeschouwer à Grimbergen. Les clichés de ce catalogue ont été exécutés dans les ateliers Polycrom et Cauvan à Bruxelles. Catalogue établi et réalisé par André de Rache avec la collaboration de Constantin Jelenski.

BM Tours : YF 472

141. « La Poésie française et le principe d'identité », *Revue d'Esthétique*, tome XVIII (nouvelle série), n° 3-4, juillet-décembre 1965, p. 335-354.

Essai.

Repris, *La Poésie française et le principe d'identité*, Paris, Maeght, 1967, 50 p ; *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1967, p. 91-125 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1980, p. 243-270 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1983, p. 245-274 ; en version définitive, *L'Improbable et autres essais* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1992, p. 245-274 ; *Revue d'esthétique*, n° 33 (« Beauté des langues »), 1998, p. 59-72.

BM Tours : YB 1129

142. William Shakespeare, *Le Roi Lear*, traduction nouvelle d'Yves Bonnefoy. – Paris, Mercure de France, 1965. – 204 p., couv. blanche impr. en noir (et en bleu pour les mentions de titre et d'éditeur), mention « Shakespeare. *Le Roi Lear* » au dos ; 19 x 14 cm.

Il a été tiré, en outre des exemplaires de l'édition courante, 15 exemplaires numérotés de 1 à 15 sur vergé de Hollande Van Gelder et quelques exemplaires H. C.

Achevé d'imprimer le 26 août 1965 sur les presses de l'Imprimerie Floch à Mayenne.

Repris, *Hamlet. Le Roi Lear* (traductions « revues et corrigées pour la présente édition »), Paris, Gallimard, 1978, 406 p ; *Le Roi Lear*, Paris, Mercure de France, 1991, XV-187 p. ; *Le Roi Lear*, Paris, Éditions Gallimard, 2016, 256 p.
BM Tours : YB 204

143. **LA QUÊTE DU GRAAL.** Édition présentée et établie par Albert Béguin et Yves Bonnefoy.
– Paris, Le Seuil, 1965. – 318 p., ill. en coul., couv. ill. en coul. ; 18 x 10,5 cm. (Coll. : « Livre de Vie » ; 59-60), p. 76-100, 135-145, 189-197, 207-210.

[61]

Récit en vers ; texte intégral traduit de l'ancien français par Albert Béguin et Yves Bonnefoy (pour les pages indiquées ci-dessus).

L'ouvrage a été tiré sur Bouffant S. A. des papeteries d'Avignon.

Achévé d'imprimer le 10 septembre 1965 sur les presses de l'Imprimerie Bussière à Saint-Amand (Cher).
N. B. : Il existe une édition de tête reliée, au format 20 x 14,4 cm. qui comporte 319 p.

Repris, *La Quête du Graal*, Paris, Le Seuil, 1982. Rééditions en 2002, 2009 et 2018.

BM Tours : YB 69

[60]

« Les Romans arthuriens et la Légende du Graal », *La Quête du Graal*. – Paris, Le Seuil, 1965, p. 7-21.

Repris, *La Quête du Graal*, Paris, Le Seuil, 1982. Rééditions en 2002, 2009 et 2018.

BM Tours : YB 69

[131]

Cyprian Norwid, « Poèmes » [traduits du polonais pas Yves Bonnefoy et Constantin Jelenski], dans *Anthologie de la poésie polonaise*. [Établie par Constantin Jelenski]. [Préface de Czeslaw Milosz]. – Paris, Le Seuil, 1965. – 455 p., rel. ; 19,8 x 14,2 cm, p. 156-163, 167-173.

BM Tours : YB 125

144. « **Pierre Charpentrat et l'architecture baroque** », *Critique*, 16^{ème} année, tome XXI, n° 223, décembre 1965, p. 999-1015.

Essai à propos du livre de Pierre Charpentrat : *Baroque*, Fribourg (Suisse), Office du Livre, 1964.

Repris, sous le titre : « **L'Architecture baroque et la pensée du destin** », *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1967, p. 51-78 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1980, p. 211-233 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris Gallimard, 1983, p. 213-235 ; en version définitive, *L'Improbable et autres essais* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1992, p. 213-235.

BM Tours : YF 183, YF 183 bis

1966

* « **La Traduction de Shakespeare** », Paris, Société française d'Esthétique, 1966, 1 f. cart. de coul. blanche impr. en noir ; 10,8 x 14 cm.

Fragment d'essai (résumé d'une conférence au recto, renseignements pratiques au verso) ; n. r. c. j.

Carton d'invitation pour une conférence donnée à la Société française d'Esthétique (Institut d'art et d'archéologie, Paris), le 19 février 1966.

Pour la reprise *in-extenso* de la conférence voir *Revue d'esthétique*, n°1, 1968, p. 94-96.

BM Tours : YF 15

* « **Analyse spectrale de l'Occident : Arthur Rimbaud** », émission diffusée le 7 mai 1966, France-Culture, 9 mn 40 s. pour l'intervention d'Yves Bonnefoy. Archives I. N. A., 1. Q. L. 54.
Producteur et présentateur Serge Jouhet.

Participants Laurent Terzieff, Loleh Bellon, Roger Blin, Jean Paulhan, Alain Veinstein, Yves Bonnefoy, Anne de Staël.

Entretien d'Yves Bonnefoy avec Serge Jouhet concernant l'apport de Rimbaud à la conscience contemporaine ce qu'il représente pour lui.

Mise en ligne sur Youtube le 9 juil. 2017, <https://www.youtube.com/watch?v=atzlhv9efMU>
→ pour Yves Bonnefoy en particulier : <https://www.youtube.com/watch?v=jK1wY8dm2W0>

145. « **Gaston-Louis Roux cette année...** ». – Paris, Galerie Janine Hao, octobre 1966. – 1 f.
double cart. blanc impr. en noir.

Fragment d'essai ; n. r. c. j.

Carton d'invitation, vernissage d'une exposition des œuvres de l'artiste à la Galerie Janine Hao (Paris : 26 octobre - 19 novembre 1966).

N. B. : Il ne s'agit pas de la reprise des n°127-128.

BM Tours : YF 143

146. « **Proximité du visage** », *Derrière Le Miroir*, n° 161 [Ubac], octobre 1966, p. 1-20.

Essai.

Publié à l'occasion de l'exposition des œuvres de l'artiste Raoul Ubac, Galerie Maeght de Paris : « 17 peintures, 3 ardoises sculptées, 2 reliefs muraux. »

Description du tirage de tête : PEINTURES ET ARDOISES SCULPTÉES. [Lithographies de Raoul Ubac]. – Paris, Maeght, 1966. – sous la forme de 6 cahiers de 10 f. doubles au format 38 x 28 cm., sous couv. blanche souple titrée au plat supérieur : « Ubac. Derrière Le Miroir », ill. en coul. sur les deux plats au format 38,5 x 28,5 cm, sous chemise rigide de coul. ocre jaune muette sauf sur le dos portant la mention « Ubac. Peintures et Ardoises sculptées » au format 38,6 x 28,8 cm., sous étui ocre jaune muet mais portant une étiquette blanche au plat supérieur avec la mention : « Ubac. Peintures et Ardoises sculptées. Maeght Éditeur » au format 39,3 x 29,3 cm., 7 ill. (5 en coul. et 2 en noir et blanc en double page), 12 reproductions en noir et blanc.

C 1 : 1 f. double (pl. 1 : bl., pl. 2 : le copyright, pl. 3 : le titre et la mention d'éditeur, pl. 4 : bl.) - C 2 : 2 f. doubles (Fa : pl. 1 : texte paginé « I », pl. 2 : oeuvre en coul., pl. 3 : oeuvre en coul., pl. 4 : texte paginé « 8 ») (Fb : pl. 1 : texte paginé « 3 », pl. 2 : oeuvre en noir et blanc, pl. 3 : idem, pl. 4 : texte paginé « 6. ») - C 3 : 1 f. double avec une oeuvre au format plus important (pliée au format 38 x 28 cm., insérée dans le f.), pl. 1 : oeuvre en coul., pl. 2 : texte paginé « 10 », pl. 3 : texte paginé « 11 », pl. 4 : oeuvre en noir. - C 4 : 2 f. doubles (Fa : pl. 1 texte paginé « 13 », pl. 2 : quatre œuvres en noir et blanc, pl. 3 : oeuvre en noir et blanc, pl. 4 : fin du texte n. p.) (Fb : pl. 1 : texte paginé « 15 », pl. 2 : oeuvre en noir et blanc, pl. 3 : oeuvre en noir et blanc, pl. 4 : texte paginé « 18. ») - C 5 : 2 f. doubles (Fa : pl. 1 : photographie d'œuvre, noir et blanc, pl. 2 : 2 clichés photo. d'œuvres, en noir et blanc, pl. 3 : idem, pl. 4 : photo. de l'artiste, noir et blanc) (Fb : pl. 1 : photo. d'œuvre, en noir et blanc, pl. 2 : deux clichés photo. d'œuvres de l'artiste, noir et blanc, pl. 3 : trois clichés, idem, pl. 4 : un cliché, idem). - C 6 : 1 f. double : pl. 1 : achevé d'imprimer et colophon, pl. 2, 3, 4, bl.

Il a été tiré 150 exemplaires sur vélin de Rives numérotés et signés par l'artiste.

Achévé d'imprimer le 24 octobre 1966 sur les presses d'Arte à Paris.

Repris, *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1967, p. 155-167 ; dans *Ubac*, Paris, Maeght, 1970, p. 113-117 ; extrait, en nouvelle version dans *Ubac : peintures, gouaches, ardoises...*, Montbéliard (Doubs), Maison des Arts et des Loisirs, 1971 ; en version définitive, *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1980, p. 305-314 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1983, p. 309-318 ; dans *Ubac, gravures, dessins, peintures, sculptures*, Paris, Galerie Atelier Lambert, 1988, p. 113-117 ; un extrait du texte, carton d'invitation pour le vernissage, dans *Gravures, Dessins, Peintures, Sculptures de Raoul Ubac*, Paris, Galerie Atelier Lambert, 1988, [1] p. ; en version définitive, *L'Improbable et autres essais* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1992, p. 309-318.

N. B. : le boîtier cart. de *Assentiments et Partages* (Bordeaux, William Blake and Co. Édit., 2005), au format 32,5 x 24,4 cm, est ill. de la reproduction de deux manuscrits : (a) « Les Bergers d'Arcadie », Poussin, (*Dessin, Couleur et lumière*, 1995, 1999) ; (b) « Proximité du visage », Ubac, (1966) (*Un rêve fait à Mantoue*, 1967, repris *L'Improbable et autres essais*, 1980, 1983, 1992).

BM Tours : Y Rés. 8348

147. « **Rome, 1630. Définition du baroque** », *Preuves*, n° 189, novembre 1966, p. 3-14.

Fragment d'essai.

Repris, *Rome, 1630 l'horizon du premier baroque*, Paris, Flammarion, 1970, p. 6-42 ; *Rome, 1630 l'horizon du premier baroque*, nouvelle édition revue et corrigée, Paris, Flammarion, 1994, p. 5-46 ; *Rome, 1630 l'horizon du premier baroque*, Paris, Flammarion, 2000, p. 5-46 ; *Rome, 1630 l'horizon du premier baroque*, Paris, Flammarion, 2012, p. 5-46.

BM Tours : YG 120

* « La Traduction de Shakespeare », interventions d'Yves Bonnefoy après sa conférence prononcée à la Société française d'Esthétique (Institut d'art et d'archéologie, Paris), le 19 février 1966, *Les Cahiers de l'Association Internationale des Études françaises*, 1966, p. 95-96.

* [Lettre d'Yves Bonnefoy à Terutoshi Hirai], Hirai Terutoshi, *Yves Bonnefoy Kenkyū [= Yves Bonnefoy. Études]* Tokyo, Shichosha, 1967.

Lettre traduite en japonais, inédite en français à ce jour.

Première monographie critique consacrée à Yves Bonnefoy.

[90]

« De la Rome troublée à la conscience élisabéthaine », *Cahiers Renaud-Barrault*, n° 57 (spécial Shakespeare), novembre 1966, p. 49-62.

[63]

Sous le titre : « **La 121^e Journée. (Gilbert Lely ou le réalisme poétique)** », Gilbert Lely, *La Vie du Marquis de Sade, avec un examen de ses ouvrages*. Nouvelle édition revue et corrigée et en maints endroits refondue. Postface d'Yves Bonnefoy. Œuvres complètes du Marquis de Sade. Édition définitive. – Paris, Au Cercle du livre précieux, 1966. – XX-658- 697 p. [2 Tomes en 1 vol.], pl., cart., ill., couv. ill. ; 22 x 13,5 cm. (Coll. : « Cercle du livre précieux »), p. 677-685.

N. B. : le Tome premier : *La Vie du Marquis de Sade* (1740-1778) indique dans sa page de titre : « Postface d'Yves Bonnefoy » celle-ci figure dans le Tome deuxième, ici joint au premier. Les Œuvres complètes couvrent quinze tomes.

Repris, *La Vie du marquis de Sade* : avec un examen de ses ouvrages : (1778-1814) / Gilbert Lely ; postface d'Yves Bonnefoy, Paris, 1973, Éditions Tête de feuilles, 1973, 2 t. en 1 vol. (XVI-657-694 p.) ; 22 cm ; (« Œuvres complètes ; 1 »). Reproduction en fac-sim. de la nouvelle éd. de Paris, Cercle du livre précieux, 1966.

BM Tours : YB 461/1

148. « **L'Éphémère a pour origine le sentiment...** ». – *L'Éphémère*. – [Saint-Paul de Vence, Alpes-Maritimes], [Fondation Maeght], [1966-1967]. – 1 f. cart., ocre rouge au recto et blanc au verso, impr. en noir, ill. ; 15 x 12 cm.

Prière d'insérer de la revue *L'Éphémère*, non signé mais rédigé par Yves Bonnefoy (authentifié par l'auteur).

La revue est fondée par Yves Bonnefoy, André du Bouchet, Louis-René des Forêts et Gaëtan Picon et publiée par la Fondation Maeght (Saint-Paul de Vence/Paris).

Avec la reproduction d'un dessin de Giacometti au recto.

Les cartons ont été imprimés en différentes couleurs dont l'ocre rouge.

BM Tours : Per Y Rés. 2272

148. « **L'Éphémère a pour origine le sentiment...** ». – *L'Éphémère*. – [Saint-Paul de Vence, Alpes-Maritimes], [Fondation Maeght], [1966-1967]. – 1 f. cart., ocre rouge au recto et blanc au verso, impr. en noir, ill. ; 15 x 12 cm.

Déclaration d'intention de la revue *L'Éphémère*, non signé mais rédigée par Yves Bonnefoy (authentifiée par l'auteur).

La revue est fondée par Yves Bonnefoy, André du Bouchet, Louis-René des Forêts et Gaëtan Picon et publiée par la Fondation Maeght (Saint-Paul de Vence/Paris).

Avec la reproduction d'un dessin de Giacometti au recto.

Les cartons ont été imprimés en différentes couleurs dont l'ocre rouge distribués au moment de la parution du numéro 1. Précision : (a) la déclaration d'intention : « L'ÉPHÉMÈRE a pour origine... », au verso d'un carton ocre rouge, le recto avec la mention du titre de la revue et la reproduction d'un dessin d'Alberto Giacometti, au format 15 x 12 cm. ; (b) la citation de Plotin, au verso d'un carton vert, le recto avec la mention du titre de la revue et la reproduction du même dessin d'Alberto Giacometti ; (c) les indications concernant la nouvelle revue (membres de la rédaction, sommaire du numéro 1 (« Hiver 1966 »), références des Éditions de la Fondation Maeght, prix de l'abonnement), au verso d'un carton ocre jaune, le recto avec la mention du titre de la revue et la reproduction du même dessin d'Alberto Giacometti.

N. B. : Le manuscrit est publié dans l'essai d'Alain Mascarou, *Les Cahiers de « L'Éphémère », 1967-1972. Tracés interrompus*, Paris, L'Harmattan, 1998, 2 p. h. t.

BM Tours : Per Y Rés. 2272

149. « **L'Ordalie** », Saint-Paul de Vence (Alpes-Maritimes), *L'Éphémère*, n° 1, hiver 1966-1967, p. 52-64.

Récit (avec une « **Note critique** » au bas de la p. 52 et une citation de Plotin, non référencée, au bas de la p. 64).

La revue est fondée par Yves Bonnefoy, André du Bouchet, Louis-René des Forêts et Gaëtan Picon et publiée par la Fondation Maeght (Saint-Paul de Vence/Paris).

Contributions du n° 1 : Paul Celan, Gaëtan Picon, André du Bouchet, Yves Bonnefoy, Michel Leiris, Gaëtan Picon, Yves Bonnefoy, Alberto Giacometti.

Repris, *L'Ordalie*, Paris, Maeght, 1975, augmenté d'une importante « **Note, 1974** », *Récits en rêve*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 235-253 ; en version définitive, *Rue Traversière et autres récits en rêve*, Paris, Gallimard, 1992, p. 181-201.

BM Tours : Per Y Rés. 2272

150. « **L'Étranger de Giacometti** », Saint-Paul de Vence (Alpes-Maritimes), *L'Éphémère*, n° 1, hiver 1966-1967, p. 76-91.

Essai, avec des reproductions d'œuvres de l'artiste.

La revue est fondée par Yves Bonnefoy, André du Bouchet, Louis-René des Forêts et Gaëtan Picon et publiée par la Fondation Maeght (Saint-Paul de Vence/Paris).

Contributions du n° 1 : Paul Celan, Gaëtan Picon, André du Bouchet, Yves Bonnefoy, Michel Leiris, Gaëtan Picon, Yves Bonnefoy, Alberto Giacometti.

Repris, *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1967, p. 169-185 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1980, p. 315-328 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1983, p. 319-33 ; en version définitive, *L'Improbable et autres essais* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1992, p. 319-332 ; un extrait, dans *Yves Bonnefoy. La poésie et les arts plastiques*, Vevey (Suisse), Arts et Lettres, 1996, p. 113-115.

BM Tours : Per Y Rés. 2272

1967

151. **LA POÉSIE FRANÇAISE ET LE PRINCIPE D'IDENTITÉ.** [Eaux-fortes de Raoul Ubac]. – (Paris), Maeght Éditeur, 1967. – [2 bl.] – 44 -[5-5bl.] p. (paginé 7-44), au format 24 x 19 cm., couv. cart. ocre jaune (ou ocre rouge, ou gris-vert) remplie impr. en noir au plat supérieur au format 24,7 x 19,2 cm., sous étui, 2 ill. (une en coul. en frontispice et une en coul. à pleine page).

[141]

Essai.

Il a été tiré 150 exemplaires sur Chiffon de Mandeure, illustrés de deux eaux-fortes originales de Raoul Ubac sur Chine contrecollé, signés par l'auteur et l'artiste et numérotés de 1 à 150. Il a été tiré en outre quelques exemplaires

hors commerce sans les gravures (à la couv. gris-vert ou ocre jaune, ou ocre rouge).

Achevé d'imprimer le 27 janvier 1967 sur les presses de Fequet et Baudier (Paris) pour la typographie et d'Arte pour les eaux-fortes.

Repris, *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1967, p. 91-125 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France 1980, p. 243-270 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1983, p. 245-274 ; en version définitive, *L'Improbable et autres essais* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France 1992, p. 245-274.

BM Tours : Y Rés. 4175

[137]

« Le Dialogue d'angoisse et de désir » = « The Dialogue of Anguish and Desire », trad. en anglais par Anthony Rudolf, Athens (Ohio, U. S. A.), *Mundus Artium*, vol I, n° I, Winter 1967, p.62-67. Avec le texte français en regard.

Repris, Dallas (Texas, U. S. A.), *Mundus Artium*, vol 12-13, 1980-1981, p. 218-220.

N. B. : La revue a changé d'adresse et n'est plus celle de l'Université de l'Ohio (Department of English)

BM Tours : YB 1052

152. « **L'Obstination de Chestov** », Léon Chestov, *Athènes et Jérusalem : un essai de philosophie religieuse*, Traduction de Boris de Schloezer. Précédé de *L'Obstination de Chestov* par Yves Bonnefoy. – Paris, Flammarion, 1967. – 350 p., couv. ill. ; 21 x 15 cm, p. 5-16.

Essai.

Achevé d'imprimer en janvier 1967.

Repris, *Preuves*, 17^{ème} année, n° 193, mars 1967, p. 39-44 ; *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France 1967, p. 127-143 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1980, p. 271-283 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1983, p. 275-287 ; en version définitive, *L'Improbable et autres essais* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France 1992, p. 275-287 ; Léon Chestov, *Athènes et Jérusalem*, Paris, Aubier, 1993, p. 7-16 ; Glasgow (Scotland), *The Lev Shestov Journal/Cahiers Léon Chestov*, n°1, Autumn/Automne 1997, p. 30-38 ; incipit en ms., dans *Assentiments et partages*, Bordeaux (Gironde), William Blake and Co. Édit., 2005, p. 111 ; *Athènes et Jérusalem*, Paris, Le Bruit du temps, 2011, p. 533-544.

BM Tours : YG 121

* « Les langues poétiques d'aujourd'hui », émission « Dix ans de création dans les Lettres et dans les arts », émission diffusée 27 janvier 1967, France-Culture, 45 mn, 7 mn 10 s. pour l'intervention d'Yves Bonnefoy.

Producteur Georges-Emmanuel Clancier, réalisateur José Pivin. Archives I. N. A., 500 L-156.

Participants : Georges Emmanuel Clancier, Yves Bonnefoy, Jean Claude Renard, Pierre Garnier, Michel Deguy, Marcelin Pleynet, Georges Emmanuel Clancier.

Yves Bonnefoy parle de la poésie (définition, avenir) (6 mn 20 s.) et lit « L'Abeille, la Couleur » (50 s.).

* « **Yves Bonnefoy** », émission « Morceaux Choisis », diffusée le 12 février 1967, France-Culture, Paris : Office national de radiodiffusion télévision française, 54 mn 40 s.

Producteur Jean Paget, réalisateur Georges Gravier. Interprètes : Alain Cuny et Roger Blin.

Entretien d'Yves Bonnefoy avec Jean Paget (20 mn) : - La nature essentielle de la poésie, l'écriture des poèmes, Charles Baudelaire, Arthur Rimbaud, Stéphane Mallarmé, signification des titres de ses poèmes et de ses livres.

Lecture par l'auteur de « Douve parle » (42s.), « Le Lieu des morts » (45s.), « Une pierre » (2^{ème} poème de la 2^{ème} partie de *Pierre écrite*, 20 s.), « Une pierre » (13^{ème} poème de la 2^{ème} partie de *Pierre écrite*, 17s.), « Une pierre » (14^{ème} poème de la 2^{ème} partie de *Pierre écrite*, 23 s.), « Le seul témoin » (43 s.). Accompagné de la lecture de poèmes d'Yves Bonnefoy, extraits de *Hier régnant désert* et *Pierre écrite* par Alain Cuny et Roger Blin.

153. « **Sept feux** », Saint-Paul de Vence (Alpes-Maritimes), *L'Éphémère*, n° 2, avril 1967, p. 69-77.

Récit.

Rédaction de la revue : Yves Bonnefoy, André du Bouchet, Louis-René des Forêts et Gaëtan Picon. Éditions de la Fondation Maeght (Saint-Paul de Vence/Paris).

Contributions du n° 2 : Freud (trad. par Marthe Robert), Jean Daive, Laure, Francis Ponge, Jacques Dupin, André du Bouchet, Yves Bonnefoy, Hercule Seghers (gravures), Philippe Jaccottet, Daniel Blanchard.

Repris, en version définitive augmentée, *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France 1967, p. 189-202 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France 1980, p. 329-340 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1983, p. 333-343 ; en version définitive, *L'Improbable et autres essais* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1992, p. 333-343.

BM Tours : Per Y Rés. 2272

154. « **Hercule Seghers** », Saint-Paul de Vence (Alpes-Maritimes), *L'Éphémère*, n° 2, avril 1967, p. 89-96.

Essai ; avec des reproductions d'œuvres de l'artiste.

Rédaction de la revue : Yves Bonnefoy, André du Bouchet, Louis-René des Forêts et Gaëtan Picon. Éditions de la Fondation Maeght (Saint-Paul de Vence/Paris).

Contributions du n° 2 : Freud (trad. par Marthe Robert), Jean Daive, Laure, Francis Ponge, Jacques Dupin, André du Bouchet, Yves Bonnefoy, Hercule Seghers (gravures), Philippe Jaccottet, Daniel Blanchard.

Repris, en version définitive augmentée sous le titre « **Notes sur Hercule Seghers** », *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1980, p. 207-210 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1983, p. 209-212 ; en version définitive, *L'Improbable et autres essais* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France 1992, p. 209-212.

BM Tours : Per Y Rés. 2272

[111]

Endre Ady : « Le Chariot nocturne », traduit par Yves Bonnefoy. György Ronay, *Endre Ady*. Présentation par György Rónay. Choix de poèmes établi par Guillevic et Lazlo Gara. – Paris, Seghers [Budapest, Corvina], 1967. – 192 p., fac. sim., pl., couv. ill. ; 15,9 x 13,4 cm., (Coll. : « Poètes d'aujourd'hui » ; 160), p. 117.

BM Tours : YB 218

[152]

« L'Obstination de Chestov », *Preuves*, 17^{ème} année, n° 193, mars 1967, p. 39-44.

Essai consacré à Léon Chestov, *Athènes et Jérusalem : un essai de philosophie religieuse* (1951 en traduction française ; réédité en janvier 1967).

Repris, *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France 1967, p. 127-143 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1980, p. 271-283 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1983, p. 275-287 ; en version définitive, *L'Improbable et autres essais* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France 1992, p. 275-287 ; Léon Chestov, *Athènes et Jérusalem*, Paris, Aubier, 1993, p. 7-16 ; Glasgow (Scotland), *The Lev Shestov Journal/Cahiers Léon Chestov*, n°1, Autumn/Automne 1997, p. 30-38 ; incipit en ms., dans *Assentiments et partages*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 111 ; *Athènes et Jérusalem*, Paris, Le Bruit du temps, 2011, p. 533-544.

BM Tours : YB 137

155. **UN RÊVE FAIT À MANTOUE**. – Paris, Mercure de France, 1967. – 213 p., couv. bleu chiné, impr. en noir (et en rouge pour le titre et le nom de l'éditeur) ; 19,2 x 14,1 cm.

[97] [87] [75] [100] [121] [144] [123] [141][152] [135] [127] [146] [150] [153]

Essais, récit. Comprend : I. « Byzance » (1961) ; « Sur la peinture et le lieu » (1960) ; « La Seconde simplicité » (1959) ; « L'Humour, les ombres portées » (1961) ; « Un rêve fait à Mantoue » (1963) ; « L'Architecture baroque et la pensée du destin » (1965). II. « Dans la lumière d'octobre » (1963) ; « La Poésie française et le principe d'identité » (1965) ; « L'Obstination de Chestov » (1967). III. « À la mort de Jacques Villon » (1964), « Une vigne qui bouge dans ses ombres » (1964) ; « Proximité du visage » (1966) ; « L'Étranger de Giacometti » (1966). IV. « Sept feux » (1967) ; « Note bibliographique » (inédite), p. 203-206.

Il a été tiré 15 exemplaires numérotés de 1 à 15 sur vélin Madagascar et 30 exemplaires numérotés de 16 à 45 sur vélin pur fil Johannot. Il a été tiré d'autre part hors commerce, sur Madagascar, 12 exemplaires numérotés de MF 1 à MF 12 et 8 exemplaires numérotés de H C 1 à H C 8, et, sur Johannot, 10 exemplaires numérotés de HC 9 à HC

18, le tout constituant l'édition originale (avec la couv. remplie uniquement pour ces exemplaires).

Achevé d'imprimer le 23 mai 1967 sur les presses de l'Imprimerie Firmin-Didot (Paris, Mesnil-sur-L'Estrée, Ivry).

Repris, augmenté de deux essais : « Notes sur Hercule Seghers » et « Des fruits montant de l'abîme », *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1980, p. 171-340 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1983, p. 173-343 ; en version définitive, *L'Improbable et autres essais* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1992, p. 173-343.

BM Tours : Y Rés. 5547, YB 57

156. « **Une recherche mal comprise** », *Le Monde [des Livres]*, n° 6954, 24 mai 1967, p. IV.

Fragment d'essai concernant Baudelaire ; n. r. c. j.

Cette p. IV comporte également en encadré un article de Yves Florenne intitulé : « Le Baudelaire de Pierre Emmanuel. » L'ensemble de la page est titré : « Le Point de vue des poètes contemporain. »

BM Tours : YP 43, Per 268

* « **Protestation** », « Nous venons d'apprendre l'interdiction, par la Municipalité de Saint-Tropez, de la pièce de Pablo Picasso : « Le Désir attrapé par la queue », que Jacques Lebel devait représenter prochainement, avec l'autorisation de l'auteur... », 1 f. non daté [fin juin-début juillet 1967], au format 27 x 21 cm.

Tract dactylographié comportant les noms des signataires : Yves Bonnefoy, Diego Giacometti, Michel Leiris, Patrick Waldberg, Maurice Nadeau, Pierre Bourgeade, Pierre Bernard, Raymond Queneau, Jacques Prévert, Jean Duvignaud, Kostas Axelos, Georges Lapassade, Eugène Ionesco.

La pièce de théâtre, d'inspiration surréaliste, date de janvier 1941. Ne pouvant être jouée en juillet 1967 au Festival de la Libre expression de Saint-Tropez, elle l'est à Gassin (Var).

BM Tours : Y Rés. 9920

157. « **J'ai lu que dans la langue des Indiens...** ». – *Lamba*. Peintures et dessins. 11 août-31 octobre 1967. Musée Picasso. – [Paris] : Quatre Vents, 1967. – n. p. [12 p.], ill., couv. ill. ; 23,3 x 19,2 cm. - [6] p., ill.

Essai. Catalogue de l'exposition des œuvres de l'artiste Jacqueline Lamba au Musée Picasso (Antibes : 11 août - 31 octobre 1967). La couv. a pour titre *Lamba* (en lettres rouges).

Repris, sous le titre : « **Jacqueline Lamba** », *L'Éphémère*, n° 3, septembre 1967, p. 83-90 ; en version définitive très remaniée, *Sur un sculpteur et des peintres* (1989), p. 15-17 ; dans *Jacqueline Lamba*, Paris, Galerie mille neuf cent deux mille, 1998, p. 7 (daté « 1967-1988 ») ; dans *Jacqueline Lamba*. Château de Tours du 8 septembre au 4 novembre 2007, Tours (Indre-et-Loire), (Ville de Tours), 2007, p. 2-3.

BM Tours : YF 82, YF 82 bis, YF 82 ter

[157]

« **Jacqueline Lamba** », Saint-Paul de Vence (Alpes-Maritimes), *L'Éphémère*, n° 3, septembre 1967, p. 83-90, ill. Jacqueline Lamba.

Essai.

Rédaction de la revue : Yves Bonnefoy, André du Bouchet, Louis-René des Forêts et Gaëtan Picon. Éditions de la Fondation Maeght (Saint-Paul de Vence/Paris).

Contributions du n° 3 : Charles Racine, Denis Hollier, Georges Bataille, Gaëtan Picon, Ingres (dessins), G. M. Hopkins (trad. par Louis-René des Forêts et André du Bouchet), Yves Bonnefoy, Jacqueline Lamba (dessins), Alain Veinstein, André Frénaud, Raoul Ubac (eaux-fortes), Anne de Staël.

Repris, sous le titre : « **Jacqueline Lamba** », *L'Éphémère*, n° 3, septembre 1967, p. 83-90 ; en version définitive très remaniée, *Sur un sculpteur et des peintres* (1989), p. 15-17 ; dans *Jacqueline Lamba*, Paris, Galerie mille neuf cent deux mille, 1998, p. 7 (daté « 1967-1988 ») ; dans *Jacqueline Lamba*. Château de Tours du 8 septembre au 4 novembre 2007, Tours (Indre-et-Loire), (Ville de Tours), 2007, p. 2-3.

BM Tours : Per Y Rés. 2272

158. « **Sur la Chanson de Roland** », Saint-Paul de Vence (Alpes-Maritimes), *L'Éphémère*, n° 4, septembre 1967, p. 55-65.

Essai.

Rédaction de la revue : Yves Bonnefoy, André du Bouchet, Louis-René des Forêts et Gaëtan Picon.
Éditions de la Fondation Maeght (Saint-Paul de Vence/Paris).

Contributions du n° 4 : Nicolas de Staël (texte et dessins), André du Bouchet, Hercule Seghers (eaux-fortes), Anne de Staël, Nicolas de Staël (dessins), Jacques Dupin, Michel Leiris, Yves Bonnefoy, Ossip Mandelstam (trad. par Jean Blot), Paul Celan (trad. par Jean Daive), Jacques Dupin, Miklos Bokor (dessins), André du Bouchet, Jean-Pierre Burgart, Gaëtan Picon.

Repris, sous le titre : « **Les Mots et la parole dans le “Roland”** », *La Chanson de Roland*. Édition bilingue suivie de « *Les Mots et la Parole dans le “Roland”* » par Yves Bonnefoy, Paris, Union Générale d’Éditions, 1968, p. 293-307 ; sous le titre définitif : « **Les Mots et la Parole dans la Chanson de Roland** », *Le Nuage rouge*, Paris, Mercure de France, 1977, p. 171-181 ; en version définitive, *Le Nuage rouge*, Paris, Mercure de France, 1992, p. 185-196.

BM Tours : Per Y Rés. 2272

[52]

William Shakespeare, *Henri IV. Première partie*. Traduit par Yves Bonnefoy, *The Works of Shakespeare... Œuvres complètes...* Tome 5. *Henri IV. Première partie. Henri IV. Deuxième partie. Beaucoup de bruit pour rien*. – Paris, Le Club français du livre, 1967. – 868 p., rel. plein cuir vert bronze avec cuvette et filets à froid gravés à l’or fin ; 21,4 x 13,8 cm, p. 30-243 (avec des notes du traducteur p. 245-247), bil.

Achévé d’imprimer le 15 septembre 1967. L’édition est numérotée, hors-commerce et exclusivement réservée aux souscripteurs.

Repris, *Henri IV. Première partie*, Paris, Le Bruit du temps, 2015, 192 p.

[57]

William Shakespeare, *Jules César*. Traduit par Yves Bonnefoy, *The Works of Shakespeare... Œuvres complètes...* Tome 6. *Henri V. Jules César. Comme il vous plaira*. – Paris, Le Club français du livre, 1967. – XXVI-856 p., rel. plein cuir vert bronze avec cuvette et filets à froid gravés à l’or fin ; 21,4 x 13,8 cm, p. 270-461 (avec des notes du traducteur p. 463-467), bil.

Achévé d’imprimer le 15 novembre 1967. L’édition est numérotée, hors-commerce et exclusivement réservée aux souscripteurs.

Repris, *Jules César ... Œuvres Complètes de Shakespeare... tome 6*, Paris, Le Club Français du Livre, 1983, p. 265-461 (+ 463-467) ; *Jules César*, traduction révisée, Paris, Mercure de France, 1995, 233 p.

159. « **Assar** ». – dans *Hepta*, Exposition du 14 décembre 1967 au 11 janvier 1968, Musée Galliera. – Paris, Musée Galliera, 1967. – n. p. [48 p.], ill. ; 21 x 19,5 cm. - [1] p.

Essai. Catalogue de l’exposition des œuvres des artistes Nasser Assar, Byzantios, Pierre Clerc, Françoise Janicot, La Mauvinière, Lattanzi, Serpan.

Repris, sous le titre : « **Nasser Assar, 1968** », *Sur un sculpteur et des peintres*, Paris, Plon, 1989, p. 19-20.

BM Tours : YF 75

* « Ich möchte dem soeben Gesagten noch etwas hinzufügen... » = « **Et bien, je voudrais seulement ajouter quelques mots à ce qui vient d’être dit...** », dans *Ein Gedicht und sein Autor, Lyrik und Essay [= Un Poème et son auteur, Poésies et Essais]*, Berlin (Bundesrepublik Deutschland), Literarisches Colloquium, 1967. – 512 p., couv. ill., p. 43-53.

Fragment d’une causerie improvisée, propos d’Yves Bonnefoy transcrits et traduits en allemand par Friedhelm Kemp, inédit à ce jour en français. Avec une photographie originale d’Yves Bonnefoy en noir et blanc.

Accompagnés de traductions en allemand de poèmes par Friedhelm Kemp : « La Beauté », « L’Ordeal », « L’Imperfection est la cime », « Dialogue d’angoisse et de désir », « Art de la poésie », extrait de « La Poésie française et le principe d’identité. »

BM Tours : YB 1090

* « L'art dans la société d'aujourd'hui : 2ème partie », émission « Heure de culture française », France-Culture, diffusée le 9 décembre 1967, 30 mn 20 s.

Comprend le début d'une conférence d'Yves Bonnefoy aux Rencontres internationales de Genève, intitulée « Art sacré : langage et parole » : Charles Baudelaire confronté à Stéphane Mallarmé. Rediffusé en 2007 (voir cette date).

* « L'art dans la société d'aujourd'hui », 3ème partie, émission « Heure de culture française », France-Culture, diffusée le 16 décembre 1967, 30 mn 31 s. Rediffusé en 2007 (voir cette date).

Comprend la suite de la conférence d'Yves Bonnefoy aux Rencontres internationales de Genève, intitulée « Art sacré : langage et parole » : l'œuvre de Charles Baudelaire comme source de l'art contemporain ; le travail de Mallarmé.

La version écrite est publiée en 1968 (voir la notice 164 de ce catalogue) : « **L'Art et le sacré. Baudelaire parlant à Mallarmé** », dans *L'Art dans la société d'aujourd'hui*, Neuchâtel (Suisse), Éditions de la Baconnière [Paris, diffusion Payot], [1968], p. 75-94.

1968

[58] [114]

William Shakespeare, *La Tragédie d'Hamlet*, Prince du Danemark. Traduit par Yves Bonnefoy, *The Works of Shakespeare... Œuvres complètes...* Tome 7 : *La Nuit des rois. Hamlet. Les Gaillardes épouses de Windsor.* – Paris, Le Club français du livre, 1968. – 896 p., rel. plein cuir vert bronze avec cuvettes et filets à froid gravés à l'or fin ; 21,4 x 13,8 cm, p. 247-537 (avec des notes du traducteur p. 539-546), bil.

Achevé d'imprimer en janvier 1968. L'édition est numérotée, hors-commerce et exclusivement réservée aux souscripteurs.

Repris, *Hamlet ... Œuvres Complètes de Shakespeare...* tome 7, Paris, Le Club Français du Livre, 1963 ; *Hamlet. Othello. Macbeth*, Paris, Le Livre de Poche, 1964 ; *Hamlet... Œuvres Complètes de Shakespeare...* tome 7, Paris, Le Club Français du Livre, 1968, p. 229-537 (+ 539-546) ; *Hamlet. Le Roi Lear*, Paris, Gallimard, 1978 ; *Hamlet... Œuvres Complètes de Shakespeare*, Paris, Le Club Français du Livre, 1983, p. 247-537 (+ 539-546) ; traduction revue et corrigée, *Hamlet*, Paris, Mercure de France, 1988, 208 p.

160. William Shakespeare, *Roméo et Juliette*, traduction nouvelle d'Yves Bonnefoy. – Paris, Mercure de France, 1968. – 179 p., couv. blanche remplie impr. en noir (et en bleu pour le titre) ; 19 x 14 cm.

Achevé d'imprimer le 21 février 1968 sur les presses de l'Imprimerie Floch à Mayenne. Il a été tiré sur vergé de Hollande Van Gelder 15 exemplaires numérotés de 1 à 15 et quelques exemplaires hors commerce, le tout constituant l'édition de tête.

Repris, *Roméo et Juliette. Macbeth* (traductions revues et corrigées), Paris, Gallimard, 1985, augmenté d'une préface intitulée « L'Inquiétude de Shakespeare », p. 21-190 ; (extraits), Antonio Aréna, *Roméo et Juliette. Shakespeare et Berlioz*, S. l. s. n., 1991, 32 p. ; traduction revue et corrigée, *Roméo et Juliette*, Paris, Gallimard, 2001, 223 p.

BM Tours : YB 433

161. [« L'Éphémère précise »] [titre aj. p. éd.], *Le Monde des Livres*, n° 7193, 28 février 1968, p. II.

Lettre signée « Les Rédacteurs de L'Éphémère », Yves Bonnefoy, André du Bouchet, Louis-René des Forêts, Gaëtan Picon.

Repris, Yves Bonnefoy. *Correspondance. I.* Édition établie, introduite et annotée par Odile Bombarde et Patrick Labarthe, Paris, Les Belles Lettres, 2018, p. 726-727.

BM Tours : Per 268

162. « **À l'horizon de Morandi** », Saint-Paul de Vence (Alpes-Maritimes), *L'Éphémère*, n° 5, mars 1968, p. 117-124.

Essai.

Rédaction de la revue : Yves Bonnefoy, André du Bouchet, Louis-René des Forêts et Gaëtan Picon.
Éditions de la Fondation Maeght (Saint-Paul de Vence/Paris).

Contributions du n° 5 : Francis Ponge, Pierre Tal Coat (texte, dessins), Bertrand Collin, Pierre Klossowski, Georges Bataille, Piero Bigongiari (trad. par Jean-Michel Gardair), Claude Esteban, Yves Bonnefoy, Giorgio Morandi.

Repris, en version définitive, *Le Nuage rouge*, Paris, Mercure de France, 1977, p. 107-114 ; *Le Nuage rouge*, Paris, Mercure de France, 1992, p. 117-125. ; un extrait dans *Yves Bonnefoy. La poésie et les arts plastiques*, Vevey (Suisse), Arts et Lettres, 1996, p. 147-151 ; *Le Nuage rouge. Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1999, p. 41-50 ; dans *Giorgio Morandi. Une rétrospective*, Milano (Lombardia, Italia), Silvana editoriale, 2013, p. 45-49 (en français).

BM Tours : Per Y Rés. 2272

[158]

« Les Mots et la parole dans le “Roland” », *La Chanson de Roland*. Édition bilingue suivie de « Les mots et la parole dans le “Roland” » par Yves Bonnefoy. – Paris, Union Générale d’Éditions, 1968. – 312-8 p., couv. ill. en coul. ; 18 x 10,8 cm., (Coll. : « Le Monde en 10/18 » ; 393/395), p. 293-307.

Achevé d'imprimer au 1^{er} trimestre 1968 sur les presses de l'Imprimerie Bussière à Saint-Amand (Cher).

163. « **Raymond Mason** ». – dans *Trois Sculptures*. – Paris, Ministère d'État Affaires Culturelles, 1968. – 1 dépl. cart. en triptyque (rouge au recto et gris au verso ill.) impr. en noir ; 29 x 20 cm. – 1 pl. pour le texte d'Yves Bonnefoy.

Fragment d'essai ; n. r. c. j.

Voir également un autre texte consacré au même artiste (n° 169) en 1969.

Catalogue de l'exposition des œuvres des artistes (les noms de ceux-ci ne sont pas indiqués sur le document) au C. N. A. C. (Centre National d'Art Contemporain), Hôtel de la Fondation Salomon de Rothschild : 23 avril-13 mai 1968.

Avec une introduction de Bernard Anthonioz.

BM Tours : YG 3

[29]

ON THE MOTION AND IMMOBILITY OF DOUVE [= DU MOUVEMENT ET DE L'IMMOBILITÉ DE DOUVE]. Translated by Galway Kinnell. – Athens (Ohio, U. S. A.), Ohio University Press, 1968. – 146 p., ill., rel. sous jaquette ill. en coul. à rabats (avec deux notes critiques de Joséphine Jacobsen dans le 1^{er} et le 4^{ème} plats - La photo du traducteur au revers) ; 21,5 x 14,5 cm, bil.

Comprend le texte intégral avec l'original en regard. Ill. Sur les p. de titre de partie « Theater », « Last Acts », « Douve speaks », « The Orangery », « True Place », avec un « Acknowledgment » p. 146.

La reliure est bordeaux avec les initiales Y. B. en blanc en creux au 1^{er} plat de rel. et les mentions de titre, d'auteur et d'éditeur sur le dos (en blanc, sauf pour le nom de l'auteur en brun). La jaquette est blanche, impr. en brun, noir, ill. au 1^{er} plat. Le titre français ne figure pas sur la page de titre.

N. B. : traduction reprise en 1991 dans *Early Poems* et en 1992, chez Bloodaxe.

[104]

William Shakespeare, *Le Conte d'hiver*, traduit par Yves Bonnefoy, *The Works of Shakespeare... Œuvres Complètes...* Tome 11 : *Pétrilès. Cymbeline. Un Conte d'hiver*. – Paris, Le Club français du livre, 1968. – 858 p., rel. plein cuir vert bronze avec cuvettes et filets à froid gravés à l'or fin ; 21,4 x 13,8 cm., p. 551-739 (avec des notes du traducteur p. 739-741), bil. Achevé d'imprimer en septembre 1968. L'édition est numérotée, hors-commerce et exclusivement réservée aux souscripteurs.

Repris, versions relues et corrigées, *Le Conte d'hiver... Œuvres complètes de Shakespeare ... tome XI*, Paris, Le Club Français du Livre, 1983, p. 513-737 (+ 739-741) ; *Le Conte d'hiver*, Paris, Mercure de France, 1994, XXVI-161 p. ; *Le Conte d'hiver*, Paris, Gallimard, 1996, 239 p.

[29] [64] [137]

POEZIJA = POÈMES, trad. en croate (caractères latins) par Igor Mandic. – Zagreb (Yougoslavie), Éditions Mladost, 1967. – 142 p., couv. ill. ; 17 x 12 cm.

Avec le texte en français et une postface du traducteur p. 135 - 138.

Comprend : DU MOUVEMENT ET DE L'IMMOBILITÉ DE DOUVE : « Théâtre » (de I à XIX), « Aux Arbres », « Vrai Nom », « La Lumière a besoin pour paraître... », « Quelle parole a surgi près de moi... », « Une autre voix », « Si

cette nuit est autre que la nuit... », « Douve parle (I, II, III), « Une voix » dans « Douve parle »), « Qu'une place soit faite à celui qui approche... », « Lieu du combat » (I, II), « Lieu de la salamandre. »

HIER RÉGNANT DÉSERT : « Menaces du témoin » (de I à V), « Le Bruit », « Rive d'une autre mort » (I à III), « Le Bel Été », « Souvent dans le silence d'un ravin... », « À une pauvreté », « Le Pont de fer », « La Beauté », « Une voix », « Toute la nuit », « L'Infirmité du feu », « Tu entendras... », « Le Ravin », « Tu sauras qu'un oiseau a parlé, plus haut... », « Aube, fille des larmes, rétablis... », « Ici, Toujours ici », « La Même voix, toujours. »

PIERRE ÉCRITE : « L'Été de Nuit » (de I à IX), « La Lampe, le dormeur » (I à II), « Le Lieu des morts », « Une pierre », « Une pierre », « Une voix », « L'Arbre, la lampe », « Les Chemins », « Le Myrte », « Une pierre », « La Lumière, changée », « La Parole du soir », « Le Livre, pour vieillir », « Le Dialogue d'angoisse et de désir » (de I à VI), « Une voix. ».

164. « **L'Art et le sacré. Baudelaire parlant à Mallarmé** », dans *L'Art dans la société d'aujourd'hui*. Textes des conférences et des entretiens organisés par les Rencontres internationales de Genève 1967 avec le concours de l'Unesco. Jean Leymarie (coord.). – Neuchâtel (Suisse), Éditions de la Baconnière [Paris, diffusion Payot], [1968]. – 307 p., couv. blanche repliée, impr. en noir et en rouge ; 21,3 x 15 cm ; (Coll. : « Histoire et Société d'aujourd'hui »), p. 75-94.

Essai.

Conférence prononcée le 12 septembre 1967 à Genève.

Précédé d'une note bio-bibliographique (S. n., p. 75) et suivi de la discussion avec Paul de Man, Jean Starobinski, Jean Rousset, Gaëtan Picon ; interventions d'Yves Bonnefoy : p. 192, 193, 194, 195, 196, 198, 199, 200, 203, 204, 205, 206, 208, 209, 210, 211, 214, 215, 249, 253.)

Les noms des six conférenciers principaux figurent sur la couverture : James Sweeney, Theodor Adorno, Yves Bonnefoy, Alejo Carpentier Y Valmont, Gaëtan Picon, René Clair.

Achévé d'imprimer le 15 mars 1968 sur les presses de l'Imprimerie de « La Tribune de Genève ».

Il existe une centaine de tirés à part du texte de Bonnefoy.

La conférence d'Yves Bonnefoy est retransmise à la radio :

- « L'art dans la société d'aujourd'hui : 2ème partie », émission « Heure de culture française », France-Culture, diffusée le 9 décembre 1967, 30 mn 20 s. Comprend le début d'une conférence d'Yves Bonnefoy aux Rencontres internationales de Genève, intitulée « Art sacré : langage et parole » : Charles Baudelaire confronté à Stéphane Mallarmé. Rediffusé en 2007 (voir cette date)

- « L'art dans la société d'aujourd'hui », 3^{ème} partie, émission « Heure de culture française », France-Culture, diffusée le 16 décembre 1967, 30 mn 31s. Comprend la suite de la conférence d'Yves Bonnefoy aux Rencontres internationales de Genève, intitulée « Art sacré : langage et parole » : l'œuvre de Charles Baudelaire comme source de l'art contemporain ; le travail de Mallarmé.

Repris, remanié, sous le titre : « **Baudelaire parlant à Mallarmé** », *Entretiens sur la poésie*, Neuchâtel (Suisse), À la Baconnière, 1981, p. 71-94. Cet essai n'est pas repris dans les *Entretiens sur la poésie (1972-1990)*, Paris, Mercure de France.

Il est par contre repris, très remanié à nouveau, dans *Sous le signe de Baudelaire*, Paris, Gallimard, 2011, p. 387-408.

BM Tours : YF 58, YF 58 bis, YF 58 ter

[105]

William Shakespeare, *Vénus et Adonis*, traduit par Yves Bonnefoy, *The Works of Shakespeare... Œuvres complètes...* Tome 12 : *La Tempête. Henri VIII. Vénus et Adonis. Le Viol de Lucrèce. Les Plaintes d'une amante. Sonnets. Le Phénix et la Colombe.* – Paris, Le Club français du livre, 1968. – 943 p., rel. plein cuir vert bronze avec cuvettes et filets à froid gravés à l'or fin ; 21,4 x 13,8 cm, p. 471-541, bil.

Achévé d'imprimer le 20 novembre 1968. L'édition est numérotée, hors-commerce et exclusivement réservée aux souscripteurs.

Repris, versions revues et corrigées, *Vénus et Adonis. Œuvres complètes de Shakespeare... tome XII*, Paris, Le Club Français du Livre, 1983, p. 471-541 ; *Les Poèmes. Vénus et Adonis. Le Viol de Lucrèce. Phénix et Colombe*, Paris, Mercure de France, 1993, p. 7-55 ; *Les Sonnets* précédés de *Vénus et Adonis, Le Viol de Lucrèce, Phénix Colombe*, Paris, Gallimard, 2007, p. 39-83.

[106]

William Shakespeare, *Le Viol de Lucrèce*, traduit par Yves Bonnefoy, *The Works of Shakespeare... Œuvres complètes...* Tome 12 : *La Tempête. Henri VIII. Vénus et Adonis. Le Viol de Lucrèce. Les Plaintes d'une amante. Sonnets. Le Phénix et la Colombe.* – Paris, Le Club français du livre, 1968. – 943 p., rel. plein cuir vert bronze avec cuvettes et filets à froid gravés à l'or fin ; 21,4 x 13,8 cm, p. 547-647, bil.

Achevé d'imprimer le 20 novembre 1968. L'édition est numérotée, hors-commerce et exclusivement réservée aux souscripteurs.

Repris, versions revues et corrigées, *Le Viol de Lucrèce... Œuvres complètes de Shakespeare... tome XII*, Paris, Le Club Français du Livre, 1983, p. 547-647 ; *Les Poèmes. Vénus et Adonis. Le Viol de Lucrèce. Phénix et Colombe*, Paris, Mercure de France, 1993, p. 57-120 ; *Les Sonnets précédés de Vénus et Adonis, Le Viol de Lucrèce. Phénix Colombe*, Paris, Gallimard, 2007, p. 85-147.

165. « **Elsheimer et les siens** », Saint-Paul de Vence (Alpes-Maritimes), *L'Éphémère*, n° 7, automne 1968, p. 79-80, p. 97-104.

Essai, avec 16 reproductions à pleine page en noir d'œuvres de l'artiste, p. 81-96.

Nouvelle rédaction de la revue : Yves Bonnefoy, André du Bouchet, Paul Celan, Jacques Dupin, Louis-René des Forêts et Gaëtan Picon. Éditions de la Fondation Maeght (Saint-Paul de Vence/Paris).

Contributions du n° 7 : Jean Daive, Paul Celan, Henri Michaux, Hugo von Hofmannsthal, Jean-Claude Schneider, Hugo Von Hofmannsthal, Boris Pasternak, Yves Bonnefoy, Adam Elsheimer (dessins), Jean Tortel, Michel Couturier, Gaëtan Picon.

Repris, en nouvelle version, *Le Nuage rouge*, Paris, Mercure de France, 1977, p. 95-105 ; en version définitive, *Le Nuage rouge*, Paris, Mercure de France, 1992, p. 105-116 ; *Le Nuage rouge. Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1999, p. 27-39 ; ms. de l'incipit et extrait impr. dans *Assentiments et partages*, Bordeaux (Gironde), William Blake and Co. Édit., 2005, p. 112.

BM Tours : Per Y Rés. 2272

166. « **Rimbaud devant la critique** ». – dans *Rimbaud*, Antoine Adam (dir.). – Paris, Hachette, 1968. – 296 p., rel., ill. en noir et en coul. ; 24, 4 x 16 cm., (Coll. : « Génies et Réalités » ; 34), p. 269-287.

Fragment d'essai formant le chapitre IX de cet ouvrage ; n. r. c. j.

Contributions d'Antoine Adam, Antoine Blondin, Yves Bonnefoy, Jacques Brosse, José Cabanis, Etienne, Hubert Juin, Maurice Nadeau, Pascal Pontremoli.

Achevé d'imprimer le 5 février 1968 sur les presses des Imprimeries A. Humblot et Cie et Tournon et Cie. Tiré sur papier vergé édition des papeteries Arjomari et papier couché des papeteries en Guyenne prache, de Francieu relieurs.

BM Tours : YB 370

167. « **La Traduction de Shakespeare** », *Revue d'Esthétique*, n° 1, janvier-mars 1968, p. 94-95 (avec discussions p. 95-96).

Essai ; conférence donnée à la Société française d'esthétique (Institut d'art et d'archéologie, Paris), le 19 février 1966 ; n. r. c. j.

N. B. : Il ne s'agit pas de la reprise du n° 133. À l'occasion de la conférence, la Société française d'Esthétique publie 1 f. cart. de coul. blanche impr. en noir ; 10,8 x 14 cm, avec un résumé au recto et des renseignements pratiques au verso.

BM Tours : Per 197

[137]

« La Chambre » ; « Art de la poésie », dans *Nachrichten aus dem Kösel-Verlag Contemporains, Poesie und Prosa [= Informations des Éditions Kösel. Contemporains, Poésie et Prose]*. – München (Bundesrepublik Deutschland), Kösel, 1968. – 66 p., ill., couv. ill. en coul. ; 21,9 x 13,5 cm, p. 33.

Poèmes de Pierre écrite (reproduction du manuscrit pour « La Chambre »).

Le volume comporte également la photographie d'Yves Bonnefoy avec Sylvia Beach à Delphes (cliché de Jackson Mathews, 1961).

Contributions d'Yves Bonnefoy, André Breton, Roger Caillois, Charles-Albert Cingria, Jacques Dupin, Louis-René des Forêts, Guillevic, Max Jacob, Philippe Jaccottet, Jean Paulhan, Pierre Reverdy, Paul Claudel.

Illustrations de Hans Baschang, Fritz Genninger, Rolf Szymanski, Horst Antes, Josua Reichert, Herbert Schwöbel.

Achevé d'imprimer en décembre 1968.

N. B. : l'artiste Josua Reichert a réalisé une lithographie mettant en page « Art de la poésie »/« Kunst der Dichtung » ; en coul. au format oblong 76 x 55 cm.

BM Tours : YF 112, YF 112 bis

1969

[69]

HERRSCHAFT DES GESTERN : WÜSTE = HIER RÉGNANT DÉSERT, traduction intégrale en allemand par Friedhelm Kemp. – München (Bundesrepublik Deutschland), Kösler-Verlag, 1969. – 64 p., couv. brune repliée impr. noir et bleu. ; 21,9 x 13,6 cm (Coll. : « Contemporains. Poesie und Prosa » ; 5), bil.

Avec le texte français en regard.

Achevé d'imprimer en février 1969.

BM Tours : YF 92

168. « **Baudelaire contre Rubens** », Saint-Paul de Vence (Alpes-Maritimes), *L'Éphémère*, n° 9, printemps 1969, p. 72-112.

Essai :

Version écrite d'une communication prononcée au colloque organisé à Paris en 1967 pour le centenaire de la mort de Baudelaire (Ministère de la Culture).

Accompagné de reproductions d'œuvres de l'artiste.

Nouvelle rédaction de la revue : Yves Bonnefoy, André du Bouchet, Paul Celan, Jacques Dupin, Louis-René des Forêts et. Éditions de la Fondation Maeght (Saint-Paul de Vence/Paris). Retrait de Gaëtan Picon encore présent pour le n° 8 de l'hiver 1968.

Contributions du n° 9 : Lou Andreas Salomé, Nietzsche (trad. et présente par Pierre Klossowski), Christian Dotremont, Anne de Staël, Alain Delahaye, Yves Bonnefoy, Rubens (dessins), Nelly Sachs, John Donne (trad. par André du Bouchet).

Repris, en version définitive très remaniée et augmentée, *Le Nuage rouge*, Paris, Mercure de France, 1977, p. 9-80 ; *Le Nuage rouge*, Paris, Mercure de France, 1992, p. 9-88 ; en version notée (« 1970-1988 ») *La Vérité de parole et autres essais*, Paris, Mercure de France, 1995, p. 355-442 ; dans la version remaniée de 1995, *Sous le signe de Baudelaire*, Paris, Gallimard, 2011, p. 19-85.

BM Tours : Per Y Rés. 2272

* « **Les Mesures de répression se succèdent donc, en Tchécoslovaquie...** », Saint-Paul-de-Vence (Alpes-Maritimes), *L'Éphémère*, n° 10, été 1969, p. 284.

Introduction en soutien au manifeste d'intellectuels tchécoslovaques pour la liberté des écrivains dont le texte paraît également dans *Le Monde* du 5 juin 1969.

Yves Bonnefoy, Michel Leiris et André Frénaud se trouvaient en Tchécoslovaquie en août 1969, à l'invitation d'écrivains.

Déclaration rédigée par Yves Bonnefoy (voir archives manuscrites, Fonds Yves Bonnefoy, Bibliothèque Municipale de Tours), placée sous la responsabilité d'Yves Bonnefoy, André du Bouchet, Paul Celan, Jacques Dupin, Louis-René des Forêts et Michel Leiris.

BM Tours : Per Y Rés. 2272

169. « **Proust parlant de Chateaubriand...** ». – *Raymond Mason*. – New York (U. S. A.), Pierre Matisse Gallery, [1969]. – n. p. [32 p.] - 1 f. double de coul. gris-bleuté avec le texte en français d'Yves Bonnefoy inséré (ou agrafé) dans le vol., ill., couv. blanche impr. en noir ; 26 x 20, 6 cm. – [4] p.

Essai ; avec une traduction en anglais par Anthony Rudolf (n. p. 3 p.).

Catalogue de l'exposition des œuvres de l'artiste à la Galerie Pierre Matisse de New York.

Repris, sous le titre : « **Raymond Mason** », Malaucène (Vaucluse), *Arfuyen*, n° 1, printemps 1975, p. 61-63 ; en nouvelle version, *Sur un sculpteur et des peintres*, Paris, Plon, 1989, p. 21-27 ; en version définitive remaniée, *La Primauté du regard. Quelques remarques sur Raymond Mason = The Primacy of Gaze. Some remarks about Raymond Mason*, Birmingham (England), Delos Press, 2000, n. p. [6 p.].

BM Tours : YG 17, YG 17 bis

[64]

« Ici, toujours Ici » = « Here, Always Here » ; « Aube, fille des larmes, rétablis... » = « Dawn, daughter of tears... », trad. en anglais par Stanley Appelbaum, dans *Invitation to French Poetry. Selected, Introduced and Translated by Stanley Appelbaum. Read by Michel Moinot. (39 Works by 30 Poets from Charles D'Orléans to Yves Bonnefoy)*. – New York (U. S. A.), Dover Publications, 1969. – viii - 200 p., ill., couv. ill. ; 21,4 x 12,9 cm., p. 176-179.

Avec le texte français en regard. Photographie d'Yves Bonnefoy p. 174 et introduction critique par le traducteur p. 175 -177.

BM Tours : YB 1020

[29]

MOVIMENTO E IMMOBILITÀ DI DOUVE = DU MOUVEMENT ET DE L'IMMOBILITÉ DE DOUVE. Introduzione di Stefano Agosti. Traduzione di Diana Grange Fiori. – Torino (Piemonte, Italia), Giulio Einaudi, editore, 1969. – 183 p., couv. blanche impr. en noir ; 18 x 10,4 cm. ; (Coll. : « Poesia », 66), bil.

Avec le texte français en regard, une introduction critique (5-15), une biographie (16), une bibliographie (17-18), un avertissement de la traductrice (19) et une note critique (169-172).

Achévé d'imprimer à Turin le 20 septembre 1969.

BM Tours : YB 110

170. **Dans le leurre du seuil, fragments**, Saint-Paul de Vence (Alpes-Maritimes), *L'Éphémère*, n° 11, automne 1969, p. 344-357.

Poème.

« *Dans le leurre du seuil* est la préparation de la deuxième partie d'un poème » (S. n., p. 435).

Nouvelle rédaction de la revue (depuis le n° 10 de l'été 1969) : Yves Bonnefoy, André du Bouchet, Paul Celan, Jacques Dupin, Louis-René des Forêts et Michel Leiris. Éditions de la Fondation Maeght (Saint-Paul de Vence/Paris).

Contributions du n° 11 : Georges Bataille, Philippe Denis, Albert Dürer (dessins), Michel Leiris, Yves Bonnefoy, Laura Riding (trad. par Anne de Staël et André du Bouchet), Pascal Quignard, Antoni Tàpies (dessins).

Des fragments reparaissent, sous le titre : « **Dans le leurre du seuil** », *Dans le leurre du seuil*, Paris, Mercure de France, 1975, p. 17-35 ; *Poèmes*, Paris, Mercure de France, 1978, p. 237-253 ; *Poèmes*, Paris, Gallimard, 1982, p. 257-270.

BM Tours : Per Y Rés. 2272

171. « **I will try to answer your question...** », entretien d'Yves Bonnefoy avec Serge Gavronsky, dans *Poems and Texts. An Anthology of French poems, translations and interviews with Ponge, Follain, Guillevic, Frénaud, Bonnefoy, Du Bouchet, Roche and Pleynet. Selected and translated, with interviews and an introduction by Serge Gavronsky*. – New-York (U. S. A.), October House, [1969]. – 8 pl., vii-xii, 211 p., ill. ; 22 x 14 cm., p. 127-133.

En anglais ; inédit en français. Avec une photographie originale en noir et blanc d'Yves Bonnefoy et un texte critique en introduction (p. 125-126).

Repris, extraits, Daniel Lançon, *Yves Bonnefoy. Histoire des œuvres et naissance de l'auteur. Des origines au Collège de France*, Paris, Hermann, 2014, p. 590-592.

BM Tours : YP 58

* « Note préliminaire sur un projet de *Dictionnaire des Concepts* », [Paris], Commission française pour l'Unesco, 23 décembre 1969, 7 p. ; 29,7 x 21 cm.

Non signée par l'auteur, dactylographiée pour une diffusion restreinte.

N. B. : une version dactylographiée de 7 f., signée par l'auteur, comportant des corrections, titrée « Pour un dictionnaire des concepts », figure dans le Fonds Yves Bonnefoy, Bibliothèque Municipale de Tours.

La note 57 de la *Correspondance* éditée par Patrick Labarthe et Odile Bombarde (Paris, Les Belles Lettres, 2018, p. 728-729) résume le projet (naissance, développement, abandon). Yves Bonnefoy écrit à Gaëtan Picon propos de ce projet (19 juillet 1969), lettre publiée dans cette même *Correspondance*, p. 739-741.

Repris, sous le titre : « Note préliminaire à un projet d'*Encyclopédie des Instruments de Pensée*. – [Paris], Commission française pour l'Unesco, avril 1970, 7 f. ; 29,7 x 21 cm.

Cette version est augmentée d'un « Post-Scriptum » expliquant que le terme « concept » doit être remplacé par l'expression « instrument de pensée. »

Voir également le document émanant des membres de l'Unesco, non signé : « Travaux préparatoires à une Encyclopédie philosophique comparative », [Paris], Commission française pour l'Unesco, 30 septembre 1971, 9 f. ; 29,7 x 21 cm.

BM Tours : Fonds Yves Bonnefoy – Oeuvres – Projets

1970

172. DU MOUVEMENT ET DE L'IMMOBILITÉ DE DOUVE suivi de HIER RÉGNANT DÉSERT et accompagné d'ANTI-PLATON et de deux essais. – [Paris], Gallimard, 1970. – 224 p., couv. blanche impr. en noir (et en bleu pour la mention de l'auteur) ill. en coul. ; 16,4 x 11 cm., (Coll. : « Poésie » ; 52).

[8] [29] [64] [26] [74].

Comprend : « Anti-Platon » (version 1962) ; *Du mouvement et de l'Immobilité de Douve* (1953) ; *Hier régnant désert* (1958) (dans une version abrégée et très remaniée qui ne sera pas reprise ultérieurement) ; deux essais : « Les Tombeaux de Ravenne » et « L'Acte et le lieu de la poésie » ; « Dévotion (1959) ».

Avec une photographie d'Yves Bonnefoy en couv. (sur fonds colorés).

N. B. : ce volume a été considéré par l'auteur comme une édition « parallèle » (ou « indépendante ») par rapport aux diverses reprises mentionnées ci-après.

Achevé d'imprimer le 6 janvier 1970 sur les presses de l'Imprimerie Firmin-Didot à Paris.

Repris, poèmes (sauf « Dévotion »), *Poèmes*, Paris, Mercure de France, 1978, p. 9-159 (avec une « Note bibliographique » expliquant les remaniements passés de *Hier régnant désert*, p. 333) ; *Poèmes*, Paris, Gallimard, 1982, p. 31-181 (note p. 336).

Repris, les deux essais, dans une version définitive, *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Mercure de France, 1980, p. 11-28, p. 105-131 ; *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1983, p. 13-30, p. 107-133 ; *L'Improbable et autres essais* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1992, p. 13-30, p. 107-133.

BM Tours : YB 114, YB 114 bis

173. Georges Séféris : « Sur un soleil d'hiver » [Traduit du grec par Yves Bonnefoy en collaboration avec l'auteur]. – *Trois Poèmes secrets = Tria Krutha Poiemata*. – [Paris], Mercure de France, 1970. – 85 p., couv. blanche rempliee impr. en noir (et en bleu pour la mention du titre) ; 19,4 x 14,4 cm, p. 7-21, bil.

Poèmes.

Contient également « Sur Scène » et « Solstice d'été » traduits par Lorand Gaspar.

Il a été tiré sur vélin pur fil Johannot 30 exemplaires numérotés de 1 à 30 et 15 exemplaires H. C. marqués de MF 1 à MF 15 ; sur vélin fleur d'alfa de l'Alfa français, 1900 exemplaires numérotés de 31 à 1930 et 150 exemplaires H. C. marqués de MF 16 à MF 165.

Achevé d'imprimer le 15 janvier 1970 sur les presses de l'Imprimerie Floch à Mayenne.

N. B. : la réimpression de novembre 1987 (89 p.) a une couv. impr. en rouge pour la mention du titre, presses de l'Imprimerie Bussière à Saint-Amand (Cher).

Repris, Georges Séféris, *Trois Poèmes secrets = Tria Krutha Poemata*. Nouvelle édition, Paris, Mercure de France, 1985 ; Georges Séféris, *Poèmes (1933-1955)* suivis de *Trois Poèmes secrets*, Paris, Gallimard, 1989, p. 169-172.

BM Tours : YF 138

* [« Un poète s'explique : les belles heures d'Yves Bonnefoy à Bruxelles »] [titre aj. p. éd.], Bruxelles (Belgique), *Le Soir*, 5 mars 1970.

Propos recueillis par « A. J. » dans le cadre du spectacle poétique consacré à Yves Bonnefoy par le Théâtre-Poème.

BM Tours : YP 533

* « Note préliminaire à un projet d'*Encyclopédie des Instruments de Pensée* ». – [Paris], Commission française pour l'Unesco, avril 1970, 7 f. ; 29,7 x 21 cm.

Voir 1969 pour une première version de ce texte.

Cette version est augmentée d'un « Post-Scriptum » expliquant que le terme « concept » doit être remplacé par l'expression « instrument de pensée. »

Voir également le document émanant des membres de l'Unesco, non signé : « Travaux préparatoires à une Encyclopédie philosophique comparative », [Paris], Commission française pour l'Unesco, 30 septembre 1971, 9 f. ; 29,7 x 21 cm.

BM Tours : Fonds Yves Bonnefoy – Œuvres - Projets

174. ROME, 1630 : L'HORIZON DU PREMIER BAROQUE. – Paris, Flammarion ; Milano (Lombardia, Italia), [Istituto Editoriale Italiano], 1970. – 200- [6-1 bl.] p., ill. en noir et en coul., rel. sous jaquette blanche mobile ill. en coul. ; 29 x 22 cm. ; (Coll. : « Sur les balances du temps »).

[147]

Essai. 53 p. pour le texte principal de l'auteur et 20 p. pour les notes et compléments.

Ouvrage contenant 179 reproductions dont 17 en coul.

Accompagné d'un texte rédigé par Yves Bonnefoy, directeur de la collection, en rabat avant de jaquette, présentant la collection. Une dactylographie de cet argumentaire figure dans Daniel Lançon, *Yves Bonnefoy, histoire des œuvres et naissance de l'auteur. Des origines au Collège de France*, Paris, Hermann, 2014, p. 306.

N. B. : Le titre de couv. seul possède une virgule, retenue ici.

Achevé d'imprimer en septembre 1970 (« Stampata in Milano nel officine graphiche dell'Istituto Editoriale Italiano »). L'édition italienne paraît simultanément.

Repris, édition revue, corrigée et augmentée, *Rome, 1630 l'horizon du premier baroque* suivi de *Un des siècles du culte des images*, Paris, Flammarion, 1994, 208 p. (dans la collection « Idées et Recherches ») ; *Rome, 1630 L'horizon du premier baroque* suivi de *Un des siècles du culte des images*, Paris, Flammarion, 2000, 289 p. ms. et incipit impr. dans *Assentiments et partages*, Bordeaux (Gironde), William Blake and Co. Édit., 2005, p. 109 ; *Rome, 1630, L'horizon du premier baroque* suivi de *Un des siècles du culte des images*, Paris, Flammarion, 2012, 288 p.

BM Tours : YC 11

[39]

« Raoul Ubac », dans *Ubac*. Textes de Jean Bazaine, Yves Bonnefoy, Paul Éluard, André Frénaud, Jean Grenier, Jean Lescure, Georges Limbour, Paul Nougé, Jean Pfeiffer, Michel Ragon, René de Solier, Raoul Ubac, Pierre Volboudt. – Paris, Maeght Éditeur, 1970. – 177 p., rel. brun-vert impr. en noir en creux, sous jaquette blanche ill. en noir et en coul., ill. en noir et en coul. lithographies originales, photographie d'Ubac en frontispice ; 28,7 x 29,3 cm., p. 67-68.

Achevé d'imprimer le 15 septembre 1970 sur les presses de l'Imprimerie Arte (Adrien Maeght) à Paris y compris pour les lithographies originales de l'ouvrage.

BM Tours : YC 4

[126]

« Des fruits montant de l'abîme », dans *Ubac*. Textes de Jean Bazaine, Yves Bonnefoy, Paul Éluard, André Frénaud, Jean Grenier, Jean Lescure, Georges Limbour, Paul Nougé, Jean Pfeiffer, Michel Ragon, René de Solier, Raoul Ubac, Pierre Volboudt. – Paris, Maeght Editeur, 1970. – 177 p., ill. en noir et en coul., lithographies originales, photographie d'Ubac en frontispice, rel. brun-vert impr. en noir en creux, sous jaquette blanche ill. en noir et en coul. ; 28,7 x 29,3 cm., p. 101-105.

BM Tours : YC 4

[146]

« Proximité du visage », dans *Ubac*. Textes de Jean Bazaine, Yves Bonnefoy, Paul Éluard, André Frénaud, Jean Grenier, Jean Lescure, Georges Limbour, Paul Nougé, Jean Pfeiffer, Michel Ragon, René de Solier, Raoul Ubac, Pierre Volboudt. – Paris, Maeght Éditeur, 1970. – 177 p., ill. en noir et en coul., lithographies originales, photographie d'Ubac en frontispice, rel. brun-vert impr. en noir en creux, sous jaquette blanche ill. en noir et en coul. ; 28,7 x 29,3 cm., p. 113-117.

BM Tours : YC 4

[99]

Rimbaud, [Paris], Le Seuil, 1970, 192 p., ill., couv. ill. ; 17,7 x 12 cm., (Coll. : « Écrivains de toujours » ; 54).

Rédition du *Rimbaud par lui-même* (1961) avec une couverture différente.

Imprimerie Tardy Quercy Auvergne à Bourges.

Réimpressions à l'identique en 1979, 1987 et 1991 (avec une bibliographie mise à jour).

Repris en version revue et corrigée, *Rimbaud*, Paris, Éditions du Seuil, 1994 ; *Notre besoin de Rimbaud*, Paris, Éditions du Seuil, 2009, p. 65-254.

BM Tours : YC 4

1971

175. « ... Voici les logogrammes... ». – *Dotremont Logogrammes*. – Paris, (Galerie de France, 1971). – n. p. [20 p.], ill., couv. ill. en noir et blanc ; 18 x 23,5 cm. – [2] p.

Fragment d'un essai resté inédit.

Catalogue de l'exposition des œuvres de l'artiste à la Galerie de France (Paris : mai-juin 1971), avec 8 photographies en noir et blanc de l'artiste avec les logogrammes, par Alechinsky et dix reproductions en noir et blanc des œuvres.

Achévé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie du Compagnonnage de Paris.

Repris, sous le titre : « **Christian Dotremont** », *Sur un sculpteur et des peintres*, Paris, Plon, 1989, p. 29-31 ; un extrait, dans *Yves Bonnefoy. La poésie et les arts plastiques*, Vevey (Suisse), Arts et Lettres, 1996, p. 99-100.

BM Tours : YF 83

176. William Butler Yeats : « **Sailing to Byzantium** », traduit par Yves Bonnefoy, dans *Le Romantisme anglo-américain : Mélanges offerts à Louis Bonnerot*. – Paris, Didier, 1971. – 422 p. ; 23,5 x 15,2 cm., (Coll. : « Études anglaises » ; 39), p. 307-316, bil.

Poèmes. En anglais p. 307-308, premier état de la traduction sous forme manuscrite p. 309-310 et second état imprimé p. 311-312 ; accompagné d'une « **Note** » critique p. 313-316.

Le titre n'est pas traduit.

Contributions de Mario Praz, P. H. Butter, Henri Lemaître, John Holloway, Pierre Danchin, Marcel Isnard, Alexandre Mavrocordato, Christian La Cassagnère, Hélène Lemaître, Desmond King-Hele, Alfred Laffray, Jean de Palacio, J.-G. Ritz, Jacques Voisine, Louis Landré, Henri Peyre, Bernard Brugière, Henri Fluchère, F. W. Bateson, Norman Jeffares, Yves Bonnefoy, René Fréchet, Francis Léaud, Émile Delavenay, John Press, Jean Normand, Roger Asselineau, Leslie Fiedler.

Repris, *Argile*, n° I, hiver 1973, p. 70-73 ; London (England), *Modern Poetry in Translation*, n° 16, June 1973, p. 14-17 ; en nouvelle version, William B. Yeats, *Quarante-Cinq poèmes suivis de La Résurrection*, Paris, Hermann, 1989, p. 62-65 ; *Quarante-Cinq Poèmes suivis de La Résurrection*, Paris, Gallimard, 1993, p. 62-63.

BM Tours : YB 282

[115] [167] [137]

« Le Cœur-espace » (version 1962) ; « Dans le leurre du seuil (fragments) », « Une pierre » (« Ta jambe, nuit très dense... »), « Jean et Jeanne », « Une pierre » (« Un feu va devant nous... »), Alain-Valéry Aelberts ; Jean-Jacques Auquier, *Poètes singuliers du surréalisme et autres lieux*. – Paris, Union Générale d'Éditions, 1971. – 317 p. ; 18 x 10,5 cm., (Coll. : « 10/18 » ; 610/611), p. 29-32 ; p. 32-33 ; p. 33-34. ; p. 34 ; p. 35.

BM Tours : YB 1430

* « Paul Valéry », Paris : Office de radiodiffusion-télévision française [prod.] ; Bry-sur-Marne : Institut national de l'audiovisuel (France) [distrib.], 1971, 1 cassette vidéo (S-VHS), 38 min 26 s. : noir et blanc (PAL) ; (Coll. : « Portrait d'écrivain »).

Réalisateur Luc Godevais.

Participants : Gaëtan Picon, Jean Cassou, André Berne-Joffroy, Yves Bonnefoy, Jacques Bersani, Alain Robbe-Grillet.

Première diffusion : (France) (France) ORTF, 18 octobre 1971.

* « Travaux préparatoires à une Encyclopédie philosophique comparative », [Paris], Commission française pour l'Unesco, 30 septembre 1971, 9 f. ; 29,7 x 21 cm.

Présentation émanant des membres de l'Unesco, non signée, dactylographie pour une diffusion restreinte.

Voir 1969 et 1970 pour les premières versions des textes préparatoires du projet établi par Yves Bonnefoy.

BM Tours : Fonds Yves Bonnefoy – Œuvres - Projets

[146]

« Proximité du visage » (extraits, en nouvelle version), dans *Ubac. Peintures, gouaches, ardoises*. Maison des Arts et des Loisirs de Montbéliard. Atelier des Halles. 2 octobre-2 novembre 1971, [Montbéliard, Doubs], [Maison des Arts et des Loisirs], [1971]. – en f., n. p. [10 p.], ill. ; 26 x 26 cm., n. p. [2] p.

BM Tours : YP 532

[137]

« Poems » = « Poèmes. » En français, avec des notes explicatives en anglais pour les étudiants, par Renée Riese Hubert, Judd Hubert ; Renée Riese Hubert, *Anthologie de la poésie française du XX^e siècle*. – New York (U. S. A.), Appleton Century Crofts, 1971.

Comprend : « Le Myrte », « La Patience, le ciel », « La Lampe, le dormeur », « La Lumière changée », « Art de la poésie », « Une pierre », (« Aglaure s'est dressée... »), « Une pierre » (« Ô dite à demi-voix parmi les arbres... »), « Une pierre » (« Le Jour au fond du jour sauvera-t-il... ? »), « Le Livre, pour vieillir. »

[29] [64]

« Poems » = « Poèmes », trad. en anglais par Martin Graham Dunstan, dans *Anthology of Contemporary French Poetry*. – University of Edinburgh (Scotland, U. K.) and University of Austin (Texas, U. S. A.), 1971. – p. 96-100.

Avec le texte français en regard. Comprend : « Douve parle », « Lieu de la salamandre », « La Beauté », « Le Pays découvert », « Ici, toujours ici. »

1972

177. **L'ARRIÈRE-PAYS.** – Genève (Suisse), Albert Skira éditeur, 1972. – 164 p., ill. en noir et en coul., couv. noire et blanche repliée impr. en rouge, en noir et en blanc, ill. en coul. ; 21,5 x 16,6 cm. ; (Coll. : « Les Sentiers de la création » ; 17).

Récit autobiographique ; fragment de « mémoire » (Yves Bonnefoy dixit).

Pages de titre et de frontispice manuscrites, de la main de l'auteur), accompagnées de la reproduction en coul. d'un détail de *Adam et Ève chassés du Paradis*, fresque de Giovanni Martino Spanzotti.

Plat supérieur de couv. en noir avec bordure blanche inférieure, à rabat impr. comportant une photographie d'Yves Bonnefoy. Sur ce même plat, reproduction en coul. d'un détail du Diptyque de *Frédéric de Montefeltre et de Battista Sforza* de Piero della Francesca.

Au plat inférieur, une note : « **Le Chemin que l'on n'a pas pris...** », non signée. Pour le tirage de tête (édition reliée), cette note figure sur la jaquette. Ce texte de présentation figure également sur le 4^{ème} de couv de l'édition Flammarion (« Champs »), 1982.

Accompagné de 35 ill. en noir et en coul. choisies par l'auteur.

Ouvrage composé dans un caractère créé spécialement par la Monotype Corporation pour les Éditions Skira d'après les dessins de Chris Brand. Il a été tiré sur vélin d'Arches à la cuve 175 exemplaires réimposés et numérotés de 1 à 175 et 25 exemplaires hors commerce numérotés de I à XXV réservés à l'éditeur et à ses collaborateurs.

Chacun de ces volumes devait être accompagné d'une œuvre originale numérotée et signée par un artiste, ce ne fut pas le cas pour des raisons économiques (l'information demeure au colophon).

Il a été tiré en outre 1000 exemplaires reliés et numérotés de 176 à 1175, l'ensemble formant l'édition originale.

Description de l'édition de tête : L'ARRIÈRE-PAYS. – Genève, Albert Skira éditeur, 1972. – 164 p., ill. en noir et en coul., rel. muette de coul. grenat à filets dorés, sous jaquette noire et blanche impr. en rouge, en noir et en blanc, ill. en coul., ensemble sous étui muet de coul. rose foncé ; 21,5 x 16,6 cm., (Coll. : « les Sentiers de la création » ; 17).

Achevé d'imprimer en février 1972 sur les presses de Studer S. A. de Genève.

Repris, premières pages de l'ouvrage, *La Quinzaine littéraire*, n° 141, 16-31 mai 1972.

Repris, *L'Arrrière-pays*, Genève (Suisse), Éditions Albert Skira, 1982, 152 p. ; en nouvelle version, *Récits en rêve*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 7-75 ; en version définitive, *L'Arrrière-pays*, Genève, Éditions Albert Skira, 1992, 160 p. ; la première page du manuscrit, dans *Yves Bonnefoy. Écrits sur l'art et livres avec les artistes*, Tours (Indre-et-Loire), ABM ; Paris, Flammarion, 1993, p. 92 ; texte imprimé et la reproduction des deux premières pages du manuscrit autographe, dans *L'Arrrière-pays*, Paris, ADAGP, 1997, catalogue d'exposition, p. 6-7 ; *L'Arrrière-pays*, Paris, Gallimard, 1998, 167 p. ; *L'Arrrière-pays*, Paris, Gallimard 2003, 120 p. ; ms. de l'incipit, et impr. dans *Assentiments et partages*, Bordeaux(Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 113 ; avec une postface inédite « Septembre 2004 », *L'Arrrière-pays*, Paris, Gallimard, 2005, 191 p.

N. B. Plusieurs textes d'accompagnement figurent dans les éditions suivantes :

« **Septembre 2004** », postface, *L'Arrrière-pays*, Paris, Gallimard, 2005, p. 161-175.

« **Preface** » de la traduction anglaise, *The Arrrière-pays*, translated and Introduced by Stephen Romer. – London (England), New York (U. S. A.), Calcutta (India), Seagull Books, 2012, p. viii-xiii.

BM Tours : YB 361, YB 65, YB 66, YB 67

178. « **La Fleur double, la sente étroite** ». – dans *Mouvements Premiers* : études critiques offertes à Georges Poulet. – Paris, Librairie José Corti, 1972. – 317 p. ; couv. crème impr. noir ; 22,5 x 14 cm, p. 307-315 ; (« **N. B.** », p. 316).

Essai sur le poète japonais Bashô.

« **N. B.** » : Yves Bonnefoy explique qu'il s'agit pour lui du « commencement d'une étude qui doit se poursuivre par des remarques sur Mallarmé avant de revenir à la pensée de Bashô », p. 316.

Contributions de Robert Ellrodt, Ezio Raimondi, Ian W. Alexander, Luzius Keller, Jean Rousset, Jean Starobinski, Hans Staub, J. Hillis Miller, Geoffrey Hartmann, Hans Jost Frey, Victor Brombert, Bernard Böschenstein, Henri Gouhier, Jean-Pierre Richard, Paul de Man, Marcel Raymond, Leonardo Fasciati, Maya Schäfer, Georges Blin, Yves Bonnefoy.

Achevé d'imprimer sur les presses de l'imprimerie de la Manutention à Mayenne.

Une réimpression à l'identique a lieu chez le même imprimeur en avril 1973.

Repris, sous le titre : « **La Fleur double, la sente étroite : la nuée** » (« reprend et termine, au moins pour l'instant, les pages parues dans *Mouvements Premiers* », Yves Bonnefoy, p. 368), *Le Nuage rouge*, Paris, Mercure de France, 1977, p. 327-345 ; en nouvelle version, *Le Nuage rouge*, Paris, Mercure de France, 1992, p. 347-367 ; version définitive abrégée pour la dernière section de l'essai (section VI), *La Vérité de parole et autres essais*, Paris, Mercure de France, 1995, p. 553-572.

BM Tours : YB 121

179. [« La parole, c'est ce qui pose plus de problèmes... »] [titre aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec John E. Jackson, Genève (Suisse), *Journal de Genève*, 67^{ème} année, n° 106, 6-7 mai 1972, n. p. [1] P.

Dans le supplément inséré dans le journal : « Samedi Littéraire », n° 176.

Repris, sous le titre : « **Réponse au Journal de Genève (1972)** », en version définitive, *Entretiens sur la poésie*, Neuchâtel (Suisse), À la Baconnière, 1981, p. 54-59 ; *Entretiens sur la poésie (1972-1990)*, Paris, Mercure de France, 1990, p. 54-59.

BM Tours : YP 205

180. [« Yves Bonnefoy ou l'obsession d'une écriture, à la recherche de la plénitude humaine »] [titre aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec Michelle Chamouleau, Genève (Suisse), *Journal français*, 67^{ème} année, n° 24, 17 juin 1972, p. 1 et p. 8.

Daté : « 25 mai 1972 » sur une dactylographie ; avec une photographie en noir et blanc de l'auteur. (Fonds Skira).

Repris, Lyon (Rhône), *Le Progrès*, 28^{ème} année, n° 8603, 8 août 1972, p. 8 ; *Journal de Genève*, 28^{ème} année, n° 8603, mardi 8 août 1972, p. 8 ; Grenoble (Isère), *Le Dauphiné libéré*, 8 août 1972.

BM Tours : YP 180 (Journal français), YP 272 (Journal de Genève), YP 1101 (Le Progrès)

* « Hommage à Philippe Jaccottet : 4. la traduction », émission diffusée le 30 juin 1972, France-Culture (Paris), 29 mn 20 s., 6 mn 7s. pour l'intervention d'Yves Bonnefoy.

Archives I.N.A., 525-L-1812) ; diffusion également sur Radio-Genève (C. R. P. L. F., Communauté des radios publiques de langue française).

Producteur Bernard Falciola, réalisateur Jean-Louis Jacques.

Avec la participation d'André Neury et Gustave Roud.

Présentation de la poésie de Philippe Jaccottet par Yves Bonnefoy et lecture d'un poème de *L'Ignorant*.

Repris, réécrit, [« Hommage à Philippe Jaccottet »] [titre aj. p. éd.], Genève (Suisse), *La Revue de Belles-Lettres*, 97^{ème} année, n° 3/4, 1973, p. 107-109.

181. « **Dans le leurre du seuil, autres fragments** », Saint-Paul de Vence (Alpes-Maritimes), *L'Éphémère*, n°19/20, hiver-printemps 1972-1973, p. 293-307.

Poèmes.

Rédaction de la revue (depuis le n°10 du printemps 1970) : Yves Bonnefoy, André du Bouchet, Jacques Dupin, Louis-René des Forêts, Michel Leiris. Éditions de la Fondation Maeght (Saint-Paul de Vence/Paris).

Contributions du n° 19/20 : Alain Veinstein, Joan Miró (lavis), Yves Bonnefoy, Pierre Clastres, Bernard Collin, André du Bouchet, Ossip Mendelstam (trad. par Louis Bruzon), Alain Veinstein, Wols (encres), Heinrich von Kleist, Clemens Brentano et Achim von Arnim (trad. par John E. Jackson), Robert Walser, Wilfredo Lam (dessins), Michel Leiris, Paul Celan (trad. par Jean et Mayotte Bollack), Peter Szondi (trad. par Jean et Mayotte Bollack), Robert Jaulin, André du Bouchet, Louis Bruzon (encres), Jacques Dupin, Ossip Mendelstam (trad. par Louis Bruzon).

N. B. : dernier numéro de la revue, accompagné d'une « Table générale », p. 473-483.

Achevé d'imprimer en juin 1972.

Repris, en version définitive très remaniée, *Dans le leurre du seuil*, Paris, Mercure de France, 1975 ; *Poèmes*, Paris, Mercure de France, 1978 ; *Poèmes*, Paris, Gallimard, 1982, p. 287-288-289-293-317-318-319-320-325-326-327-329-330-324-332.

BM Tours : Per Y Rés. 2272

182. « **Pierre Jean Jouve** », dans *Pierre Jean Jouve*. Cahier dirigé par Robert Kopp et Dominique de Roux. - Paris : Éditions de L'Herne, 1972. - 404 p. - 12 pl. photographiques - 8 p., couv. blanche impr. bleu et orange ill., ill. ; 26,8 x 20,7 cm., (Coll. : « Cahiers de l'Herne » ; 19), p. 60-

75.

Essai.

Contributions de Jean Starobinski, Giuseppe Ungaretti, Pierre Emmanuel, Yves Bonnefoy, André Pieyre de Mandiargues, Jules Romains, Henry Amer (pseudonyme de Henri Bouillier), Jean Paulhan, Rainer Maria Rilke, Freud, Heinrich Mann, Valéry Larbaud, Roger Martin du Gard, Max Jacob, Francis de Miomandre, André Gide, René Char, Gaston Bachelard, René Kaech,

S. Corinna Bille, Gilbert Trolliet, Henry Bauchau, Raymond Datheil, Georges Cattaui, Jules Roy, Jean Chauvel, Jean R. de Salis, Jean Cassou, André Wyss, Michel Fano, Jean Amrouche, Bernard Privat, Marc Eigeldinger, Laura Rièse, Martine Broda, Jean-Marc Blanchard, François Lallier, René Micha, Dominique de Roux, Christiane Blot-Labarrère, Robert Abichared, Marcel Raymond, André Coyne, Cardinal Journet, Pierre Klossowski, Denis Roche.

Une édition de tête de ce cahier a été réalisée sous la direction de Constantin Tacou. Le tirage en est de 65 exemplaires accompagnés d'une eau-forte originale en plusieurs couleurs de Soulages, numérotés de A à O pour les collaborateurs et de 1 à 50.

Achévé d'imprimer le 16 octobre 1972 sur les presses de l'Imprimerie Larouleur à Paris.

Repris, *Le Nuage rouge*, Paris, Mercure de France, 1977, p. 235-265 ; en version définitive, *Le Nuage rouge*, Paris, Mercure de France, 1992, p. 251-284 ; *La Vérité de parole et autres essais*, Paris, Mercure de France, 1995, p. 469-504.

BM Tours : YC 19

183. « **Une peinture métaphysique** ». – *Denise Esteban* : Huiles sur papier. – Paris, Galerie Jacob, 1972. – 2 f. doubles (le second inséré dans le premier) ; 20,3 x 14,5 cm. – n. p. [4 p.]

Essai ; daté « août 1972. »

Catalogue d'exposition des œuvres de l'artiste à la Galerie Jacob (Paris : 3 octobre-5 novembre 1972).

Achévé d'imprimer sur les presses des typographes Fequet et Baudier (Paris).

Repris, en nouvelle version, *Une Peinture métaphysique*, Paris, Fequet et Baudier, 1973 ; avec variantes nouvelles, *Denise Esteban*, Bourges (Cher), Maison de la Culture, 1974 ; *Denise Esteban*, Anwerpen, Bruxelles (Belgique), BP Gallery, 1985, p. 8, p. 10 ; *Denise Esteban*, Reims (Marne), Musée Saint-Denis, 1987 ; en version définitive très remaniée, *Sur un sculpteur et des peintres*, Paris, Plon, 1989, p. 33-38 ; dans *Denise Esteban, Collection Corinne et Bernard Simon, Île d'Yeu*, Île d'Yeu (Vendée), Services municipaux, 2013.

BM Tours : YF 120

184. [« L'Arrière-pays d'Yves Bonnefoy. Mon besoin d'images »] ; [« Yves Bonnefoy et le pouvoir poétique »][titres aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec Bernard Falciola (première partie et deuxième partie), Lausanne (Suisse), *La Gazette de Lausanne*, n° 241, 14-15 octobre 1972, p. I-III. ; n° 261, 11-12 novembre 1972, p. I-II.

Dans le supplément inséré *La Gazette Littéraire*.

N. B. : L'entretien est diffusé par la Radio Suisse Romande puis par France-Culture (voir plus avant).

Repris, sous le titre général : « **Entretiens avec Bernard Falciola** », en version définitive, *Entretiens sur la poésie*, Neuchâtel (Suisse), À la Baconnière, 1981, p. 11-18 et 19-30 ; *Entretiens sur la poésie (1972-1990)*, Paris, Mercure de France, 1990, p. 11-18 et 19-53.

BM Tours : YP 171/3

185. « **Que de jeunes écrivains aussi soucieux de la poésie qu'Alain-Valéry Aelberts et Jean-Jacques Auquier...** », dans *Catalogue des éditions bibliophiliques réalisées à ce jour par l'Atelier Lettera Amorosa* précédé d'un hommage d'Yves Bonnefoy et suivi d'un aperçu sur les prochaines publications. Novembre 1972. – Sint-Pieters-Kapelle (Belgique), Lettera Amorosa, 1972. – n. p. [18 p.] - 2 p., couv. blanche repliée impr. en noir ; 17 x 11 cm. – [2] p.

Note critique datée « Paris, le 10 septembre 1972. »

N. B. : Il existe également un carton d'invitation comportant le texte d'Yves Bonnefoy, pour le vernissage de l'exposition des livres à gravures des Éditions Lettera Amorosa à la Galerie le Miroir d'Encre à Bruxelles (7-18

novembre 1972) sous la forme d'un f. double au même format que le catalogue, titré : *L'Atelier d'éditions Lettera Amorosa expose ses livres à gravures*.

Repris, [« À l'atelier Lettera Amorosa »] [titre aj p.éd.], *Le Monde [des livres]*, n° 8992, 13 décembre 1973, p. 20.
BM Tours : YF 91

186. « **Fonction du poème** », Bruxelles (Belgique), *Bulletin de l'Académie Royale de langue et de littérature françaises*, tome L, n° 3-4, décembre 1972, p. 145-180.

Conférence titrée : « Ouverture », prononcée le 9 décembre 1972 à l'Académie Royale.

N. B. : Avec un tiré à part, agrafé, titré : *Fonction du poème : Discours de MM. Marcel Thiry, Yves Bonnefoy et Charles Hanin à la séance publique du 9 décembre 1972. Académie Royale de langue et de littérature françaises*. – Bruxelles, Palais des Académies, 1972. – 39 p., couv. blanche impr. en bleu ; 25, 4 x 16,4 cm., p. 19-38.

Achevé d'imprimer sur les presses de L'industrie du livre à Bruxelles, S. d.

Repris, sous le titre : « **Sur la fonction du poème** », *Le Nuage rouge*, Paris, Mercure de France, 1977, p. 267-283 ; en version définitive, *Le Nuage rouge*, Paris, Mercure de France, 1992, p. 285-302 ; *La Vérité de parole et autres essais*, Paris, Mercure de France, 1995, p. 505-524.

BM Tours : YG 24, YG 24 bis, YG 24 ter

187. « **Paul Celan** », Genève (Suisse), *La Revue de Belles-Lettres*, 96^{ème} année, n° 2-3, 1972, p. 91-95.

Essai.

Numéro consacré à Paul Celan. Contributions de Paul Celan, Yves Bonnefoy, Jean Starobinski, Pierre-Alain Tâche, Gisèle Celan-Lestrange, Henri Michaux, Jean Daive, Jacques Dupin, David Rokeah, Iliassa Sequin, André du Bouchet, John E. Jackson, Franz Wurm, Johannes Poethen, Vladimir Holan, Ilse Aichinger, Günter Eich, Bram van Velde, Maurice Blanchot, Bernard Böschenstein, Emmanuel Levinas, Pierre Tal Coat,

Il a été tiré 2222 exemplaires, se répartissant comme suit : 1900 exemplaires sur velours de la Sihl, non numérotés, constituant l'édition ordinaire. 200 exemplaires sur vergé de la Sihl, sous couverture remplie, numérotés de 1 à 200, les 30 premiers étant mis hors commerce ; 122 exemplaires au format réimposé et sous couverture remplie sur vélin à la cuve de Zerkall, savoir : 120 exemplaires numérotés de 1 à 120, les 30 premiers étant mis hors-commerce ; 2 exemplaires monogrammés, marqués M1, M2 et mis hors commerce, chacun des 122 exemplaires est accompagné en suite libre d'une eau-forte de Gisèle Celan-Lestrange, d'une pointe sèche de Pierre Tal-Coat, d'une lithographie de Bram van Velde tirées sur vélin d'Arches, chacune étant justifiée et signée par l'artiste.

Achevé d'imprimer en octobre 1973 (à noter que la mention « 1972 » figure sur la couv.).

Repris, *Le Nuage rouge*, Paris, Mercure de France, 1977, p. 303-309. ; en version définitive, *Le Nuage rouge*, Paris, Mercure de France, 1992, p. 323-330 ; *La Vérité de parole et autres essais*, Paris, Mercure de France, 1995, p. 545-552.

BM Tours : YB 23

188. Paul Celan : « **Mandorla** » = « **Mandorle** », traduit par Yves Bonnefoy, Genève (Suisse), *La Revue de Belles-Lettres*, 96^{ème} année, n° 2-3, 1972, p. 96-97.

Poème, traduit de l'allemand avec une « **Note** » explicative : « Le poème auquel il est fait allusion est *Mandorla*, que Paul Celan publia en 1964 dans *Die Niemandsrose*. En voici la traduction approximative (Y. B.) », p. 97.

Traduction citée et commentée par Jacques Sojcher : « Une Question ouverte », *La Démarche poétique. Lieux et Sens de la poésie contemporaine*, [Paris, Union Générale d'Éditions, 1976], 3 pl.-9-439 p. ; (Coll. : « 10/18 inédit. Série S »), p. 322-323.

BM Tours : YB 23

1973

189. « **L'Unique source** ». – 16 peintres contemporains choisis par Yves Bonnefoy. – Champigny-sur-

Marne (Val-de-Marne), Centre d'Animation Culturelle Gérard Philipe, 1973. – 1 f. jaune, impr. noir au recto, inséré dans un f. double cart. bleu clair comportant la liste des œuvres exposées ; 21,1 x 13 cm.

Note critique, à l'occasion d'un concert de Paul Mefano ; n. r. c. j.

Exposition collective (Champigny : 13-26 janvier 1973). Les 16 peintres sont : Marie-Hélène Vieira da Silva, Arpad Szénes, Raymond Mason, Miklos Bokor, Denise Esteban, Jacques Bibonne, Jacqueline Lamba, Raoul Ubac, Claude Garache, Henri Michaux, Eduardo Chillida, Alberto Giacometti, Joan Miró, Pablo Palazuelo, Jean-Paul Riopelle, Pierre Tal Coat.

N. B. : Il est possible que ces deux documents insérés l'un dans l'autre aient été également distribués, eux-mêmes insérés dans le programme titré *Musique et Poésie* du Centre Gérard Philipe.

BM Tours : YF 398

190. **UNE PEINTURE MÉTAPHYSIQUE.** [Dessins de] Denise Esteban. – [Paris], [Imprimerie Fequet et Baudier], [1973]. – 4 f. doubles, un cahier de 4 f. et 1 f. double (28 p. paginées de 5 à 12), sous couv. blanche repliée impr. en noir au format 26,7 x 20,7 cm., sous chemise beige rigide, muette sur les plats et impr. en gris au dos avec mention de titre et d'auteur au format 27,2 x 21,5 cm. ; sous étui cart. beige muet au format 28 x 21,8 cm., 4 ill. dans le texte.

[183]

Essai sur les œuvres de Denise Esteban.

Il a été tiré 100 exemplaires : à savoir 90 exemplaires sur grand vélin d'Arches, tous accompagnés de quatre dessins à la plume de l'artiste dont 15 exemplaires, numérotés de 1 à 15, avec une gouache originale de l'artiste sur feuillet titré ; 15 exemplaires, numérotés de 16 à 30, avec un dessin original de l'artiste sur feillet titré et 60 exemplaires, numérotés de 31 à 90 (avec seulement la reproduction des quatre dessins à la plume de l'artiste, dans le corps du texte). Il a été tiré en outre dix exemplaires hors commerce numérotés de I à X. Tous les exemplaires sont signés par l'auteur et par l'artiste.

Description détaillée : F. 1 : bl. encarté dans le repli avant de la couv. - F. 2 : pl. 1 : mention « Une Peinture métaphysique », pl. 2 : bl., pl. 3 : page de titre, pl. 4 : bl. - F. 3 : pl. 1 à 4 : texte paginé 5 à 8, avec deux dessins (pl. 1 et pl. 3) ou leur reproduction. - F. 4 : pl. 1 à 4 : texte paginé 9 à 12, avec un dessin (pl. 3) ou sa reproduction. - F. 5 : pl. 1 : fin du texte n. p., avec un dessin ou sa reproduction, pl. 2 : bl., pl. 3 : copyright : « Yves Bonnefoy, Paris 1973 », pl. 4 : bl. - F. 6 : pl. 1 : colophon, pl. 2 : bl., pl. 3 : achevé d'imprimer, pl. 4 : bl. - F. 7 : bl. encarté dans le repli arrière de la couv.

NB : Les 15 exemplaires avec la gouache originale et les 15 avec le dessin original comportent un huitième f.

Achevé d'imprimer le 26 mars 1973 sur les presses de Fequet et Baudier, typographes à Paris, composé à la main en caractères Garamont corps 10.

Repris, en nouvelle version, *Denise Esteban*, Bourges (Cher), Maison de la Culture, 1974 ; *Denise Esteban*, Anwerpen, Bruxelles (Belgique), BP Gallery, 1985, p. 8, p. 10 ; *Denise Esteban*, Reims (Marne), Musée Saint-Denis, 1987 ; en version définitive très remaniée, *Sur un sculpteur et des peintres*, Paris, Plon, 1989, p. 33-38.

BM Tours : Y Rés. 8387

191. William Butler Yeats : « **Poèmes** », traduit par Yves Bonnefoy, *Argile*, n° 1, hiver 1973, p. 64-93, bil.

Comprend : « Le Chagrin de l'amour », « Quand tu seras bien vieille... », « La Seconde venue », « Byzance – l'autre rive », « Deux chansons d'une même pièce », « Léda », « Sur un centaure noir, d'Edmond Dulac », « Byzance », « Après un long silence », « Les Apparitions », « Sa vision dans le bois. »

Repris, en nouvelle version très remaniée, bilingue, William Butler Yeats, *Quarante-Cinq Poèmes suivis de La Résurrection*, Paris, Hermann, 1989, p. 42-45, 60-63, 76-83, 114-115, 130-131, 164-165, 144-145, bil ; *Quarante-Cinq Poèmes suivis de La Résurrection*, Paris, Gallimard, 1993, p. 42-43, 44-45, 60-61, 62-63, 78-79, 82-83, 84-85, 116-117, 132-133, 174-175, 148-149, bil.

BM Tours : Per Y Rés. 1310

[176]

William Butler Yeats : « Sailing to Byzantium », traduit par Yves Bonnefoy, *Argile*, n° I, hiver 1973, p. 70-73, bil.

BM Tours : Per Y Rés. 1310

[176]

William Butler Yeats : « Sailing to Byzantium », traduit par Yves Bonnefoy, London (England), *Modern poetry in Translation*, n° 16, June 1973, p. 14-17.

BM Tours : YG 213

* **I. J. Gelb**, *Pour une théorie de l'écriture* [traduit de l'anglais par Yves Bonnefoy], Paris, Flammarion, 1973, 12,5 x 22 cm, IX-304 p. Traduction non signée mais authentifiée par l'auteur en 1993.

BM Tours : YB 1397

* « La Marge des mots », France-Culture, 1ère partie diffusée le 21 juillet 1973, 28 mn 40 s. ; 2^{ème} partie diffusée le 28 juillet 1973, 28 mn 40 s. 3^{ème} partie diffusé le 4 août 1973, 28 mn 30 s. ; 4^{ème} partie diffusée le 11 août 1973, 29 mn 15 s.

Réalisateur Bernard Falciola. Producteur, Paris : Communauté des radios publiques de langue française, 1973 ; Producteur d'origine, Genève : Radio Télévision Suisse Romande, 1973. Archives I.N.A., 522 L - 1705, 1706, 1707, 1708.

- 1. Entretien avec Bernard Falciola sur *L'Arrière-pays* et la poésie.
- 2. Lecture par l'auteur du « Dialogue d'Angoisse et de Désir » (V), de « Une voix » (« Toi que l'on dis qui bois... »). Évocation du problème des relations entre vers et proses.
- 3. Lecture par l'auteur de « Lieu de la salamandre », « Bouche, tu auras bu... ». Évocations des relations de la poésie et de la critique.
- 4. Lecture de poèmes et entretien sur la poésie.

Extraits sous forme écrite, [« L'Arrière-pays d'Yves Bonnefoy. Mon besoin d'images »] ; [« Yves Bonnefoy et le pouvoir poétique »] [titres aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec Bernard Falciola (première partie et deuxième partie), Lausanne, *La Gazette de Lausanne*, n° 241, 14-15 octobre 1972, p. I-III. ; n° 261, 11-12 novembre 1972, p. I-II. Dans le supplément inséré *La Gazette Littéraire*.

Repris, sous le titre général : « **Entretiens avec Bernard Falciola** », en version écrite définitive, *Entretiens sur la poésie*, Neuchâtel (Suisse), À la Baconnière, 1981, p. 11-18 et 19-30 ; *Entretiens sur la poésie (1972-1990)*, Paris, Mercure de France, 1990, p. 11-18 et 19-53.

192. [Hommage à Philippe Jaccottet] [titre aj. p. éd.], Genève (Suisse), *La Revue de Belles-Lettres*, 97^{ème} année, n° 3/4, 1973, p. 107-109.

Essai ; n. r. c. j.

« Ce texte est la transcription d'une communication faite par Yves Bonnefoy à la Radio Suisse Romande à l'occasion d'une coproduction de la Communauté des Programmes de Langue Française consacrée à Philippe Jaccottet », p. 109.

Achévé d'imprimer en mars 1974 (la mention « 1973 » figure bien sur la couv. du numéro).

BM Tours : Y Per 3052 ; YP 195

[63]

Sous le titre : « **La 121^e Journée. (Gilbert Lely ou le réalisme poétique)** », Gilbert Lely, *La Vie du Marquis de Sade*, avec un examen de ses ouvrages. Nouvelle édition revue et corrigée et en maints endroits refondue. Postface d'Yves Bonnefoy. *Oeuvres complètes* du Marquis de Sade. Édition définitive, Paris, Éd. Tête de feuilles, 1973, XVI-657-694 p. (2 tomes en 1 vol.), couv. ill. ; 22,9 x 14 cm., p. 677-685.

N. B. : Il s'agit de la reproduction en fac-sim. de la nouvelle édition de 1966 (Cercle du Livre Précieux).

[182]

[À l'atelier Lettera Amorosa] [titre aj. p. éd.], *Le Monde [des Livres]*, n° 8992, 13 décembre 1973, p. 20.

BM Tours : YP 504, Per 268

1974

193. « **Dans la couleur de Garache** ». – *Garache* : Fondation Maeght : 9 février au 10 mars 1974. – [Saint-Paul de Vence, Alpes-Maritimes], Fondation Maeght, 1974. – n. p. [40 p.], ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul. ; 21 x 21 cm. - [8] p., ill.

Essai.

Catalogue de l'exposition des œuvres de l'artiste à la Fondation Maeght de Saint-Paul de Vence.

Achevé d'imprimer le 30 janvier 1974 sur les presses de l'Imprimerie Arte Adrien Maeght à Paris.

Repris, en version définitive, *le Nuage rouge*, Paris, Mercure de France, 1977, p. 311-317 ; *Le Nuage rouge*, Paris, Mercure de France, 1992, p. 331-338 ; un extrait, dans *Yves Bonnefoy. La poésie et les arts plastiques*, Vevey (Suisse), Arts et Lettres, 1996, p. 107-108 ; dans *Garache face au modèle*, Genève (Suisse), La Dogana, 2006, p. 23-29.

BM Tours : YF 74

[54]

« Huit Poèmes », en français, dans *Botteghe Oscure Reader*, Middletown (Connecticut, U. S. A.), Wesleyan University Press, 1974, 476 p., rel. sous jaquette ill., ill. ; 23,3 x 14,7 cm., p. 272-275.

Anthologie de la revue internationale, édition préparée par George Garett.

BM Tours : YB 1045

* « Yves Bonnefoy », émission « Les Poètes », 3^{ème} chaîne de l'O. R. T. F. (Office de radiodiffusion-télévision française, Paris), diffusée le 21 juin 1974, 27 mn., en coul., film 16 mm.

Réalisateur, producteur et présentateur Jean-Pierre Prévost, avec la participation de l'auteur.

Dans le cadre d'une série sur les poètes contemporains.

[Prod.] ; Bry-sur-Marne : Institut national de l'audiovisuel (France) [distrib.], 1974, 1 cass. vidéo (S-VHS) (26 min 29 s) : coul. avec séquences en noir et blanc. (PAL) ; (Coll. : « Les poètes »).

- film au programme de la « 3^{ème} Biennale Internationale du film sur l'art » (9-15 juin 1992) au Musée National d'Art moderne (Centre Georges Pompidou, Paris). Voir le catalogue de l'exposition (avec une photographie d'Yves Bonnefoy, p. 35), voir aussi le programme (dépl.).

- mise en ligne par Eclair brut le 16 mai 2020, chaîne Youtube. VID_359522

→ <https://www.youtube.com/watch?v=jPg3vBcah1U>

194. « **Georges Duthuit** ». – Georges Duthuit. – *Représentation et Présence. Premiers écrits et travaux (1923-1952)*. Introduction d'Yves Bonnefoy. – Paris, Flammarion, 1974. – 371 p., couv. vert d'eau impr. vert foncé et blanc ; 22 x 13,5 cm, (Coll. : « Idées et Recherches »), p. 5-28.

Essai.

Collection fondée par Yves Bonnefoy en 1974.

Avec une édition de tête au format 23,2 x 14,3 cm ; 40 exemplaires sur vélin Alfa dont 15 exemplaires numérotés de I à 15, et 25 exemplaires hors commerce, numérotés de I à XXV.

Achevé d'imprimer le 11 juillet 1974 sur les presses de l'Imprimerie Bussière à Saint-Amand (Cher).

Repris, sous le titre : « **Un ennemi des images** », *Le Nuage rouge*, Paris, Mercure de France, 1977, p. 125-157 ; en version définitive, *Le Nuage rouge*, Paris, Mercure de France, 1992, p. 137-172 ; *Le Nuage rouge. Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1999, p. 63-103.

BM Tours : YB 99, YB 99 bis

195. « **Brunelleschi étendit au-dessus des toits...** », dans *Denise Esteban*. – Carpentras (Vaucluse), Ville de Carpentras, 1974. – n. p. [16 p.], ill., couv. ill. en coul. ; 19,8 x 18,1 cm. – [1] p.

Essai.

Catalogue de l'exposition des œuvres de l'artiste à l'Hôtel de Ville (Carpentras : 8 juillet-17 août 1974).

Contributions de Maurice Charretier, René Char, Yves Bonnefoy, Victorio Sereni, Michael Peppiatt.

Achevé d'imprimer le 3 juillet 1974 à Carpentras (Vaucluse) sur les presses de la S. E. Batailler.

Repris, sous le titre : « **Un miroir qui bouge** », *Denise Esteban*, Valenciennes (Nord), Monique Delcourt, 1975, n. p. [2] p ; *Sur un sculpteur et des peintres*, Paris, Plon, 1989, p. 39-40.

BM Tours : YF 121

* « Il ne m'appartient pas... », Bruxelles (Belgique), *Marginales*, vol. XXIX, n° 160-161, juin 1974, p. 3.
Extrait d'une lettre d'Yves Bonnefoy à Roger Bodard.

196. « **Georges Henein** », dans *Hommage à Georges Henein*. Dernier cahier de littérature appliquée.
– Le Caire (Égypte), La Part du Sable, juillet 1974. – 132 p., couv. blanche impr. noir ; 21,3 x 14,8 cm., p. 24-39.

Essai.

N. B. : ce texte n'est pas la reprise du n° 49.

Essais consacrés à ce poète et intellectuel égyptien : 1948, 1956, 1974, 1977, 1998, 2006.

Contributions de Jacques Berque, Mirella Bianco, Danielle Boetsh, Bonnefoy, Calas, Bernard Collin, Dominique Desanti, Lawrence Durrell, Fardoulis-Lagrange, Berto Fahri, Dino Frescobaldi, Mounir Hafez, Hassan Hassan, Nadia Kossiakov, Simone et Jean Lacouture, Joyce Mansour, Gerald Messadié, Henri Michaux, Wilna Moghazi, Ricardo Paseyro, Youssef El-Shami, Liliane Sichler-Lanteri, Guy Sitbon, Lotfallah Soliman, Moënis Taha Hussein, Stéfano Terra, Magdi Wahba, Georges Zezos.

Repris, en version définitive, *Argile*, n° V, hiver 1974-1975, p. 22-39 ; *Le Nuage rouge*, Paris, Mercure de France, 1977, p. 287-302 ; sans l'autorisation de l'auteur, extrait de la première version, La Bastide d'Orniols-Goudargues (Gard), *Le Pont de l'Épée*, n° 71-72 (spécial « Georges Henein »), 1981, p. 25-29 ; *Le Nuage rouge*, Paris, Mercure de France, 1992, p. 305-322 ; *La Vérité de parole et autres essais*, Paris, Mercure de France, 1995, p. 525-544.

BM Tours : Y Rés. 5341

[183]

« Une peinture métaphysique », dans *Denise Esteban* : Maison de la Culture de Bourges, 5 octobre-10 novembre 1974 [Préfaces par Yves Bonnefoy et Michael Peppiatt]. – Bourges (Cher), Maison de la Culture, 1974. – n. p. [24 p.], ill. en noir et en coul. ; 15,8 cm x 24,7 cm., [3] p.

Catalogue de l'exposition des œuvres de l'artiste.

Achevé d'imprimer au 4^{ème} trimestre 1974 sur les presses de l'Imprimerie Desquand à Bourges (Cher).

BM Tours : YF 109, YF 109 bis

1975

[196]

« Georges Henein », en version définitive, *Argile*, n° V, hiver 1974-1975, p. 22-39.

Achevé d'imprimer en janvier 1975, Imprimeries Union et Arte, Paris.

La revue porte la mention Maeght Éditeur.

Repris, *Le Nuage rouge*, Paris, Mercure de France, 1977, p. 287-302 ; sans l'autorisation de l'auteur, extrait de la première version, La Bastide d'Orniols-Goudargues (Gard), *Le Pont de l'Épée*, n° 71-72 (spécial « Georges Henein »), 1981, p. 25-29 ; *Le Nuage rouge*, Paris, Mercure de France, 1992, p. 305-322 ; *La Vérité de parole et autres essais*, Paris, Mercure de France, 1995, p. 525-544.

BM Tours : Per Y Rés. 1310

197. **DANS LE LEURRE DU SEUIL.** – Paris, Mercure de France, 1975. – 129 p., couv. bistre rempliee impr. en noir ; 23,5 x 18 cm.

[170] [181]

Poèmes. Accompagné d'une épigraphe de William Shakespeare, extraite du *Conte d'hiver*. Comprend : « Le Fleuve » ; « Dans le leurre du seuil » ; « Deux Couleurs » ; « Deux barques » ; « La Terre » ; « Les Nuées » ; « L'Épars, L'indivisible. »

Il a été tiré sur vergé d'Auvergne Narcisse fait à la main des Moulins Richard-de-Bas, 50 exemplaires numérotés de 1 à 50 et 15 exemplaires hors-commerce marqués de MF 1 à MF 15, constituant l'édition originale, sur vélin supérieur Opalys, 2500 exemplaires numérotés de 51 à 2550 et 300 exemplaires hors commerce numérotés de MF 16 à MF 315.

Achevé d'imprimer le 30 janvier 1975 en Bodoni de douze sur les presses de l'Imprimerie Darantiere à Dijon.

Repris, ms. « Les Mots comme le ciel... », John. E. Jackson, *Yves Bonnefoy*, Paris, Seghers, 1976 ; *Les Mots comme le ciel...*, Paris, Maeght, 1977 ; *Poèmes*, Paris, Mercure de France, 1978, p. 229-239 ; *Poèmes*, Paris, Gallimard, 1982, p. 251-332 ; extrait manuscrit : « Je crie, Regarde, l'amandier... », dans *Yves Bonnefoy. Catalogue Bibliothèque Nationale*, Paris, Bibliothèque Nationale/Mercure de France, 1992, p. 125 ; *Dans le leurre du seuil = In the Threshold's lure*, Montauk (New-York, U. S. A.), Monument Press, 2000, deux versions) ; « Bois, je suis l'eau... », ms. de la première version », dans *La Poésie à l'école. De la maternelle au lycée* ; Orléans (Loiret), CDPP, 2000, p. 87 ; ms. corrigé et impr., dans *Assentiments et partages*, Bordeaux (Gironde), William Blake and Co. Édit., 2005, p. 115.

BM Tours : Y Rés. 5550

198. **L'ORDALIE.** [Gravures de] Claude Garache. – (Paris), Maeght éditeur, 1975. – [2 bl.] - 45 p. (paginées 7-45) - 4 p. n. p. - [3 bl.], ill., sous couv. brune repliée avec une vignette d'éditeur au plat supérieur, rouge impr. en noir ; 24 x 18,1 cm ; (Coll. : « Argile » ; 1).

[149]

Récit, augmenté d'une importante « **Note, 1974** », p. 39-46, voir notice suivante.

Il a été tiré en caractères Bodoni corps 16 à 120 exemplaires sur papier à la main du Moulin de Larroque, tous numérotés et signés par l'auteur et l'artiste dont 40 numérotés de 1 à 40 comportant une eau-forte de Claude Garache signée en frontispice et une suite des eaux-fortes numérotées, justifiées et signées, et 80 exemplaires numérotés de 41 à 120 comportant une eau-forte signée en frontispice ; 20 exemplaires hors commerce, numérotés de I à XX, le tout constituant l'édition originale.

Il a également été tiré 1000 exemplaires sur vélin Chiffon, numérotées de 121 à 1120, comportant la reproduction en noir de quatre gravures de Claude Garache. L'imprimeur est Arte Adrien Maeght et non plus Féquet et Baudier mais l'achevé d'imprimer porte la même date. C'est cette édition qui fait l'objet de la notice.

Description de l'exemplaire n° 54 (Bibliothèque Municipale, Tours) : L'ORDALIE. [écriture manuscrite de l'auteur. [Eaux-fortes de] Claude Garache. - [Paris], Maeght Éditeur, (1975). – [4 bl.]- 51-[6-7 bl.] p. sous la forme de 1 f. double et 8 cahiers de 4 f. doubles au format 24 x 17,6 cm. (en moyenne) paginés 7-51, sous couv. blanche souple rempliee impr. en noir (titre manuscrit au plat supérieur) au format 24,8 x 18,9 cm., sous chemise rigide entoilée noire, muette (sauf pour la mention de titre en rouge, en creux, au dos) au format 25,5 x 19,5 cm., sous étui entoilé noir muet au format 26,2 x 20 cm., (Collection : « Argile » ; 1), 6 ill. en coul. (trois aquatintes à pleine page, une sur double page, (et une en frontispice).

F1. pl. 1 à 4 : bl. - C 1 : F1 : pl. 1 : mention « L'Ordalie », pl. 2 : bl., pl. 3 : page de titre, pl. 4 : bl. - F2 : pl. 1 : gravure en coul., pl. 2 : bl., pl. 3 : texte paginé « 7 », pl. 4 : texte, p. 8. - C 2 : F 1 et F 2 : texte p. 9 à 16. - C 3 : F1 et F 2 : texte p. 17 à 24. - C 4 : F 1 : pl. 1 et 2 : texte p. 25-26, pl. 3 : bl., pl. 4 (et pl. 1 du F 2) : gravure en coul. - F 2 : pl. 2 : bl., pl. 3 : gravure en coul., pl.4 : bl. - C 5 : F 1 : pl. 1 : gravure en coul., pl. 2 : bl., pl. 3 : gravure en coul., pl. 4 : bl. - F 2 : pl. 1 : texte p. 37 à 40. - C 6 : F. 1 : pl. 1 : texte p. 41 à 48. - C 7 : F 1 : pl. 1 à 3 : texte p. 49 à 51, pl. 4 : fin du texte n. p. - F 2 : pl. 1 et 2 : bl., pl. 3 : colophon, pl. 4 : bl. - C 8 : F 1 : pl. 1 : autres justifications, pl. 2, 3, 4 : bl. - F 2 : pl. 1 à 4 : bl.

Achevé d'imprimer le 15 février 1975 sur les presses de Fequet et Baudier à Paris pour la typographie et Maurice Felt à Paris pour les aquatintes (pour l'édition de tête).

Repris, *Récits en rêve*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 235-253 ; en version définitive, *Rue traversière et autres récits en rêve*, Paris, Gallimard, 1992, p. 181-201, p. 39 et ill. en vis-à-vis, dans *Yves Bonnefoy. Écrits sur l'art et livres avec les artistes*, Tours (Indre-et-Loire), ABM ; Paris, Flammarion, 1993, p. 140.

BM Tours : Y Rés. 8334

199. « **Note, 1974** ». – *L'Ordalie* [Gravures de] Claude Garache. – (Paris), Maeght éditeur, 1975. – [2 bl.] - 45 p. (paginées 7-45) - 4 p. n. p. - [3 bl.], ill., couv. brune repliée avec une vignette d'éditeur au plat supérieur, rouge impr. en noir ; 24 x 18,1 cm ; (Coll. : « Argile » ; 1). – p. 39-46.

Repris, *Récits en rêve*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 250-253 ; *Rue traversière et autres récits en rêve*, Paris, Gallimard, 1992, p. 197-201.

BM Tours : Y Rés. 8334

[169]

« **Raymond Mason** », Malaucène (Vaucluse), *Arfuyen*, n° 1, printemps 1975, p. 61-63.

« Écrit en 1968, pour la présentation de *La Foule* à New-York, Galerie Pierre Matisse » (Y. B.), p. 63. Avec ill. d'une partie de l'œuvre en question p. 60.

Ce premier numéro a été achevé d'imprimer en février 1975 sur les presses de l'Imprimerie Coulter à Avignon (Vaucluse). Le tirage a été limité à 1000 exemplaires tous numérotés à la main, savoir : 900 exemplaires numérotés de 1 à 900, 100 exemplaires H. C dont 79, numérotés de I à LXXIX et 21, marqués de A à U, réservés au comité d'édition.

Repris, en nouvelle version, *Sur un sculpteur et des peintres*, Paris, Plon, 1989, p. 21-27 ; en version définitive, *La Primauté du regard. Quelques remarques sur Raymond Mason = The Primacy of Gaze. Some remarks about Raymond Mason*, Birmingham (England), Delos Press, 2000, n. p. [6 p.].

BM Tours : YF 184

200. « **Par expérience** », Malaucène (Vaucluse), *Arfuyen*, n° 1, printemps 1975, p. 3-6.

Poèmes en prose. Comprend : (a) « **La Décision d'être peintre** », (b) « **Le Vautour** », (c) « **La Vitre** », (d) « **Voix rauques** ».

Repris, (a), en seconde version augmentée, *L'Excédante*, Paris, F. B., 1982 ; en version définitive très remaniée, *Récits en rêve*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 161 ; *Rue Traversière et autres récits en rêve*, Paris, Gallimard, 1992, p. 100.

Repris, (b), *The Origin of Language = L'Origine du langage*, Montauk (New-York, U. S. A.), Monument Press, 1979 ; sous le titre « **Trois souvenirs du voyage** » (partie 1), *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture*, Paris, Gallimard, 1993 (réimpression 1997 et 1999), p. 100 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 256. N. B. : Il ne s'agit pas du texte portant le même titre dans *Récits en rêve*, p. 168-169) ;

Repris, (c), devient le second paragraphe de « **L'Origine de l'écriture** », *L'Excédante*, Paris, F. B., 1992 ; « **Trois souvenirs du voyage** » (partie 2), *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture*, Paris, Gallimard, 1993, p. 111 (réimpressions 1997 et 1999) ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 257-258.

Repris, (d), en seconde version, en français, Norman (Oklahoma, U. S. A.), *World Literature Today*, vol. 53, n° 3, Summer 1979, p. 372 ; *The Origin of Language = L'Origine du langage*, Montauk (New-York, U. S. A.), Monument Press, 1979 ; en nouvelle version, *Récits en rêve*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 186 ; en version définitive, *Rue Traversière et autres récits en rêve*, Paris, Gallimard, 1992, p. 129-130.

BM Tours : YF 184

201. « **Peinture, poésie ; vertige, paix** », *Derrière Le Miroir*, n° 213, mars 1975, p. 1-10.

Essai. Catalogue de l'exposition d'œuvres de l'artiste Claude Garache à la Galerie Maeght de Paris. Avec des textes d'Yves Bonnefoy et Jacques Thuiller (p. 15-23). Ill. en coul.

Description du tirage de tête : GARACHE-MAEGHT ÉDITEUR. [Eaux-fortes de Claude Garache]. – Paris, Maeght Éditeur, 1975. – sous la forme de 6 cahiers de 10 f. doubles au format 38 x 28 cm., sous couv. blanche souple titrée au plat supérieur : « *Derrière Le Miroir* » ill. en rouge sur les deux plats au format 38 x 28,4 cm., sous chemise rigide grise muette sauf sur le dos portant la mention : « Garache-Maeght », au format 38 x 28,6 cm., sous étui gris muet mais avec une étiquette blanche au plat supérieur portant mention impr. en rouge : « Garache-Maeght Éditeur », au format 39 x 29 cm., 10 ill. en coul. dont 4 à double page (une formant la couv. intérieure) et 30 reproductions en noir et blanc.

C 1 : 1 f. double : pl. 1 et 2 : bl., pl. 3 : page de titre, pl. 4 : « C. Maeght Éditeur 1975. Imprimé en France. » - C 2 : 2 f. doubles. F 1 : pl. 1 : texte p. 1, pl. 2 : texte p. 2, pl. 3 : texte p. 3, pl. 4 : texte non paginé. F 2 (inséré dans F 1) : 3 œuvres en coul. dont une en double page au centre. - C 3 : 2 f. doubles. F 1 : texte p. 9, pl. 2 : texte p. 10 (fin du

texte d'Yves Bonnefoy), pl. 3 : texte p. 15, pl. 4 : texte p. 16. F 2 (inséré dans le F 1) : 3 œuvres en coul. dont une en double page au centre. - C 4 : 2 f. doubles. F 1 : texte p. 17-18, p. 23 et (24) n.p. F 2 (inséré dans le F 1) : 3 œuvres en coul. dont une en double page au centre. - C 5 : 2 f. doubles comportant la reproduction de 30 œuvres de l'artiste en noir et blanc avec la liste des œuvres photographiques de Claude Gaspari. - C 6 : 1 f. double : pl. 1 : colophon, pl. 2 : bl., pl. 3 : achevé d'imprimer, pl. 4 : bl.

Il a été tiré 150 exemplaires sur vélin d'Arches numérotés et signés par l'artiste.

Achevé d'imprimer en mars 1975 sur les presses Arte de Maeght Éditeur pour les dix lithographies originales en coul.

Repris, *Le Nuage rouge*, Paris, Mercure de France, 1977, p. 319-326 ; en version définitive, *Le Nuage rouge*, Paris, Mercure de France, 1992, p. 339-346 ; un extrait, dans *Yves Bonnefoy. La poésie et les arts plastiques*, Vevey (Suisse), Arts et Lettres, 1996, p. 108-111 ; *Le Nuage rouge. Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1999, p. 117-125.

BM Tours : Y Rés. 8375, YG 38

* *Pierre Jean Jouve*, Paris, O. R. T. F. (Office de Radiodiffusion-Télévision Française), produit en 1973 ; Bry sur Marne : I. N. A., film distribué en 1975, coul., sonore ; 16 mm, 1 cassette vidéo, 22 mn 36 s : 1/2 p., SVHS, coul., PAL, sonore ; (Coll. : « Les poètes »).

Producteur et réalisateur Jean-Pierre Prévost.

Avec la participation (entre autres) de Pierre Jean Jouve, Dominique de Roux, Yves Bonnefoy.

202. « **Nasser Assar**. – *Assar*. – Paris, Galerie Bellechasse, 1975. – n. p. [16 p.], ill. en noir et en coul., couv. blanche impr. en noir ; 26,5 x 20,5 cm. - [6] p.

Essai. Catalogue de l'exposition des œuvres de l'artiste à la Galerie Bellechasse (Paris : 12 mars-15 avril 1975).

Repris, *Sur un sculpteur et des peintres*, Paris, Plon, 1989, p. 41-48 ; un extrait dans *Yves Bonnefoy. La poésie et les arts plastiques*, Vevey (Suisse), Arts et Lettres, 1996, p. 65-67.

BM Tours : YG 5, YG 5 bis, YG 5 ter

203. « **Rome, les flèches** », *Les Cahiers du Chemin*, n° 24, 15 avril 1975, p. 57-66.

Récit.

Repris, *Rue Traversière*, Paris, Mercure de France, 1977, p. 29-45 ; *Récits en rêve*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 89-101 ; en version définitive, *Rue Traversière et autres récits en rêve*, Paris, Gallimard, 1992, p. 22-35.

BM Tours : YP 9, Per 874

204. [« L'Intelligible au bord du gouffre »] [titre aj. p. éd.], Beyrouth (Liban), *L'Orient, le Jour*, 50^{ème} année (pour *L'Orient*), 10^{ème} année (pour *Le Jour*), n° 1401, samedi 26 avril 1975, p. 4, ill.

Essai consacré au poète Fouad Gabriel Naffah, avec la photographie du poète en noir et blanc.

Page titrée : « Mardi soir à Dar el Fan, Hommage à Fouad Gabriel Naffah », textes d'Yves Bonnefoy (envoyé à Marwann Hoss) et de Jean-Claude Morin.

Repris, Fouad Gabriel Naffah, *L'Esprit-Dieu ou les biens de l'Azote*, La Chapelle Chaussée (Ille-et-Vilaine), Dana, 1997, n. p. [3 p.] ; dans Fouad Gabriel Naffah, éd. établie et préfacée par Michel Fani, *Oeuvres complètes*, Beyrouth (Liban), Dar-en-Nahar, 1987, p. 3-4.

BM Tours : YP 221

[20]

« De la corruption des lois », sans l'autorisation de l'auteur, dans « Hans Bellmer », Nyons (Drôme), *Obliques*, 1975, p. 39-40.

Numéro spécial : « Hans Bellmer » (titre de couv.), 320 p., ill., couv. ill. ; 27,4 x 21,5 cm.

Contributions de Jean Brun, Paul Buck, Jean-François Rabain, Bernard Noël, Fred Deux, Yves Bonnefoy, Barbara Keseljevic, Hans Bellmer, Michel Butor, Paul Eluard, Nora Mitrani, Jean-Michel Gardair,

Achevé d'imprimer au 2^{ème} trimestre 1975. Il a été tiré, en plus de l'édition ordinaire, une édition de tête limitée à 150 exemplaires sur grand vélin des papeteries Lana dont 99 exemplaires numérotés de 1 à 99, 39 exemplaires numérotés

de I à XXXIX et 12 exemplaires hors commerce marqués H. C. Tous ces exemplaires sont accompagnés d'une gravure originale reproduite en négatif p. 194 et signée par Hans Bellmer.

BM Tours : YP 41, Per 1237

[197]

« Dans le Leurre du Seuil » = « Nell'inganno della soglia », trad. en italien par Piero Bigongiari, Torino (Piemonte, Italia), *L'Approdo Letterario*, anno XXI, n° 70, Giugno 1975, p. 24-45.

Comprend un extrait du poème de « Heurte, heurte à jamais... » jusqu'à « Comme prend un feu, au reflet... ». Avec le texte français en regard, et une note critique p. 45-46.

205. « L'Égypte et quelques poèmes », *Argile*, n° VII, été 1975, p. 5-17.

Comprend : « L'Égypte », « Les Fruits », « Les Feux », « Rue Traversière », « Rentrer, le soir », « Les Dieux », « Du signifiant. »

La revue porte la mention Maeght Éditeur.

Repris, en version définitive, *Rue Traversière*, Paris, Mercure de France, 1977, p. 7-24 ; p. 93-101 ; *Récits en rêve*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 79-86 ; p. 107-139. ; en version définitive, *Rue Traversière et autres récits en rêve*, Paris, Gallimard, 1992, p. 9-19 ; p. 67-69 ; p. 75-76.

BM Tours : Per Y Rés. 1310

* [Le cas Rimbaud] [titre aj. p. éd.], Loches (Indre-et-Loire), *Bulletin de l'Institut Collégial Européen*, colloque de juillet 1975 (« Folie et création »), p. 52-57.

Essai suivi d'une discussion. Dactylographie non revue par l'auteur.

Contributions de Gilbert Gadoffre, Pierre Brunel, J. M. Alby, B. Boschenstein, André Boucourechliev, Jean Richer, Jean Revol, H. Brabant, H. Pequignot, Yves Bonnefoy.

BM Tours : YG 206

206. « Les Découvertes de Prague », dans *Celui qui ne peut se servir des mots : À Bram van Velde*. Alechinsky, Asse, Beckett, Blanchot, Bonnefoy, Butor, Courtin, Dotremont, Dupin, Esteban, Frémon, Gaspar, Hebey, Horovitz, Jabès, Juliet, Kurz, Laporte, Levinas, Mason, Mathieu, Messagier, Micha, Noël, Putman, Schneider, Starobinski, Torreilles. – Montpellier (Hérault), Éditions Fata Morgana, 1975. – 152 p., couv. remplie orange souple impr. en coul. argentée au plat supérieur (titre de la main de l'artiste) ; 28,7 x 22,9 cm., p. 33-43.

Récit (daté 2 mai 1975 et 4 mai).

Achevé d'imprimer le 19 octobre 1975 pour le 80^{ème} anniversaire de Bram van Velde sur les presses de l'Imprimerie de la Charité à Montpellier (Hérault) pour le texte et sur celles de Pierre Badey à Paris pour les lithographies, mise en page par Bruno Roy. Il a été tiré 1200 exemplaires, les 100 premiers sur Arches, accompagnés d'une suite de lithographies originales signées de Bram van Velde, 28 exemplaires réservés aux auteurs, 10 exemplaires hors commerce, marqués H. C., 60 exemplaires numérotés de 1 à 60.

Édition intermédiaire : *Celui qui ne peut se servir des mots : À Bram Van Velde... [Lithographies de Bram van Velde]*. – Montpellier (Hérault), Éditions Fata Morgana, 1975. – en feuillets au format 28 x 22 cm., 151 p., ill. en noir et en coul., couv. remplie orange souple impr. en coul. argentée au plat supérieur (titre de la main de l'artiste) au format 29 x 23 cm.

Édition de tête : *Celui qui ne peut se servir des mots : À Bram Van Velde... [Lithographies de Bram van Velde]*. – Montpellier (Hérault), Éditions Fata Morgana, 1975. – en feuillets au format 28 x 22 cm, 151 p., ill. en noir et en coul. ; sous couv. blanche repliée souple avec la mention de titre, écrit par l'artiste au premier plat en orangé, au format 29 x 23 cm. ; sous chemise rigide rouge-orangé avec intérieur rouge et noir, muette avec seules les mentions au dos, en noir : « Celui qui ne peut se servir des mots » et « Bram van Velde » au format 29,4 x 23,9 cm. ; sous étui noir entoilé muet au format 30,2 x 24,2 cm. 19 cahiers composés d'un f. double avec un autre f. double inséré.

Repris, *Rue Traversière*, Paris, Mercure de France, 1977, p. 61-76 ; *Récits en rêve*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 108-119 ; en version définitive, *Rue Traversière et autres récits en rêve*, Paris, Gallimard, 1992, p. 42-54.

BM Tours : Y Rés. 8590

207. « **Giovanni Bellini** », dans *Tout l'Oeuvre peint de Giovanni Bellini*. Introduction par Yves Bonnefoy. Documentation par Terisio Pignatti. [Traduit par Simone Darses]. – Paris, Flammarion, 1975. – 116 p., ill. en noir et en coul., rel. sous jaquette ill. en coul. ; 31,5 x 24 cm. ; (Coll. : « Les Classiques de l'art »), p. 5-8.

Essai.

Jaquette titrée : *Giovanni Bellini*.

Repris, *Le Nuage rouge*, Paris, Mercure de France, 1977, p. 83-94. ; en version définitive, *Le Nuage rouge*, Paris, Mercure de France, 1992, p. 91-103 ; *Le Nuage rouge. Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1999, p. 11-25.

BM Tours : YC 38, YC 38 bis

208. « **L'Alchimista del Verbo** » [= « L'Alchimiste du verbe »]. – Arthur Rimbaud. – *Opere*. – Milano (Italia), Mondadori, 1975. – CXVIII-908 p., ill., rel., sous jaquette grise impr. en noir, sous étui gris muet ; 17,3 x 11 cm. ; (Coll. : « I Meridiani »), p. XI-CII.

Essai ; traduit en italien par Diana Grange Fiori. Daté : « Aprile 1975. »

N. B. : un tiré à part a été réalisé sous la forme d'une plaquette, sous couverture calligraphiée par l'auteur, p. XI-CII. 72 exemplaires numérotés sur papier bible et paraphés par l'auteur.

« Ayant à préfacer l'édition italienne [d'Arthur Rimbaud] qu'en préparait Mondadori, il écrivit un long essai, resté inédit en français, mais dont des chapitres, retravaillés, devinrent « Ce qu'on dit au poète à propos de fleurs », « Les Réparties de Nina » et « Madame Rimbaud », études parues en Suisse en divers volumes des éditions de la Baconnière » (Yves Bonnefoy. *Catalogue Bibliothèque Nationale*, Paris, Bibliothèque Nationale/Mercure de France, 1992, p. 167).

Repris, une partie du texte sous le titre « **Ce qu'on dit au poète à propos de fleurs** », dans *Denis de Rougemont*, Neuchâtel (Suisse), À la Baconnière, 1976, p. 231-241 ; *Notre besoin de Rimbaud*, Paris, Éditions du Seuil, 2009, p. 321-339.

BM Tours : Y Rés. 4214

* « Fonctions de l'image », émission « Dialogue », diffusée le 9 septembre 1975, France-Culture, 1h 14 mn. Archives I. N. A., 97-L-408).

Producteur Roger Pillaudin.

Entretien d'Yves Bonnefoy avec Jean Starobinski (enregistrement effectué à Nice le 14 avril 1975), à propos du livre de Georges Duthuit *Représentation et présence*.

Le rôle de l'image dans la théorie des arts plastiques. La tendance à l'imitation reprochée à l'art occidental en particulier à l'époque néo-classique. L'image dans l'art grec. La fonction de l'art dans les sociétés alliant la notion de sacré à l'expression artistique. L'histoire de l'image dans l'histoire de l'art. L'image chez les poètes du XIX^e siècle, en particulier dans le poème de Baudelaire « Le Cygne. » L'image selon Goethe. Les travaux des psychologues sur « l'activité imageante. » Le pessimisme de l'art contemporain exprimé par son renoncement à l'image (56 mn). Suivi d'un débat avec le public sur les pouvoirs et les fonctions de l'image. L'image chez Proust et Mondrian. Le rôle du discours critique. La projection de l'image par la parole (16 mn 10 s.).

Édité sous forme de cassette par Radio-France en 1977.

Mis en ligne par Éclair brut le 28 juillet 2016 → <https://www.youtube.com/watch?v=TN1WiDVe7GE>

209. « **La Poétique de Mallarmé** », *Critique*, 28^{ème} année, tome XXXI, n° 341, octobre 1975, p. 1053-1066.

Essai.

Repris en préface à Stéphane Mallarmé, *Igitur, Divagations. Un Coup de dés...* (cette préface est accompagnée de « **L'Établissement du texte** », p. 431-438), Paris, Gallimard, 1976, p. 7-40 ; *Le Nuage rouge*, Paris, Mercure de France, 1977, p. 183-212 ; en version définitive, *Le Nuage rouge*, Paris, Mercure de France, 1992, p. 197-228 ; extrait en ms. dans « Yves Bonnefoy et le XIX^e siècle. Vocation et Filiation », Tours (Indre-et-Loire), *Littérature et nation*, 2001, h. t. **BM Tours** : YB 1387, YB 1387 bis

210. « **Une coupole** », Genève (Suisse), *La Revue de Belles-Lettres*, 99^{ème} année, n° 3-4, 1975, p. 89-90.

Récit. Numéro d'hommage à Philippe Jaccottet.

Contributions de Francis Ponge, Rainer Maria Rilke (trad. Philippe Jaccottet), Jean Follain, Edwin Arlington Robinson (trad. Pierre Leyris), Marcel Arland, Gustave Roud, Luis de Gongora (trad. par Philippe Jaccottet), Claude Lorrain et Nicolas Poussin (illustrations), Philippe Jaccottet, Anne-Marie Jaccottet (illustrations), André du Bouchet, Pierre Oster, Anne Perrier, Jacques Dupin, Antoni Tapies, Yves Bonnefoy, Guillevic, Cid Corman, Maurice Chappaz, Balthus (illustration), Jean Tortel, Lorand Gaspar, Charles Tomlinson, Jacques Réda, Kitao Masayoshi (illustration), Jean Starobinski, Jacques Borel, Paul Cézanne (illustration), Pierre Chappuis, Pierre-Albert Jourdan, Annette Droste-Hülshoff (trad. Rainer Michael Mason), Pierre Tal-Coat (illustration), John E. Jackson, Pierre-Alain Tâche, Florian Rodari, Vernon Watkins (trad. Denys C. de Caprona), Sebastian Kerr (illustration),

Il a été tiré 2135 exemplaires, se répartissant comme suit : 2000 exemplaires sur velours de la Sihl, non numérotés, constituant l'édition ordinaire ; 135 exemplaires au format 25 x 18 cm., sous couv. rempliee, sur vélin à la cuve de Zerkall, savoir : 35 exemplaires numérotés de I à XXXV, mis hors commerce, constituant l'édition de tête et réservés aux auteurs et artistes de cet ouvrage ; 100 exemplaires numérotés de 1 à 100 ; chacun de ces exemplaires est accompagné d'une lithographie d'Anne-Marie Jaccottet tirée sur vélin d'Arches justifiée et signée par l'artiste, le tirage, confié aux soins du maître lithographe Eugène Schenker, a été effectué à Genève, sur les presses de l'atelier du Centre Genevois de Gravure Contemporaine.

Achevé d'imprimer en février 1976 (à noter que la mention « 1975 » figure sur la couv.).

Repris, *Rue Traversière*, Paris, Mercure de France, 1977, p. 25-28 ; *Réits en rêve*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 87-88 ; en version définitive, *Rue Traversière et autres récits en rêve*, Paris, Gallimard, 1992, p. 20-21.

BM Tours : YB 379

[195]

« Un miroir qui bouge », *Denise Esteban. Peintures. Dessins*, Valenciennes (Nord), Monique Delcourt, (1975), 1 dépl. cart. en triptyque ; 15 x 10 cm.

Carton d'invitation pour le vernissage, exposition des œuvres de l'artiste, Galerie Monique Delcourt (Valenciennes : 11 octobre- 2 novembre 1975).

BM Tours : YF 88

1976

211. « **La Traduction de la poésie** », *Bulletin de l'Association des traducteurs littéraires de France*, n° 7, janvier 1976, n. p. [2] p.

Résumé d'une conférence donnée au Centre Universitaire du Grand Palais (Paris : le 27 octobre 1975) organisée par l'A. T. L. F.

N. B. « La Traduction de la poésie » est le titre de plusieurs essais publiés en 1976 (n° 211), 1994 (n° 552), 2004 (n° 880), 2007 (n° 1019), 2012 (n° 1210).

Repris, dans la conférence, en seconde version, *Entretiens sur la poésie*, Paris, Mercure de France, 1981, p. 95-102 ; en version définitive très remaniée, *Entretiens sur la poésie (1972-1990)*, Paris, Mercure de France, 1990, p. 150-156.

BM Tours : YP 25

212. « **L'Établissement du texte** », Stéphane Mallarmé. – *Igitur, Divagations, Un Coup de dés....* Préface d'Yves Bonnefoy. – Paris, Gallimard, 1976. – 448 p., couv. ill. ; 17,8 x 10,7 cm. ; (Coll. : « Poésie » ; 113), p. 431-438.

Notes critiques ; n. r. c. j.

Le vol. comprend également la préface intitulée « **La Poétique de Mallarmé** » (n° 209) précédemment publiée.

Achevé d'imprimer le 15 février 1976 sur les presses de l'Imprimerie Firmin-Didot au Mesnil-sur-L'Estrée (Eure).

N. B. : réimpression à l'identique, achevé d'imprimer le 4 avril 1997 sur les presses de l'imprimerie Bussière à Saint-Amant (Cher).

BM Tours : YB 51

[209]

« La Poétique de Mallarmé », Stéphane Mallarmé. – *Igitur, Divagations, Un Coup de dés....* Préface d'Yves Bonnefoy. – Paris, Gallimard, 1976. – 448 p., couv. ill. ; 17,8 x 10,7 cm. ; (Coll. : « Poésie » ; 113), p. 7-40.

Essai publié en préface.

BM Tours : YB 51

213. « **Une méconnaissance, oui - qui vient de...** », dans *Aujourd'hui Rimbaud...*, enquête de Roger Munier. – Paris, Lettres Modernes [diffusion Minard], 1976. – 128 p. ; 18,8 x 13,2 cm. ; (Coll. : « Archives des Lettres Modernes » ; 160. « Archives Arthur Rimbaud » ; 2), p. 25-31.

Essai, daté « janvier 1975. »

Contributions de Roger Munier, Yves Bonnefoy, René Char, Raúl Gustavo Aguirre, Martin Heidegger.

Achevé d'imprimer le 1^{er} trimestre 1976.

Repris, sous le titre : « **Rimbaud encore** », *Le Nuage rouge*, Paris, Mercure de France, 1977, p. 213-219 ; en version définitive, *Le Nuage rouge*, Paris, Mercure de France, 1992, p. 229-236 ; *La Vérité de parole et autres essais*, Paris, Gallimard, 1995, p. 443-452 ; *Notre besoin de Rimbaud*, Paris, Éditions du Seuil, 2009, p. 255-265.

BM Tours : YB 1

* « Hommage à Pierre-Jean Jouve », diffusé le 13 mars 1976, France-Culture, 2h 14 mn, 28 mn pour les interventions d'Yves Bonnefoy. Archives I. N. A., 525-L-5950.

Producteur Claude Esteban. Réalisatrice Jeanne Weiss Rollin.

Participants : Catherine Sellers, Jean Joubert, Daniel Leuwers, Yves Bonnefoy, Jean Starobinski, Bernard Noël, Gaëtan Picon.

Évocation par Yves Bonnefoy de ses souvenirs personnels concernant Jouve en 1954 (ses amis, ses goûts).

→<https://podcloud.fr/podcast/les-nuits-de-france-culture/episode/publication-sans-titre-577b6b0f6e73346036010000>

Interventions d'Yves Bonnefoy : de 25 min 20 s à 40 min 39 s et de 1h 11min 57 s à 1h 25 min.

214. « **Seconde Rue Traversière** », *Argile*, n° IX-X, hiver-printemps 1976, p. 232-235.

Récit.

La revue porte la mention Maeght Éditeur.

Repris, *Rue Traversière*, Paris, Mercure de France, 1977, p. 103-109 ; (un extrait sous forme manuscrite), dans *Catalogue de l'exposition Yves Bonnefoy*, Tours (Indre-et-Loire), Bibliothèque Municipale, 1978 ; *Récits en rêve*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 134-137 ; en version définitive, *Rue Traversière et autres récits en rêve*, Paris, Gallimard, 1992, p. 70-74.

BM Tours : Per Y Rés. 1310

215. « **Le Travail de Norbert Pierlot** ». – dans *Ratilly* : au Musée des Arts Décoratifs, Paris, 26 mars-10 mai 1976. – Paris, Musée des Arts Décoratifs, 1976. – 78 p. – addendum : 1 p., ill. en noir et en coul., couv. ill. ; 32 x 15,9 cm., p. 18-22.

Essai.

Catalogue de l'exposition consacrée au Centre d'Art et d'Artisanat d'art du Château de Ratilly (Yonne), dirigé par Jeanne et Norbert Pierlot.

Repris, en version définitive, *Sur un sculpteur et des peintres*, Paris, Plon, 1989, p. 49-70.

Repris, en nouvelle version remaniée, sous le titre « **Le Travail du potier** », dans *Pensées d'étoffe ou d'argile*, Paris, L'Herne, 2010, 64 p., p. 38-48, augmenté d'un « **Post-scriptum 2009** », p. 49-57.

BM Tours : YG 18

* « Exposition au Château de Ratilly », émission « Les Après-midi de France-Culture », diffusée le 26 mars 1976, France-Culture, 3 h. 6 mn 25 s (durée de l'émission complète).

Archives I. N. A., 295-D-4130.

Producteur P. Descargues.

À propos d'une exposition des travaux de l'artiste Norbert Pierlot.

Participants (de la première partie des « Après-midi de France-Culture » consacrée à l'exposition de Ratilly) : Yves Bonnefoy, Raoul Ubac, Jean Bazaine, Jeanne Pierlot, Arpad Szenes, Maria Helena Vieira da Silva.

Leurs impressions sur cette exposition. Pourquoi ils sont attirés par l'esprit de Ratilly. L'importance du lieu. Leur accord avec les Pierlot (entretiens réalisées à Ratilly, Yonne).

216. « **Miklos Bokor** ». — *Miklos Bokor : Peintures, aquarelles.* — Valenciennes (Nord), Monique Delcourt, 1976. — 1 dépl. cart. en triptyque ; 15 x 10 cm.

Essai. Carton d'invitation pour le vernissage, exposition des œuvres de l'artiste, Galerie Monique Delcourt (Valenciennes : 3-25 avril 1976).

Repris, *Sur un sculpteur et des peintres*, Paris, Plon, 1989, p. 71-73 ; dans *Cahier Miklos Bokor*, Paris, Institut National d'Histoire de l'Art ; Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Edit., 2011, p. 153-154.

Essais d'Yves Bonnefoy concernant cet artiste en 1976, 1977, 1978, 1985, 1993, 1998, 2011.

BM Tours : YF 51, YF 89, YF 89 bis

217. « Note biographique. » John. E. Jackson. — *Yves Bonnefoy*. — Paris, Seghers, 1976. — 192 p. - [4] p. de pl., ill., couv. ill. ; 16 x 13,5 cm., (Coll. : « Poètes d'aujourd'hui » ; 229), p. 178-181.

Note signée « Y. B. »

Le vol. contient un choix de textes d'Yves Bonnefoy (p. 93-177), 3 photographies inédites et la reproduction du manuscrit « Les Mots comme le ciel » (*Dans le leurre du seuil*).

Achevé d'imprimer en avril 1976 sur les presses de Chaistrusse et Cie à Brive (Corrèze).

Rédition en 1979, achevé d'imprimer sur les presses d'Edit Offset à Saint-Étienne (Loire).

« Note » reprise à l'identique dans l'édition de 2002 de l'ouvrage de John E. Jackson, p. 166-169.

BM Tours : YB 111, YB 112

* John. E. Jackson. — *Yves Bonnefoy*. — Paris, Seghers, 1976. — 192 p. - [4] p. de pl., ill., couv. ill. ; 16 x 13,5 cm., (Coll. : « Poètes d'aujourd'hui » ; 229),

Comprend : « L'Espoir d'Yves Bonnefoy » par John E. Jackson (p. 6-91) ; « Choix de textes » (p. 93-177).

« Choix de textes » *Du mouvement et de l'immobilité de Douwe* (1953) : « Théâtre », « Vrai nom », « Lieu de la salamandre » ; *Hier régnant désert* : « Rive d'une autre mort », « Souvent, dans le silence d'un ravin... », « À une pauvreté », « Le Pont de fer », « La Beauté », « Que l'oiseau se déchire en sables, disais-tu... », « Une voix », « À la voix de Kathleen Ferrier », « Delphes du second jour », « La Même voix, toujours », « L'Oiseau des ruines » ; *Pierre écrite* (1965) : « L'Été de nuit » (extraits) », « La Lampe, le dormeur », « Une pierre », « La Chambre », « Le Livre, pour vieillir » « Le Dialogue d'angoisse et de désir » ; *Dans le leurre du seuil* (1975) : « Le Fleuve » (extraits), « La Terre » (extraits), « Les Nuées » (extraits), « L'Épars, l'indivisible » (extraits) ; *L'Improbable* (extraits) : « Les Tombeaux de Ravenne » (extraits), « Les Fleurs du mal » (extraits) ; *Arthur Rimbaud ; Un rêve fait à Mantoue* : « La Poésie française et le principe d'identité » (IV, V) ; *Rome 1630* : « Le Baldaquin » ; « L'Ordale » (extraits) ; « Baudelaire contre Rubens » (extrait) ; *L'Arrière-pays* (extrait) ; « Inédits » : « L'Égypte » (*Argile*, VII, été 1975) ; « Du signifiant » (*Argile*, VII, été 1975).

« Note biographique », p. 178-181, signée « Y. B. » ; « Bibliographie », p. 183-187.

Accompagné par 4 ill. h. t. : trois clichés photographiques d'Yves Bonnefoy et le ms. « Les mots comme le ciel... ». Achevé d'imprimer en avril 1976 sur les presses de Chaistrusse et Cie à Brive (Corrèze).

Rédition en 1979, achevé d'imprimer sur les presses d'Edit Offset à Saint-Étienne (Loire).

L'ouvrage du même auteur portant le même titre dans la même collection, publié en 2002, est entièrement nouveau (voir cette date).

BM Tours : YB 111, YB 112

218. PAR EXPÉRIENCE. [Collotypes aquarellées de] Pierre Alechinsky. – [Paris, Éditions F. B.], 1976. – sous la forme de 4 f. doubles au format 39,5 x 29,5 cm., sous emboîtement toile blanc muet sauf sur le dos titré en noir « Par Expérience » au format 41,7 x 31,2 cm., avec 3 ill. en coul. à pleine page.

Poèmes.

Comprend : (a) « **La Huppe** », (b) « **Ut pictura poesis** », (c) « **Le Fou rire** ».

Première édition du manuscrit reproduit en fac-sim. de trois poèmes d'Yves Bonnefoy, illustré chacun par Pierre Alechinsky d'une planche en collotype originale rehaussée à l'aquarelle, en coul.

Il a été tiré 99 exemplaires sur papier Richard-de-bas, à savoir 75 exemplaires numérotés de 1 à 75 comportant les 3 collotypes numérotées de 1 à 75, 9 exemplaires marqués de 1 à 9 et accompagnés d'un dessin, X épreuves d'artiste, numérotées de I à X, trois exemplaires pour la montre (A, B, C), un exemplaire pour le dépôt légal à la Bibliothèque Nationale et un pour the Asger Jorn Fondation de Silkeborg. Chaque exemplaire est signé Yves Bonnefoy et Pierre Alechinsky. Toutes les planches sont signées par Pierre Alechinsky. Des cartes dépliantes en couleurs sont montées sur onglet.

Tirage des collotypes sur papier Richard-de-bas par l'Atelier Arte à Paris.

Description du tirage de tête : (avec 4 ill.) : F. 1 : pl. 1 : page de titre, pl. 2 : copyright, (un f. simple inséré : dessin en coul. de l'artiste), pl. 3 : colophon, pl. 4 : bl. – F. 2 : pl. 1 : texte : « La Huppe » signé « Y. B. », pl. 2 : bl., pl. 3 : gravure en coul., pl. 4 : bl. – F. 3 : pl. 1 : texte « Ut pictura poesis » signé « Y. B. », pl. 2 : bl., pl. 3 : gravure en coul., pl. 4 : bl. – F. 4 : pl. 1 : texte : « Le Fou rire » signé « Y. B. », pl. 2 : bl., pl. 3 : gravure en coul., pl. 4 : bl.

Achévé d'imprimer le 1er juin 1976.

Repris, (b) sans le titre, en seconde version augmentée, *L'Entaille*, Paris, F. B., 1981 ; en première partie du texte : « **L'Entaille** », *Les Raisins de Zeuxis*, Montauk (New-York, U. S. A.), Monument Press, 1987 ; *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture*, Paris, Mercure de France, 1993, p. 63 (réimpression en 1997 ; édition Gallimard en 1999, p. 63) ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 211 ; « *Ut pictura poesis* », ms. en regard de la reproduction en coul. de la planche en collotype rehaussée à l'aquarelle au pochoir de Pierre Alechinsky extraite de *Par expérience* (1976), dans *Amitiés. Créations croisées. Alechinsky, Bonnefoy, Butor, Dotremont*, Strasbourg, Bibliothèque nationale et universitaire, 2021, p. 56-57.

Repris, (a, c) *Rue Traversière*, Paris, Mercure de France, 1977, p. 53-55 et 111-113. ; *Récits en rêve*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 106, p. 138 ; en version définitive, *Rue Traversière et autres récits en rêve*, Paris, Gallimard, 1992, p. 40, p. 75 ; (c), « *Le fou-rire* », ms. en regard de la reproduction en coul. de la planche en collotype rehaussée à l'aquarelle au pochoir de Pierre Alechinsky extraite de *Par expérience* (1976), dans *Amitiés. Créations croisées. Alechinsky, Bonnefoy, Butor, Dotremont*, Strasbourg, Bibliothèque nationale et universitaire, 2021, p. 14-15.

BM Tours : Y Rés. 8520

219. « Deux souvenirs de Georges Duthuit », dans *Georges Duthuit*. Textes inédits de Samuel Beckett, Yves Bonnefoy, René Char, Henri Maldiney, Pierre Schneider, Camille Schuwer, Patrick Waldberg. Gravures originales de Norman Bluhm, Miklos Bokor, André Masson, Joan Miró, Jean-Paul Riopelle, Pierre Tal-Coat, Bram van Velde. – Paris, Flammarion, 1976. – 140 p. sous la forme de 25 f. doubles, au format 38 x 28 cm., sous chemise cartonnée souple remplie blanche titrée « Georges Duthuit » en noir au format 38,2 x 28,4 cm. (la chemise possède 1 f. double bl. inséré dans chacune des deux parties de la couv.) ; avec sous-étui écru (gris toile) rigide portant mention « Georges Duthuit » en noir au dos, au format 39 x 29,4 cm., étui gris toile rigide muet au format 40,2 x 30 cm, p. 47-56.

Témoignage.

Composé en Garamont corps 18. Il a été tiré 175 exemplaires sur Vélin d'Arches, dont 25 exemplaires numérotés de I à 25, comportant une suite des gravures sur vergé de Guarro, numérotés de I à XXV, 75 exemplaires numérotés de 26 à 100, 25 exemplaires, hors commerce, numérotés de HC 1 à HC 25, comportant une suite des gravures sur vergé de Guarro, numérotées de HC 1 à HC XXV, réservés aux auteurs, aux artistes, aux collaborateurs de l'ouvrage, 50 exemplaires, hors commerce, numérotés de HC 26 à HC 75, réservés aux auteurs, aux artistes, aux collaborateurs de l'ouvrage et au Dépôt légal.

L'eau-forte de Joan Miró a été imprimée par l'Atelier de Morsang, à Saint-Michel-sur-Orge ; la totalité du tirage a été justifiée et signée par l'artiste. L'eau-forte d'André Masson a été imprimée par l'Atelier Crommelynck, à Paris ; les suites ont été justifiées et signées par l'artiste, qui a ensuite signé dans le cuivre pour le reste du tirage, par ailleurs justifié. La lithographie de Bram van Velde a été imprimée par l'Atelier litho-Pierre Badey à Paris ; la totalité du tirage a été justifié et signée par l'artiste. La lithographie de Pierre Tal-Coat a été imprimée par l'Atelier de Saint-Prex, à Saint-Prex, Suisse ; la totalité du tirage a été justifié et signée par l'artiste. La lithographie de Miklos Bokor a été imprimée par l'Imprimerie Clot, Bramsen et Georges à Paris ; la totalité du tirage a été justifié et signée par l'artiste. La zincographie de Norman Bluhm a été tirée par Arte, Paris ; la totalité du tirage a été justifiée et signée par Arte, Paris ; la totalité du tirage a été justifiée et signée dans le zinc par l'artiste. La zincographie de Jean-Paul Riopelle a été tirée par Arte, Paris ; la totalité du tirage a été justifiée et signée par Arte, Paris ; la totalité du tirage a été justifiée et signée dans le zinc par l'artiste. Les cuivres ont été rayés, les pierres et les zincs effacés après le tirage.

Remarques sur l'édition de tête : les exemplaires avec suite sont accompagnés d'un portefeuille au format 58 x 38, les gravures de la suite sur vergé de Guarro n'étant pas pliées. Les gravures des exemplaires, avec ou sans suite, peuvent toutefois, au gré du souscripteur, avoir été fournies également non liées, sous portefeuille.

Achevé d'imprimer le 3 juillet 1976 sur les presses de l'Imprimerie Pierre. Jean Mathan à Boulogne-sur-Seine.

Repris, *Le Nuage rouge*, Paris, Mercure de France, 1977, p. 159-167 ; en version définitive, *Le Nuage rouge*, Paris, Mercure de France, 1992, p. 173-182 ; *Le Nuage rouge. Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1999, p. 105-115.

220. « **Le Grillon** », *Première Livraison* : Automne 1975-Été 1976, sous la forme de 6 f. doubles [numérotés de 1 à 6 et datés] sous couv. repliée au format 23 x 17,5 cm., [n° 6, juin-juillet 1976], 1 f. double au format 22,2 x 16,5 cm.

Poème en prose.

Il a été tiré 500 exemplaires, à savoir : 450 exemplaires sur Vélin de Rives 180 g. et 50 exemplaires sur Vélin d'Arches 250 g (ces exemplaires comprennent une empreinte de Christian Jaccard et une sérigraphie de Raquel).

Achevé d'imprimer le 30 juin 1976 à Paris.

Cahiers édités par Mathieu Bénézet et Philippe Lacoue-Labarthe.

Repris, *The Origin of Language = L'Origine du langage*, Montauk (New-York, U. S. A.), Monument Press, 1979.

N. B. : « ne sera pas repris ultérieurement » (Yves Bonnefoy, entretien été 1991).

En réalité repris dans l'édition des *Oeuvres poétiques*, Gallimard/Pléiade en 2023 (nouvelle décision de l'auteur, été 2015).

BM Tours : YP 76

221. « **Cher Norbert Pierlot, quand vous m'avez proposé les salles...** », *Terre seconde* : 3 juillet au 12 septembre 1976, Château de Ratilly. – [Treigny, Yonne], [Association des Amis de Ratilly], 1976. – 60 p., ill. en noir et en coul., couv. ill. impr. noir ; 21,9 x 17 cm., p. 5-26, ill.

Essai. Avec une photographie en noir et blanc d'Yves Bonnefoy en frontispice.

Le titre de couv. est manuscrit, de la main de l'auteur.

Catalogue d'une exposition d'œuvres choisies par Yves Bonnefoy. Il existe aussi un carton d'invitation, 1 f. double. Illustrations du vol. : Pierre Tal-Coat, Alberto Giacometti, Denise Esteban, Raymond Mason, Jacqueline Lamba, Claude Garache, Henri Michaux, Nasser Assar, Marie-Hélène Vieira da Silva, Arpad Szemes, Miklos Bokor, Lucy Vines, Pierre Soulages, Pierre Alechinsky, Eduardo Chillida, Raoul Ubac, Antoni Tàpies, Balthus, Alexander Cozens, Edgar Degas.

Achevé d'imprimer (S. d.) sur les presses de l'Imprimerie des Presses Monastiques à St-Léger-Vauban (Yonne). Plaquette tirée à 2500 exemplaires constituant l'édition originale.

Repris, sous le titre : « **Terre seconde** », *Le Nuage rouge*, Paris, Mercure de France, 1977, p. 347-363 ; en version définitive, *Le Nuage rouge*, Paris, Mercure de France, 1992, p. 369-386 ; *Le Nuage rouge. Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1999, p. 127-147 ; *Terre seconde* (ill.), Paris, ENSAD, 2004.

BM Tours : YF 66, YF 71

222. William Butler Yeats : « **La Résurrection** », traduit de l'anglais par Yves Bonnefoy, *Argile*, n° XI, automne 1976, p. 104-118.

Théâtre.

La revue porte la mention Maeght Éditeur.

Repris, William Butler Yeats, *Quarante-Cinq Poèmes* suivis de *La Résurrection*, Paris, Hermann, 1989, p. 173-189 ; *Quarante-Cinq Poèmes* suivis de *La Résurrection*, Paris, Gallimard, 1993, p. 185-200.

BM Tours : Per Y Rés. 1310

[137]

PIERRE ÉCRITE = WORDS IN STONE, trad. intégrale en anglais par Susanna Lang, Amherst (Massachusetts, U. S. A.), University of Massachusetts Press, 1976. – XXVI-134 p., rel. vert gris toilee muette sauf mentions diverses au dos. Jaquette ivoire ill. au 1er plat avec notice critique au 1^{er} rabat ; 23,5 x 16 cm, bil.

Jaquette. ill. de la reproduction d'une lithographie de Raoul Ubac ; 5 autres reproductions dans le corps du texte.

Avec le texte français en regard, une « Introduction » de Sarah Lawall (p. XI-XVI) et une « Translator Note » (p. XVII-XXII).

BM Tours : YB 164

[137]

« The Dialogue Between Anguish and Desire » = « Le Dialogue d'Angoisse et de Désir », trad. en anglais par Susanna Lang, Binghamton (New-York, U. S. A.), *Boundary 2*, vol. V, n° 1, Autumn 1976, p. 177-183.

Avec le texte français en regard.

BM Tours : YB 164

223. « **Ce qu'on dit au poète à propos de fleurs** », dans *Denis de Rougemont : l'écrivain, l'Européen* : études et témoignages publiés pour le 70^{ème} anniversaire de Denis de Rougemont, André Reszler et Henri Schwamm (dir.). – Neuchâtel (Suisse), À la Baconnière ; [Paris, diffusion Payot], 1976. – 330 p., ill. ; 21 x 13,5 cm., (Coll. : « Langages »), p. 231-241.

[208]

Essai.

(Voir 1975) : « Ayant à préfacer l'édition italienne qu'en préparait Mondadori, il écrivit un long essai, resté inédit en français, mais dont des chapitres, retravaillés, devinrent « Ce qu'on dit au poète à propos de fleurs », « Les Réparties de Nina » et « Madame Rimbaud », études parues en Suisse en divers volumes des éditions de la Baconnière » (Yves Bonnefoy. *Catalogue de la Bibliothèque Nationale*, Paris, Bibliothèque Nationale/Mercure de France, 1992, p. 167).

Contributions : section I : Jean Blot, François Bondy, Alfred Borel, Nadia Boulanger, Matei Calinescu, René Clair, Frédéric Dard, Lord Duncan Sandys, Lawrence Durrell, Albert Gyergyai, Eugène Ionesco, Ghita Ionescu, Roland Jaccard, Franck Jotterand, Alexandre Marc, Igor Markevitch, Otto Molden, Victoria Ocampo, Hans Pettpierre, Roland de Pury, André Reszler, Charles Ricq, Henri et Elisabeth Schwamm, Raymond Silva, Michel Tournier, Gilbert Trollier, Franz Walter, Franz Weber, Patrick Waldberg – section II : Pierre Auger, Henri Brugmans, Ferdinand Kinsky, Norbert Kohlhase, Salvador de Madariaga, Henri Rieben, Dusan Sidjanski – section III : Jacques Ellul, Jean Fourastié, Jacques Freymond, Orio Giarini, Georg Picht – section IV : Yves Bonnefoy, Carlo Broone, Roger Caillois, Luis Diez del Corral, Pierre Emmanuel, Marcel Raymond, Olivier Reverdi, Jean Starobinski.

Achévé d'imprimer le 8 septembre 1976. Édition originale limitée à 1500 exemplaires numérotés.

Repris, *Notre besoin de Rimbaud*, Paris, Éditions du Seuil, 2009, p. 321-339.

BM Tours : YB 129

224. « **L'image, c'est ce qui m'avait touché le plus...** », entretien d'Yves Bonnefoy avec John E. Jackson, Aix-en-Provence (Bouches-du-Rhône), *L'Ar*, n° 66, octobre 1976, p. 85-92.

Numéro consacré à Yves Bonnefoy, couv. ill. d'un portrait photographique en noir et blanc de l'auteur par Lucy Vines.

Contributions d'Alain Paire (dir.), Jean Starobinski, Richard Vernier, Roger Munier, Philippe Jaccottet, Claude Vigée, Friedhelm Kemp, Gaëtan Picon, Stefano Agosti, Alain Madeleine-Perdrillat, Jean Roudaut, Georges Poulet, Pierre-Albert Jourdan, Yoshio Abe, John E. Jackson, Yves Bonnefoy.

Repris, sous le titre : « **Entretien avec John E. Jackson, sur le surréalisme (1976)** », *Entretiens sur la poésie*, Neuchâtel (Suisse), À la Baconnière, 1981, p. 109-128 ; *Entretiens sur la poésie (1972-1990)*, Paris, Mercure de France, 1990, p. 68-

87 ; Yves Bonnefoy, Aix-en-Provence (Bouches-du-Rhône), Duponchelle, 1990, p. 85-92 ; un extrait « Yves Bonnefoy. Ce qui nous fait accepter un lieu » [titre aj. p. éd.] est repris en marge du texte critique de René Daillie, *La Quinzaine Littéraire*, n° 247, 1-15 janvier 1977, p. 12-13.

BM Tours : YF 412

225. Robert Frost ; John Donne : « **Deux poèmes, traduits** », traduit par Yves Bonnefoy, L'Hay-les-Roses (Val-de-Marne), *Port-des-Singes*, n° 3, 1976, n. p. [6] p., bil.

Comprend : (a) « La Halte dans les bois, un soir de neige » (Frost) (dans une nouvelle version par rapport au n° 92) ; (b) « À Dieu, mon Dieu, dans ma maladie » (Donne).

Numéro de revue tiré à 250 exemplaires numérotés.

Repris, (b), en « traduction inédite » (sic), *Palimpsestes*, n° 2, été 1990, p. 1-5.

BM Tours : Per Y Rés. 2359

1977

226. **RUE TRAVERSIÈRE**. – Paris, Mercure de France, 1977. – 123 p., couv. bistre rempliee impr. en noir ; 23,7 x 18,7 cm.

[203] [205] [206] [210] [214] [218]

Récits et poèmes.

Comprend : « L'Égypte », « Les Fruits », « Les Feux », « Une coupole », « Rome, les flèches », « *Convenerunt in unum* », « La Huppe », « Les Dieux », « Les Découvertes de Prague », « Nouvelle suite de découvertes », « Rue Traversière », « Rentrer, le soir », « Seconde Rue Traversière », « Le Fou rire », « Du signifiant. »

Il a été tiré de cet ouvrage composé en caractères Bodoni de 12, sur vergé d'Auvergne Narcisse fait à la main des Moulins Richard de bas, 50 exemplaires numérotés de 1 à 50 et 15 exemplaires hors commerce marqués de MF1 à MF 15 constituant l'édition originale. Il est à noter que la couv. de ces exemplaires est bistre-orangé au format 24 x 18,9 cm.

Il a été tiré en outre sur vélin mat supérieur 2500 exemplaires numérotés de 51 à 2550, plus 300 exemplaires hors commerce marqués de MF 16 à MF 315.

Achevé d'imprimer en janvier 1977 sur les presses de l'Imprimerie Darantiere à Dijon (Côte-d'Or).

Repris, *Récits en rêve*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 77-139 ; en version définitive, *Rue Traversière et autres récits en rêve*, Paris, Gallimard, 1992, p. 7-76 ; *Récits en rêve*, Paris, Mercure de France, 1995, p. 77-137 ; ms. dans *Assentiments et Partages*, Bordeaux (Gironde), William Blake and Co. Édit., 2005, p. 116.

BM Tours : YB 36, YB 63, YB 76

[224]

Un extrait « Yves Bonnefoy. Ce qui nous fait accepter un lieu » (titre aj. p. éd.) est repris en marge du texte critique de René Daillie, *La Quinzaine Littéraire*, n° 247, 1-15 janvier 1977, p. 12-13.

BM Tours : Per 780

227. « **Tableaux récents de Miklos Bokor** », *Cimaise*, 24^{ème} année, n° 129, janvier-mars 1977, p. 20-27, ill.

Essai ; avec traduction en anglais (traducteur non précisé).

Le texte d'Yves Bonnefoy figure dans la section « Visites d'ateliers. »

Sous-titre de la revue : « Art et Architecture Actuels » = « Present Day Art and Architecture », sur la couv.

Un tiré à part constitue le catalogue de l'exposition des œuvres de l'artiste à la Galerie de France (Paris : janvier 1977) : *Bokor*. – Paris, Galerie de France, 1977. – n. p. [10 p.], ill. en noir et en coul., couv. blanche portant mention du titre au plat supérieur ; 26, 8 x 20,8 cm. – [8] p., bil.

Repris, en extraits, dans *Rivages des Origines*, Marseille (Bouches-du-Rhône), Ville de Marseille, 1981, p. 122 ; sous le titre : « **Les Grands jardins** », *Sur un sculpteur et des peintres*, Paris, Plon, 1989, p. 83-92 ; dans *Cahier Miklos Bokor*, Paris,

Institut National d'Histoire de l'Art ; Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Edit., 2011, p. 52, p. 155-158.

Essais d'Yves Bonnefoy concernant cet artiste en 1976, 1977, 1978, 1985, 1993, 1998, 2011.

BM Tours : YG 55, YG 25, YG 25 bis

[197]

« **Les mots comme le ciel/Infini/Mais tout entier soudain dans la flaue brève...** », Paris, Maeght, 1977, 1 f., ms. reproduit par Yves Bonnefoy, ill. en noir et en coul. par Nasser Assar ; 88 x 60,5 cm., (Coll. : « Placards »).

Poème extrait de *Dans le leurre du seuil* (manuscrit d'Yves Bonnefoy, reproduit au trait et illustré par Nasser Assar). Il a été tiré de cette lithographie 500 exemplaires sur vélin d'Arches.

Un f. double édité par Maeght présente la collection (avec la reproduction en coul. de cette lithographie).

N. B. : la série complète des « Placards » (« Estampes originales conçues et exécutées par un écrivain et un artiste ») fait l'objet d'une exposition au Cercle des Amis d'Editart à Genève, du 25 septembre au 19 octobre 2003. Le carton d'invitation (1 f. cart dépliant multiple) reproduit l'œuvre d'Yves Bonnefoy et Nasser Assar, en coul.

BM Tours : O.D. ASSAR (Nasser). Est. 1

228. LE NUAGE ROUGE : Essais sur la poétique. – Paris, Mercure de France, 1977. – 375 p., couv. repliée beige impr. en noir (et en rouge pour la mention de titre) ; 21,4 x 15 cm.

[168] [207] [165] [162] [194] [219] [158] [209] [213] [138] [182] [186] [196] [187] [193] [201] [178] [221]

Essais.

Comprend : I. « **Baudelaire contre Rubens** » (1969-1977). II. « **Giovanni Bellini** » (1975), « **Elsheimer et les siens** » (1968), « **À l'horizon de Morandi** » (1968), « **Quelques notes sur Mondrian** », « **Un ennemi des images** » (1974), « **Deux Souvenirs de Georges Duthuit** » (1976). III. « **Les Mots et la Parole dans La Chanson de Roland** » (1967), « **La Poétique de Mallarmé** » (1975), « **Rimbaud encore** » (1976), « **L'Illumination et l'éloge** » (1965), « **Pierre Jean Jouve** » (1972), « **Sur la fonction du poème** » (1972). IV. « **Georges Henein** » (1974), « **Paul Celan** » (1972), « **Dans la couleur de Garache** » (1974), « **Peinture, poésie ; vertige, paix** » (1975), « **La Fleur double, la sente étroite : la nuée** » (1972), « **Terre seconde** » (1976) – « **Note bibliographique** ».

Il a été tiré sur vélin pur fil Lafuma des papeteries Navarre, 30 exemplaires numérotés de 1 à 30 et 15 exemplaires hors commerce marqués MF 1 à MF 15, constituant l'édition originale (au format 22,6 x 15,7 cm.)

Achévé d'imprimer le 2 février 1977 sur les presses de l'Imprimerie Firmin-Didot (Paris et Le Mesnil-sur-L'Estrée, Eure).

Repris, *Le Nuage rouge : essais sur la poétique*. Nouvelle édition, corrigée, Paris, Mercure de France, 1992, 399 p.

Repris, « **Giovanni Bellini** », « **Elsheimer et les siens** », « **À l'horizon de Morandi** », « **Quelques notes sur Mondrian** », « **Un ennemi des images** », « **Deux Souvenirs de Georges Duthuit** », « **Peinture, poésie ; vertige, paix** », « **Terre seconde** » (1976), *Le Nuage rouge. Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1999, p. 11-147.

Repris, en version définitive, « **Baudelaire contre Rubens** », *Sous le signe de Baudelaire*, Paris, Gallimard, 2011, p. 19-85.
BM Tours : YB 81, YB 82, YB 83

229. « Baudelaire contre Rubens » (1969-1977), *Le Nuage rouge : essais sur la poétique*. – Paris, Mercure de France, 1977. – 375 p., couv. repliée beige impr. en noir (et en rouge pour la mention de titre) ; 21,4 x 15 cm, p. 9-80.

[168]

Essai. Nouvelle version.

Il a été tiré sur vélin pur fil Lafuma des papeteries Navarre, 30 exemplaires numérotés de 1 à 30 et 15 exemplaires hors commerce marqués MF 1 à MF 15, constituant l'édition originale (au format 22,6 x 15,7 cm.)

Achévé d'imprimer le 2 février 1977 sur les presses de l'Imprimerie Firmin-Didot (Paris, Le Mesnil-sur-L'Estrée, Eure).

Repris, en version définitive, *Le Nuage rouge*. Nouvelle édition, corrigée, Paris, Mercure de France, 1992, p. 9-88 ; *Sous le signe de Baudelaire*, Paris, Gallimard, 2011, p. 19-85.

BM Tours : YB 81, YB 82, YB 83

230. « **Quelques notes sur Mondrian** », *Le Nuage rouge : essais sur la poétique*. – Paris, Mercure de France, 1977. – 375 p., couv. repliée beige impr. en noir (et en rouge pour la mention de titre) ; 21,4 x 15 cm, p. 115-123.

Repris, *Le Nuage rouge*. Nouvelle édition, corrigée, Paris, Mercure de France, 1992, p. 127-136 ; *Le Nuage rouge. Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1999, p. 51-62.

BM Tours : YB 81, YB 82, YB 83

* [Un écrivain secret et jaloux de sa solitude] [titre aj. p. éd.], propos d'Yves Bonnefoy recueillis par Gérard Guillot, *Le Figaro littéraire*, n° 1605, 19-20 février 1977, p. (I) et 15.

BM Tours : YP 27, Per 124

* Extrait de lettre d'Yves Bonnefoy à Andrée Chédid, dans Jacques Izoard, *Andrée Chédid*. – Paris, Seghers, 1977. – 192 p., p. 39.

* [« Leading French Poet Bonnefoy visits to teach courses on literature »], New Haven (Connecticut, U. S. A.), *Yale Daily News*, entretien avec Leslie Weaver, September 12, 1977, p. 3.

<http://digital.library.yale.edu/cdm/compoundobject/collection/yale-ydn/id/196719/rec/2>

231. [Les états du langage] [titre aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec Yves Lemoine, *Les Nouvelles Littéraires*, n° 2573, 24 février-3 mars 1977, p. 7.

n. r. c. j.

Accompagné par un article critique de Claude Bonnefoy : « Yves Bonnefoy, poète des matins toujours recommencés », à propos de *Rue Traversière* et *Le Nuage rouge*.

BM Tours : YG 304

* *Fonctions de l'image*, 9 septembre 1975, Yves Bonnefoy et Jean Starobinski, Paris : Radio France, [1977], 1 cass. audio ; (Coll. : « Dialogues de France-Culture » ; 109).

Édition de l'émission diffusée sur France-Culture (voir 1975).

Mis en ligne par Éclair brut le 28 juillet 2016 : <https://www.instagram.com/eclairbrut/>

232. « **André Frénaud** », dans *André Frénaud*. – Amiens (Somme), Maison de la Culture ; Paris, Centre Georges Pompidou, 1977. – 39 p.- 1 f. double de coul. brune impr. en noir, ill., couv. blanche repliée ; 28, 9 x 25,1 cm., p. 7-9.

Essai.

Catalogue de l'exposition : « Manuscrits, livres illustrés, reliures, œuvres », à la Maison de la Culture d'Amiens (février-avril 1977) puis au Centre Georges Pompidou (Paris : 27 avril-6 juin 1977).

Contributions d'Yves Bonnefoy, Raoul Ubac, François Chapon, Pierre Lecuire, Jacques Réda, Bernard Pingaud, André Frénaud.

L'édition de tête a le même format et la même pagination mais une couv. brune. Le f. double contient la liste des œuvres exposées et des errata.

Il a été tiré 1000 exemplaires plus 80 exemplaires sur vélin de Rives comportant une gravure à l'eau-forte d'Eduardo Chillida.

Achevé d'imprimer le 25 février 1977.

Repris, en version définitive augmentée d'un « **Post-Scriptum, 1980** », Marseille (Bouches-du-Rhône), *Sud*, n° 39/40 (spécial « André Frénaud »), 1981, p. 96-104.

BM Tours : YG 34

233. « **Georges Henein** », *La Quinzaine Littéraire*, n° 253, 1-15 avril 1977, p. 5-6.

Essai ; n. r. c. j.

Il ne s'agit pas de la reprise des n° 49 et 196.

Essais consacrés à ce poète et intellectuel égyptien : 1948, 1956, 1974, 1977, 1998, 2006.

BM Tours : YG 292

[29] [64] [137] [197]

YVES BONNEFOY. ANTOLOGIA. Edicion Bilingüe Selección, traducción y prólogo Enrique Moreno-Castillo [= ANTHOLOGIE. Edition Bilingue, trad. en espagnol par Enrique Moreno-Castillo], Barcelona (Catalunya/Cataluña, España), Lumen, 1977. – 207 p. ; couv. brune repliée impr. en noir ; 20,7 x 14,7 cm ; (Coll. : « El Bardo », n° 119).

Avec le texte français en regard et une introduction critique p. 7-34 intitulée « Prologo. »

Comprend : Extraits de *Du mouvement et de l'immobilité de Douve/ Del Movimiento y de la inmovilidad de Douve* : « Teatro », « Théâtre » ; « Nombre verdadero », « Vrai Nom » ; « Fémin », « Phénix » ; « ¿Eres tú esta piedra abierta...? », « Cette pierre ouverte est-ce toi, ce logis dévasté...? » ; « Una voz », « Une voix » ; « Habla Douve », « Douve parle » ; « Pregúntale al señor de la noche...? », « Demande au maître de la nuit quelle est cette nuit...? » ; « Voces bajas y Fémin », « Voix basses et phénix » ; « Iremos caminando por las ruinas...? », « Ainsi marcherons-nous sur les ruines...? » ; « Hic est locus patriae » ; « La salamandra », « La Salamandre » ; « Cogeré entre mis manos tu rostro muerto », « Je prendrai dans mes mains ta face morte...? » ; « Tu morada será el invernadero », « L'Orangerie sera ta résidence...? » ; « Has cogido una luz y abres la puerta », « Tu as pris une lampe et tu ouvres la porte...? » ; « Capilla Brancacci », « Chapelle Brancacci » ; « Lugar del combate », « Lieu de combat ».

Extraits de *Hier régnant désert, Desierto ayer Reinante* : « El rumor de las voces », « Le Bruit des voix » ; « Atardecer en San Francisco », « A San Francesco, le soir » ; « Muchas veces en el silencio de un abismo », « Souvent dans le silence d'un ravin » ; « El puente de hierro », « Le Pont de fer » ; « Los espías », « Les Guetteurs » ; « Toda la noche », « Toute la nuit » ; « La belleza », « La Beauté » ; « La eternidad del fuego », « L'Éternité du feu » ; « Escucharás al fin », « Tu entiendras...? » ; « Una voz », « Une voix » ; « A la voz de Kathleen Ferrier », « À la voix de Kathleen Ferrier » ; « Delfos del segundo día », « Delphes du second jour » ; « Aquí, por siempre aquí », « Ici toujours ici » ; « Siempre, la misma voz », « La Même voix, toujours »

« Devoción », « Dévotion »

Extraits de *Pierre écrite, Piedra escrita* : « La lámpara, el durmiente », « La Lampe, Le dormeur » ; « Hechizo, decías, de nuestra lámpara...? », « Prestige, disais-tu, de notre lampe...? » ; « Una piedra », « Une pierre » ; « Una piedra », « Une pierre » ; « El lugar de los muertos », « Le Lieu des morts » ; « Una piedra », « Une pierre » ; « Una piedra », « Une pierre » ; « Una piedra », « Une pierre » ; « Una piedra », « Une pierre » ; « El árbol, la lámpara », « L'Arbre, la lampe » ; « Los caminos », « Les Chemins » ; « La sangre, la nota Si », « Le Sang, la note si » ; « Una voz », « Une voix » ; « Una piedra », « Une pierre » ; « La luz, transformada », « La Lumière, changée » ; « El diálogo de Angustia y de Desco », « Le Dialogue d'angoisse et de désir » ; « Una voz », « Une voix. »

Extraits de *Dans le leurre du seuil, En la trampa de umbral* : « El río », « Le Fleuve » ; « Dos barcas », « Deux Barques » ; « El fuego, su alegría de savia desgarrada », « Le feu, ses joies de sève déchirée...? »

Imprimé chez Graficas Diamante à Barcelone, en avril 1977. Avec notice critique en 4ème plat de couv.

BM Tours : YB 120

234. « **Trois souvenirs d'un voyage** », *La Nouvelle Critique*, n° 105, juin-juillet 1977, p. 13-15.

Récit.

Ill. d'un dessin de Plantu représentant l'auteur.

N. B. : le titre « Trois souvenirs du voyage » est également employé pour un autre récit en trois parties publié dans *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture* (1993).

Repris, *Trois Remarques sur la couleur*, Losne (Côte-d'or), Thierry Bouchard, 1978 ; sous le titre : « **Deux et d'autres couleurs** », *Récits en rêve*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 143-148 ; en version définitive, *Rue Traversière et autres récits en rêve*, Paris, Gallimard, 1992, p. 79-85.

BM Tours : YC 275, YC 275 bis

235. « **L'Origine du langage** », Tunis (Tunisie), *Alif*, n° 8, [1977], p. 5.

Poème.

Revue animée par Jacqueline Daoud, Salah Garmadi et Lorand Gaspar.

Repris, *The Origin of Language = L'Origine du langage*, Montauk (New-York, U. S. A.), Monument Press, 1979 ; sous le titre : « **L'Origine de la parole** », *Récits en rêve*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 202 ; en version définitive, *Rue Traversière et autres récits en rêve*, Paris, Gallimard, 1992, p. 147.

BM Tours : YB 323

236. « **Bissière, qui n'avait guère de théories sur ce que doit être la peinture...** », *Bissière/peintures 1945-1964*. Musée de l'Abbaye Sainte-Croix, Les Sables d'Olonne. 9 juillet-30 septembre 1977. – Les Sables d'Olonne (Vendée), Musée de l'Abbaye Sainte-Croix, (été) 1977. – n. p. [45 p.], ill., couv. blanche impr. en noir ; 22,8 x 20,9 cm., (Coll. : « Cahiers de l'Abbaye Sainte-Croix » ; 21). – [4] p.

Essai ; n. r. c. j.

Catalogue de l'exposition des œuvres de l'artiste.

Introduction par Henry-Claude Cousseau, liste des œuvres exposées (et reproductions noir et blanc), biographie, principales expositions, bibliographie, « œuvres écrites » (par Bissière).

Achévé d'imprimer sur les presses de l'imprimerie S. I. T. O. L. s.a. Maurice Guibbert à Olonne (Vendée) au 2^{ème} trimestre 1977.

Repris, sous le titre : « **Bissière** », *Sur un sculpteur et des peintres*, Paris, Plon, 1989, p. 77-81.

BM Tours : YG 10, YG 10 bis

237. [« Un point de vue de poète »] [titre aj. p. éd.], Loches (Indre-et-Loire), *Bulletin de l'Institut Collégial Européen*, colloque de juillet 1977 sous la direction de Gilbert Gadoffre, p. 8-12.

Numéro : « Langage poétique et pensée analogique. »

Contributions de Gilbert Gadoffre, Karlheinz Stierle, Yves Bonnefoy, Roger Munier, Klaus Heger, Maurice Gross, François Rigolot, Anthony Levi, Gilbert Gadoffre, Friedhelm Kemp.

Comporte également des interventions de l'auteur dans les débats du colloque : p. 6, 7, 8, 15, 16, 17, 25, 26, 27, 31, 32, 33, 45, 47, 50.

Présenté sous le titre : « Deux Conceptions de l'analogie » par Yves Bonnefoy dans *Titres et Travaux* en 1980.

Repris sous le titre et la forme écrite définitive « **Poésie et analogie** » en 1981 dans *Analogie et Connaissance* (voir n° 271).

BM Tours : YG 68

238. **PAYSAGES DE RAYMOND MASON.** [Dessin inédit de Raymond Mason]. – (Villeneuve-lez-Avignon (Gard), La Maison du livre et des mots ; Gigondas-en-Vaucluse, Atelier des Grames), (1977). – n. p. [2 bl. – 15-3 bl.] sous la forme de 5 f. doubles au format 13,5 x 10,5 cm., sous couv. blanche impr. en noir (sauf pour la mention d'auteur en marron au dos) avec vignette d'éditeur au plat supérieur, sous emboîtement papier à la forme au format 13,7 x 10,7 cm., (Coll. : « Les Florets » ; 1), un dessin à la plume reproduit en noir à pleine page.

Essai.

L'emboîtement papier provient du Moulin de la Barcelone. Il a été tiré 180 exemplaires dont 150 numérotés et 30 hors commerce, tous comportant cette reproduction d'un dessin inédit de Raymond Mason. Les 30 exemplaires de tête contiennent le dessin original.

Achévé d'imprimer le 20 juillet 1977 par Emile-Bernard Souchière dans le cadre des Rencontres Internationales d'été de la Chartreuse de Villeneuve-lez-Avignon (Gard), composé à la main en Helvetica corps 12.

N. B. : Il existe aussi un carton d'invitation pour le vernissage de « Paysages, sculptures, dessins », exposition des œuvres de l'artiste Raymond Mason à la Chartreuse de Villeneuve-lez-Avignon (9-21 juillet 1977), sous la forme

d'une feuille 20,7 x 21 cm. (avec le texte d'Yves Bonnefoy) insérée dans une couv. blanche pliée au format 24 x 16 cm.

Repris, Issirac (Gard), *Solaire*, n° 18-19, Automne 1977 ; dans *Rivages des Origines*, Marseille (Bouches-du-Rhône), Ville de Marseille, 1981, p. 240 ; *Sur un sculpteur et des peintres*, Paris, Plon, 1989, p. 75-76 ; *La Primauté du regard. Quelques remarques sur Raymond Mason = The Primacy of Gaze. Some remarks about Raymond Mason*, Birmingham (England), Delos, 2000, n. p. [2 p.] ; *Raymond Mason. La liberté de l'esprit*, Paris, Galilée, 2007, p. 9-11.

BM Tours : Y Rés. 4213

239. « **À propos de Yeats et de Bram van Velde** », Issirac (Gard), *Solaire*, n° 18-19, Automne 1977, n. p. [5] p.

Essai.

Une note indique qu'il s'agit du « volet central d'un ouvrage à paraître : *Trois Remarques sur la Couleur*. »

Ce cahier de *Solaire*, qui porte le numéro 18-19, achevé d'imprimer le 10 novembre 1977 sur les presses de Bouix père et fils à Privas (Ardèche), a été tiré sur vélin des papeteries Laroche-Joubert à 750 exemplaires numérotés de 1 à 750.

Repris, (un extrait), *Bram van Velde. Peintures sans couleurs et livres illustrés*, Paris, Galerie Maeght, janvier 1978 ; *in extenso*, *Trois Remarques sur la Couleur*, Losne (Côte-d'Or), Thierry Bouchard, 1978 ; en version définitive augmentée, sous le titre : « **La Résurrection** », *Récits en rêve*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 194-200 ; *Rue Traversière et autres récits en rêve*, Paris, Gallimard, 1992, p. 138-144 ; un extrait, dans *Yves Bonnefoy. La poésie et les arts plastiques*, Vevey (Suisse), Arts et Lettres, 1996, p. 173-175.

BM Tours : YC 66

[238]

« *Paysages de Raymond Mason* », Issirac (Gard), *Solaire*, n° 18-19, Automne 1977, n. p. 1 p.

Le numéro de la revue comporte la reproduction de six dessins par l'artiste.

BM Tours : YC 66

1978

240. **TROIS REMARQUES SUR LA COULEUR.** [Lithographies de] Bram van Velde. – [Losne, Côte-d'Or], Thierry Bouchard, 1978. – 43-[10]-[3 bl.] p. paginées 11-43 sous la forme de 2 f. doubles et 6 cahiers de 4 f. doubles au format 32 x 25 cm., sous couv. intérieure blanche souple remplie, impr. en brun au plat supérieur et au dos avec mention de titre et autres justifications, au format 32,5 x 26,2 cm., sous chemise entoilée rouge avec titre manuscrit en blanc au dos et mention des auteurs, au format 32,9 x 26,2 cm., sous étui muet recouvert de soie rouge au format 34 x 27 cm, 5 ill. en coul. à pleine page.

[239]

Récits et essai. Comprend : (a) « **L'Indéchiffrable** », (b) « **À propos de Yeats et de Bram van Velde** », (c) « **Trois souvenirs de voyage** ».

Achévé d'imprimer le 22 septembre 1977 sur les presses de Thierry Bouchard (mis en page et composé à la main en Bodoni corps 18), chez Pierre Badey à Paris pour les lithographies et chez Dermont-Duval à Paris pour les étuis. Mais la publication est datée « 1978. »

La page de titre ainsi que les couv. ou chemises comportent des manuscrits à l'encre rouge (reproduction de l'écriture d'Yves Bonnefoy).

Il a été tiré 90 exemplaires sur vélin d'Arches numérotés et signés par l'auteur et l'artiste, les 20 premiers avec la suite sur Japon nacré des lithographies, signées et justifiées. Il a été en outre tiré 30 exemplaires hors commerce marqués de I à XXX, les 10 premiers comportant une suite ainsi que 20 exemplaires hors commerce sans les lithographies, numérotés à la plume de 1 à 20 par l'auteur, réservés aux collaborateurs. Tous les exemplaires sont signés par l'auteur et les lithographies par le peintre.

Les exemplaires courants ont été imprimés sur les presses de l'Imprimerie Darantiere à Quetigny (Côte-d'Or).

Description de l'édition hors commerce : TROIS REMARQUES SUR LA COULEUR. [Lithographies de] Bram van Velde. – [Losne, Côte-d'Or], Thierry Bouchard, 1978. – 43-[10]-[3 bl.] p., couv. remplie beige impr. en noir (et rouge pour le titre manuscrit à l'encre rouge) ; 32,4 x 25,6 cm.

Repris, (a), *Argile*, n° XV, printemps 1978, p. 95-97 ; *Récits en rêve*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 181-185 ; *Rue Traversière et autres récits en rêve*, Paris, Gallimard, 1992, p. 123-128.

Repris, (b), en version définitive augmentée, sous le titre « **La Résurrection** », *Récits en rêve*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 194-200 ; *Rue Traversière et autres récits en rêve*, Paris, Gallimard, 1992, p. 138-144 ; extrait concernant Bram van Velde, dans *Yves Bonnefoy. La poésie et les arts plastiques*, Vevey (Suisse), Arts et Lettres, 1996, p. 173-175.

Repris, (c), sous le titre : « **Deux et d'autres couleurs** », *Récits en rêve*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 143-148 ; une page du texte et l'illustration en regard (en coul.) dans *Textes et Images : cent livres illustrés de l'époque 1980-1990*, Luxembourg, Bibliothèque Nationale, 1990, n° 49 ; *Rue Traversière et autres récits en rêve*, Paris, Mercure de France, 1992, p. 79-85. ; p. 12 avec ill. en regard, dans *Yves Bonnefoy. Écrits sur l'art et livres avec les artistes*, Tours (Indre-et-Loire), ABM ; Paris, Flammarion, 1993, p. 141 ; dans *Assentiments et partages*, Bordeaux (Gironde), William Blake and Co. Édit., 2005, p. 122.

BM Tours : Y Rés. 7982

[239] (extrait)

« ... il n'espère pas, ne parle pas ... », *Bram van Velde, Peintures sans couleurs et livres illustrés*, Paris, Galerie Maeght, janvier 1978, 1 f. double cart. ill. ; 19 x 13,7 cm.

Carton d'invitation pour le vernissage d'une exposition des œuvres de l'artiste à la Galerie Maeght de Paris (janvier-février 1978).

BM Tours : YF 90

241. « **L'Analogie suprême** », dans *Verleihung der Montaigne-Medaille in Gold 1978 an Georges Hacquard (Paris) und des Montaigne-Preises 1978 an Yves Bonnefoy (Paris) sowie des Studienstipendiums an Robert Piencikowski (Paris) am 18. und 19. Januar 1978*. – (Hamburg, Bundesrepublik Deutschland), Stiftung F. V. S., [1978]. – 55 p., ill., couv. ill. ; 20,5 x 14,5 cm., p. 43-53 (ill p. 47-49, accompagné du texte officiel d'attribution du Prix, p. 50-52).

Discours de remerciement prononcé à l'occasion de la remise du Prix Montaigne (Paris : le 19 janvier 1978).

Accompagné de deux photographies en noir et blanc d'Yves Bonnefoy (p. 45 et 49), d'une de Jean Starobinski prononçant l'éloge (p. 29) et de deux de Pierre Boulez dirigeant le concert accompagnant la cérémonie (p. 35, p. 37).

La brochure comporte le discours de réception de la Médaille d'or Montaigne par Georges Hacquard (p. 13-19) précédé de son éloge par Pierre Pflimlin (p. 9-12) ; le discours de réception du Prix Montaigne par Yves Bonnefoy (p. 43-53) précédé de son éloge par Jean Starobinski (p. 27-41).

La Fondation Friedrich von Schiller de Hambourg avait fondé le Prix Montaigne en 1966, « destiné à honorer des personnalités des pays de langues romanes ayant apporté une contribution remarquable à la culture européenne », Stiftung F. V. S. zu Hamburg, *Montaigne-Medaille in Gold und Montaigne-Preis 1978*, p. 25.

N. B. : une photographie de l'auteur recevant le Prix Montaigne se trouve dans le n° 2 des *Cahiers Européens = Europäische Hefte = Notes from Europe*, avril 1978). Les pages 50 à 52 sont réservées au texte (bilingue) de la déclaration officielle de prix par l'Université de Tübingen.

Repris, L'Häy-les-Roses (Val-de-Marne), *Port-des-Singes*, n° 7, automne 1979 ; *Entretiens sur la poésie*, Neuchâtel (Suisse), À la Baconnière, 1981, p. 161-168 ; *Entretiens sur la poésie (1972-1990)*, Paris, Mercure de France, 1990, p. 171-178.

BM Tours : YF 33, YF 33 bis

242. « **Du haïku** », dans *Haïku*. Avant-propos et texte français de Roger Munier. – Paris, Fayard, 1978. – XXXVI-202 p., couv. jaune repliée ill. en coul. d'une vignette d'éditeur ; 21,5 x 13,4 cm., (Coll. : « Documents spirituels » ; 15), p. IX-XXXVI.

Essai. La couv. porte la mention : « Préface de Yves Bonnefoy ».

« Avant-propos » par Roger Munier, p. I-VII.

Achévé d'imprimer le 20 janvier 1978 sur les presses de l'Imprimerie C. Descamps à Condé-sur-Escaut (Nord).

Réimpressions à l'identique en 1980 et 1986.

Repris, en version définitive « extrêmement remaniée » (YB), *Entretiens sur la poésie (1972-1990)*, Paris, Mercure de France, 1990, p. 134-149 ; *Haïku*, Paris, Fayard, 1990, p. IX-XXXVI ; ms. Incipit, dans *Assentiments et partages*, Bordeaux (Gironde), William Blake and Co. Édit., 2005, p. 110 ; dans *Haïkus. Anthologie*, Paris, Fayard, 2006, p. 13-29, réimprimé en 2008 sous coffret.

BM Tours : YB 62

[240]

« L'Indéchiffrable », *Argile*, n° XV, printemps 1978, p. 95-97.

La revue porte la mention Maeght Éditeur.

BM Tours : Per Y Rés. 1310, YC 274

* « Musique et Poésie », Semaines Musicales d'Orléans 1977, émission diffusée le 3 février 1978, France-Culture, 4 mn 10 s.

Archives I. N. A., 78-C-3089-A-010).

Producteur Philippe Arii-Blachette.

Lecture par Yves Bonnefoy de poèmes de *Hier régnant désert* (2 mn 40 s) et entretien sur la transposition musicale et les dangers du mimétisme dans la traduction musicale d'un poème (1 mn 30 s).

Suivi de l'audition de *Paraboles* (20 mn 20 s) et de *L'Infirmité du feu* (6 mn 45 s), œuvres musicales de Paul Mefano Yves Bonnefoy.

[78]

« Dévotion », (extrait ms.), dans *Catalogue de l'exposition Yves Bonnefoy* : organisée par la Bibliothèque Municipale de Tours du 7 au 31 mars 1978 avec le concours de l'Université François Rabelais. [Préface de Marguerite Bonnet. Introduction de Jean Sansen. Rédaction du catalogue par Gérard Martin, Daniel Lançon, Jean Pasquignon]. – Tours (Indre-et-Loire), (Bibliothèque Municipale), 1978. – 47 p., pl., fac-sim., hors texte, ill. en noir et blanc, couv. ill. ; 20,6 x 14,7 cm. – [1] p. hors texte.

Le catalogue comprend également trois clichés photographiques d'Yves Bonnefoy (en couv., années 1975 ; Yves Bonnefoy enfant (vers 1935 ?) ; Yves Bonnefoy à Toirac (1936, photographie Suzanne Bonnefoy).

Sommaire : « 1923-1943 : les années de jeunesse » ; « 1943-1965 : ténèbres et lumières » ; « 1965-1978 : Terre seconde... »

BM Tours : YF 107, YF 107 bis, YF 107 ter

[214] [226]

« Seconde Rue Traversière », (extrait ms.), dans *Catalogue de l'exposition Yves Bonnefoy* : organisée par la Bibliothèque Municipale de Tours du 7 au 31 mars 1978 avec le concours de l'Université François Rabelais. [Préface de Marguerite Bonnet. Introduction de Jean Sansen. Rédaction du catalogue par Gérard Martin, Daniel Lançon, Jean Pasquignon]. – Tours (Indre-et-Loire), (Bibliothèque Municipale), 1978. – 47 p., pl., fac-sim., hors texte, ill. en noir et blanc, couv. ill. ; 20,6 x 14,7 cm. – [1] p. hors texte.

Le catalogue comprend également trois clichés photographiques d'Yves Bonnefoy (en couv., années 1975 ; Yves Bonnefoy enfant (vers 1935 ?) ; Yves Bonnefoy à Toirac (1936, photographie Suzanne Bonnefoy).

Sommaire : « 1923-1943 : les années de jeunesse » ; « 1943-1965 : ténèbres et lumières » ; « 1965-1978 : Terre seconde... »

BM Tours : YF 107, YF 107 bis, YF 107 ter

[197]

« And with one hand... » = « Et d'une main... », trad. en anglais par Hoyt Rogers, Hamburg (Bundesrepublik Deutschland), *Cahiers Européens/Europäische Hefte*, n° 2, April 1978, p. 89-90.

Extraits de *Dans le leurre du seuil* (« L'Épars, L'indivisible »).

Avec le texte français en regard et le cliché phot. d'Yves Bonnefoy recevant le Prix Montaigne (p. 88), accompagné d'une notice bio-bibliographique.

BM Tours : YF 366, YF 367

[64] [137] [197]

« Poemi » = « Poèmes », trad. en italien par Michele Corrieri, Francesco Bongiorno et Milo De Angelis, Milano (Lombardia, Italia), *Niebo*, n° 5, maggio 1978, p. 103 - 131.

Avec le texte français en regard. Comprend : « L'Infirmité du feu », « L'Éternité du feu », « Le Ravin », « Tu entendras... », « Aube, fille des larmes, rétablis... », « Delphes du second jour », « Ici, toujours ici », « L'Ordale », « L'Oiseau des ruines », (Extraits de *Hier régnant Désert*) – « Anti-Platon » (version publiée en 1962) – Extraits de *Pierre écrite* : « Dans ses coffres le rêve a replié... », « Le Lieu des morts » (I, II), « Une pierre », « L'Arbre, la lampe », « Le Sang, la note si », « L'Abeille, la couleur », « La Patience, le ciel », « Le Livre, pour vieillir », « Art de la poésie. »

243. **POÈMES** : *Du mouvement et de l'immobilité de Douve, Hier régnant désert, Pierre écrite, Dans le leurre du seuil.* – Paris, Mercure de France, 1978. – 347 p., couv. beige repliée impr. en noir (et en rouge pour les mentions de titre et d'éditeur) ; 20,6 x 14 cm.

[29] [64] [137] [197].

Comprend également : « Anti-Platon » (version 1962), « Dévotion » et une « **note bibliographique** » inédite. *Hier régnant désert* (1958) est repris presque à l'identique, avec deux variantes par rapport à l'édition originelle. L'édition de ce livre en 1970 (« Poésie »/Gallimard) est très différente (voir le n° 172).

Avec un bandeau à lettres rouges : « Tous les poèmes de Yves Bonnefoy. »

Il a été tiré sur vélin d'Arches des papeteries Arjomari, trente exemplaires numérotés de 1 à 30 et quinze exemplaires hors-commerce marqués de MF 1 à MF 15, constituant l'édition originale (couv. remplie et format 22,5 x 15, 2 cm).

Achévé d'imprimer le 26 mai 1978 sur les presses de l'Imprimerie Firmin-Didot S.A. au Mesnil-sur-L'Estrée (Eure) et à Paris.

Repris, *Poèmes*, Paris, Gallimard, 1982, 346 p.

BM Tours : YB 126, YB 127, YB 128

* [« Yves Bonnefoy » : I. « Yves Bonnefoy par lui-même » ; II. « Écriture et Peinture » ; III. « La Traduction poétique »] [titres aj. p. éd.]. Propos d'Yves Bonnefoy recueillis par Richard Salesses, Montréal (Québec, Canada), *Cahiers Entretiens*, Maison de Radio-Canada, n° 18, 1978. - 24 f. Entretiens des 4, 11 et 18 avril 1978 à Paris.

Dactylographié par le Service des transcriptions et dérivés de Radio-Canada, diffusion restreinte.

Yves Bonnefoy, diffusion en 1978, Radio-Canada (Montréal). Entretiens d'Yves Bonnefoy avec Richard Salesses : I. Yves Bonnefoy par lui-même. II. Écriture et Peinture. III. La Traduction poétique.

BM Tours : Fonds Yves Bonnefoy – Oeuvres - Entretiens

* [« Yves Bonnefoy : Poésie, lieu de l'espoir »] [titre aj. p. éd.], propos recueillis par Jean Royer, Montréal (Québec, Canada), *Estuaire*, n° 8, mai 1978.

Repris, Jean Royer, *Entretiens. Écrivains contemporains*. Tome I., Montréal, L'Hexagone, 1982, 254 p., p. 218-225.

* Interventions d'Yves Bonnefoy au colloque : « La Poésie française depuis 1950 », *Les Cahiers de l'Association Internationale des Études françaises*, n° 30, mai 1978, p. 284-286.

3^eme journée. Commentaires à propos de la communication de Pierre Dhainaut.

Contributions de C. A. Hackett, J. Leiner, Mary-Ann Caws, Pierre Dhainaut.

BM Tours : YP 925

244. « **Un héritier de Rimbaud** », *Derrière Le Miroir*, n° 229, mai 1978, p. 1-17.

Essai (texte p.1, 3, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 16, 17) ; n. r. c. j.

Catalogue d'exposition des œuvres de l'artiste Pablo Palazuelo à la Galerie Maeght de Paris : 9 sculptures, 5 peintures et une tapisserie de 1978 réalisée avec la collaboration de Josep Royo.

Description du tirage de tête : *Palazuelo* [Lithographies de Pablo Palazuelo]. – Paris, Maeght Éditeur, 1978. – sous la forme de cahiers de f. doubles au format 38 x 28 cm., sous couv. blanche souple titrée au plat supérieur : « Derrière Le Miroir », ill. sur les deux plats au format 38 x 28,4 cm., sous chemise rigide muette sauf sur le dos portant la mention : « Palazuelo », au format 38 x 28,6 cm., sous étui muet mais avec une étiquette blanche au plat supérieur portant mention impr., au format 39 x 29 cm., 2 ill. en coul. dont 4 à double page (une formant la couv. intérieure),

3 ill. en noir et blanc, 5 reproductions en coul et 7 en noir et blanc.

Achevé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie Arte à Paris. Il a été tiré 150 exemplaires numérotés et signés par l'artiste.

BM Tours : Y Rés. 9926

* « Yves Bonnefoy : le problème de l'unité dans la pensée ; la nature de la poésie », émission « Nuits magnétiques : Bruits de pages », diffusée le 21 juin 1978, 1 h 23 mn, 4 mn 25 s pour l'intervention d'Yves Bonnefoy.

Producteur Alain Veinstein.

Participants : Yves Bonnefoy, Gérard Macé, Anne Marie Albiach, Yves Peyré (*L'Ire des vents*), Elisabeth Salvaresi, Michel Deguy (*Poésie*), Henri Deluy (*Action poétique*), Anne Marie Albiach (intervention consacrée à *Poèmes d'Yves Bonnefoy, lectures*), Jean Tardieu.

245. « **Miklos Bokor** ». – *Miklos Bokor* : 24 juin au 10 septembre 1978, Château de Ratilly. – [Treigny, Yonne], (Association des Amis de Ratilly), 1978. – 18 p. – [22 p.], ill. en noir et en coul., avec 1 frontispice, couv. ill. ; 22 x 17 cm., p. 2-20, ill.

Essai.

Catalogue de l'exposition des œuvres de l'artiste au Château de Ratilly.

Il a été tiré 2500 exemplaires sur les presses de l'Imprimerie des Presses Monastiques à Saint-Léger-Vauban et constituant l'édition originale.

Repris, un extrait, dans *Yves Bonnefoy. La poésie et les arts plastiques*, Vevey (Suisse), Arts et Lettres, 1996, p. 83-87.

Essais d'Yves Bonnefoy concernant cet artiste en 1976, 1977, 1978, 1985, 1993, 1998, 2011.

BM Tours : YF 67, YF 72, YF 72 bis

246. « **Se souvenir** » = « **Recordar** », dans *Miró. Ultima Hora*. Edicion especial Dedicada a Joan Miró. – Palma de Mallorca (España), Ultima Hora, Año LXXXV, septiembre 1978. – 200 p.- XXX hors texte, ill. en coul. et en noir et blanc, couv. ill. en coul. ; 37,7 x 30,5 cm, p. 27, bil.

Poème en prose ; reproduction d'un extrait du manuscrit et traduction en espagnol du texte entier.

Numéro spécial du journal, pour le 85^{ème} anniversaire de l'artiste.

« Ilustraciones + XXVIII páginas de láminas con dibujos e ilustraciones a pleno color + 4 hojas intercaladas en el texto que corresponden a la presentación la primera y las tres restantes a anuncios turísticos y publicitarios; Gran Folio (38 x 30 cm.); Cartulina muy flexible. »

Repris, seulement le premier paragraphe de ce texte, en nouvelle version augmentée, sous le titre : « **L'Origine de l'écriture** », *L'Excédante*, Paris, F. B., 1982 ; en version très remaniée, sous le titre : « **Le Livre** », *The Grapes of Zeuxis and other Fables = Les Raisins de Zeuxis et d'autres fables*, Montauk (New York, U. S. A.), Monument Press, 1987 ; sous le titre « **L'Origine de la parole** », *Récits en rêve*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 202.

BM Tours : Y Rés. 8477

247. « **Andrea Mantegna** », dans *Tout l'œuvre peint d'Andrea Mantegna*. Introduction par Yves Bonnefoy. Documentation par Ninì Garavaglia. – Paris, Flammarion, 1978. – 128 p., ill. en noir et en coul., rel. vert d'eau impr. en gris, sous jaquette blanche ill. en coul. impr. noir ; 31,5 x 24 cm., (Coll. : « Les Classiques de l'art »), p. 5-9.

Essai.

Imprimé en Italie, S. d.

Repris, *Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1995, p. 43-59 ; *Le Nuage rouge. Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1999, p. 193-213 ; extrait ms. dans *Assentiments et Partages*, Bordeaux (Gironde), William Blake and Co. Édit., 2005, p. 117.

BM Tours : Y Rés. 8477

IERI DESERTO REGNANTE, a cura di Diana Grange Fiori. = HIER RÉGNANT DÉSERT, trad. en italien par Diana Grange Fiori. – Milano (Lombardia, Italia), Guanda, 1978. – I-XVI-132 p., rel. jaquette ill. en coul. ; 22 x 14 cm. ; (Coll. : « La Fenice »).

Achevé d'imprimer en juin 1978 à Bologne. Avec le texte français en regard, une introduction critique de la traductrice (p. VII-XI), une note biographique d'Yves Bonnefoy (p. XII – XV, repris du volume anthologique *Yves Bonnefoy*, Seghers, 1976), une bibliographie (p. XVI) et une « Note » de la traductrice (p. 123-125).

N. B. Il existe aussi une édition brochée avec couv. ill. en coul. (phénix étrusque en premier plat de couv.) et une autre sous couv non ill. brune avec titre brun orangé et brun-noire sur couv ou jaquette ill. en coul. par un phénix étrusque avec note critique sur Y. B. dans le 1^{er} rabat.

Repris, *Ieri Deserto Regnante* seguito da *Pietra scritta*, testo originale a fronte = *Hier régnant désert* suivi de *Pierre écrite*, en italien par Diana Grange Fiori. Introduzione di Yves Bonnefoy (trad. en italien par Francesco Bruno), Parma (Emilia-Romagna, Italia), Ugo Guanda Editore, 2005, 287 p., (Coll. : « Poeti della Fenice »), bil.

BM Tours : YB 124, YB 124 bis, YB 124 ter

* *Yves Bonnefoy présente des poètes*, diffusion du 2 au 7 octobre 1978, France-Culture.

Émission « Poésie ininterrompue »

Lectures (précédées d'introductions situant le poète et son œuvre) de poèmes de Fouad Gabriel Naffah, Paul Celan, Georges Henein, Pierre-Albert Jourdan, Abdallah Chaamba, Gilbert Lely.

BM Tours : cassettes audio pour Gilbert Lely et Georges Henein

248. « **Readiness, ripeness : Hamlet, Lear** ». – William Shakespeare. – *Hamlet, Le Roi Lear*. Préface et traduction d'Yves Bonnefoy. – Paris, Gallimard, 1978. – 405 p., couv. ill. en coul. ; 17,7 x 10,6 cm., (Coll. : « Folio » ; 1069), p. 7-24.

Essai.

Repris, *Théâtre et Poésie. Shakespeare et Yeats*, Paris, Mercure de France, 1998, p. 69-86 ; *Shakespeare : théâtre et poésie*, Paris, Gallimard, 2014, p. 160-177.

BM Tours : YB 163, YB 186 (impr. 1990)

249. William Shakespeare, *Hamlet. Le Roi Lear*. Préface et traduction d'Yves Bonnefoy. – Paris, Gallimard, 1978. – 405 p., couv. ill. en coul. ; 17,7 x 10,6 cm. (Coll. : « Folio » ; 1069).

[58] [82] [114] [136] [142]

« Traductions revues et corrigées pour la présente édition » (Yves Bonnefoy).

Achevé d'imprimer le 10 novembre 1978 sur les presses de l'Imprimerie Bussière à Saint-Amand (Cher).

Repris, versions revues et corrigées, *Hamlet... Œuvres Complètes* de Shakespeare, Paris, Le Club Français du Livre, 1983, p. 247-537 (+ 539-546) ; *Hamlet*, Paris, Mercure de France, 1988, 208 p.

Repris, version revue et corrigée, *Le Roi Lear*, Paris, Mercure de France, 1991, XV-187 p. ; *Le Roi Lear*, Paris, Éditions Gallimard, 2016, 256 p.

BM Tours : YB 163, YB 186 (impr. 1990)

250. « **Rimbaud : “Les réparties de Nina”** », dans *Le Lieu et la Formule*, Hommage à Marc Eigeldinger. – Neuchâtel (Suisse), À la Baconnière ; [Paris : diffusion Payot], 1978. – 283 p., fac-sim. ; couv. repliée brune impr. noir et blanc ; 21 x 14 cm., (Coll. : « Langages »), p. 88-110.

Essai.

Conférence de février 1977 à Neuchâtel, « forme écrite » avec « compléments » (Yves Bonnefoy, p. 110).

Contributions de Pierre Emmanuel, Claude Pichois, Georges Piroué, Pierre Olivier Walzer, Jean Rychner, Jean Starobinski, Max Milner, Gérald Schaeffer, Yves Bonnefoy, Ross Chambers, Michel Jeanneret, Louis Forestier, Henri Coulet, Mario Richter, Melvin Gallant, Jean-Pierre Richard, Jacques Geninasca, Yvan G. Lepage, André Gendre, Pierre Oster Soussouev.

Achevé d'imprimer le 19 décembre 1978 sur les presses du *Journal de Genève*.

« Ayant à préfacer l'édition italienne [d'Arthur Rimbaud] qu'en préparait Mondadori, il écrivit un long essai, resté inédit en français, mais dont des chapitres, retravaillés, devinrent « Ce qu'on dit à propos de fleurs », « Les Réparties de Nina » et « Madame Rimbaud », études parues en Suisse en divers volumes des éditions de la Baconnière » (*Yves Bonnefoy, Bibliothèque nationale de France*, Bibliothèque Nationale/Mercure de France, 1992, p. 167).

Repris, sous le titre « **L'Outre-couleur** », dans *Rimbaud. Cahier dirigé par André Guyaux*, Paris, L'Herne, 1993, 459 p., p. 341-358 ; *Notre besoin de Rimbaud*, Paris, Éditions du Seuil, 2009, p. 341-369.

BM Tours : YB 135

[21]

Leonora Carrington, *Une chemise de nuit de flanelle*. [Traduit par Yves Bonnefoy] dans *La Débutante (Contes et Pièces)*, traduit de l'anglais par Yves Bonnefoy, Jacqueline Chénieux, Geneviève et Henri Parisot. Avant-Propos de Jacqueline Chénieux. – Paris, Flammarion, 1978. – 325 p., couv. ill. ; 20 x 14 cm., (Coll. : « L'Âge d'or »), p. 95-113.

Traduction d'Yves Bonnefoy non revue mais augmentée d'une « **Note** »

Il a été tiré 31 exemplaires sur vélin Alfa dont 20 exemplaires de 1 à 20 et 10 H.C. numérotés de I à X, le tout constituant l'édition originale.

BM Tours : YB 61

251. [Réponses à trois questions] [titre aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec Alain Bosquet, *Le Monde [des Livres]*, n° 10531, 8 décembre 1978, p. 17.

Repris, sous le titre : « **Quatre questions du Monde (1979)** », *Entretiens sur la poésie*, Neuchâtel (Suisse), À la Baconnière, 1981, p. 60-67 ; sous le titre : « **Réponses à quatre questions (Le Monde, 1979)** », *Entretiens sur la poésie (1972-1990)*, Paris, Mercure de France, 1990, p. 60-67.

BM Tours : YP 122, Per 268

1979

* « Les Lundis de l'Histoire : Autour d'André Chastel », émission « Les Matinées de France-Culture », diffusée le 29 janvier 1979, France-Culture (Paris), 1 h 29 mn 19 s., 1 mn 10 s. pour l'intervention d'Yves Bonnefoy à propos du travail de philosophe et de la création artistique.

Producteur Jean-Jacques Le Goff. À propos, notamment, de la parution de *Fables, formes, figures* d'André Chastel (Flammarion, 1978, 2 vol., collection « Idées et Recherches » fondée par Yves Bonnefoy).

Avec la participation d'André Chastel, Yves Bonnefoy, Georges Duby, Henry Zerner.

BM Tours : 1 cassette audio en deux exemplaires

252. « **Jacques Hartmann** ». – *Jacques Hartmann : peintures et dessins, 1972-1979*. – (Paris), Galerie Jean Leroy, 1979. – n. p. [12 p.], ill. en noir et en coul. ; 23,4 x 16,7 cm. - [5] p, ill.

Essai. Catalogue de l'exposition des œuvres de l'artiste à la Galerie Jean Leroy (Paris : mars 1979).

Achevé d'imprimer en février 1979 sur les presses de l'Imprimerie Moderne du Lion à Paris.

Repris, en version définitive, *Sur un sculpteur et des peintres*, Paris, Plon, 1989, p. 93-100 ; un extrait, dans *Yves Bonnefoy. La poésie et les arts plastiques*, Vevey (Suisse), Arts et Lettres, 1996, p. 127-129.

BM Tours : Y Rés. 13329, YF 37, YF 37 bis

253. « **Sur Gilbert Lely** », dans *Gilbert Lely*, études critiques inédites d'Yves Bonnefoy, Thierry Bouchard, Jacques Henric, Claudie Massaloux. – (Losne, Côte-d'Or), Thierry Bouchard Éditeur, 1979. – 70 p. [4 p. de fac-sim - 4 p. ill. phot. h.t.], couv. repliée impr. en noir (et en orangé pour le titre) ; 25 x 16,2 cm, p. 9-14.

Essai.

Contributions d'Yves Bonnefoy, Thierry Bouchard, Jacques Henric, Claudie Massaloux, Marie-Françoise Le Pennec, Gilbert Lely.

Ouvrage composé en Bembo romain et italique des corps 9,11 et 13 par l'Imprimerie Darantiere à Quetigny (Côte-d'Or). Cahier tiré à 445 exemplaires, soit 75 sur Arches, 50 numérotés de I à L et 25 H. C. marqués H.C. LI à HC LXV, ces 75 premiers exemplaires étant tous accompagnés d'une pointe-sèche de Leonor Fini, et 370 sur Centaure ivoire des papeteries Prioux, 50 de ces derniers ayant été mis à part et marqués H. C.

Description de l'édition de tête : *Gilbert Lely*, études critiques inédites d'Yves Bonnefoy, Thierry Bouchard, Jacques Henric, Claudie Massaloux ... [Pointe-sèche de Leonor Fini]. – (Losne, Côte-d'Or), Thierry Bouchard Éditeur, 1979. – [4 bl.]-64-[6-2 bl.] p.- [8] p. de pl. [4 p. de fac-sim ; 4 p. d'ill. photo. h. t.], couv. repliée impr. en noir (et en orangé pour le titre) ; 25 x 16, 2 cm, p. 9-14.

L'ill. de l'artiste est en hors texte. Gravure d'exécution par Cécile Deux sur cuivre, d'après un dessin de Leonor Fini.

Achévé d'imprimer le 14 mai 1979 sur la presse de Thierry Bouchard à Losne (Côte-d'Or) pour la typographie, sur celles de Daniel Cricadi à Dijon (Côte-d'Or) pour les clichés et sur celle de Biel Genty à Liancourt-Saint Pierre (Oise) pour les estampes du tirage de tête.

Repris, sous le titre : « **Crier le nom** », Gilbert Lely, *Poésies complètes* (1990), p. 11-21 ; dans *Hommage à Gilbert Lely, 1904-1985*, Paris, Société des Amis de la Bibliothèque de l'Arsenal ; Bordeaux, William Blake and Co. Édit., 2004, p. 25-31.
BM Tours : Y Rés. 8380, Y Rés. 8385, YG 11, YG 12

[13]

« La forme des nuages au-dessus de la Gaité-Lyrique... » (extrait), dans *Gilbert Lely....* – [Losne, Côte-d'Or], Thierry Bouchard Éditeur, 1979, p. 21-22.

BM Tours : Y Rés. 8380, Y Rés. 8385, YG 11, YG 12

[77]

« Dans *Ma Civilisation*, j'ai toujours été frappé de voir s'établir... » ; « Qu'est-ce donc qui séduit Lely dans les ouvrages de Sade... », dans *Gilbert Lely....* – [Losne, Côte-d'Or], Thierry Bouchard Éditeur, 1979, p. 23-25 ; p. 25-26.

BM Tours : Y Rés. 8380, Y Rés. 8385, YG 11, YG 12

254. « **Un champ de solitude** », dans *L'Œil double de Gaëtan Picon* : Centre Georges Pompidou, Musée National d'art moderne, 18 avril-18 juin 1979. – Paris, Centre Georges Pompidou, Musée national d'art moderne, 1979. – 110 p., ill. en noir et en coul., portrait en frontispice, couv. blanche ill. en coul. impr. en noir et en ocre rouge ; 29,9 x 21 cm., p. 27-33.

Essai.

Catalogue de l'exposition Gaëtan Picon (18 avril-18 juin 1979), avec la reproduction d'un dessin original de Jean Dubuffet.

Commissaires de l'exposition : Blaise Gautier, Germain Viatte assistés de Nathalie Ménasseyre et Laure de Buzon-Vallet.

Photographie d'Yves Bonnefoy avec Gaëtan Picon à l'île de Ré en 1968 (p. 94).

Contributions critiques de Jean Millier, Pierre Boulez, Robert Bordaz, Gaëtan Picon, Jean Starobinski, Eugène Ionesco, Julien Gracq, Yves Bonnefoy, Jean-Louis Lalanne, Daniel Cordier, Max-Pol Fouchet, Claude Simon, Roland Barthes, Georges Schehadé, Francis Ponge.

« Témoignages » de Robert Kinters, Jacqueline Frédéric-Frié, Jean Lacouture, Auguste Anglès, Serge Gauthier, René Tavernier, Max-Pol Fouchet, Noël Delvaulx, Daniel Pezeril, L.C. Breunig, Michel Mohrt, Piero Bigongiari, Henri van Nieuwenhuyse, Émile J. Biasini, François Wehrlin, Manès Sperber, François Mathey, Jean-Louis Barrault, Claude Esteban, Blaise Gautier, Philippe Sollers, Geneviève Bollème, Vassilis Vassilikos, Rosabianca Skira, Jean Tardieu, Joseph Frank, Hubert Damish, Patrick Waldberg, Georges-Emmanuel Clancier, Marie-Laure David.

Achévé d'imprimer au 2^{ème} trimestre 1979 sur les presses de l'Imprimerie Union, à Paris.

Repris, sous le titre : « **Gaëtan Picon allait parler ce soir-là** », *Gaëtan Picon allait parler ce soir-là*, Marseille (Bouches-du-Rhône), Idumée, 1983 ; *La Vérité de parole*, Paris, Mercure de France, 1988, p. 279-290 ; *La Vérité de parole et autres essais*, Paris, Mercure de France, 1995, p. 297-309.

BM Tours : YG 4

* [« French Writer Products “forces” »], propos recueillis, Norman (Oklahoma, U. S. A.), *The Norman Transcript*, Tuesday, April 3, 1979, p. 11.

BM Tours : YP 518

255. « **Marc Eigeldinger, d’autres que moi ont dit...** », dans *Remise du livre « Le Lieu et la Formule. » Hommage à Marc Eigeldinger*. Le 2 février 1979. Textes de Rémi Scheurer, Jean Starobinski, Claude Pichois, André Gendre, Yves Bonnefoy. – [Neuchâtel, Suisse] : [Université de Neuchâtel], 1979. – 20 p. ; 20,9 x 14,6 cm., p. 17-19.

Témoignage.

Achévé d'imprimer le 15 mai 1979 en Suisse.

Plaquette hors-commerce.

Repris, sous le titre : « **Lettre-Préface** », Marc Eigeldinger, *Poèmes (1942-1987)*, Neuchâtel (Suisse), À la Baconnière, 1987, p. 7-10.

BM Tours : YF 111

* « **Hommage à Boris de Schloezer : [1^{ère} partie]** », émission « Revue parlée », Fonds Centre Georges Pompidou : SAV, enregistré le 18 juin 1979, 2 h 14 mn. Archives DO R 19790420 DIA 031.001.

Participants : Yves Bonnefoy, Georges Poulet, Jean Rousset, Marina Scriabine, Jean Starobinski, André Boucourechliev, Boris de Schloezer.

* « So, I thank you... », Norman (Oklahoma, U. S. A.), *World Literature Today*, vol. 53, n° 3 (« Homage to the French Poet Yves Bonnefoy »), Summer 1979, p. 366.

Extrait de l'allocution prononcée à l'issue du séjour à l'Université de l'Oklahoma.

BM Tours : YC 1, YC 2, YC 3, YG 16, YG 16 bis

256. [Deux soirées au théâtre = Two Evenings at the Theatre] [titre aj.p.ed.] : **I. « Une représentation de Phèdre » = « A Performance of Phèdre » ; II. « Voix rauques » = « Harsh Voices »**, Norman (Oklahoma, U. S. A.), *World Literature Today*, vol. 53, n° 3, Summer 1979, p. 370-373, bil.

Récits, traduits en anglais par Susanna Lang.

Numéro « Homage to french Poet Yves Bonnefoy », avec trois photographies d'Yves Bonnefoy sur la couv. et onze dans le vol. Contributions d'Ivar Ivask, Yves Bonnefoy, Richard Vernier, Jean Starobinski, Joseph Frank, James R. Lawler, Sarah N. Lawall, Susanna Lang, Richard Stamelman, Alex L. Gordon, Martin Kanes, Robert W. Greene, Mary Ann Caws, John E. Jackson, Leroy C. Breunig, Graham Dustan Martin.

Accompagnés de clichés photographiques : « Yves Bonnefoy », 1^{ère} et 4^{ème} de couv. (à Norman, 7 April 1979) ; « Yves Bonnefoy at the Conference in Norman, 7 April 1979 », p. 363 ; « At The Hôtel Notre-Dame, 1, Quai St. Michel, where Y. B. stayed 1944-1950 and wrote the First Section of *Douze* » ; « With Alexandre Aspel in Biot, Alpes Maritimes, Summer 1966 » ; « With François Mauriac at the Presentation of the « Nouvelle Vague » Prize for 1958, at *L'Express* offices, Paris, December 1959 » ; « At 72, rue Lepic in 1973, Photo Lucie Vine » [sic] ; « Sketch by Lucie Vine, Biot, 1966 » [sic] ; « Yves and Lucie Bonnefoy, Pittsburgh, 1970, Photo Samos » ; « With Ivar Ivask in Norman, April 1979 » ; « At the Bonnefoy Conference in Norman, 7 April 1979 » ; « Answering questions at Norman Conference, to YB.'s left : Professors R. Stamelman, M. A. Caws, R. W. Greene », p. 367-369 ; « Yves Bonnefoy. Photo : Lucie Vine » [sic].

Repris, (a) (b) (c), *The Origin of Language = L'Origine du langage*, Montauk (New-York, U. S. A.), Monument Press, 1979 ; (b) (c), *Récits en rêve*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 186-187 ; en version définitive, *Rue Traversière et autres récits en rêve*, Paris, Gallimard, 1992, p. 129-132.

BM Tours : YC 1, YC 2, YC 3, YG 16, YG 16 bis

« Une pierre » [« Longtemps dura l'enfance... »], version manuscrite, avec corrections de l'auteur, Norman (Oklahoma, U. S. A.), *World Literature Today*, vol. 53, n° 3, Summer 1979, p. 364.

BM Tours : YC 1, YC 2, YC 3, YG 16, YG 16 bis

[78]

« Dévotion », Norman (Oklahoma, U. S. A.), *World Literature Today*, vol. 53, n° 3, Summer 1979, p. 405-406, bil. (traduction en anglais par James R. Lawler).

BM Tours : YC 1, YC 2, YC 3, YG 16, YG 16 bis

257. « **On the Translation of Form in Poetry** », [« Sur la traduction de la forme en poésie »], Norman (Oklahoma, U. S. A.), *World Literature Today*, vol. 53, n° 3, Summer 1979, p. 374-379.

Essai écrit en anglais par l'auteur ; n. r. c. j. en français.

* [« L'Expérience poétique »] [titre aj. p. éd.], Bruxelles (Belgique), *Annales de l'École des Sciences Philosophiques et Religieuses*, année académique 1979-1980, p. 34-37.

Résumé de deux leçons d'Yves Bonnefoy données à l'École (14-15 février 1979), par Mme Ackermans.

Publié par les Éditions des Facultés Universitaires Saint-Louis.

BM Tours : YC 1, YC 2, YC 3, YG 16, YG 16 bis

258. « **La Mort de Francis Bouvet** », *Le Monde [des Livres]*, n° 10775, 21 septembre 1979, p. 28.

Sous-titre [aj. p. éd.] : « Une figure souriante et passionnée. »

Repris, extrait, *L'Actualité Littéraire*, n° 22, octobre 1979, p. 31 (avec une photographie de Francis Bouvet par Lucy Vines) ; sous le titre : « **Francis Bouvet** », *Sur un sculpteur et des peintres*, Paris, Plon, 1989, p. 101-106 ; *Dans un débris de miroir*, Paris, Galilée, 2006, p. 63-66.

BM Tours : YP 106, Per 268

* **IKEBANA. Gravures d'Annapia Antonini.** Poèmes d'Yves Bonnefoy. – Nice, Éditions d'Art de Francony, 1979. – sous la forme de 7 feuillets, au format 18,2 x 22,9 cm ; sous emboîtement rigide au format 21,3 x 25 cm, entoilé, à rabats multiples, de couleur rose, muet sauf sur le dos portant la mention de titre et le nom de l'artiste.

Comprend 5 poèmes extraits de *Hier régnant désert* (1958) : « Menaces du témoin. I. » ; « Ici, toujours ici » ; « Bien des astres ont franchi... » ; « Une voix » (« Écoute-moi revivre dans ces forêts... ») ; « Menaces du témoin. III. »

Description détaillée de l'édition :

F. 1 : 1^{er} plat : blanc ; 2^{ème} plat : blanc ; 3^{ème} plat à considérer comme la page de titre : « IKEBANA. Gravures originales d'Annapia Antonini. Poèmes d'Yves Bonnefoy ; 4^{ème} plat : blanc. –

F. 2, accompagné d'une feuille simple insérée comportant une gravure en coul. signée : 1^{er} plat : « Menaces du témoin. I. » ; 2^{ème} plat : blanc ; 3^{ème} plat : « Ici, toujours ici » ; 4^{ème} plat : blanc. –

F. 3 : feuille simple comportant une gravure en coul. signée. –

F. 4, accompagné d'une feuille simple insérée comportant une gravure en coul. signée : 1^{er} plat : « Bien des astres ont franchi... » ; 2^{ème} plat : blanc ; 3^{ème} plat : « Une voix » (« Écoute-moi revivre dans ces forêts... ») ; 4^{ème} plat : blanc –

F. 5. : feuille simple insérée comportant une gravure en coul. signée

F. 6 accompagnée d'une feuille simple insérée comportant une gravure en coul. signée : 1^{er} plat : 1^{er} plat : « Menaces du témoin. III. » ; 2^{ème} plat : blanc ; 3^{ème} plat : blanc ; 4^{ème} plat : blanc. –

F. 7 : 1^{er} plat : colophon ; 2^{ème} plat : blanc ; 3^{ème} plat : autres justificatifs ; 4^{ème} plat : blanc.

« Les gravures ont été tirées par l'imprimeur en taille douce Tanguy Garric, la mise en pages des textes, la composition à la main en de Roos de corps 20 et leur impression ont été réalisées par l'imprimeur typographe Pierre Jean Mathan et les coffrets par l'atelier Duval. Septembre 1979. »

Il a été tiré 100 exemplaires sur papier vélin de la Barcelone, numérotées de 1/C à C/C, comprenant cinq gravures originales d'Annapia Antonini hors-texte signées et numérotées.

Les vingt-cinq premiers comprennent en outre une suite monochrome sur même papier, ainsi que : de la V. une aquarelle et un des cuivres encrés et vernis ; et de VI à X, une aquarelle.

En outre, il a été tiré vingt-cinq exemplaires sur même papier pour l'artiste, l'écrivain, les éditeurs et collaborateurs de l'ouvrage, justifiés HC 1/25 à HC 25/25 ; ainsi que cent exemplaires sur Moulin du Gué numérotés 1/100 à 100/100 réservés à un éditeur étranger.

259. Cyprian Norwid : « **L'Obscurité** », traduit par Yves Bonnefoy, *Poësie*, n° 10, 3^{ème} trimestre 1979, p. 9.

Poème, traduit du polonais en collaboration avec Christophe Jezewski ; n. r. c. j.

Dossier consacré au poète, avec des contributions de Jacques Dupin, Jean Cassou, Michel Deguy, Yves Bonnefoy, D. Sila.

BM Tours : YP 239, Per 1669

260. « **Madame Rimbaud** », dans *Études sur les "Poésies" de Rimbaud*. Yves Bonnefoy. Louis Forestier. Frédéric S. Eigeldinger. Gérald Schaeffer. André Bandelier. Essais recueillis par Marc Eigeldinger. – Neuchâtel (Suisse), À la Baconnière ; [Paris : diffusion Payot], 1979. – 160 p, couv. repliée ; 21,2 x 14 cm., (Coll. : « Langages »), p. 9-43.

Essai.

« Ayant à préfacer l'édition italienne qu'en préparait Mondadori, il écrivit un long essai, resté inédit en français, mais dont des chapitres, retravaillés, devinrent « Ce qu'on dit à propos de fleurs », « Les Réparties de Nina » et « Madame Rimbaud », études parues en Suisse en divers volumes des éditions de la Baconnière » (*Catalogue Bibliothèque Nationale...*, 1992, p. 167).

Achévé d'imprimer le 28 septembre 1979 en Suisse.

Repris, *La Vérité de parole*, Paris, Mercure de France, 1988, p. 65-114 ; *La Vérité de parole et autres essais*, Paris, Gallimard, 1995, p. 71-122 ; *Notre besoin de Rimbaud*, Paris, Éditions du Seuil, 2009, p. 267-320.

BM Tours : YB 122

[241]

« L'Analogie suprême », L'Häy-les-Roses (Val-de-Marne), *Port-des-Singes*, n° 7, automne 1979, n. p. [5] p.

BM Tours : Per Y Rés. 2359

[193]

« Dins el color de Garache » = « Dans la couleur de Garache », trad. en catalan par Maria Ginès, dans *Garache : pintures i Gravats*, Barcelona (Catalunya/Cataluña, España), Maeght, 1979. – n. p. [6 p.], ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul. ; 32 x 23,2 cm.

Avec le texte français en regard. Catalogue de l'exposition des œuvres de l'artiste à la Galerie Maeght de Barcelone (octobre-décembre 1979).

« El la color de Garache » = « Dans la couleur de Garache », trad. en espagnol par Janine Muls de Liaras, dans *Garache, pintures i Gravats*, Barcelona, Maeght, 1979. – n. p. [6 p.], ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul. ; 32 x 23,2 cm.

Avec le texte français en regard. Catalogue de l'exposition des œuvres de l'artiste à la Galerie Maeght de Barcelone (octobre-décembre 1979).

BM Tours : YG 8

[131]

Cyprian Norwid : « Sainte-La Paix ». Traduit par Yves Bonnefoy, dans Alain Bosquet, *Les Cent plus beaux poèmes du monde* : anthologie. – Paris, Le Cherche Midi éditeur, 1979. – 189 p. ; 22 x 16 cm., (Coll. : « Espaces »), p. 112.

BM Tours : YB 1419

261. « **Quand on lui fait compliment de quelqu'une de ses photographies...** » – *Henri Cartier-Bresson Photographe*. [Préface d'Yves Bonnefoy]. – Paris, Delpire, 1979. – 10 p. – 155 f. de pl. [4] p., rel. entoilée beige impr. en creux au plat supérieur, sous jaquette mobile bleue ill. ; 29 x 30 cm., p. 5-10.

Essai.

Le présent album a été conçu et réalisé par Robert Delpire avec la collaboration de Robert Sadoux et Paul Ickovic.

Achevé d'imprimer le 15 septembre 1979, à partir des tirages originaux exécutés par Pictorial Service, sur les presses de Thomas Todd Company à Boston, Massachusetts, et relié par Horowitz and Sons à Fairfield, New-Jersey. Il a été réimprimé pour la première fois en 1981.

Repris, en version définitive remaniée, *Henri Cartier-Bresson Photographe*, Paris, Delpire, 1992, p. 5-10 ; sous le titre « **Henri Cartier Bresson** », *Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1995, p. 259-269 ; un extrait, dans *Yves Bonnefoy. La poésie et les arts plastiques*, Vevey (Suisse), Arts et Lettres, 1996, p. 89-92 ; *Le Nuage rouge. Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1999, p. 439-452.

N. B. L'ouvrage de 1979 bénéficie de 10 éditions entre 1982 et 2016, comportant l'essai d'Yves Bonnefoy dans la version remaniée à partir de 1982.

262. THE ORIGIN OF LANGUAGE and other Poems = L'ORIGINE DU LANGAGE et autres poèmes. Translated by Susanna Lang ; etchings by George Nama. – [Montauk (New-York, U. S. A.)], Monument Press, 1979. – n. p. sous la forme de 11 f. (le premier est double, les 9 suivants sont des dépl. en triptyque, le dernier est double) au format 34,1 x 25,2 cm., sous emboîtement cart. bleu à rubans, à rabats, comportant sur le plat supérieur une oeuvre de l'artiste sur étiquette et sur le dos la mention : « Bonnefoy. *The Origin of Language*. Nama », en lettres dorées en creux, au format 35 x 26,5 cm., 11 ill. en coul. dont 9 à pleine page, coloriées à la main, bil.

[220] [235] [256]

Poèmes en prose ; récits. Comprend : (a) « À George Nama », (b) « Le Vautour » (dans la version 1975 avec variantes), (c) « Une Représentation de *Phèdre* », (d) « L'Ennéade », (e) « Voix rauques », (f) « La Présence réelle », (g) « Le Grillon », (h) « L'Origine du langage », (i) « Un souvenir du voyage. »

Neuf triptyques sous emboîtement avec le texte en français à gauche, la traduction en anglais par Susanna Lang à droite et les neuf gravures en coul. au centre, plus une gravure au colophon et une sur l'étiquette de l'emboîtement, toutes coloriées à la main et signées par l'artiste. Il a été tiré 150 exemplaires de ce livre sur les presses de l'Imprimerie Davis and Warde à Pittsburgh (Pennsylvania, U. S. A.), S. d. En caractères Spectrum et en Hunt Roman pour les titres. Tous les exemplaires sont imprimés sur Arches et numérotés, 25 ayant la signature de l'artiste en plus.

N. B. : un remaniement des exemplaires non vendus a été réalisé en 1990 par George Nama, responsable des éditions Monument Press.

Yves Bonnefoy commente la réalisation de ce livre réalisé par et avec l'artiste dans « **George Nama** », *Von Teufeln Devils' Pageant*. Poems by Alfred Brendel with Etchings by George Nama. [...]. Essays by Yves Bonnefoy and Charles Simic. – New York (U. S. A.), Sheperd & Derom Galleries, 2001, p. 5-6.

Repris, avec variantes, (c) (e) (f) (h, sous le titre « **L'Origine du langage** »), *Récits en rêve*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 187-188 ; p. 186 ; p. 167 ; p. 202.

(a) sous le titre : « **À George Nama, sur un livre fait en commun** », *Sur un sculpteur et des peintres*, Paris, Plon, 1989, p. 107-108.

Repris, (b) (c) (e) (f) (h) (i), en version définitive, *Rue Traversière et autres récits en rêve*, Paris, Gallimard, 1992, p. 107-109, p. 131-132, p. 129-130, p. 106, p. 147.

Repris, (d), en version très remaniée, *Bouche bée*, Écarts, 2003, n. p. ; cette nouvelle version est reprise dans *Une variante de la sortie du jardin*, suivi de *Bouche bée*, Halifax (Nova Scotia, Canada), VVV, 2006, p. 26 ; avec de nouvelles variantes dans *Thauma*, n° 5, 2009, p. 35.

N. B. : la page de titre du livre d'artiste est reproduite dans *Yves Bonnefoy. Écrits sur l'art et livres avec les artistes*, Tours (Indre-et-Loire), ABM ; Paris, Flammarion, 1993, p. 142.

BM Tours : Y Rés. 8329

* [« A Mobile Poet writes on »], New-Haven (Connecticut, U. S. A.), *Yale Daily News*, entretien avec John Nassikas, October 22, 1979, p. 3. <http://digital.library.yale.edu/cdm/compoundobject/collection/yale-ydn/id/196719/rec/2>

« The Origin of Language and Other Poems » [= « L'Origine du langage et autres poèmes »], trad. en anglais par Susanna Lang, Madison (Wisconsin, U. S. A.), *Sub-Stance*, n° 23 / 24, 1979, p. 5-10, bil.
Comprend : « À George Nama », « L'Origine du Langage », « Souvenir de Voyage », « La Présence réelle », « Voix rauques », « Une représentation de *Phèdre* », « L'Ennéade », « Le Vautour », « Le Grillon. » Numéro spécial « Poésie. Poetry » (avec un essai critique de Richard Vernier : « Yves Bonnefoy and the Conscience of Poetry », p. 149-156).
BM Tours : YF 423, YF 423 bis (incomplets, uniquement les pages 5-6)

[226]

« Poems » = « Poèmes », trad. en anglais par Linda Orr, Genève ; New York (U. S. A.), *Seneca Review*, vol. 10 / 11, 1979 / 1980, p. 100 - 103. Comprend : « Les Feux », « Du Signifiant. » Avec le texte français en regard.

[64]

« Poemas » = « Poèmes », trad. en espagnol par Ximena Godoy et Louis Della Fior, dans *Antología de la poesía francesa actual 1960-1976*, Madrid (España), Ediciones Nacional, 1979. – 300 p. ; 21,2 x 15,1 cm., p. 37-40.

Comprend : « Une pierre », « L'Arbre, la Lampe », « L'Infirmité du feu », « Ici, toujours ici. »
Avec le texte français en regard et une notice biobibliographique S. n. p. 286.

BM Tours : YB 977

1980

263. **L'IMPROBABLE suivi de UN RÊVE FAIT À MANTOUE.** Nouvelle édition corrigée et augmentée. – Paris, Mercure de France, 1980. – 351 p., couv. beige impr. en noir (et en rouge pour la mention du titre) ; 21,5 x 15,1 cm.

[76] [124] [151] [152] [43] [31] [82] [41]

Essais, poème.

La couv. porte comme titre : L'IMPROBABLE ET AUTRES ESSAIS. Il s'agit d'une « nouvelle édition corrigée et augmentée » de « Quatre notes anciennes », de « Notes sur Hercule Seghers » et de « Des fruits montant de l'abîme. »

Comprend :

L'IMPROBABLE (*in extenso*) dont le poème « Dévotion », augmenté de « Quatre notes » : « L'œuvre de Fra Angelico » (1956), « Aspects nouveaux de Michel-Ange » (1953), « Deux livres sur Caravage » (1959), « Degas » (1955) ;

UN RÊVE FAIT À MANTOUE (augmenté de « Notes sur Hercule Seghers » et de « Des Fruits montant de l'abîme ») ;

« Note bibliographique » (inédite), p. 341-345.

Achevé d'imprimer le 25 janvier 1980 sur les presses de l'Imprimerie Firmin-Didot S. A. (Mesnil-sur-L'Estrée, Eure).

Repris, *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1983, 351 p. ; en version définitive, *L'Improbable et autres essais* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1992, 367 p.

BM Tours : YB 100, YB 101

[29]

« Lieu de la salamandre » = « Place of the Salamandre », trad. en anglais par Michael Edwards, Ipswich (England), *Sampshire New Poetry*, vol. 3, n° 6, Spring 1980, p. 13.

Comprend « Seven variations on a theme by Yves Bonnefoy by Michael Edwards », p. 14 - 19.

Avec le texte en français p. 12.

Editions Worcs and Holbrook.

BM Tours : YF 156, YF 369, YF 369 bis

[137]

[« Four Poems »] [= « Quatre Poèmes »], trad. en anglais par Emily Grosholz, New-Haven (Connecticut, U. S. A.), *Connecticut Artists*, vol. 3, n° 1, Spring-Summer 1980, p. 23.

Comprend : « La Chambre », « L'Arbre, la Lampe », « Une voix », (« Combien simples... »), « Le Livre, pour vieillir. » Avec le texte français en regard.

BM Tours : YG 214

264. « **Je ne suis pas de ceux qui peuvent parler d'Alexandre Aspel de façon aussi avertie qu'il est souhaitable...** », Norman (Oklahoma, U. S. A.), *World Literature Today*, vol. 54, n° 2, Spring 1980, p. 236-237.

Témoignage, en français, avec la mention « Paris. »

Trois textes d'hommage sous le titre « A Tribute to Alexander Aspel », par René Char, Yves Bonnefoy et Alain Delahaye.

Repris, *Dans un débris de miroir*, Paris, Galilée, 2006, p. 29-32.

BM Tours : YC 309

* « Un homme, une ville » : Baudelaire et Paris » (1^{ère} émission : « Un dandy du quartier latin »), émission « Les Après-midi de France-Culture », diffusée le 23 mai 1980, France-Culture (Paris), 6 mn 15 s. pour l'intervention d'Yves Bonnefoy. Archives I.N.A., 80 C-3034-5-103.

Producteur Jean Montalbetti. Participants : Claude Pichois et Yves Bonnefoy.

L'auteur analyse le rôle de Paris dans l'œuvre et dans la vie de Baudelaire au XIX^e siècle en comparaison avec le Paris d'aujourd'hui. Parallèle également avec les sentiments de Rimbaud concernant Paris.

→ <https://podcloud.fr/podcast/les-nuits-de-france-culture/episode/un-homme-une-ville-baudelaire-a-paris-1-slash-3-un-dandy-du-quartier-latin-1ere-diffusion-23-slash-05-slash-1980-1>

BM Tours : 2 cassettes audio pour la première émission (nous avons aussi les émissions du 30 mai et du 6 juin sur le même thème, mais où Yves Bonnefoy n'intervient pas ; plus une copie de ces trois mêmes éditions, mais contenues sur 1 cassette audio chacune)

265. « **On parle volontiers de “crise” de la poésie...** », *Culture et Communication*, n° 31, novembre 1980, p. 6-7.

Essai : n. r. c. j.

Avec une photographie en noir et blanc d'Yves Bonnefoy et la reproduction de sa signature.

Dossier : « Approches de la poésie. » (p. 1-39) : Yves Bonnefoy, Julien Gracq, Francis Ponge, Mathieu Benezet, Denis Roche, François Cali, Pierre Seghers – Fouad el-Etr, Louis Amade, Jacques Brel – Guillaume Apollinaire, René Char, Gaston Bachelard, Saint-John Perse, Julien Gracq, Charles Baudelaire, André Frénaud, Joseph Delteil, Jean Cocteau, Arthur Rimbaud, Boris Vian, Denis Roche, Max-Pol Fouchet, Henri Michaux.

Publication du Ministère de la Culture et de la Communication.

BM Tours : YG 210

266. **TITRES ET TRAVAUX D'YVES BONNEFOY.** – Paris, [Yves Bonnefoy], 1980. – n. p. [20 p] cart., couv. blanche impr. en noir ; 24 x 16,1 cm.

Comprend : « Études », « Enseignements, recherches et conférences », récompenses, « Principales publications », « **Projet d'un enseignement : Études comparées de la fonction poétique** » (7 p.) ; n. r. c. j.

Publication hors-commerce. Achevé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie Union, à Paris. Tirage limité.

BM Tours : YF 95, YF 95 bis

[3]

« N'en déplaise à MM. les profiteurs de guerre... », repris, sans l'autorisation de l'auteur, Iaroslav Serpan, *Le Prédit, l'Indit, le Médit, le Dit quand même*. Repères biographiques de Geneviève Bonnefoy. Présentation de François Aubral. – Paris, Le Sycomore, 1980. – 191 p., ill., couv. repliée grise impr. noir ; 20 x 13,7 cm., (Coll. : « Le Corps inédit » ; 1), p. 26-27.

« Il a été tiré de cette édition 80 exemplaires numérotés sur papier Ingres Arches 85 gr. des papeteries Arjomari. Les 30 premiers de ces exemplaires sont accompagnés d'un dessin original du peintre Antonio Saura sur un portrait photographique de Iaroslav Serpan » (colophon).

Achévé d'imprimer le 1^{er} trimestre 1980 sur les presses de la Société nouvelle des Imprimeries Delmas Artigues-près-Bordeaux (Gironde), composé par la Séclia à Paris.

BM Tours : YB 167

[12]

« Liberté est un mot vietnamien », repris, sans l'autorisation de l'auteur, Iaroslav Serpan, *Le Prédit, l'Indit, le Médit, le Dit quand même*. Repères biographiques de Geneviève Bonnefoi. Présentation de François Aubral. – Paris, Le Sycomore, 1980. – 191 p., ill., couv. repliée ; 20 x 13,7 cm., (Coll. : « Le Corps inédit » ; 1), p. 28-30.

Repris, sans l'autorisation des auteurs, dans *Tracts surréalistes et déclarations collectives 1922-1969*. Tome II : 1940-1969, Paris, Le Terrain Vague, 1982, p. 27-28.

BM Tours : YB 167

[137]

« Five Poems from « Un Feu va devant nous »] [= « Cinq poèmes de “Un feu va devant nous” »], trad. en anglais par Marc Elihu Hofstadter, Binghamton (New-York, U. S. A.), *Boundary 2*, vol. VIII, n° 2, Winter 1980, p. 273-278.

Comprend : « La Chambre », « Le Myrte », « Une voix » (« Combien simples... »), « La Lumière, changée », « La Parole du soir. » Avec le texte français en regard.

Department of English (State University of New York at Binghamton).

BM Tours : YB 1042

1981

267. « **Boris de Schloezer** », dans *Boris de Schloezer*. – [Paris], Centre Georges Pompidou ; [Aix-en-Provence, Bouches-du-Rhône], Pandora Éditions, 1981. – 175 p., ill., couv. ill. ; 24 x 16 cm., (Coll. : « Pour un temps »), p. 51-60.

Essai.

Avec une photographie inédite d'Yves Bonnefoy en compagnie de Boris de Schloezer à Cap d'Ail (p. 60).

Exposés et témoignages présentés à une soirée de la « revue parlée » du Centre Georges Pompidou, le 18 juin 1979. Contributions d'Yves Bonnefoy, André Boucourechliev, Noël Devaulx, Gilbert Gadoffre, Henri Gouhier, Gaëtan Picon, Georges Poulet, Jean Rousset, Jean Starobinski, Michel Vinaver, Boris de Schloezer.

Achévé d'imprimer en février 1981 sur les presses de l'Imprimerie Laballery et Cie à Clamecy (Nièvre).

Repris, en version définitive très remaniée, *Entretiens sur la poésie (1972-1990)*, Paris, Mercure de France, 1990, p. 122-133.

BM Tours : YB 8

[196]

« D'emblée un observateur tant soit peu attentif... », sans l'autorisation de l'auteur, extrait de la première version du texte, La Bastide d'Orniols-Goudargues (Gard), *Le Pont de l'Épée*, n° 71-72, (mai) 1981, p. 25-29.

Numéro spécial d'hommage à Georges Henein (p. 1-173).

Contributions de Sarane Alexandrian, Marcel Berthier, Raymond Bayeler, Yves Bonnefoy, Éric Bourde, Guy Chambelland, Éric Cyrille, Dominique Desanti, Lawrence Durrell, Berto Farhi, Luce Guilbaud, Hubert Juin, Tahar ben Jelloun, Jean Lacouture, Joyce Mansour, Henri Michaux, Jules Monnerot, Maurice Nadeau, André Pieyre de Mandiargues. Textes de Georges Henein (poèmes, prose, écrits critiques, correspondance).

BM Tours : YB 161, Per 1258

[131]

Cyprian Norwid : « Poèmes », traduit du polonais par Yves Bonnefoy avec la collaboration de Constantin Jelenski. – Constantin Jelenski, *Anthologie de la poésie polonaise (1400-1980)*. Nouvelle édition réalisée en collaboration avec Zofia Bobowicz. Préface de Czeslaw Milosz. – Lausanne (Suisse), L'Age d'Homme, 1981. – 527 p. ; 21 x 14,1 cm, p. 156-157-158, p. 160-161, p. 163, p. 167-173.

Achévé d'imprimer à Renens (Lausanne) le 15 juin 1981.

BM Tours : YB 1138

268. **LA PIERRE TROUANT LE SENS / MAIS, PLUS TARD, / LE CIEL AU FOND DE L'ENTAILLE.** [Gravures d'] Antoni Tàpies. – [Paris], Éditions F. B., [1981]. – sous la forme de 5 f. doubles et 3 f. simples (les 3 gravures originales en coul.) insérés, au format 66,5 x 50,5 cm, sous emboîtement toile gris ardoise avec montants en bois et rabat noir de 15,4 cm. à la droite ; titré *L'Entaille*, en creux au plat supérieur, au format 70 x 52 cm., 3 ill. en coul.

[218]

Poème, daté « décembre 1980 » ; en partie n. r. c. j.

Tirage des gravures originales, signées et numérotées, sur papier Arches par l'Atelier Barbara à Barcelone. Texte composé en Athenaeum de corps 28 et imprimé chez P. J. Mathan à Boulogne (Hauts-de-Seine). Il a été tiré 100 exemplaires : 75 exemplaires numérotés et signés par le poète et l'artiste, sur papier d'Arches, comportant les trois œuvres numérotées de 1 à 75 ; les 10 premiers exemplaires numérotés de 1 à 10 comportent en outre une suite des gravures signées et numérotées de I à X ; 10 exemplaires numérotés de EA 1 à EA 10 et 15 exemplaires numérotés de H. C. I à H. C. XV réservés aux collaborateurs. Chaque exemplaire est signé Yves Bonnefoy et Antoni Tàpies. Toutes les planches sont signées par Antoni Tàpies.

Description détaillée de l'édition de tête : F. 1 : pl. 1 : page de titre, pl. 2 : mention d'éditeur et de lieu, pl. 3 et 4 : bl. - F. 2 : pl. 1 : début du texte, pl. 2, 3, 4 : bl. avec une gravure insérée (f. simple). - F. 3 : pl. 1 : suite du texte, pl. 2, 3, 4 : bl. Avec une gravure insérée (f. simple). - F. 4 : pl. 1 : fin du texte, pl. 2, 3, 4 : bl. avec une gravure insérée (f. simple). - F. 5 : pl. 1 : colophon, p 1, 2, 3, 4 : bl.

Achévé d'imprimer le 15 juillet 1981.

N. B. : les Éditions F. B. sont dirigées par François Bénichou.

Repris, en version très abrégée, *The Grapes of Zeuxis and other Fables = Les Raisins de Zeuxis et d'autres fables*, Montauk (New-York, U. S. A.), Monument Press, 1987 ; reprise d'une ill. du livre, dans *Yves Bonnefoy. Écrits sur l'art et Livres avec les artistes*, Tours (Indre-et-Loire), ABM, Paris, Flammarion 1993, p. 143 ; version abrégée, sous le titre « **L'Entaille** », *La Vie errante*, Paris, Mercure de France, 1993, p. 63 ; *La Vie errante* (et autres textes), Paris, Gallimard, 1997 et 1999, p. 63 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 211.

BM Tours : Y Rés. 8448

269. « **Le Dictionnaire des Mythologies** », dans *Dictionnaire des mythologies : et des religions, des sociétés traditionnelles et du monde antique...* sous la direction de Yves Bonnefoy, tome A-J. – Paris, Flammarion, 1981. – [2 vol.] XXIV- 619-585 p., ill., rel. grenat entoilée impr. en creux au dos, sous jaquette noire ill. en coul. impr. en blanc et en rouge ; 29 x 22, 2 cm., p. V-XV.

Essai (introduction du vol.).

N. B. : le plat inférieur de la jaquette porte la mention : « Maître d'œuvre : Yves Bonnefoy. »

Achévé d'imprimer le 15 octobre 1981 sur les presses de l'Imprimerie Mame à Tours.

Repris, dans *Dictionnaire des mythologies : et des religions, des sociétés traditionnelles et du monde antique*. Sous la direction d'Yves Bonnefoy [1993] en 2 vol., réédition sous couv. brochée de l'édition reliée de 1981 ; dans *Dictionnaire des mythologies et des religions des sociétés traditionnelles et du monde antique* sous la direction de Yves Bonnefoy (Flammarion, 1999, rééd. 2000).

BM Tours : YC 52/1-2

270. William Shakespeare, *HENRI IV. Première partie*. Texte français de Yves Bonnefoy (version revue et corrigée 1981). *Henri IV. Deuxième partie*. Texte français de Jacqueline Barbé et Jean Joudheuil. – Genève (Suisse), (Éditions du Théâtre de Carouge - Atelier de Genève), [1981]. – 228

p. (sous la forme de deux parties paginées 1-97 et 99-201 avec deux pages de titre), couv. blanche impr. en noir (et en rouge et blanc sur fond noir pour les mentions d'édition) ; 21 x 14,8 cm., (Coll. : « Cahiers Shakespeare » ; 2), p. 5- 97.

[51]

Avec « **Notes du traducteur** » (p. 96-97).

Comprend également l'essai d'Yves Bonnefoy : « Comment traduire Shakespeare » (p. 215-227) (cf. n° 133 du présent catalogue). La couv. porte comme titre : *Henri IV. Première et deuxième partie*.

S. d. d'achevé d'imprimer.

Repris, version revue et corrigée, *Henri IV. Première partie*, traduction et préface d'Yves Bonnefoy, Paris, Le Bruit du temps, 2015, 192 p.

BM Tours : YB 144, YB 144 bis

271. « **Poésie et analogie** », dans *Analogie et Connaissance*. Tome II : *De la poésie à la science*. Introduction de André Lichnerowicz. – Paris, Maloine s. a. éditeur, 1981. – 273 p., couv. bleue et blanche impr. en noir ; 24 x 16 cm., (Coll. : « Recherches interdisciplinaires, séminaires interdisciplinaires du Collège de France »), p. 9-16.

[237]

Essai ; n. r. c. j.

Il s'agit de la communication prononcée au Colloque de L'Institut Collégial Européen (Loches, Indre-et-Loire, juillet 1977), dans une nouvelle version écrite définitive.

Contributions d'André Lichnerowicz, Yves Bonnefoy, Roger Munier, Karlheinz Stierle, Klaus Heger, Maurice Gross, François Rigolot, Anthony Levi, Gilbert Gadoffre, Friedhelm Kemp, Francis Zimmermann, Augustin Berque, Gilbert Faux, Claude Ménard, Réjane Barnier, Adolphe Pacault, Etienne Dulos, Bernard d'Espagnat, Jean-Claude Pecker, Jean Dieudonné.

Avec des interventions de l'auteur dans les discussions (p. 20, 22, 28-30, 47-49, 55-57, 78).

Achevé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie Jouve à Paris au 4^{ème} trimestre 1981.

BM Tours : YB 10/2 ; YF 492 (tiré à part)

272. « **André Frénaud** », Marseille (Bouches-du-Rhône), *Sud*, n° 39-40 (« André Frénaud »), 1981, p. 96-104.

[232]

Essai, avec le « **Post-Scriptum, 1980** » très développé ; n. r. c. j.

Contributions de Gaston Puel, Paul Eluard, Jean Follain, Raymond Queneau, Jean Tardieu, Jean Lescure, Jacques Réda, Alain Suied, Jean Bazaine, Yvon Belaval, Michael Bishop, Jean Bollack, Yves Bonnefoy, Georges Borgeaud, Peter Broome, Anne Clancier, Georges-Emmanuel Clancier, Jean Cortot, Mathieu Bénézet, Serge Fauchereau, Ivo Fleischmann, David Gascoyne, Daniel Leuwars, Alain Lévéque, Roger Little, Paul Portner, Alain Rais, Antonio Ramos Rosa, György Ronai, Pierre Seghers, Charles Singevin, André Frénaud.

Ill. (contributions graphiques) : Jacques Busse, Raoul Ubac, André Beaudin, Jean Bazaine, Monique Mathieu.

BM Tours : YB 47, YB 47 bis

273. **ENTRETIENS SUR LA POÉSIE**. – Neuchâtel (Suisse), À la Baconnière [Paris, diffusion Payot], 1981. – 170 p., couv. jaune repliée impr. en noir (et en blanc pour la mention de la collection), avec vignette d'éditeur au plan supérieur ; 21 x 14 cm. ; (Coll. : « Langages »).

[184] [179] [251] [164] [211] [224] [241]

Entretiens et essais.

Comprend : une note critique inédite signée « Y. B. » au rabat du plat supérieur de la couv., un « **Avant-propos** » ; « Entretien avec Bernard Falciola » (1972) ; « Réponse au *Journal de Genève* » (1972) ; « Quatre Réponses au *Monde* » (1978) ; « **Baudelaire parlant à Mallarmé** » (1969-1981) ; « La Traduction de la poésie » (1976) ; « **Sur l'Origine et**

le sens » (1978) ; « Entretien avec John E. Jackson, sur le surréalisme » (1976) ; « **Lettre à John E. Jackson** » (1980) ; « L'Analogie suprême » (1978).

Achevé d'imprimer en novembre 1981 sur les presses de l'Imprimerie Centrale à Neuchâtel.

Repris, sans « Baudelaire parlant à Mallarmé », et l'« Avant-propos », *Entretiens sur la poésie (1972-1990)*, Paris, Mercure de France, 1990, p. 11-67, p. 150-156, p. 68-87, p. 88-116, p. 171-178, p. 335-338.

N. B. : « Baudelaire parlant à Mallarmé » (voir n° 275) est repris, très remanié, dans *Sous le signe de Baudelaire*, Paris, Gallimard, 2011, p. 389-408.

BM Tours : YB 102

274. « **Avant-propos** », *Entretiens sur la poésie*. – Neuchâtel (Suisse), À la Baconnière [Paris, diffusion Payot], 1981. – 170 p., couv. jaune repliée impr. en noir (et en blanc pour la mention de la collection), avec vignette d'éditeur au plan supérieur ; 21 x 14 cm. ; (Coll. : « Langages »), p. 7.

Propos liminaire ; n. r. c. j.

Achevé d'imprimer en novembre 1981 sur les presses de l'Imprimerie Centrale à Neuchâtel.

BM Tours : YB 102

275. « **Baudelaire parlant à Mallarmé** », *Entretiens sur la poésie*. – Neuchâtel (Suisse), À la Baconnière [Paris, diffusion Payot], 1981. – 170 p., couv. jaune repliée impr. en noir (et en blanc pour la mention de la collection), avec vignette d'éditeur au plan supérieur ; 21 x 14 cm. ; (Coll. : « Langages »), p. 71-94.

[164]

Essai, remanié, issu de la conférence prononcée lors des Rencontres Internationales de Genève, 1967, sous le titre « **L'Art et le sacré** ».

Achevé d'imprimer en novembre 1981 sur les presses de l'Imprimerie Centrale à Neuchâtel.

Non repris dans *Entretiens sur la poésie (1972-1990)* en 1990.

Repris, à nouveau remanié pour une version définitive, *Sous le signe de Baudelaire*, Paris, Gallimard, 2011, p. 389-408.

BM Tours : YB 102

276. « **Sur l'origine et le sens** », *Entretiens sur la poésie*. – Neuchâtel (Suisse), À la Baconnière [Paris, diffusion Payot], 1981. – 170 p., couv. jaune repliée impr. en noir (et en blanc pour la mention de la collection), avec vignette d'éditeur au plan supérieur ; 21 x 14 cm. ; (Coll. : « Langages »), p. 103-106.

Réflexion à l'occasion de l'exposition « Yves Bonnefoy » organisée à la Bibliothèque Municipale de Tours du 7 au 31 mars 1978 avec le concours de l'Université François Rabelais.

Achevé d'imprimer en novembre 1981 sur les presses de l'Imprimerie Centrale à Neuchâtel (Suisse).

Repris, *Entretiens sur la poésie (1972-1990)*, Paris, Mercure de France, 1990, p. 335-338.

BM Tours : YB 102

277. « **Lettre à John E. Jackson** », *Entretiens sur la poésie*. – Neuchâtel (Suisse), À la Baconnière [Paris, diffusion Payot], 1981. – 170 p., couv. jaune repliée impr. en noir (et en blanc pour la mention de la collection), avec vignette d'éditeur au plan supérieur ; 21 x 14 cm. ; (Coll. : « Langages »), p. 129-158.

Achevé d'imprimer en novembre 1981 sur les presses de l'Imprimerie Centrale à Neuchâtel (Suisse).

Repris, *Entretiens sur la poésie (1972-1990)*, Paris, Mercure de France, 1990, p. 88-116.

BM Tours : YB 102

278. [La Chasse aux mythes] [titre aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec Georges Suffert, *Le Point*, n° 481, 7 décembre 1981, p. 165-173.

Avec une photographie d'Yves Bonnefoy dans son bureau du 63, Rue Lepic (avec Georges Suffert).

Repris, sans l'autorisation de l'auteur, dans Georges Suffert, *Le Tosin*, Paris, Grasset, 1984, p. 273-283.

BM Tours : YP 29, Per 1159

* « La Rage de lire », TF1 (Paris), diffusé le 12 novembre 1981, France-Culture (Paris).

Émission de Georges Suffert, avec la participation d'Yves Bonnefoy pour la parution du *Dictionnaire des Mythologies*.

[139]

« Leonor Fini ou la profondeur délivrée », sans le « Post-Scriptum » dans *Leonor Fini*, Paris, Hervas, 1981. – n. p. [180] p., ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul. ; 29 x 22,8 cm, p. 7-9.

Contributions de Jacques Audiberti, Yves Bonnefoy, Victor Brauner, Marcel Brion, Jean Cocteau, Paul Eluard, Max Ernst, Jean Genet, Jan Kott, Giuseppe Marchiori, Alberto Moravia, Mario Praz, Alberto Savinio.

Achevé d'imprimer le 4^{ème} trimestre 1981.

BM Tours : YC 6

[107]

« Poèmes ébauchés » [titre aj. par. éd.] : « Les Lumières de Brindisi », « Une pierre » (« Il me disait/une eau... »), « Sur une Pietà de Tintoret » dans *Rivages des Origines* (Archives des Cahiers du Sud). [Exposition] ; *Archives de la Ville de Marseille*... décembre 1981. [Catalogue par Nicolas Cendo ; Marc Faigre et Jean-Luc Sarré]. – Marseille (Bouches-du-Rhône), Archives de la Ville de Marseille, 1981. – XVI-367 p., ill. en noir et en coul., rel. jaune impr. en bleu, sous jaquette blanche ill. en coul. impr. en bleu ; 30,5 x 21,9 cm, p. 162.

Achevé d'imprimer en novembre 1981 sur les presses de l'Imprimerie Municipale de Marseille, exemplaires tous numérotés.

BM Tours : YC 20

[227]

« Tableaux récents de Miklos Bokor » (extrait), dans *Rivages des Origines* (Archives des Cahiers du Sud). [Exposition] ; *Archives de la Ville de Marseille*... décembre 1981. [Catalogue par Nicolas Cendo ; Marc Faigre et Jean-Luc Sarré]. – Marseille (Bouches-du-Rhône), Archives de la Ville de Marseille, 1981. – XVI-367 p., ill. en noir et en coul., rel. jaune impr. en bleu, sous jaquette blanche ill. en coul. impr. en bleu ; 30,5 x 21,9 cm, p. 222.

BM Tours : YC 20

[238]

« Paysages de Raymond Mason », dans *Rivages des Origines* (Archives des Cahiers du Sud). [Exposition] ; *Archives de la Ville de Marseille*... décembre 1981. [Catalogue par Nicolas Cendo ; Marc Faigre et Jean-Luc Sarré]. – Marseille (Bouches-du-Rhône), Archives de la Ville de Marseille, 1981. – XVI-367 p., ill. en noir et en coul., rel. jaune impr. en bleu, sous jaquette blanche ill. en coul. impr. en bleu ; 30,5 x 21,9 cm, p. 240.

Repris, *Sur un sculpteur et des peintres*, Paris, Plon, 1989, p. 75-76 ; *La Primauté du regard. Quelques remarques sur Raymond Mason = The Primacy of Gaze. Some remarks about Raymond Mason*, Birmingham (England), Delos, 2000, n. p. [2 p.] ; *Raymond Mason. La liberté de l'esprit*, Paris, Galilée, 2007, p. 9-11.

BM Tours : YC 20

* « Points de repères », émission diffusée le 7 décembre 1981, France-Culture, 55 mn.

Retransmission de la Leçon Inaugurale d'Yves Bonnefoy au Collège de France, présentation par Jean Montalbetti.

BM Tours : 1 cassette audio

* « Panorama », émission diffusée le 9 décembre 1981, France-Culture.

Émission de Jacques Duchâteau, avec Régis Boyer, Marcel Détienne, Yves Bonnefoy à propos du *Dictionnaire des Mythologies*.

1982

279. « **Trois poèmes** », [L'Häy-les-Roses, Val-de-Marne], *Port-des-Singes*, n° 9, hiver-printemps 1982, n. p. [3] p.

Comprend : (a) « Rien ne te laisse pressentir, aube rêvée... », (b) « Le feu naissant du feu tu ne sais pas... », (c) « J'ai toujours faim de ce lieu... »

Repris, (c) « J'ai toujours faim de ce lieu », en nouvelle version, sous le titre « **Une pierre** », *La Vie errante*, Paris, Mercure de France, 1993, p. 101-103 ; *La Vie errante* (et autres textes), Paris, Gallimard, 1997 et 1999, p. 101-103 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 247-249.

BM Tours : Per Y Rés. 2359

* « *Le Dictionnaire des mythologies* », émission « Les lundis de l'histoire », « Les matinées de France Culture », France-Culture, diffusé le 18 janvier 1982.

Débat entre Jacques Le Goff (producteur) et Yves Bonnefoy, Jean-Pierre Vernant, Jean-Claude Schmitt, Madeleine Biardeau.

BM Tours : 2 cassettes audio

280. « **L'Excédante** ». – dans *Orients* : pour Georges Condominas, Philippe Sagant (dir.). – Paris, Sudestasie ; Toulouse (Haute-Garonne), Privat, (1982). – 354 p., ill., couv. ill. ; 26,9 x 20,9 cm, p. 219.

Poème en prose.

Contributions (critiques, témoignages, proses) de Philippe Sagant, Georges Perec, André Leroi-Gourhan, Louis Puiseux, Roberte Hamayon, Richard Pottier, Raymond Eches, Charles Macdonald, Kenneth White, Albina Ferreiros, Bernard-Philippe Groslier, Pierre-Marie Gagneux et Manthourath Sundara, Sylvie Girardet-Laferrère, Claire Merleau-Ponty, Anne Tardy, Cyrille Koupernik, Geneviève Couteau, Mireille Gansel, Karl Gustav Izikowitz, P.-E. de Josselin de Jong, Claude Lévi-Strauss, Hélène Puiseux, Yves Bonnefoy (nom oublié dans la table des matières), William Dessaint et Ngouama Avounado, Jean Perrin, Solange Thierry, Nicole de Beauvais, Daniel Léger, Gabrielle Varro, Viviane Alleton, Henu Lavondès, Simone Dreyfus, Nguyen Khac Vien, Jacques Barrau, Jean Pouillon.

Achévé d'imprimer le 2 février 1982 sur les presses de Sudestasie à Paris.

Repris, *L'Excédante*, Paris, Éditions F. B., 1982 ; *Récits en rêve*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 201 ; en version définitive, *Rue Traversière et autres récits en rêve*, Paris, Gallimard, 1992, p. 145-146.

BM Tours : YC 15

* Samari Vélikovsky, *Poètes français XIX^e-XX^e siècles. Anthologie*, Moscou (U. R. S. S.), Éditions du Progrès, 1982. – 672 p., rel. sous jaquette.

Comprend : « Aux Arbres », « Vrai Nom », « Veneranda », « Aube, fille... » ; « L'Été de nuit », « La Lampe, le dormeur », « L'Arbre, la lampe. » En français seulement p. 615 - 617. Avec une présentation critique en russe : « Yves Bonnefoy », p. 615.

BM Tours : YB 1433

[Voir n°1] [1946]

[Tract invitant aux travaux du] groupe d'action surréaliste LA RÉVOLUTION LA NUIT, [à l'occasion de la parution du premier cahier de la revue *La Révolution la Nuit*], repris, sans l'autorisation de l'auteur, dans *Tracts surréalistes et déclarations collectives 1922-1969* suivis d'un texte de Jean Schuster et de compléments au tome I (1922-1939). Présentation et commentaires de José Pierre. Tome II : 1940-1969. – Paris, [Éric Losfeld] Le Terrain Vague, 1982. – 464 p, ill., rel. ; 24, 2 x 16, 5 cm, p. 21-22.

Texte d'Yves Bonnefoy titré par l'éditeur : « La Révolution la Nuit. »

Achévé d'imprimer en février 1982 sur les presses de l'Imprimerie Chirat à Saint-Just-la-Pendue (Loire).

BM Tours : YB 1346/1-2

[3]

« N'en déplaise à MM. les profiteurs de guerre... », repris, sans l'autorisation de l'auteur, dans *Tracts surréalistes et déclarations collectives 1922-1969*. Tome II : 1940-1969. – Paris, [Éric Losfeld] Le Terrain Vague, 1982. – 464 p, ill., rel. ; 24,2 x 16,5 cm, p. 22.

BM Tours : YB 1346/1-2

[12]

« Liberté est un mot vietnamien », repris, sans l'autorisation de l'auteur, dans *Tracts surréalistes et déclarations collectives 1922-1969* suivis d'un texte de Jean Schuster et de compléments au tome I (1922-1939). Présentation et commentaires de José Pierre. Tome II : 1940-1969. – Paris, [Éric Losfeld] Le Terrain Vague, 1982. – 464 p, ill., rel. ; 24,2 x 16,5 cm, p. 27-28.

Texte d'Yves Bonnefoy titré par l'éditeur : « le Surréalisme en 1946. »

BM Tours : YB 1346/1-2

281. **POÈMES** : *Du mouvement et de l'immobilité de Douve, Hier régnant désert, Pierre écrite, Dans le leurre du seuil*. Préface de Jean Starobinski. – [Paris], Gallimard, 1982. – 351 p., couv. blanche impr. en noir (et en bleu pour la mention de l'auteur) ill. en coul. ; 17,8 x 10,2 cm., (Coll. : « Poésie » ; 158).

[243]

Comprend également : « Anti-Platon » et « Dévotion. »

Avec une photographie d'Yves Bonnefoy en couv., sur fonds colorés.

Accompagné d'un essai de Jean Starobinski : « La Poésie entre deux mondes », p. 7-30.

Achevé d'imprimer le 23 février 1982 sur les presses de l'imprimerie Bussière à Saint-Amand (Cher).
Plusieurs réimpressions entre 1985 et 2002.

BM Tours : YB 115, YB 543/3, A 14.566, A 14. 567

282. « **Jacques Hartmann. 1982** ». – *Jacques Hartmann : Peintures et dessins*. Préface de Yves Bonnefoy. – Paris, Berggruen & Cie, (1982). – n. p. [45 p.], ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul. ; 22 x 11,5 cm., (Coll. : « Berggruen » ; 73), [7] p.

Essai (daté « janvier 1982 »).

Catalogue de l'exposition des œuvres de l'artiste à la Galerie Berggruen (Paris : 9 mars – 30 avril 1982).

Achevé d'imprimer le 8 mars 1982 sur les presses de l'Imprimerie Union à Paris.

Repris, *Sur un sculpteur et des peintres*, Paris, Plon, 1989, p. 109-119 ; dans *Yves Bonnefoy. La poésie et les arts plastiques*, Vevey (Suisse), Arts et Lettres, 1996, p. 127-129.

BM Tours : YF 36, YF 36 bis

283. « **Avant-propos** », Dario Sabbatucci. – *Essais sur le mysticisme grec*. Traduction [de l'italien] de Jean-Pierre Darmon. Avant-Propos d'Yves Bonnefoy. – Paris, Flammarion, 1982. – 270 p., couv. blanche repliée impr. en noir ill. ; 22 x 13,5 cm. ; (Coll. : « Idées et Recherches »), p. 5-6.

Essai ; n. r. c. j.

Collection fondée par Yves Bonnefoy en 1974.

Achevé d'imprimer en avril 1982 sur les presses de l'Imprimerie de l'Indre (Argenton-sur-Creuse, Indre).

BM Tours : YB 3

[60] [143]

« Les Romans arthuriens et la Légende du Graal », *La Quête du Graal*. Édition présentée et établie par Albert Béguin et Yves Bonnefoy. [Traduit de l'ancien français par Albert Béguin et Yves Bonnefoy]. – Paris, Le Seuil, 1982. – 318 p.-2 p., couv. ill. en coul. ; 18 x 11,5 cm., (Coll. : « Points. Sagesses » ; 30), p. 5-21.

Achevé d'imprimer au 2^{ème} trimestre 1982 sur les presses de l'Imprimerie Bussière à Saint-Amand (Cher).

Repris, *La Quête du Graal*, Paris, Le Seuil, rééditions 2002, 2009 et 2018.

BM Tours : YB 68, YB 68 bis, YB 79

[61] [143]

La Quête du Graal. Édition présentée et établie par Albert Béguin et Yves Bonnefoy. [Traduit de l'ancien français par Albert Béguin et Yves Bonnefoy]. – Paris, Le Seuil, 1982. – 318 p.-2 p., couv. ill. en coul. ; 18 x 11,5 cm., (Coll. : « Points. Sagesses » ; 30).

Achevé d'imprimer au 2^{ème} trimestre 1982 sur les presses de l'Imprimerie Bussière à Saint-Amand (Cher).

Repris, *La Quête du Graal*, Paris, Le Seuil, rééditions 2002, 2009 et 2018.

BM Tours : YB 68, YB 68 bis, YB 79

[133]

« Comment traduire Shakespeare », Gennevilliers (Hauts-de-Seine), *Théâtre public*, n° 44 (spécial « Traduire »), mars-avril 1982, p. 50-55.

BM Tours : YG 21, YG 21 bis

[123]

« Dans la lumière d'octobre » dans *Parmi les os et les pierres. Seféris*. – Bruxelles (Belgique), L'Autre Musée/Nouveau Théâtre de Belgique, 1982. – n. p. [48 p.], ill., couv. ill. ; 29,4 x 20,7 cm., [4] p.

Programme de l'hommage à Georges Seféris : adaptation et mise en scène (sur des textes de l'auteur) par Henri Ronse, au Nouveau Théâtre de Belgique.

BM Tours : YG 23

284. LEÇON INAUGURALE faite le Vendredi 4 décembre 1981. Collège de France. Chaire d'études comparées de la fonction poétique. – [Paris], Collège de France, 1982. – 29 p., couv. beige impr. en noir ; 25 x 16,5 cm., (Coll. : « Leçon inaugurale » ; 88).

Achevé d'imprimer le 2^{ème} trimestre 1982 sur les presses de l'Imprimerie Daupeley-Gouverneur à Nogent-Le-Rotrou (Eure-et-Loir). Il a été tiré 1000 exemplaires numérotés et 400 hors-commerce justifiés H. C. 1 à H.C. 400.

Repris, sous le titre : « **La Présence et l'image** », *Le Débat*, n° 20, mai 1982, p. 143-162 ; en nouvelle version, *La Présence et l'image*, Paris, Mercure de France, 1983, 60 p. ; en extraits, sous le titre ajouté par l'éditeur : « À la recherche de la présence », dans *Que peut la poésie ?*, Tokyo (Japon), Kodamasha, 1983, p. 17-29 ; en version définitive, *Entretiens sur la poésie (1972-1990)*, Paris, Mercure de France, 1990, p. 179-202 ; *Lieux et Destins de l'image*, Paris, Éditions du Seuil, 1999, p. 14-37.

BM Tours : YF 42, YF 42 bis

[284]

« **La Présence et l'image** », *Le Débat*, n° 20 (« L'humain dans l'homme »), mai 1982, p. 143-162.

Contributions d'Yves Coppens, Jean-Paul Demoule, Ann et David Premack, Jean-Pierre Changeux, Antoine Danchin, Roman Jakobson, Yves Bonnefoy.

BM Tours : Per 1846

285. « Études comparées de la fonction poétique », *Annuaire du Collège de France (1981-1982)* : résumé des cours et travaux, 82^{ème} année, [mai] 1982, p. 643-655. Avec indications bibliographiques p. 655-656.

Le cours a porté sur l'étude des relations des poètes et des artistes à partir de l'exemple d'Alberto Giacometti.

Le séminaire a été consacré à des réflexions générales sur l'enseignement de la poésie et à une analyse des ouvrages de Louis-René des Forêts.

Repris, en version définitive sous le titre « **La Poétique de Giacometti (I)** », *Lieux et Destins de l'image*, Paris, Éditions du Seuil, 1999, p. 39-57.

BM Tours : YF 11/01, YF 11/01 bis

286. « **Verlaine, et peut-être Rimbaud** », Bruxelles (Belgique), *Revue de l'Université de Bruxelles*, n° 1-2, 1982, p. 9-18, ill.

Essai.

Avec deux reproductions en noir et blanc du tableau dont il est question dans l'essai (en hors texte).

Numéro spécial : « Lectures de Rimbaud », « composé par André Guyaux. »

Contributions d'Yves Bonnefoy, Rolande Berteau, Steve Murphy, Jean-Luc Steinmetz, Étiemble, Pierre Brunel, Herman Wetzel, Danièle Bandelier, Jacqueline Biard, Franz de Haes, Zbigniew Naliwajek, Marc Eigeldinger, Marc Dominicy, Jean-Pierre Chambon, André Guyaux, C.A. Hackett, Jacques Pohl, Hiroo Yuasa, Steve Murphy.

Repris, *Notre besoin de Rimbaud*, Paris, Éditions du Seuil, 2009, p. 411-428.

BM Tours : YF 185

* [« Poems »] [= « Poèmes »], trad. en anglais par divers traducteurs (voir ci-dessous) dans *The Random House Book of Twentieth French Poetry ; with translation by American and British Poets. Edited by Paul Auster. – New York (U. S. A.), Toronto (Canada), Random House, 1982, 637 p., rel. sous jaquette ill. en coul. ; 24,1 x 16,5 cm, p. 438-451.*

Avec le texte français en regard. Avec une notice biblio p. 606-607.

Comprend : « Vrai Nom », « Quelle parole a surgi près de moi... ? », « Tais-toi puisqu'aussi bien... », « Le Lieu de la salamandre », trad. par Galway Kinnell. – « Une voix », « Apaisé maintenant, te souviens-tu... », « La Même voix, toujours », « Heure / ... Retranchée de la somme, maintenant », trad. par Paul Auster – « L'Imperfection est la cime », « Le Ravin », « L'Arbre, la lampe », « Le Sang, la note si », trad. par Anthony Rudolf (cf. 1975).

287. **L'EXCÉDANTE.** [Lithographies avec eaux-fortes centrales de] Pierre Alechinsky. – [Paris], Éditions F. B., [1982]. – sous la forme de 4 f. doubles comportant les ill. en coul. à pleine page au format 48 x 32,5 cm., sous emboîtement toile blanc muet (sauf pour le dos titré en majuscules en noir) au format 50 x 34,5 cm., 3 ill. en coul.

[246] [200] [280].

Poèmes en prose. Comprend : (a) « L'Origine de l'écriture », (b) « La Décision d'être peintre » (dans la nouvelle version de 1975), (c) « L'Excédante. »

Première édition en fac-sim. du manuscrit de trois poèmes.

Il a été tiré 120 exemplaires sur vélin d'Arches : 90 exemplaires numérotés de 1 à 90 et signés par le poète et l'artiste, comportant les trois œuvres numérotées de 1 à 90 ; les 10 premiers exemplaires numérotés de 1 à 10 accompagnés d'une suite du premier état des lithographies marquées de A à J et d'une suite en noir des gravures signées et numérotées de I à X ; XV épreuves d'artiste numérotées de EA I à EA XV ; XV exemplaires hors commerce numérotés de H. C. I à H. C. XV. Chaque exemplaire est signé Yves Bonnefoy et Pierre Alechinsky. Toutes les planches sont signées par Pierre Alechinsky.

Tirage effectué chez Clot Bramsen et Georges à Paris pour le fac-sim. et les lithographies, chez Veuve Moret à Paris pour l'eau-forte centrale de chaque exemplaire.

Description détaillée des dix premiers exemplaires de tête (qui comporte 10 f. doubles, contre 4 pour les exemplaires de la suite du tirage) : F. 1 : pl. 1 : page de titre (avec titre en écriture manuscrite, par Yves Bonnefoy, fac-sim.), pl. 2 : mention d'éditeur et de lieu et copyright, pl. 3 : colophon, pl. 4 : bl. - F. 2 : pl. 1, pl. 2 : bl., pl. 3 : titre manuscrit du premier texte dans une composition en noir et blanc de l'artiste, pl. 4 : bl. - F. 3 : pl. 1, 2 : bl., pl. 3 : œuvre en noir et blanc de l'artiste, pl. 4 : bl. - F. 4 : pl. 1 : texte manuscrit, pl. 2 : bl., pl. 3 : lithographie en coul., pl. 4 : bl. - F. 5 : pl. 1, 2 : bl., pl. 3 : titre manuscrit du second texte dans une composition graphique en noir et blanc de l'artiste, pl. 4 : bl. - F. 6 : pl. 1, 2 : bl., pl. 3 : œuvre en noir et blanc de l'artiste, pl. 4 : bl. - F. 7 : pl. 1 : texte manuscrit, pl. 2 : bl., pl. 3 : œuvre en coul. de l'artiste, pl. 4 : bl. - F. 8 : pl. 1, 2 : bl. pl. 3 : texte manuscrit du troisième texte dans une composition graphique en noir et blanc de l'artiste, pl. 4 : bl. - F. 9 : pl. 1, 2 : bl., pl. 3 : œuvre en noir et blanc de l'artiste, pl. 4 : bl. - F. 10 : pl. 1 : texte manuscrit, pl. 2 : bl., pl. 3 : œuvre en coul., pl. 4 : bl.

Description des autres exemplaires : F. 1 : pl. 1 : page de titre (avec titre en écriture manuscrite, par Yves Bonnefoy (fac-sim), pl. 2 : mention d'éditeur et de lieu et copyright, pl. 3 : colophon, pl. 4 : bl. - F. 2 : pl. 1 : le texte « L'Origine de l'écriture », pl. 2 : bl., pl. 3 : une lithographie avec eau-forte centrale, pl. 4 : bl. - F. 3 : pl. 1 : le texte « La Décision d'être peintre », pl. 2 : bl., pl. 3 : une lithographie avec eau-forte centrale, pl. 4 : bl. - F. 4 : pl. 1 : le texte « L'Excédante », pl. 2 : bl., pl. 3 : une lithographie avec eau-forte centrale, pl. 4 : bl.

N. B. : reproduction de la gravure de Pierre Alechinsky portant la mention de titre : « L'Origine de l'écriture », dans *Yves Bonnefoy. Écrits sur l'art et Livres avec les artistes*, Tours, ABM ; Paris, Flammarion, 1993, p. 145.

N. B. : les Éditions F. B. sont dirigées par François Bénichou.

Achevé d'imprimer le 30 juin 1982.

Repris, (a) la première partie de « L'Origine de l'écriture », sous le titre « **Le Livre** », figure dans « Les Raisins de Zeuxis », *L'Aventure humaine*, n° 3, hiver [19]86/[19]87, p. 108-109 ; *The Grapes of Zeuxis and other Fables = Les Raisins de Zeuxis et d'autres fables*, Montauk New-York, U. S. A.), Monument Press, 1987 ; *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture*, Paris, Mercure de France, 1993, p. 64 ; *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture* et de *Remarques sur le dessin*, Paris, Gallimard, 1997 et 1999, p. 64 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 212.

Repris, (a) la seconde partie de « L'Origine de l'écriture », sous le titre « **Le Vautour** », figure, remaniée, dans *L'Artiste du dernier jour*, Gran Canaria (España), Asphodel, 1985, p. 21-23 ; la thématique est reprise dans la seconde partie de « **Trois souvenirs du voyage** », *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture*, Paris, Gallimard, 1993, p. 111 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 257.

Repris, (b) « La Décision d'être peintre », en version définitive très remaniée, *Récits en rêve*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 161 ; *Rue Traversière et autres récits en rêve*, Paris, Gallimard, 1992, p. 100.

Repris, (c) « L'Excédante », *Récits en rêve*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 201 ; en version définitive, *Rue Traversière et autres récits en rêve*, Paris, Gallimard, 1992, p. 145-146.

Page de titre de *L'Excédante* (1982), ms. en regard de la reproduction en coul. de trois lithographies de Pierre Alechinsky au format 10 x 7 cm (eaux-fortes centrales accompagnant « L'Excédante », « La Décision d'être peintre » et « L'Origine de l'écriture » dans *Amitiés. Créations croisées. Alechinsky, Bonnefoy, Butor, Dotremont*. Christophe Didier, Jean-Louis Mandel et Patrick Werly (dir.). – Strasbourg, Bibliothèque nationale et universitaire, 2021, p. 59.

BM Tours : Y Rés. 8421

* [[« Yves Bonnefoy : Poésie, lieu de l'espoir »](#)] [titre aj. p. éd.], propos recueillis par Jean Royer, Montréal (Québec, Canada), *Estuaire*, n° 8, mai 1978.

Repris, Jean Royer, *Entretiens. Écrivains contemporains*. Tome I, Montréal, L'Hexagone, 1982, 254 p., p. 218-225.

288. **L'ARRIÈRE-PAYS.** – Genève (Suisse), Éditions d'Art Albert Skira S.A ; Paris, Flammarion, 1982. – 150 p.- 2 p., ill. en noir et en coul., couv. jaune impr. en brun foncé et en rouge ill. en coul. ; 17,7 x 10,8 cm., (Coll. : « Champs » ; 113. « Les Sentiers de la création »).

[177]

Avec la reproduction en coul. d'un détail du *Baptême du Christ* de Piero della Francesca au plat supérieur de couv. et une note « Le chemin que l'on n'a pas pris... » au plat inférieur (reprise de l'édition originale de 1972)

Achevé d'imprimer le 20 août 1982 sur les presses d'Héliographia S. A. Lausanne-Genève (Suisse).

Repris, en nouvelle version, *Récits en rêve*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 7-75 ; en version définitive, *L'Arrière-pays*, Genève (Suisse), Skira, 1992, 160 p ; la première page du manuscrit, dans *Yves Bonnefoy. Écrits sur l'art et livres avec les artistes*, Tours (Indre-et-Loire), ABM ; Paris, Flammarion, 1993, p. 92 ; texte imprimé et la reproduction des deux premières pages du manuscrit autographe, dans *L'Arrière-pays*, (catalogue d'exposition), Paris, ADAGP, 1997, p. 6-7 ; *L'Arrière-pays*, Paris, Gallimard, 1998, 167 p. ; *L'Arrière-pays*, Paris, Gallimard, 2003, 120 p. ; ms. de l'incipit, et impr., dans *Assentiments et Partages*, Bordeaux (Gironde), William Blake and Co. Édit., 2005, p. 113 ; avec une postface, *L'Arrière-pays*, Paris, Gallimard, 2005.

N. B. Une « Postface » intitulée « **Septembre 2004** » accompagne la réédition, Paris, Gallimard, 2005, p. 159-175.

Une « **Preface** » inédite accompagne la traduction anglaise, *The Arrière-pays*, translated and Introduced by Stephen Romer. – London (England), New York (U. S. A.), Calcutta (India), Seagull Books, 2012, p. viii-xiiii.

BM Tours : YB 227

289. « **Henri Michaux** », Bologna (Emilia-Romagna, Italia), *Il Verri*, 6^e serie, n° 25, [ottobre] 1982, p. 5-7.

Essai ; traduit en italien par Diana Grange Fiori, première publication.

Repris, en français, sous le titre ajouté par l'éditeur : « Un rire de moine zen », *Le Nouvel Observateur*, n° 1042, 26 octobre 1984, p. 84 ; sous le titre « **Henri Michaux** », *Entretiens sur la poésie*, Paris, Mercure de France, 1990, p. 119-121.
BM Tours : YF 391, YF 392

1983

290. **GAËTAN PICON ALLAIT PARLER, CE SOIR-LÀ.** [Lithographies de] Raymond Mason. – (Marseille, Bouches-du-Rhône), Idumée, 1983. – 28 - [3-1 bl.] p., paginées 9-28 (texte), au format 22,5 x 15,7 cm. ; sous couv. blanche repliée impr. en noir au format 22,3 x 15,9 cm., revêtue d'une jaquette de papier cristal 23 x 16 cm., (3 ill. en noir dont une en frontispice et 2 à pleine page ; Coll. : « Idumée » ; 2).

[254]

Essai.

Les 3 lithographies originales ont été tirées par Michel Cassé, l'ouvrage est composé en Garamont corps 12. Il a été tiré 135 exemplaires sur vélin d'Arches, signés par l'auteur et l'artiste, le tirage se répartit comme suit : 100 exemplaires numérotés de 1 à 100 ; 35 exemplaires hors commerce, numérotés de H. C. I à H. C. 35.

Achevé d'imprimer le 31 mars 1983 sur les presses de l'Imprimerie Union à Paris, pour la typographie.

Repris, *La Vérité de parole*, Paris, Mercure de France, 1988, p. 279-290 ; *La Vérité de parole et autres essais*, Paris, Gallimard, 1995, p. 297-310.

BM Tours : Y Rés. 4690

291. **LA PRÉSENCE ET L'IMAGE.** Leçon inaugurale de la Chaire d'Études Comparées de la Fonction Poétique au Collège de France, 1981. – Paris, Mercure de France, 1983. – 60 p., couv. beige repliée impr. en noir (et en grenat pour le titre) ; 18,7 x 12,1 cm.

[284]

Achevé d'imprimer le 20 avril 1983 sur les presses de l'Imprimerie Quotidienne à Fontenay-sous-Bois (Val-de-Marne). Il a été tiré 1200 exemplaires.

Repris, en version définitive, *Entretiens sur la poésie*, Paris, Mercure de France, 1990, p. 179-202 ; *Lieux et destins de l'image*, Paris, Éditions du Seuil, 1999, p. 14-37.

BM Tours : YF 77, YF 78

292. William Shakespeare, *MACBETH*. Traduction nouvelle de Yves Bonnefoy. – Paris, Mercure de France, 1983. – 160 p., couv. blanche impr. en noir (et en bleu pour le titre) ; 19 x 14 cm.

Comprend des « Notes », p. 153-168.

Achevé d'imprimer le 20 avril 1983 sur les presses de l'Imprimerie Quotidienne à Fontenay-sous-Bois (Val-de-Marne).

Repris, William Shakespeare, *Roméo et Juliette. Macbeth*, traductions revues et corrigées, Paris, Gallimard, 1985, 334 p ; *Macbeth*, Paris, Gallimard, 2010, 171 p.

BM Tours : YB 118

293. Cyprian Norwid : « **XXX, Fatum** » - « **LXXXI. Berceau du chant** » - « **Aux “poètes du peuple, aujourd’hui”** » - « **VII, Lyrisme et l'imprimeur** » - « **Le Temps** », traduit par Yves Bonnefoy, *Obsidiane*, n° 22, printemps 1983, p. 10-28-29-30-31-75.

Poèmes, traduits du polonais par Yves Bonnefoy avec la collaboration de Christophe Jezewski.

Numéro spécial : « Norwid. »

Achevé d'imprimer le 24 mai 1983.

BM Tours : YF 495

* [Cinq minutes avec Yves Bonnefoy] [titre aj. p. éd.], propos recueillis par Pierre Tranoy dans le cadre du Colloque Bonnefoy de l'Université de Pau, Pau (Pyrénées Atlantique), *Sud-Ouest*, n° 12008, 10 mai 1983, p. D.

BM Tours : YP 158

294. « **Études comparées de la fonction poétique** », *Annuaire du Collège de France* (1982-1983) : résumé des cours et travaux, 83^{ème} année, [mai] 1983, p. 647-662. Avec indications bibliographiques p. 662-663.

« La première heure a été consacrée cette année encore à l'étude de la poétique de Giacometti et de sa relation à divers aspects de la littérature et de la pensée contemporaine » (p. 647).

« Le séminaire de cette année a été consacré à diverses approches de la poésie » (p. 659). Remarques sur Pierre-Albert Jourdan.

Repris, en version définitive sous le titre « **La Poétique de Giacometti (II)** », *Lieux et Destins de l'image*, Paris, Éditions du Seuil, 1999, p. 39-57.

BM Tours : YF 11/02

* « **Note** », Stéphane Mallarmé, *Oeuvres complètes*. 1. *Poésies*, Carl Paul Barbier et Charles Gordon Millan (éd.), Paris, Flammarion, 1983, n. p.

Non signée par l'auteur mais authentifiée par lui.

295. « **Gutherz** ». – *Gutherz*. – Paris, Galerie Jean Peyrol L'Oeil Sévigné, 1983. – 1 f. double gris encarté dans une couv. cart. ill. en coul. ; 14,8 x 10,5 cm.

Essai.

Carton d'invitation pour le vernissage de l'exposition des œuvres (aquarelles) de l'artiste à la Galerie Peyrol L'Oeil Sévigné (Paris, 25 mai-2 juillet 1983).

Achevé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie Impression d'Art Pierron à Sarreguemines (Moselle).

Repris, en version définitive, sous le titre : « **Dominique Gutherz** », *Sur un sculpteur et des peintres*, Paris, Plon, 1989, p. 121-125.

BM Tours : YF 43, YF 43 bis

* [Entretien avec le poète Yves Bonnefoy. « Espérer quand même... »] [titre aj. p. éd.], propos recueillis par Dominique Charton, Reims (Marne), *L'Union*, 3 juin 1983.

296. « **Les Chariots et les feux** », dans *In Memoriam François Verhaegen*. – Gand (Belgique), École des Hautes Études de Gand = Hoger Instituut voor Franse Cultuur Gent, [1983]. – n. p. [24 p.], ill., couv. ill. ; 23, 7 x 16 cm. – [1] p.

Poème.

Contributions d'Henri Van Nieuwenhuyse, Marcel de Grève, Geneviève Gaëtan-Picon, Yves Bonnefoy, Jacques Le Goff, Raymond Oursel, J. de Ghellinck d'Elseghem, Charles d'Ydewalle, Jean Eeckhout, Marie Frederiq Lilar.

S. d. d'achevé d'imprimer.

Repris, en nouvelle version, *Récits en rêve*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 207-210 ; en version définitive, *Rue Traversière et autres récits en rêve*, Paris, Gallimard, 1992, p. 152-155.

BM Tours : YF 97

297. **L'IMPROBABLE suivi de UN RÊVE FAIT À MANTOUE**. Nouvelle édition corrigée et augmentée. – Paris, Gallimard, 1983. – 352 p., couv. blanche impr. en noir ill. en coul. ; 17,8 x 10,8 cm., (Coll. : « Idées » ; 489).

[263]

Essais, poème.

La couv. porte comme titre : *L'Improbable et autres essais*. Elle est illustrée de la reproduction en coul. d'un détail du Temple de Malatesta d'Alberti à Rimini au plat supérieur.

Achevé d'imprimer le 16 août 1983 sur les presses de l'Imprimerie Bussière à Saint-Amand (Cher).

Repris, en version définitive, *L'Improbable et autres essais* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*, Paris, Gallimard, 1992, 354-13 p.

BM Tours : YB 48, YB 95

298. [« Notes d'Yves Bonnefoy »] [titre aj. p. éd.], Jérôme Thélot, *Poétique d'Yves Bonnefoy*. – Genève (Suisse), Droz ; [Paris, diffusion Champion], 1983. – 280 p., couv. blanche impr. en bleu ; 22,2 x 15,2 cm., (Coll. : « Histoire des idées et critique littéraire » ; 214), p. 253-269.

Commentaires concernant l'analyse de ses poèmes et de sa poétique ; n. r. c. j.

Achevé d'imprimer en août 1983 en Suisse. Atelier de photocomposition R + M. Perrin à Bôle et Slatkine à Chavannes-de-Bogis.

BM Tours : YB 71

[52] [57] [58] [104] [105] [106]

The Works of Shakespeare published under the direction of Henri Evans and Pierre Leyris after the New Shakespeare edited for the Syndics of the Cambridge University Press by Sir Arthur Quiller-Couch and John Dover Wilson. *Oeuvres Complètes de Shakespeare* publiées sous la direction de Pierre Leyris et Henri Evans dans une traduction nouvelle accompagnée d'études, préfaces, notices, notes et glossaires. – Paris, Le Club français du livre, 1983.

Tome 5. *Henri IV. Première partie* dans *Henri IV. Première partie. Henri IV. Deuxième partie. Beaucoup de bruit pour rien*, 867 p., p. 27-243 avec notes du traducteur p. 245-247.

Tome 6. *Jules César* dans *Henri V. Jules César. Comme il vous plaira*, XXIII-853 p., p. 265-461 avec notes du traducteur p. 463-467.

Tome 7. *Hamlet* dans *La Nuit des rois. Hamlet. Les Gaillardes épouses de Windsor*, XVIII-895 p., p. 247-537 avec notes du traducteur p. 539-546 ; titre de la p. 247 : *La Tragédie d'Hamlet*.

Tome 11. *Un Conte d'hiver* dans *Périclès. Cymbelin. Un Conte d'hiver*, 857 p., p. 513-737 avec notes du traducteur p. 739-741 ; titre de la p. 513 : *Le Conte d'hiver*.

Tome 12. *Vénus et Adonis* ; *Le Viol de Lucrèce* dans *La Tempête. Henri VIII. Vénus et Adonis. Le Viol de Lucrèce. Les Plaintes d'une amante. Sonnets. Le Phénix et la Colombe. Les deux nobles cousins*, 1251 p., p. 471-541 ; p. 547-647.

Publiées en 12 vol. par Le Club français du livre.

Achevé d'imprimer le 1^{er} septembre 1983 sur les presses de l'Imprimerie Canale à Turin et relié par R. Veihl, à Genève. La conception artistique et les maquettes sont de Jacques Daniel. Cette réédition, hors-commerce, est numérotée sur le tome 12.

N. B. : la maison d'édition a refusé de prendre en considération les corrections apportées par l'auteur à ses traductions, corrections qui sont déjà présentes dans les autres éditions en librairie.

[291]

[« À la recherche de la présence »] [titre aj. p. éd.], extrait de *La Présence et l'image*, dans *Que peut la poésie ?*, Tôru Araki ; Yves-Marie Allioux ; Yves Bonnefoy. Annoté en japonais par Tôru Araki. – Tokyo (Japon), Kodamasha, 1983. – 51 p., couv. ill., ill. ; 18, 2 x 12,8 cm., p. 17-29.

Texte en français avec des notes en japonais (p. 31-49).

Le texte d'Yves Bonnefoy est ill. par une reproduction en noir et blanc de l'église Saint-Philibert de Tournus et par *La Corbeille de fruits* de Caravage.

299. « **Marceline Desbordes-Valmore** », Marceline Desbordes-Valmore. – *Poésies*. Préface et choix d'Yves Bonnefoy. – [Paris], Gallimard, 1983. – 281 p., couv. blanche impr. en noir ill. en coul. ; 17,7 x 10,7 cm., (Coll. : « Poésie » ; 178), p. 7-34.

Essai.

Achevé d'imprimer le 23 septembre 1983 sur les presses de l'Imprimerie Bussière à Saint-Amand (Cher).

Repris, *La Vérité de parole*, Paris, Mercure de France, 1988, p. 9-39 ; *La Vérité de parole et autres essais*, Paris, Gallimard, 1995, p. 11-44 ; 4 p. de ms autographes reproduit en coul. dans « Yves Bonnefoy et le XIX^e siècle. Vocation et Filiation », Tours (Indre-et-Loire), *Littérature et nation*, 2001, h. t.

BM Tours : YB 19

300. « W. S. ». Willem Schellinks. – dans *W. Schellinkx [sic] Fecit. Viaggio al Sud, 1664-1665*. Per cura di Bernard Aikema e Hans Brand, Fransje Kuyvenhoven, Dulcia Meijers, Pierre Mens. Con una prefazione di Alessandro Marabottini e uno scritto di Yves Bonnefoy = *W. Schellinkx [sic] Fecit. Journey to the South, 1664-1665*. Edited by Bernard Aikema and Hans Brand, Fransje Kuyvenhoven, Dulcia Meijers, Pierre Mens. With a Preface by Alessandro Marabottini and an Introductory Essay by Yves Bonnefoy. – Roma (Italia), Edizioni dell'Elefante, 1983. – [2 bl.] - 139 - [3-2 bl.] p. au format 34 x 48 cm., ill. en noir et en coul., rel. gris-bleu entoilée ill. or au plat supérieur impr. en doré sur le plat supérieur avec la mention de titre, en manuscrit, en creux et en doré comportant mention de titre et d'auteur au dos, en noir et en or pour le titre, sous jaquette ill. au format 35,8 x 49,2 cm, p. 7-10, ill.

Essai (texte en français).

N. B. : le titre du livre est manuscrit (c'est la signature de l'artiste, reproduite en coul. bleue); le « x » final du nom de l'auteur n'en est pas un en fait. Sur le dos de la reliure, c'est bien « Schellinks fecit. Viaggio al Sud, 1664-1665. ». D'autre part, il y a deux pages de titres séparées : l'italienne à droite et l'anglaise à gauche.

Comporte 8 ill. en coul., 61 en noir et blanc, 14 dorées.

Achevé d'imprimer au mois d'octobre 1983 à Rome (« dalla Litografia Chiovini »).

Repris, sous le titre : « **Le Peintre dont l'ombre est le voyageur** », dans *Territoires de l'imaginaire*, Paris, Le Seuil, 1986, p. 13-22. ; *Récits en rêve*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 211-225 ; une page du manuscrit de la préface, dans *Edizioni dell'Elefante*, Roma (Italia), *Edizioni dell'Elefante*, 1987, 62 p., ill., couv. ill., p. 55 ; en version définitive, *Rue traversière et autres récits en rêve*, Paris, Gallimard, 1992, p. 157-172.

BM Tours : Y Rés. 8365

301. [« Yves Bonnefoy : la emoción postergada » (entrevista)] [= « Yves Bonnefoy : l'émotion différée »] [titre aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec Maria Dolorès Aguilera, Barcelona (Catalunya/Cataluña, España), *Quimera*, n° 34, décembre 1983, p. 16-21, ill.

Traduit en espagnol ; inédit en français à ce jour. Avec deux photographies en noir et blanc d'Yves Bonnefoy.

BM Tours : YG 215

[53]

« L'Invention de Balthus », dans *Balthus*, Centre Georges Pompidou, Musée National d'art moderne, Paris, 5 novembre 1983 – 23 janvier 1984, The Metropolitan Museum of Art, New-York, 21 février-13 mai 1984. Préface de Dominique Bozo. – Paris, Centre Georges Pompidou, 1983. – 391 p., ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul. ; 28 x 28 cm., (Coll. : « Classiques du XX^{ème} siècle »), p. 86-93.

Contributions de Dominique Bozo, Antonin Artaud, Pierre Jean Jouve, Jean Starobinski, René Char, Pierre Loeb, Paul Eluard, Albert Camus, Cyril Connolly, Pierre Klossowski, Yves Bonnefoy, Jean Cassou, Gaëtan Picon, Jean Clair, Florian Rodari, Federico Fellini, Octavio Paz, Jean Clair, John Russell, Marc Le Bot, Piero Bigongiari, Sylvia Coll-Lorant, Boris Kochno, Jean Starobinski, Ramond Mason.

Achevé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie Draeger à Palaiseau (Essonne).

BM Tours : YC 58

302. [« Ut av Ordenes Skog »] [= « À l'orée du bois »] [titre aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec Terje Johanssen et Halvor Roll, traduit en norvégien, Oslo (Norge), *Poesi Magasin*, n° 2, 1983, p. 64-69.

Inédit en français.

Accompagné de deux photographies non inédites en noir et blanc d'Yves Bonnefoy, d'une note critique non titrée de Gustaf Bjurström et de poèmes de l'auteur p. 70.

BM Tours : YG 219

* [« Poemi »] [= « Poèmes »], trad. en italien par Roberto Carifi, dans *Tradurre Poesia : a cura di Rosita Copioli*. – Brescia (Lombardia, Italia), L'Altro Versante. Paideia Editrice, 1983. – 383 p. ; 20,9 x 14,9 cm. ; (Coll. : « Quaderni di poetica e poesia », 1), p. 360-366.

Avec le texte français en regard. Précédé d'un texte critique du traducteur : « La Pietra dell'infanzia : da *Pierre écrite* di Yves Bonnefoy » (p. 256-261).

Comprend : « Le Lieu des morts » (« Quel est ce lieu des morts... ? ») ; « Le Lieu des morts », « Le Myrte », « La Lumière du soir », « La Patience, le ciel », « La Lumière, changée », « La Parole du soir. »
Achevé d'imprimer en décembre 1983.

BM Tours : YB 1021

1984

[278]

[« La Chasse au mythe »] [titre aj. p. éd.], entretien repris sans l'autorisation de l'auteur, Georges Suffert, *Le Toscan*. – Paris, Grasset, 1984. – 383 p., couv. ill. en coul. ; 22,4 x 14 cm, p. 273-283.

Achevé d'imprimer en janvier 1984 sur les presses Cameron/SEPC à Saint-Amand-Montrond (Cher).

BM Tours : YB 41

303. « **Denise Esteban** ». – *Denise Esteban*. – Paris, Galerie Jean Peyrole L'Oeil Sévigné, 1984. – 1 f. double gris cart., sous couv. cart. ; ill. en coul. ; 14 x 10 cm.

Essai.

Carton d'invitation pour le vernissage de l'exposition des œuvres de l'artiste à la Galerie Peyrole L'Oeil Sévigné (Paris : 24 janvier-26 février 1984).

Repris, sous le titre : « **Douze tons** », *Sur un sculpteur et des peintres*, Paris, Plon, 1989, p. 127-132 ; dans *Yves Bonnefoy. La poésie et les arts plastiques*, Vevey (Suisse), Arts et Lettres, 1998, p. 101-103.

BM Tours : YF 50

[197]

IM TRUG DER SCHWELLE. GEDICHTE. Französisch und deutsch Unbertragung und Nachwort von Friedhelm Kemp. [= DANS LE LEURRE DU SEUIL], trad. intégrale en allemand. – Stuttgart (Baden-Württemberg, Bundesrepublik Deutschland), Klett-Cotta, 1984. – 160 p., rel. blanche ill. et impr. en noir, sous jaquette ill. en coul. ; 22,5 x 15,3 cm.

Avec le texte français en regard, une postface du traducteur (« Nachwort ») et une notice bio-biblio p. 157-158.

Il existe une édition rel. ici décrite et une éd. brochée avec une note critique dans les deux rabats de couv. ill. en coul.

BM Tours : YB 84

304. « **Le Puits** », (Grenoble, Isère), *L'Irraie* (spécial), n° 4 1/2 [sic], février 1984, p. 13.

Poème.

« Revue de création et d'information littéraire », n° spécial réalisé grâce à la Bibliothèque Centrale de Prêt de l'Ardèche, Éditions du Chiendent.

Achevé d'imprimer en février 1984 sur les presses de l'Imprimerie Chirat à Saint-Just-la-Pendue (Loire).

Repris, en version définitive, *Sur de grands cercles de pierre*, Losne (Côte-d'Or), Thierry Bouchard, 1986, p. 21-22 ; *Ce qui fut sans lumière*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 35 ; *Ce qui fut sans lumière*, Paris, Gallimard, 1995, p. 35 ; *Les Planches*

courbes (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 35.

BM Tours : YC 277

305. **LA POÉSIE ET L'UNIVERSITÉ**. Présentation de Jean Roudaut. Conférence prononcée le 15 novembre 1983 lors du Dies Academicus de l'Université de Fribourg. – Fribourg (Suisse), Éditions Universitaires de Fribourg, 1984. – 31 p., agrafé, couv. jaune clair impr. en noir ; 22,4 x 15 cm., (Coll. : « Discours Universitaires », nouvelle série ; 36).

Essai

Précédé d'une présentation critique d'Yves Bonnefoy par Jean Roudaut, p. 5-7.

Achévé d'imprimer en novembre 1983 sur les presses de l'Imprimerie Saint-Paul à Fribourg. L'Office a dû avoir lieu en janvier ou février 1984.

Repris, un extrait, *Le Français dans le monde*, n° spécial, février-mars 1988, p. 32-41 ; *Entretiens sur la poésie (1972-1990)*, Paris, Mercure de France, 1990, p. 203-219.

BM Tours : YF 16, YF 16 bis

306. Cyprian Norwid : « **Le Socialisme** », traduit par Yves Bonnefoy, *Autour de la littérature*, n° 2, 1984, p. 33.

[131 ; voir 293 pour d'autres traductions]

Traduit du polonais en collaboration avec Christophe Jezewski, « nouvelle version d'Yves Bonnefoy » (éditeur dixit). Numéro spécial : « Les poètes traduisent les poètes » (40 p.).

Autour de la littérature est une association qui regroupe douze éditeurs.

Achévé d'imprimer le 22 mars 1984 (journée nationale de la poésie).

BM Tours : YG 299

307. « **La Poésie** », dans *Veranstaltungsprogramm*. – Innsbruck (Austria), Institut Français, April-Mai-Juni 1984. – 1 dépl. gris ill. [à 8 plats] ; 23 x 9,9 cm.

Note critique, datée « 16 mars 1984 » ; n. r. c. j.

Dépliant présentant le programme des activités.

BM Tours : YF 5

308. « **Les Mots, les noms, la nature, la terre** », dans *Pierre-Albert Jourdan : Hommages, études et poèmes...*, Yves Leclair (dir.). – [Losne, Côte-d'Or], Thierry Bouchard Imprimeur Éditeur, 1984. – 94 p., ill., couv. repliée blanche impr. en noir ; 25 x 16,4 cm, p. 13-19.

Essai.

Contributions d'Anne Bentouï, Yves Bonnefoy, Lorand Gaspar, Jean-Paul Hameury, Philippe Jaccottet, François Lallier, Yves Leclair, Alain Lévêque, Roger Munier, Anne Perrier, Jacques Réda, Paul de Roux. Pierre-Albert Jourdan (inédits).

Lavis et dessins de Nasser Assar, Jacques Hartmann, Anne-Marie Jaccottet, Annie Sallard.

Il a été tiré 600 exemplaires soit 100 numérotés de I à C sur vélin d'Arches avec une lithographie de Jacques Hartmann tirée par Clot, Bramsen et Georges, à Paris ; et 500 sur centaure ivoire ; plus quelques-uns sur divers papiers, réservés aux auteurs et à l'éditeur, et marqués H. C.

Description de l'édition de tête : *Pierre-Albert Jourdan : Hommages, études et poèmes...* [lithographie de Jacques Hartmann frontispice]. – [Losne, Côte-d'Or], Thierry Bouchard Éditeur, 1984. - sous la forme de 11 cahiers de f. doubles - 1 cahier de f. doubles avec des ill. en noir et blanc (photographies, peintures, manuscrit), au format 24,9 x 16,2 cm., sous couv. blanche souple repliée titrée en rouge au plat supérieur et au dos, au format 25,4 x 16,4 cm.

Achévé d'imprimer le 23 avril 1984 sur les presses de Thierry Bouchard à Losne en caractères Garamont corps 8 et 10 étant de la C. M. D à Quetigny, et l'iconographie, impr. en offset par l'I. C. O. à Dijon (Côte-d'Or).

Repris, Bruxelles (Belgique), *Le Genre Humain*, n° 14, printemps-été 1986, p. 247-254 ; Pierre-Albert Jourdan, *Les Sandales de paille*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 7-20 ; *La Vérité de parole*, Paris, Mercure de France, 1988, p. 291-303 ; *La Vérité de parole et autres essais*, Paris, Gallimard, 1995, p. 311-326.

BM Tours : Y Rés. 8386, YG 22, YG 23, YF 49

309. « **Préface** », Paul Zumthor, *La Poésie et la Voix dans la civilisation médiévale*. Préface d'Yves Bonnefoy. – Paris, Presses Universitaires de France, 1984. – 120 p., couv. orangée repliée, impr. en noir ; 24,2 x 15,3 cm., (Coll. : « Essais et conférences [du] Collège de France »), p. 5-6.

Essai ; n. r. c. j.

Achevé d'imprimer en mai 1984 sur les presses de l'Imprimerie des Presses Universitaires de France à Vendôme (Loir-et-Cher).

N. B. : Un autre essai, intitulé « Paul Zumthor : errance et transgressions dans une destinée d'historien » (1998) est repris dans *La Communauté des critiques* (2010).

BM Tours : YB 136

* « [Autobiographie d'un poète : Yves Bonnefoy](#) », *France Culture*, diffusé le 26 mai 1984 (enregistré le 26 juillet 1977), 48 mn.

310. « **Études comparées de la fonction poétique** », *Annuaire du Collège de France* (1983-1984) : résumé des cours et travaux, 84^{ème} année, [mai] 1984, p. 715-734. Avec indications bibliographiques p. 734.

Le cours a porté sur Hamlet, Shakespeare et le théâtre élizabéthain d'une part, sur les relations de la poésie et de la peinture. Montaigne et John Donne ont également été abordés. Le séminaire a été consacré à l'étude des relations des « poètes, des musiciens et des peintres dans ce champ qu'est l'élaboration d'un poème » (p. 731).

Repris, en version définitive sous le titre « **La Poétique de Shakespeare. Remarques préliminaires** », *Lieux et Destins de l'image*, Paris, Éditions du Seuil, 1999, p. 83-111.

BM Tours : YF 11/03

311. [« Zadatk poeziјe : da sakupi »] [= « La Tâche de la poésie : recueillir »] [titre aj. p. éd.]. Entretien d'Yves Bonnefoy avec Branka Bogavac-Lecomte, Beograd (Jugoslavija), *Književna rec*, [= *La Parole littéraire*] année XIII, n° 238-240, été 1984, p. 34-35.

Traduit en serbo-croate par Ivanka Markovic ; inédit en français.

Repris dans la langue de traduction en 1990 : Branka Bogavac-Lecomte. – *Razgovori u Parizu* [Les Entretiens à Paris]. – Sarajevo (Jugoslavija), Svetlost, 1990. – p. 111-123.

BM Tours : YP 581

312. **UN FRAGMENT DE STATUE / DANS L'HERBE D'UN ENCLOS / ENCORE DÉSERT**. [Gravures d'] Antoni Tàpies. – [Paris], Éditions F. B., [1984]. – sous la forme de 5 f. doubles et 3 f. simples (les 3 gravures en coul.) insérés au format 65,5 x 50,5 cm., sous emboîtement toile brun titré de la même coul., en creux, au plat supérieur : **Un enclos encore désert**, au format 69 x 53,5 cm., 3 ill. en coul.

Récit.

Il a été tiré 100 exemplaires sur papier d'Arches : 75 exemplaires numérotés de 1 à 75, comportant les trois œuvres numérotées de 1 à 75 et signées, les 10 premiers exemplaires numérotés de 1 à 10 comportent en outre une suite des gravures signées et numérotées de I à X ; 10 exemplaires de EA 1 à EA 10 ; 15 exemplaires numérotés H. C. I à H. C. XV pour les collaborateurs. Chaque exemplaire est signé Yves Bonnefoy et Antoni Tàpies. Toutes les planches sont signées par l'artiste.

Achevé d'imprimer le 20 septembre 1984. Tirage des gravures sur vélin d'Arches par l'Atelier Barbara à Barcelone (Espagne). Texte composé en Garamont de corps 30 et imprimé par François Da Ros à Paris.

N. B. : les Éditions F. B. sont dirigées par François Bénichou.

Repris, sous le titre : « **L'Aube d'avant le signe** », *Récits en rêve*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 203-206 ; en version définitive, *Rue Traversière et autres récits en rêve*, Paris, Gallimard, 1992, p. 148-151 ; une ill. de ce livre, dans *Yves Bonnefoy. Écrits sur l'art et Livres avec les artistes*, Tours (Indre-et-Loire), ABM ; Paris, Flammarion, 1993, p. 146.

BM Tours : Y Rés. 8519

[137]

KUNST DER DICHTUNG = ART DE LA POESIE. Deutsch von Friedhelm Kemp. Gedruckt von Josua Reichert [= traduction en allemand par Friedhelm Kemp. Imprimé par Josua Reichert], Stephanskirchen/Simsse (Bayern, Bundesrepublik Deutschland), s. n., 1984.

Poème final de *Pierre écrite* ; sérigraphie en coul. de Josua Reichert (format 77 x 55 cm.)

Texte français en vert, texte traduit, interlinéaire, en noir.

Il existe deux versions : sur feuille blanche et sur fond orange avec un cadre rouge.

Tirage limité à 100 exemplaires.

Achevé d'imprimer en septembre 1984.

N. B. : ce texte interlinéaire figure (mêmes couleurs) en 1968 dans *Contemporains. Poesie und Prosa Nachrichten aus dem Kösel-Verlag*.

313. [Entretien avec Yves Bonnefoy] [titre aj. p. éd.] par Stéphane Marti, Lorenza Mondada et Philippe Sudan, Fribourg [Suisse], *Questions*, Journal Universitaire, n° 5, octobre 1984, p. 9-11.

Repris, sous le titre aj. p. éd. [« Tutta quella musica »]. – dans *Paroles écrites...*, Fribourg, Questions, 1986, p. 13-23.

BM Tours : YG 119

314. [« Un rire de moine zen »] [titre aj. p. éd.], *Le Nouvel Observateur*, n° 1042, 26 octobre-1^{er} novembre 1984, p. 84.

[289]

Essai consacré à Henri Michaux, ill. d'une photographie du poète ; première publication en français, la revue bolognaise *Il Verri* avait précédemment fait paraître le texte en italien (n° 289 de ce présent catalogue).

Repris, sous le titre « **Henri Michaux** », *Entretiens sur la poésie*, Paris, Mercure de France, 1990, p. 119-121.

BM Tours : YP 20, Per 427

315. « **The Poems of Emily Grosholz give me...** Emily Grosholz. – *The River Painter*. – Urbana ; Chicago (Illinois, U. S. A.), University of Illinois Press, 1984. – 88 p., couv. ill. ; 19,5 x 14 cm. – n. p. [1] p. (sur le plat inférieur de la couv.)

Note critique écrite en anglais ; inédite en français.

1985

316. [« Au tournant de la rue, la lumière »] [titre aj. p. éd.], *Le Nouvel Observateur*, n° 1052, 4 janvier 1985, p. 66.

Essai consacré à Giorgio De Chirico.

Accompagné de la reproduction en coul. d'une œuvre du peintre : *Mystère et Mélancolie d'une rue*.

Repris, sous le titre « **Georges de Chirico** », *Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1995, p. 255-257 ; *Le Nuage rouge. Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1999, p. 435-437.

BM Tours : YG 203

[123]

« Dans la lumière d'octobre. » Georges Séféris, *Poèmes (1933-1955)*. Traduits du grec par Jacques Lacarrière et Égérie Mavraki. Préface d'Yves Bonnefoy. Postface de Gaëtan Picon. – Paris, Mercure de France, 1985. – XVI-175 p., couv. grise impr. en noir (et en ocre rouge pour les mentions de titre et d'ééditeur) ; 20,6 x 14 cm., p. VII-XVI.

Achevé d'imprimer le 22 février 1985 sur les presses de l'Imprimerie Bussière à Saint-Amand (Cher).

N. B. : un autre tirage de cet ouvrage a été imprimé le 25 avril 1985 sur les presses de l'Imprimerie Floch de Mayenne.

BM Tours : YB 50, YB 59

317. « **Sur de grands cercles de pierre** ». – dans *Qu'est-ce que Dieu ? Philosophie/Theologie* : Hommage à l'abbé Daniel Coppieters de Gibson (1929-1983). [Préface de Hélène Ackermans]. – Bruxelles (Belgique), Facultés Universitaires Saint-Louis, 1985. – XXXV-769 p., couv. rouge repliée impr. en noir ; 28,8 x 15,5 cm., (Coll. : « Publications des Facultés universitaires Saint-Louis » ; 33), p. 3-7.

Essai.

Contributions d'Hélène Ackermans – « *Poétique et esthétique* » : Yves Bonnefoy, Morand Kleiber, Jean Greish, Jean-Pierre Jossua, Jean-Pol Madou, Louis Marin, Eugénie de Keyser, Raphaël Celis – « *Philosophie* » : François Fédier, Jean Trouillard, Jacques Derrida, Paul Ricoeur, Anne-Marie Dillens, Henri Declève, Jacques Colette, Paul Valadier, François Ost et Michel Van de Kerchove, Luce Fontaine de Vissler, Maurice de Gandillac, Henri Meschonnic, Roger Dragonetti, Guillaume de Stexhe, Stanislas Breton, Pierre-Jean Labarrière, Jean Granier, Jean Ladrière, Antoine Vergotte, Jean-Luc Nancy – « *Theologie* » : Jacques Vermeylen, Jean Giblet, André Tibon, Philippe Weber, André Dumas, Adolphe Gesché.

Achevé d'imprimer au printemps 1985 en Belgique.

Repris, en nouvelle version, *Sur de grands cercles de pierre*, Losne (Côte-d'Or), Thierry Bouchard, 1986, p. 37-44 ; *Récits en rêve*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 227-233 ; en version définitive, *Rue Traversière et autres récits*, Paris, Gallimard, 1992, p. 173-180.

BM Tours : YF 406

318. [« Lettre à Howard L. Nostrand : 10 septembre 1963 »] [titre aj. p. éd.]. - Richard Vernier, *Yves Bonnefoy ou les mots comme le ciel*. – Tübingen (Baden-Württemberg, Bundesrepublik Deutschland), Gunter Narr Verlag ; Paris, Éditions Jean-Michel Place, 1985. – 136 p. ; couv. blanche impr. en noir (et en rouge pour le titre) ; 22,5 x 15 cm., (Coll. : « Études littéraires françaises » ; 35), p. 109-118.

Avec une bibliographie des œuvres d'Yves Bonnefoy et des études critiques, p. 119-136.

Repris, Daniel Lançon, *Yves Bonnefoy. Histoire des œuvres et naissance de l'auteur*, Paris, Hermann, 2014, p. 576-586.
BM Tours : YB 7

319. « **Le Mont Aso** », Poitiers (Vienne), ORACL, n° 11-12, printemps 1985, p. 103-106.

Récit.

Revue trimestrielle de création littéraire publiée par l'Office Régional d'Action Culturelle (ORAC).

Dossier : « Lieux dits, paysages écrits. » Contributions de Pétrarque, Claude Esteban, Yves Peyré, Jean-Loup Trassard, Monique Main, Valin, Thierry Guinhut, Yves Leclair, James Sacré, Roger Munier, Jean-Pierre Chevrais, Hélène Cadou, Denis Montebello, Charles Dobzynski, Christian Gabriel Guez Ricord, Henri Reynal, Yves Bonnefoy, Madeleine Paradis (gravures), Denise Esteban (dessins), Pierre Dubrunquez (aquarelles).

Repris, sous le titre : « **Au Mont Aso** », *Récits en rêve*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 149-153 ; en version définitive, *Rue Traversière et autres récits*, Paris, Gallimard, 1992, p. 86-91.

BM Tours : YB 31, YB 31 bis, YB 31 ter

320. « **Quelque chose comme une lettre** », dans *Jean Starobinski*, Jacques Bonnet (dir.). – Paris, Centre Georges Pompidou, 1985. – 303 p., ill., couv. ill. ; 24 x 16 cm., (Coll. : « Cahiers pour un temps »), p. 277-282.

Essai.

Accompagné d'une photographie d'Yves Bonnefoy avec Jean Starobinski, par Henri Cartier-Bresson, p. 276.

Contributions de Georges Poulet, Jean Molino, Karlheinz Stierle, François Azouvi, Jean Roudaut, Hans Robert Jauss, Antoine Compagnon, Michel Jeanneret, Manfred Frank, Denis de Rougemont, Jean Starobinski, Michel Butor, Yves Bonnefoy.

Achevé d'imprimer en mars 1985 sur les presses de l'Imprimerie Laballery à Clamecy (Nièvre).

Repris, *La Vérité de parole*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 321-328 ; *La Vérité de parole et autres essais*, Paris, Gallimard, 1995, p. 343-351.

BM Tours : YB 130

[137]

PIETRA SCRITTA = PIERRE ÉCRITE, a cura di Diana Grange Fiori. – Palermo (Sicilia, Italia), Acquario ; La Nuova Guanda, 1985. – 144 p., couv. ivoire et bleue, impr. ivoire et noir, couv. repliée ; 21,7 x 15,8 cm ; (Coll. : « Poeti italiani e stranieri » ; I).

Achevé d'imprimer au mois d'avril 1985 sur les presses Luxograph de Palerme.

BM Tours : YB 320

321. **L'ARTISTE DU DERNIER JOUR = EL ARTISTA DEL ÚLTIMO DÍA** Traducción de Ferdinand E. Arnold y Andrés Sanchez Robayna. – Las Palmas de Gran Canaria (España), Asphodel, 1985. – 39 p. - [2-3 bl.] p., couv. gris-bleu repliée impr. en noir ; 23,8 x 15,3 cm., (Colección : « Asphodel »), bil.

Récits.

Comprend : (a) « **L'Artiste du dernier jour** », (b) « **L'Icône** », (c) « **Le Vautour** », en français et trad. en espagnol.

Il a été tiré 320 exemplaires numérotés sur Torréon ahuesado plus 30 numérotés de YB 1 à YB 30 sur Biblos de Gvarro Casas. L'ensemble forme l'édition originale. L'édition de tête (30 expl.) possède une couv. rempliée.

Achevé d'imprimer en mai 1985 par Antonio Rivero Déniz à Las Palmas, sur les presses Gráficas La Paterna.

Repris,

(a) et (b) recomposés sous le titre : « **La Mort du peintre d'icônes** », *Récits en rêve*, Paris, Mercure de France, 1985, p. 172-176, p. 168-171 ; *Récits en rêve*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 174-178 ; p. 170-173 ; en version définitive, *Rue Traversière et autres récits en rêve*, Paris, Gallimard, 1992, p. 115-119 ; p. 110-114.

(c) dans « Pierre Torreilles, Espace de la parole », Marseille (Bouches-du-Rhône), *Sud*, octobre 1985, n° hors-série, p. 135-136 ; *Récits en rêve*, Paris, Mercure de France, 1985, p. 166-167 ; *Récits en rêve*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 168-169 ; en version définitive, *Rue Traversière et autres récits en rêve*, Paris, Gallimard, 1992, p. 107-109.

N. B. : « Le Vautour » est également le titre d'un autre texte portant le même titre, voir 1975 (n° 200).

BM Tours : Y Rés. 5041, Y Rés. 13603, YF 25

* « Pour Georges Séféris 1900-1971 », « Revue parlée », Centre Georges Pompidou : SAV, enregistré le 23 mai 1985. Table ronde avec Yves Bonnefoy, Michel Grodent, Georges Ténikides, Mario Vitti, dans la Petite salle.

* *Cambridge Poetry Festival*, diffusé en juin 1985, BBC (London), 2 mn 5 s.

À propos de la traduction de la poésie. Lecture par l'auteur de « Le Livre, pour vieillir. »

BM Tours : 1 cassette audio

322. « **Un poète “figuratif”** » Poitiers (Vienne), ORACL, n° 13, été 1985, p. 21-32.

Essai.

Numéro consacré à « Gilbert Lely », dirigé par Jean-Louis Gabin.

Contributions de Jean-Louis Gabin, Gilbert Lely, Yves Bonnefoy, Jacques-Rémy Dahan, Marie-Claire Dumas, Yves-Alain Favre, Jean-Louis Gabin, Jimmy Gladiator, Jacques Henric, Sylvie Jaudeau, Julia Kristeva, Jean-Noël Vuarnet, Frédéric J. M Bergougnoux, Marc Pierret, Jean-Louis Gabin.

Revue trimestrielle de création littéraire publiée par l'Office Régional d'Action Culturelle (ORAC).

Repris, *La Vérité de parole*, Paris, Mercure de France, 1988, p. 263-278 ; *La Vérité de parole et autres essais*, Paris, Gallimard, 1995, p. 281-296.

BM Tours : YB 32

323. « **Études comparées de la fonction poétique** » *Annuaire du Collège de France* (1984-1985) : résumé des cours et travaux, 85^{ème} année, [mai] 1985, p. 731-733. Avec indications bibliographiques p. 733-734.

Le cours a porté sur la poétique de Shakespeare et plus particulièrement sur *Jules César*. Dans le séminaire a été « poursuivie l'enquête commencée l'année précédente sur la relation de la poésie depuis Baudelaire et de la musique » (p. 733). Ont été abordées également les œuvres de Louis-René des Forêts et de Pierre-Albert Jourdan.

Repris, en version définitive sous le titre « **Un sonnet, Roméo et Juliette, Jules César** », *Lieux et Destins de l'image*, Paris, Éditions du Seuil, 1999, p. 113-115.

BM Tours : YF 11/04

324. [Avant-propos] [titre aj. p. éd.], Adonis, *Introduction à la poétique arabe*. Traduit de l'arabe par Bassam Tahlan et Anne Wade Minkowski. Avant-propos d'Yves Bonnefoy. – Paris, Sindbad, 1985. – 141 p., couv. repliée ill. de la reproduction d'une calligraphie ; 22,5 x 14 cm., (Coll. : « La Bibliothèque Arabe. Hommes et Sociétés »), p. 9-14.

Essai ; n. r. c. j.

Adonis est l'hétéronyme du poète et intellectuel syrien d'expression arabe et française Ali Ahmed Saïd Esber

Achévé d'imprimer sur papier vergé en juin 1985 sur les presses de l'imprimerie Tardy Quercy S.A. à Bourges (Cher).

BM Tours : YB 9

325. **PAR OÙ LA TERRE FINIT** [Miniature de Raja Babu]. – [Paris], M. D., 1985. – 2 bl. – 16 p. (paginées 7-16) - [3-3 bl.] f., doublées, cousues en accordéon, sur papier beige, sous couv. sienne clair repliée titrée en noir sur étiquette en papier beige de jute collée au plat supérieur ; 18,3 x 17,4 cm., ill. en coul. contre collée en frontispice.

Poème en prose.

Il a été tiré 45 exemplaires sur papier de jute du Rajasthan numérotés et signés par l'auteur, chacun rehaussé d'une miniature en coul. exécutée par Raja Babu dans son atelier de Jaipur (Inde). Il existe en outre un extrait de ce texte, sous forme manuscrite : « Par pierrailles et ronces... » sur papier de jute indien, avec une miniature de l'artiste (quelques exemplaires d'éditeur).

Reproduction de la page de titre et du frontispice dans *Marchant Ducel. Livres rares et manuscrits*. Catalogue de l'exposition au Centre International de Recherche, de Crédation et d'Animation de Villeneuve-lez-Avignon, 1986.

Les éditions « M. D. » (« Marchant Ducel ») sont dirigées par Lucie Ducel.

Achévé d'imprimer le 30 juillet 1985 sur les presses de l'Imprimerie F. Meyer à Paris.

Repris, avec variantes, *Ce qui fut sans lumière*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 51-60 ; *Ce qui fut sans lumière*, Paris, Gallimard, 1995, p. 51-60 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 51-60.

BM Tours : Y Rés. 5005

326. « **La Liberté de l'esprit** », dans *Raymond Mason*. – (Paris), (Éditions du Centre Georges Pompidou, Spadem), (1985). – 160 p., ill. en noir et en coul., couv. blanche impr. en noir et en brun ill. en coul. ; 27 x 23,5 cm., (Coll. : « Contemporains » ; 6), p. 9-33.

Essai.

Catalogue de l'exposition des œuvres de l'artiste au Musée d'art moderne au Centre Georges Pompidou (Paris : 11 septembre – 11 novembre 1985) et au Musée Cantini (Marseille : 14 décembre 1985 – 17 février 1986).

Contributions de Dominique Bozo, Germain Viatte, Yves Bonnefoy, Jean Clair, James Lord, Michael Brenson, Michael Peppiat, Raymond Mason.

Organisation de l'exposition : Dominique Bozo (commissaire général), Gérard Régnier, Jean-Paul Ameline, Marie-Odile Peynet.

Achévé d'imprimer le 6 septembre 1985 sur les presses de l'Imprimerie Blanchard au Plessis-Robinson (Hauts-de-Seine).

Repris, un extrait, dans *Yves Bonnefoy. La poésie et les arts plastiques*, Vevey, Arts et Lettres, 1996, p. 143-146 ; (extraits), *La Primauté du regard. Quelques remarques sur Raymond Mason = The Primacy of Gaze. Some remarks about Raymond Mason*, Birmingham, Delos Press, 2000, n. p. (5 p) ; *in extenso, Raymond Mason. La liberté de l'esprit*, Paris, Galilée, 2007, p. 13-90.

BM Tours : YC 14

* « Jean Starobinski », émission « Le bon plaisir », France-Culture, diffusé le 28 septembre 1985, 2 h30 mn.

Producteurs Jacques Fayet et Marie-Paule Vettes.

Débat entre Yves Bonnefoy, Jean Starobinski, Pierre Nora, Jean-Bertrand Pontalis, François de Ziegler, Germaine Picon. Lectures de Daniel Emilfork.

Intervention d'Yves Bonnefoy : 1 h 43 min 57 s à 1 h 59 min 52 s.

→ https://media.radiofrance-podcast.net/podcast09/13915-09.04.2020-ITEMA_22322532-4.mp3

[64] [137] [197]

POEMS 1959-1975 = POÈMES 1959-1975. A translation by Richard Pevear of *Pierre écrite* and *Dans le leurre du seuil*. – New York (U. S. A.), Vintage Books (Random House), 1985. – XI-203 p., couv. ivoire ill. en coul. ; 23,4 x 15,4 cm., bil.

Traduction en anglais (U. S. A.).

Accompagné de « Poetry between Two Worlds » par Jean Starobinski, p. 182-197.

Édition reliée et édition brochée.

327. « **Miklos Bokor** ». – *Miklos Bokor*. – Neuchâtel (Suisse), Galerie Ditesheim, 1985. – 1 dépl. cart. en triptyque ill. en coul. ; 26 x 22,2 cm.

Prose, datée « 20 août 1985. »

Carton d'invitation au vernissage de l'exposition des œuvres de l'artiste à la Galerie Ditesheim (Neuchâtel : sans date sur le document), à la F. I. A. C. du Grand-Palais (Paris : 5-13 octobre 1985) et à la Galerie Atelier Lambert (Paris : 7 octobre – 7 novembre 1985).

Repris, sous le titre : « **À propos de Miklos Bokor** », *Récits en rêve*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 162-166 ; en version définitive, *Rue Traversière et autres récits en rêve*, Paris, Gallimard, 1992, p. 101-105 ; extrait, *Cahier Miklos Bokor*, Paris, Institut National d'Histoire de l'Art ; Bordeaux (Gironde) : William Blake & Co. Edit., 2011, p. 52, p. 159-161.

Essais d'Yves Bonnefoy concernant cet artiste en 1976, 1977, 1978, 1985, 1993, 1998, 2011.

BM Tours : YF 79

328. « **Paul de Man** », New Haven (Conn., U. S. A.), *Yale French Studies*, n° 69, 1985, p.17-21, bil.

Essai. Avec traduction en anglais (p. 327-330).

Repris, dans *On Paul de Man's Wartime Journalism*, **Paul De Man ; Werner Hamacher, Neil Hertz, Thomas Keenan (ed.)**, Lincoln (Nebraska, U. S. A.), University of Nebraska Press, 1988, *pages à préciser* ; *Dans un débris de miroir*, Paris, Galilée, 2006, p. 109-116.

BM Tours : YP 21

* [Réponses] [titre aj. p. éd.], dans *Yves Bonnefoy*. [Colloque du Centre international de Cerisy-la-Salle, 25 août – 1^{er} septembre 1983. Sous la direction de Daniel Leuwers]. – Marseille (Bouches-du-Rhône), *Sud*, 15^{ème} année, septembre 1985. – 480 p., avec la reproduction d'un portrait de l'auteur en frontispice ; 21,8 x 14,8 cm, p. 414-425.

Réponses aux questions de participants (Adèle Sullivan, Edouard Kaplan, Marie-France Renard, Richard Stamelman, Daniel Lançon, Marie-Claire Dumas, Jacques Schotte, Mary-Ann Caws, Mortimer Guiney, Maria-Louisa Spaziani) ; n.

r. c. j.

Contributions de Pierre Dubrunquez, Manuel de Diéguez, John E. Jackson, John T. Naughton, Serge Canadas, Georges Formentelli, Jérôme Thélot, Michael Bishop, Richard Stamelman, Mary Ann Caws, Robert W. Greene, Gérard Gasarian, Marc Eideldinger, Bruno Pinchard, François Lallier, Alain Lévêque, Michael Edwards, Edward K. Kaplan, Yves Leclair, Pierre Dubrunquez, Daniel Lançon, Dimitri T. Analis, Diana Grange Fiori, Yves Bonnefoy,

Achevé d'imprimer en septembre 1985 sur les Presses de l'Imprimerie Berré à Nîmes (Gard).

BM Tours : YB 72, YB 72 bis

329. « **L'Inquiétude de Shakespeare** », William Shakespeare, *Roméo et Juliette. Macbeth*. Préface et traduction d'Yves Bonnefoy. – [Paris], Gallimard, 1985. – 349 p., couv. blanche impr. en noir ill. en coul. ; 17,8 x 10,8 cm., (Coll. : « Folio » ; 1676), p. 7-20.

Essai.

Le livre compte 337 p. plus 11 p. de publicité éditoriale.

Repris, un extrait, dans *Roméo et Juliette. Théâtre/Opéra d'après Shakespeare et Berlioz* : Mise en scène, scénographie et costumes d'Antonio Arena, direction musicale Rachid Sofir, Paris, Ministère de la Culture ; Mairie de Bagneux et Conseil Général du Val de Marne, 1991, n. p. [1] p. ; *Théâtre et Poésie. Shakespeare et Yeats*, Paris Mercure de France, 1998, p. 9-21 ; *Roméo et Juliette*, Paris, Gallimard, 2001, p. 7-17.

[160] [292]

William Shakespeare, *Roméo et Juliette. Macbeth*. Préface et traduction d'Yves Bonnefoy. – [Paris], Gallimard, 1985. – 349 p., couv. blanche impr. en noir ill. en coul. ; 17,8 x 10,8 cm., (Coll. : « Folio » ; 1676).

Traductions « revues et corrigées pour la présente édition. » Repris en 2001 (223 p.).

Voir également *Macbeth*, Paris, Gallimard, 2010, (« Folio Classiques »).

330. « **Le Sommeil de personne** », dans *Du Romantisme au Surnaturalisme : Hommage à Claude Pichois*. – Neuchâtel (Suisse), À la Baconnière, 1985. – 400 p. ; 20,8 x 14,2 cm., (Coll. : « Langages »), p. 315-325.

Essai consacré aux poètes Rainer Maria Rilke et Paul Celan ainsi qu'au peintre Gérard de Palézieux.

Contributions d'Arnaud de Mareuil, Henri Coulet, Arnaldo Pizzorusso, José Lambert, Raymond Pouilliart, Germaine Brée, Marc Eigeldinger, Jacques Bony, Élise LeQuire, Jean Guillaume, W. T. Bandy, Jean-Luc Steinmetz, F. W. Leakey, Henri Peyre, Jean Ziegler, Raymond P. Poggenburg, James K. Wallace, Robert Pageard, Pierre Guiral, Max Milner, Philippe M. Monnier, Paul Bénichou, Étiemble, Stéphane Michaud, Yves Bonnefoy, René Pintard, John B. Romeiser, Edouard Morot-Sir.

Achevé d'imprimer en octobre 1985 en Suisse.

Repris, extrait consacré au peintre Gérard de Palézieux, non titré, dans *Palézieux*, Vevey, Musée des Beaux-Arts, 1989, p. 13-15 ; même extrait, sous le titre : « **Gérard de Palézieux** », *Sur un sculpteur et des peintres*, Paris, Plon, 1989, p. 133-136.

N. B. : Les deux pages consacrées au peintre Gérard de Palézieux dans *Le Sommeil de Personne* (Bordeaux), William Blake and Co. Édit, 2004, p. 62 et 67, sont inédites. Elles sont reprises dans *Yves Bonnefoy. Poésie et Peinture, 1993-2005*, (Bordeaux, Gironde), William Blake and Co. Édit, 2005, p. 68-69.

N. B. : l'essai portant le même titre, *Le Sommeil de personne*, illustré par Farhad Ostovani (William Blake & Co. Édit., 2004) est remanié et nettement développé. Les pages consacrées à la poésie de Paul Celan en 1985 n'y sont pas reprises.

BM Tours : YB 103

* THE ART AND POETICS OF ALBERTO GIACOMETTI, [Williamstown (Massachussets, U. S. A.), Williams College, 1985], 175 f. ; 29,7 x 21 cm. Dactylographié.

Cinq conférences écrites en anglais par l'auteur. Dactylographie à comprenant : « I. The formative Years » (33 f.); « II. The Italian Journeys » (34 f.); « III. The Surrealist Period »; « IV. Art and the Experience of Being » (34 f.); « V. The Mature Years » (40 f.). Fonds Yves Bonnefoy, Bibliothèque Municipale de Tours (Indre-et-Loire).

[183]

« Une peinture métaphysique », *Denise Esteban*, [Antwerpen ; Bruxelles, Belgique], B. P. Gallery, [1985], 20 p., ill. en noir et en coul. ; 29,6 x 20,8 cm, p. 8, p. 10.

BM Tours : YG 59

[10]

« L'Éclairage objectif » dans *Les Deux Sœurs*, Paris, Jean-Michel Place, 1985, XXXIV-138 p., couv. ill. ; 14,9 x 10,9 cm., (Coll. : « Réimpressions des revues d'avant-garde » ; 20), [n° 3], p. 42-53 (du 3^{ème} numéro de la revue), ill.

Ouvrage à pagination multiple, réédition des trois numéros de la revue *Les Deux Sœurs*.

Achévé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie Graphique de l'Ouest à Le Poiré-sur-Vie (Vendée) en octobre 1985.

BM Tours : Y Rés. 5088, YB 42

[123]

« Dans la lumière d'octobre », dans *Pour Georges Séféris*. Revue parlée. Projection. Débat. Lectures 23 mai 1985... Exposition du 22 au 27 mai 1985. Petit foyer. Centre Culturel Hellénique, Paris, Centre Georges Pompidou ; Centre culturel hellénique, 1985, n. p. [66 f.] ; couv. ill. ; 29,7 x 21 cm., [3] f.

BM Tours : YG 31

[322]

« Le Vautour », dans *Pierre Torrelles. Espace de la parole*. Textes inédits. Études et hommages..., Marseille (Bouches-du-Rhône), Sud, 15^{ème} année, n° hors-série, octobre 1985, p. 135-136.

Contributions de Ferdinand Alquié, Gabrielle Althen, Charles Bachat, Yves Bonnefoy, Yves Broussard, Jean Cayrol, Andrée Chedid, Michel Deguy, Franc Ducroc, Yves-Alain Favre, Lorand Gaspar, Jacques Izoard, Anise Koltz, Daniel Leuwers, Roger Little, Serge Meitinger, Henri Meschonnic, François-Bernard Michel, Pierre Oster-Soussouev, Jacques Proust, Antoine Raybaud, Jean-Claude Renard, Pascal Riou, Marcel Séguier, Salah Stétié, Pierre-Alain Tâche, Tal Coat, Jean-Max Tixier, André Ughetto, Takis Varvitsiotis, Claude Vigée. Ill. : Cordesse, Debré, Gamsaragam, Guillermain, Soulages, Vilato.

BM Tours : YB 367, YB 367 bis

[137]

Extraits de « L'Été de nuit » (« Mais ton épaule se déchire dans les arbres... », VIII ; « Eaux du dormeur, arbre d'absence, heures sans rives... », IX) ; « La Parole du soir », « Il dire della sera » ; « Una pietra », « Une pierre » (« Il me disait... »), dans *Yves Bonnefoy Premio Europa 1985 per il volume di poesie Pietra Scritta ; medaglia d'ora alla traduttrice Diana Grange Fiori*. – Bassano del Grappa (Venezia, Italia), 1985. – 1 f. dépliant cart. à rabats multiple, impr. noir et vert ; 21 x 10,5 cm ; bil.

La remise du Prix a lieu au Civico Museo de Bassano del Grappa le 21 décembre 1985.

À l'occasion de la parution de *Pietra scritta*, Palermo (Italia), Acquario-La Nuova Guanda, 1985, bil.

BM Tours : YF 496, YF 496 bis

1986

331. « **Je passais près du feu...** », *La Quinzaine littéraire*, n° 459, 16-31 mars 1986, p. 14.

Poème. Numéro spécial : « Vingt ans » de la revue.

Repris, sous le titre : « **Le Feu** », *Sur de grands cercles de pierre*, Losne (Côte-d'Or), Thierry Bouchard, 1986, p. 17-19 ; sous le titre : « **Passant auprès du feu** », *Ce qui fut sans lumière*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 33-34 ; *Ce qui fut sans lumière*, Paris, Gallimard, 1995, p. 33-34 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 33-34.

BM Tours : YG 2

332. « **L'Affirmation de Jorge Guillén** », dans *Ferveur pour Jorge Guillén* : Retour de Jorge Guillén à Paris, Évocation en Sorbonne, (Paris IV), 1984. – Paris, Librairie Espagnole, 1986. – 80 p., un

portrait photographique en frontispice, couv. ill. ; 20,5 x 16,3 cm, p. 63-69.

Essai, avec lecture de poèmes de Guillén (en traduction française p. 66-67, 69) ; n. r. c. j.

Prononcé à l'occasion d'une réception de l'auteur en Sorbonne, le 16 mars 1984.

Contributions de Jean Cassou, Charles V. Aubrun, Claude Couffon, Paul Bénichou, Pierre Darmangeat, Bernard Sesé, Charles Marcilly, Jacques Lafaye, Claude Esteban, Yves Bonnefoy, Claudio Guillén.

Il a été tiré un exemplaire marqué I, 50 exemplaires de collaborateurs hors commerce sur papier centaure ivoire et 1000 exemplaires numérotés de 1 à 1000.

Achevé d'imprimer le 14 avril 1986 sur les presses de Normandie Impression S. A à Alençon.

BM Tours : YF 26

[64]

« The Beautiful Summer » = « Le Bel Été » ; « Delphi, The Second Day » = « Delphes du second jour », trad. en anglais par Lisa-Sapinkopf, Madison (New-Jersey, U. S. A.), *Stone Country*, vol. 13, n° 3-4, Spring-Summer 1986, p. 18-19.
Avec le texte français en regard.

333. « **Études comparées de la fonction poétique** », *Annuaire du Collège de France* (1985-1986) : résumé des cours et travaux, 86^{ème} année, [mai] 1986, p. 761-778. Avec indications bibliographiques p. 778-779.

« Comment se préparer à la lecture de Shakespeare, telle est, en somme, la question à laquelle le cours a essayé de répondre » (p. 761). Ont été abordées les tragédies grecque et moderne ainsi que l'œuvre critique de Paul de Man. Le séminaire a porté sur « vocation et filiation » en poésie.

Repris, en version définitive « **Vers Shakespeare : l'idée grecque de la parole tragique** », *Lieux et Destins de l'image*, Paris, Éditions du Seuil, 1999, p. 117-140.

BM Tours : YF 11/5

334. **LÀ OÙ CREUSE LE VENT**. [Peintures tantriques anonymes]. – [Paris], M. D., 1986. – n. p., sous la forme de 18 f. [17-1 bl.] pliés en accordéon, sous couv. en papier de jute avec une étiquette en papier de muguet blanc sur le plat supérieur impr. en noir ; 13,5 x 12 cm., 2 ill. en coul. contrecollées à pleine page.

Poème en prose.

N. B. : les feuillets sont montés sur le premier plat de la couv.

Il a été tiré 49 exemplaires sur papier Muguet des Moulins de Larroque, tous ornés des deux peintures, numérotées et signées par le poète.

Achevé d'imprimer le 25 juin 1986 sur les presses de Gilles Coutet au Pontet, pour le compte de Marchant Ducel.

Les éditions « M. D. » (« Marchant Ducel ») sont dirigées par Lucie Ducel.

Repris, dans cette première version, sous la forme d'un placard réalisé en sérigraphie par l'éditeur M. D., en coul., au format 78 x 59,5 cm., avec la reproduction des deux peintures. Maquette Daniel Le Prince et Aline Koenig, éditions Inter-Média, Paris, 1988.

L'affiche, avec le texte de l'ensemble poétique est également reproduite en couleur dans le catalogue de l'exposition *Ils ont choisi 30 poètes*, édité par Intermedia, A. F. A. A. en mai 1988 (n. p. [60] p.).

Repris, en version définitive très remaniée, *Ce qui fut sans lumière*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 61-64 ; reproduction de l'affiche dans *Yves Bonnefoy. Écrits sur l'art et Livres avec les artistes*, Tours (Indre-et-Loire), ABM, Paris, Flammarion, 1993, p. 147 ; *Ce qui fut sans lumière*, Paris, Gallimard, 1995, p. 61-63 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 61-63.

BM Tours : Y Rés. 5021

335. **SUR DE GRANDS CERCLES DE PIERRE** [Lithographies de] Jacques Hartmann. – [Losne, Côte-d'Or], Thierry Bouchard, MCMLXXXVI (1986). – 51 p. (paginées 9-51) - [6-3 bl.] p.,

sous la forme de 15 f. doubles au format 33,4 x 25,8 cm., sous couv. blanche en papier, rempliee (renforcée d'un f. double à l'intérieur, encollé au milieu), impr. en noir (et en gris pour le titre) sur le plat supérieur et sur le dos, au même format que les f., sous chemise brun foncé entoilée, muette sauf pour le dos avec le titre en écriture manuscrite de l'auteur et les autres justifications au format 33,7 x 26 cm., sous étui entoilé brun foncé muet au format 34,5 x 26,6 cm., 5 ill. dont 2 en double page en noir, 2 à pleine page et une en frontispice.

[317] [331]

Poèmes, en vers et en prose, essai.

Comprend : (a) « **Dedham, vu de Langham** », (b) « **Le Feu** », (c) « **Le Puits** », (d) « **Les Arbres** », (e) « **Sur de grands cercles de pierre** », (f) « **La Branche** », (g) « **La Neige** ».

Il a été tiré 150 exemplaires sur vélin d'Arches ; à savoir 120 exemplaires, avec les cinq lithographies originales, numérotés et signés par le poète et par l'artiste, les 15 premiers avec une suite à grande marge des lithographies, toutes étant signées par le graveur et tous les exemplaires par celui-ci et l'auteur au colophon, ainsi que 30 exemplaires marqués H. C. et numérotés de I à XXX, sans les lithographies, l'ensemble constituant l'édition originale.

Description détaillée du tirage : F. 1 : pl. 1 et 2 : bl. (insérés dans la couv.), pl. 3 : mention du titre, pl. 4 : copyright. - F. 2 : pl. 1 : bl., pl. 2 : lithographie en noir à pleine page, pl. 3 : page de titre, pl. 4 : bl. - F. 3 : pl. 1 : « Dedham, vu de Langham », paginé 9, pl. 2 et 3 : suite et fin du poème paginés 10 et 11, pl. 4 : (II) paginé 12. - F. 4 : pl. 1 : texte suite, paginé 13, pl. 2 : suite et fin paginé 14, pl. 3 : lithographie en noir à pleine page, pl. 4 : bl. - F. 5 : pl. 1 : « Le Feu » paginé 17, pl. 2 : suite et fin partie (I) paginé 18, pl. 3 : (II) paginé 19, pl. 4 : bl. - F. 6 : pl. 1 : « Le Puits » paginé 21, pl. 2 : suite et fin paginé 22, pl. 3 : (II) paginé 23, pl. 4 : suite et fin paginé 24. - F. 7 : pl. 1 : bl., pl. 2 et 3 : lithographie en noir, à double page, pl. 4 : bl. - F. 8 : pl. 1 : « Les Arbres » paginé 29, pl. 2 : suite et fin paginé 30, pl. 3 : (II) paginé 31, pl. 4 : suite et fin paginé 32. - F. 9 : pl. 1 : bl., pl. 2 et 3 : lithographie en noir, à double page, pl. 4 : bl. - F. 10 : pl. 1 : « Sur de grands cercles de pierre » paginé 37, pl. 2, 3, 4 : suite du texte paginé 38-39-40. - F. 11 : pl. 1 à 4 : texte, paginé 41 à 44. - F. 12 : pl. 1 : lithographie en noir, à pleine page, pl. 2 : bl., pl. 3 : « La Branche », paginé 47, pl. 4 : suite, paginé 48. - F. 13 : pl. 1 : suite et fin paginé 49, pl. 2 : « La Neige », paginé 50, pl. 3 : suite et fin, paginé 51, pl. 4 : bl. - F. 14 : pl. 1 : table, pl. 2 : bl., pl. 3 : colophon, pl. 4 : bl. - F. 15 : p. 11 : achevé d'imprimer, pl. 2 : autres justifications d'éditeur, pl. 3 et 4 : bl. (insérés dans la couv.).

Achévé d'imprimer le 11 juin 1986 par Thierry Bouchard à Losne ; à Paris l'atelier Michel Cassé a tiré les lithographies et Bernard Duval a réalisé les étuis et chemises.

Repris ;

(a) (d), *Revue de la Bibliothèque Nationale*, n° 20, juillet 1986, p. 2-15.

(f) Frankfurt-am-Main (Bundesrepublik Deutschland), dans *Passages/Passagen*, 1986, p. 73-76.

(a) (b) (c) (d) (f) (g), en version définitive, *Ce qui fut sans lumière*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 65-69, 33-36, 17-20, 43-46 ; *Ce qui fut sans lumière*, Paris, Gallimard, 1995, p. 65-69, 33-34, 35, 17-18, 43-44, 47 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 64-68, 33-34, 35, 18-19, 43-44, 47.

(e) *Récits en rêve*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 227-233 ; en version définitive, *Rue Traversière et autres récits en rêve*, Paris, Gallimard, 1992, p. 173-180.

BM Tours : Y Rés. 8332

[313]

« Tutta quella musica » [= « Toute cette musique »] [titre aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec Stéphane Marti, Lorenza Mondada, Philippe Sudan, *Paroles écrites*. Entretiens avec Yves Bonnefoy, Jacques Borel, Michel Butor, Maurice Chappaz, Philippe Hamon, Eugène Ionesco, Gérard Macé, Henri Meschonnic, Giorgio Orelli, Robert Pinget, Jacques Réda. – Fribourg (Suisse), Questions, 1986. – 131 p. ; 21,2 x 15 cm, p. 13-23.

Achévé d'imprimer le 10 juin 1986 en Suisse. Tiré à 500 exemplaires.

BM Tours : PGX 38

336. « **Une écriture de notre temps. Louis-René des Forêts** », *La Nouvelle Revue Française* - « I » à « IV », n° 402-403, juillet-août 1986, p. 1-43. – « V », n° 404, septembre 1986, p. 60-77. – « VI », n° 405, octobre 1986, p. 30-50. – « VII-VIII », n° 406, novembre 1986, p. 29-50. – (sans numérotation), n° 407, décembre 1986, p. 30-49. – « IX-X », n° 408, janvier 1987, p. 38-55.

Essai.

Repris, sous le titre abrégé : « **Une écriture de notre temps** » (en XI parties), *La Vérité de parole*, Paris, Mercure de France, 1988, p. 115-259 ; *La Vérité de parole et autres essais*, Paris, Mercure de France, 1995, p. 123-280.

BM Tours : Per 145, YP 911, YP 913

337. « **Poèmes** », *Revue de la Bibliothèque Nationale*, 6^{ème} année, n° 20, été 1986, p. 2-15.

Comprend : (a) « **La Maison vide** », (b) « **Les Arbres** », (c) « **L'Épervier** », (d) « **L'Adieu encore** », (e) « **Une voix** », (f) « **Dedham, vu de Langham** » (I, II).

Ill. en noir et en coul., reproductions de lithographies de Bram van Velde (dont deux en noir et blanc tirées du livre *Trois Remarques sur la Couleur*, 1978).

Repris (a) sous le titre : « **Le Souvenir** » ; (b), (c), (d) sous le titre « **L'Adieu** » ; (e) sous le titre : « **La Voix, qui a repris** » et « **La Voix encore** » ; (f) sous le même titre, en version définitive, *Ce qui fut sans lumière*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 11-23, 27-29, 65-69 ; *Ce qui fut sans lumière*, Paris, Gallimard, 1995, p. 11-16, 21-23, 27, 28-29 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 13-17, p. 22-24, p. 28, p. 29-30.

BM Tours : YG 42, YG 42 bis

338. « **La Branche** » [= « **Der Ast** »] [I, II], trad. en allemand par Simon Werle, dans *Passages = Passagen*. Écrivains français à Francfort = Französische Autoren in Frankfurt. Poèmes et Proses = Prosa und Lyrik. Herausgegeben von Alain Lance. Institut Français de Francfort. – Frankfurt-am-Main (Bundesrepublik Deutschland), Institut Français, 1986. – 120 p., ill., couv. jaune ill. en noir et en coul. impr. en noir ; 20,8 x 13 cm, p. 73-76, bil.

Poème. Achevé d'imprimer l'été 1986 à Francfort ; en allemand p. 75-76.

Repris, en version définitive, *Ce qui fut sans lumière*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 43-44 ; *Ce qui fut sans lumière*, Paris, Gallimard, 1995, p. 43-44 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 43-44.

BM Tours : YB 94

339. **LE MIRACLE DU FEU**. [Gravures d'] Eduardo Chillida. – [Paris], Éditions F. B., [1986]. – sous la forme de 5 f. doubles et 3 f. simples (les 3 gravures en noir) insérés au format 65 x 50 cm., sous emboîtement entoilé beige, titré en creux beige sur beige au plat supérieur au format 68 x 53 cm., 3 ill. en noir et blanc.

Poème.

Il a été tiré 100 exemplaires sur Vélin d'Arches : 75 exemplaires numérotés et signés de 1 à 75 comportant les trois œuvres numérotées de 1 à 75 ; les 10 premiers exemplaires numérotés de 1 à 10 comportent en outre une suite des gravures signées et numérotées de I à X ; 10 exemplaires numérotés de EA 1 à EA 10 ; 15 exemplaires numérotés de H. C. I à H. C. XV pour les collaborateurs. Chaque exemplaire est signé Yves Bonnefoy et Eduardo Chillida. Toutes les planches sont signées par Eduardo Chillida.

Tirage des gravures sur vélin de Rives effectué dans son Atelier par Ignacio Chillida à Saint-Sébastien (Espagne). Texte composé à la main en Bodoni de corps 36 et imprimé sur vélin d'Arches par François Da Ros à Paris.

Description détaillée de l'édition : F. 1 : pl. 1 : page de titre ; pl. 2, 3 et 4 bl. - F. 2 : pl. 1 : début du poème, pl. 2 : suite du poème, pl. 3, 4 : bl. avec une gravure insérée (f. simple). - F. 3 : pl. 1 : suite du poème, pl. 2 : suite du poème, pl. 3, 4 bl. avec une gravure insérée (f. simple). - F. 4 : pl. 1 : suite du poème, pl. 2 : fin du poème, pl. 3, 4 : bl. avec une gravure insérée (f. simple). - F. 5 : pl. 1 : colophon et copyright, pl. 2, 3, 4 : bl.

Achevé d'imprimer le 30 juillet 1986.

N. B. : les Éditions F. B. sont dirigées par François Bénichou.

Repris, sous le titre : « **La Nuit d'été** » (I à V), *Ce qui fut sans lumière*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 93-97 ; reproduction d'une page du manuscrit et d'un extrait du « Miracle du feu », dans *Yves Bonnefoy. Écrits sur l'art et Livres avec les artistes*, Tours (Indre-et-Loire), ABM, Paris, Flammarion, 1993, p. 75 ; *Ce qui fut sans lumière*, Paris, Gallimard, 1995, p. 93-97 ; reproduction d'une page ill., repris dans *Ce qui fut sans lumière* (1987) (p. 122-123) dans *Assentiments et Partages*, Bordeaux (Gironde), William Blake and Co. Édit., 2005 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 91-95.

BM Tours : Y Rés. 8447

340. « **Je ne pensais pas que...** », dans *Yves Bonnefoy : poésie, art et pensée* : colloque international 9-11 mai 1983, sous la direction de Yves-Alain Favre : [organisé par l'] Université de Pau, Centre de recherches sur la poésie contemporaine. – Pau (Pyrénées-Atlantiques), Université de Pau et des pays de l'Adour [Paris, diffusion Didier érudition], [1986]. – 503 p., couv. blanche impr. en noir et en brun ; 23,5 x 15,5 cm., (Coll. : « Cahiers de l'Université / Université de Pau et des pays de l'Adour » ; 7), p. 4-6.

Réponse d'Yves Bonnefoy à l'allocution de M. le Ministre Maire de Pau (M. Labarrère) ; n. r. c. j.

Contributions d'Yves Bonnefoy, Jacques Plessen, Jean-Pol Madou, Daniel Leuwers, Daniel Lançon, Marie-France Renard, Daniel Briolet, Christian Berg, Ida Merello Venturelli, Claire Vander Veken, Christine Andreucci, Gisèle Vanhèse, Yves-Alain Favre, Patrick Guyon, Karl Albert Blüher, Marie-Claire Dumas, Jean Pierrot, Bruno Gelas, Yves Leclair, Jean-Yves Debreuille, Svein Eirik Fauskevåg, Charles Grivel.

S. d. d'achevé d'imprimer.

N. B. : Yves Bonnefoy a participé aux discussions qui ont suivi chacune des communications de ce colloque. Ces participations orales spontanées, partiellement non revues par l'auteur, figurent dans les Actes.

BM Tours : YB 75/1-2

341. « **Là où retombe la flèche** », Genève (Suisse), *La Revue de Belles-Lettres*, 109^{ème} année, n°3-4, 1986, p. 109-115.

Récit.

Numéro d'hommage à Jacques Dupin.

Contributions d'André du Bouchet, Florian Rodari, Jean Tortel, Philippe Jaccottet, Yves Bonnefoy, Michel Deguy, Jean Frémon, Edmond Jabès. Illustrations de Eduardo Chillida, Alberto Giacometti, Joan Miró, Antoni Tàpies, Chu Ta et Wang Hui.

Il a été tiré 1450 exemplaires, se répartissant comme suit : 1350 exemplaires, non numérotés, sur vélin offset de Biber, constituant l'édition ordinaire, 100 exemplaires sur vélin d'Arjomari et sous couv. rempliée Moulin du Gué de Rives, constituant l'édition de tête, savoir : 75 exemplaires numérotés à la main de 1 à 75, contenant deux gravures justifiées et signées d'Eduardo Chillida et Antoni Tàpies ; 25 exemplaires numérotés à la main de I à XXV, mis hors commerce et réservés aux collaborateurs ; chacun des 75 exemplaires est accompagné en suite libre d'une eau-forte d'Eduardo Chillida sur vélin de Rives et d'une eau-forte et aquatinte d'Antoni Tàpies.

Repris, *Là où retombe la flèche = Dort, Wo der Pfeil Niederfällt*, Hanover (Bundesrepublik Deutschland), Galerie Marghescu, 1987 ; *Là où retombe la flèche*, Paris, Mercure de France, 1988, 36 p. ; *Début et fin de la neige* suivi de *Là où retombe la flèche*, Paris, Gallimard, 1991, p. 51-64. ; *Ce qui fut sans lumière* (et autres textes), Paris, Gallimard, 1995, p. 149-162 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 147-160.

BM Tours : YB 22, YB 22 bis

342. « **Au crépuscule des mots** », dans *Écrire* : pour Jean Levaillant. – Saint-Denis (Seine-Saint-Denis), P. U. V. [Presses Universitaires de Vincennes], 1986. – 259 p., ill., couv. repliée, blanche et bleue, impr. en noir ; 24 x 15 cm., (Coll. : « Cahiers de Paris VIII » ; 1), p. 1-7.

Récit.

Il a été tiré un exemplaire de dédicace sur papier Ingres, 199 exemplaires numérotés de 2 à 200 sur papier vergé édition (ces exemplaires sont reliés entoilés bleu) réservés aux souscripteurs et 500 exemplaires en édition courante.

Contributions de Philippe Bonnefis, Yves Bonnefoy, Michel Butor, Michel Deguy, Lucette Finas, Jean-Marie Gleize, Ludovic Janvier, Jean-François Lyotard, Henri Meschonnic, Claude Mouchard, Jacques Nichet, Bernard Noël, Robert Pinget, Jean-Michel Rey, Jean-Pierre Richard, Jacques Roubaud, Danièle Sallenave, Michel Van Schendel, Bernard Vargaftig, Pierre Marc de Biasi.

Achevé d'imprimer (S. d.) sur les presses de l'Imprimerie Maury à Millau (Aveyron).

Repris, sous le titre « **Le Crépuscule des mots** », *Récits en rêve*, Paris, Mercure de France, 1987, p. 154-160 ; en version définitive, *Rue Traversière et autres récits en rêve*, Paris, Gallimard, 1992, p. 92-99.

BM Tours : YB 43

343. « **Mallarmé : la musique de l'intellect** », dans *Éclats / Boulez*. Direction de l'ouvrage et entretiens Claude Samuel. – [Paris], Éditions du Centre Georges Pompidou, 1986. – 144 p., ill., couv. ill. ; 37 x 28 cm, p. 96-98.

Essai.

Vol. consacré à Pierre Boulez.

« Notations », « Témoignages », « Textes », par vingt-six créateurs, « répons » par Pierre Boulez.

Contributions de Gilbert Amy, Simha Arom, Maurice Béjart, Yves Bonnefoy, Pierre Bourdieu, Michel Butor, Patrice Chéreau, Gilles Deleuze, Bernard Dort, Dominique Dupraz, Michel Fano, Clytus Gottwald, Claude Helffer, François Lesure, Jean-François Lyotard, Jean Maheu, Olivier Messiaen, Olivier Revault d'Allonne, Georges Benjamin, Marc-André Dalbavie, Philippe Durville. Accompagné par des textes de Charles Baudelaire, Franz Kafka, Paul Klee, Jean-Jacques Rousseau, Arnold Schoenberg.

Achévé d'imprimer le 15 octobre 1986 sur les presses de l'Imprimerie Maury à Malesherbes (Loiret).
Photocomposition : Diagramme, Paris. Photographie : Clair Offset, Paris.

Repris, dans *Pour Pierre Boulez. Éclats* 2002, Paris, Mémoire du livre, 2002, p. 291-300.

BM Tours : YC 44

344. [« *La Poesia e il quotidiano* »] [= « *La Poésie et le quotidien* »] [titre aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec Guido Almansi et Claude Béguin, Milano (Lombardia, Italia), *L'Indice dei Libri del Mese*, n° 9, novembre 1986, p. 12-13.

Traduit en italien et ill. d'un dessin de presse représentant Yves Bonnefoy ; inédit en français.

Avec un article critique de Claude Béguin (« *La Speranza di Bonnefoy* ») concernant la traduction italienne de *Pierre écrite/Pietra scritta* (p. 12-13).

[308]

« Les Mots, les noms, la nature, la terre », Paris ; Bruxelles (Belgique), *Le Genre humain*, n° 14 (« La valeur »), printemps-été 1986, p. 247-254.

Essai

Contributions de Raymond Devos, Tzvetan Todorov, René Passet, Krzysztof Pomian, Albert Jacquard, Eric Rohde, François George, Luc Ferry et Alain Renaut, Romain Laufer, Jeanne Sigée, Grégoire Madjarian, Alain Schnapp, Nancy Huston, Alain Marie, Leo Strauss, Yan Thomas, Pierre-Albert Jourdan, Yves Bonnefoy.

Revue publiée avec le concours de la Maison des Sciences de l'Homme, de l'École des Hautes Études en Sciences Sociales, du CNL et du CNRS.

BM Tours : YB 16, YB 16 bis, YF 437

[300]

« Le Peintre dont l'ombre est le voyageur », dans *Territoires de l'imaginaire* : pour Jean-Pierre Richard. Textes réunis par Jean-Claude Mathieu. – Paris, Le Seuil, 1986. – 255 p. ; 20,5 x 13,8 cm, p. 13-22.

Contributions d'Yves Bonnefoy, Jean Roudaut, Michel Butor, Jacques Dupin, Georges Raillard, Gérard Genette, Jeannine Jallat, Raymonde Debray-Genette, Georges Poulet, Jacques Dupont, Michel Raimond, Béatrice Didier, Jean Rousset, Jean Starobinski, Pierre Brunel, Jean Bellemain-Noël, Jean-Claude Mathieu.

BM Tours : YB 150

345. [« *La Chaleur qui couve sous la pierre* »] [titre aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec Roberto Mussapi, *L'Aventure humaine*, n° 3, hiver [19]86 / [19]87, p.104-107.

n. r. c. j.

Publication internationale trimestrielle. Science, Culture et Art. Paris, Milan, New-York, Stuttgart. Il existe des versions dans les quatre langues.

Avec un texte critique de Roberto Mussapi consacré à Yves Bonnefoy (p. 107).

BM Tours : YC 59, YC 59 bis

346. « **Les Raisins de Zeuxis** », *L'Aventure humaine*, n° 3, hiver [19]86/[19]87, p. 108-109.

[246] [218] [287]

Poèmes en prose.

Comprend : (a) « **Les Raisins de Zeuxis** », (b) « **Les Chiens** », (c) « **Le Haut du monde** », (d) « **La Nuit** », (e) « **La Tâche d'inexister** », (f) « **L'Aveugle** », (g) « **L'Entaille** », (h) « **Le Livre** », (i) « **On me parlait.** »

Publication internationale trimestrielle. Science, Culture et Art. Paris, Milan, New-York, Stuttgart. Il existe des versions en quatre langues.

Avec un texte critique de Roberto Mussapi sur Yves Bonnefoy (p.107).

Repris, *The Grapes of Zeuxis and Other Fables = Les Raisins de Zeuxis et d'autres fables*, Montauk (New-York, U. S. A.), Monument Press, 1987 ; *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture*, Paris, Mercure de France, 1993, p. 55-65 ; *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture et de Remarques sur le dessin*, Paris, Gallimard, 1997 et 1999, p. 55-65 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 203-213.

BM Tours : YC 59, YC 59 bis

347. [Introduction] [titre aj. p. éd.], dans *Poésie et Vérité*. Actes du colloque de juillet 1986, sous la direction de Yves Bonnefoy et de Gilbert Gadoffre. *Bulletin de l'Institut Collégial Européen*. « 86 ». – Loches (Indre-et-Loire), Institut Collégial Européen, [1986]. – 118 p., couv. bleue impr. noire ; 29,3 x 20,9 cm, p. 1-11.

Essai.

N. B. : il ne s'agit pas du texte titré « *Poetry and Truth* » édité en 1992.

Actes du colloque. Contributions d'Yves Bonnefoy, Thomas Greene, Michael Edwards, Jean Rousset, Robert Ellrodt, Marc Fumaroli, Hans-Robert Jauss, Karl-Heinz Stierle, Jean Starobinski.

Avec les interventions orales d'Yves Bonnefoy p. 12, 14, 40, 47, 59, 66, 81-82, 87-88, 93-94, 100, 102, 108-109, 118.

Repris, en version définitive remaniée, sous le titre ajouté par l'éditeur : « *Y a-t-il une vérité poétique ?* », dans *Vérité poétique et Vérité scientifique*, Paris, Presses Universitaires de France, 1989, 280 p., p. 43-58 (suivi d'une discussion p. 58-61, même textes que les « interventions orales » de 1986) ; sous le titre « **Poésie et vérité** », *Entretiens sur la poésie*, Paris, Mercure de France, 1990, p. 253-275.

BM Tours : YB 166, YC 272

1987

[336]

« Une écriture de notre temps. Louis-René des Forêts », *La Nouvelle Revue Française*, n° 408, janvier 1987, p. 38-55.

Il s'agit de la dernière livraison (« IX-X ») de l'essai dont la parution avait commencé avec le n° 402-403 de la revue. La numérotation est différente dans les reprises mais le texte est le même.

Repris, l'ensemble des sections de l'essai, sous le titre abrégé : « **Une écriture de notre temps** » (en XI parties), *La Vérité de parole*, Paris, Mercure de France, 1988, p. 115-259 ; *La Vérité de parole et autres essais*, Paris, Mercure de France, 1995, p. 123-280.

BM Tours : Per 145, YP 911, YP 913

348. **CE QUI FUT SANS LUMIÈRE**. – Paris, Mercure de France, 1987. – 112 p., couv. grise impr. en noir (et en grenat pour le titre et en rouge pour la mention d'éditeur) ; 21,5 x 15 cm.

[304] [325] [331] [334] [335] [337] [338] [339]

Poèmes, avec une épigraphe de John Donne.

Comprend : I. « Le Souvenir », « Les Arbres », « L'Épervier », « L'Adieu », « Le Miroir courbe », « Une pierre », « La Voix, qui a repris », « La Voix, encore », II. « Passant auprès du feu », « Le Puits », « Le Puits, les ronces », « La Rapidité des nuages », « La Foudre », « L'Orée du bois », « Une pierre », « Le Mot *ronce*, dis-tu », « La Branche », « Sur des branches chargées de neige », « La Neige. » III. « Par où la terre finit », « Là où creuse le vent », « Dedham, vu de Langham. » IV. « Psyché devant le château d'Amour », « Le Haut du monde », « Une pierre. » V. « L'Agitation du rêve », « Le Pays du sommet des arbres », « La Nuit d'été », « La Barque aux deux sommeils », « La Tâche d'espérance. »

Il a été tiré sur vergé offset ivoire des papeteries Grillet et Féau 30 exemplaires numérotés de 1 à 30 et 15 exemplaires hors commerce marqués de MF 1 à MF 15 constituant l'édition originale (au format 22,8 x 15,6 cm., avec couv. repliée).

Achévé d'imprimer en janvier 1987 sur les presses de l'Imprimerie Floch à Mayenne, ouvrage composé en Bodoni de corps 12.

Repris, reproduction d'une page du manuscrit et d'un extrait du « Miracle du feu », dans *Yves Bonnefoy. Écrits sur l'art et Livres avec les artistes*, Tours (Indre-et-Loire), ABM, Paris, Flammarion, 1993, p. 75 ; « O peintre... », La Baule (Loire-Atlantique), *Les Cahiers de La Baule*, n° 69, 1964-1994 : XXX^e anniversaire, p. 25 (reproduction du manuscrit de « Dedham, vu de Langham ») ; *Ce qui fut sans lumière* (et autres textes), Paris, Gallimard, 1995, p. 5-103 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 7-101.

+ « **Mais tu as su mêler à la couleur/....** », page manuscrite, dans *Yves Bonnefoy. Écrits sur l'art et Livres avec les artistes*, Tours (Indre-et-Loire), ABM, Paris, Flammarion, 1993, p. 75. Ce fragment de poème n'est pas repris dans les éditions.
BM Tours : YB 73, YB 73 bis, YB 73 ter

349. RÉCITS EN RÊVE : L'ARRIÈRE-PAYS, RUE TRAVERSIÈRE, REMARQUES SUR LA COULEUR, L'ORIGINE DE LA PAROLE. – Paris, Mercure de France, 1987. – 265 p., couv. bleu clair impr. en noir (et en grenat pour le titre) ; 21,5 x 15 cm.

[177] [200] [203] [205] [206] [214] [218] [226] [239] [240] [246] [256] [262] [280] [287] [288] [296] [300] [312] [317] [319] [321] [342]

Récits et poème.

Comprend :

I. L'ARRIÈRE-PAYS (1972) en version corrigée (une quarantaine de corrections) ;

II. RUE TRAVERSIÈRE (1977) ;

III. REMARQUES SUR LA COULEUR : « Deux et d'autres couleurs » (1977), « Au Mont Aso » (1985), « Le Crépuscule des mots » (1986), « La Décision d'être peintre » (1982), « À propos de Miklos Bokor » (1985), « La Présence réelle » (1979), « Le Vautour » (1985), « La Mort du peintre d'icônes » (1985), « L'Artiste du dernier jour » (1985) ;

IV. L'ORIGINE DE LA PAROLE : « L'Indéchiffrable » (1978), « Voix rauques » (1979), « Une représentation de Phèdre » (1979), « **Sur les ailes de la musique** », « La Résurrection » (1978), « L'Excédante » (1982), « L'Origine de la parole » (1979), « L'Aube d'avant le signe » (1984), « Les Chariots et les Feux » (1983) ;

V. LE PEINTRE DONT L'OMBRE EST LE VOYAGEUR (1983) ;

VI. SUR DE GRANDS CERCLES DE PIERRE (1985) ;

VII. L'ORDALIE (1975).

« Note bibliographique. »

N. B. : « À propos de Miklos Bokor » est un poème.

N. B. : l'essai intitulé « La Résurrection » comporte trois parties, les deux premières ayant paru en 1978 : (a) un commentaire de *La Résurrection*, pièce de théâtre de W. B. Yeats (p. 194-195) ; (b) un commentaire concernant la peinture de Bram van Velde et quelques autres peintres (p. 196-198) : (c) une réflexion autobiographique et métaphysique inédite (et placée entre parenthèses) : « **(Il se demande : comment ressuscitera ma mère ?...)** » (p. 198-200).

Il a été tiré, sur vergé ivoire, des papeteries Arjomari-Prioux, 30 exemplaires numérotés de 1 à 30 et 15 exemplaires hors commerce marqués de MF 1 à MF 15 constituant l'édition originale. Il a été façonné par les soins de Chevolot pour le compte des Éditions Mercure de France.

Achévé d'imprimer en janvier 1987 sur les presses de l'Imprimerie Nationale à Paris. Ouvrage composé en caractères Garamond.

Réimpression sous jaquette ill. en 1995.

Repris, moins *L'Arrière-pays*, en version définitive, *Rue Traversière et autres récits en rêve*, Paris, Gallimard, 1992, 239 p.

Repris, en version définitive, *L'Arrière-pays*, Genève, Skira, 1992, 160 p ; la première page du manuscrit, dans *Yves Bonnefoy. Écrits sur l'art et livres avec les artistes*, Tours (Indre-et-Loire), ABM, Paris, Flammarion, 1993), p. 92 ; texte imprimé et la reproduction des deux premières pages du manuscrit autographe, dans *L'Arrière-pays*, catalogue d'exposition, Paris, ADAGP, 1997, p. 6-7 ; *L'Arrière-pays*, Paris, Gallimard, 1998, 167 p. ; *L'Arrière-pays*, Paris, Gallimard, 2003, 120 p. ; ms. de l'incipit, et impr., dans *Assentiments et Partages*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 113 ; avec une postface, *L'Arrière-pays*, Paris, Gallimard, 2005.

BM Tours : Y Rés. 5544, YB 49, YB 49 bis

350. « **Sur les ailes de la musique** », *Récits en rêve : L'Arrière-pays, Rue Traversière, Remarques sur la couleur, L'Origine de la parole*. – Paris, Mercure de France, 1987. – 265 p., couv. bleu clair impr. en noir (et en rouge pour le titre) ; 21,5 x 15 cm, p. 189-193.

Récit.

Repris, *Rue Traversière et autres récits en rêve*, Paris, Gallimard, 1992, p. 133-137 ; *Récits en rêve*, Paris, Mercure de France, 1995, p. 189-191.

BM Tours : Y Rés. 5544, YB 49, YB 49 bis

[204]

[« *L'Intelligible au bord du gouffre* »] dans Fouad Gabriel Naffah, *Œuvres complètes*, éd. établie et préfacée par Michel Fani. – Beyrouth (Liban), Dar-en-Nahar, 1987. – p. 3-4.

351. **THE GRAPES OF ZEUXIS AND OTHER FABLES = LES RAISINS DE ZEUXIS ET D'AUTRES FABLES**. translated by Richard Stamelman. etchings by George Nama. – Montauk (New-York, U. S. A.), Monument Press, 1987. – n. p., sous la forme de 11 f. dont 1 f. double, 9 f. dépl. en triptyque et 1 f. double au format 22,4 x 16,2 cm., sous emboîtement toile noir à rabats arrière au format 23,2 x 17,5 cm., portant une ill. bleue et or en creux au plat supérieur et, au dos, les mentions de titre suivi du nom de l'auteur en lettres dorées, 10 ill. en noir et blanc dont 9 à pleine page (8 accompagnant les textes et une sur la page de titre en français) et 1 sur le plat supérieur de l'emboîtement, bil.

[246] [268]

Poèmes en prose (en français et en anglais).

Comprend : (a) « Les Raisins de Zeuxis », (b) « Les Chiens », (c) « Le Haut du monde », (d) « La Nuit », (e) « La Tâche d'inexister », (f) « L'Aveugle », (g) « L'Entaille », (h) « Le Livre », (i) « On me parlait. »

Textes en français à gauche. Les neuf gravures au centre et la traduction à droite. L'ill. sur l'emboîtement peut être considérée comme une vignette d'éditeur. À noter qu'il y a deux pages de titre en vis-à-vis (en français à gauche), les informations de la notice sont rassemblées.

Il a été tiré, sans indication d'achevé d'imprimer par Dikko Faust en monotype Bembo sur les presses Vandercook à New-York, 65 exemplaires sur vélin de Rives : 15 exemplaires numérotés de I à XV avec la signature du poète et celle de l'artiste (sous chaque gravure) et 50 exemplaires signés et numérotés de 1 à 50.

N. B. : la brève prose « Le Livre » s'est intitulée « *L'Origine de l'écriture* » en 1982 (n° 287).

Repris, *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture*, Paris, Mercure de France, 1993, p. 55-65 ; *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture* et de *Remarques sur le dessin*, Paris, Gallimard, 1997 et 1999, p. 55-65 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 203-213.

BM Tours : Y Rés. 5019

352. [Yves Bonnefoy, poète pris au mot] [titre aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec Laurent Lemire, *La Croix*, n° 31613, 14 février 1987, p. 14.

n. r. c. j.

Avec une photographie d'Yves Bonnefoy.
BM Tours : YP 46

353. John Keats, *Ode, à une urne grecque.* Traduction de Yves Bonnefoy avec un dessin de Dominique Gutherz. – (Paris), M. D., 1987. – [2 bl.]-16-[5-5 bl.] paginées 7-16, sous la forme de 7 f. doubles au format 19,5 x 15,5 cm., sous couv. bleue repliée, titrée au plat supérieur, au format 19,8 x 16 cm., 1 ill. en coul. en frontispice, bil.

Poèmes, trad. p. 7-11 et texte original p. 13-17.

Achevé d'imprimer le 28 février 1987 sur les presses de l'Imprimerie Frank Meyer à Paris. Il a été tiré 49 exemplaires sur Larroque dont 20 avec un dessin rehaussé à l'aquarelle de Dominique Gutherz, tous numérotés et signés.

Description détaillée du tirage : F. 1 : pl. 1 à 4 : bl. - F. 2 : pl. 1, titre en français, pl. 2 : bl., pl. 3 : page de titre, pl. 4 : bl. - F. 3 : pl. 1 à 4 : début du texte en français, paginé 7 à 10. - F. 4 : pl. 1 : fin de la trad., pl. 2 : bl., pl. 3 : début du texte original, paginé 13, pl. 4 : texte paginé 14. - F. 5 : pl. 1 à 3 : texte original paginé 15 à 17, pl. 4 : bl. - F. 6 : pl. 1: colophon, pl. 2 : bl. , pl. 3 : oeuvre en noir et blanc de l'artiste, pl. 4 : bl. - F.7 : pl. 1 à 4 : bl.

Les éditions « M. D. » (« Marchant Ducel ») sont dirigées par Lucie Ducel.

Repris, *La Nouvelle Revue Française*, n° 416, septembre 1987, p. 120-123 ; *La Petite Phrase et la longue phrase*, Paris, La Tilv éditeur, 1994, p. 35-41 ; dans *Oda a una urna griega*, Las Palmas, Tenerife (Canarias, España), Ediciones Canarias, 1997, p. 33-34 ; dans *Omaggio a Keats e Leopardi*, Pisa, Roma (Italia), Istituti Editoriali e poligrafici internazionali, 1997 ; *Keats et Leopardi*, Paris, Mercure de France, 2000, p. 28-33, bil.

BM Tours : Y Rés. 5014

354. « **L'Italie et la Grèce** », dans *BONNEFOY - ΒΑΣΙΛΙΚΟΣ.* – [Roma, Italia], [Edizioni dell'Elefante], 1987. – 16 p., couv. jaune impr. noir ; 24 x 18 cm, p. 3-8.

Essai.

Fascicule édité à l'occasion de l'exposition des livres des Edizioni dell'Elefante dirigées par Enzo et Benedetta Crea à la National Bank Cultural Foundation d'Athènes (20 mars-20 avril 1987).

La plaquette comporte porte le nom de l'écrivain français en caractères latins et de l'écrivain Vassílis Vassilikós en grec. Celui-ci publie un texte en grec p. 9-15.

Il a été tiré 300 exemplaires « destinés aux amis de l'éditeur. »

Repris, Herzlia (Israël), Paris, *Le VAnt* [sic], n° 3, juillet 1990, p. 190-193 ; *Entretiens sur la poésie*, Paris, Mercure de France, 1990, p. 347-351 ; dans *Bibliomania Perennis, Mostre delle Edizioni dell'Elefante, Prologhi e testi di occasione*, Roma (Italia), Edizioni dell'Elefante, 2002, p. 115-121.

BM Tours : YG 35

* « Magazine littéraire », émission « Lettres ouvertes », diffusé le 11 mars 1987, 1 h. 30 mn ; 20 mn pour la participation d'Yves Bonnefoy.

Producteurs Roger Vrigny, Eveline Schlumberger, Christian Giudicelli, Jean Paul Horn, Georges Léonce Guinot, Pierre Oster, réalisateur Michel Bossuet.

Participants : Alison Lurie, Christine Jordis, Gilbert Gadoffre, Jean Michel Maulpoix, Yves Bonnefoy, Pierre Oster. Dossier de la semaine : Yves Bonnefoy, à propos de la publication de *Ce qui fut sans lumière et Récits en rêve* (Mercure de France)

À propos d'*Anti-Platon*, de la peinture dans sa relation avec la poésie, de l'historien « intérieur », des relations entre récit et poésie, de la musique, de la musique des mots et de la « terre. »

Lecture par l'auteur de « L'orée du bois » (*Ce qui fut sans lumière*).

* : « Yves Bonnefoy », émission « La Nuit sur le plateau », diffusée le 16 mars 1987, France-Culture, 1 h. 22 mn 30 s. Producteur Alain Veinstein et Françoise Séloron, réalisateur Jacques Oppenheim.

Entretien avec Alain Veinstein. Le désir d'écriture de l'enfant qu'il fut, *L'Arrière-pays*, Virgile, Racine, le surréalisme et le rationalisme, « Rupture inaugurale », les philosophes de sa formation (Kierkegaard, Chestov), la citation ironique de Hegel, Mallarmé comme ennemi intérieur, Jouye musicien de la langue, Yeats, Shakespeare, sa définition de la poésie et de l'écriture poétique. Comment commencent et finissent les livres. L'importance qu'il accorde à la construction d'un livre. Différences entre langue poétique et langue quotidienne. Il définit l'enjeu de la poésie. Les raisons pour

lesquelles il écrit aussi bien en prose qu'en vers, pourquoi l'écriture, la poésie fille de la mémoire, d'un volume à l'autre, langue « ordinaire » et langue poétique, poésie et espoir, *Ce qui fut sans lumière*, prose et vers : la double fonction, le problème des variantes dans les textes, l'usage symbolique du nombre 19, les titres de livres et de poèmes, le blanc, la voix, le poème long, le poème en prose, les épitaphes, l'immédiat, « la terre céleste » (résumé I. N. A.).

BM Tours : 1 cassette audio

355. [Yves Bonnefoy : la déesse nous a pris aux cheveux] [titre aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec Maurice Olender, *Le Monde [des Livres]*, n° 13125, vendredi 10 avril 1987, p. 20.

Avec une photographie d'Yves Bonnefoy (cliché Irmeli Jung) ; n. c. r. j.

BM Tours : YP 30, Per 268

* [« Nuevos poemas » = « Poèmes nouveaux »], trad. en espagnol par Jenaro Talens et Andrés Sánchez Robayna, Tenerife (Canarias, España), *Syntaxis*, n° 14, primavera 1987, p. 3-21.

Comprend : « L'Épervier », « Il y a de nombreuses années », « à V.... », « Les Arbres », trad. par Robayna, « Le Souvenir », « L'Adieu encore », « La Voix qui a repris », « La Voix, encore », « Dedham, vu de Longham. » Texte français en regard.

Avec deux photographies, hors texte, originales d'Yves Bonnefoy (dont une à Cabris). Ill. également par 5 couv reproduites (*Nuage rouge* ; *Poèmes* ; *Récits en rêve* ; *Arrière-pays* ; *Rome, 1630*).

Poèmes suivis de la trad. de l'essai de Jean Starobinski : « Yves Bonnefoy : la poesia entre dos mundos », p. 22-35 (trad. par Miguel Martinon).

BM Tours : YB 170, YB 170 bis, YB 170 ter

356. William Butler Yeats : « **Onze Poèmes** », traduit par Yves Bonnefoy, *Corps écrit*, n° 21, avril 1987, p. 3-14.

Comprend : « Au bas des jardins de saules », « La Rose du monde », « La Pitié de l'amour », « Pas d'autre Troie », « À l'enfant qui danse dans le vent », « Deux ans plus tard », « Parmi les écoliers », « La Mère de Dieu », « Trois Choses », « Les Gyres », « L'Araignée d'eau. »

Repris, William Butler Yeats, *Quarante-Cinq Poèmes* suivis de *La résurrection*, Paris, Hermann, 1989, p. 35-37-42-47-49-51-85-119-129-153-161 ; *Quarante-Cinq Poèmes* suivis de *La Résurrection*, Paris, Gallimard, 1993, p. 35, 37, 47, 49, 51, 87, 121, 131, 157, 167.

BM Tours : YB 43, YB 43 bis

357. [Yves Bonnefoy [titre aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec Pierre Boncenne, *Lire*, n° 140, mai 1987, p. 25-34, ill.

Interview largement rédigée par le critique (selon Yves Bonnefoy).

Accompagné d'une photographie d'Yves Bonnefoy et des poèmes extraits de *Ce qui fut sans lumière* (1987).

Repris, sous le titre « Yves Bonnefoy ». - Pierre Boncenne, *Faites comme si je n'avais rien dit*, Paris, Éditions du Seuil, 2003, p. 79-93 ; [« Aux confins du signe »] [titre aj. p. éd.], *Le Monde. Dossiers & Documents Littéraires*, n°43, avril 2004, p. 1.

BM Tours : YG 209

NB : « **Études comparées de la fonction poétique** », *Annuaire du Collège de France*, 87^{ème} année, [mai] 1987, p. 637-638.

Ne contient que des indications bibliographiques, le cours n'ayant pas eu lieu.

BM Tours : YF 11/6

[308]

« Les Mots, les noms, la nature, la terre », Pierre-Albert Jourdan, *Les Sandales de paille*. Préface d'Yves Bonnefoy. Présentation et notes d'Yves Leclair. – Paris, Mercure de France, MCMLXXXVII (1987). – 511 p., couv. bleutée impr. noir et rouge ; 20,5 x 14 cm, p. 7-20.

Le volume rassemble les œuvres du poète Pierre-Albert Jourdan (1924-1981).

Achevé d'imprimer en mai 1987 sur les presses de l'Imprimerie Darantiere à Dijon-Quetigny (Côte-d'Or).
BM Tours : YB 15

[29] [157]

« Imagine qu'un soir », et autres textes trad. en grec par Zoé Samaras, dans *Perspectives du texte*. – Salonique/Thessaloníki, (Grèce/ Elláda), Kodikas, 1987. – 142 p., p. 128-133.

Publication du Centre d'Études Macédoniennes (Bibliothèque Selmé).

« Imagine qu'un soir », texte français p. 128, trad. en grec p. 129 ; « La Tâche d'espérance », texte français p. 130, trad. en grec p. 131 ; « Ainsi marcherons-nous... », texte français p. 132 ; trad. en grec p. 133.

BM Tours : YB 1405

358. **L'ULTIME RÊVE**. Mehdi Qotbi, Gravures. – Rabat (Maroc), Marsam, Atelier d'art graphique, 1987. – n. p. sous la forme de 6 f. doubles au format 50 x 33 cm. (le premier f. est ill. d'une empreinte à sec en creux), sous double couv. blanche repliée en papier (la couv. intérieure liée à la couv. supérieure est muette, la couv. supérieure, au format 50,4 x 33,6 cm., est ill. de la même empreinte à sec au plat supérieur et impr. en noir (et en bordeaux pour la mention de titre), 4 ill. en coul. à pleine page et 2 empreintes à sec.

Récit ; en très grande partie n. r. c. j.

Manuscrit autographe d'Yves Bonnefoy reproduit au trait sur vélin d'Arches au format in-folio raisin. La typographie a été composée en caractères Garamont.

Il a été tiré 100 exemplaires qui, tous, comportent cinq dessins de Mehdi Qotbi, gravés et tirés par Marc Pessin sur sa presse de Saint-Laurent-du-Pont en Dauphiné, tous justifiés et signés par les auteurs, à savoir : 10 exemplaires, numérotés de I/X à X/X avec les 5 gravures estampées sur feuille d'or battu 24 carats, et 90 exemplaires, numérotés de I/90 à 90/90, comportant 4 gravures en coul., et une empreinte, à sec sur le premier plat de couv. (plus une autre empreinte sur le f. 1).

Description détaillée du tirage : F. 1 : pl. 1: page de titre (à noter que le titre est de coul. bordeaux et que le pl. porte une empreinte à sec en creux pl. 2 à 4 : bl. - F. 2 : pl. 1 : bl., pl. 2 : début du texte manuscrit, titré, pl. 3 : gravure en coul., collée en creux sur papier, pl. 4 : bl. - F. 3 : pl. 1 : bl., pl. 2 : suite du texte manuscrit, pl. 3 : gravure en coul., collée en creux sur papier, pl. 4 : bl. - F. 4 : pl. 1 : bl., pl. 2 : bl. : suite du texte, pl. 3 : gravure en coul., pl. 4 : bl. - F. 5 : pl. 1 : bl., pl 2 : fin du texte manuscrit, p. 3 : gravure en coul., pl. 4 : bl. - F. 6 : pl. 1 et 2 : bl., pl. 3 : colophon, pl. 4 : bl.

Achevé d'imprimer par Thierry Bouchard à Losne (Côte-d'Or) le 1^{er} jour de l'été 1987 pour le compte des Éditions Marsam. Les cinq dessins ont été gravés et tirés par Marc Pessin.

Repris, un extrait dans *Qotbi*, François Delvoye (dir.), Casablanca (Maroc), Venise Cadre éditions, 2008, p. 72.

BM Tours : Y Rés. 8331

* [« English into French »] [= « De l'anglais au français »], entretien d'Yves Bonnefoy avec Carol Coulter, trad. en anglais par Carol Coulter, Dublin (Eire), *The Irish Times*, August 1987.

À l'occasion de la rencontre : « The Twenty-Eight Yeats » International Summer School of Sligo », Yves Bonnefoy y fait une lecture le 11 août 1987. Inédit en français.

359. [« La Poésie, c'est ce qui nous délivre du rêve »] [titre aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec Maurice Olender, *Le Nouvel Observateur*, n° 1192, 11-17 septembre 1987, p. 60-61.

n. r. c. j., ill. d'une photographie originale en coul. d'Yves Bonnefoy au 63, Rue Lepic par Alain Bizos /VU.

Autre titre donné par l'éditeur : « La Bourse Goncourt de la Poésie à Yves Bonnefoy. »

BM Tours : YP 36, Per 427

360. [« Hommage à Jorge Luis Borges »] [titre aj. p. éd.], *Le Débat*, n°46, septembre-novembre 1987, p. 176-186.

Conférence prononcée à la Bibliothèque Nationale (Paris) le 23 octobre 1986.

Repris, en version définitive, sous le titre : « **Jorge Luis Borges, 1986-1987** », *La Vérité de parole*, Paris, Mercure de France, 1988, p. 305-317 ; *La Vérité de parole et autres essais*, Paris, Mercure de France, 1995, p. 327-342.

BM Tours : YC 308

361. « **Soudain la neige** », dans *Rencontres sur la poésie moderne. Espace et Poésie* : Actes du colloque des 13, 14 et 15 juin 1984. Textes recueillis et présentés par Michel Collot et Jean-Claude Mathieu. – Paris, Presses de l’École Normale Supérieure, 1987. – 176 p. ; couv. blanche ; 24 x 15,8 cm., (Coll. : « P. E. N. S. / Littérature »), p. 171-173.

Poèmes. Comprend : « I. Première neige cette nuit... », « II. Cinq heures. La neige encore... »

Contributions de Michel Deguy, Jacques Garelli, Jean-Claude Mathieu, Janine Holman, Jean Onimus, Henri Maldiney, Michel Collot, Pierre Oster Soussouev, Michelle Tran Van Khai et Pierre Fédida, Éliane Formentelli, Jacqueline Chénieux-Gendron, Aron Kibédi-Varga, Yves Bonnefoy.

Achévé d'imprimer en septembre 1987 sur les presses de l'imprimerie Tardy à Cahors (Lot).

Repris, en version définitive, *Début et fin de la neige*, Genève (Suisse), J. T. Quentin Libraire, 1989, poème 1 et poème 7 ; sous les titres « Première neige tôt ce matin... » et « La Charrue », *Début et fin de la neige* suivi de *Là où retombe la flèche*, Paris, Mercure de France, 1991, p. 13, p. 15 ; *Ce qui fut sans lumière* (et autres textes), Paris, Gallimard, 1995, p. 111, p. 113 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 109, p. 111.

BM Tours : YB 21

362. William Butler Yeats : « **Coole Park, 1929** » ; « **Coole Park and Ballylee, 1931** » = « **Coole Park et Ballylee, 1931** » ; « **The Lake Isle of Innisfree** » = « **L'Île sur le lac, à Innisfree** » ; « **The Municipal Gallery revisited** » = « **En revoyant la Galerie Municipale** » ; « **W. B. Yeats' Epitaph'** » = « **L'Épitaphe de W. B. Yeats** », traduit par Yves Bonnefoy, *Franco-British Studies*, n°4, Autumn 1987, p. 2-12, bil.

Poèmes.

Franco-British Studies, Journal of The British Institute of Paris.

Repris, William Butler Yeats, *Quarante-Cinq Poèmes* suivis de *La Résurrection*, Paris, Hermann, 1989, p. 102-109, p. 38-39, p. 154-159, p. 170-171 ; *Quarante-Cinq Poèmes* suivis de *La Résurrection*, Paris, Gallimard, 1993, p. 105, 109, 39, 161, 183.

BM Tours : YF 146, YF 146 bis

[348]

« **The Well** » = « **Le Puits** » ; « **The Well, The Brambles** » = « **Le Puits, les Ronces** » ; « **The Edge of the Woods (I, II)** » = « **L'Orée du bois (I, II)** », trad. en anglais par John T. Naughton, *Franco-British Studies*, n° 4, autumn 1987, p. 78-81. Avec le texte en français en regard, et une note : « Yves Bonnefoy translator and translated », S.n. p. 1

Repris, *In The Shadow's Light*, Chicago (Illinois, U. S. A.), The University of Chicago Press, 1991.

BM Tours : YF 146, YF 146 bis

(page de titre en français)

363. **LÀ OÙ RETOMBE LA FLÈCHE.** [Lithographies d']Alexandre Hollan. – Hanovre (Allemagne), Éditions Galerie Marghescu, 1987.

(page de titre en allemand)

363. **DORT, WO DER PFEIL NIEDERFÄLLT.** [Lithographies d']Alexander Hollan. deusch von Friedhelm Kemp. – Hannover (Bundesrepublik Deutschland), Galerie Marghescu, 1987. – n. p. sous la forme de 10 f. dépl. en triptyque au format 27,1 x 25,4 cm., sous couv. intérieure blanche souple muette au format 27,5 x 25,4 cm., sous chemise beige titrée sur le dos au format 28,4 x 26,4 cm., sous étui beige, muet sauf au dos portant les mentions de l'auteur et des titres au format 28,9 x 26,7 cm., 8 ill. en noir et blanc à pleine page, bil.

Récit.

Texte en français sur le volet gauche des triptyques (sur huit d'entre eux), lithographie au centre et traduction en allemand sur le volet droite (sur huit). Le pliage des dépl. est en accordéon.

De cet ouvrage, composé en Univers 45 corps 18, il a été tiré sur vélin d'Arches, avec les 8 œuvres de l'artiste, 70 exemplaires, à savoir : 10 exemplaires numérotés de 1 à 10 avec une suite des lithographies, 40 exemplaires numérotés de 11 à 50 et 20 exemplaires hors-commerce numérotés de I à XX. Toutes les lithographies sont signées par l'artiste et tous les exemplaires le sont par l'auteur et l'artiste.

N.B. : il y a également un colophon en allemand.

Achevé d'imprimer en octobre 1987 sur les presses de l'Atelier Champfleury à Paris.

Repris, *Là où retombe la flèche*, Paris, Mercure de France, 1988, 36 p. ; *Début et fin de la neige* suivi de *Là où retombe la flèche*, Paris, Gallimard, 1991, p. 51-64 ; *Ce qui fut sans lumière* (et autres textes), Paris, Gallimard, 1995, p. 149-162 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 147-160.

BM Tours : Y Rés. 8328

* « Pierre-Albert Jourdan. Yves Bonnefoy. Yves Leclair », émission « Du jour au lendemain », diffusée le 15 octobre 1987, France-Culture, 50 mn.

Producteur Alain Veinstein, réalisatrice Roxane Legrain Courtois.

À propos de la parution des *Sandales de paille* de Louis-Albert Jourdan.

364. [« L'Ardente mélancolie d'Yves Bonnefoy »] [titre aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec Jacques Darras, dans *Arpentage de la poésie contemporaine*. 14 portraits-entretiens suivis d'un essai de Jacques Darras. – Amiens (Somme), Trois Cailloux, 1987. – 286 p., couv. ill. ; 21,7 x 15,5 cm., (Coll. : « In'hui »), p. 28-34.

n. r. c. j.

Comprend également un extrait de *Dans le leurre du seuil* (p. 35-37).

Contributions de Robert Marteau, Yves Bonnefoy, Denis Roche, Claude Royet-Journoud, Anne-Marie Albiach, Pierre Joris, Allen Ginsberg, John Ashbery, Jacques Roubaud, Michel Deguy, Pierre Oster, Marcelin Pleynet, Philippe Sollers, David Antin, suivis d'un essai par Jacques Darras.

Service d'édition de la Maison de la Culture d'Amiens, série : « Portraits-entretiens. »

Achevé d'imprimer le 10 novembre 1987 sur les presses de l'Imprimerie Moulet.

BM Tours : YB 44

365. « **Le Problème des premiers livres** ». Pierre Jean Jouve. – *Œuvre I. [Le Paradis perdu. Poésie. Génie. Apologie du poète. Artificiel...]*. Texte établi et présenté par Jean Starobinski, avec une note de Yves Bonnefoy et pour les textes inédits la collaboration de Catherine Jouve et de René Micha. – Paris, Mercure de France, 1987. – XCI-1810 p. ; 17,5 x 12,5 cm., p. LXXXVII-XCI.

Note critique ; n. r. c. j.

Achevé d'imprimer le 6 novembre 1987 sur les presses de l'Imprimerie Darantiere à Quetigny (Côte-d'Or).

BM Tours : YB 209/1-2

366. **UN VASE DE TERRE CRUE ET LE T DU NOM DE TÀPIES.** [Gravures d'Antoni Tàpies. – [Paris], Éditions F. B., [1987]. – n. p. sous la forme de 9 f. simples dont 3 gravures hors-texte au format 50 x 64 cm., sous couv. blanche souple impr. en noir au plat supérieur avec un rabat, sous emboîtement toile gris-bleu titré en noir au plat supérieur au format 52,5 x 69 cm. (oblong avec ouverture latérale), 3 ill.

Essai ; en partie n. r. c. j.

Gravures tirées par Joan Barbara sur ses presses à Barcelone (Espagne). Texte composé en Baskerville de corps 24 et imprimé dans l'Atelier de Jean Hofer à Gentilly. Il a été tiré 105 exemplaires sur vélin d'Arches : 85 exemplaires numérotés de 1 à 85 comportant les trois œuvres signées et numérotées de 1 à 85 ; les 10 premiers exemplaires numérotés de 1 à 10 comportent en outre une suite des gravures signées et numérotées de I à X ; 10 exemplaires

numérotés EA 1 à EA 10 ; 15 exemplaires numérotés de H. C. I à H. C. XV ont été réservés aux collaborateurs. Chaque exemplaire est signé Yves Bonnefoy et Antoni Tàpies. Toutes les planches sont signées par Antoni Tàpies.

Description détaillée du tirage : F. 1 : début du texte sur le recto (paginé), bl. au verso. - F. 2 : gravure. - F. 3 : suite du texte au recto (paginé), bl. au verso. - F. 4 : gravure. - F. 5 : suite du texte au recto (paginé), bl. au verso. - F. 6 : gravure. - F. 7 : suite du texte au recto (paginé), bl. au verso. - F. 8 : fin du texte au recto (non paginé), bl. au verso. - F. 9 : colophon au recto, bl. au verso, f. non paginé.

Achevé d'imprimer le 16 novembre 1987.

L'office a dû avoir lieu au début de l'année 1988, la date retenue par les musées et les sites de vente de livres d'art étant 1988.

N. B. : les Éditions F. B. sont dirigées par François Bénichou.

Repris, un extrait, dans *Yves Bonnefoy. La poésie et les arts plastiques*, Vevey (Suisse), Arts et Lettres, 1996, p. 163-167.

BM Tours : Y Rés. 8413

* « Pierre Jean Jouvet », émission « La Nuit sur le plateau », France-Culture, diffusée le 16 novembre 1987, 1 h. 8 mn. Producteur Alain Veinstein et Françoise Séloron (coll.), réalisateur Georges Haddadène.

Participants : Jean Starobinski et Yves Bonnefoy. À l'occasion de la publication des *Oeuvres de Pierre Jean Jouvet* au Mercure de France, sous la direction de Jean Starobinski.

367. « **Il est des peintres pour estimer que...** ». — *Denise Esteban*, Pastels – Dessins. *Dominique Gutherz* : Aquarelles - Dessins. *Alain Tirouflet*, Dessins aux crayons de couleur. 17 novembre – 31 décembre 1987. — Paris, Galerie Jean Peyrol [L'Oeil Sévigné], 1987. — 1 dépl. en triptyque ill. ; 21,1 x 10 cm.

Essai.

Carton d'invitation pour le vernissage, exposition des œuvres des artistes, Galerie Jean Peyrol (Paris : 17 novembre – 31 décembre 1987).

Repris, sous le titre : « **Peintures sur papier, 1987** », *Sur un sculpteur et des peintres*, Paris, Plon, 1989, p. 137-139.

BM Tours : YF 52, YF 52 bis

368. « **La Poétique de Nerval** », Bourg-en Bresse (Ain), *Cahiers Gérard de Nerval*, n° 10, 1987, p. 2-8.

Conférence prononcée à la Bibliothèque Nationale (Paris), le 21 mars 1987.

Repris, *La Vérité de parole*, Paris, Mercure de France, 1988, p. 41-63 ; *La Vérité de parole et autres essais*, Paris, Mercure de France, 1995, p. 45-70.

BM Tours : YG 98

369. [« Yves Bonnefoy vient de recevoir à Marseille... »] [titre aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec Jean-Luc Pinard-Legry, *Paris tête d'affiche*, n° 8, 15 octobre 1987 – 15 janvier 1988, p. 44-49.

À l'occasion de la réception de la Bourse Goncourt de Poésie 1987 ; n. r. c. j.

Ill. d'une photographie en noir et blanc de l'auteur (une par William H. Tague p. 46 et une autre par Henri Cartier-Bresson, p. 47).

BM Tours : YC 29, YC 29 bis

[300]

« Et tout est en place dès lors pour l'apparition... », extrait du manuscrit de l'auteur, dans *Edizioni dell'Elefante. an exhibition of books, documents and bindings. arranged for. The Bodleian Library. Oxford. October 19th-December 19 th, 1987. – Roma (Italia), [Edizioni dell'Elefante], 1987. – 62 p., couv. ill. ; 22 x 14 cm, p. 53.*

« This exhibition has been arranged in association with the Italian Cultural Institute, London. »

Achevé d'imprimer en octobre 1987 à Rome.

BM Tours : YF 108

[183]

« Une peinture métaphysique », dans *Denise Esteban* : 22 novembre – 31 décembre, Musée Saint-Denis. – Reims (Marne), Musée Saint-Denis, 1987. – n. p. [28 p], ill. en noir et en coul., couv. blanche impr. en noir et blanc ; 24 x 22 cm., [4] p.

N. B. : l'auteur a revu et corrigé cette édition.

Catalogue de l'exposition des œuvres de l'artiste.

Contributions d'Octavio Paz, Yves Bonnefoy, René Char, Roger Munier, Bernard Noël.

Achévé d'imprimer le 20 novembre 1987 sur les presses de l'Imprimerie Union à Paris.

BM Tours : YF 81

[255]

« Lettre-Préface ». Marc Eigeldinger, *Poèmes (1942-1987)*. Lettre-Préface d'Yves Bonnefoy. – Boudry-Neuchâtel (Suisse), À la Baconnière, 1987. – 240 p. ; 20,9 x 14,1 cm, p. 7-10.

Achévé d'imprimer en novembre 1987 en Suisse.

BM Tours : YB 90

[173]

« Sur un soleil d'hiver », Georges Séféris, *Trois Poèmes secrets...* Traduit du grec par Yves Bonnefoy et Lorand Gaspar. Nouvelle édition. – Paris, Gallimard, 1987. – 96 p. ; 20,5 x 14 cm., (Coll. : « Blanche »), p. 8-21, bil.

BM Tours : YF 102

* « Lettres ouvertes : Conversations autour de Fragonard », émission « Les temps modernes », diffusé le 26 décembre 1987, France-Culture, 48 mn.

Producteur Alain Finkielkraut, réalisatrice Maryvonne Noël.

Participants : Yves Bonnefoy et Jean Starobinski.

Le contexte d'achèvement de la Renaissance, le Néo-Classicisme, la nostalgie de l'Intelligible, l'examen de quelques tableaux, les contradictions du peintre, l'échec de Fragonard en tant que peintre académique, ses peintures « érotiques », parallèle avec Picasso, son échec final malgré son immense force poétique (résumé I. N. A.).

1988

370. [« Interview »] [= « Entretien »] [titre aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec Georges Mc Clintock III [sic], New York (U. S. A.), *BMO4*, vol. 2, n° 4, January 1988, p. 4-5.

En anglais ; n. r. c. j.

Avec une photographie originale d'Yves Bonnefoy en noir et blanc.

N. B. : *BMO4* = *The Graduate Center Student Newspaper*, n° 4 : « Special Fiction Poetry Issue. »

BM Tours : YG 138

* « Georges Séféris », 4^{ème} partie, émission « Les Chemins de la connaissance », diffusée le 21 janvier 1988, France-Culture, 30 mn. + 5^{ème} partie, diffusion 22 janvier 1988, 30 mn.

Émission de Gérard Gromer, réalisatrice Arlette Dave.

Participants : Yves Bonnefoy et Denis Kohler.

L'esprit de la poésie, le langage et la parole, l'évolution de la langue, poésie et historicité.

371. « Qu'on prenne au hasard une photographie... » [Tivoli, 1933], dans *Hommage à Henri Cartier-Bresson*. Série de textes d'auteurs affichés en grand format. – Paris, Centre National de la photographie (Palais de Tokyo), 1988. – 1 f., ill.

Fragment d'essai.

Exposition à l'occasion de la fondation du Prix international de Photographie.

La reproduction de la photographie dont le titre complet est « Tivoli, Italie 1933 » se trouve dans le livre préfacé par Yves Bonnefoy en 1979 (voir le n° 261) ainsi que *Henri Cartier-Bresson*. Introduction de Jean Clair, Paris ; Centre

National de la photographie, 1982.

Repris, dans *Des images. Cartier-Bresson et des mots*, Paris, Delpire, 2003, p. 33-34 ; dans *Yves Bonnefoy. Écrits récents (2000-2009)*. Actes du colloque réuni à l'Université de Zurich par Patrick Labarthe et Odile Bombarde (14-16 octobre 2009), Genève (Suisse), Slatkine Érudition, 2011, p. 393.

BM Tours : YP 376

372. « Prendre quelqu'un en photographie... ». — Martine Franck. — *Portraits d'artistes*. Photographies de Martine Franck. Texte de Yves Bonnefoy. — (Amiens, Somme), Trois Cailloux ; Maison de la Culture d'Amiens, 1988. — n. p. [4 p.] - 18 f. de pl. au format 30 x 23,9 cm., sous chemise grise souple à rabats, muette au format 30,4 x 24 cm., sous emboîtement noir avec mention d'éditeur en argenté au plat supérieur et au dos au format 31,2 x 24,5 cm., (Coll. : « Porte-Folios » ; 1). — [2] p.

Essai.

Trois Cailloux est le service d'édition de la Maison de la Culture d'Amiens.

Une des 18 photographies représente Yves Bonnefoy à Carniol (chez Claude Grégory).

Portraits d'artistes reproduits en noir et blanc : Marc Chagall, Lily Brick, Diego Giacometti, Yves Bonnefoy, Michel Foucault, Ariane Mnouchkine, Avigdor Arikah, Sarah Moon, Hélène Cixous, Philippe Sollers, Albert Cohen, Helena Vieira Da Silva, Michel Leiris, Jacques Hartmann, Paul Strand, Chantal Chawaf, Sam Szafran et Etienne Martin.

Les photographies de Martine Franck ont été imprimées en héliogravure sous la direction de l'artiste, sur Job 250 g., par la Société d'Impression Lorraine à Nancy.

Le texte d'Yves Bonnefoy est imprimé sur vélin cuve BFK Rives pur chiffon par la Société Yvert et Cie à Amiens.

Les tirages des photographies originales ont été réalisées par l'Atelier de Pictorial sous la direction de Georges Fèvre. Il a été tiré 650 exemplaires signés par l'auteur et numérotés de 1 à 650 et 70 exemplaires hors commerce marqués H. C. et numérotés de I à LXX.

Repris, un extrait, sous le titre : « **La Photographie du regard** », *Le Courier de l'Unesco*, 4^{ème} année, avril 1988, p. 8-10, ill. ; un extrait dans *Yves Bonnefoy. La poésie et les arts plastiques*, Vevey, Arts et Lettres, 1996, p. 105-106.

BM Tours : Y Rés. 8291

[328]

« Paul de Man », dans *On Paul de Man's Wartime Journalism*, **Paul De Man ; Werner Hamacher, Neil Hertz, Thomas Keenan (ed.)**. — Lincoln (Nebraska, U. S. A.), University of Nebraska Press, 1988, *pages à préciser*.

Contributions de Yves Bonnefoy, Cynthia Chase, Else de Bens, Ortwin de Graef, Jacques Derrida, Rodolphe Gasche, Gerald Graff, Barbara Johnson, Jeffrey Mehlman, J. Hillis Miller, Edward Said, Marc Shell, Gayatri Spivak, etc.

* « À l'occasion du centenaire de Pierre Jean Jouvet », émission « Lettres ouvertes », diffusé le 27 janvier 1988, France-Culture, 1h 30 mn (pour l'émission), 7 mn pour Yves Bonnefoy.

Émission de Roger Vrigny, avec E. Schlumberger, C. Giudicelli, J. P. Horn, C. Verdier.

Pierre Jean Jouvet présenté par Yves Bonnefoy, Jean Starobinski, Daniel Leuwars, Pierre Oster, Henri Bouillier, Henri Gouhier, François Nourissier. Lectures par Jean Bollery.

Sur la personnalité de Jouvet, sa voix, le problème du reniement des premières œuvres et de certains de ses derniers poèmes, son pacifisme, ses engagements européens, son « christianisme » mais en fait sa « non-foi », son rêve de croyance et sa religion par emprunt, sur l'incompatibilité de la poésie et de la foi, sur le cinéma dans ses romans, sur les relations qu'il dressait entre bouddhisme et mysticisme occidental, sur ses relations avec les surréalistes (résumé I. N. A.).

BM Tours : 3 cassettes audio

373. « **Hamlet et la couleur** », dans *Laforgue aujourd'hui* : textes réunis et présentés par James Hiddleston. — Paris, Librairie José Corti, 1988. — 214 p. ; 22,6 x 14 cm, p. 167-183.

Essai (sur le même thème, voir n° 378).

Contributions de Jeanne Bem, Jean-Pierre Bertrand, Yves Bonnefoy, Jean-Louis Debauve, Mireille Dottin, Yves-Alain Favre, Daniel Grojnowski, Michele Hannoosh, Anne Holmes, Jean Pierrot, Jean-Pierre Richard, Lawrence Watson, James Hiddleston.

Achevé d'imprimer en janvier 1988.

Repris, en version définitive et sous le titre « **Laforgue : Hamlet et la couleur** », *Le Siècle de Baudelaire*, Paris, Éditions du Seuil, 2014, p. 167-189.

BM Tours : YB 104

374. « **Lever les yeux de son livre** », *Nouvelle Revue de Psychanalyse*, n° XXXVII, Printemps 1988, p. 9-19.

Essai. Numéro spécial : « la lecture. »

Repris, *Entretiens sur la poésie*, Paris, Mercure de France, 1990, p. 223-239.

BM Tours : YB 206

[146]

« Mais si de la conscience artistique de notre temps... », (extrait), dans *Gravures, Dessins, Peintures, Sculptures de Raoul Ubac*. – Paris, Galerie Atelier Lambert, 1988. – n. p. [4 p.], ill. ; 20 x 20 cm., [1] p.

Catalogue de l'exposition des œuvres de l'artiste au Grand Palais (Paris : Salon de l'estampe et de l'édition d'art : 9 – 14 mars 1988 ; Stand E. 39).

La brochure sert également de carton d'invitation à l'exposition des œuvres de l'artiste à la Galerie Atelier Lambert (Paris : 16 février – 20 mars 1988).

BM Tours : YF 494

[305]

« La Poésie et l'université », extrait, *Le Français dans le Monde*, n° spécial « Littérature et Enseignement. La perspective du lecteur », février-mars 1988, p. 32-41.

BM Tours : YB 1123

375. « **Il reste à faire le négatif...** », dans *Pouvoirs du négatif dans la psychanalyse et la culture*, Jean Guillaumin (dir.). – Seyssel (Ain), Champ Vallon, 1988. – 224 p., couv. ill. ; 22 x 15 cm., (Coll. : « L'Or d'Atalante »), p. 9-18.

Essai.

Contributions d'Yves Bonnefoy, Janine Chasseguet-Smirgel, Jean Cournut, Christian David, Augustin Jeanneau, René Kaës, Jacqueline Miller, Michel de M'Uzan, Marie-Thérèse Neyraut-Suterman, Beno Rosenberg, Luisa de Urtubey, A. T. Ahami, James Blasquez, Gérald Broyer, Bernard Chouvier, Marc Favaro, Ludovic Gadeau, Murielle Gagnebin, Jean Guillaumin, Liliane Mémery, Agnès Oppenheimer, Hélène Reboul, René Roussillon, Jean-Marc Talpin.

Achevé d'imprimer en mai 1988 sur les presses de l'Imprimerie Darantiere à Dijon-Quetigny (Côte-d'Or).

Repris, *Entretiens sur la poésie*, Paris, Mercure de France, 1990, p. 240-252.

BM Tours : YB 45

[334]

« Là où creuse le vent », affiche, avec le texte intégral du poème, reproduite en coul. dans le catalogue de l'exposition *Ils ont choisi 30 poètes*, Paris, édité par Intermedia, A. F. A. A. en mai 1988. (n. p. [60] p.).

BM Tours : YB 246, YB 246 bis, YB 246 ter

376. « **Études comparées de la fonction poétique** » *Annuaire du Collège de France* (1987-1988) : résumé des cours et travaux, 88^{ème} année, [mai] 1988, p. 665-678. Avec indications bibliographiques p. 678-680.

Le cours a porté sur l'œuvre de Jules Laforgue, sa relation avec la figure d'Hamlet, les peintres, la couleur (voir le texte édité en janvier 1988, n° 375).

Le séminaire a été « consacré au problème des relations entre poésie et récit » (p. 677).

Repris, en version définitive sous le titre : « **Jules Laforgue : Hamlet et la couleur** », *Lieux et destins de l'image*, Paris, Éditions du Seuil, 1999, p. 141-160.

BM Tours : YF 11/7

377. UNE AUTRE ÉPOQUE DE L'ÉCRITURE. – [Paris], Mercure de France, MCMLXXXVIII [1988]. – 61 p., couv. saumon impr. en noir ; 19,1 x 14,2 cm.

Récit.

N. B. : une réimpression a été achevée d'imprimer le 6 juin, seul ce dernier tirage ayant été accepté par l'auteur et mis en vente. Il a été tiré sur vélin supérieur blanc 1200 exemplaires numérotés de 1 à 1200 (dans l'édition autorisée de juin, le tirage a été de 1000 exemplaires). Il a été tiré en outre 50 exemplaires (dans les deux cas) numérotés de I à L sur vélin d'Arches. L'ensemble de ce tirage constitue l'édition originale. Pagination détaillée : 52-[9-3 bl.] p.

Achevé d'imprimer le 12 avril 1988 sur les presses de l'Imprimerie Darantiere à Dijon (Côte-d'Or).

Repris, *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture*, Paris, Mercure de France, 1993, p. 129-162 ; *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture* et de *Remarques sur le dessin*, Paris, Gallimard, 1997 et 1999, p. 129-162 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 273-297.

BM Tours : Y Rés. 5060, Y Rés. 6740, YF 27, YF 28, YF 28 bis

378. LÀ OÙ RETOMBE LA FLÈCHE. – [Paris], Mercure de France, MCMLXXXVIII [1988]. – 35 p., couv. saumon impr. en noir ; 19,1 x 14,2 cm.

[341] [363]

Récit.

N. B. : une réimpression a été achevée d'imprimer le 6 juin, seul ce dernier tirage ayant été accepté par l'auteur et mis en vente (erreur de typo dans la 1^{ère} version).

Il a été tiré sur vélin supérieur blanc 1200 exemplaires numérotés de 1 à 1200 (dans l'édition autorisée de juin, le tirage a été de 1000 exemplaires). Il a été tiré en outre 50 exemplaires (dans les deux cas) numérotés de I à L sur vélin d'Arches. L'ensemble de ce tirage constitue la première édition. Pagination détaillée : 29 - [6 - 1bl] p.

Achevé d'imprimer le 12 avril 1988 sur les presses de l'Imprimerie Darantiere à Dijon (Côte-d'Or).

Repris, *Début et fin de la neige* suivi de *Là où retombe la flèche*, Paris, Gallimard, 1991, p. 51-64 ; *Ce qui fut sans lumière* suivi de *Début et fin de la neige*, Paris, Gallimard, 1995, p. 149-162 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 147-160.

BM Tours : YF 29, YF 30, YF 30 bis

[58]

William Shakespeare, *Hamlet*. Traduction de Yves Bonnefoy. – Paris, Mercure de France, 1988. – 207 p., couv. jaune impr. en noir (et en rouge pour le titre) ; 21,7 x 15 cm.

« L'auteur a revu et corrigé le texte antérieur de sa traduction. »

Cette édition comporte en outre des « **Notes du traducteur** » (p. 197-203).

Achevé d'imprimer en juin 1988 sur les presses de l'Imprimerie Bussière à Saint-Amand (Cher).

BM Tours : YB 37, YB 37 bis

379. LE VOIR PLUS SIMPLE. Dominique Gutherz, lithographies. – [Crest, Drôme], La Sétérée Jacques Clerc, 1988. – [2 bl.]-25-[4-5 bl.] p. (paginées 7-21), sous la forme de 9 f. doubles au format 35,8 x 25,4 cm. ; sous couv. blanche souple repliée impr. en noir, renforcée d'un f. double à l'intérieur, encollé au milieu, au format 36,2 x 25,5 cm. ; sous étui ardoise entoilé, muet, au format 36,6 x 25,8 cm., 6 ill. en noir et blanc dont 1 en frontispice et 5 à pleine page.

Essai.

Il a été tiré 107 exemplaires sur vélin d'Arches dont 7 hors commerce comprenant 6 lithographies en noir, réalisées sur presse à contre-épreuve. Tous les exemplaires sont signés par les auteurs.

N. B. : Une photocopie brochée en format réduit a été réalisée en 50 exemplaires pour l'exposition des œuvres de l'artiste à la Galerie Jean Peyrol L'Oeil Sévigné (Paris : 3 septembre – 22 octobre 1988).

Tirage de tête : F. 1 : pl. 1 à 4 : bl. - F. 2 : pl. 1 : mention de titre, impr. en gris, pl. 2 : lithographie en noir à pleine page, non signée, pl. 3 : page de titre, pl. 4 : bl. - F. 3 : pl. 1 : début du texte (I), paginé 7, pl. 2 : bl. : suite, paginé 8, pl. 3 : suite, paginé 9, pl. 4 : bl. - F. 4 : pl. 1 : suite du texte paginé 11, pl. 2 : suite et fin (I), paginé 12, pl. 3 : début de la partie II du texte, paginé 13, pl. 4 : lithographie en noir à pleine page, non signée. - F. 5 : pl. 1 et 2 : suite du texte (II) paginés 15 et 16, pl. 3 : lithographie en noir, à pleine page, pl. 4 : suite du texte paginé 18. - F. 6 : pl. 1 : suite et fin de la partie II, paginé 19, pl. 2 : lithographie en noir, à pleine page, pl. 3 : début de la partie III du texte paginé 21, pl. 4 : suite du texte paginé 22. - F. 7 : pl. 1 : lithographie en noir, à pleine page, pl. 2 : suite du texte paginé 24, pl. 3 : suite du texte paginé 25, pl. 4 : suite et fin paginé 26. - F. 8 : pl. 1 et 2 : bl., pl. 3 : colophon, pl. 4 : bl. - F. 9 : pl. 1 à 4 : bl.

N. B. : le catalogue de l'exposition des livres de l'éditeur à Valence en 1993 comprend la reproduction d'une page de la dactylographie (largement) corrigée de l'essai, en vis-à-vis d'un cliché photographique inédit représentant l'auteur : *Des écrivains Des peintres Au lieu-dit du livre. La Sétérée. Éditions de livres d'artistes. Janvier 1993.* – Valence, La Médiathèque de Valence ; École Régionale des Beaux-Arts, 1992. – p. 18.

Achevé d'imprimer le 22 juin 1988 [sur les presses de l'Imprimerie Société Nouvelle de photogravure à Villeurbanne (Rhône), d'après un catalogue d'éditeur].

Repris, *Sur un sculpteur et des peintres*, Paris, Plon, 1989, p. 153-171 ; extrait, *Sur le Vif*, Beaucaire (Gard), Musée de Beaucaire, 1989 ; dans *Des écrivains, des peintres au lieu-dit du livre. La Sétérée....*, Valence (Drôme), École régionale des Beaux-Arts, 1992, p. 17-18 ; avec : a) dactylographie d'une page de *Le Voir plus simple*, b) photographie originale d'Yves Bonnefoy, c) description du livre *Le Voir plus simple* ; un extrait dans *Yves Bonnefoy. La poésie et les arts plastiques*, Vevey (Suisse), Arts et Lettres, 1996, p. 123-126 ; Dominique Gutherz, *Les Vertus de la répétition*, Nîmes (Gard), ésbam, École Supérieure des Beaux-Arts de Nîmes, 2015, p. 39-43.

BM Tours : Y Réss. 8330

380. «[Bonnefoy]» [titre aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec Michael O'Loughlin, Dublin (Eire), *GRAPH*, n° 4, Spring 1988, (I) p. 28-30 - n° 5, Autumn 1988, (II), p. 29-31.

Version écrite, signée et datée « 10 octobre 1987 », rédigée en anglais par l'auteur ; inédit en français.
« Irish Literary Review. »

Repris, de larges extraits, par le critique, sous le titre : « From an Interview with Yves Bonnefoy, (1923-2016). Yves Bonnefoy and Michael O'Loughlin », et commenté, Dublin (Eire), *The Poetry Ireland Review*, n° 121, April 2017, p. 67-74.

BM Tours : YG 197

381. « **L'Autre infini** », dans *Vieira da Silva*. [Présentation par Dominique Bozo, José Aleixo, Sommer Ribeiro ; introduction par Alberte Grynpas Nguyen]. – Genève (Suisse), Skira ; Paris, Centre National des arts plastiques, 1988. – 192 p., ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul. ; 27,5 x 23,5 cm, p. 92-94, bil.

Essai, avec traduction en portugais p. 92-94 (en regard du texte français) et la reproduction de la signature d'Yves Bonnefoy p. 94.

Contributions de Dominique Bozo, José Aleixo Sommer Ribeiro, Alberte Grynpas Nguyen, René Char, Claude Roy, Alberto de Lacerda, Roberto Pontual, Jean Tardieu, Henry Maldiney, Maurice Nadeau, Jean-Philippe Domecq, Jean-Pierre Changeux, Jacques Lacarrière, Dora Vallier, Jean-François Jaeger, Antoine Terrasse, Jacqueline de Romilly, Nelson Alfredo Aguilar, Sofia de Mello Breyner, Edmond Jabès, Yves Bonnefoy, Mário Soares, Jean Starobinski, Agustina Bessa-Luis, Pedro Tamen, Patrick Grainville, Jean-Paul Aron, Bernard Zehrfuss, René Major, Léopold Sédar Senghor, Georges Duby, John Russell, Pierre Boulez, Guy Weelen, José-Augusto França, Alain Tapié, Anne Philippe, Lorand Gaspar.

Catalogue de l'exposition des œuvres de l'artiste Maria-Helena Vieira da Silva à la Fondation Calouste Gulbenkian (Lisbonne, Portugal : 13 juin–14 août 1988) et aux Galeries Nationales du Grand Palais (Paris : 22 septembre–21 novembre 1988).

NB : il existe une édition de tête reliée gris sous jaquette ill. en coul. au format 28 x 24 cm.

S. d. d'achevé d'imprimer (en Suisse).

Repris, *Sur un sculpteur et des peintres*, Paris, Plon, 1989, p. 151-152.

BM Tours : YC 21

382. [« Un acte de poésie »] [titre aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec un journaliste (non précisé) à propos de la traduction de *Hamlet* de Shakespeare, *La Croix*, n° 32038, 10-11 juillet 1988, p. 5.

Accompagné d'une photographie en noir et blanc d'Yves Bonnefoy par Martine Franck, voir n° 372 ; n. r. c. j.
Autre titre donné par l'éditeur : « Yves Bonnefoy parle de sa traduction de *Hamlet*. » Dans le supplément titré *L'Érénement*.

BM Tours : YP 45

383. « **Écrire, ce fut d'abord faire des entailles...** », dans *Rencontres écrites de Mehdi Qotbi* : Institut du monde arabe : du 13 septembre au 22 octobre 1988 ; Ville de Brive : Chapelle St Libéral : du 4 au 20 novembre 1988. – [Paris], Institut du monde arabe ; [Brive, Corrèze], [Ville de Brive], 1988. – 22 p., ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul. ; 21 x 25 cm, p. 6-7.

Essai.

Catalogue de l'exposition des œuvres de l'artiste Mehdi Qotbi.

Achevé d'imprimer en septembre 1988 sur les presses de l'Imprimerie du Champ de Mars à Saverdun (Ariège).

Repris, sous le titre : « **Mehdi Qotbi** », *Sur un sculpteur et des peintres*, Paris, Plon, 1989, p. 141-144 ; « **Écrire, ce fut d'abord faire des entailles...** », dans *Qotbi. Rencontres*, Casablanca (Maroc), Éditions Le Fennec, 1994, [3] p. ; un extrait, dans *Yves Bonnefoy. La poésie et les arts plastiques*, Vevey (Suisse), Arts et Lettres, 1996, p. 161-162 ; dans *Mehdi Qotbi, le voyage de l'écriture*, Paris, Somogy Éditions d'Art, 2004, p. 12.

BM Tours : YF 64, YF 64 bis

384. William Butler Yeats : « **Mille neuf cent dix-neuf** », traduit par Yves Bonnefoy, London (England), *Yeats Annual*, n° 6, 1988, p. 186-190, bil.

Poèmes.

N. B. : *Yeats Annual*. Edited by Warwick Gould, London, The Macmillian Press Ltd, 1988, 318 p., rel sous jaquette ill. ; 22,5 x 14,5 cm.

Repris, William Butler Yeats, *Quarante-Cinq Poèmes suivis de La Résurrection*, Paris, Hermann, 1989, p. 66-75 ; *Quarante-Cinq Poèmes suivis de La Résurrection*, Paris, Gallimard, 1993, p. 66-77.

385. **LA VÉRITÉ DE PAROLE**. – Paris, Mercure de France, 1988. – 341 p., couv. beige foncé impr. en noir (et en grenat pour le titre) ; 21,6 x 15 cm.

[299] [368] [260] [336] [322] [254] [308] [360] [320].

Essais.

Comprend : I. « Marceline Desbordes-Valmore » (1983) ; « La Poétique de Nerval » (1987), « Madame Rimbaud » (1979). II : « Une écriture de notre temps » (1986-1987). III : « Un poète "figuratif" » (1985), « Gaëtan Picon allait parler, ce soir-là » (1979), « Les Mots, les noms, la nature, la terre » (1984), « Jorge Luis Borges » (1986-1987). IV. « Quelque chose comme une lettre » (1985). « Note bibliographique. »

« *La Vérité de parole* est le troisième vol. de *L'Improbable*, recueil d'essais sur la poétique dont les deux premières parties sont *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue* et *Le Nuage rouge* » (p. 331).

Les exemplaires du service de presse comportent un texte de présentation par l'auteur : « **La Vérité de Parole** », 1 f. inséré, non signé). Incipit : « **Le temps n'est plus des paroles de vérité...** »

Ouvrage composé en Bodoni corps 11. Il a été tiré sur vélin d'Arches des papeteries Arjomari 30 exemplaires numérotés de I à XXX et 15 exemplaires hors commerce marqués de MF 1 à MF 15 constituant l'édition originale.

Pagination détaillée : 331-[8-5 bl.] p.

Achevé d'imprimer en septembre 1988 sur les presses de l'Imprimerie Floch à Mayenne.

Repris, *La Vérité de parole et autres essais*, Paris, Mercure de France, 1995, p. 9-351.

BM Tours : Y Rés. 5057, YB 93, YB 93 bis

386. « **Préface** ». Gaëtan Picon. – 1863, *Naissance de l'art moderne*. Préface d'Yves Bonnefoy ; postface d'Alain Bonfand. – Paris, Gallimard, 1988. – 240 p., ill. en noir et en coul., rel. sous jaquette ill. en coul. ; 33 x 25 cm., p. 5-15.

Essai.

Achevé d'imprimer le 30 septembre 1988 sur les presses de l'Imprimerie Mame à Tours (Indre-et-Loire).

Pagination détaillée : 235 p. - [5-1 bl.].

Repris, *1863, naissance de la peinture moderne*, Paris, Gallimard, 1996, p. 9-37.

BM Tours : YC 12

387. « **Encore les raisins de Zeuxis** ». – dans *Du Visible à l'Invisible* : pour Max Milner. Tome II : « La nuit transparente. » Textes réunis par Stéphane Michaud. – Paris, José Corti, 1988. – 350 p., couv. ill. ; 21,5 x 13,5 cm, p.187-198.

Poèmes en prose. Comprend : (a) « **L'Inachevable** », (b) « **Le Désespoir du peintre** », (c) « **Le Musée** », (d) « **La Justice nocturne** », (e) « **L'Hommage** », (f) « **La Grande image** », (g) « **Le Crucifix** », (h) « **Encore les raisins de Zeuxis** », (i) « **Celle qui inventa la peinture** ».

Contributions de Michel Jeanneret, Guy Rosa, Jean Bellemain-Noël, Bernard Masson, Bernard Bray, Kurt Ringger/Hans Werner Eirich, Pierre Citron, Philippe Bonnefis, Maurice Giuliani, Patrick Gormally, Jean-Pierre Reynaud, Stéphane Michaud, Gérard Bonnet, Denis Vasse, Jean Guichard-Meili, Yves Bonnefoy, Paul Kallos.

Achevé d'imprimer en octobre 1988 sur les presses de l'Imprimerie de la Manutention à Mayenne.

Repris, *Once more the grapes of Zeuxis = Encore les raisins de Zeuxis*, Montauk (New York, U. S. A.), Monument Press, 1990 ; *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture*, Paris, Mercure de France, 1993, p. 67-78 ; *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture* et de *Remarques sur le dessin*, Paris, Gallimard, 1997 et 1999, p. 67-78, *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 227-237.

BM Tours : YB 5/2

388. [« Propos traduits »] [titre aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy [avec Didier Mereuze]. – *Hamlet de William Shakespeare*. Théâtre National Populaire. – Villeurbanne (Rhône), T. N. P., [octobre] 1988. – n. p. [12 p.], ill., couv. ill. ; 20 x 10 cm. - [2] p.

Programme du T. N. P. : *Hamlet* de William Shakespeare du 19 au 29 octobre 1988.

N. B. : un extrait de l'entretien : « Une adaptation de Shakespeare à notre langue... » est repris dans le programme suivant (29 novembre 1988 - 11 février 1989) : Programme *Hamlet* de Shakespeare. Traduction Yves Bonnefoy. Mise en scène Patrice Chéreau..., Nanterre, Théâtre Nanterre-Amandiers, [1988], 1 dépl. n. p. [8] p. au format 30 x 11 cm., [1] p.

Repris, sous le titre : « **Traduire Hamlet** », *La Communauté des traducteurs*, Strasbourg (Bas-Rhin), Presses Universitaires de Strasbourg, 2000, p. 95-101.

BM Tours : YF 65

[348] [349]

[« Gedichte »] [= « Poèmes »] ; « Vorschein des Zeichens » = « L'Aube d'avant le signe », trad. en allemand par Friedhelm Kemp, München (Bayern, Bundesrepublik Deutschland), *Sirene*, 1^{ère} année, n° 2, Oktober 1988, p. 82-121.

Comprend : 1) « L'Aube d'avant le signe », p. 82-87 - 2) « Gedichte », p. 88-97, précédé p. 88 d'une note du trad.

Comprend : (pour les poèmes) : « Le Puits », « Les Ronces », « L'Orée du bois » (I, II), « Le Mot ronce, dis-tu » - 3) « Dort, wo der Pfeil niederfällt » = « Là où retombe la flèche » (extrait, p. 98-111 - 4) « Der Künstler des Letzten Tages » = « L'Artiste du dernier jour », p. 112-119,

Avec le texte français en regard, et une note introductory p. 88 (+ une bio-bibliographie, p. 120-121).

Repris, *Berichte Im Traum*, Stuttgart (Allemagne), Klett-Cotta, 1990 ; (Poèmes), *Ce qui fut sans lumière*, Stuttgart, Klett-Cotta, 1991.

BM Tours : YB 980, YB 980 bis

389. « **Ronsard présent parmi nous** », dans *Ronsard en son IV^{ème} centenaire*. Tome I : *Ronsard, hier et aujourd'hui*. Actes du colloque international Pierre de Ronsard organisé sous la présidence de Henri Weber, (Paris-Tours, septembre 1985) ; publiés par Yvonne Bellenger, Jean Céard, Daniel Ménager, Michel Simonin. – Genève (Suisse), Librairie Droz ; [Paris, diffusion Champion-Slatkine], 1988. – 224 p. - [2 p. de pl.], rel. rouge muette avec lettres dorées au dos ; 25,5 x 18 cm., (Coll. : « Travaux d'humanisme et Renaissance » ; 230), p. 1-6.

Essai ; n. r. c. j.

Contributions d'Yves Bonnefoy, Térence Cave, François Rigolot, J. T. D. Hall, Claude Faisant, Michel Simonin, Yvonne Bellenger, Ulrich Langer, Malcolm Smith, Richard Cooper, Michel Dassonville, Gilbert Gadoffre, Josèphe Jacquier, Claude Faisant, Nerina Clerici-Balman, Jean Braybrook, André Gendre, Wolfgang Theile, Caridad Martinez, Claude de Grève, Eva Dimcovski, Lubomir Jordanov, Jenö U. Németh, Alexandre Lorian, Raymond Ortali, Joyce Main Hanks, Isamu Takata, Elliott Forsyth.

Achevé d'imprimer en octobre 1988 sur les Presses de Savoie à Ambilly-Annemasse (Haute-Savoie).

N. B. : voir *Theme & version : Plath & Ronsard / edited by Anthony Rudolf ; essays by Yves Bonnefoy, Audrey Jones, Daniel Weissbort ; illustrations by Audrey Jones*, London : Menard press, 1995, 77 p. : ill. ; 22 cm.

Contient une version remaniée et traduite en anglais de l'intervention d'Yves Bonnefoy au colloque international « Pierre de Ronsard » tenu à Paris et Tours en 1985. Comprend des reproductions en fac-similé des manuscrits de Sylvia Plath.

BM Tours : YF 55, YF 55 bis, YC 323

390. [« *Shi to Kagaku* »] [= « Poésie et science »] [titre aj. p. éd.], Tokyo (Japon), *Shiji no Kokusaiteku dentai o Megutu*, n° 48, 1988, p. 92-97.

Lettre d'Yves Bonnefoy à Makoto Ooka ; traduit en japonais ; inédit en français.

BM Tours : YG 300

[388]

« Une adaptation de Shakespeare à notre langue... », extrait, dans *Programme Hamlet de Shakespeare*. Traduction de Yves Bonnefoy. Mise en scène Patrice Chéreau.... – Nanterre (Hauts-de-Seine), Théâtre Nanterre-Amandiers, [1988]. – 1 dépl. n.p. [8 p.] ; 30 x 11 cm., [1] p.

Programme du spectacle du 29 novembre 1988 au 11 février 1989.

BM Tours : YG 302

391. « **L'Image et le Tableau dans la peinture du Seicento** », dans *Seicento. Le Siècle de Caravage dans les collections françaises* : Galeries nationales du Grand Palais, Paris, 11 octobre 1988 - 2 janvier 1989 ; Palazzo Reale, Milan, mars-avril 1989. [Exposition organisée par la Réunion des musées nationaux et « Il commune da Milano », « Settore cultura »]. – Paris, Éditions de la Réunion des musées nationaux, 1988. – 424 p., ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul. ; 27 x 21 cm, p. 19-28, ill.

Essai.

Catalogue de l'exposition. Répertoire des peintures italiennes du XVII^{ème} siècle/Musées de France.
Rédaction : Arnauld Brejon de Lavergnée, Nathalie Volle ; coordination Odile Menegaux.

Achevé d'imprimer le 10 octobre 1988 sur les presses de l'imprimerie Marchand à Paris d'après les maquettes de Jean-Pierre Jauneau.

Repris, sous le titre « **Un des siècles du culte des images** », *Rome, 1630 l'horizon du premier baroque*, Paris, Flammarion, 1994, p. 175-197, ill. ; *Rome, 1630 l'horizon du premier baroque*, Paris, Flammarion, 2000, p. 219-261, ill. ; *Rome, 1630 l'horizon du premier baroque*, Paris, Flammarion, 2012, p. 219-261, ill.

BM Tours : YC 16

* « Yves Bonnefoy », émission « Lettres ouvertes », diffusé le 16 novembre 1988, France-Culture.

Émission de Roger Vrigny.

Participants (actualité littéraire de) : Yves Bonnefoy, Erik Orsenna, René Depestre, John Montague, Michel Deguy, Jean-Michel Maulpoix, Pierre Oster Paul Fournel.

Yves Bonnefoy lit des extraits de *Là où retombe la flèche, Une autre époque de l'écriture, La Vérité de parole*.

Jean-Michel Maulpoix, Pierre Oster, Roger Vrigny, Christian Giudicelli s'entretiennent avec Yves Bonnefoy qui parle de son travail de traduction des œuvres de Shakespeare, notamment *Hamlet*. Il explique sa fascination pour le rapport entre le langage et la réalité : réflexion sur ce rapport, sur la fonction de la poésie. (28 mn, 10 s.) (résumé I. N. A.).

392. « **La Poésie dans la société contemporaine** », *Revue des sciences morales et politiques*, 143^{ème} année, n° 4, décembre 1988, p. 471-481.

Conférence prononcée le 10 octobre 1988 à l'Académie des Sciences Morales et Politiques ; n. r. c. j.

Comporte également le texte des discussions p. 481-484 avec une intervention d'Yves Bonnefoy : « **Mon exposé n'est en aucune façon une attaque contre la science...** », p. 483-484.

BM Tours : YF 45, YF 46

393. « **Sept poèmes** », Genève (Suisse), *La Revue de Belles-Lettres*, 111^{ème} année, n° 1-4, 1988, p. 13-19.

Comprend : « **L'Été encore** », « **De Natura Rerum** », « **Le Jardin** », « **La Parure** », « **Le Peu d'eau** », « **Juste avant l'aube** », « **Noli me tangere.** »

Il a été tiré 1310 exemplaires, dont 1200, non numérotés sur velours de la Sihl, constituant l'édition ordinaire et 110 exemplaires sur vélin à la forme du Moulin de Pombié et sous couv. remplie Moulin du Gué de Rives, contenant chacun 10 estampes originales de Albert E. Yersin, Gérard de Palézieux, Pietro Sarto, Marianne Décosterd, Pierre Schopfer, Ilse Lierhammer, Michel Duplain, Edmond Quinche, Pierre Tal-Coat, Marcel Mattys, Robert Franck, Georges Seurat, dans le texte, tirées à la main, constituant l'édition de tête, à savoir : 50 exemplaires numérotés de 1 à 50, 50 exemplaires numérotés de I à L, mis hors commerce et destinés aux auteurs et artistes de cet ouvrage, 10 exemplaires justifiés à la main, par lettre, mis hors commerce et réservés aux collaborateurs, chacun de ces 110 exemplaires étant en outre signé par les éditeurs et les artistes.

Achevé d'imprimer le 23 août 1989 (à noter que la mention « 1988 » figure sur la couv.).

Repris, en nouvelle version, *Début et fin de la neige*, Genève (Suisse), Jacques T. Quentin Libraire, 1989 ; en version définitive, *Début et fin de la neige*, Paris, Mercure de France, 1991, p. 21-24-19-25-16-27-26 ; *Ce qui fut sans lumière* (et autres textes), Paris, Gallimard, 1995), p. 119, 122, 117, 123, 114, 125, 124 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 117, 120, 115, 121, 112, 123, 122.

BM Tours : YB 24, YB 24 bis

1989

394. [« **Bennett Award Acceptance Speech, 1988** »] [« **Discours d'acceptation du Prix Bennett** »] [titre aj. p. éd.], New York (U. S. A.), *The Hudson Review*, vol. XLI, n° 4, Winter 1989, p. 598-601, bil.

Allocution ; en français suivi d'une traduction en anglais par Frederick Brown ; n. r. c. j.

« The Bennett Award was established in honor of Professor A. LeRoy Bennett, who taught international relations for more than forty years at Michigan State University, Drake University, and the University of Delaware from which he retired in 1995 as Professor Emeritus » (source ; International Studies Association).

BM Tours : YB 411, YB 411 bis

* *La Verita della Parola, Terza Pagina*, émission diffusée le 5 janvier 1989, R. A. I. (Radio Audizione Italiane, Roma, Italia), 30 mn. Entretien avec Gabriella Caramore et lecture de textes récents par Yves Bonnefoy.

BM Tours : 1 cassette audio

395. « **Mistero, Poesia e Ragione** », Firenze (Toscana, Italia), *Hellas*, n° 10, gennaio-marzo 1989, p. 15-21.

Essai, daté « 29 juin 1986 », à l'occasion du Congrès International des poètes, traduction en italien.

Repris, en français sous le titre : « **Mystère, poésie et raison** », *Entretiens sur la poésie*, Paris, Mercure de France, 1990, p. 291-299.

BM Tours : YB 1063

[173]

« Sur un soleil d'hiver », Georges Séféris, *Poèmes (1933-1955)*. – [Paris], Gallimard, 1989, p. 169-172.
(voir ci-après la description complète).

BM Tours : YB 27

[123]

« Dans la lumière d'octobre. » Georges Séféris, *Poèmes (1933-1955)*. Traduits par Jacques Lacarrière et Égérie Mavraki, suivis de *Trois Poèmes secrets*. Traduits par Yves Bonnefoy pour l'un d'entre eux et Lorand Gaspar pour d'autres. Préface d'Yves Bonnefoy. Postface de Gaëtan Picon. – [Paris], Gallimard, 1989. – 213 p. +10 p., couv. ill. en coul. ; 17,8 x 10,7 cm., (Coll. : « Poésie » ; 229), p. 9-16.

Achévé d'imprimer le 22 février 1989 sur les presses de l'Imprimerie Bussière à Saint-Amand.

BM Tours : YB 27

396. « **La Peinture : ce miroir où brille...** ». – Anne-Marie Jaccottet, *œuvres récentes*. – Lussy / Morges (Lausanne, Suisse), Galerie Bellefontaine, 1989. – 1 f. double cart., couv. ill. en coul. ; 20,5 x 14 cm.

Essai.

Carton d'invitation pour le vernissage, exposition des œuvres de l'artiste, Galerie Bellefontaine (26 février – 19 mars 1989).

Repris, sous le titre : « **Anne-Marie Jaccottet** », *Sur un sculpteur et des peintres*, Paris, Plon, 1989, p. 145-146 ; dans *Yves Bonnefoy. La poésie et les arts plastiques*, Vevey (Suisse), Arts et Lettres, 1996, p. 141.

BM Tours : YF 119

397. « **On sait beaucoup de l'oeil et peu du regard...** », dans *Alexandre Hollan : Arbres : 1986/89*. – [Hannover (Bundesrepublik Deutschland), Galerie Marghescu ; Paris, Galerie Nane Stern ; Genève (Suisse), Galerie Foëx], [1989]. – n. p. [24 p.], ill. en noir et blanc ; couv. blanche impr. en noir ; 21 x 21 cm. - [1] p.

Essai, daté « 1988 » (avec traduction en allemand par Friedhelm Kemp, [1] p.).

Catalogue de l'exposition des œuvres de l'artiste Alexandre Hollan. Essais d'Yves Bonnefoy et de Helga Mutt.

N. B. : Il existe également un carton d'invitation comportant le texte d'Yves Bonnefoy ; dépl. de 4 p. avec couv. ill. au format 10,5 x 15 cm.

Repris, sous le titre : « **Alexandre Hollan** », *Sur un sculpteur et des peintres*, Paris, Plon, 1989, p. 147-149 ; « On sait beaucoup de l'œil et peu du regard... », dans *Alexandre Hollan. « Je suis ce que je vois. » Dessins-Peintures. 1999*, Joué-lès-Tours (Indre-et-Loire), Joconde & Co, 1999, p. 2. ; extrait, sous le titre « **Alexandre en divers moments** », avec trad. en anglais, dans *Alexandre Hollan. L'expérience de voir*, Yves Bonnefoy, Alain Madeleine-Perdrillat, Paris, Somogy Éditions d'Art, 2013, p. 23-24 ; avec l'incipit initial, *Alexandre Hollan. Trente années de réflexion, 1985-2015*, Strasbourg (Bas-Rhin), L'Atelier contemporain, 2016, p. 31-33.

BM Tours : YF 44

* « **Philosophiquement suspecte à cause de son caractère matériel, moralement coupable en raison de son éclat séducteur, la couleur...** », Jacqueline Lichtenstein, *La Couleur éloquente. Rhétorique et peinture à l'âge classique.* – Paris, Flammarion, 1989, (Coll. ; « Idées et recherches »), 4^{ème} de couv.

Texte non signé. La responsabilité d'auteur est barrée sur les épreuves de l'ouvrage.

La collection « Idées et Recherches » chez Flammarion a été fondée par Yves Bonnefoy en 1974.

Réédité en 4^{ème} de couverture de la réédition dans la collection « Champs » en 1999, non repris dans l'édition de 2013.

BM Tours : B 27.747

398. SUR UN SCULPTEUR ET DES PEINTRES. – Paris, Plon, 1989. – 183 p., couv. blanche repliée ill., impr. en noir ; 18,5 x 11,6 cm., (Coll. : « Carnets »).

[108] [157] [159] [169] [175] [183] [195] [202] [221] [216] [215] [236] [227] [238] [252] [258] [262] [282] [296] [303] [367] [381] [379] [383] [396] [397]

Essais.

Comprend : « **Avant-propos** », « Léopold-Lévy, 1962 », « Jacqueline Lamba, 1967-1988 » (**en version définitive**), « Nasser Assar, 1968 », « Raymond Mason, 1968 », « Christian Dotremont, 1971 », « **Une Peinture métaphysique, 1972-1988** » (**en version définitive**), « Un miroir qui bouge, 1974 », « Nasser Assar, 1975 », « Le Travail de Norbert Pierlot, 1976 », « Miklos Bokor, 1976 », « Paysages de Raymond Mason, 1977 », « Bissière, 1977 », « Les Grands jardins, 1977 », « Jacques Hartmann, 1979 », « Francis Bouvet, 1979 » (extrait du texte publié en 1979), « **À George Nama, sur un livre fait en commun, 1980** » (nouveau titre, voir n° 262), « Jacques Hartmann, 1982 », « Dominique Gutherz, 1983-1988 » (**en version définitive**), « Douze tons, 1985 », « Gérard de Palézieux » (1985), « Peintures sur papier, 1987 », « Mehdi Qotbi, 1988 », « Anne-Marie Jaccottet, 1988 », « Alexandre Hollan » (1989), « L'Autre infini, 1988 », « Le Voir plus simple, 1988. »

Avec une note critique d'Yves Bonnefoy au plat inférieur de la couv. ; ill. de la reproduction d'un dessin de Raymond Mason au plat supérieur.

Achevé d'imprimer le 3 mars 1989 dans les Ateliers de Normandie Impression S.A. à Alençon (Orne).

Repris, « Jacqueline Lamba », dans *Jacqueline Lamba*, Paris, Galerie mille neuf cent deux mille, 1998, p. 7

Repris, « Paysages de Raymond Mason », *Raymond Mason. La liberté de l'esprit*, Paris, Galilée, 2007, p. 9-11.

Repris, « Francis Bouvet », *Dans un débris de miroir*, Paris, Galilée, 2006, p. 63-66.

Repris, « Alexandre Hollan », un extrait sous le titre « Alexandre en divers moments », *Alexandre Hollan. L'expérience de voir*, Paris, Somogy Éditions d'art, 2013, p. 23-24.

Repris, « Le Voir le plus simple » (Dominique Gutherz), extrait, *Sur le Vif*, Beaucaire (Gard), Musée de Beaucaire, 1989 ; dans *Des écrivains, des peintres au lieu-dit du livre*, La Sétérée..., Valence (Drôme), Éditions Erba, 1992, p. 17-18 ; avec : a) dactylographie d'une page de *Le Voir plus simple*, b) photographie originale d'Yves Bonnefoy, c) description du livre *Le Voir plus simple* ; un extrait dans *Yves Bonnefoy. La poésie*, Nîmes (Gard), esban, École Supérieure des Beaux-Arts de Nîmes, 2015, p. 39-43.

BM Tours : YB 38, YB 98

* [« Introduction. En hommage à Gilbert Gadoffre »] [titre aj. p. éd.], dans *Vérité poétique et Vérité scientifique* : offert à Gilbert Gadoffre à l'occasion du 40^{ème} anniversaire de l'Institut Collégial européen par ses collègues du séminaire interdisciplinaire du Collège de France et par ses amis américains et asiatiques. Sous la direction de Yves Bonnefoy, André Lichnérowicz et M.P. Scützenberger. – Paris, Presses Universitaires de France, 1989. – VI- 281 p., ill. en coul., portrait en frontispice, couv. blanche impr. en noir ; 24 x 15,5 cm, p. 1-3.

Texte co-signé par les trois directeurs. ; n. r. c. j.

Achevé d'imprimer en mars 1989 sur les presses de l'Imprimerie des Presses Universitaires de France à Vendôme (Loir-et-Cher).

BM Tours : YB 6

[347]

« Y a-t-il une vérité poétique ? » [titre aj. p. éd.], dans *Vérité poétique et Vérité scientifique*. Sous la direction de Yves Bonnefoy, André Lichnérowicz et M.P. Schützenberger ; offert à Gilbert Gadoffre à l'occasion du 40^{ème} anniversaire

de l'Institut Collégial européen par ses collègues du séminaire interdisciplinaire du Collège de France et par ses amis américains et asiatiques. – Paris, Presses Universitaires de France, 1989. – VI – 281 p., ill. en coul., portrait en frontispice, couv. blanche impr. en noir ; 24 x 15,5 cm, p. 43-58 (avec discussions p. 58-61).

Contributions d'Olivier Abrioux, Friedhelm Kemp, André Boucourechliev, Geoffrey Harris, Michel Screech, Gilbert Gadoffre, Yves Bonnefoy, Thomas Greene, Michael Edwards, Jean Rousset, Robert Ellrodt, Marc Fumaroli, Hans-Robert Jauss, Karl-Heinz Stierle, Jean Starobinski, André Lichnéowicz, Clémence Ramnoux, Bernard Frank, Michel Tardieu, Jean Céard, Bernard d'Espagnat, Dominique Perrin, M.-P. Schützenberger.

Achevé d'imprimer en mars 1989 sur les presses de l'Imprimerie des Presses Universitaires de France à Vendôme.

Repris, sous le titre « **Poésie et vérité** », *Entretiens sur la poésie*, Paris, Mercure de France, 1990, p. 253-275.

BM Tours : YB 6

[89]

« *Fut-ce vraiment un hasard qui m'a fait entrer...* », extrait du premier état du manuscrit, dans *Bibliothèque Maurice Saitlet*. – Paris, Arcole, 1989. – n. p. [84 p.], ill., couv. ill. ; 24 x 18 cm., [1] p.

Vente publique à Drouot Richelieu (Paris : le 29 mai 1989). Numéro 34 du catalogue.

399. « **Juste quelques remarques...** », *Le Débat*, n° 54, mars-avril 1989, p. 167-171.

Essai.

Dans le dossier : « *Absence de la poésie ?* », p. 167-192.

Contributions d'Yves Bonnefoy, André du Bouchet, Jean-Pierre Colombi, Philippe Delaveau, Jacques Dupin, Jean Grosjean, Marcelin Pleynet, Jacques Réda, Jacques Roubaud, Claude Roy.

Repris, sous le titre : « **Réponse au Débat, sur la question de la poésie** », *Entretiens sur la poésie (1972-1990)*, Paris, Mercure de France, 1990, p. 300-307.

BM Tours : YG 116

[330] [398]

« *Le Sommeil de personne* », extrait, dans *Palézieux* : Musée Jenish, Vevey. – [Vevey, Suisse], Musée des Beaux-Arts, 1989. – 120 p., ill. en noir et en coul., rel. blanche ill. en coul. ; 21,8 x 23 cm, p. 13-15.

Catalogue de l'exposition des œuvres de l'artiste au Musée des Beaux-Arts Jenish de Vevey en avril 1989.

Contributions d'Yves Bonnefoy, Maurice Chappaz, Philippe Jaccottet, Gustave Roud.

Achevé d'imprimer le 10 avril 1989 sur les presses de Jean Genoud S.A. à Lausanne (Suisse).

BM Tours : YB 159

400. « **La Photosynthèse de l'Être** », dans *Edward Hopper* [Marseille (Bouches-du-Rhône), Musée Cantini, 23 juin-24 septembre 1989]. – Paris, Adam Biro, 1989. – 128 p., ill. en noir et en coul., couv. repliée ill. en coul. ; 28,9 x 21,1 cm, p. 15-28.

Essai.

Catalogue de l'exposition des œuvres de l'artiste.

Commissaires : Germain Viatte, Nicolas Cendo. Coordination du catalogue : Françoise Bonnefoy.

Contributions de Nicolas Cendo, Yves Bonnefoy, Gail Levin, Germain Viatte. Biographie, bibliographie.

Achevé d'imprimer en avril 1989 sur les presses de l'Imprimerie Mame à Tours (Indre-et-Loire).

Il existe une édition de tête reliée sous jaquette ill. en coul., au même format.

Une réimpression au même format est publiée en 1990 aux Éditions Club France-Loisirs avec l'autorisation des Éditions Adam Biro.

Repris, sous le titre « **Edward Hopper : la photosynthèse de l'Être** », *Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1995, p. 227-253 ; *Le Nuage rouge. Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1999, p. 403-433.

BM Tours : YC 36 bis

401. [« *Yves Bonnefoy invité au Printemps de l'Écriture* »] [titre aj. p. éd.], entretien d'Yves

Bonnefoy avec Robert Loyer et Noëlle Morinière, Strasbourg (Bas-Rhin), *Voyelles*, n° 8, juin 1989, p. 1 et p. 7.

n. r. c. j.

Avec une photographie en noir et blanc d'Yves Bonnefoy.

Voyelles est le « Magazine de l'Académie de Strasbourg. »

BM Tours : YG 27

402. « **Le Surréalisme et la musique** », *InHarmoniques*, n° 5, juin 1989, p. 142-148.

Essai. Numéro spécial : « D'un art à l'autre, les zones de défi. »

Repris, *Entretiens sur la poésie*, Paris, Mercure de France, 1990, p. 157-167.

BM Tours : YB 142

403. « **Études comparées de la fonction poétique** », *Annuaire du Collège de France* (1988-1989) : résumé des cours et travaux, 89^{ème} année, [juin] 1989, p. 625-653. Avec indications bibliographiques p. 653-656.

Le cours a porté sur la poétique et le « culte des images : expériences et réflexions du XVII^e siècle italien. »

Repris, en version définitive sous le titre : « **Le Culte des images et la peinture italienne** », *Lieux et destins de l'image*, Paris, Éditions du Seuil, 1999, p. 161-202.

BM Tours : YF 11/8

* *POÈMES* (1946-1987). — Paris, Studio de l'I. R. C. A. M (Institut de Recherche et Coordination Acoustique/Musique).

2 cassettes D. A. T., hors commerce.

Enregistrement réalisé les 28 et 29 juin 1989.

Prise de son : Thierry Ferreux, responsable de l'enregistrement : Laurent Vantaux.

* « **Léon Chestov** », émission « Une vie, une œuvre », « Les matinées de France Culture », diffusé le 13 juin 1989, France-Culture, 1 h. 25 mn.

Production : Marc Floriot.

Participants : Yves Bonnefoy, Wanda Bannour, Jean-Claude Marcade, Alexis Philonenko, Dimitri Savitski, Michel Sourya, Pierre-André Taguiev.

404. « **Introduction** ». W[illiam] B[utler] Yeats, *Quarante-cinq poèmes* suivis de *La Résurrection*. — Paris, Hermann Éditeurs des Sciences et des Arts, 1989. — 224 p., couv. verte repliée impr. en blanc (et en jaune-vert pour la mention de l'auteur au plat supérieur) ; 21 x 15 cm, p. 7-31.

Essai.

Repris, sous le titre « **Préface** », *Quarante-Cinq Poèmes* suivis de *La Résurrection*, Paris, Gallimard, 1993, p. 7-31 ; sous le titre : « **La Poétique de Yeats** », *Théâtre et Poésie. Shakespeare et Yeats*, Paris, Mercure de France, 1998, p. 227-250.

BM Tours : YB 35, YB 35 bis

405. W[illiam] B[utler] Yeats, **QUARANTE-CINQ POÈMES** suivis de **LA RÉSURRECTION**. [Traduit] avec introduction et notes [par] Yves Bonnefoy. — Paris, Hermann Éditeurs des Sciences et des Arts, 1989. — 224 p., couv. verte repliée impr. en blanc (et en jaune-vert pour la mention de l'auteur au plat supérieur) ; 21 x 15 cm, bil.

[92] [176] [191]

Texte anglais avec traduction française en regard pour les *Quarante-Cinq Poèmes*. L'édition est également munie de « **Notes** » du traducteur (p. 191-219). Avec une note critique de l'éditeur concernant le traducteur, au plat inférieur de couv.

N. B. : le poème titré « La Tour » (1923), traduit par Yves Bonnefoy, figure en manuscrit dans *Yves Bonnefoy. Écrits sur l'art et Livres avec les artistes*, Tours, ABM, Paris, Flammarion, 1993, p. 176. Néanmoins, la « traduction, inachevée, ne figure pas parmi les Quarante-Cinq Poèmes » (p. 185).

Achevé d'imprimer en juin 1989 sur les presses de l'Imprimerie des Presses Universitaires de France à Vendôme (Loir-et-Cher).

Repris, *Quarante-Cinq Poèmes suivis de Le Résurrection*, Paris, Gallimard, 1993, 229 p.

BM Tours : YB 35, YB 35 bis

406. [« Chant d'Irlande à deux voix »] [titre aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec Anne Pons, *L'Express*, n° 1983, 7-13 juillet 1989, p. 102.

n. r. c. j.

Ill. d'une photographie en noir et blanc d'Yves Bonnefoy et d'une autre de W. B. Yeats en 1902.

À l'occasion de la parution du livre de poèmes de Yeats dans la traduction d'Yves Bonnefoy (n° 405).

BM Tours : YP 39, Per 122

407. **DÉBUT ET FIN DE LA NEIGE.** [Empreintes et huiles de] Geneviève Asse. – (Genève, Suisse), Jacques T. Quentin libraire, 1989. – n. p. [51- 3 bl.] p., sous la forme de 13 f. pliés en accordéon et impr. recto-verso, montés sur les plats de la reliure, reliure composée de deux plaques dominotées et moulées en RIM noir, titre sur pièce d'anilou gris-bleu incrusté sur le plat supérieur, au format 24 x 16 cm., sous chemise entoilée gris-bleu au format 24,3 x 16,9 cm. titrée en noir sur le dos, sous étui gris-bleu au format 25,2 x 17,1 cm., 26 ill. tirées en bleu.

[361] [393]

Poèmes.

Comprend :

I au recto : « Première neige dès cette nuit... », « Il neige... » deviendra « Le Jardin » ; « J'avance dans la neige... » deviendra : « L'Été encore » ; « De Natura rerum », « À ce flocon... », deviendra « Le Peu d'eau » ; « Il neige. Âme que voulais-tu... » deviendra « La Parure » ; « La Neige encore » ; « Juste avant l'aube »

II au verso : « Par d'autres voies... » ; « Et je regarde donc... », « Et là-haut je ne sais si c'est la vie... » ; « J'avance alors, jusque sous l'arche d'une porte... » ; « Mais ce que je regarde, c'est de la neige... »

N. B. : Le titre de reliure ne comporte aucune majuscule selon l'intention du seul éditeur.

Les poèmes d'Yves Bonnefoy ont été composés à la main en caractères Inkunabula corps 12 ; la maquette réalisée par l'artiste Geneviève Asse, comprenant des empreintes et des huiles sur papier de Chine, a été tirée par l'Imprimerie Arte en phototypie, en une transposition originale de l'artiste. L'étui a été réalisé par Dermont-Duval à Paris et relié en Revorim noir.

Il a été tiré 90 exemplaires sur vergé Incunable du Moulin de Fleurac, dont 80 numérotés de 1 à 80 et 10 exemplaires hors commerce, tous numérotés à la presse et signés par les auteurs. Les exemplaires numérotés de 1 à 20 comportent une suite rehaussée par l'artiste, numérotée et signée. Tous les exemplaires sont présentés en une reliure originale de Jean de Gonet.

Achevé d'imprimer en juillet 1989 par François da Ros, typographe à Paris.

Les colophons n'ont été signés que le 20 juin 1990.

Repris, en version définitive, *Début et fin de la neige* suivi de *Là où retombe la flèche*, Paris, Mercure de France, 1991, p. 11-27 ; pages du livre d'artiste reproduites dans *Yves Bonnefoy. Écrits sur l'art et Livres avec les artistes*, Tours (Indre-et-Loire), ABM, Paris, Flammarion, 1993, p. 31, p. 151 ; *Ce qui fut sans lumière* suivi de *Début et fin de la neige*, Paris, Gallimard, 1995, p. 109-125 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 107-123.

BM Tours : Y Rés. 8335

* « Yves Bonnefoy » (1), « Du jour au lendemain ouvre son livre d'or », émission « Du jour au lendemain », France-Culture, 11 juillet 1989, 45 mn ; rediffusion le 1^{er} septembre 1989.

Producteur Alain Veinstein.

« Entretien avec Yves Bonnefoy à l'occasion de sa traduction de quarante-cinq poèmes de Yeats. L'auteur réfléchit sur les rapports du poète et du traducteur. Ses parutions de l'année au Mercure de France : un poème en prose *Là où retombe la flèche*, un récit *Une autre époque de l'écriture* et un recueil d'essais *La Vérité de parole*. Différence de l'activité créatrice pour

le poème en prose et le récit. Yves Bonnefoy met à jour les ressorts de sa création poétique. *Là où retombe la flèche* se place dans la ligne du souvenir d'enfance, utilise les expériences d'égarement, de perte. Le poème est là pour retrouver la richesse du monde qui existait avant l'acquisition du langage. *Une autre époque de l'écriture* relate les conséquences d'un parti d'écriture dans lequel le signe phonétique ou graphique serait constitué par un objet réel à trois dimensions, écriture impraticable, sorte de rêve, mais le narrateur oppose à cette écriture une écriture laissant place à la musique. La musique c'est ce qui permet au moi particulier de venir le sujet universel. Dans *La Vérité de parole* il est essentiellement question de poètes, de l'époque romantique, de Louis René des Forêts, de la critique et de la littérature contemporaine, de Jean Starobinski : « Vérité de parole » parce que les grandes œuvres sont des recherches qui veulent éclairer l'être dans le monde et le rapport des êtres entre eux, même si elles ne trouvent pas » (39 mn 15 s.) (résumé I. N. A.).

Lecture de *Là où retombe la flèche* (1 mn 10 s.)

* « Yves Bonnefoy » (2), « Du jour au lendemain ouvre son livre d'or », émission « Du jour au lendemain », France-Culture, 15 juillet 1989, 45 mn ; rediffusion le 2 septembre 1989.

Producteur Alain Veinstein.

« Yves Bonnefoy réfléchit sur la portée du titre d'un de ses ouvrages *La Vérité de parole*, l'écriture qui se veut parole de vérité, apprend à se dégager des mythes, la vérité en poésie serait le dévoilement du rapport fondamental que le poète a établi avec l'unité du monde. Il réaffirme l'idée que le lieu des mots se trouve dans La voix. Il n'a traduit abondamment que Shakespeare et Yeats car pour bien traduire il faut être proche de l'auteur et il faut vivre avec lui. Pourquoi avoir choisi Yeats ? Parce qu'il est par excellence le poète de La voix ; Irlandais, ses rapports à la musicalité sont plus intenses que chez beaucoup de poètes français modernes, il a su également faire du poème l'expérience d'un monde en dehors des mots ; toute sa personne, son drame est dans son œuvre. Aux 45 poèmes de Yeats s'ajoute la traduction d'une pièce « La Résurrection », utile pour comprendre sa poétique, son rapport au christianisme. Yves Bonnefoy pense que la traduction exige la connaissance, la compréhension de l'auteur mais il faut se donner des libertés considérables pour rester soi-même, traduire c'est revivre.

À l'occasion de l'exposition Edward Hopper, au Musée Cantini de Marseille, Yves Bonnefoy, dans un ouvrage collectif a écrit un essai « La Photosynthèse de l'être » aux éditions Adam Biro : l'origine de son intérêt pour Hopper, l'explication de l'emploi du mot photosynthèse, l'opposition du bien et du mal au début de l'expérience de Hopper, la découverte par le peintre en France de la lumière moins dure qu'aux U. S. A. Recevant de cette expérience une leçon qui le fait remettre en question sa métaphysique originelle, il se réconcilie avec la vie. Hopper, grand coloriste tout au long de son œuvre, peintre réaliste qui s'est tourné vers le m onde pour l'interroger dans sa vérité profonde, ne s'enferme pas dans son langage propre, les personnages qu'il peint existent par eux-mêmes. Hopper est un peintre des moments de suspens. Yves Bonnefoy parle de peinture métaphysique et même mystique, parce que Hopper a su se dessaisir de soi-même » (36 mn 45 s.) (résumé I. N. A.).

408. « **Préface** », Jean Starobinski. – *La Mélancolie au miroir*. Trois lectures de Baudelaire. – [Paris], Julliard, 1989. – 96 p. ; couv. banche impr. en noir et blanc ; ill. en noir et blanc ; 20 x 12 cm., (Coll. : « Conférences, essais et leçons du Collège de France »), p. 7-9.

n. r. c. j.

Achévé d'imprimer le 19 septembre 1989 dans les ateliers de Normandie Impression SA. à Alençon (Orne).

BM Tours : YF 62

[89]

« Fut-ce vraiment un hasard qui m'a fait entrer... », Adrienne Monnier, *Rue de l'Odéon*. [nouvelle édition]. – Paris, Albin Michel, 1989. – 267 p., couv. ocre jaune ill., impr. noir et bleu ; 18 x 11 cm., (Coll. : « Bibliothèque Albin Michel » ; 30), p. 24-26.

Dans la section 1 précédant le texte de *Rue de l'Odéon* à proprement parler : « Adrienne Monnier et la Maison des Amis des Livres », p. 7-26, avec des contributions de Paul Claudel, Jacques Prévert, Saint-John Perse, S. M. Eisenstein, Michel Cournot, Pascal Pia, Yves Bonnefoy.

Achévé d'imprimer en septembre 1989 sur les presses de l'Imprimerie Aubin à Ligugé (Poitiers, Vienne).

BM Tours : YB 70

[379]

« Dominique Gutherz », extrait de *Le Voir plus simple*, dans *Sur le Vif* : juillet, août, septembre 1989 [présentation par Christian Delacampagne]. – [Beaucaire, Gard], Musée de Beaucaire, 1989. – n. p. [22 p.], ill. en noir et en coul. ; 20 x 20 cm., [1] p.

Catalogue de l'exposition des œuvres d'artistes contemporains au Musée de Beaucaire, Juillet-Septembre 1989 : Jérôme Bost, Henri Cartier-Bresson (dessin), Georg Eisler, Dominique Gutherz, Jean Leyris, Raymond Mason, Colette de Sadeleer, Sze To, Jean Max Toubeau, Lucy Vines.

Le texte d'Yves Bonnefoy est accompagné de la reproduction en coul. d'une aquarelle de l'artiste.

L'œuvre picturale de Lucy Vines est présentée par Odile Bombarde, accompagnée de la reproduction d'un pastel de l'artiste.

BM Tours : YF 68, YF 68 bis

* « Poésie et liberté », Une conférence d'Yves Bonnefoy, invité par Jean Starobinski, prononcée en 1989 à l'Université de Genève. Dans le cadre des Rencontres internationales de Genève (*Les Usages de la liberté*, 1989).

Mis en ligne 30 mars 2019, 1 h. 5 mn. 16 s.

→ <https://www.youtube.com/watch?v=Y8AgBULqApY&feature=youtu.be>

Source audio : <https://mediaserver.unige.ch/search%2F%2A/author:bonnefoy%2520yves>

Édition des Actes des Rencontres : http://classiques.uqac.ca/contemporains/RIG/RIG_index.html

409. « **La Liberté par les mots** », dans *XXXII^{èmes} Rencontres Internationales de Genève : les Usages de la liberté* : 2-7 octobre 1989. – Genève (Suisse), Secrétariat Général des R. I. G., 1989. – 34 p., ill., couv. ill. ; 26,4 x 20,4 cm, p. 25.

Texte d'introduction en vue d'une conférence prononcée en octobre 1989.

La brochure fait office de Programme des Rencontres. Avec une photographie en noir et blanc d'Yves Bonnefoy (p. 24).

Le texte de la conférence paraît sous le titre : « **Poésie et Liberté** », dans *Les Usages de la liberté...*, Neuchâtel (Suisse), À la Baconnière, 1990. – p. 167-186 (avec une discussion p. 186-189).

BM Tours : YG 53

* [« La Poésie, ce reflet d'ailleurs »] [titre aj.p. éd.], propos recueillis par Anne Razali, Genève (Suisse), *VP. Hebdo*, n° 40, 3 novembre 1989.

410. [« Traduire la poésie ? »] [titre aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec Jean-Pierre Attal, *La Tribune Internationale des Langues Vivantes*, n° 2, novembre 1989, p. 14-16.

Comprend aussi : « Après ce long silence » de W. B. Yeats, traduit par Yves Bonnefoy. Avec une photographie en noir et blanc de l'auteur. Numéro spécial : « Traduire aujourd'hui. »

Repris, *La Petite phrase et la longue phrase*, Paris, La Tilv éditeur, 1994, p. 23-34 ; sous le titre « **Traduire la poésie (I)** », *La Communauté des traducteurs*, Presses Universitaires de Strasbourg, 2000, p. 45-55.

BM Tours : YG 32

* « Adrien Maeght », émission « Le bon plaisir », diffusé le 25 novembre 1989, France Culture, 3 h.
Producteur : Gilles Plazy, réalisatrice Monique Veilletet.

Participants : Louis Aragon, Bernard Pierre Donnadieu, Adrien Maeght, Edmonde Charles Roux, Jean Louis Prat, Yves Bonnefoy, Miklos Bokor.

Yves Bonnefoy analyse l'approfondissement donné à sa réflexion poétique par la collaboration avec un peintre - en particulier avec Miklos Bokor - pour élaborer un livre à deux, entretien avec Alain Weinstein – 7 mn 10 s.

Miklos Bokor voit dans ce travail avec Yves Bonnefoy l'accomplissement d'une longue amitié. Il confie ce à quoi il aspire quand il peint ; entretien avec Alain Weinstein – 4 mn 5 s. (résumé I. N. A.).

411. [« Avec Shakespeare, on renaît au monde »] [titre aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec Nicole Zand, *Le Monde*, n° 13952, 6 décembre 1989, p. 22.

À l'occasion de la mise en scène de *Hamlet* par Patrice Chéreau, dans la traduction d'Yves Bonnefoy.

Avec une photographie en noir et blanc d'Yves Bonnefoy, n. r. c. j.
BM Tours : YP 33, Per 268

412. « **Préface** », James Lawler. – *Edgar Poe et les poètes français* suivi d'une conférence inédite de Paul Valéry. – [Paris], Julliard, 1989. – 136 p. ; 20 x 12 cm., (Coll. : « Conférences, essais et leçons du Collège de France »), p. 7-9.

n. r. c. j.

Achevé d'imprimer le 19 septembre 1989 dans les ateliers de Normandie Impression SA. à Alençon (Orne).

413. « **Préface** », dans *Renaissance et Baroque* : dessins italiens du Musée des Beaux-Arts de Lille : 9 décembre 1989-20 février 1990. Exposition organisée par la Ville de Lille ; avec le concours de Fiat France. [Catalogue par Barbara Brejon de Lavergnée]. – Milano (Lombardia, Italia), Fabbri Editori ; (Lille, Nord), [diffusion Ville de Lille], 1989. – 160 p., ill. en noir et en coul., rel. sous jaquette ill. en coul. ; 31,5 x 25,4 cm, p. 5-7.

Essai.

Achevé d'imprimer en novembre 1989 en Italie par Gruppo Editoriale Fabbri à Milano. Pagination détaillée : [1bl.] - 159 - [1] p.- [1bl.] p.

Repris, en version définitive, sous le titre : « **La Sente étroite vers tout** », *Comme aller loin, dans les pierres*, Crest (Drôme), La Sétérée Jacques Clerc, 1992, p. 7-10 ; *Remarques sur le dessin*, Paris, Mercure de France, 1993, p. 9-23 ; *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture* et de *Remarques sur le dessin*, Paris, Gallimard, 1997 et 1999, p. 165-173 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 301-308.

BM Tours : YC 10

* « Yves Bonnefoy », émission « Dis-moi demain : la poésie », diffusée le 9 décembre 1989, Radio Suisse Romande (Genève, Suisse), 30 mn.

Entretien téléphonique avec Kamal Parsipour. À propos d'Arthur Rimbaud, poésie et révolte, poésie et chanson, le rôle de l'existence vécue dans la poésie, le concept et la parole, être poète aujourd'hui et être poète demain (résumé I. N. A.).

BM Tours : 1 cassette audio

1990

414. « **Préface** », Étienne Durand, *Poésies complètes*. Édition établie par Hoyt Rogers et Roy Rosenstein, préface d'Yves Bonnefoy. – Genève (Suisse), Droz, 1990. – XIV-241 p., couv. blanche impr. noir et ocre rouge, avec monogramme de l'éditeur ; (Coll. : « Textes littéraires français » ; 390). – p. I-XIV.

Essai.

Achevé d'imprimer en janvier 1990 sur les presses Dubouloz à Thonon-les-Bains (Haute-Savoie).

Repris, sous le titre : « **Étienne Durand** », [Seyssel, Ain], Recueil, n° 14, février 1990, p. 5-17 ; *Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1995, p. 7-22 ; *Le Nuage rouge. Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1999, p. 151-168.

BM Tours : YB 17, YB 17 bis

415. « **Le Quatre cent et unième livre** », dans *En Français dans le texte* : dix siècles de lumières par le livre. Bibliothèque Nationale [coordination Mireille Pastoureau. Préface d'Emmanuel Le Roy Ladurie]. – Paris, Bibliothèque Nationale, 1990. – 382 p., ill. en noir et en coul., rel. sous jaquette ill. en coul. ; 30,7 x 24,8 cm, p. 11-13.

Essai.

Catalogue de l'exposition à la Bibliothèque Nationale (14 février-13 mai 1990).

Comité d'organisation : Thierry Bodin, François Lesure, Mireille Pastoureaud, Yves Peyré, Roger Pierrot, Jacques Quentin, Philippe Zoummeroff. Comité consultatif : François Avril, François Chapon, Alix Chevallier, Antoine Coron, Gérald Duverdier, Yves Laissus, Michel Melot, Claude Pichois, Gilles Quinsat, Raymond Josué Seckel, Jeanne Veyrin-Forrer, Jean Viardot. Coordination : Mireille Pastoureaud

Contributions d'Arlette Albert-Biro, Gérald Antoine, Alain Arnaud, Sylvain Auroux, François Azouvi, Jacques Bailbé, Simone Balayé, Blandine Barret-Kriegel, Odile Beaufumé, Jean-Pierre de Beaumarchais, Colette Becker, Roger Bellet, Pierre Berès, Patrick Berthier, Thierry Bodin, Pierrette Bodin, Alain Bonnerot, Henri Bordillon, Pierre Botineau, Henry Bouillier, Sylvie Bouissou, Armand Brulhart, Maurice Bruzeau, Robert Burac, Jean-Daniel Candaux, Alain Cantillon, François Caradec, Pierre-Georges Castex, Nicole Cazauran, Michel Cazenave, Jean Céard, Bernard Cerquiglini, Jacqueline Cerquiglini, André Chappert, Georges Charachidzé, André Chastel, Abbé Jean Chatillon, Sylvie Chevalley, Loïc Chotard, Marie-Françoise Christout, Pierre Citron, Yves Coirault, Pierre Collé, Jean-Pierre Collinet, Michel Collot, Sylvie Collot, Micheline de Combarieu du Grès, Antoine Compagnon, Michel Contat, Antoine Coron, Laurent Coulet, Henri Coulet, Jean Cuisinier, Hubert Curien, Jean Dagen, Jacques-Rémi Dahan, Lucin Dällenbach, Michel Décaudin, Michel Deguy, Yves Delange, Frédéric Deloffre, Michel Delon, Guy Demerson, Louis Desgraves, Roland Desné, Michel Dewachter, Albert Dichy, Jean Dieudonné, Roger Duchêne, Jean Dufournet, Pierre Dubrunquez, Jean Durry, Gérald Duverdier, Alain Erlande-Brandenbourg, Michel Estève, Louis Évrard, Jean-Claude Falque, Yann Fauchois, Christine Fauré, Alfred Fierro, Jean-Louis Fischer, Marie-Madeleine Fontaine, Louis Forestier, Benoît Forgeot, Robert Fossier, Pascal Fouché, Marie-Madeleine Fragonard, Patrick Fréchet, Michèle Gally, Michel Garel, Sylvie Garreau de Loubresse, Jean Gaulmier, Marie-Odile Germain, Luce Giard, C. Stewart Gillmor, Marie-Thérèse Gousset, Amélie Granet, Mirko Drazen Grmek, Édouard Guilton, Marguerite Haillant, Philippe Hourcade, Étienne-Alain Hubert, Marie-José Imbault-Huart, Jean Imbert, André Jardin, Jean Jolivet, Jacques Jouet, Victor Karady, François Labadens, Gillette Labory, Élisabeth Labrousse, Jean Lafond, Marie-Madeleine de la Garanderie, Yves Laissus, Jean-Jacques Langendorf, Françoise Langevin-Mijangos, Daniel Langlois-Berthelot, Pierre Larthomas, Goulven Laurent, Bruno Laurioux, Xavier Lavagne, Madeleine Lazard, Jean Leclant, Éric Lefebvre, François Léger, Louis le Guillou, Jean Leray, Emmanuel Le Roy Ladurie, Frank Lestringant, François Lesure, Jacques Lethève, Maurice Lever, Denyse Linick, Georges Lochak, Antal Lökkös, Georges Lubin, Jean-François Maillard, Bernard Marbot, Christiane Marchello-Nizia, Claude Martin, Catherine Massip, Jean-Claude Mathieu, Jeann Mesnard, Jean-Claude Milner, André Miquel, Janine Miquel, Jacques Monfrin, Jean Mongrédiens, Bruno Morando, Daniel Morcrette, Marie-René Morin, François Moureau, Danielle Muzerelle, Jean-Pierre Osier, Pierre Oster Soussoye, Gilbert Ouy, Mireille Pastoureaud, Michel Paty, Benoît Peeters, Annick Perrot, Claudette Perrus, Jean-Pierre Peter, Annie Petit, Yves Peyré, Claude Pichois, Roger Pierrot, Edmond Pognon, Daniel Poirion, René Pomeau, Alain Pons, Docteur Francis Pottée-Sperrey, Marie-Christine Pouchelle, Jean Pouillon, Jean-Yves Pouilloux, José A. Prades, Maxime Préaud, Luis J. Prieto, Christophe Prochasson, Jacques Proust, Ghislaine Quentin, Jacques T. Quentin, Gilles Quinsat, Daniel Rabreau, Pierre Riberette, Jean Richard, Ned Rival, Judith Robinson-Valéry, Olivier Rony, Isabelle de Rouvre, Guy Sagnes, Jacqueline Sanson, Lucien Scheller, Nelly Schmidt, Claude Schopp, Raymond Josué Seckel, Philippe Sellier, Jean Sgard, Claude Sicard, Marc Soriano, Jude Stéfan, Étienne Taillemite, Julien-Frédéric Tarn, Guy Tessier, Pierre Testud, Jean Théodorides, Paule Thévenin, Jacques Thuillier, Alessandra Torriani, Pierre-André Toutain, Jacques Truchet, Jean Tulard, Jean-Luc Verley, Laurent Versini, Jeanne Veyrin-Forrer, Paul Viallaneix, Jean Viardot, Bernard Vinot, Pierre-Olivier Walzer, Serge Wasersztrum, Jean Watelet, Benoît Yvert, Adriana Zimmermann, Philippe Zoummeroff, Simone Zoummeroff.

Achévé d'imprimer le 30 janvier 1990 sur les presses de la GEP à Cremona (Lombardia, Italia).

Repris, *Entretiens sur la poésie*, Paris, Mercure de France, 1990, p. 360-372.

BM Tours : YC 47

416. « **La Vie errante** », Bruxelles (Belgique), *Le Courrier du Centre international d'études poétiques*, n° 185 - 186, janvier-juin 1990, p. 49-51.

Récits, en trois volets : le premier deviendra « **La Vie errante** », le second « **La Naïda** », le troisième « **Le Dieu Glaucus** ».

Numéro spécial : « Hommage à Antonio Ramos Rosa. »

Contributions de Raúl Gustavo Aguirre, Ferdinand Alquié, Rodolfo Alonso, Franz Altheim, Marc Angenot, Alain Anseeuw, Charles Autrand, Kostas Axelos, Juan-Jacobo Bajarlía, Yves Battistini, Louis Bayle, Edgar Bayley, Yvon Belaval, Jean Bellemin-Noël, André Bellivier, Jacques G. Benay, Michel-Georges Bernard, Alain Borer, Guy de Bosschère, Carlos Bousono, Robert Bréchon, Pierre Caminade, Emilie Carner-Noulet, Jean Cassou, Henri Chopin, Georges-Emmanuel Clancier, Victor Crastre, Jacques Crickillon, Constantin Crisan, Michel Deguy, Shih-Hsiang Chen, Elsa Dehennin, Albert Deman, André du Bouchet, Pierre Dhainaut, Bruno Duborgel, Manuel Duran, Gilbert Durand, Gérard Durozoi, Francis Edeline, Wallace Fowlie, Pierre Garnier, Vahé Godel, Daniel A. de Graaf, Jorge Guillen,

Fernando Guimaraes, Ricardo Gullon, Georges Gusdorf, Georges Haldas, Franz Hellens, Jean Hercourt, Luc de Heusch, H.-E. Holthusen, Jean-Claude Ibert, John E. Jackson, Edmond Kinds, Hejlskov Larsen, Jean-Marie Le Sidaner, André Lebois, Maurice-Jean Lefebvre, Claire Lejeune, Jacques Lepage, Jean Lescure, Pierre Mabille, René Ménard, René Micha, André Miguel, Adolfo Casais Monteiro, Georges Mounin, Vasco Graça Moura, Hélène Mozer, Roger Munier, René Nelli, Octavio Paz, Alejandra Pizarnik, Georges Poulet, Arthur Praillet, Christian Prigent, Marcel Raymond, Henri Raynal, Eric Sellin, Jorge de Sena, Jacques Sojcher, Léon Somville, Georges Spyridaki, Jean Starobinski, Nathaniel Tarn, Jean Terrasse, Jean Thomas, Jean-Max Tixier, Guillermo de Torre, Pierre Van Bever, Edmond Vandercammen, Simone Verdin, Fernand Verhesen, Cintio Vitier, Albert Vlémincq, Jan de Vries, Jean Wahl, Saúl Yerkévitch.

Repris, *La Vie errante*, Paris, Maeght, 1992 ; *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture*, Paris, Mercure de France, 1993, p. 26-27, 33-34, 36 ; *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture et de Remarques sur le dessin*, Paris, Gallimard, 1997 et 1999, p. 26-27 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 177-178.

BM Tours : YB 2, YB 2 bis

417. « **L'Origine de la couleur** », dans *Les Yeux fertiles, suite Paul Éluard 1988-1989*, F. D. A. C. [Fonds Départemental d'Art Contemporain]. – Créteil (Val-de-Marne), F. D. A. C. du Val de Marne, 1990. – 104 p., couv. blanche ill. ill. ; 29,7 x 21 cm, p. 20.

Poème.

Reproduction du manuscrit original réalisé à la plume et à l'encre de Chine (au format 76, 5 x 56, 5 cm.) pour le F. D. A. C. Catalogue de l'exposition des acquisitions récentes (Créteil : Hôtel du Département : 8 février-2 mars 1990), présenté par Geneviève Dalbin.

Exposition réalisée par le service culturel départemental.

Composition, photogravure et impression : SMI, Paris.

N. B. : Il existe un tiré à part portant le même titre et au même format, avec la reproduction des œuvres de 23 poètes et peintres contemporains (32 p.), avec le poème d'Yves Bonnefoy à la même page 20.

Repris à l'identique, dans *Les Yeux fertiles. Suite Paul Éluard depuis 1989*, Paris, Éditions Cercle d'Art, 2005, p. 30.

Repris, en nouvelle version, sous le titre : « **Le Peintre dont le nom est la neige** » (première partie), *Bouche bée*. Yves Bonnefoy, Alexandre Hollan, Paris, Éditions Écarts, 2003, n. p. ; *Il Pittore il cui nome è neve*, Genova (Liguria, Italia), Beppe Manzitti, 2004, bil. ; *Une variante de la sortie du jardin* suivi de *Bouche bée*, Halifax (Nova Scotia, Canada), VVV éditions, 2006, p. 31-40, bil. ; version définitive, *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 81-85 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 79-83.

BM Tours : YG 201

[414]

Sous le titre : « **Étienne Durand** », [Seyssel, Ain], *Recueil*, n° 14, février 1990, p. 5-17.

Repris, *Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1995, p. 7-22 ; *Le Nuage rouge. Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1999, p. 151-168.

BM Tours : YB 17, YB 17 bis

418. **ONCE MORE THE GRAPES OF ZEUXIS = ENCORE LES RAISINS DE ZEUXIS.**

Translated by Richard Stamelman. etchings by George Nama. – Montauk (New-York, U. S. A.), Monument Press, 1990. – n. p., sous la forme de 11 f. dont 1 f. double, 9 f. dépl. en triptyque et 1 f. double au format 22,6 x 16,4 cm., sous emboîtement toile grenat à rabats arrière au format 23,2 x 17,8 cm., portant une ill. noire et or en creux au plat supérieur et, au dos, les mentions de titre suivi du nom de l'auteur en lettres dorées, 10 ill. en noir et blanc dont 9 à pleine page (8 accompagnant les textes et une sur la page de titre en français) et 1 sur le plat supérieur de l'emboîtement, bil.

[387]

Poèmes en prose (en français et en anglais).

Comprend : (a) « *L'Inachevable* », (b) « *Le Désespoir du peintre* », (c) « *Le Musée* », (d) « *La Justice nocturne* », (e) « *L'Hommage* », (f) « *La Grande image* », (g) « *Le Crucifix* », (h) « *Encore les raisins de Zeuxis* », (i) « *Celle qui inventa la peinture* ».

Textes en français à gauche. Les neuf gravures au centre et la traduction à droite. L'ill. sur l'emboîtement peut être considérée comme une vignette d'éditeur. À noter qu'il y a deux pages de titre en vis à vis (en français à gauche : « *Encore les raisins de Zeuxis* par Yves Bonnefoy »), les informations de la notice sont rassemblées.

Il a été tiré, sans indication d'achevé d'imprimer (en mars 1990 par Thomas C. Pears à Pittsburgh – Pennsylvania), en Hunt Roman créé par Hermann Zapf, 65 exemplaires sur vélin de Rives : 15 épreuves d'artiste numérotées de I à XV avec la signature du poète et celle de l'artiste (sous chaque gravure) et 50 exemplaires signés et numérotés de 1 à 50.

Repris, *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture*, Paris, Mercure de France, 1993, p. 67-78 ; *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture* et de *Remarques sur le dessin*, Paris, Gallimard, 1997 et 1999, p. 67-78 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 215-226.

BM Tours : Y Rés. 5020

419. **JÉRÔME BOST.** – (Roubaix, Nord), Brandes, 1990. – 24 p., couv. beige repliée impr. en noir (et en ocre rouge pour la mention de titre), ill. en noir et blanc ; 19,5 x 14,6 cm.

Essai.

Il a été tiré de cet ouvrage, composé en Life de corps 12, 345 exemplaires, à savoir : 45 exemplaires numérotés de 1 à 45 sur vélin pur fil Johannot des papeteries Arjomari accompagnés d'un pastel original de Jérôme Bost, signés au colophon par l'auteur et le peintre, et 300 exemplaires sur vergé ivoire (comportant la reproduction de trois dessins à la plume), l'ensemble de ce tirage constitue l'édition originale.

Description du tirage de tête : JÉRÔME BOST. [Pastel de Jérôme Bost]. – [Roubaix], Brandes, 1990. – n. p. [2 bl. - 20 - 2 bl.] p. - [2] f. de pl., sous la forme de 4 cahiers de f. doubles non coupés au format 18, 9 x 14 cm., sous couv. blanche remplie, souple impr. en noir et en rouge au plat supérieur, au format 19,5 x 14,6 cm. 4 ill. (3 en noir et blanc et une en coul.).

NB : Cette édition de tête possède également la reproduction au trait des trois dessins de l'artiste, tout comme dans les exemplaires courants décrits dans la notice principale.

Sous la forme de 4 cahiers de F. doubles non coupés (format 37,5 x 28 en moyenne plié en quatre au format 18, 9 x 14 en moyenne). C. 1 : (f a) : pl. 1 et 2 : bl., pl. 3 : reproduction d'un dessin, pl. 4 : bl. (f b) (inséré dans le précédent) : pl. 1 mention d'artiste, pl. 2 : bl., pl. 3 : page de titre, pl. 4 : bl. - C. 2 : 1 f. double bl. sauf au pl. 3 avec le pastel signé « J. B. » - C. 3 : (f a) : pl. (f b) (inséré dans le précédent) : pl. 1 et 2 : texte, pl. 3 : reproduction d'un dessin, pl. 4 : bl. - C. 4 : (f a) : pl. 1 à 2 : texte, pl. 3 et 4 : bl. (f b) (inséré dans le précédent) : pl. 1 : reproduction d'un dessin, pl. 2 : bl., pl. 3 : colophon et signatures, pl. 4 : achevé d'imprimer.

Achevé d'imprimer le 25 avril 1990 sur les presses des Éditions Brandes à Roubaix.

Repris, extrait, *Bost, pastels*, Lille (Nord), Collégiale des Arts, 1990 ; extrait, *Bost*, Aix-en-Provence (Bouches-du-Rhône), Éditions Galerie F. M. R., 1990 ; extrait, *Bost*, Paris, Galerie Jean Peyrole L'Oeil Sévigné, 1990.

BM Tours : Y Rés. 5020, YF 22, YF 22 bis, YF 22 ter

[224]

« Entretien d'Yves Bonnefoy avec John E. Jackson », dans *Yves Bonnefoy*, Paris, Librairie Duponchelle, 1990. – 96 p., ill., couv. ill. ; 21,9 x 17 cm, (Coll. : « L'Arc »), p. 85-92.

Achevé d'imprimer en avril 1990.

Réimpression à l'identique (*L'Arc*, n° 10). Couv. ill. d'une photographie en noir et blanc de l'auteur.

BM Tours : YF 34, YF 35

[240]

« **Deux et d'autres couleurs** » (extrait) ; une page et l'illustration en regard (en coul.). – dans *Textes et Images : cent livres illustrés de l'époque 1980-1990*. Catalogue établi par Emile van der Vekene. – Luxembourg (Luxembourg), Bibliothèque Nationale, 1990, n°49.

BM Tours : B 31.954

420. « **Le Lieu, l'heure, la mise en scène** », dans *Nanterre Amandiers*. Les années Chéreau, 1982-1990. Ouvrage réalisé par Sylvie de Nussac. - Paris, Éditions de l'Imprimerie Nationale, 1990. – 349 p., ill. en noir et en coul., couv. beige ill. impr. en noir ; 28,6 x 23 cm., (Coll. : « Le Spectateur français »), p. 15-19.

Essai.

« Les 73 spectacles donnés par le Théâtre des Amandiers entre 1982 et 1990 sont répertoriés, illustrés de nombreuses photos et commentés. Y sont joints des textes et articles de critiques dramatiques » (Électre).

Achevé d'imprimer le 27 avril 1990 sur les presses de l'Imprimerie Nationale à Paris.

N. B. : Il existe une édition de tête reliée pleine toile verte, titres dorés, 242 pages, sous étui.

Repris, *La Communauté des traducteurs*, Strasbourg (Bas-Rhin), Presses Universitaires de Strasbourg, 2000, p. 117-130.

BM Tours : YC 5

421. [« Réponse à trois questions »] [titre aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec Jiří Pelán, Praha (Česká republika), *Literární noviny*, 3^{ème} série, 1^{ère} année, n°5, mai 1990, p. 5.

Traduit en tchèque par le critique ; inédit en français (entretien du 19 avril 1990).

BM Tours : YP 584

422. « **Existe-t-il des “hauts lieux” ?** », *Autrement*. Série « Mutations », n° 115, mai 1990, p. 14-19.

Essai.

Numéro : « Hauts Lieux, une quête de racines, de sacré, de symboles. »

Contributions de Michel Crépu (dir. avec Richard Figuier et René Louis), René Louis, Yves Bonnefoy, Roger Munier, Marc Augé (entretien), René Louis, Michel Corajoud (entretien), Michel Crépu, Dominique Wolton (entretien), Henri-Pierre Jeudy, Alphonse Dupront, Bernard Poche, Jean-Michel Besnier, Philippe Muray, Gérard Rougeron, Henri-Édouard Ciriani, Hugues Hairy, Françoise Lautman, Danielle Hervieu-Léger (entretien), Maurice Lemoine, Francis Dupuy, Françoise Lautman, Lucie Désideri, Georges Lauris, Marc Abélès, Pierre Sansot, Pierre Hadot, Jacqueline de Romilly, Bernard Kalaora, Lucien Guissard, Ariane Mnouchkine (entretien), François Leprieur

Repris, sous le titre : « **Existe-t-il de “hauts” lieux ?** », *Entretiens sur la poésie (1972-1990)*, Paris, Mercure de France, 1990, p. 352-359.

BM Tours : YB 97

[419]

« Car être peintre de paysage aujourd’hui... », extrait du texte d'Yves Bonnefoy, *Bost, pastels* (Brandes). — *Bost, pastels*, Lille (Nord), Collégiale des Arts, 1990. — 1 f. double cart. ill. en coul. ; 21,4 x 9 cm.

Carton pour le vernissage de l'exposition des pastels de l'artiste Jérôme Bost à la Collégiale des Arts (Lille : 4 mai- 4 juin 1990).

423. « **Devant la Sainte-Victoire** », dans *Sainte-Victoire, Cézanne 1990* : Musée Granet, Musée des Tapisseries, Pavillon de Vendôme, Aix-en-Provence, 16 juin-2 septembre 1990. — Paris, (Éditions de la) Réunion des Musées nationaux ; Spadem Adagp ; Aix-en-Provence (Bouches-du-Rhône), Musée Granet, 1990. — 360 p., ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul. ; 28 x 24 cm, p. 297-301, ill.

Essai.

Catalogue de l'exposition des œuvres de Cézanne et alii au Musée Granet (Aix-en-Provence), 16 juin-2 septembre 1990. Commissaires de l'exposition : Denis Coutagne ; Bruno Ely, Nicole Martin-Vignes, Gilles Cheylan, Marianne Bourges.

Contributions de Jean-François Picheral, John Rewald, Olivier Chevrillon, Denis Coutagne, Edmonde Charles-Roux, Jacqueline de Romilly, Gilles Cheylan, Gaëtan Congès, André d'Anna, Paul-Albert Février, Nicole Martin-Vignes, Denis Coutagne, Jean Arrouye, Bruno Ely, Michel Hoog, Raymond Jan, Jean Arrouye, Denis Coutagne, Paul Chauvelon, Georges Duby, Huang Yongping, Louis Maldiney, Jehanne Dautrey, Yves Bonnefoy, Pascal Riou, Frank-André Jamme.

Achevé d'imprimer le 5 juin 1990 sur les presses de l'Imprimerie Paul Roubaud à Aix-en-Provence (Bouches-du-Rhône).

N. B. : Il existe une édition de tête reliée sous jaquette ill. en coul.

Repris, *Comme aller loin, dans les pierres*, Crest (Drôme), La Sétérée Jacques Clerc, 1992, p. 13-16. ; *Remarques sur le dessin*, Paris, Mercure de France, 1993, p. 25-43 ; *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture* et de *Remarques sur le dessin*, Paris, Gallimard, 1997 et 1999, p. 175-185 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 309-317.

BM Tours : YC 8

[253]

« Crier le nom », Gilbert Lely, *Poésies complètes*. Tome I. Préface d'Yves Bonnefoy. Texte établi et annoté par Jean-Louis Gabin. – Paris, Mercure de France, 1990. – 227 p. ; 20,5 x 13,8 cm, p. 11-21.

Essai.

Achévé d'imprimer le 13 juillet 1990 sur les presses de l'Imprimerie Darantiere à Dijon-Quetigny (Côte-d'Or). Il a été tiré sur vélin d'Arches des papeteries Arjomari 30 exemplaires numérotés de I à 30 et 5 exemplaires hors commerce marqués de MF 1 à MF 5, constituant l'édition originale.

Repris, *Le Siècle où la parole a été victime*, Paris, Mercure de France, 2010, p. 35-42.

BM Tours : Y Rés. 5813/1, YB 4/1

* « En Forme d'autoportrait : Yves Bonnefoy », diffusion pendant l'été 1990, Radio-Canada (Montréal), 1 h. 5 mn. Entretien avec Richard Salesses enregistré le 21 juin 1990 à Paris.

Les faits marquants de l'enfance du poète, mathématique et philosophie, les études, le métier, les lectures surréalistes, la seconde guerre mondiale et la poésie de la résistance, les peintres surréalistes, le rapport à la musique, « Douve » comme « être classique », *L'Éphémère*, l'image, *L'Improbable*, la poétique.

Lecture par l'auteur de poèmes de *Ce qui fut sans lumière* et de *Là où retombe la flèche*. Audition du *Chant de la terre* de Gustav Mahler (choix de l'auteur).

BM Tours : 1 cassette audio

[242]

« Du Haïku », Roger Munier, *Haïku*. Avant-propos et texte français de Roger Munier. Préface de Yves Bonnefoy. – Paris, Fayard, 1990. – XXXV-198 p., couv. ill. en coul. ; 21,5 x 13,4 cm., (Coll. : « L'Espace intérieur » ; 15), p. IX-XXXVI.

BM Tours : YB 214

[354]

« L'Italie et la Grèce », Herzlya (Israël) ; Paris, *Le V Ant* [sic], « Cahiers de l'espace méditerranéens », n°3, 1990, p. 190-193.

BM Tours : YB 1137

[419]

« La Chine et le Japon firent de la peinture de paysage... », extrait du texte d'Yves Bonnefoy, *Bost, pastels* (Brandes). – Aix-en-Provence (Bouches-du-Rhône), Gérard et Jean-François Sferlazzo FMR Éditions Galerie, 1990, 1 f. double cart. ill. en coul. ; 15,7 x 16,8 cm.

Carton d'invitation pour le vernissage de l'exposition des œuvres de l'artiste Jérôme Bost à la Galerie-Librarie Ricci (Aix-en-Provence : 6 juillet-4 août 1990).

BM Tours : YF 6

424. « **Tiepolo à la fin d'un monde** », dans *Tout l'Oeuvre peint de Tiepolo*. Introduction par Yves Bonnefoy. Documentation par Anna Pallucchini et Joséphine le Foll. – Paris, Flammarion, 1990. – 144 p., ill. en noir et en coul., rel. brune impr. en noir, sous jaquette blanche ill. en coul. impr. en noir et en rouge ; 31,5 x 24 cm., (Coll. : « Les Classiques de l'art »), p. 5-10.

Essai.

Achévé d'imprimer en juillet 1990 sur les presses de Rizzoli à Milano (Italia). Comprend 373 ill. dont 64 en coul. La jaquette est titrée *Tiepolo*, avec extrait du texte d'Yves Bonnefoy au plat inférieur.

Repris, *Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1995, p. 149-169 ; *Le Nuage rouge. Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1999, p. 315-338.

BM Tours : YC 13

425. UNE HÉLÈNE DE VENT OU DE FUMÉE. [Gravures d'] Eduardo Chillida. – (Paris), Éditions F. B., 1990. – sous la forme de 5 f. doubles et 3 f. simples (les trois gravures hors-texte en noir) insérés dans les trois f. du milieu comportant le texte, au format 66,5 x 53 cm., sous emboîtement toile gris-bleu, titré en creux sur même teinte au plat supérieur, au format 69 x 53 cm., 3 ill. en noir.

Poème.

Gravures tirées sur papier Paperki dans l'Atelier de l'artiste à Saint-Sébastien (Espagne). Texte composé en Baskerville de corps 36 et imprimé sur vélin de Rives dans l'Atelier de Jean Hofer à Gentilly (Val-de-Marne). Il a été tiré 100 exemplaires complets (texte + ill.) sur vélin de Rives : 75 exemplaires numérotés de 1 à 75 comportant les trois œuvres signées et numérotées de 1 à 75 ; les 10 premiers exemplaires numérotés de 1 à 10 comportent en outre une suite des gravures signées et numérotées de I à X ; 10 exemplaires numérotés EA 1 à EA 10 ; 15 exemplaires numérotés de H. C. I à H. C. XV ; en outre il a été tiré à part 30 exemplaires des gravures signées et numérotées PA I à PA XXX réservés à l'artiste. Chaque exemplaire est signé Yves Bonnefoy et Eduardo Chillida. Toutes les planches sont signées par Eduardo Chillida.

Achevé d'imprimer le 16 juillet 1990.

N. B. : les Éditions F. B. sont dirigées par François Bénichou.

Repris, en version définitive, sous le titre « **De vent et de Fumée** », *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture*, Paris, Mercure de France, 1993, p. 91-99 ; *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture et de Remarques sur le dessin*, Paris, Gallimard, 1997 et 1999, p. 91-99 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 239-246.

BM Tours : Y Rés. 9380

426. John Donne, [Traduction inédite de deux poèmes de John Donne] [titre aj. p. éd.] : « A Hymne to Christ, at the Authors last going into Germany » = « Hymne au Christ, au dernier départ pour l'Allemagne » ; « Hymne to God, my God, in my Sicknesse » = « À Dieu, mon Dieu, dans ma maladie », traduit par Yves Bonnefoy, *Palimpsestes*, n° 2, été 1990, p. 2-5, bil.

[225] pour le second poème.

Revue du Centre de recherches en traduction et stylistique comparée de l'anglais et du français. Éditions de la Sorbonne Nouvelle.

Numéro spécial : « Traduire la poésie. » Contributions de Yves Bonnefoy, Pierre Leyris, Guy Leclercq, Paul Bensimon, Michel Rémy.

Repris, John Donne, *Trois des derniers poèmes*, Losne (Côte-d'Or), Thierry Bouchard ; Bédée (Ille-et-Vilaine), Yves Prié, 1994.

BM Tours : YF 12, YF 12 bis

[419]

Extrait « Dans le lieu élu par Jérôme Bost... » extrait du texte d'Yves Bonnefoy, *Bost, pastels* (Brandes). – *Bost*, Paris, Galerie Jean Peyrol L'Oeil Sévigné, 1990. – 1 f. double cart. il. en coul. ; 10,2 x 14,8 cm.

Carton d'invitation pour le vernissage de l'exposition de l'artiste à la Galerie Jean Peyrol L'œil Sévigné (Paris : 18 septembre- 20 octobre 1990).

427. « Poésie et liberté », dans *Les Usages de la liberté*. Textes des conférences et entretiens organisés par les trente-deuxièmes Rencontres Internationales de Genève 1989. – Neuchâtel (Suisse), Éditions de la Baconnière, 1990. – 324 p., couv. orangée impr. en noir ; 21,2 x 15,5 cm., (Coll. : « Histoire et Société d'aujourd'hui »), p. 167-186 (avec un « **Entretien** », section des débats, p. 186-199).

Conférence prononcée en octobre 1989.

Suivie de discussions avec Jean Starobinski, Paul Viallaneix, Raymond Polin, Fawzia Assaad, Salvatore Veca, Lucis Bolens, Jean-Pierre Barst, Michel Jeanneret, Michelle Campagnole, Ernest Rossi di Montelera, Nelly Viallaneix.

« Allocution d'ouverture » de Jean Starobinski. « Introduction » de Georges Cottier et Jean Starobinski.

Contributions de Jacqueline de Romilly, Francis Blanchard, Salvatore Vega, Judith N. Shklar, Anatole Abragam, Yves Bonnefoy, Alain Touraine, Claude Lefort, Paul Viallaneix, Igor Ivanovitch Vinogradov.

Achevé d'imprimer en juillet 1990 sur les presses de l'Imprimerie Atar S A. à Genève.

L'édition originale comprend 20 exemplaires numérotés de I à XX.

Repris, *Lettre Internationale*, n° 26, automne 1990, p. 42-46 ; *Entretiens sur la poésie*, Paris, Mercure de France, 1990, p. 308-333.

N. B : *Les Usages de la liberté*. Textes des conférences et discussions organisés par les trente-deuxièmes Rencontres Internationales de Genève 1989. Cassettes disponibles auprès de la médiathèque de l'Université de Genève.

BM Tours : YB 18

[75]

« La Seconde simplicité » dans *Baroque*. – Paris, Librairie Duponchelle, 1990. – 105 p., 2 p., ill., couv. ill. ; 21, 9 x 17 cm., (Coll. : « L'Arc »), p. 45-46.

Contributions de René Micha (dir.), Jean Rousset, Pierre Francastel, Jean Starobinski, Robert Pinget, Ricardo Paseyro, Gongora, Liliana Magrini, Théo Léger, Roland Barthes, Olivier de Magny, Yves Bonnefoy, Marcel Lecomte, Georges Raillard, Georges Poulet, André Pieyre de Mandiargues, Camille Bourniquel, René Micha, Jacques Howlett, Michel Butor, Mario Praz, Bernard Pingaud, Georges Bourgeaud.

Achevé d'imprimer en septembre 1990 sur les presses de l'Imprimerie Moderne-Sagim à Livry-Gargan (Seine-Saint-Denis).

Réimpression à l'identique (*L'Arc*, n° 6). 2 p. de publicité d'éditeur après l'achevé d'imprimer.

BM Tours : YB 54

[97]

« Byzance » dans *Byzance*. – Paris, Librairie Duponchelle, 1990. – 105 p., 2 p., ill., couv. ill. ; 21, 9 x 17 cm., (Collection : « L'Arc »), p. 1-5.

Contributions de Yves Bonnefoy, Paul Lemerle, W.B. Yeats, Théo Léger, Antoine Bon, Mario Praz, M.-L. Concasty, Georges Henein, Georges Duby.

Achevé d'imprimer en septembre 1990 sur les presses de l'Imprimerie Moderne-Sagim à Livry-Gargan (Seine-Saint-Denis).

Réimpression à l'identique (*L'Arc*, n° 14). 2 p. de publicité d'éditeur après l'achevé d'imprimer.

BM Tours : YB 11

[87]

« Sur la peinture et le lieu », dans *Peinture*. – Paris, Librairie Duponchelle, 1990. – 105 p.- 2 p., ill., couv. ill. ; 21, 9 x 17 cm., (Coll. : « L'Arc »), p. 23-26.

Contributions de Georges Limbour, Jacques Charpier, Jean Paulhan, Marcel A. Ruff, Jean-Paul Sartre, Yves Bonnefoy, Jean Revol, Jean Arp, Ma Ernst, Bernard Pingaud – Bazaine, Gastaud, Grenier, Kijno, Manessier, Masson, Ubac, Vieira da Silva –

André Pieyre de Mandiargues, André Frénaud, René Micha, Georges Duby, Raymond Girard, Dominique Aubier, Pierre Jean Jouve, René Char, Henri Kréa, André Verdet, Antonin Artaud.

Illustrations : Carjat (phot.) ; André Masson ; Max Ernst ; Manessier ; Raoul Ubac ; Bona ; Picasso ; Tal Coat ; Ferro ; Lucas de Leyde, Georges Clasberg (phot.).

Achevé d'imprimer en septembre 1990 sur les presses de l'Imprimerie Moderne-Sagim à Livry-Gargan (Seine-saint-Denis).

Réimpression à l'identique (*L'Arc*, n° 10), 2 p. de publicité d'éditeur après l'achevé d'imprimer.

BM Tours : YB 88

428. « **Paysage avec la Fuite en Égypte** », *Lettre Internationale*, n° 26, automne 1990, p. 45.

Récit.

Repris, *La Vie errante*, Paris, Maeght, 1992 ; *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture*, Paris, Mercure de France, 1993, p. 49-52 ; *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture et Remarques sur le dessin*, Paris, Gallimard, 1997 et 1999, p. 49-52 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 197-199.

BM Tours : YG 1

429. « **La Seule rose** », *Lettre Internationale*, n° 26, automne 1990, p. 46.

Poème.

Repris, *Début et fin de la neige* suivi de *Là où retombe la flèche*, Paris, Mercure de France, 1991, p. 47-50 ; *Ce qui fut sans lumière* suivi de *Début et fin de la neige*, Paris, Gallimard, 1995, p. 143-148 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 141-146.

BM Tours : YG 1

[427]

« Poésie et liberté », *Lettre Internationale*, n° 26, automne 1990, p. 42-46.

Avec, en marge, un bref aperçu de la bibliographie des œuvres d'Yves Bonnefoy.

BM Tours : YG 1

430. « **Des livres, la terre même** », dans *La Bibliothèque imaginaire du Collège de France* : Trente-cinq professeurs du Collège de France parlent des livres qui ont fait d'eux ce qu'ils sont. Préface de Frédéric Gaußen. – Paris, Le Monde éditions, 1990. – 205 p., couv. blanche impr. en noir et ocre ; 22 x 13,5 cm., (Coll. : « La Mémoire du Monde »), p. 31-38.

Essai.

Contributions d'Anatole Abragam, Maurice Agulhon, André Bareau, Jacques Berque, Yves Bonnefoy, André Chastel, Louis Chevalier, Jean Delumeau, René-Jean Dupuy, Paul-Marie Duval, Bernard Frank, Marcel Froissart, Marc Fumaroli, Paul Garelli, P. G. de Gennes, Jacques Gernet, Christian Goudineau, Pierre Gourou, André Grabar, François Gros, Pierre Hadot, René Huyghe, Jean Irigoin, Maurice Le Lannou, Louis Leprince-Ringuet, André Miquel, Jean-Claude Pecker, Francis Perrin, Jean Roche, Jacqueline de Romilly, Alfred Sauvy, Jacques Tits, Paul Veyne, Étienne Wolff, Jean-Marie Zemb.

Achévé d'imprimer en septembre 1990 sur les presses de la SEPC à Saint-Amand (Cher).

Repris, sous le titre : « **Quelques livres qui ont compté** », *Entretiens sur la poésie (1972-1990)*, Paris, Mercure de France, 1990, p. 339-346.

BM Tours : YB 14

* « **Yves Bonnefoy** », émission « **La Radio dans les yeux** », diffusé le 22 octobre 1990, France-Culture, 1 h. 18 mn.
Entretien avec Alain Veinstein.

« À propos d'*Entretiens sur la poésie* : comparaison entre ce volume et celui qu'il a édité en 1981 et qui porte le même titre. Les différences entre les essais et les entretiens écrits. Quels sont ses interlocuteurs ? Nie la solitude dans l'écriture. La construction de son ouvrage. Comment il perçoit l'évolution de sa réflexion sur la poésie, sa recherche sur le sens de la poésie. Ses mots de passe pour entrer dans la poésie (l'espérance, la présence, la finitude et l'unité). Poésie et vérité. Précise ce qu'il appelle « le dehors » (le hors texte est plus important que le texte, c'est l'unité quand le langage se tait). Ses rapports avec le surréalisme. Hommage à Baudelaire, Rimbaud et Mallarmé, les auteurs de la mise en mouvement de la réflexion sur la poésie. Sa réflexion sur la traduction en poésie. Les fonctions de la lecture. Les livres qui ont compté pour lui. Ne crois pas à l'affaiblissement du pouvoir créateur de la poésie » (résumé I. N. A.).

[414]

« **Préface** », Étienne Durand, *Poésies complètes*. Édition critique par Hoyt Rogers et Roy Rosenstein. Préface d'Yves Bonnefoy. – Genève (Suisse), Librairie Droz S. A., 1990. – XIV-244 p., ill., couv. blanche impr. en noir et en rouge (avec une vignette d'éditeur au plat supérieur) ; (Coll. : « Textes littéraires français » ; 390), p. I-XIV.

Essai.

Achévé d'imprimer au 4^{ème} trimestre 1990 sur les presses de l'Imprimerie Dubouloz à Thonon-les-Bains (Haute-

Savoie).

BM Tours : YB 143

431. « **Eduardo Chillida** ». – *Chillida*. Préface d'Yves Bonnefoy. – Paris, Galerie Lelong, 1990. – 40 p., ill. en noir et en coul., couv. repliée ill. en coul. ; 31,5 x 21 cm., (Coll. : « Repères », série : « Cahiers d'art contemporain » ; 69), p. 3-17.

Essai.

Accompagné de reproductions d'œuvres de l'artiste p. 4-5-6-9-13-16.

Catalogue de l'exposition des œuvres de l'artiste (sculptures et œuvres sur papier) à la Galerie Lelong (Paris : octobre 1990).

Achévé d'imprimer en octobre 1990 sur les presses de l'Imprimerie Moderne du Lion à Paris.

Repris, un extrait, dans *Yves Bonnefoy. La poésie et les arts plastiques*, Vevey (Suisse), Arts et Lettres, 1996, p. 93-97 ; dans *Chillida*, Paris, Éditions du Jeu de Paume ; Réunion des Musées Nationaux, 2001, p. 41-46.

BM Tours : YG 6, YG 6 bis, YG 6 ter

* [« Le Temps passe et déplace les choses possibles »] [titre aj. p. éd.], propos recueillis par Nicole Michalon, Saint-Étienne (Loire), *La Tribune*, n° 3, 14 novembre 1990, p. 9.

Même texte dans *Loire Matin, Le Progrès* à la même date et au même lieu.

À propos de deux conférences d'Yves Bonnefoy (École des Beaux-Arts et Musée d'Art moderne de Saint-Étienne) et d'un accrochage à l'École des Beaux-Arts en l'honneur de Yves Bonnefoy. Avec une photographie originale de l'auteur.

BM Tours : YP 208

432. « **Études comparées de la fonction poétique** », *Annuaire du Collège de France* (1989-1990) : résumé des cours et travaux, 90^{ème} année, [automne] 1990, p. 681-683. Avec indications bibliographiques p. 684-686.

Le cours a porté sur l'étude du rôle de « l'image » dans la peinture, du Quattrocento au Seicento : Giovanni di Paolo, Piero della Francesca, Adam Elsheimer...

Le séminaire a été consacré à l'étude de la relation entre la poésie et la prose.

Repris, en version définitive sous le titre : « **Le Culte des images (suite)** », *Lieux et destins de l'image*, Paris, Éditions du Seuil, 1999, p. 203-205.

BM Tours : YF 11/9

433. « **La Parole d'étoffe** », dans *Patrice Hugues. Mots – Motifs – Textiles – Texte* : Œuvres de 1987 à 1990. Le Havre, Rouen, Évreux, Paris 1990-1991. – [S. l. (impr. Duboc, Le Havre, Seine-Maritime), S. n., 1990]. – 36 p., ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul. ; 15,7 x 15 cm, p. 5.

Essai.

Contributions d'Yves Bonnefoy, Pierre Nora, Michel Sicard, Patrice Hugues.

Catalogue de l'exposition des œuvres de l'artiste Patrice Hugues à la Bibliothèque Municipale et au Théâtre de l'Hôtel de Ville du Havre (novembre 1990), à la Bibliothèque Municipale de Rouen (janvier 1991), à la Bibliothèque Municipale et au Musée d'Évreux (mars 1991), à la Galerie Alain Dudin (Paris : avril 1991).

Ce bref essai est différent de celui qui forme la préface du livre de Patrice Hugues, *Tissu et travail de civilisation* (1996), repris en 2010 dans *Pensées d'étoffe ou d'argile*.

Achévé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie Duboc au Havre (Seine-Maritime), S. d.

Repris, *Patrice Hugues. Tissu, partie prenante*, Tournai (Belgique), Fondation de la Tapisserie des Arts du Tissu et des Arts muraux de la Communauté française de Belgique ; Fournier-Trélon (Nord) : Écomusée de Fournier-Trélon, 1998, p. 23-24.

BM Tours : YF 47, YF 48, YF 48 bis

434. ENTRETIENS SUR LA POÉSIE (1972-1990). – Paris, Mercure de France, 1990. – 383 p., couv. grise impr. en noir (et en rouge pour la mention de titre) ; 21,4 x 15 cm.

[273] (volume de 1981)

[289] [267] [242] [402] [284] [291] [305] [374] [375] [347] [395] [422] [430] [354] [422] [415]

Entretiens et essais ; n. r. c. j. Comprend : « **Quelques-uns des textes...** » (note introductive) ; I. « Entretien avec Bernard Falciola » (1972), « Réponse au *Journal de Génèse* » (1972), « Quatre Réponses au *Monde* » (1979), « Entretien avec John E. Jackson, sur le surréalisme » (1976), « Lettre à John E. Jackson » (1980) - II. « Henri Michaux » (1982), « Boris de Schloezer » (1981), « Du Haïku » (1978), « La Traduction de la poésie » (1976), « Le Surréalisme et la musique » (1989) - III. « L'Analogie suprême » (1978), « La Présence et l'image » (1982), « La Poésie et l'université » (1984) - IV. « Lever les yeux de son livre » (1988), « Il reste à faire le négatif » (1988), « Poésie et vérité » (1986), « **Sur la difficulté de la communication poétique** », « Mystère, poésie et raison » (1989), « Réponse au *Débat*, sur la question de la poésie » (1989), « Poésie et liberté » (1989) - V. « Sur l'origine et le sens » (1978), « Quelques livres qui ont compté » (1990), « L'Italie et la Grèce » (1987), « Existe-t-il de "hauts" lieux ? » (1990), « Le Quatre cent et unième livre » (1990) – « **Note bibliographique.** »

N. B. : Ce volume reprend les *Entretiens sur la poésie* (n° 274) moins l'essai intitulé : « Baudelaire parlant à Mallarmé. » Il constitue, aux yeux de l'auteur, le Tome IV de *L'Improbable* (voir à ce sujet la p. 331 de *La Vérité de parole*).

L'ouvrage a été composé en Bodoni 11. Il a été tiré sur vélin d'Arches des papeteries Arjomari, 45 exemplaires, dont 30 numérotés de I à XXX et 15 hors commerce marqués de MF 1 à MF 15 constituant l'édition originale. Ces exemplaires de tête sont au format 23,2 x 16, 2 cm.

Achevé d'imprimer en octobre 1990 sur les presses de l'Imprimerie Darantiere à Dijon-Quetigny (Côte-d'Or).

Repris, « Du Haïku », *Haïkus* : anthologie, texte français et avant-propos de Roger Munier. Préface de Yves Bonnefoy. – Paris, Le Seuil, 2006, p. 13-29. Réimpression sous coffret en 2008.

BM Tours : Y Rés. 5058, YB 78, YB 39

435. « **Sur la difficulté de la communication poétique** », *Entretiens sur la poésie (1972-1990)*. – Paris, Mercure de France, 1990. – 383 p., couv. grise impr. en noir (et en rouge pour la mention de titre) ; 21,4 x 15 cm, p. 276-290.

Essai ; n. r. c. j.

BM Tours : Y Rés. 5058, YB 78, YB 39

436. « **Alain Morin** ». Alain Morin. – *Pour quel temps inconnu ?* Préface de Yves Bonnefoy. – (Mortemart, Haute-Vienne), Rougerie, 1990. – 63 p., couv. blanche repliée impr. en noir (et en rouge pour le titre) ; 22,5 x 14,3 cm, p. 7-8.

Essai ; n. r. c. j.

Il a été tiré 1100 exemplaires sur bouffant afnor 7 et 10 exemplaires numérotés sur vélin supérieur de Lana, le tout constituant l'édition originale.

Achevé d'imprimer le 22 août 1990 sur les presses de l'Imprimerie Rougerie à Mortemart (Haute-Vienne).

BM Tours : YF 94, YF 94 bis

437. « **Richard Stamelman has grasped the problem most particular to contemporary French Poetry...** » [= « Richard Stamelman a perçu le problème le plus spécifique de la poésie française contemporaine... »]. – Richard Stamelman, *Lost Beyond Telling : Representations of Death And Absence in Modern French Poetry*. – Ithaca (New York, U. S. A.) ; London (Royaume-Uni), Cornell University Press, 1990. – 293 p., rel. entoilée bleue, sous jaquette ill. ; 23,4 x 15,7 cm. ; [1] p. (au revers intérieur de la jaquette).

Note d'introduction ; traduite en anglais par Richard Stamelman ; inédite en français.

Essai consacré à Baudelaire, Apollinaire, Jouye, Bonnefoy, les poètes de *L'Éphémère*, Jaccottet, Jabès et Barthes.

BM Tours : YB 157

* [« Yves Bonnefoy, de la terre à la langue »] [titre aj. p. éd.], propos recueillis par Qg-T.T.D. [Sic], Lyon, Rhône (édition régionale), *Libération*, 10 octobre 1990.

* [« La Religione del nostro tempo »] [titre aj. p. éd.], propos recueillis par Paolo Tortonese, Torino (Piemonte, Italia), *Corriere della sera*, n° 292, 9 décembre 1990, p. 7, supplément *Corriere Cultura*.

BM Tours : YP 268

438. « Perché *Nell'insidia della soglia* ? ... » [= « Pourquoi *Dans le leurre du seuil* ? ... »]. – Yves Bonnefoy. – *Nell'insidia della soglia*. Traduzione di Diana Grange Fiori. – Torino (Piemonte, Italia), Giulio Einaudi Editore, 1990. – 123 p., couv. blanche repliée impr. en noir ; 18,1 x 10,5 cm ; (Coll. : « Di Poesia » ; 219). – [1] p. en 4^{ème} de couv.

Note critique signée « Y. B. », traduite en italien par Diana Grange Fiori ; inédite en français.

Achevé d'imprimer à Turin sur les presses Stamparia Artistica Nazionale en octobre 1990.

BM Tours : YB 220

[197]

NELL'INSIDIA DELLA SOGLIA = DANS LE LEURRE DU SEUIL. Testo a fronte. Traduzione di Diana Grange Fiori. – Torino (Piemonte, Italia), Giulio Einaudi editore, 1990. – 123 p., couv. blanche repliée impr. en noir ; 18,1 x 10,5 cm ; (Coll. : « Di Poesia » ; 219).

Achevé d'imprimer à Turin en octobre 1990. (Stamparia Artistica Nazionale).

Avec le texte français en regard.

Comporte une note inédite d'Yves Bonnefoy en 4^{ème} de couv., trad. en italien.

BM Tours : YB 220

* « Lettres ouvertes », émission diffusée le 19 décembre 1990, France Culture, 1 h. 30 mn.

Émission de Roger Vrigny.

Participants : René Depestre (*Eros dans un train chinois*, *Journal d'un animal marin*), Bernard Noël (pour la réédition du *Château de Cène*), Yves Bonnefoy (*Entretiens sur la poésie et Début et fin de la neige*), Paul-Louis Mignon (biographie de Charles Dullin).

À propos des *Entretiens sur la poésie (1972-1990)* : sur la notion d' « entretien » au sens large, les principaux textes et lecture par l'auteur du poème « Noli me tangere. » « Yves Bonnefoy présente *Début et fin de la neige* et en lit un extrait (40 s.). Il analyse le dilemme du poète, désireux d'exprimer la réalité totale au moyen d'un langage qui la mutile (le langage est censure), commente deux phrases de lui : "La poésie, quand elle est, a vaincu l'image" et "Dieu est à naître" » (résumé I. N. A.).

BM Tours : 1 cassette audio

1991

439. [« Interview with Yves Bonnefoy »] [= « Entretien avec Yves Bonnefoy »] [titre aj. p. éd.]. – Yves Bonnefoy, *In The Shadow's Light = Ce qui fut sans lumière*. Translated by John Naughton. An Interview with Yves Bonnefoy. – Chicago (Illinois, U. S. A.) ; London (England), The University of Chicago Press, 1991, X-179 p., couv. ill. ; 20,2 x 14 cm, p. 159-179.

Postface de la traduction du livre de poèmes ; inédit en français à cette date.

Ouvrage accompagné d'une reproduction de *Agar et L'Ange* de Nicolas Poussin en couv.

Il existe une édition de tête reliée sous jaquette.

Achevé d'imprimer en janvier 1991 aux États-Unis.

Repris, *L'Amitié et la réflexion*, Tours (Indre-et-Loire), Presses François-Rabelais, 2007, p. 153-168 ; *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel, 2010, p. 193-212 ; *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, LGF/Albin Michel, 2012, p. 189-207.

BM Tours : YB 162, YB 162 bis

[197]

IN THE SHADOW'S LIGHT = CE QUI FUT SANS LUMIÈRE. Translated by John Naughton. An Interview with Yves Bonnefoy. – Chicago (Illinois, U. S. A.) ; London (England), The University of Chicago Press, 1991, X-179 p., couv. ill. ; 20,2 x 14 cm., bil.

BM Tours : YB 162, YB 162 bis

[329]

« Le Problème de *Roméo et Juliette...* », extrait dans *Roméo et Juliette. Théâtre / Opéra d'après Shakespeare et Berlioz* : Mise en scène dans la traduction d'Yves Bonnefoy, scénographie et costumes d'Antonio Aréna, direction musicale Rachid Saïf. – Bagny (Val-de-Marne) ; Paris, Mairie de Bagny et Conseil Général du Val-de-Marne ; Ministère de la Culture, 1991. – n. p. [12] f., ill., sous couv. repliée ill. en coul., [1] f.

[160]

William Shakespeare, *Roméo et Juliette*, extraits, Antonio Aréna, *Roméo et Juliette. Shakespeare et Berlioz*. – S. l. : S. n., 1991, 32 p.

Livret pour la mise en scène, diffusion restreinte. Comprend : p. 1, 3-5, 6-10, 11, 12-17, 18-19, 20-22, 23-32 des extraits de la traduction d'Yves Bonnefoy.

BM Tours : Fonds Yves Bonnefoy – Œuvres - Traductions et Adaptations

440. « **La Fiction et le chant** », dans *Louis-René des Forêts*. Cahier six-sept dirigé par Jean-Benoît Puech et Dominique Rabaté. – Cognac (Charente), Le Temps qu'il fait, 1991. – 306 p.- [16 p.] de pl., couv. ill. en coul. ; 24 x 17 cm., (Coll. : « Cahiers » ; 6-7), p. 57-60.

Essai.

Contributions de Jean-Benoit Puech, Dominique Rabaté, Louis-René des Forêts, Michel Schneider, Roger Laporte, Yves Bonnefoy, Florence Delay, Jean Roudaut, John Naughton, Eric Marty, Jean-Pierre Baril, Eric Audinet, Jean Grosjean, Ora Avni, Paule Thévenin, Pierre Madaule, Yves Peyré, Gilles Quinsat, Jean-Benoît Puech, François Dominique, Dominique Rabaté, Philippe Jaccottet, Maurice Blanchot, Pierre Klossowski, Pierre Bettencourt, Charles Juliet, Bernard Pingaud, Gérard Macé, Jacques Dupin, Edmond Jabès.

La présente édition originale du Cahier Louis-René des Forêts est sortie des presses de l'éditeur au mois de janvier mil neuf cent quatre-vingt onze.

Repris, *Le Siècle où la parole a été victime*, Paris, Mercure de France, 2010, p. 49-52.

BM Tours : YB 92

[14]

« Théâtre de Douve », extraits I et XII, *Les Autographes*, n° 44, février 1991, n. p. [1] p.

Comporte également la reproduction d'un extrait du manuscrit (n° 31).

Catalogue du marchand Thierry Bodin (« Autographes, lettres et manuscrits, Documents et Souvenirs »).

BM Tours : YF 96

441. [« Le Siècle prométhéen »] [titre aj. p. éd.], dans *Les Annales de l'art de Franco Maria Ricci – Art. F. M. R. XIX^e siècle*. Tome 1, sous la direction de Franco Maria Ricci. Préface Yves Bonnefoy. – Milano (Lombardia, Italia), Franco Maria Ricci editore, 1991. – 316 p., ill. en noir et en coul., rel. pleine soie noire Orient, sous jaquette noire ill. en coul., sous étui rigide ; 31 x 23,5 cm. ; (Coll. : « Les Annales de l'art de Franco Maria Ricci » ; 8). – n. p. [13-16] p.

Essai ; n. r. c. j.

Achevé d'imprimer en janvier 1991 par Grafiche Mazzucchelli S. P. A. à Milano (Italie).

Il s'agit du Tome 1 de la section 8.

Il existe, en publication simultanée, une traduction italienne dans le volume diffusé en Italie.

BM Tours : YC 37

[29] [64] [78] [115]

EARLY POEMS (1947-1959) [= PREMIERS POÈMES (1947-1959)], trad. en anglais par Galway Kinnell et Richard Pevear. – Athens (Ohio, U. S. A), Ohio University Press, 1991, 295 p., rel. bleu-vert muette sauf au dos avec mentions en noir, jaquette bleu-vert, ill., avec notices critiques sur les deux rabats ; 22,2 x 14,5 cm., bil.

Comprend : « Note » de Richard Pevear (h.t. 1p.) ; « Acknowledgments » (h. t., 1p.) ; « Anti-Platon » (trad. par Galway Kinnell) ; *Du mouvement et de l'immobilité de Douve* (trad. Galway Kinnell), *Hier régnant désert* (trad. Richard Pevear) ; « Devotion » (trad. Richard Pevear).

Une version brochée (paperback) au même format est publiée en 1992, couv. bleutée impr. bleu, avec notice critique en 4^{ème} de couv. Jaquette et couv. dessinées par Laury A. Egan.

Achévé d'imprimer le 1^{er} trimestre 1991. Avec le texte français en regard.

442. DÉBUT ET FIN DE LA NEIGE suivi de LÀ OÙ RETOMBE LA FLÈCHE. – Paris, Mercure de France, 1991. – 78 p., couv. grise impr en noir (et en rouge pour les mentions de titre et d'éditeur) ; 21,4 x 14,9 cm.

[361] [393] [407] [363] [378]

Poèmes, avec une épigraphe de Pétrarque.

Comprend :

DÉBUT ET FIN DE LA NEIGE :

LA GRANDE NEIGE : « Première neige ce matin. L'ocre, le vert... », « Le Miroir », « La Charrue », « Le Peu d'eau », « Neige... », « La Vierge de miséricorde », « Le Jardin », « Les Pommes », « L'Été encore », « On dirait beaucoup d'e muets dans une phrase... », « Flocons... », « *De Natura Rerum* », « La Parure », « *Noli me tangere* », « Juste avant l'aube » ; LES FLAMBEAUX ;

HOPKINS FOREST ;

LE TOUT, LE RIEN ;

LA SEULE ROSE ;

LÀ OÙ RETOMBE LA FLÈCHE.

Il a été tiré 3065 exemplaires dont 3000 sur offset chiffon de Lana numérotés de 1 à 3000, 50 sur vélin d'Arches numérotés de I à L, et 15 exemplaires hors commerce, marqués de MF 1 à MF 15, l'ensemble constituant l'édition originale.

N. B. : l'édition de tête est au format 22,4 x 16,1 cm. Pagination détaillée de cette édition : 63 - [12-5 bl.] p.

Achévé d'imprimer en février 1991 par Thierry Bouchard à Losne (Côte-d'Or).

Ouvrage composé en Bodoni corps 13.

Repris, « Les Flambeaux », dactylographie avec corrections manuscrites autographes, *Genesis*, n° 2, 1992, p. 129. ; un autre extrait tiré « Les Flambeaux » dans *Yves Bonnefoy. Bibliothèque Nationale...*, Paris, Bibliothèque Nationale/Mercure de France, 1992, p. 208 ; *Ce qui fut sans lumière* suivi de *Début et fin de la neige*, Paris, Gallimard, 1995, p. 105-162 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 103-146.

BM Tours : Y Rés. 5059, YF 80, YF 80 bis

* « André Breton et Alberto Giacometti : *L'Objet invisible* », conférence prononcée au Collège de France le 15 février 1991, enregistrement du C.A.E.S., diffusion restreinte.

N. B. : les cours et séminaires d'Yves Bonnefoy (de 1981 à 1993) ont été enregistrés sur cassettes, conservées par le Collège de France.

BM Tours : 1 cassette audio

443. [« Yves Bonnefoy betraktar konstverket »] [= « Yves Bonnefoy contemple l'œuvre d'art »] titre aj. p. éd]. Entretien d'Yves Bonnefoy avec John Sundkvist, traduit en suédois, Stockholm (Sverige), *Svenska Dagbladet*, 2 mars 1991, p. 27-28.

Inédit en français. Avec une photographie en noir et blanc d'Yves Bonnefoy.

BM Tours : YP 206

444. « **Préface** ». – Thomas M. Greene. – *Poésie et Magie*. Préface de Yves Bonnefoy. – Paris, Julliard, 1991. – III-147 p., couv. blanche impr. noir ; 20 x 11,8 cm, (Coll. : « Conférences, essais et leçons du Collège de France »), p. I-III.

n. r. c. j.

Achevé d'imprimer en mars 1991 sur les presses de l'Imprimerie S. E. G. à Châtillon-sous-Bagneux (Hauts-de-Seine).

N. B. : la pagination en chiffres arabes inclut la pagination en chiffres romains.

BM Tours : YB 151, YB 151 bis

445. « **Préface** ». – Michel Jourdan. – *Journal du réel gravé sur un bâton*. Préface d'Yves Bonnefoy. – Paris, Critérion, 1991. - 343 p., couv. grise repliée ; 24,5 x 14 cm., (Coll. : « Bibliothèque Contemporaine »), p. 9-16.

Achevé d'imprimer en mars 1991 sur les presses de l'Imprimerie Floch à Mayenne.

Avec un extrait de la préface en 4^{ème} de couv.

Repris, *Journal du réel gravé sur un bâton*, Monaco, Éditions du Rocher ; Jean-Paul Bertrand, 2003, p. 9-16.

BM Tours : YB 116

446. [« Bonnefoy, la parola schiaccia l'ideologia »] [= « La Parole chasse l'idéologie »] [titre aj. p. éd.]. Entretien d'Yves Bonnefoy avec Rosita Copioli, traduit en italien, Milano (Lombardia, Italia), *L'Avvenire*, 10 marzo 1991.

Traduit en italien par le critique ; inédit en français.

BM Tours : YP 1102

447. « **Impressions, soleil couchant** », Ingrandes[-de-Touraine] (Indre-et-Loire), *Liaisons Poétiques*, n° 2, avril 1991, en f. (5 f. doubles blancs sous couv. souple bleutée), [1] f.

Poème.

N. B. : revue littéraire du Collège d'Ingrandes.

Repris, *La Vie errante*, Paris, Maeght, 1992 ; dans *Del Silenzio*, Salerno (Campania, Italia) ; Roma (Italia), [Edizioni] Ripostes, 1992, 187 p., p. 13 ; *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture*, Paris, Mercure de France, 1993, p. 41-42 ; *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture* et de *Remarques sur le dessin*, Paris, Gallimard, 1997 et 1999, p. 41-42 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 191-192.

BM Tours : YG 217, YG 217 bis

* « Yves Bonnefoy », émission « Agora », diffusée le 29 avril 1991, France-Culture, 35 mn.

Producteur Olivier Germain Thomas.

Entretien d'Alain Veinstein avec Yves Bonnefoy avec, à propos de la parution de *Début et Fin de la neige*. Lecture de poèmes : « L'Été encore », « On dirait beaucoup d'e muets dans une phrase... », « Juste avant l'aube. »

Valeur de l'histoire des idées et de la sensibilité pour comprendre le poème. Valeur des chemins de la critique mais importance parallèle de la lecture spontanée, confiante. Volonté de l'auteur de ne pas devenir son propre critique. Quelques remarques cependant sur le dernier livre : à propos des relations entre la réalité du monde intensifiée par la neige et le langage, plus particulièrement le langage poétique. Relation d'analogie entre la chute de neige et l'écriture poétique. La valeur constitutive du « e » muet, l'écrire comme acte musical. Le problème de l'achèvement du poème. Évocation des difficultés du poète par rapport à *Hier régnant désert*. Relations entre la vie quotidienne et la « vie » poétique, entre poésie et sacré (résumé I. N. A.).

BM Tours : 1 cassette audio

448. « **L'Alchimiste de la couleur** », *La Nouvelle Revue Française*, n° 460, mai 1991, p. 3-5.

Récit.

Hommage à Roger Munier.

Contributions d'Octavio Paz, Yves Bonnefoy, Roberto Juarroz, Roger Munier, Michel Haar, Bertrand Saint-Sernin, Jacques Chessex, Pierre Dubrunquez, Jacques Réda, Dominique Pagnier, Roger Munier.

Repris, *La Vie errante* (1992) ; *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture*, Paris, Mercure de France, 1993, p. 21-27 ; *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture et de Remarques sur le dessin*, Paris, Gallimard, 1997 et 1999, p. 21-27 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 173-176.

BM Tours : YB 1127

449. « **Le Lieu d'où Apollinaire nous parle** », dans *Apollinaire, ses livres, ses amis*. Catalogue de l'exposition par Jean-Paul Avice avec le concours de Françoise Courbage. Présentation par Michel Décaudin. Préface d'Yves Bonnefoy. – Paris, Mairie de Paris, Agence Culturelle de Paris, 1991. – 140 p., ill., couv. ill. ; 24 x 15,3 cm, p. 17-21.

Essai.

Contributions de Jean Dérens, Jean-Paul Avice, Michel Décaudin, Yves Bonnefoy.

Catalogue de l'exposition à la Bibliothèque historique de la Ville de Paris, Hôtel d'Angoulême (21 juin – 5 octobre 1991).

Repris, *Le Siècle où la parole a été victime*, Paris, Mercure de France, 2010, p. 43-48 ; en version définitive dans *Yves Bonnefoy*, Paris, L'Herne, 2010, p. 118-120.

BM Tours : YB 140, YB 140 bis, YB 140 ter

* « *Cher Jean Tardieu...* » (lettre du 4 mars 1986), dans *Jean Tardieu. Avant-propos de C. Tacou et F. Dax-Boyer. Préface de Claude Roy*. – Paris, L'Herne, 1991. – 443 p., ill., couv. ill. ; 26,7 x 20,8 cm. ; (Coll. : « Cahiers de l'Herne » ; 59), p. 391.

Publié sans l'autorisation d'Yves Bonnefoy.

BM Tours : YC 313

* [« *La Poésie comme l'amour* »] [titre aj. p. éd.], propos recueillis par Jean-François Duval, Berne (Suisse), *Construire*, 12 juin 1991. Accompagné d'une photographie d'Yves Bonnefoy (en Provence, par Martine Franck).

450. « **André Breton et Alberto Giacometti : l'Objet invisible** », *Pleine Marge*, Cahiers de littérature, d'arts plastiques et de critique, n°13, juin 1991, p. 57-78.

Essai, ill. en noir et blanc p. 59-65-71, en coul. p. 63.

Numéro spécial : « *Lire le regard, André Breton et la peinture* » (vol de 224 p. au format 24 x 17 cm. édité chez Peeters à Paris)

Actes du colloque du C.A.S. (CNRS), MNAM, Centre Georges Pompidou, Paris les 22, 23, 24 mai 1991.

Avec un erratum (encarté) pour les notes et la reproduction d'une œuvre.

Contributions de : I. *Épistémologie et histoire : une esthétique* : Jacqueline Chénieux-Gendron, Denis Hollier, Dawn Ades, José Vovelle, Yves Bonnefoy. - II- *Rhétorique et stratégies d'écriture* : Dominique Combe, Marie-Paule Berranger, Adélaïde Russo, Michael Riffaterre – III- *Scénographies du discours sur la peinture* : Michael Sheringham, Isabelle Lorenz, Mary Ann Caws – IV- *Vers l'éthique* : Jean-Michel Rabaté, Guy Rosalbo.

Repris, *Alberto Giacometti, Biographie d'une œuvre*, Paris, Flammarion, 1991, p. 222-241.

Repris chez Lachenal & Ritter, « *Pleine Marge* » [n° 2], 1993, p. 95-118.

BM Tours : YB 152, YB 152 bis, YB 152 ter

[142]

William Shakespeare, *Le Roi Lear*. Traduit et préfacé par Yves Bonnefoy. – Paris, Mercure de France, 1991. – XV-187 p. ; 21 x 14,5 cm.

« Nouvelle édition revue et corrigée. »

Achévé d'imprimer en mai 1991 sur les presses Cameron, dans les Ateliers de la S. E. P. C. à Saint-Amand (Cher).

BM Tours : YB 134, YB 134 bis

[133]

« Comment traduire Shakespeare ? », William Shakespeare, *Le Roi Lear*. Traduit et préfacé par Yves Bonnefoy. – Paris, Mercure de France, 1991. – XV-187 p. ; 21 x 14,5 cm, p. I-XV.

Repris, *Théâtre et Poésie. Shakespeare et Yeats*. – Paris, Mercure de France, 2000. – p. 193-208.

BM Tours : YB 134, YB 134 bis

* « Les poètes », émission « Lettres ouvertes », diffusée le 3 juillet 1991, France-Culture, 20 mn.

Émission de Roger Vrigny.

Participants : Yves Bonnefoy, Pierre Oster, Christian Giudicelli, Luc Estang, Jacques Darras.

Entretien avec Yves Bonnefoy à propos de *Début et Fin de la neige*. La neige comme réalité sensible partageable au-delà de tout symbole, neige associée à l'enfance et à la joie. la poésie comme « langage retourné contre lui-même », recherche d'un pouvoir de « transparence » dans les mots, de musique anti-conceptuelle, la poésie cherchant à rendre au mot sa capacité de « vocalise ». La poésie comme « livre des saisons », *Là où retombe la flèche* (automne). *Début et Fin de la neige* (hiver). Volonté d'écrire un jour ce livre des quatre saisons, sous le signe de Poussin. Caractère empirique de l'association des deux livres dans cette édition, notion de genèse de ce livre (résumé I. N. A.).

BM Tours : 1 cassette audio

451. « **Sugarfoot** », dans *Henri Thomas. Vous ne m'aurez pas* (numéro conçu et préparé par Paul Martin). – Marseille (Bouches-du-Rhône), Sud, 1991. – 191 p., ill., couv. ill. en coul. ; 20 x 13 cm, p. 127-128.

Récit.

Numéro d'hommage à Henri Thomas (« hors-série »).

Contributions de Paul Martin, Henri Thomas, Philippe Jaccottet, Margarita Guarderas, Gilles Ortlieb, Geneviève Hofman (photographies), Claude Roy, Maxime Caron, Noël Arnaud, Nicole Casanova, Paul Martin, Max Alhau, François Jodin, Alain Diot, Yves Bonnefoy, Jean Lambert, Gérard Le Gouic, Jean-Jacques Duval, Claudine Lecoq, François Barat, Frédéric Jacques Temple, François Boddaert, Jean Castagne.

Achévé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie Rhodes à Cahors (Lot) au 3^{ème} trimestre 1991.

Repris, *La Vie errante*, Paris, Maeght, 1992 ; *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture*, Paris, Mercure de France, 1993, p. 39-40 ; *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture* et de *Remarques sur le dessin*, Paris, Gallimard, 1997 et 1999, p. 39-40 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 189-190.

BM Tours : YB 155

* « *Renseignements généreux* », prélude au « *Bon Plaisir de Henri Cartier-Bresson* », diffusé le 14 septembre 1991, France-Culture, 1h. 29 mn. 5 s., 30 mn pour les interventions d'Yves Bonnefoy.

Productrice Véra Feyder, réalisatrice Nicolas Vuillaume.

Participants : Henri Cartier-Bresson, Robert Delpire, Fernandino Scianna, Yahne Le Toumelin, Éric Hubert, Célia Bertin, René Dumont, Claude Lefranc.

Témoignage d'Yves Bonnefoy enregistré en juin 1991.

Bobine A : portrait d'Henri Cartier-Bresson par Yves Bonnefoy (1), les photographies qu'il aime.

Bobine B : portrait d'Henri Cartier-Bresson par Yves Bonnefoy (2), l'adéquation entre ses photographies et la poésie, en quoi peut-on dire que ses poèmes sont « photographiques » (résumé I. N. A.).

N. B. : *Le Bon Plaisir d'Henri Cartier-Bresson* est commercialisé par France-Culture, sous la forme de 4 disques.

BM Tours : Y CD 1

* Interventions d'Yves Bonnefoy aux entretiens *Penser l'Europe*, à l'initiative de M. Jean-François Poncet, Président du Mouvement Européen (Paris) ; compte-rendu de la réunion du 22 octobre 1991, 7 f. dactylographiés ; 29,7 x 21 cm. – propos d'Yves Bonnefoy aux f. 4, 5, 6, 7. Diffusion restreinte.

452. [« Prosapoem »] [= « Poèmes en prose »] [titre aj. p. éd.], Stockholm (Sverige), *Kris*, n° 43-44, 1991, p. 34-37.

Traduit en suédois par John Sundkvist ; alors inédit en français pour (a) (e) (f) (g).

Comprend : (a) « **De grands blocs rouges** », (b) « L'Origine du langage », (c) « Du signifiant », (d) « La Présence réelle », (e) « **L'Horloge** », (f) « **Le Géographe Strabon** », (g) « **Le Dieu Glaucus** ».

Repris,

(a) Lausanne (Suisse), *Écriture*, n° 38, Automne 1991, p. 247-249 (pour « De grands blocs rouges ») ; *La Vie errante*, Paris, Maeght, 1992 ;

(a)(e)(f)(g), (f) sous le titre « **Strabon le géographe** », *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture*, Paris, Mercure de France, 1993, p. 43-48, p. 38, p. 35, p. 36 ; *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture*, Paris, Gallimard, 1997 et 1999, p. 43-48, p. 38, p. 35, p. 36 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 193-196, p. 188, p. 185, p. 186.

BM Tours : YC 280

453. « **Un pas dans l'intraduisible** », Genève (Suisse), *La Revue de Belles-Lettres*, 114^{ème} année, n°3-4 (Jean Roudaut), 1991, p. 209-212.

Récits.

Comprend : (a) « J'essaie d'écrire ce mot... » (texte en réalité titré : « Un pas dans l'intraduisible », l'éditeur s'étant servi de ce titre pour l'intitulé général), (b) « **Tout l'or du monde** », (c) « **L'Autoportrait de Zeuxis** », (d) « **Le Rire de l'altitude** ».

Cahier double offert à Jean Roudaut, couv. titrée : « Jean Roudaut. »

Contributions de Olivier Beetschen, Françoise Zay et Jean-Philippe Coen, Jacques Réda, Michel Butor, Georges Perros, Jean Roudaut, Alain Berrendonner, Jean-Paul Goux, Ludovic Janvier, Olivier Beetschen, Jean Kaempfer, Jean Starobinski, Adrien Pasquali, Jean-Dominique Humbert, Étienne Barilier, Paul de Roux, Jean-Claude Liéber, Pierre-Alain Tâche, Yves Velan, Pierre Voélin, Gilles Quinsat, Jean-Pierre Richard, Richard Blin, Jacques Borel, Yves Bonnefoy, Jean Roudaut.

Achévé d'imprimer en septembre 1991 sur les presses de l'Imprimerie Médecine et Hygiène à Genève (Suisse).

N.B. : (d) le texte n'est pas repris à ce jour.

Repris, (a) (b) (c) *Quatre Pas dans l'intraduisible*, Paris, Éditions F. B., 1991, pour (a) 2 de 3 paragraphes repris, alors titrés : « **Des mains qui prennent les siennes** », en version remaniée ; *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture*, Paris, Mercure de France, 1993, (a) p. 117, (b) p. 53-54, (c) p. 119-120 ; *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture* et de *Remarques sur le dessin*, Paris, Gallimard, 1997 et 1999, p. 117-118, p. 53-54, p. 119-120 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 262-263, p. 200-201, p. 264-265.

(a) « Un pas dans l'intraduisible », ms. en regard de la reproduction en coul. de la planche en collotype rehaussée à l'aquarelle au pochoir de Pierre Alechinsky extraite de *Quatre pas dans l'intraduisible* (1991), dans *Amitiés. Créations croisées. Alechinsky, Bonnefoy, Butor, Dotremont*. Christophe Didier, Jean-Louis Mandel et Patrick Werly. (dir.) – Strasbourg, Bibliothèque nationale et universitaire, 2021, p. 26-27.

BM Tours : YB 146, YB 146 bis

454. **ALBERTO GIACOMETTI. BIOGRAPHIE D'UNE OEUVRE.** – Paris, Flammarion, 1991. – 576 p., ill. en noir et en coul., rel. pleine toile sous jaquette pelliculée grise et blanche ill. en coul. recto-verso, au format 34 x 24,8 cm., sous étui noir ill. en coul. au format 34,7 x 25,2 cm., (Coll. : « Grandes Monographies »).

[450]

Essai

Avec biographie de l'artiste, bibliographie et index des noms propres et des œuvres, 600 ill. dont 180 en coul.

Couv. titrée : « Giacometti. »

Photogravure : Bussière Arts Graphiques à Paris ; Photocomposition P. F. C. à Dôle (Jura). Il a été tiré 6000 exemplaires.

Achévé d'imprimer en septembre 1991 sur les presses des Imprimeries Réunies de Lausanne (Suisse), sur couché Satimat 170 g. des Papeteries Arjomari-Prioux, pour le compte des éditions Flammarion.

N. B. : réédition en janvier 1992 au format 33,7 x 24,8 cm. pour la reliure et 34,5 x 25 cm. pour l'étui.

Avec une correction d'Yves Bonnefoy dans les notes (p. 531) et une photographie p. 546.

Repris, p. 41 de la dactylographie de l'auteur avec corrections manuscrites, dans *Yves Bonnefoy. Catalogue de l'exposition Bibliothèque Nationale*, Paris, Bibliothèque Nationale/Mercure de France, 1992, p. 195 ; en version brochée, *Alberto Giacometti. Biographie d'une œuvre*, Paris, Flammarion, 1996, 576 p ; extrait (p. 116-122), dans *Yves Bonnefoy. La poésie et les arts plastiques*, Vevey (Suisse), Arts et Lettres, 1996, p. 116-122 ; « Giacometti » [extrait, p. 230-234], dans *Balthus et Giacometti*, Nagano (Japon), Musée d'Art Mercian Karuizawa, 1997, p. 42 ; dans *Assentiments et partages*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 93-94. ; p. 118 (dactylographie corrigée).

Repris, *Alberto Giacometti. Biographie d'une œuvre*. Nouvelle édition. – Paris, Flammarion, 2018, 440-XXXII p. de pl. ; (« Hors Collection – Monographie d'art »)

BM Tours : YC 27

455. QUATRE PAS DANS L'INTRADUISIBLE. [Gravures de] Pierre Alechinsky. – [Paris], Éditions F. B., 1991. – sous la forme de 6 f. doubles comportant les 4 ill. à pleine page, au format 63 x 45,7 cm., sous emboîtement toile blanc titré de manière manuscrite, au format 66 x 48,3 cm., 4 ill.

[453]

Poèmes en prose.

Comprend : (a) « Un pas dans l'intraduisible », (b) « L'Autoportrait de Zeuxis », (c) « Le Rire de l'altitude », (d) « Tout l'or du monde. » Première édition en fac-sim. du manuscrit de quatre poèmes, illustrés chacun par Pierre Alechinsky.

Il a été tiré 128 exemplaires sur vélin d'Arches : 90 exemplaires numérotés de 1 à 90 comportant les quatre œuvres originales signées et numérotées de 1 à 90 ; 20 exemplaires numérotés de 1 à 20 avec les quatre gravures sur Vélin d'Arches signées et numérotées de I à XX et une suite du premier état en noir sur papier de Taïwan signée et marquée A à T. ; 5 exemplaires numérotés EA I à EA V ; 5 exemplaires numérotés de H. C. I à H. C V ; en outre il a été tiré à part 8 exemplaires marqués de 1 à 8 destinés aux collaborateurs.

Tirage des gravures à l'Atelier Dutrou à Paris, impression du fac-sim. par la Société d'Impression des Sciences et des Arts à Paris.

Chaque exemplaire est signé Yves Bonnefoy et Pierre Alechinsky. Toutes les planches sont signées par Pierre Alechinsky.

Description détaillée du tirage : F. 1 : pl. 1 et 2 : bl., pl. 3 : page de titre (écriture manuscrite, par l'auteur), pl. 4 : bl. - F. 2 : pl. 1 : bl., pl. 2 : premier texte, pl. 3 : gravure, pl. 4 : bl. - F. 3 : pl. 1 : bl., pl. 2 : bl. : second texte, pl. 3 : gravure, pl. 4 : bl. - F. 4 : pl. 1 : bl., pl. 2 : troisième texte, pl. 3 : gravure, pl. 4 : bl. - F. 5 : pl. 1 : bl., pl. 2 : quatrième texte, pl. 3 : gravure, pl. 4 : bl. - F. 6 : pl. 1 et 2 : bl., pl. 3 : colophon, pl. 4 : bl.

Achevé d'imprimer le 10 septembre 1991.

N. B. : les Éditions F. B. sont dirigées par François Bénichou.

Repris, (a) (b) (d) *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture*, Paris, Mercure de France, 1993, (a) p. 117-118, (b) p. 119-120, (d) p. 53-54 ; *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture* et de *Remarques sur le dessin*, Paris, Gallimard, 1997 et 1999, p. 117-118, p. 119-120, p. 53-54 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 262-263, p. 264-265, p. 200-201.

(a) « Un pas dans l'intraduisible », ms. en regard de la reproduction en coul. de la planche en collotype rehaussée à l'aquarelle au pochoir de Pierre Alechinsky extraite de *Quatre pas dans l'intraduisible* (1991), dans *Amitiés. Créations croisées. Alechinsky, Bonnefoy, Butor, Dotremont*. Christophe Didier, Jean-Louis Mandel et Patrick Werly. (dir.) – Strasbourg, Bibliothèque nationale et universitaire, 2021, p. 26-27.

N. B. : le texte (c) n'est pas repris à ce jour.

BM Tours : Y Rés. 8524

456. « André Chastel », Revue de l'art, n° 93, 3^{ème} trimestre 1991, p. 28-30.

Essai.

Numéro d'hommage à André Chastel.

Contributions d'André Chastel, Wilibald Sauerländer, Giuliano Briganti, Ernst Gombrich, Yves Bonnefoy, Jacqueline de Romilly, Olivier-Henri Bonnerot, Olivier Merlin, Marie-Madeleine Gauthier, François Chamoux, Isabelle Balsamo, Philippe Morel, Renato Chaves, Antoine Schnapper, Jacques Thuillier, Françoise Boudon, Françoise Levaillant, Anne-Marie Lecoq, Henri Zerner, André Chastel avec Philippe Morel et Guy Cogeval (entretien).

Repris, dans *Yves Bonnefoy*, Cognac (Charente), Le Temps qu'il fait, 1998, p. 175-178 ; *Dans un débris de miroir*, Paris, Galilée, 2006, p. 41-47.

BM Tours : YP 248, Per 934

* « *Le Bon Plaisir de Roger Laporte* », diffusé le 19 octobre 1991, France-Culture.

Émission de Jean Daive et E. Milhau.

Témoignage d'Yves Bonnefoy à propos d'Alberto Giacometti et du livre paru chez Flammarion.

* *La Boîte de Pandore*, diffusé le 31 octobre 1991, France-Musique.

Émission de Frank Langlois.

Témoignage d'Yves Bonnefoy à propos d'Alberto Giacometti et du livre paru chez Flammarion.

457. [« *Yves Bonnefoy* »] [titre aj. p. éd.], entretien avec Yves Bonnefoy par Nils Warolin, Rungis (Val-de-Marne), *Les Beaux Livres* (magazine), novembre 1991, p. 18-19.

n. r. c. j.

Sur la couv. « Interview Yves Bonnefoy » (avec présentation du *Giacometti*, p. 5, note critique et photographie du volume). Cliché photographique représentant l'auteur.

BM Tours : YG 202

458. [« *Lettre d'Yves Bonnefoy* »] [titre aj.p. éd.], dans *Honneur aux maîtres*. Présenté par Marguerite Léna. – Paris, Critérion, 1991. – 240 p. ; couv. impr. en noir, rouge et gris ; 22,5 x 14,5 cm, p. 181-182.

Lettre à propos de M. Maurice Pelletier, professeur de mathématiques d'Yves Bonnefoy au Lycée Descartes de Tours ; n. r. c. j.

Contributions de Jean Bazaine, France Quéré, Vladimir Volkoff, Jamel Eddine Bencheikh, Maurice Baquet, Alain Carpentier, Jacqueline de Romilly, Robert Bensimon, Gut Aurenche, André Fontaine, Olivier Lecerf, Dominique Laplane, Marguerite Gentzbittel, Jacques Faizant, Michel Tournier, Robert Masson, Pierre Daix, Jean Bastaïre, Jean-Marie Colombani, Julien Green, Mansour Labaky, Catherine Salviat, Albert Jacquard, Guy Gilbert, Bernard Louzou, André Bergeron, Michel Debré, Philippe Boegner, Hubert Damon, André Chouraqui, Armand Abécassis, André Turcat, Hervé Serieyx, Alain Minc, Miguel Angel Estrella, Léopold Sédar Senghor, Jean Daniel, Jean Boissonnat, Roger Fauroux, Yves Bonnefoy, Jean-Marie Lustiger, Étienne Berne, Jean-Luc Marion, Henri Guérin, abbé Pierre, Bernard d'Espagnat, Jean-Claude Caillaux, Paul Ricoeur, Emmanuel Levinas.

Achévé d'imprimer en septembre 1991 sur les presses de l'Imprimerie Campin à Tournai (Belgique).

BM Tours : YB 168

459. « **Le Portrait : sa naissance, sa renaissance** ». – Lorne Campbell, *Portraits de la Renaissance. La peinture des portraits en Europe aux XIV^e, XV^e et XVI^e siècles*. Préface d'Yves Bonnefoy. Traduit de l'anglais par Dominique Le Bourg. – Paris, Hazan, 1991. – XXV-289 p., ill. en noir et coul., rel. sous jaquette noire et grenat ill. en coul. ; 28,6 x 25,3 cm, p. IX-XIX.

Essai.

L'ouvrage comporte 267 ill. dont 82 en coul.

Achévé d'imprimer à Hong-Kong (S.d.).

Repris, sous le titre : « **Remarques sur le portrait** », *Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1995, p. 23-42 ; *Le Nuage rouge. Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1999, p. 169-192.

BM Tours : YC 33

460. « **De Grands blocs rouges** », Lausanne (Suisse), *Écriture*, n° 38, Automne 1991, p. 247-249.

Récit.

Achevé d'imprimer en octobre 1991 à l'Imprimerie du journal *Le Jura Vandois* S.A. par Pierre et François Bornand à Aubonne (Suisse). Couv. repliée.

Repris, *La Vie errante*, Paris, Maeght, 1992 ; *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture*, Paris, Mercure de France, 1993, p. 43-48 ; *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture* et de *Remarques sur le dessin*, Paris, Gallimard, 1997 et 1999, p. 43-48 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 193-196.

BM Tours : YB 173, YB 173 bis

* « Les livres de leur vie », 21 novembre 1991, Bibliothèque publique d'information (B. P. I.), Centre Georges Pompidou (Paris), salle Jean Renoir ; 47 mn. Cassette diffusée par le musée.
Bruno de Cessole s'entretient avec Yves Bonnefoy.

* « Gilbert Lely. 1904-1985. (2) : Le biographe de Sade », émission « Radio archives », diffusé le 22 novembre 1991, France-Culture, 1 h.

Productrice Claire Chancel. Présentation de Marc Floriot.

Avec la participation de Jean-Louis Gabin.

Archives d'entretiens de Gilbert Lely avec Roger Grenier (1958), Bernard Noël (1976), Yves Bonnefoy (document I. N. A. 1968 enregistré sous le n°17L22, 10 mn 30 s) ; archives de poèmes lus par Gilbert Lely.

* « Spéciale Alberto Giacometti : Exposition au Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris », émission « Les arts et les gens », France Culture, 25 novembre 1991, 1 h. 30 mn.

Producteurs Pierre Descargues, Bertrand Valère et Joseph Donnadieu.

Participants : Antoni Tàpies pour son exposition de sculpture, Galerie Lelong et son livre *La Réalité comme art*, Yves Bonnefoy pour son ouvrage *Alberto Giacometti, biographie d'une œuvre*, Ernst Scheidegger pour son ouvrage *Alberto Giacometti traces d'une amitié*, Alberto Giacometti (document I. N. A., entretien 1953 avec Georges Charbonnier), Didier Conti (lecture d'un texte d'Henri Cartier-Bresson).

Pierre Descargues s'entretient avec Yves Bonnefoy pour *Alberto Giacometti, biographie d'une œuvre* (10 mn.).

Débat animé par Alin Avila, Valère Bertrand et Jean-Jacques Lévéque.

Emission Spéciale Alberto Giacometti à propos de l'exposition au Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris, du 30 novembre 1991 au 15 mars 1992.

* « Rimbaud : Le sujet du poème », Journées d'études au Collège International de Philosophie (Paris), 28 –29 novembre 1991, 7 h. 58 mn. 5 s. (avec les débats).

Participants : Jacques Rancière, Michel Deguy, Patrice Loraux, Yves Bonnefoy, François Régnauld, Alain Badiou.

Intervention d'Yves Bonnefoy : « Remarques sur "Voyelles". »

Enregistrement DO R 19831021 DIA 012.001.

461. [« Alberto Giacometti. Tête-à-tête avec la présence »] [titre aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec Catherine Francblin, *Art Press*, n° 163, novembre 1991, p. 19-23, ill. en noir et en coul.

n. r. c. j.

Précédé d'une note critique de Catherine Francblin. Avec une photographie en noir et blanc d'Yves Bonnefoy (par Mathilde Bonnefoy), des photographies en noir et en coul. des œuvres de Giacometti et une photographie en coul. de la couv. du livre d'Yves Bonnefoy sur Giacometti.

Repris, *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel, 2010, p. 175-185 ; *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, LGF/Albin Michel, 2012, p. 171-181.

BM Tours : YC 30, YC 30 bis

462. [« Yves Bonnefoy : comme Rimbaud, Giacometti s'est mis en marge ... »] [titre aj. p. éd.]. Entretien d'Yves Bonnefoy avec Jérôme Garcin, *L'Érément du Jeudi*, n° 367, 14-20 novembre 1991, p. 108-111.

n. r. c. j.

Précédé d'une note critique signée « J. G. » et accompagné d'une photographie en coul. d'Yves Bonnefoy, d'une autre d'Alberto Giacometti et de photographies en coul. d'œuvres de l'artiste.

BM Tours : YP 237, Per 1905

463. [« Giacometti - Bonnefoy : l'événement »] [titre aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec Michel Nuridsany, *Le Figaro*, n° 14690, 15 novembre 1991, p. 23.

Sous-titre : « Chez Flammarion, un livre-somme sur le peintre, dessinateur et sculpteur. Interview de l'auteur. » Accompagné d'une photographie originale d'Yves Bonnefoy par I. Jung.

Repris, *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel, 2010, p. 186-190 ; *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, LGF/Albin Michel, 2012, p. 182-186.

BM Tours : YP 255

* [« Son œuvre et la poésie ne font qu'un »] [titre aj. p. éd.], propos recueillis par Jean-Louis Pinte, *Figarscope*, décembre 1991. À propos d'Alberto Giacometti.

464. [Giacometti] « **Le Problème des deux époques** », *Connaissance des Arts*, n° 478, décembre 1991, p. 61-76, ill. en noir et en coul.

Essai.

Texte ne figurant pas dans le livre consacré à Giacometti, n° 454, mais accompagné, dans les marges, d'extraits de ce dernier en tant que légendes des ill. en noir et blanc.

N. B. : cet essai figure également dans le numéro spécial de *Connaissance des Arts* intitulé « Giacometti » et publié pour l'exposition rétrospective des œuvres de l'artiste au Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris (30 novembre 1991 – 15 mars 1992), p. 26-43 avec les mêmes ill. que dans le n° courant de la revue.

Repris, *Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1995, p. 289-301 ; *Le Nuage rouge. Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1999, p. 475-489.

BM Tours : YC 28, YC 28 bis

* « Lettres ouvertes », diffusion 4 décembre 1991, France-Culture, 22 mn.

Émission de Roger Vrigny et Christian Giudicelli.

Participants : Yves Bonnefoy, Peter Knapp, Claude Verdier, Gilles Brochard, Pierre Oster.

« Yves Bonnefoy s'entretient avec Roger Vrigny sur les relations de l'œuvre et de la vie chez Giacometti, relations avec sa mère et le monde unitaire de l'enfance, rôle du père, de l'image, du destin inscrit entre image et être, loi du père, liberté de la mère. La relation d'Yves Bonnefoy à d'autres peintres comme Poussin ou Bonnard, la grande unité et la transcendance. Giacometti poète. La tradition mystique et la « présence. » Giacometti et le vocabulaire moderne de la langue. Pourquoi et comment le passage du surréalisme au « modèle. » Giacometti comme chaman. La lumière objet ultime de sa quête. L'art et la manière de photographier les sculptures. Giacometti et sa vallée natale » (résumé I. N. A.).

BM Tours : 1 cassette audio

* « Les aventuriers de l'art. Alberto Giacometti », émission « Caractères » présentée par Bernard Rapp, FR3 (télévision), diffusé le 6 décembre 1991, 1h 5 mn 31 s.

Réalisateur Jean Luc Leridon, Bernard Rapp (avec la collaboration de Martine Saada).

Participants : Yves Bonnefoy (*Alberto Giacometti*), Patrick Brion (*Le Film noir*), Pascal Quignard (*Tous les matins du monde*), Jean Louis Ferrier (*L'Aventure de l'art au XIXème siècle*).

Yves Bonnefoy parle de sa rencontre avec le sculpteur Giacometti, de l'ouvrage qu'il avait en projet depuis douze ans, de l'exposition de l'artiste au Musée d'Art Moderne.

Producteur, Paris : Antenne 2, 1991 ; Producteur, Paris : France Régions 3, 1991.

BM Tours : 1 cassette audio

* « Du jour au lendemain », émission diffusée le 9 décembre 1991, France-Culture.

Producteur Alain Veinstein. Réalisateur Bernard Treton.

Participation d'Yves Bonnefoy pour *Giacometti. Biographie d'une œuvre* chez Flammarion.

Rediffusion le 18 août 1992 sur France Culture.

465. « **Études comparées de la fonction poétique** », *Annuaire du Collège de France* (1990-1991) : résumé des cours et travaux, 91^{ème} année, [novembre] 1991, p. 739-758. Avec indications bibliographiques p. 758-761.

« La première heure est revenue cette année à ces poètes de la deuxième moitié du XIX^e siècle qui furent en France l'origine encore mal explorée de toute poésie ultérieure » (p. 739). Mallarmé, Verlaine, Rimbaud devant l'héritage de Baudelaire.

Repris, en version définitive sous le titre : « **Baudelaire** », *Lieux et destins de l'image*, Paris, Éditions du Seuil, 1999, p. 207-235 ; *Sous le signe de Baudelaire*, Paris, Gallimard, 2011, p. 87-113.

BM Tours : YF 11/10

466. [« Le Silence d'un artiste »] [titre aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec Laurent Lemire, *La Croix*, 1-2 décembre 1991, p. 14.

À propos d'Alberto Giacometti ; n. r. c. j.

BM Tours : YP 686

467. [« Les Deux points sont un peu, en prose, la poésie, Yves Bonnefoy répond aux questions de Mai Mouniama »] [titre aj. p. éd.], Napoli (Campania, Italia), *Fabrika*, 3, dicembre 1991, I. U. O. (Istituto Universitario Orientale), p. 43-48.

Numéro : « Interpunzioni. Punti, Virgole e altro ancora... » Dipartimento di Studi Letterari e Linguistici dell'Occidente / Istituto Universitario Orientale di Napoli.

Repris, *La Petite phrase et la longue phrase*, Paris, La Tilv éditeur, 1994, p. 15-22.

BM Tours : YP 155

468. « **Le Désir de Giacometti** », dans *Alberto Giacometti. sculptures. peintures. dessins*. 30 novembre 1991 - 15 mars 1992. – Paris, A. D. A. G. P. ; Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris, 1991. – 464 p., ill. en noir et en coul., rel. sous jaquette ill. ; 27,5 x 22,3 cm, p. 17-22.

Essai.

Catalogue de l'exposition.

Contributions de Suzanne Pagé, Pierre Schneider, Yves Bonnefoy, Jean Clair, Rosalind Krauss, Georges Didi-Huberman, Christian Derouet, Danielle Molinari, Franz Meyer, Rémy Zaugg, Christian Klemm, Jean-Louis Prat, Germain Viatte, Hans-Ulrich Obrist.

Témoignages : Alberto Giacometti, André Breton, Louis Clayeux, Jacques Dupin, Jean Genet, Michel Leiris, James Lord, Francis Ponge, Jean Paul Sartre, Pierre Schneider, Hans Ulrich Obrist.

Repris, *Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1995, p. 271-287 ; *Le Nuage rouge. Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1999, p. 453-473.

BM Tours : YC 32

[351] [387] [418]

L'UVA DI ZEUSI E ALTRE FAVOLE = LES RAISINS DE ZEUXIS ET AUTRES FABLES. Traduzione e introduzione di Roberto Mussapi. Testo originale a fronte. – Padova (Venezia, Italia), Nuovi tesori della poesia, 1991. – 53 p., couv. repliée blanche ill. impr. noir et bleu ; 21 x 13 cm ; (Coll. : « Biblioteca cominiana »), bil.

Comprend en italien et en français : « Les Raisins de Zeuxis », « Encore les raisins de Zeuxis ». Achevé d'imprimer sur les presses Le Grafiche T.P. à Loreggia Padovana en décembre 1991.

N. B. : l'édition complète des trois séries de « Raisins de Zeuxis » est publié en 1997 par Roberto Mussapi (voir cette date).

BM Tours : YF 139, YF 139 bis

* « Lire », émission diffusée le 28 décembre 1991, RTL [Radio-Télé-Luxembourg] (Paris), 9 mn.
Émission de Pierre Assouline et Jean-Pierre Tison.

« Avec Yves Bonnefoy pour *Giacometti. Biographie d'une œuvre* chez Flammarion. Explication du sous-titre du livre, relation de l'artiste avec les révolutions artistiques de son siècle (engagements et désengagements), relations comparées d'Yves Bonnefoy et d'Alberto Giacometti au groupe surréaliste. Réflexions sur l'exposition rétrospective de l'artiste (en cours) et jugement sur la présentation des œuvres. Évocation de la famille, de la vallée de naissance et des conditions de vie dans celle-ci » (résumé I. N. A.).

BM Tours : 1 cassette audio

1992

* Entretien, France-Inter (Paris), diffusé le 8 janvier 1992.
Participation d'Yves Bonnefoy pour *Giacometti. Biographie d'une œuvre* chez Flammarion.

469. « **Strabon le géographe** » ; « **Que je te sache** », dans *Pour les dix ans du Centre de Recherches sur la poésie contemporaine. Bonnefoy, Gaspar, Glissant, Jaccottet, Oster, Réda, Renard. Inédits.* – [Billère, Pyrénées-Atlantiques], éditions de Vallongues, 1992. – 63 p., couv. noire repliée avec étiquette beige impr. noir au plat supérieur ; 27 x 26 cm, p. 7-10.

Poèmes en prose.

De cet ouvrage, achevé d'imprimer en février 1992, à l'occasion du dixième anniversaire du Centre de l'Université de Pau, il a été tiré 100 exemplaires numérotés de 1 à 100 et 50 exemplaires hors commerce sur les presses des éditions de Vallongues.

Repris, *La Vie errante*, Paris, Maeght, 1992 ; *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture*, Paris, Mercure de France, 1993, p. 35, p. 37 ; « **Strabon le géographe** » dans *Yves Bonnefoy. Écrits sur l'art et Livres avec les artistes*, Tours (Indre-et-Loire), ABM, Paris, Flammarion, 1993, p. 153 ; *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture* et de *Remarques sur le dessin*, Paris, Gallimard, 1997 et 1999, p. 35, p. 37 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 185, p. 187.

BM Tours : YG 39

470. **COMME ALLER LOIN, DANS LES PIERRES**. Henri Cartier-Bresson, Lithographies. – (Crest, Drôme), La Sétérée Jacques Clerc, 1992. – 30 – [3-3 bl.] p. (paginé 7-30), sous la forme de 9 f. doubles au format 39,3 x 32,6 cm., sous couv. blanche souple rempliee, titrée au plat supérieur et au dos, au format 40 x 33,2 cm., sous étui entoilé bordeaux, muet, au format 41,3 x 33,5 cm., 7 ill. en noir (une en frontispice et 6 à pleine page).

[413] [423]

Comprend : « La Sente étroite vers tout » (p. 7-10), « Devant la Sainte-Victoire » (p. 13-16), « **Comme aller loin, dans les pierres** » (p. 19-31.)

Il a été tiré 125 exemplaires dont 25 hors commerce comprenant 7 lithographies de l'artiste réalisées à contre-épreuve. Tous les exemplaires sont signés par les auteurs.

Achevé d'imprimer le 1^{er} mars 1992 sur les presses de la Sétérée à Crest (Drôme).

Repris, *Remarques sur le dessin*, Paris, Mercure de France, 1993, p. 9-80 ; *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture* et de *Remarques sur le dessin*, Paris, Mercure de France, 1997, p. 187-206 ; *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture* et de *Remarques sur le dessin*, Paris, Gallimard, 1997 et 1999, p. 187-205. *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 319-334.

BM Tours : Y Rés. 8367

* « **Pierre Jean Jouvet** », émission « **La radio dans les yeux** », diffusé le 9 mars 1992, France Culture, 1 h. 18 mn.
Rediffusion d'extraits de l'émission « **La Nuit sur un plateau** » consacrée à la publication de deux volumes de ses œuvres au Mercure de France (diffusé le 16 novembre 1987)
Producteur Alain Veinstein.

À l'occasion du centenaire de sa naissance et des manifestations qui lui sont consacrées au Centre Pompidou.
Participants : Yves Bonnefoy, Jean Starobinski (responsable de l'édition *Oeuvres* de Pierre Jean Jouve), Christiane Blot-Labarrère, Jean Gillibert, Jean-Louis Bertucelli, Lu Sheng Hui.
« Intervention d'Yves Bonnefoy (préfacier), 32 mn. : souvenirs sur Pierre-Jean Jouve, la difficulté d'établir une édition de ses œuvres qui respecte sa volonté (puisque il a renié une grande partie de celle-ci), les partis pris éditoriaux de la présente édition, commentent l'importance de son œuvre poétique et romanesque, ses rapports avec la musique » (résumé I. N. A.).

* « Pierre Jean Jouve et la musique », émission « Opus », diffusée le 28 mars 1992, France-Culture.
Émission de M. Soumagnac, avec J. Gillibert (metteur en scène de *Paulina 1880*), L. Bruder (écrivain), R. Bensimon, C. Allwright, C. Thessier (comédiens), M. Sénac (violoncelliste) ; les voix de Pierre Jean Jouve, Bernard Noël, Yves Bonnefoy ; musiques de Mozart, Beethoven, R. Strauss, Mahler, Schönberg, Bartok, Berg...

[126]

« Il semble que bien des peintres... », « Ubac sait sur quel fonds d'abîme... » (extraits de « Des Fruits montant de l'abîme »), dans *Raoul Ubac. Dessins à l'encre de Chine, Ardoises taillées*. [Exposition à la Galerie Lambert Rouland du 26 mai au 18 juillet 1992. – Paris, Galerie Lambert Rouland, 1992. – n. p. [8] p., ill., couv. ill. ; 21 x 28 cm., [2] p.

BM Tours : YF 4

471. **L'ARRIÈRE-PAYS.** – Genève (Suisse), Éditions d'Art Albert Skira, 1992. – 164 p., ill. en noir et en coul., couv. noire et blanche repliée impr en noir et blanc (et en rouge pour la mention de titre) ill. en coul. ; 21,5 x 16,6 cm., (Coll. : « Les Sentiers de la création »).

[177] [288]

Texte en version définitive. Page de titre manuscrite ainsi que le frontispice (p. 7).

Modifications par rapport à la première édition de 1972 : - au premier rabat de jaquette : texte critique de l'éditeur à la place de la photographie. - au second rabat : « cette nouvelle édition de l'ouvrage paru en 1972 a été revue par l'auteur » - avec bandeau d'éditeur : « Bonnefoy », en blanc sur fond rouge.

La note en 4^{ème} de couv. (« **Le Chemin que l'on n'a pas pris...** », est identique à celle de l'édition de 1972.

Achevé d'imprimer sur les presses des Imprimeries I. R. L. réunies S.A. de Lausanne (Suisse), S. d.

Repris, *L'Arrrière-pays*, Paris, Gallimard, 1998, 167 p. ; *L'Arrrière-pays*, Paris, Gallimard, 2003, 120 p. ; *L'Arrrière-pays*, Paris, Gallimard, 2005, 191 p.

N. B. Plusieurs textes d'accompagnement figurent dans les éditions suivantes :

« **Septembre 2004** », postface, *L'Arrrière-pays*, Paris, Gallimard, 2005, p. 161-175.

« **Preface** » de la traduction anglaise, *The Arrrière-pays*, translated and Introduced by Stephen Romer. – London (England), New York (U. S. A.), Calcutta (India), Seagull Books, 2012, p. viii-xiii.

BM Tours : YB 208, YB 208 bis

472. **LE NUAGE ROUGE. Essais sur la poétique.** Nouvelle édition, corrigée. – Paris, Mercure de France, 1992. – 399 p., couv. grise impr. en noir (et en rouge pour le titre sur le plat supérieur et le dos) ; 21,6 x 15 cm.

[228]

Essais.

Comprend :

I. « Baudelaire contre Rubens » (1969-1977) ;

II. « Giovanni Bellini » (1975), « Elsheimer et les siens » (1968), « À l'horizon de Morandi » (1968), « Quelques notes sur Mondrian », « Un ennemi des images » (1974), « Deux Souvenirs de Georges Duthuit » (1976) ;

III. « Les Mots et la Parole dans *La Chanson de Roland* » (1967), « La Poétique de Mallarmé » (1975), « Rimbaud encore » (1976), « L'Illumination et l'éloge » (1965), « Pierre Jean Jouve » (1972), « Sur la fonction du poème » (1972) ;

IV. « Georges Henein » (1974), « Paul Celan » (1972), « Dans la couleur de Garache » (1974), « Peinture, poésie ; vertige, paix » (1975), « La Fleur double, la sente étroite : la nuée » (1972), « Terre seconde » (1976) ;

« **Note bibliographique.** »

Cet ouvrage a été composé et achevé d'imprimer sur Roto-page par l'Imprimerie Floch à Mayenne en mai 1992.

Repris, « Giovanni Bellini », « Elsheimer et les siens », « À l'horizon de Morandi », « Quelques notes sur Mondrian », « Un ennemi des images », « Deux souvenirs de Georges Duthuit », « Peinture, poésie : vertige, paix », « Terre seconde », *Le Nuage rouge. Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1999, p. 11-147.

BM Tours : YB 212, YB 213

473. **ALECHINSKY, LES TRAVERSÉES.** Postface de François Bellec, Contre-Amiral, Directeur du Musée de la Marine. – [Fontfroide-le-Haut, Saint-Clément-de-Rivière, Hérault], Fata Morgana, 1992. – 77 p., ill., couv. ivoire repliée, ornée d'une vignette d'éditeur, impr. en noir (et en bleu pour la mention de titre au plat supérieur) ; 22,4 x 14,4 cm.

Essai.

Postface de François Bellec : « Sillages » (p. 69-73, + 1 n. p.)

L'édition originale d'*Alechinsky, les traversées* est tirée à 2000 exemplaires : septante-cinq numérotés sur Arches, comportant une gravure originale signée de Pierre Alechinsky, tirée par l'Atelier Dutrou à Paris, et 1925 sur vergé ivoire, dont 1000 réservés au Musée de la Marine.

Tirage de tête : ALECHINSKY, LES TRAVERSÉES. [Gravure de Pierre Alechinsky]. Postface de François Bellec, contre-Amiral, Directeur du Musée de la Marine. – [Fondfroide-le-haut, Saint-Clément-de-Rivière, Hérault] : Fata Morgana, 1992. – 77 p., sous la forme de 10 cahiers de f. doubles au format 21,8 x 14 cm., sous couv. blanche souple repliée, ornée d'une vignette d'éditeur, impr. en noir (et en bleu pour la mention de titre au plat supérieur) ; au format 22,4 x 14,5 cm.

C 1 : F. 1 : pl. 1 et 2 : bl., pl. 2 : bl., pl. 3 : oeuvre de Pierre Alechinsky (dans divers tons de bleus), pl. 4 : bl. F. 2 (inséré dans le F. 1) : pl. 1 : mention de titre, pl. 2 : bl., pl. 3 : page de titre, pl. 4 : mention d'éditeur. - C 2 : F. 1 : pl. 1 et 2 : texte, paginé 9 et 10, p. 3 : ill., pl. 4 : plusieurs ill. (F. 2 inséré dans le F. 1) : pl. 1 à 3 : texte paginé 11 à 13, pl. 4 : ill. - C 3 : F1 : pl. 1 et 2 : plusieurs ill., pl. 3 et 4 : texte paginé 23 et 24. F. 2 (inséré dans le F. 1) : pl. 1 ill., pl. 2, 3, 4 : texte paginé 20 à 22. - C 4 : F. 1 : pl. 1 : texte, paginé 25, p. 2 : plusieurs ill., pl. 3 : ill. pl. 4 : texte paginé 32. F. 2 (inséré dans le F. 1) : pl. 1 à 4 : plusieurs ill. - C 5 : F. 1 : pl. 1 et 2 : texte paginé 33, 34, pl. 3 et 4 : plusieurs ill. F. 2 (inséré dans le F. 1) : , pl. 1 à 4 : texte paginé 35 à 37 + une page n. p. - C 6 : F. 1 : pl. 1 : plusieurs ill., pl. 2 : - ill., pl. 2 : bl., pl. 3-4 : texte paginé 47, 48. F. 2 (inséré dans le F. 1) : pl. 1 à 4 : plusieurs ill. - C 7 : F. 1 : pl. 1 : texte n. p., pl. 2 : plusieurs ill. , p. 3 : ill., pl. 4 : texte paginé 56. F. 2 inséré dans le F. 1) : pl. 1 à 4 : plusieurs ill. - C 8 : F. 1 : pl. 1 à 4 texte paginé 57, 58, 63, et n. p. F. 2 (inséré dans le F. 1) : pl. 1, 2, 3, 4 : texte paginé 59 à 62. - C 9 : F. 1 : pl. 1 : ill., pl. 2 : bl., p.3 : texte paginé (avec une ill.), pl. 4 : texte paginé 72. F. 2 inséré dans le F.1) : pl. 1 : texte (début de l'essai de François Bellec) paginé 71, pl. 2 : bl., pl. 3 : texte paginé 69, pl. 4 : texte paginé 70. - C 10 : F. 1 : pl. 1 : texte paginé 73 (avec une ill.), pl. 2 : texte n. p. (avec une ill.), pl. 3 et 4 : bl. F. 2 (inséré dans le F.1) : pl. 1 ill., pl. 2 : bl., pl. 3 : achevé d'imprimer (avec une ill.), pl. 4 : bl.

Réimpression à l'identique en avril 2009 et février 2016 chez le même éditeur.

Achevé d'imprimer le 14 mai 1992 sur les presses de Georges Monti à Cognac (Charente).

Repris, extrait, dans *Yves Bonnefoy. Poésie et peinture*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 29-31.

BM Tours : Y Rés. 5065, YF 110, YF 110 bis

474. « Les Décisions de Raoul Ubac », dans *Rétrospective Raoul Ubac (1910-1985)*. Musée Jenisch, Vevey-Suisse. Musée des Beaux-Arts. Cabinet des estampes (du 14 juin au 30 août 1992). Présentation organisée par la Commission des expositions d'Arts et Lettres ; Bernard Blatter (dir.). – Vevey (Suisse), Musée Jenisch ; Paris, (Adrien Maeght éditeur), 1992. – 120 p., avec frontispice photographique, ill. en noir et en coul., couv. repliée ill. en noir et en coul. ; 28 x 22 cm, p. 11-22.

Essai.

Contributions de Bernard Blatter, Yves Bonnefoy, Jacques Chesseix, Anne Delfieu.

« Rédaction du catalogue et mise en place de l'exposition : Bernard Blatter, directeur du Musée Jenisch et président d'Arts et Lettres, Laurence Rippstein, historienne de l'art et Hubert Vuilleumier, architecte. »

Achevé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie Arte Adrien Maeght à Paris le 25 mai 1992.

Repris, sous le titre « **Raoul Ubac** », un extrait, dans *Yves Bonnefoy. La poésie et les arts plastiques*. – Vevey (Suisse), Arts et Lettres, 1996. – p. 168-171.

BM Tours : YC 42, YC 42 bis

* Interventions d'Yves Bonnefoy à la table ronde : « Tradition et Crédit poétique », Lyon (Rhône), *Le Croquant*, n° 11, printemps/été 1992, p. 193-196, p. 198-200, p. 202-210.
Actes du colloque international « Les États de la création », Société des Amis de la Poésie.

BM Tours : YB 203, YB 203 bis

475. « **Raoul Ubac : la mémoire de la matière** », *L'Oeil*, n° 442, juin 1992, p. 48-53.

Essai consacré à l'artiste Raoul Ubac.

Accompagné de reproductions d'œuvres en noir et en coul. ; n. r. c. j.

BM Tours : YG 36

476. « **Poetry and Truth** » [= « Poésie et Vérité »], London (England), *Modern Poetry in Translation*, New Series, n° 1, Summer 1992, p. 10-22.

Essai (écrit en anglais par Yves Bonnefoy) ; inédit en français.

Texte d'une conférence prononcée à l'Université d'Oxford en 1985. Il est différent de celui, portant le même titre, prononcé au Colloque de l'Institut Collégial Européen de Loches en juillet 1986 et repris en 1989 en version définitive.

Numéro spécial : « Special Feature. Yves Bonnefoy. Edited by Anthony Rudolf. »

La couv. est ill. d'une photographie d'Yves Bonnefoy au plat supérieur.

BM Tours : YB 191, YB 191 bis, YB 191 ter

[426]

John Donne : « Hymne au Christ, au dernier départ pour l'Allemagne », London (England), *Modern Poetry in Translation*, New Series, n° 1, Summer 1992, p. 65 (avec le texte original p. 66).

BM Tours : YB 191, YB 191 bis, YB 191 ter

* « **Mallarmé, le mendieur d'azur** », émission « **Une Vie, une Œuvre** », diffusé le 16 juillet 1992, France-Culture.

Productrice Pascale Lismonde, réalisatrice Brigitte Rihouay

Participants : Yves Bonnefoy, Bertrand Marchal pour l'édition des *Poésies* de Mallarmé chez Gallimard. Henri Meschonnic, Alain Coëhlo, Roger Dragonetti.

477. [« Efortul de a întâlni prezența fundamentală a lumii »] [= « L'effort de rencontrer la présence fondamentale du monde »] [titre aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec Ion Pop, Cluj (Transylvanie, Roumanie), *Steauna*, anul XLIII, n° 7, Iulie 1992, p. 16-18.

Texte traduit en roumain par le critique ; inédit en français.

Avec une photographie originale en noir et blanc d'Yves Bonnefoy.

BM Tours : YP 611

478. [« Rencontre avec Yves Bonnefoy. Un grand sourcier de la parole »] [titre aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec Jean-Louis Kuffer, Lausanne (Suisse), *24 Heures*, jeudi 13 août 1992, p. 37.

n. r. c. j.

Accompagné d'une photographie d'Yves Bonnefoy et de la reproduction de la dernière page (manuscrite) de *Dans le seuil* (1975).

Annonce de la conférence d'Yves Bonnefoy : « La journée de Raoul Ubac », Vevey, Hôtel des Trois-Couronnes, 17 août 1992. »

BM Tours : YP 465

[261]

« Quand on lui fait compliment... », *Henri Cartier-Bresson Photographe*. Préface de Yves Bonnefoy. – Paris, Delpire, 1992. –

10 p., 155 f. de pl. en noir et blanc, [12] p., rel. sous jaquette ill. ; 29 x 30 cm, p. 5-10.

L'essai d'Yves Bonnefoy est republié ici dans une nouvelle version, très remaniée par rapport à celle de 1979.

Le présent album a été conçu et réalisé par Robert Delpire avec la collaboration de Robert Sadoux. Dans sa septième édition, il a été achevé d'imprimer le 28 août 1992 à partir de tirages originaux exécutés par Pictorial Service, sur les presses de Jean Genoud, Imprimeur à Lausanne (Suisse).

BM Tours : YC 60

* « Henri Cartier-Bresson », « Le Bon plaisir de Henri Cartier-Bresson », émission diffusée sur France Culture le 14 septembre 1991 ; « Renseignements généreux » ou Comment attraper un H. C.-B. sans se faire attraper par lui / Vera Feyder, Henri Cartier-Bresson, Robert Delpire, Ferdinando Scianna... [et al.], Paris, France Culture ; distributeur Radio-France, 1992, 4 disques compacts (1 h. 14 mn. 45 s., 1 h. 10 mn. 3 s., 60 mn. 13 s., 1 h. 1 mn. 54 s.) : ADD + 1 brochure (16 p.) ; 12 cm --- Enregistrements extraits des Archives de l'I.N.A. Coffret réalisé à l'occasion de l'exposition de Henri Cartier-Bresson, « L'Amérique furtivement », présentée pour l'inauguration de la Fnac Étoile à Paris en novembre 1991.

Intervenants : Henri Cartier-Bresson, Vera Feyder, Robert Delpire, Ferdinando Scianna, Eric Hubert, Yahne Le Toumelin, Célia Bertin, Yves Bonnefoy, Claude Lefranc, René Dumont, Bstan 'dzin rgya mtsho (Dalaï lama XIV). Numéros : EAN 3415820016136. France Culture-Fnac K1613 (Coffret).

479. « La Septième face du bruit », *Europe*, n° 760-761 (« Baudelaire »), août-septembre 1992, p. 5-19.

Essai.

Contributions de Claude Pichois, Yves Bonnefoy, Giovanni Macchia, Jean-Paul Avicé, Margaret Milner, Dolf Oehler, Graham Robb, Jérôme Thélot, Guillevic, Michel Butor, Jacques Borel, Yves Charnet, Marc Eigeldinger.

Repris, *Sous le signe de Baudelaire*, Paris, Gallimard, 2011, p. 115-135 ; « pages revues et corrigées pour la présente édition », p. 409.

BM Tours : YB 228

* « Alberto Giacometti, sculpter et peindre pour mieux voir. La vie de l'artiste suisse (1901-1966) à travers le témoignage de ses amis », diffusé le 29 août 1992, France-Culture.

Productrice Paule Chavasse.

Participants : Jean Bazaine, Yves Bonnefoy, André du Bouchet, Jean Clair, Jacques Dupin, Bruno Giacometti, Christian Kelmm, Claude Laurens, François Le Vaillant, James Lord, Aimé Maeght, Raymond Mason, Remo Maurizio, Roger Montandon, Ernest Scheidegger, Sabine Weiss, Lutz Windhöfel.

Avec les voix d'Alberto Giacometti, Jean Cassou, César, René Char, Marlène Dietrich, Augusto Giacometti, Diego Giacometti, André Lasserre, Jean Leymarie, Aimé Maeght, Pierre Matisse, Franz Meyer, Gaëtan Picon, François Stahly.

BM Tours : 3 cassettes audio

480. « La Clef de la dernière cassette ». – Stéphane Mallarmé, *Poésies*. Préface d'Yves Bonnefoy. Édition établie et annotée par Bertrand Marchal. – [Paris], Gallimard, 1992. – XXXVI-302 p., couv. blanche ill. impr. en noir ; 17,8 x 10,8 cm., (Coll. : « Poésie » ; 261), p. VII-XXXVI.

Essai.

Voir le n° 493 pour des informations complémentaires.

Achevé d'imprimer le 31 août 1992 sur les presses de l'Imprimerie Bussière à Saint-Amand (Cher).

Repris, *Sous l'horizon du langage*, Paris, Mercure de France, 2002, p. 179-207.

N. B. : « Tous ces essais ont été revus et parfois très corrigés pour la présente édition » (Y. B.).

BM Tours : YB 205, YB 205 bis

481. **RUE TRAVERSIÈRE et autres récits en rêve.** Postface de John E. Jackson. – [Paris], Gallimard, 1992. – 239 p., couv. blanche ill. impr. en noir ; 17,8 x 10,8 cm., (Coll. : « Poésie » ; 262).
[349]

Comprend : *Récits en rêve* (édition 1987) moins *L'Arrière-pays*. i. e. : *Rue Traversière, Remarques sur la couleur, L'Origine de la parole*, « Le Peintre dont l'ombre est le voyageur », « Sur de grands cercles de pierre », *L'Ordale*.

« Postface de John E. Jackson » : « Yves Bonnefoy et la “souche obscure des rêves” » (p. 205-230), « note bibliographique », « note biographique. »

Ill. en couv. d'un portrait photographique d'Yves Bonnefoy par « L. V. » [Lucie Vines].

Achevé d'imprimer le 16 septembre 1992 sur les presses de l'Imprimerie Bussière à Saint-Amand (Cher). Réimpression en 1995.

BM Tours : YB 216, YB 217

482. **L'IMPROBABLE et autres essais** suivi de **UN RÊVE FAIT À MANTOUE**. Nouvelle édition. – [Paris], Gallimard, 1992. – 367 p., couv. blanche ill. en coul., impr. en noir (et en rouge) ; 17,8 x 10,8 cm., (Coll. : « Folio. essais » ; 203).

[297]

Avec un extrait de « Dévotion » (1959) au plat inférieur de la couv. et la reproduction d'un détail du « *Temple Malatesta* » d'Alberti à Rimini au plat supérieur.

16 p. de publicité éditoriale (à la fin du vol. et précédant la page d'achevé d'imprimer). Pagination détaillée : 354 p – 16 p. – 1 p.

Achevé d'imprimer le 18 septembre 1992 sur les presses de l'Imprimerie Bussière à Saint-Amand (Cher).

BM Tours : YB 215

483. **YVES BONNEFOY**. Catalogue de l'exposition par Florence de Lussy avec la collaboration d'Yves Bonnefoy. Avant-propos d'Emmanuel Le Roy Ladurie. Préface de Jean Starobinski. Bibliothèque Nationale, 58, Rue de Richelieu – 75001 Paris. 9 octobre – 30 novembre 1992. – Paris, Bibliothèque Nationale / Mercure de France, 1992. – 227 p., portrait photographique en frontispice, ill. en noir et en coul., couv. blanche ill., impr. en noir (et en grenat pour les mentions de titre et d'éditeur) ; 24 x 16,1 cm.

Titre de couv. : *Yves Bonnefoy. Livres et Documents*.

Couv. ill. de la reproduction partielle d'une œuvre de Alexander Cozens : *Two Hills, Mountains, or Rocks, near each other*.

Sous la forme de douze chapitres coécrits par Florence de Lussy et Yves Bonnefoy : « L'enfance, les origines » ; « Le surréalisme » ; « Les livres qui ont compté » ; « *Du mouvement et de l'immobilité de Douve, Hier régnant désert* » ; « L'Italie et la préoccupation du “vrai lieu” » ; « Le questionnement des images » ; « *Pierre écrite* » ; « *Dans le leurre du seuil, Rue Traversière* » ; « *L'Arrière-pays* » ; « Essais sur la poésie et la poétique » ; « Traductions » ; « Giacometti » ; « Travaux récents. »

Avec 12 photographies d'Yves Bonnefoy dont 10 inédites : « Yves Bonnefoy, sa mère, sa tante Lucie, vers 1933-1935), p. 22 ; « Yves Bonnefoy à Chenonceaux, vers 1950 », p. 38 ; « Yves Bonnefoy sur le seuil de la maison de Valsaintes, en 1964 », p. 130 ; « Yves Bonnefoy avec sa fille Mathilde, mars 1974 », p. 139 ; « Yves Bonnefoy et Lucy Vines, à Biot, 1966 », p. 151 ; « Yves Bonnefoy et Jean Starobinski à Leysin, 1979 », p. 152 ; « Yves Bonnefoy et Louis-René des Forêts, à Williamstown, Mass., en 1985 », p. 154 ; « Yves Bonnefoy, en 1976 », p. 175 ; « Yves Bonnefoy à Williams College, Mass., en 1984 », p. 184 ; « Yves Mathilde Bonnefoy à Salzbourg, en 1984 », p. 187 ; « Yves Bonnefoy à Williamstown, Mass., en 1985 », p. 202 ; « Yves Bonnefoy, 1991 », p. 210. Les photographies des p. 28 et 152 avaient déjà été publiées.

Avec 13 reproductions de manuscrits autographes ou corrections manuscrites (sur dactylographie ou page imprimée), « 2. L'été vieillissant... » (*Du mouvement et de l'immobilité de Douve*), p. 71 ; deux fragments demeurés inédits, ajoutés en bas des pages 40 et 41 de l'édition de 1958 : « Une voix » (« **Je courrais, je heurtais des branches...** ») et « **Il y avait deux aigles...** » (*Hier régnant désert*), p. 84 et 85, « Il me souvient d'un sarcophage... » (« *Les Tombeaux de Ravenne* »), p. 96 ; « Aux “mathématiques sévères”... » (« *Dévotion* »), p. 111 ; « Des fruits montant de l'abîme » (*Ubac*), p. 118, « Je crie, Regarde... » (*Dans le leurre du seuil*), p. 125 ; *Rimbaud par lui-même*, p. 160 ; « Voici le maître livre de notre

poésie... », « *Les Fleurs du mal* », p. 165 ; « La Chambre », *Pierre écrite*, p. 166 ; « *The Tower* », W. B. Yeats, trad. p. 176 ; *Alberto Giacometti*, p. 195 ; « Neige/Qui a cessé de donner... », (*Début et fin de la neige*), p. 208.

Achevé d'imprimer en septembre 1992 sur les presses de l'Imprimerie Darantiere à Dijon-Quetigny (Côte-d'Or).
BM Tours : YB 210, YB 211, YB 211 bis

484. **LA VIE ERRANTE.** [Lithographies de] Miklos Bokor. – [Paris], Maeght éditeur, (1992). – n. p. [6 bl. – 49-5 bl.] p. sous la forme de 13 f. doubles au format 50,1 x 42,5 cm., sous couv. souple rempliee, muette, blanche au format 50,4 x 43,2 cm., sous chemise entoilée bleu foncé avec intérieur blanc, muette, au format 51,8 x 43,8 cm., sous emboîtement entoilé bleu foncé avec intérieur blanc, impr. en noir au plat supérieur (avec la reproduction en noir d'une ill. de l'auteur) et au dos, au format 53,3 x 45,4 cm., 19 ill. en coul.

[416] [428] [447] [448] [454] [451] [452] [460] [469].

Poèmes en prose et en vers, récits.

Comprend : « La Vie errante », « Le Dieu Glaucus », « Strabon le géographe », « Sugarfoot », « La Naida », « Que je te sache », « L'Horloge », « L'Alchimiste de la couleur », « De grands blocs rouges », « Impressions, soleil couchant », « Paysage avec la Fuite en Égypte ».

Il a été tiré 175 exemplaires sur vélin d'Arches ; à savoir 25 exemplaires numérotés de 1 à 25 qui comportent une lithographie originale de Miklos Bokor, chaque épreuve ayant été rehaussée à la main par Yves Bonnefoy, d'un extrait de son manuscrit, et 125 exemplaires numérotés de 26 à 150. Par ailleurs il a été tiré 15 exemplaires épreuves d'artiste numérotés de EA I à EA XV et 10 exemplaires nominatifs. Tous les exemplaires sont signés par l'auteur et par l'artiste.

Description détaillée du tirage : F. 1 : pl. 1 et 2 : bl. (insérés dans la couv.), pl. 3 et 4 : bl. - F. 2 : pl. 1 : mention « La Vie errante », pl. 2 : lithographie en coul. à pleine page, pl. 3 : continuation de la même ill. en coul. et page de titre, pl. 4 : bl. (on peut dire pl. 2-3 : ill. en double page) - F. 3 : pl. 1 : ill. en coul. à pleine page, pl. 2 et 3 : ensemble du texte titré : « La Vie errante » avec ill. en coul. accompagnant le texte sur la double page, pl. 4 : début du texte titré : « Le Dieu Glaucus » - F. 4 : pl. 1 : fin du texte, avec ill. en coul., pl. 2 et 3 : ensemble du texte titré : « Strabon le géographe » avec ill. en coul. sur double page, accompagnant le texte dont une partie est impr. en surimposition par rapport à l'ill., pl. 4 : début du texte titré « Sugarfoot », avec ill. en coul. - F. 5 : pl. 1 : fin du texte avec ill. en coul., texte en partie surimposé à l'ill. qui se trouve donc sur double page mais sur deux f. doubles différents, pl. 2 et 3 : texte titré : « La Naida », avec ill. en coul. sur double page, pl. 4 : début du texte titré : « Que je te sache », avec ill. en coul. - F. 6 : pl. 1 : fin du texte, avec ill. en coul. (sur double page mais deux f. doubles différents), pl. 2 et 3 : texte titré : « L'Horloge » avec ill. en coul. sur double page, pl. 4 : début du texte : « L'Alchimiste de la couleur », avec ill. en coul.- F. 7 : pl. 1 : suite du texte en surimposition d'une ill. en coul. (sur double page avec le pl. 4 du F. 6.), pl. 2 et 3 : suite du texte en surimposition d'une ill. en coul. en double page, pl. 4 : suite du même texte en surimposition d'une ill. en coul. (qui se poursuit au pl. 1 du F. 8).- F. 8: pl. 1 : fin de « L'Alchimiste de la couleur », pl. 2 et 3 : début du texte titré : « De grands blocs rouges » en surimposition d'une ill. en coul. sur double page, pl. 4 : ill. en coul. à pleine page (se poursuit sur le pl. 1 du F. 9) - F. 9 : pl. 1 : suite du texte en surimposition d'une ill. en coul. (sur double page avec le pl. 4 du F. 8), pl. 2 et 3 : fin du texte en surimposition d'une ill. en coul. sur double page, pl. 4 : texte titré : « Impressions, Soleil couchant » en surimposition d'une ill. en coul. (qui se poursuit au pl. 1 du F. 10) - F. 10 pl. 1 : ill. en coul. à pleine page (sur double page avec le pl. 4 du F. 9), pl. 2 et 3 : début du texte titré : « Paysage avec la fuite en Egypte » en surimposition d'une ill. en coul. sur double page, pl. 4 : suite du texte en surimposition d'une ill. en coul. à pleine page (se poursuit sur le pl. 1 du F. 11)- F. 11 : pl. 1 : fin du texte en surimposition d'une ill. en coul. (sur double page avec le pl. 4 du F. 10), pl. 2 : table des matières avec une ill. en coul. sur double page (qui se poursuit donc au pl. 3 à pleine page, pl. 4 : bl. - F. 12 : pl. 1: colophon, pl. 2 : bl., pl. 3 : achevé d'imprimer, pl. 4 : bl. - F. 13 : bl., inséré dans la couv.

Achevé d'imprimer le 9 juin 1992 sur les presses de l'Imprimerie Arte Adrien Maeght à Paris.

Repris, *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture*, Paris, Mercure de France, 1993, p. 26-27, p. 36, p. 35, p. 39-40, p. 33-34, p. 37, p. 38, p. 21-25, p. 43-48, p. 41-42, p. 49-52 ; « Strabon le géographe », dans *Yves Bonnefoy. Écrits sur l'art et Livres avec les artistes*, Tours, ABM, Paris, Flammarion, 1993, p. 153 ; *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture* et de *Remarques sur le dessin*, Paris, Gallimard, 1997 et 1999, p. 26-27, p. 36, p. 35, p. 39-40, p. 33-34, p. 37, p. 38, p. 21-25, p. 43-48, p. 41-42, p. 49-52 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 177-18, p. 186, p. 185, p. 189-190, p. 183-184, p. 187, p. 188, p. 173-176, p. 193-196, p. 191-192, p. 197-199.

Repris, « Paysage avec la Fuite en Égypte » (incipit), dans *Assentiments et partages*, Bordeaux, William Blake & Co. Édit., 2005, p. 124.

BM Tours : Y Rés. 8382

485. [« Yves Bonnefoy, Prince des poètes »] [titre aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec Pépita Dupont, *Paris-Match*, n° 2264, 15 octobre 1992, p. 12-13.

Accompagné de deux photographies d'Yves Bonnefoy dont une originale (Williamstown 1985 et non pas Ménerbes 1992 comme indiqué), l'autre étant celle d'Yves Bonnefoy à l'Hôtel Notre-Dame (Paris) à 26 ans environ et non pas à 20 ans ; de la reproduction d'un manuscrit de *Pierre écrite* (« La mémoire et le fleuve en crue, ce matin... », figurant dans le catalogue de l'exposition à la Bibliothèque Nationale, p. 166).

BM Tours : Y Rés. 8382, YC 45, YC 45 bis

486. [« Enchevêtrements d'écriture »] [titre aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec Michel Collot, *Genesis*, n°2, 1992, p. 123-130.

n. r. c. j.

Accompagné d'une page de la dactylographie du poème « Les Flambeaux » (*Début et fin de la neige*), épreuve portant des corrections manuscrites (p. 129).

Contributions de Michel Collot, Bernhild Boie, Luigi de Nardis, Judith Robinson-Valéry, Jean Gaudon, André Jarry, Yves Bonnefoy, Pierre Oster, Michel Deguy, Francis Ponge.

Numéro : « Manuscrits poétiques », textes réunis par Michel Collot.

Revue éditée par Jean-Michel Place / Archives.

BM Tours : YB 223

* « [Samuel de Sacy au Mercure de France, de l'avant-garde de 14 aux années 50 : poésie, cinéma, roman](#) », émission Radio archives », diffusion 9 octobre 1992, France-Culture.

Émission de P. Chancel, avec les voix de Paul Valéry, Yves Bonnefoy (qui lit « À la voix de Kathleen Ferrier »), Pierre Jean Jouve, Georges Emmanuel Clancier, M. P. Simon.

* « [Yves Bonnefoy](#) », émission « La radio dans les yeux », diffusée le 26 octobre 1992, France Culture, 1 h. 18 mn. ; (1^{ère} diffusion le 22 octobre 1990).

Producteur Alain Veinstein.

487. [« Yves Bonnefoy. La présence au monde et au langage »] [titre aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec Jean Roudaut, *Magazine Littéraire*, n° 304, novembre 1992, p. 96-103.

Accompagné de deux photographies originales d'Yves Bonnefoy par Despatin et Gobeli (p. 97, p.101) et d'une photographie extraite du catalogue de l'exposition à la Bibliothèque Nationale (p. 99, Yves Bonnefoy à Chenonceaux, vers 1950).

Repris, *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel, 2010, p. 213-229 ; *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, LGF/Albin Michel, 2012, p. 208-223.

BM Tours : YC 48, YC 48 bis

488. « **Le Souvenir de Jean Wahl** », *Critique*, n° 546, novembre 1992, p. 905-906.

Témoignage.

Repris, dans une version remaniée, *Dans un débris de miroir*, Paris, Galilée, 2006, p. 87-89.

BM Tours : YF 7

489. « **La Petite phrase et la longue phrase** », *La Tribune Internationale des Langues Vivantes*, n° 11, novembre 1992, p. 10-11.

Essai.

Accompagné d'une photographie d'Yves Bonnefoy.

Repris, *La Petite phrase et la longue phrase*, Paris, La Tilv éditeur, 1994, p. 1-12.
BM Tours : YG 13

490. « **Une Cérès à la nuit, d'Adam Elsheimer** », *F. M. R.*, vol. VIII, n° 41, décembre 1992, p. 22-26.

Essai publié dans la rubrique « Émotions », avec 2 ill. en coul. de l'œuvre de l'artiste : *La Dérision de Cérès* (vers 1605 ; vers 1609).

Édition française de la revue d'art et de culture de l'image publiée tous les deux mois par Franco Maria Ricci (*F. M. R.*) éditeur à Milan (Italie). L'édition italienne n'est pas décrite ici.

Repris, *Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1995, p. 79-88 ; dans *Yves Bonnefoy. La poésie et les arts plastiques*, Vevey (Suisse), Arts et Lettres, 1996, p. 43-48 ; *Le Nuage rouge. Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1999, p. 235-244 ; *F. M. R.*, 2004, p. 13-17, avec la reproduction en couleurs de l'œuvre p. 14.

BM Tours : YC 50, YC 50 bis

491. « **Lis le livre !** », dans ΣΟΦΙΗΣ ΜΑΙΗΤΟΠΕΣ (*Sofies maietores*). *Chercheurs de sagesse*. Hommage à Jean Pépin. Publié sous la direction de Marie-Odile Goulet-Cazé, Goulven Madec, Denis O'Brien. – Paris, Institut d'Études Augustiniennes, 1992. – XXXIV-718 p., ill. en coul. d'un portrait photographique en frontispice de Jean Pépin, couv. jaune impr. en noir et en rouge ; 24 x 16 cm. (Coll. : « Études Augustiniennes », série « Antiquité » ; 131), p. 1-3.

Récit.

Contributions d'Yves Bonnefoy, Marie-Odile Goulet-Cazé, M. Dixsaut, M. Narcy, J.-L. Cherlonniex, J. M. Riste, C. Rutten, J. M. Flamand, R. Goulet, J. Whittaker, J. C. M. van Winden,, L. Taran, L. Couloubaritsis, F. Tomano, G. Verbeke, D. O'Brien, H. R. Schwyzer, P. F. Beatrice, J. M. Dillon, G. Madec, J. Foubert, C. Viola, H. D. Saffrey, J. Combès, C. Moreschini, A. Segonds, L. Brisson, D. O'Meara, Y. de Andia, R. Rashed, E. Jeauneau, S. Gersh, W. Kühn, G. Folliet, S. Matton, J. Berthier, R. P. Droit, J. P. Schobinger.

Achévé d'imprimer en octobre 1992 par l'Imprimerie de la Manutention à Mayenne.

Repris, *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture*, Paris, Mercure de France, 1993, p. 9-17 ; *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture* et de *Remarques sur le dessin*, Paris, Gallimard, 1997 et 1999, p. 9-17 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 163-170.

BM Tours : YB 235

492. [« mes travaux à proprement parler littéraires... »] [titre aj. p. éd.], *Revue de la Bibliothèque Nationale*, n°46, Hiver 1992, p. 58-59.

Allocution prononcée lors du vernissage de l'exposition Yves Bonnefoy (Bibliothèque Nationale : 9 octobre 1992). Accompagnée d'une photographie d'Yves Bonnefoy par Jerry Bauer (Williamstown College, U. S. A., 1984).

Repris, un extrait manuscrit du texte, *Mémoire de l'avenir*, n° 6, Hiver 1993, p. 4-5.

Bulletin de la Société des amis de la Bibliothèque Nationale et des grandes bibliothèques de France.

Avec deux photographies originales d'Yves Bonnefoy à la Bibliothèque Nationale.

BM Tours : YG 43, YG 43 bis

493. « **Études comparées de la fonction poétique** », *Annuaire du Collège de France* (1991-1992) : résumé des cours et travaux, 92^{ème} année, n° 450, [décembre] 1992, p. 767-768. Avec des indications bibliographiques p. 768-772.

Le cours a été principalement consacré à Stéphane Mallarmé. Les points principaux de cette étude et ses conclusions ont été repris dans un essai publié au mois de septembre (« **La Clef de la dernière cassette** », n° 480).

Repris, en version définitive et sous le titre : « **Les Héritiers de Baudelaire : la poétique de Mallarmé** », *Lieux et destins de l'image*, Paris, Éditions du Seuil, 1999, p. 237-238.

BM Tours : YF 11/11

494. « **L'Événement poétique** », Roma (Italia), *Mélanges de l'École Française de Rome*. Italie et Méditerranée, Tome 104, 1992-1, p. 93-100.

Essai.

Conférence prononcée au Colloque « 1789. L'événement » (Florence, 5 –7 juin 1989) - Actes du Colloque « 1789. L'événement. Mélanges », « Convegno Internazionale, Firenze, 5-8 Giugno 1989. »

Contributions de Daniel Roche, Furio Diaz, Paul Ricoeur, Jochen Hoock, Jean Ferrari, Hans Robert Jauss, Yves Bonnefoy, Cesare de Seta, Hans-Jürgen Lüsebrink, Mona Ozouf, Gina Dorfles, Claude Sales, D. Popkin, Lynn Hunt, Maurice Agulhon, Jean Dhombres, Elie-Bernard Weil, Michel Vovelle.

Le numéro est au format 23,4 x 16 cm. (couv. bleue impr. en blanc et en noir). 452 p. (résumé en h.-t. n. p. [14 p.]).

Achévé d'imprimer en avril 1993. à Rome sur les presses de la Scuola Tipografia S. Pie X à Rome (Italia).

Repris, Marseille, *Sud*, n° spécial : « Salah Stétié & la maison du souffle », 24^{ème} année, 1994, p. 89-100 ; [« Événements d'écriture »] [titre aj. p. éd.], *La Tribune Internationale des langues vivantes*, 1997, p. 5-9.

BM Tours : YF 98

495. « **Quelques remarques sur “Voyelles”** », dans *Rimbaud. Tradition et Modernité*. Yves Bonnefoy. André Guyaux. Pierre Brunel. John E. Jackson. Jean-Luc Steinmetz. Jérôme Thélot. Odile Bombarde. Marie-Victoire Nantet. Textes recueillis par Bertrand Marchal. – Mont-de-Marsan (Landes), Éditions InterUniversitaires, 1992. – 163 p., couv. blanche et rouge impr. en noir et rouge ; 21 x 13 cm, p. 11-15.

Essai.

Publication placée sous la direction du Centre de Recherches sur la lecture littéraire de l'Université de Reims.

Achévé d'imprimer en novembre 1992 sur les presses de l'Imprimerie S. E. P. C. de Mont-de-Marsan (Landes).

Repris, dans *Rimbaud. Tradition et modernité*. – Paris ; Cazauban (Gers), Eurédit ; J. & S. Éditeur européenne d'édition numérique, 2005. – p. 11-15.

BM Tours : YB 245

[379]

« Le Voir plus simple » (extrait), dans *Des écrivains, des peintres au lieu-dit du livre*, La Sétérée. Éditions de livres d'artistes. Janvier 1993, La Médiathèque de Valence. École régionale des Beaux-Arts. – Valence (Drôme), Éditions Erba (École Régionale des Beaux-Arts), 1992. – 39 p., ill., p. 17-18.

BM Tours : YG 44, YG 44 bis

496. [« Premessa dell'autore all'edizione italiana »] [= « Préface de l'auteur à l'édition italienne »] [titre aj. p. éd.]. – Yves Bonnefoy. – *Racconti in sogno*. Traduzione di Cesare Greppi. – Milano (Lombardia, Italia), E. G. E. A. Edizioni Giuridiche Economiche Aziendali Dell'Università Bocconi e Guiffre Editori. S.p.A., 1992. – XV-183 p., couv. jaune, noire et blanche impr. en noir et en blanc ; 20,4 x 13,2 cm. ; (Coll. : « Testi Contemporanei », n° 4, « collane di Filosofia »), p. IX-XV.

Essai.

Avec un extrait au plat inférieur de la couv.

Stampato per conto di E.G.E.A. S.p.A. dalla Tipografia Mori à Varèse (Lombardia), S. d.

Repris, en français sous le titre « **Écrire en rêve** », *Légendes*, 1997, p. 128-135 ; cette nouvelle version augmentée est publiée dans *L'Imaginaire métaphysique*, Paris, Éditions du Seuil, 2006, p. 93-100.

BM Tours : YB 255, YB 255 bis

[447]

« Impressions, soleil couchant », dans *Del Silenzio. Percorsi, suggestiani, interpretazioni*. A cura di Giovannella Fusco Girard e Anna Maria Tango. – Salerno (Campania, Italia) ; Roma (Italia), [Edizioni] Ripostes, 1992. – 187 p., p. 13.
Avec la signature d'Yves Bonnefoy. S. d.

BM Tours : YB 322, YB 322 bis

1993

[152]

« L'Obstination de Chestov », Léon Chestov, *Athènes et Jérusalem. Un essai de philosophie religieuse*. Traduction de Boris de Schloezer, précédé de *L'Obstination de Chestov* par Yves Bonnefoy. – Paris, Aubier, 1993. – 350 p., couv. blanche impr. en noir (et en bleu pour la mention de titre) ; 22 x 13,5 cm. ; (Coll. : « Bibliothèque Philosophique »), p. 7-16.

Achevé d'imprimer en décembre 1992 sur les presses de l'Imprimerie Bussière à Saint-Amand (Cher).

Repris, *Athènes et Jérusalem*, Paris, Le Bruit du temps, 2011, p. 533-544.

BM Tours : YB 225

[269]

Dictionnaire des mythologies : et des religions des sociétés traditionnelles et du monde antique. Sous la direction d'Yves Bonnefoy. – Paris, Flammarion, [1993]. – 2 vol. (XXIV- 618 p., 585 p.) ; ill., couv. ill. en coul. ; 28 cm. Vol 1. A-J ; vol 2 K-Z.
Réédition brochée.

* [« Lettre à Jacques Kober »] [titre aj. p. éd.], dans Jacques Kober, *Un pigment d'horizon*. Anthologie. Présentation de Jean-Michel Robert. – Charlieu (Loire), La Bartavelle Éditeur, 1993. – 191 p., couv. ill., ill. en noir, p. 122.

Contributions d'André Marchand (frontispice), Jean-Michel Robert, Joan Miró (dessin dédicacé), Jacques Kober (anthologie d'écrits), Fernand Léger (dessin dédicacé), lettres et extraits de lettres (René Char, Henri Matisse, Pierre Bonnard, André Breton, Samuel Beckett, Gaston Bachelard, Pierre-Marc Orlan, Yves Bonnefoy, Pierre Emmanuel, Jean l'Anselme, Guy Chambelland), Guillevic, Élizabeth van Velde, Anatole Dauman, Jean Leymarie, Jean Rousselot, Yves Martin, Michel Deguy, André Miguel.

BM Tours : YB 1422

497. « Il battit toutes les allées du parc dans la claire lumière du soleil... », Le Relecq-Kerhuon (Finistère), *La dérobée*, n° 2, février 1993, p. 34-35.

Réponse à une enquête : « Quelles sont pour vous les expressions ou les petites phrases d'auteur ou non, qui font bruire la vie ? Celles qui apportent (y compris dans la révélation de l'insoutenable) de la saveur au quotidien, du fond de l'existence ? Quelques commentaires d'accompagnement, même très brefs, sont souhaités. » Réflexion à partir de deux phrases.

Achevé d'imprimer en février 1993 sur les presses de Cloître Imprimeurs (Finistère).

Repris, en version définitive, sous le titre : « **Deux phrases, d'autres encore** », *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture*, Paris, Mercure de France, 1993, p. 113-116 ; *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture*, Paris, Gallimard, 1997 et 1999, p. 113-116 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 259-261.

BM Tours : YF 128, YF 128 bis

498. [« L'évidence d'un peu de neige qui tombe »] [titre aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec Jean-Louis Kuffer, Lausanne (Suisse), *Le Passe-Muraille*, n° 5, février 1993, p. 8-9.

Accompagné d'une notice critique introductory (S. n.), d'une notice bio-bibliographique et d'une photographie originale d'Yves Bonnefoy par Louis Monier ; n. r. c. j.

BM Tours : YG 261, YG 261 bis, YG 261 ter

499. [« Attestation de la présence. Rencontre avec Yves Bonnefoy »] [titre aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec Jean-Christophe Aeschlimann, Lausanne (Suisse), *Écriture*, n° 41, printemps 1993, p. 189-197.

Précédé d'une présentation critique (S. d.) ; n. r. c. j.
BM Tours : YB 230, YB 230 bis

* « *Yves Bonnefoy* », Radio Notre Dame (Paris), « *Mardis de la culture* », 2 mars 1993.
Entretien de Pierre Moracchini avec Yves Bonnefoy à propos de la parution de plusieurs de ses ouvrages : *La Vie errante, Remarques sur le dessin, Écrits sur l'art et livres avec les artistes*.

500. **L'ARBRE, LE SIGNE, LA FOUDRE.** Alexandre Hollan, dessins. – [Brax (Haute-Garonne), Les Cahiers de l'Atelier], [1993]. – en feuilles, au format 25 x 28 cm., sous coffret cart. gris à rabats avec intérieur toile lin, impr. au dos, au format 26,5 x 30,5 cm., sous étui gris muet au format 27 x 30,5 cm. ; 2 dessins originaux en noir à l'acrylique hors-texte, 252 sérigraphies à l'échelle 1/8 et 4 hors-texte, 25 x 28 cm., (Coll. : « Duo » ; n° 1).

Proses consacrées à l'art du dessin et à l'artiste Alexandre Hollan en particulier.

À propos de 252 dessins originaux réalisés par l'artiste du 12 juillet au 1^{er} septembre 1992.

L'édition se présente sous la forme de coffrets, assemblages de cartons bruts typographiés sur couv. et tranche. Chaque coffret comprend : 1 cahier de 8 p. (sommaire, colophon, signature des auteurs, numérotation) ; 2 dessins originaux d'Alexandre Hollan de la série des 252 dessins réalisés pour cette édition) : 1 série de 4 dessins d'Alexandre Hollan reproduits à l'échelle grandeur en sérigraphie) ; 1 cahier de 12 p. (« L'Arbre, le Signe, la Foudre », « texte inédit d'Yves Bonnefoy » typographié et composé à la main en Vendôme de 12) ; 1 cahier de 24 p. (catalogue de l'intégrale des 252 dessins d'Alexandre Hollan reproduits à l'échelle 1/8 en sérigraphie).

Il a été tiré 55 coffrets sur MBM Ingres d'Arches, dont 5 hors commerce. Tous sont entés de deux dessins originaux de Alexandre Hollan et sont signés par l'auteur et le peintre.

Description détaillée (exemplaire n° 19, BM Tours) : C. 1 : avec 3 f. doubles insérés les uns dans les autres. Le pl. 1 du F. 2 est à considérer comme la page de titre. Le colophon et l'achevé d'imprimer sont au pl. 3 du F. 3. F. double : f. comportant un dessin en noir, à l'acrylique, sur 2 pl. F. en accordéon avec 4 dessins à l'acrylique. C. 2 : avec 3 f. doubles insérés les uns dans les autres. Titre et texte complet de l'auteur. C. 3 : avec 6 f. doubles insérés les uns dans les autres. Au pl. 1 du f. supérieur : « Alexandre Hollan. 252 dessins du 12 juillet au 1^{er} septembre 1992 », au pl. 3 : un extrait de lettre d'Alexandre Hollan à Yves Bonnefoy, puis les dessins en sérigraphie en 2 à 5 bandes verticales (comme des vignettes) ; comprend aussi une photographie d'arbre en noir et blanc (S. n.).

Achevé d'imprimer le 21 mars 1993 sur les presses de Louis Bruneau à Toulouse. Composé en Vendôme de différents corps. Sérigraphie tirée par Pierre Vandrotte à Estrée-Blanche (Pas-de-Calais).

Repris, extraits en version définitive très remaniée pour un nouveau texte portant le même titre et comportant VII sections, *Remarques sur le dessin*, Paris, Mercure de France, 1993, p. 81-101 ; *La Vie errante* suivie de *Une autre époque de l'écriture* et *Remarques sur le dessin*, Paris, Gallimard, 1997 et 1999, p. 207-218 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 335-344.

Repris, extraits en version définitive très remaniée pour un nouveau texte portant le même titre et comportant VII sections, « ... L'arbre que dessine Hollan attend la foudre... », *Alexandre Hollan. Peintures, dessins*. Exposition du 4 mars au 2 avril 1994, Paris, Galerie Vieille du Temple, 1994 ; extrait, *Alexandre Hollan. L'expérience du voir*, Paris, Somogy Éditions d'art, 2013, p. 47-48, bil. français-anglais ; *in extenso*, Yves Bonnefoy, *Alexandre Hollan. Trente années de réflexions, 1985-2015*, Strasbourg (Bas-Rhin), L'Atelier contemporain, François-Marie Deyrolle éditeur, 2016, p. 35-41.

BM Tours : Y Rés. 8384

501. « **Le Désert de Retz et l'expérience du lieu** », *Connaissance des Arts*, n° 494, avril 1993, p. 68-81, ill.

Essai.

Repris, *Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1995, p. 195-207 ; *Le Nuage rouge. Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1999, p. 367-382.

BM Tours : YC 57, YC 57 bis

502. « **Rimbaud, témoin de Verlaine** », *Quarante-huit / Quatorze*, n° 5, avril 1993, p. 4-11.

Essai.

Revue annuelle des conférences et débats du Musée d'Orsay.

Achevé d'imprimer en mars 1993 sur les presses de l'Imprimerie Louis-Jean à Gap (Hautes-Alpes).

Repris, Séoul (Corée du Sud), *Revue d'études rimbaudiennes Amis d'Auberge Verte*, n° 3, mars 1994, p. 7-27 ; en version définitive, *Notre besoin de Rimbaud*, Paris, Éditions du Seuil, 2009, p. 429-452.

BM Tours : YB 253

503. [« Yves Bonnefoy : “La trascendencia es lo más natural del mundo” »], « La transcendence est la chose la plus naturelle du monde », [titre aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec José Méndez, Madrid (España), *ABC*, Martes 11 de mayo 1993, p. 59.

n. r. c. j. ; inédit en français.

« El Poeta intervendrá en la Residencia y en el Instituto Francés. »

BM Tours : YP 649

504. « **De Véronèse à Goya** », dans *Barrokku. Rokoko. no. Kaiga* [= « Les Tableaux à l'époque baroque et rococo »]. *De Véronèse à Goya. Tableaux et dessins du Palais des Beaux-Arts de Lille*. Arnauld et Barbara Bréjon de Lavergnée (dir.). – (Yokohama, Japon), Museum of Art ; Tokyo (Japon), Asahi Shimbun), 1993. – 308 p., ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul. ; 28,5 x 22,5 cm, p. 23-27.

Essai.

La couv. est ill. de la reproduction en coul. du *Moïse sauvé des eaux* de J. Liss.

Traduction en japonais de l'essai d'Yves Bonnefoy ([titre en japonais transcrit : « De l'École vénitienne à Goya »], p. 14-22 par Yoshio Abe.

Catalogue de l'exposition : au Tōbu Museum of Art (Tokyo, 1^{er} mai-10 juin 1993) ; au Museum of Art (Yokohama : 8 août au 17 octobre 1993) ; au Aichi Prefectural Museum of Art (Nagoya : 29 octobre 1993 au 16 janvier 1994) ; au Kitakyushu Municipal Museum of Art (Kitakyushu : 17 février au 27 mars 1994). Commissaire de l'exposition : Arnaud Brejon de Lavergnée.

Repris, *Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1995, p. 61-77 ; *Le Nuage rouge. Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1999, p. 215-234.

BM Tours : YC 64

505. « **La Traduction des poèmes de Shakespeare** », Tours (Indre-et-Loire), *GRAAT*, n° 10, 1993, p. 15-23.

Essai.

GRAAT : Groupe de Recherches Anglo-Américaines de l'Université François Rabelais de Tours.

Numéro spécial : « Traductions, passages : le domaine anglais », dirigé par Stephen Romer.

Contributions d'Yves Bonnefoy, Antoine Berman, Claude Mouchard, François Lallier, René Gallet, Jacqueline Genet, Jean-Michel Rabaté, Stephen Romer, Ginette Katz-Roy, Ciaran Ross, Cecily Mackworth, Agnès Benani, Jacques Réda.

Repris, sous le titre : « **Traduire en vers ou en prose** » (1993), William Shakespeare, *Les Poèmes. Vénus et Adonis. Le Viol de Lucre*. Phénix Colombe, Paris, Mercure de France, 1993, p. I-XV ; *Théâtre et Poésie. Shakespeare et Yeats*, Paris, Mercure de France, 1998, p. 209-220.

BM Tours : YB 231, YB 231 bis, YC 232

506. [« Me hubiese gustado cruzar la mirada con Goya », entretien avec Yves Bonnefoy] = « J'aurai aimé échanger un regard avec Goya », [titre aj. p. éd.], avec Elvira Huelbes, Madrid (España), *El Mundo*, viernes 21 de mayo de 1993, p. 47.

Ill. d'une photographie originale d'Yves Bonnefoy par José Ayma.

Repris dans la version française originale, sous le titre aj. p. éd. : « Entretien avec Yves Bonnefoy », Madrid (España), *Plein-Coeur*, n° 5, juin 1993, p. 42-43.

BM Tours : YP 648

[8] [29] [64] [137] [197]

POEMAS, trad. en espagnol par Arturo Carrera, Carlos Piera, Enrique Moreno Castillo, Ivonne Bordelais et Alejandra Pizarnik, Juan Abeleira. – Madrid (España), Institut Français ; Ambassade de France en Espagne ; Residencia de estudiantes, 1993. – n. p. [15] p., bil.

Choix de poèmes, avec texte français en regard, comporte la photographie de l'édition de poésie (« Poésie »/Gallimard, 1970, en première de couv. et la reproduction de manuscrit de « Le Pont de fer » en 4^{ème} de couv.

Comprend (sélection d'Étienne Bimbenet) : « Anti-Platon » (repris de *Espacio/Espacio escrito*, 1987) – « Vrai Corps » (*Douve*, Éditions Visor, 1978) – « Le Pont de fer » (Anthologie Lumen, 1977) – « Une pierre » (« Nous prenions par ces prés... ») ; « Une pierre » (« Un feu va devant nous »), *Pietra Escrita*, Carmina, 1967) – « Dans le leurre du seuil » (extrait, *En el Señuelo del Umbral*, 1993, trad. inédite de Juan Abeleira).

Édition limitée à 250 exemplaires, liée au séjour de l'auteur à Madrid en mai 1993.

BM Tours : YF 41, YF 41 bis, YF 41 ter

507. « **La Couleur sous le manteau d'encre** ». – Arlette Sérullaz ; Yves Bonnefoy. – *Delacroix & Hamlet*. – Paris, (Éditions de la Réunion des Musées Nationaux), 1993. – 48 p., ill., rel. noire impr. en blanc ill. en noir et en coul. ; 20,1 x 14 cm, (Coll. : « Musarde »), p. 13-27.

Essai.

Avec : « Delacroix et Shakespeare, la suite lithographique d'*Hamlet* » par Arlette Sérullaz, p. 7-11.

Le texte a été composé en Times par l'Union Linotypiste, à Paris et les [17] illustrations gravées par Sept Offset, à Champigny-sur-Marne (Val-de-Marne).

Achévé d'imprimer en mai 1993 sur les presses de l'Imprimerie Mussot à Paris « sous le regard attentif d'Ophélie [sic]. La composition graphique et les maquettes sont de Jean-Yves Cousseau. »

Repris, *Dessin, couleur, lumière*, Paris, Mercure de France, 1995, p. 209-225 ; *Le Nuage rouge. Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1999, p. 383-402 ; *Bulletin de la Société des Amis du Musée National Eugène Delacroix*, n°11, 2014, p. 54-65, ill.

BM Tours : YF 124, YF 125

508. **THE LAST GRAPES OF ZEUXIS = DERNIERS RAISINS DE ZEUXIS**. Translated by Richard Stamelman. etchings by George Nama. – Montauk (New-York, U. S. A.), Monument Press, 1993. – n. p., sous la forme de 11 f. dont 1 f. double, 9 f. dépl. en triptyque et 1 f. double au format 22,6 x 16,4 cm., sous emboîtement toile noir à rabats arrière au format 23,2 x 17,8 cm., portant une ill. rouge et or en creux au plat supérieur et, au dos, les mentions de titre suivi du nom de l'auteur en lettres dorées, 10 ill. en noir et blanc dont 9 à pleine page (8 accompagnant les textes et une sur la page de titre en français) et 1 sur le plat supérieur de l'emboîtement, bil.

Poèmes en prose (en français et en anglais) : « **Derniers raisins de Zeuxis** » en neuf parties numérotées.

Textes en français à gauche. Les neuf gravures au centre et la traduction à droite. L'ill. sur l'emboîtement peut être considérée comme une vignette d'éditeur. À noter qu'il y a deux pages de titre en vis-à-vis (en français à gauche : « DERNIERS RAISINS DE ZEUXIS par Yves Bonnefoy »), les informations de la notice sont ici rassemblées.

Les gravures ont été signées et tirées par l'artiste. Il a été tiré, composés en Waverley pour le texte et en Walbaum pour la page de titre, 65 exemplaires sur vélin de Rives : 15 épreuves d'artiste numérotées de I à XV avec la signature du poète et celle de l'artiste (sous chaque gravure) et 50 exemplaires signés et numérotés de 1 à 50.

N. B. : Les trois séries de textes consacrés à Zeuxis existent depuis l'été 1993 sous étui unique réalisé par l'éditeur.

Achévé d'imprimer en mai 1993 par Darrell Hyder sur les presses Sun Hill Press à North Brookfield (Massachusetts, U. S. A.).

Repris, *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture*, Paris, Mercure de France, 1993, p. 79-89 ; sous le titre : « Autres raisins de Zeuxis » [titre aj. p. éd.], dans *Recueil en hommage à la mémoire d'Yves-Alain Farre*, Pau, PUP, 1993, p. 36-44 ; *La*

Vie errante suivi de *Une autre époque de l'écriture*, Paris, Gallimard, 1997 et 1999, p. 79-89 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 227-237.

BM Tours : Y Réss. 5087

509. [« ‘Somos hijos de la tierra.’Yves Bonnefoy habla del mundo y la poesía, de las palabras en un universo “devastado por el lenguaje” »], Nous sommes des enfants de la terre. Yves Bonnefoy parle du monde et de la poésie, des mots dans un univers “dévasté par le langage” », [titre aj. p. éd.], entretien d’Yves Bonnefoy avec Jorge Barriuso, Madrid (España), *El País*, 12 de Junio de 1993, p. 2- 3.

n. r. c. j. ; inédit en français.

Accompagné de deux photographies originales d’Yves Bonnefoy par Bernard Pérez. Dans le supplément culturel *Babelia*, n° 87.

BM Tours : YP 647

510. « **Deux musiciens (trois peut-être)** », dans *Pour André Frénaud*. Cahier dirigé par François Boddaert. – [Sens (Yonne)], Obsidiane ; [Cognac (Charente)], Le Temps qu'il fait, 1993. – 287 p. – [8 f.] de pl., ill., couv. ill. en coul. ; 24 x 16,5 cm., (Coll. : « Les Cahiers du Temps qu'il fait » ; 9), p. 88-89.

Essai.

Numéro d'hommage à André Frénaud, avec un inédit du poète.

Contributions d'Olivier Apert, Georges Auclair, Marie-Claire Bancquart, Olivier Barbarant, Sylvia Baron Supervielle, Yves Bergeret, Michaël Bishop, François Boddaert, Jean Bollack, Yves Bonnefoy, Peter Broome, Julien Busse, Pascal Commère, Jean-Yves Debreuille, Jacques Deschamps, Charles Dobzynski, Henri Droguet, Marie Étienne, Guy Goffette, Dominique Grandmont, Salim Jay, Hedi Kaddour, Jacques Lèbre, Jean-Pierre Lemaire, Alain Levêque, Georges Limbour, Roger Little, Jean-Claude Masson, Bernard Noël, Gérard Noiret, Pierre Oster, Jean-Baptiste Para, Yves Peyré, Mario Picchi, Bernard Pingaud, Gaston Puel, Jacques Réda, Paul de Roux, Jean-Claude Schneider, Peter Schnyder, Jean-Baptiste Seynes, Bernard Simeone, Salah Stétié, Alain Suied, Bernard Bergaftig, Jean-Charles Vegliante, Claude Vercey, Francis Wybrands. André Frénaud.

Achevé d'imprimer le 21 juin 1993 sur les presses de l'éditeur à Cognac (Charente). Il a été tiré 35 exemplaires numérotés sur vélin, numérotés de 1 à 35 enrichis d'une phototypie originale signée de Bazaine et d'un dessin original signé de Busse.

N. B. : la couv. originale a été réalisée par l'artiste Busse.

Repris, *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture*, Paris, Mercure de France, 1993, p. 107-109 ; *La Vie errante* suivie de *Une autre époque de l'écriture et Remarques sur le dessin*, Paris, Gallimard, 1997 et 1999, p. 105-119 ; dans *La Macédoine au cœur, hommage des poètes français*, Paris, Le Veilleur éditions, 2001, p. 11-13 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 253-255.

BM Tours : YB 246

511. « **Le Canot de Samuel Beckett** », *Europe*, n° 770-771, juin-juillet 1993, p. 13-15.

Récit.

Contributions de J. Pilling, S. Beckett, Y. Bonnefoy, R. Walshe, A. Rudolf, N. Stéphane, L. Kelly, J. M. Rabaté, S. Deane, M. Bryden, A. Tagliaferri, L. Janvier, A. Renton, S. Goniarski.

Repris, *La Vie errante* suivi de *Une autre époque de l'écriture*, Paris, Mercure de France, 1993, p. 121-127 ; *La Vie errante* suivie de *Une autre époque de l'écriture et Remarques sur le dessin*, Paris, Gallimard, 1997 et 1999, p. 121-128 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 267-272.

BM Tours : YB 251, YB 251 bis

512. [« Entretien avec Yves Bonnefoy »] [titre aj. p. éd.], avec Elvira Huelbes, Madrid (España), *Plein-Coeur*, cahiers de l'Institut Français de Madrid, n° 5, juin 1993, p. 42-43.

En français ; n. r. c. j.

Dossier : « Le Chemin. » Avec un poème en manuscrit p. 39 (« Une Pierre », i. e. « Je fus assez belle... »), une photographie d'Yves Bonnefoy (reprise d'un cliché paru dans le *Magazine Littéraire* en 1992).

BM Tours : YF 129

513. William Shakespeare, *Phénix Colombe*. Traduction de Yves Bonnefoy. – [Losne, Côte-d'Or], Thierry Bouchard, 1993. – 27 p. (paginées 10-22), couv. Countryside Chaume impr. en noir et en rouge ; 21,5 x 15,5 cm (22 x 16 cm. pour la couv.), bil.

Texte anglais avec traduction française en regard (p. 10 à 23).

N. B. : le faux-titre est bilingue : « The Phenix and Turtle » = « Phénix Colombe. »

De cet ouvrage, édition originale de la traduction par Yves Bonnefoy de *Phénix Colombe*, poème de William Shakespeare, il a été tiré 365 exemplaires, à savoir : 15 exemplaires numérotés de I à XV, sur vélin de Rives, comportant un dessin aquarellé (un original portant sur un sujet différent pour chaque exemplaire) de Dominique Gutherz, en frontispice, et comportant également une lithographie en suite (représentant la Maison Carrée de Nîmes), tous numérotés et signés par l'artiste et le traducteur ; 100 exemplaires numérotés de 16 à 115, avec un frontispice en lithographie, signé par l'artiste, sur vélin de Rives, exemplaires également signés par le traducteur ; 250 exemplaires sur vélin des papeteries des Gorges de Domène, non numérotés, non signés, sans illustration.

Tirage intermédiaire : William Shakespeare. PHÉNIX COLOMBE. Traduction de Yves Bonnefoy. [Lithographie par Dominique Gutherz]. – [Losne, Côte-d'or], Thierry Bouchard, 1993. – [2 bl.] - 27 p. (paginé 10-22) - [4 bl.], sous la forme de 8 f. doubles au format 21,5 x 15,5 cm, sous couv. intérieure cart. blanche, muette, sous couv. rouge brique vieilli Richard de Bas (impr. rouge pour la mention de titre et noir pour les autres justifications au plat supérieur, avec la mention de titre au dos) au format 22 x 16 cm., 1 ill.

N. B. : le montage de l'édition ill. est différent (pour ce qui est de la pagination) mais de même format que l'édition courante.

F.1 : pl. 1 et 2 : bl., pl. 3 : faux-titre, pl. 4 : bl. – F. 2 : pl. 1 : page de titre, pl. 2 : bl., pl. 3 : lithographie en noir et blanc, pl. 4 : bl. – F. 3 : pl. 1 : copyright, pl. 2 : paginé 10, début du texte anglais, pl. 3 : paginé 11, début du texte français, pl. 4 : paginé 12, suite du texte anglais. - F. 4 : p. 13 à 16 : textes. - F. 5 : p. 17 à 20 : textes - F. 6 : p. 21 à 23 (3 p. paginées et une bl.) - F. 7 : pl. 1 : colophon, pl. 2 : bl., pl. 3 : achevé d'imprimer, pl. 4 : bl. - F. 8 : bl.

Tirage de tête : identique au tirage intermédiaire, comportant seulement un f. de plus avec la lithographie, l'aquarelle se trouvant en page 7 (n. p.) Le montage de l'édition ill. est donc différent (pour ce qui est de la pagination) mais de même format que l'édition courante.

Achevé d'imprimer le 17 août 1993 sur les presses de Thierry Bouchard à Losne en caractère Bodoni de 13, pour la typographie, et sur celles de D. Contrepois à Dijon (Côte-d'Or) pour l'illustration.

Repris, uniquement la trad. française, *Les Poèmes...*, Paris, Mercure de France, 1993, p. 121-126 ; *Les Sonnets* précédés de *Venus et Adonis*, *Le Viol de Lucrèce*, *Phénix et Colombe*, Paris, Gallimard, 2007, p. 149-153.

BM Tours : Y Rés. 5089, YF 126, YF 126 bis, YF 126 ter

514. « **Art et vérité chez Miklos Bokor** ». – dans *Miklos Bokor. Peintures et Dessins* ; du 5 septembre au 31 octobre 1993. Présentation organisée par la Commission des expositions d'Arts et Lettres. – Vevey (Suisse), Musée Jenisch ; Neuchâtel (Suisse), Galerie Ditesheim, 1993. – 127 p., ill. en noir et en coul., portrait photographique de l'artiste en frontispice, couv. ill. en coul. ; 30 x 22,7 cm, p. 13-24.

Essai.

Catalogue des expositions simultanées des œuvres de l'artiste au Musée Jenisch de Vevey et à la Galerie Ditesheim de Neuchâtel. « Conception du catalogue : Bernard Blatter, François Ditesheim, Laurence Rippstein. »

Contributions de Bernard Blatter, Yves Bonnefoy, John E. Jackson, François Chapon, Pierre-Alain Tâche, François Ditesheim.

Biographie et Bibliographie de l'artiste et reproduction de 40 pl. en coul. et 16 en noir et blanc.

Achevé d'imprimer le 25 août 1993 sur les presses de l'Imprimerie Ch. Cavin SA à Grandson (Suisse), le 25 août 1993.

Il a été tiré 60 exemplaires de tête, à savoir 10 exemplaires avec une eau-forte originale en coul. de l'artiste, sur Japon appliquée et une peinture à l'eau sur papier et 50 exemplaires avec une eau forte originale en coul. de l'artiste, sur Japon appliquée.

Repris, Meaux, *Conférence*, n° 2, printemps 1996, p. 305-318. « Ce texte reprend et modifie une étude parue dans le catalogue Jenisch de 1993 » (Y. B.) ; extraits dans *Cahier Miklos Bokor*, Paris, Institut National d'Histoire de l'Art ; Bordeaux (Gironde) : William Blake & Co. Edit., 2011, p. 50-54.

Essais d'Yves Bonnefoy concernant cet artiste en 1976, 1977, 1978, 1985, 1993, 1998, 2011.

BM Tours : YC 61

515. « **Leurre et vérité des images** », entretien d'Yves Bonnefoy avec Françoise Ragot, Alain Irlandes et Daniel Lançon. – dans *Yves Bonnefoy. Écrits sur l'art et Livres avec les artistes*. [Avant-Propos de Patrick Baleynaud et de Maurice Dousset]. Préfaces de Marc Fumaroli, Jérôme Thélot et Yves Peyré. Entretien d'Yves Bonnefoy avec Françoise Ragot, Alain Irlandes et Daniel Lançon. Catalogue de l'exposition établi par Françoise Ragot avec le concours de Daniel Lançon. Château de Tours 1^{er} octobre–15 novembre 1993. – (Tours, Indre-et-Loire), ABM ; (Paris), Flammarion, 1993. – 192 p., portrait photographique en frontispice, [8 f.] de pl., ill. en noir et en coul., couv. blanche ill. en coul. impr. en blanc au plat supérieur et en noir au plat inférieur ; 24 x 15,9 cm, p. 35-78.

n. r. c. j.

« Avant-propos » par Patrick Baleynaud et Maurice Dousset, p. 5-6 ; « Ut pictura poesis » par Marc Fumaroli, p. 7-14 ; « Yves Bonnefoy devant Alberto Giacometti » par Jérôme Thélot, p. 15-22 : « Le Livre en conséquence » par Yves Peyré, p. 23-33.

Le catalogue comprend la reproduction de trois manuscrits : « mais tu as su mêler à la couleur... » (*Ce qui fut sans lumière*), p. 75 ; « I. J'ai souvent éprouvé un sentiment d'inquiétude... » (*L'Arrière-pays*), p. 92 ; « Sur une Pietà de Tintoret » (*Pierre écrite*), p. 100 ;

Onze reproductions d'extraits de livres d'artiste : *Le Miracle du feu* (Eduardo Chillida, 1986), p. 26 ; *Début et fin de la neige* (Geneviève Asse, 1989), p. 31 et p. 151 ; *L'Ordale* (Claude Garache, 1975), p. 140 ; *Trois remarques sur la couleur* (Bram van Velde, 1978) ; *The Origin of Language and Other Poems* (George Nama, 1979), p. 142 ; *L'Excédante* (Pierre Alechinsky, 1982) ; *Là où creuse le vent* (anonyme indien, 1986) ; *La Vie errante* (Miklos Bokor, 1992), p. 153 ; *Des pierres, paroles prises à Yves Bonnefoy* (Theresa Schüllner, 1993), p. 155 ; *Comme aller loin, dans les pierres* (Henri Cartier-Bresson, 1992), p. 170 ;

Sept clichés photographiques en noir et blanc d'Yves Bonnefoy (dont quatre inédits) : « Yves Bonnefoy en 1991. Photographie de Mathilde Bonnefoy », en frontispice ; « Yves Bonnefoy en 1985 », p. 57 ; « Yves Bonnefoy à Valsaintes en 1964. Photographie de Lucy Vines », p. 83 ; « Mathilde et Yves Bonnefoy en 1980. Photographie d'Henri Cartier-Bresson, p. 84 ; « Yves Bonnefoy », 1988, par Martine Franck, p. 163 ; « Yves Bonnefoy enfant vers 1932 », p. 172 ; Yves Bonnefoy en cinquième au Lycée Descartes (Tours), 1935-1936, p. 173 ;

« Documents biographiques » : « Photographies », « Affiches », « Activités d'éditeur », « Quelques lectures anciennes », « Quelques références des écrits sur l'art », p. 81-88 ;

Choix d'extraits d'écrits de l'auteur concernant l'art et les artistes p. 89-136 : « Donner à vivre » (1947) ; « L'Éclairage objectif » (1947) ; « Les Tombeaux de Ravenne » (1953) ; « Sur la peinture et le lieu » (1960) ; « L'Humour, les ombres portées » (1961) ; *L'Arrière-pays* (1972) ; « Georges Duthuit » (1974) ; « Peinture, poésie : vertige, paix » (1975) ; « Terre seconde » (1976) ; « Deux souvenirs de Georges Duthuit » (1977) ; « Le Portrait : sa naissance, sa renaissance » (1991) ; « Aspects nouveaux de Michel-Ange » (1953) ; *Peintures murales de la France gothique* (1954) ; « Degas » (1955) ; « L'œuvre de Fra Angelico » (1956) ; « Le Temps et l'intemporel dans la peinture du Quattrocento » (1959) ; « Byzance » (1961) ; « Sur une Pietà de Tintoret » (*Pierre écrite*, 1965) ; « Pierre Charpentrat et l'architecture baroque » (1965) ; « Hercule Seghers » (1967) ; « Elsheimer et les siens » (1968) ; « Baudelaire contre Rubens » (1969) ; *Rome, 1630, l'horizon du premier baroque* (1970) ; « Giovanni Bellini » (1975) ; « Andrea Mantegna » (1978) ; « Dedham, vu de Langham » (*Ce qui fut sans lumière*, 1987) ; « Gaëtan Picon, 1863, naissance de la peinture moderne » (1988) ; « L'Image et le tableau dans la peinture du Seicento » (1989) ; « Devant la Sainte-Victoire » (1990) ; « Tiepolo à la fin d'un monde » (1990) ; « La Seule rose » (*Début et fin de la neige*, 1991) ; « Une Cérès à la nuit, d'Adam Elsheimer » (1992) ; « Mozart en son point du monde » (1992) ; « Le Désert et Retz et l'expérience du lieu » (1993) ; « De Véronèse à Goya » (1993) ; « La Couleur sous le manteau d'encre » (1993) ; « L'Invention de Balthus » (1957) ; « L'Humour, les ombres portées » (1961) ; *Miró* (1964) ; « Proximité du visage » (1966) ; « L'Étranger de Giacometti » (1966) ; « J'ai lu que dans la langue... » (Jacqueline Lamba, 1967) ; « À l'horizon de Morandi » (1968) ; « ... Voici les logogrammes » (1971) ; « Dans la couleur de Garache » (1975) ; « Nasser Assar » (1975) ; « Le Travail de Norbert Pierlot » (1976) ; « Quelques notes sur Mondrian » (1977) ;

« Paysages de Raymond Mason » (1977) ; « Un héritier de Rimbaud » (Pablo Palazuelo) (1978) ; « Miklos Bokor » (1978) ; « Henri Cartier-Bresson » (1992) ; « Jacques Hartmann » (1982) ; « Gutherz » (1983) ; « Denise Esteban » (1984) ; « La Liberté de l'esprit » (Raymond Mason, 1985) ; « Prendre quelqu'un en photographie... » (Martine Franck, 1988) ; *Le Voir plus simple* (Dominique Gutherz, 1988) ; « Le Sommeil de personne » (Palézieux, 1985) ; « La peinture : ce miroir où brille... » (Anne-Marie Jaccottet, 1989) ; « On sait beaucoup de l'œil... » (Alexandre Hollan, 1989) ; Sur un sculpteur et des peintres (1989) ; « La Photosynthèse de l'être » (Edward Hopper, 1989), *Jérôme Bost* (1990) ; « Eduardo Chillida » (1990) ; *Alberto Giacometti, biographie d'une œuvre* (1991) ; « Le Désir de Giacometti » (1991) ; « Le Problème des deux époques » (Giacometti, 1991) ; *Alechinsky, les traversées* (1992) ; « Les Décisions de Raoul Ubac » (1992) ;

Bibliographie descriptive des livres illustrés publiés par Yves Bonnefoy, p. 137-157) ;
« Tableaux, gravures, sculptures, dessins, affiches » exposés (liste), p. 159-170 ;
« Repères biographiques », p. 171-176 ;
« Table des illustrations », p. 177-180 ;
« Index », p. 181-186 ; « Remerciements », p. 187 ;
« Le Fonds Yves Bonnefoy de la Bibliothèque Municipale de Tours », p. 188.

ABM = Amis de la Bibliothèque et du Musée de Tours.

La couv. est ill. par la reproduction en coul. d'un détail de *La Mort de Sapphira* de Nicolas Poussin. L'ouvrage possède 76 ill. en noir et blanc et 8 pl. en coul.

Achevé d'imprimer en août 1993 par Mame Imprimeurs, à Tours.

BM Tours : YB 241, YB 242, YB 243, YB 244

516. **LA VIE ERRANTE** suivi de **UNE AUTRE ÉPOQUE DE L'ÉCRITURE**. – [Paris], Mercure de France, 1993. – 181 p, couv. grise impr. en noir (et en rouge pour la mention de titre au plat supérieur et au dos) sous jaquette Chaume ill. au plat supérieur impr. en noir (et en grenat pour la mention de titre au plat supérieur et au dos) ; 21,4 x 15,1 cm.

[351] [377] [425] [455] [484] [491] [508] [510] [511].

Récits et poèmes.

Comprend :

LIS LE LIVRE ! ;

LA VIE ERRANTE (voir l'ensemble des textes formant le n° 484, augmenté de « Tout un matin dans la ville » et de « Tout l'or du monde » précédemment publié dans *Quatre Pas dans l'intraduisible*) ;

LES RAISINS DE ZEUXIS ;

ENCORE LES RAISINS DE ZEUXIS ;

DERNIERS RAISINS DE ZEUXIS ;

DE VENT ET DE FUMÉE, nouvelle version de « Une Hélène de vent et de fumée » (1990, n° 425) ;

UNE PIERRE (« J'ai toujours faim de ce lieu ») ;

DEUX MUSICIENS, TROIS PEUT-ÊTRE comportant : « Deux Musiciens, trois peut-être », sous le titre « Trois Souvenirs du voyage », nouvelle version de textes parus dans *L'Origine de la parole* (nb : la mention « de voyage » est une erreur éditoriale pour « du voyage »), « Deux Phrases, d'autres encore », sous le titre « Des Mains qui prennent les siennes » une nouvelle version de textes parus dans *Quatre Pas dans l'intraduisible*), « L'Autoportrait de Zeuxis » ; LE CANOT DE SAMUEL BECKETT ;

UNE AUTRE ÉPOQUE DE L'ÉCRITURE, en nouvelle version.

BIBLIOGRAPHIE.

La jaquette est ill. de la reproduction du détail d'une aquarelle en noir et blanc de Claude Lorrain : *Le Tibre en amont de Rome*. Remarques bibliographiques par l'auteur p. 165-166.

Il a été tiré sur vélin d'Arches des papeteries Arjomari 50 exemplaires numérotés de 1 à 50 et 15 exemplaires hors commerce marqués de MF1 à MF15, constituant l'édition originale (au format 22,5 x 15,7 cm).

Achevé d'imprimer en septembre 1993 par l'Imprimerie Darantiere à Dijon-Quetigny (Côte-d'Or).

Repris, *La Vie errante* suivie de *Une autre époque de l'écriture* et *Remarques sur le dessin*, Paris, Gallimard, 1997 et 1999, 239 p. ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 161-297.

BM Tours : Y Rés. 5097, YB 238, YB 238 bis

517. **REMARQUES SUR LE DESSIN.** – [Paris], Mercure de France, 1993. – 115 p., couv. ivoire ill. impr. en noir (et en rouge pour la mention de titre) ; 18,4 x 11,8 cm.

[413] [423] [470] [500].

Essais.

Comprend : « La Sente étroite vers tout » (1989), « Devant la Sainte-Victoire » (1990), « Comme aller loin, dans les pierres » (1992), « L'Arbre, le signe, la foudre » (1993). Bibliographie.

La couv. est ill. de la reproduction d'un détail d'un fusain sur calque de Degas : *Femmes sortant du bain*.

Il a été tiré sur vélin d'Arches des papeteries Arjomari 50 exemplaires numérotés de 1 à L. et 15 exemplaires hors commerce marqués de MF 1 à MF 15, constituant l'édition originale (au format 19,7 x 12,5 cm).

Achevé d'imprimer en septembre 1993 par l'Imprimerie Darantiere à Dijon-Quetigny (Côte-d'Or).

Repris, *La Vie errante* suivie de *Une autre époque de l'écriture et Remarques sur le dessin*, Paris, Gallimard, 1997 et 1999, p. 163-218 ; ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 299-344.

BM Tours : Y Rés. 5096, YB 237, YB 237 bis

518. William Shakespeare, *Les Poèmes. Vénus et Adonis. Le Viol de Lucrece. Phénix Colombe*, traduction et préface d'Yves Bonnefoy. – [Paris], Mercure de France, 1993. – XV- 128 p., couv. jaune impr. en noir (et en rouge pour la mention de titre général) ; 21,5 x 14,9 cm.

[105] [106] [517]

Avec bibliographie p. 127.

Achevé d'imprimer en septembre 1993 sur les presses offset de l'Imprimerie Bussière à Saint-Amand (Cher).

Repris, *Les Sonnets*, précédés de *Venus et Adonis, Le Viol de Lucrece, Phénix et Colombe*, Paris, Gallimard, 2007, 351 p.

BM Tours : YB 252, YB 252 bis

[505]

Sous le titre : « **Traduire en vers ou en prose** », William Shakespeare, *Les Poèmes. Vénus et Adonis. Le viol de Lucrece. Phénix Colombe*. Traduction et préface Yves Bonnefoy. – Paris, Mercure de France, 1993. – XV-128 p., couv. jaune impr. en noir (et en rouge pour la mention de titre général) ; 21,5 x 14,9 cm, p. I-XV.

Essai.

Achevé d'imprimer en septembre 1993 sur les presses offset de l'Imprimerie Bussière à Saint-Amand (Cher).

Repris, « **Traduire en vers et en prose** », *Théâtre et Poésie. Shakespeare et Yeats*, Paris, Mercure de France, 1998, p. 209-220.

BM Tours : YB 252, YB 252 bis

[492]

Repris, un extrait manuscrit du texte : « Pourquoi, peut-on se demander, l'auteur qui voit rassemblés dans des vitrines... », *Mémoire de l'avenir*, n° 6, Hiver 1993, p. 4-5.

Bulletin de la Société des amis de la Bibliothèque Nationale et des grandes bibliothèques de France.

Avec deux photographies originales d'Yves Bonnefoy à la Bibliothèque Nationale.

BM Tours : YG 204

519. W. B. Yeats, *Quarante-cinq poèmes* suivis de *La Résurrection*. Présentation, choix et traduction de Yves Bonnefoy. Édition bilingue. – [Paris], Gallimard, 1993. – 229 p., couv. blanche ill., impr. en noir et en vert ; 17,7 x 10,6 cm. (Coll. : « Poésie » ; 273).

[405]

Achevé d'imprimer le 15 septembre 1993 sur les presses de l'Imprimerie Bussière à Saint-Amand (Cher).

BM Tours : YB 249, YB 249 bis

[405]

« Préface », W. B. Yeats, *Quarante-cinq poèmes* suivis de *La Résurrection*. Présentation, choix et traduction de Yves Bonnefoy. Édition bilingue. – [Paris], Gallimard, 1993. – 229 p., couv. blanche ill., impr. en noir et en vert ; 17,7 x 10,6 cm. ; (Coll. : « Poésie » ; 273), p. 7-31.

Repris, extrait [« La Fusion maîtrisée »] [titre aj. p. éd.], Rochefort sur Nenon (Jura), *Parterre Verbal*, n°23 (« Poésie et Traduction »), septembre 1997, p. 37-40.

BM Tours : YB 249, YB 249 bis

520. « **La Poésie et la recherche de soi** », dans [Programme des] 34^{èmes} Rencontres Internationales de Genève. *Nos identités*. Université de Genève. Du 27 septembre au 2 octobre 1993. – Genève (Suisse), Secrétariat Général des Rencontres Internationales de Genève, 1993. - 32 p., ill., couv. ill. ; 26,5 x 20,6 cm, p. 15.

Avant-dire pour la conférence ; n. r. c. j.

N. B. : le texte de la conférence paraît dans les actes du Colloque (automne-hiver 1994) sous le titre « **La Conscience de soi et le fait de la poésie** », dans *Nos identités*, Boudry ; Neuchâtel (Suisse), À la Baconnière, 1994, p. 16-35.

Repris, version remaniée dans le texte de la conférence, *Genève 1993*. – Paris, L'Herne, 2010. – p. 13-58.

BM Tours : YG 52

[508]

Sous le titre aj. p. éd. : « Autres raisins de Zeuxis », dans *Recueil en hommage à la mémoire d'Yves-Alain Favre*. Textes réunis par Christine Van Rogger Andreucci. Centre de Recherches sur la Poésie Contemporaine. – Pau (Pyrénées-Atlantiques), PUP, 1993. – 216 p., couv. blanche impr. gris repliée ; 20,9 x 20,9 cm, p. 36-44.

Achevé d'imprimer en octobre 1993 sur les presses de l'imprimerie SPEC à Mont-de-Marsan (Landes). Il a été tiré 350 exemplaires en palatino sur Centaure Ivoire.

P. U. P = Publications de l'Université de Pau. Faculté des Lettres et Sciences Humaines.

BM Tours : YB 263, YB 2663 bis

521. « **Ce n'est pas une pyramide. C'est le sablier...** », dans *Visiteurs du Louvre*. Un florilège composé par Jean Galard avec la collaboration d'Anne-Laure Charrier. – [Paris, La Réunion des Musées Nationaux, 1993]. – 205 p. ; (Coll. : « Textes RMN »), p. 103.

Extrait des commentaires écrits pour le film réalisé par Alain Fleischer : *Le Louvre imaginaire* (1993).

N. B. : Yves Bonnefoy a écrit un certain nombre de textes pour ce film, écrit et réalisé par Alain Fleischer. Co-production : Les Films d'Ici, Le Musée du Louvre (service culturel-unité audiovisuelle, La Réunion des Musées Nationaux, France 2. - 1993, 85 mn. - Texte du « carnet d'Yves Bonnefoy » dit par Lasta Szabo, Christiane Cohendy et Gaïa Riposati.

Achevé d'imprimer en octobre 1993 à Paris.

Repris, version remaniée, *Le Grand Espace*, Paris, Galilée, 2008, p. 19.

BM Tours : YB 256

* « *Le Louvre imaginaire* », programme « Spéciale Louvre », La Cinquième (chaîne de télévision), 24 novembre 1993, 1 h. 23 mn.

Réalisateur : Alain Fleischer.

À l'occasion de l'inauguration du Grand Louvre le 18 novembre 1993, la chaîne France 2 et la Réunion des Musées Nationaux commandent ce film au réalisateur. Yves Bonnefoy écrit des proses consacrées au Louvre à cette occasion. Le réalisateur en intègre une partie dans son film sous la forme d'un « carnet » lu et mis en scène dans le film.

Texte du « carnet Yves Bonnefoy » dit par Lasta Szabo, Christiane Cohendy et Gaïa Riposati.

Extraits d'Yves Bonnefoy présents dans le film : « Ce n'est pas une pyramide, c'est le sablier... » ; « Ici les fondations de ce qui fut un château... », « Et passé le château... », « J'aurais voulu entrer enfant... », « Et quelle belle intuition ce fut... », « Cette grande galerie, le plus long couloir... », « Ici, tout cela, la bibliothèque, le lieu où... », « *La Joconde...* », « Allons pourtant un moment... », « Savoir qu'il y a ces réserves, ces bureaux, ces caves, ces cryptes... », « On a placé Les quatre Saisons dans une salle octogonale... », « Ces arbres, dans *Le Printemps*, parmi les plus beaux dans l'histoire

de la peinture... »», « *L'Embarquement à Cythère* de Watteau... », « La peinture française, celle que les écoliers n'ont connu que par ses livres d'histoire... », «... devant *La Pietà* d'Avignon... », « Pourquoi aimons-nous tant l'Égypte... ; – Giacometti n'aimait pas que le scribe célèbre... », « Les réserves de sculpture... », « Dossiers qu'on n'ouvrat, certains d'entre eux, qu'une fois par siècle... », « les œuvres dans les musées sont des barques abandonnées ... ». Commentaire d'Alain Fleischer dit par Yann Colette.

Image Olivier Guéneau, Montage image : Claude Théret et Lisa Truong. Montage son : Anne Belini et A. Malavieille. Mix William Flageollet. Bruitage Gil Bast.

Générique : Yves Bonnefoy (auteur), Bernard Cavanna, Charles Labigne Henry (le petit garçon), Stéphanie Le Roux (la trampoliniste).

Producteurs : France 2, 1993 ; Les Films d'Ici, 1993 ; Réunion des musées nationaux, 1993 ; Musée du Louvre, 1993.
DL T 19951223 5E 002.001

Rediffusé en 1995 (voir cette date).

N. B. : Yves Bonnefoy publie une version revue et augmentée de ses textes dans *Le Grand espace* (2008, voir cette date), accompagné de ce commentaire : « Ces pages : la reprise, un peu modifiée et accrue, d'un « scénario » écrit en 1993 à la demande de Jean Galard, qui dirigeait alors les services culturels du Grand Louvre. Il s'agissait de produire un film qui eût expliqué le musée. La proposition fut acceptée mais aussi interprétée de façon si libre, par Yves Bonnefoy, que l'écrit qui en résulte ne se prête que partiellement et non sans de graves malentendus au documentaire projeté », « Prière d'insérer », 1 f. inséré.

BM Tours : 1 cassette video

* « Yves Bonnefoy », émission « La radio dans les yeux », France Culture, diffusé le 1^{er} novembre 1993, 1 h. 18 mn.

Producteur Alain Veinstein, réalisateur Bernard Treton.

Entretien avec Alain Veinstein. « Yves Bonnefoy présente plusieurs de ses ouvrages : la réédition du *Dictionnaire des mythologies et des religions des sociétés traditionnelles et des mondes antiques* dont il a dirigé la publication, pourquoi il a préféré la forme du dictionnaire à celle de l'encyclopédie pour cet ouvrage ; il parle du poète irlandais William B. Yeats dont il a traduit *Quarante-cinq poèmes* et une pièce « *La Résurrection* » ; réflexions sur les images et la poétique de l'art à partir de son ouvrage (paru à l'occasion d'une exposition dans sa ville natale de Tours) *Écrits sur l'art et les livres avec les artistes*, le lien entre peinture et poésie qu'il voit dans le dessin et dont il parle dans *Remarques sur le dessin*, présentation de son recueil de textes et poèmes en proses *La Vie errante* inspiré par ses rêves (68 mn au total) » (résumé I. N. A.).

[250]

Sous le titre « **L'Outre-couleur** », dans *Rimbaud. Cahier* dirigé par André Guyaux. – Paris, L'Herne, 1993. – 459 p., couv. blanche impr. en noir, ill. ; (Coll. : « Les Cahiers de l'Herne »), p. 341-358.

Conférence prononcée à Neuchâtel en février 1977 et publiée, augmentée, sous le titre : « **Rimbaud : Les Réparties de Nina** », dans *Le Lieu et la Formule* en 1978 (p. 88-110).

Contributions de Paul Verlaine, Emmanuelle Laurent, Michel Décaudin, Félicien Champsaur, Jules Laforgue, Félix Fénéon, Teodor de Wysema, Guy de Maupassant, Georges de Rodenbach, Anatole France, Rémy de Gourmont, Albert Giraud, Hubert Krains Marcel Drouin, Stéphane Mallarmé, Gustave Kahn, Catulle Mendès, André Salmon, Victor Segalen, Henry Bouillier, Pierre Brunel, Paul Claudel, Pierre Reverdy, Max Jacob, Etienne-Alain Hubert, Raymond Radiguet, Giuseppe Antonio Borgese, Benedetto Croce, Olivier Bivort, Joë Bousquet, Saint-Pol Roux, Paul Valéry, Jules Monnerot, Louis Aragon, Jean Cocteau, Loïs Masson, Thierry Maulnier, Armand Robin, Hugo von Hofmannsthal, Jeanne Bem, Ion Barbu, Julien Gracq, Michel Murat, Yves Bonnefoy, Michel Finck, Jean-Marie le Sidaner, Richard Rognet.

Achevé d'imprimer par l'Imprimerie Floch à Mayenne en novembre 1993.

Repris, *Notre besoin de Rimbaud*, Paris, Éditions du Seuil, 2009, p. 341-369.

BM Tours : YC 69

[450] [454]

« André Breton et Alberto Giacometti », dans *Lire le regard : André Breton & la peinture*. Études réunies par Jacqueline Chénieux-Gendron. – [Paris], Lachenal & Ritter, 1993. – 280 p., couv. ivoire impr. rouge et noir ; 20, 5 x 13, 5 cm. ; (Coll. : « Pleine marge » ; 2), p. 95-118.

Reprise des p. 222 à 241 : une partie du chapitre VI intitulé : « L'époque surréaliste. »

Contributions de Jacqueline Chénieux-Gendron, Denis Hollier, Dawn Ades, José Vovelle, Yves Bonnefoy, Dominique Combe, Marie-Paule Berranger, Adelaïde Russo, Michael Riffaterre, Michael Sheringham, Isabelle Lorenz, Mary Ann Caws, Jean-Michel Rabaté, Guy Rosolato.

Achevé d'imprimer au 4^{ème} trimestre 1993.
BM Tours : YB 260

522. « **Mon cher Jean-Pierre, permettez-moi de ne retenir de vos questions...** », entretien d'Yves Bonnefoy avec Jean Pierre Attal, *La Tribune Internationale des Langues Vivantes*, n° 14, novembre 1993, p. 17-18.

L'incipit : « Mon cher Jean-Pierre, permettez-moi de ne retenir de vos questions... » est précédé d'une introduction de Jean-Pierre Attal comportant ses questions et un compte-rendu de l'actualité des publications d'Yves Bonnefoy.

L'entretien est ill. de la reproduction des couvertures de *Quarante-cinq poèmes* de Yeats (édition Poésie / Gallimard), *La Vie errante* (Mercure de France) et *Phénix Colombe* (Thierry Bouchard) et d'un « computerised portrait » d'Yves Bonnefoy par Sam Jones.

Repris, augmenté, sous le titre « **Traduire la poésie (1993)** », *La Petite phrase et la longue phrase*, Paris, La Tilv éditeur, 1994, p. 47-55 ; sous le titre « **Traduire la poésie (2)** », *La Communauté des traducteurs*, Strasbourg (Bas-Rhin), Presses Universitaires de Strasbourg, 1997, p. 57-67.

BM Tours : YG 51

523. [« Préface »] [titre aj. p. éd.], Tours (Indre-et-Loire), *Traces*, n° 1, novembre 1993, p. 5.

Incipit : « On peut se demander pourquoi Shakespeare n'a pas cessé de retenir les lecteurs... », n° spécial consacré au dramaturge ; n. r. c. j.

Contributions de José Manuel Cano Lopez, Pierre Barthes, Yves Bonnefoy, Jean Dasté, Gabriel Monnet, Jan Kott, Henri Suhamy, Peter Brook (entretien), Anoine Vitez, Peter Zadeq, Yves Bonnefoy, Jean-Michel Déprats, Orson Welles, Vladimir Hollan.

Revue trimestrielle de l'Autruche Théâtre-Compagnie, José Manuel Cano Lopez (Tours).

BM Tours : YG 211, YG 211 bis, YG 48, YG 48 bis

[133]

« Comment traduire Shakespeare ? », Tours (Indre-et-Loire), *Traces*, n° 1, novembre 1993, p. 37-41.

« Conférence donnée à l'Assemblée annuelle de la Société des Anglicistes, à Toulouse, en 1964. Année Shakespeare » (p. 37).

BM Tours : YG 211, YG 211 bis, YG 48, YG 48 bis

524. « **Paris en poésie** ». – Claude Pichois ; Jean-Paul Avice. – *Baudelaire. Paris*. Préface d'Yves Bonnefoy. – [Paris], Éditions Paris-Musées ; Quai Voltaire, 1993. – 224 p. (paginé 11-181), couv. rigide noire impr. en blanc et en rouge ill., ill. en noir et en coul. ; 27,7 x 21,5 cm, p. 11-23.

Préface. Essai concernant la « relation » de la poésie à la ville, du Moyen-âge au surréalisme.

Livre publié à l'occasion de l'exposition *Baudelaire/Paris* organisée à la Bibliothèque historique de la Ville de Paris du 16 novembre 1993 au 15 février 1994.

Comporte une introduction par Jean Dérens, Conservateur Bibliothèque historique de la Ville de Paris (p. 9). Photographie inédite de Charles Baudelaire en couv.

Achevé d'imprimer en novembre 1993 sur les Presses de l'Imprimerie de l'Indre à Argenton-sur-Creuse (Indre). Tiré sur papier Ikonofix mat 135 gr et relié par les Reliures Brun à Malesherbes. Photogravure : Pragmaphot à Châtillon.

Repris, en nouvelle version remaniée, dans *Baudelaire. Paris sans fin*, Paris-Musées, Bibliothèques éditions, 2004, p. 13-23 ; en version définitive, *Le Siècle de Baudelaire*, Paris, Éditions du Seuil, 2014, p. 191-208.

N. B. : (1) un autre essai, également intitulé « Paris en poésie », figure dans *Relais. Dix études réunies en hommage à Georges Blin*, Paris, José Corti, 2001, p. 225-264. Il concerne également le « rôle que Paris a joué dans la poésie » (p. 263) depuis le Moyen-âge mais n'est pas une réécriture de l'essai publié en 1993.

(2) « Paris et la poésie », *Le Poète et « le flot mouvant des multitudes »* (Paris, BnF, 2003) reprend et développe les problématiques abordées dans les deux essais « Paris en poésie », au travers de Baudelaire, Nerval et Breton. Il ne s'agit ni d'une reprise de l'essai de 1993 ni de celui de 2001.

525. **TRAITÉ DU PIANISTE.** Traduction de = Translation by Anthony Rudolf ; dessin de = drawing by Raymond Mason ; postface de l'auteur = Afterword by the author. – (Birmingham, England), The Delos Press, 1993. – 31 p. (paginé 6-31), couv. blanche muette sous jaquette grise repliée impr. en noir ; 21 x 14,8 cm., 1 dessin à la plume à pleine page reproduit en offset en frontispice, bil.

[5]

Poème.

Avec : « **Afterword** » = « **Postface** », p. 26-31 et texte critique de présentation du texte de 1946 (par l'éditeur) en 4^{ème} de couv.

Il a été tiré 250 exemplaires numérotés, les 75 premiers comportant un dessin de Raymond Mason sont imprimés sur Zerkall à la forme, reliés en demi bougran et signés par l'auteur, le traducteur et l'artiste.

Sans date d'achevé d'imprimer. « Typset in Bernhard Modern by Shades & Characters Ltd., Glastonbury, Somerset from a disk originated by Sandra Wilson. Imprimé et relié par Smith Settle à Otley (Yorkshire). »

Description détaillée : 2 bl. - puis : p. 1 : faux-titre, p. 2 : illustration, p. 3 : page de titre, p. 4 et 5 : détails d'imprimerie, d'édition et colophon, p. 6-25 : traduction anglaise sur page de gauche et texte français sur page de droite, p. 26-31 : Postface.

Tirage de tête : TRAITÉ DU PIANISTE. [ill. par Raymond Mason] Traduction de = Translation by Anthony Rudolf, dessin de = Drawing by Raymond Mason, postface de l'auteur = afterword by the author, (Birmingham), The Delos Press, 1993, 2 p. noires – 1 p. bl. – 31 p. (paginé 6-31) – 3 p. bl. – 2 p. noires, sous-couv. blanche muette, rel. en demi bougran cartonné marbré muette excepté pour la mention Yves Bonnefoy en doré au dos ; 21,5 x 16 cm., 1 dessin à la plume à pleine page en frontispice. Bil.

Repris, *Traité du pianiste et autres écrits anciens*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 101-122.

BM Tours : Y Rés. 5102, YF 134, YF 134 bis

526. « **Afterword** » = « **Postface** ». – *Traité du pianiste*. Traduction de = Translation by Anthony Rudolf ; dessin de = Drawing by Raymond Mason ; postface de l'auteur = Afterword by the author. – (Birmingham, England), The Delos Press, 1993. – 31 p. (paginé 6-31), couv. blanche muette sous jaquette grise repliée impr. en noir ; 21 x 14,8 cm., 1 dessin à la plume à pleine page reproduit en offset en frontispice, p. 26-31 bil.

Repris, sous le titre « **Postface de l'édition anglaise** », *Traité du pianiste et autres écrits anciens*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 123-128.

BM Tours : Y Rés. 5102, YF 134, YF 134 bis

* « **Fiction et incarnation se propose d'étudier...** », Alexandre Leupin, *Fiction et Incarnation : Théologie et Littérature au Moyen Âge*. – Paris, Flammarion, 1993, 200 p ; (Coll. : « Idées et recherches »), 4^{ème} de couv.

Présentation non signée mais authentifiée par l'auteur (été 1997).

La collection « Idées et Recherches » chez Flammarion a été fondée par Yves Bonnefoy en 1974.

Achevé d'imprimer en novembre 1993.

BM Tours : B 37.263

527. « **Études comparées de la fonction poétique** », *Annuaire du Collège de France* (1992 -1993) : résumé des cours et travaux, 93^{ème} année, n° 451, [décembre] 1993, p. 787-808. Avec des indications bibliographiques p. 808- 811.

Le cours a été consacré à l'étude de l'œuvre de Mallarmé.

Repris, en version définitive et sous le titre : « **La Poétique de Mallarmé : quelques remarques** », *Lieux et destins de l'image*, Paris, Éditions du Seuil, 1999, p. 239-271.

BM Tours : YF 11/12

* Émission « Lettres ouvertes », France Culture, diffusée le 1^{er} décembre 1993, 1h 30 mn.
Réalisateur Didier Lagarde, écrivains invités André Velter, Robert Sabatier, François Boddaert, Yves Bonnefoy.
Entretiens menés par Roger Vrigny, Christian Giudicelli, Eveline Schlumberger et Pierre Oster.
Yves Bonnefoy à propos de la parution de plusieurs de ses ouvrages *La Vie errante*, *Remarques sur le dessin*, *Écrits sur l'art et livres avec les artistes*, et à propos de l'étude de John E. Jackson *À la souche obscure des rêves, la dialectique de l'écriture chez Yves Bonnefoy*. Les rapports de l'écrivain à l'art et aux artistes. Son intérêt pour le dessin.

528. [« Yves Bonnefoy' nin yanitlari »] [= « Les Réponses d'Yves Bonnefoy »] [titre aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec Levent Yilmaz, traduit en turc, dans *Sonrası Fransız Şiiri Antolojisi*. Hazırlayan : Levent Yilmaz. – Istanbul (Turkiye), Y [api] K [redi] Y [ayinlari] Ltd. Sti, 1993. – 306 p. ; 21 x 13,2 cm., couv. bleue, blanc et rouge impr. en noir, p. 67-69.

Entretien ; n. r. c. j.

Comprend un choix de poèmes de divers auteurs (p. 31-66 pour Yves Bonnefoy)

BM Tours : YB 1394

* « Je n'ai pas l'intention d'ajouter quoi que ce soit aux paroles que Pierre Boulez vient de prononcer, bien entendu. Simplement ceci : [...] » dans Jean-Jacques Nattiez, *Le Discours sur la musique : sémiologie ou herméneutique ?* Quatre conférences lues au Collège de France les 21 et 28 octobre, les 4 et 8 novembre 1993. Présentations de Pierre Boulez et Yves Bonnefoy, Montréal (Canada), Chez l'auteur, 1994, 143 p. ; 28 cm ; p. 5.

Sous le titre « Présentations » : Pierre Boulez (p. 4-5) ; Yves Bonnefoy : », p. 5.

BM Tours : YC 167

* « La conscience de soi et le fait de la poésie », conférence à l'invitation de Jean Starobinski, Université de Genève, 1993. Dans le cadre des Rencontres internationales de Genève (*Nos Identités*, 1993).

Accompagné de la lecture de poèmes de *Ce qui fut sans lumière*.

Mis en ligne par Eclair brut le 31 mars 2019, chaîne Youtube.

→ <https://www.youtube.com/watch?reload=9&v=gl1XpOta7V4>

<https://mediaserver.unige.ch/search%2F%2A/author:bonnefoy%2520yves>

Éditions des Actes des Rencontres : http://classiques.uqac.ca/contemporains/RIG/textes/RIG_34_1993.pdf

<https://www.editionsdelherne.com/publication/geneve-1993>

* « Diskussion », in *Der Pfahl. Jahrbuch aus dem Niemandsland zwischen Kunst und Wissenschaft. VII.* – München, Matthes & Seitz Verlag, 1993, p. 91-96.

Discussion en français avec Robert Ellrodt, Hans-Robert Jauss, Thomas Greene, Karl-Heinz Stierle, Jean Rousset, Harmut Köhler, Jean Staroninski, traduit en allemand par Gabriele Bruckschlegel.

L'échange suit la traduction en allemand de l'essai « Dichtung und Wahrheit » (« Poésie et vérité » *Entretiens sur la poésie*, Paris, Mercure de France, 1990) traduit par Gabriele Bruckschlegel, p. 72-90.

BM Tours : YB 1089

1994

529. XXIV Sonnets de Shakespeare. Eaux-fortes de Zao Wou-Ki. [Traduction de Yves Bonnefoy]. – [Paris], Les Bibliophiles de France, (1994). – n. p., sous la forme de 1 f. double bl. inséré couv – 16 cahiers de 2 f. doubles - 1 f. double bl. inséré couv., au format 34,7 x 28,1 cm. ; sous couv. remplie blanche muette sauf au premier plat, au format 36,4 x 28,5 cm. ; sous emboîtement rigide, toile, brun clair avec intérieur contre collé bl., muet sauf au dos, au format 38 x 30 cm., avec 7 eaux-fortes et burins originaux à pleine page hors-texte en noir dont frontispice.

Sonnets 1 à 24.

Il a été tiré 195 exemplaires dont 120 exemplaires nominatifs numérotés de I à 120, signés par Zao Wou-Ki et Yves Bonnefoy, 45 exemplaires numérotés de 121 à 165 et 30 exemplaires numérotés de I à XXX réservés à l'auteur,

l'illustrateur, les collaborateurs et le dépôt légal. 30 suites des eaux-fortes ont été tirées sur chine contrecollé, toutes numérotées et signées par l'artiste, réservées aux Membres de la Société.

N. B. : Il semble que tout ou partie des 45 exemplaires numérotés de 121 à 145 soient également nominatifs.

Composé à la main en Garamont italique corps 18 pour le texte anglais, en Garamont romain de corps 20 pour le texte français et imprimé au plomb sur papier du Moulin du Gué par Pierre Jean Mathan à Boulogne-sur-Seine (Hauts-de-Seine). Gravures tirées par l'atelier Lacourrière et Frélaut à Montmartre (Paris). Emboîtages par Bernard Duval à Paris. Il s'agit du 27^{ème} ouvrage édité par Les Bibliophiles de France en février 1994.

N. B. : pour les exemplaires contenant l'une des 30 suites des eaux-fortes de Zao Wou-Ki tirées sur chine appliquée, chaque planche de la suite est justifiée au crayon et signée par l'artiste. Certains exemplaires contiennent en outre une suite de six états de l'une des planches annotées au crayon.

Repris, « Mais pourquoi n'emploies-tu de plus grands moyens... », reproduction de la page traduite et de l'ill. en regard, Rémi Baschet : « Les Bibliophiles de France célèbrent l'année Shakespeare », *Arts et Métiers du Livre*, n° 184, mars-avril 1994, p. 54-55 ; « Douze Sonnets de Shakespeare », *L'Œil. de. Boeuf*, n° 4, juin 1994, p. 50-73 ; *Vingt-Quatre Sonnets de Shakespeare*, Losne, Thierry Bouchard ; Bédée, Yves Prié, 1995 ; ill. de l'édition de 1995, dans *Yves Bonnefoy. Poésie et Peinture*, Bordeaux, William Blake, 2005, p. 89.

N. B. : Ces sonnets sont repris, partiellement ou en totalité, mais dans une version nouvelle dans *Quaranta Sonetti*, Torino, Giulio Einaudi éditeur, 1999 ; *Hommage à Yves Bonnefoy. Poète traduit/Traducteur de poète. Lectures de Pétrarque, Shakespeare et Bonnefoy*, Sarrebrücken (Deutschland), Institut Français, 2005 ; « Traduction de sept sonnets de Shakespeare », Perpignan (Pyrénées-Orientales), *Cahiers Claude Simon*, n° 2 (« Claude Simon maintenant »), 2006 ; « Shakespeare : quatre sonnets sous chacun deux formes suivis de Dix-neuf autres sonnets », *L'Amitié et la réflexion*, Tours (Indre-et-Loire), Presses Universitaires François-Rabelais, 2007 ; « Dix-Sept Sonnets », nouvelle traduction de l'anglais par Yves Bonnefoy, *La Treizième*, Mazamet (Tarn), Éditions Autres Cercles, 2007 ; *Les Sonnets* précédés de *Vénus et Adonis*, *Le Viol de Lucrece*, *Phénix et colombe*, Paris, Gallimard, 2007.

BM Tours : Y Rés. 8408

530. « **Traduire les Sonnets de Shakespeare** ». – *XXIV sonnets de Shakespeare*. Eaux-fortes de Zao Wou-Ki. [Traduction de Yves Bonnefoy]. – [Paris], Les Bibliophiles de France, (1994). – n. p. 128 p., sous la forme de 1 f. double bl. inséré couv – 16 cahiers de 2 f. doubles - 1 f. double bl. – n. p. [3] p.

Essai.

Repris, *L'Œil. de. Boeuf*, n° 4, juin 1994, p. 45-48 ; Lexington (Kentucky, U. S. A.), *L'Esprit créateur*, 1994 ; *Vingt-Quatre Sonnets de Shakespeare*, Losne (Côte-d'or), Thierry Bouchard ; Bédée (Ille-et-Vilaine), Yves Prié, 1995, p. 57-61 ; *Théâtre et Poésie. Shakespeare et Yeats*, Paris, Mercure de France, 1998, p. 221-224.

BM Tours : Y Rés. 8408

[494]

« L'Événement poétique », Marseille (Bouches-du-Rhône), *Sud*, n° spécial : « Salah Stétié & la Maison du souffle. Saluts, Approches, Études, Hommages », 24^{ème} année, 1994, p. 89-100.

Texte d'une conférence prononcée au Colloque « 1789 L'Événement », Florence, Italie, 5-7 juin 1989.

Contributions de Chawki Abdelamir, Adonis (hétéronyme d'Ali Ahmed Saïd Esber), Tahar Bekri, François Boddaert, Yves Bonnefoy, André du Bouchet, Sylvie Bourgoin, Yves Brouillard, Andrée Chedid, Jacques Chessex, Francis Coffinet, Pascal Culierrier, Madeleine Désormeaux, Charles Dobzynski, Gérard Engelbach, François Garros, Lorand Gaspar, Gaspard, Christian Gabriel Guez Ricord, Christian Hubin, Jabbar Yassin Hussin, Özdémir Ince, Raymond Jean, Philippe Jones, Anise Koltz, Daniel Leuwers, Jean-Yves Masson, Pedrag Matvejevitch, Luis Mizon, Roger Munier, Yves Namur, Pierre Oster Soussouev, Paule Plouvier, Hélène Sanguinetti, Tristan Sautier, Östen Sjöstrand, Alain Suied, Pierre-Alain Tâche, Henri Thomas, Pierre Torreilles, Mireille Brunet-Jailly, Chu Teh chim-Kijno.

BM Tours : YB 1121

* « Marc Fumaroli », émission « Le bon plaisir », diffusé le 5 février 1994, France-Culture, 3 h.

Producteur Christine Goémé, réalisatrice Mireille Krauss.

Participants : François Chaumette, Jean-Pierre Babelon, Brigitte Jacques, François Régnault, Jean-Claude Casanova, Jacqueline de Romilly, Roberto Galasso, Bernard de Fallois, Bruno Neveu, Jean d'Ormesson, Marc Fumaroli, Yves Bonnefoy, Pierre Rosenberg (organisateur de l'exposition de Marc Fumaroli au Louvre (juin-août 1989) autour de l'inspiration du poète de Poussin).

Bobine A : « Yves Bonnefoy auteur de *Rome, 1630*, donne les raisons de ce voyage dans la ville du Pape Urbain VIII, au moment où la pensée européenne subit une grave crise de la pensée symbolique et est envahie par la pensée conceptuelle, logique et rationnelle, la concomitance entre les découvertes de Galilée et la peinture (6 mn 4 s.) » (résumé I. N. A.).

[502]

« Rimbaud, témoin de Verlaine », Séoul (Corée du Sud), *Revue d'études rimbaldiennes Amis d'Auberge Verte*, n° 3, mars 1994, p. 7-27, en français.

Commémoration du centenaire de la mort de Verlaine.

Contributions d'Yves Bonnefoy, Jean-Claude Morisot, Hi-Sik Mine, Joon-Oh Lee, Yasuaki Kawanabe, Kye-Jin Lee, Dae-Kyun Han, Choon-hik Choi, Michael Pakenham.

BM Tours : YB 1139

* « Comment adhérer à une poétique des origines quand le langage est un exil ? » (4^{ème} partie de « La passion des origines »), émission « Les chemins de la Connaissance », diffusée le 10 mars 1994 sur France Culture, 18 mn.

Producteur Mathieu Bénézet, réalisatrice Nicole Milienne.

Entretien de Mathieu Bénézet avec Yves Bonnefoy.

Mis en ligne par Éclair brut le 19 mars 2020.

→ https://www.youtube.com/watch?v=cmvIu2ud_hk

531. « **Avant-propos** ». – Maria Luisa Spaziani. – *Jardin d'été, palais d'hiver*. Choix de poèmes 1954-1992. Traduction de l'italien par Patrice Dyerval Angelini. Avant-propos d'Yves Bonnefoy. Édition bilingue. – Paris, Mercure de France, (1994). – 249 p., couv. grise impr. noir (et rouge pour la mention de titre) ; 20,5 x 14 cm, p. 7-13 (avec 1. f. d'erratum, inséré).

n. c. r. j.

Ouvrage conçu et réalisé par Gwenhaëlle Le Roy et achevé d'imprimer en janvier 1994 par l'imprimerie Darantiere à Dijon-Quetigny (Côte-d'Or).

BM Tours : YB 271, YB 271 bis

532. Yves Bonnefoy ; Isabelle Dassonneville : « **Je croyais que c'était le gris, le brun...** », dans Collectif d'élèves de la 4^{ème} QN du Collège Maxime Deyts de Bailleul & Poètes [sic]. – *Rouge-Gorge*. frontispice de Dany Degreufin, préface de Francis Debeyre, du Collège. – [Bailleul (Nord), Collège Maxime Deyts], 1994. – 46 p. ; 21 x 11, 2 cm., sous-couv. brune avec couv. rouge impr. en noir repliée. - p. 9.

Poème commencé par Yves Bonnefoy et poursuivi par la jeune collégienne ; n. r. c. j.

« Conçu en Garamond corps 10 & quelques autres, ce recueil, tiré à 150 exemplaires, a été achevé d'imprimer en février MVIM. »

Imprimé en Wepe-Mélanois.

Dépôt légal, 1^{er} trimestre 1994 à la Bibliothèque Municipale de Rijsel (Nord).

Imprimé sur « les giboyeuses photocopieuses de Flash-Copy. Lille. »

« Cet opuscule a été mis en page par les Éditions Rewidiage sises à Longpré. »

BM Tours : YF 454

[348] [442]

WAS NOCH IM DUNKEL BLIEB = CE QUI FUT SANS LUMIERE. ANFANG UND ENDE DES SCHNEES = DÉBUT ET FIN DE LA NEIGE. Gedichte französisch und deutsch übertragen von Friedelm Kemp. Mit einem Interview des Dichters. [Geführt von John Naughton]. – Stuttgart (Baden-Württemberg, Deutschland), Kett-Cotta, 1994. – 238 p., rel. impr. en noir. et ill en coul. sous jaquette identique ill. en coul. ; 22,5 x 15,2 cm, bil.

Avec note critique dans le premier revers de jaquette et un cliché photographique de l'auteur (une de ceux du colloque de Cerisy-la-Salle, 1983) dans le deuxième revers (accompagné d'une autre note critique).

Comporte également un commentaire du traducteur, « Nachbermerkung », p. 235.

Achevé d'imprimer en mars 1994.

+ livret promotionnel des éditions Klett-Cotta (Stuttgart) : « Yves Bonnefoy. *Was noch im Dunkelbielb. Anfang un ende des Schnees*, Klett-Cotta Neuerscheinungen. 1. Halbjahr 1994, 50 p., ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul., p. 19 (présentation critique).

BM Tours : YB 276, YB 276 bis

[177]

« El Trespaís » = « L'Arrière-pays », trad. en espagnol par Ferdinand Arnold, Cadiz (Andalucía, España), *Revista Atlántica*, n° 8, Año 1994 (Primavera), p. XXX- XXXIII, bil.

Il s'agit du passage consacré aux étés d'enfance passés à Toirac.

Comporte une introduction critique par le traducteur p. XXIX et une photographie en noir et blanc d'Yves Bonnefoy (*L'Ar*), p. XXVIII.

Revue « Edita La Fundacion de cultura de la Disputacion de Cadiz, numéro spécial Douze Poètes contemporains = Doce Poetas Franceses contemporaneos » (présentation p. I à IV).

« Tipografía de textos fuente Garamond cuerpo 24 en capitular y 10 en el resto del texto y en titulares la misma fuente cuerpo 26 en capitular y cuerpo 22 en el resto del título. »

BM Tours : YP 996

533. « **De Correspondances a Voyelles** », traduit en espagnol par Patricia Martínez. [Étienne Bimbenet ; Patricia Martínez]. – *Yves Bonnefoy en Madrid. mayo de 1993*. – Madrid (España), Instituto Frances ; Residencia de Estudiantes ; Embajada de Francia en España – Servicio Cultural, [1994]. – 55 p., ill., couv. ill. ; 32,8 x 21,9 cm. - p. 13-18.

Conférence (cours déplacé du Collège de France) ; inédite en français.

Volume comportant un ensemble de textes d'Yves Bonnefoy traduits en espagnol.

BM Tours : YG 58, YG 58 bis

[500]

« ... L'Arbre que dessine Hollan attend la foudre... » (extrait de *L'Arbre, le signe, la foudre*). – *Alexandre Hollan. peintures, dessins*. Exposition du 4 mars au 2 avril 1994. – Paris, Galerie Vieille du Temple, 1994. – 1 dépl. en triptyque, ill. en coul. ; 11,2 x 15,1 cm.

Carton d'invitation. Comprend également un extrait du texte de Michel Nuridsany (catalogue du Musée Vasarely à Budapest, Hongrie).

BM Tours : YF 456, YF 456 bis, YF 456 ter

534. John Donne, *Trois des derniers poèmes*. Traduction de Yves Bonnefoy. – [Losne, Côte-d'Or], Thierry Bouchard ; [Bedée, Ille-et-Vilaine], Yves Prié, 1994. – 29 p., couv. ivoire repliée, impr. en gris-noir (portant seul le titre au dos) ; 22 x 15,8 cm, bil.

[225] [426]

Comprend : « Hymne au Christ, au dernier départ pour l'Allemagne » ; « À Dieu le père » ; « À Dieu, mon Dieu, dans ma maladie. » Seul le deuxième poème est inédit en traduction (reprises pour les poèmes 1 et 3).

Il a été tiré 800 exemplaires, soit : 50 sur vélin de Lana, signés par le traducteur, et numérotés de I à L ; et 750 sur vélin des papeteries des Gorges de Domène.

Achévé d'imprimer le 13 avril 1994, en Bodoni de treize sur les presses de Thierry Bouchard à Losne (Côte d'Or), et celles de Folle Avoine à Bedée (Ille-et-Vilaine), pour la typographie.

BM Tours : Y Rés. 5104, YF 140, YF 140 bis

535. William Shakespeare, *Le Conte d'hiver*. Traduit et préfacé par Yves Bonnefoy. – [Paris], Mercure de France, 1994. – XXVI-161 p., couv. jaune impr. en noir (et en bordeaux pour la mention de titre) ; 21,5 x 14,9 cm.

[104]

Nouvelle traduction. Voir la première traduction dans le tome 7. *Oeuvres Complètes de Shakespeare ...*, Paris, Le Club français du livre, 1961, IV-1552 p., p. 307-535.

Achevé d'imprimer en avril 1994 sur les Presses de l'Imprimerie Bussière à Saint-Amand (Cher).

Repris, *Le Conte d'hiver*, Paris, Mercure de France, 1996, 239 p.
BM Tours : YB 268, YB 268 bis

536. « “Art et Nature” : l’arrière-plan du *Conte d'Hiver* », William Shakespeare. – *Le Conte d'hiver*. Traduit et préfacé par Yves Bonnefoy. – [Paris], Mercure de France, 1994. – XXVI-161 p., couv. jaune impr. en noir (et en bordeaux pour la mention de titre) ; 21,5 x 14,9 cm, p. I-XXVI.

Essai.

Achevé d'imprimer en avril 1994 sur les Presses de l'Imprimerie Bussière à Saint-Amand (Cher).

Repris, William Shakespeare, *Le Conte d'hiver*, Paris, Mercure de France, 1996, p. 7-38 ; *Théâtre et Poésie. Shakespeare et Yeats*, Paris, Mercure de France, 1998, p. 87-113 ; *Shakespeare : théâtre et poésie*, Paris, Gallimard, 2014, p. 178-205.
BM Tours : YB 268, YB 268 bis

[383]

« Écrire, ce fut d'abord faire des entailles... », dans *Qotbi. Rencontres*. – Casablanca (Maroc), Éditions le fennec, ACCT (Organisation Intergouvernementale de la Francophonie), 1994. – n. p. [66] p., ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul. repliée ; 21 x 14 cm., [3] p.

Comporte 19 reproductions en coul. d'œuvres de l'artiste, un portrait photographique de l'artiste et des contributions de Yves Bonnefoy, André Pieyre de Mandiargues, Édouard Glissant, Abdelkébir Khatibi, Pierre Restany, Jean-Clarence Lambert, Michel Tournier, Hélène Cixous.

BM Tours : YF 131

537. **RIMBAUD**. – [Paris], Le Seuil, 1994. – 192 p., ill. en noir et en coul., couv. ill. impr en noir, blanc (et rouge) ; 17,7 x 12 cm., (Coll. : « Écrivains de toujours »).

[99]

Essai, édition revue et corrigée.

N. B. : Première édition en 1961, réédition en 1970, réimpressions en 1987 et 1991 avec bibliographie mise à jour.

Maquette et réalisation PAO Le Livre à Venir ; iconographie : Monique Tréneau/Immédiate 2 ; Photogravure : Charente Photogravure, Angoulême (Charente).

Achevé d'imprimer sur les presses de Aubin Imprimeur à Ligugé (Vienne) en avril 1994.

Repris, *Notre besoin de Rimbaud*, Paris, Éditions du Seuil, 2009, p. 65-254.

BM Tours : YB 267, YB 267 bis

[442]

« Les Pommes » = « Las Manzanas », trad. en espagnol par Jesús Munárriz, *Manzanas*. – Madrid (España), Ediciones Hiperión, 1994. – 2 f. cart. n. p. ill., agrafés (insérés l'un dans l'autre), n. p. [1] p., bil.

Texte en français et trad. en espagnol.

« Aunque no esté el horno para bollos ni la economía para sonrisitas de conejo, no hemos querido en Ediciones Hiperión entrar en el nuevo año sin ofrecer a nuestros amigos, cuando menos, unas pocas manzanas. La de safo ha sido recogida de sus *Poemas y Fragmentos*, las de Bonnefoy de *Principio y fin de la nieve*, mientras que las de María Teresa Martín-Vivaldi y la de Antonio Carvajal, inéditas, fueron ideadas para esta *plaquette*, con la que cuantos trabajamos en Hiperión deseamos a nuestros colaboradores y amigos paz, salud, trabajo y amor en 1994. »

Texte repris dans le volume suivant.

BM Tours : YF 394, YF 394 bis, YF 394 ter

[442]

PRINCIPIO Y FIN DE LA NIEVE = DÉBUT ET FIN DE LA NEIGE. Versión española de Jesús Munárriz. Edición bilingüe. – Madrid (España), Hiperión, 1994. – 85 p. ; (Coll. : « Poesía » ; 220), bil.

Texte français et trad. en regard.

Comprend une présentation critique S. n. en 4^{ème} de couv : « Yves Bonnefoy nació en Tours el 24 de junio de 1923... »

BM Tours : YF 394

538. **LA PETITE PHRASE ET LA LONGUE PHRASE.** – Paris, La Tilv éditeur, 1994. – 58 p., couv. repliée vert clair impr. en noir avec double filet noir ; 20 x 13,6 cm. ; (Coll. : « Essais 50 »). [489] [467] [410] [353] [522].

Comprend trois entretiens, une réflexion et une traduction : (a) « La Petite phrase et la longue phrase », p. 1-12 ; (b) « Les Deux points, c'est un peu, en prose, la poésie », p. 13-22 ; (c) « Traduire la poésie (1989) », p. 23-34 ; (d) « *Ode à une urne grecque* », John Keats, bil., p. 35-41 ; (e) « Mon cher Jean-Pierre, permettez-moi... », en nouvelle version sous le titre : « *Traduire la poésie (1993)* », p. 43-55.

Achévé d'imprimer en avril 1994 sur les presses de l'Imprimerie Chastrusse s. a. à Brive (Corrèze). Il a été tiré de cet ouvrage 1000 exemplaires numérotés de 1 à 1000 constituant l'édition originale.

« Tilv » : La Tribune internationale des langues vivantes, maison d'édition et revue dirigée par Jean-Pierre Attal.

Repris, « Traduire la poésie » (1989) ; « Traduire la poésie (II) » ; « Mon cher Jean-Pierre... » (1993), *La Communauté des traducteurs*, Strasbourg (Bas-Rhin), Presses Universitaires de Strasbourg, 2000, p. 45-55 ; p. 57-67.

BM Tours : YF 136, YF 136 bis

539. « **La Poésie et la poétique** », dans *Poéticas francesas del siglo XX*. Editado por José Manuel Losada Goya. – Kassel (Hesse, Deutschland), (Éditions) Reichenberger, 1994. – XIII- 217 p. ; 23,9 x 16,7 cm. ; ill., rel. de coul. verte et jaune ; (Coll : « Problemata Literaria » ; 16), p. XI-XIII.

Essai ; n. r. c. j.

Contributions de José Manuel Losada Goya (introduction), Yves Bonnefoy, Paul Gorceix, Michel Autrand, José Manuel Losada Goya, Jaume Farrés i Buisán, Gérard Gasarian, Javier del Prado, Daniel-Henri Pageaux, Patricia Martínez García (cette dernière étude porte sur : « Poéticas contemporáneas : Yves Bonnefoy », p. 187-213, précédé d'un portrait dessiné de Yves Bonnefoy (par Theo Reichenberger) et suivi de notes bio-biblio p. 214-216).

BM Tours : YB 1102, YF 407

540. « **L'Unique et son interlocuteur** », *Critique*, n° 564, mai 1994, p. 323-339.

Essai.

Repris, Stéphane Mallarmé. *Correspondance complète 1862 -1871* suivi de *Lettres sur la poésie 1872-1892*, Paris, Gallimard, 1995, p. 7-29 ; *Sous l'horizon du langage*, Paris, Mercure de France, 2002, p. 285-305 (« Tous ces essais ont été revus et parfois très corrigés pour la présente édition »).

BM Tours : YF 142

541. [« **Il culto dei classici. Yves Bonnefoy** »] [= « **Le culte des classiques. Yves Bonnefoy** »] [titre aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec Luigi Amendola. – Luigi Amendola, *Segreti d'Autore. I poeti svelano la loro scrittura*. – Roma (Italia), I quaderni di minimum fax, 1994. – 79 p. ; 17,2 x 12,2 cm., couv. blanche impr. en noir et en vert. repliée, p. 15-20.

Propos d'Yves Bonnefoy p. 18-20, précédé d'une photographie (*L'An*, de profil) p. 15., d'une notice bio-biblio p. 16 et d'une introduction à l'entretien qui a lieu à Rome ; n. r. c. j.

Contributions de Attilio Bertolucci, Yves Bonnefoy, Josif Brodskij, Ignazio Buttitta, Giorgio Caproni, Lawrence Ferlinghetti, Mario Luzi, Amelia Rosselli, Maria Luisa Spaziani, Andrea Zanzotto.

Stampato su carta riciclata nel mese di maggio 1994 presso la Tipo-Lito Aurelia, Via Onano, Roma (Italia).

BM Tours : YF 364

« Qu'une place soit faite à celui qui s'approche... », dans *Cent-un poèmes dans le métro*, Gérard Cartier et Francis Combes (dir.). – Pantin (Seine-Saint-Denis), Le Temps des cerises éditeurs, 1994. – 168 p., couv. en coul. impr. vert et noir ; 17 x 12 cm, p. 24.

« Ce livre rassemble la centaine de poèmes que les usagers du métro parisien ont pu découvrir depuis un an, sur les quais ou dans les voitures, au hasard de leurs trajets », p. 5.

BM Tours : YB 418

542. [« “La Poésie est la propédeutique de la démocratie”. Un entretien avec Yves Bonnefoy »] [titre aj. p. éd.], avec Patrick Kéchichian, *Le Monde*, n° 15352, 7 juin 1994, p. 2.

Ill. d'un portrait dessiné d'Yves Bonnefoy par Voinesco.

Repris, [« Une expérience du monde »] [titre aj. p. éd.], *Le Monde. Dossiers & Documents Littéraires*, n° 43, avril 2004, p. 1.

BM Tours : YP 763, Per 268

543. « Entretien avec Yves Bonnefoy » [titre aj. p. éd.], (avec Paul de Sinety), *L'OEil. de. Boeuf*, n° 4, juin 1994, p. 27-43.

Réflexions sur le voyage, datées « mai 1994 », précédées d'une photographie de l'auteur.

Dossier « Yves Bonnefoy », ill. par des lavis de Alexandre Hollan.

Contributions de Michèle Finck, Yves Bonnefoy, Alexandre Hollan.

N. B. : Les points font partie du titre de la revue.

Repris, *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel, 2010, p. 230-244 ; *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, LGF/Albin Michel, 2012, p. 224-238).

BM Tours : YF 141

[530]

« Traduire les Sonnets de Shakespeare », *L'OEil. de. Boeuf*, n° 4, juin 1994, p. 45-48.

Repris, Lexington (Kentucky, U. S. A.), *L'Esprit créateur*, 1994 ; *Vingt-Quatre Sonnets de Shakespeare*, Losne (Côte-d'or), Thierry Bouchard ; Bédée (Ille-et-Vilaine), Yves Prié, 1995, p. 57-61 ; *Théâtre et Poésie. Shakespeare et Yeats*, Paris, Mercure de France, 1998, p. 221-224.

BM Tours : YF 141

[529]

« Douze Sonnets de Shakespeare », *L'OEil. de. Boeuf*, n° 4, juin 1994, p. 50-73.

Repris, *Vingt-Quatre Sonnets de Shakespeare*, Losne (Côte-d'or), Thierry Bouchard ; Bédée (Ille-et-Vilaine), Yves Prié, 1995 ; ill. de l'édition de 1995, dans *Yves Bonnefoy. Poésie et Peinture*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 89.

BM Tours : YF 141

544. « **Une pierre** », *L'OEil. de. Boeuf*, n° 4, juin 1994, p. 74-75.

Poème : « **Ils ont vécu au temps où les mots furent pauvres...** »

N. B. : comprend la reproduction du manuscrit p. 74.

Repris, Strasbourg (Bas-Rhin), *Revue alsacienne de littérature*, 1997 ; *Les Planches courbes*, Mercure de France, 2001, p. 35 ; *Les Planches courbes*, Paris, Gallimard, 2003, p. 35 ; *Les Planches courbes (et autres textes)*, Paris, Gallimard, 2015, p. 429-430.

BM Tours : YF 141

[348]

« **Ô peintre...** », La Baule (Loire-Atlantique), *Les Cahiers de La Baule*, n° 69, 1964-1994, XXX^e anniversaire, p. 25.

Reproduction du manuscrit de « Dedham, vu de Langham » (extrait), *Ce qui fut sans lumière*.

BM Tours : YB 262, YB 262 bis

545. « **Pourquoi ce film ?** », *Pleine Marge*, Cahiers de littérature, d'arts plastiques & de critique, n° 19, juin 1994, p. 9-11-13.

[25]

Commentaires sur la genèse du film ; n. r. c. j.

Dossier titré « *Royaumes de ce monde* (1952). Un film d'Yves Bonnefoy, réalisé par Roger Livet » [titre aj. p. éd.] (p. 7-33).

Comprend : 9 reproductions d'images de la bande du film ; « **Pourquoi ce film ?** » par Yves Bonnefoy, p. 9-11-13 ; « Roger Livet » (notice) par Daniel Lançon, p. 13 ; « **Royaumes de ce monde** » : A. Fac-similé des archives d'Yves Bonnefoy, dactylographie annotée, p. 14-16-18-20-22 – B. Reconstitution du texte d'Yves Bonnefoy (texte de la bande image et texte de la voix off), p. 15-17-19-21-23 – C. Autre version du « scénario », manuscrit autographe de 23 f., p. 26-33.

BM Tours : YB 270, YB 270 bis

546. [« *Yüzyılın son filmi : Bunalım* »] [= « Le tout dernier film du siècle : la crise »] [titre aj. p. éd.], traduit en turc, Istanbul (Türkiye), *Cumhuriyet*, 71 Yıl [71^{ème} année], Sayı [n°] 25187, 22 Eylül [Jeudi], 1994 Persembe [septembre], sayfa [page] 10.

Essai. Traduit en turc, avec une photographie de l'auteur ; inédit en français : n. r. c. j.

Titré par l'éditeur : « Le poète et professeur français Yves Bonnefoy a donné par écrit pour *Cumhuriyet* sa pensée sur l'évolution de la photographie jusqu'à nos jours » (nous traduisons).

L'article fait partie d'une série de cent publiés par le journal dans le cadre d'une enquête intitulée « Vers le XXI^e siècle. »

BM Tours : YG 296

547. « **La Conscience de soi et le fait de la poésie** », dans *Nos identités*. Textes des conférences et des entretiens organisés par les trente-quatrièmes Rencontres Internationales de Genève. 1993. – Boudry ; Neuchâtel (Suisse), À la Baconnière, 1994. – 322 p., couv. jaune impr. noire ; (Coll. : « Histoire et Société d'Aujourd'hui ») ; 21,2 x 15,5 cm, p. 16-35.

[520]

Conférence.

Contient une note bio-bibliographique concernant Yves Bonnefoy. p. 16.

Introduction par Jean Starobinski.

Contributions d'Yves Bonnefoy, Jean Marc Ferry, Anne-Marie Moulin, Valentin L. Telegdi, Iso Camartin, Antoine Danchin, Rudolf Von Thadden, Bronislaw Baczko.

« Une série de cassettes sonores complète très utilement cet ouvrage. Elles ont été enregistrées lors de la 34^{ème} session des Rencontres Internationales de Genève et contiennent les entretiens et les discussions entre les conférenciers et les invités. Ces cassettes peuvent être obtenues auprès de la médiathèque de l'Université de Genève 3, place de l'Université, CH-1211 Genève 4 » (colophon).

Achévé d'imprimer sur les Presses de l'Imprimerie Corbaz S.A. à Montreux (Suisse) en novembre 1994. `

Repris, texte remanié, sous le titre » **Genève, 1993. La Conscience de soi et le fait de la poésie** », *Genève 1993*, Paris, L'Herne, 2010, p. 13-58.

BM Tours : YB 283

548. « **Un art reclus en lumière** ». – Yves Bonnefoy ; Florian Rodari. – *Palézieux*. – Genève (Suisse), Éditions d'Art Albert Skira, 1994. – 175 p., ill. en noir et en coul., rel. pleine toile sous jaquette ill. en coul. ; 32 x 25 cm, sous emboîtement cartonné beige imprimé ocre au format 32,5 x 25,4 cm, p. 5-65.

Essai.

Comprend : « Un art reclus en lumière » par Yves Bonnefoy (p. 5-65) ; « Une lente appropriation du temps » par Florian Rodari (p. 67-161).

« Ouvrage conçu et réalisé par Florian rodari. »

Édition numérotée à 3000 exemplaires et à 15 exemplaires mis hors commerce numérotés H.C. I à H.C. XV. Édition de tête comportant 65 exemplaires avec une eau-forte originale de Palézieux, numérotée et signée. Les quinze premiers exemplaires, numérotés de 1 à 15 signés par les auteurs, contiennent, outre la gravure, une aquarelle originale signée par l'artiste.

Achevé d'imprimer le 16 septembre 1994 sur les presses des IRL Imprimeries réunies à Lausanne, reliure Schumacher S. A., Schmitten.

Repris, extrait, dans *Yves Bonnefoy. La poésie et les arts plastiques*, Vevey (Suisse), Arts et Lettres, 1996, p. 157-160.
BM Tours : YC 73

549. « **Quelle pourpre là-bas, du côté effondré du ciel !** », DANS *un monde a bandonné des fACTEURS [sic]*, – Marseille (Bouches-du-Rhône), Éditions du Rouleau Libre, 1994, 1 f.

[417]

Poème écrit « en marge de *Début et fin de la neige* » (Yves Bonnefoy, entretien, été 1995).

Cahier de quatre pages au format 23 x 16 cm.

Imprimé sur « Vélin Rivoli 25% coton, surface satiné velours. 99 + 17 exemplaires.

Fait partie d'un ensemble, diffusé en plusieurs livraisons. Les n° 1 et 2, 3 et 4, 5 et 6, 7 et 8 sont livrés ensemble, et les n° 9 et 10 avec la couv » (déclaration du printemps 1994) (aux bons soins de François Grégoire et Mathieu Bénézet). Colophon de l'édition de l'ensemble des feuillets paginés de 1 (pour le texte d'Yves Bonnefoy) à 40, sous couv. en janvier 1996 : « publié par les éditions du Rouleau Libre, il fut imprimé entre novembre 1994 et janvier 1996 à Paris, à cent seize exemplaires dont dix sept réservés aux collaborateurs. La couverture, oeuvre originale due à Joël Étandard, imprimée à Marseille, en janvier 1996, justifie l'ensemble du tirage. » Couv. en triptyque ill. en coul. au format 25,2 x 17,4 cm.

Repris, Dans *un monde abandonné des Facteurs [sic]*, 1996, p. 1. ; nouvelle version dans Juliette Fontaine, (*avant l'hiver des sénations* : dessins, poèmes, Seysses (Haute-Garonne), L'Entretoise, 2003, n. p.

Repris, sous le titre : « **Le Peintre dont le nom est la neige** », *Bouche bée*. Yves Bonnefoy, Alexandre Hollan, Paris, Éditions Écarts, 2003, n. p. ; *Il Pittore il cui nome è neve*, Genova (Liguria, Italia), Beppe Manzitti, 2004, bil. ; *Une variante de la sortie du jardin* suivi de *Bouche bée*, Halifax (Nova Scotia Canada), VVV éditions, 2006, p. 31-40, bil. ; en version définitive, *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 81-85 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 79-83.

BM Tours : Y Rés. 8420

550. [« Yves Bonnefoy. The Art of Poetry. LXIX »] [= « Yves Bonnefoy. L'Art de la poésie. LXIX »] [titre aj. p. éd.], entretien avec Shusha Guppy, Paris, London (England), New York (U. S. A.), *The Paris Review*, vol. 36, n° 131, Summer 1994, p. 109-133.

Entretien en anglais, réalisé en juin 1992 à Paris ; n. r. c. j. en français.

Accompagné d'une dactylographie avec corrections manuscrites autographes d'un poème : « III. Ils rêvent. Dans la vie comme dans les images... », *Ce qui fut sans lumière* (1987) et d'un cliché photographique de l'auteur par Mathilde Bonnefoy.

N. B. : cet entretien figure, en traduction espagnole dans *Confesiones de escritores. Poetas. Los reportajes de Paris Review*, Buenos Aires (Argentina), Librería-Editorial El Ateneo, 1997. « Reportajes a los poetas J. Ashbery, A. Ginsberg, Marianne Moore, W. Auden, Ives Bonnefoy, entre otros. Con antología bilingüe. »

BM Tours : YB 1024

551. **ROME, 1630 : L'HORIZON DU PREMIER BAROQUE** [Nouvelle édition revue et corrigée] suivi de ***Un des siècles du culte des images***. – Paris, Flammarion, 1994. – 208 p., rel. grise sous jaquette ill. en coul. ; ill. en noir et en coul. ; 28,7 x 21,8 cm. ; (Coll. : « Idées et Recherches »).

[174] [391]

Essai.

Corrections d'écriture, notes et bibliographie remises à jour par rapport à la première édition (Paris, Flammarion ; Milano, [Istituto Editoriale Italiano], 1970).

L'essai « Un des siècles du culte des images » (p. 175-197) a paru en 1988 sous le titre : « L'Image et le tableau dans la peinture du Seicento. »

Achevé d'imprimer en octobre 1994.

La collection « Idées et Recherches » a été fondée par Yves Bonnefoy en 1974.

Repris, *Rome, 1630. L'Horizon du premier baroque suivi de Un des siècles du culte des images*, Paris, Flammarion, 2000, 289 p. ; *Rome, 1630. L'Horizon du premier baroque suivi de Un des siècles du culte des images*, Paris, Flammarion, 2012, 288 p.

BM Tours : YC 54, YC 54 bis

*Lectures de textes de Yves Bonnefoy par Hélène et Jean-Paul Avice, ainsi que par l'auteur, dans le cadre des « Lectures de France-Culture » du Festival d'Avignon 1994.

- « Les Chariots et les Feux », diffusé sur France-Culture le lundi 12 septembre 1994 à 21h30.
- « L'Arrière-pays », diffusé le jeudi 15 septembre 1994 à 20h30.
- « Dans le seuil », diffusé le lundi 19 septembre 1994 à 21h 30.
- « Les Découvertes de Prague », diffusé le jeudi 22 septembre 1994 à 20h 30.

[530]

« Traduire les sonnets de Shakespeare » ; « [Dix Sonnets de Shakespeare, traduction nouvelle d'Yves Bonnefoy] » [titre aj. par éd.], Lexington (Kentucky, U. S. A.), *L'Esprit créateur*, vol. XXXIV, n° 3 (« Le Centre absent (passage, métamorphose). En hommage à Micheline Tison-Braun »), Fall 1994, p. 14-16 ; p. 16-21.

Contributions de Françoise Dorenlot, Yves Bonnefoy, Germaine Brée, Mary Ann Caws, Hanna Charney, Tatiana Greene, Bettina L. Knapp, Evguény Kouchkine, Ruth Matilde Mésavage, Christiane Moatti, Neal Oxenhandler, Jeanine Parisier Plottel, Naomi Schor-Corinne, Béatrice Stiglitz, Claude Tannery, Dharie Vanbimol.

BM Tours : YB 279, YB 279 bis

552. [« Entretien avec Yves Bonnefoy sur la traduction poétique (été 1994) »] [titre aj. p. éd.], réalisé par Sergio Villani, Toronto (Ontario, Canada), *Littéréalité* [sic], vol. VI, n° 2, Automne/Hiver 1994, p. 69-73.

Numéro spécial : « La Poésie contemporaine en France. »

Contributions de Hédi Bouraoui, Michel Décaudin, Yves Bergeret, Jean-Michel Maulpoix, Michael Bishop, Serge Brindeau, Annie Delpérier.

Repris, *La Tribune Internationale des Langues Vives*, n° 19, mai 1996, p. 30-32 ; sous le titre « **La Traduction poétique** », *La Communauté des traducteurs*, Strasbourg (Bas-Rhin), Presses Universitaires de Strasbourg, 2000, p. 69-81.

BM Tours : YB 1145

553. « **Un débat de 1630 : La Peste d'Azoth et L'Enlèvement des Sabines** », dans *Roma 1630. Il trionfo del pennello*. Académie de France à Rome. Villa Medici. 25 ottobre 1994 – 1 gennaio 1995. [catalogo a cura di Olivier Bonfait]. – Milano (Lombardia, Italia), Electa, 1994. – 260 p., ill. en noir et en coul., couv. repliée ill. en coul. ; 28 x 25 cm., p. 115-126, ill.

Essai.

Contributions de Jean-Pierre Amgrémy, Olivier Bonfait, Leonardo Sciascia, Giuliano Briganti, Marc Fumaroli, Sybille Ebert-Schifferer, Yves Bonnefoy.

Repris, sous le titre : «« **Un débat de 1630 : La Peste d'Asdod et L'Enlèvement des Sabines** », *Dessin, couleur et lumière* », Paris, Mercure de France, 1995, p. 89-115 ; *Le Nuage rouge. Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1999, p. 245-275.

BM Tours : YC 75

554. « **Lluvia de las mañanas de verano...** » [= « **Pluie des matins d'été...** »], dans *Las Palabras son puentes. A Octavio Paz, en sus ochenta años.* – México (México), Editorial Vuelta, 1994. – 225 p., p. 28.

Poème traduit en espagnol par Ulalume González de León ; inédit alors en français.

Contributions de 107 auteurs parmi lesquels Adonis, Homero Aridjis, Yves Bonnefoy, Joseph Brodsky, Pablo Antonio Cuadra, Ooka Makoto, Czeslaw Milosz, Lasse Söderberg, Derek Walcott, ...

Achevé d'imprimer le 12 décembre 1994, « Día de nuestra señora de Guadalupe. »

Repris, *Poésie* 95, n° 56, 1995, p. 57 ; *Les Planches courbes*, Paris, Mercure de France, 2001, p. 46 ; *Les Planches courbes*, Paris, Gallimard, 2003, p. 46 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 386.

BM Tours : YB 1104, YB 1104 bis

555. « **Fonction de la poésie dans la société contemporaine** », *Torino (Piemonte, Italia), Francofonia*, n° 27, Autunno 1994, Anno XIV, p. 3-11.

« Résumé rédigé par l'auteur de la communication qu'il a prononcée le 16 mai 1994 dans la Sala Ulisse de l'Accademia delle Scienze di Bologna » (note, p. 3) ; n. r. c. j.

Le numéro a, en réalité, été publié au mois de juin 1995 (mention en couv. intérieure), l'éditeur étant Leo S. Olschki à Florence, numéro spécial « Firenze, Saggi et studi. »

BM Tours : YF 215

* [Études comparées de la fonction poétique], *Annuaire du Collège de France* (1993-1994) : résumé des cours et travaux, 94^{ème} année, [décembre] 1994, p. 945-947.

Indications bibliographiques contenues dans la section : « Professeurs honoraires. Activités, Publications. »

BM Tours : YF 11/13

* « **Yves Bonnefoy** », émission « Accès direct », diffusé le 26 décembre 1994, France-Culture, 1 h. 18 mn.

Producteur Alain Veinstein, réalisateur Bernard Tréton,

Entretien avec Yves Bonnefoy par Alain Veinstein, à propos de la nouvelle édition de *Rome, 1630, l'horizon du premier baroque*, l'intérêt de l'auteur pour la peinture italienne du 17^{ème} siècle, Caravage, Poussin, évocation de l'exposition Poussin de 1960, sa définition du baroque à partir du Baldacchino du Bernin, la peinture de Pierre de Cortone.

Tables rondes avec Marc Le Bot, Olivier Bonfait et Yves Bonnefoy, autour du livre *Rome, 1630* et à propos de « l'exposition. *Rome 1630 : Le triomphe de la peinture.* »

[108]

Repris, « **Léopold-Lévy** », *Leopold Levy. Gravurler = Engravings = Gravures*. [Exhibition catalogue]. January 6-31, 1995, Milli Reasurans Art Gallery. – Istanbul (Turkiye), Milli Reasurans, 1994. – 36 p.

Catalogue d'exposition, en turc, en anglais et en français.

1995

[540]

« **L'Unique et son interlocuteur** », Stéphane Mallarmé. *Correspondance complète 1862 -1871* suivi de *Lettres sur la poésie 1872-1892*. Avec des lettres inédites. Préface d'Yves Bonnefoy. Édition établie et annotée par Bertrand Marchal. – [Paris], Gallimard, 1995. – 690 p., couv. ill. en coul., blanche impr. en noir (et en bleu pour la mention de la collection) ; 19 x 12 cm. ; (Coll. : « Folio Classique » ; 2678), p. 7-29.

Achevé d'imprimer à Saint-Amand (Cher) par B. C. I. le 3 janvier 1995.

N.B : avec un extrait de la préface en 4^{ème} de couv.

BM Tours : YB 281, YB 281 bis

556. « **Hommage** », dans *Mélanges sur l'œuvre de Paul Bénichou*. Textes réunis par Tzeten Todorov et Marc Fumaroli. – Paris, Gallimard, 1995. – 237 p. ; 20,4 x 14 cm., couv. blanche impr. en noir et

en rouge, p. 25-28.

Essai.

Contributions d'Yves Bonnefoy, Pierre-Georges Castex, Marc Fumaroli, Jean Borie, José-Luis Diaz, Philippe Raynaud, Maurice Agulhon, Jacques Roubaud, Mark K. Jensen, Paul Bénichou, Tzvetan Todorov, Yvan Leclerc.

Composé et achevé d'imprimer par la Société Nouvelle Firmin-Didot à Mesnil-sur-l'Estrée (Eure), le 30 janvier 1995.

Repris sous le titre « **Le Souvenir de Paul Bénichou** », *La Communauté des critiques*, Strasbourg (Bas-Rhin), Presses Universitaires de Strasbourg, 2010, p. 173-178.

BM Tours : YB 277

557. « **Brutus, ou le rendez-vous à Philippi** ». – William Shakespeare, *Jules César*. Traduit et préfacé par *Yves Bonnefoy*. – [Paris], Mercure de France, 1995. – 233 p., couv. jaune impr. noir (sauf pour le titre impr. bordeaux) ; 21,5 x 15 cm, p. 7-58.

Essai.

Achévé d'imprimer le 13 février 1995 sur les presses de l'Imprimerie Bussière à Saint-Amand (Cher).

Repris, *Shakespeare : théâtre et poésie*, Paris, Gallimard, 2014, p. 112-159.

558. William Shakespeare, *Jules César*. Traduit et préfacé par Yves Bonnefoy. – [Paris], Mercure de France, 1995. – 233 p., couv. jaune impr. noir (sauf pour le titre impr. bordeaux) ; 21,5 x 15 cm.

[57]

Achévé d'imprimer le 13 février 1995 sur les presses de l'Imprimerie Bussière à Saint-Amand (Cher). (« Nouvelle traduction française augmentée d'une préface », p. 6).

Première trad. (Tome 4. *Œuvres Complètes* de Shakespeare...), Paris, Le Club français du livre, 1957, p. 265-461 (avec « Notes du traducteur », p. 463-467).

559. William Shakespeare, *Jules César*. Préface, traduction et notes d'Yves Bonnefoy. – [Paris], Gallimard, 1995. – 239 p., couv. blanche impr en noir (et en bordeaux pour la mention de la collection) ill. en coul. ; 17, 8 x 10, 8 cm. ; (Coll : « Folio Théâtre » ; 19).

[57]

L'illustration représente un détail de *Marius prisonnier à Minturnes* par Germain-Jean Drouais.

Achévé d'imprimer à Saint-Amand (Cher) par B. C. I. le 13 février 1995.

N. B. : en 4^{ème} de couv., la mention : « Traduction d'Yves Bonnefoy revue et corrigée pour la présente édition. »

560. « **Remarques sur l'enseignement de la poésie au Lycée** », Lyon (Rhône), *Confluence(s)*, n° spécial, mars 1995, p. 3-12.

Discours de rentrée de l'I. U. F. M, Lyon, 30 septembre 1994.

Présentation par Jean-Yves Debreuil, p. 2.

Revue de l'Institut Universitaire de Formation des Maîtres. Ce numéro spécial (12 p.) ne comporte que le texte de cette conférence.

Repris, dans le numéro spécial *Yves Bonnefoy* de la revue *L'Esprit Créateur*, Lexington (Kentucky, U. S. A.), automne 1996 ; dans Edgar Morin ; Yves Bonnefoy, *Articuler les savoirs. L'Enseignement de la poésie*, Paris, Ministère de l'Éducation Nationale, de la Recherche et de la Technologie ; Centre National de Documentation Pédagogique, 1998, p. 57-78 ; dans *Le Défi du XXI^e siècle. Relier les connaissances*, Paris, Le Seuil, 1999, p. 229-242.

N. B. : un entretien avec Daniel Lançon porte sur le même sujet dans *Le Français aujourd'hui*, juin 2000 (voir n° 731).

N. B. : Yves Bonnefoy avait également prononcé une conférence intitulée « La poésie – pourquoi l'écrire ?... et peut-on l'enseigner ?... », à l'occasion de l'inauguration de la classe de Première supérieure au Lycée Descartes de Tours le 22 septembre 1993. Ce Lycée est celui où il a été élève de 1933 à 1940 (sixième-terminale).

BM Tours : YF 145

561. « **Avant-propos** ». – dans *Jouve poète, romancier, critique*. Colloque de la Fondation Hugot du Collège de France réuni par Yves Bonnefoy. Actes rassemblés par Odile Bombarde. – Paris, Lachenal & Ritter, 1995. – 252 p., ill., couv. ivoire ill. impr. noir et ocre ; 20,5 x 13,5 cm. (Coll. : « Pleine Marge » ; 6), p. 8-9.

Comprend également (p. 237-252) les « Résumés des débats » avec plusieurs interventions d'Yves Bonnefoy ; n. r. c. j. Contributions d'Yves Bonnefoy, Jean Starobinski, Stefano Agosti, Jérôme Thélot, Dominique Combe, Robert W. Greene, Daniel Leuwers, Jean-Pierre Jossua, Rémi Labrusse, Richard Stamelman, Odile Bombarde, Georges Formentelli, Martine Broda, Jean Bellemin-Noël, Friedhelm Kemp.

Aucune indication des mentions d'impression.

BM Tours : YB 286

562. « **La Poétique au Collège de France** », dans *Collège de France. Figures et Travaux*. Photographies [de] Martine Franck. André Miquel (préface). – Paris, Imprimerie Nationale Éditions ; Audiovisuel, 1995. – 157 p., ill., couv. repliée ill. en noir et en coul. ; 30 x 23 cm ; (Coll. « Albums »), p. 24-27.

Essai.

Avec la photographie d'un groupe réunissant la plupart des professeurs du Collège en 1987 dont l'auteur (p. 6-7) et une de l'auteur seul (p. 25).

Contributions de Martine Franck, André Miquel, Yves Laporte, François Jacob, Yves Bonnefoy, Claude Lévi-Strauss, Gilbert Dagnon, Maurice Agulhon, Marc Fumaroli, Paul Veyne, Jacques Ruffié, Pierre Boulez, Étienne-Emile Baulieu, Jean Irigoin, Xavier Le Pichon, Harald Weinrich, Jean Leray, Jean-Marie Zemb, Étienne Wolff, Edmond Malinvaud, Nicole Le Douarin, Jean-Claude Pecker, René Huyghe, Alain Berthoz, Jean-Pierre Serre, Yves Coppens, André Miquel.

« Cet ouvrage composé en Garamond Light a été tiré sur papier Iconorex mat 170 g. Photogravure : Bussière. Achevé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie Nationale en février 1995. Jean-Claude Saffache étant directeur. » Il existe une édition reliée, non décrite ici.

Repris, *Lieux et Destins de l'image*, Paris, Éditions du Seuil, 1999, p. 273-278.

BM Tours : YC 76

563. **LA JOURNÉE D'ALEXANDRE HOLLAN**. – Cognac (Charente), Le temps qu'il fait ; Paris, Galerie Vieille-du-Temple ; Genève, Galerie Foëx, 1995. – 95 p., ill. en noir et en coul ; couv. repliée ill. en coul ; 22 x 16,5 cm.

Essai.

Achevé d'imprimer sur les presses de l'éditeur à Cognac en mai 1995.

Repris, extrait, dans *Yves Bonnefoy. La poésie et les arts plastiques*, Vevey (Suisse), Arts et Lettres, 1996, p. 59-63 ; extrait, *Alexandre Hollan. L'expérience du voir*, Paris, Somogy Éditions d'art, 2013, p. 27-28 1 ; p. 31-32 ; p. 35-36 ; p. 39-40, bil. français-anglais ; *in extenso*, Alexandre Hollan. *Trente années de réflexions, 1985-2015*, Strasbourg (Bas-Rhin), L'Atelier contemporain, François-Marie Deyrolle éditeur, 2016, p. 43-65.

BM Tours : YF 148, YF 148 bis

564. « **Fragments de rien, encore** », *Poésie 95*, février 1995, n° 56 (« Pour Octavio Paz »), p. 55-57.

Poèmes, comprend : « **Les Flammes** », « **La Pluie d'été** » (I) - (II).

Contributions de Claude Roy, Bernard Noël, Jacques Ancet, Yves Bonnefoy, Pierre Dhainaut, Jacques Dupin, Claude Esteban, Elie-Charles Flamand, Serge Pey, Jean-Dominique Rey, Julio Cortazar, Roger Munier, Marie José Paz.

Repris, « Les Flammes » en version très remaniée dans « **La Maison natale** » (VI) ; « La Pluie d'été », remaniée et sous le titre « **La Pluie sur le ravin** », *Les Planches courbes*, Paris, Mercure de France, 2001, p. 89, p. 43-47 ; *Les Planches courbes*, Paris, Gallimard, 2003, id. ; *Les Planches courbes (et autres textes)*, Paris, Gallimard, 2015, p. 429-430 ; p. 383-387.

BM Tours : YB 298

* « Georges Henein » (1^{ère} partie), émission « Profils perdus », « Les nuits de France Culture », diffusé le 2 mars 1995, 58 mn.

Producteur Alain Astaud, réalisatrice Anne Pascale Desvignes.

Avec la participation d'Yves Bonnefoy, Lotfallah Soliman, Berto Farhi, Sarane Alexandrian, Dominique Aghion, Raymond Aghion, Dominique Desanti, Simone et Jean Lacouture, Gérald Messadié,

Participation d'Yves Bonnefoy : le physique d'un scribe égyptien de Henein, (2 mn. 15 s.).

(rediffusion, « Georges Henein » (1^{ère} émission), émission « Profils perdus », « Les nuits de France Culture », diffusé le 4 juin 1995, 59 mn.)

* « Georges Henein » (2^{ème} partie), émission « Profils perdus », France Culture, diffusé le 9 mars 1995, 58 mn.

Producteur Alain Astaud, réalisatrice Anne Pascale Desvignes.

Participants : Yves Bonnefoy, Sarane Alexandrian, Dominique Desanti, Simone et Jean Lacouture, Edouard Jaguer, Berto Farhi, Gérald Messadié, Abdelkader El Janabi.

Textes dits par Maxence Mailfort, Véronique Olmi, Abdelkader El Janabi et Nicolas Fargue.

Intervention d'Yves Bonnefoy sur ses relations avec Henein après la rupture de celui-là avec le surréalisme, la revue et la maison d'édition de Henein *La Part du sable*, ses textes édités dans la revue de Henein, l'amour de Henein pour l'écriture (6 mn.).

565. [« Préface »] [titre aj. p. éd.], Michael Phillips. – *William Blake. Recherches pour une biographie. Six études*. Préface d'Yves Bonnefoy. Traduction d'Antoine Jaccottet. – Paris, Documents et inédits du Collège de France, 1995. – 172 p., couv. grise repliée impr. en noir ; (Coll. : « Documents inédits »), p. 11-12.

n. r. c. j.

BM Tours : YB 296

566. [« Poesia : Fenice e Salamandra. Intervista esclusiva con Bonnefoy »] [« Poésie : le Phénix et la Salamandre. Entretien exclusif avec Yves Bonnefoy »] [titre aj. p. éd], entretien avec Paola Dècina Lombardi, trad. en italien, Torino (Piemonte, Italia), *La Stampa*, Sabato 29 Aprile 1995, p. 5, ill.

Entretien rédigé en français le 25 avril 1995, à partir de questions posées par la journaliste, traduit en italien ; n. r. c. j. La version publiée est réduite par rapport à la dactylographie complète de l'entretien, comportant, en outre, de nombreux ajouts manuscrits (17 f., Fonds Yves Bonnefoy, Bibliothèque Municipale de Tours).

BM Tours : YP 910

[389]

* *Theme & version : Plath & Ronsard* / edited by Anthony Rudolf ; essays by Yves Bonnefoy, Audrey Jones, Daniel Weissbort ; illustrations by Audrey Jones, London : Menard press, 1995, 77 p. : ill. ; 22 cm.

Contient une version remaniée et traduite en anglais de l'intervention d'Yves Bonnefoy au colloque international « Pierre de Ronsard » tenu à Paris et Tours en 1985. Comprend des reproductions en fac-similé des manuscrits de Sylvia Plath.

BM Tours : YB 1038, YF 144

567. « **La Question que nous pose le chant d'Orphée** », Genève (Suisse), *La Grange*, n° 30, mai/juin 1995, p. 1 et 12.

Réflexion ; n. r. c. j.

Journal du Cercle du Grand Théâtre de Genève

BM Tours : YG 285, YG 285 bis, YG 285 ter

568. « **À un retour à San Biagio** », dans *Rhétorique et Image. Textes en hommage à Á. [Áron] Kibédi Varga*. Leo H. Hoeck et Kees Meerhoff (éds.). – Amsterdam (Nederland) ; Atlanta (Georgia, U. S. A.). G. A : Rodopi, 1995. – 318 p., rel. sous jaquette ill. ; 23,1 x 15,5 cm. ; (Coll. : « Études de langue et littérature françaises », « Faux-Titre » ; 98), p. [9].

Poème ; avec reproduction de la signature de l'auteur.

Contributions d'Yves Bonnefoy, Sorin Alexandrescu, Elrud Ibsch, David Scott, Leo H. Hoek, Anne-Marie Christin, Bernard Vouilloux, Kees Meerhoff, Peter de Voogd, Charles Grivel, Liesbeth Korthals Altes, Mieke Bal, Cees de Boer, Marjolein van Tooren, Jean Roudaut, Maarten van Buuren, Heinrich F. Plett, John Neubauer, Salah Srétie. Bibliographie des travaux de Aron Kibédi Varga.

Repris, dans une nouvelle version très remaniée, *Due Ritorni (Deux Retours)*, Milano, *en plein officina*, 2000, n. p. ; en nouvelle version (par rapport à la précédente) sous le titre : « **Le Retour à San Biagio et autres lieux** », *Caravanes*, n° 8, 2003, p. 418-419.

N. B. : il ne s'agit pas du sonnet intitulé « San Biagio, à Montepulciano », *La Longue chaîne de l'ancre*, 2008, p. 124.

BM Tours : YB 292

569. [« Interview : Yves Bonnefoy : “La Poésie est éternelle” »] [titre aj. p.éd.], entretien avec Philippe Cusin, *Le Figaro*, n° 15854, mercredi 9 août 1995, p. 20.

n. r. c. j. ; avec une photographie représentant l'auteur (Photo Agip).

En relation avec le film annoncé : « Un Siècle d'écrivains. *Yves Bonnefoy* », France 3, 22 h 45 », par Patrick Zeyen (Étienne Bimbenet pour le texte, produit par Téléimages), et présenté dans une courte introduction critique.

BM Tours : YP 899

570. **CE QUI FUT SANS LUMIÈRE suivi de DÉBUT ET FIN DE LA NEIGE et de LÀ OÙ RETOMBE LA FLÈCHE**. – Paris, Gallimard, 1995. – 173 p. ; couv. ill. ; 19 x 12 cm. (Coll. : « Poésie » ; 292).

[348] [442] [378]

Couv. illustrée d'une photographie représentant Yves Bonnefoy à Saint-Saturnin d'Apt (printemps 1995), d'après un cliché de Lucy Vines.

Comporte une notice bio-bibliographique détaillée p. 163-165.

Achevé d'imprimer par l'Imprimerie Bussière à Saint-Amand (Cher), le 10 août 1995.
Réimpression en 1998.

Repris, *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 7-160.

BM Tours : YB 287, YB 287 bis

571. **LA VÉRITÉ DE PAROLE ET AUTRES ESSAIS**. – [Paris], Mercure de France, 1995. – 586 p., couv. blanche impr. noir (et rose pour la mention de collection) ill. en coul. ; 17,9 x 10,9 cm ; (Coll. : « Folio Essais » ; 272).

[178] [228] [385]

Essais.

« *La Vérité de Parole* est le troisième volume de *L'Improbable*, recueil d'essais sur la poétique dont les deux premières parties sont *L'Improbable* (suivi d'*Un rêve fait à Mantoue*) et *Le Nuage Rouge* », Yves Bonnefoy, p. 573.

Comprend les essais de *La Vérité de Parole* (1987) augmentés de « Quelques essais du *Nuage Rouge* » : « Baudelaire contre Rubens » (p. 355-441)(1970-1988) ; « Rimbaud encore » (p. 443-451)(1976) ; « L'Illumination et l'éloge » (p. 453-467)(1965) ; « Pierre Jean Jouve » (p. 469-504)(1972) ; « Sur la fonction du poème » (p. 505-524) (1972) ; « Georges Henein » (p. 525-543) (1974) ; « Paul Celan » (p. 545-552) (1972) ; « La Fleur double, la sente étroite : la nuée » (p. 553-571) en version abrégée pour la section VI (1972) ;

« Notice bibliographique » ([p. 7]), « Note bibliographique » (p. 573-574).

Comprend également la reproduction d'une peinture de Lucy Vines en 1^{ère} de couv. et un texte de commentaire S. n. (écrit par Yves Bonnefoy) en 4^{ème} de couv. : « **Le temps n'est plus des paroles de vérité...** »

Achevé d'imprimer Composition Bussière et Impression (B. C. I.) à St Amand (Cher) le 16 août 1995.
BM Tours : YB 295, YB 295 bis

572. **DESSIN, COULEUR ET LUMIÈRE.** – [Paris], Mercure de France, 1995. – 320 p, ill., couv. grise impr. en noir (et en rouge pour la mention de titre au plat supérieur et au dos) sous jaquette Chaume ill. au plat supérieur impr. en noir (et en rouge pour la mention de titre au plat supérieur et au dos) ; 21,4 x 15,1 cm., ill. en noir et blanc.

[414] [459] [247] [504] [490] [553] [424] [501] [507] [400] [316] [261] [468] [464]

Essais. Comprend : « Étienne Durand » (1990), « Remarques sur le portrait » (1991), « Andrea Mantegna » (1978), « De Véronèse à Goya » (1993), « Une Cérès à la nuit, d'Adam Elsheimer » (1992), « Un débat de 1630 : *La Peste d'Asdod et L'Enlèvement des Sabines* » (1994), « **Les Bergers d'Arcadie** », « Tiepolo à la fin d'un monde » (1990), « **Mozart en son point du monde** », « Le Désert de Retz et l'expérience du lieu » (1993), « La Couleur sous le manteau d'encre » (1993), « Edward Hopper : la photosynthèse de l'Être » (1989), « Georges de Chirico » (1985), « Henri Cartier Bresson » (1979-1992), « Le Désir de Giacometti » (1991), « Giacometti : le problème des deux époques » (1992), « Annexe : *Les Stances à l'Inconstance* d'Étienne Durand » (poèmes) ; « Note bibliographique » ; « Du même auteur » ; « Crédits photographiques. »

« Chacun de ses essais a été revu, et parfois très corrigé, pour la présente édition » (Yves Bonnefoy, p. 312)

La jaquette est ill. de la reproduction du détail d'une aquarelle en noir et blanc du milieu de Nicolas Poussin *Bergers paraissant présenter des rayons de miel à un personnage couché*. Le volume est en outre illustré par *La Dérisio[n] de Cérès* (Elsheimer), *Cérès changeant l'enfant moqueur en lézard* (Elsheimer), *L'Enlèvement des Sabines* (Pierre de Cortone), *La Peste d'Asdod* (Poussin), *Les Bergers d'Arcadie* (Poussin), *Apelle peignant le portrait de Campaspe* (Tiepolo), *Squam Light* (Hopper). Remarques bibliographiques par l'auteur p. 309-312.

Achevé d'imprimer en août 1995 par l'Imprimerie Floch à Mayenne.

Repris, *Le Nuage rouge. Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1999, 498 p.

Repris, [« Une nuit en deçà de toute pensée »] [titre aj. p. éd.], dans *Don Giovanni. Wolfgang Amadeus Mozart. Réouverture du Palais Garnier*, 1996, p. 39-41 ; [« Une lumière au-delà de tous les mots »] [titre aj. p. éd.], dans *Così fan tutte. Wolfgang Amadeus Mozart. Palais Garnier. Opéra National de Paris. 1995-1996*, 1996, p. 33-36.

Repris, « Les Bergers d'Arcadie », un extrait, dans *Yves Bonnefoy. La poésie et les arts plastiques*, Vevey (Suisse), Arts et Lettres, 1996, p. 49-55.

BM Tours : YB 291, YB 291 bis

573. « **Les Bergers d'Arcadie** », *Dessin, couleur et lumière*. – [Paris], Mercvre de France, 1995. – 320 p, ill., couv. grise impr. en noir (et en rouge pour la mention de titre au plat supérieur et au dos) sous jaquette Chaume ill. au plat supérieur impr. en noir (et en rouge pour la mention de titre au plat supérieur et au dos) ; 21,4 x 15,1 cm, p. 117-147, ill.

Essai.

Yves Bonnefoy prononce une conférence intitulée « Les Bergers d'Arcadie » le 14 décembre 1994 dans le cadre de l'exposition *Nicolas Poussin 1594-1665*, quatrième centenaire de sa naissance, Galeries Nationales du Grand Palais, 1^{er} octobre 1994-2 janvier 1995 ; une autre conférence intitulée « La Pensée ultime de Nicolas Poussin » le 19 avril 1996 dans le cadre d'une série de conférences « French Art » à The City University of New York.

Repris, « Les Bergers d'Arcadie », un extrait dans *Yves Bonnefoy. La poésie et les arts plastiques*, Vevey (Suisse), Arts et Lettres, 1996, p. 49-55 ; *Le Nuage rouge. Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1999, p. 277-313.

BM Tours : YB 291, YB 291 bis

574. « **Mozart en son point du monde** », *Dessin, couleur et lumière*. – [Paris], Mercvre de France, 1995. – 320 p, ill., couv. grise impr. en noir (et en rouge pour la mention de titre au plat supérieur et au dos) sous jaquette Chaume ill. au plat supérieur impr. en noir (et en rouge pour la mention de titre au plat supérieur et au dos) ; 21,4 x 15,1 cm, p. 171-193.

Repris, [« Une nuit en deçà de toute pensée »] [titre aj. p. éd.], dans *Don Giovanni. Wolfgang Amadeus Mozart. Réouverture du Palais Garnier* (1996), p. 39-41 ; [« Une lumière au-delà de tous les mots »] [titre aj. p. éd.], dans *Cosi fan tutte. Wolfgang Amadeus Mozart. Palais Garnier. Opéra National de Paris. 1995-1996* (1996), p. 33-36.

Repris, *Le Nuage rouge. Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1999, p. 339-365.
BM Tours : YB 291, YB 291 bis

* *YVES BONNEFOY*, France 3, film diffusé le 9 août 1995, à 22 h 45, 46 mn. 51 s.

Film documentaire de Patrick Zeyen et Étienne Bimbenet, dans la série de Bernard Rapp : « Un siècle d'écrivains. » « Constitué essentiellement de brefs titres, de paysages et du témoignage de Jean Starobinski, l'itinéraire intellectuel et artistique d'Yves Bonnefoy se déroule en dix étapes correspondant chacune à un événement biographique au sens large. Textes lus off par Bruno Devoldère : « Rue Traversière » ; *L'Arrrière pays* (extrait) ; « Sept feux » dans *L'Improbable* ; « Les Tombeaux de Ravenne » dans *L'Improbable* ; « Le peintre dont l'ombre est le voyageur » dans *Réits en rêve* ; « Terre seconde » dans *Le Nuage rouge*.

Yves Bonnefoy lit, en gros plan, face à la caméra « De grands blocs rouges » dans *La Vie errante, Du mouvement et de l'immobilité de Douwe* (extrait), *Ce qui fut sans lumière* (extrait) et *Dans le leurre du seuil* (extrait). Extrait de *Hamlet*, traduction de Yves Bonnefoy, mise en scène de Patrice Chéreau » (résumé I. N. A.).

N. B. : Édition : *Yves Bonnefoy* Patrick Zeyen, réal. ; Yves Bonnefoy, aut. ; Étienne Bimbenet, scénario ; Bruno Devoldère et Jacques Santamaria, voix, [Paris] : Centre national de la cinématographie [distrib.], [2009, réédité en 2014], 1 DVD vidéo monoface toutes zones (45 min) : 4/3, coul. avec séquences n. et b. (PAL), son ; (Coll. : « Un siècle d'écrivains. Images de la culture. Littérature »). Cop. : Télé images : France 3, 1995.

BM Tours : 1 cassette vidéo

575. « **Mallarmé et le musicien** », dans *Yves Bonnefoy. Poésie, Peinture, Musique*. Actes du colloque de Strasbourg réunis par Michèle Finck. – Strasbourg (Bas-Rhin), Presses Universitaires de Strasbourg, 1995. – 100 p., couv. ill. en coul. ; 24 x 17 cm, p. 7-21.

« Texte d'une conférence prononcée au Théâtre des Champs Élysées à Paris le 11 février 1995, dans le cadre d'une journée consacrée à Pierre Boulez, à l'occasion de son 70^e anniversaire » (p. 21) ; n. r. c. j.

Volume ill. par *La Leçon de musique* de Vermeer.

Contributions d'Olivier Henri Bonnerot, Yves Bonnefoy, Pierre Brunel, Michèle Finck, Jean-Luc Nancy, Ashraf Noor, Jérôme Thélot, Rémi Labrusse.

Achevé d'imprimer en septembre 1995 sur les presses Saint-Paul France S. A. à Bar-le-Duc (Meuse)

Repris, en version définitive, *Le Siècle de Baudelaire*, Paris, Éditions du Seuil, 2014, p. 123-145.

BM Tours : YB 299, YB 299 bis

576. William Shakespeare, *Vingt-Quatre Sonnets*. Traduction & postface de Yves Bonnefoy. – [Losne (Côte d'Or)], Thierry Bouchard ; [Bedée, Ille-et-Vilaine], Yves Prié, 1995. – 63 p., couv. Countryside Chaume repliée impr. en noir et en rouge ; 21,5 x 15, 5 cm. (22 x 16 cm. pour la couv.), bil.

[529]

Comprend les sonnets 1 à 24.

« Cette traduction de XXIV Sonnets de Shakespeare et l'essai « Traduire les Sonnets de Shakespeare », ici repris en postface, ont été publiés par les Bibliophiles de France avec des eaux-fortes de Zao Wou-ki, en un tirage limité à 150 exemplaires, en 1993. Plusieurs corrections ont été apportées à la première version », Yves Bonnefoy, p. 56.

Composé en Bodoni de 12 & 11 par Sandra Chazot et achevé d'imprimer le 28 août 1995 sur les presses de Thierry Bouchard à Losne (Côte d'Or), et celles de Folle Avoine à Bedée (Ille-et-Vilaine), pour la typographie. Il a été tiré 800 exemplaires, soit : 33 sur vélin de Rives numérotés de I à XXXIII ; et 767 sur vélin des papeteries des Gorges de Domène.

« Plusieurs corrections ont été apportées à la première version » (Yves Bonnefoy, p. 56) publiée dans *XXIV Sonnets de Shakespeare*, [Paris], Les Bibliophiles de France, (1994).

N. B. : ces sonnets sont repris, partiellement ou en totalité, mais dans une version nouvelle dans *Quaranta Sonetti*, Torino (Piemonte, Italia), Giulio Einaudi éditeur, 1999 ; *Hommage à Yves Bonnefoy. Poète traduit/Traducteur de poète. Lectures de*

Pétrarque, *Shakespeare et Bonnefoy*, Sarrebrücken (Deutschland), Institut Français, 2005 ; « Traduction de sept sonnets de Shakespeare », Perpignan (Pyrénées-Orientales), *Cahiers Claude Simon*, n° 2 (« Claude Simon maintenant »), 2006 ; « Shakespeare : quatre sonnets sous chacun deux formes suivi de Dix-neuf autres sonnets », *L'Amitié et la réflexion*, Tours (Indre-et-Loire), Presses Universitaires François-Rabelais, 2007 ; « Dix-Sept Sonnets », nouvelle traduction de l'anglais par Yves Bonnefoy, *La Treizième*, Mazamet (Tarn), Éditions Autres Cercles, 2007 ; *Les Sonnets* précédés de *Vénus et Adonis*, *Le Viol de Lucrece*, *Phénix et colombe*, Paris, Gallimard, 2007.

BM Tours : Y Rés. 5121, YF 152, YF 152 bis, YF 374

[531]

« Traduire les Sonnets de Shakespeare », William Shakespeare, *Vingt-Quatre Sonnets*. Traduction & postface de Yves Bonnefoy. – [Losne, Côte d'Or], Thierry Bouchard ; [Bedée, Ille-et-Vilaine], Yves Prié, 1995. – 63 p., p. 57-61.

BM Tours : Y Rés. 5121, YF 152, YF 152 bis, YF 374

[349]

RÉCITS EN RÊVE. – Paris, Mercure de France, 1995. – 255 p., couv. grise impr. en noir (et en rouge pour le titre), sous jaquette chaume ill. ; 21,5 x 15 cm.

Reprend l'édition de 1987. L'illustration en première de jaquette reproduit *Arbres au crépuscule*, dessin de Nicolas Poussin. Achevé d'imprimer en septembre 1995 sur les presses de l'Imprimerie Floch à Mayenne.

BM Tours : YB 302, YB 303 bis

577. [« Entretien avec Ulf Peter Hallberg »] [titre aj. p. éd.], traduit en allemand. – Ulf Peter Hallberg. – *Der Blick des Flaneurs. Eine europäische Farbenlehre*. Aus dem Schwedischen von Klaus-Jürgen Liedtke. – Leipzig (Sachsen, Deutschland), Gustav Kiepenheuer Varlag, 1995. – 200 p., ill., couv. ill. en coul. ; 23,5 x 16,5 cm, p. 62-78. ill.

Accompagné d'un cliché photographique original d'Yves Bonnefoy par Ulf Peter Hallberg, p. 64 ; n. r. c. j.

Entretiens avec Péter Nádas, Gisèle Freund, Yves Bonnefoy, Paul Auster, Walter Abish, Wiktor Kriwulin, Barbara Köhler, Robert Menasse, Ivan Klúma, Péter Esterházy.

BM Tours : YB 306

578. « **Rouler plus vite, rouler plus loin** », dans *Jacques Dupin. L'Injonction silencieuse*. Sous la direction de Dominique Viart. – Paris, La Table Ronde, 1995. – 280 p., ill, couv. ill. en coul. ; 24 x 16,4 cm, p. 201-202.

Poème.

Actes du premier colloque international consacré à Jacques Dupin, organisé par l'Université de Lille en avril 1994. Contributions de Dominique Viart, Jacques Dupin, Jean-Michel Maulpoix, André du Bouchet, Jean-Claude Mathieu, John E. Jackson, Dominique Viart, Florence Tellier, Francis Cohen, José-Miguel Ullà, Nicolas Pesquès, Michel Collot, Valéry Hugotte, Yves Charnet, Olivier Hímy, Michael Bishop, Claude Esteban, Yves Peyré, Georges Raillard, Pierre Vilar, Mary-Ann Caws, Yasmine Getz, Yves Bonnefoy, Florian Rodari, Marie-Agnès Kirscher, Sieghild Bogumil, Évelyne Lloze, Kazunari Suzumura, James Petterson, François Zénone, Jean Frémon, Paul Auster.

Achevé d'imprimer en septembre 1995.

Repris, *Plus loin, plus vite*, Parly en Puisaye (Yonne), Robert et Lydie Dutrou Éditeurs, 1996, n. p. ; avec variantes, *Les Planches courbes*, Paris, Mercure de France, 2001, p. 121-124 ; en version définitive, *Les Planches courbes*, Paris, Gallimard, 2003, p. 121-124 ; *Les Planches courbes (et autres textes)*, Paris, Gallimard, 2015, p. 467-470.

BM Tours : YB 301, YB 301 bis

579. [« **Préface** »] [titre aj. p. éd.]. – Yves Bonnefoy, *The Lure and the Truth of Painting. Selected Essays on Art. Edited, with an Introduction and Afterword, by Richard Stamelman. Preface by Yves Bonnefoy*. – Chicago (Illinois, U. S. A.) ; London (England), The University of Chicago Press, 1995. – XXIV-228 p., rel blanche et verte impr. au dos en blanc, sous jaquette grise ill. en coul,

impr. en noir et en vert, ill. en noir et en coul. ; 23,4 x 16,2 cm, p. XI-XX.

Inédit en français à ce jour.

BM Tours : YB 317

580. « **Quelques livres avec des peintres** » = « **Books with Painters** », dans *Yves Bonnefoy. Art & Poetry*. Exhibition at the French Cultural Services, New-York, September 22-October 20, 1995. – New York (U. S. A.), The French Cultural Services, 1995. – n. p. [32 p.], ill., couv. blanche ill. impr. en noir ; 22,6 x 22,9 cm. - n. p. [4 p.]

Essai ; n. r. c. j.

Comporte des textes critiques d'introduction par Denis Delbourg et Richard Stamelman, ainsi que des notices et des reproductions concernant : Pierre Alechinsky, Nasser Assar, Balthus, Miklos Bokor, Henri Cartier-Bresson, Eduardo Chillida, les Éditions F. B. (livres d'artiste avec Yves Bonnefoy), Martine Franck, Claude Garache, Alberto Giacometti, Dominique Gutherz, Jacques Hartmann, Alexander Hollan, Raymond Mason, George Nama, Gérard de Palézieux, Antoni Tàpies, Raoul Ubac, Bram van Velde, Zao Wou-ki.

Ill. d'un portrait photographique d'Yves Bonnefoy en couv. et en frontispice (cliché Lucy Vines, 1994) ; autres clichés (déjà publiés) par Henri Cartier-Bresson et Martine Franck.

BM Tours : YF 150, YF 150 bis, YF 150 ter

581. « **Synthèse panoramique** », dans *Orientamenti e attività dei Premi Balzan 1995*. – Milano (Lombardia, Italia) ; Zurigo (Svizzera/Suisse), Fondazione Internazionale Balzan, 1995. – 27 p., couv. jaune impr. en noir ; 24 x 17 cm, p. 3-11.

« Texte rédigé à l'occasion de la remise du Prix Balzan 1995 pour l'Histoire et la Critique des Beaux-Arts en Europe, du Moyen-Age à nos jours » (note p. 3) : n. r. c. j.

La plaquette comporte les textes des trois récipiendaires : Yves Bonnefoy, Carlo M. Cipolla et Alain J. Heeger.

BM Tours : YF 153

582. [« Oggi a Berna i Premi Balzan. Bonnefoy : il mondo è una poesia »], « Aujourd'hui à Berne les Prix Balzan : le monde et la poésie », [titre aj. p. éd.], entretien avec Daniela Pasti, Roma (Italia), *La Repubblica*, vendredi 24 novembre 1995, p. 40.

Avec un cliché photographique d'Yves Bonnefoy.

BM Tours : YP 946

583. « **Monsieur le Président et Messieurs les Membres des Conseils et du Comité de la Fondation Internationale Balzan...** » = « **Signor Presidente e Signori Membri dei Consigli e del Comitato della Fondazione Internazionale Balzan...** », dans *Cerimonia per la proclamazione dei Premi Balzan 1995*. – Milano (Lombardia, Italia) ; Zurigo (Svizzero/Suisse), Fondazione Internazionale Balzan, 1995. – 50 p., ill. ; 28 x 19 cm, p. 25-27, bil.

Discours prononcé lors de la remise du Prix à Berne.

Prix destiné à honorer les personnalités du monde scientifique et humaniste qui ont contribué à promouvoir les initiatives humanitaires, de paix et de fraternité des peuples.

Comprend également trois clichés photographiques d'Yves Bonnefoy (avec Jean Starobinski (p. 16), lors de la remise du Prix (p. 25), dans l'assistance (p. 30) ; n. r. c. j.).

Le volume comporte des textes en italien, français, allemand et anglais.

BM Tours : YG 62

* [Études comparées de la fonction poétique], *Annuaire du Collège de France* (1994-1995) : résumé des cours et travaux, 95^{ème} année, [décembre] 1995, p. 915-918.

Indications bibliographiques dans la section : « Professeurs honoraires. Activités, Publications. »

BM Tours : Y Per 3079

584. [« Entretien d'Yves Bonnefoy avec Alain Freixe »] [titre aj. p. éd.], Le Gravier de Glandon (Saint-Yrieix-la-Perche, Haute-Vienne), *Friches. Cahiers de poésie verte*, n° 52, Hiver 1995-1996, p. 9-18.

Dossier : « Grandes voix contemporaines : Yves Bonnefoy », p. 5-22, avec articles critiques (Jean-Marie Barnaud, Emmanuel Laugier) et entretien.

Comporte également la reproduction de la lettre d'Yves Bonnefoy en vue de l'entretien (« **Cher Alain Freixe...** », p. 8).

Repris, *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel, 2010, p. 245-259 ; *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, LGF/Albin Michel, 2012, p. 239-253.

BM Tours : YF 151

* « Yves Bonnefoy », émission « Chanter-parler : entre jeunesse et tradition », « Le rythme et la raison » (programme musical), France-Culture, diffusé le 5 décembre 1995, 30 mn.

Producteur Marc Bénézet, réalisateur Antoine Courtin,

Avec la participation d'Yves Bonnefoy et Berry Hayward.

Deuxième volet de cette série consacrée au rapports entre musique contemporaine et musique ancienne. Musique : François Couperin - Guillaume de Machaud - Caccini - Alem Kassimov - Arnaud Daniel. « Il faut réactiver l'ancien, transporter le présent dans l'ancien, c'est le geste de la poésie retrouvant un état de nature de la lyrique occidentale » (résumé I. N. A.).

* « Yves Bonnefoy », émission « Chanter-parler : entre jeunesse et tradition », « Le rythme et la raison » (programme musical), France-Culture, diffusé le 5 décembre 1995, 30 mn.

Producteur Marc Bénézet, réalisateur Antoine Courtin,

Troisième volet de cette série consacrée au rapports entre musique contemporaine et musique ancienne.

Avec Berry Hayward, Yves Bonnefoy, Bernard Noël.

Lectures : Yves Bonnefoy, Bernard Noël, Telemann. Musique : Telemann - Cantiga de Santa Maria - Anton Webern – « La Messe des Fous » (Anonyme) - Tobyas Hume. Le récitatif dans la musique ancienne, la lecture du poème contemporain, relèvent l'aspect non conceptuel de la langue et l'intimité avec le texte, alors que la musique moderne requiert davantage une présence sonore » (résumé I. N. A.).

* « Yves Bonnefoy », émission « Chanter-parler : traduire la musique, interpréter la poésie », « Le rythme et la raison », France Culture, 8 décembre 1995, 30 mn.

Producteur Marc Bénézet, réalisateur Antoine Courtin.

Cinquième et dernière émission.

Avec Berry Hayward, Anne-Marie Albiach, Bernard Noël et Yves Bonnefoy.

Lecture et interprétation musicale "A" de Louis Zukovsky sur une musique de Haendel. Musique : Bernart de Ventadour - Caccini - Bach - François Couperin - Haendel. Le chanté-parlé et le poème ont en commun un rapport rythmique au silence, le prosaïque du parler étant le cadre pour la naissance d'un chant pur, comme la prose entoure la poésie » (résumé I. N. A.).

585. « **L'Histoire et l'invention littéraire** », dans *L'Histoire littéraire hier, aujourd'hui et demain, ici et ailleurs*. Société d'Histoire Littéraire de la France. Actes du colloque des 17 et 18 novembre 1994. Publié par Claude Pichois, Marc Fumaroli et Sylvain Menant. Édités avec le concours de la Fondation Singer-Polignac. – Paris, Armand Colin, 1995. – 192 p., couv. blanche à filet rouge impr. en noir ; 24 x 15,7 cm, p. 11-17.

Essai ; exposé introducteur du colloque du Centenaire.

Contributions de René Pomeau, Yves Bonnefoy, Claude Pichois, Antoine Compagnon, Michel Jeanneret, Harald Weinrich, Arnaldo Pizzorusso, Lionello Sozzi, Peter France, Jules Brody, Domna C. Stanton, Yves-Marie Bercé, Philippe Hamon, Jacques Thuillier, Raymonde Debray-Genette, Colette Becker, Michel Delon, Alain Corbin, Claude Duchet, Marc Fumaroli.

Il s'agit d'un numéro spécial de la *Rivue d'Histoire Littéraire de la France*, n° 6-95.

Achevé d'imprimer pour la Société d'Histoire Littéraire de la France en décembre 1995 par l'Imprimerie Chinat à Saint Just-la-Pendue (Loire).

Repris, en version très remaniée, *La Communauté des critiques*, Strasbourg (Bas-Rhin), Presses Universitaires de Strasbourg, 2010, p. 199-211.

BM Tours : YF 149

* « Le Louvre imaginaire », programme « Spéciale Louvre », La Cinquième (chaîne de diffusion), 23 décembre 1995, 1h 23 mn. (rediffusion, voir 1993)

Réalisateur : Alain Fleischer.

À l'occasion de l'inauguration du Grand Louvre le 18 novembre 1993, la chaîne France 2 et la Réunion des Musées Nationaux commandent ce film au réalisateur. Yves Bonnefoy écrit des proses consacrées au Louvre à cette occasion. Le réalisateur en intègre une partie dans son film sous la forme d'un « carnet » lu et mis en scène dans le film.

Texte du « carnet Yves Bonnefoy » dit par Lasta Szabo, Christiane Cohendy et Gaïa Riposati. Commentaire d'Alain Fleischer dit par Yann Colette.

Image Olivier Guéneau, Montage image : Claude Théret et Lisa Truong. Montage son : Anne Belini et A. Malavieille. Mix William Flageollet. Bruitage Gil Bast.

Générique : Yves Bonnefoy (auteur), Bernard Cavanna, Charles Labigne Henry (le petit garçon), Stéphanie Le Roux (la trampoliniste).

Producteurs France 2, Les Films d'Ici, Réunion des musées nationaux, Musée du Louvre, 1993. DL T 19951223 5E 002.001.

Voir *Le Grand Espace*. – Paris, Galilée, 2008. Récits. « Ces pages : la reprise, un peu modifiée et accrue, d'un « scénario » écrit en 1993 à la demande de Jean Galard, qui dirigeait alors les services culturels du Grand Louvre » (« Prière d'insérer »).

1996

586. « **L'Or du futile** ». – Stéphane Mallarmé, *Vers de circonstance* avec des inédits. Préface d'Yves Bonnefoy. Édition établie et annotée par Bertrand Marchal. – Paris, Gallimard, 1996. – 309 p., couv. ill. en coul. impr en noir et en gris ; 17,8 x 10,8 cm. (Coll. : « Poésie » ; 296), p. 7-52.

Essai.

Achevé d'imprimer par l'imprimerie Bussière à Saint-Amand (Cher) le 4 janvier 1996. « La présente édition est destinée à paraître dans la Bibliothèque de la Pléiade. »

Repris, en version définitive, *Sous l'horizon du langage*, Paris, Mercure de France, 2002, p. 245-284.

BM Tours : YB 309, YB 309 bis

[549]

« Quelle pourpre là-bas, du côté effondré du ciel ! », Dans *un monde abandonné des Facteurs [sic]*. – Marseille (Bouches-du-Rhône), éditions du Rouleau libre, 1996. – 40 p. sous couv. en triptyque ill. en coul. au format 25,2 x 17,4 cm., p. 1.

Poème.

« Publié par les éditions du Rouleau Libre, il fut imprimé entre novembre 1994 et janvier 1996 à Paris, à cent seize exemplaires dont dix-sept réservés aux collaborateurs. La couverture, oeuvre originale due à Joël Étandard, imprimée à Marseille, en janvier 1996, justifie l'ensemble du tirage » (colophon de l'édition de l'ensemble des feuillets paginés de 1 (pour le texte d'Yves Bonnefoy) à 40) sous couv. en triptyque en janvier 1996.

Repris, en nouvelle version, pour accompagner (*avant l'hiver*) des fenaisons de Juliette Fontaine, s. l., L'Entretoise, 2003 ; *Bouche bée*, Paris, Écarts, 2003.

Repris, sous le titre : « **Le Peintre dont le nom est la neige** », *Bouche bée*. Yves Bonnefoy, Alexandre Hollan, Paris, Éditions, Écarts, 2003), n. p. ; *Il Pittore il cui nome è neve*, Genova (Liguria, Italia), Beppe Manzitti, 2004, bil. ; *Une variante de la sortie du jardin* suivi de *Bouche bée*, Halifax (Nova Scotia, Canada), VVV éditions, 2006, p. 31-40, bil. ; version remaniée, *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 81-85 ; *L'Heure présent et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 79-83.

BM Tours : Y Rés. 8420

[348]

« Les Arbres », *L'Humanité*, vendredi 16 février 1996.

Poème. « Nous regardions nos arbres, c'était du haut/De la terrasse... » (*Ce qui fut sans lumière*, p. 17).

« Note bio-bibliographique » par Dominique Grandmont.

BM Tours : YG 280

587. « **La Lucidité des chimères** », *Le Monde [des Livres]*, n° 15880, vendredi 16 février 1996, p. VII.

Essai.

Dossier « Revenir à Breton » (p. I-VI-VII). Contributions de Julien Gracq, Octavio Paz, Étienne-Alain Hubert, Yves Bonnefoy, Bernard Noël, Jean-Michel Goutier.

Repris, avec l'incipit : « **Tant va Breton à l'avenir...** » dans *André Breton en perspective cavalier*, Paris, Gallimard, 1996, p. 27-34 ; *Breton à l'avant de soi* suivi de Tant va Breton à l'avenir.... et de *À l'impossible tenu....*, Tours (Indre-et-Loire), Farrago, Paris, Léo Scheer, 2001, p. 89-99.

BM Tours : YP 926, Per 268

[575]

« Une nuit en deçà de toute pensée »] [titre aj. p. éd.], dans *Don Giovanni. Wolfgang Amadeus Mozart. Réouverture du Palais Garnier* [mars 1996]. – Paris, [éditions] Opéra National de Paris, 1996. – 68 p., ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul. ; 28,5 x 21,5 cm, p. 39-41.

Repris *Le Nuage rouge. Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1999, p. 350-355.

BM Tours : YG 66

[575]

« Une lumière au-delà de tous les mots »] [titre aj. p. éd.], dans *Così fan tutte. Wolfgang Amadeus Mozart. Palais Garnier. Opéra National de Paris. 1995-1996*. – Paris, [éditions] Opéra National de Paris, 1996. – 128 p., ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul. ; 23,9 x 16,5 cm, p. 33-36.

Repris *Le Nuage rouge. Dessin, couleur et lumière*, Paris, Mercure de France, 1999, p. 355-361.

BM Tours : YB 329

588. [Préface] [titre aj. p. éd.]. – Patrice Hugues, *Tissu et travail de la civilisation*. Préface d'Yves Bonnefoy. – Rouen (Seine-Maritime), éditions Médianes, 1996. – 343 p., ill. en noir et en coul., couv. bleue et noire ill. impr. noire ; 24,5 x 17 cm, p. 5-12.

Essai.

Achevé d'imprimer sur les presses de l'imprimerie TAG à Bois-Guillaume (Seine-Maritime) au 1^{er} trimestre 1996.

Repris, un extrait sous le titre [« Inquiétude »] [titre aj. p. éd.], *Dictionnaire culturel du tissu*, Régis Debray ; Patrice Hugues (coord.), Paris, Babylone/Fayard, 2005, p. 135.

Repris, sous le titre « **Le Tissu et ses œuvres** », *Pensées d'étoffe ou d'argile*, Paris, L'Herne, 2010, p. 15-37.

BM Tours : YB 311

[514]

« **Art et Vérité chez Miklos Bokor** », Meaux (Seine-et-Marne), *Conférence*, n° 2, printemps 1996, p. 305-318.

N. B. : Ce texte « reprend et modifie une étude parue dans le catalogue de l'exposition consacrée à Miklos Bokor par le Musée Jenisch (Vevey, Suisse) en 1993 et la Galerie Ditesheim (Neuchâtel, Suisse) en 1993 » (p. 318).

Précédé de la reproduction de trente dessins de la suite « Caïn et Abel » et suivi de deux études critiques consacrées à Miklos Bokor par Bernard Blatter et Christophe Carraud.

BM Tours : YB 319

[348] [570]

« Le Puits » = « The Well » ; « Une pierre » = « A Stone » (« Ils aimait ce miroir... »), extraits de *Ce qui fut sans lumière*, en anglais par Patrick Williamson, Truman State University, Kirsville (Missouri, U. S. A.), *The Chariton Review*, Volume 22, number 1 (« French Poets of Paris »), Spring 1996, p. 8-12, bil.

BM Tours : YF 340

[29] [64] [137] [243 ; 281] [348] [570]

[Poèmes], trad. en italien, Antonio Prete, *L'Ospitalità della lingua. Baudelaire e altri poeti*. – Lecce (Puglia, Italia), Piero Manni, 1996. – 232 p., p. 184-189, bil.

Comprend : « Lieu de la salamandre » = « Luogo della Salamandra » ; « L'Imperfection est la cime » = « L'Imperfezione è la cima » ; « Pierre écrite » = « Pietra scritta » ; « La Patience, le ciel » = « La Pazienza, il Cielo » ; « Andiam, compagnie belle... » ; « Le Miroir courbe » = « Lo Specchio curvo ».

[29] [64] [137] [197] [243 ; 281] [348] [570] [407]

NEW AND SELECTED POEMS [= NOUVEAU CHOIX DE POÈMES], Edited by John Naughton and Anthony Rudolf. – Manchester (England), Carcanet Press Ltd, 1996. – XXXV-216 p., couv. verte ill. impr. ; 21,5 x 14 cm., bil.

Comprend : « Foreword » by Anthony Rudolf (p. IX-XII) ; « Introduction » by John Naughton (p. XIII-XXXV).

Du mouvement et de l'immobilité de Douve = *On the Motion and Immobility of Douve*, trad. par Galway Kinnell : « Théâtre » (I-XIX) = « Theater » (I-XIX) ; « Vrai nom » = « True Name » ; « La lumière profonde a besoin pour paraître... » = « If it is to appear, the deep light needs... » ; « Vrai corps » = « True Body » ; « Douve parle » (I-III) = « Douve Speaks » (I-III) ; « Ainsi marcherons-nous... » = « So we will walk... » ; « Qu'une place soit faite... » = « Let a place... » ; « Lieu de la salamandre » = « Place of the Salamander » ;

Hier régnant désert = *Yesterday's Desert Dominion*, trad. par Anthony Rudolf : « Menaces du témoin » (I-V) = « Threats of the Witness » (I-V) ; « Le pont de fer » = « Iron Bridge » ; « Les Guetteurs » (I-II) = « The Watchers » (I-II) ; « La Beauté » = « Beauty » ; « L'Imperfection est la cime » = « Imperfection Is the Summit » ; « À la voix de Kathleen Ferrier » = « To the Voice of Kathleen Ferrier » ; « Aube, fille des larmes, rétablis... » = « Dawn, daughter of tears, restore... » ; « Delphes du second jour » = « Delphi, the Second Day » ; « Ici, toujours ici » = « Here, Forever Here » ; « La Voix de ce qui détruit... » = « The Voice of what destroys... » ;

Pierre écrite = *Words in Stone*, trad. par Richard Pevear et Emily Grosholz : « L'Été de nuit » = « The Summer's Night » ; « L'Écume, le récif » = « The Foam, the Reef » ; « Bouche, tu auras bu... » = « Mouth, you will have drunk... » ; « Prestige, disais-tu... » = « The Spell, you said... » ; « Une pierre » (« Il désirait, sans connaître... ») = « A Stone » ; « Le Lieu des morts » = « The Place of the Dead » ; « Une pierre » (« Je fus assez belle... ») = « A Stone » ; « Une pierre » (« Ta jambe, nuit très dense... ») = « A Stone » ; « Une pierre » (« Orages, puis orages... ») = « A Stone » ; « Une voix » (« Nous vieillissons... ») = « A Voice » ; « La Chambre » = « The Bedroom » ; « L'Arbre, la lampe » = « The Tree, the Lamp » ; « Le Myrte » = « The Myrtle » ; « La Lumière du soir » = « The Light of evening » ; « Une voix » (« Combien simples, oh fûmes-nous... ») = « A Voice » ; « La Lumière, changée » = « The Light, changed » ; « Une pierre » (« Le jour au fond du jour... ») = « A Stone » ; « La Parole du soir » = « Speech at evening » ; « Le Livre, pour vieillir » = « The Book, for growing old » ; « Art de la poésie » = « The Art of poetry » ;

Dans leurre du seuil = *In the Lure of the Threshold*, trad. par John Naughton : « La Terre » = « The Earth » ; L'Épars, l'indivisible » (extraits) = « The Scattered, the indivisible » (selections) ;

Ce qui fut sans lumière = *In the Shadow's Light*, trad. par John Naughton : « L'Adieu » = « The Farewell » ; « Le Miroir courbe » = « The Convex mirror » ; « Passant auprès du feu » = « Passing by the fire » ; « Dedham, vu de Langham » = « Dedham, Seen from Langham » ; « La Barque aux deux sommeils » = « The Boat of the two dreams » ;

Là où retombe la flèche = *Where the Arrow Falls*, trad. par Richard Stamelman ;

Début et fin de la neige = *The Beginning and the End of the Snow*, trad. par Richard Stamelman et John Naughton : « La Grande neige » = « The Heavy Snow » ; « Les Flambeaux » = « The Torches » ; « Hopkins Forest » ; « Le Tout, le rien » = « The Whole, the Nothingness » ; « La Seule rose » = « The Only Rose » ;

La Vie errante = *The Wandering Life* ; *De vent et de fumée* = *Wind and Smoke*, trad. par John Naughton.

« Selected Bibliography » ; « Index of Titles and First Lines. »

Photographie de l'auteur par Lucy Vines en 1^{ère} de couv.

Printed in the United States of America. Published 1996. All rights reserved by The University of Chicago (1995, sic).

589. **PLUS LOIN, PLUS VITE.** (Eaux-fortes de) Mehdi Qotbi. – Parly en Puisaye (Yonne), Éditions Robert et Lydie Dutrou Éditeurs, 1996. – sous la forme d'un dépliant (14 p. en accordéon ; 32 faces) au format 39,7 x 29,8 cm. en moyenne ; sous couv. blanche souple repliée ill. d'une empreinte à sec en gaufrage au motif des eaux-fortes, avec mention de titre et vignette d'éditeur en

noir, au format 40,3 x 30,4 cm., sous emboîtement rigide recouvert de toile bordeaux muet au format 41,2 x 30,8 cm, 4 ill. eaux-fortes en coul. à pleine page et 2 empreintes à sec.

[578]

Récit. Prépublié sous le titre : « **Rouler plus vite, rouler plus loin** » (1995).

Manuscrit autographe d'Yves Bonnefoy reproduit au trait.

Imprimé sur vélin d'Arches à 125 exemplaires numérotés et signés par l'auteur et l'artiste, à savoir : 10 exemplaires, numérotés de I à 10 comportant une gouache originale, 75 exemplaires numérotés de 11 à 85, 30 exemplaires E. A. justifiés de I à XXX réservés à l'auteur et à l'artiste, 10 exemplaires lettrés de A à J réservés aux artisans du livre. Le texte et les gravures ont été imprimés sur les presses de l'atelier Dutrou à la Métairie Bruyère à Parly en Puisaye.

Achevé d'imprimer le 15 février 1996.

Repris, un extrait du livre avec l'incipit du récit en ms., dans *Yves Bonnefoy. La poésie et les arts plastiques*, Vevey (Suisse), Arts et Lettres, 1996, p. 204 ; avec variantes, sous le titre « **Rouler plus vite** » ; « **Rouler plus loin** », *Les Planches courbes*, Paris, Mercure de France, 2001, p. 121-124 ; *Les Planches courbes*, Paris, Gallimard, 2003, p. 121-124 ; extrait dans *Yves Bonnefoy. Poésie et Peinture, 1993-2005*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co Édit., 2005, p. 79 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 467-470.

BM Tours : Y Rés. 8430

590. [« La métaphysique du nom. Deux heures pour l'entretien avec Yves Bonnefoy à Paris »] [titre aj. p. éd.], Joon-Oh Lee, Séoul (Corée du Sud), *Amis d'Auberge Verte*, n° 4, mars 1996, p 3-16.

Entretien avec Joon-Oh Lee ; n. r. c. j.

Revue d'Études Rimbaudiennes, « A. Rimbaud et P. Verlaine. Comme les poètes maudits » (« numéro spécial pour la commémoration du centenaire de la mort de Verlaine »).

Contributions d'Yves Bonnefoy, Pierre Brunel, Kyu-Chul Cho, John E. Jackson, Paule Lapeyre, Alain Borer, Jean-Claude Morisot, Jean-Pierre Gusto, Yasuaki Kawanabe, Steve Murphy, Anne-Marie Franc.

Association coréenne des études rimbaudiennes, Presse de l'Université de Soong-Sil, Séoul.

Ill. d'une photographie originale d'Yves Bonnefoy avec Joon-Oh Lee au Collège de France.

BM Tours : YP 947

* « Yves Bonnefoy », émission « Accès direct », France-Culture, diffusé le 11 mars 1996, 1 h. 18 mn.

Producteur Alain Veinstein, réalisateur Bruno Sourcis.

« Entretien à propos de *Dessin, couleur et lumière*. Yves Bonnefoy commente le fait d'avoir quitté sa chaire de littérature comparée au Collège de France, son projet d'écriture poétique, critique et historique, continuer à traduire Shakespeare, qui est pour lui un même chemin ; les sources de l'historien et la source du poète, évoque André Breton et les surréalistes qu'il a fréquentés, son appel récent à la vigilance des intellectuels face aux racismes ; la révolution européenne pensée et annoncée par le siècle de lumières (et l'œuvre de Mozart) ; présente son ouvrage *Dessin, couleur, lumière*, études sur des artistes comme Mantegna, Tiepolo, Poussin, Giacometti ; le désir d'être au monde à travers l'expérience du lieu (et les mutations de cette dernière au 17^{ème} siècle ; la place et l'expérience de l'écriture poétique aujourd'hui » (résumé I. N. A.).

BM Tours : 1 cassette audio

[29] [64] [197] [243 ; 281] [348] [540] [407 ; 442] [484]

« À árvores » = « Aux arbres » ; « Corpo Verdadeiro » = « Vrai corps » ; « Hic est locus patriae » ; « Belo verão » : « Le Bel Été » ; « A Ponte de Ferro » : « Le Pont de fer » ; « Duas Barcas » = « Deux Barques » ; « Uma pedra » = « Une pierre » (« Orages puis orages je ne fus... ») ; « O Adorno » = « La Parure » ; « A Noite de verão » = « La Nuit d'été » ; « Impressões, sol ponente » = « Impressions, soleil couchant », trad. en portugais (Brésil) par Mário Laranjeira, dans *Poetas de França Hoje. 1945-1995. Seleção, tradução e introdução Mário Laranjeira. – São Paulo (Brasil), Ed USP (Editora da Universidade de São Paulo ; Fapesp, 1996. – 473 p., p. 31-47, bil.*

Avec une photographie de l'auteur (p. 28) et une note bio-bibliographique (p. 29-30).

BM Tours : YB 1393

591. « **Die Kunst der ZwischenKriegszeit und das Problem des Klassizismus** » [= « L'Art d'entre les deux guerres et le problème du classicisme »], dans *Canto d'Amore. Klassizistische Moderne*

in Musik und bildender Kunst. 1914-1935. Herausgegeben von Gottfried Boehm, Ulrich Mosch, Katharina Schmidt. = *Modernité et Classicisme dans la Musique et les Beaux-Arts entre les deux guerres. 1914-1935.* – Basel (Schweiz/Suisse), Öffentliche Kunstsammlung Basel/Kunstmuseum Paul Sacher Stiftung Bâle, 1996. – 534 p., ill. en noir et en coul, couv. repliée beige ill. en coul., impr. en noir ; 30,4 x 25 cm, p. 85-93.

Essai.

Catalogue de l'exposition du Kunstmuseum de Bâle du 27 avril au 11 août 1996.

Achévé d'imprimer en Suisse.

La version française de ce catalogue paraît en août 1996 (avec les mêmes caractéristiques éditoriales, voir n° 603) et la version anglaise chez Merrel Holberton Publishers Ltd, London.

Repris, « **L'Art d'entre les deux guerres et le problème du classicisme** », dans *Canto d'amore. Modernité et classicisme dans la musique et les beaux-arts entre 1914 et 1935*, Basel (Schweiz/Suisse), Öffentliche Kunstsammlung Basel/Kunstmuseum Fondation Paul Sacher Bâle, 1996, p. 85-93 ; *Remarques sur le regard*, Paris, Calmann-Lévy, 2002, p. 151-176.

BM Tours : YC 142

592. « **Le Vrai Carré** », *Caravanes*, n° 5 (« Littératures à découvrir »), [avril] 1996, p. 392-393.

Essai sur Jean-Paul Guibbert, suivi de la reproduction de huit dessins ; n. r. c. j.

BM Tours : YC 130

[29] [64] [78][137]

POEZJE [= POÈMES]. I. O RUCHU I MARTWOCIE DOUVE = DU MOUVEMENT ET DE L'IMMOBILITÉ DE DOUVE-WCZORAJ ; KRÓLUJAC PUSTYNI = HIER RÉGNANT DÉSERT ; NABOZNOSC = DÉVOTION ; KAMIEN ZAPISANY = PIERRE ÉCRITE, trad. en polonais par Adam Wodnicki. – Warszawa (Polska), C & D, 1996. – 467 p. ; couv. grise repliée impr. noir et rouge ; 20,2 x 14,7 cm, bil.

[195] [243 ; 281] [348] [508]

POEZJE [= POÈMES]. II. ULVDA PROGU [= DANS LE LEURRE DU SEUIL] ; TO, CO BYLO BEZ SWIATLA [= CE QUI FUT SANS LUMIÈRE] ; JESZCZE RAZ WINOGRONA ZEUXISA [= LES RAISINS DE ZEUXIS], trad. en polonais par Adam Wodnicki. – Warszawa (Polska), C & D, 1996. – 493 p. ; couv. grise repliée impr. noir et rouge ; 20,2 x 14,7 cm, bil.

Comporte également, ne figurant pas sur la page de titre : « Encore les raisins de Zeuxis » : « Les Derniers raisins de Zeuxis » ; « De vent et de fumée. »

593. « **Nous ne sommes qu'une des traces d'écumé...** ». – Brice Toul, *Portraits en Provence*. Textes d'Yves Bonnefoy, François Nourrissier, Jean Lacouture. – Barbentane (Bouches-du-Rhône)), Éditions Équinoxe, 1996. – 110 p., ill., couv. blanche ill. repliée impr. en noir et en rouge sous jaquette ill. ; 25 x 25 cm, p. 7.

Essai sur la photographie ; n. r. c. j.

Comporte une photographie originale (« Yves Bonnefoy, écrivain, poète, Ménerbes, 1992 ») (p. 6) et un autre de l'auteur avec Lucy Vines (p. 76).

Achévé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie Betagraf à Bologna (Italia) au 2^{ème} trimestre 1996.

BM Tours : YB 318, YB 318 bis, YB 318 ter

* « Yves Bonnefoy », émission « Poésie sur parole », France Culture, diffusée le 16 avril 1996.

Producteur Jean-Baptiste Para, réalisateur : Dominique Briffaut.

Lectures par Yves Bonnefoy : 5 mn. – 15 avril 1996, 5 mn. – 17 avril, 5 mn. ; 17 avril, 3 mn. ; 17 avril 4 mn. ; 18 avril, 5 mn. ; 18 avril, 5 mn. ; 19 avril, 3 mn. ; 19 avril, 4 mn.

[536]

« Art et Nature : l'arrière-plan du *Conte d'hiver* », William Shakespeare, *Le Conte d'hiver*. Préface, traduction et notes d'Yves Bonnefoy. – Paris, Gallimard, 1996. – 239 p., couv. blanche ill. en coul. impr. en noir et en pourpre ; 17,8 x 10,8 cm, p. 7-38.

Publié en 1994 en préface de l'édition du *Conte d'hiver* au Mercure de France.

Repris, *Théâtre et Poésie. Shakespeare et Yeats*, Paris, Mercure de France, 1998, p. 87-113 ; *Shakespeare : théâtre et poésie*, Paris, Gallimard, 2014, p. 178-205.

BM Tours : YB 316, YB 316 bis

594. William Shakespeare, *Le Conte d'hiver*. Préface, traduction et notes d'Yves Bonnefoy. – Paris, Gallimard, 1996. – 239 p., couv. blanche ill. en coul. impr. en noir et en pourpre ; 17,8 x 10,8 cm, p. 7-38. (Collection : « Folio. Théâtre »).

[536].

Reprend et actualise l'édition 1994 du Mercure de France.

« L'ensemble du volume a été revu par Yves Bonnefoy [pour cette édition] et accompagné d'une bibliographie pour les besoins de la présente édition (1996). »

L'illustration de couv. est un détail du *Printemps* de Botticelli.

Composition Traitext. Impression Bussière Camedan. Imprimeries à Saint-Amand (Cher), le 3 mai 1996.

BM Tours : YB 316, YB 316 bis

[386]

« Gaëtan Picon », Gaëtan Picon, 1863, *Naissance de la peinture moderne*. – Paris, Gallimard, 1996. – 205 p. ; couv. ill. en coul. ; 17,8 x 10,8 cm. (Coll : « Folio essais » ; 295), p. 9-37.

Préface d'Yves Bonnefoy. Postface d'Alain Bonfand.

Achevé d'imprimer en mai 1996.

BM Tours : YB 328, YB 328 bis

[552]

« Traduction de la poésie. Une interview d'Yves Bonnefoy »] avec Sergio Villani [titre aj. p. éd.], *La Tribune Internationale des Langues Vivantes*, n° 19, mai 1996, p. 30-32.

Reprise de l'entretien publié dans *Littéréalité*, vol. VI, n° 2 en 1994 au Canada.

N. B. : « La Traduction de la poésie » est le titre de plusieurs essais publiés en 1976 (n° 211), 1994 (n° 552), 2004 (n° 880), 2007 (n° 1019) et 2012 (n° 1210).

Repris, *La Communauté des traducteurs*, Presses Universitaires de Strasbourg, 2000, p. 69-81.

BM Tours : YG 65, YG 65 bis

[587]

« Tant va Breton à l'avenir... », dans *André Breton en perspective cavalière*. Textes réunis et présentés par Marie-Claire Dumas. Avec des inédits d'André Breton. – Paris, Gallimard, 1996. – 111 p. ; ill. ; couv. grise et verte impr. noir ; 20,3 x 13,9 cm, p. 27-34 ; (Coll : « Cahiers de la nfr »).

Avec trois textes inédits d'André Breton, p. 63-75.

Lire « le contact de cet absolu » au lieu de « le contact de cet ensemble », erratum pour le texte d'Yves Bonnefoy, p. 29.

Contributions de Marie-Claire Dumas, Julien Gracq, Yves Bonnefoy, Octavio Paz, Claude Roy, Bernard Noël, Pierre Alechinsky, René Alleau. Notes de Jean-Michel Goutier, Marguerite Bonnet, Philippe Bernier, Étienne-Alain Hubert, José Pierre.

Composé et achevé d'imprimer par l'Imprimerie Floch à Mayenne, le 21 mai 1996.

Repris, *Breton à l'avant de soi* suivi de Tant va Breton à l'avenir.... et de *À l'impossible tenu....*, Tours (Indre-et-Loire), Farrago, Paris, Léo Scheer, 2001, p. 89-99.

BM Tours : YB 327, YB 327 bis

595. [« Poesia, Tradução, Ensaísmo, Ensino e Pintura segundo un Mestre Francês »], « Poésie, traduction, essai, enseignement et peinture selon un maître français », [titre aj. p. éd.], entretien avec Elisabete França, Lisboa (Portugal), *Diário de Notícias*, Quinta-Feira, 23 Maio 1996, p. 34.

Inédit en français ; n. r. c. j.

Il s'agit de la première partie, générale, d'un entretien dont la seconde partie, paraît dans les jours qui suivent (voir ci-après). Trad. en portugais par la journaliste.

Ill. d'une photographie de l'auteur par D. N. Manuel.

596. [« Yves Bonnefoy vai estar em Coimbra e no Porto. Testemunha da poesia »], « Yves Bonnefoy sera à Coimbra et à Porto. Témoin de poésie », [titre aj. p. éd.], entretien avec Elisabete França, Lisboa (Portugal), *Diário de Notícias*, Segunda-Feira, 27 Maio 1996, p. 41.

Inédit en français ; n. r. c. j.

Il s'agit de la seconde partie, consacrée au surréalisme, de l'entretien dont la première partie a paru le 23 mai. Trad. en portugais par la journaliste.

Ill. d'une photographie de l'auteur par D. N. Manuel.

597. [« O poeta francês Bonnefoy, em entrevista ao *Público* O improvável é a realidade »], « Le poète français Bonnefoy dans une interview publiée dans *Público* : « l'improbable est la réalité » », [titre aj. p. éd.], entretien avec Gustavo Rubim, Lisboa (Portugal), *Público*, Sábado, 1 Junho 1996, p. 4.

Inédit en français, n. r. c. j.

Ill. d'une photographie de l'auteur.

598. [« O erro de Mallarmé »], « L'erreur de Mallarmé », [titre aj. p. éd.], entretien avec António Guerreiro, Lisboa (Portugal), *Expresso*, 1 Junho 1996, p 118-119.

Inédit en français, n. r. c. j.

Ill. d'une photographie de l'auteur.

BM Tours : YP 945

599. « **Deux pierres** », *La Vie spirituelle*, 76^{ème} année, n° 719 (« Les Lettres et l'Esprit »), tome 150, juin 1996, p. 219-220.

Poèmes. « I. Nos ombres en avant de nous, sur le chemin... » ; « II. Nous nous étions fait don de l'innocence... »

Numéro spécial en hommage à Jean-Pierre Jossua.

Contributions de H. Bauchau, G. Baudry, J. Beaude, G. Bedouelle, A. Bodrate, Y. Bonnefoy, A. Dabézies, H. Dohollau, C. Duquoc, A. Duval, M. L. Gondal, J. Grosjean, C. Keller, J.-P. Lemaire, C. Nys-Mazure, S. de Reyff, Ph. Sellier G. Touton.

Repris, Strasbourg (Bas-Rhin), *Revue Alsacienne de littérature*, n° 60, 4^{ème} trimestre 1997, p. 30 ; p. 35 ; « II », *La Pluie d'été*, Crest (Drôme), La Sétérée, Jacques Clerc, 1999 ; « I » en version définitive, très remaniée, « II » avec une var., *Les Planches courbes*, Paris, Mercure de France, 2001, p. 18, p. 22 ; *Les Planches courbes*, Paris, Gallimard, 2003, p. 18, p. 22 ; *Les Planches courbes (et autres textes)*, Paris, Gallimard, 2015, p. 363, p. 358.

BM Tours : YB 326, YB 326 bis, YB 326 ter

600. [« Entretien avec Yves Bonnefoy »] [titre aj. p. éd.], avec Bernard Mazo, *Poésie 1 – Vagabondages*, *Le Magazine de la poésie*, n° 6, été 1996, p. 12-14.

n. r. c. j.

Ill. d'une photographie de l'auteur.

Dans la section : « Voix majeures de notre temps », précédé de « Yves Bonnefoy ou la vérité de parole » par Bernard Mazo, p. 9-11.

BM Tours : YB 324, YB 324 bis, YB 324 ter

601. « **Sur une double tombe** », *Poésie 1 - Vagabondages, Le Magazine de la poésie*, n° 6, été 1996, p. 15.

Poème. « **Tout était pauvre, nu, transfigurable...** »

Dans la section : « Voix majeures de notre temps. »

Repris, Strasbourg (Bas-Rhin), *Revue Alsacienne de littérature*, n° 60, 4^{ème} trimestre 1997, p. 30 ; p. 35 ; « D'un livre en cours », *Le Monde*, supplément du 15 août 1998, p. 5 ; sous le titre « **Une pierre** », *La Pluie d'été*, Crest (Drôme), La Sétérée, Jacques Clerc, 1999 ; *Les Planches courbes*, Paris, Mercure de France, 2001, p. 14 ; *Les Planches courbes*, Paris, Gallimard, 2003, p. 14 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 354.

BM Tours : YB 324, YB 324 bis, YB 324 ter

[454]

ALBERTO GIACOMETTI : BIOGRAPHIE D'UNE ŒUVRE. – Paris, Flammarion, 1996. – 576 p. ; ill. en noir et en coul. ; 35 x 25 cm. (édition brochée).

Achévé d'imprimer en septembre 1996.

BM Tours : YC 80

602. **LA BRANCHE**, (lithographies de) Farhad Ostovani. – (Paris), (Éditions « Aux dépens des 36 »), 1996. – sous la forme d'un cahier de 4 f. au format 26 x 22,5 cm., sous couv. blanche souple remplie ill. d'une vignette, au format 26,4 x 22,9 cm., sous emboîtement rigide noir recouvert d'un placage de bois impr. et ill. au format 28 x 24,5 cm. comportant la mention du titre, 4 ill.

[348] [571]

Reprise d'un poème de *Ce qui fut sans lumière* (1987, p. 43-44).

Il a été tiré 70 exemplaires signés par l'auteur et l'artiste.

Achévé d'imprimer sur les presses de Jean-Jacques Sergent typographe pour le texte à Cléry-Saint-André (Loiret) et de Michael Woolworth pour les lithographies à Paris en juin 1996.

BM Tours : Y Rés. 8431

603. « **L'Art d'entre les deux guerres et le problème du classicisme** », dans *Canto d'amore. Modernité et Classicisme dans la Musique et les Beaux-arts entre 1914 et 1935*. Édité par Gottfried Boehm, Ulrich Mosch, Katharina Schmidt. – Bâle (Suisse), Öffentliche Kunstsammlung Basel / Kunstmuseum Fondation Paul Sacher Bâle, 1996. – 492 p., ill. en noir et en coul, couv. repliée beige ill. en coul., impr. en noir ; 30,4 x 25 cm, p. 85-93, ill.

[591]

Essai.

« L'exposition et le catalogue ont bénéficié du soutien de F. Hoffmann-La Roche S. A, Bâle. Dans le cadre des manifestations célébrant les dix ans de la Fondation Paul Sacher. »

Imprimé en Suisse. Photogravure : Photolitho Sturm SA, Muttenz, Henri AG. Art-Reprotochnik, Berne. Impression : Benteli Druck SA, Wabern-Berne. Reliure : Schumacher SA, Schmitten.

Repris, *Remarques sur le regard*, Paris, Calmann-Lévy, 2002, p. 151-176, ill.

BM Tours : YC 142

604 [« Yves Bonnefoy : “Vedo l’apocalisse” »], « Je vois l’apocalypse », [titre aj. p. éd.], entretien avec Roberto Mussapi, Milano (Lombardia, Italia), *Avvenire*, Giovedì 11 luglio 1996, p. 18 (« Agora. Cultura. Spettacoli. Costume. Religioni »), ill.

Entretien à l’occasion de la réception du Prix Flaiano décerné le 13 juillet au Théâtre D’Annunzio de Pescara (Abruzzes) ; n. r. c. j.

Accompagné d’une photographie de l’auteur à son domicile du 63 rue Lepic (Paris), de la reproduction de la *Leggenda della Vera Croce. L’adorazione del Sacro legno e l’incontro della regina di Saba* de Piero della Francesca et d’une introduction critique.

BM Tours : YP 1090

* « André Breton un écrivain définitif (2^{ème} partie) », émission « Les grandes figures du savoir », diffusée le 25 août 1996, France-Culture, 2 h. 58 mn.

Production Mathieu Bénézet, réalisatrice Anna Szumuc.

Participants : André Breton (archives), professeur Choron, Jean-Jacques Lebel, René Depestre, Yves Bonnefoy, Claude Esteban, Michel Butor, Julien Gracq, Alain Jouffroy, Philippe Sollers, José Pierre, Louis Aragon (archives), Michel Deguy, André Parinaud, André Masson, Salvador Dalí (archives), André Pieyre de Mandiargues, Bernard Noël, Georges Bernier.

Bobine A : avec Yves Bonnefoy : l’inquiétude d’André Breton face au groupe surréaliste à son retour de New-York (3 mn. 35 s.)

Bobine B : avec Yves Bonnefoy : ses rapports timides puis distants avec André Breton. La tristesse et la solitude d’André Breton par-delà son caractère autoritaire ; les rapports d’André Breton avec Alberto Giacometti, le rôle d’André Breton au sein du mouvement surréaliste (quelques minutes) (résumés I. N. A.).

BM Tours : 2 cassettes audio

605. « **À l'impossible tenu : la liberté de Dieu et celle de l'écrivain dans la pensée de Chestov** », dans *Cahiers de l'émigration russe* 3, « *Léon Chestov. Un philosophe pas comme les autres ?* », sous la dir. de Nikita Struve, avec la coll. de Alice Laurent. – Paris, Institut d’Études Slaves, 1996. – 192 p., couv. ill. ; 24 x 16 cm, p. 13-18.

Essai.

N. B. : Yves Bonnefoy prononce une conférence intitulée : « Où situer Chestov ? La liberté de Dieu (dans sa pensée) et celle de l’écrivain » le 20 novembre 1993 dans la cadre du colloque international « Léon Chestov », Université Paris X-Nanterre/Université de Paris-Sorbonne (Paris IV).

Contributions d’André Désilets, Yves Bonnefoy, Jean Brun, Anatolij Ahutin, Igor Balašovskij, Nikita Struve, Serge Morozov, Bertrand Vergely, Michel Grabar, Martine Van Goubergen, Ramona Fotiade, Georges Formentelli, Andrius Valevičius, Anton Arjakovskij, Irma Kudrova, Arta Lucescu-Boutcher, Michel Carassou

Travaux de l’Institut de Recherche et d’Études des Nouvelles Institutions et Sociétés à l’Est. Cultures et Sociétés de l’Est. CNRS / Université de Paris/Sorbonne.

Achevé d’imprimer sur les presses de l’Imprimerie F. Paillart à Abbeville (Somme) en septembre 1996.

Repris, dans *Yves Bonnefoy*, Cognac (Charente), Éditions du Temps qu’il fait, 1998, p. 181-187 ; sans le paragraphe introducteur contextuel (conférence), *Breton à l'avant de soi* suivi de *Tant va Breton à l'avenir...* et de *À l'impossible tenu...*, Tours (Indre-et-Loire), Farrago, Paris, Éditions Léo Scheer, 2001, p. 101-107 ; *Le Siècle où la parole a été victime*, Paris, Mercure de France, 2010, p. 53-59.

BM Tours : YB 365

606. **YVES BONNEFOY. LA POÉSIE ET LES ARTS PLASTIQUES.** (Yves Bonnefoy, Odile Bombarde, Bernard Blatter, Laurence Rippstein dir.). – Vevey (Suisse), Arts et Lettres, 1996. – 219 p. ; couv. cart. ill. en coul., ill. en noir et en coul. ; 23 x 18 cm.

[490] [573] [473] [202] [53] [245] [261] [431] [175] [303] [372] [193] [150] [454] [367] [282] [563] [396] [326] [162] [548] [383] [312] [474] [239].

Catalogue de l’exposition du Musée Jenisch de Vevey (12 octobre 1996 – 26 janvier 1997).

Comprend : « Préface » par Bernard Blatter ; « Bonnefoy en son vrai lieu » par John E. Jackson ; « **Le Bien qui nous vient des œuvres**, (entretien d'Odile Bombarde avec Yves Bonnefoy) » ;

Choix de textes (par Odile Bombarde) : « Une Cérès à la nuit, d'Adam Elsheimer » (1992) (p. 43-48), « Les Bergers d'Arcadie » (1995) (p. 49-55) ; « Pierre Alechinsky » (1992) (p. 59-63) ; « Nasser Assar » (1975) (p. 65-67) ; « Balthus » (1957) (p. 77-82) ; « Miklos Bokor » (1978) (p. 83-87) ; « Henri Cartier-Bresson » (1979) (p. 89-92) ; « Eduardo Chillida » (1990) (p. 93-97) ; « Christian Dotremont » (1971) (p. 99-100) ; « Denise Esteban » (1984) (p. 101-103) ; « Martine Franck » (1988) (p. 105-106) ; « Claude Garache » (1974 ; 1975) (p. 107-108 ; p. 108-111) ; « Alberto Giacometti » (1966 ; 1991) (p. 113-115 ; p. 116-122) ; « Dominique Gutherz » (1987) (p. 123-126) ; « Jacques Hartmann » (1982) (p. 127-129) ; « Alexandre Hollan » (1995) (p. 131-134) ; « Anne-Marie Jaccottet » (1989) (p. 141) ; « Raymond Mason » (1985) (p. 143-146) ; « Giorgio Morandi » (1968) (p. 147-151) ; « **George Nama** » (1996) (p. 153-156) ; « Palézieux » (1994) (p. 157-160) ; « Mehdi Qotbi » (1988) (p. 161-162), « Antoni Tàpies » (1987) (p. 163-167) ; « Raoul Ubac » (1992) (p. 169-171) ; « Bram van Velde » (1978) (p. 173-175).

« Catalogue des œuvres exposées » et « Autres livres illustrés » (p. 189-206) ; « Bibliographie » (p. 207-209) ; « Repères biographiques » (p. 211-212).

Photographies de l'auteur en frontispice par Brice Toul (1992) ; rue Notre-Dame (Paris) au début des années cinquante (dans la chambre de l'Hôtel Notre-Dame) ; au 63, rue Lepic (Paris) en 1992, par Despatin/Gobeli.

Reproduction de *Paysage à Maloja* (1924) par Alberto Giacometti en 1^{ère} de couv. et d'une gravure d'Eduardo Chillida pour *Le Miracle du feu* (1986) en 4^{ème}.

Reproductions des œuvres de Pierre Alechinsky, Nasser Assar, Geneviève Asse, Balthus, Roger Bissière, Miklos Bokor, Henri Cartier-Bresson, Eduardo Chillida, Christian Dotremont. Denise Esteban, Martine Franck, Piero Della Francesca, Caspar David Friedrich, Claude Garache, Alberto Giacometti, Hendrick Goudt d'après A. Elsheimer, Dominique Gutherz, Jacques Hartmann, Alexandre Hollan, Anne-Marie Jaccottet, Raymond Mason, Giorgio Morandi, George Nama, Gérard de Palézieux, Nicolas Poussin, Antoni Tàpies, Raoul Ubac, Bram van Velde, Jan Vermeer, Lucy Vines, Zao Wou-Ki.

Reproductions d'œuvres et de livres avec les artistes : gravure d'Eduardo Chillida pour *Le Miracle du feu* (1986) ; lithographie de Miklos Bokor pour *La Vie errante* (1992) accompagnant la prose « Strabon le géographe » ; eau-forte de George Nama pour *Derniers raisins de Zeuxis* (1993) ; lithographie de Bram van Velde pour *Trois remarques sur la couleur* (1978) ; *Début et fin de la neige* (1989) ill. par Geneviève Asse ; *Vingt-quatre sonnets de Shakespeare* (1994) ill. par Zao Wou-Ki ; *Plus loin, plus vite* (1996) ill. par Mehdi Qotbi avec la reproduction de « Rouler plus loin » (extrait, ms).

Achevé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie Ch. Cavin SA à Grandson (Suisse) en octobre 1996.

BM Tours : YB 333, YB 333 bis

607. « **Le Bien qui nous vient des œuvres** », entretien d'Odile Bombarde avec Yves Bonnefoy, dans *Yves Bonnefoy. La poésie et les arts plastiques*. – Vevey (Suisse), Arts et Lettres, 1996. – 219 p. ; couv. cart. ill. en coul., ill. en noir et en coul. ; 23 x 18 cm. – p. 25-41.

Repris, *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel, 2010, p. 260-282 ; *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Albin Michel/LGF, 2012, p. 254-276.

BM Tours : YB 333, YB 333 bis

608. « **George Nama** ». – dans *Yves Bonnefoy. La poésie et les arts plastiques*. – Vevey (Suisse), Arts et Lettres, 1996. – 219 p. ; couv. cart. ill. en coul., ill. en noir et en coul. ; 23 x 18 cm. – p. 153-156.

Essai sur les « Transmorphoses » de George Nama.

Repris, *in extenso* sous le titre « **Les Transmorphoses** », *Transmorphoses*, Montauk (New-York, U. S. A.), Monument Press, 1997 ; *Transmorphoses* (exhibition), West Haven (Connecticut, U. S. A.), The Gallery, 2001.

BM Tours : YB 333, YB 333 bis

609. [« Réparer les dégâts de l'Histoire... Entretien avec Yves Bonnefoy »] [titre aj. p. éd.], propos recueillis par Jean-Pierre Nicolau, Vevey (Suisse), *La Presse*, vendredi 11 octobre 1996, p. 3.

n. r. c. j. ; Ill. d'une photographie de l'auteur.

Page titrée : « 75^{ème} anniversaire d'Arts et Lettres au Musée Jenisch à Vevey. » Accompagné d'un article de Mireille Schnorf : « Le poète Yves Bonnefoy sur les chemins de la peinture. »

BM Tours : YP 978

* Yves Bonnefoy au 75^{ème} anniversaire d'Arts et Lettres au Musée Jenisch à Vevey.
émission « Faxculture », Radio Télévision Suisse, 14 novembre 1996.
→ <https://notrehistoire.ch/entries/RL28LzkYKA>

* « 75^{ème} anniversaire Arts et Lettres. Yves Bonnefoy », 24 octobre 1996, Musée Jenisch, Vevey (Suisse).
Lecture d'extraits de *Poèmes, Rue Traversière, La Vie errante*.
Cassette diffusée par le Musée.

610. [« Yves Bonnefoy, complice des peintres »] [titre aj. p. éd.], entretien avec Marion Graf, Genève, Lausanne (Suisse), *Le Journal de Genève et la Gazette de Lausanne*, Samedi 12, Dimanche 13 octobre 1996, « Samedi Littéraire », p. 33-34.

n. r. c. j. ; Ill. d'une photographie d'Yves Bonnefoy.

À propos de l'exposition « Yves Bonnefoy » au Musée de Vevey (Suisse).
BM Tours : YP 966/4

611. [« Trois fragments d'un poème »] [titre aj. p. éd.], Lausanne (Suisse), *Le Passe-Muraille, Journal littéraire*, n° 26, octobre 1996, p. 1-2.

[564]

« I. Il pleut, sur le ravin, sur le monde, les huppes... » - « II. Pluie des matins d'été, inoubliable... » - « III. Je m'éveille, je vois... ». Les deux premiers poèmes ont paru, sous le titre « Fragments, de rien encore... » dans *Poésie 95*, n° 56, février 1995.

Accompagné d'une photographie de l'auteur par Louis Monier et de la reproduction d'une oeuvre de Raoul Ubac.

À l'occasion de l'exposition « Yves Bonnefoy » au Musée Jenish de Vevey (Suisse).

Repris, en version définitive, *Les Planches courbes*, Paris, Mercure de France, 2001, p. 45-47 ; *Les Planches courbes*, Gallimard, 2003 ; *Les Planches courbes (et autres textes)*, Paris, Gallimard, 2015, p. 385-387.

BM Tours : YG 67, YG 67 bis, YG 67 ter

612. John Keats : « Étoile, tant de feux... », trad. de l'anglais par Yves Bonnefoy, Lausanne (Suisse), *Le Passe-Muraille, Journal littéraire*, n° 26, octobre 1996, p. 1-2.

Repris, *Keats et Leopardi*, Paris, Mercure de France, 2000, p. 11.

BM Tours : YG 67, YG 67 bis, YG 67 ter

613. « Ut pictura poesis », Lexington (Kentucky, U. S. A.), *L'Esprit Créateur*, vol. XXXVI, n° 3 (« Yves Bonnefoy »), Fall 1996, p. 9-26.

Essai.

Contributions de Renée Waldinger (préface), Mary Ann Caws, Yves Bonnefoy, James R. Lawler, Adelia V. Williams, Gérard Gasarian, Emily Grosholz, Richard Stamelman, Edouard Glissant, Mary Ann Caws, Robert W. Greene, Yves Bonnefoy.

Actes de la journée d'étude « Yves Bonnefoy » de The Graduate School and University Center, The City University of New York, 24 mars 1995, accompagnée d'une exposition « Poems and Etchings. Yves Bonnefoy and George Nama. »

Repris, Poitiers (Vienne), Les *Cahiers Forell*, n° 9 (« Lisible/Visible : pratiques »), février 1998, p. 5-26 ; dans *Yves Bonnefoy. Lumière et nuit des images*, Seyssel (Ain), Champ Vallon, 2005, p. 295-312 ; version revue et corrigée, *L'Inachevé. Entretiens sur la poésie. 2003-2016*, Paris, Albin Michel, 2021, p.125-150.

BM Tours : YB 336

614. « **Nous sommes nombreux à être très attachés à l'oeuvre de Heather Dohollau...** », dans *Heather Dohollau. Lignes de vie, lieux de vie*. Exposition 15 novembre-14 décembre 1996. – Saint-Brieuc (Côtes-d'Armor), Bibliothèque Municipale de Saint-Brieuc, 1996. – 44 p. - ill. ; couv. ill. ; 19,7 x 21 cm, p. 8. (avec signature autographe de l'auteur).

Témoignage ; n. c. r. j.

Contributions de Claude Saunier, Dominique Grellard, Michaël Bishop, Yves Bonnefoy, Lorand Gaspar, Salah Stétié, Daniel Leuwars, Yves Prié.

Achevé d'imprimer en novembre 1996 sur les presses de l'atelier municipal de Saint-Brieuc (Côtes-d'Armor).

BM Tours : YG 73, YG 73 bis

615. « **Las Tablas Curvas** » [= « **Les Planches courbes** »], trad. en espagnol par Aurelia Álvarez Urbajtel, México (México), *Vuelta*, ano XX, Diciembre de 1996, n° 241, p. 57.

Récit. Première édition.

Repris, dans *Yves Bonnefoy*, Cognac, Éditions Le Temps qu'il fait, 1997, p. 283-285 ; *Les Planches courbes*, Paris, Mercure de France, 2001, p. 99-104 ; *Les Planches courbes*, Gallimard, 2003 ; extrait, dans *Yves Bonnefoy. Poésie et Peinture, 1993-2005*, Bordeaux William Blake & Co Édit., 2005, p. 64 ; *Les Planches courbes (et autres textes)*, Paris, Gallimard, 2015, p. 443-446.

BM Tours : YC 306

* [Études comparées de la fonction poétique], *Annuaire du Collège de France* (1995-1996) : résumé des cours et travaux, 96^{ème} année, [décembre] 1996, *pagination à préciser*.

Indications bibliographiques dans la section : « Professeurs honoraires. Activités, Publications. »

[611]

« Trois fragments d'un poème » = « Tre Frammenti di un poema », dans *Moto Perpetuo. Poeti a Pescocostanzo*. – Pescara (Abruzze, Italia), Edizioni Tracce, 1996. – 72 p., couv. bleue repliée ill. impr. noire ; 20,9 x 13 cm. ; (Coll. : « Acquario »), p. 12-17.

Comprend : « Il pleut, sur le ravin, sur le monde. Les huppes... » ; « Pluie des matins d'été, inoubliable... » ; « Je m'éveille, je vois... »

Traduit par Giancarlo Pontiggia. Textes de Bonnefoy, Conte, Erba, Luzi, O'Grady, Spaziani, Tomlinson et Zach. « Finito di stampare nel mese di Dicembre 1996 dalla litografia Brandolini snc. A Sambuceto (CH) per le Edizioni Tracce (Abruzzes).

BM Tours : YF 159

[29]

DEL MOVIMENT I DE LA IMMOBILITAT DE DOUVE [= DU MOUVEMENT ET DE L'IMMOBILITÉ DE DOUVE]. Traducció d'Eduard J. Verger. – València (España), Edicions Alfons el Magnànim ; IVEI ; Generalitat Valenciana, 1996. – 158 p., couv. grise repliée, impr. blanc, noir et vert ; 20,8 x 13 cm. ; (Coll. : « Poesia » ; 26), bil.

Traduit en catalan.

Achevé d'imprimer sur les presses de Graficas Hurtado S. L. à Burjassot.

BM Tours : YB 354

1997

616. a. [« Poésie, raison et démocratie. Un entretien avec Yves Bonnefoy »] [titre aj. p. éd.], (1) propos recueillis par Gérard Bodinier, Marseille (Bouches-du-Rhône), *Le Provençal*, n° 18785, dimanche 5 janvier 1997, p. 5, ill.

Avec une photographie originale de l'auteur par Serge Assier ; n. r. c. j.

BM Tours : YG 271

616. b. [« Un entretien avec Yves Bonnefoy. La poésie “respiration du langage” »] [titre aj. p. éd.], (2) propos recueillis par Gérard Bodinier, Marseille (Bouches-du Rhône), *Le Provençal*, n° 18792, dimanche 12 janvier 1997, p. 5, ill.

Avec une photographie originale de l'auteur par Serge Assier ; n. r. c. j.

BM Tours : YG 272

[353]

John Keats, « Ode à une urne grecque », dans *Omaggio a Keats e Leopardi*, Atti del Simposio internazionale in occasione del bicentenario della nascita di John Keats (dall' 1 al 4 Giugno 1995. Loreto, Macerata, Recanati, Abbadia di Fiastra, a cura di R. Portale, Università degli studi di Macerata. – Pisa (Toscana, Italia), Roma (Italia), Istituti Editoriali e poligrafici internazionali, 1997. – 200 p., ill. ; 24 x 17 cm. ; (Coll. : « Univ. Macerata, Lettere e Filosofia » ; 77 ; Atti ; 29). – p. 133-135.

Achévé d'imprimer en janvier 1997 en Italie.

617. « Poésie et philosophie », dans *L'Acte créateur*. Études réunies par Gilbert Gadoffre, Robert Ellrodt, Jean-Michel Maulpoix. – Paris, Presses Universitaires de France, 1997. – 283 p. couv. brune impr. noir ; 21,4 x 13,6 cm ; (Coll. : « Écriture »), p. 5-12.

Essai ; n. r. c. j.

Contributions d'Yves Bonnefoy, Jean-Michel Maulpoix, François Trémolières, Jérôme Thélot, Bertrand Marchal, Odile Bombarde, Benoît Conort, Marcel Détienne, Robert Ellrodt, Michael Edwards, Friedhelm Kemp, Gilbert Faux, Christian Gardair, Daniel Lançon, André Boucourechliev, Jacques Vauthier, Marcel Paul Schützenberger, Jean-Noël Fabiani, Bernard Bruguière.

Actes du colloque de l'Institut Collégial Européen (Loches, juillet 1992). Les communications sont suivies de discussions. Interventions d'Yves Bonnefoy p. 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 52, 102, 103, 215.

Achévé d'imprimer en février 1997 sur les presses de l'Imprimerie des Presses Universitaires de France (Vendôme, Loir-et-Cher).

BM Tours : YB 335

[499]

« Giacometti voulait que la vie de l'autre soit saisie dans le plâtre »] [titre aj. p. éd.], entretien avec Jean-Christophe Aeschlimann, Genève (Suisse), *La Liberté*, 12 février 1997, ill.

Avec une photographie originale de l'auteur par Alain Wicht.

BM Tours : YP 966, YP 970

[126]

« Des fruits montant de l'abîme », dans *Raoul Ubac. Face à la vie, face à terre*. Préface de Jean-Louis Prat. – Paris, Galerie Thessa Herold, 1997. – 104 p., couv. repliée ill. en coul. ; ill. en noir et en coul. ; 24,4 x 19,5 cm, p. 41-47, ill.

Catalogue édité à l'occasion de l'exposition rétrospective « Raoul Ubac » à la Galerie Thessa Herold au printemps 1997. Contributions de Jean-Louis Prat, Raoul Ubac, Paul Eluard, Michel Ragon, Georges Limbour, Francis Ponge, Yves Bonnefoy, Bernard Dorival, Raoul Ubac, Claude Esteban, André Frénaud, Bernard Noël.

Achévé d'imprimer en mars 1997 sur les presses de la SMI à Paris.

BM Tours : YB 337, YB 337 bis

618. **L'ENCORE AVEUGLE**. Ill de deux peintures tantriques (anonyme indien). – Paris, Festina Lente, 1997, paginé 7-14, sous la forme de 6 f. rigides blancs impr. (les f. 3 et 5 ornés d'une gravure sur f. bistre souple collée sur le f. rigide), au format 23,6 x 18 cm. en moyenne ; 2 f. blancs muets insérés dans la couv. ; sous couv. repliée verte avec étiquette collée portant mentions, sous papier cristal, au format 24,4 x 19 cm ; dans étui toile rigide, vert, muet, au format 25 x 19,4 cm.

Poème.

« Cette édition originale de *L'Encore aveugle* achevée d'imprimer le vingt mars 1997 sur les presses de Gilles Coutet, au Pontet (Vaucluse), a été tirée à 30 exemplaires numérotés et signés, chacun portant deux peintures tantriques originales et anonymes, venant de Jaïpur. Rajasthan, Inde. »

N. B. : les éditions Festina Lente sont dirigées par Frank-André Jamme.

Repris, *L'Encore aveugle = Der Noch Blinde*. – Traduction allemande de Maryse Staiber = Ins Deutsche übertragen von Maryse Staiber. Illustrations de Karl Otto Götz = Bilder von Karl Otto Götz, Aachen (Nordrhein-Westfalen, Deutschland), Rimbaud Presse, 1999 ; *Les Planches courbes*, Paris, Mercure de France, 2001, p. 107-112 ; *Les Planches courbes*, Paris, Gallimard, 2003, p. 107-112 ; extrait dans *Yves Bonnefoy. Poésie et Peinture, 1993-2005*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co Édit., 2005, p. 71 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 449-456.

BM Tours : Y Rés. 5135

619. « **Ce sont là de magnifiques photographies...** », dans *Atelier des silences*. Texte de Michel Diaz. Photographies de Thierry Cardon. Préface de Yves Bonnefoy. – Saint-Claude-de-Diray (Loir-et-Cher), Éditions Hesse, 1997. – 127 p., ill., rel. noire sous jaquette ill. ; 31 x 24,7 cm, p. 7-12.

Essai sur les photographies de Thierry Cardon représentant les ateliers de montage de locomotives de Saint-Pierre-des-Corps.

Achévé d'imprimer au 2^{ème} trimestre 1997.

Repris, extrait, dans *Yves Bonnefoy. Poésie et Peinture, 1993-2005*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co Édit., 2005, p. 93.

BM Tours : YC 82, YC 82 bis

620. « **Avant-propos** », dans *La Conscience de soi de la poésie. Poésie et rhétorique*. Colloque de la Fondation Hugot du Collège de France réuni par Yves Bonnefoy. Actes rassemblés par Odile Bombarde. – Paris, Lachenal & Ritter, 1997. – 300 p., couv. ivoire ill. ; 20, 5 x 13 cm, p. 7-9. (« Collection Pleine marge »).

n. r. c. j.

Le Colloque s'est tenu en février 1995 à Paris. Les communications sont suivies de discussions. Interventions d'Yves Bonnefoy p. 27, 30, 50, 97, 98, 147, 148, 150, 178, 179, 221, 223-224, 263, 289-290.

Contributions d'Yves Bonnefoy, Jean Starobinski, Harald Weinrich, Michel Zink, Jacqueline Risset, Michael Edwards, John E. Jackson, Jérôme Thélot, Karlhienz Stierle, Stefano Agosti, Bertrand Marchal, Jacqueline Chénieux-Gendron, Odile Bombarde, Dominique Combe, Carolo Ossola, Maurice Olender.

N. B. : Yves Bonnefoy prononce une conférence intitulée « La poésie comme conscience de soi », en leçon inaugurale de La Semaine européenne de la poésie, 16-20 novembre 1993, Villa Gillet, Lyon.

Achévé d'imprimer sur les presses de l'imprimerie Peeters à Louvain (Belgique) en avril 1997.

BM Tours : YB 335

621. « **Breton à l'avant de soi** », *Cahiers de la Bibliothèque Littéraire Jacques Doucet*, n° 1, 1997, p. 98-126.

Essai.

Conférence prononcée le 6 juin 1996 à l'Université de la Sorbonne, dans le cadre des activités de la Bibliothèque Doucet pour le centenaire de la naissance d'André Breton.

Achévé d'imprimer le 28 avril sur les presses de l'Imprimerie Darantiere à Dijon-Quétigny (Côte-d'Or).

Éditeur Doucet Littérature (Paris).

Repris, *Breton à l'avant de soi*, Tours (Indre-et-Loire), Farrago Paris, Léo Scheer, 2001, p. 7-88 ; *Le Siècle où la parole a été victime*, Paris, Mercure de France, 2010, p. 61-92.

BM Tours : YB 346

[« Événements d'écriture »] [titre aj. p. éd.], *La Tribune Internationale des langues vivantes*, n° 21 (« Parole(s), langue(s), écriture(s) »), mai 1997, p. 5-9.

Extrait de la conférence « L'Événement poétique » prononcée au colloque « 1789. L'Événement » (Firenze, 5-8 Giugno 1989).

Repris, *La Tribune Internationale des langues vivantes*, n° 37, mai 2005, p. 70-74.

BM Tours : YG 71, YG 71 bis

[353]

John Keats : « Ode à une urne grecque », dans *Oda a una urna griega*. Traducción colectiva del Taller de Traducción Literaria de la Universidad de La Laguna. – Tenerife (Canarias, España), Ediciones Canarias, 1997. – 82 p., p. 33-34.

Texte original et traduction, en espagnol par Felipe Baeza, Julio Cortázar, Pilar Gómez Bedate, José Àngel Valente, María Valverde ; en français par Yves Bonnefoy, par Paul Gallimard ; en catalan par Augusto de Campos ; en allemand par Edward Jaime ; en catalan par Marià Manent ; en italien par Ettore Allodoli, Fulvia Faruggini et Augusta Gross-Guidetti.

Achevé d'imprimer sur les presses A. Romero de Santa Cruz de Tenerife en avril 1997.

BM Tours : YF 448

* (rediffusion de 1995, voir cette date)

« Yves Bonnefoy », émission « Chanter-parler : entre jeunesse et tradition », « Le rythme et la raison » (programme musical), France-Culture, diffusé le 18 juin 1997, 30 mn.

Producteur Marc Benezet, réalisation Antoine Courtin,

Avec la participation d'Yves Bonnefoy et Berry Hayward.

Deuxième volet de cette série consacrée au rapports entre musique contemporaine et musique ancienne.

* (rediffusion de 1995, voir cette date)

« Yves Bonnefoy », émission « Chanter-parler : entre jeunesse et tradition », « Le rythme et la raison » (programme musical), France-Culture, diffusé le 19 juin 1997, 31 mn.

Producteur Marc Benezet, réalisateur Antoine Courtin,

Troisième volet de cette série consacrée au rapports entre musique contemporaine et musique ancienne.

Avec Berry Hayward, Yves Bonnefoy, Bernard Noël.

Lectures : Yves Bonnefoy, Bernard Noël, Telemann. Musique : Telemann - Cantiga de Santa Maria - Anton Webern – « La Messe des Fous » (Anonyme) - Tobyas Hume. Le récitatif dans la musique ancienne, la lecture du poème contemporain, relèvent l'aspect non conceptuel de la langue et l'intimité avec le texte, alors que la musique moderne requiert davantage une présence sonore » (résumé I. N. A.).

622. « Je vous prie d'ajouter... », *Ralentir Travaux*, n° 8 (« Cahier André du Bouchet »), printemps-été 1997, p. 25-26.

Témoignage ; n. r. c. j.

Contributions de Bernard Desportes, Yves Bonnefoy, Bernard Vargaftig, Pierre Férida, Israël Eliraz, Anne-Marie Albiach, Dominique Grandmont, Esther Tellerman, Martin Melkonian, Antoine Emaz, Corine Bayle, Christophe Bident, Véronique Vassiliou.

N. B. : les deux contributions de 2001 (voir n° 772) et de 2004 (voir n° 867) ne reprennent pas ces propos.

BM Tours : YB 348

[346] [351] [387] [418] [508] [516]

L'UVA DI ZEUSI = LES RAISINS DE ZEUXIS. Traduzione e postfazione di Roberto Mussapi. – Milano (Lombardia, Italia), Jaca Book, 1997. – 87 p., couv. blanche impr. gris ; 19 x 11 cm. ; (Coll. : « I Poeti » ; 10).

Comprend « Les raisins de Zeuxis » ; « Encore les raisins de Zeuxis » et « Derniers raisins de Zeuxis. »

Accompagné d'une postface du traducteur, p. 69-82.

Avec un bandeau d'éuteur : « Grinzane Cavour 1997. Premio Internazionale. »

« Finito di stampare nel mese di aprile 1997 da Print Duemila, Albairate (Milano). »

N. B. : une précédente édition italienne bilingue comprenant seulement « Les Raisins de Zeuxis » et « Encore les raisins de Zeuxis » a été publiée en 1991 (voir cette date).

BM Tours : YB 339, YF 393

623. « **Poésie, peinture, musique** », dans *Trois conférences*. Yves Bonnefoy, Jean Roudaut, Jean Starobinski. – Vevey (Suisse), Arts et Lettres, 1997. – 92 p., couv. ivoire impr. en noir ; ill. (frontispice de Raoul Ubac) ; 27,8 x 22,1 cm, p. 11-38.

Essai.

Ill. en frontispice de la reproduction de l'empreinte d'ardoise, « Grand torse noir II » de Raoul Ubac.
Conférences prononcées dans le cadre des festivités du 75^{ème} anniversaire d'Arts et Lettres.

« Le recueil *Trois Conférences*, publié par Arts et Lettres à Vevey, constitue l'édition originale des textes d'Yves Bonnefoy, Jean Roudaut et Jean Starobinski. Composé en Bembo corps 14, il a été achevé d'imprimer sur papier Arches Expression pur chiffon naturel, pour les exemplaires de tête, et Salzer Demeter volumineux [sic], pour l'édition courante, sur les presses de l'Imprimerie Cavin SA à Grandson, le 15 mai 1997. Cette édition comprend 600 exemplaires à savoir : 75 exemplaires numérotés de 1 à 75, accompagnés d'une gravure originale justifiée et signée Eduardo Chillida. 38 exemplaires numérotés de LXXVI à CXIII, comprenant la gravure, réservés à l'artiste. 37 exemplaires marqués H. C., réservés aux collaborateurs. 450 exemplaires de l'édition courante, numérotés de 151 à 600 » (colophon), p 92.

Repris, dans *Yves Bonnefoy. Lumière et nuit de l'image*. Murielle Gagnebin (dir.), Seyssel (Ain), Champ Vallon, 2005, p. 313-340.

BM Tours : YG 87

624. « **Écrire en rêve** », Herblay (Val d'Oise), *Légendes*, cahier hors série « Les écrivains de la conscience européenne », 1997, p. 128-135.

[496]

Essai.

« Ces pages ont été la préface de *Racconti in sogno*, l'édition italienne des *Récits en rêve* dans la traduction du poète Cesare Greppi (Milan, 1992). Faute d'avoir sous la main sinon par des brouillons incomplets et peu déchiffrables le texte français de l'époque, resté alors inédit, je les ai retrouvées de la version italienne ; et du coup je les ai complétées en quelques passages, ou précisées » (Yves Bonnefoy, p. 128, note reprise dans l'édition de 2006).

Ce numéro hors série de *Légendes* a été présenté lors d'une Rencontre animée par Alain Finkielkraut à la Fondation Royaumont, le 24 mai 1997. Le cahier accompagne l'exposition itinérante, « Les écrivains de la conscience européenne », conçue par Françoise Danset et Laurent Fassin.

Contributions (textes choisis et présentés par des critiques contemporains), de Victor Serge, Valérie Frantz ; Romain Rolland ; Marie Curie ; Henri Barbusse ; Albert Einstein ; René Arcos ; Philippe Soupault ; Heinrich Mann ; Elie Faure ; Stefan George ; E. M. Cioran ; Louis Le Broquy ; Béatrice Commengé ; Alain Lévêque ; Yves Bonnefoy ; Louis-Paul Guigues ; Denis de Rougemont ; Georges Séféris ; Vaclav Havel ; Anne-Louise Germaine Staël-Holstein ; Ernst Robert Curtius ; Johann Wolfgang Von Goethe ; Andreas Kalvos ; Fiodor Mikhaïlovitch Dostoïevski ; Joseph Conrad ; Hugo Von Hofmannstahl ; Vladimir Maïakovski ; Stefan George ; Fernando Pessoa ; Kurt Tucholsky ; Federico Garcia Lorca ; Miguel de Unamuno ; Elie Faure ; Ossip Mandelstam ; Walter Benjamin ; James Joyce ; Robert Musil ; Paul Valéry ; Georges Bernanos ; Georges Orwell ; André Gide ; Hermann Broch ; Thomas Mann ; Bertold Brecht ; Alfred Döblin ; Albert Béguin ; Albert Camus ; Hermann Hesse ; Vassili Grossman ; Thomas Stearn Eliot ; Witold Gombrowicz ; Erich Maria Remarque ; François Mauriac ; Nelly Sachs ; Wystan Hugh Auden ; Hanna Arndt ; Andreas Embiricos ; Heinrich Böll ; Ivo Andric ; Primo Levi ; Danio Kis ; Thomas Bernhardt ; Robert Antelme ; Friedrich Dürrenmatt ; Max Frisch ; Jozef Czapski ; Elias Canetti ; Czelaw Milosz ; Alexandre Soljenitsyne ; Louis-René des Forêts ; Gustaw Herling ; Jorge Semprun ; Philippe Jaccottet ; Günter Grass ; Christa Wolf ; Milan Kundera ; Arnold Wesker ; Peter Handke ; Julian Barnes.

Achevé d'imprimer courant mai 1997 sur les presses de Plein Chant à Bassac (Charente), d'après la maquette originale de Benoît de Roux.

Repris, version définitive, *L'Imaginaire métaphysique*, Paris, Éditions du Seuil, 2006, p. 93-100.

BM Tours : YB 341

625. « **Il y a des époques...** », *Jour de Lettres*, n° 20 (« Yves Peyré dans le mystère d'écrire »), juin-septembre 1997, p. 8.

Essai ; n. r. c. j.

Dans la partie « Regards et témoignages ».

Contributions d'Yves Peyré, André du Bouchet, Marc Le Bot, Yves Bonnefoy, Pierre Lartigue, Castor Seibel, Silvia Baron Supervielle, Jean-Baptiste Para, Jean-Patrice Courtois, Anne de Staël, Eric Brogniet» (p. 8-10).

Entretien avec le poète (p. 11-13).

BM Tours : YG 72, YG 72 bis

626. [« *Io, Bonnefoy folgorato dal disimpegno* »], « *Bonnefoy effaré par le désengagement* », [titre aj. p. éd.], entretien avec Fabio Gambaro, Roma (Italia), *La Repubblica*, 13 Giugno 1997, p. 42 (supplément « Cultura »).

À l'occasion de la publication de *L'Ura di Zeusi* (Jaca Book) et de la réception du Prix International Grinzane Cavour. n. r. c. j. ; ill. d'une photographie inédite de l'auteur.

BM Tours : YP 969

627. [« *Bonnefoy : “Poesia come fede”* »], « *Bonnefoy : la poésie comme confiance* », [titre aj. p. éd.], entretien avec Alessandro Zaccuri, Milano (Lombardia, Italia), *Arvenire*, 14 Giugno 1997, p. 2 A (supplément « Agora »).

n. r. c. j. ; ill. d'une photographie inédite de l'auteur : « Il poeta francese Yves Bonnefoy nel suo studio parigino : il 24 Giugno compirà 74 anni ».

À l'occasion de la publication de *L'Ura di Zeusi* (Jaca Book) et de la réception du Prix International Grinzane Cavour.

BM Tours : YP 968

628. « **Dominique Gutherz, 1997** ». – *Dominique Gutherz*. – Saint-Cyprien (Pyrénées-Orientales), [Éd. des Musées de Saint-Cyprien], 1997. – dépl. cart. multiple [8 f. simples n. p.], ill. en coul. ; 28 x 20,9 cm. - [2] p.

Essai ; n. r. c. j.

Catalogue de l'exposition de l'artiste au Centre d'Art Contemporain de Saint-Cyprien, 9 août-28 septembre 1997.

Comprend 8 ill. en coul ainsi qu'une notice critique sur Dominique Gutherz et Yves Bonnefoy.

BM Tours : YG 74

[177]

« J'ai souvent éprouvé un sentiment d'inquiétude à des carrefours... », dans *L'Arrière-pays*. – Paris, ADAGP, 1997. – 68 p., ill. en noir et en coul. ; couv. ill. en coul. repliée impr. en rouge ; 24,9 x 21,1 cm., p. 6-7.

Comporte le texte imprimé et la reproduction des deux premières pages du manuscrit autographe.

À l'occasion d'une exposition « Yves Bonnefoy (ouvrages de poésie, écrits sur l'art et livres illustrés) » à la Médiathèque de Montélimar et d'une exposition « L'Arrière-pays » organisée par l'Association Nouveau Monde et la Ville de Montélimar, au Château des Adhémar-Montélimar, placée sous son patronage, du 28 juin au 5 octobre 1997.

Contributions d'Yves Bonnefoy, Pétrarque, Philippe Piguet, Cati Chambon (commissaire de l'exposition, assistée de Jean-François Jaeger et Martine Denisé), Yves Peyré.

Oeuvres exposées : Roger Bissière, Pedro Cabrita-Reis, Eduardo Chillida, Helmut Domer, Jean Dubuffet, Gérard Gasiorowski, Alberto Giacometti, Lucio Fontana, Benoît Fougeiro, Anselm Kiefer, Joan Mitchell Cyril Olanier, Philippe Ramette, Germaine Richier, Gerhard Richter, Pierre Soulages, Nicolas de Staél, Arpad Szenes, Pierre Tal Coat, Antoni Tàpies, Marc Tobey, Gilles Touyard, Cy Twombly, Bram Van Velde, Vieira da Silva, Yves Bonnefoy (manuscrit autographe de *L'Arrière-pays*, 29,7 x 21 cm).

Biographie d'Yves Bonnefoy p. 66.

Catalogue achevé d'imprimer le 28 juillet 1997 sur les presses de l'imprimerie I. P. C. Saint-Étienne (Loire).

Repris, *Yves Bonnefoy. Assentiments et partages*, Bordeaux, William Blake & Co. Édit., 2005, p. 113.

BM Tours : YF 161

629. **LA VIE ERRANTE** suivi de **UNE AUTRE ÉPOQUE DE L'ÉCRITURE** et **REMARQUES SUR LE DESSIN**. – [Paris], Gallimard, 1997. – 239 p., couv. blanche ill. impr. en noir ; 17,8 x 10,8 cm., (Collection : « Poésie » ; 313).

[516] [517]

Comprend :

La Vie errante (édition 1993) : « Lis le livre ! » ; « La Vie errante » ; « Les Raisins de Zeuxis » ; « Encore les raisins de Zeuxis » ; « Derniers raisins de Zeuxis » ; « De vent et de fumée » ; « Une pierre » (« J'ai toujours faim de ce lieu... ») ; « Deux musiciens, trois peut-être » ; « Le Canot de Samuel Beckett » ; « Une autre époque de l'écriture » ;

Remarques sur le dessin (édition 1993) : « La Sente étroite vers tout » ; « Devant la Sainte-Victoire » ; « Comme aller loin, dans les pierres » ; « L'Arbre, le signe, la foudre. » Note bio-bibliographique.

Portrait photographique d'Yves Bonnefoy en couv. par Lucy Vines.

Achevé d'imprimer le 5 août 1997 sur les presses de l'Imprimerie Bussière à Saint-Amand (Cher).

Réimprimé à l'identique le 11 mai 1999 sur les mêmes presses (avec un « dépôt légal » daté mai 1999).

Repris, *Les Planches courbes* précédé de *Ce qui fut sans lumière, Début et fin de la neige, Là où retombe la flèche, La Vie errante, Une autre époque de l'écriture, Remarques sur le dessin*, Paris, Gallimard, 2015, p. 163-344.

BM Tours : YB 347, YB 347 bis

[204]

« Fouad Gabriel Naffah », Fouad Gabriel Naffah, *L'Esprit-Dieu ou Les biens de l'Azote*. – Launay Rollet, La Chapelle Chaussée (Ille-et-Vilaine), [Éditions] Dana, 1997. – n. p. [53 P.], couv. ivoire repliée impr. noir et bordeaux pour la mention de titre ; 17 x 16 cm., n. p. [3 p.].

Mention de couv. : « Préface de Nathalie Brillant. Postface de Salah Stétié suivi d'une note de Yves Bonnefoy. »

« Ces propos de Yves Bonnefoy publiés pour la première fois dans *L'Orient, Le Jour* – 26 avril 1975 – Beyrouth – ont été repris dans l'édition libanaise des *Oeuvres complètes* de Naffah, en 1987 » (colophon).

Achevé d'imprimer le 30 septembre 1997 sur les presses de l'Imprimerie Yves Prié à Bédée (Ille-et-Vilaine). Il a été tiré 500 exemplaires répartis comme suit : 40 exemplaires sur Vélin de Lana 125 g numérotés et 460 exemplaires sur Centaure 120 g.

BM Tours : YF 192

[519]

« La Fusion maîtrisée »] [titre aj. p. éd.], Rochefort sur Nenon (Jura), *Parterre Verbal*, n°23 (« Poésie et Traduction »), septembre 1997, p. 37-40.

Extrait de la préface à W. B. Yeats, *Quarante-cinq poèmes* (Gallimard).

BM Tours : YF 440

[450] [77]

« Giacometti » [extrait, p. 230-234] ; « L'Invention de Balthus » [court extrait], dans *Balthus et Giacometti*. – Nagano (Japon), Musée d'Art Mercian Karuizawa, 1997. – 135 p., ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul. repliée, p. 42 ; p. 60, bil (pour le vol. en général).

BM Tours : YC 316

[137] [407] [442] [570] [516]

« Selections from Snow : Poems by Yves Bonnefoy », trad. en anglais par Hoyt Rogers, Nashville (Tennessee, U. S. A.), *The Cumberland Poetry Review*, 1997, p. 6-22, bil.

Comprend : « Translator's Preface » (p. 1-5) ; « Hopkins Forest » ; « Le Tout, le rien » = « All, Nothing » ; « Une pierre » (« J'ai toujours faim de ce lieu... ») : « A Stone » ; « Le Myrte » = « The Myrtle Tree » ; « Une voix » (« Combien simples, oh fûmes-nous, parmi ces branches... ») = « A Voice » ; « Ces pages sont traduites d'une langue... » = « Fragment from "Of Wind and Smoke" » ; suivi de « Some Remarks on the Translation of Poetry » (« La traduction de la poésie », 1978), trad. en anglais.

BM Tours : YF 341

[152]

« L'Obstination de Chestov », Glasgow (Scotland, U. K.), *The Lev Shestov Journal/Cahiers Léon Chestov*, n° 1, Autumn/Automne 1997, p. 30-38.
French Department, University of Glasgow.

630. « **À même rive** », *Scherzo*, n° 1 (« Yves Bonnefoy »), octobre-novembre-décembre 1997, p. 3-5.

Poème. Comprend : « I. Parfois prend le miroir... » - « II. Rêver : que la beauté... » - « III. Et plus tard on l'entend...
Contributions de Patrick Werly, Yves Peyré et Yves Leclair.

Repris, *À même rive, Alla Stessa Sponda*, Roma (Italia), Edizioni dell'Elefante, 2000 ; *Les Planches courbes*, Paris, Mercure de France, 2001, p. 49-53 ; *Les Planches courbes*, Paris, Gallimard, 2003 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 389-393.

BM Tours : YF 160, YF 160 bis

631. [« Entretien avec Yves Bonnefoy »] [titre aj. p. éd.], *Scherzo*, n° 1, septembre 1997, p. 6-22.

Propos recueillis par Yannick Mercoyrol et Louis-Jean Thibault.

Contributions de Patrick Werly, Yves Peyré et Yves Leclair.

Repris, *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel, 2010, p. 283-302 ; *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel/LGF, 2012, p. 277-295.

BM Tours : YF 160, YF 160 bis

632. « **Un livre de Pierre-Jean Rémy n'a pas besoin...** ». – Pierre-Jean Rémy, *Retour d'Hélène*. Préface d'Yves Bonnefoy. – Paris, Gallimard, 1997. – VIII-309 p., ill., couv. beige et rouge (pour la mention de titre) ; 20,6 x 14 cm. ; (Coll. : « nrf »). p. I-VIII.

Essai ; n. r. c. j.

Il a été tiré de l'édition originale de cet ouvrage 41 exemplaires sur vélin pur chiffon de Lana numérotés de 1 à 41.

Achévé d'imprimer sur les presses de Bussière Camedan à Saint-Amand Montrond (Cher) le 9 octobre 1997.

BM Tours : YB 344, YB 344 bis

633. « **Une journée dans la vie de Prospéro** ». – William Shakespeare, *La Tempête*. Préface, traduction nouvelle et notes d'Yves Bonnefoy. Édition bilingue. – [Paris], Gallimard, 1997. – 399 p., couv. blanche impr. en noir (et en bordeaux pour la mention de la collection) ill. en coul. ; 17,8 x 10,8 cm., (Coll. : « Folio Théâtre » ; 43), p. 7-77.

Essai.

Achévé d'imprimer le 23 octobre 1997 sur les presses de Bussière Camedan à Saint-Amand Montrond (Cher).

Repris, *Théâtre et Poésie. Shakespeare et Yeats*, Paris, Mercure de France, 1998, p. 114-169 ; *Shakespeare : théâtre et poésie*, Paris, Gallimard, 2014, p. 206-263.

BM Tours : YB 349, YB 349 bis

634. William Shakespeare, *La Tempête*. Préface, traduction nouvelle et notes d'Yves Bonnefoy. Édition bilingue. – [Paris], Gallimard, 1997. – 399 p., couv. blanche impr. en noir (et en bordeaux pour la mention de la collection) ill. en coul. ; 17,8 x 10,8 cm., (Coll. : « Folio Théâtre » ; 43), bil.

Ill. en couv. : *La Tempête* (détail) de Joseph Vernet.

Achévé d'imprimer le 23 octobre 1997 sur les presses de Bussière Camedan à Saint-Amand Montrond (Cher).

BM Tours : YB 349, YB 349 bis

635. « **La Pensée de Zao Wou-Ki** », dans *Zao Wou-Ki. Peintures récentes*. Préface par Yves Bonnefoy. – Paris, Galerie Thessa Herold, 1997. – 87 p. ; ill. en noir et en coul., couv. repliée ill. en coul. impr. blanc ; 24,5 x 19,7 cm, p. 7-23, ill.

Essai.

Catalogue de l'exposition des œuvres de l'artiste (automne-hiver 1997-1998).

Contributions d'Yves Bonnefoy, Zao Wou-Ki, Jean-Dominique Key, Jacques Lassaigne, Pierre Schneider, Henri Michaux, René Char, Jean Laude, François Cheng, Georges Duby, Jean Leymarie, Claude Roy, Pierre Daix.

Achévé d'imprimer le 3 novembre 1997 sur les presses de la SMI à Paris.

Repris, *Zao Wou-Ki. Peintures et encres de Chine*, Paris, Galerie Thessa Herold, 1998, p. 17-33 ; *Zao Wou-Ki. 60 ans de peintures (1935-1998)*, Paris, Association Française d'Action Artistique, 1998, p. 34-41 ; *Zao Wou-Ki*, Paris, Éditions du Jeu de Paume ; ADAGP, 2003, p. 201-207 ; extrait dans *Yves Bonnefoy. Poésie et Peinture, 1993-2005*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 86-87.

BM Tours : YB 356

636. **TRANSMORPHOSES**. Essay by Yves Bonnefoy. [translated by Richard Stamelman]. Etchings by George Nama. – Montauk (New-York, U. S. A.), Monument Press, 1997. – n. p., sous la forme de 25 f. au format 50 x 65,5 cm. en moyenne, dans coffret rigide recouvert de toile grise impr. noir au recto (titre) et sur le dos (avec les noms de l'auteur et de l'artiste) au format 53,5 x 70 cm., 60 ill. en noir et blanc et 1 en sépia sur la page de colophon, eaux-fortes disposées en une suite de 20 triptyques, bil.

[606] [608]

« **Les Transmorphoses** », « **Transmorphoses** », essai consacré à l'artiste George Nama.

« This Transmorphoses portfolio contains a suite of triptych etchings printed on Arches cover paper. The text was set in linotype Granjon and printed from the metal by Darrell Hyder, The Sun Hill Press, North Brookfield, Massachusetts. The bindings were made by Jones Dimarcantonio, Hope Bindery, Providence, Rhode Island. This portfolio was funded in part by Pratt Institute, Brooklyn, New-York. All of the prints are signed by the artist in an edition of twenty-five copies numbered I to 25, and five artist's proofs numbered in roman numerals » (colophon).

Le f. 1 porte mention du titre complet, le f. 2 comporte la traduction en anglais sur trois colonnes, le f. 3 le texte original en français sur trois colonnes, les f. 4 à 23 comporte chacun 20 gravures disposées en forme de tryptique, le f. 24 comporte le colophon et le f. 25 est blanc.

Repris, *Transmorphoses*, West Haven (Connecticut, U. S. A.), The Gallery, 2001, p. 1-8, bil.

BM Tours : Y Rés. 8551

637. [« Cinq poèmes inédits »] [titre aj. par éd.], Strasbourg (Bas-Rhin), *Revue Alsacienne de Littérature = Elsässische Literaturzeitschrift*, n° 60, 4^{ème} trimestre 1997, p. 30-37, bil.

[544] [601] [599]

Comprend : (1) « Nos ombres en avant de nous, sur le chemin... » (p. 30-31) ; (2) « Une pierre » (« Ils ont vécu au temps où les mots furent pauvres... ») (p. 32-33) ; (3) « **Plus de chemins pour nous, rien que l'herbe haute...** », p. 35 ; (4) « Nous nous étions fait don de l'innocence... », p. 35 ; (5) « Sur une double tombe » (« Tout était nu, pauvre, transfigurable... », p. 36-37).

Traduction en allemand en regard par Maryse Staiber.

N. B. : les n° 1 et 4 sont repris avec variantes de *La Vie spirituelle* (1996) ; le n° 2 de *L'Oeil de Boeuf* (1994), le n° 3 possède neuf vers inédits (les autres avaient paru dans *La Vie spirituelle*, o. c.) ; le n° 5 est repris de *Poésie Vagabondages* (1996).

Repris, les deux derniers poèmes, *La Pluie d'été*, Crest (Drôme), La Sétérée, Jacques Clerc, 1999 ;

Repris, *Les Planches courbes*, Paris, Mercure de France, 2001, p. 23 (avec var.) ; p. 35 ; p. 24 (avec var.) ; p. 18 ; p. 14 (sous le titre « **Une pierre** ») ; *Les Planches courbes*, Paris, Gallimard, 2003, p. 23, p. 35, p. 24, p. 18, p. 14 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 363, p. 374, p. 364, p. 358, p. 354.

BM Tours : YG 82, YG 82 bis

638. « **Vigny le peintre** », dans *Vigny, romantisme et Vérité*. Actes de la journée d'étude organisée par le Centre d'Études Romantiques et Dix-neuvièmistes de l'Université de Montpellier. [Le 5 décembre 1996] pour le bicentenaire de la naissance de Vigny (1797-1997). Textes recueillis et présentés par Jérôme Thélot. – Saint-Pierre-du-Mont (Landes), Éditions InterUniversitaires, 1997. – 224 p., couv. ill. ; 21 x 13 cm, p. 45-67.

Essai ; n. r. c. j.

Contributions d'Yves Bonnefoy, Loïc Chotard, André Jarry, Pierre Laforgue, Jean-Michel Le Lannou, Lise Sabourin, Dominique Triaire, Yves Vadé.

Avec trois lettres inédites d'Alfred de Vigny.

Achevé d'imprimer en septembre 1997 sur les presses de l'Imprimerie SPEC de Mont-de-Marsan (Landes).

BM Tours : YB 372

639. « **Prennent ou non nos mains...** », dans *Poésies vives. Lectures. Rencontres*. – Paris, Mairie de Paris ; Théâtre Molière Maison de la Poésie, 1997. – 1 f. double cart. ill. ; 15 x 10,5 cm. – n. p. [1 f.]

Poème reproduit en manuscrit signé « Y. B. » Dernière strophe de « Rauques étaient les voix ».

Ill. d'une photographie de l'auteur.

Programme des activités, octobre-novembre-décembre 1997. Lecture de poèmes par Yves Bonnefoy le jeudi 18 décembre.

Repris, *Chroniques de la Bibliothèque Nationale de France*, n° 16, n° 2, mars-avril 1998, p. 16 ; « Rauques étaient les voix », *La Pluie d'été*, Crest (Drôme), La Sétérée, Jacques Clerc, 1999 ; *Les Planches courbes*, Paris, Mercure de France, 2001, p. 11 ; *Les Planches courbes*, Paris, Gallimard, 2003, p. 11 ; *Poésie 2004*, n° 101, juin 2004, p. 22 ; extrait dans *Yves Bonnefoy. Poésie et Peinture, 1993-2005*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 37 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 351.

BM Tours : YF 455, YF 455 bis, YF 455 ter

640. « **La Communauté des traducteurs** », dans *Treizièmes Assises de la traduction littéraire*. (Arles, 1996). [...] conférence inaugurale par Yves Bonnefoy. – Arles (Bouches-du-Rhône), Atlas/Actes Sud, 1997. – 248 p. ; couv. ill. impr. en noir et en vert ; 24 x 13 cm, p. 25-38.

Essai. Conférence inaugurale prononcée le 9 décembre 1996.

La 4^{ème} de couv. reproduit un extrait de la conférence de l'auteur.

Accompagné par une table ronde : « Les traducteurs d'Yves Bonnefoy », p. 39-70.

Avec des contributions par Elsa Cross, Michael Edwards, Cesare Greppi, Friedhelm Kemp, Jan Myskin, Sigeru Simizu, Ahmet Soysal, table ronde animée par Claude Esteban. Avec une réponse d'Yves Bonnefoy (p. 65).

Comporte également « Poèmes d'Yves Bonnefoy par John Naughton et Anthony Rudolf » dans la section « Atelier de langues » (p. 215-217).

Achevé d'imprimer en novembre 1997 sur les presses de l'Imprimerie Floch à Mayenne, sur papier des papeteries DeJean'heurs.

Repris, en version définitive, *La Communauté des traducteurs*, Strasbourg (Bas-Rhin), Presses Universitaires de Strasbourg, 2000, p. 17-44 ; *L'Autre langue à portée de voix. Essais sur la traduction de la poésie*, Paris, Éditions du Seuil, 2013, p. 307-326.

BM Tours : YB 353, YB 353 bis

641. [« *Intervista con Yves Bonnefoy* »] [titre aj. par éd.], avec Marzia Beluffi et Livia de Leoni, trad. en italien, Bitritto (Puglia, Italia), *La Vallisa*, Anno XVI, n° 47-48, Dicembre 1997, p. 5-7.

n. r. c. j. ; Quadrimestrale di Letteratura ed altro.

BM Tours : YB 1061

* [Études comparées de la fonction poétique], *Annuaire du Collège de France* (1996 -1997) : résumé des cours et travaux, 97^{ème} année, [décembre] 1997, p. 997-1002.

Indications bibliographiques dans la section : « Professeurs honoraires. Activités, Publications. »
BM Tours : YB 358

1998

642. « **Deux langues mais une seule recherche** ». – Salah Stétié, *Fièvre et Guérison de l'Icône*. Présentation Yves Bonnefoy. – Paris, Éditions Unesco ; Imprimerie nationale Éditions, 1998. – 159 p. ; ill. en frontispice, couv. ivoire repliée impr. en vert, ill. en coul. ; 20,5 x 15 cm. (Coll. : « La Salamandre »), p. 7-14.

Essai en préface du volume de poèmes.

Avec un extrait repris dans le premier rabat de couv. et la reproduction de la signature p. 14.

Couv. ill. par la reproduction d'une eau-forte originale (1988) de Pierre Alechinsky.

Reproduction d'une encre de Chine en frontispice : « Salah au pinceau » (1997) par Pierre Alechinsky.

Ce livre composé à la main en Marcellin-Legrand corps 12 a été tiré à 2300 exemplaires sur les presses typographiques de l'Imprimerie nationale dont 2000 exemplaires brochés et 300 exemplaires reliés toile sous jaquette numérotés de 1 à 300.

L'édition reliée est bleue toile imprimée or ; 21x 15, 4 cm sous jaquette blanche ill. en coul, imprimée en noir et vert. Sur la jaquette reproduction de *S aspiré*, eau forte originale de Pierre Alechinsky. En frontispice, *Salah au pinceau*, par Pierre Alechinsky, reproduction d'une encre de Chine originale (1997).

Achevé d'imprimer sur les Presses de l'Imprimerie nationale à Paris en janvier 1998.

Repris dans *Usages de Salah Stétié*, Moëlan-sur-Mer (Finistère), Blanc Silex, 2001, p. 115-120 ; *Fièvre et guérison de l'icône*, Paris, Unesco, 2004, p. 7-14.

BM Tours : YB 350, YB 350 bis, YB 350 ter

643. «« Entretien avec Jacques Ravaud »» [titre aj. p. éd.], dans *Yves Bonnefoy*. Cahier onze sous la direction de Jacques Ravaud. – Cognac (Charente), Le Temps qu'il fait, 1998. – 328 p. + [16] p. de pl. h. t., ill., couv. ill. ; 24 x 16, 5 cm, p. 75-88.

Achevé d'imprimer sur les Presses de l'éditeur en janvier 1998.

Repris, *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel, 2010, p. 324-344 ; *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel/LGF, 2012, p. 317-337.

BM Tours : YB 352, YB 352 bis

644. **YVES BONNEFOY**. Cahier onze sous la direction de Jacques Ravaud. – Cognac (Charente), Le Temps qu'il fait, 1998. – 328 p. + [16] p. de pl. h. t., ill., couv. blanche ill. en noir, imprimée noir et ocre rouge ; 24 x 16, 5 cm.

[4] [10] [11] [22] [456] [488] [580] [605] [618]

Comprend : « Le Savoir vivre » (1946) (p. 9-10) ; « L'Éclairage objectif » (1947) (p. 11-17) ; « Donner à vivre » (1947) (p. 19-22) ; « Sur le concept de lierre » (1951) (p. 23-29) ; « André Chastel » (1991) (p. 175-178) ; « Le Souvenir de Jean Wahl » (1992) (p. 179-180) ; « À l'Impossible tenu... » (Chestov) (1996) (p. 181-187) ; « L'Encore aveugle » (1997) (p. 287-293) ; « **Les Planches courbes** ».

Ill. en couv. d'une photographie de l'auteur par Brice Toul (Ménerbes, 1992).

Reproduction du tombeau romain de Simpelveld (Leyde), p. 92 ; manuscrit du poème « Et le plus cher mais non / Le moins cruel... » (« La Pluie d'été » (I), avec une var., poème paru dans *Poésie 95*, 1995) ; cliché photographique d'Yves Bonnefoy enfant vers quatre ans ; cliché photographique d'Yves Bonnefoy avec son père à Tours, h. t. ; « Yves Bonnefoy, vers 1933 » ; « Yves Bonnefoy, à Cordes (Tarn, vers 1947) ; Yves Bonnefoy au Collège de France (1991,

Anne Selders) ; Yves Bonnefoy à son domicile du 63 rue Lepic (Paris, 1992, Despatin/Gobeli) ; manuscrit d'une page de *Alberto Giacometti. Biographie d'une œuvre* (1991) : « Mais essayons d'abord de comprendre l'œuvre nous-mêmes... ») ; portrait de l'auteur au crayon par Henri Cartier-Bresson (1979) ; manuscrit « Le Pont de fer » (*Hier régnant désert*, 1958) ; cliché photographique d'Yves Bonnefoy par Lucy Vines (Paris, 1985) ; cliché photographique d'Yves Bonnefoy avec Jean Starobinski (Antibes, 1976) par Lucy Vines ; cliché photographique d'Yves Bonnefoy avec Marc Eigeldinger (Saint Blaise, près Neuchâtel, 1985) ; cliché photographique d'Yves Bonnefoy par Mathilde Bonnefoy (Paris, 1990) ; cliché photographique d'Yves Bonnefoy avec Henri Cartier-Bresson (Tours, 1993) ; cliché photographique d'Yves Bonnefoy (Saint-Saturnin, juin 1995) par Lucy Vines ; cliché photographique d'Yves Bonnefoy avec Lucy Vines (1992) par Brice Toul.

Contribution de Adonis (hétéronyme d'Ali Ahmed Saïd Esber), Stefano Agosti, Serge Canadas, Michel Deguy, Georges Didi-Huberman, Michael Edwards, Michèle Finck, John E. Jackson, Jean-Pierre Jossua, Friedhelm Kemp, François Lallier, Daniel Lançon, Florence de Lussy, John Naughton, Patrick Née, Livane Pinet-Thélot, Jacqueline Risset, Anthony Rudolf, Salah Stétié, Jérôme Thélot, Pierre Torreilles, Andrea Zanzotto, Patrick Zeyen. « Présentation » par Jacques Ravaud.

« Bibliographie des œuvres d'Yves Bonnefoy. 1985-1997 » par Daniel Lançon.

Présentation du « Fonds Yves Bonnefoy de la Bibliothèque Municipale de Tours » par Françoise Ragot, p. 326.

Achevé d'imprimer à Cognac (Charente) sur les Presses de l'éditeur en janvier 1998.

BM Tours : YB 352, YB 352 bis

645. « **Les Planches courbes** », dans *Yves Bonnefoy*. Cahier onze sous la direction de Jacques Ravaud. – Cognac (Charente), Le Temps qu'il fait, 1998. – 328 p. + [16] p. de pl. h. t., ill., couv. ill. ; 24 x 16, 5 cm., p. 283-285.

[623]

Récit. Première édition en langue française.

Achevé d'imprimer à Cognac (Charentes) sur les Presses de l'éditeur en janvier 1998.

Repris, *L'Acqua che fugge (Poesie scelte 1947-1997)*, Roma (Italia), Fondazione Piazzolla, 1998, p. 226-233. Bil. ; *Les Planches courbes*, Paris, Mercure de France, 2001, p. 99-104 ; *Les Planches courbes*, Paris, Gallimard, 2003, p. 99-104 ; extrait, dans *Yves Bonnefoy. Poésie et Peinture, 1993-2005*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 64 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 341-346.

BM Tours : YB 352, YB 352 bis

[635]

« La Pensée de Zao Wou-Ki », dans *Zao Wou-Ki. Peintures et encres de Chine*. – Paris, Galerie Thessa Herold, 1998. – 143 p., ill. en noir et en coul., couv. repliée ill en coul. ; 24,2 x 19,5 cm, p. 17-33.

Essai (daté « octobre 1997 »).

Ce catalogue a été édité à l'occasion de l'exposition « Zao Wou-Ki » organisée par la galerie Thessa Herold à Madrid, hiver 1998. (Exposition Arco '98, Madrid, 12-17 février 1998).

Contributions de Tomas Llorens, Yves Bonnefoy, Jean-Dominique Rey, Henri Michaux, Pierre Schneider, Jean Laude, René Char, François Cheng, Georges Duby, Jean Leymarie, Claude Roy, Pierre Daix, Zao Wou-Ki (entretien avec Henri-François Debailleux). Les textes des contributeurs sont traduits en espagnol (p. 94-108), en anglais (p. 117-134) Accompagné de nombreuses photographies de l'artiste avec sa famille et ses amis (avec Yves Bonnefoy, « Galerie Thessa Herold, 1997 », p. 92).

Achevé d'imprimer le 31 janvier 1998 sur les presses de la S.M.I. (Paris).

Repris, extrait, dans *Yves Bonnefoy. Poésie et Peinture, 1993-2005*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co Édit., 2005, p. 86-87.

BM Tours : YB 351

[613]

« Ut pictura poesis », Poitiers (Vienne), *Les Cahiers Forell*, n° 9 (« Lisible/Visible : pratiques »), février 1998, p. 5-26. Conférence prononcée à la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université de Poitiers à l'invitation du Groupe Lisible/Visible le 2 avril 1996.

BM Tours : YF 405

[635]

« La Pensée de Zao Wou-Ki », dans *Zao Wou-Ki. 60 ans de peintures* (1935-1998). – Paris, Association Française d'Action Artistique, 1998. – 344 p., ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul. ; 27,8 x 27,8 cm., p. 34-41, bil.
Essai pour le catalogue de l'exposition de Shanghai, 1998. L'essai d'Yves Bonnefoy est traduit en chinois p. 26-33.

Repris, extrait, dans *Yves Bonnefoy. Poésie et Peinture, 1993-2005*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co Édit., 2005, p. 86-87.

BM Tours : YC 150, YC 243

[560]

« Remarques sur l'enseignement de la poésie », Edgar Morin ; Yves Bonnefoy, *Articuler les savoirs. L'Enseignement de la poésie* (textes choisis). – Paris, Ministère de l'Éducation Nationale, de la Recherche et de la Technologie ; Centre National de Documentation Pédagogique, 1998. – 80 p. couv. ill. en coul. ; 21 x 14,5 cm, p. 57-78.

Ouvrage conçu par Nelson Vallejo-Gomez, chargé de mission au Conseil scientifique.

Imprimé sur les Presses de Jouve imprimeur à Paris, en mars 1998.

N. B. : mention de la conférence d'Yves Bonnefoy (« La poésie comme mode de connaissance », dans *Relier les connaissances. Quels savoirs enseigner dans les Lycées ? Journées thématiques conjues et animées par Edgar Morin du 16 au 24 mars 1998*. [Programme]. – Paris, Mission de la Communication, Ministère de l'Education Nationale, 1998. – 19 p. (p. 11 : « Langues, civilisations, littératures, arts, cinéma. »)

Repris, « Remarques sur l'enseignement de la poésie », dans *Le Défi du XXI^e siècle. Relier les connaissances*, Paris, Le Seuil, 1999, p. 229-242.

BM Tours : YF 164, YF 164 bis

[433]

« La Parole d'étoffe », *Patrice Hugues. Tissu, partie prenante*, Tournai, Fondation de la Tapisserie des Arts du Tissu et des Arts muraux de la Communauté française de Belgique. – Fourmies (Nord), Écomusée de Fourmies-Trélon, 1998. – 29 p., ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul, p. 23-24.

Essai.

Exposition au Musée de la Tapisserie de Tournai (18 mars – 31 mai 1998) et à l'Écomusée de Fourmies-Trélon (7 juillet-20 octobre 1998).

Achevé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie Fortemps de Liège en mars 1998.

BM Tours : YG 89, YG 89 bis

646. **THÉÂTRE ET POÉSIE. SHAKESPEARE ET YEATS.** – Paris, Mercure de France, 1998. - 259 p., couv. grise impr. en rouge et en noir ; 21,5 x 15 cm.

[329] [557] [248] [536 ; 594] [633] [80] [110] [133] [505] [530] [404].

Essais.

Comprend :

I. « L'Inquiétude de Shakespeare » (1985) (p. 9-21) ; « Brutus, ou le rendez-vous à Philippi » (1995) (p. 22-68) ; « Readiness, Ripeness ; Hamlet, Lear » (1978) (p. 69-86) ; « Art et Nature : l'arrière-plan du *Conte d'hiver* » (1994, 1996) (p. 87-113) ; « Une journée dans la vie de Prospéro » (1997) (p. 114-169) ;

II. « Shakespeare et le poète français » (1959) (p. 173-186) ; « Transposer ou traduire *Hamlet* » (1962) (p. 187-192) ; « Comment traduire Shakespeare ? » (1964) (p. 193-208) ; « Traduire en vers ou en prose » (1993) (p. 209-220) ; « Traduire les Sonnets de Shakespeare » (1994, 1995) (p. 221-224) ;

III. « **La Poétique de Yeats** » (même texte mais nouveau titre) (1989) (p. 227-250) ;

« Note bibliographique » ; « Du même auteur » (p. 255-256).

Il a été tiré de l'édition originale de cet ouvrage vingt-neuf exemplaires sur vélin pur chiffon de Lana numérotés de 1 à 29.

Achevé d'imprimer sur les Presses de l'Imprimerie Floch à Mayenne le 18 mars 1998.

Repris, « L'Inquiétude de Shakespeare » (1985) ; « Brutus, ou le rendez-vous à Philippi » (1995) ; « Readiness, Ripeness ; Hamlet, Lear » (1978) ; « Art et Nature : l'arrière-plan du *Conte d'hiver* » (1994, 1996) ; « Une journée dans la vie de Prospero » (1997), *Shakespeare : théâtre et poésie*, Paris, Gallimard, 2014, p. 15-27 ; p. 112-159 ; p. 160-177 ; p. 178-205 ; p. 206-263.

BM Tours : YB 363, YB 363 bis

647. [« Dans l'atelier de Miklos Bokor »] [titre aj. p. éd.]. – *Miklos Bokor. Peinture*. Entretien Yves Bonnefoy, Miklos Bokor. Suivi d'un texte de Bernard Blatter. – Paris, Galerie Lambert Rouland, 1998. – 32 p., ill. en coul., couv. ill. en coul. ; 28,6 x 23 cm, p. 5-16.

Entretien avec le peintre, daté « automne 1996 », p. 16.

Catalogue de l'exposition des œuvres du peintre (du 6 mai au 30 septembre 1998) à la Galerie Lambert Rouland (Paris).

Achevé d'imprimer sur les Presses de l'Imprimerie Alençonnaise (Orne) en avril 1998.

Repris, extrait, *Miklos Bokor, Peintures 1982-1999*, Cajarc (Lot), Maison des Arts Georges Pompidou, 1999, n. p. ; extrait dans *Cahier Miklos Bokor*, Paris, Institut National d'Histoire de l'Art ; Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Edit., 2011, p. 49-50.

Essais d'Yves Bonnefoy concernant cet artiste en 1976, 1977, 1978, 1985, 1993, 1998, 2011.

BM Tours : YG 76, YG 76 bis, YG 76 ter

648. « **Valéry et Mallarmé** », dans *Valéry, le partage de Midi. « Midi le juste. »* Actes du colloque international tenu au Collège de France le 18 novembre 1995. Textes réunis et présentés par Jean Hainaut. – Paris, Honoré Champion Editeur, 1998. – 275 p., rel. ivoire impr. en noir. ; 22,4 x 15,5 cm. ; (Coll. : « Champion-Varia » ; 10), p. 59-72.

Essai.

Actes du colloque parrainé par les Centres d'études valéryennes d'Europe et du Japon.

Contributions de Jean Hainault, Brian Edmund Stimpson, Florence de Lussy, Yves Bonnefoy, Maria Teresa Giaveri, N. Bastet, Jean Petitot, Judith Robinson-Valéry, Jan Sebestík, Karl-Alfred Blüher, Jacques Ravaud, Paul Gifford, Nicole Cleyrette-Pietri.

Achevé d'imprimer en 1998 sur les Presses de l'Imprimerie Slatkine à Genève (Suisse).

Repris, en version définitive, *Le Siècle de Baudelaire*, Paris, Éditions du Seuil, 2014, p. 147-165.

BM Tours : YB 387

649. « **Elle chantait, mais comme se parlant... »**. – dans *Generantotto. 4^{ème} Festival International de Poésie de Gênes* par Claudio Pozzani [en français dans le texte]. – Genova (Liguria, Italia), [éditions] Viaggiatori nel Tempo, 1998. – n. p. [48 p.] ; ill., couv. jaune ill. impr. noire ; 29,7 x 21 cm. – n. p. [2 p.]

Poème.

Une page avec une notice bio-bibliographique sur l'auteur ; une page avec le poème en deux parties en version française.

Brochure pour la « Soirée Internationale de Poésie » du Centre Culturel Calouste Gulbenkian de Paris, le 2 avril 1998. Autres manifestations au Circolo dei Viaggiatori nel Tempo (Geneva).

Poètes invités : Castão Cruz (Portugal) ; Yves Bonnefoy (France) ; Franco Buffani (Italie) ; Jacques Darras (France) ; Ma Desheng (Chine) ; Arjen Duinken (Pays-Bas) ; Henri Lopes (Congo) ; Alice Machado (Portugal) ; Emile Martel (Québec) ; Claudio Pozzani (Italie) ; Jesper Svenbro (Suède) ; Claude Beausoleil (Québec).

Repris, extrait de « La Voix lointaine », *La Pioggia d'estate*, Lugo (Emilia-Romagna, Italia), Edizioni del Bradipo, 2001, p. 67-87, bil. ; *Poësie*, n° 96, 2^{ème} trimestre 2001, p. 18-22 ; *Les Planches courbes*, Paris, Mercure de France, 2001, p. 61-62 ; *Les Planches courbes*, Paris, Gallimard, 2003, p. 61-62 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 401-403.

BM Tours : YG 77, YG 77 bis

650. « **Rimbaud** » = « **Rimbaud** ». – dans *J'arrive ce matin... L'universo poetico di Arthur Rimbaud*. [catalogue par] Giuseppe Marcenaro e Piero Boragina. (Genova, Palazzo del Banco di Chiavari e della Riviera Ligure, via Garibaldi, 2. 12 marzo-8 maggio 1998). – Milano (Lombardia, Italia), Electa, 1998. – 290 p. ; ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul ; 28 x 25 cm, p. 14-17, bil.

Essai. Traduit en italien.

« Stampato dalla Elemond spa presso lo stabilimento di Martellago (Venezia) nel 1998. »

Repris, avec variantes, dans *Lire Rimbaud, approches critiques*. Hommages à James R. Lawler. Préface d'Yves Bonnefoy, Toronto (Ontario, Canada), Canadian Scholars' Press Inc., 2000, p. XI-XVI ; sous le titre « **L'Heure nouvelle** », en version définitive, *Notre besoin de Rimbaud*, Paris, Éditions du Seuil, 2009, p. 371-382.

BM Tours : YC 151

651. **LES PLANCHES COURBES**. (4 lithographies de) Farhad Ostovani. – Vevey (Suisse), Éditions des Arts et Lettres, 1998. – sous la forme d'un cahier de 6 f. n. p. [24 p.] au format 29,7 x 26,8 cm, sous couv. blanche souple remplie ill. d'une vignette (bois gravé), au format 30 x 27 cm. et portant la mention du titre, sous emboîtement rigide recouvert de papier grisé au format 30,7 x 27,2 cm. muet, quatre ill. en coul. et un bois.

[645]

Récit.

Il a été tiré de cet ouvrage soixante-dix exemplaires sur papier pur fil Johannot. Les exemplaires marqués 1 à 10 comportent une suite des lithographies. Tous les exemplaires sont signés par Farhad Ostovani et Yves Bonnefoy. Quatre exemplaires de tête, contenant une suite de lithographies justifiées et signées, ainsi qu'un dessin original de Farhad Ostovani. Six exemplaires de tête, contenant une suite de lithographies justifiées et signées. Soixante exemplaires ornés des quatre lithographies et de la gravure sur bois de l'artiste.

Achevé d'imprimer en mars 1998 sur les Presses de J. J. Sergent pour la typographie à Cléry-Saint-André (Loiret), sur celles de Michael Woolworth à Paris pour les lithographies en coul.

Repris, *L'Acqua che fugge (Poesie scelte 1947-1997)*, Roma (Italia), Fondazione Piazzolla, 1998, p. 226-233, bil. ; *Les Planches courbes*, Paris, Mercure de France, 2001, p. 99-104 ; *Les Planches courbes*, Paris, Gallimard, 2003, p. 99-104 ; extrait dans *Yves Bonnefoy. Poésie et Peinture, 1993-2005*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co Édit., 2005, p. 64 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 441-446.

BM Tours : Y Rés. 8450

652. [« Une poésie d'amour et de mort »] [titre aj. p. éd.], *Théâtre aujourd'hui*, n° 6 (« *Hamlet, La Nuit des Rois*. Shakespeare, la scène et ses miroirs »), 2^{ème} trimestre 1998, p. 44-49, ill.

Réponse à des questions (anonymes) sur la traduction.

Avec des illustrations de *Hamlet*, mise en scène Patrice Chéreau, traduction Yves Bonnefoy, Festival d'Avignon, juillet 1988 puis Nanterre-Amandiers, 1989 ; mise en scène Georges Lavaudant, traduction Yves Bonnefoy, Comédie Française, février 1994.

Dans la partie : « Dans la chambre obscure de la traduction. »

Publication du C. N. D. P. (Centre National de Documentation Pédagogique) / Ministère de l'Education Nationale, de la Recherche et de la Technologie.

Accompagné d'un disque compact, de quinze diapositives et d'un numéro spécial de la revue (ill. en noir et en coul., 247 p.)

Achevé d'imprimer en mars à Gap (Hautes-Alpes).

Repris, sous le titre « **Shakespeare sur scène** », *La Communauté de traducteurs*, Strasbourg (Bas-Rhin), Presses Universitaires de Strasbourg, 2000, p. 103-115.

BM Tours : YB 383

653. « Pourquoi “La poésie en français” », *Chroniques de la Bibliothèque nationale de France*, n° 2, mars-avril 1998, p. 13.

« Yves Bonnefoy va donner une série de quatre conférences, qu'il a intitulée « La poésie en français et la tentation de l'oubli », le texte qui suit en précise les orientations » (p. 13).

Avec une photographie de l'auteur en 1992 par Brice Toul.

Conférences prononcées à la Bibliothèque nationale de France : « “Je ne t'aurai pas oublié...” » (Baudelaire, *Les Fleurs du Mal*), 23 avril 1998 ; « *Les Fleurs du mal* : une poétique de la mémoire », 29 avril 1998 ; « La Poésie en français et la tentation de l'oubli », 6 mai 1998 ; « Oublier Baudelaire ou s'en souvenir ? », 12 mai 1998 « dans le cadre du cycle des grandes conférences de la Bibliothèque nationale de France grâce au soutien de la Fondation Simone et Cino del Duca. »

N. B. : ces conférences sont le point de départ d'un entretien avec Béatrice Bonhomme, voir n° 720 (2000).

BM Tours : YG 86

654. « Rauques étaient les voix », *Chroniques de la Bibliothèque nationale de France*, n° 2, mars-avril 1998, p. 16.

[639] pour la dernière strophe reprise ici avec une variante.

Poème. Avec signature autographe.

Repris, *La Pluie d'été*, Crest (Drôme), La Sétérée, Jacques Clerc, 1999 ; *Les Planches courbes*, Paris, Mercure de France, 2001, p. 11 ; *Les Planches courbes*, Paris, Gallimard, 2003, p. 11 ; *Poésie 2004*, n° 101, juin 2004, p. 22 ; dans *Yves Bonnefoy. Poésie et Peinture, 1993-2005*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 37 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 351.

BM Tours : YG 86

655. « Paul Zumthor : errance et transgressions dans une destinée d'historien », Lexington (Kentucky, U. S. A.), *L'Esprit Créateur*, Vol. XXXVIII, n° 1 (« Transgressing Boundaries : The Poetics of Marginality. Poétique des marges »), Spring 1998, p. 104-116.

Essai.

Contributions de Richard-Laurent Barnett, Marc Blanchard, Raymond Cormier, Martine Sauret, Richard-Laurent Barnett, Jennifer Yee, Carine Bourget, Jan Baetens, Abbes Maazaoui, Michael Bishop, Yves Bonnefoy.

N. B. : la revue *L'Esprit créateur* précédemment éditée à Baton Rouge (Louisiana) l'est désormais à Lexington (Kentucky).

Repris, *Paul Zumthor ou l'invention permanente*, Genève, Droz, 1999, p. 15-26 ; *La Communauté des critiques*, Strasbourg (Bas-Rhin), Presses Universitaires de Strasbourg, 2010, p. 121-143.

656. **L'ARRIÈRE-PAYS.** – [Paris], Gallimard, 1998. – 167 p. ; ill., couv. ill. en coul. ; 17,7 x 10,8 cm. (Coll : « Poésie » ; 322).

[177] [288] [471]

Récit autobiographique.

Éditions d'Art Albert Skira, Genève, 1972, pour l'édition originale. Voir 1992 pour l'édition en version définitive.

N. B. : les ill. en coul. de l'édition originale sont tirées en noir pour cette édition.

Avec un détail d'un portrait photographique d'Yves Bonnefoy par Lucy Vines au dos de la couv.

Achévé d'imprimer par l'Imprimerie Pollina à Luçon (Vendée) le 18 mai 1998.

Repris, *L'Arrrière-pays*, Paris, Gallimard, 2003, 120 p. (Coll : « Art et Artistes ») ; avec une postface « **Septembre 2004** », *L'Arrière-pays*, Paris, Gallimard, 2005, 191 p.

N. B. Une « **Preface** » inédite accompagne la traduction anglaise, *The Arrière-pays*, translated and Introduced by Stephen Romer. – London (England), New York (U. S. A.), Calcutta (India), Seagull Books, 2012, p. viii-xiii.

BM Tours : YB 362, YB 362 bis

657. « **Cher ami, ces photographies sont vraiment superbes...** », dans *Da Famosa arte da Imprimissão' Obras das Edizioni dell'Elefante*. com um texto de Guglielmo Cavallo e uma apresentação de Aníbal Pinto de Castro. Biblioteca Joanina. 21 de Abril - 23 de Maio de 1998. – Coimbra (Portugal), Universidade de Coimbra ; Roma (Italia), Edizioni dell'Elefante, 1998. – XXXVI-49 p. ill. couv. ill. rempliee ; 30 x 22, 6 cm, p. XXXII-XXXIII.

Lettre à Enzo Crea (reproduite en manuscrit) pour la réception du volume *Immagini di persone in Calabria* (10 octobre 1982).

Catalogue d'exposition édité au Portugal.

Achevé d'imprimer en avril 1998 à Combria (Portugal).

Reprise, *Memoria dell'Elefante. Quaranta anni di edizioni*, Roma, Edizioni dell'Elefante, 2004, p. 102.

BM Tours : YG 88, YG 88 bis

658. « **Georges Henein : l'homme des deux rives de l'Occident** », *Qantara*, n° 27 (« Égypte. Égyptes »), Printemps 1998, p. 50-53.

Essai ; n. r. c. j.

Revue de l'Institut du monde arabe (IMA).

Dossier « Égypte, Égyptes. » Contributions de Robert Solé, Maati Kabbal, Daniel Lançon, Sonallah Ibrahim, Ahmad Hegazi, Irène Fenoglio, Amr Hilmy Ibrahim, Pierre-Jean Luizard, Mercedes Volait, Mohamed Awad, Baha Taher, Yves Bonnefoy.

Essais d'Yves Bonnefoy concernant ce poète et intellectuel égyptien en 1948, 1956, 1974, 1977, 1998 et 2006.

BM Tours : YG 79, YG 79 bis

659. « **Notre époque éprouve si fort la fascination de la violence...** ». – *Jean Leyris. Sculptures et dessins*. Texte de Yves Bonnefoy. – Paris, Galerie de la Bouquinerie de l'Institut, (1998). – n. p. [48 p.] ; ill., couv. ill. en coul. ; 23 x 23 cm. – n. p. [6 p.].

Essai, daté « 13-11-97 » ; n. r. c. j.

Exposition du 6 mars au 4 avril 1998 à la Galerie de la Bouquinerie de l'Institut (Paris).

Achevé d'imprimer sur les Presses de l'Imprimerie IEH - Montreuil-sur-Mer (Pas-de-Calais). S. d.

BM Tours : YF 166, YF 166 bis, YF 166 ter

660. « **L'Amérique** » = « **L'America** », trad. en italien par Feliciano Paoli. – Yves Bonnefoy, *L'America* ; Athos Sanchini, *Il Volo*. – (Palermo, Sicilia, Italia), La Luna [éditeur], 1998. – n. p. [3 f. doubles insérés les uns dans les autres pour le texte du poète ; 1 f. double contenant 1 f. simple avec l'ill. en coul. de l'artiste Athos Sanchini], sous couv. cartonnée ivoire repliée impr. en noir et ill. ; 31,5 x 22,9 cm. (Coll. : « Pensiero » ; 6), bil.

« L'edizione è stata realizzata nel mese di giugno 1998 presso le Grafiche Fioroni di Casette d'Ete (AP) in 500 exemplari. I primi 100 contengono un'incisione originale [de Athos Sanchini] tirata a mano su carta Pescia numerata e firmata dall'artista. »

Repris, *Cahiers de la Bibliothèque littéraire Jacques Doucet*, n° 2, 1998, p. 19-25 ; *Le Théâtre des enfants*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2001, p. 9-23 ; *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 35-48 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 33-45.

BM Tours : Y Rés. 8455

[660]

« L'Amérique », *Cahiers de la Bibliothèque littéraire Jacques Doucet*, n° 2, 1998, p. 19-25.

Achevé d'imprimer par l'Imprimerie Darantiere à Dijon-Quetigny (Côte-d'Or), le 9 juillet 1998.
BM Tours : YB 384, YB 384 bis

661. **ALBERTO GIACOMETTI.** – Paris, Éditions Assouline, 1998. – 80 p., ill. en noir et en coul. ; rel. noire portant mention de titre et d'édition en lettres dorées en gaufré, sous jaquette noire ill. en coul. ; 22,2 x 16 cm.

Essai intitulé : « **La Nécessité de Giacometti** », p. 5-21.

Illustrations en noir et en coul. p. 22 à 79.

Achevé d'imprimer en août 1998 par Artegrafica (Italie). Photogravure Gravor (Suisse). Réédition en 2001.
BM Tours : YF 171, YF 171 bis

662. « **Que dire quand disparaît quelqu'un pour qui on éprouvait autant d'admiration que d'affection ? ...** », *Nouvelles du Mexique*. Troisième Époque, numéro spécial « Octavio Paz. Hommage », mai-août 1998, p. 17.

Témoignage avec reproduction de la signature de l'auteur : « Paris, 13 mai 1998 » ; n. r. c. j.

Accompagné d'une photographie d'Yves Bonnefoy par Louis Monier (p. 16).

Contributions de Claude Levi-Strauss, Yves Bonnefoy, Eugène Guilevic, Hector Biancotti, Angelo Rinaldi, Pierre Schneider, Pierre Alechinsky, Jorge Semprun, Fouad El-Etr, Jean-Clarence Lambert, Adonis (héteronyme d'Ali Ahmed Saïd Esber), Roger Munier, Florence Delay, Claude Roy, Jean-Claude Masson, Claude Esteban, Frédéric Magne, Vilma Fuentes, Francisco Serrano, Marcel Ulacia, Luis Roberto Vera, Lourdes Andrade, entretien avec Octavio Paz par Guillermo Sheridan.

N. B. : Édition de tête : *Octavio Paz. Hommage*, Paris, Nouvelles du Mexique, troisième époque, numéro spécial, mai-août 1998, 141 p., rel. bordeaux toileée muette (mention de la signature manuscrite « Octavio Paz » en gaufré au premier plat) ; 22,9 x 22,5 cm, p. 17.

BM Tours : YB 397

[29] [64] [78, 263, 297] [137] [197] [407 ; 442] [241 ; 281] [570] [618 ; 645 ; 651]

[Poèmes], trad. en italien par Maria Clelia Cardona, Milano (Lombardia, Italia), *Poesia*, Mensile Internazionale di cultura poetica, Anno XI, Giugno 1998, n° 118, p. 8-23, ill. bil.

Comprend : « Théâtre » = « Teatro » ; « Vrai nom » = « Vero nome » ; « Chapelle Brancacci » = « Capella Brancacci » ; « Le Pont de fer » = « Il Ponte di ferro » ; « La Beauté » : « La Bellezza » ; « Ici, toujours ici » = « Qui, sempre qui » ; « Dévotion » = « Devozione » ; « L'Arbre, la lampe » = « L'Albero, la lume » ; « Les Chemins » = « Le Strade » ; « Le Myrte » = « Il Mirto » ; « Une voix » (« Combien simples... ») = « Una voce » ; « La Lumière, changée » : « La Luce, mutata » ; « Le Fleuve » = « Il Fiume » ; « Le Souvenir » = « Il Recordo » ; « Noli me tangere » ; « La Seule rose » = « La Sola rosa » ; « De vent et de fumée » = « Di vento e di fumo » ; « L'Encore aveugle » = « L'Ancora Cieco. »

Avec une présentation critique (p. 3-7) comportant 4 photographies de l'auteur.

Dossier intitulé : « Anticipazioni. Yves Bonnefoy. L'acqua che fugge » a cura di Maria Clelia Cardona.

En couv : photographie d'Yves Bonnefoy par Giovanni Giovanetti/Effigie.

BM Tours : YG 80, YG 80 bis

663. « **Deux fragments** », Marseille (Bouches-du-Rhône), *Autre Sud*, Première année, n° 2 (« Adonis »), 1998, p. 84-85.

Poème. « **Nous aimions ce chemin/Qui venait à nous...** » ; « **Cérès aurait bien dû...** ».

Publications des Éditions Autres Temps.

Contributions de Dimitri T. Analis, Pierre Dhainaut, Daniel Leuwars, Pierre Torreilles, José Lenzini, Tahar Bekri, Béatrice Bonhomme, Hani Hammoud, Yves Bonnefoy, Lorand Gaspar, Bernard Vargaftig, Alexandre Karvoski, Quentin Lézard, Bernard Mazo, Max Alhau.

Adonis est l'héteronyme du poète et intellectuel syrien d'expression arabe et française Ali Ahmed Saïd Esber

Achevé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie Robert à Géménos (Bouches-du-Rhône) en septembre 1998.

Repris, « Nous aimions ce chemin... », avec variantes, dans « **Les Chemins** » (I), *Les Planches courbes*, Paris, Mercure de France, 2001, p. 19 ; *Les Planches courbes*, Paris, Gallimard, 2003, p. 19 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 359.

Repris, « Cérès aurait bien dû... » dans « **Les Chemins** » (II), *La Pluie d'été*, Crest (Drôme), La Sétérée ; Jacques Clerc, 1999 ; *Les Planches courbes*, Paris, Mercure de France, 2001, p. 21 ; *Les Planches courbes*, Paris, Gallimard, 2003, p. 21 ; dans *Yves Bonnefoy. Poésie et Peinture, 1993-2005*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 25 ; « Cérès aurait bien dû... », dans *Yves Bonnefoy. Assentiments et partages*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 119 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 361.

BM Tours : YB 1328

664. [« Stéphane Mallarmé : el más radical de los modernos »], « Stéphane Mallarmé : le plus radical des modernes », [titre aj. par éd.] entretien avec Adolfo Echeverría, trad. en espagnol par Jaime Moreno Villareal, México (México), *Biblioteca de México*, n°47, septembre-octobre de 1998, p. 3-10.

Numéro spécial consacré à Stéphane Mallarmé, ill.

Contributions d'Yves Bonnefoy, Jules Huret, Adolfo Reyes, Mario Luzi, Stéphane Mallarmé, Adolfo Echeverría, Léon-Paul Fargue, Émilie Noulet, Stéphane Mallarmé, Fernando Sánchez-Mayáns, Paul Verlaine, Paul Gauguin, Daniel Henri Kahnweiler, Francisco Serrano, Paul Valéry, Jacques Schérer, Julián Zugazagoitia, Stéphane Mallarmé, Jaime Moreno Villarreal, Alfredo García Valdez, Stéphane Mallarmé, Henri de Régnier, José Juan Tablada, Justino Fernández...

Repris, dans la version française originelle, sous le titre : « **À propos de Stéphane Mallarmé** », *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel, 2010, p. 93-101 ; *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel/LGF, 2012, p. 91-99.

BM Tours : YC 96, YC 96 bis

665. « **Igitur et le photographe** », dans *Mallarmé 1842-1898. Un destin d'écriture*. Sous la direction d'Yves Peyré. – Paris, Gallimard ; Réunion des Musées Nationaux, 1998. – 207 p. ; ill. en noir et en coul., couv. cartonnée ill. en coul. ; 29,3 x 23,7 cm, p. 59-85.

Essai.

Catalogue de l'exposition du Musée d'Orsay (en partenariat avec la Bibliothèque littéraire Jacques Doucet), 29 septembre 1998-3 janvier 1999. Catalogue réalisé par Luce Abélès et Yves Peyré.

Contribution d'Yves Peyré, Jean Starobinski, Bertrand Marchal, Malcolm Bowie, Yves Bonnefoy, Yves Peyré, Luce Abélès, Bertrand Marchal, Ivanka Stoianova, Sylvia Massias, James R. Lawler, Michèle Finck.

Achévé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie Editoriali Musumeci, à Quart (Vallée d'Aoste) en août 1998.

Repris, en version définitive, *Sous l'horizon du langage*, Paris, Mercure de France, 2002, p. 209-244.

N. B. : « Tous ces essais ont été revus et parfois très corrigés pour la présente édition. »

BM Tours : YC 144

[141]

« La Poésie française et le principe d'identité », *Revue d'esthétique*, n° 33 (« Beauté des langues »), 1998, p. 59-72.

Numéro préparé par Dominique Noguez (« Présentation », p. 7-8).

« Parmi ces contributions (du numéro « Esthétique de la langue française », 1965), celles d'Áron Kibédi Varga ou d'Angélique Fulin (comme celle de Bonnefoy, au demeurant) posaient spécifiquement la question des prédispositions de notre langue à la poésie, particulièrement de sa musicalité », p. 7.

Contributions de P. Perrault, A. Martinet, J. Marcel, A. Kibédi Varga, A. Fulin, H. Meschonnic, Y. Bonnefoy, J. Cohen, J. P. Faye, O. Revault d'Allonne, M. Dufrenne, M. Wasserman, J. Lancri, J. Donguy, entretien avec Jean-Paul Sartre par P. Verstraeten, V. Novarina, C. H. Rocquet, J. Guiloineau, P. Pachet, M. Host, G. Miron, M. Deguy, G. Dupouy, R. Tailleur, D. Noguez.

BM Tours : YC 317

666. [« Inscripciones, para Octavio Paz »] [titre aj. p. éd.], trad. en espagnol par Tedi López Mills, Pedregal (Tlalpan, México), *La Gaceta*, Nueva Epoca, n° 330-331 (« Octavio Paz, 1914-1998 »), Junio-Julio 1998, p. 2.

Poèmes. Inédit en français. « **Una piedra** » (= « **Los libros, lo que él desgarró...** ») (« Les livres, ce qu'il déchira ») ; « **Una piedra** » (= « **Yo tenía un nombre y ella, tenía un nombre...** ») (« J'avais un nom, et elle avait un nom... »), ce second poème n'est pas repris dans *Les Planches courbes*.

« Poemas ineditos. Bonnefoy los envió especialmente para este homenaje a Octavio Paz ».

Repris, le premier poème, *Le Monde*, 15 août 1998 ; « Une pierre » (« Les livres, ce qu'il déchira »), *Les Planches courbes*, Paris, Mercure de France, 2001, p. 39 ; *Les Planches courbes*, Paris, Gallimard, 2003, p. 39 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 379.

BM Tours : YG 83, YG 83 bis

667. « **D'un livre en cours** », *Le Monde*, 54^{ème} année, n° 16656, supplément du Samedi 15 août 1998, sous la forme d'un ensemble de 24 f. insérés les uns dans les autres, paginés 5-46 au format 23,6 x 16,2 en moyenne ill. d'une photographie en couv. et dans le texte (de chacun des poètes) ; p. 5-6.

[666] [608].

Poèmes.

« Poésies vivantes d'aujourd'hui », « Poèmes inédits » de 23 auteurs.

Comprend : (1) « **Une pierre** » (« Les livres, ce qu'il déchira... »), (2) « **Voix basses** » (« Passant, ce sont des mots, mais plutôt que lire... »), (3) « **Une pierre** » (« Une hâte mystérieuse nous appelait... »), (4) « **Une pierre** » (« Tout était pauvre, nu, transfigurable... »), (5) « **Une pierre** » (« J'avais un nom, et elle avait un nom... »), (6) « **Une pierre** » (« Il se souvient/ De quand deux mains terrestres attiraient... »).

N. B. : seul « Tout était pauvre, nu, transfigurable... » avait paru dans *Poésie 1. Vagabondages*, n° 6, été 1996.

Les poèmes n° 1 et 5 avaient paru en version espagnole dans « Inscripciones, para Octavio Paz » dans « Octavio Paz. 1914-1998 », México, *La Gaceta*, 1998, p. 2.

Le poème « J'avais un nom, et elle avait un nom... » n'est pas repris dans *Les Planches courbes*.

Dossier préparé par Patrick Kéchichian : poèmes d'Yves Bonnefoy, Jean-Pierre Verheggen, Lionel Ray, Dominique Fourcade, Jean-Paul Michel, Marie Étienne, Jacques Réda, Marcelin Pleynet, Antoine Emaz, Jacques Darras, Emmanuel Hocquard, Franck Venaille, Jacques Roubaud, Michelle Grangaud, Guy Goffette, André Velter, Jean-Jacques Viton, William Cliff, Jacques Dupin, Petr Kral, Mathieu Bénezet.

Repris, *La Pluie d'été*, Crest (Drôme), La Sétérée, Jacques Clerc, 1999 ; *Les Planches courbes*, Paris, Mercure de France, 2001, p 39, 40 (avec var.), p. 17 (avec var.), le poème n° 5 n'est pas repris, p. 14, p. 38 ; *Les Planches courbes*, Paris, Gallimard, 2003, p. 39, p. 40, p. 17, p. 14, p. 38 ; « **Une pierre** » (« Les livres, ce qu'il déchira ») dans *Yves Bonnefoy. Assentiments et partages*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 141 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 379, p. 380-381, p. 357, p. 354, p. 378.

BM Tours : YF 443

668. « **Pour introduire à Zao Wou-Ki** ». – Gérard de Cortanze, *Zao Wou-Ki*. Préface d'Yves Bonnefoy. – Paris, La Différence/Enrico Navarra, 1998. – 383 p. ; ill. en noir et en coul., rel. ill. en coul., sous emboîtement ill. en coul. ; 27,7 x 29,5 cm. pour le livre ; (Coll. : « Mains et Merveilles »), p. 15-29.

Essai.

Texte en français et trad. en anglais sous le titre « Introducing Zao Wou-Ki » pour un livre anglophone à mêmes caractéristiques. Le volume comprend également « La Pensée de Zao Wou-Ki » (voir n° 635), p. 322-327 (en traduction anglaise).

Achevé d'imprimer sur les presses de Publigraphic à Laval (Mayenne), second semestre 1998.

Repris, dans *Yves Bonnefoy. Poésie et Peinture, 1993-2005*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 87-88.
BM Tours : YC 146

669. « Prefácio à edição brasileira » ; [« Préface à l'édition brésilienne] [titre aj. par éd.]. – *Obra poética*. Tradução [en portugais (Brésil)] e apresentação Mário Laranjeira. Prefácio para esta edição Yves Bonnefoy. – São Paulo (Brasil), Fapesp ; Iluminuras, 1998. – 448 p., couv. repliée ill. en coul. ; 22,8 x 16 cm, p. 19-20.

Accompagné d'une photographie d'Yves Bonnefoy.

« Este livro terminou de ser impresso no dia 19 de novembro de 1998 nas officinas da Prol. Editora Gráfica Ltda, em São Paulo, São Paulo ». Les textes retenus pour l'anthologie figurent en version bilingue.

Repris, sous le titre « **L'Acte du traducteur** », *Yves Bonnefoy*, Odile Bombarde et Jean-Paul Avice (dir.), Paris, L'Herne, 2010, p. 235-236.

BM Tours : YB 396, YB 396 bis

[241 ; 281] [8] [29] [64] [78 ; 263 ; 297] [137] [197] [407, 442] [378] [516] [618] [570]

OBRA POÉTICA = ŒUVRE POÉTIQUE, trad. en portugais (Brésil) et présenté par Mário Laranjeira. Préface par Yves Bonnefoy. – São Paulo (Brasil), Fapesp, Iluminuras, 1998. – 448 p., couv. repliée ill. en coul. ; 22,8 x 16 cm, bil.

Comprend : « Anti-Platon », *Du Mouvement et de l'immobilité de Douve, Hier Rendant Désert*, « Dévotion », *Pierre écritre, Dans le leurre du seuil, Ce qui fut sans lumière, Début et fin de la neige, Là où retombe la flèche, La Vie errante* (extraits), « De vent et de Fumée », « Une pierre », « L'Encore aveugle. »

Il est indiqué comme « Inédito » : « O ainda cego / L'Encore aveugle » (p. 441-445), qui a paru en 1997.

BM Tours : YB 396, YB 396 bis

670. **LE GRAND PRÉNOM**. [8] illustrations [en coul.] de Nasser Assar. – [Clichy-sur-Seine (Hauts de Seine)], Rémy Maure éditeur, 1998. – sous la forme de douze feuillets doubles au format 20,2 x 13,9 cm. Insérés dans une couv. rose moucheté muette et souple ; l'ensemble sous une couv. rigide titrée « Le Grand prénom » au format 20,4 x 14 cm. ; sous rel. cart. recouverte de toile blanche titrée « Le Grand prénom » au dos, au format 19,6 x 14,8 cm. ; dans emboîtement cart. recouvert de toile bleutée, muet, au format 21,5 x 15,2 cm.

Récit.

Tiré à 80 exemplaires sur Vélin BFK de Rives pur coton, tous numérotés de signés par les auteurs.

Achévé d'imprimer à Paris, le 31 octobre 1998 par François Da Ros, pour le texte, et le 5 juillet 1998 par l'Atelier Michel Cassé, pour les lithographies.

Repris, Repris, Perros-Guirec (Côtes d'Armor), *Orpheus*, revue internationale de poésie, n° 1, 1999, p. 5-12 ; *Le Théâtre des enfants*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2001, p. 25-33 ; *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 55-64 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 53-61.

BM Tours : Y Rés. 5349

671. [« Deux fragments »] [titre aj. par éd.], *Petite*, n° 5, 3^{ème} trimestre 1998, p. 5-6.

Poèmes : « ... Tout cela, mon ami », « ...Heures et le soleil. »

Repris, premier poème, avec variantes, *Les Planches courbes*, Paris, Mercure de France, 2001, p. 33 ; *Les Planches courbes*, Paris, Gallimard, 2003, p. 33 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 373.

BM Tours : YF 170

672. [« Traduire Shakespeare pour le théâtre »] [titre aj. par éd.], entretien avec Marion Graf, dans *L'Écrivain et son traducteur en Suisse et en Europe*. Sous la direction de Marion Graf. – Carouge-Genève (Suisse), Éditions Zoé, 1998. – 294 p. ; ill., couv. ill. ; 23 x 16,5 cm, p. 143-148.

Ill d'un portrait photographique d'Yves Bonnefoy p. 148.

Contributions de Marion Graf, Nicolas Bouvier, Hugo Loetscher, Iso Camartin, Walter Weideli, Felix Philipp Ingold, Adrien Pasquali, Georges-Arthur Goldschmidt, Patricia Zürcher, Philippe Jaccottet et Giuseppe Ungaretti, Hanno

Helbling, Fabio Pusterla, Massimo Raffaeli, Gerda Scheffel, Peter Schwaar, Ina Boesch, Ursula Gaillard, Marcel Schwander, Eleonore Frey, Madeleine Santschi, Sylviane Dupuis, Marie-Christine Gateau-Brachard, Jean-Charles Gateau, Lima Rakusa, Christina Viragh, Stefan Zweifel et Michael Pfister, Yves Bonnefoy, Marion Graf, Etienne Barilier, Théo Schneider, Hanno Helbling, Jérôme Meizoz, Rainer Maria Rilke, Horst Günther, Florence de Brébisson, Ulrike Blatter, Gilbert Musy, Isabelle Rüf, Peter Utz, Gabriella de'Grandi, Bernard Lortholary, Marión Graf, Gilbert Musy, Peter Utz, Egon Ammann, Marion Graf, José-Flore Tappy, Claire Jaquier, Luzius Keller, Armen Godei, Alena Vacek, Jean-Luc Seylaz, Françoise Fornerod, Jean Starobinski, Heinz Schafroth, Daniel Maggetti, Giovanni Orelli, Claudio Riatsch, Gilbert Musy.

Achévé d'imprimer en septembre 1998 sur les presses de l'Imprimerie Slatkine à Genève (Suisse).

Repris, sous le titre « **Traduire Shakespeare** », *La Communauté des traducteurs*, Strasbourg (Bas-Rhin), Presses Universitaires de Strasbourg, 2000, p. 83-94.

BM Tours : YB 368, YB 368 bis, YB 368 ter

673. « **Christian Dotremont** ». – Christian Dotremont, *Œuvres poétiques complètes*. Édition établie et annotée par Michel Sicard. Préface d'Yves Bonnefoy. – Paris, Mercure de France, 1998. – 549 p. ; 20,5 x 13,9 cm., couv. grise impr. rouge et noir, p. 9-48.

Essai.

Avec une note : « **Voici donc rassemblés les poèmes de Christian Dotremont...** », signée « Y. B. », p. 49-50.

Achévé d'imprimer en avril 1998 à Mayenne par l'Imprimerie Floch.

Repris, Nouvelle édition, *Œuvres poétiques complètes*, Paris, Mercure de France, 2004, p. 9-50 ; « Christian Dotremont, poète » [titre aj. p. éd.], dans *Christian Dotremont : le développement de l'ail*, sous la direction de Michel Draguet, Paris, Hazan ; Bruxelles (Belgique), Université Libre de Bruxelles, 2004, p. 21-33 ; *Le Siècle où la parole a été victime*, Paris, Mercure de France, 2010, p. 93-128.

BM Tours : YB 385, YB 385 bis

[148]

[Prière d'insérer, manuscrit d'Yves Bonnefoy, *L'Éphémère*, 1967], Alain Mascarou, *Les Cahiers de « L'Éphémère », 1967-1972. Tracés interrompus*. Préface de Jean-Michel Maulpoix. – Paris, L'Harmattan, 1998. – 288 p. + 8 p. h. t., ill., couv. blanche impr. noir et ocre rouge ill. ; (Coll. : « Critiques littéraires »), 2 p. h. t.

Achévé d'imprimer en octobre 1998 sur les presses de la Nouvelle Imprimerie Laballery à Clamecy (Nièvre).

BM Tours : YB 360

* [Extraits de lettres d'Yves Bonnefoy à Gaëtan Picon (1966-1972), suivi d'un extrait adressé à Louis René des Forêts (1968)], Alain Mascarou, *Les Cahiers de « L'Éphémère », 1967-1972. Tracés interrompus*. Préface de Jean-Michel Maulpoix. – Paris, L'Harmattan, 1998. – 288 p., ill., couv. blanche impr. noir et ocre rouge ill. ; (Coll. : « Critiques littéraires »), p. 71-72-73-75-76-77- 85.

Lettres : (a) 4 janvier 1966, (b) 8 août 1966, (c) sans date, (d) 12 septembre (1968 ?), (d) 23 septembre 1968, (e) 24 septembre 1968, (f) 24 novembre 1968, (g) 15 septembre 1972.

Achévé d'imprimer en octobre 1998 sur les presses de la Nouvelle Imprimerie Laballery à Clamecy (Nièvre).

Repris, *Correspondance I*. Édition établie, introduite et annotée par Odile Bombarde et Patrick Labarthe, Paris, Les Belles Lettres, 2018, p. 713-716, 719-720, 720-721, 728-729, 729-732, 732-733, 734-736, 760-761.

N. B. : D'autres lettres d'Yves Bonnefoy à Gaëtan Picon paraissent en 2011 dans l'ouvrage de Agnès Callu : *Gaëtan Picon (1915-1976). Esthétique et culture*, Préface de Jean-François Sirinelli. Postface d'Yves Bonnefoy. – Paris, Honoré Champion Éditeur. – 2011. Voir cette date.

BM Tours : YB 360

[157] [398]

« J'apprends que dans une langue des Indiens... », dans *Jacqueline Lamba*. – Paris, Galerie mille neuf cent deux mille, 1998. – 48 p., ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul. ; 27,9 x 22 cm, p. 7.

Essai, daté « 1967-1988 », version publiée en 1989 (*Sur un sculpteur et des peintres*).

Catalogue de l'exposition du 2 au 30 décembre 1998, Galerie Mille neuf cent deux mille.

Achevé d'imprimer le 30 novembre 1998 à Paris sur les presses de Jet Réalisations.

BM Tours : YG 95, YG 95 bis

[667]

« Ein Stein » = « Une pierre » (« Les livres, ce qu'il déchira... ») ; « Ein Stein » = « Une pierre » (« Une hâte mystérieuse nous appelaient... »), trad. en allemand par Maryse Staiber, Strasbourg (Bas-Rhin), *Rivue Alsacienne de Littérature = Elsässische Literaturzeitschrift*, n° 64, 4^{ème} trimestre 1998, p. 62-65.

Repris, *Les Planches courbes*, Paris, Mercure de France, 2001, p. 39, p. 17 (avec var.). ; *Les Planches courbes*, Paris, Gallimard, 2003, p. 39, p. 17 ; le premier texte, dans *Yves Bonnefoy. Assentiments et partages*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 141 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 379, p. 357.

BM Tours : YF 177, YF 177 bis

[197] [243 ; 281]

« Le Fleuve » = « Il Fiume », trad. en italien par Daniela Attanasio, Daniela Attanasio, *Sotto il sole. – Roma (Italia)*, Edizioni Empiria, 1998. – 120 p., couv. ill. en coul, p. 38-39, bil.

De « Et tu te lèves une éternelle fois... » à « À l'infini sous le manteau d'étoiles ».

L'ouvrage comprend des proses et des traductions de poètes (d'Yves Bonnefoy, Emily Dickinson, Henri Michaux, Paul Celan, L. Castro, W. H. Auden, Wallace Stevens, Omar Khayyâm).

L'ouvrage est réédité en 2000.

[407 ; 442] [570]

COMIENZO Y FIN DE LA NIEVE = DÉBUT ET FIN DE LA NEIGE, trad. en espagnol et préfacé par Arturo Carrera. – Córdoba (Argentine), Alción Editora, 1998. – 75 p., couv. repliée ill. en coul. ; 18,5 x 12,5 cm, bil.

BM Tours : YF 176

[29] [64] [137] [197] [241 ; 281] [407 ; 442] [571] [516] [78 ; 263 ; 281] [645]

L'ACQUA CHE FUGGE (*Poesie scelte 1947-1997*), trad. en italien par Maria Clelia Cardona. – Roma (Italia), Fondazione Piazzolla, 1998. – 240 p., ill., couv. repliée beige ill. en noir et blanc ; 21 x 14 cm. (Coll. : « Poesia Europea Vivente » ; 21), bil.

Comprend : « Introduzione » (7-19) par Maria Clelia Cardona ; « Nota bio-bibliografica » (20-23) ; « Anti-Platon » = « Anti-Platone » ;

de *Du mouvement et de l'immobilité de Douve* = *Da Movimento e immobilità di Douve* : « Théâtre » = « Teatro » ; « Vrai nom » = « Vero Nome » ; « Vrai corps » = « Vero Corpo » ; « Chapelle Brancacci » = « Cappella Brancacci » ; « Lieu de la salamandre » = « Luogo della salamandra » ;

de *Hier régnant désert* = *da Ieri Deserto Regnante* : « Menaces du témoin » = « Minacce del testimone » ; « Le Pont de fer » = « Il Ponte di Ferro » ; « Les Guetteurs » = « Le Vedette » ; « La Beauté » = « La Bellezza » ; « L'Imperfection est la cime » = « L'Imperfezione è la cima » ; « À la voix de Kathleen Ferrier » = « Alla Voce di Kathleen Ferrier » ; « Delphes du second jour » = « Delfi del secondo giorno » ; « Ici, toujours ici » = « Qui, sempre qui » - « Dévolution » = « Devozione » ;

de *Pierre écrite = da Pietra scritta* : « La Chambre » = « La Camera » ; « L'Épaule » = « La Spalla » ; « L'Arbre, la lampe » = « L'Albero, il lume » ; « Les Chemins » = « Le Strade » ; « Le Myrte » = « Il Mirto » ; « Le Sang, la note si » = « Il sangue, la nota si » ; « L'Abeille, la couleur » = « L'Ape, Il colore » ; « Le Soir » = « La Sera » ; « La Lumière du soir » = « La Luce della sera » ; « La Patience, le ciel » = « La Patienza, il cielo » ; « Une voix » (« Combien simples, oh fûmes-nous... ») = « Una voce » ; « Une pierre » (« Un feu va devant nous... ») = « Una pietra » ; « La Lumière, changée » = « La Luce, mutata » ; « Une pierre » (« Le jour au fond du jour... ») = « Una pietra » ; « Une pierre » (« Nous prenions par ces prés.... ») = « Una pietra » ; « Le Cœur, l'eau non troublée » = « Il Cuore, l'acqua non intorbidata » ; « La Parole du soir » = « La Parola della sera » ; « *Andiam, Compagne belle...* » ; « Le Livre, pour vieillir » = « Il Libro, per invecchiare » ; « Sur une Pietà de Tintoret » = « Su una Pietà del Tintoretto » ; « Art de la poésie » = « Arte della poesia » ;

de *Dans le leurre du seuil* = *da Nell'insidia della soglia* : « Le Fleuve » = « Il Fiume » ; « Deux barques » = « Due Barche » ;

de *Ce qui fut sans lumière* = *da Ciò che fu senza luce* : « Le souvenir » = « Il Ricordo » ; « L'Épervier » = « Lo Sparviero » ; « L'Adieu » = « L'Addio » ; « Passant auprès du feu » = « Passando accanto al fuoco » ; « Dedham, vu de Langham » = « Dedham, visto da Langham » ;

de *Début et fin de la neige* = da *Inizio e fine della neve*: « Première neige tôt ce matin... » = « Prima nevicata presto stamattina... » ; « La Vierge de miséricorde » = « La Vergine di Misericordia » ; « De natura rerum » ; « Noli me tangere » ; « Hopkins Forest » ; « La Seule rose » = « La Sola Rosa » ;
de *La Vie errante* = da *La Vita errante* : « De Vent et de fumée » = « Di vento e di fumo » ;
« L'Encore aveugle » = « L'Ancora cieco » (p. 216-225) ; « Les Planches courbes » = « Les Assi ricurve » (p. 226-233).
Avec une photographie de l'auteur en 1^{ère} de couv. et « Alla voce di Kathleen Ferrier » en 4^{ème} de couv.
Achévé d'imprimer à l'automne 1998 en Italie (Print Company – Monterotondo) (voir la pré-publication dans *Poesia* en juin 1998).

674. « **John Sundkvist** ». – dans *John Sundkvist*. – Paris, Centre Culturel Suédois, 1998. – 32 p. ; ill. en noir et en coul., 22,5 x 17,6 cm., couv. bordeaux sous cristal, p. 4-5 ; p. 6-7, p. 28.

Essai ; n. r. c. j.

En français, en suédois et en anglais.

Exposition au Centre Culturel Suédois de Paris (12 novembre 1998-10 janvier 1999).

Autre contribution par Carl-Johan Malmberg : « L'aura de l'étrangeté », p. 22-23, en suédois p. 24-25.

BM Tours : YF 174, YF 174 bis

675. [« Entretien avec Yves Bonnefoy, 1^{er} juin 1992 » ; « Entretien avec Yves Bonnefoy, 1^{er} juin 1993 »] [titre aj. p. éd.]. – Jean-François Poupart, *La Tentation du silence. Essai sur l'œuvre poétique d'Yves Bonnefoy* suivi d'*Entretiens avec l'auteur*. – Montréal (Québec, Canada), Les Intouchables, 1998. – 248 p. ; ill., couv. ill. ; 24 x 19 cm., p. 185-204 ; p. 205-224.

n. r. c. j.

Achévé d'imprimer en novembre 1998 chez Veilleux, à Boucherville, Québec.

BM Tours : YB 395

676. « **Goya pour la fin du siècle** », dans *Goya. Un regard libre*. Lille, Palais des Beaux-Arts, 12 décembre 1998-14 mars 1999. Philadelphie, The Philadelphia Museum of Art, 17 avril 1999-11 juillet 1999. – Lille (Nord), Palais des Beaux-Arts de Lille ; Paris, Réunion des Musées Nationaux, 1999. – 272 p. ; ill. en noir et en coul. ; couv. ill. en coul. ; 28 x 21 cm, p. 41-45.

Essai.

Catalogue de l'exposition de Lille sous la direction d'Arnaud Brejon de Lavergnée.

Achévé d'imprimer en décembre 1998 sur les presses de l'Imprimerie Snoeck-Dujacu & Zoon, Gand (Belgique).

N. B. : Yves Bonnefoy développe une réflexion sur cet artiste dans « Comment interpréter les “peintures noires” ? » (voir en 2001, et la version augmentée de la conférence, en espagnol en 2002) et dans *Goya. Les Peintures noires* aux éditions William Blake & Co Édit. en 2006 (voir n° 943).

BM Tours : YC 149

677. « **Cette médaille représente pour moi...** », Neuilly-sur-Seine (Hauts-de-Seine), *Échanges*, n° 85, décembre 1998, p. 12.

Témoignage donné à l'occasion de la remise du Grand Prix des poètes, décerné par la SACEM ; n. r. c. j.

Avec une photographie en coul. inédite d'Yves Bonnefoy.

Journal d'entreprise de la SACEM (Société des Auteurs, Compositeurs et Éditeurs de Musique).

BM Tours : YG 136

« Paul Zumthor : errance et transgressions dans une destinée d'historien », dans *Paul Zumthor ou l'invention permanente*. Études publiées par Jacqueline Cerquiglini-Toulet et Christopher Lucken. – Genève (Suisse), Droz, 1998. – 168 p, ill., couv. ill. en coul ; 21,9 x 15 cm ; Coll : « Recherches et Rencontres » ; 9). p. 15-26.

Contribution d'Emmanuèle Baumgartner, Yves Bonnefoy, Rosanna Brusegan, Jacqueline Cerquiglini-Toulet, Henri Chopin, Roger Dragonetti, Hans Ulrich Gumbrecht, Stephen G. Nichols et Jean Rousset. Et un entretien inédit de Paul Zumthor par Helen Solterer.

Publications de la Faculté des Lettres de Genève.

Achevé d'imprimer en novembre 1998, daté « 1999. »

BM Tours : YB 432

* [Études comparées de la fonction poétique], *Annuaire du Collège de France* (1997-1998) : résumé des cours et travaux, 98^{ème} année, [décembre] 1998, p. 985-988

Indications bibliographiques dans la section : « Professeurs honoraires. Activités, Publications. »

https://omnia.college-de-france.fr/discovery/delivery/33CDF_INST:33CDF_INST/1278622110007166

[29] [64] [137] [241 ; 281] [484 ; 516]

« Obra Poética » [titre aj. par éd.], dans *Dieciocho Poetas Franceses Contemporáneos*. Edición bilingüe. Selección, traducción y prólogo de Enrique Moreno Castillo. – Barcelona ((Catalunya/Cataluña, España), Editorial Lumen, 1998. – 542 p., p. 104-129. (Coll. : “Poesía” ; 106), bil.

Comprend une note critique introductory (p. 102-103) : poèmes traduits en espagnol : « Phénix » = « Fénix » ; « Une voix » = « Una voz » ; « La Salamandre » = « La Salamandra » ; « Je prendrai dans mes mains... » ; « Tu as pris une lampe... » ; « Chapelle Brancacci » = « Capilla Brancacci » ; « Le Bruit des voix » = « El rumor de las voces » ; « Tu entendras... » = « Escucharás al fin... » , « Une voix » (« Écoute-moi revivre dans ces forêts... ») = « Una voz » ; « Le Lieu des morts » = « El lugar de los muertos » ; « La Lumière, changée » = « La luz, transformada » ; « Une voix » (« Toi que l'on dit qui bois... ») : « Una voz » ; « Le Miroir courbe » = « El Espejo curvo » ; « Une pierre » (« L'été passa, violent... ») = « Una piedre » ; « La Branche » = « La Rama » ; « La Tâche d'espérance » = « La Labor de Esperanza » ; « Impressions, soleil couchant » = « Impresiones, sol poniente. »

Avec des poèmes de Yves Bonnefoy, Alain Bosquet, André du Bouchet, Michel Deguy, Jacques Dupin, Claude Esteban, Lorand Gaspar, René Guy Cadou, Philippe Jaccottet, Robert Marteau, Bernard Noël, Pierre Oster, Charles Le Quintrec, Lionel Ray, Jacques Réda, Jean-Claude Renard, Jacques Roubaud, Robert Sabatier.

Achevé d'imprimer sur les presses de Liberduplex, S. A. Constitució à Barcelone.

BM Tours : YB 1110

[484] [516]

« Impressionen, Sonnenuntergang » = « Impressions, soleil couchant » = « Vtisi, zaton sonce », trad. allemand par Maryse Staiber et en slovène par Andrej Medved, dans *Nicola de Maria. Poesia Dipinta*. – Zürich (Suisse), Éditions Unikate ; Linz (Austria), Neue Galerie der Stadt ; Vaduz (Liechtenstein), Kunstsammlung ; Piran (Slovenija), Obalne Galerie, Mestna Galerija ; Koper (Slovenija), Galerie Loza, 1998. – p. 83 (en français, en allemand) ; p. 118 (en slovène).

BM Tours : Y Rés. 8962

* [« Témoignage »] [titre aj. p. éd.], *Revue d'esthétique*, n° 34 (« Roland Dubillard »), 1998, p. 61.

Bref extrait d'une lettre d'Yves Bonnefoy à Pierre Chabert, coordonnateur du numéro de la revue (530 p., ill).

BM Tours : YC 314

[645 ; 651]

« Les Planches courbes » = « Les Assi ricurve », trad. en italien par Cesare Greppi, Verona (Venezia, Italia), *Anterem*, rivista di ricerca letteraria, anno XXIII, Dicembre 1998, p. 18-21. bil.

BM Tours : YF 354

* « Une heure avec Yves Bonnefoy », rencontre « Les Langagières », saison 1998-1999 (« Quinzaine autour de la langue et du son usage du lundi 7 au samedi 19 décembre 1998 »), Fonds La Comédie de Reims, réalisé le 8 décembre 1998, 1h 47 mn 8 s., enregistrement en public « Petite salle » de La Comédie de Reims.

Présentateur Christian Schiaretti.

« Captation de lectures proposées par le poète Yves Bonnefoy le 8 décembre 1998 dans le cadre du festival « Les Langagières » à la Comédie de Reims, plusieurs extraits de ses œuvres, en prose et en vers. Il répond ensuite à des questions posées par le public dans la salle, ayant trait à l'écriture poétique » (résumé I. N. A.).

Vidéo : DO T 19980915 DIV 005.001.

1999

[22] [644]

« Sur le concept de lierre », dans *IIIème Convoi*. Collection complète. Édition préparée et annotée par Philippe Blanc. – Tours (Indre-et-Loire), Farrago, 1998. – 270 p + 1 f. inséré, ill., couv. repliée beige avec bandeau rouge d'éditeur ; 21 x 15,2 cm, p. 176-180 (*Troisième Convoi*, n° 5, 1951, p. 24-28 dans la pagination originelle).

Rédition en fac-similé – en double pagination – des cinq numéros de la revue (1945-1951), suivis d'une chronologie et de compléments.

Achevé d'imprimer le 31 janvier 1999 sur les presses de l'Imprimerie des Presses Universitaires de France à Vendôme (Loir-et-Cher). N. B. : Il est indiqué « 1998 » pour la mention de date.

Repris, *Il Cuore-Spazio e i testi giovanili = Le Cœur-espace et autres textes de jeunesse*, Firenze (Toscana, Italia), Alinea Editrice s. r. l., 2000, p. 170-185, bil. ; *Traité du pianiste et autres écrits anciens*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 177-188.

BM Tours : YB 391

* « Yves Bonnefoy. Dotremont », émission « Du jour au lendemain », France-Culture, diffusée le 5 janvier 1999, 43 mn. Producteur Alain Veinstein, réalisateur Bernard Treton.

Entretien avec Alain Veinstein.

« À propos de la parution des *Oeuvres poétiques complètes* (Mercure de France). Première émission d'une série de cinq consacrées à l'écrivain et artiste belge Christian Dotremont. Yves Bonnefoy évoque les débuts de l'auteur, son appartenance au mouvement Cobra, son rapport à l'écriture et ses logogrammes » (résumé I. N. A.).

* « Yves Bonnefoy et Pierre Alechinsky : Dotremont », émission « Du jour au lendemain », France Culture, diffusé le 8 janvier 1999, 43 mn.

Producteur Alain Veinstein, réalisateur Bernard Treton.

« Dernière d'une série de quatre émissions consacrées à l'écrivain et artiste belge Christian Dotremont à l'occasion de la parution de ses *Oeuvres poétiques complètes*. Extraits d'une soirée organisée au Mercure de France en novembre 1998 pour la sortie de cet ouvrage, avec Pierre Alechinsky et Yves Bonnefoy. Yves Bonnefoy évoque le contexte littéraire dans lequel Christian Dotremont a écrit son oeuvre, évoque la création du groupe Cobra. Il est question du travail poétique et théorique de l'artiste et de ses textes sur le Grand Nord. Le peintre Pierre Alechinsky parle des logogrammes de Christian Dotremont et lit certains de ses textes » (résumé I. N. A.).

678. [« Entrevista Yves Bonnefoy »] [« Entretien Yves Bonnefoy »] [titre aj. par éd.], avec Mônica Cristina Corrêa, São Paulo (Brasil), *Cult, Revista brasileira de Literatura*, ano II, n° 18, janeiro de 1999, p. 7 et 9.

n. r. c. j.

Introduction critique par Mônica Cristina Corrêa, p. 5, accompagnée de quatre photographies de l'auteur et de « Une pierre » (« Uma pedra ») extrait du volume : Yves Bonnefoy, *Obra Poética* (1998).

BM Tours : YG 218

679. « Traduire Leopardi », *Recherches romanes et comparées*, n° 4, mars 1999, p. 3-5.

Essai.

Revue de l'Association pour les Recherches Romanes et Comparées (Paris).

D'autres pages critiques concernent cet auteur dans *L'Enseignement et l'exemple de Leopardi* (2001).

Repris, *La Communauté des traducteurs*, Strasbourg (Bas-Rhin), Presses Universitaires de Strasbourg, 2000, p. 131-138.

BM Tours : YF 179, YF 179 bis

680. [« Cinq poèmes de Giacomo Leopardi »], [titre aj. par éd.], *Recherches romanes et comparées*, n° 4, mars 1999, p. 6-13.

Comprend : « L'Infini » ; « À la lune » ; « À soi-même » ; « Le Soir du jour de fête » ; « Chant d'un pasteur errant, en Asie, la nuit ».

Repris, Giacomo Leopardi, *Canti*, Recanati (Marche, Italia), Centro Mondiale della poesia e della cultura « Giacomo Leopardi e Centro di poesia contemporanea Università di Bologna, 1999, p. 27-47 ; *Revue des Études italiennes*, Nouvelle série, tome 45, n° 3-4, Juillet-Décembre 1999, p. 172-184 ; *Keats et Leopardi. Quelques traductions nouvelles*, Paris, Mercure de France, 2000, p. 41-67, bil. ; « L'Infini », dans *Yves Bonnefoy. Assentiments et partages*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 125 ; « Chant d'un pasteur errant, en Asie, la nuit », en français, *Il Canto nocturno – Lume*, Recanati (Marche, Italia), Centro Mondiale della Poesia e della Cultura G. Leopardi ; Associazione Culturale « La Luna » ; Grafiche Fiorini, 2005 ; dans *Passeurs de mémoire. De Théocrite à Alfred Jarry, la poésie de toujours lue par 43 poètes d'aujourd'hui*, Paris, Gallimard, 2005, p. 257-261.

BM Tours : YF 179, YF 179 bis

681. **LA PLUIE D'ÉTÉ**, [7] sérigraphies [de] François de Asis. – Crest (Drôme), La Sétérée, Jacques Clerc, 1999. – sous la forme de 11 f. doubles au format 37,7 x 28 cm. en moyenne sous couv. blanche souple impr. noir, remplie, au format 38,4 x 28,4 cm. ; sous emboîtement recouvert de toile gris foncé, muet, au format 39 x 29 cm.

[599] [637] [639] [654] [663] [667]

Poèmes.

Comprend : « Les Rainettes, le soir » (I, II) ; « Les Chemins » (I, II, III, IV) ; « Une pierre » (« Plus de chemins pour nous... ») ; « La Pluie d'été » (I, II) ; « Une pierre » (« Une hâte mystérieuse nous appelait... ») ; « Une pierre » (« Matins que nous avions... ») ; « Une pierre » (« Nous nous étions fait don de l'innocence... ») ; « Une pierre » (« Tout était pauvre, nu, transfigurable... ») ; « Que ce monde demeure » (I, II, III) ; « Je déplace du pied... » ; « Un même effacement... » ; « Une pierre » (« Il se souvient... ») ; « Passant, ce sont des mots. »

« Cette édition originale a été tirée à 100 exemplaires numérotés et signés par l'auteur et l'artiste, répartis comme suit : 10 exemplaires sur vélin d'Arches, justifiés de I à X, accompagnés d'une suite des sept sérigraphies ; 90 exemplaires sur vélin d'Arches numérotés de 1 à 90, plus quelques exemplaires hors commerce marqués HC. »

Achevé d'imprimer sur les presses de la Sétérée à Crest (Drôme) pour le texte et sur les presses de C.A.T. de Luynes pour les sérigraphies le 7 mars 1999.

Repris, en version définitive, *Les Planches courbes*, Paris, Mercure de France, 2001, p. 11-12 ; 24 ; 15-16 ; 17 ; 13 ; 18 ; 14 ; 25-27 ; 36 ; 37 ; 38 ; 40 ; *Les Planches courbes*, Paris, Gallimard, 2003. ; « Rauques étaient les voix... », dans *Yves Bonnefoy. Poésie et Peinture, 1993-2005*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 37 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 351, p. 364, p. 359-361, p. 355-356, p. 357, p. 353, p. 358, p. 354, p. 365, p. 376, p. 377, p. 378, p. 380-381.

N.B. : l'édition définitive de 2001 compte trente et un poèmes sous l'intitulé « La Pluie d'été » ainsi que des développements nouveaux (par exemple « Que ce monde demeure... » comporte quatre pièces nouvelles).

BM Tours : Y Rés. 8507

* « Vistinskoto Mesto na poetot » » [« Le Vrai lieu de la poésie »] [translittération des caractères cyrilliques], entretien avec Paskal Gilevski, traduit en macédonien, Skopje (Makedonija), *Lik*, année XII, n° 524, 7 avril 1999.

Entretien préparatoire à la réception de la couronne d'or (août 1999, Struga, Macédoine).

Avec une photographie représentant Yves Bonnefoy en compagnie d'Adonis (hétéronyme d'Ali Ahmed Saïd Esber), et de Paskal Gilevski.

Voir les numéros 696, 697 et 698.

BM Tours : YP 1083

682. [« Préface »] [titre aj. par éd.]. – Roberto Mussapi, *Le Voyage de midi* suivi de *Voix du fond de la nuit*, traduit de l'italien par Jean-Yves Masson, préface d'Yves Bonnefoy. – Paris, Gallimard, 1999.

– 163 p., couv. grise bleuté impr en rouge et en noir ; 21,3 x 13 cm. ; (Coll. : « L'Arpenteur »), p. 9-33.

Achevé d'imprimer par l'Imprimerie Floch à Mayenne, le 28 avril 1999. Composition Interligne.

Repris, sous le titre « **Roberto Mussapi** », *Le Siècle où la parole a été victime*, Paris, Mercure de France, 2010, p. 149-165.
BM Tours : YB 400

* « **Une voix s'élève pour nous parler avec une force...** », Roberto Mussapi, *Le Voyage de midi suivi de Voix du fond de la nuit*, trad. en italien par Jean-Yves Masson, préface par Yves Bonnefoy. – Paris, Gallimard, 1999. – 163 p., couv. grise impr en rouge et en noir ; 21,3 x 13 cm. ; (Coll. : « L'Arpenteur ») ; 4^{ème} de couv.

Note critique, extraits de la préface p. 15, 27-31.

Achevé d'imprimer par l'Imprimerie Floch à Mayenne, le 28 avril 1999. Composition Interligne.

BM Tours : YB 400

683. William Shakespeare, *Quaranta Sonetti*. Testo originale inglese, traduzione francese di Yves Bonnefoy, versione italiana di Giuseppe Ungaretti. A cura di Carlo Ossola. – Torino (Piemonte, Italia), Giulio Einaudi editore s. p. a., 1999. – XXVI-93 p., couv. grise impr. blanc et gris repliée ; 16,9 x 12,4 cm. ; (Coll. : « Scrittori tradotti da scrittori ») ; 79), p. 3-81 (impr. uniquement en bonnes pages pour les traductions d'Yves Bonnefoy), bil.

[529] [576]

Il s'agit des Sonnets II, VI, XV, XIX, XXVII, XXVIII, XXIX, XXX, XXXIII, XXXV, XXXIX, XLI, I, LI, LIII, LV, LXII, LXVI, LXVIII, LXXI, LXXIII, XCVIII, XCIX, CVII, CXII, CXIX, CXX, CXXIII, CXXVIII, CXXIX, CXXX, CXXXI, CXXXII, CXXXIII, CXL, CXLIV, CXLVI, CL, CLI.

N. B. : les Sonnets II, VI, XV, XIX ont fait l'objet de deux publications en 1994 et 1995 (voir n° 529 et 576), repris à l'identique.

Comprend : un essai et une note critique par Carlo Ossola ; « Quaranta sonetti » (p. 1-81).

« Stampato per conto della Casa editrice Einaudi presso la Libro press s.r.l., Castelfranco v. to. (Treviso) nel mese di aprile 1999. »

Repris, dans la même version, sonnets CXLIV, CXXIX, LV, LXXIII et LXXI, dans *Shakespeare & la France*, Paris, Société Française Shakespeare, 2001, p. 61-64, 67.

Ces sonnets sont repris, partiellement ou en totalité, mais dans une version nouvelle dans « Douze sonnets de Shakespeare », Nice, *Nu(e)*, mars 2003, p. 93-106 ; « Traduction de sept sonnets de Shakespeare », Perpignan (Pyrénées-Orientales), *Cahiers Claude Simon*, n° 2 (« Claude Simon maintenant »), 2006, p. 51-55 ; « Shakespeare : quatre sonnets sous chacun deux formes suivis de Dix-neuf autres sonnets », *L'Amitié et la réflexion*, Tours (Indre-et-Loire), Presses Universitaires François-Rabelais, 2007, p. 105-133 ; « Dix-Sept Sonnets », nouvelle traduction de l'anglais par Yves Bonnefoy, *La Treizième*, Mazamet (Tarn), Éditions Autres Cercles, 2007, p. 45-61 ; en version définitive, *Les Sonnets précédés de Vénus et Adonis, Le Viol de Lucrèce, Phénix et colombe*, Paris, Gallimard, 2007, p. 160, 164, 173, 177, 185, 186, 187, 188, 191, 193, 197, 199, 208, 209, 211, 213, 217, 220, 224, 226, 229, 231, 256, 257, 266, 270, 277, 278, 281, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 298, 302, 304, 308, 309.

BM Tours : YF 180

684. « **Farhad Ostovani** », dans *Farhad Ostovani. Arbre. Montagne*. Textes de Yves Bonnefoy. Suivi d'un texte de Françoise-Hélène Brou. – Vevey (Suisse), Musée Jenisch ; Paris, Galerie Lambert Rouland, 1999. – n. p. [46 p.] ; ill. en noir et en coul. ; couv. repliée blanche ill. en coul. ; 27,6 x 25 cm. – n. p. [8 p.], ill.

Essai.

Catalogue réalisé à l'occasion de l'exposition de juin 1999, à la Galerie Lambert Rouland (Paris) et en septembre 2000 (Musée Jenisch, Vevey).

Il a été tiré de cet ouvrage mille exemplaires dont vingt-cinq numérotés et signés par l'artiste de 1 à 25, accompagnés d'une lithographie originale.

Achevé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie Blanchard, Le Plessis Robinson (Hauts-de-Seine), en avril 1999.

Repris, extrait, dans *Yves Bonnefoy. Poésie et Peinture, 1993-2005*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co Édit., 2005, p. 59-61 ; *in extenso* en version remaniée, *Farhad Ostorani*, Aux Éditions des Cendres, août 2013, p. 27-39.

Essais d'Yves Bonnefoy concernant cet artiste en 1999, 2000, 2001, 2003 repris en 2004, 2007, 2008, 2009, 2010, 2013.

BM Tours : YG 118

[680]

Giacomo Leopardi, *Canti. Traduzioni di Duque Amusco, Barfoot, Bonnefoy, Elliot, Enzensberger, Hutcheson, Jaccottet, Lynch, Muñiz Muñiz, Pierpoint, Purin, Singh, Vaghenàs, Vol'tskaja. Presentazione di Davide Rondoni. A cura di Rolando Garbuglia e Stefano Maldini. – Recanati (Marche, Italia), Centro Mondiale della Poesia e della Cultura « Giacomo Leopardi » ; Centro di Poesia contemporanea Università di Bologna, 1999. – 166 p. ; couv. grise et blanche ill. en coul. repliée ; 18,9 x 12,5 cm, p. 27-47, bil.*

Comprend : « L'Infini » ; « Le Soir du jour de fête » ; « À la lune » ; « Chant d'un pasteur errant, en Asie, la nuit » ; « À soi-même. »

Achevé d'imprimer au mois de mai 1999 à l'Azienda Grafica Bieffe de Recanati pour le compte du Centre Nazionale di Studi Leopardiani.

Repris, *Revue des Études italiennes*, Nouvelle série, tome 45, n° 3-4, Juillet-Décembre 1999, p. 172-184 ; *Keats et Leopardi. Quelques traductions nouvelles*, Paris, Mercure de France, 2000, p. 41-67 ; « L'Infini », dans *Yves Bonnefoy. Assentiments et partages*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 125.

* « Mallarmé, le mendieur d'azur », 1999, Institut national de l'audiovisuel, 2 disques compacts (53 mn. 52 s. ; 28 mn 29 s.) ; (Coll. : « Une vie, une œuvre »).

Bry-sur-Marne : Institut national de l'audiovisuel.

Diffusion sur France Culture le 16 juillet 1992 (voir cette date).

* *Pierre Jean Jouye*, Institut national de l'audiovisuel, 1999, 2 disques compacts (35 mn. 9 s., 49 mn. 11 s.) (« Coll. : Une vie, une œuvre »).

Renée Elkaïm-Bollinger, producteur ; Josette Colin, réalisateur.

Participants : Christiane Blot-Labarrère, Jean Starobinski, Jean Gillibert, Jean-Louis Bertucelli, Lu Sheng Hui, Yves Bonnefoy. Bry-sur-Marne : Institut national de l'audiovisuel.

Diffusion sur France Culture le 13 février 1992 (voir cette date).

[629]

LA VIE ERRANTE suivi de UNE AUTRE ÉPOQUE DE L'ÉCRITURE et REMARQUES SUR LE DESSIN. – [Paris], Gallimard, 1999. – 239 p., couv. blanche ill. impr. en noir ; 17,8 x 10,8 cm., (Coll. : « Poésie » ; 313).

Comprend :

La Vie errante (édition 1993) : « Lis le livre ! » ; « La Vie errante » ; « Les Raisins de Zeuxis » ; « Encore les raisins de Zeuxis » ; « Derniers raisins de Zeuxis » ; « De vent et de fumée » ; « Une pierre » (« J'ai toujours faim de ce lieu... ») ; « Deux musiciens, trois peut-être » ; « Le Canot de Samuel Beckett » ; « Une autre époque de l'écriture » ; *Remarques sur le dessin* (édition 1993) : « La Sente étroite vers tout » ; « Devant la Sainte-Victoire » ; « Comme aller loin, dans les pierres » ; « L'Arbre, le signe, la foudre. »

Note bio-bibliographique.

Portrait photographique d'Yves Bonnefoy en couv. par Lucy Vines.

Achevé d'imprimer le 11 mai 1999 sur les presses de l'Imprimerie Bussière à Saint-Amand (Cher). Mention de « dépôt légal », daté « mai 1999 ».

Réimpression à l'identique de l'édition imprimée le 27 août 1997 sur les mêmes presses (voir le n° 629).

Repris, *Les Planches courbes* précédé de *Ce qui fut sans lumière, Début et fin de la neige, Là où retombe la flèche, La Vie errante, Une autre époque de l'écriture, Remarques sur le dessin*, Paris, Gallimard, 2015, p. 163-344.

685. « **Sogno, dunque penso** », trad. par Beatrice Bellini, Milano (Lombardia, Italia), *Il Sole-24 Ore*, Domenica 16 maggio 1999, n° 132, p. 31.

Extrait d'une conférence. Dans le cadre du colloque « L'Immaginario contemporaneo », Ferrare, 19-23 mai 1999.

Repris, au sein de la version intégrale et en français sous le titre : « **L'Imaginaire métaphysique** », Padova (Venezia), Firenze (Toscana, Italia), *Lettere Italiane*, n° 3, 1999, p. 349-359 ; *Littérature et savoir(s)*, Bruxelles (Belgique), Publications des Facultés universitaires Saint-Louis, 2002, p. 11-19 ; Halifax (Nova Scotia, Canada), *Dalhousie French Studies* (« Yves Bonnefoy aujourd'hui »), vol. 60, Fall 2002., p. 2-7 et 8-10, bil. ; *L'Imaginaire métaphysique*, Paris, Éditions du Seuil, 2006, p. 13-24.

686. « **Macbeth le mécréant** », Genève (Suisse), *La Grange*, n° 50, mai-juin 1999, p. 1 et 5.

Essai.

Ill. par *Macbeth* (1813) de Füssli.

Journal du Cercle du Grand Théâtre de Genève.

Repris, dans *Yves Bonnefoy*, Odile Bombarde, Jean-Paul Avice (dir.), Paris, L'Herne, 2010, p. 213-216 ; William Shakespeare, *Macbeth*, préface et traduction d'Yves Bonnefoy, Paris, Gallimard, 2010, p. 7-15 ; *Orlando Furioso, Gaurito. De L'Arioste à Shakespeare*, Paris, Mercure de France, 2013, p. 131-142.

BM Tours : YG 97, YG 97 bis

687. **LE NUAGE ROUGE. DESSIN, COULEUR ET LUMIÈRE**. – Paris, Mercure de France, 1999. – 498 p. ; couv. ill. en coul. ; 17,8 x 10,8 cm. ; (Coll. : « Folio Essais » ; 345).

[207] [165] [162] [230] [194] [198] [219] [201] [221] [414] [459] [247] [504] [490] [553] [573] [424] [575] [501] [400] [316] [261] [468] [464]

Essais.

« Ce recueil de textes d'Yves Bonnefoy consacrés aux arts reprend certaines des études parues dans *Le Nuage rouge* et l'intégralité de celles publiées sous le titre *Dessin, couleur et lumière*. Les études consacrées à la poésie qui avaient paru dans *Le Nuage rouge* ont été rassemblées dans *La Vérité de parole et autres essais* (Folio essais, n° 272) », Yves Bonnefoy, p. 6.

N. B. : « Chacun des essais a été revu, et parfois très corrigé, pour la présente édition », Yves Bonnefoy, p. 492.

Comprend :

(1) (extrait du *Nuage rouge*, 1977) : « Giovanni Bellini » (1975) ; « Elsheimer et les siens » (1968) ; « À l'horizon de Morandi » (1968) ; « Quelques notes sur Mondrian » (1977) ; « Un ennemi des images » (1974) ; « Deux souvenirs de Georges Duthuit » (1976) ; « Peinture, poésie ; vertige, paix » (1975) ; « Terre seconde » (1976) ;

(2) *Dessin, couleur et lumière* (1995) : « Étienne Durand » (1990) ; « Remarques sur le portrait » (1991) ; « Andrea Mantegna » (1978) ; « De Véronèse à Goya » (1993) ; « Une Cérès à la nuit, d'Adam Elsheimer » (1992) ; « Un débat de 1630 : *La Peste d'Asdod et L'Enlèvement des Sabines* » (1994) ; « Les Bergers d'Arcadie » (1995) ; « Tiepolo à la fin d'un monde » (1990) ; « Mozart en son point du monde » (1995) ; « Le Désert de Retz et l'expérience du lieu » (1993) ; « La Couleur sous le manteau d'encre » (1993) ; « Edward Hopper : la photosynthèse de l'Être » (1989) ; « Georges de Chirico » (1985) ; « Henri Cartier-Bresson » (1979, remaniée 1992, 7^{ème} édition) ; « Le Désir de Giacometti » (1991) ; « Giacometti : le problème des deux époques » (1991).

Ill en coul. par une reproduction de *Le Nuage rouge* de Piet Mondrian (détail).

Achevé d'imprimer sur l'Imprimerie Société Nouvelle Firmin-Didot à Mesnil-sur-L'Estrée (Eure), le 21 mai 1999.

BM Tours : YB 415, YB 415 bis

688. « **L'Imaginaire métaphysique** », Padova (Venezia), Firenze (Toscana), Italia, *Lettere Italiane*, n°3, 1999, p. 349-359.

[685]

Essai.

Conférence prononcée au colloque littéraire international « L'immaginario contemporaneo », Il Ministero della Pubblica Istruzione, Università degli Studi di Ferrara, 21-23 mai 1999.

Contributions de Roberto Pazzi, Yves Bonnefoy, James Hillman, Alain Robbe-Grillet, Giovanni Raboni, Assia Djebbar, Tzvetan Todorov, Jacques Dupuis, Stefano Zecchi, Giulio Ferroni, Ljudmila Petrushevskaja, Tahar Ben Jelloun, Sebastiano Vassalli, Olga Sedakova, Claudio Magris, Valentin Rasputin, Robert Schneider, Abraham Yehoshua, Ben Okri, Antonio Skarmeta, Viviane Forrester, Ismail Kadaré, Maria Luisa Spaziani, Dario Fo.

Revue de l'Université de Padoue, éditée par les éditions Leo S. Olschki à Florence.

Repris, *Littérature et savoir(s)*, Bruxelles (Belgique), Publications des Facultés universitaires Saint-Louis, 2002, p. 11-19 ; Halifax (Nova Scotia, Canada), *Dalhousie French Studies* (« Yves Bonnefoy aujourd'hui »), vol. 60, Fall 2002, p. 2-7 et 8-10, bil. ; *L'Imaginaire métaphysique*, Paris, Éditions du Seuil, 2006, p. 13-24.

BM Tours : YF 193, YF 193 bis

689. [« Shakespeare ? C'est moi »], [titre aj. p. éd.] entretien d'Yves Bonnefoy avec Francesca Pierantozzi, Roma (Italia), *Liberal*, Anno II, n° 62 (« Le idee del mondo che cambia » n° 18), 13 maggio 1999, p. 58-61.

n. r. c. j. ; avec deux photographies inédites de l'auteur.

Le titre donné par la revue figure bien en français.

BM Tours : YG 179

690. [« Bonnefoy : noi, gli eredi di Leopardi »], « Bonnefoy : nous, les héritiers de Leopardi », [titre aj. p. éd.], entretien avec Bianca Garavelli, trad. en italien, Milano (Lombardia, Italia), *Arvenire*, Anno XXXII, n° 122, Mercoledì 26 maggio 1999, p. 26.

n. r. c. j. ; avec une photographie inédite de l'auteur à son domicile du 63 rue Lepic (Paris).

Questions posées par la journaliste : « Comment, aujourd'hui, la poésie, peut-elle être présente ? », « Quelle est la fonction de la poésie ? », « À qui rend compte un poète ? Se laisse-t-il influencer par son public ? », « Qu'est-ce que le vingtième siècle a apporté à la poésie ? », « Qu'est ce que vous a apporté la poésie italienne ? »

BM Tours : YP 100

[261]

« Henri Cartier-Bresson », *Henri Cartier-Bresson, photographe / préface d'Yves Bonnefoy* ; 8^{ème} édition revue et corrigée. – Paris, Delpire, 1999. – 10 p. 155 f. de pl ; couv. ill., ill. ; 29 x 31 cm ; Coll. : « Maestro »).

691. « **Giacometti e Morandi** », dans *Alberto Giacometti. Disegni, sculture e opere grafiche*. A cura di Marilena Pasquali. – Milano (Lombardia, Italia), Edizioni Gabriele Mazzota, 1999. – 288 p. ; ill. en noir et en coul., couv. en coul. ; 22, 5 x 16 cm, p. 23-29.

Essai. Première édition, traduite en italien.

Catalogue de l'exposition au Musée Morandi de Bologne.

Achévé d'imprimer sur les presses Arti Grafiche Salea de Milan en juin 1999.

Repris, en version française sous le titre « **Morandi et Giacometti** », *Remarques sur le regard*, Paris, Calmann-Lévy, 2002, p. 121-149.

BM Tours : YB 394, YB 394 bis

[647]

« Dans l'atelier de Miklos Bokor »] [titre aj. p. éd.], dans *Miklos Bokor. Peintures 1982-1999*. – Cajarc (Lot), Maison des Arts Georges Pompidou, 1999. – n. p. [72 p.], ill. en noir et en coul. ; couv. ill en coul. repliée ; 24 x 20 cm., n. p. [6 p.].

Entretien entre l'artiste et le poète (automne 1996).

Exposition au Centre d'Art contemporain Cajarc (27 juin-12 septembre 1999).

Achévé d'imprimer en juin 1999.

Reprise, extrait de l'introduction, dans *Cahier Miklos Bokor*. Annette Becker, Anne Bernou (dir.), Paris, Institut National d'Histoire de l'Art ; Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Edit., 2011, p. 49-50.

BM Tours : YG 111, YG 111 bis, YG 111 ter

[670]

« Le Grand prénom », Perros-Guirec (Côtes d'Armor), *Orpheus*, revue internationale de poésie, n° 1, 1999, p. 5-12.

La TILV éditeur.

Repris, *Le Théâtre des enfants*, Bordeaux, William Blake & Co. Édit., 2001, p. 25-33 ; *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 55-64 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 53-61.

BM Tours : Y Per 2937

692. « **La Pensée critique de John E. Jackson** ». – Charles Baudelaire, *Les Fleurs du mal*. Édition établie par John E. Jackson. Préface d'Yves Bonnefoy. – Paris, Le Livre de Poche, 1999. – XVII-374 p. ; couv. ill. en coul. ; 17,7 x 11 cm. ; (Coll. : « Classique » ; 677), p. V-XVII.

Essai.

Ill. de couv. *Le Sommeil* (1866) (détail) de Gustave Courbet.

Achévé d'imprimer par Brodard et Taupin à La Flèche (Sarthe) en août 1999.

Repris, *La Communauté des critiques*, Presses Universitaires de Strasbourg, 2010, p. 179-198.

BM Tours : YB 429, YB 774, YB 775

[397]

« On sait beaucoup de l'œil et peu du regard... », dans *Alexandre Hollan. « Je suis ce que je vois ». Dessins-Peintures. 1999*. – Joué-lès-Tours (Indre-et-Loire), Joconde & Co, 1999. – 10 p. = 3 cart. Ill. (1 en noir, 2 en coul.) sous la forme de f. au format 14,8 x 21 cm. Impr. recto ; 14,4 x 19 cm pour les deux cartes postales en coul. ; 15 x 19 cm pour la carte postale en coul. ; sous emboîtement cart. blanc impr. en noir à rabats multiples au format 15 x 21 cm, p. 2 pour le texte d'Yves Bonnefoy.

Avec « Notes » par Alexandre Hollan (P. 3-5) et « Quelques réflexions sur la vision d'Alexandre Hollan » par P. M. Jedryka (p. 6-9).

Repris, *Alexandre Hollan*, Strasbourg (Bas-Rhin), L'Atelier contemporain, Jean-Marie Deyrolle éditeur, 2016, p. 31-33.

[680]

« Cinq poèmes de Giacomo Leopardi », [titre aj. par éd.], *Revue des Études italiennes*, Nouvelle série, tome 45, n° 3-4 (« Leopardi philosophe et poète. I »), Juillet-Décembre 1999, p. 172-184, bil.

Comprend : « L'Infini » ; « À la lune » ; « À soi-même » ; « Le Soir du jour de fête » ; « Chant d'un pasteur errant, en Asie, la nuit. »

Repris, *Keats et Leopardi. Quelques traductions nouvelles*, Paris, Mercure de France, 2000, p. 41-67 ; « Chant d'un passeur errant, en Asie, la nuit », dans *Passeurs de mémoire. De Théocrite à Alfred Jarry, la poésie de toujours lue par 43 poètes d'aujourd'hui*, Paris, Gallimard, 2005, p. 257-261 ; « Chant d'un pasteur errant, en Asie, la nuit », *Il Canto nocturno* ; Rossano Guerra, *Lume*, Recanati (Marche, Italia), Centro Mondiale della Poesia e della Cultura « G. Leopardi » ; Associazione Culturale « La Luna », Grafiche Fiorini, 2005 ; « L'Infini », dans *Yves Bonnefoy. Assentiments et partages*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 125.

BM Tours : YF 207, YF 207 bis, YF 207 ter

693. « **Giacomo Leopardi** », *Revue des Études italiennes*, nouvelle série, tome 45, n° 3-4 (« Leopardi philosophe et poète. I »), Juillet-Décembre 1999, p. 167-171.

Essai.

Conférence prononcée en Sorbonne, le 14 décembre 1998, en ouverture du colloque « Leopardi philosophe et poète, 1798-1998. Présence et rayonnement de Leopardi dans le monde. »

Repris, sous le titre « **Pour introduire à Leopardi** », *L'Enseignement et l'exemple de Leopardi*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2001, p. 29-39 ; sous le titre « **Leopardi et l'avenir de la poésie** », Recanati (Marche, Italia), *Il Casanova*, n° 105, Luglio 2005, p. 20-25 ; sous le titre « Giacomo Leopardi (1798-1837) », dans *Passeurs de mémoire. De Théocrite à Alfred Jarry, la poésie de toujours lue par 43 poètes d'aujourd'hui*, Paris, Gallimard, 2005, p. 254-256.

BM Tours : YF 207, YF 207 bis, YF 207 ter

694. « **Que ce monde demeure** », Cluny (Saône et Loire), *L'instant d'après*, n° 2, 3^{ème} trimestre 1999, p. 21-27.

Poèmes.

Revue éditée par l'Association Les pas perdus, La Cras, Cluny.

Ce second numéro de *L'instant d'après* a été achevé d'imprimer le 20 août 1999 sur les presses de l'Imprimerie Monerrat à Feillens (Ain).

Il a été tiré 420 exemplaires. Les 20 premiers sur vélin d'Arches numérotés de I à XX, accompagnés d'une peinture originale de Jean-Gilles Badaire et 400 exemplaires sur Centaure Ivoire.

Repris, en version définitive, *Les Planches courbes*, Paris, Mercure de France, 2001, p. 36, p. 28, p. 26, p. 29, p. 27, p. 37, « Une pierre », p. 13 (avec une var.) ; *Les Planches courbes*, Paris, Gallimard, 2003, p. 36, p. 28, p. 26, p. 29, p. 27, p. 37, p. 13 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 366, 368, 366, 369, 367, 377.

BM Tours : YF 190, YF 190 bis

[64] [137] [442] [516] [241, 281]

« Poèmes », dans *20 poètes pour l'an 2000*. Présenté par Guy Goffette. – Paris, Gallimard Jeunesse, 1999. – 112 p., ill. ; couv. ill. en coul. ; 17,6 x 12,4 cm. ; (Coll. « Folio Junior »), p. 6-10., ill.

Comprend : ; « L'Été de nuit » (*Pierre écrite*) ; « La Même voix, toujours » (*Hier régnant désert*) ; « La Parure » (*Début et fin de la neige*) ; « L'Inachevable » (*La Vie errante*).

Une photographie d'Yves Bonnefoy p. 9 accompagnée d'une notule biobibliographique.

Les 20 poètes retenus sont Yves Bonnefoy, Andrée Chedid, Michel Deguy, Philippe Delaveau, Lorand Gaspar, Jean Grosjean, Anne Hébert, Philippe Jaccottet, Jean Joubert, Hédi Kaddour, Jean-Pierre Lemaire, Jean-Michel Maulpoix, Gilles Ortlieb, Anne Perrier, Lionel Ray, Jacques Réda, Jacques Roubaud, Paul de Roux, André Velter, Liliane Wouters.

Achevé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie Hérissey (Janzé, Ille-et-Vilaine) en août 1999.

BM Tours : YB 585, YB 585 bis

695. [« La Poésie peut sauver le monde »] [titre aj. p. éd.], entretien avec Macha Séry, *Le Monde de l'éducation*, n° 273, septembre 1999, p. 14-20, ill.

n. r. c. j. ; comprend deux photographies de l'auteur par Brice Toul (en couv. (repris p. 15 et p. 16).

Reproduction en noir de la couv. du magazine dans l'édition quotidienne du journal, mardi 31 août 1999, p. 17 – mercredi 1er septembre 1999, p. 20 – samedi 4 septembre 1999, p. 4. – mercredi 8 septembre 1999, p. 25 - jeudi 9 septembre 1999, p. 26 –

mercredi 15 septembre, p. 36.

BM Tours : YG 112, YG 112 bis

* « **L'Interruption qui m'a le plus coûté...** », *Le Monde de l'éducation*, n° 273, septembre 1999, p. 20.

Bref extrait de la préface à *Lieux et destins de l'image : un cours de poétique au Collège de France*, à paraître en octobre 1999.

Repris, *Le Monde de l'éducation*, n° 294, juillet-août 2001, p. 9-12.

BM Tours : YG 112, YG 112 bis

696. [« Message d'Yves Bonnefoy aux soirées poétiques de Struga »] [titre aj. p. éd.]. – Yves Bonnefoy, *Poésie. Choix de poèmes* = ПОЕЗИЈА. ИЗБОР НА ПЕСИ, Paskal Gilevski ; Yves Bonnefoy. Postface Katica Culavkova. – Skopje (Makedonija), Imprimerie NIP « Nova Makedonija », 1999. – 307 p. ; rel. doré sous jaquette noir et or impr. orangé ill. en noir ; 23, 4 x 22, 8 cm ; p. 8-9, bil.

Comprend : « Message d'Yves Bonnefoy aux soirées poétiques de Struga », p. 8 (texte daté 24-02-1999), en français ; choix de poèmes de *Douce, Pierre écrite, Dans le leurre du seuil, Ce qui fut sans lumière, Début et fin de la neige*. Bio-bibliographie (p. 295-299). « La nostalgie de l'éternité, le fluide de la mémoire », essai de Katila Culavkova (traduit du macédonien en français par Harita Wybrands), p. 273-280.

Publié à l'occasion de la réception de la couronne d'or du Festival de Poésie de Struga (Macédoine) en août 1999 : « Soirées poétiques de Struga. »

N. B. : Yves Bonnefoy prononce une conférence intitulée « Quelques jours à Struga » le 22 mai 2000, dans le cadre de la « 4^{ème} Journée macédonienne » (coord. Frosa Pejoska-Bouchereau) tenue à l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales (Paris).

BM Tours : YB 1407, YB 1407 bis, YB 1407 ter

[29] [64] [137] [197] [407 ; 442] [570] [241 ; 281]

POÉSIE. CHOIX DE POÈMES = ПОЕЗИЈА. ИЗБОР НА ПЕСИ, trad. en macédonien par Paskal Gilevski, Mateja Matevski, Vlada Urosevic, Tasko Sirilov. – Skopje (Makedonija), Imprimerie NIP « Nova Makedonija », 1999. – 307 p., ill., rel. doré sous jaquette noir et or impr. orangé ill. en noir ; 23,4 x 22,8 cm, bil.

Publié à l'occasion de la publication de la réception de la couronne d'or du Festival de Poésie de Struga (Macédoine) : « Soirées poétiques de Struga. »

Comprend un choix de poèmes de

Du mouvement et de l'immobilité de Douce et de Hier régnant désert : « Une voix » (« J'ai porté ma parole... ») ; « Vrai nom » ; « Vrai corps » ; « Aux arbres » ; « Le Feuillage éclairé » ; « Que saisir qui s'échappe... » ; « Menaces du témoin » ; « La lumière profonde a besoin pour paraître... » ; « Le Bel été » ; « Le Pays découvert » ; « La Beauté » ; « Le Pont de fer » ; « Toute la nuit... » ; « Lieu du combat » ; « Une pierre » (« Regarde-moi... ») ; « Lieu de la salamandre » ; « L'Imperfection est la cime » ; « L'Infirmité du feu » ; « L'Éternité du feu » ; « Tu entendras... » ; « Chapelle Brancacci » ; « À la voix de Kathleen Ferrier » ; « La Même voix, toujours » ; « L'Oiseau des ruines » ; *Pierre écrite* : « La Lampe, le dormeur » ; « Pierre écrite » ; « Le Jardin » ; « Une pierre » (« Je fus assez belle... ») ; « Dans ses coffres le rêve a replié... » ; « Une pierre » (« Tombe, mais douce pluie... ») ; « Une pierre » (« Orages mais orages je ne fus... ») ; « Une pierre » (« Le livre de Porphyre sur le soleil... ») ; « Une pierre » (« O dite à demi voix parmi les branches... ») ; « L'Arbre, la lampe » ; « La Chambre » ; « L'Épaule » ; « Une pierre » (« Ta jambe, nuit très dense... ») ; « Les Chemins » ; « Une pierre » (« Aglaure s'est dressée... ») ; « Le Myrte » ; « L'Abeille, la couleur » ; « Le Soir » ; « Une voix » (« Combien simples... ») ; « Une pierre » (« Un feu va devant nous... ») ; « L'Été de nuit » ; « La Lumière, changée » ; « Art de la poésie » ; « Terre du petit jour » ; « Le Livre, pour vieillir » ; « Le Dialogue d'angoisse et de désir » ; « Sur une pietà de Tintoret » ; *Dans le leurre du seuil* : « Deux barques » ; « La Parole du soir » ; *Ce qui fut sans lumière* : « Le Souvenir » ; « Le Puits » ; « La Rapidité des nuages » ; « La Foudre » ; « Une pierre » (« Viens, que je te dise à voix basse... ») ; « La Neige » ; « Dedham, vu de Langham » ; « Psyché devant le château d'Amour » ; « Une pierre » (« Ils aimaien ce miroir ») ; « La Tâche d'espérance » ; *Début et fin de la neige* : « Une pierre » (« L'été passa, violent dans les salles fraîches... ») ; « Première neige tôt ce matin... » ; « La Charrue » ; « La Parure » ; « Hopkins Forest » ; « La Seule rose » ; « De vent et de fumée. »

Comporte également : « L'Aveugle » - « Ici, toujours ici » - « L'Adieu ».

Suivi d'un essai critique de Katica Culavkova : « La nostalgie de l'éternité, le fluide de la mémoire », p. 273-280 (en français), p. 281-290 (en macédonien).

697. « Svelinata me preceka vo Makedonija » [« La lumière m'a accueilli en Macédoine »], [Светлината ме пречека Во Македонија], entretien avec Paskal Gilevski, traduit en macédonien, Skopje (Makedonija), *Aero*, n° 305, 3 septembre 1999, p. 24-26.

n. r. c. j. ; avec trois photographies inédites pour la réception de la Couronne d'or du Festival de Poésie de Struga (Macédoine) en août 1999.

BM Tours : YP 1084

698. « Bi edna ideologija ne izdrza ! » [« Aucune idéologie ne perdure ! »], [Ниту една идеологија не трае], entretien avec Goraz Tomobski, traduit en macédonien, Skopje (Makedonija), *Puls*, n° 452, 17 septembre 1999, p. 23-25.

n. r. c. j. ; avec quatre photographies dont trois inédites pour la réception de la Couronne d'or du Festival de Poésie de Struga (Macédoine) en août 1999.

BM Tours : YG 298

* « Yves Bonnefoy », série de 20 mini-lectures dans le cadre de l'émission « Poésie sur parole », France-Culture, diffusée du 20 au 24 septembre 1999, entre 3 et 5 mn. de lecture pour chacune de prise de parole d'Yves Bonnefoy.
Producteurs André Velter et Jean-Baptiste Para, réalisatrice Vanessa Nadjar.

699. « **Avant-Propos** ». – *Lieux et destins de l'image : un cours de poétique au Collège de France 1981-1993*. – Paris, Éditions du Seuil, 1999. – 287 p., couv. ivoire impr. vert et noir ; 20,4 x 14 cm. (Coll. : « La librairie du XX^e siècle »), p. 7-13.

BM Tours : YB 419, YB 420

700. **LIEUX ET DESTINS DE L'IMAGE : un cours de poétique au Collège de France 1981-1993**. – Paris, Éditions du Seuil, 1999. – 287 p., couv. ivoire impr. vert et noir ; 20,4 x 14 cm. (Coll. : « La Librairie du XX^e siècle »).

[284] [294] [310] [323] [333] [376] [403] [432] [465] [493] [527] [562]

Essais. Le rassemblement des résumés de cours figure ici dans une version légèrement corrigée par rapport à leur édition dans les livraisons de l'*Annuaire du Collège de France*.

Comprend : « **Avant-propos** » (p. 7-13) ; « La Présence et l'image » (1981) (p. 14-37) ; « La Poétique de Giacometti I » (1981-1982) (p. 39-57) ; « La Poétique de Giacometti II » (1982-1983) (p. 59-81) ; « La Poétique de Shakespeare : remarques préliminaires » (1983-1984) (p. 83-111) ; « Un sonnet, Roméo et Juliette, Jules César » (1984-1985) (p. 113-115) ; « Vers Shakespeare : l'idée grecque de la parole tragique » (1985-1986) (p. 117-140) ; « Jules Laforgue : Hamlet et la couleur » (1987-1988) (p. 141-160) ; « Le Culte de images et la peinture italienne » (1988-1989) (p. 161-202) ; « Le Culte des images (suite) » (1989-1990) (p. 203-205) ; « Baudelaire » (1990-1991) (p. 207-235) ; « Les Héritiers de Baudelaire : la poétique de Mallarmé » (1991-1992) (p. 237-238) ; « La Poétique de Mallarmé : quelques remarques » (1992-1993) (p. 239-271) ; « La Poétique au Collège de France » (p. 273-278) ; « L'auteur » (p. 281-282) ; « La Librairie du XX^e siècle » (p. 283-285).

Accompagné, en 4^{ème} de couv., d'extraits de l'« Avant-propos » : « **Ce que j'ai voulu et tenté...** », signés « Y. B. »

Avec bandeau d'éditeur de coul. verte impr. noire « Bonnefoy. »

Achevé d'imprimer en octobre 1999 sur les presses de Normandie Roto impression S. A. à Lonrai (Orne).

BM Tours : YB 419, YB 420

701. **L'ENCORE AVEUGLE = DER NOCH BLINDE**. – Traduction allemande de Maryse Staiber = Ins Deutsche übertragen von Maryse Staiber. Illustrations de Karl Otto Götz = Bilder von Karl Otto Götz. – Aachen (Nordrhein-Westfalen, Deutschland), Rimbaud Presse, 1999. – n. p. [32 p.], ill. en coul., rel. noire impr. blanc ; 30 x 24 cm. – n. p. [14 p.], bil.

[619] [651]

Poème.

« Die Auflage beträgt 200 Exemplare. Alle Bände sind von Yves Bonnefoy und Karl Otto Götz handsigniert und nummeriert. »

Avec la reproduction en coul. et à pleine page des 6 œuvres de l'artiste ainsi qu'une notice biobibliographique de l'auteur, de sa traductrice et un panorama des expositions de l'artiste.

Les exemplaires sont signés par l'auteur, la traductrice et l'artiste.

Repris, *Les Planches courbes*, Paris, Mercure de France, 2001, p. 107-112 ; *Les Planches courbes*, Paris, Gallimard, 2003, p. 107-112 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 449-456.

BM Tours : Y Rés. 8490

[269]

« Introduction », dans *Dictionnaire des mythologies et des religions des sociétés traditionnelles et du monde antique* sous la direction de Yves Bonnefoy. Tome 1. – Paris, Flammarion, 1999. – 2256 p. (tome 1 : XXIV-1014 p. ; tome 2, pages 1015 à 2254), couv. ivoire ill. impr. noir, rouge et gris ; (Col. : « Mille & une pages ») ; 20 x 14 cm., p. IX-XXIV (tome 1).

Achevé d'imprimer en octobre 1999 sur les presses de Normandie Roto Impression s. a. à Lonrai (Orne).
BM Tours : YB 421/1-2

[561]

« Remarques sur l'enseignement de la poésie », dans *Le Défi du XXI^e siècle. Relier les connaissances*. Journées thématiques conçues et animées par Edgar Morin. Paris, du 16 au 24 mars 1998. – Paris, Le Seuil, 1999. – 479 p. couv. orangée impr. noir et blanc, sous jaquette à l'identique ; 24 x 15,3 cm, p. 229-242.

Achevé d'imprimer en octobre 1999 sur les presses de l'Imprimerie Roto S.A. à Lonrai (Orne).

BM Tours : YB 1396, YB 1396 bis, YB 1396 ter

702. [« Grymheden ktäver bilden som motkraft »], « La cruauté s'oppose à l'image en tant que contre-force », [titre aj. p. éd.], entretien avec John Sundkvist, trad. en suédois, Stockholm (Sverige), *Svenska Dagbladet*, Söndagen den 24 oktober 1999, p.17.

n. r. c. j. ; avec une photographie de l'auteur et une présentation critique par le traducteur, sous le titre : « Begär efter skönhet. »

BM Tours : YP 1023

703. **LA VITA ERRANTE [= LA VIE ERRANTE]**. a cura di Fabio Scotto. Testo francese a fronte. (Illustrazioni di Farhad Ostovani). – Lugo (Emilia-Romagna, Italia), Edizioni del Bradipo, 1999. – 144 p., ill en noir ; couv. ivoire impr. en noir, sous jaquette ill en coul. ; 24 x 16,5 cm. ; (Coll. : « I dardi del poeta » ; 8), bil.

[484 ; 516]

Comprend : « Premessa all'edizione » par Fabio Scotto ; « *La Vita errante* o il colore del nulla. Presenza e dissolvenza nella poesia di Yves Bonnefoy » par Fabio Scotto » (p. 11-26) ;

La Vita errante (extraits) : « Leggi il libro ! » = « Lis le livre ! » (p. 29-37) ; « L'Alchimiste de la couleur » = « L'Alchimista del colore » (p. 40-45) ; « La Vie errante » = « La Vita errante » (p. 46-47) ; « Tout un matin dans la ville » = « Un intero mattino in città » (p. 48-53) ; « La Naïda » = « La Naida » (p. 54-55) ; « Strabon le géographe » = « Srabone il geografo » (p. 56-57) ; « Le Dieu Glaucus » = « Il dio Glauco » (p. 58-59) ; « Que je te sache » = « Che io ti sappia » (p. 60-61) ; « L'Horloge » = « L'Orologio » (p. 62-63) ; « Sugarfoot » = « Sugarfoot » (p. 64-67) ; « Impressions, soleil couchant » = « Impressioni, tramonto » (p. 68-69) ; « De Grands blocs rouges » = « Grandi blocchi rossi » (p. 70-75) ; « Paysage avec la Fuite en Égypte » = « Paesaggio con la fuga in Egitto » (p. 76-79) ; « Tout l'or du monde » = « Tutto l'oro del mondo » (p. 80-81) ; *Di vento e di fumo* : « De vent et de fumée » = « Di vento e di fumo » (p. 84-95) ; *Due musicisti, forse tre* : « Deux musiciens, trois peut-être » = « Due musicisti, forse tre » (p. 98-101) ; « Trois souvenirs du voyage » = « Tre ricordi del viaggio » (p. 102-105) ; « Deux phrases, d'autres encore » = « Due frasi, altre ancora » (p. 106-109) ; « Des mains qui prennent les siennes » = « Mani che stringono le sue » (p. 110-111) ; « L'Autoportrait de Zeuxis » = « L'Autoritratto di Zeusi » (p. 112-113) ; *La Barca di Samuel Beckett* : « Le Canot de Samuel Beckett » = « La Barca di Samuel Beckett » (p. 116-121).

Survi de « Nota bibliografica al testo », « Nota bio-bibliografica » (avec un photographie d'Yves Bonnefoy », p. 129).

« Le prime cento copie del presente volume autografate dal poeta, contengono un'opera originale dell'artista Farhad Ostovani. » Dans ce tirage de tête, la gravure originale est insérée en frontispice (1 f. h. t.). L'ouvrage est sous emboîtement moucheté muet au format 24, 5 x 17, 2 cm.

N. B. : Comprend l'ensemble des textes de *La Vie errante* sauf « Les Raisins de Zeuxis », « Encore les raisins de Zeuxis », « Derniers raisins de Zeuxis », « Une pierre » et « Une autre époque de l'écriture », textes parus en traduction italienne dans *L'Uva di Zeusi et altre favole* (1997, bil.).

Achevé d'imprimer en novembre 1999 sur les presses de Grafiche Angelini di Ascoli Piceno à Lugo (Emilia-Romagna).

Repris, *La Vie errante* suivie de *Une autre époque de l'écriture* et *Remarques sur le dessin*, Paris, Gallimard, 1997 et 1999, 239 p. ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 161-297.

BM Tours : Y Rés. 5784, YB 437, YB 437 bis

[599]

« Une pierre », dans *Pour Faraj Bayrakdar*. – Paris, Comité International contre la répression, 1999. – n. p. [66 p.], sous la forme de 33 f. cartonnés [+ 1 f. h.t. inséré avant la page de titre] ocre jaune, ill., plurilingue, sous emboîtement ocre jaune à rabats ; 21, 2 x 15, 2 cm. - 1 f.

Poème (« Nos ombres devant nous, sur le chemin... »).

N. B. : Faraj Bayrakdar est un poète syrien alors emprisonné pour son opposition au régime. « Ce recueil existe grâce à la volonté du Comité international contre la répression (Cicr) (Sevran, France) pour la défense des droits syndicaux et politiques ».

Supplément au *Bulletin*, n° 31, novembre 1999.

Contributions de Youssef Abdelké, Démosthène Agrafiotis, Jean-Paul Auxeméry, Pierre Bettencourt, Maurice Blanchot, Yves Bonnefoy, Tristan Cabral, Cawian, Anne Cayre, Mounier Chaarani, Alain Challier, Alain Coulange, Mahmoud Darwish, Michel Deguy, Yolande Delcourt, Henri Deluy, Jacques Delmarcq, Jean-Philippe Domecq, François Dominique, Jacques Dupin, Dominique Fourcade, Salah Giad, Liliane Giraudon, Jean-Marie Gleize, Eugène Guilevic, Hanton, Christian Hemeryck, Leslie Hill, Anisio Homem, Honoré, Jabbar Yassin Hussin, Joaquin, Ahmad Kaddour, Gotthard Krupp, Abdellatif Laâbi, Jacques Lacarrière, Michel Lagrange, Pierre Lartigue, Gérard Lemaire, Lorenzo, Claude Louis Combet, Corinne Luxembourg, Yvan Mécif, Christoph Meckel, Bernard Noël, Michael Palmer, Christian Prigent, Maurice Roche, Joël-Peter Shapino, Constance Solari, Patrick Suter, Nivaria Tejera, Miguel Vicens, Jean-Jacques Viton, Wim Zaal.

Il a été tiré 500 exemplaires sur les presses de l'Imprimerie Espace Imprim à Paris.

Repris, avec une variante, *Les Planches courbes*, Paris, Mercure de France, 2001, p. 23., *Les Planches courbes*, Paris, Gallimard, 2003 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 363.

BM Tours : YF 414

704. « **La Noblesse de Cléopâtre** ». – William Shakespeare, *Antoine et Cléopâtre*. Préface, traduction nouvelle et notes d'Yves Bonnefoy. Texte établi par Gisèle Venet. Édition bilingue. – Paris, Gallimard, 1999. – 528 p. ; coul. blanche ill. en coul. impr. en noir ; 17,8 x 10,9 cm. (Coll. : « Folio théâtre » ; 61), p. 7-56.

N. B. : « L'établissement du texte anglais est destiné à paraître dans la Bibliothèque de la Pléiade » (p. 6)

Impression Société Nouvelle Firmin-Didot à Mesnil-sur-L'Estrée (Eure), le 9 novembre 1999.

Repris, *Sous l'horizon du langage*, Paris, Mercure de France, 2002, p. 9-56 (N. B. : « Tous ces essais ont été revus et parfois très corrigé pour la présente édition », p. 311) ; dans *Cléopâtre dans le miroir de l'art occidental*, Genève (Suisse), Musées d'Art et d'Histoire ; Milano (Lombardia, Italia), 5 Continents, 2004, p. 147-163 ; *Shakespeare : théâtre et poésie*, Paris, Gallimard, 2014, p. 264-310.

BM Tours : YB 430, YB 431

705. William Shakespeare, *Antoine et Cléopâtre*. Préface, traduction nouvelle et notes d'Yves Bonnefoy. Texte établi par Gisèle Venet. Édition bilingue. – Paris, Gallimard, 1999. – 528 p. ; coul. blanche ill. en coul. impr. en noir ; 17,8 x 10,9 cm. (Coll. : « Folio théâtre »), bil.

N.B. : « L'établissement du texte anglais est destiné à paraître dans la Bibliothèque de la Pléiade » (p. 6)

Impression Société Nouvelle Firmin-Didot à Mesnil-sur-L'Estrée (Eure), le 9 novembre 1999.

BM Tours : YB 430, YB 431

706. « **La Meilleure et la pire des choses** ». – Jean-Marie Barnaud ; Yves Bonnefoy ; William Cliff ; Jean-Michel Maulpoix, *États provisoires du poème. 1.* – Chambon-sur-Lignon (Haute-Loire), Cheyne Manier-Melinette Éditeur, 1999. - 47 p. ; couv. repliée ocre impr. ocre et noir ; 22 x 14, 3 cm, p. 24-34.

Essai sur la langue et la poésie.

« À l'occasion des *Langagières*, quinzaine autour de la langue et de son usage, organisée chaque année par la Comédie de Reims, centre dramatique national, commande est passée aux poètes invités d'un texte où chacun exprime les enjeux qu'il a assignés à son travail. Ainsi se constituera au fil des ans, non pas une improbable anthologie, mais comme une cartographie possible du paysage poétique contemporain » (4^{ème} de couv.).

Composée en Didot, cette édition originale des *États provisoires du poème* a été achevée d'imprimer à mille exemplaires sur les presses typographiques de Cheyne éditeur à Chambon-sur-Lignon (Haute-Loire) en décembre 1999.

Repris, sous la forme d'un entretien avec Emilio Araúxo, trad. en galicien, *Do lado Dos ollos. Arredor da poesía, entrevistas con 79 Poetas do Mundo*, Vigo (Galicia/Galiza, España), éditions do Cumio, 2001, p. 195-197.

BM Tours : YF 195

[681]

« Der Sommerregen » = « La Pluie d'été », trad. en allemand par Friedhelm Kemp, München (Bayern, Deutschland), *Metaphorá, Zeitschrift für literatur und übertragung*, 3-Jahrgang, n° 5, Dezember 1999, p. 80-99, bil.

« Kränzwinder, Vorhangraffer, Kräuterzerstoßer und Bratenwender. Friedhelm Kemp zum 85. Geburtstag. »

BM Tours : YB 425, YB 425 bis

707. [« Trois fragments d'un poème en cours »] [titre aj. p. éd.], München (Bayern, Deutschland), *Metaphorá, Zeitschrift für Literatur und Übertragung*, 3-Jahrgang, n° 5, Dezember 1999, p. 159-160.

Poèmes. Fragments inédits de « L'Encore aveugle ». « I. Ils me disent qu'ils savent... » - « II. D'autres me parlent... » - « III. Et d'autres encore me parlent de leur dieu ni créateur ni conscient... ».

« Kränzwinder, Vorhangraffer, Kräuterzerstoßer und Bratenwender. Friedhelm Kemp zum 85. Geburtstag. » « Pour Friedhelm, avec mon affection, ces pages qui se déferont peut-être. » Numéro spécial pour le 85^{ème} anniversaire du traducteur Friedhelm Kemp.

N. B. : Dans cette livraison, figure une dactylographie de « Deux couleurs » extraits de *Dans le leurre du seuil* avec nombreux commentaires manuscrits en marge, de la main de l'auteur, destinées au traducteur (p. 62-65).

Repris, en version définitive très remaniée dans « **L'Or sans visage** », *Les Planches courbes*, Paris, Mercure de France, 2001, p. 113-115 ; *Les Planches courbes*, Paris, Gallimard, 2003, p. 113-115 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 457-461.

BM Tours : YB 425, YB 425 bis

[681]

LA LLUVIA DE VERANO = LA PLUIE D'ÉTÉ. Tradducción y Prólogo Arturo Carrera. – Córdoba (Argentina), Alción Editora, 1999. – 51 p., couv. repliée ill. en coul. ; 18,5 x 12,4 cm, bil.

« La presente edición de *La Lluvia de verano* de Yves Bonnefoy se terminó de imprimir en el mes de noviembre de 1999 en Córdoba – Argentina. » La couv. est illustrée par la reproduction de *Bañistas* (1918) de Pablo Picasso.

BM Tours : YF 447

[348] [570]

« Le Souvenir » = « Il ricordo », trad. en italien par Mario Benedetti, Siena (Toscana, Italia), *Il Gallo Silvestre*, n° 12, décembre 1999, p. 8-17, bil.

« Finito di stampare nel mese di dicembre 1999 presso le Arti Grafiche Ticci Editrice « I mori » in Pian dei Mori a Siena. »

BM Tours : YB 1082

708. « **Câm ón dich già cùa tôi** » [= « Merci à mon traducteur »]. – Yves Bonnefoy, *Thó = Poèmes*. Traduit en vietnamien par Huynh Phan Anh. – Ha Noi (Vietnam), [Éditions] Nhà xuất bản Hồi Nhâ Vân, 1999. – 443 p. ; ill. ; couv. ill. en coul. impr. noir, rouge et blanc ; 18,2 x 17,9 cm, p. 5-7, bil (pour les poèmes).

Avec deux photographies de l'auteur et la reproduction d'une note manuscrite d'Yves Bonnefoy à son traducteur, p. 4.

Repris, sous le titre « **Merci à mon traducteur** », dans la version originelle, dans *Yves Bonnefoy*, Odile Bombarde, Jean-Paul Avice (dir.), Paris, L'Herne, 2010, p. 237-238.

BM Tours : YB 471

* THƠ = POÈMES. Trad. en vietnamien par Huynh Phan Anh. – Ha Noi (Vietnam), [Éditions] Nhà xuất bản Hội Nhà Văn, 1999. – 443 p. ; ill. ; couv. ill. en coul. impr. noir, rouge et blanc ; 18,2 x 17,9 cm, bil (pour les poèmes).

Comprend : « **Cảm ơn dịch già của tôi** » [= « Merci à mon traducteur »].

Du mouvement et de l'immobilité de Douce = Ván động và bát ván đóng của Douce : « « Théâtre » = « Sân khấu » ; « Vrai nom » = « Tên gọi đích thục » ; « La lumière profonde a besoin... » = « Dết xuât hiên ánh sáng tham tham » ; « Vrai corps » = « Thân xác thục » ; « Quelle parole a surgi... » = « Lời nào thô't bên tôi » ; « Une autre voix » = « Môt giọng nói khác » ; « Si cette nuit... » = « Nè'u đêm này » ; « Vérité » = « Chân lý » ; « Tu as pris une lampe... » = « Em đã cǎm mót cây đèn » ; « Qu'une place soit faite... » = « Môt chỗ cho ngu'òi » ;

Hier régnant désert = Hóm qua sa mac hgu' tri : « Menaces du témoin » = « Lời de doa cua ngu'oi chung » ; « Le Bel été » = « Mùa ha té hai » ; « Souvent dans le silence » = « Th'ong khi » ; « le jour se penche... » = « Ngày cúi xuô'ng » ; « Il y a que la lampe... » = « Có ngon đèn » ; « Le Pont de fer » = « Chiếc cầu sa't » ; « L'Imperfection est la cime » = « Bât toàn là dính cao » ; « Toute la nuit » = « Suốt đêm » ; « Tu te coucheras sur... » = « Ban se nằm xuô'ng trên vùng dât... » ; « Que l'oiseau se déchire » = « Cánh chim dã goi tôi » ; « Le Feuillage éclairé » = « Cảnh lá sáng láng » ; « À la voix de Kathleen Ferrier » = « Gó'i giọng hát Kathleen Ferrier » ; « Une voix » = « môt giọng nói » ; « Ici, toujours ici » = « No'i đây, luôn no'i đây » ; « La Voix de ce qui détruit » = « Tiếng nói của nhung gì dang... » ; « La Même voix toujours » = « Văn giọng nói à'y, mãi mãi » ; « L'Oiseau des ruines » = « Cảnh chim dở' nát » ;

Pierre écrite = Viết trên dà : « L'Été de nuit » = « Ha đêm » ; « La Lampe, le dormeur » = « Ngon đèn, ngu'oi ngu' » ; « Bouche, tu auras bu... » = « miêng, han em dã uô'ng » ; « Une pierre » = « Môt hòn dá » ; « Une pierre » = « Môt hòn dá » ; « Une voix » = « Môt giọng nói » ; « La Chambre » = « Gian phòng » ; « L'Épaule » = « Vai » ; « L'Arbre, la lampe » = « Bóng cây, ngon đèn » ; « La Lumière, changée » = « Anh sáng, dã dò'i thay » ; « Le Dialogue d'angoisse et de désir » = « Dò'i thoai âu và khát vọng » ; « Art de la poésie » = « Nghê thát thi ca » ;

Dans le leurre du seuil = Trong su lùa dò'i cua ngu'ô'ng vào : « Le Fleuve » = « Dòng sông » ; « Dans le leurre du seuil » = Trong su lùa dò'i cua ngu'ô'ng vào ; « La Terre » = « Đất » ; « L'Épars, l'indivisible » = « Die'u tan man, die'u không thể' chia ca't » ;

Ce qui fut sans lumière = Cát không có áng sáng : « Le Souvenir » = « Ký niêm » ; « L'Adieu » = « Tam biêt » ; « Passant auprès du feu » = « Di qua bên lu'a » ; « Par où la terre finit » = « Nói cùng tận cua dà't » ; « Là où creuse le vent » = « Nói gió dào sâu » ; « Dedham, vu de Langham » = « Dedham, nhìn từ' Langham » ; « Le Haut du monde » = « Tâ'm cao thê' giói » ; « L'Agitation du rêve » = « Con khuâ'y dòng cua giáp mo » ; « Le Pays du sommet des arbres » = « Xú' so trên ngon cây » ; « La Nuit d'été » = « Dêm mùa ha » ;

Là où retombe la flèche = Nơi mũi tên rơi ;

La Vie errante = Cuộc số'nh lang thang : « Lis le livre ! » = « Hãy đọc cuốn sách » ; « De vent et de fumée » ; « L'Encore aveugle » = « Ngu'òi hãi còn mù » ;

« La vie et l'œuvre d'Yves Bonnefoy » = « Cuộc đời và tác phẩm cua Yves Bonnefoy. »

BM Tours : YB 471

* [Études comparées de la fonction poétique], *Annuaire du Collège de France* (1998-1999) : résumé des cours et travaux, 99^e année, [décembre] 1999, p. 885-888.

Indications bibliographiques contenues dans la section : « Professeurs honoraires. Activités, Publications. »

https://omnia.college-de-france.fr/discovery/delivery/33CDF_INST:33CDF_INST/1278625840007166

2000

709. « **Le Nom du roi d'Asiné** », dans *Le Mythe en littérature*. Essais en hommage à Pierre Brunel à l'occasion de son soixantième anniversaire. Textes réunis par Yves Chevrel et Camille Dumoulié. – Paris, Presses Universitaires de France, 2000. – 409 p. ; couv. brune repliée impr. bleu-noir ; 21,4 x 13,5 cm., (Coll. : « Écriture »), p. 165-183.

Essai consacré à Georges Séféris.

Yves Bonnefoy prononce une conférence intitulée « Le nom du roi d'Asiné. Remarques sur un poème de Georges Séféris » au Collège de France le 24 avril 1986.

Contributions de Yves Chevrel, Camille Dumoulié, Yves Bonnefoy, Michel Delon, Yves Michel Ergal, Daniel Madélénat, Wladimir Krysinski, Jean-Louis Backès, Jean-Pierre Morel, Marc Fumaroli, Gabrielle Althen, Michel Butor, Tania Franco Carvalhal, Danièle Chauvin, Antoine Compagnon, Claude de Grève, Marcel de Grève, Béatrice Didier, Robert Kopp, Jean-Yves Masson, Daniel Henri Pageaux, Jean de Palacio, Gwenhaël Ponnau.

Achévé d'imprimé sur l'imprimerie des Presses Universitaires de France à Vendôme (Loir-et-Cher) en janvier 2000.

Repris, *Le Nom du roi d'Asiné*, Fontaine-les-Dijon (Côte-d'Or), Éditions Virgile, 2003, p. 11-46 ; *Le Siècle où la parole a été victime*, Paris, Mercure de France, 2010, p. 17-34.

BM Tours : YB 422

710. [« De grenzen van het weten »], « Les limites de la connaissance », [titre a. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec Tom Van de Voorde, trad. en néerlandais, Gent /Gand (Belgique/België), *Tijd Cultuur*, n° 21, 19 januari 2000, p. 21 (grand format 40 x 28 cm).

Avec une photographie de l'auteur à son domicile au 63 rue Lepic par Jan H. Myskin.

À l'occasion de la traduction en néerlandais de *Du mouvement et de l'immobilité de Douve ; Over de beweging en roerloosheid van Douve* (1999).

Repris, « **Entretien avec Tom Van de Voorde** », *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel, 2010, p. 358-369 ; *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel/LGF, 2012, p. 351-362.

711. « **La Couleur bleue** » = « **Il Colore blu** », trad. en italien par Gianni D'Elia, dans *Azzurro blu celeste*. – Cantiano (Pescara, Abruzzo, Italia), Oscar Piattella, 2000. – n. p. [146 p.] ; rel. toile bleue ; 26,5 x 22,5 cm.

Fragment d'essai ; n. r. c. j. en France.

Comprend : (1) « È quest'azzurro... », fragment de lettre d'Oscar Piattella à Yves Bonnefoy (décembre 1998), impr., 1 p. ; (2) « **Paris, le 23 février 1999, Cher Oscar Piattella** », lettre d'Yves Bonnefoy (impr., 2 p.) ; (3) « **La Couleur bleue** » (reproduction du manuscrit, 4 p.) = « **Il Colore blu** » (traduction en italien, impr. 1 p.) ; (4) « Camiano, 12 marzo 1999 », lettre d'Oscar Piattella à Yves Bonnefoy (impr., 1 p.), (« Veneranda », 1 p., texte en français).

« Oscar Piattelllo ha scelto i testi, eseguito gli interventi manuali e corredata con un disegno originale gli esemplari che assumono carattere di unicità. La copertina è realizzata con un'opera originale firmata dall'artista, acrilico su tela formato cm. 29 x 47. »

« Il libro Azzurro blu celeste curato in ogni sua parte da Fausto Olivieri e Alessandro Sartori composto con caratteri mobili bembo monotype impresso al torchio pianocilindrico dalla officina tipografica Olivieri in Milano su carte Artigianali di cotone naturale a ph neutro per una conservazione senza tempo fabricata con bordi intonsi dalla cartiera sicars in Catania confezionato manualmente dalla bottega del legatore in Ancona è stato tirato in ottocentocinquanta esemplari. »

Achévé d'imprimer en janvier 2000.

Repris, « **Il Colore blu** », Urbania (Marche, Italia), *Istmi*, febbraio 2001 ; « **Il Colore blu** » [= « **La Couleur bleue** »], dans *Mostra Omaggio. Piattella. 54^e Rassegna internazionale d'arte GB Sahi*. – Urbino (Marche, Italia), QuattroVenti Edizioni, 2004, p. 95.

BM Tours : Y Rés. 8505

* « **Yves Bonnefoy** », émission « Surpris par la nuit. Raison de plus », France-Culture, 10 janvier 2000, 1 h. 30 mn.
Producteurs Alain Veinstein et Sylvie Andreu.

Entretien avec Alain Veinstein.

« La publication simultanée de plusieurs de ses livres ; écrire pour intensifier les mots, leur rendre leur signification la plus riche ; William Shakespeare ; Nicolas Poussin dont il se sent proche ; sa méfiance vis-à-vis du concept ; le fait que la connaissance ne s'acquiert pas uniquement par le langage ; l'écriture qui doit être une invention ; la difficulté de ne pas se répéter ; son utilisation de l'ordinateur comme outil de recherche ; le fait qu'il n'écrit pas sur la musique car il ne maîtrise pas son vocabulaire technique ; *Lieux et destins de l'image*, recueil de résumés de ses cours d'étude comparative de poésie donnés au Collège de France ; sa traduction d'*Antoine et Cléopâtre* de Shakespeare ; le fait que la poésie peut donner un sens à la vie » (résumé I. N. A.).

712. « **L'Attrait des romans bretons** », dans *La Trace médiévale et les écrivains d'aujourd'hui*. Michèle Gally (dir.) – Paris, Presses Universitaires de France, 2000. – 258 p., couv. brune impr. noir ; 21,5 x 14,9 cm, (Coll. : « Perspectives littéraires »), p. 15-27.

Essai.

Contributions de Michèle Gally, Yves Bonnefoy, Pierre Lartigue, Florence Delay, Jacques Darras, Pierre-Marie Joris, Laurent Flieder, Massimo Bacigalupo, Alain Corbellari, Vincent Ferré, Mireille Séguin, Jean-Jacques Vincencini, Jean Lacroix, Jean-Charles Huchet, Michel Murat, Elisabeth Angel-Perez, Laurence Giavarini, Michèle Gally.

Achévé d'imprimé sur les presses de l'imprimerie des Presses Universitaires de France à Vendôme (Loir et Cher) en février 2000.

Repris, extrait, dans *Yves Bonnefoy. Assentiments et partages*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 108 ; *L'Imaginaire métaphysique*, Paris, Éditions du Seuil, 2006, p. 123-138.

* « « Atlas : portraits d'auteurs dans leurs meubles », émission « Surpris par la nuit », France-Culture, 24 février 2000, 1 h. 30 mn.

Producteur Alain Veinstein et Sylvie Andreu, réalisatrice Anne Pascale Desvignes. Présentateur Pascal Armengaud. Participants : Yves Bonnefoy, Jérôme Charyn, Béatrice Jullien, Dominique Sigaud, Roger Grenier, Ismail Kadaré. « Des écrivains français et étrangers sont invités à dévoiler les lieux où ils écrivent, et des lieux qu'ils décrivent afin de faire apparaître leur relation essentielle au monde où ils vivent et à ceux dans lesquels ils rêvent de vivre, et que seuls les mots visitent » (résumé I. N. A.).

[326]

« Quant aux événements... », dans *Raymond Mason* : exposition, Paris, Fondation Dina Vierny. Musée Maillol, 17 février-10 mai 2000, Paris, Musée Maillol, 2000, 129 p., ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul. ; 21 x 23,5 cm, p. 25.

Commissaire Michael Peppiatt (français / english).

BM Tours : YB 448

* Yves Bonnefoy, *La Poésie en français et la tentation de l'oubli. 2, Les Fleurs du mal, une poétique de la mémoire* : conférence du 29 avril 1998, Paris, Bibliothèque nationale de France, 2000, 1 disque compact (1 h 10 min 58 s) ; (Coll. : « Conférences de la Bibliothèque nationale de France »).

N. B. : La première conférence de ce cycle, tenue le 23 avril 1998 n'a pas été enregistrée.

[29] [64] [137] [195] [442] [243 ; 281]

« Vrai nom » ; « Rive d'une autre mort » ; « Le Pont de fer » ; « L'Imperfection est la cime » ; « À la voix de Kathleen Ferrier » ; « Le Myrte » ; « L'Adieu » ; « Le Tout, le rien », dans *Anthologie de la poésie française du XX^e siècle*. Préface de Jorge Semprun. Édition de Jean-Baptiste Para. – Paris, Gallimard, 2000. – 681 p., couv. ill. en coul. ; 17,8 x 10,6 cm ; (Coll. : Poésie » ; 345), p. 209-217.

Poèmes.

Achévé d'imprimer sur les Presses de l'Imprimerie Bussière à Saint-Amand Montrond (Cher) le 24 février 2000.

713. « **En compagnie de Claude Pichois** », *L'Année Baudelaire*, n° 5 (« Hommage à Claude Pichois. Nerval, Baudelaire, Colette »), 2000, p. 13-16.

Témoignage.

Textes recueillis par Jean-Paul Avic et Jérôme Thélot (« Le présent cahier réunit les actes de la journée d'études du 24 janvier 1999 » de la Bibliothèque historique de la Ville de Paris).

Contributions d'Yves Bonnefoy, Jacques Bony, Michel Brix, John E. Jackson, Jean-Paul Avic, Dolf Oehler, André Guyaux, Patrick Labarthe, Jérôme Thélot, Max Milner, Jacques Dupont.

Achévé d'imprimer le 25 février 2000 sur les presses de Dominique Guénot, imprimeur à Langres-Saints-Geosmes (Haute-Marne) pour l'éditeur Kincksieck.

Autre présentation : *Hommage à Claude Pichois : Nerval, Baudelaire, Colette*, textes recueillis par Jean-Paul Avic et Jérôme Thélot. – Paris, Klincksieck, 2000. – 167 p. (Coll. : « L'Année Baudelaire ; 5), p. 13-16.

Repris, *La Communauté des critiques*, Strasbourg (Bas-Rhin), Presses Universitaires de Strasbourg, 2010, p. 163-171.

BM Tours : YB 449, YB 564

714. **ROME, 1630. L'HORIZON DU PREMIER BAROQUE** suivi de *Un des siècles du culte des images*. – Paris, Flammarion, 2000. – 289 p. ; ill., couv. ill. en coul. 17,7 x 10,8 cm. ; (Coll : « Champs » ; 638).

[174] [391] [551]

Essai.

Reprise de l'édition de 1994 publiée aux éditions Flammarion, corrigée, et augmentée par rapport à l'édition originelle (1970) de « **Un des siècles du culte des images** », essai initialement intitulé « *L'Image et le tableau dans la peinture du Seicento* » (1988).

« De cette nouvelle édition de *Rome, 1630*, qui fut publié une première fois en 1970 par, conjointement, l'Istituto Editoriale Italiano, à Milan, et les éditions Flammarion, le texte est peu changé, simplement quelques corrections d'écriture, mais les notes qui l'accompagnent ont été remises à jour ainsi que la bibliographie. J'ai également ajouté au livre, mais sous le titre nouveau « *Un des siècles du culte des images* », l'essai que j'avais écrit en 1989 pour le catalogue – *Seicento, le siècle de Caravage dans les collections françaises* – de l'exposition du Grand Palais. Au commencement où *Rome, 1630*, et ce complément, reparaissent, je pense avec gratitude à ceux qui ont rendu ce livre possible – Jean-François Barrielle, Claire Lagarde, chez Flammarion, Dominique Grosmangin, Marcel Roethlisberger – ou m'ont tenu au courant de leurs recherches nouvelles : Arnaud Brejon de Lavergnée, Olivier Bonfait » (Yves Bonnefoy, p. 5).

Ces « Notes et compléments » (p. 159-218) sont autant de brefs chapitres nouveaux dont les titres indiquent la mise à jour des interprétations portant sur les artistes, les courants et les genres artistiques dans leur époque et au regard des apports de la critique la plus contemporaine.

En couv. Pierre de Cortone : *David lutte avec le lion* (détail), Rome, Pinacothèque vaticane.

Achevé d'imprimer en février 2000.

Réédité à l'identique (sauf l'ill. de 1^{ère} de couv. et le texte de 4^{ème} de couv.) en avril 2012 sur les presses de l'imprimerie Maury-Imprimeur à Malesherbes (Loiret).

BM Tours : YB 427, YB 428

715. a. **IN THE THRESHOLD'S LURE = DANS LE LEURRE DU SEUIL.** Etchings by George Nama. – Montauk (New-York, U. S. A.), Monument Press, 2000. – sous la forme de 18 f. doubles au format 32,6 x 25 cm, dans un boîtier cart. recouvert de toile claire, muet sauf sur le dos (mention d'auteurs et de titre) au format 36,6 x 28,2 cm.

[197]

Poème.

Les feuillets 2 à 9 (numérotés en sépia « 1 » à « 8 ») comportent le texte en français (de « Heurte » à « Sur ton épaulé » dans la version définitive de 1975) ; les feuillets « 10 » à « 17 » le texte en anglais.

« This collaboration consists of eight etchings printed on Arches Velin paper to accompany a poem by Yves Bonnefoy. The English translation is by the author from his original French text, « *Dans le leurre du seuil* », 1975. The type was printed by Darrell Hyder, The Sun Hill Press, North Brookfield, Mass. The bindings were made by Jim Dimarcantonio, Hope Bindery, Providence, Rhode Island. All of the Prints are signed by the artist in an edition of twenty copies numbered I-20, and five artist's proofs numbered in roman numerals. The French text is printed in Sepia with eight etchings signed by the artist. »

Repris, extrait, dans *Yves Bonnefoy. Poésie et peinture*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 56 (avec fragment du texte en français et reproduction de la gravure en vis-à-vis).

BM Tours : Y Rés. 8692

715. b. **IN THE THRESHOLD'S LURE = DANS LE LEURRE DU SEUIL.** Etchings by George Nama. – Montauk (New-York, U. S. A.), Monument Press, 2000. – sous la forme de 12 f. simples au format 65 x 49,6 cm, dans un boîtier cart. recouvert de toile bordeaux, muet sauf sur le dos (mention d'auteurs et de titre) au format 69 x 52,3 cm. 10 ill.

[197]

Poème.

Les f. 1 et 2 comportent le texte en français (de « Heurte » à « Sur ton épaule » dans la version de 1972 prépubliée dans *L'Éphémère*) le texte en anglais.

« This portfolio is a collaboration consisting of six etchings printed on Arches Velin paper to accompany a poem that was translated from the original French *text by the author in 1972*. The type was printed by Darrell Hyder, The Sun Hill Press, North Brookfield, Massachusetts. The bindings were made by Jim DiMarcantonio, Hope Bindery, Providence, Rhode Island. All of the prints are signed by the artist in an edition of twenty copies numbered I-20, and five artist's proofs numbered in roman numerals. » Il est ajouté à la main « With two additional etchings. » En réalité deux autres gravures s'ajoutent à ces huit premières, l'une figurant sur le f. de titre et l'autre sur le f. de colophon.

N. B. : le texte du poème est celui de la première édition publiée dans *L'Éphémère* n° 19/20 en 1972 (voir n° 181) et non pas celui de la version définitive retenue pour *Dans le seuil* (1975) qui est publiée dans la version au format plus réduit de cette édition américaine.

BM Tours : Y Rés. 8580

[29] [65] [137] [197] [226] [442] [516]

« Théâtre, IV » ; « Vrai nom » ; « Hic est locus patriae » ; « Qu'une place soit faite... » ; « Le Pont de fer » ; « L'Imperfection est la cime » ; « La Lumière, changée » ; « Le Dialogue d'angoisse et de désir, III » ; « La Terre » ; « Première neige tôt ce matin... » ; « La Tâche d'inexister », dans *Anthologie de la poésie française XVIII^e siècle, XIX^e siècle, XX^e siècle*. Textes choisis, présentés et annotés par Martine Bercot, Michel Collot et Catriona Seth. – Paris, Gallimard, 2000. – 1643 p., rel. ; 17,7 x 11,2 cm. ; (Coll. : La Pléiade » ; 467), p. 1145-1152.

Poèmes. Note biobibliographique par Michel Collot (p. 1558-1559).

Achevé d'imprimer sur Valobible des Papeteries Prioux, le 28 mars 2000, par Normandie Roto impression s. a. à Lonrai (Orne), et relié à pleine peau, dorée à l'or fin 23 carats par Babouot à Lagny (Seine-et-Marne).

BM Tours : PO ANTH (section Adultes)

716. « **Faut-il justifier une tentative nouvelle de traduction...** ». – *Keats et Leopardi. Quelques traductions nouvelles*. – Paris, Mercure de France, 2000. – 75 p. ; couv. grise impr. rouge et noir ; 21,3 x 15 cm, p. 7-8, bil.

Avant-propos.

Il est titré « Quelques mots », à la table des matières.

717. **KEATS ET LEOPARDI. Quelques traductions nouvelles**. – Paris, Mercure de France, 2000. – 75 p. ; couv. grise impr. ocre rouge et noir ; 21,3 x 15 cm, bil.

[353] [612] [680]

Comprend : « **Faut-il justifier une tentative nouvelle de traduction...** » (avant-propos) (p. 7-8) ;

Poèmes de Keats : « Étoile, tant de feux... » ; « Au sommeil » ; « À un rossignol » ; « À la mélancolie » ; « À une urne grecque » ; « À l'automne » ; « Fini le jour... » ;

Poèmes de Leopardi : « L'Infini » ; « À la lune » ; « Le Soir du jour de fête » ; « Chant d'un pasteur errant, en Asie, la nuit » ; « À soi-même. »

Achevé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie Floch à Mayenne, le 29 mars 2000.

Repris, « L'Infini », dans *Yves Bonnefoy. Assentiments et partages*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 125.

718. « **Avant-Propos** ». – André Berne-Joffroy, *Le Dossier Caravage. Psychologie des attributions et psychologie de l'art*. Avant-Propos par Yves Bonnefoy. Préface et notes par Arnauld Brejon de Lavergnée. – Paris, Flammarion, 2000. – 448 p., ill., couv. ill. en coul. ; 23,9 x 17 cm. ; (Coll. : « Idées et Recherches »), p. 5.

La collection « Idées et Recherches » chez Flammarion a été fondée par Yves Bonnefoy en 1974.

N. B. Le © du revers de la page de faux-titre indique « Flammarion, 1999 ».

Yves Bonnefoy avait publié une note de lecture dans *Les Lettres nouvelles* du 9 décembre 1959 (voir n° 83), consacrée à l'édition du *Dossier Caravage* de André Berne-Joffroy, texte repris dans *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue* (1980) puis dans les diverses autres éditions de ce dernier volume.

Achevé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie Polina à Luçon (Vendée) en mars 2000.

BM Tours : YB 453

719. **LES ARBRES.** Yves Bonnefoy. Alexandre Hollan. Farhad Ostovani. – Nice (Alpes-Maritimes), Édition Nu(e), [mars 2000]. – en feuilles sous la forme de trois cahiers de 9 f. n. p. sous couv. ivoire repliée impr. noir au format 22,9 x 23,2 cm ; ill. en coul. et en noir et blanc.

Récit.

Comprend : « Le Grand Chêne foudroyé » par Alexandre Hollan (cahier de 3 f. doubles avec 4 ou 5 ill. dont une en original selon la nature du tirage) ; « **Les Arbres** » par Yves Bonnefoy (cahier de 3 f. doubles) ; « L'Olivier » par Farhad Ostovani (cahier de 3 f. doubles avec 4 ou 5 ill. dont une en original ou en reproduction selon la nature du tirage).

« *Les Arbres* de Yves Bonnefoy est le troisième recueil de la collection Poèm(e) des éditions Nu(e) dirigées par Béatrice Bonhomme et Hervé Bosio. 40 exemplaires numérotés en chiffres arabes, 25 exemplaires en chiffres romains et 5 exemplaires hors commerce constituent l'édition originale du poème de Yves Bonnefoy. L'ouvrage est enrichi par les reproductions de quatre œuvres de Alexandre Hollan et de quatre œuvres de Farhad Ostovani.

Chacun des 25 exemplaires de tête, signé par le poète et les illustrateurs, est accompagné d'une lithographie originale de Alexandre Hollan et d'une lithographie originale de Farhad Ostovani. La conception et la mise en page ont été confiées aux éditions Nu(e). »

Repris, Nice (Alpes-Maritimes), Nu(e), n° 11 (« Yves Bonnefoy »), mars 2000, p 41-46 ; *Le Théâtre des enfants*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit, 2001, p. 35-43 ; *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 65-74 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 63-71.

BM Tours : Y Rés. 5362

[719]

« Les Arbres », Nice (Alpes-Maritimes), Nu(e), n° 11 (« Yves Bonnefoy »), mars 2000, p 41-46.

Comprend la reprise des ill. d'Alexandre Hollan et Farhad Ostovani pour *Les Arbres*.

Repris, *Le Théâtre des enfants*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit, 2001, p. 35-43 ; *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 65-74 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 63-71.

BM Tours : YB 434, YB 434 bis, YB 434 ter

720. [« Entretien avec Béatrice Bonhomme. Sur la poésie en français »] [titre aj. p. éd.], Nice (Alpes-Maritimes), Nu(e), n° 11 (« Yves Bonnefoy »), mars 2000, p. 7-27.

[653]

Entretien à propos des deux dernières des quatre conférences prononcées à la Bibliothèque Nationale sous le titre « La poésie en français et la tentation de l'oubli » en mai 1998. Ces pages ne sont pas reprises dans *Baudelaire : la tentation de l'oubli* (Paris, Bibliothèque nationale de France, 2000) (n° 735), seul le texte des deux conférences prononcées les 6 et 12 mai figure dans ce dernier ouvrage.

Le numéro consacré à Yves Bonnefoy comprend cinq ill. par Alexandre Hollan.

Contributions de François Lallier, Enza Palamara, Lionel Verdier, Daniel Lançon, Livane Pinet-Thélot, Patrick Née, Michèle Finck, Alain Madeleine Perdrillat, Eveline Caduc, Jacques Ravaud, Jean-Paul Avice, Dominique Combe, Serge Canadas, Maryse Staiber ; poèmes offerts par Béatrice Bonhomme, Hoyt Rogers, Michèle Finck, Jean-Marie Barnaud, Alain Freixe, Patrick Quillier, Arnaud Villani, Eveline Caduc, Jacques Ravaud. Poèmes de Synge trad. et présentés par Jérôme Thélot.

Repris, sous le titre « **Sur la poésie en français** », *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel, 2010, p. 146-173 ; *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel/LGF, 2012, p. 143-170.

BM Tours : YB 434, YB 434 bis, YB 434 ter

721. « **Rimbaud** », dans *Lire Rimbaud, approches critiques*. Hommages à James R. Lawler. Préface d'Yves Bonnefoy ; Textes réunis par Paul Perron et Sergio Villani. – Toronto (Ontario, Canada), Canadian Scholars' Press Inc., 2000. – xvi-328 p. ; couv. ill. en coul. ; 22,6 x 15,2 cm, p. xi-xvi.

[659]

Introduction aux actes du colloque Rimbaud.

Le texte prononcé en conférence en 1998 à Gênes est ici modifié pour ses premiers paragraphes.

Avec un extrait du texte d'Yves Bonnefoy en quatrième de couv.

Contributions de Paul Perron, Sergio Villani, James R. Lawler, Edward J. Ahearn, Michael Bishop, Holly Haahr, Natacha Lee, G. M. Macklin, Stamos Metzidakis, Pascal Michelucci, Glenn Moulaison, Carrie Noland, Laura J. Poulosky, Myriam Roy-Krepps, Seth Whiddon, Steven Winspur, Jean-Pierre Bobillot, Denis Bouchard, Carol F. Oates, Anne-Marie Fortier, Jacques La Mothe, John Naughton (« Yves Bonnefoy lit Rimbaud »), Aaron Prevots.

Repris, sous le titre « **L'Heure nouvelle** », *Notre besoin de Rimbaud*, Paris, Le Seuil, 2009, p. 371-382.

BM Tours : YB 462

[618] [644]

« L'Encore aveugle » = « Ancora Cieco », trad. en italien par Cosimo Orstesta, Verona (Venezia, Italia), *Anterem, rivista di ricerca letteraria*, n° 60, Giugno 2000, p. 14-21, bil.

BM Tours : YF 357

[29]

[Poèmes], Giovanni Bonalumi, *La Traversata del Gottardo*. Quaderno di traduzioni (1948-1998). Hölderlin, Rimbaud, Benn, Trakl, Celan, Bonnefoy, Réda, Stefan. – Locarno (Suisse), Armando Dadò Editore, 2000. – 136 p., p. 93-99.

Comprend : « Je te voyais courir sur des terrasses » = « Ti vedeva correre sui terrazzi » ; « Quelle parole a surgi près de moi » = « Quale parola mi è sgorgata accanto » ; « Lieu de la salamandre » = « Il poste della salamandra. » Finito di stampare presso la Tipografia-Offset Stazione SA, Locarno, il 5 april 2000.

BM Tours : YB 1080

722. « **Avant-propos** », *La Communauté des traducteurs*. – Strasbourg (Bas-Rhin), Presses Universitaires de Strasbourg, 2000. – 149 p., couv. ivoire repliée impr. ocre rouge et noir ; 22,1 x 15,1 cm, p. 5-15.

BM Tours : YB 446, YB 446 bis

723. **LA COMMUNAUTÉ DES TRADUCTEURS**. – Strasbourg (Bas-Rhin), Presses Universitaires de Strasbourg, 2000. – 149 p., couv. ivoire repliée impr. ocre rouge et noir ; 22,1 x 15,1 cm.

[640] [410 ; 538] [505] [552] [672] [388] [652] [420] [679] [672]

Essais et entretiens sur la traduction.

Comprend : « **Avant-Propos** » (p. 5-15) ; « **La Communauté des traducteurs** » (1997, en nouvelle version remaniée pour la conférence du colloque « Réflexions sur la poésie » du Collège de France, 26 mars 1999) (p. 17-44) ; « Traduire la poésie (1) » (1989) (p. 45-55) ; « Traduire la poésie (2) » (1993) (p. 57-67) ; « La Traduction poétique » (1994) (p. 69-81) ; « Traduire Shakespeare » (1998) (p. 83-94) ; « Traduire Hamlet » (1988) (p. 95-101) ; « Shakespeare sur scène » (1998) (p. 103-115) ; « Le Lieu, l'heure, la mise en scène » (1990) (p. 117-130) ; « Traduire Leopardi » (1999) (p. 131-138) ;

« Note bibliographique » ; « Autres essais sur la traduction » (bibliographie des essais non repris dans ce volume).

Achevé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie Darantiere à Dijon-Quetigny (Côte-d'Or) en avril 2000.

Repris, « La Communauté des traducteurs », en version définitive, *L'Autre langue à portée de voix. Essais sur la traduction de la poésie*, Paris, Éditions du Seuil, 2013, p. 307-326.

BM Tours : YB 446, YB 446 bis

724. « **Un début d'écriture** » = « **Un inizio di scrittura** » ; [« Intervista a Yves Bonnefoy (condotta et tradotta da Maria Silvia Da Re) »][titre aj. p. éd.]. – Yves Bonnefoy, *Il Cuore-Spazio e i testi giovanili* con un'intervista a Yves Bonnefoy. Presentazione di Francesca Melzi d'Eril. – Firenze (Toscana, Italia), Alinea Editrice s. r. l., 2000. – 185 p. ; couv. repliée violette avec note critique en rabat ; ill. en coul. ; 21, 5 x 12 cm. ; (Coll. : « Jeux de voix » ; 2), p. 13-43, bil.

Achevé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie Canti à Florence en mai 2000.

Repris, *Traité du pianiste et autres écrits anciens*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 73-93.

BM Tours : YB 465

725. **IL CUORE-SPAZIO e I testi giovanili.** (= **LE COEUR-ESPACE et autres textes de jeunesse**) con un'intervista a Yves Bonnefoy. Presentazione di Francesca Melzi d'Eril. – Firenze (Toscana, Italia), Alinea Editrice, 2000. – 185 p. ; couv. repliée violette avec note critique en rabat ; ill. en coul. ; 21,5 x 12 cm. ; (Coll. : « Jeux de voix » ; 2), bil.

[4] [115] [2] [5] [10] [8] [11] [14] [22]

Poèmes, proses, réflexions.

Comprend : une présentation de l'ouvrage par Franscesca Melzi d'Eril ; l'entretien avec Yves Bonnefoy (p. 13-43, bil.) ; une étude critique Maria Silvia Da Re (p. 45-106) ; un ensemble de textes traduits par Maria Silvia Da Re : « Le Savoir-vivre » (1946) ; « Le Cœur-espace » (daté « 1945-1961 », la traductrice reprend ici la version parue en 1962). En 1946, l'auteur n'avait fait paraître qu'un autre très bref fragment du poème) ; « La Nouvelle objectivité » (1946) ; « Traité du pianiste » (en partie, 1946) ; « L'Éclairage objectif » (1947) ; « Anti-Platon » (1947) ; « Donner à vivre » (1947) ; « Théâtre de Douve » (1949) ; « Sur le concept de lierre » (1951).

Couv. ill. en coul. par *Melancolia e mistero di una strada* (1913) de Giorgio de Chirico.

N. B. : « Le Cœur-espace » dans sa version intégrale écrite en 1945 est publiée en 2001 (voir le n° 780).

Achevé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie Canti à Florence en mai 2000.

Repris, *Traité du pianiste et autres écrits anciens*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 47-188.

BM Tours : YB 465

726. « **Introducción a Giacometti** » [= « Pour introduire à Giacometti »], trad. en catalan par Manuel Serrat Crespo. – dans *Giacometti. Fundació Caixa Catalunya*. – Barcelona (Catalunya/Cataluña, España), Taller Editorial Mateu ; Fondation Maeght, 2000. – 214 p., ill. couv. ill. repliée ; 27 x 18,5 cm, p. 15-31.

Préface ; première édition.

Catalogue de l'exposition (7 mars-28 mai 2000) au Centre culturel Caixa Catalunya (Barcelone).

Contributions d'Antoni Serra Ramoneda, Jean-Louis Prat, Yves Bonnefoy, Pierre Schneider (entretien avec l'artiste).

Repris, sous le titre « **Le Projet de Giacometti** », *Remarques sur le regard*, Paris, Calmann-Lévy, 2002, p. 33-70.

BM Tours : YC 162

727. **DUE RITORNI** [= DEUX RETOURS], traduzione Cesare Greppi, acrilico Umberto Cavenago. – Milano (Lombardia, Italia), *en plein officina*, 2000. – n. p. [12 p.], ill. d'une œuvre originale en noir et blanc, rel. carton gris impr. noir ; 16,2 x 12,8 cm, bil.

[568]

Comprend deux poèmes : (a) « Le Retour à San Biagio » = « Il ritorno a San Biagio » (dans une nouvelle version remaniée) ; (b) « **La Façade du Temple de Malatesta, dans son état présent** » = « La facciata del Tempio Malatestiano, nel suo stato presente. »

Achevé d'imprimer à Milan en mai 2000 à 80 exemplaires numérotés et signés.

Repris, (a) augmenté, (b) en nouvelle version et réduit d'un quatrain, dans l'ensemble « **Le Retour à San Biagio et autres lieux** », *Caravanes*, n° 8, 2003.

Figure également sous forme de f. ill. par deux sérigraphies de Dominique Gutherz en 2002 (voir n° 794).

N. B. : le poème « **San Biagio, à Montepulciano** » n'est pas une reprise de tout ou partie de ces textes. Il est publié, quant à lui dans *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 124 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 122.

BM Tours : Y Rés. 13023, YF 200, YF 200 bis, YF 201

728. « **La Façade du Temple de Malatesta, dans son état présent** », *Due Ritorni*, traduzione Cesare Greppi, acrilico Umberto Cavenago. – Milano (Lombardia, Italia), *en plein officina* [sic], 2000. – n. p. [12 p.], ill. d'une œuvre originale en noir et blanc, rel. carton gris impr. noir ; 16,2 x 12,8 cm, bil.

Repris, en nouvelle version et réduit d'un quatrain, dans l'ensemble « Le Retour à San Biagio et autres lieux », *Caravanes*, n° 8, 2003, p. 418-419 ; en nouvelle version très remaniée sous le titre : « **Tombeau de L.-B. Alberti** », *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 111 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 109.

BM Tours : Y Rés. 13023, YF 200, YF 200 bis, YF 201

729. **À MÊME RIVE = ALLA STESSA SPONDA**. – Roma (Italia), Edizioni dell'Elefante, 2000. – 8 p. ; couv. blanche ill. impr. rouge et noir (avec la mention « per Yves » sur la couv.) ; 30 x 21 cm. en moyenne, bil.

[630]

Poème. Comprend : « I. Parfois prend le miroir... » ; « II. Rêver : que la beauté / Soit vérité... » ; « III. Et plus tard on l'entend... »

Traduit en italien par Lucio Mariani.

Colophon : « Il 24 Giugno compiendosi gli anni di Yves Bonnefoy Enzo Crea volle ricordarli componendo a mano in carattere grotius e imprimendo al torchio su carta di Amalfi in sessantasei esemplari questo inedito incantato dell'amico e maestro. »

Sous la forme d'un cahier de 2 f. doubles de papier d'Amalfi, texte français puis traduction italienne (p. 3 à 8), attachés par un filet, sous couv. blanche souple impr. noir et rouge, exemplaires numérotés.

Repris, avec une variante, *Les Planches courbes*, Paris, Mercure de France, 2001, p. 49-53 ; *Les Planches courbes*, Paris, Gallimard, 2003, p. 49-53 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 389-393.

BM Tours : Y Rés. 8506, Y Rés. 8591

730. « **Edmond Jabès n'a pas besoin d'être présenté...** », dans *Saluer Jabès. Les suites du livre*. Collectif dirigé par Didier Cahen. – Bordeaux (Gironde), Opales, 2000. – 128 p., ill. ; couv. ill. blanche impr. rouge et noir ; 20,9 x 14,9 cm, p. 43.

Témoignage ; n. r. c. j.

Contributions de Didier Cahen, Jacques Dupin, Joseph Guglielmi, Jean-Luc Bayard, José Angel Valente, Rosmarie Waldrop, Dominique Grandmont, Claude Coulon, Serge Gavronsky, Michel Camus, Yves Bonnefoy, Massimo Cacciari, Jacques Derrida, Jacques Sojcher, Richard Stamelman, Jean-Luc Nancy, François Rachline, Edmond Jabès, Steven Jaron, Edith Dahan, Adolfo Fernandez-Zoila, Jean Frémon, Marcel Cohen, Kazunari Suzumura, Francis Wybrands, Daniel Lançon, Adélaïde Russo, Carol Erbertz, Antonio Prete, Takemasa Ino, Anthony Rudolf, Warren Motte, Rosie Pinhas-Delpuech, Michel Deguy, Yves Peyré, Ismaël Diadie Haidara, Alberto Folin.

Achevé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie Pleine Page à Bordeaux en juin 2000.

BM Tours : YB 454, YB 455, YB 455 bis

731. « **Réflexions sur l'enseignement de la poésie** », entretien d'Yves Bonnefoy avec Daniel Lançon, *Le Français aujourd'hui*, n° 130 (« La vie de l'auteur »), juin 2000, p. 18-23.

n. r. c. j.

N. B. : le discours de rentrée de l'I. U. F. M. de Lyon, prononcé le 30 septembre 1994, intitulé « **Remarques sur l'enseignement de la poésie au Lycée** », est publié à Lyon (*Confluence(s)*, n° spécial, mars 1995, voir n° 560).
BM Tours : YB 457, YB 457 bis

732. [« Le Choix d'Yves Bonnefoy, professeur honoraire au Collège de France : *Anthologie palatine*, livre VII, 524, Callimaque : “Comme les épigraphes sur tant de stèles” »] [titre aj. p. éd], Jacqueline de Romilly ; Jean-Pierre Vernant, *Pour l'amour du grec.* – Paris, Bayard, 2000. – 192 p. ; couv. ill. en noir, impr. noir et rouge. ; 21 x 15 cm, p. 55-58.

Témoignage.

Contributions de Claude Abeille, Elisabeth Badinter, Etienne-Emile Baulieu, Jacques Blamont, Yves Bonnefoy, Hélène Carrère d'Encausse, Manuel de Diéguez, Elisabeth de Fontenay, Phillippe Jaccottet, François Jacob, Sergei Lebovici, Olivier Lecerf, Jacques Le Goff, Jean d'Ormesson, Geneviève Page, Jean-François Revel, Michel Tournier, Oriane Benveniste-Profichet, Baptiste Bourboulon, Y-Lan Boureau, Victor Brito, Marthe Broquet, Julien Fournier, Anne Jarrety, Elvire Jurgensen, Vicent Mahé et Marguerite Rivière.

Achévé d'imprimer sur Variquik par l'Imprimerie Sagim à Courtry (Seine-et-Marne) en août 2000 pour le compte de Bayard éditions.

Repris, *Poésie & Architecture*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2001, p. 35-42.

BM Tours : YB 450, YB 451

733. **LA PRIMAUTE DU REGARD. Quelques remarques sur Raymond Mason = THE PRIMACY OF GAZE. Some remarks about Raymond Mason**, trad. en anglais par Anthony Rudolf. – Birmingham (England), Delos Press, 2000. – n. p. [36 p.], rel. en coul. muette (sauf pour la mention « Bonnefoy. Mason » en lettres dorées au dos), en tissu bleu sur planches marbrées, avec vignette collée portant mention d'auteurs et de titres ; 25 x 16,9 cm., 3 ill. hors texte en vignettes collées, bil.

[169] [238] [326]

Essais.

Comprend : « **Proust parlant de Chateaubriand...** » (1969, version définitive) (= « Speaking of Chateaubriand, Proust... ») [6 p.] ; « **Paysages de Raymond Mason** » (1977) (= « Raymond Mason's landscapes ») [2 p.] ; « **La Liberté de l'esprit** » (extrait) (1985) (= From « The Freedom of Spirit ») [5 p.].

« Tirage limité à 75 exemplaires, signés par l'auteur, l'artiste et le traducteur. Le livre a été conçu et imprimé par Sebastian Carter à l'imprimerie Rampant Lions, Cambridge, Angleterre, en caractères Times New Roman par Speedspools, Édimbourg. Il est imprimé sur papier de la cave Fabriano et relié par The Fine Bindery, Wellingborough, Angleterre » (colophon).

Repris, « **Paysages de Raymond Mason** » ; « **La Liberté de l'esprit** », *Raymond Mason. La liberté de l'esprit*, Paris, Galilée, 2007, p. 9-90.

BM Tours : Y Rés. 5783

734. « **Une saison en enfer** », Séoul (Corée du sud), *Amis d'Auberge Verte*, n° 8, août 2000, p. 5-16.

Essai.

Numéro intitulé : « A. Rimbaud et des Poètes modernistes coréens - de Rimbaud à Kim Su-yōng. »

Association coréenne des études rimbaldiennes. Editions de culture Han-Hak.

Repris, sous le titre « **Préface** », *Une saison en enfer*, Genève (Suisse), La Compagnie typographique, 2003 ; *Notre besoin de Rimbaud*, Paris, Éditions du Seuil, 2009, p. 383-404.

BM Tours : YB 813

735. **BAUDELAIRE : LA TENTATION DE L'OUBLI.** – Paris, Bibliothèque nationale de France, 2000. – 56 p. ; couv. orange et ocre impr. blanc et ocre ; 21,4 x 13,5 cm.

Essais.

Comprend : « **Avant-propos** » ; « **Première conférence** » ; « **Deuxième conférence** » ; « **Bibliographie succincte.** » Conférences prononcées à la Bibliothèque nationale de France, sous le titre : « La Poésie en français et la tentation de l'oubli » les 6 et 12 mai 1998 « dans le cadre du cycle des grandes conférences de la Bibliothèque nationale de France grâce au soutien de la Fondation Simone et Cino del Duca. »

« Cet ouvrage a été composé en caractères Plantin et Corporate. Achevé d'imprimer en septembre 2000 sur les presses de l'Imprimerie Jacques London à Paris sur papier permanent Centaure naturel 80 g. »

Repris, version définitive, « Baudelaire : la tentation de l'oubli » (I) et (II), *Sous l'horizon du langage*, Paris, Mercure de France, 2002, p. 115-132 ; p. 132-162 ; *Sous le signe de Baudelaire*, Paris, Éditions du Seuil, 2014, p. 137-183.

BM Tours : YF 198, YF 198 bis, YF 199

736. AUT LUX NATA EST AUT CAPTA HIC LIBERA REGNAT. Gravures originales de Farhad Ostovani. – Vevey (Suisse), Musée Jenisch, 2000. – n. p. [19 p.] au format 26 x 23,5 cm ; sous couv. ill. beige impr. noire au format 26,7 x 24,4 cm., 5 bois gravés dont 1 en coul., 1 lithographie originale en trois coul.

Essai.

« Soit la lumière est née ici, soit captive elle y règne libre... » (incipit), citation latine inscrite sur les murs de la Chapelle Archiépiscopale de Ravenne.

« Inspirées par l'œuvre de Farhad Ostovani, ces pages d'Yves Bonnefoy ont été achevées d'imprimer le 7 septembre 2000. Composé en Garamond corps 12 par Olivieri à Milan, l'ouvrage a été imprimé sur papier Zerkall 150 gr par Gianstefano Galli dans son atelier de Novazzano. Il est illustré de cinq bois gravés et d'une lithographie originale en trois couleurs, numérotée et signée, de Farhad Ostovani, tirée sur papier Nepal à Paris par Michaël Woolworth. Édité à l'occasion de l'exposition Farhad Ostovani au Musée Jenisch à Vevey, cet ouvrage comprend 350 exemplaires numérotés de 1 à 350, ainsi que 35 exemplaires réservés aux collaborateurs » (colophon).

N. B. : une lithographie en coul est insérée, pliée, au milieu du livre.

Repris, extrait, dans *Yves Bonnefoy. Poésie et Peinture, 1993-2005*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 65 ; *L'Imaginaire métaphysique*, Paris, Éditions du Seuil, 2006, p. 25-38 (augmenté d'un « **Post-scriptum, 2006** », p. 39-45) ; *Farhad Ostovani*, Paris, Aux Éditions des Cendres, 2013, p. 185-190 + ill. p. 191-197.

BM Tours : Y Rés. 5681

737. « Octavio et Marie-José ». – Octavio Paz ; Marie José Paz, *Figures et Figurations*. Traduit de l'espagnol (Mexique) par Yesé Amory et Silvia Baron Supervielle pour la postface. Préface d'Yves Bonnefoy. – Paris, Mercure de France, 2000. – 55 p ; ill. en noir et en coul. ; couv. ill. en coul. ; 23,9 x 15,9 cm, p. 7-15.

Témoignage/essai ; n. r. c. j.

Achevé d'imprimer par S. I. O. à Fontenay-sous-Bois (Val-de-Marne) le 18 août 2000.

BM Tours : YF 202, YF203

[197] [241 ; 281]

« Bois, je suis l'eau... », dans *La Poésie à l'école. De la maternelle au lycée*. Marie-Thérèse Denizeau ; Daniel Lançon (dir.). – Orléans (Loiret), CRDP (Centre Régional de Documentation Pédagogique) ; IUFM (Institut Universitaire de Formation des Maîtres), 2000. – 144 p. ; ill. en coul. ; couv. ill en coul. ; 21 x 14 cm, p. 87.

Première version manuscrite d'un poème de *Dans le leurre du Seuil* (1975).

Le volume est en outre illustré en couv. d'une reproduction en coul. de « Les mots comme le ciel... », extrait de *Dans le leurre du seuil*, sérigraphie par Nasser Assar, Maeght (1975) ; d'une reproduction en coul. d'une lithographie de Bram Van Velde pour *Trois remarques sur la couleur* (1978) et d'une autre de Miklos Bokor pour *La Vie errante* (1992).

Achevé d'imprimer aux Presses du Val de Loire (Orléans) en octobre 2000.

BM Tours : YB 584, YB 584 bis

[197] [241 ; 281]

« Le Fleuve » = « Il Fiume », Daniela Attanasio, *Sotto il Sole*. – Roma (Italia), Empiria, 2000. – 120 p. (Coll. : « Poesia & Variazioni » ; 3), p. 38 et 39, bil.

« Finito di stampare nell’Ottobre 2000 a Roma. »

N. B. : une première édition de cet ouvrage a paru en 1998.

BM Tours : YB 984

[589]

« Plus vite », « Plus loin » = « Schneller », « Weiter », trad. en allemand par Maryse Staiber, Strasbourg (Bas-Rhin), *Revue Alsacienne de Littérature = Elsässische Literaturzeitschrift*, n° 71, 3^{ème} trimestre 2000, p. 64-67, bil.

BM Tours : YG 123

738. « Lo Sguardo per iscritto » [= « Le regard écrit »]. – Yves Bonnefoy, *Lo Sguardo per iscritto. Saggi sull’arte del Novecento*. A cura di Jania Sarno. Postfazione di Stefano Agosti. – Firenze (Toscana, Italia), Le Lettere, 2000. – 181 p., ill., couv. repliée ill. en coul ; 21 x 15 cm ; (Coll. : « Atelier » ; 8), p. 9-12.

Préface.

Comprend : « Nota introduttiva » di Jania Sarno ; « **Lo Sguardo per iscritto** » ; « Giorgio De Chirico » ; « All’orizzonte di Morandi » ; « Edward Hopper. La fotosintesi dell’Essere » ; « Qualche nota su Mondrian » ; « Il Desiderio di Giacometti » ; « L’Invenzione di Balthus » ; « Henri Cartier-Bresson » ; « Lo Stretto Sentiero verso il tutto » ; « Davanti alla Sainte-Victoire » ; « Come andare lontano, nelle pietre » ; « L’Albero, il Segno, la Folgore » ; « **Conversazione con Jania Sarno** » ; « Riferimenti bibliografici » ; « Postfazione » di Stefano Agosti.

Ill. d’une photographie inédite de l’auteur en frontispice : « Yves Bonnefoy, gennaio. »

Ill. de couv. *Chambre d’Hôtel* (1931) de Edward Hopper.

« Finito di Stampare nel mese di Ottobre 2000 per conto della Casa editrice Le Lettere dalla Tipografia ABC Sesto ENO, Firenze. »

Repris, en version originale, sous le titre « **La Parole et le regard** », dans *Yves Bonnefoy*, Odile Bombarde, Jean-Paul Avice (dir.), Paris, L’Herne, 2010, p. 159-160.

BM Tours : YB 460, YB 460 bis

739. [« Conversazione con Jania Sarno »] [= « Entretien avec Jania Sarno] [titre aj. p. éd.]. – Yves Bonnefoy, *Lo Sguardo per iscritto. Saggi sull’arte del Novecento*. A cura di Jania Sarno. Postfazione di Stefano Agosti. – Firenze (Toscana, Italia), Le Lettere, 2000. – 181 p., ill., couv. repliée ill. en coul. ; 21 x 15 cm. ; (Coll. : « Atelier » ; 8), p. 147-162.

Entretien du 16 juin 1998, introduit par Jania Sarno « In Rue des Écoles » (Collège de France), p. 145-146. Texte inédit en français.

« Finito di Stampare nel mese di Ottobre 2000 per conto della Casa editrice Le Lettere dalla Tipografia ABC Sesto ENO, Firenze. »

Repris, en français, [« Entretien avec Jania Sarno »] [titre aj. p. éd.], Seyssel (Ain), *Le Nouveau Recueil*, n° 64, septembre-novembre 2002, p. 164-179 ; *L’Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel, 2010, p. 303-323 ; *L’Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel/LGF, 2012, p. 296-316.

BM Tours : YB 460, YB 460 bis

740. « **Chère Ernestine Chasseboeuf,...** » ; « **Mystérieuse Ernestine Chasseboeuf, ...** ». – Ernestine Chasseboeuf, *La Brouette et les Deux orphelines. Correspondances sur le droit de prêt en bibliothèque*. – Vauchrétien (Maine-et-Loire), Ivan Davy ; Angers (Maine-et-Loire), Deleatur, 2000. – 118 p., couv. ill. en coul. ; 23 x 16 cm, p. 89 ; p. 96.

Lettres datées 29 mai et 2 août 2000 concernant, entre autres sujets, la question du prêt payant de livres en bibliothèque ; n. r. c. j.

Réponses par Régine Desforges, Jean-Claude Carrière, Bernard Clavel, Jean-Marie Laclavetine, Paul Fournel, Jules Mougin, Claudine Belayche, Edmond Thomas, Claude Simon, Yves Bonnefoy.

Achévé d'imprimer le 13 octobre 2000 sur les presses d'Ivan Davy à Vauchrétien (Maine-et-Loire).

BM Tours : YB 487

741. « **La Voix lointaine** », trad. en japonais par Sigeru Simizu. – Yves Bonnefoy, *Saishin Shishū = [Les Nouveaux Poèmes]*. – Tokyo (Japon), Syoshi-Seijusha [éditions Seijusha], 2000. – 169 p., ill., couv. blanche muette, sous autre couv. ill. en coul. impr. rouge et blanc repliée (avec bandeau d'éditeur) sous jaquette cristal ; 21 x 14,5 cm, p. 89-100.

Première parution du poème complet.

Le volume comprend : *Début et fin de la neige*, *La Pluie d'été*, « **La Voix lointaine** », *Remarques sur le dessin*, postface de Sigeru Simizu.

Accompagné de « Rauques étaient les voix » en français (p. 66), dactylographie dédicacée à son traducteur avec commentaires de l'auteur. Photographie originale représentant Yves Bonnefoy en compagnie de Sigeru Simizu (p. 159).

Achévé d'imprimer à Tokyo le 20 octobre 2000.

Repris, en français et en italien, *La Pioggia d'estate*, Lugo (Emilia-Romagna, Italia), Edizioni del Bradipo, 2001, p. 67-87 ; *Poësie*, n° 96, 2^{ème} trimestre 2001, p. 18-22 ; augmenté d'un texte inédit, *Les Planches courbes*, Paris, Mercure de France, 2001, p. 55-67 ; *Les Planches courbes*, Paris, Gallimard, 2003, p. 55-67 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 395-407.

BM Tours : YB 1410, YB 1410 bis, YB 1410 ter

[681]

« From *La Pluie d'été* » = « From *Summer Rain* », trad. en anglais par Hoyt Rogers, Chicago (Illinois, U. S. A.), *Poetry*, vol. CLXXVII, n° 1, october-november 2000.

Comprend « Une pierre » (« Plus de chemins pour nous... ») ; « Une pierre » (« Une hâte mystérieuse nous appelait... ») et quatre poèmes en traduction, intitulés « Une pierre. »

BM Tours : YB 1028

* « Yves Bonnefoy », émission « Les hauts et les bas de la culture : la parole poétique », « L'université de tous les savoirs », France-Culture, diffusée le 22 novembre 2000, 28 mn.

Entretien avec Catherine Paoletti, réalisateur Olivier Bétard.

742. « **Violence et Paix** », dans *Adonis. Un poète dans le monde d'aujourd'hui. 1950-2000*. Exposition du 11 décembre 2000 au 18 février 2001. – Paris, Institut du Monde Arabe, 2000. – 328 p., ill. en noir, couv. ill. ; 21 x 21 cm, p. 30-31.

Essai ; n. r. c. j.

Contributions de Nasser El Ansary, Alain Jouffroy, Abdellah Hammoudi, Michel Deguy, Yves Bonnefoy, Alain Jouffroy, Kamal Abu-Deeb, Abdel-Aziz Al-Maqaleh, Antoun al-Maqadasi, Raja al-Naccache, Dimitri T. Analis, Marie-Claire Bancquart, Halim Barakat, Muhammad Jamal Barout, Michel Camus, Chantal Chawaf, Geneviève Clancy, Giuseppe Conte, Adel Daher, Faysal Darraj, Zahida Darwiche Jabbour, Ousayma Darwich, Pierre Dhainaut, Renaud Ego, Ziad Elmarsafy, Maher Chafiq Farid, Jean-Pierre Faye, Ali Harb, Jacques Lacarrière, Jean-Claude Masson, André Miquel, Amjad Nasser, Basarab Nicolescu, Makoto Ooka, Abdel Munim Ramadan, Khalida Saïd, Serge Sautreau, Hisham Sharabi, Krystyna Sharzynska-Bochenska, Reuven Snir, Gaber Usfur, Bernard Vargaftig, Abdo Wazen, Stefan Weidner.

« Poèmes » offerts : Chawki Abdelamir, Michel Butor, Andrée Chedid, Hélène Dorion, Jacques Dupin, Claude Esteban, Clara Janès, Charles Juliet, Vénus Khoury-Ghata, Claude Ollier, Gôzô Yoshimasu.

« Témoignages » : Asma Asfarudin, Eduard El-Kharrat, Sayf Al-Rahabi, René Alleau, Mohamed Benni, Lokenath Battacharya, Hélène Condylis-Bassoukos, Francesca Maria Correo, Ibrahim M. Elfadel, Pascal Gilevski, Qassim Haddad, Abdulkarim Hassan, Samuel Hazo, Allen Hibbard, Özdemir Ince, Wolf Lepenies, Franco Loi, Mateja Matevski, Manrico Murzi, Mario Nicolao, Claudio Pozzani, David Pryce-Jones, Nasser Rabat, Jean-Claude Renard, Daniel Rondeau, Shawkat M. Toorawa, José Miguel Puerta Vilchez.

Adonis est l'hétéronyme du poète et intellectuel syrien d'expression arabe et française Ali Ahmed Saïd Esber

Ouvrage composé en caractères Minion et Univers. Photogravures : Édilog, Paris.

Achévé d'imprimer en novembre 2000 sur les presses de l'Imprimerie Snoeck-Ducaju & Zoon à Gand (Belgique).

Dépôt légal : novembre 2000.

BM Tours : YB 1250

[5] [525]

TRATTATO DEL PIANISTA = TRAITÉ DU PIANISTE, Traduzione di Maria Sebregondi. – Milano (Lombardia, Italia), Archinto, 2000. – 36 p., couv. ivoire repliée ill. en coul. impr. gris. ; 16,5 x 11,4 cm. ; (Coll. : « Le vele »), bil.

Comprend : *Le Traité du pianiste* (1946) ; « Postface » (1993) d'Yves Bonnefoy, reprise du texte qui accompagne l'édition bilingue (anglais/français) publiée par The Delos Press à Birmingham en 1993.

« Finito di stampare nel mese di novembre 2000 da INGRAF Industria Grafica – Milano. » « Edizione fuori commercio. Tiratura limitata a 250 copie numerate. »

BM Tours : YB 205, YB 205 bis, YF 205 ter

[525]

« Postface » = « Postfazione », *Trattato del pianista* = *Traité du pianiste*, Traduzione di Maria Sebregondi. – Milano (Lombardia, Italia), Archinto, 2000. – 36 p., couv. ivoire repliée ill. en coul. impr. gris. ; 16,5 x 11,4 cm ; (Coll. : « Le vele »), p. 24-31, bil.

BM Tours : YB 205, YB 205 bis, YF 205 ter

743. « **Une lecture** ». – Alain Andreucci, *À Seul*. Précédé d'*Une lecture* par Yves Bonnefoy. – Paris, Obsidiane, 2000. – 133 p., couv. beige impr. ocre et noir ; 20,9 x 15,7 cm., (Coll. : « Les Solitudes » ; 57), p. 9-14.

Essai ; n. r. c. j.

Il a été tiré cinq cents exemplaires de l'édition originale.

Achévé d'imprimer en 1^{er} novembre 2000, sur les presses du Temps qu'il fait à Cognac (Charente).

BM Tours : YB 459, YB 459 bis, YB 482

744. [« Responsabilité, liberté »] [titre aj. p. éd.], Genève (Suisse), *Le Temps*, Samedi culturel, Samedi 11 novembre 2000, p. 4.

Témoignage. Fragment d'avant-texte de l'auteur, extrait de la version initiale de l'intervention d'ouverture du colloque organisé en hommage à Jean Starobinski le 26 mai 2000.

Dans un dossier « Témoignages. Cher Staro, écrivain, confrère, anciens élèves ou passionnés de Rousseau rendent hommage au chercheur » (Yves Bonnefoy, Yvette Jaggi, Daniel de Roulet, Maurice Olender, John E. Jackson, Bernard Comment). Précédé de « Starobinski, le dernier encyclopédiste » par Isabelle Rüf (p. 1) ; « La rigueur et la séduction » par Isabelle Rüf et « Starobinski, poète de la critique » (entretien avec Isabelle Rüf) (p. 2-3).

Repris, dans une version considérablement développée, sous le titre « **Responsabilité et liberté** », *Starobinski en mouvement*, Seyssel (Ain), Champ Vallon, 2001, p. 29-38.

BM Tours : YG 276

[64] [243 ; 281]

YESTERDAY'S WILDERNESS KINGDOM = HIER RÉGNANT DÉSERT. Translated by Anthony Rudolf. – London (England), MPT Books, 2000. – 128 p., couv. grise impr. pourpre et bleu ; 21,6 x 13,7 cm, bil.

Comprend : « Foreword » by John E. Jackson ; « Translator's note » by Anthony Rudolf ; *Yesterday's Wilderness Kingdom ; Hier régnant désert*.

BM Tours : YB 467, YB 467 bis

* « **La Parole poétique** », Conférence prononcée à l'Université de tous les savoirs (Paris), le 17 novembre 2000, 1 h.

25 mn., Utls (Université de tous les savoirs), Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche ; Fondation Maison des Sciences de l'Homme ; (Coll. : « Les hauts et les bas de la culture), producteur : Mission 2000 en France. Diffusion ; chaîne Canal.u-tv.

Contenus : « introduction » (2 mn. 10 s.) ; « la nature et le fonctionnement du langage » (7 mn. 47 s.) ; « Définition de la poésie dans le passé des civilisations occidentales » (18 mn. 6 s.) ; « La poésie est savoir » (26 mn. 25 s.) ; « La crise dans la réception de la poésie » (45 mn. 13 s.) ; questions-réponses (1 h. 3 mn. 21 s.).

→ https://www.canal-u.tv/video/universite_de_tous_les_savoirs/la_parole_poetique.1174 ou <https://www.sam-network.org/video/la-parole-poetique?curation=2585.6>
ou <https://www.youtube.com/watch?v=bNhUKsTxAEc>

Édition : voir n° 758. « **La Parole poétique** », dans *Qu'est-ce que la culture ?* Université de tous les savoirs. Sous la direction d'Yves Michaud, Paris, éditions Odile Jacob, 2001, p. 310-324.

745. « **L'Enjeu occidental de la poésie** ». – Marc Fumaroli ; Yves Bonnefoy ; Harald Weinrich ; Michel Zink (dir.), *Identité littéraire de l'Europe*. – Paris, Presses Universitaires de France, 2000. - 226 p. ; ill. en noir ; couv. ill. en coul. impr. noir, blanc et rouge ; 21,6 x 14,9 cm ; (Coll. : « Perspectives littéraires »). – p. 205-221.

Essai.

Actes du colloque « Identité littéraire de l'Europe : unité et multiplicité », Collège de France, 11-13 décembre 1998. Comité d'organisation : Marc Fumaroli, Michel Zink, Yves Bonnefoy, Harald Weinrich, sous le patronage de Daniel Tarschys, Secrétaire général du Conseil de l'Europe. Secrétaire générale : Odile Bombarde.

Contributions de Jacqueline de Romilly, Marc Fumaroli, Harald Weinrich, Pierre Rosanvallon, Karlheinz Stierle, Jean-Yves Tadié, Jacques Le Rider, Michel Crouzet, Carlo Ossola, Malcolm Bowie, Lea Ritter Santini, Maria Corti, Pietro Citati, Michel Zink, Michael Edwards, Yves Bonnefoy.

Achévé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie des Presses Universitaires de France à Vendôme (Loir-et-Cher) en décembre 2000.

Repris, *Le Siècle où la parole a été victime*, Paris, Mercure de France, 2010, p. 129-148.
BM Tours : YB 458 ; YB 458 bis

746. « La Poésie dans le temps présent » [titre aj. par. éd.], *Le Monde*, 56^{ème} année, n°17381, Mardi 12 décembre 2000, p. 20.

Essai. Extrait de la conférence prononcée le 17 novembre 2000 dans le cadre de l'Université de tous les savoirs.

Ill. par un dessin de Selçuk et par une photographie d'Yves Bonnefoy accompagnée d'une notice bio-bibliographique.

Repris dans *Qu'est-ce que la culture ?*, Paris, Odile Jacob, 2001, p. 310-324.

BM Tours : Per 268

747. « **Bachelard dans mon souvenir** », Dijon (Côte-d'Or), *Cahiers Gaston Bachelard*, n° 3, troisième année, 2000, p. 23-25.

Essai.

Numéro spécial « Témoignages, souvenirs, études » coordonné par Jean Libis.

Éditions de l'Université de Bourgogne.

« Témoignages ; souvenirs », contributions de Claire Dosse, George-Arthur Goldschmidt, François Heidsieck, Claude Mettra, Pierre Romeu, Louis Vax, Yves Bonnefoy, Roger Dadoun, François-René Daillie, Claire Doz-Schiff, Jean Frere, Louis Guillermit, André Jacob, André Parinaud, Michel Piclin, Fernand Turlot, Marcel Voisin.

« Études » par Gil Jouanard, Jean Libis, Florence Nicolas, Michel Piclin, Marcel Schaettel, Eric Shilling, Christian Thiboutot.

Repris, *Dans un débris de miroir*, Paris, Galilée, 2006, p. 67-72.
BM Tours : YB 463

748. « **Andare ancora** » [= « Aller encore »], traduit en italien par Daniele Gorret, Verona (Venezia, Italia), *Anterem*, Anno XXV, n° 61, Dicembre 2000, p. 5-7.

Ensemble titré : « Più veloce, Più lontano, Ancora », comprend « 1. Procedere più veloce » ; « 2. Procedere più Lontano » ; « 3. **Andare ancora** » et « **Gettare Pietre** ».

Les deux premiers poèmes en prose sont repris de *Plus vite, plus loin* (1996, n° 597) ill. par Mehdi Qotbi.

Repris, en français, « **Aller encore** », dans *Avec Yves Bonnefoy. De la poésie*. Sous la direction de François Lallier, Saint-Denis (Seine-Saint-Denis), Presses Universitaires de Vincennes, 2001, p. 9 ; sous le titre « **Aller, aller encore** », *L'Heure présente*, Paris, Mercure de France, 2011, p. 111-115 ; dans *Yves Bonnefoy. Écrits récents (2000-2009)*, Genève (Suisse), Slatkine, 2011, p. 167-168 ; en version définitive, *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 253-258.

BM Tours : YF 358

749. « **Gettare Pietre** » [= « Jeter des pierres »], traduit en italien par Daniele Gorret, Verona (Venezia, Italia), *Anterem*, Anno XXV, n° 61, Dicembre 2000, p. 9-12.

Ensemble titré : « Più veloce, Più lontano, Ancora », comprend « 1. Procedere più veloce » ; « 2. Procedere più Lontano » ; « 3. **Andare ancora** » et « **Gettare Pietre** ». Les deux premiers poèmes en prose sont repris de *Plus vite, plus loin* (1996) ill. par Mehdi Qotbi.

Repris, « **Jeter des pierres** », en français et en version définitive, *Les Planches courbes*, Paris, Mercure de France, 2001, p. 125 ; *Les Planches courbes*, Paris, Gallimard, 2003 , p. 125 ; *Les Planches courbes (et autres textes)*, Paris, Gallimard, 2015, p. 471.

BM Tours : YF 358

750. « **Cher Christian.... 9 juin 1974** », L'Isle-sur-la-Sorgue (Vaucluse), *Sorgue, Arts, Littérature, Poésie*, n° 2 (« Christian Gabriel/le Guez Ricord »), décembre 2000, p. 46-47.

« Lettre de Yves Bonnefoy » dans la partie « Correspondance » ; n. r. c. j.

Accompagné de lettres adressées par l'auteur à Yves Bonnefoy, 1971-1976, p. 38-48.

Contributions de Bernard Miallet, Bernard Noël, Joël Vernet, Dominique Sorrente, Titus Milech, Jean-Yves Casanova, Jean-Pierre Royol, André Ughetto, « Alban Meurent. »

Revue semestrielle éditée par les éditions Le Bois d'Orion (L'Isle-sur-la-Sorgue, Vaucluse).

BM Tours : YB 476

* [Études comparées de la fonction poétique], *Annuaire du Collège de France* (1999-2000) : résumé des cours et travaux, 100ème année, [décembre] 2000, p. 940-944.

Indications bibliographiques dans la section : « Professeurs honoraires. Activités, Publications. »

https://omnia.college-de-france.fr/discovery/delivery/33CDF_INST:33CDF_INST/1278616110007166

2001

751. « **“La Belle Dorothée”, or Poetry and Painting** », dans *Baudelaire and the Poetics of Modernity*. Edited by Patricia A. Ward with the assistance of James S. Patty. – Nashville (Tennessee, U. S. A.), Vanderbilt University Press, 2001. - 230 p., rel. ill. bordeaux avec mentions en lettres dorées au dos, sous jaquette ill. ; 24 x 16 cm, p. 85-97.

Première publication du texte critique alors inédit en français, traduit en anglais (États-Unis) par Jan Plug.

« For Claude Pichois, director of the W. T. Bandy Center for Baudelaire Studies at Vanderbilt University, from 1982 to 1998 ».

Contributions de Michel Brix, William Franke, Lois Cassandra Hamrick, Sima Godfrey, Timothy Raser, Kevin Newmark, Yves Bonnefoy, Rosemary Lloyd, Jean-Christophe Bailly, Susan Blood, Margaret Miner, Van Kelly, Michel Deguy.

Repris, en version française originelle, « “La Belle Dorothée”, ou poésie et peinture », *L’Année Baudelaire*, n° 6, 2002, p. 11-24 ; *Sous l’horizon du langage*, Paris, Mercure de France, 2002, p. 163-178 (« Tous ces essais ont été revus parfois très corrigés pour la présente édition », p. 311) ; en version définitive, *Sous le signe de Baudelaire*, Paris, Gallimard, 2011, p. 185-201.

752. « **Cher Araki Tôru** », Tokyo (Japon), *Signo*, n° 101, janvier 2001, p. 2, bil.

Lettre datée « 3-10-2000 », publiée en manuscrit ; n. r. c. j.

À propos de l’art du haiku et accompagnant l’envoi au poète et traducteur japonais d’une version alors inédite du discours de réception du Prix Masaoka Shiki (voir n° 762).

* « Je perds beaucoup avec lui... », *Le Monde*, 57^{ème} année, n° 17404, Dimanche 7 – Lundi 8 janvier 2001, p. 16.
Quelques mots insérés dans « Pierre Leyris. La patience et la subtilité d’un grand traducteur » par Patrick Kéchichian.
BM Tours : YP 1030, Per 268

[711]

« Il Colore blu », Urbania (Marche, Italia), *Istmi*, febbraio 2001.

Extrait de « La Couleur bleue », texte français en manuscrit avec ill. originale par Oscar Piatella.

753. **L’ENSEIGNEMENT ET L’EXEMPLE DE LEOPARDI.** – (Bordeaux, Gironde), William Blake & Co. Édit., 2001. – 55 p. ; couv. beige repliée impr. en ocre rouge et en noir ; 24,4 x 15,6 cm.

[693]

Essais.

Comprend : (a) « **L’Enseignement et l’exemple de Leopardi** » (« discours prononcé le 27 juin 2000 au Centro Nazionale Studi Leopardiani à Recanati, à l’occasion du 202^{ème} anniversaire de la naissance du poète et de la remise du prix qui porte son nom ») ; (b) « Pour introduire à Leopardi » (« exposé en Sorbonne, le 14 décembre 1998, en ouverture du colloque “Leopardi philosophe et poète, 1798-1998. Présence et rayonnement de Leopardi dans le monde” ») ; (c) « **Leopardi parmi nous** » (« une des communications de l’hommage à Leopardi organisé par l’Unesco, à Paris, en 1999 »).

De cet ouvrage composé en Garamond corps 11 sur bouffant ivoire 90 g, il a été tiré 1000 exemplaires. Il a été tiré, en outre, de la présente édition originale de *L’Enseignement et l’exemple de Leopardi* trente exemplaires sur vergé Ingres d’Arches, numérotés de 1 à 30.

Achevé d’imprimer le 25 mars 2001 sur les presses de l’Imprimerie Fanlac à Périgueux (Dordogne), pour le compte des éditions William Blake & Co. Édit.

Repris, (b), sous le titre « **Leopardi et l’avenir de la poésie** », Recanati (Marche, Italia), *Il Casanostra*, n° 105, Luglio 2005, p. 20-25.

BM Tours : Y Rés. 5666, YF 209, YF 209 bis

754. « **L’Enseignement et l’exemple de Leopardi** ». – Yves Bonnefoy, *L’Enseignement et l’exemple de Leopardi*. – (Bordeaux, Gironde), William Blake & Co. Édit., 2001. – 55 p. ; couv. beige impr. en ocre rouge et en noir ; 24,4 x 15,6 cm, p. 7-28.

Essai.

« Discours prononcé le 27 juin 2000 au Centro Nazionale Studi Leopardiani à Recanati, à l’occasion du 202^{ème} anniversaire de la naissance du poète et de la remise du prix qui porte son nom »).

Il a été tiré de la présente édition originale de *L’Enseignement et l’exemple de Leopardi* trente exemplaires sur vergé Ingres d’Arches, numérotés de 1 à 30.

Achevé d’imprimer le 25 mars 2001 sur les presses de l’Imprimerie Fanlac à Périgueux (Dordogne), pour le compte des éditions William Blake & Co. Édit.

BM Tours : Y Rés. 5666, YF 209, YF 209 bis

755. « **Leopardi parmi nous** ». – Yves Bonnefoy, *L'Enseignement et l'exemple de Leopardi*. – (Bordeaux, Gironde), William Blake & Co. Édit., 2001. – 55 p. ; couv. beige impr. en ocre rouge et en noir ; 24,4 x 15,6 cm.

Essai, (« une des communications de l'hommage à Leopardi organisé par l'Unesco, à Paris, en 1999 »).

Achevé d'imprimer le 25 mars 2001 sur les presses de l'Imprimerie Fanlac à Périgueux (Dordogne), pour le compte des éditions William Blake & Co. Il a été tiré de la présente édition originale de *L'Enseignement et l'exemple de Leopardi* trente exemplaires sur vergé Ingres d'Arches, numérotés de 1 à 30.

BM Tours : Y Rés. 5666, YF 209, YF 209 bis

756. « **La Tête penchée de Desdémone** ». – William Shakespeare, *Othello*. Préface, traduction nouvelle et notes d'Yves Bonnefoy. Texte établi par Gisèle Venet. Édition bilingue. – Paris, Gallimard, 2001. – 512 p. ; coul. ill. en coul. ; 17,7 x 10,9 cm. ; (Coll. : « Folio/Theâtre » ; 70), p. 7-67.

Essai.

Ill. de couv. : *Tête de Noir dans le rôle d'Othello* (détail) par James Northcote.

Achevé d'imprimer sur les presses de Bussière Camedan Imprimeries à Saint-Amand Montrond (Cher), le 15 février 2001.

Repris, *Sous l'horizon du langage*, Paris, Mercure de France, 2002, p. 57-113 (« Tous ces essais ont été revus parfois très corrigés pour la présente édition », p. 311) ; *Shakespeare : théâtre et poésie*, Paris, Gallimard, 2014, p. 55-111.

BM Tours : YB 464

757. William Shakespeare, *Othello*. Préface, traduction nouvelle et notes d'Yves Bonnefoy. Texte établi par Gisèle Venet. Édition bilingue. – Paris, Gallimard, 2001. – 512 p. ; coul. ill. en coul. ; 17,7 x 10,9 cm. ; (Coll. : « Folio/Theâtre » ; 70), bil.

Achevé d'imprimer sur les presses de Bussière Camedan Imprimeries à Saint-Amand Montrond (Cher), le 15 février 2001.

BM Tours : YB 464

758. « **La Parole poétique** », dans *Qu'est-ce que la culture ? Université de tous les savoirs*. Sous la direction d'Yves Michaud. – Paris, éditions Odile Jacob, 2001. – 847 p., ill., couv. parme ; 24 x 15,5 cm, p. 310-324, (« Volume 6 »).

[746]

Essai. Conférence prononcée le 17 novembre 2000.

Contributions (section III : « Les hauts et les bas de la culture » (p. 287-414) de Marc Fumaroli, Marc Augé, Yves Bonnefoy, Gilbert Durand, Patrick Mauriès, Daniel Buren, Serge Guilbault, Alina Reyes, Roger Chartier, René Bonnelly.

Achevé d'imprimer par l'imprimerie Floch à Mayenne, en mars 2001.

N. B. : un extrait du texte paraît dans *Le Monde* du 12 décembre 2000.

Repris dans *Université de tous les savoirs* (2002), p. 74-94 ; *Le Siècle où la parole a été victime*, Paris, Mercure de France, 2010, p. 191-212 ; partiellement, sous le titre « **La Parole poétique. Fragments** », dans *Yves Bonnefoy*, Odile Bombarde et Jean-Paul Avicé (dir.), Paris, L'Herne, 2010, p. 297-302.

BM Tours : YB 477, YB 477 bis, YB 477 ter

759. « **Nasser Assar** », Nice (Alpes-Maritimes), *Nu(e)*, n° 13, mars 2001, p. 17-32.

Essai.

Numéro consacré au peintre Nasser Assar (116 p., ill. en noir et en coul.).

Contributions de Jérôme Thélot (entretien avec Nasser Assar), Yves Bonnefoy, Livane Pinet-Thélot, Enza Palamara, Michèle Finck, Michael Edwards, Patrick Née, Alain Madeleine-Perdrillat, Daniel Lançon.

Repris, *Nasser Assar*. Avec des lithographies de l'artiste, Clichy-sur-Seine (Hauts-de-Seine), Rémi Maure éditeur, MMI (2001) ; extrait, dans *Yves Bonnefoy. Poésie et Peinture, 1993-2005*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 38-39.

BM Tours : YB 484, YB 484 bis

[160] [329]

William Shakespeare, *Roméo et Juliette*. Préface et traduction d'Yves Bonnefoy. – Paris, Gallimard, 2001. – 223 p. ; coul. ill en coul. ; 17,7 x 10,8 cm. ; (Coll. : « Folio Classique » ; 3515).

Ill. de couv. : *Roméo et Juliette* (détail) par Füssli.

« J'ai fait, à l'occasion de cette réédition de *Roméo et Juliette* dans la collection Folio, d'assez nombreuses corrections à ma première version, publiée au Mercure de France en 1968. Mais je ne tenterai pas de justifier la façon dont j'ai essayé de rendre en une autre langue les jeux sur les mots qui sont, dans le texte original, innombrables : il y faudrait tout un livre » (dans la « Note du traducteur », p. 207).

Composition Nord Compo, Impression Société Nouvelle Firmin-Didot à Mesnil-sur-L'Estrée (Eure), le 24 avril 2001.
BM Tours : YB 472, YB 472 bis

[160] [329]

« L'Inquiétude de Shakespeare », William Shakespeare, *Roméo et Juliette*. Préface et traduction d'Yves Bonnefoy. – Paris, Gallimard, 2001. – 223 p. ; coul. ill en coul. ; 17,7 x 10,8 cm. ; (Coll. : « Folio Classique » ; 3515), p. 7-17.

Ill. de couv. : *Roméo et Juliette* (détail) par Füssli.

Les traductions ont été revues et corrigées.

Composition Nord Compo, Impression Société Nouvelle Firmin-Didot à Mesnil-sur-L'Estrée (Eure), le 24 avril 2001.
Repris, *Shakespeare : théâtre et poésie*, Paris, Gallimard, 2014, p. 15-27.

BM Tours : YB 472, YB 472 bis

760. « **Morandi et Hollan, entre perception et langage** », dans *À l'écoute du visible. Morandi Hollan*. Musée Jenisch, Vevey, 3 mai- 26 août 2001. – Vevey (Suisse), Musée Jenisch. Arts et Lettres, 2001. – 142 p. ; couv. cart. ill en coul. ; ill. en noir et en coul. ; 28 x 24 cm, p. 11-19.

Essai.

Avant-propos de Bernard Blatter ; contributions d'Yves Bonnefoy, Dominique Radrizzani, Pierre Wat, Alexandre Hollan, Giorgio Morandi, Félix Studinka.

Suivi du « Catalogue des œuvres de Giorgio Morandi », d'une « Biographie », d'un « Catalogue des œuvres d'Alexandre Hollan » et d'une « Biographie et bibliographie d'Alexandre Hollan. »

Ill. de couv : *Natura morta* (1963) par Giorgio Morandi ; *Le Glorieux, chêne vert* (2001) par Alexandre Hollan.

Il a été tiré 75 exemplaires de tête comportant une lithographie originale, justifiée et signée, tirée sur papier Zerkall 240 gr. par Michaël Woolworth à Paris.

118 illustrations dont 80 à pleine page en quadrichromie et 38 vignettes coul. et noir et blanc.

Achevé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie Cavin SA, Grandson (Suisse).

Repris, extrait, « Entre perception et langage », dans *A Látás élménye = L'Expérience de voir*, Budapest (Magyarország), Institut Français/Francia Intézet ; Pinacothèque de Szentendre/Szenten drei Képtár ; Pinacothèque de Budapest/Fövárosi Képtár ; Musée de Kiscell/ Kiscelli Muzeum, 2003, p. 61-63, bil. ; extrait, dans *Alexandre Hollan. Silences en couleurs*, Museo Morandi, Ferrara (Emilia-Romagna, Italie), Edisai, 2011, p. 12-13-16 ; extrait dans *Alexandre Hollan, l'expérience de voir*, Paris, Somogy Éditions d'art, 2013, p. 51-52, bil. ; *in extenso*, *Alexandre Hollan, Trente ans de réflexion, 1985-2015*, Strasbourg (Bas-Rhin), L'Atelier contemporain, Jean-Marie Deyrolle Éditeur, 2016, p. 67-76.

BM Tours : YC 171, YC 171 bis, YC 171 ter

761. « **Farhad Ostovani** », dans *Farhad Ostovani. Grape and Olive tree. Grappe et olivier.* Textes [d'] Yves Bonnefoy, Françoise Jaunin, Dominique Radrizzani. – Los Angeles (California, U. S. A.), Louis Stern Fine Arts ; Paris, Galerie Lambert Rouland, 2001. – n. p. [80 p.], ill. en noir et en coul., couv. repliée crème ill. en coul. ; 27,5 x 24,5 cm. - n. p. [4 p.]

Essai (écrit en anglais par l'auteur).

Les textes des autres contributeurs ont été écrits en français et traduits en anglais par Robert Bemis.

N. B. : Il ne s'agit pas de la reprise du texte qui porte le même titre en 1999 (voir n° 684).

Ce catalogue a été réalisé à l'occasion des expositions de Farhad Ostovani du 21 avril au 2 juin 2001 au Louis Stern Fine Arts de West Hollywood (California) et en automne 2001 à la Galerie Lambert Rouland de Paris.

Comprend : « **Farhad Ostovani** » par Yves Bonnefoy ; « **The Garden of Memory** », « **Le Jardin de la mémoire** » par Françoise Jaunin ; « **At the end of his, the eigheenth century pastellist Liotard...** », « **À la fin de ses jours, le pastelliste du XVIII^e siècle Liotard...** » par Dominique Radrizzani.

Il a été tiré de cet ouvrage mille six cents exemplaires dont trente signés et numérotés par l'artiste de 1 à 30, accompagnés d'une lithographie originale.

Achévé d'imprimer en mars 2001 sur les Presses de l'Imprimerie Snoeck-Ducaju & Zoon à Gand (Belgique).

Repris, sous le titre « **Deux façons de peindre** », en français, Yves Bonnefoy, *Farhad Ostovani*, Paris, Aux Éditions des Cendres, 2013, p. 97-101.

Essais d'Yves Bonnefoy concernant cet artiste en 1999, 2000, 2001, 2003 repris en 2004, 2007, 2008, 2009, 2010, 2013.
BM Tours : YG 134, YG 134 bis, YG 134 ter

762. « **Le Haïku : la forme brève et les poètes français** » = « **Haïku, Short Verse and French Poets** », dans *International Haiku Convention 2000. Masaoka Shiki International Haiku Awards.* – Matsuyama, Ehime (Japon), Ehime Culture Foundation, 2001. – 84 p. ; ill. en noir. ; couv. ill en coul. ; 29,8 x 21 cm, p. 14-24 ; p. 24-33, bil.

Essai. Discours de réception du Grand Prix International de Haïku Masaoka Shiki décerné le 10 septembre 2000 à Matsuyama.

Comprend : Première partie : « **Masaoka Shiki International Haiku Awards** », p. 4-7 (avec une photographie inédite de l'auteur) - Recipients, p. 8, avec un cliché inédit d'Yves Bonnefoy – « **Congratulatory message to Yves Bonnefoy from the President of France** » (Jacques Chirac), en français, p. 9 – Présentation des autres récipiendaires, Li Mang, Bart Mesotten, Robert Spiess, Sato Kazuo (p. 10-13) – « **Memorial Lecture** by Yves Bonnefoy » (French, p. 14-24) – « **Haïku, Short Verse and French Poets** », trad. en anglais par W.F. Vande Walle avec D. Burleigh., p. 24-33 – « **International Haiku Symposium** » (p. 44-61) : échange de points de vue sur l'œuvre d'Yves Bonnefoy poète et traducteur.

N. B. : le même volume existe en version originale japonaise sous la forme de 86 p. L'une des photographies d'Yves Bonnefoy est en coul. dans cette édition.

Repris, abrégé de deux brefs paragraphes (introductif et conclusif) liés à la réception du Prix, Bédarieux (Hérault), Rémanences, n° 17, mars 2002, p. 143-146 ; dans *Le Haïku en France. Poésie et musique*, Paris, Kimé, 2011, p. 255-265 ; *L'Autre langue à portée de voix. Essais sur la traduction de la poésie*, Paris, Gallimard, 2013, p. 221-233.

BM Tours : YG 129, YG 129 bis, YG 129 ter

763. « **Le Regard et la matière** » = « **Lo Sguardo e la materia** », *Beaux Arts Collection*, hors-série « Alberto Giacometti. La rétrospective/La retrospettiva », [Printemps 2001], p. 6-10, ill., bil.

Essai consacré à l'œuvre d'Alberto Giacometti ; n. r. c. j.

Avec la traduction en italien par Feliciano Paoli.

Numéro réalisé à l'occasion de l'exposition « **Alberto Giacometti. La Rétrospective/La retrospettiva** », Kunsthaus de Zurich (18 mai-2 septembre 2001) et au MoMA de New-York (10 octobre 2001-6 janvier 2002) ; 48 p. au format 30 x 24 cm, couv. ill. en coul. repliée, ill. en noir et en coul.

BM Tours : YG 131, YG 131 bis

764. « Zwemmen onder het wateroppervlak » [= « Piscine sous l'eau »], entretien avec Tom Van de Voorde », traduit en néerlandais, Amsterdam (Nederland), *Zanzibar*, n° 2, Jaargang 1, Maart 2001, p. 7-13.

Repris, en français, *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie 1990-2010*, Paris, Albin Michel, 2010, p. 358-369 ; *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie 1990-2010*, Paris, Albin Michel/« Livre de poche », 2012, p. 351-362.

BM Tours : YF 375

765. « **Le Degré zéro de l'écriture et la question de la poésie** », Padova (Venezia) ; Firenze (Toscana), Italia, *Lettere Italiane*, n° 1, marzo 2001, p. 3-23.

Texte de la conférence prononcée à Venise le 30 août 2000, dans le cycle « Alta Cultura » de la Fondation Giorgio Cini.

Publication de l'Université de Padoue.

Casa Editrice Leo S. Olschki (Firenze).

Repris, *Le Siècle où la parole a été victime*, Paris, Mercure de France, 2010, p. 167-190.

BM Tours : YF 208

766. « **La Voix lointaine** » = « **La Voce lontana** », *La Pioggia d'estate* [= *La Pluie d'été*] a cura di Fabio Scotto. Testo francese a fronte. Illustrazioni di Farhad Ostovani. – Lugo (Emilia-Romagna, Italia), Edizioni del Bradipo, 2001. – 104 p., ill en noir ; couv. ivoire impr. en noir, sous jaquette ill en coul., 24 x 16,5 cm. ; (Coll. : « I dardi del poeta » ; 10), p. 67-87. Bil.

[741]

« **La Voix lointaine** » était alors inédite en français.

Il existait une traduction en japonais publiée en 2000 (voir n° 741).

Comprend une « **Premessa all'edizione** », par Fabio Scotto, p. 7, expliquant le fait que « La Voix lointaine » est inédit en français et un essai du traducteur intitulé : « “La Pioggia d'estate” o Il Gocciolio della voce », p. 9-17.

« Le prime cento copie del presente volume, autografate del poeta, contengono l'incisione originale « La Pluie d'été », riprodotta a pagina quattro, dell'artista Farhad Ostovani » (mention figurant au colophon).

Achévé d'imprimer en avril 2001 sur les presses de Grafiche Angelini di Ascoli Piceno à Lugo.

Repris, *Poësie*, n° 96, 2^{ème} trimestre 2001, p. 18-22 ; *Les Planches courbes*, Mercure de France, 2001, p. 55-67 ; *Les Planches courbes*, Paris, Gallimard, 2003, p. 55-67 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 395-407.

BM Tours : Y Rés. 5791, YB 468, YB 468 bis, YB 468 ter

767. **LA PIOGGIA D'ESTATE** [= LA PLUIE D'ÉTÉ] a cura di Fabio Scotto. Testo francese a fronte. Illustrazioni di Farhad Ostovani. – Lugo (Emilia-Romagna, Italia), Edizioni del Bradipo, 2001. – 104 p., ill en noir ; couv. ivoire impr. en noir, sous jaquette ill en coul., 24 x 16,5 cm. ; (Coll. : « I dardi del poeta » ; 10), bil.

Poèmes.

Comprend : « Premessa all'edizione » (par Fabio Scotto, p. 7) ; « La Pioggia d'estate o Gocciolio della voce » par Fabio Scotto (p. 11-17) ; *La Pioggia d'estate* : « Les Rainettes, le soir » = « Le Raganelle, la sera » ; « Les Chemins » = « I Sentieri » ; « Une pierre » = « Una pietra » ; « La Pluie d'été » = « La Pioggia d'estate » ; « Une pierre » = « Una pietra » ; « Une pierre » = « Una pietra » ; « Une pierre » = « Una pietra » ; « Que ce monde demeure ! » = « Che questo mondo rimanga ! » ; « Je déplace du pied » = « Sposto con il piede » ; « Un même effacement » = « Una stessa scomparsa » ; « Une pierre » = « Una pietra » ; « Passant, ce sont des mots. Mais plutôt que lire... » = « Passante, sono parole. Ma piuttosto che leggere » ; *Il pleut sur le ravin* = *Piove, sul burrone* ; **La Voix lointaine** = *La Voce lontana* ;

« Nota biobibliografica » (avec photographie d'Yves Bonnefoy p. 91). Avec cinq ill. dont une sur la jaquette.

« Le prime cento copie del presente volume autografate dal poeta, contengono un'opera originale dell'artista Farhad Ostovani. » Dans ce tirage de tête, la gravure originale est insérée en frontispice (1 f. h. t.). L'ouvrage est sous emboîtement moucheté muet au format 24, 5 x 17, 2 cm.

Achévé d'imprimer en avril 2001 sur les presses de Grafiche Angelini di Ascoli Piceno à Lugo.

Repris, *Les Planches courbes*, Paris, Mercure de France, 2001, p. 9-53 ; *Les Planches courbes*, Paris, Gallimard, 2003, p. 9-53 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 349-407.

BM Tours : Y Rés. 5791, YB 468, YB 468 bis, YB 468 ter

768. « **Responsabilité et liberté** », dans *Starobinski en mouvement*. Sous la direction de Murielle Gagnebin et Christine Savinel suivi de *La Perfection, le Chemin, l'Origine* par Jean Starobinski. – Seyssel (Ain), Champ Vallon, 2001. – 512 p. ; ill. en noir ; couv. ill. en coul. ; 22 x 15 cm ; (Coll. : « L'Or d'Atalante »), p. 29-38.

[744]

« Paroles prononcées les 26-27 mai 2000 à l'ouverture du colloque du C. R. I. R. [Centre de Recherche sur les Images et leurs Relations de l'Université Sorbonne Nouvelle (Paris III)] en hommage à Jean Starobinski », p. 29.

N. B. : accompagné de « VIII. Réponse à une question suivie d'un **Dialogue entre Yves Bonnefoy et Jean Starobinski** », p. 357-367. Interventions d'Yves Bonnefoy p. 363-367.

Contributions de Bronislaw Baczko, Georges Banu, Yves Bonnefoy, Jean-Claude Bonnet, Bernard Brugière, Michel Butor, Françoise Coblenze, Danièle Cohn, Carmelo Colangelo, Michel Collot, Gérard Danou, Robert Ellrodt, Murielle Gagnebin, John E. Jackson, Jean-Louis Leutrat, Suzanne Liandrat-Guigues, Stéphane Michaud, Max Milner, Maurice Olender, Carlo Ossola, Daniel-Henri Pageaux, Danièle Pistone, Jean-Bertrand Pontalis, Juan Rigoli, Jacqueline Risset, Christine Savinel, Karlheinz Stierle, Fernando Vidal, Carole Wrona.

Achevé d'imprimer par l'Imprimerie Floch à Mayenne en avril 2001.

Repris, « Responsabilité et liberté », *La Communauté des critiques*, Strasbourg (Bas-Rhin), Presses Universitaires de Strasbourg, 2010, p. 103-119.

BM Tours : YB 483

769. « **George Nama** ». – dans *Von Teufeln Devils' Pageant. Poems by Alfred Brendel with Etchings by George Nama*. English version by the author with Richard Stokes. March 28th-May 25th, 2001. Exhibition organized by Robert Kashey assisted by David Wojciechowski. Essays by Yves Bonnefoy and Charles Simic. – New York (U. S. A.), Shepherd & Derom Galleries, 2001. – 44 p., ill. en coul., couv. ill. en coul. ; 22,6 x 17 cm, p. 5-6.

Essai ; traduit en anglais par Mary Ann Caws.

Partiellement inédit en français.

N. B. : Publié par les Éditions Monument Press à Montauk (New-York).

Il a été tiré 50 exemplaires signés par Alfred Brendel et accompagnés de dix gravures signées de George Nama ; sous emboîtement à clapet en soie au format 14,5 pouces de hauteur contenant des f. imprimés à la main par Darrell Hyder à Sunhill Press à North Brookfield (MA) sur Arches Velin avec dix gravures et poèmes en allemand et anglais.

L'emboîtement contient le fascicule de la Galerie Shepherd & Derom comportant les textes de Charles Simic et d'Yves Bonnefoy et la reproduction des gravures et sculptures exposées aux galeries Shepherd & Derom.

Repris, extrait, dans *Yves Bonnefoy. Poésie et Peinture, 1993-2005*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 52-53.

BM Tours : YF 210

[608] [636]

Yves Bonnefoy ; George Nama : « Transmorphoses », *Transmorphoses. An exhibition of sculptures, drawings and prints from the portfolio. With an essay by Yves Bonnefoy*, September 25-October 25 2001. – West Haven (Connecticut, U. S. A.), University of New Haven 2001. – 22 p., couv. ill. en noir ill. en noir ; 20,2 x 20,2 cm. p. 1-8, bil.

Texte d'Yves Bonnefoy bilingue anglais-français.

Accompagné de 19 reproductions des œuvres de l'artiste en noir dont 4 à pleine page, p. ... -17.

« Biography, collections, exhibitions », p. 18-21.

BM Tours : YF 220

[642]

« Deux langues mais une seule recherche », dans *Usage de Salah Stétié*. Études, hommage, poèmes. Textes inédits du poète. – Kergoulouet (Moëlan-sur-Mer, Finistère), Blanc Silex, 2001. – 368 p., couv. blanche repliée ill. en coul impr. noir et ocre ; p. 115-120.

Contribution de Jean-Yves Guigot, André Pieyre de Mandiargues, António Ramos Rosa, Salah Stétié (proses récentes, poèmes inédits), Daniel Aranjo, Marc-Henri Arfeux, Tahar Bekri, François Boddaert, Béatrice Bonhomme, Yves Bonnefoy, Mohamed Boughali, Jacques Crickillon, Jehan Despert, Giovanni Dotoli, Pierre Dubrunquez, Misbah El Samad, Gérard Engelbach, Sylvie Fabre, Jad Hatem, Olivier Houbert, Raymond Jean, Jacques Josse, Nuno Júdice, Franck Laroze, Yvan Mécif, Tina Moratille, Gérard Paris, Christine Van Rogger-Andreucci, François Xavier, Daniel Biga, Nathalie Brillant-Rannou, Marie-Josée Christien, Francis Coffinet, Charles Dantzig, Antoine Émaz, Bruno Geneste, Gérard Le Gouic, Jean-Luc Parant, Marc Bernol (entretien avec Salah Stétié). René Barraud (ill. de couv.).

Achevé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie Régionale à Bannalec (Finistère), 1^{er} trimestre 2001.

BM Tours : YB 478, YB 478 bis

[431]

« Eduardo Chillida », dans *Chillida. Exposition Galerie Nationale du jeu de Paume, 19 juin-16 septembre 2001*. – Paris, Éditions du Jeu de Paume ; Réunion des Musées Nationaux, 2001. – 264 p., ill. en noir et en coul. ; couv. repliée ill. en coul. ; 27 x 22 cm, p. 41-46.

Contributions d'A. M. Hammacher, Gaston Bachelard, James Johnson Sweeney, Octavio Paz, Edmond Jabès, Yves Bonnefoy, Jacques Dupin, Kosme de Baranano, Caroline Portales.

Achevé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie Snoeck-Ducaju & Zoon de Gand (Belgique) le 14 juin 2001.

BM Tours : YC 173

[205, 226, 349, 481] [177, 289, 471] [64] [243, 281]

« L'Égypte » (extrait) ; « L'Arrière-pays » (extrait) ; « Le Pont de fer », dans *Anthologie des poètes du Quercy. Des troubadours à nos jours*. – Martel (Lot), Éditions du Laquet, 2001. – 416 p., p. 236-237.

Avec une photographie en coul. d'Yves Bonnefoy en 1^{ère} de couv. ainsi que la reproduction du manuscrit du « Pont de fer » (*Hier régnant désert*). Présentation par Jacques Ravaud.

Achevé d'imprimer en mai 2001 sur les presses de l'Imprimerie Darantiere à Dijon-Quetigny.

BM Tours : YB 481, YB 481 bis

* « **Chers camarades...** » [Lettre aux membres du « Groupe surréaliste révolutionnaire »], dans *Territoires de la poésie contemporaine. Mélanges offerts à Marie-Claire Dumas*. Volume dirigé par Nathalie Piégay-Gros. – Paris, Honoré Champion, 2001. –, 240 p. ; couv. ocre impr. en noir ; 22,4 x 15,5 cm., p. 100-102.

Extrait du dossier *Pour déséquiper l'action des surréalistes en France*, [Paris], 1947.

Correction : lire « conjuguer » au lieu de « conjurer » (incipit, p. 100).

Document publié en accompagnement de l'essai critique : « Yves Bonnefoy (1946-1950), surréalisme & périphérie » par Daniel Lançon, p. 83-100.

Contributions de Marie-Paule Berranger, Patrick Née, Alain Mascarou, Daniel Lançon, Anne Mortal, Enza Palamara, Christine Dupouy, Dominique Viart, Olivier Gallet, Dominique Rabaté, Nathalie Piégay-Gros, Mireille Hilsum, Olivier Barbarant, Nathalie Limat-Letellier.

Achevé d'imprimer en 2001 à Genève (Suisse).

Repris dans Yves Bonnefoy, *Correspondance*, I. Édition établie, introduite et annotée par Odile Bombarde et Patrick Labarthe, Paris, Les Belles Lettres, 2018, p. 22-25.

BM Tours : YB 474

[570]

QUEL CHE FU SENZA LUCE. INIZIO E FINE DELLA NEVE. = CE QUI FUT SANS LUMIÈRE. DÉBUT ET FIN DE LA NEIGE. Traduit en italien par Davide Bracaglia. – Torino (Piemonte, Italia), Giulio Einaudi, 2001. – 259 p., couv. blanche impr. noir ; 18 x 10,5 cm. ; (Coll. : « Poesia » ; 298), bil.

Comprend : *Ce qui fut sans lumière* (1987) et *Début et fin de la neige* (1991). Avec la reproduction de deux strophes en 1^{ère} de couv. (« Te sois la grande neige... », bil.) et une note critique par Carlo Ossola en 4^{ème} de couv.

Achevé d'imprimer sur les presses de La Stamperia Artista Nazionale S.p.a. Torino (Piemonte, Italia) au mois de mai 2001.

BM Tours : YB 466, YB 466 bis

770. « **La Traduction des sonnets de Shakespeare** », dans *Shakespeare & la France*. Société Française Shakespeare. Actes du Congrès de 2000. Textes réunis et présentés par Patricia Dorval. Publié sous la direction de Jean-Marie Maguin. – Paris, Société Française Shakespeare, 2001. – 311 p., ill., couv. ill. en coul., noire impr. blanc, jaune et rouge ; 20,7 x 14,7 cm, p. 51-60.

Essai.

Achevé d'imprimer sur les presses d'AVL Diffusion Parc Euromédécine à Montpellier (Hérault) au premier trimestre 2001.

Repris, sous le titre « **Les Sonnets de Shakespeare et la pensée de la poésie** », *Les Sonnets, précédés de Vénus et Adonis. Le Viol de Lucrèce. Phénix et Colombe*, Paris, Gallimard, 2007, p. 7-38 ; *Shakespeare : théâtre et poésie*, Paris, Gallimard, 2014, p. 311-340.

BM Tours : YB 503

[529] [576] [683]

[« Sonnets »], dans *Shakespeare & la France*. Société Française Shakespeare. Actes du Congrès de 2000. Textes réunis et présentés par Patricia Dorval. Publié sous la direction de Jean-Marie Maguin. – Paris, Société Française Shakespeare, 2001. – 311 p., ill., couv. ill. en coul., noire impr. blanc, jaune et rouge ; 20,7 x 14,7 cm, p. 61-66.

Comporte : « Sonnet CXLIV », p. 61 (déjà paru en 1999 dans *Quaranta Sonetti*, Torino, Giulio Einaudi éditeur, 1999) – « Sonnet CXXIX », p. 62 (déjà paru en 1999) – « Sonnet XVIII », p. 63 (déjà paru en 1994 et 1995) – « Sonnet LV », p. 64 (déjà paru en 1999) – « Sonnet LXXXIII », p. 65 (déjà paru en 1999) – « Sonnet 71 », p. 67 (déjà paru en 1999, également trad. par Pierre Leyris p. 66).

Achevé d'imprimer sur les presses d'AVL Diffusion Parc Euromédécine à Montpellier (Hérault) au premier trimestre 2001.

Repris, les sonnets LXXXIII, CXXIX et CXLIV, Nice, *Nu(e)*, n° 25, mars 2003, p. 100, 103, 105 ; en version définitive, *Les Sonnets, précédés de Vénus et Adonis. Le Viol de Lucrèce. Phénix et Colombe*, Paris, Gallimard, 2007, p. 231, 287, 302.

BM Tours : YB 503

* « **Yves Bonnefoy** », émission « Poésie sur parole », diffusée le 26 mai 2001, France Culture, 28 mn.

Producteur André Velter, réalisatrice Vanessa Nadjar.

Entretien avec André Velter à propos de Leopardi.

771. « **Les Noms divins** », Corbeil-Essonnes (Essonne), *La Sape*, n° 55-56, mai 2001, p. 15-20.

Prose.

Revue d'expression poétique.

Dossier : « Yves Bonnefoy, Michel Butor, Roger Munier, Bernard Noël, quatre approches de la peinture. »

Avec un texte critique de Hubert Voignier : « Bonnefoy et les peintres », p. 21-49.

Repris, *Le Théâtre des enfants*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit, 2001, p. 45-53 ; « Les Noms divins », texte français et traduction italienne de Feliciano Paoli, Verona (Venezia, Italia), *Anterem*, 2003, n° 65, p. 24-31, *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 87-95 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 85-93.

BM Tours : YB 469, YB 469 bis

772. « **André du Bouchet** », *Poësie*, n° 96, 2^{ème} trimestre 2001, p. 9.

Témoignage en guise de prélude au poème offert « La Maison natale. »

Dossier André du Bouchet.

Contributions d'André du Bouchet, Yves Bonnefoy, Jacques Dupin, Claude Esteban, Yves Peyré, Israël Eliraz, David Mus.

Repris, *Saluer André du Bouchet*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2004, p. 9-10. ; sous le titre « **André du Bouchet, I** », *Dans un débris de miroir*, Paris, Galilée, 2006, p. 33-34.

BM Tours : YB 475, YB 475 bis

773. « **La Maison natale** », *Poësie*, n° 96, 2^{ème} trimestre 2001, p. 10-17.

Poème.

Repris, *Les Planches courbes*, Mercure de France, 2001, p. 81-98 ; *Les Planches courbes*, Paris, Gallimard, 2003, p. 81-98 ; extrait, dans *Yves Bonnefoy. Assentiments et partages*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 119 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 421-439.

BM Tours : YB 475, YB 475 bis

[766] [767]

« La Voix lointaine », *Poësie*, n° 96, 2^{ème} trimestre 2001, p. 18-22.

Ce poème a paru en japonais puis en italien et en français.

Repris, *Les Planches courbes*, Paris, Mercure de France, 2001, p. 55-67 ; *Les Planches courbes*, Paris, Gallimard, 2003, p. 55-67 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 395-407.

BM Tours : YB 475, YB 475 bis

[695]

« La Poésie peut sauver le monde »] [titre aj. p. éd.], *Le Monde de l'éducation*, n° 294, juillet-août 2001, p. 9-12.

Entretien d'Yves Bonnefoy avec Macha Sery, ill. par une photographie de Brice Toul. Précédé d'une approche critique « Yves Bonnefoy, le poète moderne », s. n., p. 6-8, ill. par la même photographie.

Numéro spécial : « 21 penseurs pour penser le XXI^e siècle... et 21 regards critiques », deux années d'entretiens du *Monde de l'éducation*. Contributions d'Yves Bonnefoy, Jean Baudrillard, Clément Rosset, George Steiner, Yves Coppens, David Lodge, Alain Rouaut, Mario Vargas Llosa, Jacques Le Goff, Françoise Héritier, Erik Orsenna, Jacques Derrida, Eric Hobsbawm, Mireille Delmas-Marty, Paul Virilio, Jacques Roubaud, Pierre Rosenberg, Jürgen Habermas, Marc Augé, Boris Cyrulnik, Alain Prochiantz. Augmenté d'entretiens avec Jean Rouaut, Philippe Quérau, Michel Polac, Jean Baubérot, Brigitte Jenut, Christine Jordis, François Dagognet, Carmen Bernand, Jean Delumeau, François de Singly, Christine Dalnoky et Michel Desvigne, Hélène Cixous, Emmanuel Le Roy Ladurie, Henri Leclerc, Thierry Paquet, Christian Boltansky, Pierre-Henri Jeudy, Lucien Sève, Jacques Lacarrière, Edgar Morin, Jean-Didier Vincent.

BM Tours : YC 168, YC 168 bis

774. **NASSER ASSAR**. Avec des lithographies de l'artiste. – Clichy-sur-Seine (Hauts-de-Seine), Rémi Maure éditeur, MMI (2001). – n. p. [56 p.] sous la forme de 14 f. doubles au format 38 x 26,5 cm. ; sous couv. souple bleu-vert mouchetée muette repliée au format 38,4 x 27,5 cm ; sous couv. cartonnée entoilée orangée muette sauf pour la mention « Nasser Assar » au dos, impr. en noir, au format 38,6 x 28 cm. ; sous emboîtement cartonné entoilé vert muet au format 39 x 28,5 cm.

[759]

Essai.

Huit lithographies originales de l'artiste gravées directement sur la pierre. Il a été tiré 80 exemplaires sur vélin BFK de Rives constituant l'édition originale.

Description détaillée : f. 1 blanc exceptée la mention « Nasser Assar » en 3^{ème} plat. – f. 2, comportant le f. 3. inséré avec la page de titre et le début du texte, avec une lithographie à pleine double page en coul. – f. 4, début du texte sur les quatre plats – f. 5, comportant le f. 6 inséré avec la suite du texte sur les quatre plats, avec une lithographie en coul. à pleine double page – f. 7, suite du texte sur les quatre plats – f. 8, comportant le f. 9 inséré avec la suite du texte sur les quatre plats, avec une lithographie en coul. à pleine double page – f. 10, avec la suite du texte sur les quatre plats – f.

11, avec la suite du texte sur les quatre plats – f. 12 avec la fin du texte sur le 3^{ème} plat, le quatrième demeurant blanc – f. 13 avec une lithographie en coul. à pleine double page – f. 14 comportant le colophon en premier plat, blanc pour les trois autres.

Achevé d'imprimer le 30 avril 2001 sur les presses de l'Imprimerie nationale pour les lithographies et le texte.

Repris, extraits dans *Yves Bonnefoy. Poésie et Peinture, 1993-2005*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 38-39 ; *in extenso*, dans *Nasser Assar*, Paris, Éditions Manucius, 2015, p. 11-35.

BM Tours : Y Rés. 8582

775. [« Éloge de la voûte »] [titre aj. p. éd.], Macerata (Marche, Italia), *EUtropia*, n° 1, mai/maggio 2001, p. 67-74.

Essai. Discours de réception du Doctorat Honoris Causa de l'Université de Rome III le 24 janvier 2001.

Revue franco-italienne/Rivista franco-italiana publiée par le Bureau de Coopération Linguistique et Artistique de l'Ambassade de France en Italie.

Repris, sous le titre « **Poésie et architecture** », *Poésie & Architecture*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2001, p. 7-34.

BM Tours : YB 480

776. [« “Rénover le rapport au monde.” Rencontre avec le poète Yves Bonnefoy, professeur au Collège de France et spécialiste de Giacometti »] [titre aj. p. éd.], entretien avec Jean-Dominique Humbert, Bâle (Suisse), *Coopération*, n° 26, 27 juin 2001, p. 64-65 ; p. 68-69.

Avec une photographie originale d'Yves Bonnefoy en coul en couv du magazine hebdomadaire, par Bruno Kellenberger ; une seconde photographie coul. inédite p. 64 et deux en noir et blanc p. 65 et 68 ; n. r. c. j.

« Yves Bonnefoy, repères », p. 65, avec l'indication « www.bnf.fr/web-bnf/catalogue/bibliog/bonnefoy.htm ».

BM Tours : YG 133, YG 133 bis

* « Le livre : péril en la fabrique », émission « Surpris par la nuit », diffusée le 11 juillet 2001, France Culture, 1 h. 30 mn.

Producteurs Alain Veinstein et Christian Rosset, réalisateur Lionel Quantin.

« Une réflexion sur les mutations des métiers du livre et de leurs effets matériels. »

Participants : Yves Bonnefoy, Michel Deguy, Yves Peyré, Jérôme Peignot, David Mus, Pierre Marie Grinevald, Christian Paput.

« Interventions d'Yves Bonnefoy (table ronde) : la qualité physique du livre sur l'écriture, exemple d'une de ses publications, *Début et fin de la neige* avec Geneviève Asse, comment lui apparaissent les poèmes, de l'écriture au livre » (résumé I. N. A.).

777. [« Poezia este o perpetuă renaștere »], « La poésie est un renouvellement perpétuel », [titre aj. par éd.], entretien avec Rodica Draghinceșcu, București (România), România Literară, Anul XXXIV, n° 30, 1-7 august 2001, p. 22-23, ill. d'une photographie.

Repris en français, Soisy-sur-Seine, *Poésie/Première*, n° 24, novembre 2002-février 2003, p. 17-23 ; *Entretiens*, Marseille, Autres Temps, 2004, p. 31-39.

BM Tours : YG 135

778. **LES PLANCHES COURBES.** – Paris, Mercure de France, 2001. – 139 p, couv. ocre impr. en noir ; 21,6 x 15,2 cm.

[599] [601] [611] [615] [618] [630] [637] [639] [644] [645] [649] [651] [654] [663] [666] [667] [671] [681] [694] [729] [741] [748] [749] [766] [773]

Poèmes.

Comprend :

La Pluie d'été : « Les Rainettes, le soir » ; « Une pierre » (« Matins que nous avions... ») ; « Une pierre » (« Tout était pauvre, nu, transfigurable... ») ; « La Pluie d'été » ; « Une pierre » (« Une hâte mystérieuse nous appelait... ») ; « Une pierre » (« Nous nous étions fait don de l'innocence... ») ; « Les Chemins » ; « Hier, l'inachevable » ; « Une pierre » (« Nos ombres devant nous, sur le chemin... ») ; « Une pierre » (« Plus de chemins pour nous... ») : « Que ce monde demeure ! » ; « Une voix » (I, II) ; « Une pierre » (« Ils ont vécu au temps... ») ; « Je déplace du pied... » ; « Un même effacement... » ; « Une pierre » (« Il se souvient... ») ; « Une pierre » (« Les Livres, ce qu'il déchira... ») ; « Passant, ce sont des mots... » ; « Sur la pierre tachée... » -

La Pluie sur le ravin (I, II, III) ;

À même rive (I, II, III) ;

La Voix lointaine (un onzième poème est ajouté dans cette section, qui ne figure pas dans les prépublications) ;

Dans le leurre des mots ;

La Maison natale (I à XII) ;

Les Planches courbes ;

L'Encore aveugle : « L'Encore aveugle » (I, II) ; « L'Or sans visage » (I, II, III) ;

Jeter des pierres : « Rouler plus vite » ; « Rouler plus loin » ; « Jeter des pierres. »

« Note bio-bibliographique. »

Il a été tiré de l'édition originale de cet ouvrage trente-quatre exemplaires sur vélin édition des papeteries Lana numérotés de 1 à 34 et cinq exemplaires hors commerce marqués de MFI à MFV.

Achevé d'imprimer par l'imprimerie Floch à Mayenne, le 10 septembre 2001.

Repris, *Les Planches courbes*, Paris, Gallimard, 2003, même pagination ; « La Maison natale » (extrait), « Cérès aurait bien dû... », « Une pierre » (« Les livres, ce qu'il déchira... »), dans *Yves Bonnefoy. Assentiments et partages*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 119, p. 141 ; « Les Planches courbes » (extrait), « Rauques étaient les voix... », « Une pierre » (« Nous nous étions fait don de l'innocence... »), dans *Yves Bonnefoy. Poésie et Peinture, 1993-2005*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p 25, 37, 64, 76 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 345-471.

BM Tours : YB 489, YB 489 bis

[516] [629]

« De vent et de fumée » = « Di vento e di fumo », trad. en italien par Stefano Agosti, dans *Poesia Europea Contemporanea. Antologia Di Scritture* a cura di Agostino Contò e Flavio Ermini. – Verona (Venezia, Italia), Biblioteca Civica di Verona Sierre Grafica, Anterem Edizioni, 2001. – 176 p., p. 85-95, bil.

Comprend également la reproduction de manuscrit : « Chaque fois qu'un poème... » et « Nuées,/L'une qui prend à l'autre, qui dépend... » (p. 96-97).

BM Tours : YB 492, YB 492 bis

779. **BRETON À L'AVANT DE SOI** suivi de « **Tant va Breton à l'avenir...** » et de « **À l'impossible tenu...** ». – Tours (Indre-et-Loire), Farrago ; Paris, Éditions Léo Scheer, 2001. – 123 p., couv. ivoire repliée ill. d'une vignette, impr. ocre (avec une note critique inédite de l'auteur en 4^{ème} de couv.) ; 19,3 x 14,3 cm.

[621] [587] [605]

Comprend trois essais critiques : « Breton à l'avant de soi » (1997) ; « Tant va Breton à l'avenir... » (1996) ; « À l'impossible tenu... » (1996, ici en version remaniée).

« Le rassemblement de ces textes est pour pallier le manque du « Breton et Chestov » que leur auteur aimeraient écrire » (Yves Bonnefoy, p. 119).

Soixante et un exemplaires sur Rivoli sont numérotés de I à XI et de 1 à 50.

La vignette de couv. est d'André Masson.

Achevé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie des Presses Universitaires de France à Vendôme (Loir-et-Cher) le 12 septembre 2001.

Repris, « Breton à l'avant de soi », « À l'impossible tenu », *Le Siècle où la parole a été victime*, Paris, Mercure de France, 2010, p. 61-82 ; p. 53-60.

BM Tours : YB 490, YB 490 bis

780. LE CŒUR-ESPACE. 1945, 1961. – Tours (Indre-et-Loire), Farrago ; Paris, Éditions Léo Scheer, 2001. – 61 p., couv. beige repliée ill. d'une vignette, impr. ocre (avec une note critique inédite l'auteur en 4^{ème} de couv.) ; 19,3 x 14,3 cm.

[1] [115] [725]

Poème en deux versions (1945 et 1961). Il s'agit de la version complète du manuscrit original de 1945 dont la plus grande partie était demeurée inédite jusqu'à ce jour.

Note par l'auteur en 4^{ème} de couv : « *Le Cœur-espace* fut pour moi une authentique rupture... », extrait de l'entretien avec Maria Silvia Da Re, p. 41-42.

Accompagné de « Un début d'écriture » (2000) (p. 35-52), entretien avec Maria Silvia Da Re et de « Note sur l'établissement du texte » (p. 53-57) par Odile Bombarde, note dans laquelle elle rappelle que l'auteur « a décidé de supprimer, pour cette édition, les majuscules de « cœur-espace » quand le mot apparaît dans le texte (par opposition à son emploi comme titre) » (p. 55).

Soixante et un exemplaires sur Rivoli sont numérotés de I à XI et de 1 à 50, au format 20 x 14,6 cm.

Achévé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie des Presses Universitaires de France à Vendôme (Loir-et-Cher) le 12 septembre 2001.

Repris, version originale de 1945 dans « *Il y aura une fois* », *Une anthologie du surréalisme*, Paris, Gallimard, 2002, p. 468-479 ; extrait de la version de 1945 dans *Une anthologie vivante de poésie française contemporaine*, Saint-Benoît du Sault (Indre), Triage A & L ; Ateliers/Editions Tarabuste, 2002, p. 10-11 ; *Traité du pianiste et autres écrits anciens*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 47-71.

BM Tours : YF 212, YF 212 bis

[724]

« Un début d'écriture », entretien avec Maria Silvia Da Re, *Le Cœur-espace, 1945, 1961.* – Tours (Indre-et-Loire), Farrago ; Paris, Éditions Léo Scheer, 2001. – 61 p., couv. beige repliée ill. d'une vignette, impr. ocre (avec une note critique inédite l'auteur en 4^{ème} de couv.) ; 19,3 x 14,3 cm, p. 35-52.

781. POÉSIE & ARCHITECTURE. – Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2001. – 48 p., couv. vergé Tabac impr. ocre rouge et noir ; 19 x 11,5 cm.

[775] [732]

Essais.

Comprend : « Poésie et architecture » (discours prononcé à l'Université Rome III, le 24 janvier 2001 à l'occasion de la réception du doctorat Honoris Causa) ; « L'Apport d'un poème de Callimaque » (repris de *Pour l'amour du grec*, 2000).

De cet ouvrage composé en Garamond corps 11 sur bouffant ivoire 90 g, il a été tiré 800 exemplaires. Il a été tiré, en outre, de la présente édition originale de *Poésie & Architecture* trente exemplaires sur vergé Ingres d'Arches, numérotés de 1 à 30.

Achévé d'imprimer le 15 septembre 2001 sur les presses de l'imprimerie Fanlac de Périgueux (Dordogne), pour le compte des éditions William Blake & Co.

BM Tours : Y Rés. 5698, YF 123, YF 213 bis, YF 213 ter

[732]

Sous le titre « **L'Apport d'un poème de Callimaque** », *Poésie & Architecture*. – Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2001. – 48 p., couv. beige impr. ocre rouge et noir ; 19 x 11,5 cm, p. 35-42.

BM Tours : Y Rés. 5698, YF 123, YF 213 bis, YF 213 ter

782. **LE THÉÂTRE DES ENFANTS.** – Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2001.
– 56 p., couv. beige repliée impr. ocre rouge et en noir ; 21, 2 x 15,4 cm.

[660] [670] [719] [771]

Récits.

Comprend : « **Le Théâtre des enfants** » ; « L'Amérique » (1998) ; « le Grand prénom » (1998) ; « Les Arbres » (2000) ; « Les Noms divins » (2001).

De cet ouvrage composé en Garamond corps 11 sur bouffant ivoire 90 g., il a été tiré 700 exemplaires. Il a été tiré, en outre, de la présente édition originale de *Le Théâtre des Enfants* trente exemplaires sur vergé Ingres d'Arches, numérotés de 1 à 30.

Achevé d'imprimer le 15 septembre 2001 sur les presses de l'Imprimerie Fanlac de Périgueux (Dordogne), pour le compte des éditions William Blake & Co. Édit.

Repris, *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 49-74 ; p. 87-95 ; *Marabou al Atfal = Le Théâtre des enfants*, en arabe par Mohamed Ben Salah, Tunis (Tunisie), Éditions beit elhikmati ; Carthage, Académie tunisienne des Sciences, des Lettres et des Arts, Beit al-Hikma ; Ambassade de France en Tunisie ; Institut français de coopération, 2008, 104 p. (accompagné d'une note introductory) ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 49-52 ; p. 33-45 ; p. 53-61 ; p. 63-71 ; p. 85-93.

BM Tours : Y Rés. 5699, YF 214, YF 214 bis

783. « **Aller encore** », dans *Avec Yves Bonnefoy. De la poésie*. Sous la direction de François Lallier. – Saint-Denis (Seine-Saint-Denis), Presses Universitaires de Vincennes, 2001. – 136 p., couv. blanche et rouge impr. noir ; 22, 1 x 13, 8 cm, (Coll : « Essais et Savoirs »), p. 9.

[748]

Prose. Première édition en français.

Contributions de Jean-Paul Avice, Michael Edwards, Marc Grinberg, John E. Jackson, François Lallier, Patrick Née.

Achevé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie Chirat à Saint-Just-la-Pendue (Loire) en septembre 2001.

Repris, augmentée de deux parties, *Aller, aller encore*, Genève (Suisse), Cercle des Amis d'Éditart, 2008, n. p. ; *L'Heure présente*, Paris, Mercure de France, 2011, p. 111-115 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 253-258.

BM Tours : YB 494, YB 494 bis

784. « **Comment interpréter les peintures noires ?** », dans *Avec Yves Bonnefoy. De la poésie*. Sous la direction de François Lallier. – Saint-Denis (Seine-Saint-Denis), Presses Universitaires de Vincennes, 2001. – 136 p., couv. blanche et rouge impr. noir ; 22,1 x 13,8 cm, (Coll : « Essais et Savoirs »), p. 109-130, ill.

Essai.

« Pages extraites d'une conférence sur *les Peintures Noires de la Maison du Sourd*, de Goya, prononcée par Yves Bonnefoy au Musée du Prado à Madrid. Ce texte annonce les orientations d'un livre futur consacré à l'œuvre de Goya » (p. 109). L'essai est accompagné de la reproduction en noir de *Goya soigné par le docteur Arrieta* (1820) et *Le Chien* (1820-1821).

Contributions de Jean-Paul Avice, Michael Edwards, Marc Grinberg, John E. Jackson, François Lallier, Patrick Née.

Achevé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie Chirat à Saint-Just-la-Pendue (Loire) en septembre 2001.

N. B. : Yves Bonnefoy prononce une conférence intitulée : « Les peintures noires de Goya » au colloque Iris-Épistémé « La Beauté et ses monstres », 28-30 septembre 2000, Université Sorbonne Nouvelle, Institut du Monde anglophone.

Repris, dans une version augmentée et en espagnol, dans *Goya*, Madrid (España), Fundación Amigos del Museo del Prado ; Caja Madrid Fundación ; Barcelona (Catalunya/Cataluña, España), Galaxia Gutenberg ; Círculo de Lectores, 2002, p. 325-347 ; nouvelle version remaniée et augmentée dans *Goya, les peintures noires*, Bordeaux (Gironde), William Blake and Co. Édit., 2006.

BM Tours : YB 494, YB 494 bis

[618] [644] [778]

« L'Encore aveugle », dans *Petite anthologie de poésie française contemporaine*. Édition bilingue. Textes réunis et présentés par Anne Struve-Debeaux. – Tokyo (Japon), Shichōsha, 2001. – p. 68-79, bil.

Accompagné d'une photographie d'Yves Bonnefoy par Louis Monier et de la reproduction d'une œuvre picturale d'Alexandre Hollan.

[629]

« De vent et de fumée » = « Di vento e di fumo », trad. en italien par Stefano Agosti, dans *Poesia Europea Contemporanea. Antologia Di scritture. : Premio nazionale di poesia Lorenzo Montano : omaggio a Lorenzo Montano, poeta europeo : manoscritti autografi di Yves Bonnefoy, Antonis Fostieris, Klaus Höck, Katalin Ladik, Silvano Martini, Lorendo Montano, Christa Wolf*. A cura di Agostino Contò et Flavio Ermini ; premessa di Clemens-Carl Härtle. – Verona (Venezia, Italia), Biblioteca Civica di Verona ; Cierre Grafica ; Anterem Edizioni, 2001. – 176 p., 21 cm. ; (Coll. : « Biblioteca civica di Verona : studi e cataloghi » ; 36). p. 84-95, bil.

Comprend en manuscrit : « Chaque fois qu'un poème... » (p. 96), extrait de la partie « II » du poème « De vent et de fumée » et « Nuées,/L'une qui prend à l'autre, qui défend... » (id., p. 97).

BM Tours : YB 492, YB 492 bis

[29] [64] [137] [197] [570] [484, 516] [407, 442] [243, 281]

« Poèmes », dans *Premio Lerici Pea. Anno Quarantottesimo 2001*. Premiati Yves Bonnefoy, Eugenio De Signoribus, Lamberto Garzia, Sandra Mortola Gilbert, Ines Betta Montanelli. – La Spezia (Liguria, Italia), Agorà Edizioni, 2001, XVII-135 p., p. 2-25, bil.

Avec des extraits de *Du mouvement et de l'immobilité de Douve* (p. 2-7, trad. par Diana Grange Fiori) ; *Hier régnant désert* (p. 8-9, id.) ; *Pierre écrite* (p. 10-11, id.) ; *Dans le lever du seuil* (p. 12-15, id.) ; *Ce qui fut sans lumière*, (p. 16-19, trad. Davide Bracaglia) ; *Début et fin de la neige* (p. 20-21, trad. Davide Bracaglia) ; *Les Raisins de Zeuxis*, p. 22-23, trad. par Roberto Mussapi, « Ces pages sont traduites... », dans *La Vie errante*, trad. par Maria Clelia Cardona, p. 24-25.

Volume « composto in Caratteri Baskerville e stampato su carta arcoprint Edizioni per conto della Case Editrice Agorà Edizioni presso la Tipografia Ambrosiana Litografia Corso Nazionale, 196, La Spezia, Settembre 2001. »

BM Tours : YB 438

785. [« Entretien avec Yves Bonnefoy par Anne Hénault »] [titre aj. par éd.], *Présences de la recherche à l'I.U.F.M. de Paris*, n° 3 (« Apprentissage de la langue : retour au sens »), septembre 2001, p. 7-28.

Revue de l'Institut Universitaire de Formation des Maîtres (IUFM).

Repris, un extrait, *Ferdinand Saussure*, Paris, L'Herne, 2002, p. 270-278.

BM Tours : YB 486, YB 486 bis

786. « **Quelques remarques sur le XIX^e siècle** », Tours (Indre-et-Loire), *Littérature et Nation*, n° 25, octobre 2001, p. 327-345.

Essai ; n. r. c. j.

Actes du colloque international « Yves Bonnefoy et le XIX^e siècle. Vocation et Filiation », Université François Rabelais de Tours, 14-16 novembre 2000, textes réunis par Daniel Lançon. 358 p., ill. en coul (manuscrits de l'auteur), couv. ill en coul.

Contributions de Dominique Combe, Maryse Staiber, Odile Bombarde, Daniel Lançon, Jean-Paul Avice, Gérard Gasarian, Christine Planté, Béatrice Bonhomme, Patrick Née, Enza Palamara, Louis-Jean Thibault, Michael Edwards, Michèle Finck, Carlo Ossola, Mary Ann Caws, Anthony Rudolf, Yves Bonnefoy.

En 1^{ère} de couv., reproduction de *Dedham vu de Langham* de John Constable, enluminée par un extrait du poème d'Yves Bonnefoy ayant ce même titre, *Ce qui fut sans lumière*, 1987 ; en 4^{ème} de couv. d'un extrait de « Les Fleurs du mal » (1955), ms autographe.

BM Tours : YB 488, YB 488 bis, YB 488 ter

[786]

« Et rien que la vérité de parole... » dans « Les Fleurs du mal » (1954, voir n° 35), ms autographe reproduit en coul., « Yves Bonnefoy et le XIX^e siècle. Vocation et Filiation », Tours (Indre-et-Loire), *Littérature et Nation*, n° 25, octobre 2001, h.t.

BM Tours : YB 488, YB 488 bis, YB 488 ter

[786]

« La Fatalité dans les villes » dans *Rimbaud par lui-même* (1961, voir n° 99), ms autographe reproduit en coul., « Yves Bonnefoy et le XIX^e siècle. Vocation et Filiation », Tours (Indre-et-Loire), *Littérature et Nation*, n° 25, octobre 2001, h.t.

BM Tours : YB 488, YB 488 bis, YB 488 ter

[786]

Extraits de « Marceline Desbordes Valmore » (1983, voir n° 299), 4 p. de ms autographes reproduit en coul., « Yves Bonnefoy et le XIX^e siècle. Vocation et Filiation », Tours (Indre-et-Loire), *Littérature et Nation*, n° 25, octobre 2001, h.t.

BM Tours : YB 488, YB 488 bis, YB 488 ter

[786]

« L'Autre, la vraie parole » dans « La Poétique de Mallarmé » (1975, voir n° 209), ms autographe reproduit en coul., « Yves Bonnefoy et le XIX^e siècle. Vocation et Filiation », Tours (Indre-et-Loire), *Littérature et Nation*, n° 25, octobre 2001, h.t.

BM Tours : YB 488, YB 488 bis, YB 488 ter

* « Yves Bonnefoy », émission « Poésie sur parole », diffusée le 6 octobre 2001.

Producteurs André Velter et Jean-Baptiste Para, réalisatrice Vanessa Nadjar, 28 mn.

« Yves Bonnefoy, à l'occasion de la parution de son dernier recueil *Les Planches courbes* – Lecture du poème « Hier l'inachevable » extrait de *Les Planches courbes* par l'auteur – introduction d'André Velter – entretien : la signification du titre du recueil ; évoque son personnage emblématique du passeur qui passe d'une rive à l'autre – lecture du poème « Les Planches courbes » extrait par l'auteur – Yves Bonnefoy revient sur le choix du titre qui vient d'une partie du livre qui est en prose ; la ferveur avec laquelle il célèbre la beauté dans ses poèmes ; évoque le constant combat de la beauté et de la vérité qui est en nous ; commente son poème « La voix lointaine » – lecture du poème « La Voix lointaine » extrait de *Les Planches courbes* par l'auteur » (résumé I. N. A.).

BM Tours : 1 CD

[608] [636]

« Transmorphoses » = « Les Transmorphoses », dans *Transmorphoses. An exhibition of sculpture, drawings, and prints from the portfolio Transmorphoses. With an essay by Yves Bonnefoy. September 25-October 25 2001. – West Haven (Connecticut, U. S. A.), The Gallery, 2001. – 22 p. ; ill., couv. ill. ; 20,3 x 20,3 cm, p. 1-8, bil. Essai.*

Exposition à la galerie de l'UNH Foundation (University of New Haven).

BM Tours : YF 220

787. [« Il mondo salvato dalla poesia »], « Le monde sauvé de la poésie », [titre aj. par éd.], Torino (Piemonte, Italia), *Corriere della Sera*, « Cultura », Sabato 22 settembre 2001, p. 37, ill.

Extrait du discours prononcé à l'occasion de la réception du Prix Lerici Pea le 23 septembre 2001 à la Villa Marigola de Lerici (Liguria, Italia).

Ill. d'une photographie d'Yves Bonnefoy et de *Le Muse inquietanti* (1925) de Giorgio De Chirico.

Accompagné d'une note critique par Giovani Giudici.

Repris, texte intégral, « **Mesdames, messieurs, mes amis...** », dans *Où va la poésie française au début du troisième millénaire* ?, Paris, Presses de l'Université Paris-Sorbonne ; Fasano (Puglia, Italia), Schena Editore, 2002, p. 7-13.

BM Tours : YP 1103

* « Yves Bonnefoy », émission « Poésie sur parole », programme « Les nuits de France Culture », diffusé en plusieurs soirées : les 8, 9, 10, 11 et 12 octobre 2001, France Culture.

Avec la lecture par l'auteur des poèmes « La seule rose » (*Début et fin de la neige*) ; « Que ce monde demeure », « Dans le leurre des mots », « L'encore aveugle », « L'or sans visage » (*Les Planches courbes*).

788. [« À propos de Jean Starobinski »] [titre aj. par. éd.], Jean Starobinski, *Le Poème d'invitation*. Précédé d'un entretien avec Frédéric Wandelère et suivi d'un propos d'Yves Bonnefoy. – Genève (Suisse), La Dogana, 2001. – 136 p., couv. brune et ivoire repliée impr noire. ; 19,6 x 14,6 cm, p. 89-117.

Essai ; n. r. c. j.

« Mesdames, messieurs, mes amis, nous sommes réunis dans ce beau Musée Jenisch pour fêter un anniversaire... » (p. 89).

Comprend des « essais prononcés dans le cadre des rencontres organisées par les Archives littéraires suisses et le Centre de recherches sur les lettres romandes au Musée Jenisch de Vevey » (7) (« Liminaire » par Florian Rodari) (p. 7-8) : « Des sources, entretien de Jean Starobinski avec Frédéric Wandelère » (p. 9-50) ; « Le Poème d'invitation » par Jean Starobinski (p. 51-88) ; [« À propos de Jean Starobinski »] [titre aj. par. éd.], par Yves Bonnefoy (p. 89-117) ; « Annexes » (p. 121-130).

Achévé d'imprimer le 29 octobre 2001 sur les presses de l'Imprimerie m+h [sic] à Genève.

BM Tours : YB 497

789. « **Passant, / Regarde ce grand arbre...** » = « **Passerby, / Look at this great tree...** », New York (U. S. A.), *The Hudson Review*, Autumn 2001, Volume LIV, Number 3, p. 363-364, bil.

Poème inséré dans « Letter from Paris » de Richard Pevear (p. 360-365).

Le texte accompagne une œuvre de Pierre Alechinsky, l'un et l'autre au 38, rue Descartes (Paris V). L'œuvre murale, réalisée en 2000, est en quelque sorte la première édition française de ce poème.

Repris, photographie de l'œuvre murale, *Magazine Littéraire*, n° 421, juin 2003, p. 35 ; [« L'Arbre des rues »] = [« L'Albero delle strade »], trad. en italien par Beppe Manzitti, Genova (Liguria, Italia), *Resine*, anno XXV, n° 97, Luglio-Septembre 2003, p. 37, bil. ; [L'Arbre de la rue Descartes] = [L'Albero della Via Descartes], trad. en italien par Marica Larocchi, Osnago (Lombardia), *Edizioni Pulcinellefante*, 2003 ; dans *Yves Bonnefoy. Poésie et Peinture. 1993-2005*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit, 2005, p. 17.

Repris, sous le titre « **L'Arbre de la rue Descartes** », *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 115 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 113.

BM Tours : YB 504

790. « **L'Entre-deux** », dans *L'Humanité de l'homme*. Sous la direction de Jacques Sojcher. Prologue d'Ilya Prigogine. – Paris, Éditions Cercle d'Art, 2001. – 191 p., couv. ill en coul., ill. en noir et en coul. ; 26, 5 x 19, 5 cm., p. 177-179.

Essai critique en réponse à une question de Jacques Sojcher : « Yves Bonnefoy, est-ce que la poésie donne (ou promet ou est) le vrai lieu de l'humain dans l'homme ? ». « Dix-neuf auteurs pour un livre qui pose une question infinie : qu'est-ce qui fait l'humanité de l'homme ? » ; n. r. c. j.

Contributions de Jacques Sojcher, Ilya Prigogine, Élisabeth de Fontenay, Jacqueline de Romilly, Naïm Kattan, Antoine Vergote, Edgar Morin, Alex Kahn, Albert Jacquard, Luc Ferry, Roger Pol-Droit, Henri Cueco, Marcel Moreau, Philippe Sollers, Jannis Kounellis, Isabelle Stengers, Danielle Sallenave, André Delvaux, Yves Bonnefoy, Abdelkébir Khatibi, Ilya Prigogine.

Achévé d'imprimer le 4^{ème} trimestre 2001 sur les presses de l'Imprimerie Grafiche Milani à Segrate (Italie).

BM Tours : YC 176

* « Musique pas à pas », émission « Surpris par la nuit », diffusée le 30 novembre 2001, France Culture, 1 h. 30 mn. Émission consacrée à Louis René des Forêts.

Producteur Alain Veisntein, réalisatrice Françoise Cordey. Présentateur Christian Rosset.

Participants : Yves Bonnefoy, Yves Peyré, Louis René Des Forêts, Michel Schneider, Jean Roudaut, Martine Pisani, Virginie Vincienne.

« Bobine A : interventions d'Yves Bonnefoy : sa rencontre avec Louis René des Forêts, son portrait ; son personnage de grand chanteur ; le poème, *Les Mégères de la mer*. Bobine B : ses livres, *Les Mendians, Pas à pas*, les vertus de la musique sur sa souffrance ; ses œuvres à lire à haute voix » (résumé I. N. A.).

* *La Poésie en français et la tentation de l'oubli*. 3, La poésie en français et la tentation de l'oubli : conférence du 6 mai 1998, Paris : Bibliothèque nationale de France, 2001, 1 disque compact (1 h 9 min 42 s) ; (Coll. : Conférences de la Bibliothèque nationale de France).

* *La Poésie en français et la tentation de l'oubli*. 4, *Oublier Baudelaire ou s'en souvenir* : conférence du 12 mai 1998, Paris : Bibliothèque nationale de France, 2001, 1 disque compact (1 h 9 min 04 s) ; (Coll. : « Conférences de la Bibliothèque nationale de France »).

* « Alberto Giacometti (1901-1966) », émission « Radio libre », France-Culture, diffusé le 17 novembre 2001, 2 h. 28 mn.

Producteur Jean Daive, réalisation Claude Giovannetti. Enregistrement en public.

Participants : « Jacques Dupin et Yves Bonnefoy, écrivains ; Gottfried Honegger, artiste ; James Lord, écrivain ; Adrien Maeght, galeriste. Les voix de André du Bouchet, Bruno Giacometti, Raymond Mason, André Masson, Diego Giacometti, Adami et Arroyo, Aimé Maeght. Et la voix inédite d'Alberto Giacometti » (résumé I. N. A.).

791. « **Paris en poésie** », dans *Relais. Dix études réunies en hommage à Georges Blin*, Michel Crouzet (dir.). – Paris, José Corti, 2001. – 270 p. ; couv. ivoire impr. noir et rouge (Coll. : « Les Essais ») ; 21,3 x 15,5 cm., p. 225-264.

Essai consacré à la relation entretenue par les poètes à la ville de Paris (essentiellement de Vigny à Breton).

Contributions de Michel Crouzet, Jean Starobinski, Jean-Pierre Richard, Marc Fumaroli, Jacques Bersani, Michel Raimond, Patrick Labarthe, Arnaldo Pizzorusso, Yves Bonnefoy.

Achevé d'imprimer en décembre 2001 par l'Imprimerie de la Manutention à Mayenne.

Le copyright indique « 2002 » pour la date de parution.

N. B. : (1) Cet essai n'est pas une réécriture de l'essai portant le même titre publié en 1993 (voir le n° 524).

(2) « Paris et la poésie », *Le Poète et « le flot mourant des multitudes »* (Paris, BNF, 2003) reprend et développe les thématiques abordées dans les deux essais « Paris en poésie », au travers de Baudelaire, Nerval et Breton. Il s'agit, ni d'une reprise de l'essai de 1993, ni de celui de 2001.

BM Tours : YB 499, YF 431, YF 431 bis, YF 431 ter (YF = tirés-à-part)

* « Le monde visible de Morandi », émission « Surpris par la nuit », France Culture, diffusée le 6 décembre 2001, 1 h. 30 mn.

Producteur Alain Veinstein, réalisatrice Ghislaine David.

Participants : Marie Du Bouchet, Philippe Jaccottet, Yves Bonnefoy, Alexandre Hollan, Geneviève Asse, Jean Leymarie, Jean Bollery.

« Portrait du peintre italien Giorgio Morandi à l'occasion de l'exposition au Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris, et de la parution du livre de Philippe Jaccottet *Le Bol du pèlerin*.

Bobine A : Yves Bonnefoy qui ressent l'œuvre de Morandi comme violente et tragique, explique le silence, la parole poétique de Morandi ; la relation peinture-poésie, la même démarche intuitive de la réalité, comparaison avec Chardin (5 mn. 31 s). Bobine B : Yves Bonnefoy concernant l'attente et le silence chez le peintre (quelques minutes) » (résumé I. N. A.).

BM Tours : 1 cassette audio (datée 2002)

792. [« Yves Bonnefoy “Il ne faut pas céder à la peur” »] [titre aj. par éd.], entretien avec Jean-Claude Lamy, *Le Figaro (littéraire)*, n° 17840, mardi 18 décembre 2001, p. 27, ill.

À l'occasion de la publication des *Planches courbes* au Mercure de France ; n. r. c. j.

Avec une photographie d'Yves Bonnefoy par Lucy Vines/AFP (p. 27) et une autre, inédite, en coul. à la Une (cliché « Opale »).

BM Tours : YP 34, Per 124

793. [« Le Besoin de poésie »] [titre aj. par éd.], entretien avec Jean-Louis Ezine, *Le Nouvel Observateur*, n° 1937, 20-26 décembre 2001, p. 122-124, ill.

Avec une photographie de l'auteur par Eric Federberg (AFD), pleine page en coul. p. 123 ; une autre par Sophie Bassouls (Sigma), en coul. p. 124.

N. B. : Quelques passages de cet entretien ne reprennent pas les propos réellement tenus par Yves Bonnefoy (entretien avec l'auteur, été 2006).

BM Tours : YG 137

[780] [5, 243, 281] [570] [407 ; 442] [571]

[Poèmes], trad. en italien, Milano (Lombardia, Italia), *Poesia, Mensile Internazionale di cultura poetica*, Anno XIV, n° 156, dicembre 2001, p. 9-17, bil.

Comprend ; « Le Cœur-espace » = « Il Cuore-spazio » ; « Anti-Platon » = « Anti-Platone » ; « Le Souvenir » = « Il Ricordo » par Maria Silvia Da Re ; « La Rapidité des nuages » = « La Rapidezza delle nuvole » ; « Par où la terre finit » = « Là dove la terra finisce » ; « Le Haut du monde » = « L'Alto del mondo » ; « Une pierre » = « Una pietra » ; « La Barque aux deux sommeils » = « La Barca dei due sonni » ; « La Tâche d'espérance » = « Il compito di speranza » ; « Le Tout, le rien » = « Il Tutto, il Nulla » par Davide Bracaglia.

Extraits de *Yves Bonnefoy : il cuore-spazio e i testi giovanili*, di Maria Silvia Da Re (Alinea Editrice, 2000, 186 p.) et *Quel che fu senza luce. Inizio e fine della neve*, a cura di Davide Bracaglia (Einaudi, 2001, 256 p.).

Avec deux contributions critiques par Stefano Raimondi, Daniele Piccini, ill. de photographies de l'auteur.

BM Tours : YF 222

[510] [629]

« Deux musiciens, trois peut-être », dans *La Macédoine au cœur, hommage des poètes français*. – Paris, Le Veilleur Éditions, 2001. – 68 p., couv. blanche impr. noir et rouge ; 19 x 14,8 cm, p. 11-13. (Coll. : « Anthologies du monde »).

Prose extraite de *La Vie errante*.

Textes lus lors d'une soirée conçue par S. Exc. Monsieur l'Ambassadeur de Macédoine en France et Madame Liliana Kotevska-Plevnes le jeudi 10 mai 2001.

Achévé d'imprimer en décembre 2001 sur les presses de Dubli-Print à Paris.

BM Tours : YF 445

* Passantes et passants d'un Paris qui change » : conférence du 26 novembre 2001, Paris : Bibliothèque nationale de France, 2001, 1 cassette vidéo (Bétacam) (1 h. 30 min) : coul. (PAL), (Coll. : « Le poète et “le flot mouvant des multitudes” », conférences de la Bibliothèque nationale de France).

→ https://multimedia-ext.bnfr.fr/conferences/011126_bonnefoy.mp4

via <https://www.bnfr.fr/fr/mediatheque/passants-et-passantes-dun-paris-qui-change>

Édition en version écrite : voir n° 857. LE POÈTE ET “LE FLOT MOUVANT DES MULTITUDES”. Paris pour Nerval et pour Baudelaire, Paris, Bibliothèque nationale de France, 2003, 152 p.

* « Transfigurations, Nerval, Lautréamont, les surréalistes » : conférence du 28 novembre 2001, Paris : Bibliothèque nationale de France, 2001, 1 cassette vidéo (Bétacam) (1 h. 30 min) : coul. (PAL), (Coll. : « Le poète et “le flot mouvant des multitudes” », conférences de la Bibliothèque nationale de France).

→ https://multimedia-ext.bnfr.fr/conferences/011128_bonnefoy.mp4

via <https://www.bnfr.fr/fr/mediatheque/transfigurations-nerval-lautreamont-les-surrealistes>

Édition en version écrite : voir n° 857. LE POÈTE ET “LE FLOT MOUVANT DES MULTITUDES”. Paris pour Nerval et pour Baudelaire, Paris, Bibliothèque nationale de France, 2003, 152 p.

* « Reconnaissances, Baudelaire, Rimbaud, Apollinaire » ; conférence du jeudi 29 novembre 2001, Paris : Bibliothèque nationale de France, 2001, 1 cassette vidéo (Bétacam) (1 h. 30 min), coul. (PAL), (Coll. : Le poète et “le flot mouvant des multitudes” », Conférences de la Bibliothèque nationale de France).

→ https://multimedia-ext.bnfr.fr/conferences/011129_bonnefoy.mp4

<https://www.bnf.fr/fr/mediatheque/reconnaissances-baudelaire-rimbaud-apollinaire>
Édition en version écrite : voir n° 857. LE POÈTE ET “LE FLOT MOUVANT DES MULTITUDES”. Paris pour Nerval et pour Baudelaire, Paris, Bibliothèque nationale de France, 2003, 152 p.

* « Henri Cartier-Bresson : l'amour tout court », Raphaël O'Byrne, réal. ; participants Henri Cartier-Bresson et Avigdor Arikha, ; Yves Bonnefoy, voix, Paris, Les films à Lou ; Issy-les-Moulineaux, Arte France, 2001 ; Paris : ADAV (Ateliers diffusion audiovisuelle) : Doc&Co. [distrib.]. Producteur : La Sept (France), 1 cassette vidéo (VHS) (1 h 11 min) : coul. (SECAM). Circuit de distribution : diffusion à la télévision.

* [Études comparées de la fonction poétique], *Annuaire du Collège de France* (2000-2001) : résumé des cours et travaux, 101^{ème} année, [décembre] 2001, p. 954-959.

Indications bibliographiques dans la section : « Professeurs honoraires. Activités, Publications. »

https://omnia.college-de-france.fr/discovery/delivery/33CDF_INST:33CDF_INST/1278625870007166

2002

794. LE RETOUR À SAN BIAGIO ; LA FAÇADE DU TEMPLE DE MALATESTA DANS SON ÉTAT PRÉSENT, avec 2 sérigraphies de Dominique Gutherz. – L'Échelle (Ardennes), Centre d'Art et de Littérature, 2002, en f. au format 75 x 53 cm.

[727]

Réalisé à l'occasion de l'exposition Pierre Buraglio & Dominique Gutherz, 17 mars – 31 mai 2002.

Repris, (a) augmenté, (b) en nouvelle version et réduit d'un quatrain, dans l'ensemble « **Le Retour à San Biagio et autres lieux** », *Caravanes*, n° 8, 2003.

N. B. : le poème « **San Biagio, à Montepulciano** » n'est pas une reprise de tout ou partie de ces textes. Il est publié, quant à lui, dans *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 124 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 122.

[778]

« Passant, ce sont des mots. Mais plutôt que lire... », Nantes (Loire-Atlantique), *Gare Maritime*, (janvier) 2002, p. 45.
Extrait des *Planches courbes* pour la revue de poésie contemporaine la Maison de la Poésie de Nantes.

Avec une introduction critique par Daniel Briolet (p. 44).

BM Tours : YG 170, YG 170 bis

* « *Les Planches courbes* » : lecture par le poète, 6 mn. 43 s., extrait du disque édité par Gaster Oprod / ERE Prod.
Mis en ligne le 2 juillet 2016, en hommage au poète disparu le 1^{er} juillet 2016, site Babelio.

795. « “La Belle Dorothée” ou Poésie et peinture », *L’Année Baudelaire*, n° 6, 2002, p.11-24.

[751]

« Version révisée en décembre 2001 d'un texte écrit en 2000 et publié en anglais » (Yves Bonnefoy, p. 11).

Repris, *Sous l'horizon du langage*, Paris, Mercure de France, 2002, p. 163-178 ; *Sous le signe de Baudelaire*, Paris, Gallimard, 2011, p. 185-202.

BM Tours : YF 228, YF 228 bis

796. « De Blick en de ogen » [= « Le Regard et les yeux »], trad. en néerlandais par Ineke van der Burg, Le Tilburg (Nederland), *Nexus*, 2002, n° 32, p. 79-92.

Essai, 1^{ère} édition.

Repris, sous le titre « Le Regard et les yeux », *Remarques sur le regard*, Paris, Calmann-Lévy, 2002, p. 9-29.

BM Tours : YB 527, YB 527 bis

797. [« Commentaire »] [titre aj. p. éd.]. – Arthur Rimbaud, *Génie* ; Yves Bonnefoy, *Commentaire*. [Aquarelles par Chan Ky-Yut]. – Charleville-Mézières (Ardennes), Musée Arthur Rimbaud ; Paris, Édition du Beau Livre de France, 2002. – sous la forme de 6 f. doubles sous couv. vélin d'Arches blanc, dans un coffret de cuir jaune doublé de soie or, au format 66 x 50 cm.

[99]

Page d'essai extraite de *Rimbaud par lui-même* (1961, p. 147-152).

« Suite de 8 aquarelles originales avec calligraphie chinoise d'herbe, signées Chan Ky-Yut, créations uniques, différentes pour chaque exemplaire et signées pour chaque aquarelle. 6 exemplaires numérotés en chiffres romains de I à VI, imprimés sur vélin d'Arches, blanc, 250 g. à la forme, et composé en Garamond corps 18 et 16, réalisé par Onciaux, imprimeur à Charlevilles-Mézières, pour le compte du Musée Arthur Rimbaud, Charleville-Mézières, France. Avec l'aimable autorisation des Éditions du Seuil pour le texte d'Yves Bonnefoy. »

Achévé d'imprimer le 20 mars 2002, pour le Printemps des Poètes.

[762]

« Le Haïku, la forme brève et les poètes français », « pour André Miquel », Bédarieux (Hérault), Rémanences, n° 17 (« André Miquel et les voix des deux rives »), mars 2002, p. 143-146.

Ces pages reprennent le « discours prononcé en 2000 à Matsuyama, Ehimé, Japon, à la remise du Masaoka Shiki Haïku Award » (Yves Bonnefoy, p. 143). Seuls les deux paragraphes contextuels (introductifs et conclusifs) ont été retirés.

Contributions (entre autres) de Robert Abirached, Pierre Aubé, Yves Bonnefoy, Boutros Boutros-Ghali, Christophe Deshoulières, Pierre Larcher, André Miquel (traductions, entretiens, témoignages, études...), Jacqueline de Romilly...

Achévé d'imprimer au mois de mars 2002. 600 exemplaires dont 30 de tête numérotés de I à XXX portant le sceau de la revue et accompagné d'un collage original signé et justifié de Lavine Curie.

BM Tours : Y Rés. 8594, YC 273

[780]

« Le Cœur-espace (version de 1945) », dans « *Il y aura une fois* », *Une anthologie du surréalisme*, établie et présentée par Jacqueline Chénieux, préface de Werner Spies. – Paris, Gallimard, 2002. – 728 p., couv. ill. en coul. ; 17,7 x 10,6 cm ; (Coll. : « Folio » ; 3674), p. 468-479.

Poème. Voir les n° 115 et 725 pour d'autres versions de ce poème.

Achévé d'imprimer le 2 avril 2002, composition Nord Compo, impression Société Nouvelle Firmin-Didot à Mesnil-sur-L'Estrée (Eure).

BM Tours : YB 562, YB 563

798. « **Début et fin de la neige** », dans *Generière Asse*. Musée des Beaux-Arts de Tours. 8 juin–31 juillet 2002. – Tours (Indre-et-Loire), Musée des Beaux Arts de Tours, 2002. – 55 p., ill. en noir et en coul., couv. repliée blanche ill en coul. ; 27 x 20,5 cm, p. 5-10.

Essai ; n. r. c. j.

Notamment consacré à *Début et fin de la neige* (1989, voir n° 407), poème d'Yves Bonnefoy ill. par Geneviève Asse.

Un extrait de cet ouvrage d'Yves Bonnefoy est reproduit dans ce catalogue (p. 49, n. p.).

Contributions de Philippe Le Leyzour (directeur du Musée), Yves Bonnefoy et Silvia Baron Supervielle, catalogue des œuvres (p. 15-50) et « Repères biographiques » (p. 51-52).

Achévé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie de l'Indre (à Argenton-sur-Creuse, Indre) le 24 mai 2002. Conception et mise en page Elisabeth Boyer-Peigné et Jean-Pierre Boyer.

BM Tours : YG 139, YG 139 bis

* « Hommage à Pierre Leyris (1907-2001) », émission « Surpris par la nuit », France Culture, 29 mai 2002, 1 h. 30 mn. Producteur : Alain Veinstein, réalisateur Gaël Gillon.

Participants : Yves Bonnefoy, Philippe Jaworski, Pierre Pachet, Pierre Ortlieb, Isabelle Berman, Philippe Jaccottet, Jean Leyris, Ruben Melik, Alain Veinstein, Marie du Bouchet.

BM Tours : 2 CD audio

[29] [243 ; 281]

« Hic est locus patriae », trad. en suédois par Ingmar et Mikaela Leckius ; « L’Oiseau des ruines » par Östen Sjöstrand, dans *Sextonde Årets Antologi. Internationella Poesidagarna i Malmö. 23-26 maj 2002*, Malmö (Sweden), p. 24-26, bil.

BM Tours : YF 257

[29] [243 ; 281] [570]

« La Voix qui a repris » = « The Voice, Speaking again » ; « Le Puits, les ronces » = « A Well, and Brambles » ; « Une voix » (« Toi que l'on dit qui bois... ») = « A voice » ; « Lieu de la salamandre » = « Place of the Salamander » ; « Passant auprès du feu » = « Passing close to the fire » ; « Le Mot ronce, dis-tu » = « The Word “bramble”, you say », trad. en anglais par Michael Edwards, dans *Double Vision. Studies in Literary Translation.* – Durham (North Carolina, U. S. A.), *Modern Language Series*, 2002. – p. 67-94, bil.

[688]

« L’Imaginaire métaphysique », dans *Littérature et savoir(s)*. Sophie Klimis ; Laurent Van Eynde (dir.). – Bruxelles (Belgique), Publications des Facultés universitaires Saint-Louis, 2002. – 448 p., couv. rouge et blanche impr. blanc et noir repliée ; 23 x 15 cm. ; (« Publications des Facultés universitaires Saint-Louis » ; 93), p. 11-19.

Contributions de S. Klimis et L. Van Eynde ; Y. Bonnefoy ; L. Van Eynde ; P. Vandervelde ; B. Vauthier ; B. de Villers ; S. Klimis ; A. Ruelle ; P.-P. Sonnet ; Fr. Lauwaert ; H. Bousset ; E. Leonardy (2 essais) ; H. Roland ; N. della Faille ; J. Roucloux ; E. Bousmar ; M. Watthée-Delmotte ; R.-M. Jongen ; L. Lienart ; E. Clemens ; N. Everaert-Desmedt.

BM Tours : YF 221

[661]

ALBERTO GIACOMETTI. – Paris, Éditions Assouline, 2002. – 80 p., rel. grise impr. blanc sous jaquette blanche ill. en noir et en coul., impr. gris.

Le texte critique s’intitule : « La Nécessité de Giacometti » (p. 5-21).

Jaquette différente de celle de l’édition originale de 1998. Livre présenté sous coffret avec un livre de Diego Giacometti. Achevé d’imprimer en mars 2002.

BM Tours : YF 217, YF 217 bis

[778]

« Dans le leurre des mots (fragment) ». = « Nell’insidia delle parole », trad. en italien par Jacqueline Risset, dans *Yves Bonnefoy. Nell’insidia delle parole*, Premio Internazionale di Poesia Gabriele D’Annunzio 2002. – Pescara (Abruzzo, Italia), Ediars, 2002. – 21 p., couv. repliée brun clair impr. noir ; 20,9 x 13,9 cm, p. 9-10. Ill. d’une photographie de l’auteur en frontispice.

Réception du Prix Gabriele D’Annunzio à l’Université de Chieti (Province de Pescara, Abruzzes).

Comprend : « Nell’insidia delle parole » par Giuseppe Conte (p. 5-8) ; « Dans le leurre des mots (fragment) » par Yves Bonnefoy (p. 9-10) (avec la traduction du poème en italien par Jacqueline Risset, p. 11-12) ; « Passeggiate italiane » par Jacqueline Risset (p. 13-16) ; « Bibliografia di Yves Bonnefoy » (p. 17-19).

« Stampato dalla litografia Brandolini – Sambuceto (CH) per conto della Ediars di Pescara a cura del Centro nazionale di Studi dannunziani e dell’Università Gabriele d’Annunzio Chieti-Pescara. »

BM Tours : YF 235

* (voir 2001)

« Le poète et “le flot mouvant des multitudes” », 1^{ère} émission, « L’Éloge du savoir. Bibliothèque nationale de France », France-Culture, diffusion le 27 mai 2002, 1 h.

Réalisatrice Malika Mezghach. Retransmission de la conférence enregistrée le 26 novembre 2001 à la Bibliothèque Nationale de France.

* (voir 2001) « Le poète et “le flot mouvant des multitudes”, 2^{ème} émission, « L’elogie du savoir. Bibliothèque nationale de France », France-Culture, 28 mai 2002, 1 h., version longue, conférence en public.
Conférence d’Yves Bonnefoy enregistrée le 28 novembre 2001 à la Bibliothèque Nationale de France. Il évoque les rêveries du poète Gérard de Nerval et l’influence de ce dernier sur l’œuvre de l’écrivain surréaliste André Breton.
Cf. cassette vidéo (Bétacam) : coul. (PAL), (Coll. : « Le poète et “le flot mouvant des multitudes” », conférences de la Bibliothèque nationale de France).

799. [« Sauvons Les Belles Lettres, une question d’honneur »] [titre aj. par éd.], *Le Figaro Magazine*, n° 18005, cahier n° 3, Samedi 29 juin 2002, p. 73.

Témoignage ; n. r. c. j.

Dossier « Les Belles Lettres sous l’encre et la cendre » (p. 70-74), dossier réalisé par Stéphane Barsacq, Patrice de Méritens et Christiane Rancé à propos de l’incendie de l’entrepôt des Belles Lettres.

Témoignages de Nicolas d’Estiennes d’Orves, Jean-Jacques Aillagon, Marc Fumaroli, Jacqueline de Romilly, Philippe Jaccottet.

BM Tours : YP 1056, Per 1515

[60]

« Les Romans arthuriens et la Légende du Graal », *La Quête du Graal*. – Paris, Le Seuil/Points, 2002. – 320 p., couv. ill. en coul. ; 18 x 11, 4 cm ; (Coll. : « Points. Sagesses » ; 30), p. 7-21.

Achevé d’imprimer en novembre 2002 sur les presses Bussières Camedan à Saint-Amand Montrond (Cher).

Repris, *La Quête du Graal*, Le Seuil, rééditions 2009 et 2018.

[60 ; 61] [143]

La Quête du Graal, édition présentée et établie par Albert Béguin et Yves Bonnefoy. – Paris, Le Seuil/Points, 2002. – 320 p., couv. ill. en coul. ; 18 x 11, 4 cm ; (Coll. : « Points. Sagesses » ; 30).

Achevé d’imprimer en novembre 2002 sur les presses Bussières Camedan à Saint-Amand Montrond (Cher).

Repris, *La Quête du Graal*, Le Seuil, rééditions 2009 et 2018.

[64]

L’Imperfection est la cime », poèmes avec photographies extraites du livre « Errance » de Raymond Depardon (Paris, Le Seuil 2000), mise en page de Thibault Le Guillou, Imprimé en cinq exemplaires, Ensad, juin 2002, sous la forme d’un 1 f. dépliant à 9 plis, au format 9 x 7,6 cm., sous couv. cart. muette ill. en noir et en coul repliée, au format 9, 8 x 8, 5 cm. h. c.

BM Tours : Y Rés. 052

800. « **L’Intuition de l’élémentaire** » = « **L’Intuizione dell’elementare** ». – Yves Bonnefoy/Oscar Piattella, *L’Intuizione dell’elementare*. – Urbino (Marche, Italia), Edizioni Quattro Venti, 2002. – sous la forme de 26 p. en feuilles, 3 f. doubles au format 50 x 35 cm. et 3 f. simples, sous emboîtement cart. rigide brun avec les mentions d’auteurs peint en blanc et en majuscule, signatures en noir, au format 58 x 38 cm. bil.

Essai consacré à Oscar Piattella et intitulé « **L’Intuition de l’élémentaire** ».

Comprend : (f. doubles) : f. 1 : page de titre « *L’Intuizione dell’elementare*. Tre calcografie di Oscar Piattella e un testo di Yves Bonnefoy », texte bilingue en deux colonnes ; f. 2 : texte ; f. 3 (texte et colophon) – (f. simples) : 3 f. sous papier calque translucide de protection avec les calcographies en coul. titrées : « Le Cose della terra », « Le Cose del cielo », « Le Cose del mare. »

« Tre calcografie di Oscar Piattella un testo di Yves Bonnefoy compongono questa edizione stampata in 60 esemplari così subdivisi : 50 numeri arabi 1/50 a 50/50, 5 numeri romani I/V a V/V e 5 copie d’obbligo. Le tavole realizzate sui torchi a stella dalla Stamperia Posterula di Urbino sono state impresse su carta fabbricata a mano dal maestro cartiere Franco Conti. L’artista ha firmato e numerato di proprio pugno le grafiche. L’edizione in tutte le sue parti è stata ultimata nel mese di Giugno duemiladue. »

Repris, sous le titre « Oscar Piattella », *Piattella*, Urbino (Marche, Italia), Edizioni Quattro Venti, 2002, p. 15-29 ; extrait, dans *Yves Bonnefoy. Poésie et Peinture, 1993-2005*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 74-75.

BM Tours : Y Rés. 8583

[782]

IL TEATRO DEI BAMBINI = LE THÉÂTRE DES ENFANTS. Trad. en italien par Feliciano Paoli. Prefazione di Ida Merello. – Genova (Liguria, Italia), Edizioni San Marco dei Giustiniani, 2002. – 88 p., couv. blanche repliée impr. noire ; 22,1 x 16,4 cm ; (Coll. : « Quaderni di poesia »), bil.

Bandeau d'éditeur : « *Otto brevi poèmes en prose sospesi tra memoria affabulazione e ricreazione onirica...* »
Préface d'Ida Merello p. 7-11.

« Fotocomposizione Type Stampe ; marpeg servizio Luglio 2002. »

BM Tours : YF 236

[78] [263] [297]

« Dévotion », Pierre Brunel, *Rimbaud*. – Paris, Livre de Poche, Librairie Générale de France, 2002. – 288 p., couv. ill. ; 17,8 x 11 cm, p. 220-222.

Imprimé en août 2002 en Allemagne par Elsnerdruck.

BM Tours : YB 556, YB 557

[800]

Sous le titre « **Oscar Piattella** », dans *Piattella*. Pesaro, Palazzo Gradari, 3 agosto/22 settembre 2002. – Urbino (Marche, Italia), Edizioni Quattro Venti, 2002. – 160 p., ill. en noir et en coul. ; couv. ill. en coul. repliée ; 28,2 x 24,5 cm, p. 15-29, bil.

Essai. Comporte également p. 82 : « Il giardino era d'aranci, l'ombra blu... », extrait de *La Vita errante (La Vie errante)*, Edizioni del Bradipo, Lugo, 1999 : « Oppure la udivo in un'altra stanza » (P. 136), poème extrait de *La Pioggia d'estate (La Pluie d'été)* Edizioni del Bradipo, Lugo, 2001.

Principales contributions par Yves Bonnefoy (trad. en italien par Feliciano Paoli), Fabrizio D'Amico, Andrea Emiliani et Oscar Piatella.

Achévé d'imprimer en juillet 2002 sur les presses lithographiques Grafo 5 à Fano (Marche, Italia).

Repris, extrait dans *Yves Bonnefoy. Poésie et Peinture, 1993-2005*, Bordeaux, William Blake & Co. Édit., 2005, p. 74-75.

BM Tours : YC 177

801. [« Intervista di Beppe Manzitti a Yves Bonnefoy. Entretien pour la revue *Resine* »] [titre aj. par éd.], traduit en italien par Giuliana Rovetta, Savona (Liguria, Italia), *Resine*, Quaderni Liguri di Cultura, nuova serie, anno XXIV, n° 93 (« Douce France »), Luglio-Settembre 2002, p. 5-11 (en français), p. 12-16.

Entretien réalisé à Paris le 19 août 2002 ; n. r. c. j.

BM Tours : YB 518

[615] [645] [778]

« Les Planches courbes » = « Le Tavole ricurve », trad. en italien par Beppe Manzitti, Savona (Liguria, Italia), *Resine*, Quaderni Liguri di Cultura, nuova serie, anno XXIV, n° 93 (« Douce France »), Luglio-Settembre 2002, p. 47-51.

BM Tours : YB 518

802. **DE NACHTZOMER = L'ÉTÉ DE NUIT**. Yves Bonnefoy. Pierre Alechinsky. Vertaling Jan H. Myskln. – Gent ; Gand (België/Belgique), Ergo Pers, 2002. – 66 p. n. p. sous couv. blanche revêtue d'une sur-couv. mauve au format 35,5 x 27,5 cm., sous emboîtement mauve comportant les mentions d'auteurs, au format 36,5 x 28 cm., 3 ill., bil.

[137]

Poèmes extraits de *Pierre écrite* (1965) traduits en néerlandais.

« *De Nachtzomer/L'Été de nuit*, édition bilingue, comprenant trois gravures de Pierre Alechinsky et des poèmes de Yves Bonnefoy dont la traduction est de Jan H. Mysjkin, a été tiré à 64 exemplaires, numérotés de I à 64. Tous avec une suite de trois eaux fortes tirées sur Chine contre-collées sur Hahnemühle et numérotées et signées par l'artiste. Il a été tiré en outre six exemplaires avec une suite de six eaux fortes, réservés aux collaborateurs et numérotés de A à F. Cet ouvrage, composé à la main en caractères Bembo corps 18 et tiré sur Hahnemühle 230 g, a été achevé d'imprimer à Gand, le 21 août de l'année 2002 par Rein Ergo pour la typographie et par Patrick Degouy pour les gravures. Tous les exemplaires ont été signés par l'auteur et l'artiste au colophon. »

N. B. : « Une pierre » (« Regarde-moi / Là-bas... »), en regard de la reproduction en coul. d'une gravure en eau-forte de Pierre Alechinsky au format 12, 5 x 10 cm (*De Nachtzomer. L'Été de nuit*, 2002), dans *Amitiés. Créations croisées. Alechinsky, Bonnefoy, Butor, Dotremont*. Livret-catalogue de l'exposition sous la direction de Christophe Didier, Jean-Louis Mandel et Patrick Werly. – Strasbourg, Bibliothèque nationale et universitaire, 2021. – 80 p., ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul. ; p. 62-63.

BM Tours : Y Rés. 8575

[621] [779]

« Breton à l'avant de soi » = « Breton : at the prow of oneself », trad. en anglais par Elza Adamowicz, London (England), *Journal of Romance Studies*, 2002, vol. 2, n° 2, p. 1-19, bil.

BM Tours : YF 352

[343]

« Mallarmé : la musique de l'intellect », dans *Pour Pierre Boulez. Éclats* 2002. Claude Samuel (dir.). – Paris, Mémoire du Livre, 2002. – 503 p., couv. ill. en coul. ; 22,5 x 13,6 cm, p. 291-300.

Essai, daté « 1985. »

Témoignages et entretiens recueillis par Claude Samuel : Gilbert Amy, Simha Aron, Maurice Béjart, Yves Bonnefoy, Pierre Bourdieu, Michel Butor, Patrice Chéreau, Gilles Delcuze, Bernard Dort, Dominique Dupraz, Michel Fano, Clytus Gottwald, Claude Helffer, François Lesure, Jean-François Lyotard, Jean Maheu, Olivier Messiaen, Olivier Renault d'Allonnes.

Composé en France par Atlant'Communication aux Sables-d'Olonne, impression réalisée sur Cameron par Brodard et Taupin, La Flèche (Sarthe), en août 2002.

BM Tours : YB 553

* Lettre d'Yves Bonnefoy à Jean-Marie Barnaud (19 septembre 1988), dans *Jean-Marie Barnaud. Pour saluer la Bienvenue*, Bibliothèque Municipale de Charleville-Mézières, 14 septembre-2 novembre 2002. – Charleville-Mézières (Ardennes), Bibliothèque Municipale, 2002. – 310 p., ill. en noir et blanc, couv. blanche ill. impr. en bleu et noir, (Coll. : « Une Saison en poésie »), p. 280.

Exposition réalisée dans le cadre de la manifestation « Poème, Encres et Voix », Cheyne éditeur en Champagne-Ardenne.

Catalogue achevé d'imprimer sur les presses de l'imprimerie Saint-Paul France à Bar-le-Duc (Meuse) en août 2002.

BM Tours : YB 558, YB 559

803. **SOUS L'HORIZON DU LANGAGE.** – Paris, Mercure de France, 2002. – 317 p., couv. grise impr. noir et grenat ; 21,5 x 15,2 cm.

[704] [756] [735] [751] [480] [665] [586] [540]

Essais.

Comprend : « **Sous l'horizon du langage** » (p. 7-8) ; « La Noblesse de Cléopâtre » (1999) (p. 9-56) ; « La Tête penchée de Desdémone » (2001) (p. 57-113) ; « Baudelaire et la tentation de l'oubli » (2000, en réalité paru en 2001) (p. 115-132) ; « **La Tentation de l'oubli** (2) » (2001) (p. 133-162) ; « « La Belle Dorothée » ou Poésie et peinture » (2001 ; 2002) (p. 163-178) ; « La Clef de la dernière cassette » (1992) (p. 179-207) ; « Igitor et le photographe » (1998) (p. 209-244) ; « L'Or du futile » (1996) (p. 245-284) ; « L'Unique et son interlocuteur » (1995) (p. 285-305). « **Traductions des citations de Shakespeare** » ; « **Note bibliographique** ».

N. B. : « Tous ces essais ont été revus et parfois très corrigés pour la présente édition » (p. 311).

Achevé d'imprimer sur Roto-Page par l'imprimerie Floch à Mayenne, le 17 septembre 2002.

Repris, « La Noblesse de Cléopâtre », dans *Cléopâtre dans le miroir de l'art occidental*, Genève (Suisse), Musées d'Art et d'Histoire ; Milano (Lombardia, Italia), 5 Continents, 2004, p. 147-163 ; *Shakespeare : théâtre et poésie*, Paris, Gallimard, 2014, p. 264-310.

Repris, « La Tentation de l'oubli » ; « La “Belle Dorothée” ou Poésie et peinture », *Sous le signe de Baudelaire*, Paris, Gallimard, 2011, p. 137-183 ; p. 185-201.

Repris, « La Tête penchée de Desdémone », *Shakespeare : théâtre et poésie*, Paris, Gallimard, 2014, p. 55-111.

BM Tours : YB 510, YB 510 bis

804. « **Sous l'horizon du langage** », *Sous l'horizon du langage*, Paris, Mercure de France, 2002, 317 p., couv. grise impr. noir et bordeaux ; 21,5 x 15,2 cm, p. 7-8.

Essai ; n. r. c. j.

BM Tours : YB 510, YB 510 bis

805. « **La Tentation de l'oubli (2)** », *Sous l'horizon du langage*, Paris, Mercure de France, 2002, 317 p., couv. grise impr. noir et bordeaux ; 21,5 x 15,2 cm, p. 133-162.

Essai.

Repris, « La Tentation de l'oubli », *Sous le signe de Baudelaire*, Paris, Gallimard, 2011, p. 185-201.

BM Tours : YB 510, YB 510 bis

806. **REMARQUES SUR LE REGARD, Picasso. Giacometti. Morandi. L'art en France entre les deux guerres.** – Paris, Calmann-Lévy, 2002. – 185 p., ill. en noir et en coul., couv. bleue repliée ill. impr. en blanc et en jaune ; 25 x 19 cm.

[796] [726] [691] [603]

Comprend : « **Le Regard et les yeux** » (2002, en néerlandais) (p. 9-29) ; « **Le Projet de Giacometti** » (2000) (p. 31-71) ; « **Picasso et Giacometti** » (p. 73-123) ; « **Morandi et Giacometti** » (1999, en italien) (p. 125-149) ; « **L'Art entre les deux guerres et le problème du classicisme** » (1996) (p. 151-176) ; « **Note bibliographique** ».

N. B. : « Toutes ces pages ont été revues ou réécrites pour leur présente édition » (p. 177).

Ill. de couv. : *Le Peintre et son modèle* (1928), Pablo Picasso.

Achevé d'imprimer en septembre 2002 sur les presses de l'imprimerie Hérissey à Évreux (Eure) pour le compte des Éditions Calmann-Lévy à Paris.

BM Tours : YB 505, YB 505 bis

807. « **Picasso et Giacometti** », *Remarques sur le regard, Picasso. Giacometti. Morandi. L'art en France entre les deux guerres.* – Paris, Calmann-Lévy, 2002. – 185 p., ill. en noir et en coul., couv. bleue repliée ill. impr. en blanc et en jaune ; 25 x 19 cm, p. 73-123.

Essai ; n. r. c. j.

BM Tours : YB 505, YB 505 bis

808. [« Entretien avec Jania Sarno »] [titre aj. par éd.], Seyssel (Ain), *Le Nouveau Recueil*, n° 64, Septembre-Novembre 2002, p. 164-179.

[739]

Première édition en français de cet entretien daté « 16 juin 1998 » et paru aux Éditions Le Lettere à Firenze en 2000, en introduction à un choix des écrits sur l'art du XX^e siècle (*Lo Sguardo per iscritto, Saggi sull'arte del Novecento*).

Repris, *L'Inachérable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel, p. 303-323 ; *L'Inachérable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel/LGF, p. 296-316.

BM Tours : YB 498

809. « **Discours de remerciement pour l'attribution du Prix Lerici Pea** », dans *Où va la poésie française au début du troisième millénaire ?*, Actes du Colloque de Bari, 14 janvier 2002. Sous la direction de Giovanni Dotoli. – Fasano (Puglia, Italia) ; Paris, Presses de l'Université Paris-Sorbonne, Schena Editore, 2002, 192 p. ; couv. verte impr. bordeaux ; 21 x 14 cm ; (Coll. : « Biblioteca della ricerca. Culture straniera » ; 113). – p. 7-13.

[787] (extrait)

Discours prononcé à l'occasion de la réception du Prix Lerici Pea le 23 septembre 2001 à la Villa Marigola de Lerici (Liguria, Italia).

Contributions d'Yves Bonnefoy, Dominique de Villepin, Salah Stétié, Pierre Brunel, Bernard Vargaftig, Béatrice Bonhomme, Marie Étienne, Michel Jarrety, Giovanni Dotoli, Rino Cortiana, Paul Mathieu, Jacques Darras et Jacques Clauzel.

BM Tours : YB 583, YB 583 bis

* « **Yves Bonnefoy : La parole poétique** », émission « *L'éloge du savoir. Université de tous les savoirs* », France Culture, diffusé le 2 octobre 2002 (première diffusion), enregistré le 17 novembre 2000, 55 mn. 55 s.

Conférence donnée dans le cadre de « *L'Université de tous les savoirs*. »

Producteur Michel Cazenave, réalisatrice Isabelle Yhuel.

Présentateur Michel Cazenave.

* « **Paul Celan** », émission « *Une vie, une œuvre* », diffusé le 27 octobre 2002, France Culture, 1 h. 28 mn.

Producteur Michel Cazenave et Jacques Munier, réalisatrice Marie Christine Clauzet.

Présentateur Jacques Munier.

Participants : Éric Celan, Bertrand Badiou, Jean Pierre Lefevre, Stéphane Moses, Yves Bonnefoy, Paul Celan, Didier Cahen, Gisèle Celan Lestrange, Édith Scob (lectrice). Avec des documents d'archives.

Bobine B, témoignages dont celui d'Yves Bonnefoy : sa rencontre avec Celan en 1949, la personne, son écriture, ses rapports » (résumé I. N. A.).

810. « **L'Âge d'or de la littérature secondaire** », dans *L'Oeuvre et son ombre. Que peut la littérature secondaire ?* Recueil d'études publiés sous la direction de Michel Zink. Textes de Yves Bonnefoy, Pierre Bourdieu, Pascale Casanova, Antoine Compagnon, Michael Edwards, Marc Fumaroli, Michel Jarrety, Hubert Monteilhet, Carlo Ossola, Harald Weinrich, Michel Zink. – Paris, Éditions de Fallois, 2002. – 157 p. ill. couv. blanche impr. en noir et ill. en coul. ; 22,5 x 15,4 cm, p. 135-154, ill.

Essai. Ill. d'une reproduction de l'église Santa Maria del Patino (Calabre) (p. 139) ; du Castel del Monte (p. 142) ; de l'église San Giovanni dell'Isola à Santa Giusta près de Bozzano (p. 145).

Actes du colloque des 22-24 novembre 2000 à la Fondation Hugot du Collège de France.

Achévé d'imprimer sur Roto-Page par l'Imprimerie Floch à Mayenne en octobre 2002.

Repris, *L'Imaginaire métaphysique*, Paris, Éditions du Seuil, 2006, p. 139-162.

BM Tours : YB 517, YB 517 bis

[758]

« **La Parole poétique** », dans *Université de tous les savoirs 20. L'Art et la culture*. Sous la direction d'Yves Michaud. – Paris, Odile Jacob, 2002. – 320 p. ; couv. ill. en coul. ; 17,7 x 10,8 cm, p. 74-94.

Contributions de Hans Belting, Antoine Compagnon, Marc Fumaroli, Marc Augé, Yves Bonnefoy, Gilbert Durand, Patrick Mauriès, Daniel Buren, Serge Guibault, Roger Chartier, René Bonnell, Laurence Benaïm, Michka Assayas, Louis Dandrel, Claude Makovski, Jean-Louis Cohen, Gérard Genette, Jean-Marie Schaeffer, Michel Deguy.

Achevé d'imprimer en octobre 2002. Composé et mis en page chez Nord Compo (Villeneuve-d'Ascq, Nord).

[354]

« L'Italie et la Grèce », dans *Bibliomania Perennis, Mostre delle Edizioni dell'Elefante, Prologhi e testi di occasione*, Armando Petrucci (ed.). – Roma (Italia), [Edizioni dell'Elefante], 2002. – 152 p., couv. blanche impr. ocre et noire à vignette d'éiteur ; 24 x 17,2 cm., p. 115-121.

Essai.

Volume regroupant, à l'initiative d'Alessio Crea, des écrits et témoignages en italien, en français et en grec concernant l'œuvre d'Enzo Crea fondateur des Éditions.

« Stampato in 400 esemplari a Roma, Piazza dei Caprettari, 70. Nell'Ottobre dell'anno MMII. »

811. « **Michel en ce jardin** ». – dans *Un humaniste dans la cité, Hommage à Michel et Loukie Rossier*, par Bernard Blatter, Philippe Jaccottet, Yves Bonnefoy, Florian Rodari, Nicole Hirsch-Klopfenstein. – Vevey (Suisse), Arts et Lettres, Association Clara Haskil ; Fondation pour les Arts et les Lettres, 2002. – 64 p., ill. en noir et en coul., couv. ivoire impr. noire remplie ; 26,9 x 21,7 cm, p. 23-37, ill.

Témoignage/essai.

Reproduction d'œuvres de Gérard de Palézieux, Georges Rouault, Giorgio Morandi, Anne-Marie Jaccottet, Julius Bissier, Jean-Jacques Gut. 5 photographies représentant Michel Rossier avec ses amis.

L'édition comprend 75 exemplaires n° de 1 à 75, accompagnées d'une eau-forte originale de Palézieux justifiée et signée, imprimée par l'Atelier de taille-douce de Saint-Prex [Suisse]. 10 exemplaires de collaborateurs, lettrés de 1 à J, accompagnés de l'eau-forte originale de Palézieux. 1100 exemplaires hors commerce.

Composé en Bembo corps 12/16, cet ouvrage tiré sur papier Z Offsett W, 170 gr. à été achevé d'imprimer le 22 octobre 2002 sur les presses de l'Entreprise d'Arts Graphiques Jean Genoud S. A. au Mont-sur-Lausanne (Suisse).

Repris, version remaniée, *Dans un débris de miroir*, Paris, Galilée, 2006, p. 117-128.

BM Tours : YC 184

[688]

« L'Imaginaire métaphysique », Halifax (Nova Scotia, Canada), *Dalhousie French Studies*, vol. 60, Fall 2002 (« Special Issue "Yves Bonnefoy aujourd'hui" »), p. 2-7 et 8-10.

Contributions d'Yves Bonnefoy, Jean-Claude Pinson, Michèle Finck, John T. Naughton, Pamela Geneva, Steven Winspur, Michael G. Kelly, Mary Ann Caws, Anja Pearre, Louis-Jean Thibault, Cécile Cloutier, Sergio Villani, Michael Brophy, Hugh Hochman, Edward K. Kaplan, Arnaud Buchs, James Petterson, Daniel Acke.

[719] [782]

« Les Arbres », Halifax (Nova Scotia, Canada), *Dalhousie French Studies*, vol. 60, Fall 2002 (« Special Issue "Yves Bonnefoy aujourd'hui" »), p. 8-10.

812. « **¿ Cómo interpretar las "Pinturas negras" ?** » [= « Comment interpréter les 'Peintures noires' ? »]. – dans *Goya. Colaboraciones de Miguel Artola, Albert Boime, Yves Bonnefoy, Gonzalo M. Borrás Gualis, Xavier Bray, Francisco Calvo Serraller, Fernando Checa, Manuel García Guatas, Véronique Gerard Powell, Nigel Glendinning, Jutta Held, Ilse Hempel Lipschutz, Werner Hofmann, Manuela B. Mena Marqués, Priscilla E. Muller, Isadora Rose-de Viejo, Robert Rosenblum, Sarah Symmons, Hugh Thomas, Janis A. Tomlinson, Juliet Wilson-Bareau*. – Madrid (España), Fundación Amigos del Museo del Prado ; Caja Madrid Fundación ; Barcelona((Catalunya/Cataluña, España), Galaxia Gutenberg ; Círculo de Lectores, 2002. – 409 p., rel. bleue impr. sous jaquette verte ill. en coul. ; 24, 5 x 16, 7 cm, p. 325-347.

[784] (extrait)

Version augmentée d'une conférence prononcée au Musée du Prado (Madrid) le 20 mars 2001.

Achevé d'imprimer en Espagne en 2002 sur les presses de A & M. Grafic. s.l.

N. B. : ces pages ont été réécrites pour *Goya. Les Peintures noires*, essai aux éditions William Blake & Co. Édit., 2006.

813. « **Mesdames, messieurs, je vois avec plaisir...** », dans *Remise de l'épée d'académicien à Michel Zink, Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, mardi 19 juin 2001, Collège de France*, Amphithéâtre Marguerite de Navarre. – Paris, Collège de France, 2002, n. p. [34 p.], ill. ; 21,8 x 12,9 cm. – n. p. [p. 17-19].

Essai. Ill. de plusieurs photographies dont deux d'Yves Bonnefoy ; n. r. c. j.

Contributions de Jacqueline Cerquiglini-Toulet, Nancy Regalado, Yves Bonnefoy, Marc Fumaroli, Michel Zink.

Achevé d'imprimer en octobre 2002 sur les presses de l'Imprimerie Campin 2000 S.A. à Tournai (Belgique).

BM Tours : YF 234, YF 234 bis, YF 234 ter

814. « **Roland Barthes au Collège de France** ». – dans *Roland Barthes au Collège de France*, Nathalie Léger (dir.). – Paris, éditions de l'Imec, 2002. – 111 p., couv. repliée orangée impr. blanc ; 23,4 x 15 cm, p. 9-11 (Coll. : « Inventaires »).

Essai ; n. r. c. j.

Contributions d'Yves Bonnefoy, Christian Bourgois, Carlo Ossola, Claude Coste, Thomas Clerc, Nathalie Léger ; documents Barthes, Foucault ; archives de R. Barthes à l'IMEC.

Achevé d'imprimer en octobre 2002 par Corlet imprimeur S.A. à Condé-sur-Noireau (Calvados).

BM Tours : YB 522

[348] [570]

« Et que d'éternité se donne dans l'odeur/De la fleur la plus simple ! ... », Paris, Éditions Médiaspaul, 2002, 1 f. cart. ill.

Carte postale côté CP 334. Extrait de « Dedham, vu de Langham », *Ce qui fut sans lumière* (édition Poésie/Gallimard, 1995, p. 66).

BM Tours : YF 457

815. « **Essai sur le Ptyx** », dans *Penser les limites*, Écrits en l'honneur d'André Green, sous la direction de César Botella. – Paris, Delachaux et Niestlé, 2002. – 662 p., couv. ill. ; 24 x 17 cm., (Coll. : « Champs psychanalytiques »), p. 111-123.

Essai.

Contributions de César Botella, M. Godelier, B. Juillerat, J.-D. Vincent, J. Bollack, Ch. Malamoud, S. Botella, S. Bouquet, A. Culioni, Y. Bonnefoy, J. E. Jackson, J. Rose, R. Kuhns, L. Nottale, N. Tasca et J.-A. Seabra, S. Braunschweig, M. Aisenstein, D.J. Arnoux, T. Bokanowski, B. Brusset, J. Cournot, C. David, G. Diatkine, J. L. Donnet, L. Garma, A. Gibeault, P. Guyomard, Ph. Jeammet, A. Jeanneau, L. Kahn, J. Kristeva, J. Laplanche, J. McDougall, Alain de Mijolla, Sophie de Mijolla, M. Neyraut, M. Ody, C. Parat, R. Puyuelo, J.-C. Rolland, G. Rosolato, R. Roussillon, C. Smadja, D. Widlöcher, M. Lussier, et de nombreuses contributions internationales.

Achevé d'imprimer par Corlet imprimeur S.A., à Condé sur Noireau (Calvados) en octobre 2002.

Repris, sous le titre « **La Hantise du Ptyx** », *La Hantise du Ptyx, un essai de critique en rêve*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2003, 39 p. ; *L'Imaginaire métaphysique*, Paris, Éditions du Seuil, 2006, p. 101-121.

BM Tours : YB 521

816. « **Naïm à Paris** », dans *Naïm Kattan, L'écrivain du passage*, Jacques Allard (dir.). – Kergoulouet (Moëlan-sur-mer, Finistère), Blanc Silex éditions ; Montréal, Éditions Hurtubise, 2002. – 162 p., ill., couv. ill. en coul. ; 20,3 x 14 cm, p. 95-100.

Essai ; n. r. c. j.

Contributions de Jacques Allard, Simone Douek (entretien avec l'auteur), Jean Grosjean, Salah Stétié, Sylvain Simard, Abdul Kader El Janabi, Albert Memmi, Yves Bonnefoy, Jean Royer, Jacques de Decker, Jacques Sojcher, Olivier Germain-Thomas, Vénus Khoury Ghata, Noëlle Racine, Simon Harel, Jacques Allard.

Achevé d'imprimer chez Marc Veilleux Imprimeur inc., à Boucherville (Québec), en octobre 2002.

BM Tours : YB 1391

[778] [780]

« Les Planches courbes » (extrait) ; « Le Coeur-espace », dans *Une anthologie vibrante de poésie française contemporaine*, textes réunis et présentés par Henri Ronse. – Saint-Benoît du Sault (Indre), Triage A & L ; Ateliers/Editions Tarabuste, 2002. – 64 p., ill., couv. blanche ill. en coul. repliée ; 27, 8 x 22 cm., p. 9-11.

Récit ; poème.

Comprend : une page biobibliographique ill. de « L'homme était grand... » à « d'abîmes qui s'entrouvrent, d'étoiles » (*Les Planches courbes*) ; *Le Coeur-espace*, version de 1945 publié en 2001, voir n° 780).

Avec des textes d'Yves Bonnefoy, Philippe Beck, Julien Blaine, Patrick Bouvet, William Cliff, Marie Étienne, Abdellatif Laabi, Jean-Michel Maulpoix, Jean-Paul Michel, Valérie Rouzeau, James Sacré, Dominique Sampiero, Jean-Pierre Verheggen, André Velter.

Achevé d'imprimer sur les presses des Ateliers Tarabuste en octobre 2002 à Saint-Benoît du Sault (Indre).

BM Tours : YG 143, YG 143 bis

* John E. Jackson, *Yves Bonnefoy*. Présentation par John E. Jackson. Choix de textes de Yves Bonnefoy. – Paris, Seghers, 2002. – 223 p., ill., couv. bleue impr. blanc et noir ; 16 x 13,5 cm. ; (Coll. : « Poètes d'aujourd'hui »), p. 97-210.

[8] [29] [64] [137] [197 ; 243, 281] [351] [442] [516] [778]

Comprend : « Présentation » par John E. Jackson (p. 7-8) ; « Anthologie de Yves Bonnefoy » (p. 9-95), essai critique par John E. Jackson (p. 7-95, non titré).

Une première édition a paru en 1976 dans la même collection : « constatant que l'œuvre avait doublé de volume, celui-ci a souhaité reprendre sa monographie de bout en bout sans même chercher à relire la version précédente et en privilégiant l'attention accordée aux textes dont est donnée une vue d'ensemble. À partir de la lecture de John E. Jackson, Yves Bonnefoy a composé lui-même l'anthologie proposée dans ce volume » (note de l'éditeur, 4^{ème} de couv.).

« Choix de textes » (p. 97-220) avec : « Anti-Platon » (1947) ; *Du mouvement et de l'immobilité de Douve* (1953) : « Théâtre », « Vrai nom », « Vrai corps », « Chapelle Brancacci », « Lieu de la salamandre » ; *Hier régnant désert* : « Souvent, dans le silence d'un ravin... », « Le pont de fer », « La Beauté », « L'Imperfection est la cime », « Toute la nuit », « À la voix de Kathleen Ferrier », « Ici, toujours ici », « Une voix », « Delphes du second jour » ; « Dévotion » (1959) ; *Pierre écrite* (1965) : « La Lampe, le dormeur », « Jean et Jeanne », « Un feu va devant nous » (extraits), « La Chambre », « L'Arbre, la lampe », « Le Myrte », « Le Sang, la note si », « Le soir », « La Lumière du soir », « La Patience, le ciel », « Une voix », « La Lumière, changée », « Une pierre », « Le Livre, pour vieillir » ; *Dans le leurre du seuil* (1975) : « Le Fleuve », « Deux barques », « La Terre » (fragments) ; *Récits en rêve* (1987) : « L'Égypte », « Rue Traversière », « Seconde Rue Traversière », « Le Vautour », « Rentrer, le soir », « Le Fou rire », « Du signifiant », « L'Artiste du dernier jour » ; *Ce qui fut sans lumière* (1987) : « Le Souvenir », « Passant auprès du feu », « La Nuit d'été », « La Barque aux deux sommeils » ; *La Vie errante* (1993) : « De vent et de fumée » ; « Lis le livre ! » ; *Début et fin de la neige* (1991) : « Hopkins Forest », « La Seule rose » ; *Les Planches courbes* (2001) : « Les Rainettes, le soir » ; « La Pluie d'été », « La Maison natale » (fragments), « Les Planches courbes ». Bibliographie.

Ill. : « Yves Bonnefoy, à Ménerbes, 1992 », photographie par Brice Toul, en frontispice ; « Yves Bonnefoy vers 1949 (Quai Saint-Michel, Paris), inédit (p. 130) ; « Yves Bonnefoy à Biot (Alpes Maritimes) en 1963 » par Lucy Vines, inédit (p. 146) ; « Yves Bonnefoy à Antibes, 1976 » par Lucy Vines (p. 166) ; « Yves Bonnefoy, juin 1995 » par Lucy Vines (p. 180).

Photocomposition : Nord Compo, Villeneuve d'Ascq (Nord).

Achevé d'imprimer en Allemagne par Clauer & Bosse en novembre 2002.

BM Tours : YB 545, YB 546

817. « **Le Secret de la pénultième** », Carwley (Western Australia), *Essays in French Literature*, n° 39 (« James Lawler »), November 2002, p. 17-44.

Essai sur Mallarmé en hommage à James Lawler.

Contributions de Michael Bishop, Yves Bonnefoy, Pierre Brunel, Paul Gifford, Alex L. Gordon, André Guyaux, Peter Hambly, Rachel Killick, Rosemary Lancaster, Rosemary Lloyd, Eric Touya de Marenne.

Repris, *Le Secret de la pénultième*, Paris, Abstème et Bobance éditeurs, 2005, 56 p. ; enrichi du poème « Tombeau de Stéphane Mallarmé » dans *Le Secret de la pénultième*, second tirage, Paris, Abstème & Bobance, 2007, sous la forme d'un f. ill. encarté dans ce livre ; en version définitive, *Le Siècle de Baudelaire*, Paris, Éditions du Seuil, 2014, p. 95-122.

BM Tours : YB 525

* « Yves Bonnefoy », émission « Surpris par la nuit », diffusée le 25 novembre 2002, France Culture, 1 h. 30.
Producteur Alain Veinstein, réalisateur Bernard Treton.
Entretien à propos de *Sous l'horizon du langage* (Mercure de France).

818. « **Remarques sur l'horizon** », Genève (Suisse), *Revue de Belles-Lettres*, 126^{ème} année, [décembre] 2002, n° 3-4, p. 5-9.

Prose.

Repris, *L'Horizon*, Halifax (Nova Scotia, Canada), VVV Editions, 2003, 27 p., bil. ; *Remarques sur l'horizon*. Ill. Farhad Ostovani, Lausanne (Suisse), Atelier Raynald Métraux, 2003 ; extrait, dans *Yves Bonnefoy. Poésie et Peinture, 1993-2005*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 26, p. 66 ; *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 131-141 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 129-138.

BM Tours : YB 520, YB 520 bis

* « Valsaintes, le 23 septembre », dans *André du Bouchet, espace du poème, espace de la peinture*, Toulon, Centre Méditerranéen d'Art, Hôtel des arts, Conseil Général du Var, du 9 novembre 2002 au 12 janvier 2003. – Toulon (Var), Hôtel des Arts (éditeur), (2002). – 96 p., ill. en noir et en coul., couv. blanche ill. en noir et en gris ; 28,5 x 21,2 cm, p. 29-30.

Correspondance dont l'année n'est pas précisée, en réalité 23 septembre 1970.

Contributions de Gilles Altieri, Jean-Pascal Léger, Gilles du Bouchet ; deux entretiens d'Alain Veinstein avec André du Bouchet ; des correspondances inédites de André du Bouchet, Yves Bonnefoy, Paul Celan, Jacques Dupin, Louis-René des Forêts, Philippe Jaccottet, Boris Pasternak, Pierre Reverdy ; des carnets manuscrits et les derniers poèmes en travail.

Artistes : Alberto Giacometti, Pierre Tal-Coat, Bram van Velde, Geneviève Asse, Miklos Bokor, Gilles du Bouchet, Louis Cordesse, Jean Hélion, Johan Barthold Jongkind, Albert Ràfols-Casamada, Nicolas de Staël, Antoni Tàpies, Jacques Villon.

Achévé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie Riccobono au Muy.

Repris, *Correspondance*. I. Édition établie, introduite et annotée par Odile Bombarde et Patrick Labarthe, Paris, Les Belles Lettres, 2018, p. 598-600.

BM Tours : YG 144

819. [« Yves Bonnefoy et Saint-John Perse »] [titre aj. p. éd.], entretien avec Éveline Caduc, dans *Postérités de Saint-John Perse*. Actes du colloque de Nice, 4-5 et 6 mai 2000, textes réunis et présentés par Éveline Caduc. – Nice (Alpes-Maritimes), ILF-CNRS « Bases, Corpus et Langage » ; Association des Amis de la Fondation Saint-John Perse ; Faculté des Lettres Arts et Sciences Humaines de Nice, 2002. – 369 p., couv. blanche impr. noplir ill. ; 21 x 14,3 cm, p. 185-189.

« Yves Bonnefoy est interrogé pendant les journées Bonnefoy, organisées par Béatrice Bonhomme à l'Université de Nice les 23/25 mars 2000 » ; n. r. c. j.

Contributions de Hallvard Ystad, Holger Christian Holst, May Chehab, Alexandra Emilian, Loïc Céry, Antoine Raybaud, Eveline Caduc, Claude Pérez, Daniel Aranjo, Daniel Charles, dialogues avec Juliette Racol, Jeanne Boucourechliev, Tona Scherchen, François de Orador, Claude Thiébart, Michel Bernard, Alexandre Péraud, Eveline Caduc, Adam Aegidius et Loïc Céry, Étienne Brunet.

Achévé d'imprimer Au 4^{ème} trimestre 2002 sur les presses de l'U.F.R. Lettres, Arts et Sciences Humaines de l'Université de Nice-Sophia Antipolis (Alpes-Maritimes).

BM Tours : YB 609, YB 609 bis

820. [« Mon premier, mon tout premier “désir poétique” »] [titre aj. par éd.], entretien de Rodica Draghincescu avec Yves Bonnefoy, Soisy-sur-Seine (Essonne), *Poésie/première*, n° 24, novembre 2002-février 2003, p. 17-23.

[777]

Repris, sous le titre « Entretien avec Yves Bonnefoy », Rodica Draghincescu, *Entretiens. Blua, Bonnefoy, Butor, Di Manno, Drawert, Goffette, Orizet, Pey, Schlatzner, Schlesak*, Marseille (Bouches-du-Rhône), (Éditions) Autres Temps, 2004, p. 31-39.

BM Tours : YB 519, YB 519 bis

821. **UNE PIERRE**, disegno di Teresa Maresca. – Osnago (Lombardia, Italia), Edizioni Pulcinoelefante, 2002. – sous la forme d'un 1 f. n. p., 6 p. [n. p.] (feuillets cousus), avec une enveloppe contenant un f. crème comportant la traduction de Roberto Mussapi (« Una pietra ») ; dessin noir et blanc collé sur l'un des plats, en milieu de livre ; feuillets cousus à la couv. ; sous couv. cartonnée blanche impr. noire au format 20,2 x 15,3 cm. en moyenne.

Poème (« Il a voulu/Que la stèle où seraient gravés les quelques signes... »).

Achevé d'imprimer à Osnago en décembre 2002 à 35 exemplaires.

Repris, avec variantes, « Une pierre », *Magazine Littéraire*, n° 421, juin 2003, p. 21 ; dans *Lorand Gaspar*, Cognac (Charente), Le Temps qu'il fait, 2004, p. 16 ; en version définitive, *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 127 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 125.

[810]

« L'âge d'or de la littérature secondaire », Montréal (Québec, Canada), *Les Écrits*, n°106, décembre 2002, p. 7-36.

BM Tours : YB 517, YB 517 bis

[785]

« Fragments d'un entretien, à propos de Ferdinand de Saussure »] [titre aj. p. éd.], entretien avec Anne Hénault, dans *Ferdinand de Saussure*. Cahier dirigé par Simon Bouquet, Paris, L'Herne, 2002, 527 p., ill. couv. ill. ; 27 x 21 cm, p. 263-271.

Dans la section : « Linguistique(s) de la parole » avec les contributions critiques de Yves Bonnefoy, André Green, Alain Manier, André Green, François Rastier, Jean Starobinski, Béatrice Turpin.

« Le texte a paru dans *Présences de la recherche à l'I.U.F.M.* de Paris (n° 3, septembre 2001) : « Yves Bonnefoy souhaite que l'on ne voie dans ces pages qu'un témoignage sur la « réception » de la pensée de Saussure par quelqu'un qui ne prétend pas bien la connaître mais dont le souci est peut-être complémentaire, étant le rapport de langue et parole en poésie » (p. 271).

Achevé d'imprimer par La Manutention à Mayenne en décembre 2002. Dépôt légal : janvier 2003.

BM Tours : YC 197

* [Études comparées de la fonction poétique], *Annuaire du Collège de France* (2001-2002) : résumé des cours et travaux, 102^{ème} année, [décembre] 2002, p. 968-971.

Indications bibliographiques dans la section : « Professeurs honoraires. Activités, Publications. »

https://omnia.college-de-france.fr/discovery/delivery/33CDF_INST:33CDF_INST/1278625900007166

2003

822. **L'HORIZON = THE HORIZON**, translation by Michael Bishop. – Halifax (Nova Scotia, Canada), VVV Editions, 2003. – 27 p. ; 18 x 14 cm., couv. beige impr. noir., bil.

[818]

Poème en prose.

Comprend le texte original (p. 8-16) suivi de la traduction anglaise (p. 17-27).

Achevé d'imprimer en janvier 2003.

Repris, *Remarques sur l'horizon*, Lausanne (Suisse), Atelier Raynald Métraux, 2003 ; extraits dans *Yves Bonnefoy. Poésie et Peinture, 1993-2005*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 26, en version définitive, *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 131-141 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 129-138.

[778] [841]

LAS TABLAS CURVAS = LES PLANCHES COURBES, Traducción de Jesús Munárriz. Edición bilingüe. – Madrid (España), Hiperión, 2003. – 213 p., ill., couv. repliée ill. vert impr. vert foncé ; 19,9 x 13,7 cm. (Coll. : « Poesía Hiperión » ; 444), bil.

« La primera edición española – y bilingüe – de *Las Tablas curvas* de Yves Bonnefoy en versión de Jesús Munárriz ha sido compuesta y maquetada en la propia editorial, e impresa y encuadrernada en talleres de la Comunidad Autónoma de Madrid en el verano del año 2003, per cuenta de Ediciones Hiperión. *Vita perit, rituae gloria non moritur* » (p. 213).

Avec une photographie de l'auteur en frontispice par Mathilde Bonnefoy.

BM Tours : YB 523

[516] [629]

« IX. C'est quelque chose comme une flaque... », dans *Poétiques c> Poésies contemporaines*, Daniel Guillaume (dir.). – Cognac (Charente), Le Temps qu'il fait, 2003, 380 p., ill., p. 117.

Extrait des « Derniers Raisins de Zeuxis » qui accompagne « Le miroir de Zeuxis. Yves Bonnefoy entre poésie et poétique » par Arnaud Buchs, p. 101-120.

Achevé d'imprimer en janvier 2003 sur les presses de l'éditeur.

BM Tours : YB 565, YB 566

823. [« La Poesía busca restablecer la plenitud »], « La poésie cherche à restaurer la plénitude », [titre aj. p. éd.], entretien avec Ángela García, trad. en espagnol par Lasse Söderberg et Ángela García, Medellín (Colombie), *Prometeo, revista Latinoamericana de Poesía*, n° 64, Enero [Janvier] 2003, p. 7-14.

L'entretien a eu lieu en marge du Festival International de Poésie de Malmö (Suède) au printemps 2002.

Il est suivi d'une présentation critique de Carlos Vásquez : « Yves Bonnefoy, la palabra es ya el olvido », p. 15-16) et de traductions (*Anti-Platon*, fragment des *Planches courbes*), auxquels se joint une brève lettre du 12 octobre 2002 aux « Chers amis du festival de Medellín » (p. 20).

Repris, sous le titre « Entretien avec Ángela García », *La Poésie à voix haute*, S. Mamede (Portugal), Ligne d'ombre, 2007, p. 55-66.

Repris, « Entretien avec Ángela García », *L'Inachevé. Entretiens sur la poésie. 2003-2016*, Paris, Albin Michel, 2021, p. 169-177.

BM Tours : YB 1105

824. **LE NOM DU ROI D'ASINÉ.** – Fontaine-les-Dijon (Côte-d'Or), Éditions Virgile, 2003. – 48 p., couv. blanche impr. vert et noir ; 21 x 14 cm.

[709]

Essai.

Comporte « Le Roi d'Asiné », texte du poème de Georges Seféris dans la traduction de Jacques Lacarrière (7-8) et l'essai d'Yves Bonnefoy intitulé « Le Nom du roi d'Asiné » (p. 11-46).

Il a été tiré de cet ouvrage après une composition spéciale au plomb en Baskerville de 12, 30 exemplaires numérotés sur papier Vélin d'Arches dont 10 exemplaires de tête Hors Commerce marqués de I à X, et 1500 exemplaires de l'édition originale sur papier Centaure Ivoire.

Achevé d'imprimer en février 2003 par l'Imprimerie S. A. I. G. à L'Häy-les-Roses (Val de Marne).

Repris, *Le Siècle où la parole a été victime*, Paris, Mercure de France, 2010, p. 17-34.

BM Tours : YF 226, YF 226 bis

825 « **Les “Pierres”** » = « **Le Pietre** ». – Yves Bonnefoy, Angelo Garoglio, *Neuf Pierres*. – Prato (Toscana, Italia), Edizioni Canopo, 2003. – sous la forme de six cahiers de f. doubles numérotés de 7 à 37 comportant les poèmes et les neuf gravures en coul. de l'artiste au format 34,7 x 24,2 cm. en moyenne ; sous couv. blanche remplie ill. d'une aquatinte en coul. au format 35 x 25,7 cm. en moyenne ; accompagnés par un cahier de 4 f. doubles intitulé *Nove Pietre* (traduction en italien par Fabio Scotto) sur papier beige au format 32 x 22,5 cm., cahier glissé dans sous emboîtement cart. rigide muet (sauf pour les mentions d'auteurs et de titre au dos) beige clair au format 38,4 x 28 cm, p. 35-37, bil.

Commentaire concernant les poèmes de l'auteur intitulés « Une pierre » ; n. r. c. j.

Les neuf poèmes choisis par l'auteur dans *Les Planches courbes* (2001) et *Pierre écrite* (1965) sont accompagnés par ce commentaire inédit de l'auteur (intitulé « **Les “Pierres”** »), figurant dans sa version originale et dans la traduction italienne par Fabio Scotto.

Ce commentaire figure dans un livret intitulé *Nove Pietre*.

BM Tours : Y Rés. 8579

826. **NEUF PIERRES**, Yves Bonnefoy, Angelo Garoglio. – Prato (Toscana, Italia), Edizioni Canopo, 2003. – sous la forme de six cahiers de f. doubles numérotés de 7 à 37 comportant les poèmes et les neuf gravures en coul. de l'artiste au format 34,7 x 24,2 cm. en moyenne ; sous couv. blanche remplie ill. d'une aquatinte en coul. au format 35 x 25,7 cm. en moyenne ; accompagnés par un cahier de 4 f. doubles intitulé *Nove Pietre* (traduction en italien par Fabio Scotto) sur papier beige au format 32 x 22,5 cm., cahier glissé dans l'emboîtement cart. rigide muet (sauf pour les mentions d'auteurs et de titre au dos) recouvert de papier crème au format 38,4 x 28 cm.

[778] [137]

Poèmes extraits des *Planches courbes* (2001) et de *Pierre écrite* (1965) : « Tout était pauvre, nu, transfigurable... » (p. 7) ; « Nous nous étions fait don de l'innocence... » (p. 11) ; « Matins que nous avions... » (p. 12) ; « Une hâte mystérieuse nous appelait... » (p. 13) ; « Plus de chemins pour nous, rien que l'herbe haute... » (p. 14) ; « Longtemps dura l'enfance au mur sombre et je fus... » (p. 19) ; « Il désirait, sans connaître... » (p. 23) ; « Un feu va devant nous... » (p. 25) : « Orages puis orages je ne fus... » (p. 31).

Les neuf poèmes choisis par l'auteur dans les livres précédents sont accompagnés d'un commentaire inédit de l'auteur (« **Les “Pierres”** », p. 35-37) figurant dans sa version originale et dans la traduction italienne par Fabio Scotto (dans le cahier *Nove Pietre*).

Le texte est composé en caractère Garamond sur papier Magnani et imprimé sur la Tipografia Nuova Prisma à Prato (Toscana, Italia) au mois de février 2003. Il a été tiré 35 exemplaires numérotés de 1/35 à 35/35 et 20 exemplaires numérotés I/XX) XX/XX, plus une épreuve d'artiste. Les gravures (aquatintes) ont été tirées par Stefania Puntaroli à Prato pour les Éditions Canopo.

Repris, « Une Pierre » dans *Yves Bonnefoy. Poésie et Peinture, 1993-2005*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 43 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 354, p. 353, p. 358, p. 357, p. 364.

BM Tours : Y Rés. 8579

[348] [570]

« Due poesie da *Ce qui fut sans lumière* »] [titre aj. p. éd.], trad. en italien par Antonio Prete, Siena (Toscana, Italia), *Il Gallo silvestre*, n° 16, 2003, p. 42-45, bil.

Comprend : « Les Arbres » = « Gli Alberi » ; « La Rapidité des nuages » = « La Rapidezza delle nuvole. »
BM Tours : YF 361

[771] [782]

« Les Noms divins », « Nomi divini », texte français et traduction italienne de Feliciano Paoli, Verona (Venezia, Italia), Anterem, 2003, n°65, p. 24-31.

Repris, *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 87-95 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 85-93.

827. [« André Breton à l'encan : vulgaire »] [titre aj. p. éd.], *Le Monde*, 59^{ème} année, n° 18050, mercredi 5 février 2003, p. 15.

Remarques à propos de la vente publique André Breton ; n. r. c. j.

Section « Horizons. Débats » du journal.

Repris dans *(In)actualité du surréalisme (1940-2020)*, Olivier Penot-Lacassagne & Frédéric Alix (dir.), Dijon, Les Presses du réel, 2022, p. 579.

BM Tours : YP 1051, Per 268

[348] [570]

« De *Ce qui fut sans lumière* »[titre aj. p. éd.], dans *Icône. (Omaggio a Paul Ricoeur)*, testi di Paul Ricoeur, Osvaldo Rossi ; presentazione di Luigi Sepiacci ; poesie di Yves Bonnefoy, Andrea Zanzotto ; incisioni de L. Bruno, B. Ceccobelli, L. Ceschin, O. Galliani, V. Manno, L. M. Patella, A. Woda, Patrocinio Della Camera Dei Deputati. – Viterbo (Lazio, Italia), Edizioni ABAV (Accademia Di Belle Arti Lorenzo Da Viterbo), Anno MMIII (2003). – sous la forme de neuf f. doubles cartonnés comportant les textes et sept f. simples comportant les gravures au format 39 x 26 cm., dans un boîtier gris ill. de la reproduction d'une photographie de Paul Ricoeur au format 39,2 x 26,2 cm., sous emboîtement rigide bleu muet au format 40,5 x 26,5 cm.

Comprend : « L'Épervier », « L'Adieu », « L'Orée du bois », (9 p., avec la traduction en italien en regard par Fabio Scotto : « Lo Sparviero », « L'Addio », « Il Limitare del bosco. »

Yves Bonnefoy (extrait de correspondance) : « **Paul Ricoeur : cette grande voix qui nous accompagne. Puis-je témoigner, par ces quelques essais en poésie, que je l'éprouve très proche de celle-ci ? Que je vois, avec gratitude, que la philosophie, en cela vraie, peut aider la parole à se dégager des aveuglements du langage ?...** » (premier f.)

« Questo omaggio a Paul Ricoeur è stato pubblicato per iniziativa dell'ABAV (Viterbo) in occasione del novantesimo compleanno di Paul Ricoeur con il patrocinio della Camera dei Deputati curato nei testi da Osvaldo Rossi e Alessandro Piras (dell'Associazione Culturale Autori Contemporanei) per la parte grafica esecutiva. Con testi di Paul Ricoeur e Osvaldo Rossi ; poesie di Yves Bonnefoy e Andrea Zanzotto ; opere grafiche di Lorenzo Bruno, Bruno Ceccobelli, Livio Ceschin, Omar Galliani, Luca Maria Patella, Vicenzo Manno, Albert Woda. Le traduzioni dei testi sono a cura di : Osvaldo Rossi, Philippe Di Meo et Fabio Scotto. I testi sono stati stampati in carattere Times presso la tipografia Linea Grafica di Centobuchi (AP). Le incisioni sono state tirate a mano su carta Hanemann in novanta copie da Ferdinando Piras numerate da 1/90 a 90/90 e quattro prove d'autore numerate da I/IV a IV/IV. Finito di stampare nella primavera del 2003 », colophon.

828. **LA MAISON NATALE = LA CASA NATALE.** Yves Bonnefoy. Oscar Piattella. – Lugo (Emilia-Romagna, Italia), Edizioni del Bradipo, 2003. – sous la forme de 68 p. [n. p.] au format moyen de 25,2 x 17,5 cm. en feuillets cousus ; sous couv. bleu marine encollée sur une reliure entoilée (sauf sur le dos) de cuir au format 26 x 19 cm ; sous coffret cartonné brun muet au format 27,5 x 20 cm ; avec 16 ill. en coul. de Oscar Piattella dont une sur le 1^{er} plat de reliure ; (Coll. : « I Dardi del Poeta »), bil.

[778]

Comprend le poème extrait des *Planches courbes* (2001) en français et en italien (par Fabio Scotto) ; des écritures manuscrites par Yves Bonnefoy et notamment la reproduction d'une page manuscrite de « **La maison natale (I)** », de « **Je m'éveillai...** » à « **dans leur joie** » ; deux introductions critiques par Fabio Scotto.

Comprend 6 planches originales par l'artiste Oscar Piattella, appliquées ou exécutées sur les pages du livre ; 2 reliefs secs, 7 croquis sur papier paille et 1 frottage pastel. Reliure en toile avec dos en cuir.

« Alessandro Sartori ha curato in ogni sua parte la presente edizione composta con caratteri mobili Monotype stampata al torchio pianocilindrico presso l'Officina Olivieri in Milano su carte artigianali fabbricate con fibre di cotone naturale a pH neutro allestita manualmente dalla Bottega Del Legatore in Ancona tirata in centocinquanta esemplari firmati dagli autori nel mese di marzo dell'anno duemilatre. » (colophon).

Repris, extrait dans *Yves Bonnefoy. Poésie et Peinture, 1993-2005*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co Édit., 2005, p. 76 ; *Les Planches courbes* (et autres textes), Paris, Gallimard, 2015, p. 421-439.

BM Tours : Y Rés. 8578

829. « **Angels and Devils** », dans *Dreizehn Engel = Thirteen Angels. Poems by Alfred Brendel, Etchings, Drawings and Sculptures by George Nama*. Exhibition, New York, Shepherd & Derom Galleries, april 1st-april 30th 2003. Essays by Yves Bonnefoy & Charles Simic. – New York (U. S. A.), Shepherd & Derom Galleries, 2003. – 61 p. ; ill. en coul., couv. ill. en coul. ; 22,6 x 17 cm, p. 4.

Essai écrit en anglais par l'auteur. Inédit en français.

BM Tours : YF 233

830. [« Entretien avec François Lallier »] [titre aj. p. éd.], Nice (Alpes-Maritimes), *Nu(e)*, n° 28 (« Relectures de Pierre Jean Jouve. 1 »), mars 2003, p. 9-22.

Contributions d'Yves Bonnefoy, Béatrice Bonhomme, François Lallier, Chantal Tanet, Tristan Hordé, Michèle Finck, Geneviève Bollème, Christiane Blot-Labarrère, Géraldine Lombard, Jean Starobinski.

Repris, sous le titre « À propos de Jouve. Fragments », dans *Yves Bonnefoy*, Odile Bombarde, Jean-Paul Avice (dir.), Paris, L'Herne, 2010, p. 121, 126 ; « À propos de Jouve », *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel, 2010, p. 127-145 ; *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel, 2010, p. 125-142.

BM Tours : YB 567

831. « **Douze sonnets de Shakespeare** », Nice (Alpes-Maritimes), *Nu(e)*, n° 25 (« Michel Collot »), mars 2003, p. 93-106.

[683] [770]

Comporte la traduction des Sonnets XXIX, XXV, L, LV, LXII, LXXIII, XCIV, CVII, CXXIX, CXXXII, CXLIV, CXLVI.

N. B. : une traduction des sonnets XXIX, XXV, L, LV, LXII, LXXIII, XCIV, CVII, CXXIX, CXXXII, CXLIV, CXLVI a paru, dans une précédente version, dans *Quaranta Sonetti*, Torino, Giulio Einaudi éditeur, 1999.

Une traduction des sonnets LXXIII, CXXIX et CXLIV a paru dans *Shakespeare à la France* en 2001.

Contributions de Pierre-Yves Soucy (entretien avec l'auteur), Roger Munier, Silvia Baron Supervielle, Pierre Chappuis, Yves Charnet, Michel Collot, André du Bouchet, Yves Bonnefoy, Jean-Louis Chrétien, Jean-Pierre Lemaire, Antoine Emaz, Serge Meitinger, Romain Verger, Claire Nazikian, Béatrice Bonhomme, Fernand Verhesen, Jean-Pierre Richard. Notice bio-bibliographique. Ill par Christian Gardair.

Repris, en version définitive, « Sonnets », *Les Sonnets précédés de Vénus et Adonis, Le Viol de Lucrece, Phénix et colombe*, Paris, Gallimard, 2007, p. 187, 183, 208, 213, 220, 231, 256, 265, 287, 290, 302, 304.

BM Tours : YB 539

832. [« Dichter Yves Bonnefoy over zijn nu vertaalde Werk. De beste gedichten tonen nul falen »][= « Poèmes traduits de ses récentes œuvres. Les meilleurs poèmes n'ont pas de défauts »] [titre aj. p. éd.], entretien avec Yra Van Dijk, trad. en néerlandais, Den Haag [La Haye], Amsterdam (Nederland), *NRC Handelsblad*, 7 mars 2003, ill.

n. r. c. j. ; accompagné d'une photographie par Jerry Bauer.

À l'occasion de la publication de *Dans le leurre du seuil/In het drogbeeld van de drempel*, trad. par Jan Myskin (Poëziecentrum, Gent) ; de *L'Été de nuit/De Nachtzomer*, trad. par Jan Myskin (Ergo Pers) ; *Les Planches courbes* (Mercure de France, 2001).

BM Tours : YP 1095

833. « Il semble bien qu'il y ait entre les oiseaux et les mots une analogie fondamentale... ». – Stéphane Crémér, *compagnies. Des oiseaux et des mots*, préface d'Yves Bonnefoy. – (Paris), éditions isabelle sauvage, 2003. – sous la forme de 1 f. plié à la chinoise sous la forme de 12 p. [n.p.], sous couv. ivoire repliée au format 15 x 15,4 cm. impr. en noir, sous jaquette cristal, (Coll. : « avec les mêmes mots » ; 2), 3 plats pour le texte de l'auteur.

Essai en préface du livre de poèmes de l'auteur ; n. r. c. j.

« Composé en garamont corps 12, achevé d'imprimer sur papier lanaprime 140 g. et 250 g. en 150 exemplaires, dont 25 hors commerce, sur la presse de rené jeanne, typographe à la fontaine au roi à Paris, le 15 mars 2003 » (colophon).

Repris, « Des Oiseaux et des mots », Stéphane Crémér, *Poésie*, Paris, (éditions Isabelle Sauvage), 2007. – h. c., 254 p., relié à la chinoise puis encollé sous couv. noir et blanc ill. ; 20,9 x 15 cm, p. 61-62.

BM Tours : Y Rés. 5814

834. « **Farhad among his books** » [= « Farhad parmi ses livres »], trad. en anglais par Stephen Romer, dans *Ostovani Paintings, drawing and illustrated Books* : exhibition. Amsterdam, Rembrandt House Museum, 17 april-22 june 2003, Bob van den Boogert et Ed. de Heer (dir.) ; trad. Ulrike Blatter ; Stephen Romer. – Amsterdam (Nederland), Museum Het Rembrandthuis, 2003. – 136 p., ill. en noir et en coul., coul. blanc repliée ill en coul. ; 27 x 21 cm, p. 27-38.

Essai.

« The Book is published on the occasion of the retrospective of the same at the Rembrandt House Museum, 17 april-22 june 2003. The works presented in this catalogue are a representative selection of the works on show during the exhibition ».

Repris, en version française originale, « **Farhad parmi ses livres** », *Farhad Ostovani*, Yves Bonnefoy, Bernard Blatter. – Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Edit, 2004, p. 45-64 ; dans *Farhad Ostovani et le livre*, Paris, Kimé, 2008, p. 11-47.

Non repris dans *Farhad Ostovani*, Paris, Éditions des Cendres en 2013, en raison de l'opposition des éditions Kimé. Réécrit par Yves Bonnefoy dans *Farhad Ostovani* (2013), voir n° 1245.

BM Tours : YC 267

835. « **La Pauvreté, le surcroît** ». – Philippe Denis, *Nugae*, avant-propos de Yves Bonnefoy. – Genève (Suisse), La Dogana, 2003. - 95 p., couv. Blanche rempliée impr. noire et gris-vert ; 21,3 x 16,2 cm, p. 7-13.

Essai ; n. r. c. j.

« Le présent ouvrage, le vingt-cinquième de la collection « Poésie » des Éditions La Dogana composé en Cochin de corps 12 a été achevé d'imprimer le 7 avril 2003 sur les presses de m+h à Genève. L'édition est constituée par sept cent vingt exemplaires numérotés dont vingt réservés aux collaborateurs sont marqués des lettres A à T » (colophon).

BM Tours : YF 227

836. « **Claude Esteban** », dans *L'Espace, l'inachevé, Cahier Claude Esteban*. Sous la direction de Pierre Vilar. – Tours (Indre-et-Loire), Éditions Farrago ; Paris, Léo Scheer, 2003. – 345 p., ill. en noir et en coul., couv. ivoire repliée ill. en coul. ; 20,8 x 15 cm, p. 109-111.

Témoignage.

Coul. ill. par un dessin à la plume (1985) de Denise Esteban.

Comporte des écrits de Claude Esteban, des poèmes offerts (Jacques Dupin, Pietro Calderón de la Barca, Jean-Michel Maulpoix, Yves Di Manno, Emmanuel Hocquard) et des illustrations d'artistes (Wilfredo Lam, Vieira da Silva, Joan Miró, Denise Esteban, Karel Appel, Arpad Szenes, Pablo Palazuelo, Henri Michaux, Antoni Tàpies, François Cheng, Joseph Sima, Raoul Ubac, Jean Bazaine, Eduardo Chillida).

Contributions (critiques, témoignages, correspondances) de Pierre Vilar, Jean-Luc Sarré, Benoît Conort, Florence Delay, André du Bouchet, Esther Tellerman, Bernard Noël, Pierre Vilar, Octavio Paz, Gilbert Lascaux, Yves Bonnefoy, Jean-Patrice Courtois, Pierre Gaudin, Nicolas Cendo, Martin Heidegger, Michel Deguy, Xavier Bruel, Jean-Baptiste Para, Jorge Guillén, Jean-Pierre Cometti, Jean Frémon, Jean-Claude Schneider, Mathieu Bénézet, René Char, Dominique Viart, Jacqueline Risset.

Achevé d'imprimer sur les presses de Vendôme Impressions à Vendôme (Loir-et-Cher) le 21 avril 2003.

Repris, *Dans un débris de miroir*, Paris, Galilée, 2006, p. 57-61.

BM Tours : Y Rés. 5816 , YB 1395

837. « **L'Europe, le XX^e siècle, la poésie** », entretien avec Michèle Finck, Daniel Lançon et Maryse Staiber, dans *Yves Bonnefoy et l'Europe du XX^e siècle*, textes réunis par Michèle Finck, Daniel Lançon et Maryse Staiber à l'occasion du quatre-vingtième anniversaire d'Yves Bonnefoy. – Strasbourg (Bas-Rhin), Presses Universitaires de Strasbourg, 2003. – 503 p., ill., couv. ill. beige repliée impr. bordeaux et beige foncé ; 24,1 x 16,6 cm, p. 5-19.

Essai.

Contributions de Maurice Olender, Michel Zink, Roberto Mussapi, Claude Pichois, Karlheinz Stierle, Jean Starobinski, Dominique Combe, François Lallier, Jean-Paul Avice, Jacqueline Risset, Pierre Brunel, Serge Canadas, Michel Deguy, Marie-Claire Dumas, Roger Munier, Patrick Werly, Jean-Pierre Jossua, Stéphane Michaud, Michael Edwards, Richard Stamelman, John Naughton, Stephen Romer, Anthony Rudolf, Fabio Scotto, Thanassis Hadzopoulos, Patricia Oster-Stierle, Adam Wodnicki, Ahmet Soysal, Levent Yilmaz, Rémi Labrusse, Stefano Agosti, Livane Pinet-Thélot, Maryse Staiber, Yves Peyré, Jean-Jacques Nattiez, Patrick Née, Michèle Finck, John E. Jackson, Mary Ann Caws, Yves Leclair, Gérard Gasarian, Dominique Rabaté, Daniel Lançon, Yves Bonnefoy.

Accompagné de clichés photographiques d'Yves Bonnefoy : en 1^{ère} de couv. Yves Bonnefoy à Paris par Martine Franck ; au rabat de la 4^{ème} de couv. Yves Bonnefoy par Mathilde Bonnefoy, en coul. ; cahier h. t. : 1. Yves Bonnefoy à Paris par Mathilde Bonnefoy (2002) ; 2. Yves Bonnefoy à Paris par Martine Franck (id. couv.) ; 3. Yves Bonnefoy en Provence par Henri Cartier-Bresson ; 4. Yves Bonnefoy et Sylvia Beach à Delphes (1961) ; 5. Yves Bonnefoy et Mathilde en Provence, 1977 ; 6. Yves Bonnefoy et Jean Starobinski à Antibes ; 7. Yves Bonnefoy et Bram van Velde à Paris, vernissage de l'exposition Tàpies, 1979.

Imprimé sur les presses de Saint-Paul Imprimeur à Bar-le-Duc en avril 2003.

Repris, *Europe*, 96^{ème} année, n° 1067 (« Yves Bonnefoy »), mars 2018, p. 43-57, ill.

BM Tours : YB 568, YB 533

838. « **Le Siècle où la parole a été victime** », dans *Yves Bonnefoy et l'Europe du XX^e siècle*, textes réunis par Michèle Finck, Daniel Lançon et Maryse Staiber à l'occasion du quatre-vingtième anniversaire d'Yves Bonnefoy. – Strasbourg (Bas-Rhin), Presses Universitaires de Strasbourg, 2003. – 503 p., ill., couv. ill. beige repliée impr. bordeaux et beige foncé ; 24,1 x 16,6 cm, p. 481-495.

Essai.

L'ouvrage comporte dix photographies de l'auteur en noir et en coul. Imprimé sur les presses de Saint-Paul Imprimeur à Bar-le-Duc (Meuse) en avril 2003.

Repris, en nouvelle version très remaniée et abrégée, *Le Siècle où la parole a été victime*, Paris, Mercure de France, 2010, p. 7-16.

BM Tours : YB 568, YB 533

839. « **La Décision de Shakespeare** ». – William Shakespeare, *Comme il vous plaira*, édition et traduction d'Yves Bonnefoy. – Paris, Le Livre de Poche ; La Librairie Générale, 2003. – 192 p., ill., couv. ill. en coul. ; 17,8 x 11cm. ; (Coll. : « Classiques »), p. 7-32.

Essai.

Achevé d'imprimer en avril 2003 sur les presses de Liberduplex à Barcelona (Espagne). Composition réalisée par Compo Nord (Lille).

Repris, *Orlando furioso, guarito. De l'Arioste à Shakespeare*, Paris, Mercure de France, 2013, p. 91-129.
BM Tours : YB 544

840. William Shakespeare, *Comme il vous plaira*, édition et traduction d'Yves Bonnefoy. – Paris, Le Livre de Poche ; La Librairie Générale, 2003. – 192 p., ill., couv. ill. en coul. ; 17,8 x 11 cm. ; (Coll. : « Classiques »).

Achevé d'imprimer en avril 2003 sur les presses de Liberduplex à Barcelona (Espagne). Composition réalisée par Compo Nord (Lille).

BM Tours : YB 544

[371]

« Qu'on prenne au hasard une photographie... », dans *Cartier-Bresson. Des images et des mots*, photographies de Henri Cartier-Bresson. – Paris, Delpire, 2003. – 144 p., ill., couv. ill. repliée ; 20 x 16,6 cm, p. 33-34.

Photographies commentées par Kobe Abe, Pierre Alechinsky, Manuel Alvarez Bravo et al.

Note critique concernant la photographie intitulée « Tivoli, 1933. » Cette page a paru dans *Hommage à Henri Cartier-Bresson*. Série de textes d'auteurs affichés en grand format, Paris, Centre National de la photographie (Palais de Tokyo), 1988, 1 f., ill. Exposition à l'occasion de la fondation du Prix international de Photographie.

La reproduction de la photographie dont le titre complet est « Tivoli, Italie 1933 » se trouve dans le livre préfacé par Yves Bonnefoy en 1979 (voir n° 261) ainsi que *Henri Cartier-Bresson*. Introduction de Jean Clair, Paris, Centre National de la photographie, 1982.

Achevé d'imprimer en avril 2003 sur les presses de Musumeci en Italie.

BM Tours : YB 514, YB 514 bis

841. **L'ARRIÈRE-PAYS.** – Paris, Gallimard, 2003. – 120 p., ill. en noir et en coul., couv. repliée ill. en coul. impr. noir et rouge ; 22 x 16 cm. ; (Coll. : « Art et Artistes »).

[177] [288] [471] [656]

La couv. est illustrée d'un détail du *Triomphe de Battista Sforza*, revers du volet gauche du *Dipptyque du duc d'Urbin* (après 1472).

La première édition de *L'Arrière-pays* a été publiée en 1972 par les Éditions Albert Skira, dans la collection « Les Sentiers de la création. »

Achevé d'imprimer par l'Imprimerie Chirat à Saint-Just-la-Pendue (Loire) en mai 2003.

Repris, avec une postface « **Septembre 2004** », *L'Arrière-pays*, Paris, Gallimard, 2005, 191 p.

N. B. Une « **Preface** » inédite accompagne la traduction anglaise, *The Arrière-pays*, translated and Introduced by Stephen Romer. – London (England), New York (U. S. A.), Calcutta (India), Seagull Books, 2012, p. viii-xiiii.

BM Tours : YB 512

842. **LES PLANCHES COURBES.** – Paris, Gallimard, 2003. – 141 p., couv. blanche impr. noir ; 17,8 x 10,8 cm. ; (Coll. : « Poésie » ; « nrf »).

[778]

Poèmes. Avec deux variantes : « perdu » au lieu de « perdue » dans « La Maison natale (XII) » (p. 97) ; « sur un morceau de bois » au lieu de « souche » (p. 115) dans « L'Or sans visage. » Quelques modifications de ponctuation.

Ill. en couv. d'un portrait photographique d'Yves Bonnefoy par Lucy Vines.

Achevé d'imprimer le 16 mai 2003 sur les presses de l'Imprimerie Bussière à Saint-Amand Montrond (Cher).

Réimpression le 25 avril 2005 avec la mention « trois cent quatre-vingt-quatrième » volume de la collection « Poésie. »

Repris, *Les Planches courbes (et autres textes)*, Paris, Gallimard, 2015, p. 345-471.

BM Tours : YB 511 bis, YB 511 ter, YB 543/1, YB 511

843. **LA HANTISE DU PTYX, un essai de critique en rêve.** – Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit, 2003. – 39 p., couv. cart. vergé Tabac repliée impr. rouge et noir ; 24,4 x 15,7 cm.

[815]

Essai.

Il a été tiré 1000 exemplaires de ce ouvrage composé en Garamond corps 11 sur bouffant ivoire 90 g et trente exemplaires sur vergé Ingres d'Arches numérotés de 1 à 30.

Achévé d'imprimer le 26 mai 2003 sur les presses de l'Imprimerie Fanlac de Périgueux (Dordogne) pour le compte des éditions William Blake and Co. Édit.

Repris, Montréal (Québec, Canada), *Les Écrits*, n° 103, décembre 2003, p. 15-42 ; *L'Imaginaire métaphysique*, Paris, Éditions du Seuil, 2006, p. 101-121.

BM Tours : YF 225, YF 225 bis, YF 225 ter

* « Quant à la chambre, elle est vide... », *La Hantise du Ptyx, un essai de critique en rêve.* – Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit, 2003. – 39 p., couv. cart. beige repliée impr. rouge et noir ; 24,4 x 15,7 cm., 4^{ème} de couv.

Ce texte n'est pas un extrait de l'essai de l'auteur mais une réécriture éditoriale.

BM Tours : YF 225, YF 225 bis, YF 225 ter

844. [« Entretien avec Fabio Scotto »] [titre aj. p. éd.], *Europe*, 81^{ème} année, n° 890-891 (« Yves Bonnefoy »), juin-juillet 2003, p. 49-63.

Contributions de Fabio Scotto, Claude Esteban, Joseph Frank, Jérôme Thélot, Yves Peyré, Roger Munier, Patrick Née, Isabelle de Montmollin, Jacqueline Risset, François Lallier, Michael Edwards, John Naughton, Dominique Combe, John E. Jackson, Marie-Claire Bancquart, Michèle Finck, Marlène Zarader.

Couv. ill. d'un portrait photographique de l'auteur par Martine Franck.

Repris, *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel, 2010, p. 382-402 ; *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel/LGF, 2012, p. 375-395.

BM Tours : YB 506, YB 506 bis, YB 506 ter

845. « **Le Désordre. Fragments** », *Europe*, 81^{ème} année, n° 890-891 (« Yves Bonnefoy »), juin-juillet 2003, p. 64-72.

Poème précédé de deux paragraphes introducteurs en prose dont l'un est reproduit en italiques. Ces deux paragraphes ne sont pas repris dans les éditions suivantes.

Contributions de Fabio Scotto, Claude Esteban, Joseph Frank, Jérôme Thélot, Yves Peyré, Roger Munier, Patrick Née, Isabelle de Montmollin, Jacqueline Risset, François Lallier, Michael Edwards, John Naughton, Dominique Combe, John E. Jackson, Marie-Claire Bancquart, Michèle Finck, Marlène Zarader.

Repris, avec variantes, *Le Désordre. Fragments*. Yves Bonnefoy – Zao Wou-Ki, Genève (Suisse), Éditart D. Blanco, 2004 ; *Il Disordine. Frammenti = Le Désordre. Fragments*, Genova (Liguria, Italia), Edizioni San Marco dei Giustiniani, 2004, 44 p. ; « La Hache, de toutes parts... » (« The Axe, from all Sides... », extrait du poème « Le Désordre », *Poems*, Yves Bonnefoy, Alfred Brendel, Charles Simic, *Etchings by George Nama*, Montauk (New-York, U. S. A.), Monument Press, 2005 ; extrait dans *Yves Bonnefoy. Poésie et Peinture, 1993-2005*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 90 ; *in extenso*, *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 7-26 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 9-24.

BM Tours : YB 506, YB 506 bis, YB 506 ter

846. « **Caro Flavio Ermini. La versione che lei ha del mio Anti-Platone...** », Verona (Venezia, Italia), *Anterem*, anno XXVIII, n° 66, Giugno 2003, p. 13.

Lettre traduite en italien, accompagnant la version bilingue d'*Anti-Platon* repris de *La Révolution La Nuit* (1947) (voir le n° 8) ; n. r. c. j.

BM Tours : YF 241, YF 241 bis

* *Poèmes (1953-1975)*, dits par Yves Bonnefoy, Paris, Éditions Thélème, 2003, (Coll. : « Poésie contemporaine »), 2 CD.

Accompagné d'un livret comportant la liste des poèmes lus, extraits de *Du mouvement et de l'immobilité de Douve*, *Pierre écrite*, *Dans le leurre du seuil* ; une bio-bibliographie succincte et un portrait photographique d'Yves Bonnefoy par Lucy Vines en couv.

Voir en 2004, la seconde édition : *Poèmes (1976-2001)*, dits par Yves Bonnefoy.

BM Tours : Y CD 3

* « Yves Bonnefoy », émission « Poésie sur parole », diffusée du 2 au 6 juin 2003, France-Culture.

Production André Velter et Jean-Baptiste Para, réalisatrice Marie-Laure Ciboulet.

Série de lecture de poèmes, depuis *Du mouvement et de l'immobilité de Douve* jusqu'aux *Planches courbes* par l'auteur, entre 3 et 5 mn chacune ; 9^{ème} et dernière émission le 6 juin 2003. Total : 1 h. 2 mn. 27 s.

* « La passion des origines : comment adhérer à une poétique des origines quand le langage est un exil », émission « Les chemins de la connaissance », « Les nuits de France Culture. Nuit spéciale Yves Bonnefoy », France Culture, diffusée le 21 et 22 juin 2003, deux épisodes de 25 mn.

* « Yves Bonnefoy », émission « Surpris par la nuit ; l'actualité de la poésie », France Culture, diffusée le 23 juin 2003, 1 h. 30 mn.

Producteur Alain Veinstein, réalisateur Bernard Treton.

Entretien avec Alain Veinstein et lectures, avec le poète Yves Bonnefoy, à l'occasion de ses 80 ans, le *Magazine littéraire* et la revue *Europe* lui consacrent leur numéro de Juin.

« CD, A : Yves Bonnefoy s'explique sur ses différents lieux de travail et sa très grande proximité avec les livres, les siens et ceux des autres ; évoque le livre consacré à A. Giacometti ; l'hommage général qui lui est rendu pour ses 80 ans, la place de la poésie dans la société, et sa façon de la considérer, et en rapport avec lui et le temps qui passe ; le livre-anniversaire de 50 années d'écriture *Du mouvement et de l'immobilité de Douve* ; à propos du poème inédit, « Une pierre », inscription funéraire ou pierre tombale, et dont il commente les signes, le ravin, l'autre rive ; la réédition de *L'Arrière pays*, à propos de ses différentes rééditions et de leurs contenus. CD, B : à propos d'un ouvrage, en référence à Mallarmé et à d'autres poètes, sa recherche poétique, son sens, sur sa base existentielle, sa chaire de poésie de recherche savante, exemple de Shakespeare ; sa préface au livre *Roland furieux* ; sa préface « La décision », et du rapport au théâtre ; relation poésie-théâtre, et les voix en nous ; la réédition de *Les planches courbes* et le *leurre des mots* ; *Le Nom du roi d'Asiné*, évocation du poète Seféris » (résumé I. N. A.).

Extrait de lecture : « Le Désordre », 2 mn 13 s. (à paraître) » (résumé I. N. A.).

[8] [725]

[« Anti Platon »] = [« Ur Anti-Platone »] [titre aj. p. éd.], trad. en italien par Flavio Ermini, Verona (Venezia, Italia), *Anterem*, anno XXVIII, n° 66, Giugno 2003, p. 8-13, bil.

BM Tours : YF 241, YF 241 bis

[197, 243, 281]

« Il faisait toujours beau, beau à périr... », Nice (Alpes-Maritimes), *Le Lézard amoureux (La pluie et le beau temps)*, 2003, p. 15.

Deux strophes de *Dans le leurre du seuil* (1975) choisies par Jean-Marie Barnaud pour le journal des Écoles et Collèges de l'Académie de Nice.

BM Tours : YF 424

[284]

« La présence et l'image : leçon inaugurale de la chaire d'études comparées de la fonction poétique au Collège de France », 1981. Villefranche du Périgord (Dordogne) : Le Livre qui parle, 2003. 1 h. 5 min. (Coll. : « Collège de France : aux sources du savoir ».)

BM Tours : YK 7

[516] [629]
« Que je te sache », Lyon (Rhône), *L'Improbable*, n°51, 2003, p.3.

847. [« La seule réalité, c'est l'être humain engagé dans sa finitude »] [titre aj. p. éd.], entretien avec Robert Kopp, *Magazine Littéraire*, n° 421, juin 2003, p. 22-27.

Dossier « Yves Bonnefoy » (p. 20-65). Contributions d'Yves Bonnefoy, Robert Kopp, Jean Clair, Alain Veinstein, Pierre Alechinsky, Yves Peyré, Maurice Olender, Jean-Michel Maulpoix, Alain Connes, Nadine Sautel, Aliette Armel, John E. Jackson, James Lawler, Michel Jarrety, Pierre Brunel, André Green.

Avec des photographies par Henri Cartier-Bresson (20-21), Despatin et Gobeli (23, 24, 25, 26, 32, en coul.) ; Lucy Vines (p. 27, 31) ; Martine Franck (52, 59) ; autres clichés (p. 28, 29, 39, 45).

Repris, *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel, 2010, p. 491-505 ; *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel/LGF, 2012, p. 484-498.

BM Tours : YG 158, YG 159

[789]
« Passant, / Regarde ce grand arbre et à travers lui... », *Magazine Littéraire*, n° 421, juin 2003, p. 35, ill.
Reproduction en coul. de l'œuvre murale associant le poème d'Yves Bonnefoy et la représentation picturale de Pierre Alechinsky (rue Descartes, Paris).

Accompagne le témoignage de Pierre Alechinsky (« Ami pour toujours », p. 35-36).
Le poème est repris dans ce dernier texte critique.

Repris, sous le titre [« **L'Arbre des rues** »] = [« L'Albero delle strade »], trad. en italien par Beppe Manzitti, Genova (Liguria, Italia), *Resine*, anno XXV, n° 97, Luglio-Settembre 2003, p. 37, bil. ; sous le titre [« **L'Arbre de la rue Descartes** »] = [L'Albero della Via Descartes] [titre aj. p. éd.]. Nella traduzione di Maria Larocchi, Osnago (Lombardia, Italia), Edizioni Pulcinolefante, 2003 ; dans *Yves Bonnefoy. Poésie et Peinture, 1993-2005*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 17 ; sous le titre « **L'Arbre de la rue Descartes** », *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 115 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 113.

BM Tours : YG 158, YG 159

848. [« Yves Bonnefoy ile söyleşisi »], « Dire avec Yves Bonnefoy », [titre aj. p. éd.], entretien avec Ahmet Soysal, trad. en turc. – Yves Bonnefoy, *Douve'un Hareketi ve Hareketsizliğine dair ; Esığın Yanılsamasında*, [Du mouvement et de l'immobilité de Douve ; Dans le seuil ; extraits]. – Istanbul (Türkiye), [éditions] Sel Yayincilik, 2003. – 168 p., couv. bleue ill. en coul. ; 19,5 x 13,5 cm, p. 5-14.

Entretien daté « 2001. »

Couv. ill. de *L'Été* (1660-1664) de Nicolas Poussin.

Repris, *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel, 2010, p. 370-381 ; *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel/LGF, 2012, p. 363-374.

BM Tours : YP 1098

[778] [841]
« La Maison natale » (IX) = « La Casa natale. (IX. Componimento) », trad. en italien par Fabio Scotto, Milano (Lombardia, Italia), *Smerilliana*, semestrale di civiltà poetiche, n° 2, Luglio-Dicembre 2003, p. 139-141, bil.

Le texte français est reproduit en manuscrit.

« In fine di sezione, si ospita il manoscritto del IX componimento de *La Casa natale* di Yves Bonnefoy ; il poemetto (composto da dodici poesie) è uscito di recente per i tipi delle Edizioni del Bradipo – a cura di Fabio Scotto – in una preziosa edizione d'arte, con illustrazioni di Oscar Piattella (sette opere originali con carattere di unicità per ogni singolo volume). Si ringrazia per l'esclusiva Pierangelo Cesaretti » (p. 139).

BM Tours : YB 536

[243 ; 281]

« Qu'une place soit faite » = « Let a place be made », trad. en anglais par Anthony Rudolf, dans *European Poems on the Underground*. Edited by Gerard Benson, Judith Chernaik, Cicely Herbert. A selection of European poems to mark the 30th anniversary of the UK's accession to the European Union. – London (England), Foreign & Commonwealth Office EU Public Diplomacy Section. 30 Years in the EU 1973-2003, february 2003. – 32 p., couv. blanche impr. en gris et en noir ; 18 x 10, 8 cm, p. 21.

Avec des poèmes de Dante Alighieri, Constantin P. Cavafy, Edith Södergran, Federico García Lorca, Bertolt Brecht, Cicely Herbert, Rafael Alberti, Yannis Ritsos, Primo Levi, Alain Bosquet, Sophia de Mello Breyner, Paul Celan, Erich Fried, Hamy Michaelis, Yves Bonnefoy, Maria Luiza Spaziani, Philippe Jaccottet, Elisabeth Jennings, Anise Kolz, Vagn Steen, Hans Magnus Enzensberger, Tomas Tranströmer, Geoffrey Hill, Eina Stenberg ; Eava Boland.

BM Tours : YF 242, YF 242 bis

849. « **Quelle pourpre là-bas, du côté effondré du ciel...** ». – Juliette Fontaine, (*avant l'hiver des fenaisons*) : dessins, poèmes (de) Juliette Fontaine : automne 2001-hiver 2002. Préface d'Yves Bonnefoy. – s. l. [Seysses, Haute-Garonne], L'Entretoise, 2003. – sous la forme de 9 dépl. Ill. en coul. ; 22 x 12 cm ; sous étui carton naturel (Coll. : « Original »).

[417] [549]

Poème en nouvelle version (ajout en excipit : « Dieu qui n'est plus que la neige »).

Accompagné de cinq dessins imprimés en quadrichromie et un dessin original.

Les pages se présentent sous la forme de triptyques.

Il a été tiré cinquante exemplaire numérotés et signés par l'auteur, tous sur vélin Fabriano sur les presses de l'Imprimerie Jean-Jacques Sergent de Cléry-Saint-André (Loire) et sur les presses de l'Imprimerie des Établissements Clais de Nice (Alpes Maritimes) pour les dessins.

Repris, *Bouche bée*. Yves Bonnefoy, Alexandre Hollan, Paris, Éditions Écarts, 2003 ; *Il Pittore il cui nome è neve*, Genova (Liguria, Italia), [Beppe Manzitti éditeur], 2004, bil. ; sous le titre « **Le Peintre dont le nom est la neige** », *Une variante de la sortie du jardin* suivi de *Bouche bée*, Halifax (Nova Scotia, Canada), Éditions VVV Editions, 2006, p. 31-40, bil. ; « **Le Peintre dont le nom est la neige** », 1^{re} partie, *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 83 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 81.

BM Tours : Y Rés. 5815

[760]

« Entre perception et langage » = « Érzékelés és nyelv perem vidékein », trad. en hongrois par János Lackfi, dans *A Látás élménye = L'Expérience de voir*. – Budapest (Magyarország), Institut Français/Francia Intézet ; Pinacothèque de Szentendre/Szenten drei Képtár ; Pinacothèque de Budapest/Fővárosi Képtár ; Musée de Kiscelli/ Kiscelli Muzeum, 2003. – 80 p., ill. en noir et en coul. ; 21 x 21 cm, p. 61-63, bil.

De « Hollan : tous ceux qui connaissent ses œuvres... » à « La preuve que sa quête passerait, elle aussi, par la voie extérieure. »

BM Tours : YF 450

[445]

« Préface », Michel Jourdan, *Journal du réel gravé sur un bâton*, préface d'Yves Bonnefoy. – Monaco ; Éditions du Rocher ; Jean-Paul Bertrand, 2003. – 342 p., couv. ivoire ill. en coul. impr. vert ; 22 x 14 cm, p. 9-16.

Achévé d'imprimer sur Roto-Page par l'Imprimerie Floch à Mayenne en juin 2003.

BM Tours : YB 516

850. « **Roland, mais aussi bien Angélique** ». – L'Arioste, *Roland furieux*. I. Préface d'Yves Bonnefoy. Traduction de Francisque Reynard. – Paris, Gallimard, 2003. – 544 p. ; couv. blanche ill en coul. ; 17, 8 x 10, 8 cm. (Coll. : « Folio Classique » ; 3872), p. 9-59.

Essai.

Composition Interligne. Impression Bussière Camedan. Imprimeries à Saint-Amand Montrond (Cher) le 20 juin 2003.

N. B. : le tome II (« Folio Classique » ; 3873) compte 562 p.

Repris, *Orlando furioso, Guarito. De L'Arioste à Shakespeare*, Paris, Mercure de France, 2013, p. 25-90.

BM Tours : YB 513/1

851. « **La Brièveté de l'essentiel** », dans *Arthur Rimbaud. 1854-1891*. Choix établi par Stéphane Crémér et présenté par Yves Bonnefoy. – Paris, Éditions de La Martinière ; Éditions Xavier Barral, 2003. – 64 p., couv. noir et blanc, ill. ; 16 x 11 cm ; Coll : « Voix »), p. 6-9.

Essai.

Achevé d'imprimer au mois de juillet 2003 sur les presses de France Quercy à Cahors (Lot).

Repris, *Notre besoin de Rimbaud*, Paris, Le Seuil, 2009, p. 405-409.

BM Tours : YF 230

* « Yves Bonnefoy : nous sommes d'un même pays sur la bouche de la terre. Festival d'Avignon », émission « Surpris par la nuit », France Culture, diffusée le 21 juillet 2003, 1 h. 30 mn.

Producteur André Velter. Réalisation Ghislaine David.

Enregistré le samedi 19 juillet à l'Ecole des Beaux Arts (Avignon), en public.

Avec la participation de Jacqueline Risset, Yves Bonnefoy, Henri Cartier-Bresson, Patrice Chéreau et Lambert Wilson.

* « Nuit spéciale Yves Bonnefoy », émission « Agora », « Les Nuits de France-Culture », diffusée le 22 juillet 2003, France-Culture, 35 mn + émission « Un livre, des voix », diffusée le 22 juillet 2003, France-Culture, 45 mn. + émission « Du jour au lendemain », 2^{ème} émission, diffusée le 22 juillet 2003, France-Culture, 45 mn. + émission « Poésie sur parole », diffusée le 22 juillet 2003, France-Culture, 1 h + émission « Les hauts et les bas de la culture : la parole poétique », « L'université de tous les savoirs », diffusée le 21 juin 2004, France-Culture, 30 mn.

Producteurs Philippe Garbit, Geneviève Huttin et Marc Floriot, réalisatrices Mydia Portis Guérin et Marie-Laure Colin.

Entretiens d'Alain Veinstein avec Yves Bonnefoy ; lectures par l'auteur.

Rediffusion le 21 juin 2004 (voir cette date).

852. « **Le Retour à San Biagio et autres lieux** », *Caravanes*, n° 8, 2003, p. 418-419.

[568] [727, 728]

Comprend : (a) « Le Retour à San Biagio », en deux parties et en nouvelle version par rapport aux éditions précédentes ; (b) « **Comme un souffle de rosée bruissant** » ; (c) « La Façade du temple Malatesta dans son état présent » ; (d) « **San Carlo alle quattro Fontane** ».

Précédé d'une présentation critique par André Velter : « Yves Bonnefoy » (p. 417).

Repris (c), Genova (Liguria, Italia), *Resine*, anno XXV, n° 97, Luglio-Settembre 2003, p. 9, bil. ; très remanié, sous le titre : « **Tombeau de L.-B. Alberti** », *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 111 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 109.

Repris (d), en partie et en nouvelle version, sous le titre : « **San Biagio, à Montepulciano** », *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 124 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 122.

BM Tours : YC 208, YC 208 bis

853. « **San Carlo alle quattro Fontane** », *Caravanes*, n° 8, 2003, p. 419.

Poème.

Repris (d), en partie et en nouvelle version, sous le titre : « **San Biagio, à Montepulciano** », *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 124 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 122.

BM Tours : YC 208, YC 208 bis

854. **BOUCHE BÉE**. Yves Bonnefoy, Alexandre Hollan. – Paris, Éditions Écarts, 2003. – sous la forme de 13 feuillets doubles, pagination 5-20, sous couv. cartonnée remplie ivoire impr. noire avec la mention du titre au dos, au format 25,8 x 25,4 cm ; sous emboîtement brun foncé rigide muet entoilé au format 26,6 x 25,7 cm., 9 ill.

[262] [549] [849]

Poèmes.

Comprend : (a) « Le Peintre dont le nom est la neige » ; (b) « **Un caillou ou une brindille** » ; (c) « L'Ennéade » ; (d) « **Bouche bée** ».

Le premier texte comprend trois parties ; « I. Quelle pourpre là-bas, du côté effondré du ciel !... » ; « II. Ce peintre qui s'est penché sur la toile, je le touche à l'épaule, il sursaute, il se retourne, c'est la neige... » ; « III. Et à des moments je ne vois plus rien » (le texte de l'édition italienne de 2004 comporte de notables variantes).

« L'Ennéade » reprend dans une version très remaniée le texte de 1979 portant ce titre dans *L'Origine du langage et autres poèmes*, repris dans *Rue Traversière et autres récits en rêve* (1992).

« Bouche bée de Yves Bonnefoy, accompagné de 9 lithographies de Alexandre Hollan a été composé en Garamond de corps 14 et imprimé sur les presses de la SAIG. Les lithographies ont été tirées sur les presses de Michael Woolworth. Cette édition originale a été tirée à 70 exemplaires sur vélin Johannot : 20 exemplaires comprenant une suite des lithographies, numérotés de 1 à 20, et 50 exemplaires numérotés de 21 à 70. Il a été tiré en outre 10 exemplaires hors commerce, marqués de A à J. Tous les exemplaires sont signés par l'auteur et l'artiste » (colophon).

Achevé d'imprimer le 31 juillet 2003.

Repris, « Le Peintre dont le nom est la neige », *Il Pittore il cui nome è neve*, Genova (Liguria), Italia, 2004, bil, « Le Peintre dont le nom est la neige », 1^{re} partie ; *Une variante de la sortie du jardin* suivi de *Bouche bée*, Halifax (Nova Scotia, Canada), Éditions VVV, 2006, p. 19-29 ; *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 81-85 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 79-83.

Repris, « Bouche bée », « Un caillou et une brindille » ; « L'Ennéade », Genova (Liguria, Italia), *Resine*, anno XXV, n° 97, Luglio-Settembre 2003, p. 10-15, bil.

Repris, « Bouche bée », *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 75-83 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 73-77.

Repris, « L'Ennéade », *Une variante de la sortie du jardin* suivi de *Bouche bée*, Halifax (Nova Scotia, Canada), Éditions VVV, 2006.

N. B. : un autre poème porte le même titre (« L'Ennéade ») dans *thauma*, 2009, n° 5 (« La Joie »), 2009, p. 35.

BM Tours : Y Rés. 8584

[854]

« Tre Prose di Yves Bonnefoy » : (a) « Bouche bée » = « A bocca aperta » ; (b) « Un caillou et une brindille » = « Un sasso o un rameetto » ; (c) « L'Ennéade » = « Ennéade », trad. en italien par Feliciano Paoli, Genova (Liguria, Italia), *Resine*, anno XXV, n° 97, Luglio-Settembre 2003, p. 10-15, bil.

BM Tours : YB 524

[789]

[« L'Arbre des rues »] = [« L'Albero delle strade »], trad. en italien par Beppe Manzitti, Genova (Liguria, Italia), *Resine*, anno XXV, n° 97, Luglio-Settembre 2003, p. 37, bil.

BM Tours : YB 524

[78] [263] [297]

« Dévotion », dans *Roberto Demarchi. Perì Physeos. Della Natura*. A cura di Roberto Rossi Precerutti. – Milano (Lombardia, Italia), Crocetti Editore, 2003. – 200 p., relié sous jaquette ill. en coul. ; 32 x 24,5 cm., p. 14-15 (en français) ; 16-17 (en italien par Roberto Rossi Precerutti).

Poème.

Ouvrage consacré à l'artiste Roberto Demarchi.

Contributions de Roberto Rossi Precerutti, Giovanna Ioli, Yves Bonnefoy, Günter Kunert, Giovanni Raboni, Philippe Jaccottet, Andrea Zanzotto, Angiolo Bandinelli, Marco Ceriani.

Achevé d'imprimer en août 2003 sur les presses de Graf Art à Venaria (Torino, Piemonte, Italia).
BM Tours : YC 186

[226] [281] [348] [349] [407] [442] [516], [570] [629] [778], [842]
[Poèmes], trad. en italien par Fabio Scotto, Milano (Lombardia, Italia), *Poesia*, Mensile internazionale di cultura poetica, Anno XVI, Settembre 2003, p. 9-17, bil.

Dossier « Yves Bonnefoy. **La poesia salva la memoria** » (postface du volume à paraître *Seguendo un fuoco. Poesie scelte. 1953-2001*) (p. 2-6, ill. de 3 photographies de l'auteur) ; « Yves Bonnefoy, Poesia come dono » (p. 7-8, ill. de 2 photographies de l'auteur par Giovanni Giovannetti/Effigie), a cura di Fabio Scotto. Avec une photographie d'Yves Bonnefoy en compagnie de sa fille Mathilde (en couv.). La couv. comporte également l'annonce : « Yves Bonnefoy *Seguendo un fuoco*. Crocetti editore. »

Comprend : « Une voix » (« Souviens-toi de cette île... ») = « Una voce » ; « Le Pont de fer » = « Il Ponte di ferro » ; « L'Arbre, la Lampe » = « L'Albero, la Lampada » ; « Le Sang, la note si » = « Il Sangue, la nota si » ; « La Lumière du soir » : « La Luce della sera » ; « La Lumière, changée » = « La Luce, mutata » ; « Le Cœur, l'eau non troublée » = « Il Cuore, l'acqua non intorbidata » ; « La Parole du soir » = « La Parola della sera » ; « Rentrer, le soir » = « Rientrare, la sera » ; « L'Adieu » = « L'Addio » ; « Psyché devant le château d'Amour » = « Psiche davanti al castello d'Amore » ; « Le Peu d'eau » = « Il Poco d'acqua » ; « Noli me tangere » ; « La Seule rose » = « L'Unica rosa » ; « Les Chemins » = « I Sentieri » ; « Une pierre » (« Les livres, ce qu'il déchira... ») = « Una pietra » ; « La Pluie sur le ravin » = « La Pioggia sulla forra. »

BM Tours : YF 240, YF 240 bis

855. **REMARQUES SUR L'HORIZON**, Farhad Ostovani ill. – Lausanne (Suisse), (Atelier Raynald Métraux, 2003. – sous la forme de douze f. doubles numérotés de I à XII comportant le texte manuscrit et les sept gravures ; sous emboîtement blanc cart. muet au format 16,2 cm x 45,3 cm. (oblong) ; sous étui cart. recouvert de papier crème muet au format 16,8 cm x 45,5 cm.

[818] [822]

Poème en prose.

« *Remarques sur l'horizon* est un texte d'Yves Bonnefoy. Écrit en relation avec les lithographies, il comprend 19 pages manuscrites reproduites en fac-similé sur 12 cahiers numérotés I à XII. Les *Horizons* I à VII ont été dessinés sur les pierres par Farhad Ostovani. Cet ouvrage paraît à l'occasion des manifestations organisées à Vevey en hommage à Yves Bonnefoy et de l'exposition de Farhad Ostovani à la galerie Arts et Lettres, en automne 2003.

Édité par l'Atelier Raynald Métraux, Lausanne, il a bénéficié du soutien de Arts et Lettres, Vevey et de la Fondation Baccarini, Montreux. Les textes manuscrits ont été reproduits en sérigraphie sur Rivaldi 250 gm par Daniel Guibat, dans son atelier à Echandem. Les estampes ont été imprimées sur Rives BFK 250 gm, par Raynald Métraux, sur les presses de son atelier à Lausanne. Le tirage comprend 75 exemplaires numérotés 1/75 à 75/75, 1 exemplaire nominatif et 7 exemplaires hors-commerce numérotés I/VII à VII/VII. Les exemplaires de tête numérotés 1/75 à 7/75 sont enrichis de trois lithographies rehaussées et les exemplaires 8/75 à 20/75 d'une lithographie rehaussée. L'exemplaire nominatif comprend les épreuves de travail. Toutes les lithographies sont signées et les livres numérotés et signés par l'écrivain et l'artiste » (colophon).

Repris, extrait dans *Yves Bonnefoy. Poésie et Peinture, 1993-2005*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 26 ; 66 ; *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 131-142 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 129-138.

BM Tours : Y Rés. 8593

856. « **Postfazione** » [= « Postface »]. – Yves Bonnefoy, *Seguendo un fuoco. Poesie scelte. 1953-2001*. A cura di Fabio Scotto. Postfazione di Yves Bonnefoy. – Milano (Lombardia, Italia), Crocetti Editore, 2003, 256 p., 20 x 12 cm., couv. ivoire, sous jaquette ivoire impr. noire et ocre ; (Coll. : « Lekythos » ; 40), p. 233-242, bil.

Achevé d'imprimer en Italie en septembre 2003.

Repris, sous le titre : « **La Poésie transitive** », *Yves Bonnefoy*, Odile Bombarde et Jean-Paul Avice (dir.), Paris, L'Herne, 2010, p. 99-103.

BM Tours : YB 528, YB 528 bis

[29] [64] [137] [226] [281] [348] [349] [407] [442] [516], [570] [629] [778], [842]

SEGUENDO UN FUOCO. POESIE SCELTE. 1953-2001. A cura di Fabio Scotto. Postfazione di Yves Bonnefoy. – Milano (Lombardia, Italia), Crocetti Editore, 2003. – 256 p., 20 x 12 cm., couv. ivoire, sous jaquette ivoire impr. noire et ocre ; (Coll. : « Lekythos » ; 40), bil.

Comprend : « Prefazione » par Fabio Scotto (7-9) ; « Notizia » (10) ;

Da *Du mouvement et de l'immobilité de Douve* = *Movimento e immobilità di Douve* : « Aux arbres » = « Agli alberi » ; « Que saisir sinon qui s'échappe... » = « Che afferrare se non chi sfugge » ; « La lumière profonde a besoin pour paraître... » = « La Luce profonda ha bisogno per apparire... » ; « Une voix » (« Souviens-toi de cette île... ») = « Una voce » ; « Hic est locus patriae » ; « L'Orangerie sera ta résidence » = « L'Aranciera sarà la tua dimora » ; « Chapelle Brancacci » = « Cappella Brancacci » ; « Lieu de la salamandre » = « Luogo della salamandra » ;

Da *Hier régnant désert* = *Ieri deserto regnante* : « Le Bruit des voix » = « Il fragore delle voci » ; « A San Francesco, le soir » = « A San Francesco, la sera » ; « Le Pont de fer » = « Il Ponte di ferro » ; « Les Guetteurs » = « Le Vedette » ; « Veneranda » (I, II, III) ; « Veneranda » ; « À la voix de Kathleen Ferrier » = « Alla voce di Kathleen Ferrier » ; « Le Pays découvert » = « Il Paese scoperto » ; « Delphes du second jour » = « Delfi del secondo giorno » ; « Ici, toujours ici » = « Qui, sempre qui » ; « L'Oiseau des ruines » = « L'Uccello delle rovine » ; « Dévotion » = « Devozione » ;

Da *Pierre écrite* = *Pietra Scritta* : « Une pierre » (« Il désirait, sans connaître... ») = « Una pietra » ; « Le Lieu des morts » (« Quel est le lieu des morts... ») = « Il luogo dei morti » ; « Le Lieu des morts » (« Le lieu des morts, /C'est peut-être... ») = « Il Luogo dei morti » ; « Une pierre » (« Longtemps dura l'enfance ») = « Una pietra » ; « Un feu va devant nous », « La Chambre » = « Seguendo un fuoco », « La Stanza » ; « L'Arbre, la lampe » = « L'Albero, la lampada » ; « Le Sang, la note si » = « Il Sangue, la nota sì » ; « La Lumière du soir », « La Luce della sera » ; « Une pierre » (« Un feu va devant nous... ») = « Una pietra » ; « La Lumière, changée » = « La Luce, mutata » ; « Le Coeur, l'eau non troublée » = « Il Cuore, l'acqua non intorbidata » ; « La Parole du soir » = « La Parola della sera » ; « Andiam, compagnie belle... » ; « Sur une Pietà de Tintoret » = « Su una Pietà del Tintoretto » ;

Da *Dans le lever du seuil* = *Nell'insidia della soglia* : « Le Fleuve » = « Il Fiume » ; « Deux barques » = « Due Barche » ; « Les Nuées » = « Le Nubi » - Da *Rue Traversière* : « Rue Traversière » ; « Rentrer, le soir » = « Rientrare, la sera » ; « Seconde rue Traversière » = « Seconda rue Traversière » ;

Da *Ce qui fut sans lumière* = *Quel che fu senza luce* : « L'Épervier » = « Lo Sparviero » ; « L'Adieu » = « L'Addio » ; « Le Puits » = « Il Pozzo » ; « Le Puits, les ronces » = « Il pozzo, i rovi » ; « L'Orée du bois » = « Il limitare del bosco » ; « Dedham, vu de Langham » = « Dedham, vista da Langham » ; « Psyché devant le château d'Amour » = « Psiche davanti al castello d'Amore » ;

Da *Début et fin de la neige* = *Inizio e fine della neve* : « De *La Grande Neige* » : « Première neige tôt ce matin... » = « Da *La Grande neve* : « Prima neve stamattina presto... » ; « Le Peu d'eau » = « Il poco d'acqua » ; « De natura rerum » ; « Noli me tangere » ; « Hopkins Forest » ; « La Seule rose » = « L'Unica rosa » ;

Da *La Vie errante* = *La Vita errante* : « Paysage avec la fuite en Égypte » = « Paesaggio con la fuga in Egitto » ;

Da *Les Planches courbes* = *Le Assi ricurve* : « Les Chemins » = « I sentieri » ; « Je déplace du pied... » = « Sposto con il piede... » ; « Une pierre » (« Les livres, ce qu'il déchira... ») = « Una pietra » ; « La Pluie sur le ravin » = « La Pioggia sulla forra » ; « La Maison natale » (I-XII) = « La Casa natale » ;

« Postfazione », par Yves Bonnefoy ; « Notizia biobibliografica » ; « Bibliografica » ; « Nota all'edizione. »

BM Tours : YB 528, YB 528 bis

857. [« Sur la traduction poétique »] [titre aj. p. éd.], entretien « préparé par » Pierre-Emmanuel Dauzat et Marc Ruggeri, dans *Steiner. Pierre-Emmanuel Dauzat (dir.)*. – Paris, Éditions de l'Herne, 2003. – 414 p. – [8 p.] pl. h. t., couv. ill. ; 27 x 21 cm ; (Coll. : « L'Herne » ; 80), p. 201-205.

Contributions de Juan Asensio, David Banon, Alain Bentolila, Yves Bonnefoy, Pierre Boutang, Glen Bowersock, Pierre Brunel, Jean-François Colosimo, Anne Dufourmantelle, Pierre-Emmanuel Dauzat, Florence Fabre, Stéphane Giocanti, Sylvie-Anne Goldberg, Stephen Greenblat, Moshe Idel, Cécile Ladjali, Linda Lê, François L'Yvonnet, Claudio Magris, Gilles-Hervé Masson, Jeffrey Mehlman, Jack Miles, Georges Molinié, Olivier Mongin, Georges Nivat, Nuccio Ordine, Alexis Philonenko, Jean-Luc Pouthier, Lucien Rebabet, Marc Ruggeri, Roger Scruton, Sebastiano Timpanaro, Andrei Vieru, George Steiner.

Achevé d'imprimer en septembre 2003 sur les presses de Corlet imprimerie à Condé-sur-Noireau (Calvados).

Repris, en version remaniée, sous le titre « **Signification et poésie : entretien avec Pierre-Emmanuel Dauzat** », *L'Autre langue. À portée de voix. Essais sur la traduction de la poésie*, Paris, Éditions du Seuil, 2013, p. 89-116.

BM Tours : YC 312

858. **LE POÈTE ET “LE FLOT MOUVANT DES MULTITUDES”.** Paris pour Nerval et pour Baudelaire. – Paris, Bibliothèque nationale de France, 2003. – 152 p., couv. brune et orangée impr. blanc et orangé ; 21,5 x 13,5 cm ; (Coll. : « Conférences del Duca »).

Comprend : « Avant-propos » ; « Paris et la poésie » ; « Nerval seul dans Paris » ; « Baudelaire » ; « Le “Flot mouvant” : ivresse et angoisse » ; « Le “Flot mouvant”, poésie » ; « Bibliographie » (d’Yves Bonnefoy).

« Cet ouvrage prolonge des conférences données par Yves Bonnefoy à la Bibliothèque nationale de France, dans le grand auditorium du site François-Mitterrand, le 26, 28 et 29 novembre 2001. Cet ensemble de conférences s’inscrit dans le cadre des conférences organisées grâce au soutien de la Fondation Simone et Cino del Duca » (note éditoriale, p. 2.)

Cet ouvrage a été composé en caractères Plantin et Corporate.

Achévé d’imprimer en octobre 2003 sur les Presses de l’imprimerie EMD à Lassay-les-Châteaux (Mayenne) sur papier permanent Centaure naturel 80 g.

Repris, *Sous le signe de Baudelaire*, Paris, Gallimard, 2011, p. 203-329.

BM Tours : YB 534

* *Présences d’Yves Bonnefoy*, soirée du 8 octobre 2003 présentée par Robert Kopp.

Participants : Marie-Claire Bancquart, Michel Deguy, Jean-Michel Maulpoix... [et al.] ; Michael Lonsdale, voix, Paris, Bibliothèque nationale de France, 2003, 2 disques compacts (1 h. 11 mn. 9 s., 59 mn. 17 s.) (Coll. : « Conférences de la Bibliothèque nationale de France »).

[789]

[L’ARBRE DE LA RUE DESCARTES] = [L’ALBERO DELLA VIA DESCARTES] [titre aj. p. éd.]. Nella traduzione di Marica Larocchi. – Osnago (Lombardia, Italia), Edizioni Pulcinolefante, 2003. – n. p. sous la forme de 6 f. cartonnés blanc impr. noir sous couv blanche cart. impr. noir, avec une enveloppe collée contenant le poème en français, imprimé, avec titre et signature manuscrits, au format 20 x 13,5 cm en moyenne, ill. sur le 2^{ème} f. d’une photographie originale en noir et bleu encollé par Alessio Larocchi, bil.

Poème (« Passant,/Regarde ce grand arbre.... »).

Achévé d’imprimer en octobre 2003. Il a été tiré 32 exemplaires de cet ouvrage.

Repris, *La Longue chaîne de l’ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 115 ; *L’Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 113.

BM Tours : Y Rés. 5804

859. [« Bonnefoy, un’alleanza tra poesia e pittura »][= « Bonnefoy, une alliance entre poésie et peinture »][titre aj. p. éd.], entretien avec Silvia Bardi, trad. en italien, Milano (Lombardia, Italia), *Il Sole 24 Ore*, « Cultura & Società », Sabato 25 ottobre 2003, p. 33.

Entretien réalisé à Arezzo.

Comprend également un fragment de « Il mare, o forse niente » (« La Mer, ou peut-être rien ») ; n. r. c. j.

BM Tours : YP 1096

[670]

« Le Grand prénom » = « Der Grosse Vorname », trad. en allemand par Maryse Staiber, Strasbourg (Bas-Rhin), *Rivue Alsacienne de Littérature* = *Elsässische Literaturzeitschrift*, n° 83, 3^{ème} trimestre 2003, p. 12-17, bil.

Comprend également un « Hommage à Yves Bonnefoy » par Adrien Finck (p. 81-84).

BM Tours : YB 535

[717]

« Ode à un Rossignol » (Keats), trad. française d’Yves Bonnefoy et texte anglais (« Ode to a Nightingale »), London (England), *Modern Poetry in Translation*, New Series, n° 22 (« Poets at Bush House. The BBC World Service »), 2003, p. 17-18, bil.

BM Tours : YB 1041

[281] [570] [778] [842]

POÈMES ; CE QUI FUT SANS LUMIÈRE suivi de DÉBUT ET FIN DE LA NEIGE ; LES PLANCHES COURBES. – Paris, Gallimard, 2003. – 349 p. ; 173 p. ; 141 p., couv. ill., 17,8 x 10,8 cm, sous coffret cart. ill. au format 18 x 11, 1 cm.

Rassemble les volumes 158^{ème}, 292^{ème} et 384^{ème} de la collection « Poésie. »
L'emboîtement est illustré par 5 photographies de Lucy Vines représentant l'auteur.

Achévé d'imprimer le 29 octobre 2003 sur les presses de Bussière Camedan Imprimeries à Saint-Amand Montrond (Cher).

BM Tours : YB 543/1-3

[635]

« La Pensée de Zao Wou-Ki », dans *Zao Wou-Ki*, Galerie nationale du Jeu de Paume, 14 octobre-7 décembre 2003, Daniel Abadie (dir.). – Paris, Éditions du Jeu de Paume ; ADAGP, 2003. – 242 p., ill. en noir et en coul., couv. repliée noire ill. en coul. impr. blanc et noir ; 27 x 22,2 cm., p. 201-207.

Essai. Exposition rétrospective réalisée dans le cadre de l'année de la Chine en France, 14 octobre-7 décembre 2003. « I. Le langage a découpé la figure de l'arbre ou celle de la montagne ou du fleuve sur le fond... », cinq parties, texte publié dans *Zao Wou-Ki*, Galerie Thessa Hérold, 1997.

Contributions de François Cheng, Pierre Schneider, Jean Lescure, Guitemie Maldonado, Henri Michaux ; et pour la partie « Les alliés substantiels : René Char, Roger Caillois, Yves Bonnefoy et Bernard Noël » (197-214).

Achévé d'imprimer en octobre 2003 sur les presses de l'Imprimerie Snel Graphics, Liège (Belgique).

Repris, extrait dans *Yves Bonnefoy. Poésie et Peinture, 1993-2005*, Bordeaux, William Blake & Co. Édit., 2005, p. 86-87.

BM Tours : YC 181

860. L'ARBRE AU-DELÀ DES IMAGES, Alexandre Hollan. Dessins. – Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit, 2003. – 94 p., ill. en noir et en coul., couv. cart. couché mat blanc replié ill. en noir et blanc, impr. en noir et vert ; sous jaquette satinée blanche ill. en coul. (pour le titre) et noir et blanc ; 30,7 x 24,3 cm.

Essai consacré à l'œuvre d'Alexandre Hollan et portant ce titre (p. 7-23).

Reproduction d'œuvres accompagnées de commentaires de l'artiste.

Achévé d'imprimer le 12 novembre 2003 sur les presses de l'Imprimerie Fanlac à Périgueux (Dordogne) pour le compte des éditions William Blake & Co. Édit.

Repris, extrait dans *Yves Bonnefoy. Poésie et Peinture, 1993-2005* ; Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 44-47 ; extrait, « Quelques remarques seulement... », dans *Alexandre Hollan. Silences en couleurs*, Bologna (Emilia-Romagna, Italia), Museo Morandi ; SIAE, 2011, p. 9-12, bil. ; extrait, dans *Alexandre Hollan. L'expérience de voir*, Paris, Somogy Éditions d'Art, 2013, p. 43-44, bil. ; *in extenso*, *Alexandre Hollan. Trente années de réflexions, 1985-2015*, Strasbourg (Bas-Rhin), L'Atelier contemporain, François-Marie Deyrolle éditeur, 2016, p. 79-87.

BM Tours : YC 178, YC 179, YC 180

861. « Rome », dans *Berlin. Miami. New York. Prague. Rome. Vienne*. – Paris : Centre Culturel Canadien, 2003. – n. p., 7 f. au format 31 x 31 cm., sous couv. blanche impr. noir., ill., 1 f.

Témoignage ; n. r. c. j.

« Cette édition des textes originaux accompagnant les photographies de Helmut Newton publiées au bénéfice de Reporters sans frontières a été produite par le Centre Culturel Canadien de Paris » (colophon).

L'édition est présentée le 20 novembre 2003 à l'occasion de la journée d'hommage aux journalistes emprisonnés.

Berlin est abordé par Yann Martel, Miami par Dany Laferrière, New York par Marie-Claire Blais, Prague par Tecia Werbowksi, Rome par Yves Bonnefoy, Vienne par Jorge Volpi.

Typographie de Jacques Clerc sur les presses de la Sétérée à Crest (Drôme).

Conception et réalisation : Jacques Fournier.

Achevé d'imprimer le 20 novembre 2003.

862. « **Préface** », Arthur Rimbaud, *Une saison en Enfer*, préface de Yves Bonnefoy. – Genève (Suisse), La Compagnie Typographique, 2003. – sous la forme de 14 cahiers de f. (paginées 5-80) au format 28, 3 x 19 cm. en moyenne ; sous couv. cart rouge muette au format 28,7 x 19,4 cm., sur couv. rigide toile jaune avec monogramme de la Compagnie au format 29,2 x 20,2 cm, étui toile jaune muet au format 30 x 20,5 cm., p. 3-24.

[734]

Essai (« L'Occident avait pris l'habitude d'attendre tout du langage... »).

« La réalisation de cet ouvrage a été entreprise en 1996 sous la présidence de Patrice Vergé et achevée en 2004 [sic] sous la présidence de Paul Grandoulan. La marque de la Compagnie a été dessinée spécialement pour cet ouvrage par Alain Bar. La composition typographique commencée par François Da Ros a été reprise et achevée par Francis Mérat. Le texte de la préface d'Yves Bonnefoy est composé en caractères Caslon corps 12. Le texte d'*Une saison en Enfer* d'Arthur Rimbaud est composé en caractères Van Dijk corps 10 et 12. Il a été tiré pour les membres de la Compagnie 88 exemplaires nominatifs numérotés de I à 88, plus 11 exemplaires de chapelle numérotés de I à XI. Tous les exemplaires sont imprimés sur papier vélin d'Arches » (colophon).

Achevé d'imprimer à Paris sur les presses de l'atelier Mérat le 30 novembre 2003.

Repris, sous le titre : « **Une saison en enfer** », *Notre besoin de Rimbaud*, Paris, Éditions du Seuil, 2009, p. 383-404.

BM Tours : Y Rés. 8758

[683]

William Shakespeare, *Sonnets. II, L, LXXI, CVII & CXIX*; (Paris), [Jean Granoux], novembre 2003, sous la forme de 5 cahiers de f. au format 14,8 x 10,6 cm composés d'une f. 29,5 x 20,9 cm. pliée en deux comportant les textes en quatre langues, f. insérée dans un f. double comportant la version originale dans son orthographe d'époque ; un cahier de f. doubles au colophon, bil, sous couv. ivoire impr. noir au format 14,8 x 10,7 cm avec un f. cart. inséré dans chaque plat de couv.

Cinq poèmes en anglais, italien (par Giuseppe Ungaretti), allemand (par Paul Celan) et français (par Yves Bonnefoy).

Édition hors-commerce achevée d'imprimer à Paris en novembre 2003 en caractères Garamond.

Repris, *Les Sonnets précédés de Vénus et Adonis, Le Viol de Lucrèce, Phénix et Colombe*, Paris, Gallimard, 2007, p. 160, p. 208, p. 229, p. 265, p. 277.

863. [« Les présences d'Yves Bonnefoy »] [titre aj. p. éd.], propos recueillis par Serge Aioldi, Bordeaux (Gironde), Sud-Ouest, Lundi 8 décembre 2003, p. 1 et 8., ill. d'une photographie.

À l'occasion de l'exposition des œuvres de l'artiste Alexandre Hollan à la Galerie Arts et Arts de Bordeaux et de la publication de *L'Arbre au-delà des images* (William Blake & Co. Édit.) ; n. r. c. j.

BM Tours : YG 278

[815] [843]

« La Hantise du Ptyx », Montréal (Québec, Canada), *Les Écrits*, n° 109, décembre 2003, p. 15-42.

Essai.

Revue dirigée par Naïm Kattan.

BM Tours : YB 115, YB 115 bis

864. « **Entrevista con Yves Bonnefoy** » [Entretien avec Yves Bonnefoy], par Pedro B. Rey, Buenos Aires (Argentine), *La Nación*, viernes 6 de diciembre 2003.

Entretien réalisé au Collège de France, en 1999. La liste des questions a été adressée à l'auteur le 30 mars 1999.

Repris, *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel, 2010, p. 345-357 ; *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel/LGF, 2012, p. 338-350.

[357]

« Yves Bonnefoy », Pierre Boncenne, *Faites comme si je n'avais rien dit.* – Paris, Éditions du Seuil, 2003. – 621 p., 24 x 15, 3 cm, p. 79-93.

Recueil des principaux entretiens de Pierre Boncenne avec « poètes, essayistes, philosophes, historiens... » (couv.)

Achevé d'imprimer en décembre 2003 sur les presses de Firmin-Didot au Mesnil-sur-L'Estrée (Eure). Dépôt légal : janvier 2004.

BM Tours : YB 550

* [Études comparées de la fonction poétique], *Annuaire du Collège de France* (2002 -2003) : résumé des cours et travaux, 103^{ème} année, 2003, p. 1053-1058.

Indications bibliographiques dans la section : « Professeurs honoraires. Activités, Publications. »

https://omnia.college-de-france.fr/discovery/delivery/33CDF_INST:33CDF_INST/1278625930007166

2004

865. [« Yves Bonnefoy. Poesía y esperanza » ; « La poesía es aquello que quiere liberar a los hombres de los prejuicios y quimeras que los empobrecen »], « Yves Bonnefoy. Poésie et espoir » ; « La poésie est ce qui veut libérer les hommes des préjugés et des chimères qui les appauvrissent », [titre aj. p. éd.], entretien avec Octavi Martí, Madrid (España), *El País*, sábado 10 de Enero [10 janvier] de 2004, n° 633, « Babelia » [supplément culturel], p. 2-3, ill.

n. r. c. j. ; avec deux photographies inédites par Daniel Mordzinski : (a) Yves Bonnefoy sur les marches d'un escalier de Montmartre (p. 1) et (b)Yves Bonnefoy dans son bureau du 63 rue Lepic, signant un de ses livres (p. 3).

Dossier publié à l'occasion de la publication des *Planches courbes* (*Las Tablas curvas*, trad. Jesús Munárriz, Hiperión, Madrid (España), 2003, 216 p.) et du *Nuage rouge* (*La Nube roja*, trad. par Javier del Prado et Patricia Martínez, Síntesis, Madrid, 2003, 384 p.) en traduction espagnole, présentation critique par Javier Rodríguez Marcos p.3.

BM Tours : YP 1045

* « États d'arts », émission « Surpris par la nuit », France Culture, 6 janvier 2004, 1 h. 30 mn.

Productrice et présentatrice Marie Du Bouchet, réalisatrice Monique Veilletet.

Participants : Serge Fauchereau, Yves Bonnefoy, Alain Paire, Alain Madeleine Perdrillat, Louis Pons, Jean-Claude Marcadé, Philippe Jaccottet.

À propos de diverses expositions (Auguste Chabaud, Evelyne Cail, Max Neumann, Alexandre Hollan).

« Yves Bonnefoy parle de l'exposition de dessins (fusains et lavis) d'Alexandre Hollan à la Galerie Art et Art à Bordeaux jusqu'au 12 février, dessins qui illustrent le livre *L'Arbre au-delà des images* avec Yves Bonnefoy qui présente les dessins et l'œuvre d'Alexandre Hollan où peinture et poésie se mêlent. (12 mn. 40 s.) » (résumé I. N. A.).

[642]

« Deux langues mais une seule recherche », Salah Stétié, *Fièvre et guérison de l'icône*. Présentation Yves Bonnefoy. Deuxième édition. – Paris, Éditions Unesco ; Imprimerie Nationale Éditions, 2004. – 163 p., ill., couv ivoire repliée ill en coul. ; 20,4 x 14,4 cm. ; (Coll. : « La Salamandre »), p. 7-14 (avec reproduction de la signature).

Avec un extrait du texte d'Yves Bonnefoy en 4^{ème} de couv. Reproduction de deux œuvres originales de Pierre Alechinsky (une en couv. et une autre en frontispice).

Ce livre composé à la main en Marcellin-Legrand corps 12 a été tiré à 1000 exemplaires sur les presses de l'Imprimerie nationale. Le premier tirage était de 2300 exemplaires.

Achevé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie nationale en janvier 2004.

BM Tours : YB 547

866. **LE DÉSORDRE. Fragments.** Yves Bonnefoy, Zao Wou-Ki. – Genève (Suisse), Éditart D. Blanco, 2004. – sous la forme de 9 f. doubles au format 50 x 39 cm. en moyenne ; sous couv. rigide blanche portant mention du titre en creux au format 50,4 x 39,5 cm., dans un emboîtement grisé entoilé avec carton blanc encollé à l'intérieur portant mention de titre en lettres dorées au format 52,5 x 43 cm., 4 ill.

[845]

Poème.

L'introduction en prose figurant en italiques dans la prépublication d'*Europe* (juin-juillet 2003) est réduite à : « Voix, qui montent de moi, en grand désordre. » Var. : « Tour à tour l'un d'eux se séparera des autres. »

« Ce poème d'Yves Bonnefoy a été composé à la main en caractère Garamont corps 28 et imprimé sur les presses typographiques de l'Imprimerie Nationale sous la direction de Christian Jourdain. Les quatre estampes de Zao Wou-Ki utilisant les techniques de l'héliogravure et de l'aquatinte ont été tirées par René Tazé dans son atelier à Paris. L'ensemble de l'ouvrage est présenté en 9 cahiers de 4 pages en feuillets libres sous une chemise Colombe 600 g dans un coffret toile réalisé par la maison Paxion. Le tirage se décompose comme suit : 80 exemplaires numérotés de I à 80, 20 autres numérotés de I à XX. Ces 100 exemplaires sur vélin de Rives, tous justifiés et signés par les auteurs, constituent l'édition originale. Il a été tiré 45 épreuves à part, suite des estampes sur chiffon avec marges, numérotées de I à 30 et de I à XV, et signées par l'artiste » (colophon).

Achevé d'imprimer en janvier 2004 sur les presses de l'Atelier du Livre à l'Imprimerie nationale de Paris.

Repris, *Il Disordine. Frammenti = Le Désordre. Fragments*, Genova (Liguria, Italia), Edizioni San Marco dei Giustiniani, 2004, 44 p. ; extrait dans *Yves Bonnefoy. Poésie et Peinture, 1993-2005*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 26 ; 66 ; en version définitive, *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 7-26 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 9-24.

BM Tours : Y Rés. 8592

867. « **André du Bouchet** », dans *Saluer André du Bouchet*. Yves Bonnefoy – Jacques Dupin – Henri Maldiney – Yves Peyré – André Pitte – Bernard Vargaftig – Alain Veinstein. – Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2004. – 90 p., couv. ivoire repliée impr. bordeaux et noir ; 24,5 x 15,8 cm, p. 31-35.

Discours (« Mesdames, messieurs, mes amis, ... ») prononcé dans une soirée d'hommage à l'auteur à la Maison de la poésie (Paris).

N. B. : Ce volume comporte également la reprise d'un autre texte d'Yves Bonnefoy consacré à l'auteur (n° 772, 2001), p. 9-10, portant le même titre. Ils prennent place dans ce volume collectif mais ne figurent pas l'un après l'autre parce que l'éditeur a regroupé les contributions selon leur origine première.

Achevé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie Fanlac à Périgueux (Dordogne) en janvier 2004.

Repris, sous le titre « **André du Bouchet, II** », *Dans un débris de miroir*, Paris, Galilée, 2006, p. 35-40 ; dans « *Le devoir de maintenir le livre s'impose dans l'intégrité* », 1996-2016 : *William Blake & Co. Édit*, Bordeaux (Gironde), William Blake and Co. Édit., 2016, p. 75-77.

BM Tours : YF 243, YF 243 bis

[772]

« **André du Bouchet** », dans *Saluer André du Bouchet*. Yves Bonnefoy – Jacques Dupin – Henri Maldiney – Yves Peyré – André Pitte – Bernard Vargaftig – Alain Veinstein. – Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2004, 90 p., couv. ivoire repliée impr. bordeaux et noir ; 24,5 x 15,8 cm, p. 9-10.

Témoignage (« Je déchire les pages que j'ai écrites... »).

Achevé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie Fanlac à Périgueux (Dordogne) en janvier 2004.

BM Tours : YF 243, YF 243 bis

[657]

« Merci : ces photographies sont vraiment superbes » [Paris, 10 octobre 1982], dans *Memoria dell'Elefante. Quarante anni di edizioni*. Accademia di Francia a Roma, Villa Medici, 4 marzo-5 aprile 2004, Francesca Rossi (éd.). – Roma (Italia), Edizioni dell'Elefante, 2004. – 127 p., ill. en noir et en coul., couv. ill. repliée ; 30 x 22,6 cm, p. 102.

Lettre à Enzo Créa.
Achevé d'imprimer en février 2004 à Roma.

[673]
« Préface », Christian Dotremont, Nouvelle édition. *Œuvres poétiques complètes*. Édition établie et annotée par Michel Sicard. Préface d'Yves Bonnefoy. – Paris, Mercure de France, 2004. – 548 p., couv. gris-bleu ; 20, 6 x 14, 1 cm., p. 9-50.

Achevé d'imprimer le 27 février 2004 sur Roto-Page par l'imprimerie Floch à Mayenne.

[673]
« Christian Dotremont, poète » [titre aj. p. éd.], dans *Christian Dotremont : les développements de l'œil*, sous la direction de Michel Draguet. – Paris, Hazan ; Bruxelles (Belgique), Université Libre de Bruxelles, 2004. – 200 p, ill. en noir et en coul., relié bleu-noir sous jaquette en noir et blanc impr. blanc et jaune ; 29 x 23,5 cm, p. 21-33.

Exposition « Christian Dotremont : le développement de l'œil », Musée des Beaux-Arts de Mons, 28 mars-20 juin 2004.

Contributions de Pierre de Maret, Yves Bonnefoy, Michel Draguet, Paul Aron, Marc Quaghebeur, Pierre Alechinsky, Nathalie Aubert, Camille Brasseur.

Achevé d'imprimer en mars 2004 sur les presses de l'imprimerie Pollina s.a. à Luçon (Vendée).

BM Tours : YC 202

[777] [820]
« Entretien avec Yves Bonnefoy » [titre aj. p. éd.], Rodica Draghincescu, *Entretiens. Blua, Bonnefoy, Butor, Di Manno, Drawert, Goffette, Orizet, Pey, Schlattner, Schlesak*. – Marseille (Bouches-du-Rhône), (Éditions) Autres Temps, 2004. – 160 p., couv. repliée beige et bordeaux ill. en noir et blanc ; 24 x 15 cm. ; (Coll. : « Poésie première »), p. 31-39.

L'entretien est daté « Paris, le 19 juin 2001. »

Bio-bibliographie de l'auteur p. 29. Photographies des auteurs concernés en couv.
Accompagné d'une notice bio-bibliographique p. 29 et ill. d'une photographie.

Achevé d'imprimer sur les presses de France Quercy à Cahors (Lot) en février 2004.

BM Tours : YB 551, YB 552

868. « **Le Dessin et la voix** », *Revue de l'art*, n° 143 (« Le dessin »), 2004-1, p. 8-11.

Essai.

Achevé d'imprimer en février 2004.

Repris, dans *Yves Bonnefoy Lumière et nuit des images*, Murielle Gagnebin (dir.), Seyssel (Ain), Vallon, 2005, p. 287-294 ; *La Beauté dès le premier jour*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2010, p. 25-33.

BM Tours : YP 1054, Per 934

869. [« La Poésie, cet acte d'échange »] [titre aj. p. éd.], entretien avec Natacha Polony, *Marianne*, n° 359, 8-14 mars 2004, p. 32-33, ill.

Avec une photographie d'Yves Bonnefoy.

« Forum » à l'occasion de la publication des *Planches courbes*.

Repris, *La Poésie à voix haute*, S. Mamede (Portugal), Ligne d'ombre, 2007, p. 67-76.

BM Tours : YP 1053, Per 2491

[821]
« **Une pierre** », avec variantes, dans *Lorand Gaspar*, Daniel Lançon (dir.). – Cognac (Charente), Le Temps qu'il fait, 2004. – 415 p. ; 24 x 16, 5 cm., ill. en noir et en coul., couv. blanche ill en noir (Coll. : « Les Cahiers » ; Seize), p. 16.

Comprend : « Avant-propos » par Daniel Lançon ; « *Témoignages, poèmes & proses* » : Jean Grosjean, Yves Leclair, Yves Bonnefoy, Henri Michaux, Jacques Réda, Heather Dohollau, Moncef Ghachem, Étienne Hadju, Jean-Pierre Lemaire, Sarah Clair, Roger Little, Michel Ledoux, Jean-Louis Florentz, Lorand Gaspar (poèmes, proses, essais, photographies), Alexandre Hollan, T'ang, Georges Monti (entretien), Georges Seféris, Matyas Varga, János Pilinsky, Paolo Cristofolini, János Lackfi ; « *Études* » : Jean-Yves Debretaille, Colette Camelion, Philippe Rebeyrol, Dominique Combe, Michel Favriaud, Suzanne Allaire, A. P. Coutinho Mendes, Leopold Peeters, Richard Stamelman, Christine Andreucci, Madeleine Renouard, Claude Debon, Patrick Née.

Achevé d'imprimer sur les presses de l'éditeur en mars 2004.

BM Tours : YB 549, YB 549 bis

* (rediffusion, voir 1995)

« Yves Bonnefoy », France 5, film diffusé le 16 mars 2004, 45 mn.

Couleur, version longue, CL T 20040316 FR5.

Film documentaire de Patrick Zeyen et Étienne Bimbenet, dans la série de Bernard Rapp : « Un siècle d'écrivains. »

BM Tours : 1 cassette vidéo de l'émission diffusée en 1995

870. « **En présence de ces “Feuillées”** ». – Yves Bonnefoy. Gérard Titus-Carmel, *Feuillées*. – Poitiers (Vienne), Office du Livre en Poitou-Charentes ; Université de Poitiers ; Ville de Poitiers ; Cognac (Charente), Le Temps qu'il fait, 2004. – 63 p., ill. en coul., couv. blanche repliée ill. en coul. impr. noir et ocre ; 24 x 16, 5 cm., p. 9-58.

Essai.

« Le présent ouvrage fait suite à l'exposition *Forêts, Quartiers d'Hiver & Feuillées* de Gérard Titus-Carmel présentée à la Soufflerie, à Poitiers, du 18 juin au 30 août 2003. »

Le tirage de cette édition originale est limité à 750 exemplaires.

Achevé d'imprimer en mars 2004 sur les presses du Temps qu'il fait à Cognac.

Repris, *Chemins ouvrant*, Strasbourg (Bas-Rhin), L'Atelier contemporain, 2014, p. 63-92.

BM Tours : YF 244, YF 245, YF 245 bis

[860]

« L'Arbre au-delà des images », extrait, Lyon (Rhône), Galerie Mathieu, n° 3 (« exposition Vies Silencieuses »), avril 2004, p. 2, ill. par la reproduction de *Vie silencieuse*, fusain d'Alexandre Hollan.

Repris, extrait dans *Yves Bonnefoy. Poésie et Peinture, 1993-2005* ; Bordeaux, William Blake & Co. Édit., 2005, p. 44-47 ; extrait, « Quelques remarques seulement... », dans *Alexandre Hollan. Silences en couleurs*, Bologna (Emilia-Romagna, Italia), Museo Morandi ; SIAE, 2011, p. 9-12, bil. ; extrait, dans *Alexandre Hollan. L'expérience de voir*, Paris, Somogy Éditions d'Art, 2013, p. 43-44, bil. ; *in extenso*, *Alexandre Hollan. Trente années de réflexions, 1985-2015*, Strasbourg (Bas-Rhin), L'Atelier contemporain, François-Marie Deyrolle éditeur, 2016, p. 79-87.

BM Tours : YG 305

871. « **Paris en poésie** », dans *Baudelaire Paris sans fin*. Claude Pichois & Jean-Paul Avice [dir.]/Préface d'Yves Bonnefoy. – Paris, Paris-Musées ; Paris Bibliothèques éditions, 2004. – 192 p., ill. en noir, couv. ill. en noir et en coul., sous jaquette plastique souple ; 24 x 18 cm, p. 12-23.

[524]

Essai, en version très remaniée par rapport à la première édition.

« Cette nouvelle édition augmentée de *Baudelaire/Paris* paru en 1993 aux éditions Paris Musées/Quai Voltaire, est publiée à l'occasion de l'exposition « Un Paris de Baudelaire. Charles Meryon, ex-marin » à la Bibliothèque historique de la ville de Paris, 23 avril – 18 juillet 2004. »

Contributions de Jacques Dérens (Conservateur général de la Bibliothèque historique de la ville de Paris), Yves Bonnefoy, Claude Pichois, Jean-Paul Avice. Accompagné de textes de Charles Baudelaire et de très nombreuses photographies.

Achevé d'imprimer sur les presses de Blanchard, Le Plessis-Robinson (Hauts-de-Seine) en avril 2004.

Repris, *Sous le signe de Baudelaire*, Paris, Gallimard, 2011, p. 191-208.

N. B. : Deux autres publications abordent la relation des poètes à la ville de Paris :

(1) « Paris en poésie ». – dans *Relais. Dix études réunies en hommage à Georges Blin*, Michel Crouzet (dir.). – Paris, José Corti, 2001.

(2) « Paris et la poésie », *Le Poète et « le flot mourant des multitudes »* (Paris, BNF, 2003) reprend et développe les problématiques abordées dans les deux essais « Paris en poésie », au travers de Baudelaire, Nerval et Breton. Il ne s'agit ni d'une reprise de l'essai de 1993 ni de celui de 2001.

BM Tours : YB 595, YB 596

872. D'INOUBLIABLES ANNÉES. *Reconnaissance à Bernard Blatter*. Lithographies originales de Olivier Estoppey – Alexandre Hollan – Farhad Ostovani – Gérard de Palézieux. – Vevey (Suisse), Éditions Fanny et Fondations pour les Arts et les Lettres, 2004. - 24 p. [n. p.] au format 28, 2 x 22, 6 cm. en moyenne (feuilles blancs cousus), ill., sous couv. beige avec mention manuscrite du titre au format 29 x 23, 4 cm. en moyenne.

Essai ; n. r. c. j.

« Le présent ouvrage comprend un texte d'Yves Bonnefoy [« **D'inoubliables années** »] et quatre lithographies par Olivier Estoppey, Alexandre Hollan, Farhad Ostovani et Gérard de Palézieux. Ce livre a été réalisé pour les éditions Fanny et la Fondation pour les Arts et les Lettres à Vevey, en reconnaissance à Bernard Blatter. Les lithographies ont été tirées par Raynald Métraux sur les presses de son atelier à Lausanne et le texte manuscrit reproduit en sérigraphie par Daniel Guibat dans son atelier à Échandens. L'impression a été achevée le 23 avril 2004. Il a été tiré de cet ouvrage 200 exemplaires sur BFK Rives numérotés de 1 à 200 et 20 exemplaires, réservés aux collaborateurs, numérotés de I à XX. Tous les exemplaires portent les signatures de l'auteur et des artistes » (colophon).

BM Tours : Y Rés. 6059

[704] [803]

« La Noblesse de Cléopâtre », dans *Cléopâtre dans le miroir de l'art occidental*, Claude Ritschard, Allison Morehead (coord.), catalogue du Musée Rath (Genève). 25 mars-1^{er} août 2004, Genève (Suisse), Musées d'Art et d'Histoire. – Milano (Lombardia, Italia), Éditions 5 Continents/Five Continents, 2004. – 438 p. ; 29,6 x 24 cm, ill en noir et en coul., couv. remplie ill. en coul., p. 147-163.

Contributions de Mieke Bal, Yves Bonnefoy, Philippe Boyer, Mattes Campagnolo, Jean-Luc Chappaz, Marie-Stéphanie Delamaire, Alexandrie Fiette, Jean-Marcel Humbert, Tristan Macé, Cäsar Menz, Alison Morehead, Pierre Murat, Jean-Luc Nancy, William H. Peck, Alain Perroux, Myriam Poiatti, Céline Richard-Jamet, Claude Ritschard, Jean-Louis Schefer.

« Ce catalogue, composé en Century Schoolbook, est imprimé sur papier couché mat Périgord 150 g/m² CM3. La maquette a été conçue par Daniel Galasso, Genève, qui a également effectué la mise en pages et la composition. La photolithographie et l'impression ont été réalisées par Musumeci S.p.A – Quart (Vallée d'Aoste). »

Achévé d'imprimer en avril 2004 pour le compte du musée d'Art et d'Histoire, Genève, et des 5 Continents Éditions, srl., Milano (Italia).

Repris, *Shakespeare : théâtre et poésie*, Paris, Gallimard, 2014, p. 264-310.

BM Tours : YC 195

[542]

[« Une expérience du monde »] [titre aj. p. éd.], extrait d'un entretien avec Patrick Kéchichian (7 juin 1994), *Le Monde. Dossiers & Documents Littéraires*, n° 43, avril 2004, p. 1.

Ill. en coul. d'une photographie « Yves Bonnefoy en 2003 » (au 63, rue Lepic, Paris).

BM Tours : YG 168

[355]

[« Aux confins du signe »] [titre aj. p. éd.], extrait d'un entretien avec Maurice Olender (10 avril 1987), *Le Monde. Dossiers & Documents Littéraires*, n° 43, avril 2004, p. 1.

Ill. en coul. d'une photographie « Yves Bonnefoy en 2003 » (au 63, rue Lepic, Paris).

BM Tours : YG 168

[490] [572] [687]

« Une Cérès à la nuit, d'Adam Elsheimer », Milano (Lombardia, Italia), Paris, F. M. R., édition française, avril/ mai 2004, n° 109, p. 13-17 (avec la reproduction en couleurs de l'œuvre p. 14).

Numéro d'hommage à Franco Mario Ricci à l'occasion de ses adieux à la revue qu'il dirigeait, sélection de « quelques-uns des meilleurs articles publiés dans la revue » (Marilena Ferrari, p. 2).

BM Tours : YG 205

[64] [778]

« Ici, toujours ici » = « Qui, sempre qui » (*Hier régnant désert*) ; « Les Planches courbes » = « Le Assi ricurve », trad. en italien par Fabio Scotto, dans *Antologia della Poesia Francese*. A cura di Michela Landi, introduzione di Ruggero Campagnoli. – Firenze (Toscana, Italia), Education. it. S.p. A ; Roma (Italia), L'Espresso S.p. A.-Divisione La Repubblica ; La Biblioteca di Repubblica, 2004. – 960 p., rel. ill en coul (Coll. : « Poesia Straniera »), p. 754-757, bil.

BM Tours : YB 582

[845] [866]

IL DISORDINE. Frammenti [= LE DÉSORDRE. Fragments]. A cura di Fabio Scotto. – Genova (Liguria, Italia), Edizioni San Marco dei Giustiniani, 2004. – 44 p., couv. ivoire impr. noir ; 21,6 x 16,6 cm ; (Coll. : « Quaderni di Poesia »), bil.

Poèmes.

Comprend : « “Le Désordre”, o il teatro della voce nella poesia di Yves Bonnefoy » par Fabio Scotto (p. 7-14) ; « Il Disordine. Frammenti [= Le Désordre. Fragments »] (p. 15-34) ; « Notizia bio-bibliografica » (p. 35-37).

Achevé d'imprimer en avril 2004 sur les presses de Marpeg servizi à Gênes (Italie).

Repris, « La hache, de toutes parts... » (« The Axe, from all Sides... »), extrait du poème « Le Désordre », trad. par John Naughton, *Poems*, Yves Bonnefoy, Alfred Brendel, Charles Simic, Etchings by George Nama, Montauk (New-York, U. S. A.), Monument Press, 2005 ; extrait dans *Yves Bonnefoy. Poésie et Peinture, 1993-2005*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 90 ; l'ensemble des poèmes, *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 7-26 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 9-24.

BM Tours : YF 246

873. **IL MARE O FORSE NIENTE** [= LA MER OU PEUT-ÊTRE RIEN]. – Genova (Liguria, Italia), Edizioni San Marco dei Giustiniani ; Fondazione Giorgio e Lilli Devoto, 2004. – [n. p.], sous la forme de 3 f. dont 2 doubles cart. pliés en deux et cousus au fil au format 20,7 x 15,1 cm en moyenne, et un brun inséré comportant la traduction du poème au format 19,6 x 14,6 cm. (Coll. : « Autografi » ; 2), bil.

Poème.

Version originale manuscrite (reproduite au trait) et texte imprimé. « Il mare o forse nulla » : traduction en italien par Fabio Scotto.

Édition hors commerce tirée à 99 exemplaires avec caractères au plomb et sur papier de coton de l'Antica Fabbrica di Carta a mano Ferdinando Amatruda di Amalfi (Italie) pour le compte de la Fondazione Giorgio et Lilli Devoto et des Edizioni dei Giustiniani.

Achevé d'imprimer à Genova en mai 2004.

Repris, en version très remaniée dans le poème « Le Désordre », *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 10-11 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 12-13.

BM Tours : Y Rés. 5812

* « Edward Hopper », émission « États d'arts ; Surpris par la nuit », diffusée le 11 mai 2004, France-Culture.

Productrice Marie Du Bouchet, réalisateur Gaël Gillon.

Participants : Joe Downing, Sophie Lévy, Yves Bonnefoy, Jean-Pierre Pincemin, Giuseppe Penone, Marie-Claude Bugeaud.

À l'occasion de l'exposition « Edward Hopper - les années parisiennes » au musée d'Art américain à Giverny.
Témoignage d'Yves Bonnefoy (quelques minutes).

* *Poèmes (1976-2001)*, dits par Yves Bonnefoy, Paris, Éditions Thélème, 2004, (Coll. : « Poésie contemporaine »), 2 CD.

Accompagné d'un livret comportant la liste des poèmes lus, extraits de *Ce qui fut sans lumière et Début et de la neige* pour le CD 1 ; *La Vie errante* et *Les Planches courbes* pour le CD 2 ; une bio-bibliographie succincte et un extrait de « Dans le leurre des mots. » Portrait photographique d'Yves Bonnefoy par Lucy Vines en couv.

Voir en 2003, la première édition : *Poèmes (1953-1975)*, dits par Yves Bonnefoy.

BM Tours : Y CD 4

874. [« Democrazia ? Fa rima con poesia »], « La Démocratie rime-t-elle avec la poésie ? » [titre aj. p. éd.], entretien avec Renato Minore, Roma (Italia), *Il Messagero*, Sabato 29 maggio 2004, p. 23, ill.

À l'occasion de la première édition du « Teatro Festival di Poesia » de Parme en mai 2004, avec la participation de l'auteur ; n. r. c. j.

[29] [64] [137] [281]

BESCHRIEBENER STEIN UND ANDERE GEDICHTE = PIERRE ÉCRITE ET AUTRES POÈMES. Zweisprachige Ausgabe Deutsch von Friedhelm Kemp. – München (Bayern, Deutschland) ; Wien (Austria), Carl Hanser Verlag, 2004. – 360 p., couv. repliée ill en noir ; 20 x 12 cm, bil.

Comprend : *Du mouvement et de l'immobilité de Doure = Doure in Bewegung und regungslos* ; *Hier régnant désert = Herrschaft des Gestern : Wüste* ; *Pierre écrite = Beschriebener Stein* ; « *Nachwort* » (p. 339-345) ; « *Erläuterungen* » (p. 346-350).

875. [« “Il disordine”, altro frammento »] [= « Le “Désordre”, un autre fragment »] [titre aj. p. éd.], Parma (Emilia-Romagna, Italia), *Il Messagero*, Sabato 29 maggio 2004, p. 23.

Poème (« E lei, guardala,/Sta in cima alla scala... »)

Page inédite (31 vers) en français du poème *Le Désordre* dont des parties ont paru dans *Europe* en juin-juillet 2003 puis dans *Le Désordre. Fragments* en janvier 2004.

Repris, *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 11-19 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 18-19.

[383]

« Écrire, ce fut d'abord faire des entailles... », dans *Mehdi Qotbi, le voyage de l'écriture*, exposition itinérante. Tanga Galerie Delacroix ; Institut Français du Nord, 25 juin-30 août 2004, Casablanca ; Espace d'art Actua d'Attijariwafa Bank, octobre-décembre 2004, préface de Dominique de Villepin. – Paris, Somogy Éditions d'Art, 2004. – 120 p. ; 29,6 x 25,5 cm., ill. en noir et en coul, relié ill. en coul, p. 12.

Ouvrage réalisé à l'occasion de l'exposition itinérante présentée du 25 juin au 5 septembre 2004 à la Galerie Delacroix de l'Institut Français du Nord (Tanger, Maroc), d'octobre à Décembre à l'Espace d'art Actua d'Attijariwafa Bank (Casablanca, Maroc). Le tirage de tête, accompagné d'une lithographie originale, est composé de 95 exemplaires numérotés et signés de 1/95 à 95/95.

Contributions de Dominique de Villepin, Yves Bonnefoy, Hélène Cixous, Édouard Glissant, André Pieyre de Mandiargues, André Miquel, Daniel Rondeau, Pierre Restany, Mohammed Khair-Eddine, Michel Jobert, Marc Dugain, François Nourrissier, Léopold Senghor, Salah Stiétié, Guillevic, Michel Butor.

Comporte une photographie de l'artiste avec Yves Bonnefoy (exposition au Château de Tours, 1993), p. 116.

Achévé d'imprimer en mai 2004 sur les presses de Grafiche Zanini, Bologne (Italie).

BM Tours : Y Rés. 8707, YC 201

[849] [854]

IL PIITORE IL CUI NOME È NEVE = LE PEINTRE DONT LE NOM EST LA NEIGE, una poesia di Yves Bonnefoy traduzione di Beppe Manzitti, una incisione di Walter Valentini. – Genova (Liguria, Italia), [Beppe Manzitti éditeur], 2004. – sous la forme de 8 feuillets comportant le texte en français et sa traduction en italien, avec l'peau-forte au format 10,2 x 31,8 cm, plié en deux. au milieu de la plaquette, couv. cart. repliée bleutée impr. noir ; 15,9 x 16,3 cm, bil.

Poème

Comprend : « Quelle poupre là-bas, du côté effondré du ciel ! » dans la version complète de 2003, repris ici avec de nombreuses variantes.

« Questa *plaquette* curata da Fabrizio Mugnaini contiene una *poesia* inedita [sic] di Yves Bonnefoy e una incisione di Walter Valentini per *Il pittore il cui nome è neve*. La traduzione del francese è di Beppe Manzitti. L'incisione è stata tirata su carta Corona gr. 400 in 80 esemplari numerati in numeri arabi. L'edizione, fuori commercio, nasce per l'attenzione e la collaborazione di Luna e Gufo. La plaquette è stata stampata in 400 copie numerate : le prime 80 contengono l'incisione originale numerata e firmata dall'artista che viene riprodotta negli altri esemplari. 10 giugno 2004 » (colophon).

Repris, en nouvelle version remaniée et définitive sous le titre « **Le Peintre dont le nom est la neige** » (I), *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 83 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 81.

[69] [137]

« Pierre écrite » ; « L'Ordalie », dans *De l'écriture à la peinture*, sous la direction de Jean-Louis Prat. – Paris, Fondation Maeght, Paris, 2004. – 303 p. ; 25, 5 x 21, 6 cm., ill. en noir et en coul, reliure ill. en noir et en coul.

Exposition 4 juillet-14 novembre 2004, Fondation Maeght, Saint-Paul de Vence.

Notices bibliographiques illustrées de *Pierre écrite* (1958) p. 168 ; de *L'Ordalie* (1975) p. 205.

Sommaire des numéros de *L'Éphémère* (p. 210-211).

Contributions d'Adrien Maeght, Jean-Louis Prat et François Chapon.

Catalogue de livres édités. Présentation d'Yves Bonnefoy p. 238.

Achevé d'imprimer le 30 juin 2004 sur les presses de l'imprimerie Arte-Adrien Maeght à Paris.

BM Tours : YC 200

876. TERRE SECONDE, avec photographies d'Agnès Prévost. – Paris, Impr. E. N. S. A. D., 2004. – 38 p. [n. p.] ; 17,7 x 13,4 cm., sous la forme de deux livrets (texte ; photographies) dans un boîtier cart. gris muet au format 18 x 13,6 cm.

[221]

Essai.

Avec une introduction de la photographe (1 p.) et un livret de photographies intitulé *Renaître à chaque pas*. Il a été tiré 5 exemplaires numérotés de 1 à 5.

Achevé d'imprimer en juin 2004 à l'E. N. S. A. D. (École Nationale Supérieure des Arts Décoratifs).

[639] [654]

« Rauques étaient les voix », en manuscrit, *Poésie 2004*, n° 101 (« Une chambre d'échos : la Maison de la Poésie (1984-2004) »), juin 2004, p. 22.

La Maison de la poésie a reçu Yves Bonnefoy les 4 mars 1993, 8 février 1994 et 18 décembre 1997.

BM Tours : YB 1388

[711]

« Il Colore blu » [= « La Couleur bleue »], traduction en italien par Gianni D'Ellia, dans *Mostra Omaggio. Piattella. 54^e Rassegna internazionale d'arte GB Salvi*, a cura di Mauro Corradini. – Urbino (Marche, Italia), QuattroVenti Edizioni, 2004. – 112 p., ill. en noir et en coul, couv. ill. en coul. ; 27 x 23 cm, p. 95.

Fragment d'essai.

Commune de Sassoferato (Marche), hommage à Oscar Piattella. Palazzo ex-Pretura, Palazzo Oliva, 23 luglio-20 agosto 2004.

Le texte d'Yves Bonnefoy est suivi d'une lettre manuscrite à Yves Bonnefoy (96-97) et d'une photographie représentant l'artiste avec le poète p. 97.

L'ensemble est repris de l'ouvrage édité par Edizione Unaluna.

BM Tours : YC 199, YC 199 bis, YC 199 ter

* « Nuit spéciale Yves Bonnefoy » : émission « Agora », « Les Nuits de France-Culture », diffusée le 21 juin 2004, 35 mn. + émission « Un livre, des voix », diffusée le 21 juin 2004, avec entretien, 45 mn. + émission « Du jour au lendemain », 2^{ème} émission, France-Culture, diffusée le 21 juin 2004, 45 mn + émission « Poésie sur parole », diffusée le 22 juillet 2003, France-Culture, 1 h + émission « Les hauts et les bas de la culture : la parole poétique », « L'université de tous les savoirs », diffusée le 21 juin 2004, France-Culture, 30 mn.

Producteurs Philippe Garbit, Geneviève Huttin et Marc Floriot, réalisatrices Mydia Portis Guérin et Marie-Laure Colin.

Entretiens d'Alain Veinstein avec Yves Bonnefoy ; lectures par l'auteur.

1^{ère} diffusion le 22 juillet 2003 (voir cette date).

877. [« Entretien avec Joumana S. Haddad »] [titre aj. p. éd.], traduit en arabe, Beyrouth (Liban), *An Nahar*, n° 655, 26 juin 2004, p. 1-7. ill.

Comporte trois photographies d'Yves Bonnefoy à son domicile du 63, rue Lepic reproduites en coul. et en noir, dont une en compagnie de Joumana Haddad, ainsi que la reproduction en coul. de couvertures d'ouvrages de l'auteur.

Repris, en version française, *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel, 2010, p. 425-444 ; *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel/LGF, 2012, p. 418-437.

BM Tours : YP 1085

[99]

« La grandeur de Rimbaud restera d'avoir refusé... », dans *Rimbaud après Rimbaud. Anthologie de textes de Proust à Jim Morrison*, réunis par Claude Jeancolas. – Paris, Textuel, 2004. – 256 p., coul ill., 22,5 x 16 cm, p. 171.

L'ouvrage rassemble 250 contributions dont nombre d'inédites.

Achévé d'imprimer sur Roto-Page en juillet 2004 par l'Imprimerie Floch à Mayenne.

BM Tours : YB 569

[529]

« Yves Bonnefoy, XXIV Sonnets de Shakespeare, eaux-fortes de Zao Wou-Ki », dans *Zao Wou-Ki, La Quête du silence*, (4 avril-30 août 2004), Musée des Beaux-Arts (Dunkerque) ; (4 avril-30 septembre 2004), Musée du Dessin et de l'Estampe originale (Gravelines) ; (3 juillet-3 octobre 2004), Musée Fabre (Montpellier). – Paris, Somogy Éditions d'Art, 2004. – 176 p., ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul. ; 28 x 25 cm, p. 146-147.

Reproduction de la page de titre, de son illustration et d'une eau-forte de l'ouvrage.

Catalogue réalisé par Aude Cordonnier, Dominique Tonneau, Michel Hilaire et Sylvain Amic.

Achévé d'imprimer en septembre 2004 en Italie.

BM Tours : YC 198, YC 198 bis

878. [« Author's note »] [titre aj. p. éd.], dans *Shakespeare & the French Poet*, edited & with an Introduction by John Naughton, including an Interview of Yves Bonnefoy. – Chicago (Illinois, U. S. A.) ; London (England), The University of Chicago Press, 2004. – XIX-283 p., couv. ill. en coul. impr. en blanc ; 22,8 x 15 cm, p. XIX.

« I asked John Naughton's permission to add a few words... »

La couv. comporte la reproduction d'un détail de *Mars and Venus United by Love* de Paolo Veronese ainsi qu'un portrait photographique d'Yves Bonnefoy par Martine Franck, réalisé au Collège de France.

Notes critiques par Harold Bloom, Joseph Frank et Jean Starobinski.

Le volume comprend : « Introduction » ; « Author's Note » ; « Shakespeare's Uneasiness » ; « Readiness, Ripeness : Hamlet, Lear » ; « 'Art and Nature' : The Background of The Winter's Tale » ; « A Day in the Life of Prospero » ;

« Brutus, or Appointment at Philippi »; « The Nobility of Cleopatra »; « Desdemona Hangs Her Head »; « Shakespeare and the French Poet »; « Transpose or Translate ? »; « How Should Shakespeare Be Translated ? »; « Translating into Verse or Prose »; « Translating Shakespeare's Sonnets »; « Interview with Yves Bonnefoy. »

BM Tours : YB 554

879. [« Interview with Yves Bonnefoy »] [titre aj. p. éd.], dans *Shakespeare & the French Poet*. Edited & with an Introduction by John Naughton. Including an Interview with Yves Bonnefoy. – Chicago (Illinois, U. S. A.) ; London (England), The University of Chicago Press, 2004. - XIX-283 p., couv. ill. en coul., 22, 8 x 15 cm, p. 257-269.

Entretien.

La couv. comporte la reproduction d'un détail de *Mars and Venus United by Love* de Paolo Veronese ainsi qu'un portrait photographique d'Yves Bonnefoy par Martine Franck, réalisé au Collège de France.

Notes critiques par Harold Bloom, Joseph Frank et Jean Starobinski.

Repris, sous le titre « **Entretien avec John Naughton à propos de Shakespeare** », dans *L'Amitié et la réflexion*, Daniel Lançon et Stephen Romer (dir.), Tours (Indre-et-Loire), Presses Universitaires François-Rabelais, 2007, p. 137-151 ; sous le titre : « **Shakespeare et le poète français** », *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel, 2010, p. 69-87 ; *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel/LGF, 2012, p. 67-85.

BM Tours : YB 554

880. « **La Traduction de la poésie** » = « **La Traduzione della poesia** », Firenze (Toscana, Italia), *Semicerchio. Rivista di poesia comparata*, n° XXX-XXXI, Atti del Convegno d'Arezzo, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università di Siena, 2004, p. 62-80, bil.

Essai.

Communication au colloque « Tradurre, tradursi, tradurre insieme, tradurre Bonnefoy », Arezzo, octobre 2003. Conférence au Pôle universitaire de Lyon en avril 2004.

Dans le dossier : « Gli specchi di Bonnefoy e altre rifrazioni. Sulla traduzione poetica », sous la direction de Roberta Ascarelli et Pierluigi Pellini, partie « Yves Bonnefoy : la traduzione i traduttori » (p. 43-80).

Traduction de l'essai d'Yves Bonnefoy par Michela Landi. La revue est éditée par Le Lettere.

N. B. : « La Traduction de la poésie » est le titre de plusieurs essais publiés en 1976 (n° 211), 1994 (n° 552), 2004 (n° 880), 2007 (n° 1019), 2012 (n° 1210).

Repris, *L'Autre langue à portée de voix. Essais sur la traduction de la poésie*, Paris, Éditions Le Seuil, 2013, p. 27-52.

881. « **Cher Marc...** », Berne (Suisse), *Quarto*, n° 19 (« Marc Eigeldinger », « Rudolf Pannwitz und Erwin Jaekle), septembre 2004, p. 37.

Lettre rédigée pour cette publication ; n. r. c. j.

Rivue des archives littéraires suisses/Zeitschrift des Schweizerischen Literaturarchivs/ Rivista dell'Archivio svizzero di letteratura/Revista da l'Archiv svisser da literatura. Diffusion : Éditions Slatkine, Genève (Suisse).

Contributions du « Dossier Marc Eigeldinger » (p. 9-60) : Daniel Sangsue, Claude Pichois, Max Milner, cahier de photographies (I), Stéphane Michaud, André Breton (lettre, dédicaces), Yves Bonnefoy (lettre), Marc Eigeldinger (poèmes inédits), cahier de photographies (II), « Le Fonds Marc Eigeldinger aux ALS », Documents (P. Emmanuel, P. J. Jouvet, J. Green, P.-L. Matthey, G. Bachelard, M. Eigeldinger), bio-bibliographie de Marc Eigeldinger.

Comprend, dans le second cahier de photographies, une photographie intitulée : « Avec Yves Bonnefoy, Saint-Blaise, août 1979 » (coll. Part).

BM Tours : YF 264, YF 264 bis

* « Pétrarque et l'Europe : 1^{ère} partie », émission « Retour au texte », France-Culture, diffusée le 21 août 2004, 1 h. 50 mn.

Producteur Philippe Garbit, réalisatrice Mydia Portis Guérin.

Participants : Marc Fumaroli ; Christophe Carraud ; Michel Zink ; Michael Edwards.

Retransmission d'extraits des communications et des débats du colloque réuni par l'Institut d'études littéraires du Collège de France sous la direction de Carlo Ossola sur le thème de Pétrarque et l'Europe. Enregistré le 23 juin 2004. Intervention d'Yves Bonnefoy : comment il a traduit Pétrarque ; la poésie de Pétrarque ; lecture de sa conférence consacrée à ses traductions récentes de quelques sonnets de Pétrarque.

* « Pétrarque et l'Europe : 2^{ème} partie », émission « Retour au texte », France-Culture, diffusée le 22 août 2004, 1 h. 50 mn.

Producteur Philippe Garbit, réalisatrice Mydia Portis Guérin.

Avec la lecture de sonnets de Pétrarque par son traducteur Yves Bonnefoy et une intervention, ses traductions de Pétrarque (2 mn. 30 s.).

882. « **L'Arcadia et la réflexion sur la poésie** ». – Iacopo Sannazaro, *Arcadia* ; *L'Arcadie*, édition critique par Francesco Ersparmer, introduction, traduction, notes et tables par Gérard Marino, avec une préface d'Yves Bonnefoy. – Paris, Les Belles-Lettres, 2004. – XV – 429 p., couv. ivoire impr. en noir avec monogramme de la collection ; (Coll : « Les Classiques de l'Humanisme » ; 23) ; 22, 4 x 14, 4 cm, p. IX-XV.

Essai ; n. r. c. j.

Ce volume, le vingt-troisième de la collection « Les Classiques de l'Humanisme » publié aux Éditions Les Belles Lettres, a été achevé d'imprimer en septembre 2004 dans les ateliers de Normandie Roto Impression s.a.s. à Lonrai (Orne).

BM Tours : YB 576, YB 576 bis

[14]

« Théâtre de Douve », *Le Bateau fantôme*, n° 4 (« Yves Bonnefoy et le livre »), automne 2004-hiver 2005, p. 40-42.

Note de présentation bibliographique du texte par Yves Bonnefoy (p. 31) suivie de la reproduction en fac-simile du manuscrit (3 h. t. en coul. [n. p.]) et du poème « Théâtre de Douve ».

Il a été tiré 300 exemplaires numérotés sur les presses de Corlet Numérique à Condé-sur-Noireau (Calvados).

BM Tours : YB 555

* « Hommage à Georges Duthuit », émission « Surpris par la nuit », France Culture, diffusée le 14 octobre 2004, 1 h. 29 mn.

Productrice Marie Du Bouchet, réalisatrice Anne Fleury.

Participants : Yves Bonnefoy, Pierre Schneider, Rémi Labrusse, Claude Duthuit, Bernard Vouilloux.

« CD 1 (47 mn 10 s) : Yves Bonnefoy : sa rencontre avec Georges Duthuit ; son travail solitaire qui aujourd'hui explique la méconnaissance de son œuvre (2 mn 30 s.) ; *Le Musée inimaginable*, 2 mn 40 s. CD 2 (41 mn. 55 s.) : l'attitude polémique de Georges Duthuit à l'égard de la culture occidentale (3 mn 10 s.), la question de l'image chez Georges Duthuit (1 mn. 45 s.), Georges Duthuit, un ennemi des images (6 mn.), la place de Duthuit dans l'histoire de l'art (2 mn. 45 s.) » (résumé I. N. A).

→<https://podcloud.fr/podcast/les-nuits-de-france-culture/episode/surpris-par-la-nuit-hommage-a-georges-duthuit-1ere-diffusion-14-slash-10-slash-2004>

* « Henri Cartier Bresson, l'amour tout court », chaîne de télévision ARTE, film diffusé le 16 octobre 2004, 1 h. 10 mn.

Réalisateur Raphaël O'Byrne.

Yves Bonnefoy commente certaines photographies.

Producteur, Paris, Les Films à Lou, 2001 ; Producteur, Strasbourg : Arte GEIE (Association relative aux télévisions européennes), 2001.

N. B. : voir 2001 pour la réalisation d'une cassette vidéo.

883. [« Entretien avec Mathieu Hilfiger et Natacha Lafond »] [titre aj. p. éd.], *Le Bateau fantôme*, n° 4 (« Yves Bonnefoy et le livre »), automne 2004-hiver 2005, p. 12-30.

Avec présentation de l'entretien (p. 8-11).

Contributions de Maryse Staiber, Natacha Lafond, Sandra Sartelet, Caroline Andriot-Saillant et Michèle Finck.

Il a été tiré 300 exemplaires numérotés sur les presses de Corlet Numérique à Condé-sur-Noireau (Calvados) en septembre 2004.

Repris, *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel, 2010, p. 403-424 ; *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel, 2012, p. 396-417 ; *Entretien avec Natacha Lafond et Mathieu Hiffiger sur la question du livre*, précédé de « Yves Bonnefoy ou la responsabilité poétique » (par Pierre Dhainaut), [Vincennes], Le Bateau fantôme, 2016, 53 p.

BM Tours : YB 555

884. [« Entretien avec Jean Starobinski »] [titre aj. p. éd.], dans *Goya, Baudelaire et la poésie. Entretien avec Jean Starobinski suivi d'études de John E. Jackson et de Pascal Griener*. – Genève (Suisse) ; Chêne-Bourg (Suisse), La Dogana, 2004. – 111 p., ill. en noir, couv. bleue et blanche repliée impr. en noir ; 19,6 x 14,5 cm, p. 13-47.

n. r. c. j.

Comprend : « Liminaire » par Stéphanie Cudré-Mauroux (p. 7-11) ; « Entretien avec Jean Starobinski » par Yves Bonnefoy (p. 13-47) ; « Conte d'hiver et compte de vie : Bonnefoy et Shakespeare » par John E. Jackson (p. 49-77) ; « Le Jeu mystérieux de la nécessité avec le hasard. Yves Bonnefoy, Rome et l'âge baroque » par Pascal Griener (p. 79-105).

Accompagné de cinq reproductions d'œuvres de Goya (p. 6, 12, 48, 78, 105).

Achevé d'imprimer le 3 octobre 2004 sur les presses de l'imprimerie m+h à Genève (Suisse).

BM Tours : YB 560, YB 561

[253]

« Crier le nom », dans *Hommage à Gilbert Lely, 1904-1985*, Paris, Société des Amis de la Bibliothèque de l'Arsenal. – Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit, 2004. – 127 p., ill., couv. repliée crème ill. impr. rouge et noir ; 24,4 x 15,6 cm, p. 25-31.

Essai.

Contributions de Jean-Noël Jeanneney, Marie-Françoise Lely, Yves Bonnefoy, Michel Delon, André Guyaux, Jacques-Rémi Dahan et Sabine Coron.

Ouvrage publié sous la direction de Sabine Coron, à l'occasion de l'exposition « Hommage à Gilbert Lely, 1904-1985 » organisée par la Bibliothèque Nationale de France à la Bibliothèque de l'Arsenal, du lundi 18 octobre au 6 novembre 2004.

Il a été tiré du présent *Hommage à Gilbert Lely*, vingt-six exemplaires numérotés de A à Z, accompagnés d'une estampe signée d'Anne Delfieu, imprimé sur papier orangé, constituant le tirage de tête. Trois cent cinquante exemplaires numérotés de 1 à 350 ont été réservés à la Société des Amis de la Bibliothèque de l'Arsenal.

Achevé d'imprimer sur les presses de l'imprimerie Fanlac à Périgueux (Dordogne) le 9 octobre 2004.

BM Tours : YB 591, YB 592

885. « **Georges Poulet et la poésie** », dans *Georges Poulet parmi nous*, édité par Stéphanie Cudré-Mauroux et Olivier Pot. Avec des textes d'Yves Bonnefoy, Bernard Böschenstein, Stéphanie Cudré-Mauroux, John E. Jackson, Luzius Keller, Mircea Martin, Jean-Claude Mathieu, Olivier Pot, Mireille Sacotte et Jean Starobinski suivie d'une discussion dirigée par Olivier Pot. – Genève (Suisse) ; Berne (Suisse), Éditions Slatkine ; Archives littéraires suisses, 2004. – 168 p., ill., couv. blanc ill. ; 22 x 15 cm, p. 97-125.

Essai.

Conférence prononcée sous l'intitulé : « Qu'aurais-je dit à Georges Poulet ? Sur le « concept » de présence », pour le colloque « Georges Poulet », Archives littéraires Suisses/Université de Genève, 9 mai 2003 (*in absentia*).

Achevé d'imprimer en 2004 sur les presses de l'imprimerie Slatkine à Genève (Suisse).

Repris, *La Communauté des critiques*, Strasbourg (Bas-Rhin), Presses Universitaires de Strasbourg, 2010, p. 53-102.
BM Tours : YP 1099

886. « **Le Bienfait des livres d'enfance** », Lausanne (Suisse), *Parole*, n° 2, 2004, p. 2-3.

Essai ; n. r. c. j.

Ill. d'une photographie de l'auteur (cliché Brice Toul).

Parole est la revue de l'Institut Suisse Jeunesse et Médias.

BM Tours : YG 145, YG 205

[29] [137] [281] [349] [442] [516] [778 ; 842]

L'INACHEVABLE. Choix de poèmes en serbe, trad. par Mirjana Vukmirovic. – Beograd (Srbija), Paideia, 2004. – 191 p., ill., couv. ill. en coul. ; 21 x 15, 8 cm, bil.

Comprend des poèmes de

Du mouvement et de l'immobilité de Douve : « Théâtre » ; « Aux arbres » ; « Vrai nom » ;

Pierre écrite : « Le Lieu des morts » (2) ; « Une voix » ; « La Chambre » ; « La Lumière du soir » ; « Une pierre » ;

Réidis en rêve : « Rentrer, le soir » ; « Voix rauques » ;

Ce qui fut sans lumière : « Une pierre » ;

Début et fin de la neige : « La Vierge de miséricorde » ; « Le Jardin » ; « Les Pommes » ; « La Parure » ; « le Tout, le rien » ; « La Seule rose » ;

La Vie errante : « La Vie errante » ; « Les Raisins de Zeuxis » ; « La Tâche d'inexister » ; « Le Livre » ; « On me parlait » ; « L'Inachevable » ; « Le Désespoir du peintre » ; « Le Musée » ; « L'Hommage » ; « Le Crucifix » ; « Encore les raisins de Zeuxis » ; « Celle qui inventa la peinture » ; « Derniers raisins de Zeuxis » ; « De vent et de fumée » ;

Les Planches courbes : « Les Planches courbes » ;

« Note biobibliographique ».

Photographie de M(artine) Franck représentant l'auteur, en frontispice.

BM Tours : YB 579

887. « **Sept sonnets de Shakespeare, nouvellement traduits** », dans *Lectures de Pierre Torreilles. Approches critiques*, textes réunis par Sergio Villani et Paul Perron. – New York (U. S. A.) ; Ottawa (Ontario, Canada) ; Toronto (Ontario, Canada), Legas, 2004. – 135 p., couv. vert-brun ill. impr. en blanc et en noir ; 11,7 x 15,2 cm. ; (Coll. : « Literary Criticism Series » ; 11), p. 43-46.

[683]

Comprend : « XXXIII : Que de glorieux matins ai-je connus... » - « LIII : Quelle est donc ta nature... » - « LIX : Est-il vrai qu'il n'est rien de neuf ? Que tout... » - « LXVIII : Sa joue, la mappemonde... » - « LXXI : Ne porte pas mon deuil, quand je serai mort... » - « CXIX : Que de potions j'ai bues, de larmes et de sirènes... » - « CXXVIII : Musique de ma vie, lorsque tu fais... »

N. B. : Ces sonnets figurent en une précédente version dans *Quaranta sonetti di William Shakespeare* (1999).

Contributions de Pierre Torreilles, Paule Plouvier, Andrée Chedid, Pascal Michelucci, Jean-Max Tixier, Yves Bonnefoy, Daniel Leuwers, Alexandre L. Amprioz, Pierre Dhainaut, Scott Marentelle, Léonard Rosmarin, Salah Stiétié, Antoine Sassine, Esa Christine Hartmann, Lélia Young, Sergio Villani, Hédi Bouraoui.

Repris, en version définitive, *Les Sonnets* précédés de *Vénus et Adonis* et du *Viol de Lucrece*, Paris, Gallimard, 2007, p. 191, 211, 217, 226, 229, 257, 286.

BM Tours : YB 573, YB 573 bis

888. **LE SOMMEIL DE PERSONNE**. Vingt-quatre fusains originaux de Farhad Ostovani. – Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2004. – 85 p., couv. ivoire repliée ill en coul. impr. en noir et ill. d'une vignette en coul. par l'artiste ; ill. ; 24,5 x 23,2 cm.

[330]

L'essai « Le Sommeil de personne », écrit à partir de l'épitaphe de la tombe du poète Rainer Maria Rilke, est consacré à l'acte poétique et à l'exemple donné par les peintres (Gérard de Palézieux, Farhad Ostovani).

L'essai de 1985 portant le même titre et figurant dans *Du romantisme au surnaturalisme* est ici remanié et nettement développé.

Il a été tiré 1200 exemplaires de cet ouvrage composé en Garamond corps 11 sur satiné ivoire. Il a été tiré, en outre, sur *gradapat* ivoire 150 g soixante exemplaires de tête enrichis d'une lithographie originale de Farhad Ostovani, numérotés de 1 à 60, signés par l'auteur et l'artiste ; 60 exemplaires à la suite, sur *gardapat* ivoire 150 g, numérotés de 61 à 120 ; signés par l'auteur et l'artiste. Il existe quelques exemplaires d'artiste du tirage de tête hors justification » (p. 85).

Achevé d'imprimer le 15 septembre 2004 sur les presses de l'Imprimerie Fanlac à Périgueux (Dordogne).

Repris dans *Yves Bonnefoy. Poésie et Peinture, 1993-2005*, Bordeaux, William Blake & Co. Édit., 2005, p. 68-69 ; extrait, *Farhad Ostovani*, Paris, Aux Éditions des Cendres, août 2013, p. 163-167 + ill.

BM Tours : Y Rés. 6058

889. « **La Poésie à voix haute** », dans *États provisoires du poème*, V, Adonis, Jean-Marie Barnaud, Yves Bonnefoy, Jean-Pascal Dubost, Sabine Macher, Thierry Renard. – Le Chambon-sur-Lignon (Haute-Loire), Cheyne Éditeur, Manier-Mellinette, 2004. – 73 p., couv. repliée ocre jaune impr. noire et ocre ; 22 x 14,5 cm, p. 25-35.

Essai.

« À l'occasion des *Langagières*, semaine autour de la langue et de ses usages, créée à la Comédie de Reims et reprise au Théâtre National Populaire – Villeurbanne, commande est passée aux poètes invités d'un texte où chacun exprime les enjeux qu'il assigne à son travail. Ainsi se constitue au fil des ans, non pas une improbable anthologie, mais comme une cartographie du paysage poétique contemporain, dans toute sa diversité » (4^{eme} de couv.).

Composée en Didot, cette édition originale des *États provisoires du poème*, V, a été achevé d'imprimer à mille exemplaires sur les presses typographiques de Cheyne éditeur à l'automne 2004.

Repris, *La Poésie à voix haute*, S. Mamede (Portugal), Ligne d'ombre, 2007, p. 31-38.

BM Tours : YF 252

890. « **Avant-propos 2004** ». – Yves Bonnefoy, *L'Entroterra [= L'Arrière-pays]*. Con un nuovo saggio introttivo dell'autore. A cura di Gabriella Caramore. – Roma (Italia), Donzelli Editore, 2004. - XXIII-120 p., ill. en noir et en coul., rel. gris-vert impr. noir, sous jaquette ill. en coul. ; 21,2 x 15,3 cm, p. 3-14 (en italien).

Comporte : « Introduzione » par Gabriella Caramore (VII-XXIII) ; « **Avant-propos 2004** » (3-14), le titre seul figure en français, le texte est traduit en italien, daté « septembre 2004. »

La jaquette est illustrée par la reproduction d'un détail du *Dittico di Federico da Montefeltro e di Battista Forza* (après 1472) de Piero della Francesca.

Achevé d'imprimer le 3 novembre 2004 pour le compte de Donzelli editore sur les presses de la Società Tipografica Romana de Rome (Italie).

Repris, sous le titre « **Septembre 2004** » (« Postface »), en français, *L'Arrière-pays*, Paris, Gallimard, 2005, p. 159-175.

N. B. : un nouveau commentaire concernant *L'Arrière-pays* figure dans l'édition en langue anglaise : « **Préface** » (2012), *The Arrière-pays*, translated and Introduced by Stephen Romer, London, New York, Calcutta, Seagull Books, 2012, p. vii-xv.

BM Tours : YB 578, YB 578 bis

* « Reconnaissances à Gilbert Lely », émission « Surpris par la nuit », France Culture, diffusée le 4 novembre 2004, 1 h. 29 mn.

Producteur Mathieu Bénézet, réalisatrice Anne Fleury.

Participants : Emmanuel Rubio, Pierre Vilar, Yves Bonnefoy, Jean Louis Gabin, Gilbert Lely.

Émission consacrée au poète Gilbert Lely à l'occasion du centenaire de sa naissance et de l'exposition présentée à la Bibliothèque de l'Arsenal (Paris).

« Intervention d'Yves Bonnefoy en tant que préfacier au tome I des *Poésies complètes* de Gilbert Lely : extrait de sa communication intitulée « Un poète. » Dans le cas de Lely, l'homme et l'œuvre ne se distinguaient guère ; évocation de sa dernière rencontre avec Gilbert Lely, peu de temps avant la mort de ce dernier ; ce qui caractérise la poésie de

Gilbert Lely. Mata Hari comme fantasme chez Gilbert Lely, le rôle de speaker de Gilbert Lely » (résumé de l'I. N. A.).

891. [« La “Lectio magistralis” di Bonnefoy sul futuro », « La poesia per uscire dalla crisi », [« La “Leçon magistrale” de Bonnefoy sur le futur », « La Poésie pour sortir de la crise] [titre aj. p. éd.], trad. en italien par Maurizio Cabona, Roma, Genova (Liguria), Milano (Lombardia), Italia, *Il Giornale*, Anno XXXI, n° 274, Mercoledì 17 novembre 2004, p. 31 (« Album. Cultura & Spettacoli »).

Extrait d'une « lectio magistralis » sur l'avenir et la poésie au Futurshow de Milano le 21 novembre (à l'occasion de trois rencontres avec les poètes Derek Walcott, Yves Bonnefoy et Adam Zagajewski). Ill. d'une photographie de l'auteur.

Repris, « Lectio magistralis » *in extenso*, sous le titre « **L'Avvenire e la Poesia** », Milano (Lombardia, Italia), *Poesia*, Anno XVIII, n° 190, Gennaio 2005, p. 16-20, ill.

BM Tours : YP 1066, YP 1066 bis

892. « **Farhad parmi ses livres** », *Farhad Ostovani*, Yves Bonnefoy, Bernard Blatter. – Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Edit, 2004. – 72 p., couv. repliée blanc cassé impr. noir ill. d'une vignette en coul. par l'artiste, ill. en noir et en coul. ; 24,4 x 23,1 cm.

[834]

Essai.

Comprend « D'une montagne à l'autre » par Bernard Blatter (p. 7-14) et « Farhad parmi ses livres » par Yves Bonnefoy (p. 45-64).

Ouvrage composé en Garamond corps 11 sur couché satiné ivoire.

Il a été tiré 1200 exemplaires dont soixante exemplaires de tête du présent volume sur couché ivoire 150 g, sous couv. Vélin d'Arches numérotés de 1 à 60, enrichis d'une lithographie originale de Farhad Ostovani, numérotés et signés par les auteurs et l'artiste ; soixante exemplaires à la suite ne comportant pas la lithographie, sous couverture Vélin d'Arches 300 g. ; numérotés de 61 à 120 et signés par les auteurs et l'artiste.

Achévé d'imprimer le 10 octobre 2004 sur les presses de l'imprimerie Fanlac à Périgueux (Dordogne) pour le compte des éditions William Blake & Co. Édit.

Repris dans *Farhad Ostovani et le livre*, Paris, Kimé, 2008, p. 11-47.

Non repris dans *Farhad Ostovani*, Paris, Éditions des Cendres en 2013, en raison de l'opposition des éditions Kimé. Réécrit par Yves Bonnefoy dans *Farhad Ostovani* (2013), voir n° 1245.

BM Tours : YF 251, YF 251 bis, YF 251 ter

893. Pétrarque : « Sonnets XXXIV, CXXXII, CXXXIV et CCXXV », trad. de l'italien par Yves Bonnefoy, *La Lettre du Collège de France*, n° 12, novembre 2004, p. 19 (ill. d'une photographie inédite d'Yves Bonnefoy).

Poèmes : XXXIV : « Apollon, si tu as encore le grand désir... » - CXXXII : « Si ce n'est pas l'amour, Dieu, qu'est-ce d'autre ? ... » - CXXXIV : « Aucune paix en moi, qui ne puis combattre... » - CCXXV : « Ces dames, douze, en leur honnête étreinte... ».

À l'occasion du VII^e centenaire de la naissance de Francesco Petrarca, l'Institut d'Études Littéraires du Collège de France a réuni, les 22 et 23 juin 2004, un colloque international auquel ont participé Guglielmo Gorni, Karlheinz Stierle, Christophe Carraud, Michel Zink, Marc Fumaroli, Michael Edwards, Carlo Ossola et Yves Bonnefoy.

Repris, « Sonnets de Pétrarque » (34, 132, 134), dans *Hommage à Yves Bonnefoy. Poète traduit/Traducteur de poète. Lectures de Pétrarque, Shakespeare et Bonnefoy*, Sarrebrücken (Deutschland), Institut Français, 2005, p. 1-3 (texte original en italien, traduction en français par Yves Bonnefoy et en allemand) ; les quatre sonnets, *XIX Sonnets de Pétrarque* nouvellement traduits par Yves Bonnefoy avec huit gravures de Gérard de Palézieux, Meaux (Seine-et-Marne), Éditions de la revue Conférence, MMV (2005) ; sonnets 34, 134, 225, dans *Pétrarque et l'Europe*, Grenoble (Isère), Éditions Jérôme Millon, 2006.

Repris, Pétrarque, *Je vois sans yeux et sans bouche je crie*, Paris, Galilée, 2012, p. 26-27 ; p. 42-43 ; p. 46-47.

894. « **Mein Dank an Friedhelm Kemp** » [= « Mes remerciements à Friedhelm Kemp »], traduit en allemand par Elizabeth Edl et Wolfgang Matz, München (Bayern, Deutschland), *Akzente*, 51 Jahrgang, Heft 6 (« Friedhelm Kemp »), Dezember 2004, p. 497-500.

Témoignage.

Avec une photographie inédite d'Isolde Ohlbaum, représentant Friedhelm Kemp et Yves Bonnefoy à Munich, en couverture. Comporte également la traduction par Friedhelm Kemp de « L'Amérique » (« Amerika », p. 501-507).

BM Tours : YF 254

* [Études comparées de la fonction poétique], *Annuaire du Collège de France* (2003-2004) : résumé des cours et travaux, 104^{ème} année, [décembre] 2004, p. 1175-1180.

Indications bibliographiques dans la section : « Professeurs honoraires. Activités, Publications. »

https://omnia.college-de-france.fr/discovery/delivery/33CDF_INST:33CDF_INST/1278625960007166

895. « **Sur l'origine du sentiment poétique, à propos d'Ivar Ch'Vavar** », Bassac (Charente), *Plein Chant*, n° 78-79 (« Ivar Ch'Vavar. Un « Horrible Travailleur » célébré par ses amis et complices »), Hiver 2004-2005, p. 31-37.

Essai, n. r. c. j.

Contributions de Philippe Blondeau, Jean-Marc Aubert, Magali Azéma, Hélène Bacquet, Stéphane Batsal, Yves Bonnefoy, Charles-Menzence Briseul, Ivar Ch'Vavar, Daniel Compère, Yves Di Manno, Jean-François Égéra, Françoise Favretto, Pierre Garnier, Laurent Grisel.

N. B. : Ivar Ch'Vavar est l'hétéronyme de Pierre Ivart, nom de plume signifiant « Ivar le crabe » en langue picarde.

BM Tours : YB 574

[778 ; 842]

DIE GEBOGENEN PLANKEN [= LES PLANCHES COURBES]. In Deutsche übertragen und mit einem Nachwort von Friedhelm Kemp. – Stuttgart (Baden-Württemberg, Deutschland), Klett-Cotta, 2004, 232 p., rel. Ill. en coul. sous jaquette ill. en coul. ; 22,4 x 15,2 cm.

Comprend : *Les Planches courbes* ; postface (« Nachwort ») par Friedhelm Kemp (p. 210-221) ; une note bibliographique (p. 222).

2005

896. « **Giacometti et Cartier-Bresson** », dans *Alberto Giacometti - Henri Cartier-Bresson. Une communauté de regards*, édité par Tobia Bezzola en collaboration avec Agnès Sire. Fondation Henri Cartier-Bresson (Paris) et Kunsthause (Zurich). – Berlin (Deutschland) ; New York (U. S. A.) ; Zurich (Suisse), Scalo, 2005. – 160 p., ill. en noir, rel. ill. en noir ; 24,5 x 19,7 cm, p. 37-48.

Essai.

Catalogue de l'exposition « Alberto Giacometti - Henri Cartier-Bresson. Une communauté de regards », 13 janvier-27 mars 2005, Fondation Henri Cartier-Bresson (Paris) ; « Henri Cartier-Bresson und Alberto Giacometti. La décision de l'œil », 13 mai-7 août 2005, Kunsthause de Zürich.

« Le sens » de ce projet « vient de la nature même des deux œuvres et non pas du regard de l'un sur l'autre » ; « c'est une exposition « musicale » où les résonances sont nombreuses, et où l'amitié et le respect qui liaient les deux hommes constituent le ciment de ce qui est montré » (Agnès Sire, p. 7).

Comprend (pour les textes) : « Introduction. La décision de l'œil » par Tobia Bezzola (p. 11-13) ; « Pour Alberto Giacometti » par Henri Cartier-Bresson (p. 17-20) ; « **Giacometti et Cartier-Bresson** » par Yves Bonnefoy (p. 37-48).

Le catalogue est édité en trois versions, en français, en allemand et en anglais.

N. B. : la contribution d'Yves Bonnefoy est traduite en anglais par Anthony Rudolf, pages traduites sont reprises dans *PN Review* (Manchester), vol 31, n° 5, may-June 2005 ; dans la version allemande la traduction est de Maryse Staiber.

Repris, sous le titre « **Des yeux qui se font regard** », *Le Siècle où la parole à été victime*, Paris, Mercure de France, 2010, p. 213-224.

BM Tours : YB 570, YB 570 bis

[495]

« Quelques remarques sur “Voyelles” », dans *Rimbaud. Tradition et modernité*. Textes recueillis par Bertrand Marchal. Avec la participation de Yves Bonnefoy – André Guyaux – Pierre Brunel – John E. Jackson – Jean-Luc Steinmetz – Jérôme Thélot – Odile Bombarde – Marie-Victoire Nantet. – Paris ; Cazauban (Gers), Eurédit ; J. & S. Éditeur européenne d'édition numérique, 2005. – 162 p., couv. crème impr. noir ; 20,6 x 13,8 cm. (Centre de Recherches sur la lecture littéraire de l'Université de Reims), p. 11-15.

Essai.

Reproduit par ASCD Impression numérique Z. I. Queyries Sud, Bordeaux Bastide en janvier 2005.

BM Tours : YB 602

897. « **L'Avvenire e la poesia** », [= « L'Avenir et la poésie »], trad. en italien par Fabio Scotto, Milano (Lombardia, Italia), *Poesia*, Mensile internazionale di cultura poetica, Anno XVIII, n° 190, Gennaio 2005, p. 16-20, ill.

[891]

Essai. Inédit en français à ce jour.

« Il 21 novembre 2004, Yves Bonnefoy ha tenuto alla Triennale di Milano, nell'ambito del *Futurshow 2004*, la lectio magistralis che qui pubblichiamo. »

Un extrait de la « lectio magistralis » a paru dans *Il Giornale* du 17 novembre 2004.

Ill. d'une photographie inédite représentant l'auteur à son domicile du 63 rue Lepic par Giovanni Giovannetti.

BM Tours : YF 256

898. « **Introduzione** », [= « Introduction »], trad. en italien par Francesco Bruno. – Yves Bonnefoy, *Ieri Deserto Regnante* seguito da *Pietra Scritta*, testo originale a fronte. Introduzione di Yves Bonnefoy. Traduzione di Diana Grange Fiori. – Parma (Emilia-Romagna, Italia), Ugo Guanda Editore, 2005. – 287 p., couv. brune ill. repliée ; 22 x 14,2 cm. (Coll. : « Poeti della Fenice »), p. 5-24.

Essai.

Achevé d'imprimer au mois de février 2005 sur les presses Nuove Grafiche Artabano à Gravellona Toce (Piemonte).

Repris, dans *Yves Bonnefoy*, Odile Bombarde, Jean-Paul Avicé (dir.), Paris, L'Herne, 2010, p. 90-98.

BM Tours : YB 577

[64] [137] [281]

IERI DESERTO REGNANTE seguito da PIETRA SCRITTA testo originale a fronte. [HIER RÉGNANT DÉSERT] Introduzione di Yves Bonnefoy (trad. en italien par Francesco Bruno). Traduzione di Diana Grange Fiori. – Parma (Emilia-Romagna, Italia), Ugo Guanda Editore, 2005. – 287 p., couv. brune ill. repliée ; 22 x 14,2 cm. (Coll. : « Poeti della Fenice »).

Rédition de *Hier régnant désert* aux éditions Guanda (Milano) en 1978 et de *Pierre écrite* en 1985 aux éditions Acquario-La Nuova Guanda (Palermo). L'introduction, inédite en français, a été achevée à Paris en octobre 2003.

Le dessin de couverture représentant Yves Bonnefoy est de Guido Scarabottolo.

Giuseppe Conte a rédigé une présentation critique, inscrite dans les rabats de la couv.

Achevé d'imprimer au mois de février 2005 sur les presses Nuove Grafiche Artabano à Gravellona Toce (Piemonte).

BM Tours : YB 577

[261]

« Henri Cartier-Bresson », *Henri Cartier-Bresson, photographe*, préface d'Yves Bonnefoy ; 9^e édition revue et corrigée. – Paris, Delpire, 2005. – 10 p.- [156] f. de pl. : ill., jaquette ill. ; 30 x 31 cm.

899. « **Lo Sguardo del pittore sull'architetto** » [= « Le Regard du peintre sur l'architecte »], dans *Imago Urbis. Romae, l'immagine di Roma in età moderna*. A cura di Cesare de Seta. – Milano (Lombardia, Italia), Electa, 2005. – 208 p., ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul. ; 28 x 25 cm, p. 47-54.

Essai ; inédit en français (à cette date).

Catalogue de l'exposition « *Imago Urbis Romae. L'immagine di Roma in età antica*. » Palais des Conservateurs (Rome), du 11 février au 15 mai 2005. 81 œuvres exposées.

Comprend des essais de Cesare de Seta, Yves Bonnefoy, Chiara Frugoni, Franco Marenco, Marc Fumaroli, Mario Bevilacqua.

Repris, en français, *L'Imaginaire métaphysique*, Paris, Le Seuil, 2006, p. 47-59.

[693]

« Giacomo Leopardi (1798-1837) », dans *Passeurs de mémoire. De Théocrite à Alfred Jarry, la poésie de toujours lue par 43 poètes d'aujourd'hui*, préface de Jean-Baptiste Para. – Paris, Gallimard, 2005. – 383 p., couv. blanche ill. en coul. ; 17,6 x 10,6 cm. (Coll. : « Poésie »), p. 254-256.

Essai.

« Ce volume, Hors série de la collection Poésie, a été achevé d'imprimer sur les presses de l'imprimerie Bussière à Saint-Amand Montrond (Cher), le 22 février 2005.

BM Tours : YB 600, YB 601

[680]

« Chant d'un pasteur errant, en Asie, la nuit », dans *Passeurs de mémoire. De Théocrite à Alfred Jarry, la poésie de toujours lue par 43 poètes d'aujourd'hui*, préface de Jean-Baptiste Para. – Paris, Gallimard, 2005, 383 p., couv. blanche ill. en coul. ; 17,6 x 10,6 cm. (Coll. : « Poésie »), p. 257-261.

BM Tours : YB 600, YB 601

900. « **Sonnets de Pétrarque** » (34, 132, 134, 189), dans *Hommage à Yves Bonnefoy. Poète traduit/Traducteur de poètes. Lectures de Pétrarque, Shakespeare et Bonnefoy*, textes réunis par Charles W. Scheel, 11 mars 2005, Museum in der Schlosskirche, Sarrebrück. – Saarbrücken (Saarland, Deutschland), Institut Français, 2005. – 43 p., couv. blanche impr. en bleu et en rouge ; 21 x 14,6 cm, p. 1-3 (texte original en italien, traduction en français par Yves Bonnefoy et en allemand).

[893]

Comprend : textes originaux en italien pour Pétrarque, en anglais pour Shakespeare ; traductions en allemand par Karlheinz Stierle (« Sonnets de Pétrarque », p. 1-3 ; par Gerd Stratmann (« Der Sturm », « La Tempête », acte I, scène 2 ; acte V, scène 1), p. 4-15 ; par Wolfgang Kaussen (« Sonnets », Shakespeare, 12, 73, 55, 18), p. 18-18 ; par Friedhelm Kemp (« La Maison natale », « Wo ich geboren wurde » de *Die gebogenen Planken*, p. 19-40).

Repris, *XIX Sonnets de Pétrarque* nouvellement traduits par Yves Bonnefoy avec huit gravures de Gérard de Palézieux, Meaux (Seine-et-Marne), Éditions de la revue Conférence, MMV (2005) ; sonnet 189, dans *Yves Bonnefoy. Poésie et Peinture, 1993-2005*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 71 ; sonnets 34, 134, 189, dans *Pétrarque et l'Europe*, Grenoble (Isère), Éditions Jérôme Millon, 2006, p. 21, 31, 35, 37 ; Pétrarque, *Je vois sans yeux et sans bouche je crie*, Paris, Galilée, 2012, p. 26-27 ; p. 42-43 ; p. 46-47 ; p. 54-55.

BM Tours : YF 253

[633]

La Tempête de Shakespeare (Acte I, scène 2 ; Acte V, scène 1), dans *Hommage à Yves Bonnefoy. Poète traduit/Traducteur de poète. Lectures de Pétrarque, Shakespeare et Bonnefoy*, textes réunis par Charles W. Scheel, 11 mars 2005, Museum in der

Schlosskirche, Sarrebrück. – Saarbrücken (Deutschland), Institut Français, 2005. – 43 p., couv. blanche impr. en bleu et en rouge ; 21 x 14,6 cm, p. 4-15 (texte original en anglais, traduction en français par Yves Bonnefoy et en allemand par Gerd Stratmann).

BM Tours : YF 253

[529, 576] [683]

« Sonnets » de Shakespeare (12, 73, 55, 18), dans *Hommage à Yves Bonnefoy. Poète traduit/Traducteur de poète. Lectures de Pétrarque, Shakespeare et Bonnefoy*, textes réunis par Charles W. Scheel, 11 mars 2005, Museum in der Schlosskirche. – Saarbrücken (Deutschland), Institut Français, 2005. – 43 p., couv. blanche impr. en bleu et en rouge ; 21 x 14,6 cm, p. 16-18 (texte original en anglais, traduction en français par Yves Bonnefoy et en allemand par Wolfgang Kaussen).

BM Tours : YF 253

[778] [841]

« La Maison natale », « « Wo ich geboren wurde », (*Les Planches courbes*), dans *Hommage à Yves Bonnefoy. Poète traduit/Traducteur de poète. Lectures de Pétrarque, Shakespeare et Bonnefoy*, textes réunis par Charles W. Scheel, 11 mars 2005, Museum in der Schlosskirche. – Saarbrücken (Deutschland), Institut Français, 2005. – 43 p., couv. blanche impr. en bleu et en rouge ; 21 x 14,6 cm, p. 19-40 (texte original par Yves Bonnefoy et en allemand par Friedhelm Kemp).

BM Tours : YF 253

901. **ALES STENAR**, suivi de **PASSANT, VEUX-TU SAVOIR ?** Gravures de Gérard Titus-Carmel. – Genève (Suisse), Editart O. et D. Blanco, 2005. – sous la forme de 7 f. doubles au format 33,2 x 25,8 cm ; sous couv. blanche portant mention de titre en blanc (en creux) au format 33,6 x 26 cm, sous boîtier rigide toile gris portant mention de titre au dos en creux avec carton blanc encollé au format 36,4 x 28 cm. Ill de 3 aquatintes.

Poèmes.

« Les deux poèmes d'Yves Bonnefoy ont été composés à la main en caractère Garamont corps 16 et imprimés sur les presses typographiques de l'Imprimerie nationale sous la direction de Christian Jourdain. Les trois aquatintes de Gérard Titus-Carmel ont été tirées par René Tazé [à Paris]. L'ouvrage est présenté en cahiers de quatre pages en feuilles libres sous une chemise Colombe 600 g dans un coffret toile. Ce livre a été tiré sur vélin de Rives à 105 exemplaires dont 100 exemplaires numérotés de I à 100, à 5 exemplaires HC numérotés de I à V réservés aux collaborateurs et à la Bibliothèque nationale de France. Tous les exemplaires sont justifiés et signés par l'auteur et par l'artiste. Il a été tiré en outre 25 suites des estampes sur papier pur chiffon avec marges. Ces estampes ont été numérotées de I à 25 » (colophon).

Achévé d'imprimer pour Editart au cours du mois de février 2005.

N. B. : ce livre est présenté par Marik Froidefond dans Yves Bonnefoy et Gérard Titus-Carmel, *Chemins ouvrant*. Préface de Marik Froidefond, Strasbourg (Bas-Rhin), L'Atelier contemporain ; François-Marie Deyrolle éditeur, 2014, p. 15-20 avec la reproduction de pages et d'illustrations de l'ouvrage.

Repris, extrait, dans *Yves Bonnefoy. Poésie et peinture, 1993-2005*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 85 ; *Passant, veux-tu savoir ?* précédé de *Ales Stenar*, Halifax (Nova-Scotia, Canada), Éditions VVV Editions, 2006 ; sous le titre « **La Longue chaîne de l'ancre (Ales Stenar)** », « **Passant, veux-tu savoir ?** » *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 27-33, p. 97-108 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Mercure de France, 2014, p. 25-31, p. 95-115.

BM Tours : Y Rés. 8690

[901]

« Ales Stenar. La Longue chaîne de l'ancre », Seyssel (Ain), *Le Nouveau Recueil*, n° 74 (« La revue a vingt ans »), mars-mai 2005, p. 21-23.

Repris, extrait dans *Yves Bonnefoy. Poésie et peinture, 1993-2005*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 85 ; *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 27-33 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Mercure de France, 2014, p. 25-31.

BM Tours : YB 599

902. « **Impromptu** », dans *Patrice de la Tour du Pin : La Quête de joie au cœur d'une somme de poésie*, actes du colloque au Collège de France, 25-26 septembre 2003, textes réunis par Isabelle Renaud-Chamska. – Genève (Suisse), Librairie Droz S. A., 2005. – 215 p., ill., couv. blanche ill. impr. en bleu ; 22 x 15,1 cm, p. 13-14 ; (Coll. : « Histoire des idées et critique littéraire » ; 418).

Essai ; n. r. c. j.

Contributions d'Isabelle Renaud-Chamska, Yves Bonnefoy, Michel Zink, Isabelle Renaud-Chamska, Jean-Yves Hameline, Pierre Brunel, Jean-Yves Debretaille, Jean-Michel Gouvard, Patrick Piguet, Bruno Gelas, Aude Préta de Beaufort, Gwen Garnier-Duguy, Luca Pietromarchi, Emmanuel de Calan, Stephen Spender.

Achevé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie E. Paillard à Abbeville (Somme) au premier trimestre 2005.

BM Tours : YF 255

903. « **Le Désordre** », extrait dans *Poems*, Yves Bonnefoy, Alfred Brendel, Charles Simic, Etchings by George Nama. – Montauk (New York, U. S. A.) : Monument Press, 2005. – sous la forme de 14 f. doubles au format 50 x 33 cm en moyenne, sous boîtier rigide bleu nuit entoilé portant mention de titre (en lettres dorées) et d'auteur (en rouge) au dos, avec carton blanc contrecollé à l'intérieur, au format 53,8 x 36 cm., bil.

Poème.

Colophon : « This portfolio is a collaboration consisting of twelve etchings printed on Arches Velin paper to accompany twelve poems. This text is set in Linotype and foundry Garamond and printed by Darrell Hyder, The Sun Hill Press, North Brookfield, Massachusetts. Bindings were made by Jim DiMarcantonio, Hope Bindery, Providence, Rhode Island. All prints are signed by the artist in an edition of thirty-four sets. The regular sets are numbered 1-20. Twelve artist's proofs are numbered A.P. 1 – A. P. 12. Two copies with unfolded sheets are numbered I and II » (colophon).

Repris, « Le Désordre », avec variantes, *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 9-10, p. 12-13, p. 16-17 ; en version définitive, *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 11-12, p. 13, p. 16-17.

BM Tours : Y Rés. 8693

[845] [866]

« La Hache, de toutes parts » = « The Axe, from all Sides », [titre aj. par éd.], dans *Poems*, Yves Bonnefoy, Alfred Brendel, Charles Simic, Etchings by George Nama. – Montauk (New York, U. S. A.) : Monument Press, 2005. – sous la forme de 14 f. doubles au format 50 x 33 cm en moyenne, sous boîtier rigide bleu nuit entoilé portant mention de titre (en lettres dorées) et d'auteur (en rouge) au dos, avec carton blanc contrecollé à l'intérieur, au format 53,8 x 36 cm., bil.

Poème.

Comprend : « La Hache, de toutes parts... » (« The Axe, from all Sides... » trad. en anglais par John Naughton), extrait du poème « **Le Désordre** » par Yves Bonnefoy ; « Buddhas and Santas » par Alfred Brendel ; « Prowling Memories », « The Bather » et « Evening Birds » par Charles Simic.

Colophon : « This portfolio is a collaboration consisting of twelve etchings printed on Arches Velin paper to accompany twelve poems. This text is set in Linotype and foundry Garamond and printed by Darrell Hyder, The Sun Hill Press, North Brookfield, Massachusetts. Bindings were made by Jim DiMarcantonio, Hope Bindery, Providence, Rhode Island. All prints are signed by the artist in an edition of thirty-four sets. The regular sets are numbered 1-20. Twelve artist's proofs are numbered A.P. 1 – A. P. 12. Two copies with unfolded sheets are numbered I and II » (colophon).

Repris extrait dans *Yves Bonnefoy. Poésie et peinture, 1993-2005*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005, p. 90 ; *Two Portfolios of Etchings, Drawingsn Sculptures, Poems by Yves Bonnefoy, Alfred Brendel, Charles Simic*, Spring Exhibition 2006, New York (U. S. A.), Sheperd & Derom Galleries, 2006, p. 8-14, bil.

BM Tours : Y Rés. 8693

904. « **Dissemblances et parentés** », dans *Yves Bonnefoy. Poésie et peinture, 1993-2005*. – Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005. – 107 p., ill. en noir et en coul., couv. ivoire cart. repliée impr. noir et rouge ; 32 x 24 cm, p. 13-19, ill.

Essai.

Catalogue de l'exposition « Yves Bonnefoy. Poésie et peinture. 1993-2005 » au Château de Tours (9 avril-3 juillet 2005). Comité scientifique et auteurs des notices : Yves Bonnefoy, Odile Bombarde, Jean-Paul Avice, Daniel Lançon, Patrick Née, Alain Irlandes, Michèle Prévost. Commissariat général : Alain Irlandes, Michèle Prévost.

Comprend : « Les manifestations importantes consacrées à Yves Bonnefoy... » (p. 9-10) par Jean-Pierre Tolochard ; « Remerciements » (p. 11-12) ; « **Dissemblances et parentés** » (p. 13-19) par Yves Bonnefoy ; « **Ma gratitude** » (p. 21) par Yves Bonnefoy ; « I. Manuscrits exposés » (p. 23-26) ; « II. Livres exposés » (p. 27-90) ; « III. Autres livres » (p. 91-95) ; « Bibliographie d'Yves Bonnefoy » (p. 97-102) ; « Le Fonds Yves Bonnefoy de la Bibliothèque Municipale de Tours » (p. 103).

Reproductions d'œuvres de Pierre Alechinsky, Alexander Cozens, François de Asis, Nasser Assar, Angelo Garoglio, Alexandre Hollan, George Nama, Farhad Ostovani, Gérard de Palézieux, un anonyme indien, Oscar Piattella, Mehdi Qotbi, Gérard Titus-Carmel, Zao Wou-Ki, Thierry Cardon.

Deux photographies d'Yves Bonnefoy : (a) par François Joly (« Yves Bonnefoy et Henri Cartier-Bresson au Château de Tours le 1^{er} octobre 1993 », en frontispice) ; (b) par Alain Irlandes (« Yves Bonnefoy et Zao Wou-Ki à l'atelier, 14 décembre 2004 »).

Comprend un choix d'écrits d'Yves Bonnefoy, *in extenso* ou en extraits : « Passant, / Regarde ce grand arbre », poème et oeuvre murale de Pierre Alechinsky (p. 17) - « Beauté et vérité, mais de hautes vagues... » (dactylographie avec corrections ms., « Je revois les orties du bord du chemin, griffant les jambes... » (ms.), *Les Planches courbes* (2001). Le second poème ne figure pas dans l'édition de 2001 (p. 25) – *Remarques sur l'horizon* (2003), ms autographe (p. 26) – *Alechinsky, les traversées* (1992)(p. 29-31) – « Rauques étaient les voix », poème extrait de *La Pluie d'été* (1999), ill. par François de Asis (p. 37) – *Nasser Assar* (2001)(p. 38-39) – « Le Grand prénom » (1998) (p. 40) – *Nasser Assar* (2001) (p. 41) – « Une pierre » (« Nous nous étions fait don de l'innocence », extrait de *Neuf Pierres* (2003) ill. par Angelo Garoglio, extrait des *Planches courbes* (2001) (p. 43) – *L'Arbre au-delà des images* (2003) ill. par Alexandre Hollan (p. 44-47) – *Von Teufeln devil's pageant* (2001), extrait d'un essai concernant George Nama (p. 52-53) – *Dans le leurre du seuil* (extraits de 1972 et 1975), ill. par George Nama en 2000 (p. 55-56) – « Farhad Ostovani » (1998) (p. 59-61) – « Les Planches courbes » (1998, extrait), ill. par Farhad Ostovani (p. 64) – *Aut lux nata aut capta hic libera regnat* (2000), ill. par Farhad Ostovani (p. 65) – *Remarques sur l'horizon* (2003) (un extrait impr. et une page ms.) (p. 66)- *Le Sommeil de personne* (2004) (p. 68-69) – « CLXXXIX », sonnet de Pétrarque, *XIX Sonnets de Pétrarque* (2005) (p. 71) – *L'Encore aveugle* (1997), ill. par des peintures tantriques (p. 71) – *Oscar Piattella* (2002) (p. 74-75) – « La Maison natale », extrait des *Planches courbes* dans l'édition italienne de 2003 (impr. et ms.) (p. 76) – « Écrire, ce fut d'abord faire des entailles... », à propos de Mehdi Qotbi, extrait de *Sur un sculpteur et des peintres* (1989) (p. 77) – *Plus loin, plus vite* (1996), ill. par Mehdi Qotbi (p. 79) – *Feuillées* (2004), ill. par Gérard Titus-Carmel (p. 81-83) – *Ales Stenar* suivi de *Passant, veux-tu savoir ?* (2005) (p. 85) – « La Pensée de Zao Wou-Ki » (1998) ; « Pour introduire à Zao Wou-Ki » (19...) (p. 86-88) – *XXIV Sonnets de Shakespeare* (1994), ill. par Zao Wou-Ki (p. 89) – *Le Désordre* (2004), ill. par Zao Wou-Ki (p. 90) – *Atelier des silences* (1997), photographies de Thierry Cardon (p. 93).

N. B. : ce catalogue prend place en compagnie de *Yves Bonnefoy. Assentiments et partages* (voir n° 905) dans un boîtier cart. au format 32, 5 x 24, 4 cm ill. de la reproduction de deux manuscrits de l'auteur : (a) « Les Bergers d'Arcadie » (*Dessin, Couleur et lumière*, 1995, 1999) ; (b) « Proximité du visage » (1966) (*Un rêve fait à Mantoue*, 1967, repris *L'Improbable et autres essais*, 1980, 1983, 1992).

Achévé d'imprimer le 25 mars 2005 sur les presses de l'Imprimerie Fanlac à Périgueux (Dordogne).

Repris, *L'Amitié et la réflexion*, Tours, Presses Universitaires François-Rabelais, 2007, p. 21-28.

BM Tours : YC 203/2, YC 204/2

905. « **Ma gratitude** », dans *Yves Bonnefoy. Poésie et peinture, 1993-2005*. – Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005. – 107 p., ill. en noir et en coul., couv. ivoire cart. repliée impr. noir et rouge ; 32 x 24 cm, p. 21.

Page de remerciement.

N. B. : Ce texte figure également dans *Yves Bonnefoy. Assentiments et partages* (2005, p. 39, voir n° 905).

Catalogue de l'exposition « Yves Bonnefoy. Poésie et peinture. 1993-2005 » au Château de Tours (9 avril-3 juillet 2005). Comité scientifique et auteurs des notices : Yves Bonnefoy, Odile Bombarde, Jean-Paul Avice, Daniel Lançon, Patrick Née, Alain Irlandes, Michèle Prévost. Commissariat général : Alain Irlandes, Michèle Prévost.

Comprend : « Les manifestations importantes consacrées à Yves Bonnefoy... » (p. 9-10) par Jean-Pierre Tolochard ; « Remerciements » (p. 11-12) ; « **Dissemblances et parentés** » (p. 13-19) par Yves Bonnefoy ; « **Ma gratitude** » (p. 21) par Yves Bonnefoy ; « I. Manuscrits exposés » (p. 23-26) ; « II. Livres exposés » (p. 27-90) ; « III. Autres livres » (p.

91-95) ; « Bibliographie d'Yves Bonnefoy » (p. 97-102) ; « Le Fonds Yves Bonnefoy de la Bibliothèque Municipale de Tours » (p. 103).

N. B. : ce catalogue prend place en compagnie de *Yves Bonnefoy. Assentiments et partages* (voir n° 905) dans un boîtier cart. au format 32, 5 x 24, 4 cm ill. de la reproduction de deux manuscrits de l'auteur : (a) « Les Bergers d'Arcadie » (*Dessin, Couleur et lumière*, 1995, 1999) ; (b) « Proximité du visage » (1966) (*Un rêve fait à Mantoue*, 1967, repris *L'Improbable et autres essais*, 1980, 1983, 1992).

Achévé d'imprimer le 25 mars 2005 sur les presses de l'Imprimerie Fanlac à Périgueux (Dordogne).

BM Tours : YC 203/2, YC 204/2

906. « **Je revois les orties du bord du chemin, griffant les jambes...** », dans *Yves Bonnefoy. Poésie et peinture, 1993-2005*. –Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005. – 107 p., ill. en noir et en coul., couv. ivoire cart. repliée impr. noir et rouge ; 32 x 24 cm, p. 25.

Poème reproduit en ms. qui ne figure pas dans l'édition de 2001 du livre de poèmes *Les Planches courbes*.

BM Tours : YC 203/2, YC 204/2

907. « **Assentiments et partages** », entretien avec Odile Bombarde, dans *Yves Bonnefoy. Assentiments et partages*. – Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005. – 167 p., ill. en noir et en coul., couv. ivoire cart. repliée ill. impr. en noir et en rouge ; 32 x 24 cm, p. 21-38.

Catalogue de l'exposition « Yves Bonnefoy. Assentiments et partages » au Musée des Beaux-arts de Tours (9 avril-3 juillet 2005). Comité scientifique et textes des notices : Odile Bombarde, Jean-Paul Avice, Daniel Lançon, Patrick Née. Commissariat général : Philippe Le Leyzour, Danielle Oger.

Comprend : « Cette magnifique exposition... » (p. 9-10) par Renaud Donnedieu de Vabres ; « La ville de Tours est heureuse de rendre hommage... » (p. 11) par Jean Germain ; « Liminaire » (p. 13-15) par Philippe Le Leyzour ; « Remerciements » (p. 17-19) ; « **Assentiments et partages** » (p. 21-38) par Yves Bonnefoy ; « **Ma gratitude** » par Yves Bonnefoy (p. 39) ; « I. Peintures. Sculptures. Dessins » (p. 42-101) ; « II. Manuscrits et livres exposés » (p. 103-125) ; « III. Quelques poètes » (p. 127-147) : « Bibliographie. Table analytique » (notamment des écrits en relation avec les arts) (p. 149-164). Notices et diverses bibliographies par Jean-Paul Avice, Odile Bombarde, Daniel Lançon et Patrick Née.

Deux photographies d'Yves Bonnefoy : (a) par Martine Frank (« Yves Bonnefoy au Collège de France en 1987 », en frontispice) ; (b) par Henri Cartier-Bresson (« Yves Bonnefoy et Jean Starobinski à Leysin (Suisse), 1979 »).

Reproductions d'œuvres de Adam Elsheimer, Nicolas Poussin, de l'art du Fayoum, Andrea Mantegna, Agostino Carracci, Nicolas Poussin, Johann Liss, Claude Gellée dit Le Lorrain, Francesco Cairo, Francisco José de Goya y Lucientes, Pierre Henri de Valenciennes, John Constable, Eugène Delacroix, Edgar Degas, Paul Cézanne, Edward Hopper, Giorgio Morandi, Max Ernst, Alberto Giacometti, Bram Van Velde, Balthus, Raoul Ubac, Lucy Vines, Alberti, Ducio di Buoninsegna.

Photographies de Gérard de Nerval, Charles Baudelaire, Paul Celan, Octavio Paz, Louis-René des Forêts, Henri Cartier-Bresson, Marceline Desbordes-Valmore, Arthur Rimbaud, Stéphane Mallarmé, Guillaume Apollinaire, William Butler Yeats, André Breton, Jorge Luis Borges, Giorgio Séferis, André Fréneau, André du Bouchet, Alberto Giacometti, Jean Starobinski (avec Yves Bonnefoy).

Comprend un choix d'écrits d'Yves Bonnefoy, *in extenso* ou en extraits : « Les Tombeaux de Ravenne » (extrait du ms.) (p. 48) ; « **Goya** » (essai à paraître)(p. 67 ; 69 ; 74) ; *Remarques sur le dessin* (1993, extraits) (p. 92) ; *Giacometti* (1991, extraits)(p. 93-94) ; « **Théâtre** », XII » (ms.), VII (impr.), *Du mouvement et de l'immobilité de Douve* (1953) (p.105) ; « **Veneranda** » (impr.), « Celle qui ruine l'être, la beauté » (ms.), *Hier régnant désert* (1958)(p. 106) ; « **Le Temps et l'Intemporel dans la peinture du Quattrocento** », *L'Improbable* (1959) (incipit en ms. et autre extrait)(p. 107) ; « **Les Romans arthuriens et la légende du graal** » (incipit en ms.), *La Quête du Saint Graal* (1958)(p. 108) ; « **L'Attrait des romans bretons** » (deux extraits), *La Trace médiévale et les écrivains d'aujourd'hui* (2000)(p. 108) ; *Rome, 1630 : l'horizon du premier baroque* (1970) (ms. et incipit impr.)(p. 109) ; « **Du haïku** » (1978) (incipit en ms.)(p. 110) ; « **L'Obstination de Chestov** » (1967) (incipit en ms.) (p. 111) ; « **Elsheimer et les siens** » (1968)(incipit en ms., extrait impr.)(p. 112) ; *L'Arrière-pays* (1972) (incipit en ms., extrait impr.)(p. 113) ; *Dans le leurre du senil* (1975)(ms., dactylographie avec corrections, extrait impr.)(p. 115) ; *Rue Traversière* (1977) (dactylographie avec corrections et extrait impr.) (p. 116) ; « **Andrea Mantegna** » (1978) (dactylographie avec corrections, extrait impr.) (p. 117) ; *Alberto Giacometti : biographie d'une œuvre* (1991) (dactylographie avec corrections, extrait impr.) (p. 118) ; « **Beauté et vérité, mais ces hautes vagues...** » (i.e. « **La Maison natale** » (XII), « **Cérès aurait bien dû...** », « **Les Chemins** » (III), en ms., et un extrait impr. du premier poèmes, *Les Planches courbes* (2001)(p. 119) ; *Trois remarques sur la couleur* (1978), extrait impr. (p. 122) ; *Le Miracle du feu* (1986)

(reproduction d'une page ill., repris dans *Ce qui fut sans lumière* (1987) (p. 122-123) ; « Paysage avec la Fuite en Égypte » (incipit, *La Vie errante*, 1992) (p. 124) ; « L'infini », ms. de la trad. du poème de Giacomo Leopardi (1999) ; « Une pierre » (« Les livres, ce qu'il déchira... », extrait des *Planches courbes* (2001)) (p. 141).

N. B. : ce catalogue prend place en compagnie de *Yves Bonnefoy. Poésie et peinture* dans un boîtier cart. au format 32, 5 x 24, 4 cm ill. de la reproduction de deux manuscrits de l'auteur : (a) « Les Bergers d'Arcadie » (*Dessin, Couleur et lumière*, 1995, 1999) ; (b) « Proximité du visage » (1966) (*Un rêve fait à Mantoue*, 1967, repris *L'Improbable et autres essais*, 1980, 1983, 1992).

Achevé d'imprimer le 25 mars 2005 sur les presses de l'Imprimerie Fanlac à Périgueux (Dordogne).

Repris, « Assentiments et partages », *L'Amitié et la réflexion*, Daniel Lançon et Stephen Romer (dir.), Tours (Indre-et-Loire, Presses Universitaires François-Rabelais, 2007, p. 35-57 ; *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel, 2010, p. 462-490 ; *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel/LGF, 2012, p. 455-483.

BM Tours : YC 203/2, YC 204/2

908. [« Goya »] [titre aj. par éd.], dans *Yves Bonnefoy. Assentiments et partages*. – Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2005. – 167 p., ill. en noir et en coul., couv. ivoire cart. repliée ill. impr. en noir et en rouge ; 32 x 24 cm, p. 67 ; 71 ; 74, ill.

Extraits d'un essai à paraître. Comprend « Rigidifiant les bras, cambrant les torses... » (à propos de *El Pelele, Le Pantin*, 1791) ; « Reste que dans “Asta su abuelo”, cette tête d'âne... » (*Les Caprices*) ; « Je pense, en effet, aux *Désastres de la guerre...* »

Catalogue de l'exposition « Yves Bonnefoy. Assentiments et partages » au Musée des Beaux-arts de Tours (9 avril-3 juillet 2005).

Repris en version définitive, *Goya, les peintures noires*, Bordeaux, William Blake & Co. Édit., 2006, p. 29, p. 34, p. 57.

BM Tours : YC 203/2, YC 204/2

909. [« Afficher la poésie peut conduire au malentendu »] [titre aj. par éd.], lettre adressée à Astrid de Lerminat, *Le Figaro*, n° 18863, mardi 29 mars 2005, p. 22, ill.

Réponse à une enquête. Accompagné d'une photographie d'Yves Bonnefoy par Paul Delort (*Le Figaro*).

« La RATP affiche des poésies dans de nombreuses stations, ce qui n'est pas toujours au goût des auteurs. » « Culture/Lettres », enquête « Comment le métro est passé au vers », présentation et analyse par Astrid de Larminat.

Repris, *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel, 2010, p. 445-446 ; *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel/LGF, 2012, p. 438-439.

BM Tours : YC 203/2, YC 204/2

910 « Que faut-il penser de la création artistique ? ... », *Nouvelles*, n° 21, mars 2005, p. 12-13, ill. Essai ; n. r. c. j.

Dans la rubrique « Carte blanche à ... ». Revue de l'Institut National d'Histoire de l'Art (I. N. H. A.).

Ill. d'une photographie inédite d'Yves Bonnefoy près de la maison de Leopardi à Recanati (Italia).

Repris, sous le titre « **L'Art** », dans *Yves Bonnefoy. Lumière et nuit des images*, Murielle Gagnepain (dir.), Seyssel (Ain), Champ Vallon, 2005, p. 283-286 ; *La Beauté dès le premier jour*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2010, p. 13-19.

BM Tours : YG 146, YG 146 bis

911. [« Le Scrivanie di Bonnefoy »] [titre aj. par éd.], entretien avec Daria Galateria, Roma (Italia), *La Repubblica*, 26 aprile 2005, p. 46.

n. r. c. j. Cycle de 4 conférences (26 aprile-4 maggio) consacrées à la traduction poétique, à l'invitation du C. N. R. (Consiglio Nazionale delle Ricerche) et du Collège de France.

Voir « A passeggio con Bonnefoy, un grande della poesia » par Jacqueline Risset, p. 1 et 21 dans *Il Messaggero*, Roma, anno 127, n° 114, martedì 26 aprile 2005 ; et « Passaggiate nell'Urbe eterna » par Carlo Ossola dans *Il Sole-24 Ore*, n° 119, Domenica 1 maggio 2005, p. 32.

BM Tours : YP 1094

912. [« C'est à la poésie de ne pas être oubliée... Yves Bonnefoy. Le poète tourangeau au centre de deux expositions à Tours »] [titre aj. par éd.], Tours (Indre-et-Loire), *Tours.infos*, n° 63, avril 2005, p. 6-8.

Entretien avec les journalistes du magazine ; n. r. c. j.

Comporte cinq photographies d'Yves Bonnefoy dont trois inédites : « Yves Bonnefoy au fond, debout » (dans une classe au Collège des Bleuets, Paris, p. 6) ; « Yves Bonnefoy à Princeton, 1969 » (p. 7 ; ce cliché est également reproduit en couv. accompagné d'un montage de manuscrits et d'épreuves dactylographiées de l'auteur) ; Yves Bonnefoy à Valsaintes avec le maçon (Alpes de Haute-Provence) (p. 8). Deux autres photographies : « Portrait 1995 » par Lucy Vines (p. 6) ; « Yves Bonnefoy et Henri Cartier-Bresson au Château de Tours (1993) » (p. 8).

BM Tours : YG 273, YG 274, YG 275

913. « **Mémoire, oubli, poésie, et quelques remarques sur Baudelaire** », dans *La Conscience de soi de la poésie. Poésie, Mémoire et Oubli*, colloque de la Fondation Hugot du Collège de France réuni par Yves Bonnefoy (1997). Actes rassemblés par Odile Bombarde, Paris, Fondation Hugot. – Torino (Piemonte, Italia), Nino Aragno Editore, 2005, 448 p. ; 23 x 13,4 cm., couv. noire muette sous jaquette bleutée impr. bleu foncé ; (Coll. : « La conscience de soi de la poésie »), p. 5-22.

Essai ; n. r. c. j.

Actes du colloque « La Conscience de soi de la poésie. La poésie, la mémoire, l'oubli », Collège de France, 20-22 février 1997.

Contributions d'Yves Bonnefoy, Jean Starobinski, Carlo Ossola, Brian Stock, Michel Zink, Jacqueline Risset, John E. Jackson, Harald Weinrich, Jérôme Thélot, Patrick Labarthe, Jacques Ravaud, Patricia Oster et Karlheinz Stierle, Odile Bombarde, Michael Edwards, Maurice Olender.

Participation d'Yves Bonnefoy au « **Débat** », p. 25, 26-27, 28, 28-29, 30, 31, 187, 188, 238, 239, 243, 325-326, 329, 330, 359, 361, 362, 364, 366, 401, 434.

Yves Bonnefoy a présenté le volume le 3 mai 2005 à l'Accademia di Francia (Villa Medicis, Rome) avec deux autres livres (*L'Entroterra*, trad. italienne de *L'Arrrière-pays* et *La Comunità dei traduttori*, trad. italienne de *La Communauté des traducteurs*, en version augmentée par rapport à l'édition de 2000).

Achévé d'imprimer sur les presses des éditions Nino Aragno à Turin (Italie) en avril 2005.

BM Tours : YB 612, YB 612 bis

914. **XIX Sonnets de Pétrarque** nouvellement traduits par Yves Bonnefoy avec huit gravures de Gérard de Palézieux. – Meaux (Seine-et-Marne), Éditions de la revue Conférence, MMV (2005). – sous la forme de 5 cahiers de f. doubles et de 2 f. doubles au format 38,2 x 28,3 cm. en moyenne ; sous couv. blanche repliée impr. blanc en creux pour la mention du titre au format 38,4 x 28,7 cm ; dans un emboîtement rigide entoilé brun avec mention d'auteur et revêtu de carton blanc à l'intérieur au format 40,7 x 30 cm., ill. par 8 gravures, bil.

[893] [900]

Comprend les sonnets I, III, XIX, XXXIII, XXXIV, LVII, LXXXI, XC, CXXIII, CXXXII, CXXXIII, CXXXIV, CLXXXIX, CXCIX, CC, CCXXV, CCXXXVI, CCXXXIV et CCCLXIV.

Avec 2 aquatintes au sucre [sic], plume et pinceau (cuivre) ; 3 vernis mous, aquatintes au sucre, plume (cuivre ou laiton) ; 2 vernis mous (laiton) ; 1 aquatinte au sucre, pinceau (cuivre).

Achévé d'imprimer en Grandjean corps 24 sur les presses de l'Imprimerie Nationale à Paris pour la typographie, et dans les ateliers de Saint-Prix [Suisse] par Catherine McCready pour les gravures, d'après une maquette de Christophe Carraud. À Paris, le 6 avril 2005, pour les éditions de la revue *Conférence* à Meaux.

Il a été tiré à 80 exemplaires sur Vélin de Rives et Chine appliquée, répartis comme suit : 5 exemplaires accompagnés d'un dessin original, d'un poème manuscrit, et d'une suite des gravures sur Duchêne, marqués de A à E ; 15 exemplaires

accompagnés d'une suite des gravures sur Duchêne, numérotés de I à XV ; 60 exemplaires numérotés de I à 50, puis de HC I à HC 10, tous signés par le graveur et par le traducteur.

Les premiers exemplaires possèdent un dessin original de Palézieux, un poème autographe d'Yves Bonnefoy et une suite des gravures monogrammées par l'artiste, sur papier Duchêne.

Repris, dans *Pétrarque et l'Europe*, Grenoble (Isère), Éditions Jérôme Million, 2006, p. 11-49, bil ; Pétrarque, *Je vois sans yeux et sans bouche je crie*, Paris, Galilée, 2012, p. 12-69, bil.

BM Tours : Y Rés. 8691

[494]

« Événements d'écriture », *La Tribune Internationale des langues vivantes*, n° 37, mai 2005, p. 70-74.

À l'occasion du 15^{ème} anniversaire de la revue.

BM Tours : YC 222

915. [« La Poesia ci ricorda che veniamo *prima* delle nostre parole »], « La poésie nous rappelle que nous venons avant nos paroles », [titre aj. p. éd.], entretien avec Francesca Borrelli, Roma (Italia), *Il Manifesto*, Sabato 7 Maggio 2005.

n. r. c. j.

Ill. d'une photographie d'Yves Bonnefoy.

BM Tours : YP 1092

916. « εισαγωγή » (« Eisagogí »), [« **Introduction** »], *H PAPOYSiA KAI H EIKONA, Πλ aqovstia και εικόνα (Parousía kai eikóna)*, [La Présence et l'Image, choix de textes de l'auteur], traduction en grec par Thanassis Hadzopoulos. – Αθήνα (Athína), (Ελλάδα / Elláda/Grèce), 2005, 207 p. ; 20,2 x 14,1 cm., couv. ill. en coul., p. 7-18.

Ill. d'une photographie de l'auteur en couv. ainsi qu'un détail du *Paysage avec Agar et l'ange* de Nicolas Poussin, en coul.

Comprend : « **Introduction** », « La Présence et l'image », « Peinture, poésie ; vertige, paix » ; « La Traduction de la poésie » (*Entretiens sur la poésie*) ; « Sur la fonction du poème » ; « L'Analogie suprême » ; « Sur l'origine et le sens » ; « L'Acte et le lieu de la poésie » ; « Dans la lumière d'octobre. »

Repris, sous le titre « **Toute langue a en soi la poésie** », dans Yves Bonnefoy, Odile Bombarde et Jean-Paul Avice (dir.), L'Herne, 2010, p. 239-242 ; sous le titre « **Grec et Français** », *L'Autre langue à portée de voix. Essais sur la traduction de la poésie*, Paris, Éditions du Seuil, 2013, p. 133-142.

BM Tours : YB 581, YB 581 bis

917. [« Un lieu qui avait une âme cesse d'être »] [titre aj. p. éd.], *Points de Vue*, n° 2964, 11-17 mai 2005, p. 40, ill. d'un photographie d'Yves Bonnefoy.

Réflexion ; n. r. c. j.

Incipit : « J'ai eu le plaisir de travailler à l'Imprimerie nationale avec Christian Jourdain, une demi-douzaine de fois... »

Dans le dossier « Du plomb dans l'aile » par Philippe Séguy (texte) et Éric Tourment (photographies) consacré aux restructurations de l'Imprimerie Nationale et notamment à l'abandon d'une partie des activités de typographie. Le dossier comporte notamment un article intitulé « Christian Jourdain, ou l'art du livre » (p. 38-39).

BM Tours : YG 167

918. « Yves Bonnefoy, de la poésie avant toute chose », [titre aj. p. éd.], entretien avec Philippe Piguet, *L'Oeil*, n° 570, juin 2005, p. 60-63, ill.

n. r. c. j.

À propos de *Yves Bonnefoy. Assentiments et partages* (Musée des Beaux-Arts) ; *Poésie et peinture, 1993-2005* (Château de Tours), 9 avril-3 juillet 2005.

« À travers une exposition à Tours, le poète Yves Bonnefoy dialogue avec des œuvres d'art ancien et contemporain » (p. 5). Illustrations : *Berger à genoux* d'Agostino Carrache, *Persée et l'origine du corail* de Claude Gellée, *Paysage de Maloja* d'Alberto Giacometti, *Moïse sauvé des eaux* de Johann Liss et *Feuilles* de Gérard Titus-Carmel.

BM Tours : YG 162

* « Yves Bonnefoy », émission « Tout arrive », diffusée le 11 mai 2005, France-Culture, 58 mn.
Producteur Marc Voinchet, réalisation Doria Zénine, Didier Lagarde.

Entretien avec Marc Voinchet.

« Yves Bonnefoy rentre d'Italie ; il a donné des conférences à Rome sur la traduction de la poésie puis il est intervenu à la foire du livre de Turin, la bibliothèque de l'École française de Rome, sa découverte de l'Italie, le syndrome de Stendhal touchant les touristes à Florence, il réfléchit autour de l'origine de la parole et du sud, métaphore de la grande lumière, la réalité, la beauté, l'écriture ; l'écriture poétique, l'actualité, les rétrospectives sur son œuvre à Tours et à Rodez, la poésie et l'exil, la critique poétique, Shakespeare, la poésie, le poème. Il parle d'objets l'entourant dans son bureau : une pierre, l'ordinateur, un livre, « Les bergers d'Arcadie » de Poussin, les *lieders* de Mahler » (résumé I. N. A.).

* *Les Planches courbes*, poèmes lus par l'auteur, enregistré le 5 mars 2002 rue Traversière, aux studios de la Seine, 1 disque compact, CD audio, 1 h. 17 mn. – Paris, Le Livre qui parle, Dpi, juin 2005.

BM Tours : Y CD 5

919. [« Poetry is a never-ending task »], « La poésie est une tâche sans fin », [titre aj. p. éd.], entretien du 2 juin 2005 avec Michael March, Praha (Ceská), London (England), *The Guardian*, en ligne.

Entretien accordé à l'occasion du Festival des écrivains à Prague du 5 au 8 juin 2005, ill. en coul. d'une photographie inédite d'Yves Bonnefoy.

Inédit à ce jour en français.

Édité en ligne : <http://books.guardian.co.uk/news/articles/0,6109,1497640,00.html>

[893] [900] [912]

Pétrarque : « Sonnets », Yves Bonnefoy, *La Comunità dei traduttori*, a cura di Fabio Scotto. – Palermo (Sicilia, Italia), Sellerio Editore, 2005. – 171 p., couv. gris-vert ill. en coul. impr. en noir ; 20,9 x 14,9 cm, (Coll. : « Le parole et le cose »), p. 164-167.

Comprend les Sonnets XXXIII, XXIV, CXXXII, CLXXXIX (inédit en traduction).

L'ouvrage reprend les contributions de *La Communauté des traducteurs*, volume paru en 2000 aux Presses Universitaires de Strasbourg, auxquelles ont été ajoutés plusieurs autres textes (« La Traduction de la poésie » (1976), « Shakespeare et le poète français » (1959), « Transposer ou traduire Hamlet » (1962), « Comment traduire Shakespeare » (1964), « Traduire en vers ou en prose » (1993), « Traduire les sonnets de Shakespeare » (1995), « La Poétique de Yeats » (1989), tous textes repris de *Théâtre et poésie. Shakespeare et Yeats* (1998), voir n° 646).

Préface de Fabio Scotto (9-24). La couverture est illustrée par la reproduction du *Saint Gérôme* de Francisco de Zurbarán du Musée de Séville.

Achevé d'imprimer sur « carta palatina delle Cartiere Miliani di Fabriano » au mois d'avril 2005 sur les presses Grafiche Riunite de Palerme (Italie).

[893] [900] [912]

Pétrarque : « Dix-neuf sonnets », « nouvellement traduits » de l'italien, accompagné de la reproduction de huit gravures de Gérard de Palézieux, Meaux (Seine-et-Marne), *Conférence*, n° 20, Printemps 2005, p. 303-319 ; gravures (p. 320-337), p. 338-359, bil.

Comprend les Sonnets I, III, XIX, XXXIII, XXIV, LVII, LXXXI, XC, CXXIII, CXXXII, CXXXIII, CXXXIV, CLXXXIX, CXCIX, CC, CCXXV, CCXXVI, CCXXXIV, CCCLXIV.

Achevé d'imprimer en mai 2005.

Repris, « Dix-neuf sonnets de Pétrarque », dans *Pétrarque et l'Europe*. Sous la direction de Carlo Ossola, Grenoble (Isère), Éditions Jérôme Millon, 2006, p. 11-49, bil ; *Je vois sans yeux et sans bouche je crie*, Paris, Galilée, 2012, p. 16-17 ; p. 22-23 ; p. 32-33 ; p. 48-49 ; p. 66-67.

BM Tours : YB 618, YB 618 bis

920. « **Le Canzionere en sa traduction** », Meaux (Seine-et-Marne), *Conférence*, n° 20, Printemps 2005, p. 361-377.

Essai ; n. r. c. j.

Dans une section intitulée « Pétrarque, traduction, histoire et circonstances » comprenant la traduction de « **Dix-neuf sonnets** » par Yves Bonnefoy accompagnée de huit gravures par Gérard de Palézieux, « **Le Canzionere en sa traduction** » par Yves Bonnefoy, « L'œuvre latine de Pétrarque et la traduction française » par Christophe Carraud et « La Fonction de la critique dans le domaine de la traduction littéraire » par Mario Praz (trad. par Christophe Carraud).

Achevé d'imprimer en mai 2005.

N. B. voir également « Petrarca in traduzione », Urbania (Marche, Italia), *Istmi*, n° 28, tracce de vita letteraria, (Giugno) 2011, p. 63-66. Lettre aux éditeurs du numéro de la revue (« **Gli amici italiani desiderano far partecipi i lettori della mia traduzione di alcuni sonetti di Petracca in francese...** »), 27 juin 2011.

BM Tours : YB 618, YB 618 bis

[778] [841]

« Je me souviens... » (« La Maison natale »), Rodez (Aveyron), *Centre Presse*, dimanche 8 mai 2005, p. 14-15.

Accompagne un article intitulé « Le Groupe Poésie « Encres » et l'Association des Écrivains du Rouergue présentent les journées Poésie et Rodez qui se dérouleront du 11 au 15 mai autour d'Yves Bonnefoy et de la poésie italienne. »

Cet article, accompagné du poème des *Planches courbes* augmenté de « Dedham, vu de Langham » extrait de *Ce qui fut sans lumière*, est inséré dans le dossier de presse « Yves Bonnefoy : art et poésie » ; documentation et bibliographie, exposition présentée à la Médiathèque de Rodez du 14 mai au 30 juin 2005 » (n. p., 15 f. sous f. transparent).

[680] [717]

« Chant d'un pasteur errant, en Asie, la nuit », Yves Bonnefoy, *Il Canto nocturno* ; Rossano Guerra, *Lume*. – Recanati (Marche, Italia), Centro Mondiale della Poesia e della Cultura « G. Leopardi » ; Associazione Culturale « La Luna » ; Grafiche Fiorini, 2005, sous la forme de quatre feuillets doubles au format 41,9 x 22,3 cm. comportant un f. simple inséré avec la gravure, dans un boîtier en carton souple blanc impr. noir et pourpre au format 42,4 x 30 cm.

Comprend : « Il Canto nocturno » par Yves Bonnefoy (2 p. n. p., traduit en italien par Enrico Capodaglio 1 f. ; « Chant d'un pasteur errant, en Asie, la nuit », version française d'Yves Bonnefoy (5 p. n. p.) suivi d'une notice biobibliographique concernant Yves Bonnefoy en italien (2 f.) ; l'aquatinte de Rossano Guerra suivi d'une notice bio-bibliographique concernant l'artiste. (1 f. simple inséré dans un 1 f. double).

« Questa cartella, curata da Eugenio De Signoribus, contiene una prosa inedita di Yves Bonnefoy e la sua traduzione del leopardiano « Canto nocturno di un pastore errante dell'Asia. » Rossano Guerra ha inciso e tirato l'opera Lume in centotrenta esemplari numerati con numeri arabi da 1/100 a 100/100 con numeri romani da I/XXX a XXX/XXX. 25 Guigno 2005 » (colophon).

[693]

« **Leopardi et l'avenir de la poésie** », Recanati (Marche, Italia), *Il Casanova*, Strenna recanatese (nuova serie), n° 105, Luglio 2005, p. 20-25.

Essai (nouveau titre). Conférence prononcée lors de la journée dédiée à Giacomo Leopardi au siège du Parlement européen à Bruxelles en 1998 et en Sorbonne le 14 décembre 1998.

Rassemblement des activités des années 1999-2000 du centre d'études sur Leopardi.

921. [« Beyond words »] [= « Au-delà des mots »] [titre aj. p. éd.], trad. en anglais par John Naughton, London (England), *Times Literary Supplement*, n° 5341, August 12, 2005, p. 13.

Réponse au professeur Ricks sur la prose et la poésie.

Le titre donné par l'auteur, non repris par l'éditeur, était « **La Poésie et la prose** » (dixit Yves Bonnefoy, été 2006) ; n. r. c. j.

Source : Christopher Ricks : « All praise to proper words », London (England), *Times Literary Supplement*, n° 5317, February 25, 2005, p. 13-15. Extrait de la Leçon inaugurale de Christopher Ricks à la chaire de poésie de l'Université

d'Oxford prononcée en novembre 2004, comporte une discussion sur la distinction entre prose et poésie à propos de Shakespeare dans les traductions d'Yves Bonnefoy (p. 15).

BM Tours : YG 150, YG 150 bis, YB 151

922. « **Postface. Septembre 2004** ». – *L'Arrière-pays*, Paris, Gallimard, 2005. – 191 p., ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul. ; 17,8 x 10,8 cm. ; (Coll. : « Poésie » ; 322), p. 159-175.

[904]

Achevé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie Clerc à Saint-Amand Montrond (Cher) le 6 septembre 2005.

BM Tours : YG 624, YG 625

923. **L'ARRIÈRE-PAYS**. – Paris, Gallimard, 2005. – 191 p., ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul. ; 17,8 x 10,8 cm. ; (Coll. : « Poésie » ; 322).

[177] [288] [471] [656] [841]

N. B. : toutes les ill. en coul. de l'édition originale sont reproduites en coul. contrairement à la précédente édition dans cette collection (en mai 1998).

Accompagné d'une « Postface. Septembre 2004 », inédite en français.

Avec un détail d'un portrait photographique d'Yves Bonnefoy par Lucy Vines en 4^{ème} de couv.
« Table des illustrations » (p. 177-179) ; « Bio-bibliographie » mise à jour (p. 181-185).

Achevé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie Clerc à Saint-Amand Montrond (Cher) le 6 septembre 2005.
Réimpression à l'identique, sur les mêmes presses, le 20 décembre 2006.

N. B. Une « **Preface** » inédite accompagne la traduction anglaise, *The Arrière-pays*, translated and Introduced by Stephen Romer. – London (England), New York (U. S. A.), Calcutta (India), Seagull Books, 2012, p. viii-xiii.

BM Tours : YG 624, YG 625

924. « **El maldormir de la Buena Fama** » = [« *La Bonne Réputation endormie* »], dans *Fotografía*. – México (México), Fundación Televisa, 2005 – 196 p., ill. ; rel. ocre impr. en gaufrage pour le titre ; 33,5 x 29,4 cm, p. 20.

Réflexion concernant la photographie de Manuel Álvarez Bravo portant ce titre (reproduction de la photographie, México, 1939) p. 21.

Ouvrage consacré à un ensemble de photographes du XIX^e et XX^e siècles.

Avant-propos de Susan Sontag ; présentation par Claudio X. Gonzàles Guajardo.

Contributions de Luis Miguel Aguilar, Hector Aguilar Camin, Nuria Amat, John Lee Anderson, Rafael Argullol, Dore Ashton, John Banville, Jean Baudrillard, Bei Dao, Mario Bellatin, John Berger, Yves Bonnefoy, Carmen Boullosa, Alfredo Bryce Echenique, Michael Burleigh, Jean-Claude Carrière, Horacio Castellanos Moya, Félix de Azua, Régis Debray, Fernando Del Paso, Jean Echenoz, Eliseo Alberto, Peter Esterhazy, Dominique Fernandez, Enrique Florescano, Rodrigo Fresan, Carlos Fuentes, Alberto Fuguet, Amitav Ghosh, Barry Gifford, Sergio Gonzalez Rodriguez, Nadine Gordimer, Serge Gruzinski, Githa Hariharan, Francisco Hernandez, Jorge F. Hernandez, Nancy Huston, Dario Jaramillo Agudelo, Alejandro Jodorowsky, J. M. G. Le Clézio, Vicente Lenero, Robert Lepage, Tomas Eloy Martinez, Angeles Mastretta, Fabrizio Mejia Madrid, Pierre Michon, Carlos Monsivais, Rosa Montero, Fabio Morabito, Antonio Munoz Molina, Alvaro Mutis, Alan Pauls, Edmundo Paz Soldan, Ricardo Piglia, Sergio Pitol, Alvaro Pombo ; Elena Poniatowska, Antonio José Ponte, Sergio Ramirez, Rodrigo Rey Rosa, Yasmina Reza, Alain Robbe-Grillet, Alberto Ruy Sanchez, Fernando Savater, Antonio Skarmeta, Susan Sontag, Juana Carlos Tabio, Antonio Tabucchi, Hugh Thomas, Tzvetan Todorov, Michel Tournier, Larry Tremblay, Lyonel Trouillot, Fernando Vallejo, Germain Viatte, Enrique Vila-Matas, Juan Villoro, Jorge Volpi, Mike Wallace, Eliot Weinberger, François Weyergans.

Achevé d'imprimer en septembre 2005 sur les presses Artes graficas Palermo à Madrid (España) en 5000 exemplaires dont 2000 hors commerce.

[126]

« Des fruits montant de l'abîme », dans *Bryen et ses amis. Ubac. Arp. Wols*. Préface de Emmanuel Guignon. – Paris, Galerie Thessa Herold, 2005. – 176 p. ; ill. en noir et en coul., couv. ill. en noir et en coul, p. 134.

De « Ubac sait sur quels fonds l'arbre ou le visage... » à « sans tressaillement, sans chaleur, à la vie même de la lumière. »

Ce catalogue a été édité à l'occasion de l'exposition « Bryen et ses amis. Ubac, Arp, Wols » à la Galerie Thessa Hérolde, Paris, automne 205. Contributions de Jean Arp, Camille Bryen, Jacques Audiberti, Yves Bonnefoy, Raoul Ubac, Michel Butor, Marcel Duchamp, Charles Estienne, Pierre Mabille, Michel Ragon, Jean-Paul Sartre, Patrick Waldberg, Wolfgang Wols.

Achevé d'imprimer en septembre 2005 sur les presses de l'imprimerie Marie à Honfleur (Calvados).

BM Tours : YB 1130

[588]

[« Inquiétude »] [titre aj. p. éd.], dans *Dictionnaire culturel du tissu*. Régis Debray, Patrice Hugues (coord.). – Paris, Babylone/Fayard, 2005. – 348 p., ill. en noir et en coul., couv. cart. ill. en coul ; 25,7 x 18 cm. ; (Coll. : « Médium »), p. 134-135.

Extrait de la préface de *Tissu et travail de civilisation* (1996).

Achevé d'imprimer sur les presses Polygrafica Antenore en Italie en septembre 2005.

BM Tours : YC 214

925. [« L'Art de la mélancolie »] [titre aj. p. éd.], *Le Nouvel Observateur*, n° 2135, 6-12 octobre 2005, p. 58-59 ; (« Les Débats de l'Obs »), ill.

Essai.

Divers extraits de la préface de l'auteur au catalogue de l'exposition « Mélancolie, Génie et Folie en Occident », Grand-Palais (13 octobre 2005-16 janvier 2006).

Ill. du *Portrait du docteur Paul Gachet* (1890) par Van Gogh et d'une photographie inédite d'Yves Bonnefoy par B. Cannarsa (Opale).

Repris, « **La Mélancolie, la folie, le génie – la poésie** », dans *Mélancolie, génie et folie en Occident*, Paris, Gallimard ; Réunion des Musées Nationaux ; ADAGP ; Berlin (Deutschland), S M B Staatliche Museum zu Berlin, 2005, p. 14-22 ; *L'Imaginaire métaphysique*, Paris, Éditions du Seuil, 2006, p. 61-77.

BM Tours : YG 161, YG 161 bis

[904]

[« L'Arbre »] [titre aj. p. éd.], dans *Hauts les arbres*. – Montélimar (Drôme), Voix d'Encre, 2005. – 143 p., ill. en noir et en coul ; couv. ill. en coul ; 23,3 x 15,8 cm. ; (Coll. : « Bouche-à-oreille » ; 2), p. 11-15 (avec ill. p. 13).

Extrait de la préface de l'exposition *Yves Bonnefoy. Poésie et Peinture* au Château de Tours (avril-juillet 2005), de « l'être humain a été lui-même longtemps une sorte d'arbre... » à « c'est-à-dire la vie autant que le seul lieu où le sens peut naître, par adhésion à la vie. »

Accompagné de la reproduction d'un dessin de Michel Houssin. L'ouvrage comporte vingt-six contributions d'auteurs et vingt-quatre d'artistes.

Contributions d'Yves Bonnefoy, Pierre Bergougniox, Claude Gudin, Robert Dumas, Max Alhau, Patrick Drevet, Maïca Sanconie, Marie Micollas, Liliane Ravera, Bruno Barbin, Guy Lavigerie, Pascale Mérode, Michel Poletti ; Ghislain Ripault, Alain Miquel, Jean-Paul Gillet, Alain Blanc, Claude Berger, Alexis Pelletier, Gil Pidoux, Gérard Gantet, James Sacré, Roger Dadoun, Jean-Yves Simon, Pierre Godo, Emmanuel Honneger.

« Composé en Sabon le présent ouvrage a été imprimer le 10 octobre 2005 sur les presses de l'Imprimerie Bayle pour le compte des éditions Voix d'Encre, BP 83, 26202, Montélimar cedex ; sur papier Satimat 135 g ; ce tirage constitue l'édition originale de *hauts les arbres* » (colophon).

BM Tours : YB 633, YB 634

[111]

André Ady : « Le Chariot nocturne », traduit du hongrois par Yves Bonnefoy, dans *D'autres astres, plus loin, épars*. Poètes européens du XX^e siècle choisis par Philippe Jaccottet. – Genève (Suisse), La Dogana, 2005. – 423 p., couv. bleue repliée impr. blanc et jaune ; 20, 4 x 15, 2 cm, p. 56.

Comprend des poèmes traduits de Constantin Cavafy, William Butler Yeats, Antonio Machado, Rainer Maria Rilke, André Ady, Alexandre Blok, Umberto Saba, Georg Trakl, Giuseppe Ungaretti, Fernando Pessoa, Thomas Elliot, Anna Akhmatova, Boris Pasternak, Ossip Mandelstam, Marina Tsvetaeva, Eugenio Montale, Federico García Lorca, Jorge Luis Borges, Georges Seféris, Vladimir Holan, Sandro Penna, Kathleen Raine, Attilio Bertolucci, Giorgio Caproni, Vittorio Sereni, Octavio Paz, Piero Bigongiari, Mario Luzi, Christine Lavant, Johannes Bobrowski, Paul Celan, Jan Skácel, Zbigniew Herbert, Ingerborg Bachmann, José Ángel Valente, Giovanni Raboni, Joseph Brodsky.

Achevé d'imprimer le 16 octobre 2005 sur les presses de MH de Genève (Suisse). Composé en Monotype Garamond de corps 11 par l'atelier Weidmann à Versoix (Suisse).

BM Tours : YB 637

[405]

William Butler Yeats : « Quand tu seras bien vieille... », « Parmi les écoliers », « La désertion des animaux du cirque », traduits de l'anglais par Yves Bonnefoy, dans *D'autres astres, plus loin, épars*. Poètes européens du XX^e siècle choisis par Philippe Jaccottet. – Genève (Suisse), La Dogana, 2005. – 423 p., couv. bleue repliée impr. blanc et jaune ; 20, 4 x 15, 2 cm, p. 5-9.

BM Tours : YB 637

[417]

« L'Origine de la couleur », dans *Les Yeux fertiles. Suite Paul Éluard depuis 1989*. Collection du MAC/VAL, musée d'Art contemporain du Val-de-Marne. – Paris, Éditions Cercle d'Art, 2005. – 128 p., ill. en noir et coul., rel bordeaux impr. noir sous jaquette ill. ; 37,7 x 27,9 cm, p. 30.

Manuscrit à la plume et à l'encre de Chine sur papier de Rives (76,5 x 56,5 cm), « 1989 », p. 30, accompagné par « Sans titre », « 1989 », peinture à l'eau sur papier du Népal (56,5 x 76,5 cm), p. 30-31.

Contributions de Christian Favier, Pierre Buraglio, Christian Jaccard, Michel Deguy, Ladislas Kijno, Abdelkébir Khatibi, Valerio Adami, Arman, Geneviève Asse, Claude Bellegarde, Ben, Frédéric Benrath, Miklos Bokor, Marc Brusse, Pierre Buraglio, Chu Teh-Chun, Sakher Farzat, Alberto Guzman, Christian Jaccard, Ladislas Kijno, René Laubiès, André Marfaing, Jean Messagier, Bernard Moninot, Jacques Monory, Édouard Pognon, Daniel Pommereulle, François Rouan, Antonio Segui, Hervé Télémaque, Catherine Viollet, Claude Viseux, Jan Voss, Zao Wou-Ki,

Cet ouvrage a été réalisé sous la direction de Philippe Monsel. Photogravure : Arts Graphiques du Centre, Saint-Avertin. Achevé d'imprimer le troisième trimestre deux mille cinq sur les presses de l'imprimerie SIZ à Vérone (Italie).

Repris, en nouvelle version, sous le titre : « **Le Peintre dont le nom est la neige** » (première partie), *Bouche bée*. Yves Bonnefoy, Alexandre Hollan, Paris, Éditions Écarts, 2003, n. p. ; *Il Pittore il cui nome è neve*, Genova (Liguria, Italia), Beppe Manzitti, 2004, bil. ; *Une variante de la sortie du jardin* suivi de *Bouche bée*, Halifax (Nova Scotia, Canada), VVV éditions, 2006, p. 31-40, bil. ; version définitive, *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 81-85 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 79-83.

BM Tours : YC 210, YC 210 bis

926. « **La Mélancolie, la folie, le génie – la poésie** », dans *Mélancolie, génie et folie en Occident*. Sous la direction de Jean Clair. – Paris, Gallimard ; Réunion des Musées Nationaux ; ADAGP ; Berlin (Deutschland), S. M. B. Staatliche Museum zu Berlin, 2005. – 202 p. ; ill. en noir et en coul., rel. ill. en coul. au format 29,6 x 23,2 cm, p. 14-22.

[925]

Essai.

Exposition aux Galeries Nationales du Grand-Palais (Paris, 10 octobre 2005-16 janvier 2006) ; Neue Nationalgalerie (Berlin, 17 février- 7 mai 2006).

Contributions d'Yves Bonnefoy, Jean Starobinski, Paul Demont, Alain Pasquier, George Ortiz, Yves Persant, Werner Spies, Jean Clair, Peter-Klaus Schuster, Jörg Völlnagel, Yves Hersant, Jean Clair, Olivier Meslay, Jean Clair, Marc Fumaroli, Maxime Préaud, Noga Arikha, Jean Clair, Guillaume Faroult, Stéphane Guégan, Vincent Pomarède, Robert Kopp, Roland Recht, Jean Clair, Jackie Pigeaud, Laura Bossi, Jean Starobinski, Jean Clair.

Composé en Baskerville, en Corporate et en Umbra.

Achévé d'imprimer sur les presses de Mame à Tours (Indre-et-Loire) en octobre 2005.

Second dépôt légal en décembre 2005 (réimpression). Photogravure réalisée par IGS à Angoulême (Charente).

Repris, *L'Imaginaire métaphysique*, Paris, Le Seuil, 2006, p. 61-77.

BM Tours : YC 207

927. « **Introduzione. Una terra per le immagini** » [= « Introduction. Une terre pour les images »], trad. en italien par Fabio Scotto. – dans Yves Bonnefoy, *La Civiltà delle immagini. Pittori e poeti d'Italia*. – Roma (Italia), Donzelli editore, 2005. – 296 p., ill. en noir et en coul., rel. gris impr. noire sous jaquette ivoire ill. en coul. impr. en noir et en bleu ; 21 x 15,2 cm ; (Coll. : « Saggi. Arti e lettere »), p. 3-14.

Essai. Daté « ottobre 2005. »

Détail de *La Flagellation du Christ* (Urbino, Galleria nazionale delle Marche, Palazzo Ducale) sur la jaquette.

Comprend : « **Introduzione. Una terra per le immagini** » (3-14, trad. Fabio Scotto) ; « **La Strategia dell'enigma. Piero della Francesca e La Flagellazione di Cristo** » (15-42, trad. Fabio Scotto) ; « *L'opera di Fra' Angelico* » (43-51, trad. Feliciano Paoli) ; « *Giovanni Bellini* » (53-64, trad. Feliciano Paoli) ; « *Andrea Mantegna* » (65-79, trad. Feliciano Paoli) ; « *Orlando, ma anche Angelica* » (81-118, trad. Enrico Capodaglio) ; « *L'Arcadia e la riflessione sulla poesia* » (119-124, trad. Giacomo Jori) ; « *Elsheimer e compagni* » (125-133, trad. Feliciano Paoli) ; « “Una Cerere nella notte” di Adam Elsheimer » (135-141, trad. Feliciano Paoli) ; « *I pastori d'Arcadia* » (143-166, trad. Marco Maggi) ; « *Tiepolo, alla fine di un mondo* » (167-182, trad. Michela Landi) ; « *L'Insegnamento e l'esempio di Leopardi* » (183-198, trad. Chiara Elefante) ; « *Per avvicinarci a Leopardi* » (199-205, trad. Chiara Elefante) ; « *Note sul ritratto* » (207-222, trad. Michela Landi) ; « *Da Veronese a Goya* » (223-234, trad. Michela Landi) ; « *Poesia e architettura* » (235-245, trad. Giacomo Jori) ; « *Lo Sguardo del pittore sull'architetto* » (247-257, Maria Silvia Da Re) ; « *L'Età d'oro della letteratura secondaria* » (259-279, Elisa Bricco) ; « *Indice dei nomi e dei personaggi* » (285-290) ; « *Indice dei luoghi* » (291-292).

« Nel corso della sua vita, Yves Bonnefoy... », Note critique éditoriale sur la jaquette.

« Finito di stampare il 3 novembre 2005 per conto di Donzelli editore s.r.l. presso le Arti Grafiche Del Liri s.r.l. 03036 Isola Del Liri (Fr). »

Repris, en français, « **Une terre pour les images** », *L'Imaginaire métaphysique*, Paris, Le Seuil, 2006, p. 79-92.

Repris, en français, *La Stratégie de lénigme*, Piero della Francesca, *La Flagellation du Christ*, Paris, Galilée, 2006, 86 p.

928. « **La Strategia dell'enigma. Piero della Francesca e La Flagellazione di Cristo** » [= « *La stratégie de lénigme. Piero della Francesca et La Flagellation du Christ* »], dans *La Civiltà delle immagini. Pittori e poeti d'Italia*. – Roma (Italia), Donzelli editore, 2005. – 296 p., ill. en noir et en coul., rel. gris impr. noire sous jaquette ivoire ill. en coul. impr. en noir et en bleu ; 21 x 15,2 cm ; (Coll. : « Saggi. Arti e lettere »), p. 15-42, ill.

Essai accompagné de trois ill. (*La Flagellation du Christ*, Galleria nazionale delle Marche, Urbino ; *Pala di Brera* (détail), Milan ; *L'Exaltation de la Croix* (détail), Église de Saint-François à Arezzo).

Détail de *La Flagellation du Christ* (Urbino, Galleria nazionale delle Marche, Palazzo Ducale) sur la jaquette.

« Nel corso della sua vita, Yves Bonnefoy... », Note critique éditoriale sur la jaquette.

« Finito di stampare il 3 novembre 2005 per conto di Donzelli editore s.r.l. presso le Arti Grafiche Del liri s.r.l. 03036 Isola Del Liri (Fr). »

N. B. : Yves Bonnefoy introduit le colloque de la Fondation Hugot du Collège de France « La conscience de soi de la poésie (VIII) : l'Image et les images » (1^{er}-3 février 2001) par l'essai : « *Introduction et quelques remarques sur “La Stratégie de lénigme”* ». »

Repris, *La Stratégie de lénigme*, Piero della Francesca, *La Flagellation du Christ*, Paris, Galilée, 2006, 86 p.

929. [« Skutecná poezie je obnova jazyka (s Yvesem Bonnefoyem hovori Jiří Pelán) »], « La vraie poésie est une renaissance de la langue (Yves Bonnefoy s'entretenant avec Jiří Pelán) » [titre aj. par. éd.], trad. en tchèque, Praha (Ceská), *Revolver Revue*, 2005, n° 61, p. 11-20.

Précédé d'une introduction (p. 8-10) avec quatre clichés photographiques d'Yves Bonnefoy dont un inédit (p. 10, en compagnie du critique Jiří Pelán, cliché par Eva Pelánová).

Le titre de la revue comporte le signe « R » à l'envers.

Accompagné par la traduction en tchèque de « La Maison Natale », « Ales Stenar » et « Poésie et Université » (1984).

Repris, « fragments » de l'entretien, *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel, 2010, p. 447-461 ; *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel/LGF, 2012, p. 440-454.

BM Tours : YB 627, YB 628

[778] [841]

« La Maison natale », « Rodny Dum », Praha (Ceská), *Revolver Revue*, 2005, n° 61, p. 21-29, bil.

BM Tours : YB 627, YB 628

[901]

« Ales Stenar », Praha (Ceská), *Revolver Revue*, 2005, n° 61, p. 30-32, bil.

BM Tours : YB 627, YB 628

930. [Entretien avec Murielle Gagnebin sur l'image et les images] [titre aj. p. éd.], dans *Yves Bonnefoy. Lumière et nuit des images*. Sous la direction de Murielle Gagnebin suivi de *Ut pictura poesis* et autres remarques par Yves Bonnefoy. – Seyssel (Ain), Champ Vallon, 2005. – 384 p., couv. Ill. ; 22 x 14,6 cm. ; (Coll. : « L'Or d'Atalante »), p. 356-374.

Comprend : I. « Préface » par Murielle Gagnebin ; II. « Ouverture » ; « Destins critiques de l'image » ; IV. « L'Image et ses ruses : du mythe à l'imaginaire » ; V. « Les Paris de l'image : dessin, peinture, architecture, poésie » ; VI. « Poétique et psychanalyse. Aux prises avec l'image : balises et mirages » ; VII. « Du «seuil» au déni de l'image : l'improbable » ;

VIII. « *Ut pictura poesis* et autres remarques » (par Yves Bonnefoy), comprend : « L'Art », « Le Dessin et la voix », « Ut pictura poesis » ; « Poésie, peinture, musique » ; « Entretien avec Mathieu Hilfiger et Natacha Lafond » ; « Entretien avec Murielle Gagnebin. »

Illustration de couv. : *Saint Paul sur l'île de Malte*, Adam Elsheimer, National Gallery (London).

Contributions de Caroline Andriot-Saillant, Pierre Brunel, Arnaud Buchs, Michel Collot, Dominique Combe, Gilles Declercq, Béatrice Didier, Christian Doumet, Murielle Gagnebin, Nicolas Lissarague, Jean-Claude Mathieu, Julien Milly, Agnès Minazzoli, Patrick Née, Yves Peyré, Corinne Rondeau, Jérôme Thélot, Pierre Vilar, Bernard Vouillox.

Volume des Actes du colloque « Statuts de l'image (littéraire, plastique et musicale) dans l'œuvre d'Yves Bonnefoy & à partir de celle-ci », organisé par le Centre de Recherche sur les Images et leurs Relations (C. R. I. R.) de l'Université Sorbonne Nouvelle (Paris III) du 26 au 28 novembre 2004.

Achevé d'imprimer par l'imprimerie Floch à Mayenne en novembre 2005.

BM Tours : YB 626, YB 626 bis

[910]

« L'Art », dans *Yves Bonnefoy. Lumière et nuit des images*. Sous la direction de Murielle Gagnebin suivi de *Ut pictura poesis* et autres remarques par Yves Bonnefoy. – Seyssel (Ain), Champ Vallon, 2005. – 384 p., couv. Ill. ; 22 x 14,6 cm. ; (Coll. : « L'Or d'Atalante »), p. 283- 286.

Achevé d'imprimer par l'imprimerie Floch à Mayenne en novembre 2005.

Repris, *La Beauté dès le premier jour*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2010, p. 13-19.

BM Tours : YB 626, YB 626 bis

[867]

« Le Dessin et la voix », dans *Yves Bonnefoy. Lumière et nuit des images*. Sous la direction de Murielle Gagnebin suivi de *Ut pictura poesis* et autres remarques par Yves Bonnefoy. – Seyssel (Ain), Champ Vallon, 2005. – 384 p., couv. Ill. ; 22 x 14,6 cm. ; (Coll. : « L'Or d'Atalante »), p. 287- 294.

Achevé d'imprimer par l'imprimerie Floch à Mayenne en novembre 2005.

[613]

« Ut pictura poesis », dans *Yves Bonnefoy. Lumière et nuit des images*. Sous la direction de Murielle Gagnebin suivi de *Ut pictura poesis* et autres remarques par Yves Bonnefoy. – Seyssel (Ain), Champ Vallon, 2005. – 384 p., couv. Ill. ; 22 x 14,6 cm. ; (Coll. : « L'Or d'Atalante »), p. 295- 312.

Achevé d'imprimer par l'imprimerie Floch à Mayenne en novembre 2005.

Repris, *L'Inachevé. Entretiens sur la poésie. 2003-2016*. – Paris, Albin Michel, 2021, p. 125-150.

BM Tours : YB 626, YB 626 bis

[623]

« Poésie, peinture, musique », dans *Yves Bonnefoy. Lumière et nuit des images*. Sous la direction de Murielle Gagnebin suivi de *Ut pictura poesis* et autres remarques par Yves Bonnefoy. – Seyssel (Ain), Champ Vallon, 2005. – 384 p., couv. Ill. ; 22 x 14,6 cm. ; (Coll. : « L'Or d'Atalante »), p. 313-340.

Achevé d'imprimer par l'imprimerie Floch à Mayenne en novembre 2005.

BM Tours : YB 626, YB 626 bis

[883]

[Entretien avec Mathieu Hilfiger et Natacha Lafond] [titre aj. p. éd.], dans *Yves Bonnefoy. Lumière et nuit des images*. Sous la direction de Murielle Gagnebin suivi de *Ut pictura poesis* et autres remarques par Yves Bonnefoy. – Seyssel (Ain), Champ Vallon, 2005. – 384 p., couv. Ill. ; 22 x 14,6 cm. ; (Coll. : « L'Or d'Atalante »), p. 341-355.

Achevé d'imprimer par l'imprimerie Floch à Mayenne en novembre 2005.

Repris, *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel, 2010, p. 403-424 ; *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel, 2012, p. 396-417 ; *Entretien avec Natacha Lafond et Mathieu Hilfiger sur la question du livre*, précédé de « Yves Bonnefoy ou la responsabilité poétique » (par Pierre Dhainaut). –[Vincennes], Le Bateau fantôme, 2016. – 53 p.

BM Tours : YB 626, YB 626 bis

931. « **Le Carrefour dans l'image : un rapport du surréalisme** ». – Arnaud Buchs, *Yves Bonnefoy à l'horizon du surréalisme* précédé de *Le carrefour dans l'image* par Yves Bonnefoy. – Paris, Galilée, 2005. – 384 p., couv. ivoire repliée impr. noir et rouge ; 24 x 15 cm. ; (Coll. : « Débats »), p. 11-25.

Essai ; n. r. c. j.

Achevé d'imprimer pour le compte des éditions Galilée par l'imprimerie Floch à Mayenne en novembre 2005.

BM Tours : YB 640

[1]

« Le Cœur-espace », Arnaud Buchs, *Yves Bonnefoy à l'horizon du surréalisme* précédé de *Le carrefour dans l'image* par Yves Bonnefoy. – Paris, Galilée, 2005. – 384 p., couv. ivoire repliée impr. noir et rouge ; 24 x 15 cm. ; (Coll. : « Débats »), p. 87.

Repris, *Traité du pianiste et autres écrits anciens*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 49-50.

BM Tours : YB 640

[2]

« La Nouvelle objectivité ». - Arnaud Buchs, *Yves Bonnefoy à l'horizon du surréalisme* précédé de *Le carrefour dans l'image* par Yves Bonnefoy. – Paris, Galilée, 2005. – 384 p., couv. ivoire repliée impr. noir et rouge ; 24 x 15 cm. ; (Coll. : « Débats »), p. 35-36.

Repris, *Traité du pianiste et autres écrits anciens*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 129-134.

BM Tours : YB 640

[3]

« N'en déplaise à MM. Les profiteurs de guerre... », Arnaud Buchs, *Yves Bonnefoy à l'horizon du surréalisme* précédé de *Le carrefour dans l'image* par Yves Bonnefoy. – Paris, Galilée, 2005. – 384 p., couv. ivoire repliée impr. noir et rouge ; 24 x 15 cm. ; (Coll. : « Débats »), p. 44-45.

BM Tours : YB 640

[4]

« Ces questions peuvent conduire... », Arnaud Buchs, *Yves Bonnefoy à l'horizon du surréalisme* précédé de *Le carrefour dans l'image* par Yves Bonnefoy. – Paris, Galilée, 2005. – 384 p., couv. ivoire repliée impr. noir et rouge ; 24 x 15 cm. ; (Coll. : « Débats »), p. 138-139.

Repris, *Traité du pianiste et autres écrits anciens*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 97-99.

BM Tours : YB 640

[5]

« Traité du pianiste », Arnaud Buchs, *Yves Bonnefoy à l'horizon du surréalisme* précédé de *Le carrefour dans l'image* par Yves Bonnefoy. – Paris, Galilée, 2005. – 384 p., couv. ivoire repliée impr. noir et rouge ; 24 x 15 cm. ; (Coll. : « Débats »), p. 156-160.

Repris, *Traité du pianiste et autres écrits anciens*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 101-122.

BM Tours : YB 640

[9]

« Un barrage d'oiseaux... », Arnaud Buchs, *Yves Bonnefoy à l'horizon du surréalisme* précédé de *Le carrefour dans l'image* par Yves Bonnefoy. – Paris, Galilée, 2005. – 384 p., couv. ivoire repliée impr. noir et rouge ; 24 x 15 cm. ; (Coll. : « Débats »), p. 254-256.

BM Tours : YB 640

[10]

« L'Éclairage objectif », Arnaud Buchs, *Yves Bonnefoy à l'horizon du surréalisme* précédé de *Le carrefour dans l'image* par Yves Bonnefoy. – Paris, Galilée, 2005. – 384 p., couv. ivoire repliée impr. noir et rouge ; 24 x 15 cm. ; (Coll. : « Débats »), p. 209-210, 216-217, 224-225, 231, 244-245.

Repris, *Traité du pianiste et autres écrits anciens*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 135-146.

BM Tours : YB 640

[12]

« Théâtre de Douve », Arnaud Buchs, *Yves Bonnefoy à l'horizon du surréalisme* précédé de *Le carrefour dans l'image* par Yves Bonnefoy. – Paris, Galilée, 2005. – 384 p., couv. ivoire repliée impr. noir et rouge ; 24 x 15 cm. ; (Coll. : « Débats »), p. 324-326.

Repris, *Traité du pianiste et autres écrits anciens*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 169-175.

BM Tours : YB 640

932. « **Une terre pour les images** », Genève (Suisse), *La Revue de Belles-Lettres*, 129^{ème} année, n° 3-4 (« Yves Bonnefoy »), (décembre) 2005, p. 9-24.

[927]

Essai, première édition en français de l'introduction de *La Civiltà delle Immagini : Pittori et poeti d'Italia*, Roma, Donzelli, 2005.

Numéro consacré à Yves Bonnefoy (sous la dir. d'Arnaud Buchs).

Contributions de Caroline Andriot-Saillant, Martine Créc'h, Enza Palamara, Corinne Rondeau, Patrick Amstutz, Ariane Lüthi, Steven D. Spalding, Jean-Claude Pinson, Dominique Kunz-Westerhoff, Arnaud Buchs.

Repris, *L'Imaginaire métaphysique*, Paris, Éditions du Seuil, 2006, p. 79-92.
BM Tours : YB 629, YB 629 bis

[94]

« Jerzy Kujawski », texte en français et en anglais, dans *Jerzy Kujawski. Maranatha.* – Warszawie (Polska), Muzeum Narodowe w Poznaniu, 2005, p. 293.

Avec un CD des textes en français et en anglais, accompagné par « Pozwolić Żyć » (« Donner à vivre ») (1947), p. 183-185.

BM Tours : YC 211, YC 212

933. « **La Tombe d'un architecte** », Genève (Suisse), *La Revue de Belles-Lettres*, 129^{ème} année, n°3-4 (« Yves Bonnefoy »), (décembre) 2005, p. 127.

Poème.

Repris, sous le titre « **À San Biagio, à Montepulciano** », *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 124 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 122.

BM Tours : YB 629, YB 629 bis

[852]

Sous le titre « **Tombeau de L.-B. Alberti** », Genève (Suisse), *La Revue de Belles-Lettres*, 129^{ème} année, n°3-4 (« Yves Bonnefoy »), (décembre) 2005, p. 128.

Poème.

Repris, *Le Tombeau de L.-B. Alberti*, Tours (Indre-et-Loire), Vice Versa, 2006, n. p. ; dans *Terre intraviste. Poesie, Spinea* (Venezia, Italia), Edizione del Leone, 2006, p. 112-113 ; *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 111 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 109.

BM Tours : YB 629, YB 629 bis

934. « **De poëzie begrijpen en de taal behoeden** », [= « Comprendre la poésie et préserver le langage »], trad. en néerlandais par Jan H. Myskin, Le Tilburg (Nederland), *Nexus*, n° 43, 2005, p. 133-144.

Essai.

Repris, *La Poésie à voix haute*, Mamede, Ligne d'ombre, 2007, p. 7-29.

BM Tours : YB 1004

935. « **Quelques sonnets de Shakespeare** », dans *Fables pour le cœur*, offertes à Pierre Caizerques, textes réunis par Serge Bourjea, [Fontefroide, Aude], Fata Morgana, 2005. – 143 p., ill., couv. ivoire à rabats impr. bleu et noir ; 23,9 x 17 cm, p 43-50.

Sonnet **XXXI** (« Ton sein m'est précieux... ») ; sonnet **XLI** (« Tous ces plaisants écarts... ») ; sonnets **L** et **LI** (« Que pesamment je vais ma longue route... »), « Et ainsi mon amour... ») ; sonnet **LXVI** (« Lassé de tout cela... ») ; sonnet **CXX** (« Tu m'offensas, jadis... ») ; sonnet **CXXX** (« Les Yeux de ma maîtresse... ») ; sonnet **CLI** (« Amour est trop enfant... »).

N.B. : les sonnets **XLI**, **L**, **LI**, **CXX**, **CXXX**, **CLI** ont paru dans une précédente version dans *Quaranta Sonetti*, Torino, Giulio Einaudi éditore, 1999.

Contributions de Serge Bourjea, Pierre Alechinsky, (ill.) Paul Valéry, Pierre-Albert Birot, Guillaume Apollinaire, Blaise Cendras, Jean Cocteau (ill. et poème), Jean Tardieu, Eugène Guillevic, Max Rouquette, Marcel Béalu, Jean Rousselot, Pierre Caminade, Georges-Emmanuel Clancier, Frédéric-Jacques Temple, Jean-Claude Renard, Pierre-André Benoit (ill. et poème), Yves Bonnefoy, Jean Cortot (ill.), Robert Lafont, Robert Sabatier, André du Bouchet, Andrée Chédid, Philippe Jaccottet, Angela Biancofiore (ill.), Lorand Gaspar, Michel Butor, René Deprestre, Pierre Gabriel, Christian Dotremont (ill.), Bernard Heidsieck, Jean Joubert, Jacques Réda, Salah Stétié, Michel Deguy, Bernard Noël, Alecos Fassianos (ill.), Charles Juliet, Pierre Oster, Jean Burgos, Franc Ducros, Gil Jouanard, Dominique Daguet, Michel Martin, Jean Hugo (ill.), Michael Edwards, Catherine Jacobsen, Paul Fournel, Anne de Staël, Paul Aubert, Jacques

Clauzel (ill.), Bernard Teulon-Nouailles, Béatrice Bonhomme, Christian Skimao, Anne-Marie Soulcié (ill.), Yves Charnet, Régine Detambel, Jean-Noël Chrisment, Patrice Vermeille (ill.).

Achévé d'imprimer le 28 novembre 2005 par l'imprimerie Dumas-Titoulet à Saint-Étienne (Loire). L'édition originale de *Fables pour le cœur* se limite à cinq cents exemplaires sur vélin.

Repris, en version définitive, Shakespeare, William, *Les Sonnets...*, Paris, Gallimard, 2007, p. 189, 199, 208, 209, 224, 278, 288, 309.

BM Tours : YB 641, YB 641 bis

936. « **Tombeau de Charles Baudelaire** », *Histoires littéraires*, n° 24 (« Dossier : Hommage à Claude Pichois »), Octobre-novembre-décembre 2005, p. 17.

Poème.

Contributions de Claude Pichois, Yves Bonnefoy, Jean Dupont, R. Lloyd, Jean-Paul Avice, Patrick Labarthe, Jérôme Thélot, J. S. Patty, C. Stoeckin, B. Wright, K. Gundersen.

Co-édition *Histoires littéraires* et *Du Lérot éditeur* (Tusson, Charente).

Repris, dans *Terre intraviste. Poesie*, Spinea (Venezia, Italia), Edizione del Leone, 2006, p. 110-111 ; *La Longue Chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 112 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 110.

BM Tours : YB 761

937. « Rozhovor s francouzským básníkem Yvesem Bonnefou », « Entretien avec le poète français Yves Bonnefoy », [titre aj. p. éd.], entretien avec Miloš Doležal et Petr Turek, Praha (Ceská), A2, n° 10, 7-12-2005, p. 14-15.

Traduit en tchèque ; inédit en français ; n. r. c. j.

Ill. de deux photographies d'Yves Bonnefoy : à l'Hôtel Notre-Dame en 1950 ; au 63, rue Lepic, Despatin et Gobeli (*Magazine Littéraire*).

BM Tours : YG 308

938. **LE SECRET DE LA PÉNULTIÈME**. – Paris, Abstème et Bobance éditeurs, 2005. – 56 p., ill., couv. grise muette sous jaquette noire impr. blanc à fenêtre ; 22,2 x 15,7 cm. ; (Coll. : « Notule » ; 2).

[817]

« Notule »

Comprend : « Le Secret de la pénultième », suivi d'une « Note bibliographique » (p. 53). « Une première version de cet essai a paru sous ce même titre dans la revue *Essays in French Literature*, The University of Western Australia, Crawley, W.A., Novembre 2002, n° 39, à l'occasion d'un hommage au critique et historien James Lawler, mon ami de longue date puisque nous nous sommes connus dès le début des années soixante, auprès de Jackson Mathews qui éditait alors à New York, à la Fondation Bollingen, les *Collected Works* de Paul Valéry » (p. 53).

« Cet ouvrage, le n° 2 de la collection Notule, a été imprimé par Plein Chant à Bassac (Charente) pour le compte d'Abstème et Bobance et tiré à 500 exemplaires numérotés. Les 37 premiers, dont 15 HC, comportent un dessin d'Agnès Prévost » (colophon).

Édition de tête : LE SECRET DE LA PÉNULTIÈME. 4 Dessins à la craie noire d'Agnès Prévost. – Paris, Abstème et Bobance éditeurs, 2005. – 56 p., ill., couv. repliée grise muette sous jaquette noire impr. blanc, ajourée ; 22,2 x 15,7 cm. (Coll. : « Notule ») ; 1 f. séparé avec un dessin accompagné d'un f. cart grisé à fenêtre ; sous emboîtement toile gris à trois volets avec rubans de fermeture de daim vermillon, au format 26,7 x 19,5 cm.

Imprimé sur BFK Rives.

Exemplaires signés par l'auteur et l'artiste, avec un dessin original.

Repris, *Le Secret de la pénultième*, Dessin à la craie noire d'Agnès Prévost, Paris, Abstème et Bobance éditeurs, 2007, 56 p., ill., (Coll. : « Notule » ; 2). Augmenté du poème « Tombeau de Stéphane Mallarmé. »

BM Tours : YF 267, YF 268, YF 268 bis

[778 ; 841]

Les Planches courbes)

« Je m'éveillai, mais c'était en voyage... » = « Desperté, pero el viaje seguía », traduction en espagnol par Claudie Terrasson, Bilbao (Euskal Herria ; País Vasco, España), *Zurgai*, Diciembre 2005, « Poesía francesa / Poésie française », p. 60.

Accompagné d'une étude de Francisco González : « Yves Bonnefoy : el alquimista del último día », p. 80-87, et d'un cliché représentant Yves Bonnefoy à Ménerbes (Vaucluse) en 1992 et un autre avec la couv. de *Poèmes*.

BM Tours : YC 209, YC 209 bis

[29] [64] [442]

« Le Myrte » ; « Vrai Nom » ; « Toute la nuit » ; « L'Imperfection est la cime » ; « Le Pont de fer » ; « Je suis sorti, / La neige barrait la terre... », traduit en persan par Nâder Naderpour, Myriam Moussavi et Mohammad-Ali Sepanlou, dans *La Poésie contemporaine française. 1950-2004*. Traduit en persan, Préface de Mohammad-Ali Sepanlou. – Téhéran (Iran), Éditions Saless, 2005. – 671 p., rel noire impr. or sous jaquette ill. en coul. imp. ; 22 x 15 cm, p. 31-33 (présentation de l'auteur), p. 34-47 (poèmes), bil.

Comprend des poèmes d'Edmond Jabès, Yves Bonnefoy, Robert Sabatier, André du Bouchet, Jean-Pierre Faye, Philippe Jaccottet, Lorand Gaspar, Jacques Dupin, Maurice Regnaut, Jacques Réda, Michel Deguy, Bernard Noël, Henri Deluy, Marie-Claire Bancquart, Jacques Roubaud, Henri Meschonnic, Paul-Louis Rossi, Bernard Vargaftig, Lionel Ray, Claude Esteban, Franck Venaille, Marie Étienne, Alain Lance, Michelle Grangaud, Claude Royet-Journoud, Yves Mabin Chennevière, Jean Ristat, Claude Adelen, André Velter, Esther Tellermann, Jean-Michel Maulpoix, Benoît Conort, Jean-Baptiste Para, Anne Talvaz, Valérie Rouzeau.

BM Tours : YB 1411

* « Raison de plus avec Yves Bonnefoy », émission « Surpris par la nuit », France Culture, diffusée le 5 décembre 2005, 1 h. 29 mn.

Producteur Alain Veinstein, réalisatrice Angélique Tibau.

Entretien avec Alain Veinstein. « CD A (50 mn 40 s.) avec l'actualité de ses publications, son livre sur Goya, et sur des peintres et poètes italiens, sa réaction aux diverses célébrations dont il est l'objet, surréalisme et création, « mélancolie, folie, génie et poésie » texte d'introduction à une exposition : lecture des *Planches courbes*. CD B (39 mn) : les textes sur l'image, « lumière et nuit des images » ; l'entretien sur le livre *L'Arrière pays*, et la création, et la figure centrale de Nicolas Poussin » (résumé I. N. A.).

Rediffusé le 13 novembre 2006.

* « Yves Bonnefoy », émission « Du jour au lendemain », France Culture, diffusée le 6 décembre 2005 (entretien enregistré à la Maison de l'Amérique latine, le 25 octobre 2005, Paris, présenté par Alain Veinstein), 40 mn.

Producteur Alain Veinstein, réalisatrice Angélique Tibau.

Lecture d'extraits de *Ce qui fut sans lumière*, de *La Vie errante*, des *Planches courbes* (« L'Encore aveugle », « L'Or sans visage », de *La Longue Chaîne de l'ancre*).

* « Yves Bonnefoy », émission « Tout arrive », France-Culture, diffusée le 26 décembre 2005, 58 mn.
Entretien avec Luc Jean Reynaud (réalisateur).

* [Études comparées de la fonction poétique], *Annuaire du Collège de France* (2004-2005) : résumé des cours et travaux, 105^{ème} année, [décembre] 2005, p. 833-839.

Indications bibliographiques dans la section : « Professeurs honoraires. Activités, Publications. »

https://omnia.college-de-france.fr/discovery/delivery/33CDF_INST:33CDF_INST/1278625990007166

939. **POESIA E UNIVERSITÀ.** [= POÉSIE ET UNIVERSITÉ], traduzione di Donata Feroldi con un saggio di Antonio Prete. – San Cesario di Lecce (Puglia, Italia), Piero Manni editore, 2006. – 72 p., couv. ivoire impr. bleu et rouge, sous jaquette identique ; 20,4 x 13,2 cm. ; (Coll. : « Quaderni del Gallo silvestre » ; 4), bil.

Comprend : « **Poésie et Université** » = « Poesia e Università », « discours de remerciement aux Professeurs de l'Université de Sienne, le 31 mai 2004 », à l'occasion de la remise du Doctorat Honoris Causa, p. 4-60, texte français en regard de la traduction ; « Yves Bonnefoy : la poesia e il pensiero dell'immagine » par Antonio Prete (p. 63-69).

« Stampato presso Valerio Grafiche, San Cesario di Lecce, nel gennaio 2006 per conto di Piero Manni s.r.l. »

Repris, sous le titre « **L'Université et la poésie. Adresse aux professeurs de l'Université de Sienne** », *La Communauté des critiques*, Strasbourg (Bas-Rhin), Presses Universitaires de Strasbourg, 2010, p. 17-51 ; « **Discours de remerciement aux professeurs de l'Université de Sienne, le 31 mai 2004 (fragments)** », dans *Yves Bonnefoy*, Odile Bombarde, Jean-Paul Avice (dir.), Paris, L'Herne, 2010, p. 303-312.

BM Tours : YF 261

[516]

« Tout un matin dans la ville », dans *Les Poètes et la Ville, Une anthologie*. Avant-propos de Jacques Réda. – Paris, Gallimard, 2006. – 239 p., couv. blanche ill. en coul. ; 17,6 x 10,7 cm. (Coll. : « Poésie »), p. 208-210.

Récit, extrait de *La Vie errante*.

Ouvrage publié à l'occasion du Printemps des Poètes 2006, dont le thème est « le chant des villes », « Poésie/Gallimard, qui fête au même moment ses 40 ans, propose une anthologie des *Poètes et la ville*, qui ont été précisément publiés dans cette collection. De Juvénal à Larbaud, Apollinaire, Cendrars, Frénaud, Tardieu, Bonnefoy ou Roubaud, ce sont les cités que l'on célèbre ou dénigre ici » (Catalogue, Gallimard).

Achevé d'imprimer le 14 février 2006 sur les presses de Bussière à Saint-Amand (Cher).

Volume Hors série de la collection « Poésie », composé par Interligne.

BM Tours : YB 645, YB 646

940. « **Georges Henein, désormais** ». – Georges Henein, *Œuvres. Poèmes, récits, essais, articles et pamphlets*. « Georges Henein désormais » par Yves Bonnefoy. « Avant-partir » par Berto Farhi. Édition établie par Pierre Vilar, avec la collaboration de Marc Kober et Daniel Lançon. – Paris, Denoël, 2006. – 1171 p. – rel. bordeaux avec mentions d'édition impr. en lettres dorées, sous jaquette ill. ; 23,7 x 15,6 cm., p. 11-17.

Essai.

Achevé d'imprimer sur Roto-page par Normandie Roto Impression s.a.s à Lonrai (Orne) en janvier 2006.

Repris, *Portraits aux trois crayons*, Paris, Galilée, 2013, p. 45-58.

Essais consacrés à ce poète et intellectuel égyptien en 1956, 1974, 1977, 1998 et 2006.

BM Tours : YB 642

941. « **Générosité et fierté** », André Frénaud, *Nul ne s'égare* précédé de *Haeres*. Préface d'Yves Bonnefoy. – Paris, Gallimard, 2006. – 319 p., couv. blanche ill. en coul., 17,7 x 10,7 cm ; (Coll. : « Poésie » ; 410). – p. 7-51.

Essai.

Achevé d'imprimer sur les presses de l'imprimerie Bussière à Saint-Amand (Cher) le 7 février 2006.

Repris, *Le Siècle où la parole a été victime*, Paris, Mercure de France, 2010, p. 235-272.

BM Tours : YB 643, YB 644

942. **CETTE ÉCHARPE DE DEUX COULEURS, CREUSANT LE FLEUVE**, peinture de José-Maria Sicilia. – (Paris), Éditions F. B., 2006, sous la forme de 3 f. simples cart. au format 50,9 x 50,5 cm, suivi d'un f. double muet contenant 1 f. simple (œuvre en coul) et d'un f. simple (colophon), dans un boîtier cart. gris-brun portant mentions éditoriales manuscrites, au format 52 x 51,5 cm.

[936]

Comprend : « **Le Tombeau de Stéphane Mallarmé** » ; « **Le Tombeau de Charles Baudelaire**. »

« *Cette Écharpe de deux couleurs, creusant le fleuve*, édition originale de deux poèmes de Yves Bonnefoy reproduits en fac-similé, s'achève d'imprimer pour les éditions F. B. à Paris, le 23 février 2006. Le tirage en a été limité à 25 exemplaires, accompagnés, chacun, d'une peinture originale sur papier de José Maria Sicilia. En outre, quelques exemplaires, ont été réservés aux collaborateurs » (colophon).

N. B. : les Éditions F. B. sont dirigées par François Bénichou.

Repris, « **Le Tombeau de Stéphane Mallarmé** », Roma (Italia), *Plaisance*, Rivista Quadrimestrale di Letteratura Francese Moderna e Contemporanea, Anno III, n° 8, 2006, p. 9 ; *Le Secret de la pénultième*, seconde édition, Paris, Abstème & Bobance, 2007, sous la forme d'un f. ill. encarté dans ce livre.

Repris, *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 119 ; p. 112 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 117, p. 110.

BM Tours : Y Rés. 8739

943. **GOYA, LES PEINTURES NOIRES**. – Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2006. - 180 p., ill., couv. cart. ivoire repliée impr. noire et rouge ill. en coul. ; 24,5 x 17 cm.

[908]

Essai.

Accompagné d'un texte signé « Y. B. » en 4^{ème} de couv. : « Goya, qui ne se réclamait que de Vélasquez et de Rembrandt... »

Vignette de couv. : *Goya soigné par le docteur Arrieta* (détail).

Il a été tiré 2000 exemplaires.

Achevé d'imprimer le 20 mars 2006 sur les presses de l'imprimerie Fanlac, à Périgueux.

Préfigurant cet essai : entretien à propos de Goya (1993) ; « De Véronèse à Goya » (1993) ; « Goya pour la fin du siècle » (1999) ; « Comment interpréter les peintures noires » (2001) ; « ¿ Cómo interpretar las “Pinturas negras” ? (version augmentée, 2002) ; « Goya » (2005).

Réimpression de l'ouvrage en 2007.

BM Tours : YB 659, YB 660, YB 661

[845 ; 866] [903]

« La hache, de toutes parts... » = « The Axe, from all Sides... », *Two Portfolios of Etchings, Drawingsn Sculptures, Poems by Yves Bonnefoy, Alfred Brendel, Charles Simic*, Spring Exhibition 2006. – New York (U. S. A.), Sheperd & Derom Galleries, 2006, p. 8-14, bil.

Poème.

Repris dans « **Le Désordre** », avec variantes, *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 9-10, p. 12-13, p. 16-17 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 11-12, p. 13, p. 16-17.

BM Tours : YF 275

944. « **L'Alliance de la poésie et de la musique** ». – Michela Landi, *L'Arco e la Lira. Musica e sacrificio nel secondo Ottocento francese*, con uno scritto di Yves Bonnefoy. – Firenze (Toscana, Italia), Pacini editore, 2006. – 480 p. ; ill., couv. rouge ill. impr. blanc ; 22 x 14,2 cm. ;

(Coll. : « Studi di Letterature Moderne e Comparate » ; 12), p. 441-464.

Essai.

Achevé d'imprimer au mois de mars 2006 sur les presses d'Industrie Grafiche della Pacini Editore S.p.A. d'Ospedaletto.

Repris, *L'Alliance de la poésie et de la musique*, Paris, Galilée, 2007, p. 9-60.

BM Tours : YB 697

945. « **Avant-propos** », *L'Imaginaire métaphysique*. – Paris, Éditions du Seuil, 2006. – 169 p + 6 (publicité éditoriale), ill., couv. ivoire impr. noir et rouge ; 22,6 x 14,1 cm ; (Coll. : « La Librairie du XXI^e siècle), p. 7-11.

BM Tours : YB 635, YB 635 bis, YB 636

946. **L'IMAGINAIRE MÉTAPHYSIQUE**. – Paris, Éditions du Seuil, 2006. – 169 p + 6 (publicité éditoriale), ill., couv. ivoire impr. noir et rouge ; 22,6 x 14,1 cm ; (Coll. : « La Librairie du XXI^e siècle).

[685 ; 688] [736] [899] [926] [927] [496] [624] [815 ; 843] [712] [810]

Essais.

Comprend : « **Avant-propos** » (p. 7-11) ; « L'Imaginaire métaphysique » (1999) (p. 13-24) ; « *Aut lux nata est aut capta hic libera regnat* » (2000) (p. 25-38) ; « **Post-scriptum, 2006** » (au texte précédent, p. 39-45) ; « Le Regard du peintre sur l'architecte » (2005) (p. 47-59) ; « La Mélancolie, la folie, le génie, – la poésie » (2005) (p. 61-77) ; « Une terre pour les images » (2005) (p. 79-92) ; « Écrire en rêve » (nouvelle version augmentée 1992) (p. 93-100) ; « La Hantise du Ptyx » (2002, 2003) (p. 101-121) ; « L'Attrait des romans bretons » (2000) (p. 123-138), « L'Âge d'or de la littérature secondaire » (2002) (p. 139-162) ; « **Note bibliographique** » (p. 163-164).

Accompagné d'extraits de l'essai « L'Imaginaire métaphysique » en 4^{ème} de couv., signés « Y. B. »

Achevé d'imprimer sur les presses de Roto impressions s. a. s. à Lonrai (Orne) en avril 2006.

Repris, un extrait de « *Aut lux nata est aut capta hic libera regnat* » sous le titre « **Lumière captive mais libre** », Yves Bonnefoy, *Farbad Ostovani*, Paris, Aux Éditions des Cendres, 2013, p. 185-190.

BM Tours : YB 635, YB 635 bis, YB 636

947. « **Post-scriptum, 2006** », *L'Imaginaire métaphysique*. – Paris, Éditions du Seuil, 2006. – 169 p + 6 (publicité éditoriale), ill., couv. ivoire impr. noir et rouge ; 22,6 x 14,1 cm ; (Coll. : « La Librairie du XXI^e siècle), p. 39-45.

[736]

Essai accompagnant « *Aut lux nata est aut capta hic libera regnat* » paru à Vevey (Suisse), Musée Jenisch, 2000.
BM Tours : YB 635, YB 635 bis, YB 636

948. **LA STRATÉGIE DE L'ÉNIGME** (Piero della Francesca, *La Flagellation du Christ*). – Paris, Galilée, 2006. – 86 p., ill. en noir et blanc, couv. repliée ivoire impr. noir et rouge ; 21,6 x 12,5 cm. ; (Coll. : « Écritures/Figures »).

[928]

Essai.

Accompagné de « **Autant qu'une des grandes œuvres...** », Prière d'insérer, 1 f. impr. recto-verso avec une présentation signée « Y. B. »

Avec un bandeau d'éditeur ill. d'un détail de *La Flagellation du Christ*.

« Cet ouvrage a été achevé d'imprimer pour le compte des Éditions Galilée par l'Imprimerie Floch à Mayenne en avril 2006. »

« L'édition originale de *La Stratégie de l'énigme* a été tirée à 50 exemplaires sur vergé ivoire des papeteries de Vizille numérotés de I à 50 et signés par l'auteur » (colophon).

BM Tours : Y Rés. 6455, YF 265, YF 266

949. LE TOMBEAU DE L.-B. ALBERTI, accompagné d'illustrations originales de Gérard Titus-Carmel. – [Tours, Indre-et-Loire], Collection « Vice versa », 2006, sous la forme de trois f. doubles cartonnés blanc manuscrits et illustrés en coul. au format 16 x 16 cm., sous couv. impr. rouge et noir au format 16,4 x 16,4 cm. sous jaquette cristal.

[851]

Poème.

La couverture porte comme titre manuscrit : « Il rêva son tombeau cette façade » à l'encre rouge. L'édition est composée de sept exemplaires originaux.

Ce poème a également paru sous le titre « **Tombeau de L.-B. Alberti** », Genève (Suisse), *La Revue de Belles-Lettres*, 129^e année, n°3-4 (« Yves Bonnefoy »), (décembre) 2005, p. 128.

Repris dans le catalogue de l'exposition des livres de la collection au Prieuré de Saint-Cosme (Joué-les-Tours, juin 2006).

N. B. : le livre est présenté par Marik Froidefond dans Yves Bonnefoy et Gérard Titus-Carmel, *Chemins ouvrant*. Préface de Marik Froidefond. – Strasbourg (Bas-Rhin), L'Atelier contemporain ; François-Marie Deyrolle éditeur, 2014. – p. 21-24 avec la reproduction de pages et d'illustrations.

Repris, *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 111 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 109.

[193]

« Dans la couleur de Garache », dans *Garache face au modèle*. (Édition préparée par Florian Rodari et Yolaine Destremau). – Genève (Suisse), La Dogana ; Paris, ADAGP (pour les illustrations), 2006. – 151 p., ill. en noir et en coul, couv. beige repliée ill. en coul. impr. noir et rouge ; 24 x 17,2 cm. (Coll. : « Image » ; 4), p. 23-29.

« Une première publication de ce texte accompagne le catalogue d'exposition *Garache* de la Fondation Maeght, Saint-Paul de Vence, 9 février-10 mars 1974 » ; « une ultime version a été inscrite dans la récente réédition de *Le Nuage rouge*, Mercure de France, 2004. »

Comprend 37 reproductions en coul. des œuvres de l'artiste et des contributions de Raoul Ubac, Florian Rodari, Yves Bonnefoy, Philippe Jaccottet, Roger Munier, Emmanuel Laugier, Alain Madeleine-Perdrillat, Jacques Dupin, Anne de Staël, Nicolas Pesquès, François Trémolières, Michael Edwards, Jean Starobinski, John E. Jackson, Pierre-Alain Tâche.

« Le présent ouvrage, le quatrième de la collection « Image » des éditions La Dogana, composé en Adobe Garamond Premier Pro par l'atelier weidmann, Versoix photolithographie : Lithophot sa, Genève, a été achevé d'imprimer sur Gardapat le 7 avril 2006 sur les presses de MH, Genève. Il a été tiré de cet ouvrage 953 exemplaires dont les 53 premiers mis sous emboîtement constituent l'édition de tête. Tous contiennent une aquatinte et pointe sèche signée par Garache et tirée sur vélin d'Arches sur les presses taille-douce de l'Atelier René Tazé, Paris. Cette édition se répartit comme suit : 35 exemplaires numérotés de I/35 à 35/35. 18 exemplaires numérotés de HC I à HC XVIII mis hors commerce et réservés aux auteurs et collaborateurs de l'ouvrage » (colophon), p. 151.

Tirage de tête : *Garache face au modèle*. – Genève (Suisse), La Dogana, 2006 ; Paris, ADAGP (pour les illustrations). – 151 p., ill. en noir et en coul, couv. beige repliée ill. en coul. impr. noir, sous emboîtement rigide bordeaux, au format 24,2 x 17,4 cm. Avec une vignette blanche portant les mentions de titre, d'éditeur et de tirage.

BM Tours : YB 704

950. « Yves Bonnefoy, la lucida poesia dello sguardo », « Yves Bonnefoy, la poésie lucide du regard », [titre aj. p. éd.], entretien avec Alessandro Bottelli, traduzione dal francese a cura

di Chiara Mocchi, Milano (Lombardia, Italia), *Lettere*, Mensile di informazione culturale, letteratura e spettacolo, Anno 61, n° 626, Aprile 2006, p. 66-67.

À propos de la publication de *La Civiltà delle Immagini, Pittori et poeti d'Italia* ; n. r. c. j.

[281] [570] [842]

* TERRE INTRAVISTE. POESIE [= TERRES ENTREVUES. POÈMES], Traduzione e cura di Fabio Scotto. – Spinea (Venezia, Italia), Edizioni del Leone, 2006. – 124 p., couv. ivoire ill. en coul. impr. bleu nuit ; 20 x 13,5 cm., (Coll. : « Selected Poems »), bil.

Comprend des poèmes de

Du mouvement et de l'immobilité de Douve (1953) : « Vrai nom », « Vero nome » ; « La lumière profonde a besoin pour paraître... », « La Luce profonda ha bisogno per apparire... » ; « L'Orangerie sera ta résidence », « L'Aranciera sarà la tua dimora » ; « Lieu de la salamandre », « Luogo della salamandra » ; « Vrai corps », « Vero corpo » ;

Hier régnant désert (1958) : « Le Pont de fer », « Il Ponte di ferro » ; « À la voix de Kathleen Ferrier », « Alla voce di Kathleen Ferrier » ; « L'Oiseau des ruines », « L'Uccello delle rovine » ; « Dévotion », « Devozione » ; « La Beauté », « La Bellezza » ; « L'Ordalie », « L'Ordalia » ; « L'Imperfection est la cime », « L'Imperfezione è la cima » ;

Pierre écrite (1965) : « Le Lieu des morts », « Il Luogo dei morti » ; « L'Arbre, la lampe », « L'Albero, la Lampada » ; « Le Cœur, l'eau non troublée », « Il Cuore, l'acqua non introbidata » ; « La Lampe, le dormeur », « La Lampada, il dormiente » ; « Une pierre », « Una pietra » ; « Une voix », « Una voce » ;

Dans le leurre du seuil (1975) : « Deux couleurs », « Due colori » - de *Ce qui fut sans lumière* (1987) : « L'Épervier », « Lo Sparviero » ; « Le Puits », « Il Pozzo » ; « Dedham, vu de Langham », « Dedham, vista da Langham » ; « La Foudre », « La Folgore » ; « La Neige », « La Neve » ;

Début et fin de la neige (199...) : « Noli me tangere », « Noli me tangere » ; « La Seule rose », « L'Unica rosa » ; « La Vierge de Miséricorde », « La Vergine della misericordia » ; « Le Jardin », « Il Giardino » ;

Les Planches courbes (2001) : « La Pluie d'été », « La Pioggia d'estate » ; « Que ce monde demeure », « Che questo mondo rimanga » ; « Je déplace du pied... », « Sposto con il piede... » ; « La Voix lointaine », « La Voce lontana » ; « La Maison natale », « La Casa natale » ;

Le Désordre, fragments (2003) : « Elle a rangé... », « Lei ha riposto... » ; « Il crie :... », « Lui grida :... » ; « Et elle, regarde-la,... », « E lei, guardala,... » ;

Inédits (dixit l'éditeur) : « Le Tombeau de Charles Baudelaire », « La Tomba di Charles Baudelaire » ; « Le Tombeau de L.-B. Alberti », « La Tomba di L.-B. Alberti » ; « Le Tombeau de Stéphane Mallarmé », « La Tomba di Stéphane Mallarmé » (p. 114-115) ; « **Le Tombeau de Giacomo Leopardi** », « La Tomba di Giacomo Leopardi » (p. 116-117).

Comprend une note du traducteur et éditeur scientifique, « Nota all'edizione », signée « f. s. » en page 119.

La couverture est illustrée par Agar et l'ange de Nicolas Poussin (Pinacoteca Nazionale di Palazzo Barberini, Roma) en 1^{re} et comporte une note critique par Paolo Ruffili en 4^{ème} (« Da più di cinquant'anni... »).

Achévé d'imprimer sur les presses de Multigraf à Spinea en avril 2006.

BM Tours : YB 682

951. « **Le Tombeau de Giacomo Leopardi** », « La Tomba di Giacomo Leopardi ». – *Terre intraviste. Poesie*, Traduzione a cura di Fabio Scotto. – Spinea (Venezia, Italia), Edizioni del Leone, 2006. – 124 p., 20 x 13,5 cm., couv. ivoire ill. en coul. impr. bleu nuit, (Coll. : « Selected Poems »), p. 116-117.

Poème, inédit en français.

Repris, *Le Tombeau de Leopardi, et une version de À Sihia*, poème de Leopardi (extrait de *I Canti*) traduit par Yves Bonnefoy, avec deux lithographies de Farhad Ostovani, Barriac en Rouergue (Aveyron), Trames, 2006, en f. ; *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 117 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 115.

BM Tours : YB 682

[942]

« **Le Tombeau de Stéphane Mallarmé** » = « **La Tomba de Stéphane Mallarmé** », Yves Bonnefoy, *Terre intraviste. Poesie*, Traduzione a cura di Fabio Scotto. – Spinea (Venezia, Italia), Edizioni del Leone, 2006. – 124 p., 20 x 13,5 cm., couv. ivoire ill. en coul. impr. bleu nuit, (Coll. : « Selected Poems »), p. 114-115.

Édition originale dans *Cette écharpe de deux couleurs, creusant le fleuve*, [Paris], Éditions F. B., 2006.

Repris dans *Plaisance*, Anno III, n° 8, 2006, p. 9 ; *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 119 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 117.

BM Tours : YB 682

[Extraits de traduction, voir n° 249]

Bernard-Marie Koltès, *Le Jour des meurtres dans l'histoire d'Hamlet*. – Paris, Les Éditions de Minuit, 2006. – 94 p.

« *Le Jour des meurtres dans l'histoire d'Hamlet* est une adaptation. Bernard-Marie Koltès avait lu Shakespeare à partir de 1969 dans l'édition d'Oxford (1965), puis dans plusieurs traductions, en particulier celle de François-Victor Hugo (publiée aux Éditions Rencontre en 1969) qui avait lu dans son intégralité. Mais, en 1974, pour écrire ce « condensé » de l'œuvre originale, il choisit la traduction d'Yves Bonnefoy, publiée au Mercure de France (1962-1968) et également dans la collection « Folio » chez Gallimard. Les emprunts à cette traduction sont fragmentaires : cependant, l'auteur a utilisé ce texte comme principe de son travail. On les retrouvera disséminés dans toute l'œuvre » (p. 9).

Achevé d'imprimer le 1^{er} septembre 2006 dans les Ateliers de Normandie Roto Impression S.A. S. à Lonrai (Orne).

BM Tours : YF 289, YF 290

[778 ; 842]

LES TAULES CORBES [= LES PLANCHES COURBES], Traducció d'Ona Rius, en catalan. – Lleida (Catalunya, Cataluña, España), Pagès editors, 2006. – 216 p, couv. cart. repliée ivoire impr. en noir ; 24 x 15 cm. ; (Coll. : « Biblioteca de la Suda » ; 92), bil.

Avec une « Nota introductòria » par Ona Rius (p. 7-9).

Achevé d'imprimer en avril 2006 en Espagne sur les presses Arts Gràfiques Bobalà, S. L.

BM Tours : YB 684

[778 ; 842]

THE CURVED PLANKS. POEMS [= LES PLANCHES COURBES. POÈMES], Translated from the french and with an afterword by Hoyt Rogers, Foreword by Richard Howard. – New York (U. S. A.), Farrar, Straus and Giroux, 2006, XX-229 p., rel. Bordeaux avec mentions d'édition, sous jaquette ill. impr. en noir ; 21,6 x 14,6 cm., bil.

Comprend : « Acknowledgments » (XIII-XIV) ; « Foreword » : « The Encircling Curvature », Richard Howard (XV-XX). – *Les Planches courbes* – « Afterword » : « Water from Stone : Yves Bonnefoy's *The Curved Planks* » (p. 181-206), Hoyt Rogers ; « Translator's note » : « Yves Bonnefoy and the Art of Translation » (p. 207-229) ; « Bibliography » (p. 225-229).

« This bilingual edition of *The Curved Planks* sets the French texts alongside English versions by the noted translator Hoyt Rogers, who has collaborated closely with Yves Bonnefoy in crafting poems that re-create the freshness and vision of the originals » (jaquette). Avec des notes critiques par Paul Auster, Mary Ann Caws, Alastair Reid et John Taylor sur la jaquette. Avec une photographie de l'auteur par Martine Frank au revers de la jaquette.

Achevé d'imprimer en avril 2006.

[242]

« Du haïku », dans *Haïkus, Anthologie*. Texte français et avant-propos de Roger Munier. Préface de Yves Bonnefoy. – Paris, Fayard, 2006. – 233 p., couv. blanche ill. en noir ; 17, 9 x 10,7 cm, (Coll. : « Points. Poésie » ; 1450), p. 13-29.

Reprise de l'édition Fayard (1978) pour les poèmes japonais mais dans la version remaniée de 1990 (Mercure de France) pour le texte de la préface.

Réalisation : Charente Photogravure, à L'Isle-D'Espagnac (Charente) ; impression ; Normandie Roto S.A.S à Lonrai (Orne). Achevé d'imprimer en mai 2006.

Réimprimé en 2008, présenté dans un coffret.

BM Tours : YB 638, YB 639

[670] [782]

« Le Grand prénom/Der grosse Vorname », Strasbourg (Bas-Rhin), *Revue Alsacienne de Littérature*, n° 94 (« Poésie & médiation », coordonné par Maryse Staiber), 2^{eme} trimestre 2006, p. 38-43, bil.

Traduction en allemand par Maryse Staiber.

BM Tours : YG 154

952. « **Un pan de l'horizon s'écroule quand on perd un ami...** », *Le Matricule des anges*, n° 73, mai 2006, p. 23.

Témoignage ; n. r. c. j.

Dossier « Claude Esteban, veilleur aux confins »,
« Esteban en Arcadie » (p. 15-24), en hommage au poète disparu en avril 2006.

Contributions de Thierry Guichard, Jean-Pierre Boyer (entretien), Pierre Vilar (entretien), Jean-Yves Masson, Yves Bonnefoy, Jean-Baptiste Para, Xavier Bruel, Bernard Noël, Jean-Claude Schneider et Benoît Conort.

N. B. : un autre essai intitulé « Le Souvenir de Claude Esteban » est publié dans *Europe*, n° 971, mars 2010, p. 15-19 et repris dans *Portraits aux trois crayons*, Paris, Galilée, 2013, p. 97-105.

BM Tours : YG 155, YG 156

* Extrait de « Lettre à Michel Butor, 26 septembre 1956 », dans *Michel Butor. L'écriture nomade*. Sous la direction de Marie Odile Germain et Marie Minssieux-Chamonard. – Paris, Bibliothèque Nationale de France, 2006. – 168 p., ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul. repliée ; 24,5 x 22 cm, p. 53.

Extrait manuscrit « Jeudi, 26 septembre, même si vous ne m'aviez pas envoyé votre livre... » (*L'emploi du temps*), commentaire de l'éditeur et citation d'un autre passage de la lettre concernant la question du « réalisme. »

« Cet ouvrage est publié à l'occasion de l'exposition « Michel Butor, l'écriture nomade », présentée par la Bibliothèque de France sur le site François-Mitterrand, petite galerie, du 20 juin au 27 août 2006. »

Contributions de Pierre Alechinsky, Pierre Brunel, Antoine Caron, Marie Odile Germain, Frédéric-Yves Jeannet, Marie Minssieux-Chamonard, Henri Pousseur, Jean Roudaut.

Composé en caractère TheAntiquaB. Photogravure : Les Artisans du Regard, Paris.

Achévé d'imprimer en mai 2006 sur les presses de l'Imprimerie Snoeck-Ducaju & Zoon à Gand (Belgique) sur papier permanent Allegro Matsat 150 g. Dépôt légal : Juin 2006.

Repris *in extenso*, *Correspondance. I*, édition établie, introduite et annotée par Odile Bombarde et Patrick Labarthe, Paris, Les Belles Lettres, p. 858-859.

BM Tours : YB 750, YB 750 bis

[442] [570]

PRINCIPI I FI DE LA NEU [=DÉBUT DE FIN DE LA NEIGE], traducció de Susanna Rafart, en catalan. – Mallorca (Illes Balears/ Islas Baleares, España), El Gall Editor, 2006. – 89 p., couv. repliée ivoire impr. brun ; 21 x 14 cm., bil.

Achévé d'imprimer le 25 mai 2006 pour le dixième anniversaire de la création d'El Gall Editor.

953. « **Il Corvo e i suoi traduttori** » [= « *Le Corbeau* et ses traducteurs »]. – Edgar Allan. *Il Corvo*. A cura di Beppe Manzitti con una nota di Yves Bonnefoy, i disegni di Edouard Manet et le versioni in italiano di Ernesto Ragazzoni e in francese di Charles Baudelaire et Stéphane Mallarmé. – Novara (Piemonte, Italia), Interlinea Edizioni, 2006. – 96 p., ill., couv. ill. ; 15,9 x 11,9 cm., (Coll. : « Lyra » ; 24), p. 7-14.

Essai ; n. r. c. j., inédit à ce jour en français.

Comprend : « Introduzione » (B.M., p. 5-6) ; « *Il Corvo e i suoi traduttori* » par Yves Bonnefoy (p. 7-14) ; *The Raven : Il Corvo*, traduzione di Ernesto Ragazzoni avec original en vis-à-vis (p. 15-31), *Le Corbeau*, traduction française de Charles Baudelaire (p. 32-45) ; « Commenti d'autore » (p. 49-69) : « Filosofia della composizione » par Edgar Allan Poe, « Genesi di un poema » par Charles Baudelaire, « Nota per una traduzione italiana » par Ernesto Ragazzoni (p. 71-72) ; « Nota ai testi » : « Il Corvo vola ancora » par Beppe Manzitti (p. 73-89).

Édition limitée à 999 exemplaires numérotés. Achevé d'imprimer en mai 2006 sur les presses de la Nuova Tipografia San Gaudenzio à Novara.

954. « **Deux tombeaux** », *Pleine Marge*, cahiers de littérature, d'arts plastiques & de critique, n° 43, juin 2006, p. 19-21.

Poèmes.

Comprend : « **Ulysse passe devant Ithaque** » et « **À l'auteur de “La nuit”** » (i. e. tombeau de Maupassant).

Repris, « **À l'auteur de “La Nuit”** », Roma (Italia), *Plaisance*, n°8 (« *Maupassant, la poésie fin de siècle* », Cros, Nouveau, Rimbaud, Verlaine), hommage à Louis Forestier, Gabriele Aldo Bertozi (éd.), 2006, p. 9.

Reprise des deux poèmes, *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 123 ; p. 120 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 121, p. 118.

BM Tours : YB 707, YB 707 bis, YB 707 ter

[29]

« Qu'une place soit faite » = « Let a place be made », dans *New Poems on The Underground 2006*. Edited by Gerard Benson ; Judith Chernaik ; Cicely Herbert. – London (England), Cassell, 2006. – 144 p., couv. ill., 21,5 x 13,7 cm., p. 81.

BM Tours : YB 1010

* « **Cher ami, Merci de votre lettre...** », dans *Éditions Unes en toutes lettres*. – Nîmes (Gard), Carré d'Art Bibliothèque ; Ville de Nîmes, 2006. – 287 p., ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul., p. 139.

Lettre à Jean-Pierre Sintive en date du 29 juillet 1992 ; n. r. c. j.

Exposition et catalogue de l'exposition au Carré d'Art Bibliothèque de Nîmes (10 juin - 27 août 2006) sous la responsabilité de Benoît Lecoq et Évelyne Bret.

Composé en Garamond par l'Atelier Compomakète à Nîmes, *Éditions Unes en toutes lettres* a été achevé d'imprimer en Juin 2006 par Sarl Pix'elle. L'ouvrage a été tiré à 600 exemplaires.

BM Tours : YB 685, YB 686, YB 686 bis

[64] [137]

« **Yves Bonnefoy** », dans *De Keats a Bonnefoy. Versiones de Poesía moderna. Diez años del taller de traducción literaria*. Andrés Sánchez Robayna (ed). Epílogo de António Ramos Rosa. – Valencia (España), Pre-Textos, 2006. – 327 p., couv. brun impr. rouge repliée ; 21, 11, 8 cm, p. 288-295.

Comprend : « **L'Imperfection est la cime** », « **La Imperfección es la cima** » (traduction collective) ; « **Les Chemins** », « **Los Caminos** » (trad. ASR) ; « **Le Soir** », « **Atardecer** » (trad. ASR) ; « **Le Livre, pour vieillir** », « **El libro, para envejecer** » (trad. Collective).

Comprend des textes de John Keats, Robert Browning, G. M. Hopkins, Jules Laforgue, W. B. Yeats, Paul Claudel, Paul Valéry, Wallace Stevens, Guillaume Apollinaire, Hilda Doolittle, Pierre Jean Jouve, Conrad Aiken, Carles Riba, André Breton, Bertolt Brecht, Hart Crane, Robert Desnos, Giorgos Seferis, Edmond Jabès, Mario Luzi, Piero Bigongiari, Louis-René des Forêts, Sophia de Mello Breyner Andresen, Yves Bonnefoy.

Achevé d'imprimer le 31 mai 2006.

955. « **Il rêva son tombeau cette façade** » « **d'Yves Bonnefoy** », ill. par Gérard Titus-Carmel (Coll. : « **Vice versa** »). » – Daniel Leuwers, *Livre pauvre. Livre riche*. – Paris, Somogy éditions d'art, 2006. – 48 p. + [132] p. avec les reproductions en noir et en coul., 28 x 21 cm, couv. cart. Ill. en coul, p. 9-10.

[851] [951]

Poème.

Reproduction du poème entier et commentaire de celui-ci p. 9-10.

Reproduction de diverses parties de l'ouvrage : 1 p. n. p. avec un fragment du poème : « Rêva-t-il son tombeau cette façade ? » à « sur l'eau,/le soir » et un élément de l'illustration ; 1 p. n. p. avec la page de titre et une des illustrations ; 1 p. n. p. avec des ill. et le colophon ; 1 p. avec les deux pages comprenant une partie du poème d'Yves Bonnefoy (les trois strophes ; de « Rêva-t-il... » à « sur l'eau, le soir » et « La façade est inachevée » à « Il se réjouit en riant quand la/nuit tombe »).

La photogravure a été réalisée par Quat'Coul (Toulouse, Haute-Garonne). Composé en Sabon (Jan Tschichold, 1966) et en Akzidenz Grotesk (Günter Gerhard Lange, 1980).

Achevé d'imprimer sur les presses de RE.BUS (Italie) en juin 2006.

Repris, en nouvelle version, sous le titre « **Tombeau de L.-B. Alberti** », *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 111 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 109.

BM Tours : YC 215, YC 215 bis, YC 215 ter

956. [« La Poésie comme “acte de vérité”] [titre aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec Patrick Kéchichian, *Le Monde [des livres]*, vendredi 30 juin 2006, p. 8., ill.

n. r. c. j. ; avec un cliché photographique en coul. « Yves Bonnefoy, 2004 » (Daniel Mordzinski/Opale).

BM Tours : YG 293

957. « **Sur le nécessaire et le bien-fondé** », *Le Monde diplomatique*, 53^{ème} année, n° 628, juillet 2006, p. 24.

Compte rendu de *La Chasse aux évidences* (Paris, Galaade Éditions) de Maurice Olender ; n. r. c. j.

Dossier intitulé « Du racisme ordinaire » et réunissant : « Sur le nécessaire et le bien fondé » par Yves Bonnefoy ; « Fixer l'éphémère » par Charles Malamoud et « Contre le gène fondateur du ‘fascisme éternel’ » par Antonio Tabucchi.

BM Tours : Per 243

958. **LE TOMBEAU DE LEOPARDI**. et une version de **À SILVIA**. Avec deux lithographies de Farhad Ostovani. – Barriac en Rouergue (Aveyron), Trames, 2006. – sous la forme de 6 cahiers de f., plus 1 f. simple au format 22 x 20,5 en moyenne ; sous couv. ivoire impr. repliée et jaquette cristal au format 22,5 x 21,3 cm.

[851] [951] [955]

Poème d'Yves Bonnefoy, suivi de la traduction d'un poème de Giacomo Leopardi.

Comprend : Cahier 1 composé de 2 f. doubles : faux-titre, titre et une gravure ; cahier 2 composé de 2 f. doubles : « Le Tombeau de Giacomo Leopardi », « La Tomba di Giacomo Leopardi », trad. en italien par Fabio Scotto ; 1 f. simple inséré avec la reproduction sur Japon du manuscrit de l'auteur ; cahier 3 composé de 2 f. doubles : « A Silvia », début du poème ; cahier 3 composé de 2 f. doubles : « À Silvia », suite et fin du poème accompagné du début de la traduction en français ; cahier 4 composé de 2 f. doubles : « A Silvia », suite et fin de la traduction en français du poème par Yves Bonnefoy ; cahier 5 composé de 2 f. doubles : gravure de Farhad Ostovani, colophon.

Cette édition originale composée en Garamond romain et italique corps 12 a été tirée à 99 exemplaires sur vélin d'Arches : 6 exemplaires numérotés de I à VI enrichis des 2 lithographies de Farhad Ostovani réalisées sur Chine ainsi que sur vélin d'Arches à l'atelier Lacourière et Frélaut ; 93 exemplaires numérotés de 1 à 93 avec les 2 lithographies sur vélin d'Arches seul. Il a été tiré en outre 6 exemplaires marqués E.A. et numérotés 1 à 6. Tous les exemplaires sont signés par l'auteur et l'artiste et accompagnés du sonnet manuscrit d'Yves Bonnefoy, reproduit au cliché trait sur Japon.

Achevé d'imprimer par Gérard Truikhé sur les presses artisanales de Barriac en Rouergue (Aveyron) le 19 août 2006.

Repris, « *À Silvia* », *Poésie*, n° 121 2007, p. 34-35 ; Giacomo Leopardi. *À Silvia* traduction et commentaire par Yves Bonnefoy, Milano (Lombardia, Italia), Tallone Editore, 2011, p. 35-39, en français ; p. 41-45, en italien ; sous la forme d'un f. double titré *À Silvia*, Maison de l'Unesco, 20 septembre 2011.

Repris, « Le Tombeau de Giacomo Leopardi », *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 117 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 115.

959. **UNE VARIANTE DE LA SORTIE DU JARDIN** suivi de **BOUCHE BÉE = A VARIANT ON LEAVING THE GARDEN** and **AMAZED**. Translation by Michael Bishop. – Halifax (Nova Scotia, Canada), Éditions VVV Editions, 2006. – 57 p., couv. ivoire impr. noire ; 21, 3 x 13, 8 cm, bil.

[262] [854] [849]

Poèmes.

Comprend : « **Une variante de la sortie du jardin** » (p. 9-17) ; « **Bouche bée** » (p. 19-29), ensemble qui comprend quatre textes : « **Bouche bée** », « **Un caillou ou une brindille** », « **L'Ennéade** » (en nouvelle version par rapport à l'édition de 1979), « **Le Peintre dont le nom est la neige** ») ; « **A Variant on Leaving the Garden** » (p. 31-40, traduit en anglais par Michael Bishop) ; « **Amazed** » (comprenant « **Amazed** », « **A pebble or a twig** », « **The Ennead** », « **The painter whose name is snow** »), p. 41-51.

N. B. : « **Un caillou ou une brindille** » ne fut pas repris par l'auteur. « **L'Énnéade** » figure dans une nouvelle version très remaniée dans *thauma, revue de philosophie et de poésie*, n° 5 (« La Joie »), 2009, p. 35

Repris, *Une variante de la sortie du jardin*, Bordeaux (Gironde), Alias ; William Blake and Co. Édit., 2006, n. p. ; « **Une variante de la sortie du jardin** », « **Bouche bée** », « **Le Peintre dont le nom est la neige** », *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 143-150, p. 75-80, p. 81-85 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 139-146 ; p. 73-77 ; p. 79-83.

[893] [900] [914]

« Dix-neuf sonnets de Pétrarque », dans *Pétrarque et l'Europe*. Sous la direction de Carlo Ossola. Yves Bonnefoy, Marc Fumaroli, Michel Zink, Guglielmo Gorni, Michael Edwards, Christophe Carraud, Carlo Ossola. – Grenoble (Isère), Éditions Jérôme Millon, 2006. – 176 p., couv. repliée ivoire ill. en coul., 22 x 13,9 cm. (Coll. : « **Nomina** »), p. 11-49, bil.

Comprend dix-neuf sonnets « nouvellement traduits » (p. 11).

Il s'agit des sonnets : I, III, XIX, XXXIII, XXXIV, LVII, LXXXI, XC, CXXIII, CXXII, CXXXIII, CXXXIV, CLXXXIX, CXCIX, CC, CCXXV, CCXXXVI, CCCLXIV.

Actes du Colloque « Pétrarque et l'Europe » organisé par l'Institut d'Études Littéraires du Collège de France (22-23 juin 2004). « À cette occasion, Yves Bonnefoy a lu quelques-unes de ses traductions inédites de sonnets de Pétrarque ; elles ont été complétées par la suite et ont paru une première fois dans la revue *Conférence* (n° 20, automne 2004, 303-359), accompagnées de huit gravures de Gérard de Palézieux » (« Note », 173).

Achévé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie Barnéoud à Bonchamp-lès-Laval (Mayenne) en septembre 2006.

Repris, Pétrarque, *Je vois sans yeux et sans bouche je crie*, Paris, Galilée, 2012, p. 16-17 ; p. 22-23 ; p. 32-33 ; p. 48-49 ; p. 66-67.

BM Tours : YB 673, YB 673 bis

960. « Entretien avec Yves Bonnefoy » [titre aj. par. éd.], avec Serge Bourjea et Pierre Caizergues, Montpellier (Hérault), *Bulletin des Études Valéryennes (BEV)*, 34^{ème} année, n° 100 (« **Faut-il oublier Valéry ?** »), septembre 2006, p. 277-298.

L'entretien a lieu en octobre 2005 à l'Institut Universitaire de France (Paris).

« Selon le souhait du poète, il a été entièrement récrit, à partir des questions qui furent alors posées » (p. 277).

Le BAV est éditée par le Centre d'Étude du XX^e siècle – Études valéryennes, Université Paul-Valéry (Montpellier) et les Éditions L'Harmattan (Paris).

Contributions de Marie Joqueviel-Bourjea, Henri Cartier-Bresson (photographie), Serge Bourjea, Paul Valéry, Roland Barthes, Maurice Blanchot, Cioran, Jean Cocteau, Jacques Derrida, Julien Gracq, Roger Laporte, Jean Levaillant, Jean-François Lyotard, François Mauriac, Daniel Oster, Paul de Man, Jean-Michel Rey, Nathalie Sarraute, Maurice Benhamou, Michel Deguy, Philippe Delaveau, Henri Deluy, René Depestre,

Pierre Dhainaut, Christian Doumet, Franc Ducros, Marie Étienne, Lorand Gaspar, Bernard Heidsieck, Ludovic Janvier, Gil Jouanard, Jean Joubert, Gérard Macé, Valerio Magrelli, Jean-Michel Maulpoix, Bernard Noël, Benoît Peeters, Jacques Réda, Affonso Romano de Sant'Anna, James Sacré, Jude Stéfan, Jean-Luc Steinmetz, Frédéric-Jacques Temple, Yves Bonnefoy (entretien).

Ensemble des textes recueillis et présentés par Marie Joqueviel-Bourjea.

Achevé d'imprimer par Corlet Numérique à Condé-sur-Noireau (Calvados) en septembre 2006.

Repris, sous le titre « **Faut-il oublier Valéry ?** », dans *Yves Bonnefoy*, Odile Bombarde, Jean-Paul Avice (dir.), Paris, L'Herne, 2010 ; « **À propos de Paul Valéry** », *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel, 2010, p. 102-126 ; *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel/LGF, 2012, p. 100-124.

BM Tours : YB 691

961. BARRIÈRES AU TRAVERS DES CHEMINS DU SOIR. *Vingt-neuf et une pierres*. Poèmes d'Yves Bonnefoy. 6 Gravures de Masafumi Yamamoto. – Genève (Suisse), Editart-D. Blanco, 2006. – sous la forme de 11 cahiers cousus n. p. au format 29 x 22, 2 cm en moyenne ; sous couverture ivoire à rabats, portant une lettre japonaise et deux œuvres en gaufrage au format 29,6 x 23 cm en moyenne ; sous emboîtement rigide gris entoilé impr. noir (portant mention du titre complet en version bilingue) au format 32,8 x 25,5 cm., bil.

« Les poèmes qui sont rassemblés dans ce livre étaient épars dans des recueils de poèmes que j'ai publiés depuis la fin des années 50 : le plus ancien étant *Pierre écrite*. Ils auraient pu reparaître, ici aujourd'hui, dans l'ordre où ils ont paru, chronologique. Mais ils sont nés dans mon esprit comme des inscriptions relevées sur des pierres tombales, où parleraient un moment encore l'homme, la femme dont le nom s'efface sur elles. Et je les accepte donc dans un autre ordre, ces pierres étant en somme dans un enclos où l'on peut aller à son gré de l'une à l'autre. Aucun ordre n'a privilège », « Yves Bonnefoy, 2006. »

N. B. : L'ordre des poèmes a été choisi par l'éditeur. Un texte, qui se singularise parmi les « pierres écrites » : « Passant, ce sont des mots... », est extrait des *Planches courbes*.

1. « Regarde-moi/Là-bas, dans cet espace que transit... » - 2. « Il me disait, Tu es une eau, la plus obscure,... » 3. « Il désirait, sans connaître, /Il a péri, sans avoir... » 4. « Je fus assez belle. /Il se peut qu'un jour comme celui-ci... » 5. « Deux ans, ou trois, /Je me sentis suffisante. Les astres... » 6 « Ta jambe, nuit très dense,/Tes seins, liés... ». 7. « Ô dite, à demi voix parmi les branches, /Ô murmurée, ô tue... ». 8. « Aglaure s'est dressée/Dans les feuilles mortes... ». 9. « Longtemps dura l'enfance au mur sombre et je fus/La conscience d'hiver ; qui se pencha... ». 10. « Orages puis orages je ne fus/Qu'un chemin de la terre... ». 11. « Le livre de Porphyre sur le soleil, /Regarde-le tel qu'un amas... ». 12. « Passant, ce sont des mots. Mais plutôt que lire/Je veux que tu écoutes... ». 13. « Un feu va devant nous. /J'aperçois par instants ta nuque... ». 14. « Le jour au fond du jour sauvera-t-il/Le peu de mots que nous fûmes ensemble ?... ». 15. « Nous prenions par ces prés/Où parfois tout un dieu se détachait d'un arbre... ». 17. « Viens, que je te dises à voix basse/Un enfant dont je me souviens... ». 18. « Ils aimait ce miroir/Dont le cadre écaillé s'ornait encore... ». 19. « J'ai toujours faim de ce lieu/Qui nous était un miroir... ». 20. « Matins que nous avions/Je retirais les cendres... ». 21. « Tout était pauvre, nu, transfigurable,/Nos meubles étaient simples... ». 22. « Une hâte mystérieuse nous appelait. /Nous sommes entrés, nous avons ouvert... ». 23. « Nous nous étions fait don de l'innocence, /Elle a brûlé longtemps... ». 24. « Nos ombres, devant nous, sur le chemin, /Avaient couleur, par la grâce de l'herbe... ». 25. « Plus de chemins pour nous, rien que l'herbe haute, /Plus de passage à gué... ». 26. « Ils ont vécu un temps où les mots furent pauvres, /Le sens ne vibrait plus dans les rythmes défait... ». 27. « Il se souvient/De quand deux mains terrestres attiraient/Sa tête, la pressaient... ». 28. « Les livres, ce qu'il déchira, /La page dévastée, mais la lumière... ». 29. « Tombe, mais douce pluie, sur le visage./Éteins, mais lentement, le très pauvre chaleil. ». 30. « Il a voulu/Que la stèle où seraient les quelques signes... »

« Les poèmes d'Yves Bonnefoy ont été traduits en japonais par Junichi Tanaka et imprimés sur papier Michel en caractères Garamond corps 16 sur les presses de Arts & Documenta. Masafumi Yamamoto a assuré le tirage de ses six gravures dans son atelier à Barcelone. Cet ouvrage a été réalisé sous la direction de Taketo Yamamoto qui a créé la maquette à Tokyo. Le tirage se compose comme suit : 50 exemplaires numérotés de 1 à 50 ; 2 épreuves d'artiste et 3 exemplaires hors commerce réservés aux collaborateurs. L'ensemble de ces exemplaires, tous justifiés et signés par les auteurs, constitue l'édition originale. Achevé d'imprimer en septembre 2006 à Barcelone » (colophon).

1 cahier avec la mention d'éditeur.

1 cahier double avec deux pages de titre différentes dont une bilingue (« Poèmes d'Yves Bonnefoy, *Barrières au travers des chemins du soir*, gravures de Masafumi Yamamoto » (bil.), « *Barrières au travers des chemins du soir*, Vingt-neuf et une pierres », le premier poème et sa traduction, le second poème, avec un f. simple inséré sur papier chiffon comportant la présentation du recueil des poèmes par Yves Bonnefoy.

1 cahier double avec la suite des poèmes, version bilingue, accompagné d'un f. simple inséré avec une gravure en coul.

1 cahier double avec la suite des poèmes, version bilingue.

1 cahier double avec la suite des poèmes, version bilingue, accompagné d'un f. simple inséré avec une gravure en coul.

1 cahier simple avec la suite des poèmes, version bilingue, accompagné d'un f. simple inséré avec une gravure en coul.

1 cahier double avec la suite des poèmes, version bilingue, accompagné d'un f. simple inséré avec une gravure en coul.

1 cahier double avec la suite des poèmes, version bilingue.

1 cahier double avec la suite des poèmes, version bilingue, accompagné d'un f. simple inséré avec une gravure en coul.

1 cahier double avec la suite et la fin des poèmes, version bilingue, le colophon, accompagné d'un f. simple inséré avec une gravure en coul.

1 cahier simple muet.

Repris, « *Barrières au travers des chemins du soir. Vingt-neuf et une pierres* », dans *Tracing thirty-five years in Barcelona. The World of Masfumi Yamamoto*, bil. – Tokyo (Japon), Yamanashi Prefectural Museum of Art, 2007. – 160 p. ; couv. ill. en noir, impr. en blanc et mauve ; 29,8 x 22,4 cm, p. 58-63, bil (anglais-japonais pour les textes de l'auteur), ill. en coul.

BM Tours : Y Rés. 8730

962. **DANS UN DÉBRIS DE MIROIR.** – Paris, Galilée, 2006. – 139 p., couv. ivoire repliée impr. noir et rouge, 22 x 13,8 cm. ; (Coll. : « Lignes fictives »).

[264] [772] [867] [456] [836] [258] [747] [488] [619] [89] [121] [328] [811]

Essais.

Comprend : « **Prière d'insérer** » (1 f. inséré) ; « **Dans un débris de miroir** », p. 9-28 ; « Alexandre Aspel » (1980), p. 29-32 ; « André du Bouchet, I » (2001), p. 33-34 ; « André du Bouchet, II » (2004), p. 35-40 ; « André Chastel » (1991), p. 41-47 ; « **Diana Fiori** », p. 49-55 ; « Claude Esteban » (2003), p. 57-61 ; « Francis Bouvet » (1979), p. 63-66 ; « Bachelard dans un miroir » (2000), p. 67-72 ; « **Trois souvenirs de Borges** », p. 73-86 ; « Le Souvenir de Jean Wahl » (1992), p. 87-89 (en version définitive) ; « Les Ateliers de Tours » (1997), p. 91-96 ; « Adrienne Monnier » (1960), p. 97-100 ; « Un rêve fait à Mantoue » (1963), p. 101-108 ; « Paul de Man » (1985), p. 109-116 ; « Michel en ce jardin » (2002), p. 117-128 ; « Provenance des textes », p. 129-130.

Il a été tiré 50 exemplaires numérotés, imprimés sur vergé ivoire des papeteries de Vizille et signés au colophon par Yves Bonnefoy.

Achevé d'imprimer pour le compte des éditions Galilée par l'imprimerie Floch à Mayenne en octobre 2006.

BM Tours : Y Rés. 6460, YB 677, YB 678, YB 679, YB 680

963. « **Dans un débris de miroir** ». – *Dans un débris de miroir*. – Paris, Galilée, 2006. – 139 p., couv. ivoire impr. noir et rouge, 22 x 13,8 cm ; (Coll. : « Lignes fictives »), p. 9-28.

Essai ; n. r. c. j.

BM Tours : Y Rés. 6460, YB 677, YB 678, YB 679, YB 680

964. « **Diana Fiori** ». – *Dans un débris de miroir*. – Paris, Galilée, 2006. – 139 p., couv. ivoire impr. noir et rouge, 22 x 13,8 cm ; (Coll. : « Lignes fictives »), p. 49-55.

Essai ; n. r. c. j.

BM Tours : Y Rés. 6460, YB 677, YB 678, YB 679, YB 680

965. « **Trois souvenirs de Borges** ». – *Dans un débris de miroir*. – Paris, Galilée, 2006. – 139 p., couv. ivoire impr. noir et rouge, 22 x 13,8 cm ; (Coll. : « Lignes fictives »), p. 73-86.

Essai.

Repris dans *Borges, souvenirs d'avenir*, Paris, Gallimard, 2006, p. 19-29.

BM Tours : Y Réss. 6460, YB 677, YB 678, YB 679, YB 680

966. « **La Via della poesia è stretta....** » [« Le Chemin de la poésie est étroit... »] [titre aj. p. éd.], dans *Contemporaneo 99 definizioni*, a cura di Bruno Marcucci. – Cagli (Puglia, Italia), Ernesto Paleani Editore, Associazione Contemporaneo, 2006. – 229 p., couv. ivoire ill. en noir, ill. en noir ; 21 x 14,8 cm, p. 32-33.

Fragment d'essai. Inédit à ce jour en français.

Finito di stampare il 9 ottobre 2006 presso Ernesto Paleani Editore, Cagli (Puglia).

Avec « Vrai nom », bil. p. 8 ; « Vrai lieu », « Phénix », « Vrai nom », poèmes de *Doure* traduits par Lenilde Freitas p. 16-18.

BM Tours : YB 811

967. « **Les Photographies de paysages de Frédéric Batier** » ; « Fotografie di paesaggi di Frédéric Batier », traduction en italien par Feliciano Paoli, dans *Frédéric Batier. Fotografie di paesaggi*. Introduzione di Yves Bonnefoy. – Urbino (Marche, Italia), Accademia Raffaello, 2006. – 11-[42 p. n. p.] comportant la reproduction en noir des photographies, couv. noire impr. blanc et gris, 23,8 x 28,2 cm, p. 5-11, bil., trad en regard.

Essai ; n. r. c. j.

« Questo catalogo è stato realizzato in occasione della mostra Fotografie di paesaggi di Frédéric Batier nel novembre 2006, presso la casa Raffaello di Urbino, con il museo civico di Urbania. La mostra era accompagnata dal video « The Fleetingness » di Dirk Wilutzky » (colophon).

BM Tours : YG 153, YG 153 bis

968. « **Dirk Wilutzky** ». – Dirk Wilutzky, *The Fleetingness*. – Urbino (Marche, Italia), Casa Raffaello, 2006. – sous la forme d'un f. cart, n. p. [4 p.], ill. en coul. ; 20 x 20 cm, bil.

Texte français et traduction italienne de Feliciano Paoli ; n. r. c. j.

Carton pour présenter la projection de la vidéo de Dirk Wilutzky qui a accompagné l'exposition « Fotografie di paesaggi » de Frédéric Batier, « Casa Raffaello a Urbino, 6-19 novembre 2006. »

Achevé d'imprimer en novembre 2006.

BM Tours : YF 458

969. « **Passant, veux-tu savoir ?** », Troy-en-Multien (Seine-et-Marne), *Conférence*, n°23, automne 2006, p. 93-97.

[901]

Poème (avec deux variantes par rapport à l'édition de 2005).

Repris, *Passant, veux-tu savoir ?* précédé de *Ales Stenar* ; *You who Pass, do you want to Know ? and Ales Stenar*, Halifax (Nova Scotia, Canada), Éditions VVV, 2006, p. 19-28 (en français) ; *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 97-108 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 95-106.

BM Tours : YB 696

970. « **San Giorgio Maggiore** » dans *Dovesi Cominciar a costruir si cominci. Tre poeti e un artista per Andrea Palladio*. Testi di Yves Bonnefoy, Charles Tomlinson, Chris Wallace-Crabbe ; incisioni di Giovanni Turría ; e uno scritto di Marco Fazzini. – Vicenza (Venezia, Italia),

Marco Fazzini (editore), 2006. – sous la forme de 4 f. et 3 cahiers de f. multiples au format 35 x 24,9 cm sous chemise cart. Impr. et ill. au format 35,4 x 25,4 cm.

Poème.

Comprend : 1 f. double muet encarté dans la couv. ; 1 f. double avec le titre, l'introduction de Marco Fazzini ; 1 cahier composé d'un f. double avec un f. simple intérieur (avec l'œuvre de Turría) portant l'écrit d'Yves Bonnefoy et sa traduction ; 1 cahier composé d'un f. double avec un f. simple intérieur (avec l'œuvre de Turría) portant l'écrit de Charles Tomlinson et sa traduction ; 1 cahier composé d'un f. double avec un f. simple intérieur (avec l'œuvre de Turría) portant l'écrit de Chris Wallace-Crabbe et sa traduction ; 1 f. double comportant des notices sur les poètes et l'artiste ainsi que le colophon ; 1 f. double muet encarté dans la couv.

Imprimé sur papier vélin de Fabriano.

Repris, *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 121 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 119.

971. **PASSANT, VEUX-TU SAVOIR ?** précédé de **ALES STENAR = YOU WHO PASS, DO YOU WANT TO KNOW ? and ALES STENAR**, translation by Michael Bishop. – Halifax (Nova Scotia, Canada), Éditions VVV Editions, 2006. – 51 p., couv. grise impr. noire ; 21,3 x 13,8 cm, bil.

[901] [969]

Poèmes. Comprend : « Ales Stenar » (p. 9-15) ; « Passant, veux-tu savoir ? » (p. 17-28) ; « Ales Stenar » (p. 29-35, traduit en anglais par Michael Bishop) ; « You Who Pass, Do you Want to Know ? » (p. 37-49).

Achevé d'imprimer au Canada en septembre 2006.

Repris, *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 97-118 ; p. 27-33 (« Ales Stenar » est repris sous le titre : « **La Longue chaîne de l'ancre (Ales Stenar)** ») ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 95-106 ; p. 25-31.

BM Tours : YF 273

* « Yves Bonnefoy », émission « Tout arrive », France Culture, diffusée le 17 octobre 2006, 1 h. 28 mn.

Magazine culturel présenté par Arnaud Laporte.

Producteur Arnaud Laporte avec Pascal Ory et Jean-Louis Ezine (coll.), réalisation Laurence Millet et Luc Jean Reynaud. Participants : Yves Bonnefoy, Patrick Née, Pierre Marc de Biasi.

« Aujourd'hui mardi, la première partie d'émission est consacrée aux essais avec la critique de deux ouvrages traitant d'esthétique (Corinne Rondeau, P. Ardenne, Daniel Arasse). Dans la seconde partie, rencontre avec le poète et essayiste Yves Bonnefoy, à l'occasion de la parution d'un nouveau recueil d'articles baptisé *Dans un débris de miroir*, et entretien avec Patrick Née (pour ses ouvrages critiques consacrés à Yves Bonnefoy) » (résumé I. N. A.).

972. [« Bonnefoy : non c'è futuro senza versi »], « Il n'y a pas d'avenir sans vers », [titre aj. par. éd.], entretien avec Bianca Garavelli, Milano (Lombardia, Italia), *L'Avenire*, vendredi 3 novembre 2006, p. 1., ill.

À l'occasion de la réception du Premio Europea di Poesia 2006 (Prix Littéraire Européen 2006) décerné à Yves Bonnefoy à Treviso ; n. r. c. j.

973. [« Poesia è anche una canzone o un buon film »], « La poésie cela peut être aussi une chanson ou un bon film », [titre aj. par. éd.], entretien avec Renato Minore, Roma (Italia), *Il Messaggero*, 10 novembre 2006, « Cultura & Spettacoli », p. 2.

À l'occasion de la réception du Premio Europea di Poesia 2006 (Prix Littéraire Européen 2006) décerné à Yves Bonnefoy à Treviso ; avec un cliché photographique représentant l'auteur ; n. r. c. j.

974. [« Poesia, l'esperanto di Bonnefoy »], « La poésie, l'esperanto de Bonnefoy » [titre aj. par. éd.], entretien avec Nicola Vacca, Roma (Italia), *Secolo d'Italia* (Italia), Venerdì 10 novembre 2006, (« idee & immagini »), p. 17.

À l'occasion de la réception du Premio Europeo di Poesia 2006 (Prix Littéraire Européen 2006) décerné à Treviso ; n. r. c. j.

* (première diffusion 5 décembre 2005) « Raison de plus avec Yves Bonnefoy », émission « Surpris par la nuit », programme « Les Nuits de France Culture », France Culture, diffusé le 13 novembre 2006, 1 h. 30 mn.

Producteur Alain Veinstein, réalisatrice Angélique Tibau.

Entretien avec Alain Veinstein. « CD A (50 mn. 40 s.) avec l'actualité de ses publications, son livre sur Goya, et sur des peintres et poètes italiens, sa réaction aux diverses célébrations dont il est l'objet, surréalisme et création, « mélancolie, folie, génie et poésie » texte d'introduction à une exposition : lecture des *Planches courbes*. CD B (39 mn.) : les textes sur l'image, « lumière et nuit des images » ; l'entretien sur le livre *L'Arrière pays*, et la création, et la figure centrale de Nicolas Poussin » (résumé I. N. A.).

[965]

« Trois souvenirs de Borges », dans *Borges, souvenirs d'avenir*. Édition établie par Pierre Brunel. Postface de Daniel-Henri Pageaux. – Paris, Gallimard, 2006. – 432 p., couv. orangée ill. en noir, impr. noir et blanc ; 20,5 x 14 cm. (Coll. : « Nrf »), p. 19-29.

Essai. Dans la partie : « Borges tel qu'en lui-même. »

Volume d'hommage, à l'occasion du vingtième anniversaire de la mort de Jorge Luis Borges.

Contributions d'Yves Bonnefoy, Antonio Fernández Ferrer, Philippe Forest, María Kodama, Pierre Brunel, Sylvain Détoc, Eduardo Miguel Febbro, François-Marie Banier, Nicole Zand, Florent Souillot, Sylvie Thorel, Raphaël Mobillion, Sylvie Parizet, Magdalena Cámpora, Thomas Steinmetz, Jean-Louis Backès, Pierre Bergougnoux, Daniel Madelénat, Adam Molho, William Marx, Laurence Cossé, Daniel-Henri Pageaux.

Composition IGS-Charente Photogravure. Achevé d'imprimer sur Roto-Page par l'imprimerie Floch à Mayenne, le 20 novembre 2006.

BM Tours : YB 698, YB 699

[942]

« Le Tombeau de Stéphane Mallarmé », Roma (Italia), *Plaisance*, Rivista Quadrimestrale di Letteratura Francese Moderna e Contemporanea, Anno III, n° 8, 2006, p. 9.

Poème.

Numéro en hommage à Louis Forestier : « Maupassant, la poésie fin de siècle (Cros, Nouveau, Rimbaud, Verlaine). »

Repris, *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 119 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 117.

BM Tours : YB 808

975. « **Quelques questions de *Semicerchio* sur le mandat social du poète...** », Firenze (Toscana, Italia), *Semicerchio*, rivista di poesia comparata, XXXV, n° 2, novembre 2006, p. 6-9.

Essai.

Enquête : « Il mandato sociale del poeta » (p. 3-45), à partir de l'essai de Guido Mazzoni, *Sulla poesia Moderna* (2005), trad fr. *Sur la poésie moderne*, Paris, Garnier, 2014.

Contributions d'Yves Bonnefoy, Michel Deguy, Jean-Claude Villain, Henri Meschonnic, Dieter M. Gräf, Ulrike Draesner, Jesús Munárriz, Rafael Courtoisie, Fernando Pinto do Amaral, Jorie Graham, David Gewanter, Yusef Komunyakaa, Antonis Fostieris, Haris Vlavianos, Jaroslav Mikolajewski, Meena Alexander, Gôzô Yoshimasu, Guido Mazzoni.

Repris, sous le titre « **Fin du mandat, besoin d'une alliance** », *La Poésie à voix haute*, S. Mamede (Portugal), Ligne d'Ombre, 2007, p. 39-54 ; sous le titre « **La Fin du mandat, le besoin d'une alliance** », *Le Siècle où la*

parole a été victime, Paris, Mercure de France, 2010, p. 225-234 ; « Fin d'un mandat, besoin d'une alliance », Madrid (España), *Serta, Revista Iberorromànica de Poesía y Pensamiento Poético*, 11, 2018, p. 378-386.

976. « **Hommage à Charles Maussion** » ; « **Omaggio a Charles Maussion** », dans *Charles Maussion*. A cura di Danièle Rousselier. – Napoli (Campania, Italia), Editions Bleues, 2006. – n. p. [36 p.] ; ill. en noir et en coul., couv. ill. ; 22 x 22 cm. - n. p. [2 p. ; 2 p.], bil.

Essai.

Catalogue élaboré par Danièle Rousselier pour l'exposition de l'artiste à l'Institut français de Naples, 8 Novembre – 22 Décembre 2006. Texte français et traduction italienne par Maria Laura Vanorio.

Contributions de Danièle Rousselier (coord.), Yves Bonnefoy (texte), Éric Duquesne (biographie), Maria Laura Vanorio (traductions).

Fotolito e stampa Stampress, Somma Vesuviana (Napoli), en novembre 2006.

Repris, « Hommage à Charles Maussion », *Préau des collines*, n° 12, (mai) 2012, p. 244-247, ill. en coul. ; dans *Pour saluer Charles Maussion*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit, 2018, p. 11-13.

BM Tours : YF 271, YF 272, YF 272 bis

* « « Yves Bonnefoy », émission « Du jour au lendemain », France Culture, diffusée le 27 novembre 2006, 40 mn. Producteur Alain Veinstein, réalisatrice Angélique Tibau.

« Entretien avec Alain Veinstein à propos de l'ouvrage *Dans un débris de miroir* ; ses livres et son projet d'écrivain-poète. La poésie est de plus en plus difficile à démêler des autres domaines intellectuels. Le dialogue dans ses écrits critiques. Le travail historique est proche de la poésie ; son livre sur Goya. Le lien avec la philosophie. Le fondement de la pensée est dans la poétique. Il se méfie de l'imagination. Son obstination à être poète, son livre *L'imaginaire métaphysique*. L'historien est aussi un rêveur et un poète. Il pense qu'un écrivain n'écrit finalement qu'un seul livre. *La Stratégie de l'énigme* », Piero della Francesca voulait mettre une atmosphère d'énigme dans son tableau « La flagellation du Christ », les circonstances historiques dans lesquelles il l'a peint. *Goya : les peintures noires* et la conférence qu'il a faite pour le musée du Prado sur les œuvres noires de Goya. Les portraits d'amis évoqués dans son livre *Dans un débris de miroir*. Les photographies de machines dans des ateliers, que pouvaient voir son père, et uniquement lui » (résumé I. N. A.).

* « « Yves Bonnefoy », conférence présentée par Patrick Dubost et Jérôme Thélot, Bibliothèque Municipale de Lyon, 7 décembre 2006, 1 h. 24 mn. 26 s., (Cycle : « La scène poétique », cycle de poésie parlée).

Accompagnée d'une lecture : *Les Planches courbes, Ce qui fut sans lumière*.

→ http://video.bm-lyon.fr/mp3/07_12_06_bonnefoy.mp3

977. « Yves Bonnefoy, le poète capital » [titre aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec Robert Kopp, *Le Point*, n° 1787, 14 décembre 2006, p. 108-110.

n. r. c. j. Accompagné d'un cliché photographique représentant l'auteur (Mordzinski-Opale).

N. B. : seul l'entretien accordé à Robert Kopp, publié dans *Le Magazine littéraire* en juin 2003, est repris dans *L'Inachevable. Entretiens 1990-2010* (2010 ; 2012).

BM Tours : Per 1159

978. « **Le Théâtre de Douve parut au Caire en 1949...** », « **Il Théâtre de Douve apparve al Cairo nel 1949...** », *Théâtre de Douve = Il Teatro di Douve*. testo e prefazione di Yves Bonnefoy. Due acqueforti di Rossano Guerra. traduzioni di Fabio Scotto. – Vicenza (Venezia, Italia), L'Officina, 2006. – n. p. [20 p.], couv. blanche remplie ill. bleu impr. noir ; 17,5 x 12,8 cm. ; (Coll. : « Diversinversi » ; 4). – n. p. [4 p.], bil.

Réflexion.

Achevé d'imprimer à Vicenza (Italie) en décembre 2006.

Repris, en partie, dans « Note sur ces écrits », *Traité du pianiste et autres écrits anciens*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 43-44.

* THÉÂTRE DE DOUVE = IL TEATRO DI DOUVE. testo e prefazione di Yves Bonnefoy. due acqueforti di Rossano Guerra. traduzioni di Fabio Scotto. – Vicenza (Venezia, Italia), L'Officina, 2006. – n. p. [20 p.], couv. blanche remplie ill. bleu impr. noir ; 17,5 x 12,8 cm. ; (Coll. : « Diversinversi » ; 4), bil. [14]

Comprend : « Le Théâtre de Douve parut au Caire en 1949... » par Yves Bonnefoy, 4 p., bil. – « Théâtre de Douve », 1 p. de titre suivie de 8 p. pour le texte en version bilingue – Colophon, 1 p. avec signature de l'auteur – Illustrations de Rossano Guerro : 1 p. dans le livre et une en couv.

« Tirato a torchio in 80 copie numerate per il quarto numero della collana diversinversi a cura di Marco Fazzini e Giovani Turrià nel mese di Dicembre 2006. »

Repris, *Traité du pianiste et autres écrits anciens*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 169-175.

979. **UNE VARIANTE DE LA SORTIE DU JARDIN.** Farhad Ostovani (ill. en coul.).
– Bordeaux (Gironde), Alias ; William Blake & Co. Edit, 2006, sous la forme de cinq cahiers de f. au format 15,8 x 44,7 cm, sous chemise cart. beige impr. en rouge au format 16 x 45,2 cm ; sous emboîtement rigide gris sérigraphié (titre en rouge) au format 16,5 x 45,5 cm.

[959]

Récit.

Le texte est calligraphié à la plume et accompagné de six pastels en quadrichromie, imprimés sur couché mat ivoire 200 g.

Comprend : 1^{er} cahier de 2 f. doubles, mentions de titre. – 2^{ème} cahier de 2 f. doubles comprenant 2 illustrations et la suite du récit – 3^{ème} cahier de 2 f. doubles comprenant 1 illustration et la suite du récit – 4^{ème} cahier de 2 f. doubles comprenant 1 illustration et la suite du récit – 5^{ème} cahier de 3 f. doubles comprenant 2 illustrations et la fin du récit. Le colophon figure sur un f. de petites dimensions inséré en dernier.

N. B. : le récit d'Yves Bonnefoy est également imprimé sur un f. cart double au format 29,6 x 10,4 cm., inséré dans le livre.

« Le tirage de l'édition originale de *Une variante de la sortie du jardin* se justifie comme suit : 150 exemplaires de tête, numérotés de 1 à 150, sur Rivoli blanc naturel 300 g. enrichis d'une lithographie originale de Farhad Ostovani, numérotés et signés par l'auteur et l'artiste [sous jaquette Modigliani et coffret] ; 1000 exemplaires à la suite sur Centaure 300 g. Tous les exemplaires sont servis en feuillets, sous coffret éditeur. »

Achevé d'imprimer le 14 décembre 2006 sur les presses de l'imprimerie Fanlac à Périgueux, pour le compte d'Alias et William Blake & Co. édit.

Repris, *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 143-150 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 139-146.

N. B. : « Une autre variante » de la « sortie du jardin » est publiée dans *La Longue Chaîne de l'ancre* (2008) ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 149-152.

Voir également « Sortie du jardin sous la neige » dans *Le Digamma* (2012) repris dans *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 276-278.

BM Tours : Y Réss. 8736

980. « **En hommage à Claude Simon** », Perpignan (Pyrénées-Orientales), *Cabiers Claude Simon*, n° 2 (« Claude Simon maintenant »), 2006, p. 49-51.

Témoignage ; n. r. c. j.

Dans le dossier « Claude Simon, maintenant », coordonné par Dominique Viart.

Contributions de Kostas Axelos, Jean-Marie Barnaud, Pierre Bergougnoux, François Bon, Yves Bonnefoy, Rachid Boudjedra, Michel Butor, Mireille Calle-Gruber, Rafael Conte, Michel Deguy, Assia Djebbar, John

Fletcher, Jean-Paul Goux, Yves Mabin Chennevière, Charif Majdalani, Christian Milovanoff, Giovanelia Novelli, Benoît Peeters, Yves Peyré, Olivier Rolin, Claude Simon.

Publication des Presses Universitaires de Perpignan (Pyrénées-Orientales).

Achevé d'imprimer en décembre 2006 dans les Ateliers des Presses Littéraires à Saint-Estève (Pyrénées-Orientales).

BM Tours : YB 703

981. « **Traduction de sept sonnets de Shakespeare** », Perpignan (Pyrénées-Orientales), *Cahiers Claude Simon*, n° 2 (« Claude Simon maintenant »), 2006, p. 51-55.

[683 et 901, sonnet 68 ; 683, sonnet 73]

Comprend : « Sonnet 1 », « Sonnet 2 », « Sonnet 18 », « Sonnet 68 », « Sonnet 73 », « Sonnet 76 », « Sonnet 116. »

N. B. Les sonnets 1, 2 et 18 ont paru, dans une précédente version, dans *XXIV Sonnets de Shakespeare*, [Paris], Les Bibliophiles de France, (1994) et *Vingt-Quatre Sonnets de Shakespeare*, Losne (Côte-d'Or), Thierry Bouchard ; Bédée (Ille-et-Vilaine), Yves Prié, 1995.

Les sonnets 68 et 73 ont paru, dans une précédente version, dans *Quaranta Sonetti*, Torino, Giulio Einaudi éditeur, 1999.

Publication des Presses Universitaires de Perpignan (Pyrénées-Orientales).

Achevé d'imprimer en décembre 2006 dans les Ateliers des Presses Littéraires à Saint-Estève (Pyrénées-Orientales).

Repris, en version définitive, *Shakespeare, Les Sonnets...*, Paris, Mercure de France, 2007, p. 159 ; p. 160 ; p. 176 ; p. 226 ; p. 231 ; p. 234 ; p. 274.

BM Tours : YB 703

982. « **Ringraziamenti** » [« Remerciements »], *Roma, 1630, L'orizzonte del primo barocco [= Rome, 1630, l'horizon du premier baroque]*, seguito da « Uno dei secoli del culto delle immagini », « Un dibatto del 1630 : la Peste di Azoth e il Ratto delle Sabine », traduit en italien par Diana Grange Fiori e Giacomo Jori. – Torino (Piemonte, Italia), Nino Aragno editore, 2006. – 286 p., couv noire muette, sous jaquette bordeaux impr. orangé ; ill. en noir et en coul ; 23, 5 x 15 cm., (Coll. : « Biblioteca Aragno »), ill., p. 3.

Témoignage concernant la genèse éditoriale de l'ouvrage *Rome, 1630, l'horizon du premier baroque*, depuis 1970 (voir le n° 174) jusqu'à cette nouvelle édition ; traduit en italien par Giacomo Jori.

BM Tours : YB 672

* « **Musique et poésie** », « Musica e Poesia », « Music and Poetry », Mirco De Stefani, *Concert pour Douve, Omaggio a Yves Bonnefoy*, CD, Venezia (Italia), [Edizioni] Rivoalto, 2006, 43 p. ; couv. ill en coul ; 12, 2 x 14 cm., livret inséré dans la pochette du CD, comportant le texte en français, p. 5 ; en italien, p. 7 ; en anglais, p. 9. Référence : CRR2606.

Note ; n. r. c. j.

Aldo Orvieto : pianoforte.

Comprend : Yves Bonnefoy : « **Musique et poésie** », « Musica e Poesia », « Music and Poetry », p. 5-9 ; Virgilio Bernardoni : « Dinamiche di sfondi... e figure », « Background dynamics.... and figures », « Dynamiques de fonds... et figures », p. 10-21 ; Mirco De Stefani : « Verso Douve », « Vers Douve », « Towards Douve », p. 22-27 ; présentation de Mirco De Stefani, Yves Bonnefoy et Aldo Orvieto, p. 29-39 (en italien, anglais et français) ; « Opere di Yves Bonnefoy in italiano », p. 40-41, accompagné d'un portrait photographique d'Yves Bonnefoy ; « Mirco De Stefani, discografia, discographie, discography », p. 42, « Aldo Orvieto et Mirco De Stefani », photographie, p. 43.

BM Tours : Y CD 7

[177] [288] [471] [656] [840] [923]

L'Arrière-pays.— Paris, Gallimard, 2006. — 191 p., ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul. ; 17,8 x 10,8 cm. ; (Coll. : « Poésie » ; 322).

N. B. : réimpression de l'édition de 2005.

Achévé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie Clerc à Saint-Amand Montrond (Cher) le 20 décembre 2006.

* [Études comparées de la fonction poétique], *Annuaire du Collège de France* (2005-2006) : résumé des cours et travaux, 106^e année, [décembre] 2006, p. 865-870.

Indications bibliographiques dans la section : « Professeurs honoraires. Activités, Publications. »

https://omnia.college-de-france.fr/discovery/delivery/33CDF_INST:33CDF_INST/1278626020007166

2007

983. « Un moyen pour être » [titre aj. par éd.], entretien avec Daniel Bergez, *Europe*, n° 933-934 (« Littérature et peinture »), janvier-février 2007, p. 9-30.

Dossier « Littérature et peinture. »

Contributions de Daniel Bergez, Yves Bonnefoy, Jean-Pierre Richard, Michel Stanesco, Gisèle Mathieu-Castellani, Bernard Roukhomosky, Didier Masseau Pierre Wat, Judith Labarthe, Luc Fraisse, Daniel Bergez, Serge Linares, Brigitte Ferrato-Combe, Anne-Marie Christin, Marianne Simon-Oikawa, Nadejde Laneyrie-Dagen, Gao Xinghan, Yves Peyré, Claude Esteban, Giorgio Caproni, David Middleton.

Repris, sous le titre « **Sur la création artistique** », *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel, p. 39-68 ; *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel/LGF, 2012, p. 37-66.

BM Tours : YB 714, YB 715

984. William Shakespeare : « Sonnet 26 », Creil (Oise), *Bleecker Street. abordages*, n° 3-4 (« Hôtel Beury »), (janvier) 2007, p. 35.

Première édition de cette traduction par Yves Bonnefoy.

Revue semestrielle publiée par les Éditions Dumerchez ; A. D. N. (Liancourt) ; A. D. A. C. L. (Reims) et la Société des écrivains ardennais (Charleville-Mézières). N° 3-4 (175 p. ill.).

Composé en Garamond et achevé d'imprimer pour le compte des éditions Dumerchez le 9 octobre 2006 sur les presses typographiques de l'Imprimerie S. A. I. G. de L'Hay-les-Roses pour le texte et les gravures typographiques et sur celles de 4 M Impression à Montreuil pour les deux cahiers photographiques intérieurs et la couverture.

Les 30 premiers exemplaires de ce double numéro de *Bleecker Street abordages* sont numérotées de 1 à 30 et accompagnés d'une œuvre originale de François Xavier Fagniez et de l'état manuscrit d'un poème de Hubert Haddad.

Dépôt légal : janvier 2007.

Repris, Shakespeare, *Les Sonnets...*, Paris, Mercure de France, 2007, p. 184.

BM Tours : YC 220, YC 220 bis

[961]

« *Barrières au travers des chemins du soir*. Vingt-neuf et une pierres », dans *Tracing thirty-five years in Barcelona. The World of Masfumi Yamamoto*. Bil (anglais-japonais). — Tokyo (Japon), Yamanashi Prefectural Museum of Art, 2007. — 160 p. ; couv. ill. en noir, impr. en blanc et mauve ; 29,8 x 22,4 cm, p. 58-63, bil (anglais-japonais pour les textes de l'auteur), ill. en coul.

Comprend : p. 58, photographie de l'ouvrage et de trois gravures ; p. 59 : « Nous prenions par ces prés », texte bilingue accompagné d'une gravure ; p. 60, deux gravures ; p. 61 : « J'ai toujours faim de ce lieu... », texte bilingue ; p. 62, deux gravures ; p. 63 : « Il a voulu/Que la stèle... », texte bilingue.

Catalogue de l'exposition de Barcelone, janvier-février 2007, organisée par Yamanashi Prefectural Museum of Art. Dans « Chapter 3. Connections with illustrated Poetry Collections » (p. 57-88).

BM Tours : YC 321

[817] [938]

Le Secret de la pénultième, avec dessin à la craie noire d'Agnès Prévost. – Paris, Abstème et Bobance éditeurs, 2007. – 56 p., ill., (Coll. : « Notule » ; 2).

Augmenté du poème « Tombeau de Stéphane Mallarmé » (2006), sous la forme d'un f. encarté ill. par Agnès Prévost.

Exemplaires de tête avec un dessin original d'Agnès Prévost.

Achevé d'imprimer à 300 exemplaires.

[832]

« Des Oiseaux et des mots », Stéphane Crémier, *Poésie*. – Paris, (éditions Isabelle Sauvage), 2007. – 254 p., relié à la chinoise puis encollé sous couv. noir et blanc ill. ; 20,9 x 15 cm, p. 61-62.

Comprend : « *Compagnies* précédé de *Des Oiseaux et des mots* », p. 59-80, avec « Des oiseaux et des mots » par Yves Bonnefoy, p. 61-62.

Achevé d'imprimer en février 2007.

BM Tours : Y Rés. 5814

985. « **Le Paradoxe du traducteur** ». – Jacqueline Risset, *Traduction et mémoire poétique. Dante, Scève, Rimbaud, Proust*. Préface d'Yves Bonnefoy. – Paris, Hermann Éditeurs, 2007. – 156 p., couv. ill en coul. impr. en blanc ; 21 x 14 cm. - (Coll. : « Lectures »), p. 7-15.

Essai.

Le volume comprend : « Le Paradoxe du traducteur » (p. 7-15) ; « Poésie, traduction, mémoire » (p. 17-25) ; « Le lien musaïque. Dante » (p. 27-54) ; « La memoria innamorata. Scève » (p. 55-75) ; « La vision s'est rencontrée. Rimbaud » (p. 77-95) ; « Les lois mystérieuses. Proust » (p. 97-121) ; « Repères bibliographiques » (p. 123-133).

Achevé d'imprimer au premier trimestre 2007 sur les presses de l'Imprimerie France Quercy (Mérignac, Lot).

Repris, en version remaniée, *L'Autre langue à portée de voix. Essais sur la traduction de la poésie*, Paris, Éditions du Seuil, 2013, p. 77-87.

BM Tours : YB 692, YB 692 bis

* (voir 2001)

« Transfigurations, Nerval, Lautréamont, les surréalistes », « Le poète et “le flot mouvant des multitudes” » conférence du mercredi 28 novembre 2001, Paris, Bibliothèque nationale de France, 2007, 1 cassette vidéo (Bétacam) (1 h. 30 min), coul. (PAL) ; (Coll. : « Conférences de la Bibliothèque nationale de France »).

(rediffusion, voir 1967)

* « L'art et la vie d'aujourd'hui : Rencontres internationales de Genève », émission « Heure de culture française », « Les nuits de France Culture », diffusée le 24 février 2007, 35 mn.

Producteur Philippe Garbit, Geneviève Huttin et Marc Floriot, réalisatrice Mydia Portis Guérin.

Retransmission du début de la conférence « Art sacré, langage et paroles » prononcée par Yves Bonnefoy aux Rencontres Internationales de Genève de 1967 (production O. R. T. F.).

* « L'art et la vie d'aujourd'hui : Rencontres internationales de Genève », émission « Heure de culture française », « Les nuits de France Culture », diffusée le 18 mai 2007, 35 mn.

Deuxième conférence d'Yves Bonnefoy datant du 17 décembre 1967, au cours de laquelle il suggère de reconnaître en Charles Baudelaire la source de l'art contemporain.

La version écrite est publiée en 1968 (voir la notice 164 de ce catalogue) : « L'Art et le sacré. Baudelaire parlant à Mallarmé », dans *L'Art dans la société d'aujourd'hui*, Neuchâtel, Éditions de la Baconnière [Paris, diffusion Payot], [1968], p. 75-94.

[869]

« En présence de ces feuillées », dans *Le Geste & la Mémoire. Regards sur la peinture de Gérard Titus-Carmel*. Cahier dirigé par François-Marie Deyrolle. – Chambéry, L'Act Mem, Lire aujourd'hui, 2007. – 263 p. dont [24] f. de pl.) : ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul. ; 23,8 x 17,1 cm, p. 230-246.

Essai.

Contributions de Gilbert Lascaux, Jean-Pierre Faye, Jacques Derrida, Werner Spies, Alain Robbe-Grillet, Jean Frémon, Jean-Louis Schefer, Paul-Louis Rossi, Marc Le Bot, Jacques Henic, Daniel Abadie, Yoshio Abé, Jean-Louis Baudry, Yves Michaud, Patrick Casson, Abdelkébir Khatibi, Denis Roche, Daniel Dobbels, Antoine Emaz, Emmanuel Laugier, Marc Blanchet, François Boddaert, Yves Bonnefoy.

Composé en caractères Garamond et achevé d'imprimer en mars 2007, à Belley (Ain) par l'imprimerie Nouvelle pour le compte de l'éditeur.

BM Tours : YB 749

986. « **Jacques Dupin** », dans *04. 03. Mélanges pour Jacques Dupin*, réunis par Francis Cohen et Nicolas Pesquès. – Paris, P. O. L., 2007, 190 p., couv. ivoire impr. en noir ; ill. en noir et en coul. ; 20,4 x 15,5 cm, p. 13-22.

Essai.

Comprend des « Textes, témoignages et “portraits” », à l'occasion du 80^{ème} anniversaire de l'auteur.

Contributions d'Arnulf Rainer, Anne-Marie Albiach, Yves Bonnefoy, Gilles du Bouchet, Hubert Damisch, Michel Surya, Jacques Monory, Bernard Noël, Jean Frémon, Franck André Jamme, Antoni Tàpies, Dominique Fourcade, Francis Cohen, Jean-Pierre Verheggen, Pierre Alechinsky, Michèle Cohen-Halimi, Jean-Luc Sarré, Ernest Pignon-Ernest, Hélène L'Heuillet, Nicolas Cendo, Peter Stämpfli, Emmanuel Laugier, Claude Royer-Journoud, Marcel Moreau, Jean Maison, Nicolas Pesquès, Mathieu Bénézet, John Ashbery, Rémi Labrusse, Pierre Buraglio, Michel Deguy, Jaume Plensa, Esther Tellermann, Valéry Hugotte, Jan Voss, Jacques Roubaud, Daniel Lelong, Konrad Klapheck, Emmanuel Hocquard, Paul Auster, Claude Garache.

Achevé d'imprimer en février 2007 dans les ateliers de Normandie Roto Impression s.a.s. (Lonrai, Orne).

Repris, *Portraits aux trois crayons*, Paris, Galilée, 2013, p. 107-115.

BM Tours : YB 746, YB 746 bis

987. « **Un hommage** », *Europe*, 85^{ème} année, n° 935 (« Pierre-Albert Jourdan »), mars 2007, p. 231.

Poème : « **Se voulait-il une torche...** ». Le premier titre, ms., fut : « Hart Crane. »

Contributions d'Élodie Meunier, Yves Leclair, Gilles Jourdan, Pierre-Albert Jourdan, Jean-Yves Pouilloux, Élodie Meunier, Yves Leclair, Aymen Hacen, Jacques Réda, René Char, Philippe Jaccottet, Lorand Gaspar, Jacques Hartmann (dessin), Yves Bonnefoy, Paul de Roux, Roger Munier, (entretien avec Yves Leclair), Alain Lévêque, François Lallier, Pierre-Albert Jourdan.

Yves Leclair a dirigé ce cahier d'*Europe*.

Repris sous le titre « **Un poète** », avec variantes, *La Longue chaîne de l'ancre*, 2008, p. 126 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 124.

BM Tours : Per 143

988. **L'AMITIÉ ET LA RÉFLEXION**. Daniel Lançon et Stephen Romer (dir.). – Tours (Indre-et-Loire), Presses Universitaires François-Rabelais, 2007, 174 p., couv. ill. en coul. impr. en rouge et noir ; 22,4 x 15,2 cm.

[439] [879] [903] [905]

Ce volume reprend plusieurs entretiens (anciens et récents), allocutions, conférences et réflexions critiques d'Yves Bonnefoy liées à la traduction poétique de Shakespeare et aux deux expositions d'avril 2005 organisées à Tours, consacrées à ses relations aux artistes et arts anciens et contemporains.

Reproduction d'une œuvre de Farhad Ostovani en couv.

Comprend : « Avant-propos » par Daniel Lançon et Stephen Romer (p. 7-8) ; « **L'Amitié et la réflexion** » par Yves Bonnefoy (p. 9-16) ; « **Allocution au Château** » par Yves Bonnefoy (p. 17-19) ; « Dissemblances et parentés : Préface à l'exposition du Château de Tours » par Yves Bonnefoy (p. 21-28) ; « **Allocution au Musée des Beaux-Arts** » par **Yves Bonnefoy** » (p. 29-33) ; « Assentiments et partages : entretien avec Odile Bombarde. Préface à l'exposition du Musée des Beaux-Arts de Tours » (p. 35-57) ; « **Shakespeare et la poésie** » par Yves Bonnefoy (p. 61-75) ; « *Readiness, Ripeness* : Hamlet, Lear. Une riche problématique » par John Naughton (p. 77-88) ; « “Quelques monstres à la Shakespeare...” : Aspects de l'accueil/refus de l'œuvre de Shakespeare dans la tradition poétique française » par Stephen Romer (p. 89-101) ; « **Shakespeare : quatre sonnets sous chacun deux formes suivis de Dix-neuf autres sonnets** » par Yves Bonnefoy (p. 105-133) ; « **Entretien avec John Naughton à propos de Shakespeare** » par Yves Bonnefoy (2004 en anglais, p. 137-151) ; « **Entretien avec John Naughton à propos de Ce qui fut sans lumière** » par Yves Bonnefoy (1991 en anglais, p. 153-168) ; « Journées autour de Yves Bonnefoy – Avril 2005 » (p. 169).

Achevé d'imprimer en avril 2007 sur les presses de Présence Graphique à Monts (Indre-et-Loire).

Repris, « Shakespeare et le poète français », « Entretien avec John Naughton », *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel, 2010, p. 69-87 ; *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel/LGF, 2012, p. 67-85 ; p. 189-207.

Repris, Shakespeare, « Sonnets » (55, 129, 130, 144, 5, 7, 8, 9, 12, 14, 15, 19, 23, 24, 27, 28, 29, 30, 32, 33, 38, 39, 41), *Les Sonnets...*, Paris, Gallimard, 2007, p. 213, 287, 288, 302, 163, 165, 166, 167, 170, 172, 173, 177, 181, 182, 185, 186, 187, 188, 190, 191, 196, 197, 199.

BM Tours : YB 693, YB 694

989. « **L'Amitié et la réflexion** », dans *L'Amitié et la réflexion*, Daniel Lançon et Stephen Romer (dir.). – Tours (Indre-et-Loire), Presses Universitaires François-Rabelais, 2007, 174 p., couv. ill. en coul. impr. en rouge et noir ; 22,4 x 15,2 cm, p. 9-16.

n. r. c. j.

Achevé d'imprimer en avril 2007 sur les presses de Présence Graphique à Monts (Indre-et-Loire).

BM Tours : YB 693, YB 694

990. « **Allocution au Château** », dans *L'Amitié et la réflexion*, Daniel Lançon et Stephen Romer (dir.). – Tours (Indre-et-Loire), Presses Universitaires François-Rabelais, 2007, 174 p., couv. ill. en coul. impr. en rouge et noir ; 22,4 x 15,2 cm, p. 17-19.

n. r. c. j.

Achevé d'imprimer en avril 2007 sur les presses de Présence Graphique à Monts (Indre-et-Loire).

BM Tours : YB 693, YB 694

991. « **Allocution au Musée des Beaux-Arts** », dans *L'Amitié et la réflexion*, Daniel Lançon et Stephen Romer (dir.). – Tours (Indre-et-Loire), Presses Universitaires François-Rabelais, 2007, 174 p., couv. ill. en coul. impr. en rouge et noir ; 22,4 x 15,2 cm., p. 29-33.

n. r. c. j.

Achevé d'imprimer en avril 2007 sur les presses de Présence Graphique à Monts (Indre-et-Loire).

BM Tours : YB 693, YB 694

992. « **Shakespeare et la poésie** », dans *L'Amitié et la réflexion*, Daniel Lançon et Stephen Romer (dir.). – Tours (Indre-et-Loire), Presses Universitaires François-Rabelais, 2007, 174 p., couv. ill. en coul. impr. en rouge et noir ; 22,4 x 15,2 cm., p. 61-75.

n. r. c. j.

Achevé d'imprimer en avril 2007 sur les presses de Présence Graphique à Monts (Indre-et-Loire).

BM Tours : YB 693, YB 694

993. « **Shakespeare : quatre sonnets sous chacun deux formes suivi de Dix-neuf autres sonnets** », dans *L'Amitié et la réflexion*, Daniel Lançon et Stephen Romer (dir.). – Tours (Indre-et-Loire), Presses Universitaires François-Rabelais, 2007, 174 p., couv. ill. en coul. impr. en rouge et noir ; 22,4 x 15,2 cm., p. 105-133.

L'auteur précise : « il y a un grand changement dans ma conception de la traduction des sonnets de Shakespeare, ou pour mieux dire de tout sonnet », p. 105.

N. B. : (1) Les sonnets 5, 7, 8, 9, 12, 14, 15, 19, 23 et 24 ont paru, dans une précédente version, dans *XXIV Sonnets de Shakespeare*, [Paris], Les Bibliophiles de France, (1994) et *Vingt-Quatre Sonnets de Shakespeare*, Losne, Thierry Bouchard ; Bédée, Yves Prié, 1995.

(2) Les sonnets 27, 28, 29, 30, 33, 39, 41 ont paru dans une précédente version, dans *Quaranta Sonetti*, Torino, Giulio Einaudi éditore, 1999.

(3) Les sonnets 55, 129, 130 144 sont publiés dans la seule version définitive republiée la même année 2007.

Repris, en version définitive, Shakespeare, *Les Sonnets...*, Paris, Mercure de France, 2007, la seconde version seulement des « quatre sonnets », p. 213 (sonnet 55) ; p. 287 (sonnet 129) ; p. 288 (sonnet 130) ; P. 302 (sonnet 144) ; suivi de la version définitive des sonnets 5, 7, 8, 9, 12, 14, 15, 19, 23, 24, 27, 28, 29, 30, 32, 33, 38, 39, 41, p. 163, 165, 166, 167, 170, 172, 173, 177, 181, 182, 185, 186, 187, 188, 190, 191, 196, 197, 199.

Achevé d'imprimer en avril 2007 sur les presses de Présence Graphique à Monts (Indre-et-Loire).

BM Tours : YB 693, YB 694

994. « **Entretien avec John Naughton à propos de Shakespeare** », dans *L'Amitié et la réflexion*, Daniel Lançon et Stephen Romer (dir.). – Tours (Indre-et-Loire), Presses Universitaires François-Rabelais, 2007, 174 p., couv. ill. en coul. impr. en rouge et noir ; 22,4 x 15,2 cm., p. 137-151.

[879]

Achevé d'imprimer en avril 2007 sur les presses de Présence Graphique à Monts (Indre-et-Loire).

Repris, « Shakespeare et le poète français », *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel, 2010, p. 69-87 ; *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel/LGF, 2012, p. 67-85.

BM Tours : YB 693, YB 694

995. « **Entretien avec John Naughton à propos de Ce qui fut sans lumière** », dans *L'Amitié et la réflexion*, Daniel Lançon et Stephen Romer (dir.). – Tours (Indre-et-Loire), Presses Universitaires François-Rabelais, 2007, 174 p., couv. ill. en coul. impr. en rouge et noir ; 22,4 x 15,2 cm., p. 153-168.

[439]

Achevé d'imprimer en avril 2007 sur les presses de Présence Graphique à Monts (Indre-et-Loire).

Repris, « Entretien avec John Naughton », *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel, 2010, p. 193-211 ; *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel/LGF, 2012, p. 189-207.

BM Tours : YB 693, YB 694

[959] [979]

« Une variante de la sortie du jardin », Bruxelles (Belgique), *L'Étrangère*, n° 14-15, p. 29-33.

Poème (« Pour André du Bouchet »).

Revue des éditions La lettre volée.

Numéro spécial « André du Bouchet », coordination François Rannou. Contributions d'André du Bouchet, Philippe Jaccottet, Jacques Dupin, Yves Bonnefoy, Anne de Staël, Jean Hélion, Jean-Baptiste de Seynes, Monique Pétiillon (deux entretiens avec André du Bouchet), Emmanuel Levinas, Didier Cahen, Dominique

Grandmond, Pierre Chappuis, Jean-Pierre Michel, Salah Stétié, Denise Le Dantec, Alain Suid, Jacques Depreux, Jean Patrice Courtois, Yves Peyré, Jean-Claude Schneider, Georges Piroué, Sander Ort, Philippe Denis, Bernard Salignon, Marie du Bouchet, Franc Ducros, Pierre Reverdy, Israël Eliraz, Sarah Plimpton, David Mus, Michel Collot.

Achevé d'imprimer sur les presses de l'Imprimerie SNEL GRAFICS à Liège (Belgique) en mai 2007.

Repris, *La Longue chaîne de l'ancre*, Mercure de France, 2008, p. 143-150 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 139-146.

BM Tours : YB 748/1, YB 748/1 bis

996. [« Poem Renovation. Famed French poet Yves Bonnefoy calls on his his inner child to produce a more truthful reality »], « Rénovation du poème. Le poète français renommé Yves Bonnefoy puise dans son enfance profonde afin de produire une réalité plus vérifique », [titre aj. par. éd.], entretien avec Robert Murphy, New York (U. S. A.), *WWDScoop magazine*, vol. 193, n° 63, March 2007, p. 54-55.

Ill. par un cliché photographique représentant Yves Bonnefoy ; n. r. c. j.

997. « **Cher Antonio, vous nous montrez la lumière de la lune...** ». – Antonio Prete, *L'Imperfection de la lune*. – Paris, Abstème Bobance, 2007. – 48 p. + 1 f. cart. inséré, avec la lettre d'Yves Bonnefoy ; couv. gris métallisé muette sous jaquette noire à fenêtre impr. en gris ; ill. en noir ; 21 x 15,7 cm. (Coll. : « Notule » ; 3).

Lettre-poème accompagnant le récit d'Antonio Prete (traduit de l'italien par Judith Lindenberg) ; n. r. c. j. Achevé d'imprimer par Plein Chant à Bussac (Charente) au printemps 2007 et tiré à 600 exemplaires numérotés.

« Les quarante premiers exemplaires comportent des œuvres originales d'Yves Bonnefoy, Vincenzo Consolo, Valerio Magrelli, Valérie Mejer, Bernard Noël, Farhad Ostovani, Jean-Paul Philippe et Antonio Prete. Les 160 suivants sont accompagnés d'une des œuvres des artistes et poètes » (colophon).

BM Tours : Y Réss. 8735

[781]

« Poésie et architecture », *Revue des Deux Mondes*, avril 2007, p. 68-79.

Reprise du discours de la réception du doctorat *Honoris Causa*, Université de Rome III, 24 janvier 2001.

Dossier : « Penser, bâtir » avec des contributions d'Yves Bonnefoy, Anne Léon-Miehé, Françoise Dastur, Alain Mascarou, Didier Laroque et Baldine Saint-Girons.

BM Tours : Per 132, YB 747, YB 747 bis

998. « **Préface** ». – Daniel Lançon, *L'Égypte littéraire de 1776 à 1882. Destins des antiquités et aménité des rencontres*. – Paris : Geuthner, 2007, VIII-706 p., ill. en noir ; 24 x 16 cm, p. I-VIII.

n. r. c. j.

Achevé d'imprimer en avril 2007 sur les presses de la Nouvelle Imprimerie Laballery à Clamecy (Nièvre).

BM Tours : YB 720, YB 721

999. **LA POÉSIE À VOIX HAUTE**. – (Condeixa-a-Nova, Portugal), Ligne d'ombre, 2007. – 81 p., couv. bordeaux repliée impr. en noir ; 20,3 x 14,3 cm.

[934] [889] [975] [823] [869]

Essais.

Comprend : « **Comprendre la poésie et préserver le langage** » (2005, en néerlandais) (p. 7-29) ; « **La poésie à voix haute** » (2004) (p. 31-38) ; « **Fin du mandat, besoin d'une alliance** » (2006, en italien) (p. 39-54) ; « **Entretien avec Ángela García** » (2003, en espagnol) (p. 55-66) ; « **Entretien avec Natacha Polony** » (2004) (p. 67-76) ; « **Note bibliographique** » (p. 77).

Achevé d'imprimer par Greca Artes Gráficas (S. Mamede, Portugal) pour le compte des Éditions Ligne d'ombre en mai 2007.

BM Tours : YB 759

1000. « **Comprendre la poésie, et préserver le langage** », *La Poésie à voix haute*. – (Condeixa-a-Nova, Portugal), Ligne d'ombre, 2007. – 81 p., couv. bordeaux repliée impr. en noir ; 20, 3 x 14, 3 cm, p. 7-29.

[934]

Essai, en nouvelle version.

Repris, en français, Pisa (Toscana), Roma (Italia), *Testo, Studi di Teoria e Storia Della Letteratura e Della Critica*, n° 54, Nuova Serie, anno XXVIII, Luglio-Dicembre 2007, p. 11-19 ; Madrid (España), *Serta, Rerista Iberorromànica de Poesia y Pensamiento Poético*, 10, 2008-2009, p.411-423 ; *Serta, Revista Iberorromànica de Poesia y Pensamiento Poético*, 11, 2018, p. 17-29.

BM Tours : YB 759

1001. « **Fin du mandat, besoin d'une alliance** », *La Poésie à voix haute*. – (Condeixa-a-Nova, Portugal), Ligne d'ombre, 2007. – 81 p., couv. bordeaux repliée impr. en noir ; 20, 3 x 14, 3 cm., p. 39-54.

[975] (version italienne).

Repris, « **La Fin du mandat, le besoin d'une alliance** », *Le Siècle où la parole a été victime*, Paris, Mercure de France, 2010, p. 225-236 ; en français, Madrid (España), *Serta, Revista Iberorromànica de Poesia y Pensamiento Poético*, 11, 2018, p. 378-386.

BM Tours : YB 759

1002. « **Entretien avec Ángela García** », *La Poésie à voix haute*. – (Condeixa-a-Nova, Portugal), Ligne d'ombre, 2007. – 81 p., couv. bordeaux repliée impr. en noir ; 20,3 x 14,3 cm., p. 55-66.

[823] (version espagnole).

Repris, « Entretien avec Ángela García », *L'Inachevé. Entretiens sur la poésie. 2003-2016*. – Paris, Albin Michel, 2021 ; couv. blanche impr. noir et rouge. – 315 p., p. 169-177.

BM Tours : YB 759

1003. [« **Le Regard d'Yves Bonnefoy** » ; « **Lo Sguardo di Yves Bonnefoy** »] [titre aj. par éd.], dans *Charles Auffret*. – Paris, Somogy Éditions d'art ; Archimbaud Éditeur ; Roma (Italia), Académie de France à Rome, Villa Médicis ; Paris, Galerie Malaquais, 2007. – 120 p. ; couv. rigide rouge impr. rouge en creux, sous jaquette grisée ill. et impr. noir et blanc ; 28,9 x 23 cm., p. 13-43, bil.

Essai ; n. r. c. j.

Contributions de Richard Peduzzi, Yves Bonnefoy (version italienne en regard de Michela Landì), Cécilia Trombadori, entretien de Michel Archimbaud avec Jean-Baptiste Auffret.

Catalogue de l'exposition « Charles Auffret. Dessins et Sculptures. 9 mai-5 juillet 2007 » à l'Atelier del Bosco, Académie de France à Rome (Villa Medici).

Achevé d'imprimer sur les presses de Re.Bus à La Spezia (Liguria, Italia) en mai 2007. Photogravure réalisée par Quat'Coul à Toulouse.

BM Tours : YC 219

1004. « **Les Dix-sept premières pages du livre** », *La Treizième*, publié par les soins de Max de Carvalho. – Mazamet (Tarn), Éditions Autres Cercles, 2007. – 159 p., couv. bordeaux impr. or ; 22 x 15 cm., p. 37-44.

Essai consacré aux poèmes de Shakespeare, suivi de la nouvelle traduction de « Dix-sept Sonnets ».

Achevé d'imprimer en juin 2007 sur les presses de l'Imprimerie Augé à Mazamet (Tarn).

BM Tours : YB 708, YB 709

1005. William Shakespeare, « **Dix-Sept Sonnets** », nouvelle traduction de l'anglais par Yves Bonnefoy, *La Treizième*, publié par les soins de Max de Carvalho. – Mazamet (Tarn), Éditions Autres Cercles, 2007, 159 p., couv. bordeaux impr. or ; 22 x 15 cm., p. 45-61.

[529] [576]

Comprend les sonnets 1 à 17.

Revenant sur la traduction de ces sonnets publiée en 1994 et 1995, le traducteur précise qu'il « répudie aujourd'hui ce travail ancien, parce que je m'y accordai un droit dont j'ai fini par penser qu'il était illégitime [...] », p. 37.

N. B. Ces sonnets 1 à 17 ont paru, dans une version précédente, dans *XXIV Sonnets de Shakespeare*, [Paris], Les Bibliophiles de France, (1994) et *Vingt-Quatre Sonnets de Shakespeare*, Losne (Côte-dor), Thierry Bouchard ; Bédée (Ille-et-Vilaine), Yves Prié, 1995.

Achevé d'imprimer en juin 2007 sur les presses de l'Imprimerie Augé à Mazamet (Tarn).

Repris, en version définitive, Shakespeare, *Les Sonnets...*, Paris, Gallimard, 2007, p. 159-175.

BM Tours : YB 708, YB 709

[442]

« Yves Bonnefoy », traduit en anglais par Sarah Lawson, dans *38th Poetry International Festival*, Rotterdam (Nederland), Rotterdam City Theatre 16-22 June 2007. – 38 p., bil.

Comprend : « La Grande Neige », « Le Miroir », « La Charrue », « Le peu d'eau », « Neige,/Fugace sur l'écharpe... », « La Vierge de miséricorde », « Le Jardin », « Les Pommes », « L'Été encore », « On dirait... », « Flocons... », « De Natura rerum », « La Parure », « Noli me tangere », « Juste avant l'aube... », « Hopkins Forest ».

1006. « **Quelques propositions quant aux Sonnets de Shakespeare** », dans *Shakespeare poète*. Actes du Congrès organisé par la Société Française Shakespeare les 16, 17 et 18 mars 2006, textes réunis par Pierre Kapitaniak sous la direction d'Yves Peyré. – Paris, Société Française Shakespeare ; Institut du monde anglophone (Université de Paris III-Sorbonne Nouvelle), 2007, 254 p., couv. cart ill. en coul impr. en blanc ; 21 x 14,6 cm., p. 13-38.

Essai ; n. r. c. j.

Contributions d'Yves Bonnefoy, Paul Edmondson et Stanley Wells, Christine Sukic, Brian Vickers, Robert Ellrodt, Michael Edwards, Henri Suhamy, Dominique Goy-Blanquet, Alessandro Serpieri, Jean-Michel Déprats, Agnès Lafont, Claire Bardelmann.

Achevé d'imprimer par Atenor à Sartrouville (Yvelines) en juillet 2007.

BM Tours : YB 743

1007. « **La Poésie, le savoir : quelques remarques avec James Lawler** », dans *Yves Bonnefoy. Poésie, recherches et savoirs*, Daniel Lançon ; Patrick Née (dir.). – Paris, Hermann Éditeurs, 2007. – 615 p., couv. ill. en noir ; 24 x 16 cm., p. 587-607.

Réflexion sous forme d'entretien.

Actes du colloque organisé au Centre Culturel International de Cerisy-la-Salle (Manche) (août 2006).

Contributions de Daniel Lançon, Patrick Née, Anne Hénault, Simon Bouquet, Fabio Scotto, Aron Kibedi Varga, Pierre Schneider, Rémi Labrusse, Alain Madeleine-Perdrillat, Gwenaelle Aubry, Marlène Zarader, Nathalie Depraz, Yvon Inizan, Isabelle de Montmollin, Patrick Labarthe, Marie-Claire Dumas, Paul Dirkx, François Trémolières, John Naughton, François Nault, Henri Laux, Jean Guillaumin, Monique Schneider, Michèle Aquien, André Beetschen, Odile Bombarde.

Couv. ill. d'un portrait photographique d'Yves Bonnefoy.

Achevé d'imprimer en juillet 2007 sur les presses numériques d'ICN à Orthez (Pyrénées-Orientales).

BM Tours : YB 722, YB 723, YB 724

* [Réponses] dans *Yves Bonnefoy. Poésie, recherches et savoirs*, Daniel Lançon ; Patrick Née (dir.). – Paris, Hermann Éditeurs, 2007. – 615 p., couv. ill. en coul. ; 24 x 16 cm., p. 39-40 ; p. 65 ; p. 68-72 ; p. 90 ; p. 91 ; p. 92 ; p. 109-111 ; p. 112-116 ; p. 135-139 ; p. 163-165 ; p. 184-188 ; p. 189-193 ; p. 215-218 ; p. 231-235 ; p. 269-270 ; p. 291-292 ; p. 293-298 ; p. 323 ; p. 340-343 ; p. 364-367 ; p. 409-413 ; p. 425-426 ; p. 441-445 ; p. 464-465 ; p. 471-474 ; p. 490-492 ; p. 506-507 ; p. 544-546 ; p. 578-579 ; p. 580-584.

Réponses aux questions des contributeurs du colloque et participants à l'issue des communications et lors des tables rondes « Langage », « Histoire de l'art », « Philosophie », « Histoire des religions et théologies, Histoire des idées » et « Psychanalyse. » Pages relues par l'auteur.

BM Tours : YB 722, YB 723, YB 724

* [Réponse], « Après lecture de la communication de Simon Bouquet, rédigée quelques semaines plus tard », [titre aj. par éd.] dans *Yves Bonnefoy. Poésie, recherches et savoirs*, Daniel Lançon ; Patrick Née (dir.). – Paris, Hermann Éditeurs, 2007. – 615 p., couv. ill. en coul. ; 24 x 16 cm., p. 68-72.

BM Tours : YB 722, YB 723, YB 724

* [Réponse], « Après lecture de la version écrite de la communication de François Nault », [titre aj. par éd.] dans *Yves Bonnefoy. Poésie, recherches et savoirs*, Daniel Lançon ; Patrick Née (dir.), Paris, Hermann Éditeurs, 2007. – 615 p., couv. ill. en coul. ; 24 x 16 cm., p. 445-447.

BM Tours : YB 722, YB 723, YB 724

1008. « **Le Paysage aujourd'hui** », dans *École de Lorient. Paysages, cartes et ports de mer*. Yves Bonnefoy, Jean-Marc Michaud, Patrick Le Corf, Guy Le Meaux, Yves Noblet. – (Lorient, Morbihan) ; Bühl (Baden-Württemberg, Deutschland), impr. Konkordia, 2007. – [44] p., ill. en noir et en coul., couv. cart. ill. en coul. ; 28 x 22 cm., n. p. [3 p.]
Essai ; n. r. c. j.

Ce catalogue comprend « **Le Paysage aujourd'hui** » par Yves Bonnefoy ; « L'École de Lorient » par Jean-Marc Michaud ; « Maîtres cachés : une transmission de l'expérience » par Patrick Le Corf, Guy Le Meaux et Yves Noblet ; la reproduction d'œuvres accompagnées d'un texte de présentation par chacun des artistes.

Catalogue d'exposition des peintres Patrick Le Corf, Guy Le Meaux et Yves Noblet à la Galerie La Toupie (Paris) et à la Galerie Bruno Mory (Besançuil, Saône-et-Loire) en 2007.

Achevé d'imprimer le 3 juillet 2007 sur les presses de Konkordia GmbH, Eisenbahnstraße 31, Deutschland, Bühl. Il a été tiré 2000 exemplaires.

BM Tours : YG 289

[778 ; 842]

LE ASSI CURVE = LES PLANCHES COURBES, traduit en italien par Fabio Scotto. – Milano (Lombardia, Italia), Mondadori, 2007. – 240 p., couv. repliée ill. en coul. ; 18 x 12,5 cm. ; (Coll. : « Lo Specchio »), bil.

Reproduction en 4^{ème} plat de couv. des deux premières strophes manuscrites du poème : « Et je l'aimais comme j'aime ce son.... » (« La Voix lointaine »).

Achevé d'imprimer au mois d'août 2007 sur les presses de Mondadori Printing S. p. A. à Cles (Italia).

BM Tours : YB 762

* « Yves Bonnefoy », émission « Du jour au lendemain », diffusée le 2 août 2007, 39 mn. 30 s.
Producteur, Alain Veinstein ; réalisatrice Anne Franchini.
Entretien d'Alain Veinstein avec Yves Bonnefoy.

* *Yves Bonnefoy, Michel Deguy, Márton Kalász, Wulf Kirsten : quatre poètes contemporains devant l'Europe et la mondialisation* : colloque du 17 octobre 2007, Paris, Bibliothèque nationale de France, 2007, 3 fichiers numériques (2 h. 5 mn. 43 s., 2 h. 17 mn. 1 s., 40 mn. 29 s.) ; (« Coll. : « Conférences de la Bibliothèque nationale de France »).
Enregistrement public. Paris : prod. BnF, P 2007. A
Participants : Philippe Daros, Michèle Gendreau-Massaloux, Pierre Civil, Martin Rueff, Ildikó Józan, Michel Deguy et alii.
Enregistrement : (France) (France) Paris, BnF, 17 octobre 2007.

[157] [398]
« Jacqueline Lamba », dans *Jacqueline Lamba*. Château de Tours du 8 septembre au 4 novembre 2007. – Tours (Indre-et-Loire), Château de Tours (Ville de Tours), 2007. – 84 p., ill. en noir et en coul., couv. ill en coul. ; 21 x 21 cm., p. 2-3.

Exposition de l'artiste au Château de Tours. Commissaire Alain Irlandes.

Contributions d'Yves Bonnefoy, Georgiana M. M. Colville, Alba Romano Pace, Mary Ann Caws et Martine Monteau.

BM Tours : YF 276, YF 277

1009. **L'ALLIANCE DE LA POÉSIE ET DE LA MUSIQUE**. – Paris, Galilée, 2007, 112 p., couv. ivoire repliée impr. noir et rouge ; 21,5 x 12,5 cm. : (Coll. : « Lignes fictives »).

[944]

Essais.

Comprend : un « **Prière d'insérer** » rédigé par Yves Bonnefoy mais non signé (1 f. inséré) ; « L'Alliance de la poésie et de la musique » (p. 9-60) ; « Le Carrefour dans l'image » (p. 61-96).

Édition originale tirée à 46 exemplaires sur vergé ivoire des papeteries de Vizille (Isère), signés par l'auteur : 40 exemplaires numérotés de I à 40, 3 exemplaires hors-commerce marqués de HC I à HC III, plus 3 exemplaires réservés à l'auteur.

Achevé d'imprimer pour le compte des éditions Galilée par l'imprimerie Floch à Mayenne en août 2007.

BM Tours : Y Rés. 6456, YF 278, YF 278 bis, YF 279, YF 280

1010. **CE QUI ALARMA PAUL CELAN**. – Paris, Galilée, 2007, 56 p., couv. ivoire repliée impr. noir et rouge ; 21,5 x 12,5 cm. : (Coll. : « Lignes fictives »).

Essai.

Comprend : un « **Prière d'insérer** » rédigé par Yves Bonnefoy mais non signé (1 f. inséré).

Édition originale tirée à 46 exemplaires sur vergé ivoire des papeteries de Vizille, signés par l'auteur : 40 exemplaires numérotés de I à 40, 3 exemplaires hors-commerce marqués de HC I à HC III, plus 3 exemplaires réservés à l'auteur.

Achevé d'imprimer pour le compte des éditions Galilée par l'imprimerie Floch à Mayenne en août 2007.

Repris, *Le Siècle où la parole a été victime*, Paris, Mercure de France, 2010, p. 273-288.

BM Tours : Y Rés. 6457, YF 281, YF 281 bis, YF 282, YF 283

[518]

William Shakespeare : « Phénix Colombe », dans *Christian Hubin sans commencement*, Philippe Blanc (dir.). – Charleville-Mézières (Ardennes), Bibliothèque Municipale de Charleville-Mézières, 2007. – 311 p. + portfolio [20 p. n. p.], couv. cart. ivoire ill. en noir et gris, sous jaquette ivoire ill. impr. gris ; 21 x 15 cm ; (Coll. : « Une saison en poésie »), p. 104-110.

Poème en traduction française, reproduit sous forme manuscrite (autographe), avec envoi : « Pour Christian Hubin, avec amitié » (p. 104).

Exposition au Musée Arthur Rimbaud du 7 septembre au 14 octobre 2007.

Contributions de Jacques Ancet, Marc Blanchet, Richard Blin, Yves Bonnefoy, Jacques Brault, Pierre Chappuis, Chantal Colomb, Pierre Dhainaut, Franc Ducros, Bertrand Fillaudeau, Madeleine Gagnon, Jacques Garelli, Julien Gracq, Hubert Haddad, François Huglo, Claude-Louis Combet, Jean-Baptiste Lysland (pseud. de Thierry Bouchard), Jean Malrieu, Robert Marteau, Pierre Morency, Roger Munier, Bernard Noël, Valère Novarina, François Poirié, Gaston Puel, James Sacré, Salah Stétie, Esther Tellermann, Jean-Claude Vallère, Bernard Vargaftig, Patrick Wateau, Logan E. Whalen.

Achevé d'imprimer sur les presses de Novaprint à Verdun (Meuse) en août 2007.

BM Tours : YB 745, YB 745 bis

[943]

« Goya, ou l'envers du monde », dans *Le (Dé)goût de la laideur*, textes réunis et présentés par Gwenaëlle Aubry, Paris, Mercure de France, 2007, 105 p., couv. ill. en coul. ; 16 x 10 cm. ; (Coll. : « Le petit Mercure »). – 112 p.- p... à préciser.

Extrait de *Goya, les peintures noires*.

Contributions de Georges Bataille, Francis Bacon, Yves Bonnefoy, Roger Caillois, Henri Michaux, Pascal Quignard, Rainer Maria Rilke, Socrate, ...

Achevé d'imprimer le 6 août 2007.

BM Tours : YB 786, YB 786 bis

[281]

POÈMES, Paris, Gallimard, 2007, 332 p. (Coll. : Poésie »).

Réimpression.

Achevé d'imprimer sur les presses de l'imprimerie Bussière à Saint-Amand (Cher) le 20 août 2007.

Premier dépôt légal dans la collection : mars 1982.

« La vie et l'œuvre d'Yves Bonnefoy », n. p., mise à jour pour la bibliographie des œuvres.

[759] [774]

« Nasser Assar », dans *Les Arbres de Nasser Assar*. – Paris, Galerie Lambert Rouland, 2007. – n. p. [10 p. couv. comprise, impr.], cart., ill. en coul. ; 22,4 x 14,8 cm., n. p. [1 p.].

Dernière partie de l'essai publié dans *Nu(e)*, n° 23 en mars 2001 et repris dans *Nasser Assar* en avril 2001.

Également accompagné par « Les Arbres de Nasser Assar » par Alain-Madeleine Perdrillat.

Catalogue de l'exposition « Les Arbres de Nasser Assar », 11 octobre-1^{er} décembre 2007, Galerie Lambert Rouland (Paris).

BM Tours : YF 461

1011. « Préface ». – François Lallier, *La Voix antérieure. Baudelaire, Poe, Mallarmé, Rimbaud*. – Bruxelles (Belgique), La Lettre Volée, 2007. – 160 p. ; 21 x 15 cm., (Coll. : « Essais »), p. 7-12.

n. r. c. j.

Achevé d'imprimer en septembre 2007 sur les presses de l'Imprimerie SNEL GRAFICS (Liège, Belgique) pour le compte des Éditions de la Lettre volée.

BM Tours : YB 712, YB 713

[778] [842]

« Et je l'aimais comme j'aime ce son... », Ljubljana (Slovenija), *Novi Poetikon*, n° 15-16, september-oktober/november-december 2007, p. 156.

Reproduction d'un manuscrit autographe de deux strophes de « La Voix lointaine » (*Les Planches courbes*), accompagné d'une photographie de l'auteur par « Lucie Bonnefoy. »

1012. [« Un XXI secolo senza poesia ? »], « Un XXI^e siècle sans poésie ? » [titre aj. par éd.], entretien avec Bianca Garavelli, traduit en italien, Mantova (Lombardia, Italia), *Agora*, Domenica, 2 settembre 2007, p.1.

Accompagné d'un cliché photographique en coul. représentant l'auteur au 63, rue Lepic.

À l'occasion de l'inauguration par Yves Bonnefoy du festival de littérature de Mantoue ; n. r. c. j.

1013. « **L'Étonnement d'Alberto** », *Télérama* hors série « Giacometti », octobre 2007, p.76-77.

Essai ; n. r. c. j.

Numéro spécial publié à l'occasion des expositions des œuvres de l'artiste : « L'Atelier d'Alberto Giacometti » au Centre National d'Art et de Culture Georges-Pompidou (17 octobre 2007-11 février 2008) – « Giacometti-Dupin, le peintre et son modèle », Galerie d'Art du Conseil Général des Bouches-du-Rhône (Aix-en-Provence) (jusqu'au 30 décembre 2007) – « Les Heures chaudes de Montparnasse », Musée du Montparnasse (jusqu'au 6 janvier 2008) – « Giacometti et la modernité », Musée des Beaux-Arts de Caen (15 mai-15 septembre 2008).

Contributions d'Olivier Cena, Jacques Dupin, James Lord, Laurent Boudier, Gilles Macassar, Jean-Paul Sartre, Jean Genet, Michel Leiris, Alberto Giacometti, Ernst Scheidegger, Jean Clair, Yves Bonnefoy, Michel Butor, Jean-Louis Prat, Giuseppe Pennone, Yan Pei-Ming, Denis Monfleur, N'Diary Lô.

Achevé d'imprimer en octobre 2007.

BM Tours : YG 163, YG 163 bis

[54] [64]

« Huit poèmes » [titre aj. par éd.] dans *La Rivista Botteghe Oscure e Marguerite Caetani. La corrispondenza con gli autori stranieri, 1948-1960*. Direzione di Jacqueline Risset. Fondazione Camille Caetani. I. Sezione francese, a cura di Laura Santone e Paolo Tamassia. – Roma (Italia), Éditions « L'Erma » di Bretschneider, 2007. – 367 p., couv. blanc impr. noire, sous jaquette bleue et blanche ill. en noir, impr. en noir ; 24 x 17 cm. ; (Coll. : « Studi e documenti d'archivio » ; 13), p. 252-254.

Comprend : « Le Jardin », « L'Arbre », « Le Sol », « Veneranda », « Le Visage », « Les Guetteurs », « Le Pont de fer », « Le Ravin. » Reprise de *Botteghe Oscure*, XX, 1957, p. 46-49.

Achevé d'imprimer en octobre 2007 sur les presses de Grafica Editrice Romana s.r.l. via Carlo Maratta, Roma (Italia).

BM Tours : YB 861

[29] [64] [137] [197] [348] [349] [442] [778] [842]

TAREA DE ESPERANZA. ANTOLOGÍA POÉTICA. Traducción de Arturo Carrera, en espagnol. – Madrid (España), Buenos Aires (Argentina), Valencia (España), Editorial Pre-Textos, 2007. – 565 p., couv. ivoire impr. noire et mauve, ill., bil. (Coll. : « La Cruz del Sur »).

Comprend : « Prologo » par Arturo Carrera ;

« Anti-Platon » (1947) ;

Du mouvement et de l'immobilité de Douve, Del Movimiento y la inmovilidad de Douve (1953) : « Teatro », « Théâtre » ; « A los Arboles », « Aux Arbres » ; « Verdadero nombre », « Vrai Nom » ; « Verdadero nombre », « Vrai Corps » ; « Una voz », « Une voix » ; « Habla Douve », « Douve parle » (I, II, III) ; « Capilla Brancacci », « Chapelle Brancacci » ; « Lugar del combate », « Lieu du combat » (I, II) ; « Lugar de la salamandra », « Lieu de la salamandre » ; « Lugar cierto del ciervo », « Vrai Lieu du cerf » ;

Hier régnant désert, Ayer reinante desierto (1958) : « Menaces du témoin » (I à V), « Amenazas del testigo » (I-V) ; « El Puente de hierro », « Le Pont de fer » ; « La Belleza », « La Beauté » ; « La Imperfección es la cima », « L'Imperfection est la cime » ; « Toda la noche », « Toute la nuit » ; « A la voz de Kathleen Ferrier », « À la voix de Kathleen Ferrier » ; « Aquí, siempre Aquí », « Ici, toujours ici » ; « Una voz », « Une voix » ; « Delfos del segundo día », « Delphes du second jour » ;

« Devoción », « Dévotion » (1959) ;

Pierre écrite, Piedra escrita (1965) : « La Lámpara, el durmiente » (I, II), « La Lampe, le Dormeur » (I, II) ; « Una piedra », « Une pierre » ; « Una piedra », « Une pierre » ; « Juan y Juana », « Jean et Jeanne » ; « Un fuego va delante de nosotros », « Un feu va devant nous » ; « El Cuarto », « La Chambre » ; « El Arbó, la lámpara », « L'Arbre, la lampe » ; « El Mirto », « Le Myrte » ; « La Sangre, la nota si », « Le Sang, la note si » ; « La Abeja, el color », « L'Abeille, la couleur » ; « La Tarde », « Le Soir » ; « La Luz de la tarde », « La lumière du soir » ; « La Paciencia, el cielo », « La Patience, le ciel » ; « Una voz », « Une voix » ; « La Luz, transformada », « La Lumière, changée » ; « Una piedra », « Une pierre » ; « El Libro, para envejecer », « Le Livre pour vieillir » ;

Dans le leurre du seuil, En el Señuelo del umbral (1975) : « El Río », « Le Fleuve » ; « En el Señuelo del umbral », « Dans le leurre du seuil » ; « Dos barcas », « Deux barques » ; « La Tierra », « La Terre » ;

Récits en rêve, Relatos en sueños : « Egipto », (I, II, III), « L'Égypte » (I, II, III) ; « Rue Traversière » ; « Secunda rue Traversière », « Seconde rue Traversière » ; « Volver a casa, de noche », « Rentrer, le soir » ; « Las Carcajadas », « Le Fou rire » ; « Del Significante », « Du signifiant » ; « El Artista del último día », « L'Artiste du dernier jour » (I, II, III) ; *Ce qui fut sans lumière, Lo que fue sin luz* (1987) : « El Recuerdo », « Le Souvenir » ; « Pasando cerca del fuego », « Passant auprès du feu » ; « La Noche de verano » (I-V), « La Nuit d'été » (I à V) ; « La barca de los dos sueños » (I-IV), « La Barque aux deux sommeils » (I à IV) ; « La Tarea de esperanza », « La Tâche d'espérance » ;

Là où retombe la flèche, Allá donde cae la flecha (1988) (I à VII) ;

Début et fin de la neige, Comienzo y fin de nieve (1991) : « La Grand nevada », « La Grande neige » ; « Un poco de agua », « Le Peu d'eau » ; « Virgen de la misericordia », « La Vierge de miséricorde » ; « Las manzanas », « Les Pommes » ; « El Verano aún », « L'Été encore » ; « De Natura rerum » ; « Las Antorchas », « Les Flambeaux » ; « Hopkins Forest » ; « El Todo, la nada » (I, II, III), « Le Tout, le rien » (I, II, III) ; « La única rosa », « La Seule rose » (I à IV) ;

La Vie errante, La Vida errante (1993) : « De Viento y humo » (I, II, III), « De vent et de fumée » (I, II, III) ; « Estrabón el geógrafo », « Strabon le géographe » ; « El dios Glauco », « Le dieu Glaucus » ; « El Reloj », « L'Horloge » ; « La Canoa de Samuel Beckett », « Le Canot de Samuel Beckett » ;

Les Planches courbes, Las Tablas curvadas (2001) : « Las Ranitas, de noche » (I, II), « Les Rainettes, le soir » (I, II) ; « La Lluvia de verano » (I, II), « La Pluie d'été » (I, II) ; « ¡Que este mundo permanezca! » (I-VII), « Que ce monde demeure ! » (I-VII) ; « La lluvia en la barranca » (I, II, III), « La Pluie sur le ravin » (I, II, III) ; « En la misma orilla » (I, II, III), « À même rive » (I, II, III) ; « La Voz lejana » (I-XI), « La Voix lointaine » (I-XI) ; « La Casa natal » (I-XII), « La Maison natale » (I-XII) ; « Las Tablas curvadas », « Les Planches courbes » ; « El Todavía ciego » (I-II), « L'Encore aveugle » (I-II) ;

« El Desorden », « Le Désordre. »

Achevé d'imprimer le 29 octobre 2007.

BM Tours : YB 763

1014. « **Une vie toujours attentive** », Eugenio De Signoribus, *Ronde des convers. 1999-2004*. Traduction de l'italien, postface et commentaires de Martin Rueff. Préface d'Yves Bonnefoy. – Lagrasse (Aude), Éditions Verdier, 2007. – 192 p. ; couv. orange impr. noire ; 22 x 14 cm ; (Coll. : « Terra d'altri »), p. 7-9.

Essai ; n. r. c. j.

Achevé d'imprimer en octobre 2007 dans les ateliers de Normandie Impression S. a. S. à Lonrai (Orne).

BM Tours : YB 710, YB 711

* *Yves Bonnefoy lit Yves Bonnefoy*. – Paris, Éditions Thélème, 2007. – Compact disc, 4 h. 23 mn.

Lecture de poèmes de *Du mouvement et de l'immobilité de Douve aux Planches courbes*.

La pochette du CD comporte la reproduction photographique de l'œuvre commune Yves Bonnefoy/Pierre Alechinsky « L'Arbre de la rue Descartes », œuvre murale réalisée en 2000 au 38, rue Descartes (Paris V).

Réédition en 2013, CD MP3.

[137]

« Art de la poésie » = « Art of Poetry » ; « La Lumière, le soir » = « Evening light », « Une pierre » (« Nous prenions par ces prés... ») = « A Stone », traduction en anglais par Elihu Hofstadter, Santa Barbara (California, U. S. A.), *Translation*, vol. 2, 2007, p. 141-147.

BM Tours : YB 766, YB 767

1015. « **Les Sonnets de Shakespeare et la pensée de la poésie** », William Shakespeare, *Les Sonnets* précédés de *Vénus et Adonis* ; *Le Viol de Lucrece* ; *Phénix et colombe*. Présentation et traduction d'Yves Bonnefoy. – Paris : Gallimard, 2007. – 351 p., couv. ill. en coul. ; 17,7 x 10,8 cm. ; (Coll. : « Poésie » ; 437), p. 7-38.

Essai ; n. r. c. j.

Voir aussi « Traduire les Sonnets de Shakespeare » (1994 ; 1998) ; « La Traduction des Sonnets de Shakespeare » (2001) ; « Shakespeare et la poésie » (2007) ; « Les Dix-sept premières pages du livre » (2007) ; « Quelques propositions quant aux *Sonnets de Shakespeare* » (2007).

Achevé d'imprimer sur les presses de l'imprimerie Bussière à Saint-Amand (Cher), le 4 novembre 2007.

Repris, *Shakespeare : théâtre et poésie*, Paris, Gallimard, 2014, p. 311-340.

BM Tours : YB 736, YB 737, YB 738

1016. William Shakespeare, *Les Sonnets* précédés de *Vénus et Adonis* ; *Le Viol de Lucrece* ; *Phénix et Colombe*. Présentation et traduction d'Yves Bonnefoy. – Paris : Gallimard, 2007. – 351 p., couv. ill. en coul. ; 17,7 x 10,8 cm. ; (Coll. : « Poésie » ; 437).

[105] [106] [513] [518] [529] [576] [683] [831] [887] [935] [981] [984]

Comprend : « **Les Sonnets de Shakespeare et la pensée de la poésie** » (p. 7-38) ; *Vénus et Adonis* (p. 39-83) ; *Le Viol de Lucrece* (p. 85-147) ; *Phénix et Colombe* (p. 149-153) ; *Les Sonnets* (154 sonnets, p. 155-312) ; « Dossier » (avec « Traduire en vers et en prose » (1993) ; « Vie de Shakespeare » ; « Bibliographie succincte » ; p. 313-334).

Ce volume, le quatre cent trente-septième de la collection Poésie, composé par Inteligne a été achevé d'imprimer sur les presses de l'imprimerie Bussière à Saint-Amand (Cher), le 4 novembre 2007.

BM Tours : YB 736, YB 737, YB 738

[137] [348] [570]

« Tre Poesie », traduction en italien par Fabio Scotto. Oscar Piattella ; Ugo Amati, *La Luce. Dialoghi tra un pittore e uno psichiatra*. Con tre poesie di Yves Bonnefoy. Prefazione di Fabio Scotto. – Pesaro (Marche, Italia), Walter Stafoggia Editore, 2007. – 99 p., coul. blanche repliée, ill., ill. en noir et blanc ; 23,9 x 17,1 cm., p. 11-23.

Comprend notamment : (1) « Imagine qu'un soir... » (« Le Dialogue d'angoisse et de désir », *Pierre écrite*), manuscrit reproduit p. 13 ; texte français p. 14 ; traduction inédite de Fabio Scotto, p. 15 – (2) « La Neige » (*Ce qui fut sans lumière*), manuscrit reproduit p. 17 ; texte français p. 18 ; traduction inédite par Fabio Scotto, p. 19 – (3) « La Lumière du soir » (*Ce qui fut sans lumière*), manuscrit reproduit p. 21 ; texte français p. 22 ; traduction inédite par Fabio Scotto, p. 23.

Édition de tête :

« Questo volume composto con carattere Janson Text è stato stampato presso la tipografia STIBU in Urbania (PU) su carta uso mano avorio grammi 120 per l'interno, e su carta curiosa della Arjo-Wiggins per la copertina nel mese di novembre 2007. Impaginazione e grafica Daniela Fraboni. Edizioni del Veliero. S. r. l. Progetto grafico della copertina di Chiara Mariotti. Il presente volume, autografato dagli autori Oscar Piattella e Ugo Amati, numerato da 1 a 100 e da I o L, contiene un'opera originale firmata e numerata del maestro Oscar Piattella. » (colophon).

Avec l'illustration originale en coul., 1 f. insérée dans le volume.

Édition courante :

« Tre Poesie », Oscar Piattella ; Ugo Amati, *La Luce. Dialoghi tra un pittore e uno psichiatra*. Con tre poesie di Yves Bonnefoy. Prefazione di Fabio Scotto, Pesaro (Marche, Italia), Walter Stafoggia Editore, 2007, 99 p., coul. blanche muette, sous jaquette blanche impr. noire ill. ; 23 x 13,5 cm., p. 11-23.

Achevé d'imprimer en mai 2007 (l'édition de tête est imprimée en novembre 2007).

Reprise, nouvelle édition augmentée en avril 2009.

BM Tours : Y Rés. 12996, Y Rés. 6466, Y Rés. 6486 (édition de tête), YF 308 (édition courante)

1017. « **Dessins d'Hélène Garache** », Trocy-en-Multien (Seine-et-Marne), *Conférence*, n° 25, automne 2007, p. 87-95.

Essai ; n. r. c. j.

Dans la section « Montagnes. » L'essai est suivi de la reproduction de vingt-six dessins de l'artiste, en noir et en coul.
Achevé d'imprimer par l'Imprimerie Darantiere à Dijon-Quetigny (Côte-d'Or) en novembre 2007.
BM Tours : YB 751, YF 432

1018. **RAYMOND MASON. LA LIBERTÉ DE L'ESPRIT.** – Paris, Galilée, 2007, 103 p., ill. en noir et blanc, couv. ivoire repliée impr. noir et rouge ; 21,5 x 12,5 cm. : (Coll. : « Écritures/Figures »).

[238] [326]

Essais.

Comprend : la reproduction d'un dessin de l'artiste en frontispice ; « Paysages de Raymond Mason » (1977), p. 9-11 ; « La Liberté de l'esprit » (1985) avec la reproduction de cinq œuvres dans le corps du texte, p. 13-90.

Un bandeau d'éditeur possède la reproduction d'un dessin de l'artiste.

Édition originale tirée à 60 exemplaires sur vergé ivoire des papeteries de Vizille, signés par l'auteur : 15 exemplaires numérotés de I à 15, signés, et accompagnés d'un dessin original de Raymond Mason ; 35 exemplaires numérotés de 6 à 50, signés par Yves Bonnefoy et Raymond Mason ; 5 exemplaires d'artiste marqués de E A I à E A. V. et 5 exemplaires hors-commerce marqués de HC I à HC V.

Achevé d'imprimer pour le compte des éditions Galilée par l'imprimerie Floch à Mayenne en novembre 2007.

BM Tours : Y Rés. 6458, YF 284, YF 284 bis, YF 285

1019. « **La Traduction de la poésie** », dans *Des mots aux actes*, Camille Fort (dir.), *Revue SEPTET* (Société d'Études des Pratiques et Théories En Traduction). – Strasbourg (Bas-Rhin), [Éditions] Anagrammes, 2007. – 286 p., couv. noire ill. en coul. impr. rouge ; 21 x 15 cm., p. 16-48.

Essai ; n. r. c. j.

Comprend des entretiens avec Henri Meschonnic, Sylvère Monod, Robert Ellrodt, Jean-Michel Déprats, Georges-Michel Sarotte et des essais par Camille Fort, Yves Bonnefoy, Jean-René Ladmiral, Jean Delisle, Tiphaine Samoyault, Adriana Serban, David E. Elder, Laurence Wong, Florence Lautel-Ribstein, Claire Laronneur.

Achevé d'imprimer sur les presses d'ICN à Orthez (Pyrénées atlantiques).

N. B. : « *La Traduction de la poésie* » est le titre de plusieurs essais publiés en 1976 (n° 211), 1994 (n° 552), 2004 (n° 880), 2007 (n° 1019), 2012 (n° 1210).

BM Tours : YB 754

[936]

« Le Tombeau de Charles Baudelaire », *Poësie*, n° 121 2007, p. 8.

Repris, *La Longue Chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p.112.

BM Tours : YB 739, YB 739 bis, YB 740, YB 740 bis

[958]

« À Silvia », poème traduit de Giacomo Leopardi, *Poësie*, n° 121 2007, p. 34-35.

BM Tours : YB 739, YB 739 bis, YB 740, YB 740 bis

[951]

« Le Tombeau de Giacomo Leopardi », *Poësie*, n° 121 2007, p. 36.

Repris, « Le tombeau de Giacomo Leopardi », *La Longue Chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 117.

BM Tours : YB 739, YB 739 bis, YB 740, YB 740 bis

[500]

« L'Arbre, le signe, la foudre », en français dans *Annali della Fondazione Europea del Disegno* (Fondation Adami). A cura di Amelia Valtolina. Volume 3. – Milano (Lombardia, Italia), Bruno Mondadori, 2007. – 256 p., coul. jaune ill. en noir, impr. noir, p. 5-10.

Stampato per conto della case editrice presso Art. Grafiche Battaia, Zibido S. Giacomo (Milano).

1020. « **Facesti come quei che va di notte...** », Dante Alighieri, *La Comédie, Purgatoire*, édition et traduction de Jean-Charles Vegliante. – Paris, Imprimerie Nationale, 2007. – 480 p., couv. ill. en coul. ; 20,5 x 14,8 cm ; (Coll. : « La Salamandre »), bil.

Poème (« Il secouait avec une sorte de torche... »)

Référence à *Purgatorio*, canto XXII, v. 19-93.

Avec traduction en italien par Fabio Scotto.

Achevé d'imprimer en novembre 2007.

Repris, *La Longue chaîne de l'ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 113 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 111.

1021. « **Gilbert Lely le poète** », dans *Gilbert Lely, la poésie dévorante* : actes du colloque « Gilbert Lely : le centenaire », textes réunis par Emmanuel Rubio. – Lausanne (Suisse) ; Paris, L'Âge d'homme, 2007. – 231 p., 17 p. de pl., ill., couv. ill. ; 23 x 16 cm, (Coll. : « Bibliothèque Mélusine »), p. 13-24.

Essai.

Actes du colloque « Gilbert Lely : le centenaire » à la Maison de l'Amérique Latine, en Sorbonne et à la Bibliothèque de l'Arsenal à Paris (2004).

Contributions de Jean-Christophe Abramovici, Sarane Alexandrian, Patrick Amstutz, Henri Béhar, Yves Bonnefoy, Stéphanie Caron, Jean-Rémi Dahan, Michel Delon, Eddy Florentin, Jean-Louis Gabin, Jacques Henric, Marc Kober, Clémence Massaloux, Laure Michel, Emmanuel Rubio, Michel Vieyres, Pierre Vilar, Gilbert Lely (textes).

Autres essais, par Yves Bonnefoy : « Gilbert Lely » (1948-49) ; « Gilbert Lely ou le réalisme poétique » (1958) ; « Sur Gilbert Lely » (1979).

Repris, *Portraits aux trois crayons*, Paris, Galilée, 2013, p. 59-73.

BM Tours : YB 744

1022. « **Que signifie J. G. F. ?** », *L'Année Baudelaire*, n° 9-10 (2005-2006), 2007, p. 65-70.

Essai consacré à la dédicace des *Paradis artificiels*.

Repris, *Sous le signe de Baudelaire*, Paris, Gallimard, 2011, p. 331-339.

BM Tours : YB 718, YB 719

1023. « **Nos amies les feuilles** », *7 Feuilles*, texte manuscrit d'Yves Bonnefoy, avec 7 lithographies de Farhad Ostovani, Paris, Edition d'artiste, 2007, porte-folio rayé rouge et craft, au format 52 x 72 cm.

Texte manuscrit d'Yves Bonnefoy collé sur le côté intérieur du carton.

« Fragments pour l'Aria des Variations Goldberg. »

« Il a été tiré vingt-cinq exemplaires de ce porte-folio. Il comprend sept lithographies originales tirées sur Japon 30 gr. et contrecollées à la presse taille-douce sur vélin de Rives 250 gr. Achevé d'imprimer en septembre 2007 à Paris. Les lithographiques et le texte ont été imprimés par l'Atelier Michael Woolworth. L'intervention en gravure a été effectuée par l'Atelier Lacourière-Frélaut » (colophon).

Repris, *Farhad Ostovani*, Paris, Aux Éditions des Cendres, 2013, p. 235-238 + ill. p. 239-251.

1024. [« Yves Bonnefoy : A poesia pode criar um novo céu e uma Nova Terra »], « Yves Bonnefoy : La poésie peut créer un nouveau ciel et une nouvelle terre », [titre aj. par éd.], entretien avec Patricia Tenório et Isabelle Macor-Filarska, traduit en portugais (Brasil), Rio de Janeiro (Brasil), *Calibàn*, uma revista de cultura, 2007, n° 10, p. 9-15.

n. r. c. j. ; accompagné d'un cliché photographique représentant l'auteur, p. 8.

Accompagné de traductions, par Lenilde Freitas : « Vrai nom » = « Verdadeiro Nome » ; « Vrai lieu » = « Verdadeiro Lugar » ; « Phénix » = « Fénix » ; « Vrai nom » = « Verdadeiro Nome ».

BM Tours : YC 232, YC 233

1025. « **Mes souvenirs d'Arménie** », *L'Arrière-pays (Yet yerkir)*. – Rome, 1630, l'horizon du premier baroque (*Hrom, 1630, T'ap'arrogħ kyanġk*), traduit en arménien par Chouchanik Thamrazian. – Erevan (Arménie), Éditions Naiři, 2007, 248 p., p. 7-15.

Essai. Première édition en français.

Repris, *Le Lieu d'herbes, le lac au loin* suivi de *Mes souvenirs d'Arménie*, Paris, Galilée, 2010, p. 55-72 ; dans *Mélanges, à Yves Mabin*, S. d. (2013), S. n., p. 80-84.

1026. **L'ENCORE AVEUGLE**. Theresia Schüllner, dessins. Yves Bonnefoy poésie. – Düsseldorf (Nordrhein-Westfalen, Deutschland), 2007. – n. p. [198 p], ill. en coul.

[618] [701] [778] [841]

Choix de textes de l'auteur.

Dessins réalisés à la craie d'argent. Textes écrits à la main avec un stylo à bille d'argent.

Exemplaire unique comportant les textes sur la page de droite (imprimés selon la technique de la sérigraphie), les aquarelles originales sur la page de gauche (au format 23 x 21 cm).

Achevé de réaliser à Düsseldorf en 2007.

1027. « Entretien » avec Mohamed ben Salah, traduit en arabe. – Yves Bonnefoy, *As-Sawtou Wa-l-Hajarou* [= *La Voix et la pierre*] ; *Intakhâbâha wa tarjamâha wa hâwara sabibâha Mouhammad bin Salîl* [= Choix de poèmes traduits en arabe par Mohamed bel Salah]. – Le Caire (Misr/Égypte), Afaq Books ; Köln (Nordrhein-Westfalen, Deutschland), Al-Kamel Verlag, 2007. – 400 p., couv. ill. ; 21, 2 x 14 cm, p. 5-18.

n. r. c. j.

N. B. : un essai intitulé « Préface à l'anthologie de Mohamed Ben Salah » figure à la fin du volume *Asshab al-Abmar* [= *Le Nuage rouge*], *Assababou al-abmarou = anthologie : essais et poèmes*, en arabe par Mohamed Ben Salah, Tunis (Tunisie), Éditions Waraka, 2011, n. p. (3 p) ; repris, sous le titre « L'Imaginaire des sables », *L'Autre langue à portée de voix*, Paris, Éditions du Seuil, 2013, p. 213-219.

* Fac-simile d'une lettre à Lasse Söderberg, dans *Fredagsbarnen. Gnistan, Sången och syskonskaren*, [Les enfants du vendredi. L'étincelle, la chanson et les frères et sœurs], Marie Pettersson (éd.). – Malmö (Sveden), Ellerströms förlag, 2007, 288 p. – p. 226-227, accompagnant divers poèmes en traduction suédoise, à préciser.

Livre de mémoires de Lasse Söderberg, Jacques Werup et Rolf Sersam.

* [Études comparées de la fonction poétique], *Annuaire du Collège de France* (2006-2007) : résumé des cours et travaux, 107^{ème} année, [décembre] 2007, p. 938-942.

Indications bibliographiques dans la section : « Professeurs honoraires. Activités, Publications. »

https://omnia.college-de-france.fr/discovery/delivery/33CDF_INST:33CDF_INST/1278655990007166

2008

1028. **TRAITÉ DU PIANISTE ET AUTRES ÉCRITS ANCIENS.** – Paris, Mercure de France, 2008. – 200 p., couv. grise avec monogramme d’éditeur, impr. ocre rouge et bordeaux ; 21,4 x 14,9 cm.

[1] [115] [724] [4] [5] [525] [526] [2] [10] [8] [11] [13] [14] [22]

Poèmes, récits et essais.

Comprend : « Le Sens d’un premier écrit » (p. 7-39) ; « Note sur ces écrits » (p. 41-45) ; « Le Cœur-espace, 1945 » (p. 47-62) ; « Le Cœur-espace, 1961 » (p. 63-71) ; « Un début d’écriture, 2000 », entretien avec Maria Silvia Da Re (p. 73-93) ; « Le Savoir vivre, 1946 » (p. 95-99) ; « Traité du pianiste, 1946 » (p. 101-122) ; « Postface de l’édition anglaise, 1993 », *Traité du pianiste*, p. 123-128) ; « La Nouvelle objectivité, 1946 » (p. 129-134) ; « L’Éclairage objectif, 1947 » (p. 135-146) ; « Anti-Platon, 1946 » (p. 147-153) ; « Donner à vivre, 1947 » (p. 155-162) ; « Ma civilisation, 1948 » (p. 163-167) ; « Théâtre de Douve, 1949 » (p. 169-175) ; « Sur le concept de lierre, 1951 (Prolégomènes) » (p. 177-188) ; « Table » (p. 190) ; « Du même auteur » (p. 192-194).

Il a été tiré de l’édition originale de cet ouvrage trente-quatre exemplaires sur vélin pur fil des papeteries Malmenayde numérotés de 1 à 35 et cinq exemplaires hors commerce marqués de MF1 à MFV.

Achevé d’imprimer par l’Imprimerie Foch à Mayenne, le 21 février 2008.

BM Tours : Y Rés. 6461, YB 731, YB 732, YB 733, YB 734

1029. « **Le Sens d’un premier écrit** », *Traité du pianiste et autres écrits anciens*. – Paris, Mercure de France, 2008. – 200 p., couv. grise avec monogramme d’éditeur, impr. ocre rouge et bordeaux ; 21,4 x 14,9 cm., p. 7-39.

Essai ; n. r. c. j.

BM Tours : Y Rés. 6461, YB 731, YB 732, YB 733, YB 734

1030. « **Note sur ces écrits** », *Traité du pianiste et autres écrits anciens*. – Paris, Mercure de France, 2008. – 200 p., couv. grise avec monogramme d’éditeur, impr. ocre rouge et bordeaux ; 21,4 x 14,9 cm., p. 41-45.

Remarques ; n. r. c. j.

BM Tours : Y Rés. 6461, YB 731, YB 732, YB 733, YB 734

[942]

« Tombeau de Stéphane Mallarmé ». – *Le Secret de la pénultième*, Dessin à la craie noire d’Agnès Prévost. – Paris, Abstème et Bobance éditeurs, 2007. – couv. grise muette sous jaquette noire impr. blanc à fenêtre ; 22,2 x 15,7 cm. ; (Coll. : « Notule » ; 2), ill.

Seconde édition augmenté du poème « Tombeau de Stéphane Mallarmé » sur f. cart. Inséré dans le livre.

Repris, *La Longue chaîne de l’ancre*, Paris, Mercure de France, 2008, p. 119 ; *L’Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 117.

1031. « **Premessa. Sotto il segno dell’incompiutto** », [« Introduction. Sous le signe de l’inachevé »], *Il Grande Spazio*, edizione bilingue. Traduzione di Feliciano Paoli. Con un saggio di Flavio Ermini e un’intervista di Daniel Bergez con Yves Bonnefoy, edizione bilingue. – Bergamo (Lombardia, Italia), Moretti & Vitali, 2008. – 134 p. ; couv. repliée ill. en coul. impr. blanc ; 21 x 14,6 cm., (Coll. : « Narrazioni della conoscenza andar per storie » ; 8), p. 9.

Introduction aux textes en prose.

Repris, en nouvelle version et en français, sous la forme d’un « Prière d’insérer », *Le Grand espace*, Paris, Galilée, 2008, 1 f. inséré.

1032. **IL GRANDE SPAZIO**, edizione bilingue. Traduzione di Feliciano Paoli. Con un saggio di Flavio Ermini e un'intervista di Daniel Bergez con Yves Bonnefoy, edizione bilingue. – Bergamo (Lombardia, Italia), Moretti & Vitali, 2008. – 134 p., couv. repliée ill. en coul. impr. blanc ; 21 x 14,6 cm : (Coll. : « Narrazioni della conoscenza andar per storie » ; 8), bil.

[voir n° 983 pour l'entretien ici traduit]

Proses.

Comprend : Yves Bonnefoy : « **Premessa. Sotto il segno dell'incompiutto** » (seulement en traduction), p. 9 ; Yves Bonnefoy : « **Le Grand espace** », p. 10-93 ; Daniel Bergez : « Il Punto di vista della poesia », entretien avec Yves Bonnefoy, p. 97-118 (repris de *Europe*, n° 933-34, janvier-février 2007) ; Flavio Ermini : « Come la vita », p. 119-128.

« **Le Grand espace** » comprend : « Le Musée », « La Pyramide », « Le Château », « Peut-être un musicien », « Peu de chose », « La Grande galerie », « Les petites salles », « Deux visiteurs », « L'Égypte, I », « L'Égypte, II », « L'Égypte, III », « La Grèce, I », « La Grèce, II », « La Grèce, III », « Métamorphoses », « La Joconde », « Salon carré », « Bien, allons maintenant ! », « Restaurations », « Les Saisons, I », « Les Saisons, II », « Peinture française, I », « Peinture française, II », « Appartements du Duc de Mornay », « Cours sous verrières, I », « Cours sous verrières, II », « Cours sous verrières, III », « Cours sous verrières, IV », « Les Cabinets des estampes, des dessins », « Les Réserves », « La Bibliothèque des conservateurs », « Archives », « Être au Louvre », « S'il vous plaît... », « Où est le centre ? », « Quel est ce jeune peintre ? », « Faut-il brûler le Louvre ? », « Bientôt l'heure de la fermeture », « L'Avancée, à l'infini », « Quitter, I », « Quitter, II. »

« Il Museo », « La Piramide », « Il Castello », « Un Musicista, forse », « Poca cosa », « La Grande Galleria », « Le Piccole Sale », « Due Visitatori », « L'Egitto, 1 », « L'Egitto, 2 », « L'Egitto, 3 », « La Grecia, 1 », « La Grecia, 2 », « La Grecia, 3 », « Metamorfosi », « La Gioconda », « Salone quadrato », « Bene, andiamo, ora ! », « Restauri », « Le Stagioni, 1 », « Les Stagioni, 2 », « Pittura francese, 1 », « Pittura francese, 2 », « Appartamenti del Duca di Mornay », « Cortili con vetrare, 1 », « Cortili con vetrare, 2 », « Cortili con vetrare, 3 », « Cortili con vetrare, 4 », « Il Gabinetto delle stampe, dei disegni », « I Depositi », « La Biblioteca dei conservatori », « Essere al Louvre », « Per favore... », « Il Centro, dov'è ? », « Chi è questo giovane pittore ? », « Si deve incendiare il Louvre ? », « Tra poco si chiude », « Avanti, all'infinito », « Lasciare, 1 », « Lasciare, 2 » ; « Intervista di Daniel Bergez con Yves Bonnefoy » ; « Saggio di Flavio Ermini »

La couverture est illustrée d'un détail « Le Louvre » du *Livre d'heures de Jean de Berry*, Musée Condé (Chantilly).

Achévé d'imprimer en février 2008 sur les presses Tecnoprint à Romano di Lombardia (Italia).

Repris, en nouvelle version, *Le Grand espace*, Paris, Galilée, 2008, 69 p.

1033. **LA LONGUE CHAÎNE DE L'ANCRE**. – Paris, Mercure de France, 2008. – 176 p., couv. grise avec monogramme d'éditeur, impr. noire et grenat ; 21,4 x 14,9 cm.

[845] [901] [660] [782] [670] [719] [854] [549] [771] [782] [901] [933] [936] [1020] [789] [951] [942] [954] [933] [987] [821] [970] [971] [980] [979] [822] [852] [853] [855]

Poèmes.

Comprend :

« LE DÉSORDRE » (2003) (p. 7-26) ;

« LA LONGUE CHAÎNE DE L'ANCRE (ALES STENAR) » (2005) (p. 27-33) ;

« L'AMÉRIQUE » (1998) (p. 35-48) ;

« LE THÉÂTRE DES ENFANTS » (p. 49-85 ; avec : « Le Théâtre des enfants » (2001), « Le Grand Prénom » (1998) ; « Les Arbres » (2000) ; « Bouche Bée » (2003), « Le Peintre dont le nom est la neige » (1994-2003) ;

« LES NOMS DIVINS » (2001) (p. 87-95) ;

« PASSANT, VEUX-TU SAVOIR ? » (2005) (p. 97-108) ;

« PRESQUE DIX-NEUF SONNETS » (p. 109-129 ; avec « Tombeau de L.-B. Alberti » (2005), « Tombeau de Charles Baudelaire » (2005), « *Facesti come quei che va di notte...* » (« Purgatoire », Chant XXII, *Divine Comédie*, Dante Alighieri) (2007), « **La Dérisión de Cérès** », « L'Arbre de la rue Descartes » (2001), « **L'Invention de la flûte à sept tuyaux** », « Le Tombeau de Giacomo Leopardi » (2006), « **Mahler, le chant de la terre** », « Le Tombeau de Stéphane Mallarmé » (2006), « À l'auteur de 'La nuit' » (2006), « **San Giorgio Maggiore** » (Palladio ; le premier titre fut, ms. : « Palladio, San Giorgio Maggiore »), « **Sur trois tableaux de Poussin** », « Ulysse passe devant Ithaque » (2006), « San Biagio, à

Montepulciano » (2005), « **Un dieu** », « Un poète » (2007), « Une pierre » (« Il voulut que la stèle... ») (2002), « **Le Tombeau de Paul Verlaine** », « **Un souvenir d'enfance de Wordsworth** » ;
« REMARQUES SUR L'HORIZON » (2002) (p. 131-141) ;
« UNE VARIANTE DE LA SORTIE DU JARDIN » (2006) (p. 143-150) ;
« **UNE AUTRE VARIANTE** » (p. 151-157) ;
« Note bibliographique », (p. 159-161) ; « Table » (p. 163-166) ; « Du même auteur » (p. 167-169).

Il a été tiré de l'édition originale de cet ouvrage trente-quatre exemplaires sur vélin pur fil des papeteries Malmenayde numérotés de 1 à 34 et cinq exemplaires hors commerce marqués de MF1 à MFV.

Achevé d'imprimer par l'Imprimerie Foch à Mayenne, le 29 février 2008.

N. B. : des précisions concernant les « références » de nombre des poèmes ici rassemblés figurent dans « **Les Poèmes et les récits que voici enregistrés...** », Yves Bonnefoy, *La Longue chaîne de l'ancre*. Enregistrement par Yves Bonnefoy (réalisé en 2009). – Paris, Éditions des Femmes, 2010, 2 CD, (Coll. : « La Bibliothèque des voix »). – livret 12 x 12 cm. impr. blanc sur noir, ill. en coul. (photographie par Mathilde Bonnefoy), n. p. [3 p.]

Repris, *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 7-152.

BM Tours : Y Rés. 6462, YB 727, YB 728, YB 729, YB 730

[442] [570]

« La Grande neige », dans Mirco De Stefani, *Canzoni de La grande neige, poesie di Yves Bonnefoy*. – Venezia (Italia), Rivoalto, 2008. – 40 p., couv. ill en coul ; 12, 2 x 14 cm. Référence : CRR2801.

CD audio du concert Salle Filarmonica di Rovereto « i giorni 15, 16, 17 febbraio 2008 da Paolo Carrer. » Cristina Nadal, soprano ; Maria De Stefani, pianoforte.

Le livret inséré dans le coffret comprend : une photographie en coul. de Mirco De Stefani avec Yves Bonnefoy, Paris, septembre 2007 ; Mirco De Stefani : « Tracce sulla neve », p. 6-7, traduit en anglais : « Print in the snow », p. 10-11 ; « La Grande neige », en français, traduction en italien par Diana Grange Fiori ; en anglais par Emily Grosholz), p. 14-19 ; p. 20-31 ; présentation des auteurs et interprètes, ill. en coul., p. 32-40.

BM Tours : Y CD 10

1034. **LE GRAND ESPACE**. – Paris, Galilée, 2008, 69 p., couv. ivoire repliée impr. noir et rouge ; 21,5 x 12,5 cm., (Coll. : « Incises »).

Récits.

[1032].

« Ces pages : la reprise, un peu modifiée et accrue, d'un « scénario » écrit en 1993 à la demande de Jean Galard, qui dirigeait alors les services culturels du Grand Louvre » (« Prière d'insérer »).

Comprend : un « **Prière d'insérer** » rédigé par Yves Bonnefoy mais non signé (1 f. inséré), nouvelle version de l'introduction du volume italien (voir n° 1032) ; « **En 1993, Jean Galard, qui dirigeait le service culturel du musée du Louvre...** » (introduction), p. 9-13 ; « **Le Grand espace** », p. 17-64, comprenant : « **Venant trop tard** », « **La Pyramide** », « **Le Château** », « **Peut-être un musicien** », « **Peu de chose** », « **La Grande galerie** », « **Les petites salles** », « **Deux visiteurs** », « **L'Égypte, I** », « **L'Égypte, II** », « **L'Égypte, III** », « **La Grèce, I** », « **La Grèce, II** », « **La Grèce, III** », « **La Joconde** », « **Salon carré** », « **Bien, allons maintenant** », « **Restaurations** », « **Les Saisons, I** », « **Les Saisons, II** », « **Peinture française, I** », « **Peinture française, II** », « **Appartements du Duc de Mornay** », « **Cours sous verrières, I** », « **Cours sous verrières, II** », « **Cours sous verrières, III** », « **Cours sous verrières, IV** », « **Métamorphoses** », « **Les Cabinets des estampes et des dessins** », « **Les Réserves** », « **La Bibliothèque des conservateurs** », « **Archives** », « **Être au Louvre** », « **S'il vous plaît...** », « **Où est le centre ?** », « **Quel est ce jeune peintre ?** », « **Faut-il brûler le Louvre ?** », « **Bientôt l'heure de la fermeture** », « **Vers la Sortie** », « **Quitter le Louvre, I** », « **Quitter le Louvre, II** ».

Édition originale tirée à 60 exemplaires sur vergé ivoire des papeteries de Vizille, signés par l'auteur : 50 exemplaires numérotés de I à 50, 5 exemplaires d'artiste marqués de E. A. I à E. A. V., plus 5 exemplaires hors-commerce marqués de H.-C I) H.-C. V.

Achevé d'imprimer pour le compte des éditions Galilée par l'imprimerie Floch à Mayenne en mars 2008.

BM Tours : Y Rés. 6469, YF 286, YF 287, YF 288

* (rediffusion, Radio France, voir 1975)

« Fonctions de l'image », émission « Dialogues », « Les Nuits de France Culture », France-Culture, 29 mars 2008, 1 h. 14 mn.

Producteur Roger Pillaudin.

Participants : Jean Starobinski et Yves Bonnefoy.

Entretien d'Yves Bonnefoy avec Jean Starobinski (enregistrement effectué à Nice le 14 avril 1975), à propos du livre de Georges Duthuit *Représentation et présence*.

« Le rôle de l'image dans la théorie des arts plastiques. La tendance à l'imitation reprochée à l'art occidental en particulier à l'époque néo-classique. L'image dans l'art grec. La fonction de l'art dans les sociétés alliant la notion de sacré à l'expression artistique. L'histoire de l'image dans l'histoire de l'art. L'image chez les poètes du 19^{ème} siècle, en particulier dans le poème de Baudelaire « Le Cygne. » L'image selon Goethe. Les travaux des psychologues sur « l'activité imageante. » Le pessimisme de l'art contemporain exprimé par son renoncement à l'image (56 mn.).

Suivi d'un débat avec le public sur les pouvoirs et les fonctions de l'image. L'image chez Proust et Mondrian. Le rôle du discours critique. La projection de l'image par la parole (16 mn. 10s.).

Édité sous forme de cassette par Radio-France en 1977.

Mis en ligne par Éclair brut le 28 juillet 2016, chaîne Youtube. Instagram : <https://www.instagram.com/eclairbrut/>

BM Tours : YK 6

[1033]

« Sonnets inédits » [titre ajouté par éd.], Bruxelles (Belgique) ; Paris, *Nunc*, n° 15 (« Salah Stétié »), mars 2008, p. 18-20.

Comprend : « Tombeau d'Adam Elsheimer » ; « Le Tombeau de Gustav Mahler » ; « Trois Tableaux de Poussin », « Cigit un dieu... » : « *Facesti come quei che va di notte...* » (Dante), « Une pierre » (« Il rêva que la stèle... »), « Ces sonnets sont à paraître au Mercure de France, dans un recueil intitulé *La Longue chaîne de l'ancre* » (note, p. 18).

Contributions d'Yves Bonnefoy, Christian Jambet, Gaspard Hons, Franca Bruera, Eugène Savitzkaya, Michel Deguy, Claude Fintz, Antonio Gamoneda, Paul Godard, Aymen Hacen, Wadih Saadeh, Alexandre Hollan (ill.), Dominique de Villepin, Régis Debray, Jean-Luc Parant, Kiril Kadiiski, Jacques Izoard, Pierre Brunel, Luis Mizon, Yves Leclair, Marc-Henri Arfeux, Albert Woda (ill.), Mathieu Bénézet, Michael Bishop, Daniel Leuwers, Nuno Júdice, Maxime del Fiol, Daniel Rondeau, Béatrice Bonhomme, Amélia Gamonida, Natacha Lafond, Catherine Mayaux, Paule Plouvier, Salah Stétié (inédits), Antoine Jockey (entretien avec Salah Stétié), Maya Hanna. Gérard Titus-Carmel (ill. de couv.)

BM Tours : YC 237, YC 237 bis

1035. « Ceux que tente la religion devraient réfléchir à la poésie » [titre ajouté par éd.], entretien avec Natacha Polony, *Magazine littéraire*, n° 474, avril 2008, p. 92-96, ill.

Dans la rubrique « Grand entretien » ; n. r. c. j.

Ill. de portraits photographiques d'Yves Bonnefoy par Derek Hudson, p. 93 et 96, accompagné de deux clichés de l'appartement de l'auteur 63, rue Lepic (Paris, XVIII^e).

BM Tours : YG 229

1036. « La Poésie œuvre pour la paix » [titre ajouté par éd.], entretien avec Simon Veyre, Grenoble (Isère), *Le Dauphiné Libéré*, jeudi 10 avril 2008, p. 9, ill.

Dans la rubrique « Culture. Grenoble et ses quartiers » ; n. r. c. j.

À l'occasion de la visite d'Yves Bonnefoy à l'Université Stendhal Grenoble 3 pour une conférence portant sur la traduction, une lecture de ses poèmes récents et une exposition de ses livres récents à la Bibliothèque Universitaire.

Ill. d'un portrait photographique en coul. d'Yves Bonnefoy par DL/Frédérique Verhaeghe, p. 9, réalisé à l'Université Stendhal Grenoble 3.

1037. « **Au rendez-vous des amis** », *Le Genre humain*, Seuil, n° 47, *La Conscience de soi de la poésie*. Sous la direction de Yves Bonnefoy. Colloques de la Fondation Hugot du Collège de

France, 1993-2004), avril 2008. – 431 p., ill. en noir et en coul. couv. blanche impr. rouge et gris ill. en coul. ; 23 x 15 cm, p. 9-13.

Réflexion ; n. r. c. j.

Accompagné par « **Comment distinguer le poétique des autres expériences fondamentales de l'existence et de la pensée ?...** » (Yves Bonnefoy, argumentaire en 4^{ème} de couv.),

Contributions de Stefano Agosti, Odile Bombarde, Yves Bonnefoy, Dominique Combe, Michael Edwards, Michèle Finck, John E. Jackson, Patrick Labarthe, Bertrand Marchal, Patrick Née, Maurice Olender, Carlo Ossola, Patricia Oster, Jacqueline Risset, Jean Starobinski, Karlheinz Stierle, Jérôme Thélot, Umberto Todini, François Trémolières, Harald Weinrich, Michel Zink.

Accompagné du programme des Colloques de la Fondation Hugot (p. 389-399), comportant chacun une contribution d'Yves Bonnefoy (à l'exception du quatrième) : « Colloque Jouve 1987 » (édité en 1995) ; « Poésie et musique » (1991) ; « La Conscience de soi de la poésie à travers l'histoire » (9-11 décembre 1993) ; « La Conscience de soi de la poésie (II) : Poésie et rhétorique » (2-4 février 1995) (édité en 1997) ; « La Conscience de soi de la poésie à travers l'histoire (III) : Poésie et savoir » (1^{er}-3 février 1996) ; « La Conscience de soi de la poésie (IV) : la Poésie, la mémoire, l'oubli » (20-22 février 1997) (édité en 2005) ; « La Conscience de soi de la poésie (V) : Apparentements et filiations : la relation à l'autre poète » (22-24 janvier 1998) ; « La conscience de soi de la poésie (VI) : le *locus* et le lieu » (21-23 janvier 1999) ; « La Conscience de soi de la poésie (VII) : le *locus* et le lieu (2) » (27-29 janvier 2000) ; « La Conscience de soi de la poésie (VIII) : l'Image et les images » (1^{er}-3 février 2001) ; « La Conscience de soi de la poésie (IX) » (24-26 janvier 2002) ; « La Conscience de soi de la poésie (X) » (23-25 janvier 2003) ; « La Conscience de soi de la poésie (XI) » (29-31 janvier 2004) ; « La Conscience de soi de la poésie (XII) : la Poétique du palimpseste » (10-12 mars 2005) ; « La Conscience de soi de la poésie (XIII) : poésie et récit : du Moyen Âge à la modernité, une confrontation » (1^{er}-3 février 2006).

Couv. ill. en coul. d'une œuvre de Lucy Vines ; ill. de deux portraits photographiques des participants du colloque du 26 janvier 2002, p. 414 et 415.

Achevé d'imprimer sur les presses de Roto Impression S. A. S. à Lonrai (61) en avril 2008.

BM Tours : YB 752, YB 752 bis, YB 753

1038. « **Apparentements et filiations** », *Le Genre humain*, Seuil, n° 47 (*La Conscience de soi de la poésie*. Sous la direction de Yves Bonnefoy. Colloques de la Fondation Hugot du Collège de France, 1993-2004), avril 2008. – 431 p., ill. en noir et en coul. couv. blanche impr. rouge et gris ill. en coul. ; 23 x 15 cm., p. 331-344.

« Je voudrais simplement vous soumettre quelques remarques préliminaires... », en vue au colloque « La conscience de soi de la poésie (V) : Apparentements et filiations : la relation à l'autre poète », 22-24 janvier 1998. Voir aussi « Paroles d'introduction (2002) », n° 1040.

Contributions à ce colloque : Yves Bonnefoy, Jean Starobinski, Jacqueline Risset, Michel Zink, Patricia Oster-Stierle, Michael Edwards, John E. Jackson, Maurice Olender, Patrick Née, Stefano Agosti, Bertrand Marchal, Marc Fumaroli, Jérôme Thélot, Michèle Finck, Brian Stock, Carlo Ossola.

Repris, sous le titre. « **Peinture et poésie : apparentements et filiations** », *La Tribune Internationale des Langues vivantes*, n° 48, mai 2010, p. 5-13 ; en version définitive sous le titre « **Apparentements et filiations** », *Le Siècle de Baudelaire*, Paris, Éditions du Seuil, 2014, p. 77-94.

BM Tours : YB 752, YB 752 bis, YB 753

1039. « **Lettre du 26 octobre 2001** », *Le Genre humain*, Seuil, n° 47 (*La Conscience de soi de la poésie*. Sous la direction de Yves Bonnefoy. Colloques de la Fondation Hugot du Collège de France, 1993-2004), avril 2008. – 431 p., ill. en noir et en coul. couv. blanche impr. rouge et gris ill. en coul. ; 23 x 15 cm., p. 371-375.

Lettre aux participants des colloques « La Conscience de soi de la poésie », bilan et perspectives d'étude ; n. r. c. j.

Réflexions à partir des colloques déjà réalisés (1993-2006, voir les titres dans le n° 1037).

BM Tours : YB 752, YB 752 bis, YB 753

1040. « **Paroles d'introduction (2002)** », *Le Genre humain*, Seuil, n° 47 (*La Conscience de soi de la poésie*. Sous la direction de Yves Bonnefoy. Colloques de la Fondation Hugot du Collège de France, 1993-2004), avril 2008. – 431 p., ill. en noir et en coul. couv. blanche impr. rouge et gris ill. en coul. ; 23 x 15 cm., p. 377-387.

n. r. c. j.

Introduction au colloque « La conscience de soi de la poésie (V) : Apparentements et filiations : la relation à l'autre poète », 22-24 janvier 1998 et commentaires après le colloque (p. 385-387).

Contributions à ce colloque : Yves Bonnefoy, Jean Starobinski, Jacqueline Risset, Michel Zink, Patricia Oster-Stierle, Michael Edwards, John E. Jackson, Maurice Olender, Patrick Née, Stefano Agosti, Bertrand Marchal, Marc Fumaroli, Jérôme Thélot, Michèle Finck, Brian Stock, Carlo Ossola.

BM Tours : YB 752, YB 752 bis, YB 753

* « Yves Bonnefoy », émission « Contresens. Surpris par la nuit », France Culture, diffusée le 21 avril 2008, 1 h. 14 mn. Producteur Alain Veinstein, réalisateur Gaël Gillon.

Entretien d'Alain Veinstein avec Yves Bonnefoy à l'occasion de la parution de *La Longue Chaîne de l'ancre* et du *Traité du pianiste et autres écrits anciens* (Mercure de France).

« son souci poétique comme unité dans la multiplicité de son œuvre ; fait le lien entre son écriture poétique et sa pensée critique ; le lieu où il travaille, l'importance de son ordinateur ; la poésie comme un acte d'obstination face à son sentiment de finitude ; *Traité du pianiste et autres écrits anciens* qui rassemble la plupart de ses écrits publiés de sa venue à Paris, vers 1945, à 1951 ; l'importance qu'a représenté pour lui le surréalisme ; son grand respect pour André Breton ; sa lecture, adolescent, de Paul Valéry ; la part de la conscience et de l'inconscient dans l'écriture » (résumé I. N. A.).

Lecture d'un extrait de *La Longue chaîne de l'ancre*.

1041. « **Les Caprices, nuit et lumière** », dans *Goya, Les Caprices, Chapman, Morimura, Pondik, Schütte*. Cordelia Hattori (dir.). – Paris, ADAGP ; Somogy éditions d'art ; Lille (Nord) : Palais des Beaux-Arts de Lille, 2008. – 224 p., ill. en noir et en coul., couv. ill. en noir et en coul., repliée ; 28 x 24, 2 cm., p. 11-13.

Essai.

Catalogue de l'exposition, Palais des beaux-arts de Lille, 25 avril-28 juillet 2008.

Contributions d'Yves Bonnefoy, Cordélia Hattori, Alain Tapié, Catriona Seth, Régis Cotentin, Marie-Françoise Bouttemy, Nicole Van Hoeke.

Achévé d'imprimer en avril 2008 sur les presses de Re-Bus (Italia), ouvrage réalisé sous la direction de Somogy éditions d'art. Photogravure réalisée par Thirdway à Paris.

Repris sous le titre « Lux ex tenebris : *Les Caprices* », *La Beauté dès le premier jour*, Bordeaux, William Blake & Co. Édit., 2010, p. 65-70.

BM Tours : YC 221

1042. « La Perception est aussi complexe que le langage... », dans *Paris Peinture*, Ambassade de France en Grèce. Institut français d'Athènes, Fondation B & M Theocharakis pour les beaux-arts et la musique, 5 juin-12 octobre 2008, Caroline Fourgeaud-Laville (dir.). – (Αθήνα/Athína), (Ελλάδα / Elláda/Grèce), Nereus LTD, 2008. – 132 p., ill. en noir et en coul., rel. vert et rouge ill. en coul. impr. vert et rouge ; 27,7 x 27,4 cm., p. 66.

Sous-titre éditorial : « Alexandre Hollan par Yves Bonnefoy. »

Repris, Audrey Bazin, Yves Bonnefoy, Jean-Pascal Léger, *Alexandre Hollan, Vies silencieuses, Arbres, sur le motif. Grands arbres, travaux en atelier* suivi de *Notes d'atelier*, Paris, Galerie Vieille du Temple ; Bellinzona (Suisse), Pagina d'Arte, 2010, n. p. [1 p.] ; *Alexandre Hollan. Trente années de réflexions, 1985-2015*, Strasbourg (Bas-Rhin), L'Atelier contemporain, Jean-Marie Deyrolle éditeur, 2016, p. 97-99.

BM Tours : YG 225, YG 226, YG 226 bis

[383] [398]

« Écrire ce fut d'abord faire des entailles... » (extrait), dans *Qotbi*. François Delvoye (texte). – Casablanca (Maroc), Venise Cadre (éditions), 2008. – 197 p., ill. en noir et en coul., relié sous jaquette ill. en coul. toile rouge, p. 70-72.

Titre de la jaquette : *Mehdi Qotbi. Avant la lettre*.

L'ouvrage comprend la reprise de nombreux écrits consacrés à l'artiste par Michel Butor, Pierre Restany, André Pieyre de Mandiargues, Dominique de Villepin, Franse Huser, Abdelkébr Khatibi, Severo Sarduy, Michel Deguy, Jean-Clarence Lambert, Gaston Diehl, Léopold Sedar Senghor, Hélène Cixous) ainsi que des fragments d'entretiens avec André Miquel, Édouard Glissant, Michel Tournier et Philippe Sollers, entre autres.

Achevé d'imprimer en mai 2008 sur les presses de l'Imprimerie Idéale à Casablanca (Maroc), pour le compte de la galerie Venise Cadre.

BM Tours : YC 230

[578]

« Rouler plus vite » (extrait), dans *Qotbi*. François Delvoye (texte). – Casablanca (Maroc), Venise Cadre (éditions), 2008. – 197 p., ill. en noir et en coul., relié sous jaquette ill. en coul. toile rouge, p. 72.

Reproduction en couleur d'une page du livre d'Yves Bonnefoy illustré par Mehdi Qotbi (*L'Ultime rêve*, 1987), comportant un extrait du récit.

BM Tours : YC 230

1043. **UNE VERTU DE L'OUBLI.** Texte original de Yves Bonnefoy. Livre-collage de Bertrand Dorny. – Paris, Bertrand Dorny, 2008. – sous la forme d'un f. cart. dépliant en accordéon au format 28,4 x 18 cm comportant le texte et les collages de texte, avec f. plastiques translucides et transparents encollés sous lesquels figurent la reproduction du texte ainsi que des fragments de celui-ci ; sous couv. blanche recouverte de papier cristal avec bande parme impr. comportant mention d'auteurs et de titre, au format 28,6 x 18,3 cm. ; sous emboîtement rigide muet coul. ronce de buis avec bande parme au format 29,4 x 18,8 cm.

Réflexion et récit ; n. r. c. j.

Fabriqué à sept exemplaires à Paris au 2^{ème} semestre 2008.

Comprend un CD sous pochette de coul. rosée : « Yves Bonnefoy. *Une vertu de l'oubli*. Texte lu par l'auteur. »

N. B. : vingt livres-objets sont publiés par Bertrand Dorny avec Yves Bonnefoy entre 2008 et 2014. Voir le détail dans le numéro 1128 en 2010.

BM Tours : Y Rés. 8734

1044. « **Nous ne sommes que par l'oubli...** », *Une vertu de l'oubli*. Texte original de Yves Bonnefoy. Livre-collage de Bertrand Dorny. – Paris, Bertrand Dorny, 2008. – sous la forme d'un f. cart. dépliant en accordéon au format 28,4 x 18 cm comportant le texte et les collages de texte, avec f. plastiques translucides et transparents encollés sous lesquels figurent la reproduction du texte ainsi que des fragments de celui-ci ; sous couv. blanche recouverte de papier cristal avec bande parme impr. comportant mention d'auteurs et de titre, au format 28,6 x 18,3 cm. ; sous emboîtement rigide muet coul. ronce de buis avec bande parme au format 29,4 x 18,8 cm.

Réflexion ; n. r. c. j.

Fabriqué à sept exemplaires à Paris au 2^{ème} semestre 2008.

Comprend un CD sous pochette de coul. rosée : « Yves Bonnefoy. *Une vertu de l'oubli*. Texte lu par l'auteur. »

BM Tours : Y Rés. 8734

1045. « **La Traduction au sens large. À propos d'Edgar Poe et de ses traducteurs** », *Littérature*, n° 150 (« Yves Bonnefoy, Traduction et critique poétique »), juin 2008, p. 9-24.

Essai.

Contributions de Patrick Née (coordinateur du numéro), Michael Edwards, Pascale Drouet, Michela Landi, Fabio Scotto.

Repris, sous le titre « **La Traduction au sens large** », *L'Autre langue à portée de voix. Essais sur la traduction de la poésie*, Paris, Gallimard, 2014, p. 53-76.

BM Tours : YB 555, YB 556

1046. « Nous sommes de simples étincelles », [titre ajouté par éd.], entretien avec Didier Jacob, *Le Nouvel Observateur*, n° 2277, 26 juin-2 juillet 2008, p. 90-92.

Avec un cliché photographique d'Yves Bonnefoy par Daniel Mordzinski-Opale ; n. r. c. j.

BM Tours : YP 1082, Per 427

1047. « **Enzo** », Yves Bonnefoy, Lucio Mariani, Rosanna Warren, *Per Enzo*. – Roma (Italia), Edizioni dell'Elefante, 2008. – n. p., [16] p. cousues au format 35, 8 x 26, 5 cm sous couv. brune ill. d'un cliché photographique encollé d'Enzo Crea. - [6] p.

Témoignage daté « Paris, le 27 mai 2008. »

« Nel mese di luglio del duemilaotto Alessio Crea e Lucio Mariani hanno voluto ricordare agli amici Enzo Crea stampando al torchio cento esemplari di memorie e di versi a Lui dedicati da Yves Bonnefoy, Lucio Mariani e Rosanna Warren » (colophon). Les exemplaires sont numérotés.

Repris, sous le titre « **Enzo Crea** », *Portraits aux trois crayons*, Paris, Galilée, 2013, p. 23-31.

BM Tours : Y Rés. 8987

1048. « **Critique et poésie** », dans *Poétique et Ontologie*, Colloque international Yves Bonnefoy, Actes du Colloque de l'ARDUA, Bordeaux, février 2007. – Bordeaux (Gironde), Ardua/William Blake & Co. Édit., 2008. – 258 p., couv. crème repliée impr. noire et bordeaux ; ill. en noir et en coul ; 24 x 16,2 cm., p. 15-20.

Essai ; n. r. c. j.

Contributions de Régis Ritz, Yolande Legrand, Yves Bonnefoy, Roger Navarri, Serge Canadas, Alain Seilhean, Michel Demangeat, Patrick Née, Patrick Labarthe, Yolande Legrand, Jean Tucoo-Chala, Mary-Ann Caws, Jean-Paul Michel, Bernard Vouilloux, Patricia Martínez, Guy Verret, John Naughton, Jean-Paul Grun, Olivier Himy, Dominique Rabaté, Monique Verret.

ARDUA : Association Régionale des Diplômés d'Université d'Aquitaine.

Achévé d'imprimer à Bordeaux (Gironde) en septembre 2008. Mise en page/Impression numérique. Service Technique des Impressions Graphiques (STIG). Université Michel de Montaigne Bordeaux 3.

BM Tours : YB 760

1049. « **Ut musica pictura** », dans *Ostovani, Ut musica pictura*, Morat-Institut Für Kunst und Kunsthistorische Wissenschaft. – Freiburg im Breisgau (Baden-Württemberg, Deutschland), 2008. – 198 p., rel. toile beige et gris foncé impr. gris et ocre, jaquette ill. en coul. ; 29 x 25 cm., p. 3-6.

Essai.

Comprend : Yves Bonnefoy : « **Ut musica pictura** », p. 3-6 (avec la reprise d'un fragment d'essai : « De tous les peintres contemporains [...] et d'en faire le lieu de nos engagements, de nos affections » dans le revers intérieur de la jaquette). Autres contributions de Alain Madeleine-Perdrillat, Bernard Blatter, Milan Chlumsky, Richard Rand : « Goldberg Variations », p. 25-33 ; « Works », p 34-190 ; « Bibliography, Exhibitions, Books », p. 191-198.

Catalogue publié à l'occasion de l'exposition « Ut Musica Pictura, Œuvres de Farhad Ostovani » à l'Institut Morat, Freiburg im Breisgau, août-septembre 2008.

Repris, Yves Bonnefoy, *Farhad Ostovani*, Paris, Aux Éditions des Cendres, 2013, p. 117-122.

BM Tours : YC 229

1050. **FARHAD OSTOVANI ET LE LIVRE.** Estampes de Farhad Ostovani, Présentation par Jérôme Thélot. – Paris, Éditions Kimé, 2008. – 96 p., ill., couv. ill. beige ill. en coul. impr. noir ; 21 x 14,7 cm. ; (Coll. : « Les Cahiers de Marge » ; 5).

[834] [892]

Comprend : Jérôme Thélot : « Présentation », p. 7-9 ; Yves Bonnefoy : « Farhad parmi ses livres » (2004), p. 11-47 ; « P. S. 2004 », p. 50-55 ; « Autre P. S. », p. 57-72 ; « Bibliographie », p. 77-95.

Le « P. S. » avait paru dans le catalogue de l'exposition à la Rembrandt House Museum à Amsterdam, 17 avril-22 juin 2003.

L'ouvrage accompagne l'exposition de Farhad Ostovani, « La poésie comme la peinture », Université Jean Moulin Lyon 3, 13-24 octobre 2008.

Achevé d'imprimer en septembre 2008 dans les ateliers des Presses Littéraires à Saint-Estève (Pyrénées-Orientales).

N. B. : l'essai « Farhad parmi ses livres » (2004), avec ses deux « P. S. », n'est pas repris dans *Farhad Ostovani* (Aux Éditions des Cendres, 2013) en raison de l'opposition des Éditions Kimé mais Yves Bonnefoy écrit « L'Expérience des livres » (2013, p. 199-223) en lieu et place de l'essai complet de 2008 : « Et me voici donc obligé de redire en l'occasion d'aujourd'hui beaucoup de ce qui figure dans l'opuscule de 2008 : un nouveau texte qui se devra de préserver l'essentiel de l'information apportée alors et ne pourra que reprendre nombre des remarques que j'avais faites. Entreprise bizarre, piller un de ses propres textes », p. 201.

BM Tours : YF 300

[397] [760] [1042]

« On sait beaucoup... », « Morandi et Hollan, entre perception et langage » ; « La perception est aussi complexe », dans *Alexandre Hollan, Cahier*, Jean-Yves Pouilloux (dir.). – Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2008. – 280 p., couv. repliée ill. en noir et blanc, ill. en noir et en coul. ; 24 x 16,5 cm. ; (Coll. : « Cahiers »), p. 89-91 ; p. 275.

Contributions de Alexandre Hollan (« Écrits d'Alexandre Hollan, Causeries, notes, réflexions »), André-Pierre Arnal (questions à l'artiste), Alain Ferry, Lothar Romain, Paul de Roux, Yves Bonnefoy (« On sait beaucoup... »), Helga Muth, Annie Le Corre, Roger Munier, Michel Nuridsany, Laurence Boitel, Félix Studinka, Pascal Riou, Jean-Yves Pouilloux, Jean-Claude Caë, Alain Lévêque, Éric Bonnet, Marie-José Mondzain, Helga Muth, Bernard Blatter, Yves Bonnefoy (« Morandi et Hollan, entre perception et langage »), Pierre Wat, Félix Studinka, Pierre-Alain Tâche, Bernhard von Waldkirch, Judit Geskó, Andrea Verba, Edit Savári, Juan Bufill, Hans Martin Hennig, Livane-Pinet Thélot, Dominique Dendraël, Jacques Ancet, Louise Warren, Thi Bich Doan, Patrick Née, Lorand Gaspar, Yves Bonnefoy (« La perception est aussi complexe... »).

Achevé d'imprimer en octobre 2008 sur les presses de l'imprimerie Fanlac à Périgueux.

BM Tours : YB 764

1051. **ALLER, ALLER ENCORE.** Poème de Yves Bonnefoy. Eau-forte de Masafumi Yamamoto. – [Genève, Suisse], Cercle des Amis d'Editart, 2008. – n. p. ; sous la forme de 3 cahiers de f. doubles au format 42 x 32 cm. emboités, comportant le texte et le colophon avec un f. simple inséré (gravure en coul.) ; sous couv. rigide grise au format 42,5 x 32,5 cm., encollée, impr., portant la mention en gaufrage doré : « Poésart. Editart – D. Blanco » au premier plat ; sous emboîtement cartonné au format 44 x 33,8 cm., grisé impr. blanc, avec mention de titre.

[748] [783]

Poème en prose.

La première des trois parties de ce poème a paru, en première version française, sous le titre « Aller encore », dans *With Yves Bonnefoy. De la poésie*, ouvrage coordonné par François Lallier en 2001 (n° 783).

« Ce poème inédit d'Yves Bonnefoy a été composé en caractères Garamond corps 24 et impr. sur papier Vélin d'Arches 270 g. sur les presses typographiques de Nicolas Chablop à Lausanne. Masafumi Yamamoto a réalisé deux eaux-fortes, tirées dans son atelier à Barcelone. L'ensemble de l'ouvrage est présenté en trois cahiers de 4 p. en feuilles libres dans un portefolio toile réalisé par la maison Paxion. Le tirage se décompose comme suit : 75 exemplaires numérotés de 1 à 75 contenant la première gravure ; 75 exemplaires numérotés de I à LXXV contenant la deuxième gravure ; 15 épreuves d'artiste de chacune des deux versions. Ces 180 exemplaires sont tous justifiés et signés par les auteurs » (colophon).

Achevé d'imprimer au cours du mois de septembre 2008.

N. B. : Un certain nombre d'exemplaires sont illustrés d'une eau-forte et les autres d'une autre œuvre du même artiste.

Reprise, dans *Yves Bonnefoy. Écrits récents (2000-2009)*, Genève (Suisse), Slatkine, 2011, p. 167-168 ; *L'Heure présente*, Paris, Mercure de France, 2011. p. 111-115 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Mercure de France, 2011, p. 253-258 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 253-258.

BM Tours : Y Rés. 8731

1052. « Trois questions à l'auteur », [titre aj. p. éd.], entretien avec Didier Jacob, *CCASinfos*, n° 293, septembre 2008, p. 15.

n. r. c. j.

Questions sur les « racines », le « poète à l'écart du monde » et les rôles de la poésie « dans la vie moderne. »

Accompagné d'un article critique de Didier Jacob : « Yves Bonnefoy, un poète dans le siècle », p. 14-15.

CCASinfos est le mensuel d'information du personnel des industries électrique et gazière.

BM Tours : YG 291

1053. « **Le Voyage d'Italie** », Giovanni Dotoli, *Jardin d'Italie : voyageurs français à la découverte de l'art de vivre*, préface de Yves Bonnefoy. – Paris, Honoré Champion éditeur, 2008. – 327 p., rel. beige impr. noir ; 22,5 x 15,5 cm., (Coll. : « Bibliothèque de littérature générale et comparée » ; 77), p. 7-13.

La « Préface » est datée « Paris, septembre 2007 » ; n. r. c. j.

Achevé d'imprimer en octobre 2008 à Genève.

BM Tours : YB 777

1054. « **Quelques mots** », *Marahou Al Atfal = Le Théâtre des enfants*, traduit en arabe par Mohamed Ben Salah. Avec une préface de l'auteur pour la présente édition. – Carthage (Tunisie), Académie tunisienne des Sciences, des Lettres et des Arts, Beit al-Hikma ; Tunis, Ambassade de France en Tunisie ; Institut français de coopération, 2008. – 104 p., couv. ill. en coul. repliée ; 21 x 15 cm., p. 10-15, bil.

Préface, une partie du texte figure également en 4^{ème} de couv. ; n. r. c. j.

(voir le n° 782 (2001), pour l'édition française du livre)

Composition et réalisation : Fayçal Kacem, Éditions Dar-El-Mizen.

Achevé d'imprimer sur les presses de l'imprimerie Simpact à Tunis (Tunisie) en octobre 2008.

Illustration de couv. : *Visage d'enfant*, Carthage, II^e siècle ap-J.-C.

BM Tours : YB 860

1055. « **La Beauté dès le premier jour** », dans *Arts Premiers d'Afrique et d'Océanie. Découvrir, Ressentir, Partager*. Collection Michel Bohbot. – Paris, Art in progress Éditions, 2008. – n. p. [238] p., couv. remplie ill. en coul. impr. en blanc ; ill. en noir et en coul. ; 29 x 24,8 cm., n. p. [2] p.

Essai.

Contributions de Pierre Amrouche, Michel Bohbot, Yves Bonnefoy, Geneviève-Calame-Griaule, Lydwine Saulnier-Pernuit.

Catalogue de l'exposition aux Musées de Sens, Orangerie (16 novembre 2008-15 février 2009) ; Musées de Montbéliard (mars-juin 2009) et Musées d'Auxerre (4 juillet-5 septembre 2009).

Commissariat de l'exposition : Lydwine Saulnier-Pernuit, Micheline Durand, Bernard Fauchille.

Achevé d'imprimer en novembre 2008.

Repris, *La Beauté dès le premier jour*, Bordeaux, William Blake and Co., 2010, p. 21-23.
BM Tours : YC 228, YC 228 bis

1056. « **On a toujours raison de revenir des incertitudes de la pensée vers les certitudes du lieu terrestre...** », dans *Anadromous. Landscapes by Eric Hamel.* – Ashburn (Virginia, U. S. A.), Briarwood Editions, 2008. – 62 p., couv. plastifiée ill. en coul., ill. en noir et en coul. ; 20, 3 x 24, 2 cm., p. 7, bil.

Avec version anglaise par John Keene, n. r. c. j.

Comprend deux présentations critiques, par Yves Bonnefoy et par Liam Roberts : « *The Drawings of Eric Hamel* », p. 8-9.

BM Tours : YF 399

[824]

« Un homme et une femme... », extrait de *Le Nom du roi d'Asiné*, dans *Livres rares*. Premier tome, Daniel Legrand (dir.), Michel Wittock (préface). – [Dijon, Côte-d'Or], Éditions Virgile, 2008. – n. p., ill. en noir et en coul., couv. ivoire repliée, impr. gris ; 21 x 16, 5 cm., n. p. [1 p.]

Fragment de l'essai, et reproduction en coul. de la page de couverture du livre de 2003 en vis-à-vis.

Catalogue présentant les ouvrages des éditions Virgile et les collections de l'éditeur, dont « Bibliophilie. Grand papier » comportant *Le Nom du roi d'Asiné* (tirage de tête).

Achevé d'imprimer en octobre 2008. 400 exemplaires dont 30 enrichis de collages originaux de Daniel Legrand, signés et numérotés de 1 à 30.

BM Tours : YF 304, YF 304 bis

[242]

« Du Haïku », *Haïkus* : anthologie, poésie, édition « collector », texte français et avant-propos de Roger Munier, préface Yves Bonnefoy. – Paris, Le Seuil, 2008. – 231 p., couv ill. en coul. ; 18 x 11 cm + 1 carnet pelliculé ; (Coll. : « Points littérature »). – p. 13-29. Édition présentée sous coffret.

Achevé d'imprimer en novembre 2008.

BM Tours : YB 638, YB 639

1057. « **Voix entendue près d'un temple** », dans *Jean Lissarrague. Les éditions Écarts. Poésie et peinture. Le livre en partage*. René Pinies (conception et coordination). – Carcassonne (Aude), Centre Joë Bousquet et son Temps, 2008. – 112 p., couv. grisee impr. noir ill. en coul., ill. en noir et en coul. ; 21 x 15 cm., p. 53-57.

Récit. Il s'agit de la première partie d'un diptyque dont le second volet, intitulé « Bête effrayée », est encore inédit en 2008.

Comprend : « Quelques pages extraites de livres des éditions Écarts », p. 5-20 ; essais et témoignages par Marie-Françoise Quignard (entretien avec Jean Lissarrague), Michel Butor, François Cheng, Yves Bonnefoy, Gilbert Lascault, Yves Peyré, Jean Lissarrague, Jacques Dupin.

Avec « Et d'ailleurs cette petite montagne... », double page reproduite de *Bouche bée*, avec lithographie d'Alexandre Hollan, 2003, p. 12-13 ; « Yves Bonnefoy », notice, p. 81 ; « Bouche bée », notice bibliographique, p. 106.

Achevé d'imprimer sur les presses des imprimeries Gabelle à Carcassonne (Aude) en novembre 2008.

Repris, *Voix entendue près d'un temple*, Barriac en Rouergue (Aveyron), Trames, 2010, n. p. ; *L'Heure présente*, Paris, Mercure de France, 2011, p. 39-44 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Mercure de France, 2014, p. 187-191.

BM Tours : YB 883, YB 883 bis, YB 883 ter

1058. **L'ÉTÉ DE NUIT**, ill. par Himat [M. Ali]. – S. n., s. l. [Paris], 2008, sous la forme d'un dépliant en accordéon, cart. rigide impr. au recto sur fond noir et ill. en versant gauche ; avec

mention de titre et d'auteur au premier plat impr. noir sur ocre rouge, au format 29,4 x 17,6 cm ; sous emboîtement noir muet au format 30,2 x 18,2 cm.

[137] [281]

Il a été tiré 15 exemplaires numérotés.

Achevé d'imprimer en décembre 2008.

BM Tours : Y Rés. 8733

1059. « Beelden van het absolute » [= « L'Absolu et ses effigies »], dans *Europees humanisme in fragmenten. Grammatica van een ongesproken taal*, [« Humanisme européen en fragments, Grammaire d'une langue tue »], Rob Riemen (dir.). – Tilburg (Nederland), Nexus Instituut, 2008. – xxxiv-746 p.-[iv], rel. sous jaquette or impr. noire et rouge ; 24 x 16,4 cm ; (Coll. : « Nexus » ; 50), p. 465-477.

Essai, traduit en néerlandais par Rokus Hofstede.

Numéro spécial dirigé par Rob Riemen, directeur de Nexus Instituut.

Contributions de Rob Riemen, George Steiner, Paul W. Kahn, Georges Nivat, Lewis Lockwood, Fernando Savater, Jean-François Mattéi, Tzvetan Todorov, Ivan Klíma, Moshe Halbertal, Peter Pulzer, Ugo Dotti, Benedetta Craveri, Edward Timms, Adam Zagajewski, Gabriel Josipovici, Daniela Bini, Adam Michnik, Alastair Hannay, Jürgen Habermas, Leszek Kolakowski, Iso Camartin, Modris Eksteins, Allan Janik, Sarah Rothenberg, Jean Clair, Adam Zamoyski, Jea Perl, David Dubal, Michael Ignatieff, Jean-Louis Chrétien, Thomas L. Pangle, Pierre Manent, Jonathan I. Israel, Joseph Frank, Yves Bonnefoy, Paul Michael Lützeler, Vladimir Tismaneanu, Juan Ángel Vela del Campo, Nicholas Mann, Moshe Idel, Stanislaw G. Pugliese, Avishai Margalit, Roger Scruton, Lorraine Smith Pangle, Bassam Tibi, Francis Fukuyama, John Ralston Saul, Carlos Franz, Ingrid D. Rowland, Vittorio Hösle, Steven E. Aschheim, Karl Schögel, Jean-Marie Guéhenno.

Repris, en version française, *La Beauté dès le premier jour*, Bordeaux, William Blake & Co. Édit., 2010, p. 35-51.

BM Tours : YB 1005

1060. « **La Pratique du négatif. Note préliminaire** », dans *Mémoire et oubli dans le lyrisme européen. Hommage à John E. Jackson*, Dagmar Wieser, Patrick Labarthe (dir.) ; avec la collaboration de Jean-Paul Avice. – Paris, Honoré Champion, 2008. – 655 p. ; ill. ; 22,5 x 15,6 cm., rel. beige impr. noir (Coll. : « Colloques, congrès et conférences sur l'époque moderne et contemporaine » ; 23), p. 9-10.

Réflexion signée « Y.B. » ; n. r. c. j.

Frontispice de Claude Garache. Poème de Jacques Dupin.

Contributions de Patrick Labarthe (avant-propos), Dagmar Wieser (présentation), Pascale Aebischer, Anthony Mortimer, Stefano Agosti, Pierre Brunel, Steve Murphy, Olivier Pot, Daniel Sangsue, Jean Starobinski, Karlheinz Stierle, André Green, Patrick Labarthe, Dagmar Wieser, Michèle Aquien, Jean-Paul Avice, Dominique Combe, Margaret Bridges, Michel Delon, Oskar Bätschmann, Jean-Claude Mathieu, Juan Rigoli, Karl Kürtüs, Marc Bonhomme, Wolfgang Pross, Marc Fumaroli, Bernard Böschenstein, Neil Forsyth, Jean Bollack, Stefano Prandi, Michael Edwards, Georges Molinié.

Achevé d'imprimer en 2008 à Genève (Suisse).

BM Tours : YB 776

1061. « **La Pratique du négatif** », dans *Mémoire et oubli dans le lyrisme européen : hommage à John E. Jackson*, Dagmar Wieser, Patrick Labarthe (dir.) ; avec la collaboration de Jean-Paul Avice. – Paris, Honoré Champion, 2008. – 655 p. ; ill. ; 22,5 x 15,6 cm, rel beige impr. noir ; (Coll. : « Colloques, congrès et conférences sur l'époque moderne et contemporaine » ; 23), p. 11-18.

Discours de réception du Prix Kafka à Prague (30 octobre 2007).

Frontispice de Claude Garache. Poème de Jacques Dupin.

Contributions de Patrick Labarthe (avant-propos), Dagmar Wieser (présentation), Pascale Aebischer, Anthony Mortimer, Stefano Agosti, Pierre Brunel, Steve Murphy, Olivier Pot, Daniel Sangsue, Jean Starobinski, Karlheinz Stierle, André Green, Patrick Labarthe, Dagmar Wieser, Michèle Aquien, Jean-Paul Avice, Dominique Combe, Margaret Bridges, Michel Delon, Oskar Bätschmann, Jean-Claude Mathieu, Juan Rigoli, Karl Kürtüs, Marc Bonhomme, Wolfgang Pross, Marc Fumaroli, Bernard Böschenstein, Neil Forsyth, Jean Bollack, Stefano Prandi, Michael Edwards, Georges Molinié.

Achévé d'imprimer en 2008 à Genève (Suisse).

Repris, sous le titre « **Kafka et la poésie** », *Le Siècle où la parole a été victime*, Paris, Mercure de France, 2010, p. 289-296 (augmenté d'un « **Post-Scriptum 2009** »), p. 296-298.

BM Tours : YB 776

1062. « **Note** » accompagnant la traduction d'« Une autre variante », « Un altra variante » par Feliciano Paoli, Verona (Venezia, Italia), *Anterem*, n°77, V^e Série, ano CCCIII, dicembre 2008, p. 34.

n. r. c. j.

« Une autre variante » de la sortie du jardin a paru dans *La Longue chaîne de l'ancre* (2088).

1063. **LE LIVRE DU FEU**, 22 aquarelles de Theresia Schüllner sur des poèmes d'Yves Bonnefoy.
– Düsseldorf (Nordrhein-Westfalen, Deutschland), Édition Gentenberg, 2008. – n. p., ill. en coul.

Sous la forme de 22 cartons pliés en accordéon (35 x 50 cm) ; avec, sur la gauche, les aquarelles originales (21 x 23 cm) ; sur la droite, les textes imprimés selon la technique de la sérigraphie. Exemplaire unique.

Dix exemplaires ont en outre été réalisés, avec les œuvres reproduites en copie couleur, en format réduit (24 x 20 cm). Colophon : « Die Texte wurden dem Band Yves Bonnefoy, *Poèmes*, Gallimard, 1982, entnommen. Die originalausgabe hat als Unikat und Mappenwerk die Maße (35 x 50 cm), die Aquarelle di Maße 21 x 23 cm. Die Texte sind im Siebdruckverfahren auf Fotokarton gedruckt. Die vorliegende Ausgabe erscheint als Vorzugsausgabe von 10 nummerierten und signierten Exemplarum. »

Vers ou fragments de vers repris : « rouge, l'eau et le feu dans le vase de terre » ; « le feu se tait et va dormir plus bas que le feu » ; « le feu a pris, c'est là le destin des branches » ; « pour refléter le feu qui est le rien » ; « le feu veille désert au jardin de mémoire » ; « par le chemin de feu sous le fruit mûr » ; « un anneau de feu clair » ; « rien que le feu massif » ; « le feu déchire le jour » ; « oui par ce feu, par ce reflet de feu sur l'eau paisible » ; « le cri de quelque oiseau dans le feu de quelque arbre » ; « entre les colonnes des feux de l'été » ; « le temps dort dans la cendre du feu d'hier » ; « ouvertes aux violences du feu » ; « la nuit dernière tant de feux » ; « un vent cherchant le feu » ; « déjà le feu n'est rien que mémoire » ; « la touffe blanche du feu » ; « nous n'avions pas aimé le feu de longue nuit. »

Achévé d'imprimer sur les presses de Mergemeier à Düsseldorf (Deutschland).

[837]

« Le Siècle où la parole a été victime », Madrid (España), *Serta, Revista Iberorromànica de Poesía y Pensamiento Poético*, 10, 2008-2009, p. 7-23 (en français uniquement).

Revue de l'Universidad Nacional de Educacion a Distancia.

Achévé d'imprimer en janvier 2010.

BM Tours : YB 903

[934] [1000]

« Comprendre la poésie et préserver le langage », Madrid (España), *Serta, Revista Iberorromànica di Poesia y Pensamiento Poético*, 10, 2008-2009, p. 411-423 (en français uniquement).

Revue de l'Universidad Nacional de Educacion a Distancia.

Achévé d'imprimer en janvier 2010.

Repris, Madrid (España), *Serta, Revista Iberorromànica de Poesía y Pensamiento Poético*, 11, 2018, p. 17-29.

BM Tours : YB 903

* [Études comparées de la fonction poétique], *Annuaire du Collège de France* (2007-2008) : résumé des cours et travaux, 108^{ème} année, [décembre] 2008, p. 847-849.

Indications bibliographiques dans la section : « Professeurs honoraires. Activités, Publications. »
<https://doi.org/10.4000/annuaire-cdf.186>

2009

1064. « **Chez Hollan l'approche de la réalité...** » dans *Alexandre Hollan. Un arbre sans fin.* – Tesserete (Suisse), Pagine d’Arte, 2009. – n. p. [48] p., couv. repliée ill. en coul. impr. noir, ill. en noir et en coul. ; 25 x 19 cm., n. p. [1] p.

Fragment d’essai.

« Cet ouvrage a été réalisé à l’occasion de l’exposition d’Alexandre Hollan à la Galerie Vieille du Temple, Paris, Février 2009 et de l’exposition *art & nature*, au Musée Villa dei Cedri, Bellinzona, Suisse, printemps 2009. »
La mention : « Marie Hélène de la Forest Divonne. Galerie Vieille du Temple » figure en 4^{ème} de couv.

Tirage limité à 500 exemplaires. Il a été tiré de cet ouvrage onze exemplaires avec un dessin de l’artiste.

Achévé d’imprimer par Arti Grafiche Veladini (Lugano, Suisse) le 21 janvier 2009.

Repris dans « Art et nature, les enjeux de leur relation », extrait, *Art et nature. Les enjeux de leur relation*, Tesserete (Suisse), Pagine d’Arte, 2009, p. 23-24 ; *Alexandre Hollan, Vies silencieuses, Arbres, sur le motif. Grands arbres, travaux en atelier* suivi de *Notes d’atelier*, Paris, Galerie Vieille du Temple ; Bellinzona (Suisse), Pagine d’Arte, 2010, n. p. ; *Alexandre Hollan. Trente ans de réflexions, 1985-2015*, Strasbourg (Bas-Rhin), L’Atelier contemporain, Jean-Marie Deyrolle éditeur, 2016, p. 101-103.

BM Tours : YG 172

* « Deux lettres d’Yves Bonnefoy » (à Michel Jourdan) [titre aj. p. éd.], *Europe*, 87^{ème} année, n° 957-958, Janvier-Février 2009, p. 229-230.

Comprend : « Yves Bonnefoy... » (introduction par Yves Leclair), p 228-229 ; « Paris, le 18 décembre 1986... » ; « Paris, le 1^{er} juillet 1992... »

Dossier « Michel Jourdan ». Contributions d’Yves Leclair, Antoine Marcel, Thierry Cazals, Patrick Blanche, Michel Jourdan, Philippe Jaccottet, Yves Bonnefoy, Armel Guerne, Vincent Bardet, Maurice Chappaz, Jean Chalon, Daniel Labeyrie, Dominique Oriata Tron, Jacques Pimpaneau, Joël Cornault, François Dagot, Joël Vernet, Aymen Hacen, Jean-Claude Pirotte.

BM Tours : YB 798

1065. « **Grandes flammes dans bien des mots** ». – Homero Aridjis, *Les Poèmes solaires* précédé de *Le Poète en voie d’extinction* et suivi de *Baleine grise*. Traduction de l’espagnol (Mexique) par Ivan Alechine. Préface d’Yves Bonnefoy. – Paris, Mercure de France, 2009. – 192 p., couv. grise impr. noir et bordeaux ; 20, 5 x 14 cm., p. 7-10.

Préface ; n. r. c. j.

Achévé d’imprimer par l’Imprimerie Foch à Mayenne, le 23 février 2009.

BM Tours : YB 778, YB 778 bis

1066. **LES PLANCHES COURBES**. Six gravures originales de Paula Rego. – Paris, Éditions F. B., 2009. – sous la forme de 12 f. simples au format 64,6 x 50 en moyenne, sous couv au format 64,6 x 50 cm en moyenne ; dans un portfolio noir au format 72 x 52 cm. bil.

[778] [842]

Accompagné d’une lettre inédite adressée à l’artiste : « **Chère Paula...** »

« La présente édition des « Planches courbes » suivie d’une lettre inédite de Yves Bonnefoy à Paula Rego et accompagnée de six gravures originales de Paula Rego s’achève d’imprimer le 23 février deux mille neuf pour les Éditions F. B. à Paris. Les traductions en anglais sont de Anthony Rudolf. Le tirage a été réparti comme suit : 75

exemplaires numérotés de 1 à 75, 15 exemplaires marqués H. C. et numérotés de I à XV, 10 exemplaires marqués H. C. et numérotés de 1 à 10, chacun comportant les six gravures signées et numérotées. Quelques épreuves d'atelier ont été réservées aux collaborateurs. L'atelier Pauperpress à Londres a réalisé le tirage des gravures. Le texte composé en Baskerville par Vincent Fardoux, a été imprimé en sérigraphie par Éric Seydoux à Paris » (colophon).

Le titre est impr. en noir sur fond brun et figure sur une étiquette encollée au premier plat du portfolio.

N. B. : la traduction du récit « Les Planches courbes » et la reproduction des six gravures figurent dans *Paula Rego. New Etchings 2009*. – London, (England), Malborough Graphics Ltd., 2009. – p. 10-11(texte) ; p. 12-17 (gravures) (voir plus avant).

Voir également la reproduction de trois des six gravures de l'édition des *Planches courbes/ The Curved Planks* par Paula Rego (Paris, F. B., 2009) : (1) « Protecteur/Protector », (2) « Lamentation », (3) « Pilotant le bateau/Steering the Boat » figure dans *Paula Rego*, Catarina Alfaro (coord.), Lisboa, Casa das Histórias Paula Rego ; Paris, Fondation Calouste Gulbenkian, 2011. – 195 p., couv. repliée cart. ill. en coul. ; ill. en noir et en coul. ; 24,2 x 21,6 cm., p. 132-135 (voir en 2011).

N. B. : les Éditions F. B. sont dirigées par François Bénichou.

BM Tours : Y Rés. 8749

1067. « **Chère Paula...** », *Les Planches courbes*, six gravures originales de Paula Rego, Paris, Éditions F. B., 2009. – sous la forme de 12 f. simples au format 64,6 x 50 en moyenne, sous couv au format 64,6 x 50 cm en moyenne ; dans un portfolio noir au format 72 x 52 cm. bil.

Lettre adressée à l'artiste.

Repris, dans *Paula Rego*, Lisboa, Casa das Histórias Paula Rego ; Paris, Fondation Calouste Gulbenkian, 2011, p. 36-41, bil.

N. B. La « Lettre à Paula » est rééditée en 2014, augmentée d'un « Post-scriptum » daté « 2014 », en traduction anglaise : « Dear Paula » and « **Postscript** » (2014), dans *Panla*, edited and published privately in 2014 by Anthony Rudolf, London, 2014. – 56 p., couv. ill. en coul. ; 21,5 x 13,4 cm ; p. 12-14.

BM Tours : Y Rés. 8749

1068. « **L'Ennéade** », *Thaumata*, revue de philosophie et de poésie, n° 5 (« La Joie »), 2009, p. 35.

[853]

Poème/récit (2 paragraphes) ; n. r. c. j.

N. B. : un texte portant comme titre « L'Ennéade » est publié en 2003 dans *Bouche bée*. Il reprenait, dans une version très remaniée, le texte de 1979 portant ce titre, paru dans *L'Origine du langage et autres poèmes*. Cette version de 2003 est reprise dans *Une variante de la sortie du jardin* suivi de *Bouche bée* (VVV éditions, 2006) mais n'est pas reprise en 2008 dans *La Longue chaîne de l'ancre*. Le présent texte de 2009 est un remaniement de celui de 2003.

Contributions de Salah Stétié, Franck Venaille, Yves Bonnefoy, Fabio Scotto, Kathleen Raine, Michèle Finck, Michael Edwards, Jean-Marc Sourdillon, Emmanuel Moses, Jacques Ancet, Pierre Dhainaut, Robert Misrahi, Aurélie Loiseleur, Auxemry, Raúl Zurita, Marie-Clotilde Roose, Jean-Pierre Lemaire, Umberto Saba, Hoai Huong Nguyen, Bertrand Degott, Maximine, Gabrielle Althen, Giuseppe Montale, Jacques Darras, Fasil Husnü Daglarca, Corinne Haddad, Myriam Eck, Marie-Ange Sébasti, Alain Grandbois, Anne Mounic, Thomas Stearns Eliot, Sylvie Fabre G., Giacomo Leopardi, Anna Akhmatova, Ysbée, Werner Lambersy, Olivier Moulin-Roussel, Pierre Maubé, Ariane Dreyfus, Angèle Paoli, Thomas Traherne, Mari-Hélène Archambeaud, Guillaume Métayer, Ôoka Makoto, Jean-Paul Honoré, Jacques Sicard, Claude Tuduri, Julien Molard, Mercedes Roffé, Jean-Yves Masson, Christelle Brun, Olivier Verdun, Alexis Pelletier, Bertrand Goyet, François Amanecer, Emily Dickinson.

Achévé d'imprimer par Présence Graphique à Monts (Indre-et-Loire) en février 2009. Dépôt légal : 2^{ème} trimestre 2008).

BM Tours : YB 800

* Yves Bonnefoy, *Les Planches courbes*, poèmes lus par l'auteur, Houilles (Yvelines), (Éditions) Le Livre qui parle, [2009], 1 disque compact, 1 h. Producteur : G. L'Hôte.

* « Spéciale Octavio Paz », émission « Ça rime à quoi », France Culture, diffusée le 1^{er} février 2009, 29 mn. 30 s.
Productrice Sophie Nauleau, réalisateur Patrick Molinier.

Entretien de Sophie Nauleau avec Yves Bonnefoy et Adonis (héteronyme du poète et intellectuel syrien d'expression arabe et française Ali Ahmed Saïd Esber).

Participants : Octavio Paz (voix d'), Yves Bonnefoy et Adonis, à l'occasion de la parution en Pléiade des *Oeuvres poétiques* d'Octavio Paz. Yves Bonnefoy parle de la poésie d'Octavio Paz, comme d'un pont entre sa tradition espagnole et la poésie européenne. Le poème est une « exclamation. » Il évoque la façon de parler d'Octavio Paz, sa rencontre avec lui, son séjour en tant que diplomate en Inde. Il décrit l'aspect physique du poète.

Archives avec la voix d'Octavio Paz (« les Nuits magnétiques » au micro de Jean Daive le 10 mai 1979, 79INA3106PC090) (résumé I. N. A.).

1069. **NOTRE BESOIN DE RIMBAUD.** – Paris, Éditions du Seuil, 2009. – 464 p., couv. blanche impr. noire et rouge ; ill. en noir ; 22,5 x 14 cm. (Coll. : « « La Librairie du XXI^e siècle »).

[99] [213] [260] [223] [250] [650] [862] [851] [286] [502]

Essais.

Comprend : « **Avant-propos** », p. 7-13 ; « **Notre besoin de Rimbaud** », p. 13-64 ; « Rimbaud » (1961), p. 65-254 (avec des « **Annexes** », p. 249-254) ; « Rimbaud encore », (1976), p. 255-265 ; « Madame Rimbaud » (1979), p. 267-320 ; « Ce qu'on dit au poète à propos de fleurs » (1976), p. 321-339 ; « L'Outre-couleur » (1978), p. 341-369 ; « L'Heure nouvelle » (1998), p. 371-382 ; « Une saison en enfer » (2003), p. 383-404 ; « La Brièveté de l'essentiel » (2003), p. 405-409 ; « Verlaine, et peut-être Rimbaud » (1982, ill.), p. 411-428 ; « Rimbaud, témoin de Verlaine » (1993), p. 429-452 ; « Note bibliographique », p. 453-454.

Accompagné d'un bandeau d'éditeur noir impr. blanc et rouge : « Yves Bonnefoy. »

Achévé d'imprimer sur les presses Normandie Roto Impression S.A.S à Lonrai (Orne) en mars 2009. Réalisation : Nord-Compo à Villeneuve-D'Ascq (Nord).

BM Tours : YB 781, YB 782

1070. « **Avant-propos** », *Notre besoin de Rimbaud* – Paris, Éditions du Seuil, 2009. – 464 p., couv. blanche impr. noire et rouge ; ill. en noir ; 22,5 x 14 cm. ; (Coll. : « « La Librairie du XXI^e siècle »), p. 7-12.

n. r. c. j.

BM Tours : YB 781, YB 782

1071. « **Notre besoin de Rimbaud** », *Notre besoin de Rimbaud* – Paris, Éditions du Seuil, 2009. – 464 p., couv. blanche impr. noire et rouge ; ill. en noir ; 22,5 x 14 cm. ; (Coll. : « « La Librairie du XXI^e siècle »), p. 13-64.

Essai ; n. r. c. j.

Développement écrit de deux conférences, la première prononcée le 17 mai 2007 à All Souls College (University of Oxford) dans le cadre des Zakaroff lectures, la seconde le 11 juin 2007 au Théâtre municipal d'Aubervilliers dans le cadre de cours du Collège de France.

BM Tours : YB 781, YB 782

1072. « En ce siècle de périls, nous avons besoin de Rimbaud » [titre ajouté par éd.], entretien avec Oriane Jeancourt Galignani, *Transfuge, Littérature & Cinéma*, n° 28, mars 2009, p. 63-65, ill.

À propos de *Notre besoin de Rimbaud* (Le Seuil, 2009) ; n. r. c. j.

Accompagné d'un cliché photographique en coul. Filip Singer/ ISIFA/ Getty Images.

BM Tours : YG 227, YG 228

1073. « Rimbaud, la poésie et la vie », [titre ajouté par éd.], entretien avec Laurent Lemire, *L'@mateur d'idées*, 23 mars 2009.

À propos de *Notre besoin de Rimbaud* (Le Seuil, 2009) ; n. r. c. j.

Accompagnée d'un cliché photographique par Mathilde Bonnefoy.

[1066]

« The man standing on the bank... » (« Les Planches courbes », en anglais), dans *Paula Rego. New Etchings 2009.* – London (England), Malborough Graphics Ltd., 2009. – 24 p., couv. ill en coul., ill. en noir et en coul. ; 23 x 19 cm, p. 10-11.

Comprend : « The man standing on the bank... » (« Les Planches courbes »), en anglais, p. 10-11. « List of Works », dix-huit reproductions d'œuvres dont 6 appartenant au volume *The Curved Planks* : « St Christopher » (p. 12), « St Christina » (p. 13) « Do you want to be my father » (p. 14), « Protector » (p. 15), « The Tea Party », (p. 16), « Gaping Chasms and Stars » (p. 17),

Catalogue édité par Malborough Fine Art, n° 598.

Voir aussi la reproduction de trois des six gravures de l'édition des *Planches courbes/ The Curved Planks* par Paula Rego (Paris, FB, 2009) : (1) « Protecteur/Protector », (2) « Lamentation », (3) « Pilotant le bateau/Steering the Boat », dans *Paula Rego*, Lisboa (Portugal), Casa das Histórias Paula Rego ; Paris, Fondation Calouste Gulbenkian, 2011. – 195 p., couv. repliée cart. ill. en coul. ; 24, 2 x 21, 6 cm., p. 132-135.

[508]

« Les Raisins de Zeuxis » (*La Vie errante, Remarques sur le dessin*, 1993) (« Un sac de toile... ») ; « Pompéi » [titre aj. par éd.], (*La Vie errante, Remarques sur le dessin*, 1993) (« Derniers raisins de Zeuxis, VI ») dans *Écrire la peinture. De Diderot à Quignard*. Sous la direction de Pascal Dethurens. – Paris, Citadelles & Mazenod, 2009. – 496 p., rel. ill. en coul., ill. en coul. ; 34,5 x 29,5 cm (pour le livre) ; 36 x 30 cm (pour le coffret), p. 434.

Deux récits ill. en coul. p. 434 et 435 par « Nature morte aux fruits », époque romaine, Ier siècle après J.-C., Museo Archéologico Nazionale, Napoli.

Ill. en coul de la reliure : *Les Deux Muses, la Peinture et la Poésie*, Francesco Furini, première moitié du XVII^e siècle, Galleria Palatino, Firenze. Ill. en coul. du coffret (premier plat) : André Breton et Philippe Soupault, *Les Champs magnétiques*, avril-juin 1918, ms. Bibliothèque Nationale de France, *Les Deux Muses, la Peinture et la Poésie* au dernier plat.

Contributions de Pascal Dethurens : « Les poètes de Zeuxis », p. 7-21. Diderot, Chateaubriand, Stendhal, Balzac, Hugo, Mérimée, Sand, Barbey d'Aurevilly, Musset, Gautier, Fromentin, Baudelaire, les Goncourt, Taine, Zola, Mallarmé, de Heredia, Verlaine, Huysmans, Mirbeau, Barrès, Claudel, Suarès, Proust, Valéry, Segalen, Apollinaire, Paulhan, Cendrars, Jouve, Perse, Cocteau, Reverdy, Éluard, Artaud, Breton, Tzara, Aragon, Bataille, Michaux, Ponge, Prévert, Leiris, Malraux, Yourcenar, Sartre, Beckett, Senghor, Char, Genet, Gracq, Jabès, Caillols, Camus, Simon, Roy, Bonnefoy, Butor, Jean Bertrand Pontalis, Jaccottet, Dupin, Kundera, Roubaud, Djebbar, Perec, Sollers, Le Clézio, Ben Jelloun, Quignard.

Achevé d'imprimer en mars 2009 en Italie. Dépôt légal : Paris, avril 2009. Conception et réalisation graphique : Romain Hisquin. Photogravure : Nordcompo. Impression et reliure : EBS Bortolazzi (Vérone).

BM Tours : YC 234

[459]

« Bronzino » [titre aj. p. éd.], repris dans *Le Nuage rouge. Dessin, couleur et lumière*) (« Il reste que le portrait de la Renaissance a donc renoué... » jusqu'à « c'est un foyer d'inquiétude pour ceux que préoccupent les valeurs morales ou spirituelles ») ; « Tiepolo » [titre aj. par éd.], repris *Le Nuage rouge...*) (« Mais qui regarde le voûtes du Palais Clerici ou de Wurzburg... » jusqu'à : « qui consent à sa propre fantaisie – qui se donne au bonheur d'imaginer sans contrainte ? »), dans *Écrire la peinture. De Diderot à Quignard*. Sous la direction de Pascal Dethurens. – Paris, Citadelles & Mazenod, 2009. – 496 p., rel. ill. en coul., ill. en coul. ; 34, 5 x 29, 5 cm., p. 437.

Deux fragments d'essais ill. en coul. par le *Portrait d'Éléonore de Tolède et de son fils Jean de Médicis* de Angelo Allori di Cosimo dit Bronzino, 1545, détrempe sur bois, Galleria dell'Uffizi, Firenze, reproduit p. 436 ; et par *Apollon conduit Béatrice de Bourgogne vers le Genius Imperii*, 1751, fresque du plafond de la salle impériale, Würzburg, Résidence, reproduit en double page 438-439.

BM Tours : YC 234

[137] [676]

« Sur une Pietà de Tintoret » (1965) ; « Goya » [titre aj. p. éd.], repris *Le Nuage rouge, Dessin, couleur et lumière* (« Ce dernier est bien représenté au Musée de Lille... » jusqu'à : « Aucun indice sur cette toile pour suggérer qu'ait le moindre sens quoi que ce soit dans notre univers ») dans *Écrire la peinture. De Diderot à Quignard*. Sous la direction de Pascal Dethurens. – Paris, Citadelles & Mazenod, 2009. – 496 p., rel. ill. en coul., Ill. en coul. ; 34,5 x 29,5 cm., p. 440.

Un poème et un fragment d'essai ill. en coul. par *Pietà* de Jacopo Robusti dit Le Tintoret, vers 1563, huile sur toile, Pinacoteca de la Brera, Milano, p. 440 ; et par *Le Temps ou les Vieilles* de Francisco de Goya y Lucientes, vers 1808-1812, huile sur toile, Palais des Beaux-Arts, Lille, p. 441.

BM Tours : YC 234

[423] [516]

« Cézanne » [titre aj. p. éd.], *La Vie errante, Remarques sur le dessin* (1993) (« La montagne est d'emblée sa masse ... » jusqu'à : « cet aveuglement – qui obnubile les mots quand ils ne savent plus qu'il y a un monde ») dans *Écrire la peinture. De Diderot à Quignard*. Sous la direction de Pascal Dethurens. – Paris, Citadelles & Mazenod, 2009. – 496 p., rel. ill. en coul., ill. en coul. ; 34,5 x 29,5 cm., p. 442.

Un fragment d'essai ill. en coul. par *La Montagne Sainte-Victoire* de Paul Cézanne, 1902-1904, huile sur toile, Philadelphia Museum of Art, p. 443.

BM Tours : YC 234

[228]

« Mondrian » [titre aj. p. éd.], *Le Nuage rouge* (1977) (« Deux étendues, l'une bleu azur l'autre verte... » jusqu'à : « les trois notes fondamentales de notre condition qui veut forcer ses limites ») dans *Écrire la peinture. De Diderot à Quignard*. Sous la direction de Pascal Dethurens. – Paris, Citadelles & Mazenod, 2009. – 496 p., rel. ill. en coul., ill. en coul. ; 34,5 x 29,5 cm., p. 444.

Un fragment d'essai ill. en coul. par *Le Nuage rouge* de Piet Mondrian, 1907, huile sur toile, Gemeente Museum, La Haye, p. 444.

BM Tours : YC 234

[316] [687]

« De Chirico » [titre aj. p. éd.], *Le Nuage rouge. Dessin, couleur et lumière* (1999) (« Le tableau qui m'a peut-être touché le plus... » jusqu'à : « C'est la poésie de Chirico, en son bref instant, a recommencée, dans le labyrinthe de notre ville détruite »), dans *Écrire la peinture. De Diderot à Quignard*. Sous la direction de Pascal Dethurens. – Paris, Citadelles & Mazenod, 2009. – 496 p., rel. ill. en coul. ; ill. en coul., 34,5 x 29,5 cm., p. 445.

Un fragment de l'essai, ill. en coul. par *Mystère et mélancolie d'une rue*, vers 1914, huile sur toile, Kunsthalle, Hambourg, p. 445.

BM Tours : YC 234

[454]

« Giacometti » [titre aj. p. éd.], *Alberto Giacometti, biographie d'une œuvre* (1991) (« L'un est la Pomme sur le buffet... » jusqu'à : « Et voilà qui pourrait permettre à une sculpture de mettre en scène l'éénigme d'être », avec coupure dans le texte), dans *Écrire la peinture. De Diderot à Quignard*. Sous la direction de Pascal Dethurens. – Paris, Citadelles & Mazenod, 2009. – 496 p., rel. ill. en coul., ill. en coul. ; 34,5 x 29,5 cm., p. 447.

Un fragment d'essai ill. en coul. par *La Pomme sur le buffet*, 1937, huile sur toile, The Metropolitan Museum of Art, New York.

BM Tours : YC 234

[228]

« Morandi » [titre aj. p. éd.], (« Un silence presque absolu dans ces tableaux... » jusqu'à : « Voici Morandi aujourd'hui, Morandi au musée de Bologne, et l'on comprend aussitôt que le désastre a eu lieu », dans *Écrire la peinture. De Diderot à Quignard*. Sous la direction de Pascal Dethurens. – Paris, Citadelles & Mazenod, 2009. – 496 p., rel. ill. en coul., ill. en coul. ; 34,5 x 29,5 cm., p. 447.

Un fragment d'essai ill. en coul. par *Nature morte*, de Giorgio Morandi, 1937, huile sur toile, Fondation Longhi, Firenze.

BM Tours : YC 234

[400] [687]

« Hopper » [titre aj. p. éd.], *Le Nuage rouge. Dessin, couleur et lumière* (1999) ; (deux extraits : « Domination cruelle d'une couleur... » jusqu'à : « c'est le debors du sens, la révélation d'un nouveau, d'un irréparable silence » ; « Dans Summertime, dès 1943... » jusqu'à « un peintre de l'intensité qui s'enflamme entre lumière et matière, n'est-il pas apte plus que quiconque à se vouer à cette recherche. ? ») dans *Écrire la peinture. De Diderot à Quignard*. Sous la direction de Pascal Dethurens. – Paris, Citadelles & Mazenod, 2009. – 496 p., rel. ill. en coul., ill. en coul. ; 34,5 x 29,5 cm., p. 448.

Un fragment d'essai ill. en coul. par *Room in Brooklyn*, de Edward Hopper, 1952, huile sur toile, Museum of Fine Arts, Boston., p. 449 et *Summertime*, 1943, huile sur toile, Delaware Art Museum, Washington, double page 450-451.

BM Tours : YC 234

[77] [297]

« Balthus » [titre aj. p. éd.], *L'Improbable et autres essais*, « Tour le secours de la leçon italienne a été requis... » jusqu'à « Mais voici qu'il a traversé une fois de plus la région aride, et refondé le grand réalisme dans le non-figurable, dans la transcendance, de ce regard ») dans *Écrire la peinture. De Diderot à Quignard*. Sous la direction de Pascal Dethurens. – Paris, Citadelles & Mazenod, 2009. – 496 p., rel. ill. en coul., ill. en coul. ; 34,5 x 29,5 cm., p. 453.

Un fragment d'essai ill. en coul. par *Le Passage du Commerce Saint-André*, 1952-1954, huile sur toile, collection particulière.

BM Tours : YC 234

1074. « **Arte et natura : la posta in gioco nella loro relazione** » [« Art et nature : les enjeux de leur relation »], traduit en italien par Fabio Pusterla, dans *Arte natura. Una relazione infinita*, a cura di Matteo Bianchi. – Tesserete (Svizzera/Suisse), Pagine d'Arte ; Bellinzona (Svizzera/Suisse), Museo Villa dei Cedri, 2009. – 192 p., couv. cart. ill. en coul., ill. en noir et en coul. ; 25,1 x 19 cm., p. 41-54.

Essai.

Catalogue de l'exposition « arte & natura », Museo Villa dei Cedri (Bellinzona), 5 aprile-28 Giugno 2009.

Contributions de Anna Lisa Galizia, Matteo Bianchi, Jean Louis Schefer, Yves Bonnefoy, Olivier Delavallade, Rosa Pierro, Fabio Pusterla, Philippe Jaccottet », Carolina Leite, Maria Gabriela Llansol, Matteo Bianchi ; « Bibliografia », p. 183-187.

Achévé d'imprimer par Arti Grafiche Veladini (Lugano, Svizzera) le 21 mars 2009.

Tirage limité à 1000 exemplaires.

Repris, en français, *Art et nature. Les enjeux de la relation*, Tesserete (Svizzera/Suisse), Pagine d'Arte, 2009 ; extrait, Yves Bonnefoy, *Farhad Ostovani*, Paris, Aux Éditions des Cendres, 2013, p. 253-264 + ill. p. 265-271 ; extrait, Yves Bonnefoy, *Alexandre Hollan. Trente ans de réflexions, 1985-2015*, Strasbourg (Bas-Rhin), L'Atelier contemporain, Jean-Marie Deyrolle éditeur, 2016, p. 101-103.

BM Tours : YC 253, YC 253 bis, YC 253 ter

1075. « **Poésie et musique** » [1958] ; « **Post-scriptum (2002)** », dans *Quêtes d'absolus. Pierre Boulez, Yves Bonnefoy, Carol Bernier* ; avec les voix de Yves Bonnefoy et Kathleen Ferrier et le violon de Jeanne-Marie Conquer. Textes, œuvres et documents réunis, présentés et commentés par Jean-Jacques Nattiez, avec le concours de Jonathan Goldman. – Montréal (Québec, Canada), Éditions Simon Blais, 2009. – 96 p., rel. blanche impr. noir ; ill. en coul. et en noir et blanc ; 30 x 20, 3 cm. ; p. 11-13.

Propos transcrits par Daniel Lançon et revus par l'auteur, intervention radiophonique à l'émission de Radio-Canada *Revue des arts et des lettres* (1958). Entrevue par Maryvonne Kerdergi. Réalisation d'Olivier Mercier-Gouin. « **Post-scriptum** » rédigé par l'auteur en 2002.

« Ce petit livre se propose de témoigner de quelques convergences entre la poésie, la musique et les arts plastiques », « Des rencontres, quelques fois », Jean-Jacques Nattiez, p. 5.

Le volume comprend : Jean-Jacques Nattiez : « Des rencontres, quelques fois », p. 5-9 ; Yves Bonnefoy : « **Poésie et musique** » [1958], p. 11-13 ; « **Post-scriptum (2002)** », p. 13-15 ; « Ut musica poesis, trois poèmes d'Yves Bonnefoy » : (1) « À la voix de Kathleen Ferrier », (2) « Mahler, le chant de la terre », (3) « **Un pianiste** », p. 16-19 ; Pierre Boulez : « Les Anthèmes », p. 20-26 ; Fac-similé d'un manuscrit d'Anthèmes 1 », Pierre Boulez, n. p. ; Jonathan Goldmann : « Passage d'Anthèmes 1 à Anthèmes 2 », p. 35-39 ; Carol Bernier : « Fragments d'un journal de création », p. 42-43 ; Carol Bernier : « Cinq moments d'Anthèmes 1 », ill. en coul., p. 45-55 ; Jean-Jacques Nattiez : « La promesse du seuil. Musique et poésie dans la pensée et l'œuvre d'Yves Bonnefoy », p. 58-86 ; « Notices biographiques », p. 89-91.

N. B. L'ouvrage comporte deux CD insérés dans la reliure, comportant, pour l'un, les « illustrations musicales du texte d'Yves Bonnefoy "Poésie et musique" » ainsi que les trois poèmes de l'ensemble intitulé « Ut musica » ; pour l'autre « Anthèmes » de Pierre Boulez et « Ensembles sonores illustrant le texte de Pierre Boulez Les Anthèmes » par Jeanne-Marie Conquer.

Achevé d'imprimer en mars 2009 sur les presses de l'imprimerie Friesens à Altona (Manitoba, Canada).

BM Tours : YC 246

1076. « **Un pianiste** », dans *Quêtes d'absolus. Pierre Boulez, Yves Bonnefoy, Carol Bernier* ; avec les voix de Yves Bonnefoy et Kathleen Ferrier et le violon de Jeanne-Marie Conquer. Textes, œuvres et documents réunis, présentés et commentés par Jean-Jacques Nattiez, avec le concours de Jonathan Goldmann. – Montréal (Québec, Canada), Éditions Simon Blais, 2009. – 96 p., rel. blanche impr. noir, ill. en coul. et en noir et blanc ; 30 x 20, 3 cm. ; p. 19.

Poème. Dans l'ensemble « Ut musica poesis. »

N. B. L'ouvrage comporte deux CD insérés dans la reliure, comportant, pour l'un, les « illustrations musicales du texte d'Yves Bonnefoy "Poésie et musique" » ainsi que les trois poèmes de l'ensemble intitulé « Ut musica poesis » ; pour l'autre « Anthèmes » de Pierre Boulez et « Ensembles sonores illustrant le texte de Pierre Boulez Les Anthèmes » par Jeanne-Marie Conquer.

Achevé d'imprimer en mars 2009 sur les presses de l'imprimerie Friesens à Altona (Manitoba).

Repris, sous le titre « **Le Pianiste** », avec variantes, *Ratiner outre*, Paris, Galilée, 2010, p. 24-25 ; Jean-Jacques Nattiez, *La Musique, les images et les mots. Du bon et du moins bon usage des métaphores dans l'esthétique comparée*, Montréal (Québec, Canada), Fides, 2010, p. 258 ; *L'Heure présente*, Paris, Mercure de France, 2011, p. 20-21 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 168.

BM Tours : YC 246

1077. « **La Voix de Maddalena** », Roberto Mussapi, *La Vénitienne, Paroles du plongeur de Paestum*, poèmes traduits de l'italien par Jean-Yves Masson, préface « La Voix de Maddalena » par Yves Bonnefoy. – [Dijon, Côte-d'Or], Éditions Virgile, 2009. – 94 p., ill. en noir, couv. ivoire impr. en bleu foncé ; ill. en noir ; 21 x 14 cm ; p. 7-54.

Essai ; augmenté d'un « **Post-scriptum** », p. 55.

Achevé d'imprimer au 2^{ème} trimestre 2009 sur les presses de l'Imprimerie Jouve à Paris.

Repris, « La Voix de Maddalena » = « La Voce di Maddalena », Roberto Mussapi, *La Veneziana*, Firenze (Toscana, Italia), Le Lettere, 2010, p. 6-63, bil. ; *Le Siècle où la parole a été victime*, Paris, Mercure de France, 2010, p. 299-320.

BM Tours : YF 292, YF 293

1078. « **Alfred de Vigny, dès mes onze ou douze ans...** », *Bulletin de l'Association des Amis d'Alfred de Vigny*, n° 38, 2009, p. 7-9.

Réflexion ; n. r. c. j.

Dans le dossier « Actualité de Vigny » : contributions d'Éliette Abécassis, Christophe Barbier, Yves Bonnefoy, Jean-Claude Carrière, Jacques Julliard, Jean d'Ormesson, Robert Sabatier, Gonzague de Saint Bris.

Achevé d'imprimer au 2^{ème} trimestre 2009 à Wasselonne (Bas-Rhin).

BM Tours : YB 783

[840]

William Shakespeare, *Comme il vous plaira*, édité et traduit de l'anglais par Yves Bonnefoy. – Paris, Le Livre de poche, 2009. – 180 p., 18 x 11 cm., couv. ill. en coul. impr. en blanc ; (Coll. : « Théâtre de poche », 16111).

BM Tours : YB 788, YB 789

1079. ART ET NATURE. LES ENJEUX DE LA RELATION. Tesserete (Suisse), Pagine d'Arte, 2009. – 36 p., couv. verte impr. noir, ill. en noir et en coul. ; 22 x 11 cm., (Coll. : « ciel vague » ; 4).

[1074]

Comprend : « **Art et nature, les enjeux de la relation** », p. 9-29.

Avec une illustration en coul. en frontispice, reproduction photographique encollée : *Paysage avec champ de blé*, Gérard de Palézieux, 1941, Vevey, Musée Jenish, donation Bernard Zimmer.

Autres illustrations : *La Patience arrive* et *Vers la plénitude (Un arbre sans fin)* par Alexandre Hollan, 2009 ; *Mûrier blanc* par Farhad Ostovani, 2006.

Tirage limité à 500 exemplaires.

Achévé d'imprimer par Arti Grafiche Veladini (Lugano) le 25 avril 2009.

Repris, Yves Bonnefoy : « Et Farhad Ostovani, si autre pourtant... », dans *Farhad Ostovani*, Paris, Aux Éditions des Cendres, 2013, p. 253-264 + ill. p. 265-271.

Repris, Yves Bonnefoy : « Chez Hollan l'approche de la réalité hors langage... », extrait dans *Alexandre Hollan, Trente ans de réflexions, 1985-2015*, Strasbourg (Bas-Rhin), L'Atelier contemporain, Jean-Marie Deyrolle éditeur, 2016, p. 101-103.

BM Tours : YF 298, YF 299

[29] [281]

« Ainsi marcherons-nous sur les ruines d'un ciel immense », « Così cammineremo sui ruditi d'un cielo immenso », dans *Poesie di viaggio*, a cura di Roberto Mussapi. – Torino (Piemonte, Italia), EDT srl, 2009. – 212 p., (Coll. : « La Biblioteca di Ulisse »), p. 25-26, bil.

« Progetto grafico di copertina artisti trenta, Torino, Grafica Anna Dellacà. Stampa Stampare, Torino. Finito di stampare nel mese di aprile 2009. »

BM Tours : YB 857, YB 857 bis

[137] [348]

« Tre Poesie », Oscar Piattella ; Ugo Amati, *Dialoghi tra un pittore e uno psichiatra*. Con tre poesie di Yves Bonnefoy. Prefazione di Fabio Scotto. – Pesaro (Marche, Italia), Walter Stafoggia Editore, 2009. – 111 p., coul. blanche muette, sous jaquette blanche impr. noire ill. ; 23 x 13,5 cm., p. 11-23.

Achévé d'imprimer en avril 2009.

N. B. : il existe des éditions 2007 et 2008 de ce livre.

Édition de tête :

« Tre Poesie », traduction en italien par Fabio Scotto. Oscar Piattella ; Ugo Amati, *La Luce. Dialoghi tra un pittore e uno psichiatra*. Con tre poesie di Yves Bonnefoy. Prefazione di Fabio Scotto, Pesaro (Marche, Italia), Walter Stafoggia Editore, 2009, 111 p., coul. blanche repliée, ill., ill. en noir et blanc ; 23,9 x 17,1 cm, p. 11-23.

Comprend notamment : (1) « Imagine qu'un soir... » (« Le Dialogue d'angoisse et de désir », *Pierre écrite*), manuscrit reproduit p. 13 ; texte français p. 14 ; traduction inédite de Fabio Scotto, p. 15 – (2) « La Neige » (*Ce qui fut sans lumière*), manuscrit reproduit p. 17 ; texte français p. 18 ; traduction inédite par Fabio Scotto, p. 19 – (3) « La Lumière du soir » (*Ce qui fut sans lumière*), manuscrit reproduit p. 21 ; texte français p. 22 ; traduction inédite par Fabio Scotto, p. 23.

« Questo volume composto con carattere Janson Text è stato stampato presso le Arti Grafiche Stibu in Urbania (PU) su carta uso mano avorio grammi 120 per l'interno, e su carta curiosa della Arjo-Wiggins per la copertina nel mese di Aprile 2009. Impaginazione e grafica Daniela Fraboni. Edizioni del Veliero. S. r. l.. Progetto grafico della copertina di Chiara Mariotti. Questa terza edizione ampliata da due ulteriori lettere, è stampata in 500 copie, cento delle quale numerate da 1 à 100 contengono un'opera originale eseguita a tecnica mista firmata e numerata del maestro Oscar Piattella » (colophon).

Avec l'illustration originale en coul., 1 f. inséré dans le volume.

BM Tours : 2007 YF 3078 (éd. courante), Y Rés. 12996, Y Rés. 6486 (éd. de tête)

1080. « **Un prophète de l'écriture** », dans *William Blake (1757-1827). Le Génie visionnaire du romantisme anglais*, Michael Phillips (dir.), Catherine de Bourgoing (coll.), Petit Palais. Musée des Beaux-Arts de la Ville de Paris. 2 avril-28 juin 2009. – Paris, (Paris-Musées), 2009. – 256 p., rel. noir impr. en gaufrage noir. sous jaquette noire ill. impr. blanc ; 25,2 x 18 cm., p. 23-37.

Essai.

Contributions de Bertrand Delanoë, Gilles Chazal et Daniel Marchesseau, Yves Bonnefoy, Michael Phillips, Martin Butlin, Mark C. Crosby, David Alexander, Angus Whitehead, Elizabeth C. Denlinger, Robin Simon, Jon Stallworthy, Saree Makdisi, Jon Mee, Bethan Stevens, Andrew Lincoln, Jared Richman, Morton D. Paley, Martin Myrone, Andrew Loukes, Troy Patenaude, John Barrell, William L. Pressly, Martin Postle, Anthony Dyson, David Fuller, Suzanne R. Hoover, Céline Masanti, David Steel, Peter France, Daniel Marchesseau.

Achevé d'imprimer sur les presses de l'imprimerie Castuera S. A. à Pamplona (Navarra, España) en mars 2009. Dépôt légal : avril 2009. Photogravure Ernio à Pamplona. Papier satimat 150 gr.

Repris dans *La Beauté dès le premier jour*, Bordeaux, William Blake & Co. Édit., 2010, p. 53-64 ; dans « *Le devoir de maintenir le livre s'impose dans l'intégrité* », 1996-2016 : *William Blake & Co*. Édit., Bordeaux (Gironde), William Blake and Co. Édit., 2016, p. 75-77.

BM Tours : [section Adultes] AVb 744 BLAK

[442] [570]

60th Anniversary of The Hudson Review. New York (U. S. A.), *The Hudson Review*, February 2009, portfolio bleu nuit avec couv. de la revue encollé au premier plat, au format 29,7 x 23,6 cm., bil., n. p.

Comprend : (1) « De la grande neige » (« Première neige tôt ce matin. L'ocre, le vert... »), « From The Great Snowfall », en version bilingue sur un carton bleuté 19, 2 x 14 cm ; (2) : « Le Peu d'eau » (« Spot of water ») ; « Le Jardin » (« The Garden ») ; « L'Été encore » (« Still Summer »), traduit en anglais par Emily Grosholtz, 1 f. double bleuté au format 21, 6x 14 cm ; (3) des textes critiques sur feuillets agrafés, « Introductory remarks by Paula Deitz, editor of *The Hudson Review* » (2 p.) ; « Snow, Yves Bonnefoy, Paris, *The Hudson Review*, and Me », par Emily Grosholtz (2 p.) ; « Egregi Signori, gentili Signore », par Mirco De Stefani (2 p.).

N. B. : « Poetry into Music : Yves Bonnefoy. New York Premiere Concert celebrating *The Hudson Review's Translation Issue. Canzoni de La Grande neige* by Mirco de Stefani based on the Poetry of Yves Bonnefoy » ; « Thursday, February 5, 2009. La Maison Française de New York University).

[60] [143]

« Les romans arthuriens et la légende du Graal », *La Quête du Graal*. Traduction d'Albert Béguin et Yves Bonnefoy. – Paris, Seuil, 2009. – 349 p., rel. entoilée rouge ill. en coul. impr. gris ; avec filets ; 19 x 13,4 cm. ; (Coll. : « Classiques en images »).

Réédition, Le Seuil, 2018.

BM Tours : YB 779, YB 780

[61] [143]

La Quête du Graal. Traduction d'Albert Béguin et Yves Bonnefoy. – Paris, Seuil, 2009. – 349 p., rel. entoilée rouge ill. en coul. impr. gris ; avec filets ; 19 x 13,4 cm. ; (Coll. : « Classiques en images »).

« Le texte est issu de la version de 1965, présentée et établie par Albert Béguin et Yves Bonnefoy, parue aux éditions du Seuil. » « Toutes les illustrations proviennent du manuscrit français 343, conservé à la Bibliothèque Nationale de France (Paris). »

Photogravure : APS Chromostyle à Tours, Achevé d'imprimer sur les presses de Mame Imprimeurs à Tours (Indre-et-Loire) en avril 2009.

Réédition, Le Seuil, 2018.

BM Tours : YB 779, YB 780

[473]

Alechinsky, les traversées. – Saint-Clément-de-Rivière (Hérault), Fata Morgana, 2009. – 72 p., ill. en noir par l'artiste, couv. ivoire repliée, ornée d'une vignette d'éditeur, impr. en noir (et en bleu pour la mention de titre au plat supérieur) ; 22,4 x 14,4 cm.

Repris sans la postface de François Bellec (1992).
Édition limitée à 500 exemplaires sur Vélin atlantique.

Achevé d'imprimer en avril 2009.
Réimprimé en février 2016 (voir cette date).
BM Tours : YF 296, YF 297, YF 297 bis

1081. POUR MIEUX COMPRENDRE. DEUX SCÈNES. – Alpignano (Piemonte, Italia) : Tallone (Editore Stampatore) ; [Milano (Lombardia, Italia) : Cento Amici del Libro], 2009. – 87 p., couv. grise impr. noir remplie ; 35,6 x 21,7 cm ; sous couv. rigide toilee grise au format 36,4 x 22 cm ; dans un emboîtement muet toilee rigide de coul. grise au format 37 x 22,5 cm., bil.

Récit. Réflexion sur le récit « Deux scènes ».

Comporte, en français : « À moitié endormi... » (« **Deux scènes** », récit), p. 11-23 ; « Tout voyageur est enclin à rêver... » (« **Pour mieux comprendre** »), p. 25-82 ; et en italien : « Nota » par Beppe Manzitti (note éditoriale explicative), p. 83-84 ; « Colophon », p. 85-87.

« Questo volume, edizione originale di « Pour mieux comprendre » di Yves Bonnefoy, è stato composto a mano ed impresso da Enrico Tallone con i tipi Caslon appartenuti a Maurice Darantière, tratti dai punzoni e dalle matrici settecentesche. Sono state tirate alcune copie su carte speciali E 130 su velina avorio di Sicilia, di cui 100 distinte in cifre arabe, 20 in numeri romani e 10 in lettere. Licenziato dai torchi ad Alpignano nel mese di Aprile 2009. Una delle 100 su carta di Sicilia riservata da Paolo Tirelli per i Centro Amici del Libro » (p. 87).

“Brossura in carta grigia, autore, titolo e responsabilità di stampa in blu al piatto, taglio in testa, intonso al piede e al margine esterno, camicia in cartone grigia, autore et titolo un blu al dorso, custodia in cartone grigia.”

Repris, « **Deux scènes** », *Deux scènes*. Yves Bonnefoy-Gérard Titus Carmel, Milano (Lombardia, Italia), Cento Amici del Libro, 2009, n. p. [8 p.] ; *Deux scènes et notes conjointes*, Paris, Galilée, 2009, p. XXXX; *L'Écharpe rouge* suivi de *Deux scènes et notes conjointes*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 201-207 ; *L'Écharpe rouge* suivi de *Deux scènes et notes conjointes*, Paris, Mercure de France/Folio, 2017, p. 211-218.

Repris, « **Pour mieux comprendre** » (incipit : « Tout voyageur est enclin à rêver puisque ce qu'il voit est nouveau pour lui [...] »), *Deux scènes*. Yves Bonnefoy-Gérard Titus Carmel, Milano (Lombardia, Italia), Cento Amici del Libro, 2009, n. p. [8 p.] ; *Deux scènes et notes conjointes*, Paris, Galilée, 2009, p. 19-75 ; *L'Écharpe rouge* suivi de *Deux scènes et notes conjointes*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 209-254 ; *L'Écharpe rouge* suivi de *Deux scènes et notes conjointes*, Paris, Mercure de France/Folio, 2017, p. 219-269.

1082. DEUX SCÈNES. acquetinte di Gérard Titus-Carmel, trad. Di Beppe Manzitti. – Milano (Lombardia, Italia), Cento Amici del Libro, 2009 ; Parigi, Atelier de la Cerisaie, 2009. – [15] fogli sciolti ripiegati : [6] incisioni all'acquatinta (più 2 incisioni, di cui una a chiusa di *Deux scènes* e l'altra di *Note conjointe*) di Gérard Titus-Carmel ; en feuilles au format 36,2 x 22,5 cm en moyenne ; sous couv. cart. blanche repliée impr. ocre pour le titre et noir pour les autres mentions ; au format 38,7 x 24,4 cm pour le boîtier rigide gris à bordure bleutée et impr en bleu avec le titre au dos, bil.

[1081]

Récit et réflexion sur ce récit.

Les traductions en italien sont de Beppe Manzitti.

Comprend : « **Deux scènes** » ; « **Note conjointe** » ; colophone ; “Due Scene. Nota Aggiuntiva”, “traduzioni Beppe Manzitti” (sous la forme de trois feuillets doubles insérés les uns dans les autres).

« Incisioni all'acquatinta di Gérard Titus-Carmel, tirate da René Tazé nel suo Atelier di Villa du Lavoir a Parigi, carta BFK Rives, carattere Kis Janson, filigrana [della fonderia Stampel, da Michael Caine]. Edizione in 130 esemplari. Quaderni non legati raccolti in custodia da Ruggero Rigoldi nella legatoria di Concorezzo, titolo in nero impresso al dorso, custodia in cartone grigio. »

« Quest'opera contiene l'edizione originale di DEUX SCÈNES di Yves Bonnefoy e della sua NOTE CONJOINTE con sei incisioni all'acquatinta di Gérard Titus-Carmel. Le traduzioni dei testi originali francesi in lingua italiana sono state eseguite da Beppe Manzitti e costituiscono parte integrante dell'edizione. I testi sono stati impressi con caratteri Kis Janson della fonderia Stempel, da Michael Caine nell'Atelier de la Cerisaie a Parigi su carta BFK Rives. Le lastre sono state incise e le acquatinte sono state tirate da René Tazé nel suo Atelier di Villa du Lavoir a Parigi. I quaderni non legati sono stati raccolti e protetti in custodia da Ruggero Rigoldi nella sua legatoria di Concorezzo. L'autore e l'artista hanno firmato al colophon l'edizione che conta di 130 exemplari di cui quelli riservati ai Soci sono nominativi numerati dal 1 a 100 e gli altri da I a XXX. Sono state inoltre tirate a parte venti copie di ciascuna incisione, tutte numerate e firmate dall'artista, di cui tredici copie a lui destinate e sette, con sigla CAL, riservate a Cento Amici del Libro. Stampato a Parigi el mese di aprile 2009 » (colophon).

N. B. : la reproduction photographique en coul. de 7 doubles pages du livre figure, sous le titre « Bonnefoy Yves – Titus Carmel Gérard », figure dans dans *Parole figurate. I libri d'artista dei Cento Amici del Libro.* a cura di Sandro Parmiggiani. – Milano, Skira Editore, 2009, couv. cart repliée ill. en coul., ill. en coul et en noir ; p. 162-163 (grand format).

N. B. : le livre est présenté par Marik Froidefond dans Yves Bonnefoy et Gérard Titus-Carmel, *Chemins ouvrant*. Préface de Marik Froidefond. – Strasbourg (Bas-Rhin), L'Atelier contemporain ; François-Marie Deyrolle éditeur, 2014, p. 29-45 avec la reproduction de la couv. et de nombreuses illustrations de ce livre, en coul.

Repris, « Deux scènes », *Deux scènes*. Yves Bonnefoy-Gérard Titus Carmel, Milano (Lombardia, Italia), Cento Amici del Libro, 2009, n. p. [8 p.] ; *Deux scènes et notes conjointes*, Paris, Galilée, 2009, p. 9-17 ; *L'Écharpe rouge* suivi de *Deux scènes et notes conjointes*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 201-207 ; *L'Écharpe rouge* suivi de *Deux scènes et notes conjointes*, Paris, Mercure de France/Folio, 2017, p. 211-218.

Repris, « Note conjointe » (incipit : « J'ai relu ce récit, « Deux scènes », sur les épreuves de ce beau volume [...] ») ; *Deux scènes et notes conjointes*, Paris, Galilée, 2009, p. 79-98 ; sous le titre « **Autre note conjointe** », *L'Écharpe rouge* suivi de *Deux scènes et notes conjointes*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 255-264 ; *L'Écharpe rouge* suivi de *Deux scènes et notes conjointes*, Paris, Mercure de France/Folio, 2017, p. 271-281.

BM Tours : Y Rés. 8739

1083. **PRESENTAZIONE. DEUX SCÈNES** di Yves Bonnefoy con sei acquatinte di Gérard Titus-Carmel. – Milano (Lombardia, Italia), Cento Amici del Libro, 2009, pagination multiple (p. 1-12 – n. p. [16 p.] – p. 13-25), couv. ivoire repliée ill. en coul. ; 26,4 x 17 cm, bil.

[1081] [1082]

Récit. Réflexion sur ce récit.

Comprend : « Un testo francese... », présentation en italien par Paolo Tirelli, p. 3 ; « Rimbaud-Bonnefoy. “Un beau matin” », commentaire en italien par Carlo Ossola, p. 5-9 ; « Yves Bonnefoy », présentation en italien par Beppe Manzitti, p. 11-12 ; cahier central non paginé : « **Deux scènes** » [8 p.], « **Note conjointe** » [8 p.] par Yves Bonnefoy ; « Gérard Titus-Carmel », en italien par Beppe Manzitti, p. 13-14 ; « Due Scene », p. 15-18 ; « Nota Aggiuntiva », p. 19-25, traduits en italien par Beppe Manzitti ; colophon, p. 26.

Couverture et page de titre comportent la mention : « Sagrestia Del Bramante. Basilica Santa Maria Delle Grazie. ». L'illustration de couv. (1^{er} plat) se trouve encollée dans un espace en gaufrage. Il s'agit de la reproduction d'un cul de lampe ajouté par Titus-Carmel au livre d'artiste.

« Un testo francese rappresenta une novità per le edizioni dei Cento Amici del Libro ed una eccezione nell'anno celebrativo del 70° dell'Associazione, ma eccezionale è l'autore, Yves Bonnefoy, che ha costruito attorno ad un breve récit – dato ad un amico per essere tradotto e pubblicato dai Cento Amici – un'opera letteraria complessa e artisticamente compiuta. L'edizione 2009 dei Cento Amici del Libro accoglie, sotto il titolo « Deux Scènes », il récit originale, una « note conjointe » che giustifica le varie parti dell'opera e le collega alle sei delicate acquatinte di Gérard Titus-Carmel e, in fine, le traduzioni in italiano curate da Beppe Manzitti. Un lungo saggio introspettivo, che Yves Bonnefoy ha sentito di dover scrivere per le suggestioni create dalla rilettura del suo testo nella bozza tipografica composta da Enrico Tallone, e pubblicato in volume separato con il titolo « Pour mieux comprendre », a complemento dell'opera », Paolo Tirelli, p. 3.

« Questa plaquette è stata composta con il carattere Garamond e stampata su carta Fedrigoni Old Mill Avorio e confezionata in 350 esemplari da Selgraph srl. Il Coquio Trevisago (VA) nel mese di Maggio 2009. »

Il existe en outre quelques exemplaires reliés couleur ivoire clair et soutenu avec 3 rayures centrales noires avec l'indication de titre au dos, 27 x 17,6 cm sous emboîtement bleu gris muet au format 27,7 x 18 cm.

N. B. ; cette édition mentionne les « 6 aquatintes de Gérard Titus-Carmel » qui ne sont présentes que dans le livre d'artiste (voir n° 1082).

N. B. : Le cahier central comportant les textes en français a fait l'objet d'une édition séparée intitulée : *Deux Scènes*, Milano, Cento del Libro, n. p. [16 p.] ; imprimée « in seconda edizione, in 500 esemplari, in occasione della presentazione del volume DEUX SCÈNES » à Milan le 18 mai 2009. Les pages centrales titrées **Deux Scènes**, non numérotées, s'achèvent sur la mention : « **Deux Scènes e Note congiunte** di Yves Bonnefoy sono qui stampate in seconda edizione, in 500 esemplari, in occasione della presentazione del volume DEUX SCÈNES. Yves Bonnefoy – Gérard Titus-Carmel, Cento Amici Del Libro ; Milano, 2009, 18 maggio 2009 ».

Ces deux éditions sont la prépublication hors commerce de deux ouvrages : (a) le livre de dialogue intitulé *Due Scene*, avec des illustrations de Gérard Titus-Carmel, au Centro del Libro de Milano et (b) la version augmentée, intitulée *Deux scènes et notes conjointes*, pour les Éditions Galilée (2009).

Repris, « Deux scènes », *Deux scènes*. Yves Bonnefoy-Gérard Titus Carmel, Milano (Lombardia, Italia), Cento Amici del Libro, 2009, n. p. [8 p.] ; *Deux scènes et notes conjointes*, Paris, Galilée, 2009, p. 9-17 ; *L'Écharpe rouge* suivi de *Deux scènes et notes conjointes*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 201-207 ; *L'Écharpe rouge* suivi de *Deux scènes et notes conjointes*, Paris, Mercure de France/Folio, 2017, p. 211-218.

Repris, « Note conjointe » (incipit : « J'ai relu ce récit, *Deux Scènes*, sur les épreuves du beau volume... »), *Deux scènes et notes conjointes*, Paris, Galilée, 2009, p. 79-98 ; sous le titre « **Autre note conjointe** », *L'Écharpe rouge* suivi de *Deux scènes et notes conjointes*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 255-264 ; *L'Écharpe rouge* suivi de *Deux scènes et notes conjointes*, Paris, Mercure de France/Folio, 2017, p. 271-281.

BM Tours : Y Réss. 8739

1084. « **L'Europe et la poésie : la tâche du traducteur** », dans *Quatre poètes dans l'Europe monde*. Yves Bonnefoy, Michel Deguy, Márton Kalász, Wulf Kirsten, Stéphane Michaud (dir.). – Paris, Klincksieck, 2009. – 239 p., couv. souple noire ill. impr. blanc ; 24 x 16 cm., (Coll. : « Circare » ; 4), p. 195-204.

Essai.

Communication au colloque international « Quatre poètes contemporains devant l'Europe et la mondialisation » organisé par l'Université de la Sorbonne à la Bibliothèque nationale de France le 17 octobre 2007 et à la Sorbonne le 18 octobre 2007.

« Le présent livre témoigne d'une témeraire assurance : la poésie est la vie même, elle fonde un être ensemble » (4^{ème} de couv.)

Contributions de Martin Rueff, Ildikó Józan, Judit Maár, Gerhard R. Kaiser, Edoardo Costadura, Jan Volker Röhnert, Michèle Gendreau-Massaloux, Philippe Daros, Stéphane Michaud, Robert Davreu ; Yves Bonnefoy, Michel Deguy, Márton Kalász, Wulf Kirsten.

La couverture comporte les portraits photographiques des quatre poètes dont « Yves Bonnefoy, le 17 juin 1987 », cliché Jean Marc de Samie.

Ce volume, le quatrième de la collection « Circare » publié aux éditions Klincksieck, a été achevé d'imprimer en mai 2009 sur les presses de la Nouvelle Imprimerie Laballery à Clamecy (Nièvre).

Repris, en version remaniée et augmentée, sous le titre : « **L'Europe et les traducteurs : lettre à Stéphane Michaud** », *L'Autre langue à portée de voix. Essais sur la traduction de la poésie*, Paris, Éditions du Seuil, 2013, p. 281-295.

BM Tours : YB 784, YB 785

* « Le Besoin de Rimbaud pour Bonnefoy » entretien avec Alain Veinstein, émission « Surpris par la nuit », diffusée le 18 mai 2009, France Culture, 1 h. 16 mn. 6 s.

Production Alain Veinstein, réalisation Manoushak Fashahi.

« À propos de la parution de *Notre besoin de Rimbaud*. Yves Bonnefoy lit « Génie » et « Les Poètes de 7 ans. » Il se rappelle quand le nom de Rimbaud s'est présenté à lui. C'est pour la collection « Écrivains de toujours » qu'il a commencé à écrire sur Rimbaud. Dans un de ses textes sur Rimbaud il pose la question : que peut-on attendre aujourd'hui d'une réflexion sur Rimbaud. Une espérance. Peut-on comprendre le sens de l'expérience d'Arthur Rimbaud ? Les particularités de la « Voix » de Rimbaud. Dans l'écriture il y a la reconnaissance à ceux à qui ont doit beaucoup, les peintres, les poètes. Il trouve Baudelaire et Rimbaud très proches dans leurs préoccupations fondamentales, deux amis. Mallarmé est aussi à rapprocher de Rimbaud. Son essai sur Madame Rimbaud, la mère du poète. La relation entre la mère et le fils » (résumé I. N. A.).

N. B. : mis en ligne par Éclair brut le 31 mars 2019, Instagram/Youtube

→ https://www.youtube.com/watch?v=DxK_rfroM4U

[442] [570]

« La Grande Neige », dans Mirco De Stefani, *Canzoni de La grande neige, poesie di Yves Bonnefoy*. – Venezia (Italia), Museo della Musica/Rivoalto ; Alliance française/Sezione de Venezia ; Università Ca' Foscari di Venezia ; Comune di Venezia Assessorato alla Cultura, Venezia, 2009. – 8 p., couv. ill en noir ; 21 x 14,8 cm.

Brochure de présentation du concert Salle Apollinee del Teatro Li Fenice di Venezia, jeudi 21 mai 2009. Cristina Nadal, soprano ; Maria De Stefani, pianoforte.

Comprend : Mirco De Stefani : « Canzoni de La Grande neige », p. 1 ; « La Grande neige », 15 poèmes, bil. (traduction en italien par Fabio Scotto), p. 2-6 ; présentation des auteurs, p. 7.

Voir aussi : « La Grande neige », dans Mirco De Stefani, *Canzoni de La grande neige, poesie di Yves Bonnefoy*, Venezia (Italia), Rivoalto, 2008, 40 p., couv. ill en coul ; 12, 2 x 14 cm. CRR2801. CD audio du concert Salle Filarmonica di Rovereto « i giorni 15, 16, 17 febbraio 2008 da Paolo Carrer. »

1085. **SAN GIORGIO MAGGIORE.** Una poesia con testo autografo di Yves Bonnefoy, traduzione di Fabio Scotto. – Vicenza (Venezia, Italia), L'Officina, 2009. – n. p. sous la forme d'un f. plié en quatre au format 17,5 x 12,5 cm. en moyenne.

[1033]

Poème.

Comprend : « San Giorgio Maggiore » (« Se peut-il que derrière ces façades... »), manuscrit reproduit au trait en vis-à-vis de la traduction en italien, poème publié dans *La Longue chaîne de l'ancre*, 2008, Paris, Mercure de France, p. 121.

« Stampato in 96 esemplari fuori commercio con i torchi dell'Officina arte contemporanea e firmati dall'autore in occasione della lettura a Palazzo Chiericati il 22 maggio 2009. »

Repris, *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Mercure de France, 2014, p. 119.

1086. « **Une bibliothèque idéale ? Celle qui prolongerait par ses livres...** », dans *Description raisonnée d'une jolie Collection de Livres. Le Promeneur. Vingt ans d'édition*, Patrick Mauriès (dir.). – Paris, Des Cendres & Le Promeneur, 2009. – 137 p. numérotées, + n. p. (cahiers d'ill. en coul. et en noir et blanc), couv. repliée blanche impr. noire ill. en coul. avec gaufrage blanc « Le Promeneur », ill. en noir et en coul. ; 24 x 17,4 cm, p. 97-98.

Essai. À propos des bibliothèques de Gilbert Lely et Lucien Biton.

Contributions d'Antoinette Le Normand-Romain, Patrick Mauriès, Sir Thomas Browne, François de La Motte Le Vayer, Charles Nodier ; dans la partie : « À propos de la bibliothèque idéale » : Alberto Arbasino, Marc Augé, Tash Aw, Jean-Christophe Bailly, John Banville, Pierre Bergougnoux, Yves Bonnefoy, Éric Chevillard, Pietro Citati, Florence Delay, Erri de Luca, Hans Magnus Enzensberger, Jean-Hubert Gailliot, Gérard Macé, Alberto Manguel, Laurent Mauvignier, Elisabetta Rasy, Julian, Ríos, Jacques Roubaud, Adam Thirlwell, Colm Toibin, François Vallejo, Edmund White.

Livre publié en collaboration avec les Presses de Serendip.

Composé sur les presses de l'imprimeur Lussaud à Fontenay-le-Comte (Vendée) (en mai 2009), cet ouvrage a été imprimé à 2500 exemplaires dont 50 exemplaires de tête sur papier Tintoretto. Ces exemplaires sont augmentés d'une eau-forte originale de Jean-Baptiste Sécheret, numérotée de I à L su signée par l'artiste.

Repris, en version remaniée, sous le titre : « **Deux bibliothèques** », *Portraits aux trois crayons*, Paris, Galilée, 2013, p. 77-80.

BM Tours : YB 797

[64]

« Hier régnant désert » (titre du livre de poème), « La Mémoire » (poème), reproduction photographique de deux pages manuscrites de *Hier régnant désert*, écrites au pinceau par le poète, illustrées par l'artiste, dans *Nasser Assar « hanté par l'invisible »*. Exposition Galerie Christophe Gaillard, Paris, 26 avril-6 juin 2009, (textes de) Rémi Labrusse et Alain

Madeleine-Perdillat. – Paris, Galerie Christophe Gaillard, 2009. – 79 p., couv. ill. en coul., ill. en noir et en coul., 28 x 16 cm., p. 44-45.
Catalogue de l'exposition.

Nasser Assar réalisa vingt huiles sur papier (dix-neuf plus une page de titre), format grand Aigle (105 x 75 cm.), accompagnant des poèmes du recueil *Hier régnant désert* (1958) écrits à l'encre par Yves Bonnefoy.
L'ensemble est acquis par le marchand Aimé Maeght mais le projet d'un livre n'aboutit pas. Les œuvres se trouvent actuellement dans le fonds Maeght.

Voir 2015 pour une autre édition d'extraits de ce livre inachevé.

BM Tours : YG 164

1087. « **Farhad Ostovani et les Variations Goldberg** », Yves Bonnefoy, *Farhad Ostovani, Variations Goldberg*. – Tesserete (Suisse), Pagine d'Arte, 2009. – 56 p., couv. ill. en coul. impr. noir et blanc, ill. en noir et en coul. ; 25 x 19 cm., p. 7-18.

Essai.

Comprend : « **Farhad Ostovani et les Variations Goldberg** » par Yves Bonnefoy, p. 7-18 ; « Études pour les Variations Goldberg », p. 19-40 (aquarelle, collage, dessin, lithographie, en coul.) ; « Mes variations sur les Variations Goldberg » par Farhad Ostovani, p. 41-51 (traduit de l'anglais par Alain Madeleine-Perdrillat) ; « Livres et catalogues récents », p. 53.

Ouvrage composé en Frutiger par Arti Grafiche Veladini à Lugano (Suisse). Photogravure et impression par Trifolio à Verona (Italie).

Achévé d'imprimer le 25 mai 2009 à cinq cents exemplaires avec un tirage de tête limité à 30 exemplaires illustré chacun avec une lithographie de l'artiste.

Repris, sous le titre « **Variations Goldberg** », Yves Bonnefoy, *Farhad Ostovani*, Paris, Éditions des Cendres, 2013, p. 137-149, + ill. p. 150-161.

BM Tours : YF 305, Y Rés. 6465

1088. **DONNER DES NOMS**. Poème original de Yves Bonnefoy. Livre-collage de Bertrand Dorny. – Paris, Bertrand Dorny, 2009. – sous la forme d'un f. cart. dépliant en accordéon (de 20 f.) comportant le texte, des collages de feutres divers et illustrés, des f. simples (plastiques translucides encollés), des f. simples ajoutés au dépliant ; sous couv. remplie blanche recouverte de papier cristal impr. comportant mention d'auteurs et de titre, au format 19,5 x 18,2 cm. ; sous emboîtement rigide muet en bois d'olivier au format 18,7 x 20,4 cm.

Récit : « Continuons de donner des noms, dit-il... »

Fabriqué à onze exemplaires à Paris en juillet 2009.

Repris, « Donner des noms », dans *Yves Bonnefoy*, Paris, L'Herne, 2010 ; *Raturer outre*, Paris, Galilée, 2010, p. 31 ; *L'Heure présente*, Paris, Mercure de France, 2011, p. 27 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 175.

N. B. : vingt livres-objets sont publiés par Bertrand Dorny avec Yves Bonnefoy entre 2008 et 2014. Voir le détail dans le numéro 1128 en 2010.

BM Tours : Y Rés. 6464

1089. **DEUX SCÈNES ET NOTES CONJOINTES**. Accompagné de trois dessins de Gérard Titus-Carmel, Paris, Galilée, 2009, 101 p., couv. ivoire repliée impr. rouge et noir, ill. en noir ; 21,5 x 12,5 cm. ; (Coll. : « Lignes fictives »).

[1081] [1082] [1083]

Comprend un « **Prière d'insérer** » (1 f. inséré), expliquant la genèse du récit et des deux proses critiques à propos de ce récit : « Deux scènes » (p. 9-16) ; « Pour mieux comprendre » (p. 19-75) ; « Note conjointe » (p. 77-88) en première édition française ; table, bibliographie, liste des ouvrages de la même collection (n. p. : 89-99).

N. B. : l'ouvrage est illustré de trois reproductions d'œuvres de Gérard Titus-Carmel dont une est reproduite à la fois p. 78 et en frontispice, les deux autres figurant p. 10 et 20.

L'édition originale a été tirée à 60 exemplaires signés par l'auteur : 50 exemplaires numérotés de 1 à 50, 5 exemplaires hors-commerce marqués de H. C. I à H. C. V, plus 5 exemplaires réservés à l'auteur.

Achevé d'imprimé pour le compte des Éditions Galilée par l'imprimerie Floch à Mayenne en août 2009.

N. B. : le livre est présenté par Marik Froidefond dans Yves Bonnefoy et Gérard Titus-Carmel, *Chemins ouvrant*. Préface de Marik Froidefond. – Strasbourg (Bas-Rhin), L'Atelier contemporain ; François-Marie Deyrolle éditeur, 2014, p. 46-49 avec la reproduction en coul. des trois collages de l'artiste.

Repris, *L'Écharpe rouge* suivi de *Deux scènes et notes conjointes*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 201-254 ; *L'Écharpe rouge* suivi de *Deux scènes et notes conjointes*, Paris, Mercure de France/Folio, 2017, p. 209-281.

N. B. : le récit « Deux scènes » bénéficient de deux commentaires : « Pour mieux comprendre » et « Note conjointe » qui devient « Autre note conjointe » en 2016.

BM Tours : YF 301, YF 302, Y Rés. 6489

1090. « **La Ressource des mots** », Marlène Zarader, *La Patience de Némésis*. Préface d'Yves Bonnefoy. – Chatou (Yvelines), Les Éditions de la Transparence, 2009. – 216 p., couv. grise impr. noire ill. d'une vignette ; 21 x 13,5 cm., (Coll. : « “cf.” essais d'esthétique »), p. 7-18.

Essai.

Couverture illustrée de la reproduction de « L'Ymage de Nemesis déesse de juste vengeance », *Hecatomgraphie* de Gilles Corrozet (1540).

Achevé d'imprimer en septembre 2009 dans les ateliers de Normandie Roto Impression s. a. s. à Lonrai (Orne).

Repris, *Le Siècle où la parole a été victime*, Paris, Mercure de France, 2010, p. 321-333.

BM Tours : YB 803, YB 804

1091. [« Il Poeta che diede senso al nulla. Giuseppe Ungaretti : un ‘arte che coglie l’essenza, modello per Oriente e Occidente’], « Le poète qui a donné du sens au rien. Giuseppe Ungaretti : un « art qui capture l’essence, un modèle pour l’Orient et l’Occident » [titre aj. par éd.], traduit en italien par Gabriellea Mezzanotte, Torino (Piemonte, Italia), *Corriere della Sera*, Domenica 27 Settembre 2009, p. 35.

Réflexion à propos *Tutte le poesie : Vita d'un uomo*, seconde édition, Mondadori editore, collection « I Meridiani. »

Repris sous le titre, et en français, « **Un visage dans des poèmes. Un nouveau Meridiano des Poèmes de Giuseppe Ungaretti** », *Poësie*, n° 130, 4^{ème} trimestre 2009, p. 139-141 ; sous le titre « **Giuseppe Ungaretti** », *Portraits aux trois crayons*, Paris, Galilée, 2013, p. 81-85.

1092. « **Un visage dans des poèmes. Un nouveau Meridiano des Poèmes de Giuseppe Ungaretti** », *Poësie*, n° 130, 4^{ème} trimestre 2009, p. 139-141.

[1091]

Première édition en français.

Repris, sous le titre : « **Giuseppe Ungaretti** », *Portraits aux trois crayons*, Paris, Galilée, 2013, p. 81-85.

BM Tours : YB 834, YB 835, YB 835 bis

1093. « **Bonnefoy, héraut de Rimbaud** » [titre aj. par éd.], entretien avec Gildas Le Dem, *Tétu*, octobre 2009, n° 148, p. 34.

À l'occasion de la publication de *Notre besoin de Rimbaud* (Le Seuil, 2009).

Repris, sous le titre « **À propos de Rimbaud** », *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel, 2010, p. 88-92 ; *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, 2012, p. 86-90.

[668]

« ...Ce projet de Zao Wou-Ki, ce sera de rejoindre dans la couleur – et ... » jusqu'à « sous le fugace des choses » ; de « Je regarde ces tableaux, et je me dis... » jusqu'à « qu'ils ont le droit de le faire ? » dans *Zao Wou-Ki 1935-2008*, Françoise Marquet, Yves Hendgen (dir.). – Paris, Flammarion, 2009. – 384 p., ill. en noir et en coul , rel ill. en coul ; 32 x 24, 5 cm., p. 377.

Accompagné d'une photographie inédite en couleur « Avec Yves Bonnefoy dans l'atelier, Paris, 2006 », p. 378.

Texte de Dominique de Villepin (p. 9-43), notices des œuvres par Y. H.

« Cinq cents exemplaires de ce livre ont été tirés à part. Présentés dans un coffret, ils sont accompagnés d'une sérigraphie (impression pigmentaire) réalisée d'après une aquarelle de Zao Wou-Ki signée dans la planche et numérotée de 1 à 500. Réalisation de la sérigraphie : Similart – atelier Jézéquel » (p. 4).

Extrait de « Pour introduire à Zao Wou-Ki », *Zao Wou-Ki*, Yves Bonnefoy et Gérard de Cortanze, Paris, Éditions La Différence – Enrico Navarra, 1998, p. 27-28.

« Les éditions anglaise et chinoise de l'ouvrage sont publiées par Kwai Fung Art Publishing House à Hong Kong au printemps 2010. Traduction anglaise : Monique Étienne ; traduction chinoise : Xiaoming Giafferri » (p. 4).

BM Tours : YC 242

[1033]

« Le Tombeau de Charles Baudelaire », « Baudelaire's tomb » ; « Le Tombeau de Stéphane Mallarmé », « Mallarmé's Tomb » ; « Le Tombeau de Paul Verlaine », « Verlaine's Tomb », traduit en anglais par Hoyt Rogers, Baton Rouge (Louisiana, U. S. A.), *The Southern Review*, Quaterly at Louisiana State University, n° 4, autumn 2009, p. 690-695.

Accompagné d'une « Translator's Note », p. 688-689.

BM Tours : YC 251

1094. « **Frissons d'automne** », Tübingen (Baden-Württemberg, Deutschland), *Lendemains*, 34. Jahrgang 2009, n° 134-135, p. 72.

Poème.

Au sein d'un dossier « Trente ans de poésie française » (Caroline Andriot-Saillant dir.), p. 8-85.

Contributions de Caroline Andriot-Saillant, Michel Collot, Jean-Claude Pinson, Béatrice Bonhomme, Arnaud Buchs, Jude Stefan (entretien), Thomas Vercruyse, Jean-Michel Espitallier (entretien) ; Cahier d'inédits : Yves Bonnefoy, Béatrice Bonhomme-Villani, Gérard Engelbach, Jude Stefan, Jean-Claude Pinson, Jean-Michel Espallier.

Repris, *Frissons d'automne*, Paris, Bertrand Dorny, 2009, n. p. ; *Un visa donné à la parole. Trente ans d'édition*, Genève (Suisse), La Dogana, 2011, p. 35-36 ; *L'Heure présente*, Paris, Mercure de France, 2011, p. 99-102 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 241-244.

BM Tours : YB 1126

1095. « **Détruire, construire, reconstruire** » dans *États provisoires du poème*. IX. *Détruire, construire, reconstruire*. – Chambon-sur-Lignon (Haute-Loire), Cheyne Manier-Mellinette Éditeur, 2009. – 155 p. ; couv. repliée ocre impr. ocre et noir ; 22 x 14,5 cm., p. 25-53.

Essai ; n. r. c. j.

« À l'occasion des *Langagières*, manifestation autour de la langue et de ses usages, créée à la Comédie de Reims puis reprise au Théâtre National Populaire –Villeurbanne, commande est passée aux poètes invités d'un texte où chacun exprime les enjeux qu'il assigne à son travail, à la faveur d'un thème suggéré » (4^{ème} de couv.) Le thème de 2009 est : « Détruire, construire, reconstruire. »

Contributions de Marie-Claire Bancquart, Jean-Marie Barnaud, Yves Bonnefoy, Michel Butor, William Cliff, Alain Jouffroy, Jean-Pierre Jourdain, Charles Juliet, Jacques Roubaud, Jean-Pierre Siméon, Zoé Valdès, Kenneth White.

Composés en Didot corps 10 et 12, les *États provisoires du poème* ont été tirés à deux mille exemplaires sur les presses typographiques de Cheyne. Cette édition originale a été réalisée à l'automne 2009 à l'occasion de l'ouverture de LA PETITE SALLE du nouveau Théâtre National Populaire, à Villeurbanne (Rhône).

N. B. : il s'agit d'une co-édition Théâtre National Populaire –Villeurbanne, Cheyne, Les Langagières (4^{ème} de couv.).

BM Tours : YB 801, YB 819, YB 820

1096. « **Le Lieu d'herbes, le lac au loin** », dans *L'Ailleurs depuis le romantisme. Essais sur les littératures en français*. Actes du colloque de Cerisy-la-Salle, Daniel Lançon, Patrick Née (dir.). – Paris, Hermann Éditeurs, 2009. – 523 p., couv. ill. en coul. ; 23 x 15 cm., p. 497-517.

Essai.

Illustration de Farhad Ostovani en couv, détail d'un des pastels en quadrichromie pour *Une variante de la sortie du jardin*, récit d'Yves Bonnefoy (William Blake & Co. Édit., 2006).

Contributions de Francis Affergan, Michel Beniamino, Marie-Paule Berranger, Ridha Boulaâbi, Colette Camelin, Paul-André Claudel, Claude Coste, Muriel Détrie, Paul Dirkx, Marie-Annick Gervais-Zaninger, Xavier Garnier, Alain Guyot, Carmen Husiti-Laboye, Jean-Nicolas Illouz, Patrick Labarthe, Daniel Lançon, Catherine Maubon, Sarga Moussa, Patrick Née, Daniel-Henri Pageaux, Véronique Porra, Jean-Marie Roulin, Sylvain Venayre.

Achevé d'imprimer en octobre 2009 par la Sté ACORT Europe.

Repris, *Le Lieu d'herbes, le lac au loin* suivi de *Mes souvenirs d'Arménie*, Paris, Galilée, 2010, p. 9-54.

BM Tours : YB 850, YB 851

1097. **FRISSONS D'AUTOMNE**, Yves Bonnefoy. Livre-collage de Bertrand Dorny. – Paris, Bertrand Dorny, 2009. – sous la forme d'un f. cart. blanc dépliant en accordéon (14 p.) comportant le texte, des collages de papiers cart. divers et illustrés, des f. simples (plastiques translucides et colorés encollés), des f. simples ajoutés au dépliant (papier, carton, divers plastiques colorés ; sous couv. cart. blanche impr. comportant mention d'auteurs et de titre en noir au dos, sur support brillant, recouverte de cuir au format 28,2 x 18,3 cm. ; sous emboîtement rigide muet en coul bois et noir, au format 29,3 x 18,6 cm.

[1094]

Récit : « Ou va-t-on placer cette glace ? [...] »

Publié à dix exemplaires, le numéro 10 étant manuscrit par l'auteur, à Paris, en 2009.

Repris, *Un visa donné à la parole. Trente ans d'édition*, Genève (Suisse), La Dogana, 2011, p. 35-36 ; *L'Heure présente*, Paris, Mercure de France, 2011, p. 99-102 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 241-244.

N. B. : vingt livres-objets sont publiés par Bertrand Dorny avec Yves Bonnefoy entre 2008 et 2014. Voir le détail dans le numéro 1128 en 2010.

BM Tours : Y Rés. 8756

[1082]

« Bonnefoy Yves – Titus Carmel Gérard », dans *Parole figurate. I libri d'artista dei Cento Amici del Libro*. a cura di Sandro Parmiggiani. – Milano (Lombardia, Italia), Skira Editore, 2009. – 167 p., couv. cart repliée ill. en coul., ill. en coul et en noir ; 28 x 24 cm., p. 162-163.

Description bibliographique de *Deux scènes* (Milano, Cento Amici del Libro, 2009 ; Parigi, Atelier de la Cerisaie), avec 7 reproduction en coul. de double-pages de l'ouvrage (texte et illustrations).

Exposition au Palazzo Magnani, Reggio Emilia, 21 novembre 2009-17 gennaio 2010.

Comprend notamment un « Catalogo dei libri d'artista dei Cento Amici del Libro (1939-2010) », p. 49-167.

Finito di stampare nel mese di novembre 2009 a cura di Skira, Ginevra-Milano.

1098. « **Raturer outre** », Genève (Suisse), *La Revue de Belles-Lettres*, décembre 2009, p. 23-29.

Poèmes.

Comprend : « **Les Mots de ces poèmes...** » (introduction explicative), p. 23-24. ; (a) « **Le Nom perdu** », p. 25-27 ; (b) « **Le Visage** », p. 28-29.

Repris, « Le Nom perdu » dans *Yves Bonnefoy*, Paris, L'Herne, 2010, 155-156 ; (a) « Le Nom perdu », « Le Visage » (I) sous le titre « **Une photographie** » – (b) en nouvelle version, « Le Visage » (II), sous le titre « **Aucun dieu** », *Raturer*

outre, Paris, Galilée, 2010, p. 17-19, 13, 27 ; en version définitive, *L'Heure présente*, Paris, Mercure de France, 2011, p. 9, 13-15, 23 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 157, 161-163, 171.

BM Tours : YB 1149

1099. « **Les Mots de ces poèmes...** », Genève (Suisse), *La Revue de Belles-Lettres*, décembre 2009, p. 23-24.

Introduction aux poèmes « Raturer outre. »

N. B. : Un autre texte introductif figure en « **Prière d'insérer** » (1 f. inséré) dans l'édition *Raturer outre* (Galilée, 2010).

BM Tours : YB 1149

2010

1100. « **Alexandre Perrier** », dans *Littérature. Musée d'art et d'histoire, Genève, MCMX – MMX*. – Genève (Suisse), Ville de Genève ; Les Musées d'art de d'histoire de Genève (MAH) ; Neuchâtel (Suisse), La Baconnière/Arts, 2010. – 112 p., rel. noire impr. blanc. et doré ; ill. en noir et en coul. ; 24 x 24 cm., p. 104-106.

Essai ; n. r. c. j.

ill. en coul. p. 107 : *Coucher de soleil à l'horizon* (1903) par Alexandre Perrier.

Ouvrage édité à l'occasion du Centenaire du Musée d'art et d'histoire de Genève (1910-2010). « Avant-propos » par Nathalie Chaix, p. 8-9.

Contributions d'Amaury-Duval, Gustave Flaubert, Théophile Gautier/Carlotta Grisi, Henri Frédéric Amiel, Rainer Maria Rilke, Pierre-Francis Schneeberger, François Buffat, Claude-Inga Barbey, Jacques Chessex, Sylviane Dupuis, Metin Ardit, Noëlle Revaz, Jérôme Meizoz, Georges Haldas, Sylvie Germain, John Berger/Katya Berger Andreadakis, Yves Bonnefoy.

Composé en caractères Adobe Caslon, Linotype Univers et Norm Simple, la présente publication a été achevée d'imprimer en janvier 2010 sur les presses de l'imprimerie m+h à Genève. Papier Plano Art de Sihl+Eika à Lausanne. La reliure a été exécutée par Schumacher AG, Berne (Suisse).

BM Tours : YB 900

1101. **VOIX ENTENDUE PRÈS D'UN TEMPLE**. Yves Bonnefoy, avec trois lithographies de Farhad Ostovani. – Barriac en Rouergue (Aveyron), Trames, 2010, en feuilles au format 25,3 x 23,5 cm en moyenne, sous couverture cart. repliée blanche impr. noir au format 25,4 x 24,5 cm.

[1057]

Récits. Comprend : « Voix entendue près d'un temple » ; « **Bête effrayée** ».

« Cette édition composée en Garamond corps 16 a été tirée à 90 exemplaires sur Vélin d'Arches. L'ouvrage est enrichi de 3 lithographies originales en couleurs à pleine page de Farhad Ostovani réalisées à l'atelier Michael Woolworth. Tous les exemplaires sont numérotés et signés par l'auteur et l'artiste. Achevé d'imprimer par Gérard Truilhé sur ses presses artisanales de Barriac en Rouergue (Aveyron) le 28 février 2010 » (colophon).

Repris, augmenté d'une « **Note** », Verona (Venezia, Italia), *Anterem*, VI serie, n° 80, I Semestre 2010, p. 14-15, bil. ; sans la « Note », *L'Heure présente*, Paris, Mercure de France, 2011, p. 39-44 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 187-191.

BM Tours : Y Rés. 8740

[383]

« Mehdi Qotbi », dans *Qotbi : Écrits et esprits*, Paris, Éditions du Chêne, 2010, 192 p. ; couv. ill en coul. ; ill. en coul. et en noir ; 28x 24 cm ; pages à préciser.

Préfaces de Tahar Ben Jelloun et de Frédéric Mitterrand.

Reproductions d'œuvres de Mehdi Qotbi.

Contributions d'Yves Bonnefoy, François Nourissier, Jean d'Ormesson, Pierre Restany, Léopold Sédar Senghor, Philippe Sollers, Michel Tournier...

[1057] [1101]

« Voix entendue près d'un temple » ; « Bête effrayée » ; « Note », Verona (Venezia, Italia), *Anterem*, Rivista di Ricerca Letteraria, VI serie, n° 80, I Semestre 2010, p. 14-19, bil.

N. B. : La brève « Note » (p. 18-19), sous forme de message (« Mes chers amis italiens... »), porte sur la « sortie du jardin. »

Repris, sans la « Note », *L'Heure présente*, Paris, Mercure de France, 2011, p. 39-44 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 187-191.

1102. « **Les Poèmes et les récits que voici enregistrés...** », Yves Bonnefoy, *La Longue chaîne de l'ancre*. Enregistrement par Yves Bonnefoy (réalisé en 2009). – Paris, Éditions des Femmes, 2010, 2 CD, (Coll. : « La Bibliothèque des voix »), 2 h. 29 mn. – avec un livret 12 x 12 cm. impr. blanc sur noir, ill. en coul. (photographie par Mathilde Bonnefoy), n. p. [3 p.]

[voir n° 1033, 2008]

Témoignage concernant ce livre de poèmes, comportant en particulier de brefs éclaircissements sur chacun des poèmes, daté « Paris, novembre 2009 ; n. r. c. j.

Édité en mars 2010 à Paris.

BM Tours : Y CD 8/1-2

1103. **LA BEAUTÉ DÈS LE PREMIER JOUR**. – Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2010. – 80 p. ; couv. repliée blanche ill. en coul. impr. en noir, ill. ; 24,7 x 17,2 cm.

[910] [1055] [868] [1059] [1080] [1041]

Essais et réflexions.

Ill. : en frontispice, une reproduction de *Cérès changeant l'enfant moqueur en lézard* de Adam Elsheimer (noir et blanc) ; en vignette de couv., photographie en coul, par Patrick Née, *Arménie, (région d'Artik)*, 2009.

Avec un extrait en 4^{ème} de couv. : « La beauté, oui.... Pour un avenir dont je ne veux pas désespérer. », signé « Y. B. »

Comprend : « **Avant-propos** », p. 7-12 ; « La Beauté dès le premier jour » : comprend « L'Art » (2005), p. 15-19 ; « La Beauté dès le premier jour » (2008), p. 21-23 ; « Le Dessin et la voix » (2004), p. 25-33 ; « **L'Absolu et ses effigies** » (2008 en première édition, en traduction néerlandaise), p. 35-51 ; « Un prophète de l'écriture » (William Blake, 2009), p. 53-64 ; « Lux ex Tenebris : *Les Caprices* » (Goya, 2008), p. 65-70 ; « Du même auteur », p. 71-72 (n. p.) ; « Aux mêmes éditions », p. 73-79 (n. p.) ; achevé d'imprimer p. 80 (n. p.).

Il a été tiré 2000 exemplaires composés en Garamond corps 11 sur bouffant ivoire 90 g.

Tirage de tête : 30 exemplaires numérotés de 1 à 30.

Achevé d'imprimer le 20 mars 2010 sur les presses de l'Imprimerie Fanlac à Périgueux (Dordogne).

BM Tours : YB 949, YB 950

1104. « **Avant-propos** », *La Beauté dès le premier jour*. – Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2010. – 80 p., couv. repliée blanche ill. en coul., impr. en noir, ill. ; 24,5 x 17 cm, p. 7-12.

Essai.

BM Tours : YB 949, YB 950

1105. « **L'Absolu et ses effigies** », *La Beauté dès le premier jour*. – Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2010. – 80 p., couv. repliée blanche ill. en coul., impr. en noir, ill. ; 24,5 x 17 cm, p. 35-51.

[1059]

Essai.

Première édition française de l'essai paru en néerlandais en 2008.

BM Tours : YB 949, YB 950

* [Études comparées de la fonction poétique], *Annuaire du Collège de France* (2008-2009) : résumé des cours et travaux, 109^{ème} année, [mars] 2010, p. 974-976.

Indications bibliographiques dans la section : « Professeurs honoraires. Activités, Publications. »

<https://doi.org/10.4000/annuaire-cdf.468>

1106. **LA COMMUNAUTÉ DES CRITIQUES.** – Strasbourg (Bas-Rhin), Presses Universitaires de Strasbourg, 2010. – 223 p., couv. ivoire repliée impr noir et ocre ; 22 x 14,9 cm.

[939] [885] [768] [655] [713] [556] [692] [585]

Essais.

Comprend : « **Avant-propos** », p. 7-16 ; « L'Université et la poésie. Adresse aux professeurs de l'Université de Sienne » (2004), p. 17-51 ; « Georges Poulet et la poésie » (2004), p. 53-102 ; « Pour introduire à Jean Starobinski. Responsabilité et liberté » (2001), p. 103-119 ; « Paul Zumthor : errance et transgressions dans une destinée d'historien » (1998), p. 121-143 ; « **Gaëtan Picon et la poésie** », p. 145-161 ; « En compagnie de Claude Pichois » (2000), p. 163-171 ; « Le Souvenir de Paul Bénichou » (1995), p. 174-178 ; « La Pensée critique de John E. Jackson » (1999), p. 179-198 ; « L'Histoire et l'invention littéraire » (1995), p. 199-211 ; « Note bibliographique », p. 214-217.

Accompagné d'une présentation éditoriale en 4^{ème} de couv.

Achevé d'imprimer en mars 2010 sur les presses de l'imprimerie Darantiere à Dijon-Quetigny (Côte-d'Or).

BM Tours : YB 836, YB 837

1107. « **Avant-propos** », *La Communauté des critiques*. – Strasbourg (Bas-Rhin), Presses Universitaires de Strasbourg, 2010. – 223 p., couv. ivoire impr noir et ocre repliée ; 22 x 14,9 cm., p. 7-16.

Essai.

Achevé d'imprimer en mars 2010 sur les presses de l'imprimerie Darantiere à Dijon-Quetigny (Côte-d'Or).

BM Tours : YB 836, YB 837

1108. « **Gaëtan Picon et la poésie** », *La Communauté des critiques*. – Strasbourg (Bas-Rhin), Presses Universitaires de Strasbourg, 2010. – 223 p., couv. ivoire impr noir et ocre repliée ; 22 x 14,9 cm., p. 147-161.

Essai.

Achevé d'imprimer en mars 2010 sur les presses de l'imprimerie Darantiere à Dijon-Quetigny (Côte-d'Or).

Repris, dans *D'un art à l'autre, l'ail double de Gaëtan Picon*, Saint-Germain-la-Blanche-Herbe (Calvados), IMEC ; Paris, La Maison d'à côté, 2010, p. 53-56 ; Agnès Callu, *Gaëtan Picon (1915-1976). Esthétique et culture*, Paris, Honoré Champion, 2011, p. 647-655.

BM Tours : YB 836, YB 837

1109. « **Feliciano entre vers et prose** », « **Feliciano tra verso e prosa** », Feliciano Paoli, *I nodi di una pianta*, Introduzione di Yves Bonnefoy, traduzione di Feliciano Paoli, con una incisione di Roberto Stelluti. – Urbino (Marche, Italia), Stamperia d'Arte gf, 2010. – sous la forme de 6 f. cart. doubles comportant les textes au format 26,3 x 35,7 cm et 1 f. encarté avec l'œuvre gravée ; sous chemise repliée blanche cart. impr. blanc en gaufrage avec indication du titre, 26 x 36 cm (oblong), à rabat ; sous emboîtement rigide grisé avec impression et vignette bois encollée comportant le titre

et la mention d'éiteur, au format 28,5 x 38 cm. et placage de bois clair pour la mention de titre, de collection et de lieu ; (Coll. : « Quaderni della Luce e Dell'Ombra Edizione » ; 23), – 1 f., bil.

Essai ; n. r. c. j.

Comprend : (a) 1 f. double « **Feliciano entre vers et prose** » = « Feliciano tra verso et prosa » et la gravure de Roberto Stelluti - (b) 1 f. double « L'Amizia dei monti » et « Guarire da una malattia » - (c) 1 f. double « Testa o croce » ; « Una lettera difficile » - (d) 1 f. double « di pace invade il capo in questo », poème, avec la gravure noir et blanc inséré sous la forme d'un feuillet simple, intitulée : « Studio sur un ramarri » - (e) 1 f. double « II. Un'ora falsa quella... », poème, et colophon.

« Questo edizione è stata stampata sui torchi a mano della Stamperia d'Arte gf di Urbino. La parte tipografica composta con carattere Times MT è stampata su carta Hahnemühle. L'edizione è realizzata in trenta esemplari in numeri arabi numerati e firmati a mano degli autori. Urbino, marzo 2010. »

Repris, « **Feliciano tra verso e prosa** », Feliciano Paoli, *Non perdere per strada*, Prefazione di Yves Bonnefoy, Milano (Lombardia, Italia), Archinto, 2014, p. 7-9.

1110. « **Cette toile si déchirée ?** » dans *La Philologie au présent, pour Jean Bollack*, Christophe König et Denis Thouard (dir.). – Villeneuve d'Ascq (Nord), Presses Universitaires du Septentrion, 2010. – 390 p., couv. noir impr. gris et blanc, ill. en noir et en coul. ; 24 x 16 cm. ; (Coll. : « Cahiers de philologie » ; 27), p. 243.

Poème.

Comprend dans la section « IV. Chez les poètes et les peintres », p. 237-282, les contributions de Colette Brunschwig, Yves Bonnefoy, Jacques Dupin, Pierre Oster, François Turner, Sabine Bollack, Myrto Gondicas, Henri Meschonnic, Miklos Bokor, Emmanuelle Bollack.

Achevé d'imprimer en mars 2010 sur les presses de l'imprimerie de l'Université Charles-de-Gaulle à Lille.

Repris sous le titre « **Eau et pain** » dans *Yves Bonnefoy*, Paris, L'Herne, 2010, p. 190 ; *Raturer outre*, Paris, Galilée, 2010, p. 34 ; avec variantes, *L'Heure présente*, Paris, Mercure de France, 2011, p. 30 ; en version définitive, *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 178.

BM Tours : YB 852

1111. « **Une maison d'édition** », dans *Cheyne, trente ans, trente voix. 1980-2010*, préface d'Yves Bonnefoy. Vignettes de Martine Mellinette. – Chambon-sur-Lignon (Haute-Loire), Cheyne Éditeur, 2010. – 183 p., couv. jaune ill. en noir ; sous jaquette rouge impr. noir, jaune et blanc ill. en noir et en coul. ; 24 x 16,5 cm, p. 7-8.

Témoignage ; n. r. c. j.

Ouvrage réalisé sur Rives Linear ivoire clair, avec le concours des papeteries Antalis. Composé en Didot, Médiéval et Bodoni par Roger Bacourt, linotypiste au Puy-en-Velay.

Anthologie rétrospective réalisée à l'occasion de l'exposition Cheyne, trente ans d'édition, à l'Orangerie du Luxembourg (Sénat) du 12 au 31 juillet 2010.

Il en a été tiré mille cinq cent exemplaires sur Rives Linear, dont trente numérotés de I à XXX sont réservés aux collaborateurs et constituent l'édition originale.

Achevé d'imprimer au printemps 2010 sur les presses de Cheyne éditeur, au Chambon-sur-Lignon (Haute-Loire).

BM Tours : YB 853, YB 854, YB 854 bis

[1077]

« **La Voix de Maddalena** » = « **La Voce di Maddalena** », Roberto Mussapi, *La Veneziana*. Edizione bilingue italiano/français, Saggio introduttivo di Yves Bonnefoy. – Firenze (Toscana, Italia), Le Lettere, 2010. – 84 p. ; 18,5 x 11,5 cm., couv. ill. en coul, p. 6-63.

Essai d'Yves Bonnefoy traduit en italien par Marco Vitale.

Traduction de l'italien vers le français pour le poème de Roberto Mussapi par Jean-Yves Masson.

« Finito di Stampare nel mese di Aprile 2010 per conto della casa editrice Le Lettere dalla Tipografia ABC, Sesto Eno-Firenze. »

1112. « **Le souvenir de Claude Esteban** », *Europe*, n° 971, mars 2010, p. 15-19.

Témoignage.

Dossier « Claude Esteban » (dirigé par Xavier Bruel). Contributions de Xavier Bruel, Jean-Michel Maulpoix, Jacques Dupin, Yves Bonnefoy, Esther Tellermann, Luis Antonio de Villena, Michel Deguy, Kadhour Méry, Claude Esteban (« Poèmes inédits »), Dominique Viart, Michael Brophy, Xavier Bruel, Michael Bishop, Georges Molinié, Marie-Claire Bancquart, Jean-Baptiste Para, Benoît Conort, Alain Mascarou, Marie-Claire Zimmermann, Dawn M. Cornelio, Laura Legros, Pierre Vilar, Gérard Farasse, Jean-Patrick Courtois, Emmanuel Rubio, Didier Alexandre, Michel Jarretty.

Repris, *Portraits aux trois crayons*, Paris, Galilée, 2013, p. 97-105.

BM Tours : Per 143

1113. « **Poésie et photographie** », *Poésie et photographie. Lezioni Sapegno 2009*. Con interventi di Jacqueline Risset, Stefano Agosti, Giacomo Jori. – Torino (Piemonte, Italia), Nino Aragno Editore, 2010. – 92 p ; couv. noire muette sous jaquette ocre rouge impr. blanc avec vignette d'éditeur, ill. ; 20,5 x 13,4 cm.

Comprend : Yves Bonnefoy : « **Poésie et photographie** » (texte d'une conférence prononcée à Aoste), p. 7-35 ; Guy de Maupassant : « La Nuit », p 36-41 ; Jacqueline Risset : « L'Italie d'Yves Bonnefoy. Entre nuit et nombre », p. 43-53 ; Stefano Agosti : « Ricordi di « Douve » : un'autobiografia », p. 55-63 ; Giacomo Jori : « Il barocco di Yves Bonnefoy da Agliè a Roma », p. 65-87 (avec trois illustrations dont la page de titre de *La Seconde simplicité* dédicacé « Pour monsieur et madame Jean Wahl », p. 75) ; « Indice dei nomi », p. 89-91.

N. B. : « Giornata Sapegno 2009. *Poésie et photographie : Daguerre, Mallarmé, Maupassant*, lezione pubblica di Yves Bonnefoy, interventi di Jacqueline Risset, Stefano Agosti, Giacomo Jori ; conferimento del Premio di storia letteraria Natalino Sapegno 2009, Aosta, sabato 16 maggio 2009 », carton d'invitation à la journée d'études.

Pubblicazioni della Fondazione « Centre di studi storico-letterari Natalino Sapegno ».

« Finito di stampare per i tipi della Nino Aragno Editore nel mese di aprile 2010 in Torino » (Piemonte, Italia).

Repris, version remaniée et augmentée, *Poésie et photographie*, Paris, Galilée, 2014, 93 p.

BM Tours : YF 309

[64]

« À la voix de Kathleen Ferrier », Jean-Jacques Nattiez, *La Musique, les images et les mots. Du bon et du moins bon usage des métaphores dans l'esthétique comparée*. – Montréal (Québec, Canada), Fides, 2010. – 280 p., couv. ocre ill. en coul. ; 20,4 x 12,6 cm. ; (Coll. : « Métissages »), p. 256.

Dans une « Annexe » intitulée : « Ut musica poesis. Trois poèmes. »

Achévé d'imprimer en avril 2010 sur les presses du Marquis imprimeur à Louiseville (Québec, Canada).

[1033]

« Mahler, le chant de la terre », Jean-Jacques Nattiez, *La Musique, les images et les mots. Du bon et du moins bon usage des métaphores dans l'esthétique comparée*. – Montréal (Québec, Canada), Fides, 2010. – 280 p., couv. ocre ill. en coul. ; 20,4 x 12,6 cm. ; (Coll. : « Métissages »), p. 257.

Dans une « Annexe » intitulée : « Ut musica poesis. Trois poèmes. »

Achévé d'imprimer en avril 2010 sur les presses du Marquis imprimeur à Louiseville (Québec, Canada).

[1076]

« Un pianiste », Jean-Jacques Nattiez, *La Musique, les images et les mots. Du bon et du moins bon usage des métaphores dans l'esthétique comparée*. – Montréal (Québec, Canada), Fides, 2010. – 280 p., couv. ocre ill. en coul. ; 20,4 x 12,6 cm. ; couv. ; (Coll. : « Métissages »), p. 257.

Dans une « Annexe » intitulée : « Ut musica poesis. Trois poèmes. »

Achevé d'imprimer en avril 2010 sur les presses du Marquis imprimeur à Louiseville (Québec, Canada).

[898]

« *Hier régnant désert et Pierre écrite* » (2005), dans *Yves Bonnefoy*, Odile Bombarde, Jean-Paul Avice (dir.). – Paris, L'Herne, 2010. – 328 p., couv. ill. impr. bleu et orangé, ill. ; 26,8 x 20,7 cm. ; (Coll. : « Les Cahiers de L'Herne »), p. 90-98.

Achevé d'imprimer en avril 2010 par Gopsons Papers Ltd (Noida, India).

Voir n° 1114 comportant la liste des contributeurs du volume collectif.

BM Tours : YC 239, YC 240

1114. « **La Poésie transitive** », dans *Yves Bonnefoy*, Odile Bombarde, Jean-Paul Avice (dir.). – Paris, L'Herne, 2010. – 328 p., couv. ill. impr. bleu et orangé, ill. ; 26,8 x 20,7 cm. ; (Coll. : « Les Cahiers de L'Herne »), p. 99-103.

[856]

Postface à Yves Bonnefoy, *Seguendo un fuoco. Poesie scelte, 1953-2001*, Milano, Crocetti Editore, 2003.

Première édition en français.

Contributions d'Odile Bombarde, Jean-Paul Avice, Jean-Claude Mathieu, Daniel Acke, Jean-Claude Pinson, Jean-Louis Chrétien, Patrick Labarthe, Stefano Agosti, Roberto Mussapi, Michèle Finck, Roger Munier, Jean-Marc Sourdillon, Michael Edwards, John E. Jackson, Jean-Pierre Richard, Jean-Yves Masson, Yves Bonnefoy, Serge Bourjea, François Lallier, Bertrand Marchal, Jean-Paul Michel, Henri Scepi, Simon Bouquet, François Lallier, Laurence Kahn, Yves Bonnefoy, Marc Fumaroli, Bernard Vouilloux, Antonio Prete, Jérôme Thélot, Didier Laroque, Dominique Combe, Fabio Scotto, Daniel Lançon, Patrick Née, Henriette Michaud, Chounanick Thamrazian, Yves Bonnefoy, Pierre Alechinsky, Nasser Assar, Farhad Ostovani, Alexandre Hollan, Gérard Titus-Carmel, Alain Veinstein, Charles Rosen, Stéphane Barsacq, Joseph Frank, Naïm Kattan, Jean Starobinski, Jacqueline Risset, Michel Zink ; Bernard Blatter, John Naughton, Anthony Rudolf, Sigeru Simizu, Adonis (héritier d'Ali Ahmed Saïd Esber), Yves Bonnefoy.

Accompagnés de clichés photographiques d'Yves Bonnefoy : en 1^{ère} de couv. à Valsaintes (été 1964, par Lucy Vines) ; 4^{ème} de couv., en 2009, par Mathilde Bonnefoy ; cahier h. t. : « 3. Yves Bonnefoy en 1926 ; 7. Avec sa sœur Suzanne, rue Galpin-Thiou à Tours vers 1932 ; 8. Avec Suzanne et leur mère vers 1938 ; 9. Dans les bureaux du Rectorat de l'Académie de Paris, vers 1951 ; 12. À son bureau dans l'appartement de Mason Street, Cambridge (U. S. A.), 1963 ; 17. Remise du Prix de la Nouvelle Vague dans les locaux de L'Express en 1959 aux côtés de François Mauriac ; 18. Avec Sylvia Beach à Delphes en 1961 ; 19. De gauche à droite : Lucy, Yves Bonnefoy, Octavio Paz, Aurora Bernádez, Julio Cortazar, Ambassade du Mexique à New-Delhi en 1968, cliché Marie-José Paz ; 20. Avec Louis-René des Forêts à Williamstown en 1985 ; 21. Vernissage de l'exposition Tàpies à la galerie Maeght en compagnie de Bram van Velde en 1979 » ; 22. Avec Jean Starobinski à Antibes en 1975 ; 23. Dans son bureau de l'Université de la Ville de New York (CUNY) en 1967 ; 24. Avec Mathilde en 1974 ; 25. Yves Bonnefoy aux alentours de Valsaintes vers 1980 ; 27. Yves Bonnefoy et Mathilde, Paris, 1990 ; 28. Avec Henri Cartier-Bresson lors de l'exposition *Yves Bonnefoy* à Tours en 1995. À l'arrière-plan, Odile Bombarde ; 29. À l'île de Ré en 1991 ; 30. Chez Robert Motherwell à Greenwich en novembre 1987, cliché Renate Ponsold ; 31. Paris, octobre 2009, cliché Mathilde Bonnefoy. »

Première page de *L'Arrière-pays*, 1972, ms., h. t.

Achevé d'imprimer en avril 2010 par Gopsons Papers Ltd (Noida, India).

BM Tours : YC 239, YC 240

1115. « **Trois poèmes** » : « **L'Enfant du second jour** », « **Le Jardin** », « **Donner des noms** », dans *Yves Bonnefoy*, Odile Bombarde, Jean-Paul Avice (dir.). – Paris, L'Herne, 2010. – 328 p., couv. ill. impr. bleu et orangé, ill. ; 26,8 x 20,7 cm. ; (Coll. : « Les Cahiers de L'Herne »), p. 104-105.

[1088]

Voir n° 1114 comportant la liste des contributeurs du volume collectif.

Achevé d'imprimer en avril 2010 par Gopsons Papers Ltd (Noida, India).

Repris, *Raturer outre*, Paris, Galilée, 2010, p. 26, 21, 31 ; *L'Heure présente*, Paris, Mercure de France, 2011, p. 22, 17, 27 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 170, 165, 175.

BM Tours : YC 239, YC 240

[960]

« Faut-il oublier Valéry ? », dans *Yves Bonnefoy*, Odile Bombarde, Jean-Paul Avice (dir.). – Paris, L'Herne, 2010. – 328 p., couv. ill. impr. bleu et orangé, ill. ; 26,8 x 20,7 cm. ; (Coll. : « Les Cahiers de L'Herne »), p. 109-117.

Voir n° 1114 comportant la liste des contributeurs du volume collectif.

Achevé d'imprimer en avril 2010 par Gopsons Papers Ltd (Noida, India).

BM Tours : YC 239, YC 240

[449]

« Le Lieu d'où Apollinaire nous parle », dans *Yves Bonnefoy*, Odile Bombarde, Jean-Paul Avice (dir.). – Paris, L'Herne, 2010. – 328 p., couv. ill. impr. bleu et orangé, ill. ; 26,8 x 20,7 cm. ; (Coll. : « Les Cahiers de L'Herne »), p. 109-117.

Voir n° 1114 comportant la liste des contributeurs du volume collectif.

Achevé d'imprimer en avril 2010 par Gopsons Papers Ltd (Noida, India).

BM Tours : YC 239, YC 240

[830]

« À propos de Jouvet. Fragments », entretien avec François Lallier (2000), dans *Yves Bonnefoy*, Odile Bombarde, Jean-Paul Avice (dir.). – Paris, L'Herne, 2010. – 328 p., couv. ill. impr. bleu et orangé, ill. ; 26,8 x 20,7 cm. ; (Coll. : « Les Cahiers de L'Herne »), p. 121-126.

Voir n° 1114 comportant la liste des contributeurs du volume collectif.

Achevé d'imprimer en avril 2010 par Gopsons Papers Ltd (Noida, India).

BM Tours : YC 239, YC 240

[1098]

« Le Nom perdu », dans *Yves Bonnefoy*, Odile Bombarde, Jean-Paul Avice (dir.). – Paris, L'Herne, 2010. – 328 p., couv. ill. impr. bleu et orangé, ill. ; 26,8 x 20,7 cm. ; (Coll. : « Les Cahiers de L'Herne »), p. 155-156.

Voir n° 1114 comportant la liste des contributeurs du volume collectif.

Achevé d'imprimer en avril 2010 par Gopsons Papers Ltd (Noida, India).

Repris, *Raturer autre*, Paris, Galilée, 2010, p. 17-19 ; *L'Heure présente*, Paris, Mercure de France, 2011, p. 13-15 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 161-163.

BM Tours : YC 239, YC 240

1116. « **La Parole et le regard** », dans *Yves Bonnefoy*, Odile Bombarde, Jean-Paul Avice (dir.). – Paris, L'Herne, 2010. – 328 p., couv. ill. impr. bleu et orangé, ill. ; 26,8 x 20,7 cm. ; (Coll. : « Les Cahiers de L'Herne »), p. 159-160.

[738]

Première édition en français.

En italien dans *Lo Sguardo per iscritto. Saggi sull'arte del Novecento*, Firenze, La Lettere, 2000.

Voir n° 1114 comportant la liste des contributeurs du volume collectif.

Achevé d'imprimer en avril 2010 par Gopsons Papers Ltd (Noida, India).

BM Tours : YC 239, YC 240

[177]

« J'ai souvent éprouvé un sentiment... », dans *Yves Bonnefoy*, Odile Bombarde, Jean-Paul Avice (dir.). – Paris, L'Herne, 2010. – 328 p., couv. ill. impr. bleu et orangé, ill. ; 26,8 x 20,7 cm. ; (Coll. : « Les Cahiers de L'Herne »). – h. t.

Incipit de *L'Arrière-pays*.

Achevé d'imprimer en avril 2010 par Gopsons Papers Ltd (Noida, India).

BM Tours : YC 239, YC 240

1117. « **Poésie et architecture** », entretien avec Didier Laroque, dans *Yves Bonnefoy*, Odile Bombarde, Jean-Paul Avice (dir.). – Paris, L'Herne, 2010. – 328 p., couv. ill. impr. bleu et orangé, ill. ; 26,8 x 20,7 cm. ; (Coll. : « Les Cahiers de L'Herne »), p. 181-189.

Voir n° 1114 comportant la liste des contributeurs du volume collectif.

Achevé d'imprimer en avril 2010 par Gopsons Papers Ltd (Noida, India).

Repris, sous le titre « **Sur l'architecture** », *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel, 2010, p. 13-38 ; *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Albin Michel, Paris, 2012, p. 11-36.

BM Tours : YC 239, YC 240

1118. « **Deux poèmes** » : « Eau et pain », « **Branches basses** », dans *Yves Bonnefoy*, Odile Bombarde, Jean-Paul Avice (dir.). – Paris, L'Herne, 2010. – 328 p., couv. ill. impr. bleu et orangé, ill. ; 26,8 x 20,7 cm. ; (Coll. : « Les Cahiers de L'Herne »), p. 190.

[1110]

Voir n° 1114 comportant la liste des contributeurs du volume collectif.

Achevé d'imprimer en avril 2010 par Gopsons Papers Ltd (Noida, India).

Repris, *Raturer outre*, Paris, Galilée, 2010, p. 34-35 ; *L'Heure présente*, Paris, Mercure de France, 2011, p. 30-31 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 178, 179.

BM Tours : YC 239, YC 240

[686]

« Macbeth le mécrant », dans *Yves Bonnefoy*, Odile Bombarde, Jean-Paul Avice (dir.). – Paris, L'Herne, 2010. – 328 p., couv. ill. impr. bleu et orangé, ill. ; 26,8 x 20,7 cm. ; (Coll. : « Les Cahiers de L'Herne »), p. 213-216.

Voir n° 1114 comportant la liste des contributeurs du volume collectif.

Achevé d'imprimer en avril 2010 par Gopsons Papers Ltd (Noida, India).

BM Tours : YC 239, YC 240

1119. « **L'Acte du traducteur** » (1998), dans *Yves Bonnefoy*, Odile Bombarde, Jean-Paul Avice (dir.). – Paris, L'Herne, 2010. – 328 p., couv. ill. impr. bleu et orangé, ill. ; 26,8 x 20,7 cm. ; (Coll. : « Les Cahiers de L'Herne »), p. 235-236.

[669]

En portugais (Brésil), en préface à Yves Bonnefoy, *Obra poética, Obra poética*, São Paulo (Brasil), Fapesp, Iluminuras, 1998.

Première édition en français.

Voir n° 1114 comportant la liste des contributeurs du volume collectif.

Achevé d'imprimer en avril 2010 par Gopsons Papers Ltd (Noida, India).

BM Tours : YC 239, YC 240

1120. « **Merci à mon traducteur** », dans *Yves Bonnefoy*, Odile Bombarde, Jean-Paul Avice (dir.). – Paris, L'Herne, 2010. – 328 p., couv. ill. impr. bleu et orangé, ill. ; 26,8 x 20,7 cm. ; (Coll. : « Les Cahiers de L'Herne »), p. 237-238.

[708]

En vietnamien, en préface à Yves Bonnefoy, *Thó = Poèmes*, 1999.

Première édition en français.

Voir n° 1114 comportant la liste des contributeurs du volume collectif.

Achevé d'imprimer en avril 2010 par Gopsons Papers Ltd (Noida, India).
BM Tours : YC 239, YC 240

1121. « **Toute langue a en soi la poésie** », dans *Yves Bonnefoy*, Odile Bombarde, Jean-Paul Avice (dir.). – Paris, L'Herne, 2010. – 328 p., couv. ill. impr. bleu et orangé, ill. ; 26,8 x 20,7 cm. ; (Coll. : « Les Cahiers de L'Herne »), p. 239-242.

[916]

Paru en grec, en préface à Yves Bonnefoy, *La Présence et l'image, essais choisis*, Athènes, 2005.

Voir n° 1114 comportant la liste des contributeurs du volume collectif.

Achevé d'imprimer en avril 2010 par Gopsons Papers Ltd (Noida, India).

Repris, sous le titre « **Grec et français** », *L'Autre langue à portée de voix*, Paris, Éditions du Seuil, 2013, p. 133-142.

BM Tours : YC 239, YC 240

[758]

« La Parole poétique. Fragments », dans *Yves Bonnefoy*, Odile Bombarde, Jean-Paul Avice (dir.). – Paris, L'Herne, 2010. – 328 p., couv. ill. impr. bleu et orangé, ill. ; 26,8 x 20,7 cm. ; (Coll. : « Les Cahiers de L'Herne »), p. 297-302

Voir n° 1114 comportant la liste des contributeurs du volume collectif.

BM Tours : YC 239, YC 240

[939] [1106]

« **Discours de remerciement aux professeurs de l'Université de Sienne, le 31 mai 2004 (fragments)** », dans *Yves Bonnefoy*, Odile Bombarde, Jean-Paul Avice (dir.). – Paris, L'Herne, 2010. – 328 p., couv. ill. impr. bleu et orangé, ill. ; 26,8 x 20,7 cm. ; (Coll. : « Les Cahiers de L'Herne »), p. 303-312.

Discours de réception du doctorat *Honoris Causa*. Nouveau titre.

Voir n° 1114 comportant la liste des contributeurs du volume collectif.

Achevé d'imprimer en avril 2010 par Gopsons Papers Ltd (Noida, India).

BM Tours : YC 239, YC 240

[686]

« Macbeth le mécréant », William Shakespeare, *Macbeth*, préface et traduction d'Yves Bonnefoy. – Paris, Gallimard, 2010. – 171 p., couv. ill. en coul. impr. bleu et noir ; 17,3 x 10,8 cm. ; (Coll. : « Folio classique » ; 5101), p. 7-15.

Ill. en couv. de la reproduction de *Lady Macbeth somnambule* d'Artus Scheiner.

Achevé d'imprimer sur les presses de CPI Bussière à Saint-Amand (Cher) le 20 avril 2010.

BM Tours : YB 828, YB 829

1122. **GENÈVE 1993.** – Paris, L'Herne, 2010. – 64 p ; 16,5 x 11 cm, couv. noire impr. blanc et vert repliée, (Coll. : « Carnets »).

[547]

Comprend : Odile Bombarde : « Avant-propos », p. 7-12 ; « **Genève, 1993** », p. 13-58, « Texte remanié d'une conférence prononcée aux Trente-Quatrièmes Rencontres internationales de Genève, le 27 septembre 1993. Une première version de cette conférence a été publiée dans « *Nos identités*, Boudry-Neuchâtel, À La Baconnière, en 1994 », p. 58 ; « Carnets de L'Herne », liste des titres, p. 59-64 (n. p.).

Mise en page : Compotext, Paris ; achevé d'imprimer par Corlet, Imprimeur, S. A., Condé-sur-Noireau (Calvados) en avril 2010.

BM Tours : YF 312, YF 313

1123. **PENSÉES D'ÉTOFFE OU D'ARGILE.** – Paris, L'Herne, 2010. – 64 p ; 16, 5 x 11 cm, couv. noire impr. blanc et vert repliée, (Coll. : « Carnets »).

[588] [215]

Comprend : Odile Bombarde : « Avant-propos », p. 5-14 ; « **Le Tissu et des œuvres** », (repris de Patrice Hugues, *Tissu et Travail de civilisation*, Rouen, Médianes, 1996) p. 15-37 ; « **Le Travail du potier** », (remaniement de « Le Travail de Norbert Pierlot », 1976) p. 38-48 ; « **Post-scriptum 2009** », p. 49-57 ; « Carnets de L'Herne », liste des titres, p. 59-64 (n. p.).

Mise en page : Compotext, Paris ; achevé d'imprimer par Corlet, Imprimeur, S. A., Condé-sur-Noireau (Calvados) en avril 2010.

BM Tours : YF 310, YF 311

1124. **FARHAD OSTOVANI AUX JARDINS D'ALIOFF.** – Paris, Galerie Thessa Herold, 2010. – 86 p., couv. repliée glacée impr. en blanc ill en coul. ; ill. en noir et en coul. ; 24,4 x 19,5 cm.

Essai.

Comprend : « **Farhad Ostovani aux jardins d'Alioff** », daté « avril 2010 », par Yves Bonnefoy, p. 9-47 ; « **Le jardin d'Alioff** », « **À chacun sa montagne** » par Farhad Ostovani, p. 48-62 ; « **Passages** », extraits par Bernard Blatter et Jean Starobinski, p. 63 ; « **Repères biographiques** », p. 66-71 ; « **Expositions** », p. 72-74 ; « **Bibliographie** », p. 75-76 ; « **Films** », p. 77 ; « **Liste des œuvres exposées** », p. 78-79.

Ill. : « Farhad Ostovani et Yves Bonnefoy au Musée Jenisch à Vevey », photographie en coul. en frontispice ; « Yves Bonnefoy, Farhad Ostovani et Jean Starobinski, Genève, 2008 » et « Avec Yves Bonnefoy à Tours en 2009 », p. 71.

Ce catalogue a été édité à l'occasion de l'exposition Farhad Ostovani aux jardins d'Alioff à la Galerie Thessa Herold à Paris au printemps 2010.

Achevé d'imprimer en avril 2010 à l'imprimerie Marie, Honfleur (Seine-Maritime).

Repris, sous le titre : « **Au jardin d'Alioff** », Yves Bonnefoy, *Farhad Ostovani*, Paris, Éditions des Cendres, 2013, p. 45-70 + ill.

BM Tours : YF 409

1125. « Dante au Collège de France » [titre aj. p. éd.], *La Lettre du Collège de France*, n° 28, avril 2010, p. 30-31.

Extrait de la conférence d'Yves Bonnefoy, intitulée « *Dante et les mots*. »

« Colloque international organisé par la chaire de Littératures modernes de l'Europe néolatine (Pr. Carlo Ossola) en collaboration avec l'Istituto Italiano di Cultura de Paris et la Società Dante Alighieri – Comité de Paris, 4-5 décembre 2009. »

Contributions de Pierre Brunel, Yves Bonnefoy, Brian Stock, Karlheinz Stierle, Jacqueline Risset, Gerhard Wolf, Jean Delumeau, François Livi, Marco Maggi, Carlo Ossola, Mira Mocan, Corrado Bologna, Stefano Prandi.

En ligne : « Dante au Collège de France », *La Lettre du Collège de France* [En ligne], 28 | avril 2010, mis en ligne le 23 mai 2011. URL : <http://journals.openedition.org/lettre-cdf/1088> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/lettre-cdf.1088>

Repris, *in extenso*, sous le titre « **Dante et les mots** », Padova (Venezia, Italia), *Lettere italiane*, Anno LXII, n° 3, décembre 2010, p. 357-374 ; *L'Autre langue à portée de voix. Essais sur la traduction de la poésie*, Paris, Éditions du Seuil, 2013, p. 151-172 ; *Dante au Collège de France*, Torino (Piemonte, Italia), Nino Aragno Editore, 2013, p. 37-52 ; Dante, *L'Enfer*, traduit en français par Félicité de Lamennais, Paris, Rivages Poche, Petite Bibliothèque, 2013, p. 13-32.

BM Tours : YB 887

1126. « **Première ébauche d'une mise en scène d'*Hamlet*** », dans *États provisoires du poème. X. Théâtre et poésie*. – Le Chambon-sur-Lignon (Haute-Loire), Cheyne Manier-Mellinette Éditeur, 2010. – 191 p. ; couv. repliée ocre jaune impr. ocre et noir ; 22 x 14,5 cm., p. 29-36.

Fragment de prose.

Contributions de Zéno Bianu, Yves Bonnefoy, Alain Borer, Michael Edwards, Jacques Jouet, Charles Juliet, Philippe Morier-Genoud, Valère Novarina, Christian Schiaretti, Jean-Pierre Siméon.

Composés en Didot corps 10 et 12, les *États provisoires du poème* ont été tirés à mille exemplaires sur les presses typographiques de Cheyne pour l'hiver 2010.

N. B. : il s'agit d'une coédition Théâtre National Populaire–Villeurbanne, Cheyne, Les Langagières (4^{ème} de couv.).

Repris, *L'Heure présente*, Paris, Mercure de France, 2011, p. 63-69 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 211-216.

BM Tours : YB 913, YB 913 bis

[1038]

Sous le titre. « **Peinture et poésie : apparentements et filiations** », *La Tribune Internationale des Langues vivantes*, n° 48, mai 2010. p. 5-13.

Essai.

Repris, en version définitive, *Le Siècle de Baudelaire*, Paris, Éditions du Seuil, 2014, p. 77-94.

BM Tours : Y Per 3037

1127. « **Carte blanche** », dans *Poésie, arts, pensée. Carte blanche donnée à Yves Bonnefoy*, textes rassemblés par Yves Bonnefoy et Patrick Née. – Hermann, Paris, 2010. – 234 p ; couv. blanche impr. en noir ; 21 x 14 cm. ; (Coll. : « Savoir Lettres »), p. 9-12.

Témoignage.

Comprend les communications des journées de 3 avril 2007 et 17 mai 2008 organisées sous l'égide de la Ville de Tours à la Bibliothèque Municipale.

« Note de l'éditeur » par Patrick Née, p. 5-6 ; « Rencontres à l'invitation d'Yves Bonnefoy » par Jean-Pierre Tolochard et Colette Girard, p. 7-8 ; « **Carte blanche** » par Yves Bonnefoy, p. 9-12.

« Carte blanche du 3 avril 2007 » : contributions de Michèle Landi, Didier Laroque, Jérôme Thélot, Bernard Vouilloux ; « Table ronde » avec Yves Bonnefoy, Daniel Lançon, Michèle Landi, Didier Laroque, Patrick Née, Jérôme Thélot, Bernard Vouilloux, avec des propos d'Yves Bonnefoy p. 112, 114, 116, 121, 123, 126, 127, 129, 130-133, 134,

« Carte blanche du 17 mai 2008 » : contributions de Marlène Zarader, Patrick Née, François Trémolières ; « Table ronde » avec Yves Bonnefoy, Daniel Lançon, Patrick Née, François Trémolières, Marlène Zarader, avec les propos d'Yves Bonnefoy p. 204-205.

« Le Fonds “Yves Bonnefoy” de la Bibliothèque municipale de Tours » (présenté par Michèle Prévost), p. 221-226.

« Liste des conférenciers », p. 227-229.

Achevé d'imprimer en mai 2010 par la Société Acort Europe.

BM Tours : YB 824, YB 825, YB 826 , YB 827

* « *Yves Bonnefoy* », émission « *Tout arrive* », *France Culture*, diffusée le 10 mai 2010, 1 h. 28 mn. 9 s.

Producteurs Arnaud Laporte, et Antoine Guillot, Sophie Joubert, Michel Vignard (coll.), réalisatrice Laurence Millet. Participants : Nick Hornby et Yves Bonnefoy.

Magazine culturel présenté par Arnaud Laporte, la première partie de l'émission est consacrée à un entretien avec l'écrivain anglais Nick Hornby pour son livre *Juliet, Naked*, et la deuxième partie à un entretien avec le poète, critique et traducteur Yves Bonnefoy pour parler du cahier qui lui est consacré aux éditions de L'Herne.

« Intervention d'Yves Bonnefoy : comment il a appréhendé le travail fourni par les cahiers de L'Herne ; sa propre poésie en référence à Paul Celan, et enracinée dans une pratique spéculaire ; la référence à Stéphane Mallarmé ; le rapport du son au sens, dans sa poésie ; son travail de traduction (31 mn 10 s.) (résumé I. N. A.).

1128. **CE BRUIT, QU'EST-CE QUE C'EST**. Yves Bonnefoy. Livre-collage de Bertrand Dorny. – Paris, Aux dépens de l'artiste (Bertrand Dorny), 2010. – sous la forme d'un f. cart. blanc dépliant monté en accordéon [16 f.], le premier blanc recouvert sur une face de basane fauve, les trois derniers et les versos blancs ; comportant le texte, des collages de papiers cart. ou métallisés et illustrés en coul., avec des f. simples composés de bandes de rhodoïd (plastiques translucides et

colorés encollés ou flottants) ajoutées au dépliant, bandes intercalaires cousues, rehauts de couleurs à l'aérographe ; sous couv. cart. blanche impr. comportant mention d'auteurs et de titre, revêtue de basane fauve (le premier plat), au format 28,2 x 18,3 cm. ; sous emboîtement rigide muet en coul. au format 29,3 x 18,4 cm.

Prose.

Accompagné d'un CD-Rom audio, « Texte lu par l'auteur » dans une pochette collée à l'intérieur de l'ouvrage, après le colophon.

Édité à dix exemplaires, le numéro 10 étant manuscrit par l'auteur, à Paris en novembre 2011.

Repris, Nice (Alpes-Maritimes), *Nu(e)*, n° 46 (« Gaston Puel »), décembre 2010, p. 29-30 ; *L'Orsa maggiore*, Casette d'Ete (Marche, Italia), grafiche fioroni, 2013, p. 45-46 ; *La Grande Ourse*, Galilée, 2015, p. 11-13 ; *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 23-28.

N. B. : quinze poèmes ou récits sont édités dans des livres-objets réalisés par l'artiste Bernard Dorny entre 2010 et 2014 et repris dans *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem* (Mercure de France, 2016).

Chaque ouvrage est réalisé à quelques exemplaires signés par le poète et par l'artiste, accompagné d'un CD avec le texte lu par le poète. De formats proches (25 x 16 à 28,5 x 18 cm), ils sont montés en accordéon, constitués de divers matériaux découpés, assemblés, collés et cousus à la main, avec un coloris projeté à l'aérographe.

Un premier ensemble constitue une suite de sept : *Ce bruit, Qu'est-ce que c'est ?* (2010) ; *Et ça, encore ?* (2010) ; *Plus loin, Plus loin !* (2011) ; *La Grande Ourse* (2011) ; *Vous, encore !* (2012) ; *Allô, oui ?* (2012) ; *L'Étoile Sept* (2012). Une exposition de ces « 7 éditions séparées » sous l'intitulé collectif « La Grande Ourse » a lieu à la Librairie Auguste Blaizot (Paris) du 17 au 26 janvier 2013. Les 7 ouvrages sont visibles en photographie sur le site du libraire : <https://librairieblaizot.blog4ever.com/bertrand-dorny-yves-bonnefoy>

Huit autres poèmes sont repris dans l'édition courante de *Perambulans in noctem* (Mercure de France, 2016) : *Des bras qui s'ouvrent* (2013) ; *Dedans, dehors ?* (2013) ; *La tâche du traducteur* (2013) ; *L'Aube des temps* (2014) ; *L'Autre escalier* (2014) ; *Dans l'autre malle* (2014) ; *Ah ! que de biens !* (2014) ; *La Porte basse* (2014).

Il est à remarquer que sur les cinq autres livres-objets publiés avec Bernard Dorny, quatre sont repris dans *L'Heure présente* (Mercure de France, 2011) : *Donner des noms* (2009) ; *Frissons d'automne* (2009) ; *Bibliothèques savantes* (2011) ; *Encore sur l'invention du dessin* (2011). *La Vertu de l'oubli* (2008) n'est pas réédité dans une édition courante de poèmes.

BM Tours : Y Rés. 8752

[1108]

« Gaëtan Picon et la poésie », dans *D'un art à l'autre, l'ail double de Gaëtan Picon*. Actes du colloque organisé par l'Association des Amis de Gaëtan Picon les 3 et 4 juin 2005 au Centre Georges Pompidou et au Collège de France, avec la collaboration de l'IMEC. – Saint-Germain-la-Blanche-Herbe (Calvados), IMEC ; (Paris), La Maison d'à côté, 2010. – 128 p. ; 15,1 x 15,1 cm, couv. blanc ill. en noir ; sous emboîtement au format 15,3 x 15,3 à rabats multiples ill. en noir + CD-Rom, p. 53-56.

Essai. Avec la mention : « L'intervention intégrale d'Yves Bonnefoy figure sur le CD-Rom. »

Contributions de Etel Adnan, Émile J. Biasini, Yves Bonnefoy, Pierre Boulez, Agnès Callu, Arnaldo Calveyra, Elias Cambra, Serge Canadas, Marie-Anne Charbonnier, Jacqueline Chénieux-Gendron, Leonardo Cremonini, Hubert Damisch, Florence Delay, Albert Dichy, Julien Gracq, Jean Lacouture, François Lallier, Francis Marmande, Raymond Mason, Cella Minart, Alfred Pacquement, Alain Paire, Jean-Yves Pouilloux, François Rouan, Philippe Sollers, Jean Starobinski, Philippe Urfalino, Germain Viatte, Yves Vadé, Michel Zink.

« Un premier disque permet d'accéder à l'intégralité des 24 interventions exprimées pendant le colloque. Un DVD complète, par des témoignages audio et vidéo, l'hommage rendu à Gaëtan Picon. »

Achévé d'imprimer en mai 2010 sur les presses de l'imprimerie Clerebout, Bruxelles (Belgique).

BM Tours : YB 1162, YB 1162 bis

1129. « Soient Amour et Psyché », dans *Le Grand huit, pour fêter les 80 ans de Michel Deguy*, Claude Mouchard, Martin Rueff, Tiphaine Sampyault (dir.). – Coutras (Gironde), Le Bleu du Ciel, 2010. – 256 p., couv. bleue impr. noir ; 21 x 16 cm., p. 46-47.

Poème.

Contributions de Valerio Adami, Adonis (hétéronyme d'Ali Ahmed Saïd Esber), Olivier Apert, Homero Aridjis, John Ashbery, Robert Badinter, Alain Badiou, Jean-Christophe Bailly, Wilson Baldridge, Michaël Batalla, Philippe Beck, Pierre Bergougniaux, Gisèle Berkman, Yves Bonnefoy, Yves Boudier, Fernand Cambon, Giorgio Caproni, Barbara Cassin, Luciano Cecchinel, Paul Celan, Yves Charnet, Eric Clemens, Bruno Clément, Danielle Cohen-Levinas, François Cornilliat, Jean-Patrice Courtois, Alain de Libera, Eugenio de Signoribus, Pierre Drogic, Jacques Dupin, Christopher Elson, Clayton Eshleman, Jean-Pierre Ferrini, Mario Fusco, Yasmine Getz, Jean-Marie Gleize, Denis Guénoun, Patrick Hochart, Frank André Jamme, Laurent Jenny, Hédi Kaddour, Wulf Kirsten, Tommaso Landolfi, Jean-Pierre Lefebvre, Alain Lestié, Jinjia Li, Claire Malroux, Seiji Marukawa, Natacha Michel, Claude Mouchard, Jean-Pierre Moussaron, Jean-Luc Nancy, Maciej Niemiec, Bernard Noël, François Noudelmann, Maurice Olender, Pierre Oster, Pierre Pachet, Xavier Papaïs, Jean-Claude Pinson, Catherine Perret, Jean-Yves Pouilloux, Richard Rand, Shoshana Rappaport-Jaccottet, Jacqueline Risset, Olivier Rolin, Claude Romano, Irène Rosier, Jacques Roubaud, Martin Rueff, Tiphaine Samoyault, Martine Segonds-Bauer, Jean Starobinski, Jude Stéfan, Esther Tellermann, Alain Veinstein, François Vitrani, Walt Whitman, Yoshimasu Gōzō, Andrea Zanzotto.

Achevé d'imprimer en mai 2010 pour le compte des éditions Le Bleu du ciel.

Repris, *Raturer outre*, Paris, Galilée, 2010, p. 37-42 ; *L'Heure présente*, Paris, Mercure de France, 2011, p. 33-38 ; ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 181-186.

BM Tours : YB 848, YB 849, YB 849 bis

1130. « **Salut à Oscar Piattella** », « Saluto a Oscar Piattella », dans *Piattella, Opere 1958-2010, a cura di Andrea Emiliani*. – Gubbio (Ombria, Italia), L'ArteGrafica Edizioni, 2010. – 193 p. ; ill. en noir et en coul. ; couv. ill. en coul. repliée ; 28,4 x 24,4 cm., p. 42., bil.

Réflexion ; n. r. c. j.

Traduit en italien par Fabio Scotto.

Catalogue de l'exposition au Palazzo Ducale, 12 juillet-30 septembre 2010.

Comporte, dans la partie « Frammenti di antologia critica », un extrait « 2002 » : « Ed ecco Oscar Piattella. Non è forse la stessa intuizione che dirige il suo lavoro quando lo si vede curvo su cose [...] di cui i bambini sono capaci, di cui gli adulti sono capaci », p. 185, extrait de « L'Intuition de l'élémentaire » = « L'Intuizione dell'elementare ». – *L'Intuizione dell'elementare*. Yves Bonnefoy/Oscar Piattella, S.l., Edizioni Quattro Venti, 2002.

Contributions d'Yves Bonnefoy, Tiziano Brogiato, Anna Buoninsegni, Enrico Capodaglio, Maurizio Cucchi, Gianni D'Elia, Eugenio De Signoribus, Franco Loi, Bernard Noël, Feliciano Paoli, Umberto Piersanti, Fabio Scotto, Maria Luisa Spaziani, Giuseppe Billi, Massimo Cacciari, Luca Cesari, Fabrizio d'Amico, Andrea Emiliani, Sandro Parmiggiani, Oscar Piattella, Francesco Scoppola.

« Finito di stampare nel mese di giugno 2010. »

[5]

TRATTATO DEL PIANISTA = TRAITÉ DU PIANISTE, traduit en italien par Maria Sebregondi. – Milano (Lombardia, Italia), Archinto, 2010. – 40 p., couv. ill. en coul. ; 16, 5 x 11, 5 cm., bil.

Achevé d'imprimer au mois de juin 2010 sur les presses de l'imprimerie Ingraf Industria Grafica à Milano (Italia).

BM Tours : YF 205, YF 205 bis

1131. **RATURER OUTRE**. – Paris, Galilée, 2010. – 47 p., couv ivoire impr noir et ocre rouge ; 21,5 x 12,5 cm.

[1098] [1076] [1088] [1129] [1115] [1118]

Comprend : « Si je n'avais pas adopté ce parti prosodique... », p. 9.

RATURER OUTRE : « Une photographie » (2009, sous le titre « Le visage »), p. 13 ; « Encore une photographie », p. 14 ; « Un souvenir », p. 15 ; « Afin que si mon nom... », p. 16 ; « Le Nom perdu » (2009), p. 17-19 ; « Deux tours », p. 20 ; « Le Jardin » (2010), p. 21 ; « L'Écharpe rouge », p. 22-23 ; « Le Pianiste » (2009), p. 24-25 ; « L'Enfant du second jour » (2010), p. 26 ; « Aucun dieu » (2009, sous le titre « Le Visage »), p. 27 ; « La Révolution la nuit », p. 28 ; « L'Idée d'un livre », p. 29 ; « Voix sur un fleuve », p. 30 ; « Donner des noms » (2009), p. 31 ; « Le Lit, les pierres », p. 32 ; « Dans le miroir », p. 33 ; « Eau et pain », p. 34 ; « Branches basses », p. 35-36.

« SOIENT AMOUR ET PSYCHÉ » (2010), p. 37-42.

N. B. : Un autre texte introductif (« **Les mots de ces poèmes...** ») figure en accompagnement des premiers poèmes regroupés sous ce titre (Genève, *La Revue de Belles-Lettres*, décembre 2009, p. 23-24).

Il a été tiré 80 exemplaires numérotés, avec la signature manuscrite d'Yves Bonnefoy en dessous de la justification du tirage.

Achevé d'imprimer en août 2010 par l'imprimerie Floch à Mayenne.

Repris, *L'Heure présente*, Paris, Mercure de France, 2011, p. 7-38 ; le « Prière d'insérer » est repris p. 119 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 155-180.

BM Tours : Y Rés. 6488, YF 316, YF 317, YF 318

1132. **L'INACHEVABLE. Entretiens sur la poésie. 1990-2010.** – Paris, Albin Michel, 2010. – 544 p., couv. ivoire impr. noir et ocre rouge ; 22 x 15 cm.

[1117] [983] [879] [1093] [664] [960] [830] [720] [461] [463] [487] [543] [584] [607] [631] [739] [643] [864] [710] [847] [844] [883] [879] [909]

Comprend : « **Avant-propos** » ;

« I. SUR DES ŒUVRES ET DES AUTEURS » : « Sur l'architecture » (2010) ; « Sur la création artistique » (2007) ; « Shakespeare et le poète français » (2004) ; « À propos de Rimbaud » (2009) ; « À propos de Stéphane Mallarmé » (1998) ; « À propos de Paul Valéry » (2006) ; « À propos de Jouvet » (2003) ; « Sur la poésie en français » (2000) ; « À propos de Giacometti, 1 » (1991) ; « À propos de Giacometti, 2 » (1991).

« II. SUR LES TRAVAUX ET LA VIE » : « Entretien avec John T. Naughton » (1991) ; « Entretien avec Jean Roudaut » (1992) ; « Entretien avec Paul de Sinéty » (1994) ; « Entretien avec Alain Freixe » (1995) ; « Entretien avec Odile Bombarde » (1996) ; « Entretien avec Yannick Mercoyrol et Jean-Louis Thibault » (1997) ; « Entretien avec Jania Sarno » (2000) ; « Entretien avec Jacques Ravaud » (1998) ; « Entretien avec Pedro B. Rey » (2003) ; « Entretien avec Tom Van de Voorde » (2000) ; « Entretien avec Ahmet Soysal » (2003) ; « Entretien avec Fabio Scotto » (2003) ; « Réponse à Mathieu Hilfiger et Natacha Lafond » (2004) ; « Entretien avec Joumana Haddad » (2004) ; « Réponse à Astrid de Larminat » (2005) ; « Entretien avec Jiří Pelán » (2005) ; « Entretien avec Odile Bombarde » (2005) ; « Entretien avec Robert Kopp » (2003, en non pas 2006 comme il est indiqué dans l'ouvrage) ; « **Entretien avec A. W. Lasowski.** » ; « Sources », p. 521-523 ; « Bibliographie d'Yves Bonnefoy », p. 525-530.

Avec un bandeau d'éditeur rouge impr. blanc : « Yves Bonnefoy. »

Achevé d'imprimer en septembre 2010 sur les Presses de l'imprimerie Floch à Mayenne.

Repris, *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel/LGF, 527 p.

Repris, *Entretien avec Natacha Lafond et Mathieu Hilfiger sur la question du livre*, précédé de « Yves Bonnefoy ou la responsabilité poétique » (par Pierre Dhainaut), [Vincennes], Le Bateau fantôme, 2016, 53 p.

BM Tours : YB 840, YB 841

1133. « **Avant-propos** », *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010.* – Paris, Albin Michel, 2010. – 544 p., couv. ivoire impr. noir et ocre rouge ; 22 x 15 cm, p. 7-9.

Repris, *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel/LGF, 2012, p. 7-8.

BM Tours : YB 840, YB 841

1134. « **Entretien avec A. W. Lasowski** », *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010.* – Paris, Albin Michel, 2010. – 544 p., couv. ivoire impr. noir et ocre rouge ; 22 x 15 cm, p. 506-520.

Avec Aliocha Wald Lasowski.

Repris, *L'Inachevable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, Paris, Albin Michel/LGF, 2012, p. 499-513 ; Aliocha Wald Lasowski : « La poésie, une présence unique au monde. Yves Bonnefoy », *Panorama de la pensée d'aujourd'hui*, entretiens, tome 2, Paris, Pocket, 2019, p. 296-310.

BM Tours : YB 840, YB 841

1135. « Vieillir non vieillir : deux sonnets de Pétrarque », dans *Livres anciens, lectures vivantes*. Ce qui passe et ce qui demeure ; Michel Zink (dir.) ; avec la collaboration de Odile Bombarde. – Paris, Odile Jacob, 2010. – 352 p., couv. grise impr. rouge ; 22 x 14,3 cm., p. 21-36.

Essai ; avec commentaire des sonnets XC et XXXIV.

Communication au colloque « Lire un texte vieilli du Moyen-Âge à nos jours » organisé au Collège de France par Michel Zink du 1^{er} au 3 avril 2009, Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, Fondation Études littéraires de la France médiévale, Association Balzan, 2007.

Contributions de Michel Zink, Yves Bonnefoy, Daniel Heller-Roazen, Mario Mancini, Giovanna Angeli, Jacqueline Cerquiglini-Toulet, Karlheinz Stierle, Hélène Trétel, Jean-Charles Vegliante, Elena Mochonkina, Antoine Compagnon, Patricia Oster, Anna Maria Babbi, Claudio Galderisi, Patrick Labarthe, Harald Weinrich.

Achevé d'imprimer en août 2010, par CPI, Firmin-Didot au Mesnil-sur-l'Estrée (Eure) et mis en page chez Nord Compo à Villeneuve d'Ascq (Nord).

Repris, Pétrarque, sonnets XC et XXXIV, *Je vois sans yeux et sans bouche je crie*, Paris, Galilée, 2012, p. 37, p. 26 ; *L'Autre langue à portée de voix*, Paris, Éditions du Seuil, 2013, p. 173-187.

BM Tours : YB 838, YB 839, YB 839 bis

1136. **LE LIEU D'HERBES, LE LAC AU LOIN**, suivi de **MES SOUVENIRS D'ARMÉNIE**. – Paris, Galilée, 2010. – 88 p., couv. ivoire impr. ocre rouge et noir ; 21,5 x 12,5 cm. ; (Coll. : « Lignes fictives »).

[1096] [1025]

Réflexions de poétique et remarques autobiographiques.

Comprend : « Le Lieu d'herbes, le lac au loin » (p. 9-54) ; « Mes souvenirs d'Arménie », p. 55-72 ; « Note bibliographique »,

Accompagné d'un « Prière d'insérer », non signé mais rédigé par l'auteur, 1 f. inséré.

Titre de la couv. : *Le Lieu d'herbes*.

« L'édition originale du *Lieu d'herbes* a été tirée à 60 exemplaires non rognés, signés et numérotés : 50 exemplaires de 1 à 50, 5 exemplaires hors-commerce marqués de H.-C. I à H.-C V plus 5 exemplaires réservés à l'auteur, marqués de A à E. »

Achevé d'imprimer en août 2010 sur les presses de l'Imprimerie Floch à Mayenne.

BM Tours : Y Rés. 6490, YF 319, YF 320, YF 321

1137. [« Yves Bonnefoy. “Grazie all'arte italiana ho scoperto una nuova poesia” »], « Yves Bonnefoy. “Merci à l'art italien grâce auquel j'ai découvert une nouvelle poésie” », [titre aj. par éd.], entretien avec Franco Marcoaldi, Roma (Italia), *La Repubblica*, 24 settembre 2010, « R2 Cultura », p. 53, ill.

À l'occasion de la publication de *L'Opera poetica*, Mondadori ; n. r. c. j.

Accompagné d'un portrait photographique inédit.

BM Tours : YP 1100

1138. [« Bonnefoy : “ La poesia ? L'esercizio della parola per ritrovare l'uomo” »], « La poésie ? L'exercice de la parole pour retrouver l'homme », [titre aj. par éd.], entretien avec Michele Fuoco, Modena (Emilia-Romagna, Italia), *Gazzetta di Modena*, Domenica, 26 settembre 2010, « Cultura e Spettacoli », p. 22.

À l'occasion de la publication de *L'Opera poetica*, Mondadori ; n. r. c. j.

Accompagné d'un portrait photographique inédit : « Il poeta francese Yves Bonnefoy oggi a Vignola. »

BM Tours : YP 1093

[1064] [1042]

« Chez Hollan, l'approche de la réalité hors langage a lieu... » ; « La perception est aussi complexe que le langage... », Audrey Bazin, Yves Bonnefoy, Jean-Pascal Léger, *Alexandre Hollan, Vies silencieuses, Arbres, sur le motif. Grands arbres, travaux en atelier* suivi de *Notes d'atelier*. – Paris, Galerie Vieille du Temple ; Bellinzona (Suisse), Pagina d'Arte, 2010. – n. p., couv. ill. en coul. ; ill. en noir et en coul. ; 19 x 25 cm.

Comprend, par Yves Bonnefoy, un extrait du catalogue *Arte Natura*, Pagine d'Arte, Museo Villa dei Cedri, Bellinzona, 2009, 1 p (« Cher Hollan, l'approche de la réalité hors langage... ») ; un extrait du texte pour le catalogue *Peinture Paris*, 2008, 1 p. (« La perception est aussi complexe que le langage... »).

À l'occasion de l'exposition des œuvres récentes de Alexandre Hollan à la Galerie Vieille du Temple, Paris, 2 décembre 2010 – 29 janvier 2011.

Ouvrage composé en Frutiger par Arti Grafiche Veladini, Lugano, Suisse.

Achévé d'imprimer le 21 septembre 2010. Impression : Arti Grafiche Veladini.

Repris, extraits, *Alexandre Hollan. Trente années de réflexions, 1985-2015*. – Strasbourg, L'Atelier contemporain, Jean-Marie Deyrolle éditeur, 2016, p. 101-103 ; p. 97-99.

BM Tours : YG 225, YG 226, YG 226 bis

1139. [« Rencontre. Foi de Bonnefoy »] [titre aj. par éd.], entretien avec Augustin Trapenard, *Elle*, n° 3385, 12-18 novembre 2010, p. 60, ill.

Ill. d'un portrait photographique inédit en coul. représentant Yves Bonnefoy au 63 rue Lepic ; n. r. c. j.

À l'occasion de la publication de *L'Inachevable* (Albin Michel) ; *Raturer outre* (Galilée) ; *Le Lieu d'herbes* (Galilée) ; *Le Siècle où la parole a été victime* (Mercure de France). Accompagné d'une présentation de *Raturer outre* : « Pourquoi on l'aime », p. 60.

BM Tours : YG 230

1140. [« Ce que cherche la poésie, c'est à déconstruire les idéologies »] [titre aj. par. éd.], entretien avec A[maury] d[a] C[unha], *Le Monde des Livres*, n° 20467, vendredi 12 novembre 2010, p. 3.

Ill. page 1 par un portrait photographique en coul. d'Yves Bonnefoy, cliché Derek Hudson/Contour Photos.com.

Accompagné de deux articles critiques d'Amaury da Cunha : « Bonnefoy, en présence du monde », « À la naissance des mots » (sur *Raturer outre*, avec « Une photographie », poème du livre), p. 3. S'y ajoutent des « témoignages » par Alain Veinstein, Antonio Prete et Jean-Claude Pinson.

« Yves Bonnefoy. En présence du monde », titre de la p. 1.

Repris, « Yves Bonnefoy, en présence du monde », « Yves Bonnefoy, « Ce que cherche la poésie, c'est à déconstruire les idéologies » », [titre aj. p. d.], entretien avec Amaury da Cunha pour *Le Monde*, dans *Réviser son bac avec Le Monde, Français 1^e*, Paris, Rue des écoles, 2012, 94 p., p. 56-57.

Remaniement de l'entretien, publié sous le titre : « Entretien avec Amaury da Cunha », *L'Inachevé. Entretiens sur la poésie. 2003-2016*. – Paris, Albin Michel, 2021 ; couv. blanche impr. noir et rouge. – 315 p., p. 162-168.

BM Tours : YG 295

1141. [« Yves Bonnefoy : « J'ai le désir de servir la poésie dans une société qui la méconnaît »] [titre aj. par éd.], entretien avec Philippe Delaroche et Baptiste Liger, *Lire*, n° 390, novembre 2010, p. 97-101.

À l'occasion de la publication de *L'inachevable* (Albin Michel) ; *Raturer outre* (Galilée) ; *Le Lieu d'herbes* (Galilée) ; *Le Siècle où la parole a été victime* (Mercure de France).

Une photographie pleine page d'Yves Bonnefoy au 63, rue Lepic, par Éric Garault p. 96. Une autre photographie en coul., deux autres en noir p. 99 et 100 ; une en petit format au sommaire, p. 3.

Mention : « Entretien. Yves Bonnefoy, le plus grand poète français », couv.

Avec une brève introduction critique par les journalistes p. 97 et une bio-bibliographie p. 101.

L'entretien est également publié, sous le titre « L'inachèvement est ce qui caractérise la poésie », *L'Express*, 22 novembre 2010, en ligne : http://www.lexpress.fr/culture/livre/yves-bonnefoy-l-inachevement-est-ce-qui-caracterise-la-poiesie_937936.html

BM Tours : YG 165, YG 165 bis, YG 166

1142. « **Pour saluer Claude Gregory** », *Europe*, n° 979-980, novembre-décembre 2010, p. 203-209.

Témoignage.

Dans le dossier « Claude Grégory » : contributions d'Yves Bonnefoy, Alain Grenier, Charles Baladier, Edgar Morin.

Repris, sous le titre « **Claude Grégory** », *Portraits aux trois crayons*, Paris, Galilée, 2013, p. 33-44.

BM Tours : YB 873

1143. « **Critique en poésie et critique scientifique** », dans *L'Écrivain et le spécialiste, Écrire sur les arts plastiques au XIX^e et au XX^e siècle*, sous la direction de Dominique Vaugeois et Ivonne Rialland. – Paris, Classiques Garnier, 2010. – 330 p., couv. jaune impr noir ; 22 x 15 cm. ; (Coll. : « Rencontres »), p. 307-321.

Essai ; n. r. c. j.

Actes du colloque interdisciplinaire « L'Écrivain et le spécialiste dans le discours sur les arts plastiques au XX^e siècle », Université Sorbonne Paris IV, 22-23 janvier 2009.

Contributions d'Elza Adamowicz, Didier Alexandre, Claire Barbillon, Olivier Belin, Yves Bonnefoy, Jacques Dupin, Pierre-Henry Frangne, Étienne-Alain Hubert, Yves Landerouin, Laura Legros, Aurélia Maillard, Patrick Née, Roland Recht, Ivonne Rialland, Dominique Vaugeois, Julie Verlaine, Pierre Vilar, Bernard Vouilloux.

BM Tours : YB 844, YB 845

[348] [570]

« Passant auprès du feu » ; « L'Orée du bois », *Le Bateau Fantôme*, n° 9 (« L'amour »), 2010, p. 13-16.

BM Tours : YB 899

1144. « **Cronologia** », Yves Bonnefoy, *L'Opera poetica*, A cura e con un saggio introduttivo di Fabio Scotto. Traduzioni poetiche di Diana Grange Fiori e Fabio Scotto. – Milano (Lombardia, Italia), Arnoldo Mondadori Editore, 2010. – CXXXV-1704 p., rel. bleu impr. or au format 17,3 x 10,7 cm., sous jaquette transparente, boitier ill. au format 17,8 x 10,7 cm. ; (Coll. : « I Meridiani »), p. LXIX-CXXXII.

Chronologie (1888-2010) établie par l'auteur (non signée), traduite par Fabio Scotto. Inédite en français à ce jour.

« Questo volume è stato impresso nel mese di settembre dell'anno 2010 presso Mondadori Printing S. p. A. Officine Grafiche di Verona. »

BM Tours : YB 855

1145. **L'OPERA POETICA**. A cura e con un saggio introduttivo di Fabio Scotto. Traduzioni poetiche di Diana Grange Fiori e Fabio Scotto, Milano (Lombardia, Italia), Arnoldo Mondadori Editore, 2010. – CXXXV-1704 p., rel. bleu impr. or au format 17,3 x 10,7 cm., sous jaquette transparente, boitier ill. au format 17,8 x 10,7 cm. ; (Coll. : « I Meridiani »), bil.

[281] [348] [349] [442] [516] [570] [629] [778] [842] [1033] [1051] [1075] [1088] [1094] [1101] [1118] [1131]

Le boitier est illustré d'un cliché photographique représentant l'auteur.

Comprend :

« La poesia di Bonnefoy : voci dalla materia del mondo », par Fabio Scotto, p.X-LXVII ; « **Cronologia** » par Yves Bonnefoy (traduit en italien par Fabio Scotto), p. LXIX-CXXXII ; « Nota all'Edizione », p. CXXXIII- CXXXV.

Poésie : PREMIERS ÉCRITS (1945-1949) = PRIMI SCRITTI (1945-1949) : « Le Cœur-espace (1945) », « Le Cœur-espace (1961) », « Traité du pianiste », « Anti-Platon » « L'Ordalie », « Théâtre de Douve », p. 4-97 ; traduction Fabio Scotto.

DU MOUVEMENT ET DE L'IMMOBILITÉ DE DOUVE = MOVIMENTO E IMMOBILITÀ DI DOUVE ;
HIER RÉGNANT DÉSERT = IERI DESERTO REGNANTE ;

« DÉVOTION » : « DEVOZIONE » ;

PIERRE ÉCRITE = PIETRA SCRITTA ;

DANS LE LEURRE DU SEUIL = NELL'INSIDIA DELLA SOGLIA, traduction Diana Grange Fiori ;

CE QUI FUT SANS LUMIÈRE = QUEL CHE FU SENZA LUCE ;

LÀ OÙ RETOMBE LA FLÈCHE : QUI DOVE RICADE LA FRECCIA ;

DÉBUT ET FIN DE LA NEIGE = INIZIO E FINE DELLA NEVE ;

LA VIE ERRANTE = LA VITA ERRANTE ;

LES PLANCHES COURBES = LE ASSI CURVE ;

LA LONGUE CHAÎNE DE L'ANCRE = LA LUNGA CATENA DELL'ÀNCORA, traduction Fabio Scotto ;

p. 98-993.

VERS ET PROSES RÉCENTS (2009-2010) = VERSI E PROSE RECENTI (2009-2010) : « Aller, aller encore » (I-III) = « Andare, andare ancora », « Voix entendue près d'un temple » = « Voce udita accanto a un tempio », « Bête effrayée » = « Bestia spaventata », « Donner des noms » (prose) = « Dare dei nomi », « Frissons d'automne » = « Brividi d'autunno », « Le Nom perdu » (I-III) = « Il nome perduto », « Le Visage » (I-II) = « Il Volto », « Branches basses » = « Rami bassi », « Eau et pain » = « Pane e acqua », « Le Jardin » = « Il Giardino », « L'Enfant du second jour » = « Il Bambino del secondo giorno », « Donner des noms » (poème) = « Dare dei nomi », « **Le Clavier** » (ancien titre du poème « Le Pianiste », 1^{re} partie) = « La Tastiera », p 994-1027, traduction Fabio Scotto ;

Prose poetiche : RUE TRAVERSIÈRE E ALTRI RACCONTI IN SOGNO, traduzione di Cesare Greppi : « Rue Traversière », « Osservazioni sul colore », « L'Origine della parola », « Il Pittore la cui ombra è il viaggiatore », « Su grandi cerchi di pietra », p. 1033-1155 ;

Scritti sulla poesia : traduction par Chiara Elefante, Diana Grange Fiori et Fabio Scotto : « Le Tombe di Ravenna », « I Fiori del male », « L'Atto e il luogo della poesia », « La Poesia francese e il principio d'identità », « Sette fiamme », « Tradurre Leopardi », « La Sfida occidionale della poesia », « L'Insegnamento e l'esempio di Leopardi », « La Parola poetica », « Il Secolo che ha infierito sulla parola », « La Traduzione della poesia », « Quel che mise in allarme Paul Celan », p. 1159-1386 ;

Commento e note, p. 1395-1620 ;

Opere di Yves Bonnefoy (bibliographie), p. 1623-1632 ;

Bibliografia essenziale della critica, p. 1633-1653 ;

Table des titres et des incipit, p. 1657-1665 ;

Indice dei titoli e di capoversi, p. 1667-1675 ;

Indice generale, p. 1676-1697.

« Questo volume è stato impresso nel mese di settembre dell'anno 2010 presso Mondadori Printing S. p. A. Officine Grafiche di Verona. »

BM Tours : YB 855

1146. **ET ÇA, ENCORE**, Poème original d'Yves Bonnefoy. Livre-collage de Bertrand Dorny. – Paris, Aux dépens de l'artiste (Bertrand Dorny), 2010. – sous la forme d'un f. cart. blanc dépliant monté en accordéon [16 f.], le premier, les deux derniers et les versos blancs ; comportant le texte, des collages de papiers cart. divers et illustrés en coul., des f. simples (plastiques translucides et colorés encollés), des f. simples ajoutés au dépliant, bandes de papiers collées ou cousues, carton, divers bandes intercalaires de rhodoïds colorés, de papier métallisé, avec zones peintes à l'aérographe ; sous couv. cart. blanche impr. comportant mention d'auteurs et de titre en noir au dos, sur support brillant, à motif floral au format 28,2 x 18,2 cm ; sous emboîtement rigide muet coul bois, au format 29,2 x 18,8 cm.

Prose.

« 5 collages sur double page, collage sur couv., 17 f. dépliant formant intérieur et couv. + dos, f. de couv. recouverts de plastique fantaisie. Format 28 x 18 cm., étui à décor plastique de fantaisie. Édition originale en tamponnage

typographique », description dans *Déploiements, Bernard Dorny et Anne Walker*, Lucinges (74), Espace du Livre d'Artistes et de la Création éditoriale, 2011. – p. 49.

Accompagné d'un CD-Rom audio, « Texte lu par l'auteur » dans une pochette collée à l'intérieur de l'ouvrage, après le colophon.

Édité à dix exemplaires, le numéro 10 étant manuscrit par l'auteur, à Paris en 2010.

N. B. : quinze poèmes ou récits sont édités dans des livres-objets réalisés par l'artiste Bernard Dorny entre 2010 et 2014 et repris dans *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem* (Mercure de France, 2016).

Chaque ouvrage est réalisé à quelques exemplaires signés par le poète et par l'artiste, accompagné d'un CD avec le texte lu par le poète. De formats proches (25 x 16 à 28,5 x 18 cm), ils sont montés en accordéon, constitués de divers matériaux découpés, assemblés, collés et cousus à la main, avec un coloris projeté à l'aérographe.

Un premier ensemble constitue une suite de sept : *Ce bruit, Qu'est-ce que c'est ?* (2010) ; *Et ça, encore ?* (2010) ; *Plus loin, Plus loin !* (2011) ; *La Grande Ourse* (2011) ; *Vous, encore !* (2012) ; *Allô, oui ?* (2012) ; *L'Étoile Sept* (2012). Une exposition de ces « 7 éditions séparées » sous l'intitulé collectif « La Grande Ourse » a lieu à la Librairie Auguste Blaizot (Paris) du 17 au 26 janvier 2013. Les 7 ouvrages sont visibles en photographie sur le site du libraire : <https://librairieblaizot.blog4ever.com/bertrand-dorny-yves-bonnefoy>

Huit autres poèmes sont repris dans l'édition courante de *Perambulans in noctem* (Mercure de France, 2016) : *Des bras qui s'ouvrent* (2013) ; *Dedans, debors ?* (2013) ; *La tâche du traducteur* (2013) ; *L'Aube des temps* (2014) ; *L'Autre escalier* (2014) ; *Dans l'autre malle* (2014) ; *Ah ! que de biens !* (2014) ; *La Porte basse* (2014).

Il est à remarquer que sur les cinq autres livres-objets publiés avec Bernard Dorny, quatre sont repris dans *L'Heure présente* (Mercure de France, 2011) : *Donner des noms* (2009) ; *Frissons d'automne* (2009) ; *Bibliothèques savantes* (2011) ; *Encore sur l'invention du dessin* (2011). *La Vertu de l'oubli* (2008) n'est pas réédité dans une édition courante de poèmes.

Repris, *Faire part*, nouvelle série, n° 28/29 (« Jean-Michel Maulpoix : d'un bleu critique »), Le-Village, Mariac (Ardèche), mai 2011, p. 58-59 ; *L'Orsa maggiore*, Casette d'Ete (Marche, Italia), grafiche fioroni, 2013, p. 47-48 ; *La Grande Ourse*, Paris, Galilée, 2015, p. 15-17 ; en version définitive, *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 26-28.

BM Tours : Y Rés. 8751

1147. LE SIÈCLE OÙ LA PAROLE A ÉTÉ VICTIME. – Paris, Mercure de France, 2010. – 344 p., couv. grise impr. noire impr. en orangé et mauve, avec la vignette d'éditeur en blanc ; 21,3 x 15,1 cm. ; (Coll. : « Essais »).

[838] [709] [824] [253] [449] [440] [605] [621] [673] [745] [682] [765] [758] [975] [941] [1010] [1077] [1090]

Essais.

Accompagné d'un bandeau d'éditeur rouge impr. blanc : « Yves Bonnefoy. Mercure de France. »

Comprend : « **Le Siècle où la parole a été victime** » (2003, nouvelle version 2010), p 7-16. ; « **Le Nom du roi d'Asiné** » (Giorgio Seféris) (2000 ; 2003), p. 17-34. ; « **Crier le nom** » (Gilbert Lely) (1979 ; revu 1990), p. 35-42 ; « **Le Lieu d'où Apollinaire nous parle** » (1991), p. 43-48 ; « **La Fiction et le chant** » (Louis René des Forêts) (1991), p. 49-52 ; « **À l'impossible tenu** » (Léon Chestov) (1996), p. 53-59 ; Breton à l'avant de soi » (1997), p. 61-92 ; « **Christian Dotremont** » (1998), p. 93-128 ; « **L'Enjeu occidental de la poésie** » (2000), p. 129-148 ; « **Roberto Mussapi** » (1999), p. 149-165 ; « **Le Degré zéro de l'écriture et la question de la poésie** » (2001), p. 167-190 ; « **La Parole poétique** » (2001), p. 191-212 ; sous le titre « **Des yeux qui se font regard** » (2005), p. 213-224 ; sous le titre « **La Fin du mandat, le besoin d'une alliance** » (2006), p. 225-234 ; « **Générosité et fierté** » (2006), p. 235-272 ; « **Ce qui alarma Paul Celan** » (2007), p. 273-288 ; sous le titre « **Kafka et la poésie** » (2007, augmenté d'un « **Post-scriptum, 2009** »), p. 289-298 ; « **La Voix de Maddalena** » (2009), p. 299-320 ; « **La Ressource des mots** » (2009), p. 321-333 ; « **Note bibliographique** », p. 335-338.

N. B. : « Des essais qui sont rassemblés dans ce volume le texte corrigé et complété annule et remplace toutes les versions qui en ont été publiées antérieurement », Yves Bonnefoy, p. 338.

Achévé d'imprimer le 11 octobre 2010 sur les presses de l'imprimerie Floch à Mayenne.

BM Tours : YB 846, YB 847

1148. « Le Siècle où la parole a été victime », *Le Siècle où la parole a été victime*. – Paris, Mercure de France, 2010. – 344 p., couv. grise impr. noire impr. en orangé et mauve, avec la vignette d'éditeur en blanc ; 21,3 x 15,1 cm. ; (Coll. : « Essais »), p. 7-16.

[837]

Essai, nouvelle version très remaniée et abrégée.
BM Tours : YB 846, YB 847

1149. « **Kafka et la poésie** », *Le Siècle où la parole a été victime*. – Paris, Mercure de France, 2010. – 344 p., couv. grise impr. noire impr. en orangé et mauve, avec la vignette d'éditeur en blanc ; 21,3 x 15,1 cm. ; (Coll. : « Essais »), p. 289-298.

[1061]

Discours prononcé à l'occasion de la remise du Prix Kafka à Prague (République tchèque) le 30 octobre 2007.

Avec un « **Post-scriptum 2009** », p. 296-298.

BM Tours : YB 846, YB 847

1150. « **Moins une mer que des rives** », dans *Les Poètes de la Méditerranée*. Anthologie. Édition en français et dans toutes les langues originales. Préface d'Yves Bonnefoy. Édition d'Eglal Errera. – Paris, Gallimard ; Culturesfrance, 2010. – 960 p. (plurilingue), couv. blanche impr. noire ill. en coul. ; 17,7 x 10,7 cm ; (Coll. : « Poésie ») ; 464), p. 7-19.

Essai.

« Introduction » par Eglal Errera, p. 17-22. Comporte six poèmes d'Yves Bonnefoy : « Une voix » (« Souviens-toi de cette île... »), « Souvent dans le silence d'un ravin... », « À une pauvreté », « Delphes du second jour », « Le feu, ses joies de sève déchirée... », « Le Myrte », p. 647-651.

Poètes de Grèce, Chypre, Turquie, Syrie, Liban, Israël, Palestine, Égypte, Libye, Tunisie, Algérie, Maroc, Portugal, Espagne, France, Italie, Malte, Croatie, Slovénie, Bosnie-Herzégovine, Serbie, Monténégro, Albanie, Macédoine.

Achevé d'imprimer en novembre 2010 par Grafica Veneta à Trebaseleghe (Venezia, Italia).

N. B. : « **Moins une mer que des rives** », dans *Les Poètes de la Méditerranée*. Anthologie. Édition en français et dans toutes les langues originales. Préface d'Yves Bonnefoy. Édition d'Eglal Errera, Paris, Gallimard ; Culturesfrance, 2010. – 32 p., couv. blanche impr. noire ill. en coul. ; 17,7 x 10,7 cm., p. 7-19.

Édition séparée comportant : la préface ; la « Table » (p. 21-26), une présentation : « 101 voix d'aujourd'hui », avec : « Les poètes en figure de proue » par Antoine Gallimard, p. 29-30 et « Hospitalités et agapè » par Olivier Poivre D'Arvor, p. 31-32, hors-commerce.

Repris, *L'Autre langue à portée de voix. Essais sur la traduction de la poésie*, Paris, Éditions du Seuil, 2013, p. 297-305.

BM Tours : YB 842, YB 843

* « Yves Bonnefoy poète et philosophe », entretien avec Frédéric Pommier, émission « *Le Pop corner, Le 5/7 boulevard* », producteur Frédéric Pommier, réalisatrice Anne Kobylak, France Inter, diffusé le 1^{er} novembre 2010, 9 mn. 41 s.

Rencontre à propos de la parution de *Ratuner outre* (Galilée).

* « À la rencontre d'Yves Bonnefoy », vendredi 26 et samedi 27 novembre 2010 dans le cadre de *Pour fêter la poésie*, une co-organisation *Fondation Saint-John Perse : Écritures croisées* ; avec la participation des Éditions de la revue *Conférence*. Amphithéâtre de la Verrière, Cité du Livre, Aix-en-Provence ; 26-27 novembre 2010, 4 h. 30 mn, Audio MP3 + 3 h. 9 mn., « Les Films du grand large », 2 DVD. Archivage : Fondation Saint-John Perse, http://fondationsaintjohnperse.fr/2010_11_26_27_Bonnefoy.htm

Comprend : pour le 26 novembre 2010, une présentation par Pascal Riou suivi de *Entretien avec Yves Bonnefoy* par Jean-Yves Masson et Pascal Riou ; *Lecture* par Yves Bonnefoy – pour le 27 novembre 2010, *Poésie et traduction*, Présentation par Jean-Yves Masson avec Yves Bonnefoy, Louis Martinez, Michaël Edwards et *Lecture* par Yves Bonnefoy.

[1128]

« Ce bruit, qu'est-ce que c'est ? », Nice (Alpes-Maritimes), *Nu(e)*, n° 46 (« Gaston Puel »), décembre 2010, p. 29-30.

Poème en prose.

Numéro co-édité par Nu(e) et L'Arrière-pays (Jégun, Gers).

Contributions de Éric Dazzan (coordinateur), Gaston Puel (entretien avec Éric Dazzan, poèmes, textes), Yves Bonnefoy, Casimir Prat, Pierre Dhainaut, Christian Hubin, Georges Mounin, Jean-Marie Barnaud, Alain Freixe, Gérard Bocholier, Jacques Moulin, André F. Jeanjean, Georges Cathalo, Michael Bishop, André Bellatore, Michèle Monte, Régis Lefort, Yves Ughes, François Huglo, Éric Dazzan ; lettres à Gaston Puel par Joë Bousquet, René Char, André Breton, Gaston Bachelard, Jean Malrieu, Jean Luissel, Yvon Bélaval ; bibliographie (par Georges Cathalo) ; « Gaston Puel Éditeur » ; « Sur Gaston Puel. »

Repris, *L'Orsa maggiore*, Casette d'Ete (Marche, Italia), grafiche fioroni, 2013, p. 45-46 ; *La Grande Ourse*, Paris, Galilée, 2015, p. 11-13 ; *Ensemble encore suivi de Perambulans in noctem*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 23-25.

BM Tours : YB 898

[316] [572] [687]

« *Mystère et mélancolie d'une rue* de Georges de Chirico » dans *Les Plus beaux textes sur l'art du XX^e siècle*, choisis et commentés par Pierre Sterckx. – Paris, Beaux Arts Éditions, 2010. – 240 p. ; couv. cart plastifiée repliée ill. en coul. ; 24 x 18 cm, p. 50-52.

Ill. par une reproduction en coul. de *Mystère et mélancolie d'une rue*, 1914.

« Morceaux choisis de Guillaume Apollinaire, Louis Aragon, Daniel Arasse, Antonin Artaud, Gaston Bachelard, Roland Barthes, Samuel Beckett, Walter Benjamin, Tahar Ben Jelloun, Yves Bonnefoy, André Breton, Michel Butor, Blaise Cendras, René Char, Michel Covin, Jean-Pierre Criqui, Hubert Damish, Arthur C. Danto, Gilles Deleuze et Félix Guattari, Joseph Delteil, Johnny Depp, Georges Didi-Huberman, Christophe Domino, Thierry Duve, Umberto Eco, Paul Éluard, Ann Hindry, Alain Jouffroy, Alexandre Kojève, Rosalind Krauss, Julia Kristeva, J.-M.-G. Le Clézio, Michel Leiris, Bernard-Henri Lévy, Jean-Clet Martin, Catherine Millet, Jean Paulhan, André Pieyre de Mandiargues, Maurice Merleau-Ponty, Éric Michaud, Francis Ponge, Jacques Prévert, Raymond Queneau, Jacques Rancière, Sant-John Perse, Jean-Paul Sartre, Louis Scutenaire, Daniel Shapiro, Philippe Sollers, Daniel Soutif, Werner Spies, Leo Steinberg, Henri Van Lier. »

Achévé d'imprimer en octobre 2010.

BM Tours : YB 867

[348] [570]

« Dedham, vu de Langham », dans *Des mots pour la peinture*, Jean-Pierre Aubrit et Bernard Gendrel. – Paris, Le Seuil. – 2010, 192 p. ; rel. ivoire sous jaquette ill. en coul. ; ill. en noir et en coul. ; 27, 8 x 22, 3 cm, p. 131-133.

Photogravure ; IGS-CP à L'Isle-d'Espagnac – impression : Lego à Vicenza (Venezia, Italia).

Achévé d'imprimer en octobre 2010.

BM Tours : YC 245, YC 245 bis

1151. « **In response to Nan Watkins's remarks...** », « En réponse aux remarques de Nan Watkins », New York (U. S. A.), *PMLA*, 2010, p. 1097-1098.

n. r. c. j. ; écrit en anglais par Yves Bonnefoy.

Partie « Forum » : réponse à une lettre de Nan Watkins à l'éditeur, intitulée : « Paul Celan and Yvan Goll » (p. 1096-1097), dans laquelle est discuté le point de vue qu'Yves Bonnefoy adopte dans *Ce qui alarma Paul Celan* (2010).

PMLA est le « journal of the Modern Language Association of America. »

1152. « **Dante et les mots** », Padova (Venezia, Italia), *Lettore italiane*, Anno LXII, n° 3, dicembre 2010, p. 357-374.

[1125]

Essai. Première édition *in extenso*.

Conférence d'ouverture du colloque international « Dante au Collège de France », organisé par Carlo Ossola (Chaire de Littératures modernes de l'Europe néo-latine), 4-5 décembre 2009.

Contributions de Pierre Brunel, Yves Bonnefoy, Brian Stock, Karlheinz Stierle, Jacqueline Risset, Gerhard Wolf, Jean Delumeau, François Livi, Marco Maggi, Carlo Ossola, Mira Mocan, Corrado Bologna, Stefano Prandi.

N. B. : La mention « gennaio 2011 » figure dans le numéro. Revue du « Dipartimento di Italianistica, Università di Padova » publiée par la « Casa Editrice Leo S. Olschki, Firenze. »

Repris, *L'Autre langue à portée de voix. Essais sur la traduction de la poésie*, Paris, Éditions du Seuil, 2013, p. 151-172 ; *Dante au Collège de France*, Torino (Piemonte, Italia), Nino Aragno Editore, 2013, p. 37-52 ; Dante, *L'Enfer*, traduit en français par Lamennais, Paris, Rivages Poche, Petite Bibliothèque, 2013, p. 13-32.

[226] [349] [482]

« Quand j'étais enfant... » (Rue Traversière), dans *Twentieth-Century French Poetry. A Critical anthology* ed. by Hugues Azérad and Peter Collier. – Cambridge (England), Cambridge University Press. – 2010, XXVI-330 p., couv. ill en coul. ; 22,8 x 15,2 cm., p. 155-156.

En français, suivi d'un commentaire en anglais p. 156-162 par Victoria Best.

N. B. : l'introduction de ce manuel anthologique est d'Yves Bonnefoy : « Foreword : Ending the mission, inaugurating the pact », p. XIX-XXV. Il s'agit de la traduction, par Peter Collier, de « Quelques questions de *Semicerchio* sur le mandat social du poète... », Firenze (Toscana, Italia), *Semicerchio*, novembre 2006, p. 6-9 ; repris, en version française, *La Poésie à voix haute*, Ligne d'Ombre, 2007, p. 39-54 ; « **La Fin du mandat, le besoin d'une alliance** », *Le Siècle où la parole a été victime*, Paris, Mercure de France, 2010, p. 225-236.

* « L'Opera poetica. Intervista a Yves Bonnefoy » [titre aj. par. éd], entretien avec Nicola Vacca, Roma (Italia), *Lankelot*, 27 settembre 2010, en ligne.

Quelques réponses à propos de la parution de *L'Opera poetica* d'Yves Bonnefoy (Mondadori, 2010) ; n. r. c. j.
Association Culturelle Gianfranco Franchi dit Lankelot.

[680] [717]

Giacomo Leopardi : « L'Infini », Verona (Venezia, Italia), *Anterem*, rivista di Ricerca Letteraria, Dicembre 2010, anno XXXV, n° 81, p. 28-29, bil.

Accompagné p. 28 de la reproduction du manuscrit original du poète italien : « L'infinito. »

BM Tours : YF 322

[447] [516] [1033] [442] [570]

« Impressions, soleil couchant » = « Impressions at Sunset » (96-97) ; « Mahler, le chant de la terre » = « Mahler, The Song of the Earth » (98-99) ; « Le nom » = « The Name » (100-103) ; « La Charrue » = « The Plough » (104-105), traduit en anglais par Hoyt Rogers, Baton Rouge (Louisiana, U. S. A.), *The Southern Review*, Quarterly at Louisiana State University, vol. 40, n° 1, Winter 2010, p. 96-105, bil.

BM Tours : YC 252 [vérifier numérotation : n° 40 ou 46]

* [Études comparées de la fonction poétique], *Annuaire du Collège de France* (2009-2010) : résumé des cours et travaux, 110^e année, [décembre] 2010, p. 974-976.

Indications bibliographiques dans la section : « Professeurs honoraires. Activités, Publications. »

2011

1153. **LA GRANDE OURSE.** Poème original d'Yves Bonnefoy. Livre-collage de Bertrand Dorny. – Paris, Aux dépens de l'artiste (Bertrand Dorny), 2011 – sous la forme d'un f. cart. blanc dépliant monté en accordéon [16 f.], le premier blanc recouvert au verso d'une pièce de basane fauve, les trois derniers et les versos blancs ; comportant le texte, des collages de papiers cart. divers, métallisés, de suédine, de plaques de rhodoïd (plastiques translucides et colorés encollés), et rehaussé en coul. à l'aérographe, avec des f. simples (plastiques translucides et colorés encollés) et des f. simples ajoutés au dépliant ; sous couv. cart. blanche impr. comportant mention d'auteurs et de titre en noir au dos, encollée de basane fauve (cuir brun) à motifs, au format 28,2 x 18,2 cm. ; sous emboîtement rigide muet recouvert de basane fauve au format 29,4 x 18,8 cm.

Poème.

« 8 collages dont 2 sur double page et sur couv., 17 f. en dépliant et dos formant intérieur et couverture à plastique de fantaisie. Format fermé 28, 5 x 18, étui à décor plastique de fantaisie. Édition originale en tamponnage typographique » (description donnée dans *Dépliements*, *Bernard Dorny et Anne Walker*, Lucinges (Haute-Savoie), Espace du Livre d'Artistes et de la Crédation éditoriale, 2011, p. 48).

Accompagné d'un CD-Rom audio, « Texte lu par l'auteur » dans une pochette collée à l'intérieur de l'ouvrage, après le colophon.

Édité à dix exemplaires, le numéro 10 étant manuscrit par l'auteur, à Paris en 2011.

Repris, *La Grande Ourse*, Barriac en Rouergue (Aveyron), Trames, 2012, n. p. ; *L'Orsa maggiore*, Casette d'Ete (Marche, Italia), Grafiche fioroni, 2013, p. 49-50 ; *La Grande Ourse*, Paris, Galilée, 2015, p. 19-21 ; *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 29-31.

N. B. : quinze poèmes ou récits sont édités dans des livres-objets réalisés par l'artiste Bernard Dorny entre 2010 et 2014 et repris dans *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem* (Mercure de France, 2016).

Chaque ouvrage est réalisé à quelques exemplaires signés par le poète et par l'artiste, accompagné d'un CD avec le texte lu par le poète. De formats proches (25 x 16 à 28,5 x 18 cm), ils sont montés en accordéon, constitués de divers matériaux découpés, assemblés, collés et cousus à la main, avec un coloris projeté à l'aérographe.

Un premier ensemble constitue une suite de sept : *Ce bruit, Qu'est-ce que c'est ?* (2010) ; *Et ça, encore ?* (2010) ; *Plus loin, Plus loin !* (2011) ; *La Grande Ourse* (2011) ; *Vous, encore !* (2012) ; *Allô, oui ?* (2012) ; *L'Étoile Sept* (2012). Une exposition de ces « 7 éditions séparées » sous l'intitulé collectif « La Grande Ourse » a lieu à la Librairie Auguste Blaizot (Paris) du 17 au 26 janvier 2013. Les 7 ouvrages sont visibles en photographie sur le site du libraire : <https://librairieblaizot.blog4ever.com/bertrand-dorny-yves-bonnefoy>

Huit autres poèmes sont repris dans l'édition courante de *Perambulans in noctem* (Mercure de France, 2016) : *Des bras qui s'ouvrent* (2013) ; *Dedans, dehors ?* (2013) ; *La tâche du traducteur* (2013) ; *L'Aube des temps* (2014) ; *L'Autre escalier* (2014) ; *Dans l'autre malle* (2014) ; *Ab ! que de biens !* (2014) ; *La Porte basse* (2014).

Il est à remarquer que sur les cinq autres livres-objets publiés avec Bernard Dorny, quatre sont repris dans *L'Heure présente* (Mercure de France, 2011) : *Donner des noms* (2009) ; *Frissons d'automne* (2009) ; *Bibliothèques savantes* (2011) ; *Encore sur l'invention du dessin* (2011). *La Vertu de l'oubli* (2008) n'est pas réédité dans une édition courante de poèmes.

BM Tours : Y Rés. 8755

[137] [281]

« Une pierre » (« Le jour au fond du jour sauvera-t-il... »), dans *Le Goût de la poésie amoureuse*, textes choisis et présentés par Franck Médioni. – Paris, Mercure de France, 2011. – 128 p., couv. ill. en coul., p. 104.

Achévé d'imprimer sur les presses de l'imprimerie Hérissey à Évreux (Eure).

BM Tours : YB 884

[1108]

« Gaëtan Picon et la poésie », dans Agnès Callu, *Gaëtan Picon (1915-1976). Esthétique et culture*. Préface de Jean Sirinelli, postface d'Yves Bonnefoy. – Paris, Honoré Champion, 2011. – 715 p., rel. ocre impr. noir, ill. en noir ; 23, 5 x 15, 5 cm., p. 647-655.

BM Tours : YB 870

[1108]

Agnès Callu, *Gaëtan Picon (1915-1976). Esthétique et culture*. Préface de Jean Sirinelli, postface d'Yves Bonnefoy, Paris, Honoré Champion, 2011. – 715 p., rel. ocre impr. noir, ill. en noir. ; 23, 5 x 15, 5 cm.

Extraits de lettres d'Yves Bonnefoy à Gaëtan Picon.

Comprend : « 1969 et 1971, à propos de Boris de Schoelzer », p. 265 ; « non daté, à propos de Jacqueline Lamba », p. 442-443 ; « 8 août 1966, à propos de la nomination de Gaëtan Picon », p. 499, 504, 542 ; « 12 mars 1967, à propos de l'installation de Gaëtan Picon dans ses nouvelles fonctions », p. 504-5, p. 543 ; « 12 mai 1975, à propos de la voix et de la présence de Gaëtan Picon à la Radio », p. 534 ; « 23 septembre 1968, à propos du texte refusé par *L'Éphémère*, « Jardins du Luxembourg », p. 544-5 ; « 15 septembre 1972, sur la fin de *L'Éphémère* », p. 547.

Achévé d'imprimer en janvier 2011.

Repris, *Correspondance*. I. Édition établie, introduite et annotée par Odile bombarde et Patrick Labarthe, Paris, Les Belles Lettres, 2018, p. 755-56, p. 719-721, p. 722-724, p. 764-766, p. 729-732, p. 760-761.

N. B. : D'autres lettres ou extraits de lettres figurent dans *Les Cahiers de « L'Éphémère », 1967-1972. Tracés interrompus* (1998), voir cette date.

BM Tours : YB 870

* « *Yves Bonnefoy* », émission « Du jour au lendemain », France-Culture, diffusée les 3 et 4 janvier 2011, 36 mn. 12 s. et 35 mn. 51 s.

Producteur Alain Veinstein, réalisatrice Anne Franchini.

« Émission en deux parties : première partie. Alain Veinstein reçoit Yves Bonnefoy à l'occasion de la parution de ses deux derniers livres *L'Inachevable* et *Le Siècle où la parole a été victime*. »

« Émission en deux parties. Seconde partie : Alain Veinstein reçoit Yves Bonnefoy pour parler de *Raturer outre* et *Le lieu d'herbes*. « Comment se manifeste le sentiment de la beauté ? Dans son recueil de textes : *La Beauté dès le premier jour*, il tente de répondre à cette question. Il évoque un autre livre récemment publié : *Le Lieu d'herbes* qui parle des leurre, sa distinction entre beau rêve et rêve ordinaire. Il explique sa réflexion dans *Raturer outre* qui est née avec sa traduction des sonnets de Shakespeare. Lecture par Yves Bonnefoy d'un de ses sonnets extraits de son ouvrage *Raturer outre* » (résumé I. N. A.).

1154. « **Alain Lévêque** », Alain Lévêque, *Manquant tomber*. Préfacé par Yves Bonnefoy. – Chauvigny (Vienne), L'Escampette, 2011. – 112 p., couv. blanche impr. noire et bleu-vert pour la mention de titre ; 21 x 14 cm., p. 7-19.

Essai ; n. r. c. j.

Achévé d'imprimer par Maury imprimerie à Millau (Aveyron), le 9 février 2011.

BM Tours : YB 869, YB 869 bis

* « *Yves Bonnefoy* », « La poésie à voix haute », Fête du Livre de Bron (Rhône), 12 février 2011, 1 h. 1 mn. 8 s., entretien avec Jean-Pierre Siméon. Enregistrement sur le site :

<https://www.fetedulivrebron.com/index.php?/memoire/rencontre/136>

* « *Yves Bonnefoy*, encore un moment à tenir bon contre le désespoir qui nous gagne », « Cycle poésie : les géants. Perspectives contemporaines », France Culture, émission diffusée le 19 février 2011, enregistré à la Maison de la poésie (Paris), 57 mn. 43 s.

« Deuxième émission d'un cycle de quatre enregistré à la Maison de la poésie à Paris et consacré aux grands poètes contemporains. Cette deuxième émission est constituée d'un récital d'Yves Bonnefoy : parcours varié au travers de son œuvre, qu'accompagne une conversation entre l'auteur et Jean-Yves Masson. Il est suivi d'une lecture par Michael Lonsdale et Yves Bonnefoy de poèmes de Yeats, Shakespeare et Leopardi traduits par Yves Bonnefoy » (résumé I. N. A.).

Producteur et présentateur Jean-Yves Masson, réalisation Claude Guerre.

Source internet : <http://www.franceculture.com/emission-fictions-perspectives-contemporaines-cycle-poiesie-les-geants-2-yves-bonnefoy-%C2%AB-encore-un-mo>

1155. « **Lumières et ombres des rives** », Fabio Scotto, *Sur cette rive*, traduit de l'italien par Patrice Dyerval Angelini, préfacé par Yves Bonnefoy. – Coaraze (Alpes-Maritimes), L'Amourier, 2011. – 124 p., couv. ivoire ill. ; 20 x 14,5 cm., p. 9-18.

Essai ; n. r. c. j.

« La composition typographique de l'édition de *Sur cette rive* a été réalisée en Garamond de corps treize et son impression, sur bouffant Munken Cream quatre-vingt-dix grammes, s'est achevée sur les presses des Établissements Ciais, imprimeurs à Nice, au cœur de l'hiver deux mille onze », p. 123.

Achévé d'imprimer au premier trimestre 2011.

BM Tours : YB 866, YB 866 bis

1156. [« Entretien avec Yves Bonnefoy, 2 mars 2011 »] [titre aj. par éd.], propos recueillis par Thomas Flagel, Strasbourg (Bas-Rhin), (Magazine) *Poly*, n° 138, mars 2011, en ligne : www.strasbourg-europe.eu

À l'occasion de la participation d'Yves Bonnefoy aux 6èmes rencontres européennes de littérature (4-12 mars 2011) dont il est l'invité d'honneur. Rencontre « Traduire l'Europe. »

* « Yves Bonnefoy », invité d'honneur aux 6èmes Rencontres Européennes de Littérature, du 11 au 12 mars 2011. Palais universitaire et Palais du Rhin, Strasbourg (Bas-Rhin), 1 h. 11 mn. 51 s.

Enregistrement sur le site : <http://www.canalc2.tv/video> ; la webtélé des événements scientifiques et universitaires de l'Université de Strasbourg. Ces 6èmes Rencontres Européennes de Littérature sont organisées par l'Association Capitale Européenne des Littératures (ACEL) grâce au parrainage de l'Université de Strasbourg. Elles s'inscrivent dans le cycle Traduire l'Europe, présenté par la Médiathèque de Strasbourg du 4 ou 12 mars 2011.

Thème(s) : Lettres, Arts, Langues et Civilisations, Sciences humaines, sociales, de l'éducation et de l'information.

Producteur : Université de Strasbourg ; Réalisateur : Colloques et Conférences.

→ 11mars : <http://www.canalc2.tv/video/10470>

Conférence inaugurale sur Les lettres de Hofmannsthal et la question de la poésie Palais universitaire, salle Louis Pasteur, place de l'Université, Séance animée par Patrick Werly.

→ 12 mars : <http://www.canalc2.tv/video/10343>

L'Europe, le livre, la traduction Table-ronde avec Yves Bonnefoy, Laurence Breysse-Chanet, Michel Deneken, Denise Desautels, Tony Harrison, Cécile Marshall et Jean Moncelon, Vladimir Fisera. Librairie Kléber, salle blanche, 1 rue des Francs-Bourgeois Débat animé par Jean Lebrun, en partenariat avec France Culture.

* Lecture de poèmes de *Les Planches courbes* par Yves Bonnefoy, à l'École Normale Supérieure (Paris), dialogue organisé par Jeune République le 25 mars 2011, mis en ligne le 17 mars 2018.

→ Audio : <https://podcloud.fr/podcast/litteratures-et-langues/episode/la-pluie-dete-par-yves-bonnefoy>

→ Vidéo : <https://www.youtube.com/watch?v=jgoUpBM6AWI>

+ Extrait du dialogue avec Tahar Bekri :

→ <https://www.dailymotion.com/video/xhybv5> ou <https://www.dailymotion.com/video/x4jgf95>

ou <https://video-streaming.orange.fr/culture-art-creation/yves-bonnefoy-et-tahar-bekri-CNT000001avyWx.html>

Intégral : <https://podcloud.fr/podcast/litteratures-et-langues/episode/rencontre-avec-yves-bonnefoy-et-tahar-bekri>

1157. « **Pierres** », Yves Bonnefoy. *Pierres*. Alberto Magnelli. – Neuchâtel (Suisse), Ides et Calendes, 2011. – 179 p., rel. toile grise, impr. bleu au dos avec mention d'éditeur, de titre et d'auteurs, sous jaquette en coul. ill. de la reproduction d'une œuvre de l'artiste, impr. blanc sur fond bleu en bande latérale ; 30,8 x 24,5 cm., p. 5-18.

Essai ; n. r. c. j.

Comprend : « **Pierres** », commentaire par Yves Bonnefoy, p. 5-18 ; « **Pierres** », reproductions en coul. des œuvres de l'artiste, p. 19-175 ; « Les peintures de l'exil (notes sur les *Pierres* de Magnelli) », par Daniel Abadie, p. 177-178.

Achevé d'imprimer en avril 2011 sur les presses de l'imprimerie Musumeci à Quart (Val d'Aoste). Maquette et production : Olivier Attiner à Corcelles/NE. Traitement des textes : Transfotexte à Lausanne. Copyright Pro Litteris pour les œuvres de Magnelli.

BM Tours : YC 244, YC 244 bis

1158. « **De Grandes ombres** », Strasbourg (Bas-Rhin), *La Revue de la BNU*, n° 3, Printemps 2011, p. 84-85.

Récit.

Revue de la Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg.

Achevé d'imprimer en mai 2011 sur les presses de PubliVal Conseils à Strasbourg.

Repris, *De Grandes ombres*, Barriac-en-Rouergue (Aveyron), Trames, 2011 ; Verona (Venezia, Italia), *Anterem*, n° 83, VI Serie, II semestre 2011, p. 84-89, bil. ; *L'Heure présente*, Paris, Mercure de France, 2011, p. 103-110 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 245-251.

BM Tours : YC 248, YC 248 bis

1159. « **Et ça, encore ?** », Le-Village, Mariac (Ardèche), *Faire part*, revue littéraire nouvelle série, n° 28/29 (« Jean-Michel Maulpoix : d'un bleu critique »), mai 2011, p. 58-59.

[1146]

Poème. Avec variantes par rapport à l'édition de 2010.

Contributions de Christian Gardair, Jean-Marc De Samie, Jean-Marc Sourdillon et Jean-Michel Maulpoix (entretien), Christian Gardair, Dominique Penloup, Pierre Bergougnioux, Alfonso Alegre Heitzmann, Henri Michaux, Yves Bonnefoy, Alain Chaneac, Judith Chavanne, Marc Cholodenko, Michel Collot, Alain Coste, Jean Gabriel Cosculluela, Jacques Dupin, Christophe Avella Bagur, Pierre Grouix, Jacques Réda, Yves Leclair, Luis Mizon, Yannick Pompidou, Pascal Riou, Esther Tellerman, Michel Duport, Antoine Emaz, Corinne Bayle, Chantal Colomb-Guillaume, Dawn Cornelio, Louis Monier, Werner Stemans, Michel Deguy, Alain Duault, Marie Etienne, Alexandre Eyriès, Corine Godmer, Laure Helms, Anne Slacik, Gabriel Grossi, Valéry Hugotte, Jean-Yves Masson, Bernard Mazo, Margret Millischer, Werner Stemans, Katharina Münchberg, Jean-Baptiste Para, James Sacré, Ángela Serna, Franck Villain, Christian Gardair, Martine Broda, Claude Esteban, Thierry Metz, Dominique Penlou.

Achévé d'imprimer en mai 2011 par Impressions Chevalier S. A. au Cheylard (Ardèche).

Repris, *L'Orsa maggiore*, Casette d'Ete (Marche, Italia), Grafiche fioroni, 2013, p. 47-48 ; *La Grande Ourse*, Paris, Galilée, 2015, p. 15-17 ; *Ensemble encore suivi de Perambulans in noctem*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 29-31.

BM Tours : YB 878, YB 878 bis

[1094] [1097]

« Frissons d'automne », dans *Un visa donné à la parole. Trente ans d'édition*, Amaury Nauroy (coord.). – Genève (Suisse), La Dogana, 2011. – 136 p. couv. bleue, blanche et noire, impr. noire remplie ; 19,5 x 14,3 cm., p. 26-28.

Poème.

Contributions d'Amaury Nauroy, Florian Rodari, Yves Bonnefoy, Jean-Pierre Lemaire, Philippe Jaccottet, Jacques Réda, Frédéric Wandelère, Alain Madeleine-Perdrillat, Angelika Kirchschlager, Pierre-Alain Tâche, Muriel Bonicel.

« Le présent ouvrage, composé en ITC Officina et Linotype Univers Next par Hans Christian Weldmann, Versoix a été achevé d'imprimer le 7 avril 2011 sur les presses de MH, Genève. »

Repris, *L'Heure présente*, Paris, Mercure de France, 2011, p. 99-102 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 241-244.

BM Tours : YB 876, YB 877, YB 877 bis

1160. « **Nos choix sont plus que nous...** », *La Quinzaine littéraire*, n° 1037, 1^{er}-15 mai 2011, p. 17.

Témoignage ; n. r. c. j.

Avec, en illustration de la page d'Yves Bonnefoy, la dédicace de *L'improbable* (1959) à Maurice Nadeau : « Pour Maurice Nadeau *L'IMPROBABLE* – dont la moitié appartient aux *L.N.* – avec l'amitié d'Yves Bonnefoy. »

Numéro spécial : « Centenaire de Maurice Nadeau. »

Contributions d'Yves Bonnefoy, Claudio Magris, Georges Balandier, Angelo Rinaldi, Claude Bonnefoy, Claude Michel Cluny, Pierre Michon, Serge Fauchereau Enzo Traverso, Christine Spianti, Jean-Luc Steinmetz, Alain Jumeau, Catherine Malabou, Jean-Claude Chevalier, Jean-Paul Deléage, Jean-Marie Goulemot.

BM Tours : Per 780

1161. « **J'ai eu la chance d'être traduit en langue italienne...** », dans *Cahier italiano*, Istituto italiano di Cultura de Paris ; Società Dante Alighieri, Il mondo in italiano, Comitato di Parigi, 2011. – 94 p., couv. remplie bordeaux impr. en gaufrage, ill. en noir et en coul ; 21 x 14,8 cm., p. 39-43.

Essai.

Dans une partie intitulée « témoignages/testimonianze. »

Repris, sous le titre : « **L'italien à portée de voix** », *L'Autre langue à portée de voix. Essais sur la traduction de la poésie*, Paris, Éditions du Seuil, 2013, p. 199-203.

BM Tours : YB 1147

[1057] [1101]

« Voix entendue, près d'un temple » = « Voce udita vicino a un tempio », traduit en italien par Feliciano Paoli, dans *Yves Bonnefoy. Écrits récents (2000-2009)*. Actes du colloque réuni à l'Université de Zurich par Patrick Labarthe et Odile Bombarde (14-16 octobre 2009). Textes rassemblés avec la collaboration de Jean-Paul Avice. – Genève (Suisse), Slatkine Érudition, 2011. – 411 p., couv. ivoire impr. noir avec figurine d'éditeur en 1^{er} plat ; ill. en frontispice ; 23,5 x 15,5 cm., p. 11-14, bil.

Récit.

Frontispice de Lucy Vines, *Sans titre*, crayon Conté sur papier noir (8 x 8,6 cm.)

La traduction italienne est reprise de *Anterem*, n° 80, 2010.

Achevé d'imprimer en mai 2011 sur les presses de l'imprimerie Slatkine à Genève (Suisse).

Repris, *Voix entendue près d'un temple*, Barriac en Rouergue (Aveyron), Trames, 2010, n. p. ; *L'Heure présente*, Paris, Mercure de France, 2011, p. 39-44 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Mercure de France, 2014, p. 187-191.

BM Tours : YB 874, YB 875

[1101]

« Bête effrayée » = « Una bestia spaventata », traduit en italien par Feliciano Paoli, dans *Yves Bonnefoy. Écrits récents (2000-2009)*. Actes du colloque réuni à l'Université de Zurich par Patrick Labarthe et Odile Bombarde (14-16 octobre 2009). Textes rassemblés avec la collaboration de Jean-Paul Avice. – Genève (Suisse), Slatkine Érudition, 2011. – 411 p., couv. ivoire impr. noir avec figurine d'éditeur en 1^{er} plat ; ill. en frontispice ; 23,5 x 15,5 cm., p. 15-19, bil.

Récit.

Frontispice de Lucy Vines, *Sans titre*, crayon Conté sur papier noir (8 x 8,6 cm.)

La traduction italienne est reprise de *Anterem*, n° 80, 2010.

Achevé d'imprimer en mai 2011 sur les presses de l'imprimerie Slatkine à Genève (Suisse).

Repris, *L'Heure présente*, Paris, Mercure de France, 2011, p. 45-50 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 193-197.

BM Tours : YB 874, YB 875

[959] [979]

« Une variante de la sortie du jardin » ; « Une autre variante » ; « Sie Verließen den garten : eine variante » ; « Eine andere Variante », traduit en allemand par Friedhelm Kemp, dans *Yves Bonnefoy. Écrits récents (2000-2009)*. Actes du colloque réuni à l'Université de Zurich par Patrick Labarthe et Odile Bombarde (14-16 octobre 2009). Textes rassemblés avec la collaboration de Jean-Paul Avice. – Genève (Suisse), Slatkine Érudition, 2011. – 411 p., couv. ivoire impr. noir avec figurine d'éditeur en 1^{er} plat ; ill. en frontispice ; 23,5 x 15,5 cm., p. 73-81 ; p. 82-87, bil.

Récits.

Frontispice de Lucy Vines, *Sans titre*, crayon Conté sur papier noir (8 x 8,6 cm.)

La traduction allemande est reprise de *Akzente*, n° 6, 2009.

Achevé d'imprimer en mai 2011 sur les presses de l'imprimerie Slatkine à Genève (Suisse).

Repris, *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 139-152.

BM Tours : YB 874, YB 875

[1033]

« Sur trois tableaux de Nicolas Poussin », dans *Yves Bonnefoy. Écrits récents (2000-2009)*. Actes du colloque réuni à l'Université de Zurich par Patrick Labarthe et Odile Bombarde (14-16 octobre 2009). Textes rassemblés avec la collaboration de Jean-Paul Avice. – Genève (Suisse), Slatkine Érudition, 2011. – 411 p., couv. ivoire impr. noir avec figurine d'éditeur en 1^{er} plat ; ill. en frontispice ; 23,5 x 15,5 cm., p. 90.

Poème.

Frontispice de Lucy Vines, *Sans titre*, crayon Conté sur papier noir (8 x 8, 6 cm.)

Achevé d'imprimer en mai 2011 sur les presses de l'imprimerie Slatkine à Genève (Suisse).

Repris, *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 120.

BM Tours : YB 874, YB 875

[783] [1051]

« Aller, aller encore », dans *Yves Bonnefoy. Écrits récents (2000-2009)*. Actes du colloque réuni à l'Université de Zurich par Patrick Labarthe et Odile Bombarde (14-16 octobre 2009). Textes rassemblés avec la collaboration de Jean-Paul Avice. – Genève (Suisse), Slatkine Érudition, 2011. – 411 p., couv. ivoire impr. noir avec figurine d'éditeur en 1^{er} plat ; ill. en frontispice ; 23,5 x 15,5 cm., p. 167-168.

Récit.

Frontispice de Lucy Vines, *Sans titre*, crayon Conté sur papier noir (8 x 8, 6 cm.)

Achevé d'imprimer en mai 2011 sur les presses de l'imprimerie Slatkine à Genève (Suisse).

Repris, *L'Heure présente*, Paris, Mercure de France, 2011, p. 111-115 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 253-258.

BM Tours : YB 874, YB 875

[576] [993] [1005] [1016]

Shakespeare : « Sonnet 12 », dans *Yves Bonnefoy. Écrits récents (2000-2009)*. Actes du colloque réuni à l'Université de Zurich par Patrick Labarthe et Odile Bombarde (14-16 octobre 2009). Textes rassemblés avec la collaboration de Jean-Paul Avice. – Genève (Suisse), Slatkine Érudition, 2011. – 411 p., couv. ivoire impr. noir avec figurine d'éditeur en 1^{er} plat ; ill. en frontispice ; 23,5 x 15,5 cm., p. 193, bil.

Frontispice de Lucy Vines, *Sans titre*, crayon Conté sur papier noir (8 x 8, 6 cm.)

Achevé d'imprimer en mai 2011 sur les presses de l'imprimerie Slatkine à Genève (Suisse).

BM Tours : YB 874, YB 875

[1033]

« Sept des *Presque dix-neuf sonnets* », suivis de leur traduction en italien par Fabio Scotto, dans *Yves Bonnefoy. Écrits récents (2000-2009)*. Actes du colloque réuni à l'Université de Zurich par Patrick Labarthe et Odile Bombarde (14-16 octobre 2009). Textes rassemblés avec la collaboration de Jean-Paul Avice. – Genève (Suisse), Slatkine Érudition, 2011. – 411 p., couv. ivoire impr. noir avec figurine d'éditeur en 1^{er} plat ; ill. en frontispice ; 23,5 x 15,5 cm., p. 245-259, bil.

Poèmes : « Tombeau de L.-B. Alberti » = « Tomba di L.-B. Alberti », 246-7 ; « San Giorgio Maggiore », 248-9 ; « San Biagio, À Montepulciano », 250-1 ; « Tombeau de Charles Baudelaire » = « Tomba di Charles Baudelaire », 252-3 ; « Le Tombeau de Stéphane Mallarmé » = « La Tomba di Stéphane Mallarmé », 254-5 ; « L'Invention de la flûte à sept tuyaux » = « L'Invenzione del Flauto a sette canne », 256-7 ; « Sur trois tableaux de Poussin » = « Su tre quadri di Poussin », 258-9 (traductions en italien reprises de *Opera poetica*, édition bilingue préfacée, annotée et traduite par Fabio Scotto, Milano, Mondadori, 2010).

Frontispice de Lucy Vines, *Sans titre*, crayon Conté sur papier noir (8 x 8, 6 cm.)

Achevé d'imprimer en mai 2011 sur les presses de l'imprimerie Slatkine à Genève (Suisse).

Repris, *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 109, p. 119, p. 122, p. 110, p. 117, p. 114, p. 120, p.

BM Tours : YB 874, YB 875

[371]

« Qu'on prenne au hasard une photographie... », dans *Yves Bonnefoy. Écrits récents (2000-2009)*. Actes du colloque réuni à l'Université de Zurich par Patrick Labarthe et Odile Bombarde (14-16 octobre 2009). Textes rassemblés avec la collaboration de Jean-Paul Avice. – Genève (Suisse), Slatkine Érudition, 2011. – 411 p., couv. ivoire impr. noir avec figurine d'éditeur en 1^{er} plat ; ill. en frontispice ; 23,5 x 15,5 cm., p. 393.

Fragment d'essai.

Frontispice de Lucy Vines, *Sans titre*, crayon Conté sur papier noir (8 x 8, 6 cm.)

Achevé d'imprimer en mai 2011 sur les presses de l'imprimerie Slatkine à Genève (Suisse).

BM Tours : YB 874, YB 875

1162. « **Baudelaire : métaphore et métonymie** », dans *Yves Bonnefoy. Écrits récents (2000-2009)*. Actes du colloque réuni à l'Université de Zurich par Patrick Labarthe et Odile Bombarde (14-16 octobre 2009). Textes rassemblés avec la collaboration de Jean-Paul Avièce. – Genève (Suisse), Slatkine Érudition, 2011. – 411 p., couv. ivoire impr. noir avec figurine d'éditeur en 1^{er} plat ; ill. en frontispice ; 23,5 x 15,5 cm., p. 423-452.

Essai.

Frontispice de Lucy Vines, *Sans titre*, crayon Conté sur papier noir (8 x 8, 6 cm.)

Contributions d'Odile Bombarde, Patrick Labarthe, John E. Jackson, Alain Levêque, Henri Scepi, Yves Bonnefoy/Friedhelm Kemp, Alain Madeleine-Perdrillat, Jean-Paul Avièce, André Beetschen, Odile Bombarde, Yves Bonnefoy, Pascale Drouet, Patrick Labarthe, Michèle Finck, Yves Bonnefoy/Fabio Scotto, Daniel Lançon, Marie-Annick Gervais-Zaninger, Dagmar Wieser, Antonio Prete, Bertrand Marchal, Jérôme Thélot, Patrick Werly, Patrick Née, Yves Bonnefoy.

Achevé d'imprimer en mai 2011 sur les presses de l'imprimerie Slatkine à Genève (Suisse).

Repris, *Sous le signe de Baudelaire*, Paris, Gallimard, 2011, p. 349-385.

BM Tours : YB 874, YB 875

[342] [349] [481]

« Le Crémuscolo des mots », « Il crepuscolo delle parole », traduzione di Anna Chiara Peduzzi, Verona (Venezia, Italia), *Anterem, Revista di Ricerca Letteraria*, Anno XXX, n° 82, I Semestre 2011, p. 84-91, bil.

Achevé d'imprimer en juin 2011.

BM Tours : YB 882, YB 882 bis

* « Les Arbres », lecture au Poesiefestival de Berlin (Deutschland), 18 juin 2011.

→ <https://youtu.be/HS1XMg6Q9H8>

[1105]

« L'Absolu et ses effigies » ; « L'Assoluto e le sue effigi », traduzione di Feliciano Paoli, Urbania (Marche, Italia), *Istmi*, n° 28, tracce di vita letteraria, (Giugno) 2011, 135 p., couv ill. en noir impr. blanc et rouge, ill. en noir ; 23 x 16 cm., p. 12-41, bil.

Comprend : « Nota introduttiva » (p. 9-10) ; « L'Absolu et ses effigies » = L'assoluto e le sue effigi » par Yves Bonnefoy (p. 11-42) ; « Bonnefoy chiede aiuto a Rimbaud » par Enrico Capodaglio » (p. 43-60) ; « Petrarca in traduzione – XXIV Sonetti del *Canzonere* » par Yves Bonnefoy (p. 63-115), bil. ; avec « **Petrarca in traduzione** », par Yves Bonnefoy, p. 63-66 ; « Il Petrarca di Bonnefoy » par Antonio Prete (117-125) ; « Isthar » par Bruno Cerboni-Bajardi (129-131, ill.) ; « Petite élégie », poème, en italien, dédié à Yves Bonnefoy (133-135).

Les éditeurs, Eugenio De Signoribus, Enrico Capodaglio et Feliciano Paoli, présente les deux textes d'Yves Bonnefoy comme des « inédits ».

Avec un cliché photographique d'Yves Bonnefoy en frontispice (« Fabriano, 14 maggio 2011 »), repris en 4^{ème} de couv. ; autre cliché p. 61 : « Recanati, Colle dell'Infinito, Fine Guigno 2011 » ; autre cliché p. 127 : « Con Mario Luzi, alla mostra *I disastri della guerra* di Goya, Urbania, Palazzo Ducale, 1 luglio 2000. »

BM Tours : YB 939

1163. « **Petrarca in traduzione** », Urbania (Marche, Italia), *Istmi*, n° 28, tracce di vita letteraria, (Giugno) 2011, 135 p., couv ill. en noir impr. blanc et rouge, ill. en noir ; 23 x 16 cm., p. 63-66.

Lettre aux éditeurs du numéro de la revue (« Gli amici italiani desiderano far partecipi i lettori della mia traduzione di alcuni sonetti di Petrarca in francese... »), 27 juin 2011, traduite par Enrico Capodaglio. Cette lettre, inédite en français à ce jour, précède la traduction de XXIV sonnets de Pétrarque.

Il ne s'agit pas d'un extrait de l'essai « Le Canzionere en sa traduction », Meaux, *Conférence*, n° 20, printemps 2005, p. 361-377.

BM Tours : YB 939

[893] [900] [912] (« Dix-neuf sonnets de Pétrarque »)

« XXIV sonetti del *Canzionere* », « Vingt-quatre sonnets du *Canzionere* », traduction par Yves Bonnefoy, Urbania (Marche, Italia), *Istmi*, n° 28, tracce de vita letteraria, (Giugno) 2011, 135 p., couv ill. en noir impr. blanc et rouge, ill. en noir ; 23 x 16 cm., p. 63-115, bil.

Comprend la traduction des sonnets : I, III, XII, XIX, XXXI, XXXIII, XXXIV, LVII, LXI, LXXXI, XC, CXXIII, CXXXII, CXXXIII, CXXXIV, CLXV, CLXXXIX, CXCIX, CC, CCXXV, CCXXVI, CCXXXIV, CCXLV, CCCLXIV.

Avec 5 sonnets nouveaux par rapport à la publication de 2006 : XII, XXXI, LXI, CLXV, CCXLV.

Repris, *Je vois sans yeux et sans bouche je crie*, Paris, Galilée, 2012, p. 12-69.

BM Tours : YB 939

[1153] [1146] [1159]

« La Grande Ourse » (2011), « Et ça encore » (2010), extraits, dans *Déploiemens, Bernard Dorny – Anne Walker. – Lucinges* (Haute-Savoie), Espace du Livre d'Artistes et de la Création éditoriale, 2011. – 97 p., ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul. ; 24 x 21 cm. – p. 48 ; p. 49.

Poèmes.

Accompagné de la description des deux livres et reproduction d'une partie de chacun des livres.

Catalogue de l'exposition placée sous la direction de Jean-Pierre Bordet ; commissaire de l'exposition Cécile Quinson.

Achévé d'imprimer le 15 juin 2011 sur les presses de l'imprimerie Uberti-Jourdan à Bonneville (Haute-Savoie).

1164. [« O poeta, improvável. Uma conversa com Yves Bonnefoy »], « Le poète, improbable. Un entretien avec Yves Bonnefoy », [titre aj. p. éd.], entretien avec Chris Miller, São Paulo (Brasil), *Dicta & Contradicta*, n° 07 ; IFE (Instituto de Formação e Educação), Junho 2011, p. 10-25, ill.

Entretien conduit en français par courriel et traduit en portugais (Brésil) par Érico Nogueira.

Accompagné de « Yves Bonnefoy : para Começar, um tríptico », essai par Chris Miller, p. 108-114.

Repris, en anglais par l'interviewer, Manchester (England), *PN Review*, n° 204, march-april 2012, p. 40-45 ; sous le titre : « Yves Bonnefoy e Chris Miller, Una conversación », traduit par Clara Curell, Madrid (España), *Cuadernos Hispanoamericanos*, n° 745-746, juillet-août 2012, p. 9-22.

Repris en français, « Entretien avec Chris Miller », *L'Inachevé. Entretiens sur la poésie. 2003-2016.* – Paris, Albin Michel, 2021 ; couv. blanche impr. noir et rouge. – 315 p., p. 216-235.

BM Tours : YB 940, YB 940 bis

[1131]

[« Poemas inéditos de Yves Bonnefoy »] [titre aj. p. éd.], traduit en portugais (Brésil) par Mario Laranjeira, Rio de Janeiro (Brasil), *Dicta & Contradicta*, n° 07 ; IFE (Instituto de Formação e Educação), Junho 2011, p. 150-157.

Comprend, repris de *Raturer outre* : « L'Enfant du second jour » = « A criança do segundo dia » ; « La Révolution la nuit » = « A revolução à noite » ; « Branches basses » = « Galhos baixos » ; « Eau et pain » = « Água e pão » ; « Soient Amour et Psyché » = « Sejam Amor e Psiquê »,

BM Tours : YB 940, YB 940 bis

1165. **L'HEURE PRÉSENTE.** – [Paris], Chez l'auteur, 2011, n. p. [29 p.], couv repliée grise impr. ocre et noir ; 20, 5 x 13, 2 cm.

Poème.

« Cette édition originale de L'HEURE PRÉSENTE a été achevée d'imprimer le 8 juillet 2011 sur les presses de l'imprimerie Panzig à Greifswald en Allemagne à soixante exemplaires numérotés de 1 à 60 et signés chacun par l'auteur » (colophon).

Repris, *L'Heure présente*, Paris, Mercure de France, 2011, p. 79-97 ; *L'Heure présente*, Paris, Gallimard, 2014, p. 225-240.

1166. **GRANDS RAYONS ROUGES.** – Barriac (Aveyron), Trames, 2011. – sous la forme de 5 f. doubles au format 33 x 25,2 cm en moyenne, sous couv. blanche impr. manuscrite ; au format 35,5 x 26 cm.

Poèmes : « Il s'éloigne » ; « Nos mains dans l'eau » ; « Grands rayons rouges. »

« Ces 3 sonnets manuscrits d'Yves Bonnefoy ont été reproduits au cliché trait et tirés à 40 exemplaires sur Vélin d'Arches au format in-quarto raisin par Gérard Truilhé sur ses presses artisanales de Barriac en Rouergue » (colophon).

Achevé d'imprimer le 19 juillet 2011.

Repris, *L'Heure présente*, Paris, Mercure de France, 2011, p. 57, 59, 55 ; *L'Heure présente*, Paris, Gallimard, 2014, p. 205, 207, 203.

BM Tours : Y Rés. 9923

1167. **DE GRANDES OMBRES.** Yves Bonnefoy. Farhad Ostovani. Lithographies. – Barriac (Aveyron), Trames, 2011. – sous la forme de 10 f. doubles avec 6 f. simples insérés, au format 31, 8 x 28, 2 cm en moyenne ; sous couv. blanche cart. impr. noire au format 31,9 x 28,7 cm., ill en noir.

[1158]

Récit.

Comprend : a : 2 f. doubles plus 1 f. inséré dans les deux f. doubles réunis, portant la mention « Chemin », avec la reproduction d'une ill. - b : 2 f. doubles insérés avec la reproduction d'une ill. en noir portant mention du titre et page de titre. – c : 1 f. double plus 1 f. simple inséré portant la mention « Terre », avec la reproduction d'une ill. en noir et le début du texte. – d : 1 f. double plus 1 f. simple inséré portant la mention « Montagne », avec la reproduction d'une ill. en noir, et la suite du texte. – e : 1 f. double plus 1 f. simple inséré portant la mention « Arbre », avec la reproduction d'une ill. en noir, et la suite du texte. – f : 1 f. double plus 1 f. simple inséré portant la mention « Voyage », avec la reproduction d'une ill. en noir, et la suite du texte. – g : 1 f. double plus 1 f. simple inséré portant la mention « Horizon », et la fin du texte. – h : 1 f. double avec le colophon.

« Cet ouvrage composé à la main en De Roos corps 24 a été tiré à 90 exemplaires sur vélin d'Arches. Il est accompagné par 6 lithographies de Farhad Ostovani dont une signée en frontispice et les autres monogrammées, réalisées par l'atelier Michael Woolworth. Tous les exemplaires sont numérotés et signés par l'auteur et l'artiste. Achevé d'imprimer par Gérard Truilhé sur les presses artisanales de Barriac en Rouergue le 21 juillet 2011 » (colophon).

Repris, *L'Heure présente*, Paris, Mercure de France, 2011, p. 103-110 ; *L'Heure présente*, Paris, Gallimard, 2014, p. 245-251.

BM Tours : Y Rés. 8750

1168. [« Yves Bonnefoy, le devoir de rêve et d'espoir »], [titre aj. p. éd.], entretien avec Ritta Baddoura, Beyrouth (Liban), *L'Orient Le Jour*, supplément mensuel, *L'Orient Littéraire*, n° 62, jeudi 4 août 2011, p. III, ill.

Avec un portrait photographique inédit de l'auteur au 63, rue Lepic ; n. r. c. j.

Mis en ligne sur : www.lorientlitteraire.com

BM Tours : YG 297, YG 297 bis

1169. « **Les Dessins d'Henri Cartier-Bresson** », « **I disegni di Henri Cartier-Bresson** », dans *Henri Cartier-Bresson. La tentazione del disegno*, a cura di Luca Cesari, Bernard Marret, Umberto

Palestini ; con una inedita testimonianza di Yves Bonnefoy. – Urbino (Marche, Italia), Accademia Raffaello, 2011. – 104 p., couv. remplie ill. en coul., ; ill. en noir et en coul. ; 24 x 22,2 cm., p. 32-34, bil.

Essai ; n. r. c. j.

Catalogue de l'exposition à Urbino, Casa Natale di Raffaello, Bottega di Giovanni Santi, 3 settembre-16 ottobre 2011 ; à Torino, L'Arca, 29 ottobre-27 novembre 2011.

Achevé d'imprimer sur les presses de Grafica Vadese, à Sant'Angelo in Vado (Marche, Italia), en août 2011.

BM Tours : YB 901

[958]

Giacomo Leopardi, « A Silvia », *À Silvia*, traduction et commentaire par Yves Bonnefoy, texte italien avec une note par Carlo Ossola. – Milano (Lombardia, Italia), Tallone Editore, 2011. – 63 p. ; couv. repliée brune impr. noire au format 16,2 x 9,8 cm. ; couv. rigide entoilée brun avec mention de titre et d'auteur, emboîtement rigide entoilée brun, muet au format 17 x 10,4 cm., p. 35-39 en français ; p. 41-45, en italien.

Poème et commentaire.

Comprend : (a) « **Ridenti e fuggitivi** » (titre d'Yves Bonnefoy), p. 11-34. – (b) « À Silvia », p. 35-39, en français – (c) « A Silvia », p. 41-45, en italien – (d) « Per il vago dell'Idea. A Silvia. Nota di Carlo Ossola », p. 45-56.

« Ce volume, composé à la main avec les caractères Garamond Deberny & Peignot, a été tiré en 141 exemplaires sur vergé Magnani et 47 sur différents papiers de l'Europe et de l'Asie. Questo volume, composta a mano con i tipi Garamond fusi da Deberny et Peignot, è stato tirato in 141 copie su vergata Magnani e 47 su carta diverse. Licenziato dai torchi in Alpignano il giorno 8 luglio 2011 » (colophon).

1170. « **Ridenti e fuggitivi** », Giacomo Leopardi, *À Silvia*, traduction et commentaire par Yves Bonnefoy, texte italien avec une note par Carlo Ossola. – Milano (Lombardia, Italia), Tallone Editore, 2011. – 63 p. ; couv. repliée brune impr. noire au format 16,2 x 9,8 cm. ; couv. rigide entoilée brun avec mention de titre et d'auteur, emboîtement rigide entoilée brun, muet au format 17 x 10,4 cm., p. 11-34.

Essai publié en français, titre en italien emprunté aux vers de Leopardi.

Comprend : (a) « **Ridenti e fuggitivi** » (titre d'Yves Bonnefoy), p. 11-34. – (b) « À Silvia », p. 35-39, en français – (c) « A Silvia », p. 41-45, en italien – (d) « Per il vago dell'Idea. A Silvia. Nota di Carlo Ossola », p. 45-56.

« Ce volume, composé à la main avec les caractères Garamond Deberny & Peignot, a été tiré en 141 exemplaires sur vergé Magnani et 47 sur différents papiers de l'Europe et de l'Asie. Questo volume, composta a mano con i tipi Garamond fusi da Deberny et Peignot, è stato tirato in 141 copie su vergata Magnani e 47 su carte diverse. Licenziato dai torchi in Alpignano il giorno 8 luglio 2011 » (colophon).

Repris, sous le titre : « **“Ridenti e fuggitivi”. Leopardi et les mots** », *L'Autre langue à portée de voix. Essais sur la traduction de la poésie*, Paris, Éditions du Seuil, 2013, p. 189-197.

1171. « **Peut-on traduire le haïku ?** », dans *Le Haïku en France. Poésie et musique*, sous la direction de Jérôme Thélot et Lionel Verdier. – Paris, Éditions Kimé, 2011. – 314 p., couv. ill. en coul. ; 21 x 14,4 cm. ; (Coll. : « Les Cahiers de Marge » ; 8), p. 19-40.

Essai accompagné de la reprise de « Le Haïku, la forme brève et les poètes français » (voir ci-après).

Communication au colloque « Le Haïku en France, poésie et musique » organisé par Jérôme Thélot et Lionel Verdier à l'Université Lyon 3 en mars 2010.

Contributions de Jérôme Thélot, Yves Bonnefoy, Hisashi Mizuno, Dominique Millet-Gérard, François Lallier, Alain Madeleine-Perdrillat, Tristan Hordé, Ridha Boulaâbi, Sadafumi Muramatsu, Olivier Birmann, Lionel Verdier, Sadafumi Muramatsu, Hisashi Mizuno, Lionel Verdier, René Maublanc (1923), Jean-Richard Bloch (1924), André Suarès (1926), André Durand, Yves Bonnefoy, Christian Doumet, Géraldine Toutain, Pascale Jakubowski.

Achevé d'imprimer en août 2011 dans les ateliers des Presses Littéraires à Saint-Estève (Pyrénées-Orientales).

Repris, *L'Autre langue à portée de voix. Essais sur la traduction de la poésie*, Paris, Éditions du Seuil, 2013, p. 235-261.
BM Tours : YB 889, YB 889 bis

[762]

« Le Haïku, la forme brève et les poètes français », dans *Le Haïku en France. Poésie et musique*, sous la direction de Jérôme Thélot et Lionel Verdier. – Paris, Éditions Kimé, 2011. – 314 p., couv. ill. en coul. ; 21 x 14, 4 cm. ; (Coll. : « Les Cahiers de Marge »), p. 255-265.

Discours de réception du *Masaoka Shiki International Poetry Prize* à Matsuyama, Japon, 10 septembre 2000.

Achevé d'imprimer en août 2011 dans les ateliers des Presses Littéraires à Saint-Estève (Pyrénées-Orientales).

Repris, *L'Autre langue à portée de voix. Essais sur la traduction de la poésie*, Paris, Éditions du Seuil, 2013, p. 221-234.

BM Tours : YB 889, YB 889 bis

1172. [« La Poesia, il ritmo per ritrovare se stessi »] [« La Poésie, le rythme pour se retrouver »], [titre aj. p. éd.], entretien avec Francesco Mannoni, Padova (Venezia, Italia), *Il Mattino (di Padova)*, 25 agosto 2011, p. 21.

À l'occasion de la réception du Premio internazionale Viareggio-Versilia 2011 (Prix international Viareggio-Versilia).
n. r. c. j.

Ill. d'un portrait photographique inédit d'Yves Bonnefoy et de la reproduction d'un portrait de Giacomo Leopardi.

* [« Bonnefoy, la poesia »] [titre aj. p. éd.], entretien avec Francesco Mannoni, Cagliari (Sardaigne, Italia), *L'Unione Sarda. L'Estate*, 25 agosto 2011, p. 11. Il s'agit du même entretien que n° 1172 de ce catalogue.

Ill. d'un portrait photographique inédit d'Yves Bonnefoy.

À l'occasion de la réception du Premio internazionale Viareggio-Versilia 2011 (Prix international Viareggio-Versilia).

1173. [« La Poesia, incontro unico con la realtà delle cose »], [« La Poésie, une rencontre unique avec la réalité des choses »], [titre aj. p. éd.], entretien avec Alessandro Censi, Brescia (Lombardia, Italia), *Giornale di Brescia*, 25 agosto 2011, p. 42.

À l'occasion de la réception du Premio internazionale Viareggio-Versilia 2011 (Prix international Viareggio-Versilia).
n. r. c. j.

* [« La poesia, incontro unico con la realtà delle cose »], [« La poésie, une rencontre unique avec la réalité des choses »], [titre aj. p. éd.], entretien avec Mariagrazia Calandrone, Brescia (Lombardia, Italia), *Giornale di Brescia*, 25 agosto 2011, p. 42. Il s'agit du même entretien que n° 1173 de ce catalogue.

À l'occasion de la réception du Premio internazionale Viareggio-Versilia 2011 (Prix international Viareggio-Versilia).
n. r. c. j. ; ll. d'un cliché photographique inédit.

1174. [« Intervista a Bonnefoy, ovvero : della bellezza estrema e sufficiente »], [« D'une beauté extrême et suffisante »], [titre aj. p. éd.], entretien avec Mariagrazia Calandrone, Roma (Italia), *Il Manifesto*, 3 settembre 2011, p. 38.

n. r. c. j.

[958]

A Silvia, en italien et en français, sous la forme d'un f. double au format 28,7 x 21 en moyenne titré *A Silvia*. – Paris, Maison de l'Unesco, 20 septembre 2011.

Exemplaires imprimés à l'occasion de l'inauguration du Festival Poiesis (« Arte, Cinema, Musica, Poesia, Teatro ») de la ville de Fabriano (Marche, Italia) à laquelle participe Yves Bonnefoy le 21 mai 2011, et où il s'entretient en public avec Fabio Scotto.

BM Tours : YG 290, YG 290 bis, YG 290 ter

1175. **L'HEURE PRÉSENTE.** – Paris, Mercure de France, 2011. – 128 p., couv. grise impr. noir et ocre rouge, avec vignette d'éiteur au premier plat ; 21,5 x 15 cm.

[1088] [1118] [1110] [1115] [1057] [1088] [1097] [1158] [1129] [1076] [1094] [1131] [1128] [1098] [1101] [1166] [1126] [1165] [1097] [1167] [1051]

Poèmes et proses.

Comprend :

« RATURER OUTRE » (2010) avec « Une photographie », « Encore une photographie », « Un souvenir », « Je te donne ces vers... », « Le Nom perdu », « Deux tours », « Le Jardin », « L'Écharpe rouge », « Le Pianiste », « L'Enfant du second jour », « Aucun dieu », « La Révolution la nuit », « L'Idée d'un livre », « Voix sur un fleuve », « Donner des noms », « Le Lit, les pierres », « Dans le miroir », « Eau et pain », « Branches basses » ;

« SOIENT AMOUR ET PSYCHÉ » (2010) ;

« VOIX ENTENDUE PRÈS D'UN TEMPLE » (2008) ;

« BÊTE EFFRAYÉE » (2010) ;

« POUR MIEUX COMPRENDRE » avec « Amour et Psyché encore », « Aux portes du jardin », « Grands rayons rouges », « Il descend de cheval », « Il s'éloigne », « La Beauté », « Nos mains dans l'eau », « Il gagne la haute mer », « Une page de Robert Antelme » ;

« PREMIÈRE ÉBAUCHE D'UNE MISE EN SCÈNE D'HAMLET » (2010) ;

« HAMLETEN MONTAGNE » ;

« L'HEURE PRÉSENTE » (2011) ;

« FRISSONS D'AUTOMNE » (2009) ;

« DE GRANDES OMBRES » (2011) ;

« ALLER, ALLER ENCORE » (2008).

« Note bibliographique. »

Accompagné d'un bandeau d'éiteur : « Yves Bonnefoy. Mercure de France », rouge impr. en blanc.

Achevé d'imprimer le 6 septembre 2011 sur les presses de l'imprimerie Floch à Mayenne.

N. B. une première version du poème « Il descend de cheval » a paru sous le titre « **Imitation d'un poème (de Wang Wei, choisi par Mahler pour « L'Adieu »)** », dans *Yves Bonnefoy, Poésie et Dialogue*, Michèle Finck et Patrick Werly (dir.), à l'occasion du quatre-vingt-dixième anniversaire d'Yves Bonnefoy. – Strasbourg (Bas-Rhin), Presses Universitaires de Strasbourg, 2013, p. 490. Poème offert à Michèle Finck en mars 2011 : « Il s'agit de la première version de ce qui deviendra le poème « Il descend de cheval », p. 490. Repris dans Michèle Finck, *Epiphanies musicales en poésie moderne, de Rilke à Bonnefoy*, Paris, Honoré Champion, 2014, p. 323-324.

Version définitive déjà présente dans *L'heure présente*, Paris, Mercure de France, 2011, p. 56 ; reprise *L'heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 204.

Repris, *L'heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 153-258.

BM Tours : YB 879, YB 880

1176. « **La Traducción como intercambio** », *Ars poetica. Versiones de poesía moderna*. Quince años del taller de traducción literaria, Andrés Sánchez Robayna (ed.). Epílogo de Yves Bonnefoy. – Valencia (España), Editorial Pre-Textos, 2011. – 409 p., couv. beige impr. vert, gris et noir ; 21 x 12,4 cm., p. 387-390.

Essai. Traduit en espagnol par Clara Curell. Inédit en français.

Achevé d'imprimer le 8 septembre 2011.

BM Tours : YB 1100, YB 1101, YB 1101 bis

[860] [760] [563]

« Quelques remarques sur le travail d'Alexandre Hollan » = « Alcune osservazioni sul lavoro di Alexandre Hollan », dans *Alexandre Hollan. Silences en couleurs*. A cura di/par Lorenza Selleri. Traduzioni di/ Textes traduits par Chiara Elefante. – Bologna (Emilia-Romagna, Italia), Museo Morandi ; SIAE, 2011. – 83 p., couv. grise ill en coul impr. gris foncé ; ill. en coul. et en noir et blanc ; 22,5 x 20 cm., p. 9-20, bil.

Comprend : (a) « A chi si rivolgeva a Giorgio Morandi con una demanda... » par Lorenzo Sassoli de Bianchi, p. 7 – citation d'Yves Bonnefoy : « L'art, à son plus haut,/est cette transmutation par laquelle la vue,/à son plus simple,/se

fait ce qui rend la vie », p. 8 (avec traduction italienne) — (b) sous le titre générique : « Quelques remarques sur le travail d'Alexandre Hollan » = « Alcune osservazioni sul lavoro di Alexandre Hollan », trois extraits de textes édités : « Quelques remarques seulement... », p. 9-12, bil. (*L'Arbre au-delà des images*, William Blake & Co. Édit, 2003) ; « Hollan : tous ceux qui connaissent ses œuvres savent avec quelle constance... », p. 12-13 et 16, bil. (« Morandi et Hollan, entre perception et langage » dans *À l'écoute du visible. Morandi-Hollan*, catalogue de l'exposition, Vevey, Musée Jenisch, 2001) ; « Peu après avoir acheté le petit cabanon... », p. 16-20 (*La Journée d'Alexandre Hollan*, Le Temps qu'il fait, 1995).

Entretien d'Alexandre Hollan avec Lorenza Selleri, extraits de correspondance du peintre avec Maria Teresa Morandi, reproduction en coul. d'œuvres (« Vies silencieuses » ; « Arbres »), biographie et bibliographie.

Catalogue de l'exposition « Alexandre Hollan. Silences en couleurs » au Musée Morandi de Bologne, 8 octobre 2011-5 février 2012.

Achévé d'imprimer en septembre 2011 sur les presses de SATE s.r.l. à Ferrara (Emilia-Romagna, Italia).

BM Tours : YF 332, YF 332 bis, YF 332 ter

1177. « **Lectio Magistralis** », dans *Conferimento Laurea Honoris Causa in « Teoria e prassi della traduzione » a Yves Bonnefoy*. Giovedì 27 ottobre 2011 – ore 10.30. Palazzo Corigliano, Aula delle Mura Greche, Piazza San Domenico Maggiore, 12. – Napoli (Campania, Italia), Università degli Studi di Napoli « L'Orientale », 2011 – 100 p., couv. ivoire impr. vert, ill. par le blason de l'université, p. 33-51 (en italien), p. 81-99 (en français).

Comprend : (a) une photographie d'Yves Bonnefoy en frontispice, par Mathilde Bonnefoy – (b) « Discorso di apertura del Magnifico Rettore » par Lida Viganono, p. 7-10 – (c) « Saluto del Preside della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere » par Augusto Guarino, p. 11-13 ; (d) « Laudatio Academica » par Giovannella Fusco Girard, p. 15-30 (avec le poème « Impressions, soleil couchant », en français, p. 31) – (e) « **Lectio Magistralis** » par Yves Bonnefoy, p. 33-51, traduit en italien par Giovannella Fusco Girard – (b') « Discours d'ouverture de Mme Lida Vigagno », p. 55-58 – (c') « Allocution de bienvenue de M. Augusto Guarino », p. 59-61 – (d') « Laudatio Academica » par Mme Giovannella Fusco Girard, p. 63-79 (avec le poème « Impressions, soleil couchant », en français, p. 80) – (e') « **Lectio Magistralis** » par Yves Bonnefoy, en français, p. 81-99 (avec le poème « Impressions, soleil couchant », en français, dactylographie), p. 100.

Achévé d'imprimer en septembre 2011 : Il Torcoliere – Officine Grafiche Editoriali d'Ateneo – Università degli Studi di Napoli « L'Orientale. »

Repris, dans *Yves Bonnefoy à « L'Orientale »*, Napoli (Campania, Italia), Università degli Studi di Napoli « L'Orientale », 2012, p. 41-48 ; sous le titre « **La Traduction de la poésie et l'Université** », Strasbourg (Bas-Rhin), *Revue Alsacienne de Littérature, Elsässische Literaturzeitschrift*, n° 117, juin 2012, p. 126-137 ; en version remaniée sous le titre : « **L'Université et le traducteur de poèmes** », *L'Autre langue à portée de voix. Essais sur la traduction de la poésie*, Paris, Éditions du Seuil, 2013, p. 263-279.

BM Tours : YF 335, YF 335 bis

1178. [« Intervista a Bonnefoy. Su Napoli »], « Entretien avec Bonnefoy, à Naples » [titre aj. p. éd.], entretien avec Mariagrazia Calandrone, Napoli (Campania, Italia), *Il Mattino*, 28 ottobre 2011.

À l'occasion de la réception du doctorat *Honoris Causa in « Teoria e prassi della traduzione » a Yves Bonnefoy* de l'Université de Naples, 27 octobre 2011 ; n. r. c. j.

[137] [281]

« L'Été de nuit », dans Mirco De Stefani, *Canzoni de L'été de nuit, poesie di Yves Bonnefoy*. – Venezia (Italia), [Edizioni] Rivoalto, 2010. – 27 p., couv. ill en coul ; 12, 2 x 14 cm dans boîtier en plastique transparent. Référence : CRR0250.

Accompagne le CD audio du concert Salle Filarmonica di Rovereto « i giorni 17, 18, 24 aprile 2010 da Paolo Carrer. » Cristina Nadal, soprano ; Maria De Stefani, pianoforte.

Le livret inséré comprend : une photographie en coul. de Mirco De Stefani avec Yves Bonnefoy, Pordenonelegge, septembre 2007 ; Mirco De Stefani : « Rimembranza e oblio », p. 5-9, traduit en anglais : « Remembrance and oblivion », p. 10-13 ; « L'Été de nuit », bil. (traduction en italien par Diana Grange Fiori ; en anglais par Emily Grosholz), p. 14-23 ; présentation des auteurs et interprètes, ill. en coul., p. 24-27.

1179. « **Yoshio Abe** », *L'Année Baudelaire*, n° 13/14 (2009/2010), 2011, p. 13-17.

Essai.

Numéro en l'honneur de la mémoire de l'universitaire et critique japonais Yoshio Abe.

Contributions de Yoshikazu Nakaji, Yves Bonnefoy, Keiji Suzuki, Takashi Kitamura, Ryusuké Ébiné, Makoto Yokohari, Ioshikazu Nakaji, Takenori Yogo, Shoichiro Iwakiri, Daichi Hirota, Kazuhiko Suzuki, Toru Hatakeyama, Kazuaki Yoshimura, John E. Jackson.

Édité par Honoré Champion. Sans date d'achevé d'imprimer, à Genève (Suisse).

Repris, *Portraits aux trois crayons*, Paris, Galilée, 2013, p. 87-95.

BM Tours : YB 888, YB 888 bis

[1033]

« La Longue chaîne de l'ancre (Ales Stenar) » = « La Lunga catena dell'ancora », « Le Peintre dont le nom est la neige » = « Il Pittore il cui nome è la neve » ; « Tombeau de L.-B. Alberti » = « Tomba di L.-B. Alberti » ; « Tombeau de Charles Baudelaire » = « Tomba di Charles Baudelaire » ; « *Facesti come quei che va di notte* » ; « La Dérision de Cérès » = « La Derisione di Cerere » ; « L'Invention de la flûte à sept tuyaux » = « L'Invenzione del flauto a sette canne » ; « Le Tombeau de Giacomo Leopardi » = « La Tomba di Giacomo Leopardi » ; « Mahler, le chant de la terre » = « Mahler, il canto della terra » ; « Le Tombeau de Stéphane Mallarmé » = « La Tomba di Stéphane Mallarmé » ; « San Giorgio Maggiore » ; « Sur trois tableaux de Poussin » = « Su tre quadri di Poussin » ; « San Biagio, à Montepulciano » = « San Biagio, a Montepulciano » ; « Un poète » = « Un poeta » ; « Une pierre » = « Una pietra » ; « Le Tombeau de Paul Verlaine » = « La Tomba di Paul Verlaine » ; « Un souvenir d'enfance de Wordsworth » = « Un ricordo d'infanzia di Wordsworth » ; « Le Jardin » = « Il Giardino », Milano (Lombardia, Italia), *Poesia*, n° 264, Anno XXIV, Ottobre 2011, p 6-15, bil.

Traduction italienne par Fabio Scotto, extrait de *L'Opera poetica*, Mondadori, 2010.

Comprend aussi : « Nel respiro del mondo » par Fabrio Scotto, p. 2-5, ill. de deux clichés photographiques en coul. d'Yves Bonnefoy, par Mathilde Bonnefoy et Giovanni Giovannetti. Avec une photographie en coul. d'Yves Bonnefoy en couverture du numéro de la revue, cliché de Giovanni Giovannetti accompagnée de la mention : « Yves Bonnefoy. Nel respiro del mondo. »

BM Tours : YF 349, YF 349 bis

[152]

« L'Obstination de Chestov », Léon Chestov, *Athènes et Jérusalem. Un essai de philosophie religieuse* suivi de « L'Obstination de Chestov » par Yves Bonnefoy. Traduction du russe par Boris de Schloezer. Nouvelle édition corrigée, présentée et annotée par Ramona Fotiade. – Paris, Le Bruit du temps, 2011. – 569 p., couv. repliée ivoire imp. noir et brun avec logo d'éditeur, ill. en noir (frontispice) ; 20,4 x 13,5 cm., p. 533-544.

Achévé d'imprimer en octobre 2011 sur les presses de Normandie Roto Impression s.a.s. à Lonrai (Orne).

BM Tours : YB 894, YB 895

* Entretien entre Yves Bonnefoy et Jean-Pierre Vallotton, Remise du Grand Prix de Poésie Pierrette Micheloud, Lausanne, (Suisse), 18 octobre 2011.

→ <https://www.youtube.com/watch?v=5S2Gv9z3f7Q>

vidéo complète : → https://www.fondation-micheloud.ch/Videos/2011_partie_1.mp4 → https://www.fondation-micheloud.ch/Videos/2011_partie_2.mp4 → https://www.fondation-micheloud.ch/Videos/2011_partie_3.mp4
Poèmes lus par Patricia Barakat. Suites de Bach interprétées au violoncelle par Denis Guy.

1180. **SOUS LE SIGNE DE BAUDELAIRE**. – Paris, Éditions Gallimard, 2011. – 412 p., couv. blanche impr. bleu et ocre ; 22,5 x 14 cm ; (Coll. : « Bibliothèque des idées »).

[34] [168] [571] [465] [700] [479] [735] [795] [858] [1022] [1162] [164] [273]

Essais.

Comprend : « **Sous le signe de Baudelaire** » (avant-propos), p. 7-8 ; « *Les Fleurs du mal* » (1954), p. 9-18 ; « Baudelaire contre Rubens » (1969 ; 1977 ; version « 1970-1988 » dans *La Vérité de parole*), p. 19-85 ; « Baudelaire » (1991 ; 1999), p. 87-113 ; « La Septième face du bruit » (1992), p. 115-135 ; « Baudelaire et la tentation de l'oubli »

(2000) (avec « Une blanche maison » ; « Un artiste au travail »), p. 137-183 ; « “La Belle Dorothée” ou poésie et peinture » (2002), p. 185-201 ; « Le Poète et “le flot mouvant des multitudes” » (2003) (avec « Paris et la poésie », « Nerval seul dans Paris », « Baudelaire », « Le “flot mouvant” : ivresse et angoisse », « Le “flot mouvant” : poésie »), p. 203-329 ; « Que signifie J. G. F. ? » (2007), p. 331-339 ; « **Qu'est-ce, pour Baudelaire, que la lucidité de Nerval ?** » (2007, ouverture du colloque « Baudelaire et Nerval : poétiques comparées » de l'Université de Zurich, 2007), 341-348 ; « Pour une critique en poésie. Baudelaire : métaphore et métonymie » (2011), p. 349-385 ; « **Baudelaire parlant à Mallarmé** » (1967 ; 1981), p. 389-408, largement remanié : « J'ai réécrit une part de ces pages de 1967 » (p. 410) ; « **Note bibliographique** », p. 409-410.

Achevé d'imprimer par Normandie Roto Impression s. a. s. à Lonrai (Orne), le 10 novembre 2011.
BM Tours : YB 885, YB 886

1181. « **Sous le signe de Baudelaire** », *Sous le signe de Baudelaire*. – Paris, Éditions Gallimard, 2011. – 412 p., couv. blanche impr. bleu et ocre rouge ; 22,5 x 14 cm ; (Coll. : « Bibliothèque des idées »), p. 7-8.

Avant-propos du rassemblement d'essais consacrés au poète.
BM Tours : YB 885, YB 886

1182. « **Qu'est-ce, pour Baudelaire, que la lucidité de Nerval ?** », *Sous le signe de Baudelaire*. – Paris, Éditions Gallimard, 2011. – 412 p., couv. blanche impr. bleu et ocre rouge ; 22,5 x 14 cm ; (Coll. : « Bibliothèque des idées »), p. 341-348.

Essai.
Conférence prononcée en ouverture du colloque « Baudelaire et Nerval : poétiques comparées » de l'Université de Zurich, 2007 organisé par Patrick Labarthe et Dagmar Wieser.

Repris dans *Baudelaire et Nerval. Poétiques comparées*. Textes réunis par Patrick Labarthe et Dagmar Wieser avec la collaboration de Jean-Paul Avice, Paris, Champion, 2015, p. 15-23.

BM Tours : YB 885, YB 886

1183. « **Baudelaire parlant à Mallarmé** », *Sous le signe de Baudelaire*. – Paris, Éditions Gallimard, 2011. – 412 p., couv. blanche impr. bleu et ocre rouge ; 22,5 x 14 cm ; (Coll. : « Bibliothèque des idées »), p. 389-408.

[164] [273 ; 275]

Essai. Reprise des versions de 1967 et 1981 largement remaniées : « J'ai réécrit une part de ces pages de 1967 » (p. 410).

BM Tours : YB 885, YB 886

1184. « **La Porte basse** ». – Metz (Moselle), tétanie de l'épars, 2011. – sous la forme d'un dépliant en triptyque au format 14,9 x 9,9 cm, cart ivoire impr. noir.

Récit ; sous forme manuscrite reproduit au trait, suivi du texte imprimé, signé.

Achevé d'imprimer en novembre 2011, ce troisième cahier de tétanie de l'épars a été reproduit à 200 exemplaires. Les vingt premiers, justifiés, sont signés par Yves Bonnefoy et Jean-Pierre Schneider.

Repris, version augmentée dans *La Porte basse*, Paris, Dorny, 2014, n. p. ; *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 124-125.

BM Tours : Y Rés. 13980

1185. **BIBLIOTHÈQUES SAVANTES**, Yves Bonnefoy. Livre-collages de Bertrand Dorny. – Paris, Aux dépens de l'artiste (Bertrand Dorny), 2011. – sous la forme d'un f. cart. blanc dépliant monté en accordéon [14 f.] comportant le texte, des collages de papiers cart. divers et illustrés en coul., des f. simples (plastiques translucides et colorés encollés), des f. simples ajoutés au dépliant ;

sous couv. cart. ivoire impr. comportant mention d'auteurs et de titre, au format 28,2 x 18,2 cm. ; sous emboîtement rigide muet en coul. au format 29,3 x 18,5 cm.

Récit.

Accompagné d'un CD-Rom audio, « Texte lu par l'auteur » dans une pochette collée à l'intérieur de l'ouvrage, après le colophon.

Édité à dix exemplaires, le numéro 10 étant manuscrit par l'auteur, à Paris en novembre 2011.

Repris, *I Pensieri dell'Istante. Scritti per Jacqueline Risset*, Roma (Italia), Editori Internazionali Riuniti, 2012, p. 21 ; *Le Digamma*, Paris, Mercure de France, 2012, p. 39-42 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 284-286.

N. B. : quinze poèmes ou récits sont édités dans des livres-objets réalisés par l'artiste Bernard Dorny entre 2010 et 2014 et repris dans *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem* (Mercure de France, 2016).

Chaque ouvrage est réalisé à quelques exemplaires signés par le poète et par l'artiste, accompagné d'un CD avec le texte lu par le poète. De formats proches (25 x 16 à 28,5 x 18 cm), ils sont montés en accordéon, constitués de divers matériaux découpés, assemblés, collés et cousus à la main, avec un coloris projeté à l'aérographe.

Un premier ensemble constitue une suite de sept : *Ce bruit, Qu'est-ce que c'est ?* (2010) ; *Et ça, encore ?* (2010) ; *Plus loin, Plus loin !* (2011) ; *La Grande Ourse* (2011) ; *Vous, encore !* (2012) ; *Allô, oui ?* (2012) ; *L'Étoile Sept* (2012). Une exposition de ces « 7 éditions séparées » sous l'intitulé collectif « La Grande Ourse » a lieu à la Librairie Auguste Blaizot (Paris) du 17 au 26 janvier 2013. Les 7 ouvrages sont visibles en photographie sur le site du libraire : <https://librairieblaizot.blog4ever.com/bertrand-dorny-yves-bonnefoy>

Huit autres poèmes sont repris dans l'édition courante de *Perambulans in noctem* (Mercure de France, 2016) : *Des bras qui s'ouvrent* (2013) ; *Dedans, debors ?* (2013) ; *La tâche du traducteur* (2013) ; *L'Aube des temps* (2014) ; *L'Autre escalier* (2014) ; *Dans l'autre malle* (2014) ; *Ah ! que de biens !* (2014) ; *La Porte basse* (2014).

Il est à remarquer que sur les cinq autres livres-objets publiés avec Bernard Dorny, quatre sont repris dans *L'Heure présente* (Mercure de France, 2011) : *Donner des noms* (2009) ; *Frissons d'automne* (2009) ; *Bibliothèques savantes* (2011) ; *Encore sur l'invention du dessin* (2011). *La Vertu de l'oubli* (2008) n'est pas réédité dans une édition courante de poèmes.

BM Tours : Y Rés. 8753

1186. ENCORE SUR L'INVENTION DU DESSIN. Yves Bonnefoy. Livre-collages de Bertrand Dorny. – Paris, Aux dépens de l'artiste (Bertrand Dorny), 2011. – sous la forme d'un f. cart. blanc dépliant monté en accordéon [12 p.] comportant le texte, des collages de papiers cart. divers et illustrés en coul., des f. simples (plastiques translucides et colorés encollés), des f. simples ajoutés au dépliant ; sous couv. cart. ivoire impr. comportant mention d'auteurs et de titre, au format 28,2 x 18,2 cm. ; sous emboîtement rigide muet en coul. au format 29,3 x 18,5 cm.

Prose.

Accompagné d'un CD-Rom audio, « Texte lu par l'auteur » dans une pochette collée à l'intérieur de l'ouvrage, après le colophon.

Édité à dix exemplaires, le numéro 10 étant manuscrit par l'auteur, à Paris en novembre 2011.

Repris, *Le Digamma*, Paris, Mercure de France, 2012, p. 53-55 ; *Encore sur l'invention du dessin*, Barriac, Bozouls (Aveyron), Éditions Trames, 2013 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 295-296.

N. B. : quinze poèmes ou récits sont édités dans des livres-objets réalisés par l'artiste Bernard Dorny entre 2010 et 2014 et repris dans *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem* (Mercure de France, 2016).

Chaque ouvrage est réalisé à quelques exemplaires signés par le poète et par l'artiste, accompagné d'un CD avec le texte lu par le poète. De formats proches (25 x 16 à 28,5 x 18 cm), ils sont montés en accordéon, constitués de divers matériaux découpés, assemblés, collés et cousus à la main, avec un coloris projeté à l'aérographe.

Un premier ensemble constitue une suite de sept : *Ce bruit, Qu'est-ce que c'est ?* (2010) ; *Et ça, encore ?* (2010) ; *Plus loin, Plus loin !* (2011) ; *La Grande Ourse* (2011) ; *Vous, encore !* (2012) ; *Allô, oui ?* (2012) ; *L'Étoile Sept* (2012). Une exposition de ces « 7 éditions séparées » sous l'intitulé collectif « La Grande Ourse » a lieu à la Librairie Auguste Blaizot (Paris) du 17 au 26 janvier 2013. Les 7 ouvrages sont visibles en photographie sur le site du libraire : <https://librairieblaizot.blog4ever.com/bertrand-dorny-yves-bonnefoy>

Huit autres poèmes sont repris dans l'édition courante de *Perambulans in noctem* (Mercure de France, 2016) : *Des bras qui s'ouvrent* (2013) ; *Dedans, debors ?* (2013) ; *La tâche du traducteur* (2013) ; *L'Aube des temps* (2014) ; *L'Autre escalier* (2014) ; *Dans l'autre malle* (2014) ; *Ah ! que de biens !* (2014) ; *La Porte basse* (2014).

Il est à remarquer que sur les cinq autres livres-objets publiés avec Bernard Dorny, quatre sont repris dans *L'Heure présente* (Mercure de France, 2011) : *Donner des noms* (2009) ; *Frissons d'automne* (2009) ; *Bibliothèques savantes* (2011) ; *Encore sur l'invention du dessin* (2011). *La Vertu de l'oubli* (2008) n'est pas réédité dans une édition courante de poèmes.

BM Tours : Y Rés. 8757

[1158] [1167]

« De Grandes ombres » = « Le Grandi ombre », Verona (Venezia, Italia), *Anterem*, n° 83, VI Serie, II semestre 2011, p. 84-89, bil.

BM Tours : YF 360

1187. « **Le Regard de Jacques Truphémus** », « **The Gaze of Jacques Truphémus** », dans *Jacques Truphémus*, Préface Yves Bonnefoy ; Portrait Denis Lafay ; extraits de textes, Nelly Gabriel, Sylvie Carlier, Sylvie Ramond, Jean-Jacques Lerrant, Louis Calaferte, François Montmaneix, Jean Leymarie, René Deroudille, François Chapon, Charles Juliet, Bernard Clavel, Jacques Truphémus ; Traduction Stephen Romer, Dominic Dichfield. – Lyon (Rhône), RH Éditions ; DG Communication, 2011. – 228 p. ; rel. ill. en coul. sous jaquette mobile ill. en coul. ; 30,2 x 30,2 cm., p. 7-17, bil., ill. en coul.

Essai ; n. r. c. j.

Avec un cliché photographique d'Yves Bonnefoy p. 225.

Il a été tiré de cet ouvrage, 170 exemplaires « Prestige » hors commerce, dédicacés et numérotés à la main de I à CLXX par le peintre, reliés plein cuir, tête et titre dorés à l'or fin, sous étui bordé cuir ; 300 exemplaires « Les Amis du Peintre », numérotés de 1 à 300 dédicacés par le peintre.

Achevé d'imprimer à Lyon (Rhône) en novembre 2011.

* « Yves Bonnefoy », émission « Du jour au lendemain », France Culture, 29 novembre 2011 (1^{ère} partie), 35 mn. ; 30 novembre 2011 (2^{ème} partie), 39 mn.

Producteur Alain Veinstein, réalisatrice Anne Franchini.

Alain Veinstein reçoit Yves Bonnefoy auteur de *Sous le signe de Baudelaire* (Gallimard) et *L'Heure présente* (Mercure de France) ; traducteur de Pétrarque, *Je vois sans yeux et sans bouche je crie* (vingt-quatre sonnets, à paraître chez Galilée).

→ <https://www.franceculture.fr/emissions/du-jour-au-lendemain/yves-bonnefoy-1>

ou <https://www.youtube.com/watch?v=Za5cWrVxHcE>

→ <https://www.franceculture.fr/emissions/du-jour-au-lendemain/yves-bonnefoy-2>

BM Tours : 1 CD audio

1188. « **Préface à l'anthologie de Mohamed Ben Salah** », Yves Bonnefoy, *Assahab Al-Ahmar* = *Les Nuages rouges* ; tarjamâh = traduction ; Mouhammad bin Salih = Mohamed Ben Salah, 2011. – Tunis (Tunisie), Dar Warkha Li-Annachr, 2011. – 468 p., couv. repliée ill en coul. ; 20,8 x 14,9 cm. ; (coll. : « Silsilat Alf Warakha »), n. p. [3 p.] en hors texte après la page 468.

Préface publiée en français. Comprend (en arabe) un choix d'écrits extraits de *La Vie errante* suivi de *Remarques sur le dessin, Poèmes, Rue Traversière et autres récits en rêve, Entretiens sur la poésie, L'Improbable, Traité du pianiste et autres écrits anciens, La Longue Chaîne de l'ancre, Notre besoin de Rimbaud, Shakespeare et Yeats, La Poésie à voix haute, « Deux scènes », « La Traduction de la poésie », « Détruire, construire, reconstruire », « L'Alliance de la poésie et de la musique. »*

Repris, sous le titre « **L'Imaginaire des sables** », *L'Autre langue à portée de voix. Essais sur la traduction de la poésie*, Paris, Éditions du Seuil, 2013, p. 213- 219.

[1066]

Reproduction de trois des six gravures de l'édition des *Planches courbes/ The Curved Planks* par Paula Rego (Paris, F. B., 2009) : (1) « Protecteur/Protector », (2) « Lamentation », (3) « Pilotant le bateau/Steering the Boat », dans *Paula Rego, Catarina Alfaro (coord.), Lisboa, Casa das Histórias Paula Rego* ; Paris, Fondation Calouste Gulbenkian, 2011. – 195 p., couv. repliée cart. ill. en coul. ; ill. en noir et en coul. ; 24,2 x 21,6 cm., p. 132-135.

N. B. : la traduction du récit « Les Planches courbes » et la reproduction des six gravures figurent dans *Paula Rego. New Etchings 2009.* – London, (England), Malborough Graphics Ltd., 2009. – p. 10-11(texte) ; p. 12-17 (gravures) (voir plus avant).

[1067]

« Lettre à Paula, à propos des “Les Planches courbes” », « A variant of “Les Planches courbes” », dans *Paula Rego, Catarina Alfaro (coord.).* – Lisboa (Portugal), Casa das Histórias Paula Rego ; Paris, Fondation Calouste Gulbenkian, 2011. – 195 p., couv. repliée cart. ill. en coul. ; ill. en noir et en coul. ; 24,2 x 21,6 cm, p. 36-41, bil.

Accompagné de la reproduction de trois des six gravures de l'édition des *Planches courbes/ The Curved Planks* par Paula Rego (Paris, FB, 2009) : (1) « Protecteur/Protector », (2) « Lamentation », (3) « Pilotant le bateau/Steering the Boat », p. 132-135.

Contributions de Emílio Rui Vilar, Helena de Freitas, Yves Bonnefoy, Philippe Dagen, Marco Livingstone.
Traduction de la lettre d'Yves Bonnefoy en anglais par Anthony Rudolf.

Catalogue de l'exposition des œuvres de Paula Rego à la Fondation Calouste Gulbenkian, Délégation en France, 25 janvier-1^{er} avril 2012.

Comporte : « Œuvres exposées », « Biographie », « Bibliographie », « Liste des expositions », « Collections publiques. »

N. B. La « Lettre à Paula » est rééditée en 2014, augmentée d'un « Post-scriptum » daté « 2014 », en traduction anglaise : « Dear Paula » and « Postscript » (2014), dans *Paula*, edited and published privately in 2014 by Anthony Rudolf, London (England), 2014, 56 p., couv. ill. en coul. ; 21,5 x 13,4 cm ; p. 12-14.

[442] [516] [778] [842] [962] [1033] [1131] [1175]

SECOND SIMPLICITY : NEW POETRY AND PROSE, 1991-2011. Selected, translated, and with a Introduction by Hoyt Rogers. – New-Haven (Connecticut, U. S. A.) ; London (England), Yale University Press, 2011, XXX-290 p., rel. rigide entoilée grise avec mentions impr. en blanc au dos, sous jaquette ill. en coul. impr. blanc, rouge et gris ; 20,4 x 13,4 cm ; (« A Margellos World Republic of Letters Book »).

Comprend : « Acknowledgments » (IX-X) ; « Introduction. The Second Simplicity of Yves Bonnefoy » par Hoyt Rogers (XI-XXX) ;

-- « FROM DÉBUT ET FIN DE LA NEIGE (BEGINNING AND END OF THE SNOW) » : « Première neige... » = « First snowfall... », « Le Miroir » (« The Mirror »), « La Charrue » (« The Plow »), « Le Peu d'eau » (« A Bit of Water »), « Le Jardin » (« The Garden »), « L'Été encore » (« Summer Again... »), « On dirait... » (« It's like... »), « Noli me tangere », « Juste avant l'aube... » (« Just before dawn... »), « Les Flambeaux » (« The Torches »), « Hopkins Forest », « La Seule rose » (« The Only Rose »)

– « FROM LA VIE ERRANTE (THE WANDERING LIFE) » : « Impressions, soleil couchant » (« Impressions at Sunset »), « De vent et de fumée » (« From Wind and Smoke »), « Une pierre » (« A Stone »), « Le Canot de Samuel Beckett » (« Beckett's Dinghy »)

– « FROM LES PLANCHES COURBES (THE CURVED PLANKS) » : « Une pierre » (« Matins que nous avions... ») = « A Stone », « Une pierre » (« Tout était pauvre, nu, transfigurable... ») = « A Stone », « Une pierre » (« Une hâte mystérieuse nous appelait... ») = « A Stone », « Une pierre » (« Nous nous étions fait don de l'innocence... ») = « A Stone », « Une pierre » (« Nos ombres devant nous, sur le chemin... ») = « A Stone », « Une pierre » (« Plus de chemins pour nous, rien que l'herbe haute... ») = « A Stone », « Une pierre » (« Ils ont vécu au temps où les mots furent pauvres... ») = « A Stone », « Une pierre » (« Il se souvient... ») = « A Stone », « Une pierre » (« Les livres, ce qu'il déchira... ») = « A Stone », « Passant, ce sont des mots... » = « Passer-by, these are words... », « La Pluie sur le ravin » = « Rain Falls on the Ravine », « La Maison natale » (en entier) = « The House Wher I Was Born », « Les Planches courbes »

-- « FROM DANS UN DÉBRIS DE MIROIR (IN A SHARD OF MIRROR) » : « Trois souvenirs de Borges » (« Three Recollections of Borges »)

– « FROM LA LONGUE CHAÎNE DE L'ANCRE » (« THE ANCHOR'S LONG CHAIN ») : « Ales Stenar », « L'Amérique » (« America »), « Le Peintre dont le nom est la neige » (« The Painter Named Snow »), « Les Noms divins » (« Naming the Divine »), « Le Tombeau de Leon-Battista Alberti » (« Alberti's Tomb »), « Le Tombeau de Charles Baudelaire » (« Baudelaire's Tomb »), « L'Arbre de la Rue Descartes » (« The Tree on Descartes Street »), « L'Invention de la flûte à sept tuyaux » (« The Invention of the Seven-Pipe Flute »), « Le Tombeau de Giacomo Leopardi » (« Leopardi's Tomb »), « Mahler, Le chant de la terre » (« Mahler, The Song of the Earth »), « Le Tombeau de Stéphane Mallarmé » (« Mallarmé's Tomb »), « À l'auteur de La Nuit » (« To the Author of « Night »), « San Giorgio Maggiore », « Sur trois tableaux de Poussin » (« On Three Paintings by Poussin »), « Ulysse passe devant Ithaque » (« Ulysses Passes Ithaca »), « San Biagio, à Montepulciano » (« San Biagio, at Montepulciano »), « Une pierre » (« Il voulut que la stèle... ») (« A Stone »), « Le Tombeau de Paul Verlaine » (« Verlaine's Tomb »), « Un souvenir d'enfance de Wordsworth » (« A Childhood Memory of Wordsworth »), « Remarques sur l'horizon » (« Remarks on

the Horizon »), « Une variante de la sortie du jardin » (« Leaving the Garden : A Variant »), « Une autre variante » (« Another Variante »)
– « FROM RATURER OUTRE (CROSSING OUT AND IN) : « Une photographie » (« A Photograph »), « Encore une photographie » (« Another Photograph »), « Un souvenir » (« A Memory »), « Le Nom perdu » (« The Lost Name »), « Le Pianiste » (« The Pianist »)
– « FROM L'HEURE PRÉSENTE (THE PRESENT HOUR) » : « Voix entendue près d'un temple » (« Voice Heard near a Temple »), « Bête effrayée » (« Scared animal »), « Première ébauche d'une mise en scène d'*Hamlet* » (« First Sketch for a Staging of *Hamlet* »), « Hamlet en montagne » (« Hamlet in the Mountains ») – « Bibliography.

Achévé d'imprimer en novembre 2011 sur les presses de Keystone Typesetting inc. à Orwigsburg (Pennsylvania, U. S. A.).

BM Tours : YB 1168

1189. « **Miklos Bokor** », dans *Cahier Miklos Bokor*. Annette Becker, Anne Bernou (dir.). – Paris, Institut National d'Histoire de l'Art ; Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2011. – 158 p., couv. repliée beige ill. en coul. impr. en noir, gris et ocre ; ill. en noir et en coul. ; 24,1 x 16,4 cm., p. 11-23.

Essai.

Actes de la journée d'étude du 15 mai 2009 à l'Institut National d'Histoire de l'Art (INHA).

Contributions d'Annette Becker, Anne Bernou, Yves Bonnefoy, John E. Jackson, Alain Tapié, Yves Bonnefoy, Thierry Dufrêne, Miklos Bokor (cahiers d'illustrations), Annette Becker, Jean Bollack, Itzhak Goldberg, André Green, Bernard Blatter, Alain Madeleine-Perdrillat, Yves Bonnefoy.

Comporte également (1) « Miklos Bokor. Fragments de divers essais écrits au fil des années à propos de l'œuvre de Miklos Bokor », p. 49-54, précédé d'une déclaration concernant ses regrets de n'avoir pu participer à la journée d'études, extraits de textes de 1977, 1985, 1993 et 1998 (voir ces années) ; (2) « Annexes. Trois citations d'Yves Bonnefoy à propos de Miklos Bokor », p. 151-161, avec « Miklos Bokor » (1976), « Les Grands Jardins » (1977), « À propos de Miklos Bokor » (1985).

Achévé d'imprimer le 14 décembre 2011 sur les presses de l'imprimerie Fanlac à Périgueux.

Essais d'Yves Bonnefoy concernant cet artiste en 1976, 1977, 1978, 1985, 1993, 1998, 2011.

BM Tours : YB 929

1190. « Yves Bonnefoy : "La Poésie, c'est ce qui reprend à la religion son bien" », entretien avec Stéphane Barsacq et Jennifer Schwarz, *Le Monde des religions.fr*, 31 décembre 2011.

<http://www.lemondedesreligions.fr>

Repris, « Entretien avec Jennifer Schwarz », *L'Inachevé. Entretiens sur la poésie. 2003-2016.* – Paris, Albin Michel, 2021 ; couv. blanche impr. noir et rouge. – 315 p., p. 153-161.

1191. **PLUS LOIN, PLUS LOIN**, livre-collages Bertrand Dorny, Paris, Aux dépens de l'artiste (Bertrand Dorny), 2011. – sous la forme d'un f. cart. blanc dépliant [12 f.] monté en accordéon, le premier, les trois derniers et les versos blancs ; comportant le texte, des collages de papiers cart. divers, métallisés, de plaques de rhodoïd (plastiques translucides et colorés encollés), de carton décoré cousues, rehaussés de couleurs à l'aérographe..., avec des f. simples ajoutés au dépliant ; sous couv. cart. ivoire impr. comportant mention d'auteurs et de titre, au format 28,2 x 18,2 cm. ; sous emboîtement rigide muet en coul. au format 29,3 x 18,5 cm.

Poème.

Accompagné d'un CD-Rom audio, « Texte lu par l'auteur » dans une pochette collée à l'intérieur de l'ouvrage, après le colophon.

Édité à dix exemplaires, le numéro 10 étant manuscrit par l'auteur, à Paris en novembre 2011, sur papier velin dont la couverture et chaque page sont ornées par Bertrand Dorny de collages originaux utilisant différents papiers, certains métallisés ou avec des effets optiques, le numéro 10 étant manuscrit par l'auteur, à Paris en novembre 2011.

Repris, *L'Orsa maggiore*, Casette d'Ete (Marche, Italia), Grafiche fioroni, 2013, p. 51-52 ; sous le titre « **Plus loin, plus haut !** », *La Grande Ourse*, Paris, Galilée, 2015, p. 23-25 ; *Ensemble encore suivi de Perambulans in noctem*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 32-34.

N. B. : quinze poèmes ou récits sont édités dans des livres-objets réalisés par l'artiste Bernard Dorny entre 2010 et 2014 et repris dans *Ensemble encore suivi de Perambulans in noctem* (Mercure de France, 2016).

Chaque ouvrage est réalisé à quelques exemplaires signés par le poète et par l'artiste, accompagné d'un CD avec le texte lu par le poète. De formats proches (25 x 16 à 28,5 x 18 cm), ils sont montés en accordéon, constitués de divers matériaux découpés, assemblés, collés et cousus à la main, avec un coloris projeté à l'aérographe.

Un premier ensemble constitue une suite de sept : *Ce bruit, Qu'est-ce que c'est ?* (2010) ; *Et ça, encore ?* (2010) ; *Plus loin, Plus loin !* (2011) ; *La Grande Ourse* (2011) ; *Vous, encore !* (2012) ; *Allô, oui ?* (2012) ; *L'Étoile Sept* (2012). Une exposition de ces « 7 éditions séparées » sous l'intitulé collectif « La Grande Ourse » a lieu à la Librairie Auguste Blaizot (Paris) du 17 au 26 janvier 2013. Les 7 ouvrages sont visibles en photographie sur le site du libraire : <https://librairieblaizot.blog4ever.com/bertrand-dorny-yves-bonnefoy>

Huit autres poèmes sont repris dans l'édition courante de *Perambulans in noctem* (Mercure de France, 2016) : *Des bras qui s'ouvrent* (2013) ; *Dedans, debors ?* (2013) ; *La tâche du traducteur* (2013) ; *L'Aube des temps* (2014) ; *L'Autre escalier* (2014) ; *Dans l'autre malle* (2014) ; *Ab ! que de biens !* (2014) ; *La Porte basse* (2014).

Il est à remarquer que sur les cinq autres livres-objets publiés avec Bernard Dorny, quatre sont repris dans *L'Heure présente* (Mercure de France, 2011) : *Donner des noms* (2009) ; *Frissons d'automne* (2009) ; *Bibliothèques savantes* (2011) ; *Encore sur l'invention du dessin* (2011). *La Vertu de l'oubli* (2008) n'est pas réédité dans une édition courante de poèmes.

BM Tours : Y Rés. 8754

1192. « **Poésie et société** », Amay (Belgique), *L'Arbre à paroles*, n° 154 (« Écrire malgré l'horreur »), hiver 2011-2012, couv. ivoire ill. en coul. ; 20 x 12 cm, p. 43-45.

Essai/témoignage.

Contributions d'Alain Dantinne, Paul Celan, Yves Bonnefoy (extraits de l'ouvrage *Le Siècle où la parole a été victime*, p. 14-15, p. 15-16), Christian Hubin, Marcel Moreau, Éric Clémens, Pierre Dhainaut, Lucien Noullez, Max Alhau, André Doms, Zéno Bianu, André Schmitz, Christophe Mahy, Alain Dantinne, Yves Bonnefoy (« **Poésie et société** », p. 43-45), Bertrand Degott, Francis Chenot, Françoise Lison-Leroy, Jean-Paul Daoust, Véronique Daine, Lucien Noullez, Christophe Mahy, Jacques Coly, Alexandra Fixmer, Jocelyne François, Bruno Doucey, Alain Dantinne.

BM Tours : YF 370, YF 370 bis, YF 370 ter

2012

1193. Pétrarque, *Je vois sans yeux et sans bouche je crie*. Vingt-quatre sonnets traduits par Yves Bonnefoy. Accompagné de dessins originaux de Gérard Titus-Carmel. – Paris, Galilée, 2012. – 80 p., couv. ivoire impr. noir et rouge cart. repliée ; ill. en noir et blanc ; 21,5 x 12,5 cm ; (Coll. : « Lignes fictives »), bil.

[893] [900] [914] [1135]

Comprend : « **Prière d'insérer** » (« **Tant mieux si certains poètes se prêtent plus que d'autres à la traduction en français...** »), 1 f. inséré ; sonnets I, III, XII, XIX, XXXI, XXXIII, XXXIV, LVII, LXI, LXXXI, XC, CXXIII, CXXXII, CXXXIII, CLXV, CXXXIV, CLXXXIX, CXCIX, CC, CCXXV, CCXXVI, CCXXXIV, CCXLV, CCCLXIV.

Avec un bandeau d'éditeur ill. de la reproduction d'une œuvre de Gérard Titus-Carmel.

Le titre « *Je vois sans yeux et sans bouche je crie* » est reproduit en manuscrit p. 9.

Achévé d'imprimer par l'imprimerie Foch à Mayenne en décembre 2011. Dépôt légal : janvier 2012.

Description de l'édition de tête : Pétrarque, JE VOIS SANS YEUX ET SANS BOUCHE JE CRIE. Vingt-quatre sonnets traduits par Yves Bonnefoy. Accompagné de dessins originaux en coul. de Gérard Titus-Carmel. – Paris, Galilée, 2012, sous la forme de 5 cahiers de f. doubles, sous couv ivoire revêtue d'un papier cristal, ill., impr. en noir et en rouge, au format 22,6 x 13 cm ; sous couv. rigide mobile muette toile bleu nuit au format 23 x 14 cm. ; sous emboîtement muet toile bleu nuit au format 24 x 14,5 cm.

Comprend : 1 f. simple « **Prière d'insérer** », texte impr. recto-verso ; 5 cahiers de f. doubles : C 1 composé de 4 f. doubles avec frontispice en coul., le début des traductions et deux ill. en coul. – C 2 composé de 4 f. doubles avec le

texte et quatre ill. en coul. – C 3 composé de 4 f. doubles avec le texte et deux ill. en coul. – C 4 composé de 4 f. doubles avec le texte et quatre ill. en coul. – C 5 composé de 4 f. doubles avec le texte et deux ill. en coul.
Cette édition originale a été tirée à 24 exemplaires mis sous emboîtement, rehaussés à l'aquarelle par Gérard Titus-Carmel, signés par Yves Bonnefoy et par l'artiste, et numérotés de 1 à 24.

N. B. : le livre est présenté par Marik Froidefond dans Yves Bonnefoy et Gérard Titus-Carmel, *Chemins ouvrant*. Préface de Marik Froidefond. – Strasbourg (Bas-Rhin), L'Atelier contemporain ; François-Marie Deyrolle éditeur, 2014, p. 49-58 avec la reproduction de la couverture et de nombreuses illustrations en coul. de ce livre.

BM Tours : YF 323, YF 234

[1158] [1167] [1175]

« De Grandes ombres », dans *Lumen & Lux*, Daniel Schlaepfer (dir.). – Lausanne (Suisse), Éditions InFolio, 2012. – 192 p. ; 25,5 x 19,5 cm., ill. en noir et en coul., p. 51-53.

Poème.

Exposition LUMEN & LUX à la galerie Lucy Mackintosh, du 23 décembre 2011 au 4 janvier 2012.

Contributions de Nicolas Raboud, Libero Zuppiroli, Nadja Maillard, Christian Zacharias, Yves Bonnefoy, Christophe Gallaz, Marie André.

Achévé d'imprimer chez Genoud SA à Lausanne (Suisse).

BM Tours : YC 260

1194. « **Introduction** », *Peintures murales de la France gothique*, photographies de Pierre Devinoy. – Grenoble (Isère), ELLUG (Éditions Littéraires et Linguistiques de l'Université de Grenoble), Université Stendhal ; (Maison des Sciences de l'Homme-Alpes), 2012. – 166 p., couv. repliée impr blanc et noir ill. en coul., ill. en noir et en coul. ; 24 x 19,8 cm. ; (Coll. : « Iconographie en débat »), p. 9-12.

Avec la mention : « Yves Bonnefoy, Paris, 14 octobre 2011. »

BM Tours : YB 896, YB 897

1195. **PEINTURES MURALES DE LA FRANCE GOTHIQUE**, photographies de Pierre Devinoy. – Grenoble (Isère), ELLUG (Éditions Littéraires et Linguistiques de l'Université de Grenoble], Université Stendhal) ; (Maison des Sciences de l'Homme-Alpes), 2012. – 166 p., couv. repliée impr blanc et noir ill. en coul., ill. en noir et en coul. ; 24 x 19,8 cm. ; (Coll. : « Iconographie en débat »).

[37]

Comprend : « Remerciements » ; « **Introduction** » (2011) ; *Peintures murales de la France gothique*, reprise du texte de 1954 avec les « Notes sur les œuvres étudiées » ; « **Bibliographie** » mise à jour, p. 91-94 ; « Illustrations », choix de clichés photographiques de Pierre Devinoy, p. 95-159, en noir et en coul.

Achévé d'imprimer par l'Imprimerie XL Print à Saint-Étienne (Loire) en janvier 2012.

BM Tours : YB 896, YB 897

[1140]

« Yves Bonnefoy, en présence du monde », « Yves Bonnefoy, “Ce que cherche la poésie, c'est à déconstruire les idéologies” », [titre aj. p. d.], entretien avec Amaury da Cunha pour *Le Monde*, dans *Réviser son bac avec Le Monde, Français 1^e*. – Paris, Rue des écoles, 2012. – 94 p., couv. ill. en coul. ; 29,5 x 20,8 cm., p. 56-57.

Dans la partie : « Écriture poétique et quête du sens, du Moyen Âge à nos jours. »

Achévé d'imprimer par Stige en Italie en janvier 2012.

BM Tours : YG 207

1196. « **Les Œuvres de l'inconscient** », Nice (Alpes-Maritimes), *Nu(e)*, n° 50 (« Werner Lambersy »), Dominique Fauconnier (coord.), janvier 2012, p. 105-106.

Récit.

Contributions de Pierre Vanderstappen, Werner Lambersy, Pierre Drachline, Pierre Dhainaut, Fabio Scotto, Amandine Marembert, Sarah Kaliski, Jean-Claude Bologne, Serge Pey, Daniel de Bruycker, Maya Boisgallays, Nicole Heelyn, Lokenath Bhattacharya, Hubert Haddad, Eva Gallizzi, Annette Vande Gorne, Luis Mizon, Lionel Bourg, Léo Beeckman, Marcel Moreau, Yves Bonnefoy, Jacqueline Ricard, Henry Bauchau, Jean-Baptiste Para, Sho Asakawa, Patricia Castex Menier, Jean-Philippe Carlot, Park Jung Sook, Françoise Ascal, Jean-Claude Tardif, Horia Badescu, Erik Koch, Werner Lambersy, Otto Ganz, Jeanine Salesse, Jean-Claude Pirotte, Bernard Noël.

Repris, *Le Digamma*, Paris, Galilée, 2012, p. 43-45 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 287-288.

BM Tours : YB 1136

* Pourquoi Baudelaire, intervention d'Yves Bonnefoy dans le séminaire d'Antoine Compagnon, Collège de France (Paris), 10 janvier 2012.

→ <https://www.youtube.com/watch?v=TnzsIdAjagk>

ou <https://www.college-de-france.fr/site/antoine-compagnon/seminar-2012-01-10-17h30.htm>

[1101] [1175]

« Bête effrayée » dans *Regards sur l'enfance par 13 poètes invités*. – Tours (Indre-et-Loire), Ville de Tours ; Printemps des Poètes, 2012. – n. p. [32 p.], couv. beige impr. noir ill. noir ; 20 x 12 cm., n. p. [3 p.].

Comprend des poèmes de Zeno Bianu, Yves Bonnefoy, Alain Borer, Alain Boudet, Bruno Doucey, Louis Dubost, Marie-Florence Ehret, Albane Gellé, Patrick Joquel, Jean-Michel Maulpoix, Jean-Luc Moreau, Jean-Pierre Siméon, André Velter.

Achévé d'imprimer à Tours en février 2012 sur les Presses Municipales.

BM Tours : YF 336, YF 336 bis, YF 336 ter

1197. « **Le Latin, la démocratie, la poésie** », dans *Sans le latin...* Cécilia Suzzoni et Hubert Aupetit (dir.), Association le Latin dans les littératures européennes, (avec les contributions de) Yves Bonnefoy, Frédéric Boyer, Rémi Brague, Jean Canavaggio, Michel Deguy, Vincent Descombes, Michael Edwards, Yves Hersant, François Hartog, Denis Kambouchner, Jacques Le Rider, Pierre Manent, Jackie Pigeaud, John Scheid, Mrg Turek et Romain Vignest. – Paris, Mille et une Nuits [Librairie Arthème Fayard]. – 2012, 427 p., couv. blanche impr. gris et noir, ill. en coul. ; 21,5 x 13,4 cm., (Coll. : « Essais »). – p. 385-393.

Essai, en « Postface » de l'ouvrage ; n. r. c. j.

Comprend : « Prolégomènes » ; « Conférences », « Postface » et « Faisons un rêve » par Cécilia Suzzoni et Hubert Aupetit.

Achévé d'imprimer en mars 2012 par CPI Firmin-Didot à Mesnil-sur-L'Estrée (Eure).

Repris, *L'Autre langue à portée de voix. Essais sur la traduction de la poésie*, Paris, Éditions du Seuil, 2013, p. 143-149.

BM Tours : YB 930

1198. « **Alain Veinstein** », Marseille (Bouches-du-Rhône), CCP. *Cahier Critique de Poésie*, n° 23 (2011/1), (février) 2012, p. 25-32 ill.

Essai.

Accompagné d'un portrait photographique d'Alain Veinstein par Gérard Macé, p. 24, à Tours en juin 2009 (journée « Carte blanche à Yves Bonnefoy »).

Dossier « Alain Veinstein. » Contributions de Jean Daive, Alain Veinstein, Françoise de Laroque, Yves Bonnefoy, Bernard Plossu, Pascal Quignard, Jean Roudaut, Esther Salmona, Jean-François Bory, Jacqueline Risset, David Lespiau, Pierre Buraglio, Laure Adler, Amaury da Cunha, Isabelle Baladine Howald, Christophe Stolowicki, Joseph Roth, Jean Roudaut, Claude Royer-Journoud, Emmanuel Ponsart.

Repris, *La Poésie et la gnose*, Paris, Galilée, 2016, p. 81-97.
BM Tours : YB 920, YB 921

1199. « Vivre en liberté le vers shakespearien » [titre aj. p. éd.], entretien d'Yves Bonnefoy avec un critique de théâtre, dans *Hamlet. Énigmes du texte, réponses de la scène*, Catherine Treilhou-Balaudé (dir.). – Paris, CNDP (Centre National de Documentation Pédagogique), 2012. – 74 p., couv. ill en noir et en coul., ill. en noir et en coul. ; 29 x 21 cm., p. 7-10 ; (Coll. : « Arts au singulier »).

Entretien ; n. r. c. j.

Comporte p. 11, « La Chanson d'Ophélie » dans les traductions de Pascal Collin, Yves Bonnefoy et Jean-Michel Déprats.

Achévé d'imprimer au 1^{er} trimestre 2012.

BM Tours : YG 208

* « L'un et le multiple : la fonction poétique dans l'œuvre contemporaine », conférence prononcée à l'Université Stendhal Grenoble 3, le 1^{er} février 2012, présentée par Chantal Massol et Daniel Lançon, suivi d'une lecture de *L'Heure présente* et de réponses au public, 1 h 25 mn 45 s.

<https://videos.univ-grenoble-alpes.fr/video/4419-lun-et-le-multiple-la-fonction-poetique-dans-luvre-contemporaine/>

+ Extrait vidéo amateur de « *L'heure présente* » :

→ <https://www.flickr.com/photos/89235234@N00/6801905795>

[1164]

Sous le titre « **In conversation with Yves Bonnefoy** », entretien avec Christopher Miller, par courriel, traduit en anglais par l'interviewer, Manchester (England), *PN Review*, 204, vol 38, n° 4 march-april 2012, p. 40-45.

Sous le titre : « **Yves Bonnefoy e Chris Miller, Una conversación** », traduit par Clara Curell, Madrid (España), *Cuadernos Hispanoamericanos*, n° 745-746, juillet-août 2012, p. 9-22.

BM Tours : YG 177, YG 177 bis

1200. « **Poésie et théâtre** », *Disorder* précédé de *Poésie et théâtre*, translations by Michael Bishop. – Halifax (Nova Scotia, Canada), VVV Editions, 2012. – 56 p., couv. beige impr. noir ; 20,5 x 15,2 cm., p. 9-16, bil.

Essai ; n. r. c. j.

Comprend : « **Poésie et théâtre** », lettre à Michael Bishop à propos de sa traduction du poème « Le Désordre » et du poème lui-même, p. 9-16 ; « *Disorder* », poème, p. 17-45 (en seule traduction anglaise) ; « *Poetry and Theatre* », p. 47-54.

Achévé d'imprimer en mars 2012.

BM Tours : YF 334

1201. « **Nisida** » dans *Racconti per Nisida, isola d'Europa*, a cura di Maria Franco, Napoli (Campania, Italia), *Lettere italiane*, Marzo 2012 ; Napoli, Alfredo Guida Editore, 2012, 112 p., couv. ill. en coul. ; 21 x 14 cm., p. 8-9, bil.

Poème (sonnet).

Traduit en italien par Valeria Cacace.

Anthologie de textes liés à l'Istituto Penale Minorile de Nisida dans le cadre d'une opération « Nisida come Parco letterario » (2011) réalisée par le Ministère de l'Instruction et le Ministère de la Justice.

Contributions d'Yves Bonnefoy, Maurizio de Giovanni, Emilia Bersabea Cirillo, Daniela de Crescenzo, Antonella del Guidice, Antonella Ossorio, Patrizia Rinaldi, Nadia Terranova, Mario Franco.

« Quanto alla poesia, si tratta di un dono insperato. Nel suo indimenticabile incontro con i ragazzi del 26 octobre 2011 – avvenuto nell'ambito delle iniziative del *Premio Napoli* e durante il quale gli è stato presentato il lavoro su

Nisida come Parco letterario – a precisa domanda Yves Bonnefoy aveva risposto : « Non posso decidere di scrivere una poesia su Nisida ma spero che le parole per farlo vengano presto a bussare alla mia porta. » Che ciò sia accaduto è tra le emozioni impagabili che Nisida custodirà con cura », « Prefazione » par Maria Guida, p. 7.

Achevé d'imprimer sur les presses de Arte Tipografica s.a.s. S. Biagio dei Librai à Naples en mars 2012.

Repris, *Revue d'esthétique*, n° 10, décembre 2012, p. 113 ; Tilburg (Nederland), *Nexus*, 2012, p. 26-27 ; dans *Que ce monde demeure !* traduction Rachid Khaless & Asmae Khalla, [Casablanca, Maroc], Maison de la Poésie au Maroc, 2013, p. 144-145, bil ; *Nisida*, Nîmes (Gard), La Balance, 2014 ; *Ensemble encore suivi de Perambulans in noctem*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 82.

BM Tours : YB 941

* « **24 octobre 2011** » ; « **16 novembre 2011** », messages à Una Pfau, Dresden (Sachsen, Deutschland), *Ostragehege. Die Literarische Arena. Literatur ; Kunst..., Heft 1, n° 65*, (mars) 2012, p. 28-30 ; p. 31-33.

Courriels échangés en français entre le poète et sa traductrice, et traduits en allemand par Una Pfau. L'échange complet s'intitule : « *Briefwechsel zwischen Yves Bonnefoy und Una Pfau* », p. 27-33.

En réponse à des questions de la traductrice) : le 24 octobre, les raisons de sa rupture avec le surréalisme, le politique dans « Le Siècle où la parole a été victime », la genèse du poème *L'Heure présente*, notamment en lien avec l'Allemagne – le 16 novembre, l'importance du poème *L'Heure présente* à ses yeux, en lien avec Warbende, lieu de villégiature de sa fille et de son gendre, raison de la publication première de *L'Heure présente* en Allemagne ; liens de certains sonnets de Raturer *outre* avec ses séjours à Warbende ; les philosophes qui ont compté pour lui, ses relations avec la psychanalyse, avec l'esprit de 1968, avec les religions et les mythologies, le sens de « J. G. F. » chez Baudelaire.

Comprend également la traduction d'un extrait de « *L'Heure présente. Die gegenwärtige Stunde* », p. 20-26.

BM Tours : YG 303

1202. « **Le Photographe dans le train** », Yves Bonnefoy. *Le Photographe dans le train. Fotografie/Photographies* Lucio Trizzino. – Firenze (Toscana, Italia), Edizioni Polistampa, 2012. – 103 p., rel. blanche impr. bistre et noir ill. en coul., ill. en noir et en coul. ; 21,6 x 21,5 cm., p. 4-25, bil.

[1131]

Essai.

Comprend : « **Le Photographe dans le train** » = « *Il fotografo in treno* », texte daté « Paris, février 2012, p. 4-25 (versions française et italienne en vis-à-vis, traduzione/traduction Fabio Scotto) – Les poèmes d'Yves Bonnefoy : « Une photographie » = « *Una fotografia* », p. 26-27, bil (publié en 2009 sous le titre « *Le Visage* ») ; « Encore une photographie » = « *Ancora una fotografia* », p. 28-29, bil. – Lucio Trizzino, « *Treno* », *Fotografie/Photographies* Firenze-Palermo A/R, octobre 2010, p. 31-95, en coul. ; « *Indice* », planches contact, p. 97-102.

Page de faux-titre : « Yves Bonnefoy, Introduction/Introduzione, *Le Photographe dans le train*. Lucio Trizzino. Fotografie/Photographies. Treno. »

Comporte un extrait du texte d'Yves Bonnefoy en 4^{ème} de couv.

« *Finito di stampare in Firenze presso la tipografia editrice Polistampa, aprile 2012.* »

Repris, dans *Il Treno e le sue rappresentazioni tra XIX e XXI secolo*, Roma (Italia), Edizioni Universitarie Romane, 2015, p. 27-35.

[1131]

« *Une photographie* », *Le Photographe dans le train. Une photographie. Encore une photographie*, traduzione/traduction Fabio Scotto. – Firenze (Toscana, Italia), Edizioni Polistampa, 2012. – 103 p., rel. blanche impr. bistre et noir ill. en coul., ill. en noir et en coul. ; 21,6 x 21,5 cm., p. 26-27, bil.

[1131]

« *Encore une photographie* », *Le Photographe dans le train. Une photographie. Encore une photographie*, traduzione/traduction Fabio Scotto. – Firenze (Toscana, Italia), Edizioni Polistampa, 2012. – 103 p., rel. blanche impr. bistre et noir ill. en coul., ill. en noir et en coul. ; 21,6 x 21,5 cm., p. 28-29, bil.

* Yves Bonnefoy : conférence du lundi 2 avril 2012, présentée et accompagnée par Jérôme Thélot, Paris, Bibliothèque nationale de France, 2012, 1 fichier vidéo numérique (1 h. 30 min), en coul. ; (Coll. : « Les lundis de l'Arsenal »). Conférences de la Bibliothèque nationale de France.

Accompagné d'une lecture d'extraits de « L'Heure Présente » à partir d'1 h 4 mn 25 s.

En ligne sur Gallica (Bibliothèque nationale de France et

http://www.bnf.fr/fr/événements_et_culture/anx_conferences_2012/a_c_120402_bonnefoy.html

ou <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k13211322/f1>

<https://www.youtube.com/watch?v=gXuO7WIjn24>

* [Études comparées de la fonction poétique], *Annuaire du Collège de France* (2010-2011) : résumé des cours et travaux, 111^{ème} année, [avril] 2012, p. 826-829.

Indications bibliographiques dans la section : « Professeurs honoraires. Activités, Publications. »

BM Tours : Y Per 3079

1203. « **Préface** », dans *Album Amicorum. Œuvres choisies pour Arnauld Brejon de Lavergnée*. Valérie Lavergne-Durey et Christian Volle (coord.) – Trouville-sur-Mer (Calvados), Éditions Librairie des Musées, 2012. – 228 p., couv. ivoire cart. impr. en noir ill. en coul., ill. en noir et en coul. ; 23 x 24 cm., p. 3-6.

Essai : n. r. c. j.

Achevé d'imprimer en avril 2012 sur les presses de Illustria (conception et réalisation graphiques, photogravure) à Trouville-sur-Mer, « avec des encres végétales sur un papier issu de forêts à développement durable. »

BM Tours : YB 922

[174] [551] [714]

Rome, 1630 L'horizon du premier baroque suivi de *Un des siècles du culte des images*. – Paris, Flammarion, 2012. – 288 p., 17,6 x 10,8 cm, ill. en noir et en coul., couv. ill en coul. ; (Coll. : « Champs arts »).

Achevé d'imprimer en avril 2012 sur les presses de l'imprimerie Maury-imprimeur à Malesherbes (Loiret).

BM Tours : YB 914, YB 915

1204. **L'INACHEVABLE. ENTRETIENS SUR LA POÉSIE (1990-2010)**. – Paris, Albin Michel/LGF, 2012, 527 p., couv. blanche impr. noir et ocre rouge ill. en coul. ; 17, 8 x 11 cm.

[1117] [983] [879] [1093] [664] [960] [830] [720] [461] [463] [462] [487] [543] [584] [607] [631] [739] [643] [864] [710] [847] [848] [844] [883] [879] [909]

Reprise du volume publié aux Éditions Albin Michel en 2010.

Accompagné d'un détail d'un portrait photographique de l'auteur en 1^{ère} de couv. en coul., par Mathilde Bonnefoy et un fragment de l'introduction par l'auteur en 4^{ème} de couv. ainsi que la reprise de la photographie entière en coul.

Comprend : « Avant-propos » ;

« I. SUR DES ŒUVRES ET DES AUTEURS » : « Sur l'architecture » (2010) ; « Sur la création artistique » (2007) ; « Shakespeare et le poète français » (2004) ; « À propos de Rimbaud » (2009) ; « À propos de Stéphane Mallarmé » (1998) ; « À propos de Paul Valéry » (2006) ; « À propos de Jouve » (2003) ; « Sur la poésie en français » (2000) ; « À propos de Giacometti, 1 » (1991) ; « À propos de Giacometti, 2 » (1991).

« II. SUR LES TRAVAUX ET LA VIE » : « Entretien avec John T. Naughton » (1991) ; « Entretien avec Jean Roudaut » (1992) ; « Entretien avec Paul de Sintéy » (1994) ; « Entretien avec Alain Freixe » (1995) ; « Entretien avec Odile Bombarde » (1996) ; « Entretien avec Yannick Mercoyrol et Jean-Louis Thibault » (1997) ; « Entretien avec Jania Sarno » (2000) ; « Entretien avec Jacques Ravaud » (1998) ; « Entretien avec Pedro B. Rey » (2003) ; « Entretien avec Tom Van de Voorde » (2000) ; « Entretien avec Ahmet Soysal » (2003) ; « Entretien avec Fabio Scotto » (2003) ; « Réponse à Mathieu Hilfiger et Natacha Lafond » (2004) ; « Entretien avec Joumana Haddad » (2004) ; « Réponse à Astrid de Larminat » (2005) ; « Entretien avec Jiří Pelán » (2005) ; « Entretien avec Odile Bombarde » (2005) ; « Entretien avec Robert Kopp » (2003, en non pas 2006 comme il est indiqué dans l'ouvrage) ; « Entretien avec Aliocha Wald Lasowski » (2010, indiqué comme « à paraître aux Éditions Galilée »).

Achevé d'imprimer en avril 2012 sur les presses de CPI Brodard et Taupin à La Flèche (Sarthe).

Repris, *Entretien avec Natacha Lafond et Mathieu Hilfiger sur la question du livre*, précédé de « Yves Bonnefoy ou la responsabilité poétique » (par Pierre Dhainaut), [Vincennes], Le Bateau fantôme, 2016, 53 p.

BM Tours : YB 916, YB 917

[1131]

STREICHEND SCHREIBEN. *GEDICHTE = RATURER OUTRE. POÈMES*. Deutsch von Elisabeth Edl und Wolfgang Matz. – München (Bayern, Deutschland), Stiftung Lyrik Kabinett, 2012. – 80 p., couv. blanche muette sous jaquette noire impr. bleu et gris entoilée ; 24 x 15,5 cm. ; (Coll. : « Lyrik Kabinett » ; 14), bil.

Comprend : « STEICHEND SCHREIBEN UND GESETZT AMOR UND PSYCHE » = « RATURER OUTRE ET AMOUR ET PSYCHÉ », avec « Si je n'avais pas adopté ce parti prosodique... » ; Une photographie » = « Eine photographie », « Encore une photographie » = « Noch eine photographie », « Un souvenir » = « Eine Erinnerung », « Je te donne ces vers... » = « Wenn mein name... », « Le Nom perdu » = « Der Verlorene name », « Deux tours » = « Zwei türme », « Le jardin » = « Der garten », « L'Écharpe rouge » = « Die rote schal », « Le pianiste » = « Der pianist », « L'Enfant du second jour » = « Das kind des zweiten tages », « Aucun dieu » = « Kein gott », « La Révolution la nuit » = « Die Révolution die nacht », « L'Idée d'un livre » = « Die idee eines buches », « Voix sur le fleuve » = « Stimmen auf dem fluss », « Donner des noms » = « Namen geben », « Le Lit, les pierres » = « Dasbett, die steine », « Dans le miroir » = « Im spiegel », « Eau et pain » = « Wasser und brot », « Branches basses » = « Niedere zweige. »

« SOIENT AMOUR ET PSYCHÉ » = « GESETZT AMOR UND PSYCHE. »

« Die Freiheit der form über Yves Bonnefoys sonette » par Elisabeth Edl und Wolfgang Matz, p. 69-78.

Achevé d'imprimer en Allemagne en mai 2012.

BM Tours : YF 333, YF 333 bis, YF 333 ter

[1175]

« Suis-je belle, ô mortels, ... », *La Bellezza*, traduzione di Roberto Mussapi, opera di Teresa Maresca, Milano (Lombardia, Italia), *Quaderni di Orfeo*, 2012, n° 62. – n. p. (12 p. + ill. centrale en coul. collée dans un f. dépliant double), couv. remplie ivoire impr. noir (nom d'auteur) et rouge (pour le titre), sous coffret brun impr. noir au format 25 x 18 cm.

« Quaderno n° 62. Questo quaderno a cura di Roberto Dossi e Marco Rota contiene *La Bellezza* di Yves Bonnefoy con un'opera originale di Teresa Maresca. Stampato a mano dai Torchi dell'Ex Gelateria di via Guinizelli 14 in quarantotto copie numerate e firmate. Milano, maggio 2012. »

Repris, *L'Heure présente et autres textes*, Gallimard, 2014, p. 206.

[976]

« Hommage à Charles Maussion », *Préau des collines*, n° 12, (mai) 2012, p. 244-247, ill. en coul.

Dans le dossier : « Traces d'aubes et de nuits. Sculpture et peinture, un dossier. » Précédé de l'essai de Pierre Bergougnoux : « Charles Maussion, naissance de la peinture », p. 238-243.

Revue consacrée aux Arts du spectacle, à la création littéraire et à la poésie.

Repris dans *Pour saluer Charles Maussion*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit, 2018, p. 11-13.

BM Tours : YB 1112

* « Lecture-rencontre avec Yves Bonnefoy », entretien avec Marc Blanchet le 2 avril 2011, cycle « À Voix Vives », Musée départemental Stéphane Mallarmé (Vulaines-sur-Seine, Seine-et-Marne), Printemps des poètes 2011, *La Grappe*, revue littéraire et poétique, n° 81, printemps 2012, p. 32-50.

Enregistrement et transcription Jean-Jacques Guéant,

Propos non revus par l'auteur, concernant Stéphane Mallarmé.

Accompagné de la lecture du sonnet « Tombeau de Mallarmé » et du « Tombeau de Leopardi. »

Mis en ligne par *La Grappe* à l'été 2016, <https://revuelagrappe.fr/yves-bonnefoy>

1205. « **Andrés Sánchez Robayna** », Andrés Sánchez Robayna, *Le Livre, derrière la dune*. Préfacé par Yves Bonnefoy. Traduit et présenté par Claude Le Bigot. – Neuilly-lès-Dijon (Côte-d'Or),

Éditions du Murmure, 2012. – 257 p., couv. ivoire impr. noir et rouge à motif sous jaquette ivoire imp. noir et rouge ill. en noir, ill. en noir ; 20,5 x 14 cm., p. 11-14 ; (Coll. : « en dehors »).

Essai.

Achevé d'imprimer sur les presses de l'imprimerie Elkotec à Palaiseau (Essonne) en mai 2012.

L'essai est repris en traduction espagnole, en préface de Andrés Sánchez Robayna, *Al cúmulo de octubre: Antología poética: 1970-2015*, Madrid (España), Visor Libros, 2015.

BM Tours : YB 912

1206. Yves Bonnefoy. **PLUSIEURS RAISONS DE PEINDRE DES ARBRES**, Agnès Prévost, *peintures et dessins*. – Clichy (Hauts-de-Seine), Éditions de Corlevour, MMXII (2012). – 80 p., couv. repliée ill. en coul., impr. en blanc et en vert foncé, ill. en noir et en coul. ; 32 x 24 cm.

Essai ; n. r. c. j.

Avec un extrait en 4^{ème} de couv.

Comprend : « **Plusieurs raisons de peindre des arbres** », p. 9-31, ill. ; « Fusains, 2008-2009 », p. 32-37 ; « Huiles et gouaches, 2009-2010/2012 », p. 38-45 ; « Gouaches, 2011 », p. 46-55 ; « Huiles sur papier, 2011 », p. 56-59 ; « Techniques mixtes, 2011 », p. 60-65 ; « Études, 2012 », p. 66-71 ; « Index des œuvres », p. 72-73 ; « Yves Bonnefoy. Principaux ouvrages », p. 74-75 ; « Agnès Prévost », p. 76.

« Outre le tirage courant, de mille exemplaires, il a été conçu une édition de luxe, tirée à dix-sept exemplaires, sous coffret, et accompagnée d'une œuvre originale de l'artiste » (colophon).

Achevé d'imprimer le 23 mai 2012 sur les presses de l'imprimerie Leclerc, à Abbeville.

BM Tours : YG 173, YG 173 bis, YG 174

1207. Theresia Schüllner, « **OUI, PAR LES MOTS, QUELQUES MOTS** », PAROLES PRISES À YVES BONNEFOY. Dessins. – Düsseldorf (Noordrhien-Westfalen, Deutschland), juin 2012. – sous la forme d'un cahier de feuillets vélin cousus au format 15 x 21 cm en moyenne, avec des papiers calques insérés, sous couv. muette grise encollée blanc à l'intérieur.

« Autographes copiés il y a 24 ans » (lettre de l'artiste au poète), 37 extraits de poèmes, essentiellement issus de *Dans le leurre du seuil*, imprimés ou manuscrits par l'auteur. Le texte est reproduit sur le papier calque posé sur le feuillet simple blanc, accompagnés de 37 dessins originaux.

1208. **VOUS, ENCORE !** texte inédit de Yves Bonnefoy, livre-collages par Bertrand Dorny. – Paris, Aux dépens de l'artiste (Bertrand Dorny), 2012. – sous la forme d'un dépliant [16 f.] non paginé, le premier, les deux derniers et les versos blancs ; avec bandes de papiers collées ou flottantes, bandes intercalaires cousues, de rhodoïd (plastiques translucides et colorés encollés), de suédine, de papier métallisé, zones peintes à l'aérographe..., couv. cart ivoire et en coul. (peinte) impr. noir avec mentions d'auteur et d'éditeur ; sous jaquette cristal, plié à la chinoise, 28,7 x 18,3 cm., dans un boîtier rigide muet noir et brun au format 29,2 x 18,5 cm.

Poème.

Accompagné d'un CD-Rom audio, « Texte lu par l'auteur » dans une pochette collée à l'intérieur de l'ouvrage, après le colophon.

Édité à dix exemplaires, à Paris, en mai 2012, signés par les auteurs.

Repris, *L'Orsa maggiore*, Casette d'Ete (Marche, Italia), Grafiche fioroni, 2013, p. 55-56 ; *La Grande Ourse*, Paris, Galilée, 2015, p. 32-32 ; *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 37-38.

N. B. : quinze poèmes ou récits sont édités dans des livres-objets réalisés par l'artiste Bernard Dorny entre 2010 et 2014 et repris dans *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem* (Mercure de France, 2016).

Chaque ouvrage est réalisé à quelques exemplaires signés par le poète et par l'artiste, accompagné d'un CD avec le texte lu par le poète. De formats proches (25 x 16 à 28,5 x 18 cm), ils sont montés en accordéon, constitués de divers matériaux découpés, assemblés, collés et cousus à la main, avec un coloris projeté à l'aérographe.

Un premier ensemble constitue une suite de sept : *Ce bruit, Qu'est-ce que c'est ?* (2010) ; *Et ça, encore ?* (2010) ; *Plus loin, Plus loin !* (2011) ; *La Grande Ourse* (2011) ; *Vous, encore !* (2012) ; *Allô, oui ?* (2012) ; *L'Étoile Sept* (2012). Une exposition de ces « 7 éditions séparées » sous l'intitulé collectif « La Grande Ourse » a lieu à la Librairie Auguste Blaizot (Paris) du 17 au 26 janvier 2013. Les 7 ouvrages sont visibles en photographie sur le site du libraire : <https://librairieblaizot.blog4ever.com/bertrand-dorny-yves-bonnefoy>

Huit autres poèmes sont repris dans l'édition courante de *Perambulans in noctem* (Mercure de France, 2016) : *Des bras qui s'ouvrent* (2013) ; *Dedans, debors ?* (2013) ; *La Tâche du traducteur* (2013) ; *L'Aube des temps* (2014) ; *L'Autre escalier* (2014) ; *Dans l'autre malle* (2014) ; *Ah ! que de biens !* (2014) ; *La Porte basse* (2014).

Il est à remarquer que sur les cinq autres livres-objets publiés avec Bernard Dorny, quatre sont repris dans *L'Heure présente* (Mercure de France, 2011) : *Donner des noms* (2009) ; *Frissons d'automne* (2009) ; *Bibliothèques savantes* (2011) ; *Encore sur l'invention du dessin* (2011). *La Vertu de l'oubli* (2008) n'est pas réédité dans une édition courante de poèmes.

BM Tours : Y Rés. 8763

1209. « Dessin/Couleur », François De Asis. *Dessin/Couleur. Carnet de voyage IX*. Avec une note d'Yves Bonnefoy. – Aix-en-Provence (Bouches-du-Rhône), À l'atelier, 2012. – sous la forme de 8 f. doubles au format 29,7 x 21,5 cm, sous couv blanche ill. au format 29,7 x 21,8 cm portant la mention de titre et d'auteurs. – p. 13-16.

Essai.

Comprend : 1 f. double, avec la page de faux-titre et une ill. en noir ; 1 f. double, avec la page de titre et une ill. en noir ; 1 f. double, avec une ill. en cou. et deux ill. en noir ; 2 f. doubles insérés l'un dans l'autre, avec le texte paginé 13-16, deux ill. en coul. et une ill. en noir ; 1 f. double, avec deux ill. en coul. ; 1 f. double, avec le colophon. Augmenté d'un dessin original sur f. double inséré après le colophon.

« Neuvième carnet de voyage de la collection À l'atelier, achevé d'imprimer le 5 juin 2012 par l'imprimerie Paul Roubaud à Aix-en-Provence, cette édition originale se limite à trente exemplaires numérotés, sur vélin d'Arches, signés. Tous accompagnés d'un dessin » (colophon).

Repris, François de Asis, *Venise*. Yves Bonnefoy, Philippe Jaccottet, Claude Massu, Saint-Clément, Fata Morgana, 2022.

1210. « La Traduction de la poésie et l'Université », Strasbourg (Bas-Rhin), *Revue Alsacienne de Littérature, Elsässische Literaturzeitschrift*, n° 117, juin 2012, p. 126-137.

[1177]

Première publication en France de la « Lectio Magistralis. »

« Ce discours a été prononcé à l'occasion de la réception du titre de Docteur *Honoris Causa* (Théorie et pratique de la traduction), à l'Université de Naples « L'Orientale », le 27 octobre 2011 », p. 137.

N. B. : « La Traduction de la poésie » est le titre de plusieurs essais publiés en 1976 (n° 211), 1994 (n° 552), 2004 (n° 880), 2007 (n° 1019), 2012 (n° 1210).

Repris, sous le titre « **L'Université et le traducteur de poèmes** », *L'Autre langue à portée de voix. Essais sur la traduction de la poésie*, Paris, Éditions du Seuil, 2013, p. 263-279.

BM Tours : YB 1115, YB 1115 bis

* (rediffusion d'une émission du 7 mai 1966, voir cette date)

« Arthur Rimbaud », émission « Analyse spectrale de l'occident », « Les nuits de France Culture », diffusée le 7 juillet 2012, 2 h. 5 mn. 1 s.

Producteur Serge Jouhet.

Participants : Yves Bonnefoy, Alain Veinstein, Anne de Staël, Loleh Bellon.

Rediffusion le 12 octobre 2013 (voir cette date).

1211. « La Tâche du traducteur », Europe, n° 1000 (« Abécédaire »), 90^{ème} année, août/septembre 2012, p. 311-312.

Récit.

Repris, *La Tâche du traducteur*, Paris, Dorny, 2013 ; en nouvelle version « La Tâche du traducteur » = « Il Compito del traduttore », traduit en italien par Anna Chiara Peduzzi ; Verona (Venezia, Italia), *Anterem*, n° 88, VI Serie, Anno 39, Giugno 2014, p. 84-85, bil. ; *Ensemble encore suivi de Perambulans in noctem*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 93-96.
BM Tours : YB 923, YB 923 bis

1212. **LE DIGAMMA.** – Paris, Galilée, 2012. – 88 p. ; 21,5x 12,5 cm ; couv. repliée ivoire impr. noire et ocre rouge ; (Coll. : « Lignes fictives »).

[1196] [1186]

Récits. Avec un « **Prière d'insérer** » (« **La disparition du digamma du sein de l'alphabet de la langue grecque...** »), 1 f. inséré, signé « Y. B. »

Comprend : « **Dieu dans Hamlet** » ; « **Sortie du jardin sous la neige** » ; « **Le Digamma** » ; « **Bibliothèques savantes** » ; « **Les Oeuvres de l'inconscient** » ; « **Voix dans le bruit de la pluie** » ; « **Encore sur l'invention du dessin** » ; « **Pour mettre en scène Othello** » ; « **La Grande voix** »

« L'édition originale du *Digamma* a été tirée à 90 exemplaires non rognés sur vergé Ivoire 110 G des papeteries de Vizille, signés par Yves Bonnefoy : 70 exemplaires numérotés de 1 à 70 dont les 9 premiers sont enrichis d'une page autographe de l'auteur, 15 exemplaires réservés à l'auteur, marqués de I à XV, dont les 5 premiers sont également enrichis d'une page autographe, plus 5 exemplaires hors-commerce marqués de H. C. I à H. C. V. »

Achévé d'imprimer en septembre 2012 pour le compte des Éditions Galilée par l'imprimerie Floch à Mayenne.

Repris, *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 261-312.

BM Tours : YF 328, YF 330

[959] [979] [1033] [1184]

« Deux nouvelles variantes de la sortie du jardin », « Due nuove varianti della cacciata dal giardino » ; « **La Porte basse** », « **La Porta bassa** », Verona (Venezia, Italia), *Anterem*, n° 85, VI Serie, II Semestre 2012, p. 66-69, bil.

« **La Porte basse** » porte comme sous-titre : « **Une troisième variante** », « Una terza variante. »

BM Tours : YF 331, YF 331 bis

1213. **ALLÔ, OUI ?** texte inédit de Yves Bonnefoy, livre-collages par Bertrand Dorny. – Paris, Aux dépens de l'artiste (Bertrand Dorny), 2012. – sous la forme d'un dépliant [20 f.] non paginé, montés en accordéon, le premier, les trois derniers et les versos blancs ; avec plaques de rhodoïd (plastiques translucides et colorés encollés), et découpes de soie imprimée, de suédine, de papiers peints, métallisés, luminescents sous forme de bandes collées, flottantes ou intercalaires avec rehauts de couleurs à l'aérographe ; couv. cart ivoire en coul. (peinte) impr. noir avec mentions d'auteur et d'éditeur ; sous jaquette cristal, plié à la chinoise, 28,7 x 18,3 cm., dans un boîtier rigide muet noir et brun au format 29,2 x 18,5 cm.

Poème.

Accompagné d'un CD-Rom audio, « Texte lu par l'auteur » dans une pochette collée à l'intérieur de l'ouvrage, après le colophon.

Il a été édité dix exemplaires, à Paris, en août 2012, signés par les auteurs.

Repris, *L'Orsa Maggiore*, Casette d'Ete (Marche, Italia), Grafiche Fioroni, 2013, p. 53-54, bil ; *La Grande Ourse*, Paris, Galilée, 2015, p. 27-29 ; *Ensemble encore suivi de Perambulans in noctem*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 35-36.

N. B. : quinze poèmes ou récits sont édités dans des livres-objets réalisés par l'artiste Bernard Dorny entre 2010 et 2014 et repris dans *Ensemble encore suivi de Perambulans in noctem* (Mercure de France, 2016).

Chaque ouvrage est réalisé à quelques exemplaires signés par le poète et par l'artiste, accompagné d'un CD avec le texte lu par le poète. De formats proches (25 x 16 à 28,5 x 18 cm), ils sont montés en accordéon, constitués de divers matériaux découpés, assemblés, collés et cousus à la main, avec un coloris projeté à l'aérographe.

Un premier ensemble constitue une suite de sept : *Ce bruit, Qu'est-ce que c'est ?* (2010) ; *Et ça, encore ?* (2010) ; *Plus loin, Plus loin !* (2011) ; *La Grande Ourse* (2011) ; *Vous, encore !* (2012) ; *Allô, oui ?* (2012) ; *L'Étoile Sept* (2012). Une exposition de ces « 7 éditions séparées » sous l'intitulé collectif « *La Grande Ourse* » a lieu à la Librairie Auguste Blaizot (Paris) du 17 au 26 janvier 2013. Les 7 ouvrages sont visibles en photographie sur le site du libraire : <https://librairieblaizot.blog4ever.com/bertrand-dorny-yves-bonnefoy>

Huit autres poèmes sont repris dans l'édition courante de *Perambulans in noctem* (Mercure de France, 2016) : *Des bras qui s'ouvrent* (2013) ; *Dedans, debors ?* (2013) ; *La Tâche du traducteur* (2013) ; *L'Aube des temps* (2014) ; *L'Autre escalier* (2014) ; *Dans l'autre malle* (2014) ; *Ah ! que de biens !* (2014) ; *La Porte basse* (2014).

Il est à remarquer que sur les cinq autres livres-objets publiés avec Bernard Dorny, quatre sont repris dans *L'Heure présente* (Mercure de France, 2011) : *Donner des noms* (2009) ; *Frissons d'automne* (2009) ; *Bibliothèques savantes* (2011) ; *Encore sur l'invention du dessin* (2011). *La Vertu de l'oubli* (2008) n'est pas réédité dans une édition courante de poèmes.

BM Tours : Y Rés. 8762

1214. **L'ÉTOILE SEPT**, texte inédit de Yves Bonnefoy, livre-collages par Bertrand Dorny. – Paris, Aux dépens de l'artiste (Bernard Dorny), 2012. – sous la forme d'un dépliant [16 f.] non paginé, montés en accordéon, le premier, les trois derniers et les versos blancs ; avec découpages de papiers, de plaques de rhodoïd (plastiques translucides et colorés encollés), de papier métallisé avec rehauts de couleurs à l'aérographe, languette intercalaires cousues, ... ; couv. cart. ivoire et en coul. (peinte), impr. noir avec mentions d'auteur et d'éditeur ; 28,4 x 18,2 cm., dans un boîtier rigide muet noir au format 29,2 x 18,4 cm.

Poème.

Accompagné d'un CD-Rom audio, « Texte lu par l'auteur » dans une pochette collée à l'intérieur de l'ouvrage, après le colophon.

Édité à dix exemplaires, à Paris, en août 2012, signés par les auteurs.

Repris, « L'Étoile sept », dans *I pensieri delle istante, Scritti per Jacqueline Risset*, Roma (Italia), Editori Internazionali Riuniti, Octobre 2012, p. 109-110 ; *L'Orsa Maggiore*, Casette d'Ete (Marche, Italia), Grafiche Fioroni, 2013, p.57-58, bil ; *La Grande Ourse*, Paris, Galilée, 2015, p. 33-35 ; Ensemble encore suivi de *Perambulans in noctem*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 39-41.

N. B. : quinze poèmes ou récits sont édités dans des livres-objets réalisés par l'artiste Bernard Dorny entre 2010 et 2014 et repris dans *Ensemble encore suivi de Perambulans in noctem* (Mercure de France, 2016).

Chaque ouvrage est réalisé à quelques exemplaires signés par le poète et par l'artiste, accompagné d'un CD avec le texte lu par le poète. De formats proches (25 x 16 à 28,5 x 18 cm), ils sont montés en accordéon, constitués de divers matériaux découpés, assemblés, collés et cousus à la main, avec un coloris projeté à l'aérographe.

Un premier ensemble constitue une suite de sept : *Ce bruit, Qu'est-ce que c'est ?* (2010) ; *Et ça, encore ?* (2010) ; *Plus loin, Plus loin !* (2011) ; *La Grande Ourse* (2011) ; *Vous, encore !* (2012) ; *Allô, oui ?* (2012) ; *L'Étoile Sept* (2012). Une exposition de ces « 7 éditions séparées » sous l'intitulé collectif « La Grande Ourse » a lieu à la Librairie Auguste Blaizot (Paris) du 17 au 26 janvier 2013. Les 7 ouvrages sont visibles en photographie sur le site du libraire : <https://librairieblaizot.blog4ever.com/bertrand-dorny-yves-bonnefoy>

Huit autres poèmes sont repris dans l'édition courante de *Perambulans in noctem* (Mercure de France, 2016) : *Des bras qui s'ouvrent* (2013) ; *Dedans, debors ?* (2013) ; *La Tâche du traducteur* (2013) ; *L'Aube des temps* (2014) ; *L'Autre escalier* (2014) ; *Dans l'autre malle* (2014) ; *Ah ! que de biens !* (2014) ; *La Porte basse* (2014).

Il est à remarquer que sur les cinq autres livres-objets publiés avec Bernard Dorny, quatre sont repris dans *L'Heure présente* (Mercure de France, 2011) : *Donner des noms* (2009) ; *Frissions d'automne* (2009) ; *Bibliothèques savantes* (2011) ; *Encore sur l'invention du dessin* (2011). *La Vertu de l'oubli* (2008) n'est pas réédité dans une édition courante de poèmes.

BM Tours : Y Rés. 8761

[1185] [1214]

« Bibliothèques savantes », « L'Étoile sept », dans *I pensieri delle istante, Scritti per Jacqueline Risset*. – Roma (Italia), Editori Internazionali Riuniti, 2012. – 608 p., couv. repliée en coul. ; ill. en noir et en coul. ; 25,5 x 19,2 cm., p. 21, p. 109-110.

Essai.

Parmi les 125 contributions d'écrivains et d'intellectuels français et italiens : Stefano Agosti, Simona Argentieri, Corrado Augias, Marco Berdotzzi, Corrado Bologna, Ginevra Bompiani, Yves Bonnefoy, Nino Borsellino, Pia Candinas, Patrizia Cavalli, Pietro Citati, Nino Cortiana, Michel Deguy, Nadia Fusini, Daria Galateria, Marina Galletti, Giorgetto Giorgi, Jean-Marie Gleize, Ruggero Guarini, Julia Kristeva, Giuseppe Lafrate, Rosetta Loi, Francesco Lorenti, Valerio Magrelli, Anne Malaprade, Claudia Moatti et Alain Borer, Jennifer Moxley, Jean-Luc Nancy, Carlo

Ossola, Walter Pedullà, Marcelin Pleynet, Jacques Roubaud, Gianfranco Rubinò, Jean-Louis Scheffer, Michel Surya, Emanuele Trevi, Antonio Tabucchi, François Vitani, Hélène Waysbord...

Achévé d'imprimer en octobre 2012 sur les presses Punto web, Ariccia (Lazio, Italia).

Repris, « Bibliothèques savantes », *Le Digamma*, Paris, Galilée, 2012, p. 39-42 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 284-286.

Repris, « L'Étoile sept », *La Grande Ourse*, Barriac (Aveyron), Trames, 2012, n. p. ; *La Grande Ourse*, Paris, Galilée, 2014, p. 33-35 ; *Ensemble encore suivi de Perambulans in noctem*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 39-41.

1215. « **Laisser lumière** », François Montmaneix, *Laisser verdure*. – Bègles (Gironde), Le Castor astral, 2012. – 128 p., couv. ill. en coul. ; 20 x 14 cm, p. 9-27.

Préface au livre de poèmes ; n. r. c. j.

BM Tours : YB 927

1216. « **Quelques mots pour François Lallier** », *Europe*, n°1003-1004, nov-déc. 2012, p. 242-243.

n. r. c. j.

Cahier « François Lallier » : contributions de Patrick Née, Yves Bonnefoy, Michèle Finck, François Lallier.

BM Tours : YB 931

1217. « **Snow in French and English** » [= « La Neige en français et en anglais »], *Beginning and End of the Snow/Début et fin de la neige suivi de Where The Arrow Falls/Là où retombe la flèche*, translated by Emily Grosholz, watercolors by Farhad Ostovani. – Lewisburg (Pennsylvania, U. S. A.) ; Plymouth (England), Bucknell University Press, 2012. – XVI-96 p., couv. ill. ; 20, 3 x 12, 6 cm. ; p. ix-xvi.

Essai.

Accompagné d'une préface d'Yves Bonnefoy : « « Snow in French and English » p. ix-xvi et par un essai de Emily Grosholz : « Song, Rain, Snow : Translating the Poetry of Yves Bonnefoy », p. 87-93.

Illustrations par Farhad Ostovani, la reproduction d'une aquarelle en couv. et de sept en ouverture de chaque section du livre.

Repris, en version française, *L'Autre langue à portée de voix. Essais sur la traduction de la poésie*, Paris, Éditions du Seuil, 2013, p. 205-211.

1218. « **Dieu dans Hamlet** », Montréal (Québec, Canada), *Les Écrits*, n° 136 (« Hommage à Naïm Kattan »), novembre 2012, p. 91-103.

Récit.

Contributions de Salah Stétié, Yves Bonnefoy, Hélène Cixous, Vénus Khoury-Ghata, Nicole Brossard, Georges Leroux, Alain Médam, Christine Palmiéri, Jacques Allard, Naïm Kattan.

Repris, *Le Digamma*, Paris, Galilée, 2012, p. 9-26 ; *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 261-275.

BM Tours : YB 1124, YB 1125

1219. **LA GRANDE OURSE**, avec un collage original de Bertrand Dorny. – Barriac (Aveyron), Trames, 2012. – n. p., sous la forme d'un dépliant en accordéon, au format 27 x 19 cm. pour la couv. ivoire rempliee revêtue d'une jaquette cristal, impr. noir.

[1128] [1153] [1I91] [1213] [1208] [1214]

Poèmes. Comprend : « Ce bruit, qu'est-ce que c'est ? » ; « Et ça, encore ? » ; « La Grande Ourse » ; « Plus loin, plus haut » ; « Allô, oui » ; « Vous, encore ! » ; « L'Étoile sept. »

« Cet ouvrage composé à la main en Garamond corps 16 a été tiré à 25 exemplaires, sur Hahnemühle, numérotés et signés par les auteurs. Chaque exemplaire est accompagné d'un collage original de Bertrand Dorny. »

N. B : il s'agit de la première édition réunissant sept textes publiés sous la forme d'éditions séparées, tirées chacune à 10 exemplaires numérotés, illustrés de collages originaux par Bertrand Dorny.

Achevé d'imprimer par Gérard Truillé sur ses presses artisanales de Barriac en Rouergue (Aveyron) le 5 novembre 2012.

Repris, *L'Orsa Maggiore*, Casette d'Ete (Marche, Italia), Grafiche Fioroni, 2013, bil ; *La Grande Ourse*, Paris, Galilée, 2015 ; *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 21-41.

N. B. : quinze poèmes ou récits sont édités dans des livres-objets réalisés par l'artiste Bernard Dorny entre 2010 et 2014 et repris dans *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem* (Mercure de France, 2016).

Chaque ouvrage est réalisé à quelques exemplaires signés par le poète et par l'artiste, accompagné d'un CD avec le texte lu par le poète. De formats proches (25 x 16 à 28,5 x 18 cm), ils sont montés en accordéon, constitués de divers matériaux découpés, assemblés, collés et cousus à la main, avec un coloris projeté à l'aérographe.

Un premier ensemble constitue une suite de sept : *Ce bruit, Qu'est-ce que c'est ?* (2010) ; *Et ça, encore ?* (2010) ; *Plus loin, Plus loin !* (2011) ; *La Grande Ourse* (2011) ; *Vous, encore !* (2012) ; *Allô, oui ?* (2012) ; *L'Étoile Sept* (2012). Une exposition de ces « 7 éditions séparées » sous l'intitulé collectif « La Grande Ourse » a lieu à la Librairie Auguste Blaizot (Paris) du 17 au 26 janvier 2013. Les 7 ouvrages sont visibles en photographie sur le site du libraire : <https://librairieblaizot.blog4ever.com/bertrand-dorny-yves-bonnefoy>

Huit autres poèmes sont repris dans l'édition courante de *Perambulans in noctem* (Mercure de France, 2016) : *Des bras qui s'ouvrent* (2013) ; *Dedans, dehors ?* (2013) ; *La Tâche du traducteur* (2013) ; *L'Aube des temps* (2014) ; *L'Autre escalier* (2014) ; *Dans l'autre malle* (2014) ; *Ah ! que de biens !* (2014) ; *La Porte basse* (2014).

Il est à remarquer que sur les cinq autres livres-objets publiés avec Bernard Dorny, quatre sont repris dans *L'Heure présente* (Mercure de France, 2011) : *Donner des noms* (2009) ; *Frissons d'automne* (2009) ; *Bibliothèques savantes* (2011) ; *Encore sur l'invention du dessin* (2011). *La Vertu de l'oubli* (2008) n'est pas réédité dans une édition courante de poèmes.

BM Tours : Y Rés. 8764

1220. « **Preface** », *The Arrière-pays*, translated and Introduced by Stephen Romer. – London (England), New York (U. S. A.), Calcutta (India), Seagull Books, 2012. – i-xiii-219 p., rel. noire impr. avec les mentions de titre et d'auteur au dos, sous jaquette ill. en coul. ; ill. en coul et en noir ; 20, 3 x 14, 4 cm, p. viii-xiiii.

À propos de la traduction en anglais et de la genèse du livre ; n. r. c. j.

N. B. : il s'agit du quatrième essai commentant directement ou indirectement *L'Arrière-pays* après la « Postface » de l'édition de 2005, « Mes souvenirs d'Arménie » en 2010 en français et « Le lieu d'herbes » en 2010.

Comprend : « Preface », p. viii-xiiii (datée « 2012 ») ; « Translator's Note », p. xiv-xv ; Stephen Romer : « Introduction », p. 1-21 ; *The Arrière-pays*, p. 23-142, avec ill. en noir et en coul. ; « Returns to the Arrière-pays : Three Recent Texts », « Afterword : September 2004 », « The Place of Grasses », « My Memories of Armenia », p. 145-214, avec ill. en noir et en coul. ; « List of Illustrations », p. 215-219.

BM Tours : édition de 2011 YB 954

1221. « **Pierre Berès** », dans *Pierre Berès à livre ouvert*. – Paris, Christie's, 2012. – 290 p. ; ill. en noir et en coul. ; couv. noire impr. blanc ; 26,7 x 21 cm., p. 245, ill., bil.

Réflexion. Traduite en anglais dans la même page ; n. r. c. j.

Ill. d'un cliché photographique représentant Pierre Bérès et Yves Bonnefoy : « Botanique, Edimbourg, juillet 1987. »

Contributions de Françoise Choay, Marc Fumaroli, Souren Melikian, Michel Serres, Jacques-Louis Binet, Pierre Soulages, Yves Bonnefoy.

Catalogue de vente aux enchères. Mercredi 12 et jeudi 13 décembre 2012, Christie's France : livres anciens et modernes, manuscrits (XIX^e-XX^e siècles), correspondance littéraire, affiches anciennes, arts décoratifs, dessins, tableaux.

Repris, *Portraits aux trois crayons*, Paris, Galilée, 2013, p. 74-75.

1222. « Oui, le rêve est très présent dans mes préoccupations... », *Nor Erker* [= Écrits Récents] : *Geretskoutouny aradjin orits. Erkou tesaran ev tsanotagroutiounner. Haérou mi bekori medj*, [= La Beauté dès le premier jour. Deux Scènes et notes conjointes. Dans un débris de miroir], traduit en arménien par Chouchanik Thamrazian. – Erevan (Arménie), (Éditions) « Naiři », 2012. – 296 p., couv. ill en coul., impr. en ocre ; 20 x 14,3 cm. ; en arménien p. 5-16 ; en français p. 17-26.

Essai (en trois sections), en français et en arménien en réponse à une question de la traductrice (« Existe-t-il pour vous une évolution, ne serait-ce que formelle, des premiers récits en rêve aux récits qui trouvent place dans *Le Théâtre des enfants, Le Grand Espace ou Deux Scènes et notes conjointes ?* » ; n. r. c. j.).

Accompagnée par une postface de la traductrice, p. 280-293.

La couverture est illustrée par *La Dérisson de Cérès* d'Adam Elsheimer (vers 1600).

[1201]

« Nisida », *La Nouvelle Revue d'Esthétique*, n°10, décembre 2012, p. 113.

Poème, avec ces lignes d'introduction : « J'ai écrit ce poème après une visite aux jeunes détenus de la prison de l'île de Nisida, près de Naples. »

Repris, Le Tilburg (Nederland), *Nexus*, 2012, p. 26-27 ; dans *Que ce monde demeure !* traduction Rachid Khaless & Asmae Khalla, [Casablanca, Maroc], Maison de la Poésie au Maroc, 2013, p. 144-145, bil ; *Nisida*, Nîmes (Gard), La Balance, 2014 ; *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 82.

BM Tours : YC 262

[1201]

« Nisida », en français et traduit en néerlandais par Jan H. Myskin, Le Tilburg (Nederland), *Nexus*, n° 62, 2012, p. 26-27, bil. Avec une « note », p. 28.

Repris, dans *Que ce monde demeure !* traduction Rachid Khaless & Asmae Khalla, [Casablanca, Maroc], Maison de la Poésie au Maroc, 2013, p. 144-145, bil ; *Nisida*, Nîmes (Gard), La Balance, 2014 ; *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 82.

BM Tours : YB 1006

[1175]

« La Beauté » = « La bellezza », poème d'Yves Bonnefoy traduit par Roberto Mussapi ; poème de Roberto Mussapi, *Un Sogno di pietra*, opera du Teresa Maresca. – Rimini-Milano-Parigi, dicembre 2012. – n. p. sous la forme de 2 f. doubles avec les 2 poèmes (celui d'Yves Bonnefoy dans les 2 langues, celui de Mussapi en italien ; avec 2 gravures, sous couv. cartonnée impr. rouge (titre), dans un boîtier cartonné portant mention de titre en rouge, au format 25 x 18 cm.

« Due litografie disegnata su pietra da Teresa Maresca stampate al torchio da Walter Raffaelli con una poesia di Yves Bonnefoy e una di Roberto Mussapi compongono questa edizione d'arte pubblicata in 12 esemplari firmati dagli autori. Rimini-Milano-Parigi, dicembre 2012 » (colophon).

Repris, *L'Heure présente et autres textes*, Gallimard, 2014, p. 206.

[1177] [1210]

« Lectio Magistralis », dans *Yves Bonnefoy a L'Orientale*, a cura di Giovanella Fusco Girard. – Napoli (Campania, Italia), Università degli Studi di Napoli « L'Orientale », 2012. – 88 p. ; 17,3 x 23 cm pour la version reliée dans un boîtier ill. en coul. (17 x 22,8 cm pour l'album broché) + un CD, ill. en noir et en coul., couv. ill. par un cliché photographique représentant Yves Bonnefoy prononçant sa conférence, p. 41-48 + ill. p. 39, p. 49.

Comprend : (a) 15 clichés photographiques de la cérémonie, p. 5 à 17 ; une photographie d'Yves Bonnefoy, par Mathilde Bonnefoy, p. 63 – (b) « Discorso di apertura del Magnifico Rettore » par Lida Vignanoni, p. 19-20 – (c) « Saluto del Preside della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere » par Augusto Guarino, p. 23-24 ; (d) « Laudatio Academica » par Giovannella Fusco Girard, p. 27-35, accompagné de 5 clichés photographiques d'Yves Bonnefoy en compagnie des participants – (e) « Lectio Magistralis », en français par Yves Bonnefoy, p. 41-48, avec des ill. p. 39 et 49 – photographies, p. 51 et 53 ; « Le Parole degli studenti » par R. Toscano, p. 55 – **Correspondances épistolaires entre Yves Bonnefoy et Giovannella Fusco Girard**, p. 55-60 – « Orizzonti », écrit critique par Giovannella Fusco Girard, p. 61-62 -- « Discours d'ouverture de Mme Lida Vigagno », p. 65-66 – « Allocution de

bienvenue du Doyen de la Faculté de Langues et Littératures Étrangères », par M. Augusto Guarino », p. 67-68 – (d') « Laudatio Academica » par Mme Giovannella Fusco Girard, p. 69-75 – « Lectio Magistralis » par Yves Bonnefoy, en italien, p. 77-84 (avec cliché d'Yves Bonnefoy, en couleur, p. 85) + CD inséré dans la couv. intérieure, comportant les discours prononcés.

Achevé d'imprimer en septembre 2012 sur les presses Il Torceliere – Officine Grafiche Editoriali d'Ateneo – Università degli Studi di Napoli « L'Orientale. »

Repris, sous le titre « **La Traduction de la poésie et l'Université** », Strasbourg (Bas-Rhin), *Revue Alsacienne de Littérature, Elsässische Literaturzeitschrift*, n° 117, juin 2012, p. 126-137 ; en version remaniée sous le titre : « **L'Université et le traducteur de poèmes** », *L'Autre langue à portée de voix. Essais sur la traduction de la poésie*, Paris, Éditions du Seuil, 2013, p. 263-279.

BM Tours : YF 449

1223. *Bonnefoy traduce Pascoli*. A cura di Chiara Elefante. In allegato un CD con diciannove poesie di Giovanni Pascoli interpretate da Yves Bonnefoy, Angelo Baviera e Gabriele Marchesini. – Faenza (Emilia-Romagna, Italia), Mobydick, 2012. – 70 p., couv. bleue impr. blanc ; 21 x 16 cm. (Coll. « L'immaginario » ; 29) ; augmenté d'un CD (poèmes en italien et en français).

Traduction de 19 poèmes du poète italien Giovanni Pascoli (1855-1912) : « I Gattici », « Les Peupliers » ; « Dall'argine », « Au rebord d'un talus » ; « Paese notturno », « Paysage nocturne » ; « Temporale », « Dans l'orage » ; « Maggio », « Mai » ; « Novembre », « Novembre » ; « Lavandare », « Les Laveuses » ; « Il Lampo », « L'Eclair » ; « Il Tuono », « Le Tonnerre » ; « Il Gelsomino notturno », « Le Jasmin, cette nuit » ; « Fides », « Fides » ; « Il Fanciullo », « L'Enfant » ; « Tra il dolore e la gioia », « Entre la douleur et la joie » ; « Nella nebbia », « Dans le brouillard » ; « Orsa maggiore », « La Grande Ourse » ; « La Civetta », « Passage d'une chouette » ; « Nebbia », « Le Brouillard » ; « L'Ora de Braga », « L'Heure qui sonne à Braga » ; « La Vertigine », « Le Vertige. »

Avec un essai introductif par Chiara Elefante : « La poesia di Giovanni Pascoli affidata alla voce poetica di Yves Bonnefoy », p. 7-17.

Le livre est accompagné d'un CD avec la lecture des poèmes en italien par Angelo Baviera et Gabriele Marchesini et en français par Yves Bonnefoy.

N. B. : Yves Bonnefoy a reçu le Prix Pascoli à San Mauro Pascoli (Emilia-Romagna, Italia), le 13 juillet 2003. Il présente le livre *Bonnefoy traduce Pascoli le 9 décembre 2012 à l'Auditorium Cariomagna de Forlì* (Emilia-Romagna).

Repris, « Il Lampo » = « L'Éclair » ; « Il Tuono » = « Le Tonnerre », Verona (Venezia, Italia), *Anterem, Rivista de Ricerca letteraria*, n° 86, VI^{ème} série, I semestre 2013, p. 24-25.

2013

1224. **ORLANDO FURIOSO, GUARITO. De l'Arioste à Shakespeare. Essais.** – Paris, Mercure de France, 2013. – 152 p., couv. gris bleuté, impr. ocre et grenat ; 21,5 x 15 cm. ; 152 p.

[850] [839] [686]

Essais.

Comprend : « **De l'Arioste à Shakespeare ou Théâtre et poésie** » (2013) (p. 7-24) ; « Roland, mais aussi bien Angélique » (2003) (p. 25-90) ; « **Une décision de Shakespeare** » (2003), nouveau titre (p. 91-129 ; « Macbeth le mécréant » (1999 ; 2010) (p. 131-142) ; « **Note bibliographique** » (p. 143-145).

« Chacun des trois derniers essais a été révisé et partiellement réécrit pour la présente édition », Yves Bonnefoy, p. 145.

Avec bandeau d'éditeur rouge impr. blanc « Yves Bonnefoy. »

N. B. : « La Décision de Shakespeare » était le titre retenu pour l'édition de 2003.

Achevé d'imprimer le 3 janvier 2013 sur les presses de l'Imprimerie Floch à Mayenne.

BM Tours : YB 937, YB 938

1225. « **De l'Arioste à Skakespeare ou Théâtre et poésie** », *Orlando Furioso, Guarito. De l'Arioste à Shakespeare. Essais.* – Paris, Mercure de France, 2013. – 152 p., couv. crème impr. ocre rouge et violet ; 21,5 x 15 cm., p. 7-24.

Essai.

Repris dans *De l'ordre et de l'aventure. Langue, littérature, francophonie. Hommage à Giovanni Dotoli*, Paris, Hermann, 2014, p. 59-66.

BM Tours : YB 937, YB 938

1226. « **La Poésie et le besoin de dialogue** », entretien d'Yves Bonnefoy avec Michèle Finck et Patrick Werly, dans *Yves Bonnefoy, Poésie et Dialogue*, Michèle Finck et Patrick Werly (dir.), à l'occasion du quatre-vingt-dixième anniversaire d'Yves Bonnefoy. – Strasbourg (Bas-Rhin), Presses Universitaires de Strasbourg, 2013. – 720 p., couv. grise ill. en noir impr. noir et ocre rouge, ill. en noir ; 24 x 16,5 cm. ; p. 5-29.

Contributions d'Yves Bonnefoy, Michèle Finck, Patrick Werly, Pierre Boulez, Michael Sheringham, Arnaud Buchs, Patricia Martinez, Daniel Lançon, Pierre Brunel, Patrick Werly, Patrick Née, Sophie Guermès, Stéphane Barsacq, Nicholas Manning, Yvon Inizan, Stefano Agosti, Jérôme Thélot, Michel Deguy, Béatrice Bonhomme, Yves Peyré, Hoyt Rogers, Livane Pinet-Thélot, Pascale Drouet, Sara Amadori, Jacqueline Risset, Chiara Elefante, Stéphane Michaud, Patricia Oster-Stierle, Laurence Breysse-Chanet, Alain Madeleine-Perdrillat, François Trémolières, Arnaud Bréjon de Lavergnée, Tatiana Victoroff, Fabio Scotto, Florence de Lussy, Marik Froidefond, Richard Stamelman, Marlène Zarader, Michela Landi, Jean-Jacques Nattiez, Michèle Finck, François Lallier, Yves Leclair, Alain Lévêque, Marie-Annick Gervais-Zaninger, Gabrielle Althen, Patrick Zeyen, Salah Stétié, Pierre Dhainaut, Sigeru Simizu, Anthony Rudolf, John Naughton, Elisabeth Edl et Wolfgang Matz, Chounanik Thamarazian, Silvia Baron Supervielle, Anne Atik, François Montmaniex, John Taylor, Naïm Kattan, Edward K. Kaplan, Farhad Ostovani, George Nama, Gérard Titus-Carmel, Yves Bonnefoy.

Achevé d'imprimer en janvier 2013 par Présence Graphique à Monts (Indre-et-Loire).

Repris sous le titre « Entretien avec Michèle Finck et Patrick Werly », version revue et corrigée, *L'Inachevé. Entretiens sur la poésie. 2003-2016*, Paris, Albin Michel, 2021, p. 13-50.

BM Tours : YB 951, YB 952

1227. « **Hofmannsthal et la poésie** », dans *Yves Bonnefoy, Poésie et Dialogue*, Michèle Finck et Patrick Werly (dir.), à l'occasion du quatre-vingt-dixième anniversaire d'Yves Bonnefoy. – Strasbourg (Bas-Rhin), Presses Universitaires de Strasbourg, 2013. – 720 p., couv. grise ill. en noir impr. noir et ocre rouge, ill. en noir ; 24 x 16,5 cm. ; p. 683-711.

Essai.

Achevé d'imprimer en janvier 2013 par Présence Graphique à Monts (Indre-et-Loire).

Repris, en version augmentée sous le titre « **Hofmannsthal, la poésie, la couleur** », *Le Siècle de Baudelaire*, Paris, Éditions du Seuil, 2014, p. 209-247.

BM Tours : YB 951, YB 952

* « **Imitation d'un poème (de Wang Wei, choisi par Mahler pour « L'Adieu »)** », dans *Yves Bonnefoy, Poésie et Dialogue*, Michèle Finck et Patrick Werly (dir.), à l'occasion du quatre-vingt-dixième anniversaire d'Yves Bonnefoy. – Strasbourg (Bas-Rhin), Presses Universitaires de Strasbourg, 2013. – 720 p., couv. grise ill. en noir impr. noir et ocre rouge, ill. en noir ; 24 x 16,5 cm. ; p. 490.

Poème offert à Michèle Finck en mars 2011 : « Il s'agit de la première version de ce qui deviendra le poème « Il descend de cheval », p. 490.

Repris dans Michèle Finck, *Épiphanies musicales en poésie moderne, de Rilke à Bonnefoy*, Paris, Honoré Champion, 2014, p. 323-324.

Version définitive déjà présente dans *L'Heure présente*, Paris, Mercure de France, 2011, p. 56 ; reprise *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 204.

BM Tours : YB 951, YB 952

1228. « **L'Art de manier la gomme** », Gérard Titus-Carmel, *Le Huitième pli ou Le travail de beauté*. Préface d'Yves Bonnefoy. – Paris, Éditions Galilée, 2013. – 261 p., couv. ivoire repliée cart. impr. noire et ocre rouge ; 21,5 x 13,5 cm. ; (Coll. : Écritures/Figures »), p. 9-17.

Essai.

« L'édition originale du *Huitième pli* a été tirée à 24 exemplaires non rognés, signés et accompagnés de pages autographes de Gérard Titus-Carmel : 16 exemplaires numérotés de 1 à 16 et 8 exemplaires réservés aux collaborateur, marqués de I à VIII », au format 22,7 x 14 cm.

Achevé d'imprimer en janvier 2013 sur les presses de l'Imprimerie Floch à Mayenne.

Repris, Yves Bonnefoy et Gérard Titus-Carmel, *Chemins ouvrant*. Préface de Marik Froidefond, Strasbourg (Bas-Rhin), L'Atelier contemporain ; François-Marie Deyrolle éditeur, 2014, p. 137-144.

BM Tours : YB 935, YB 935 bis, YB 936, YB 936 bis

[155]

L'HUMOUR, LE OMBRE PROIETTATE = L'HUMOUR, LES OMBRES PORTÉES, traduit en italien par Diana Grange Fiori, gravures de Maura Cantamessa. – Bergamo (Lombardia, Italia), Maura Cantamessa, 2013. – sous la forme de 12 f. sous emboîtement au format 24 cm., bil.

Comprend : une introduction par Fabio Scotto ; 6 calcographies et 2 sérigraphies par Maura Cantamessa ; et des extraits manuscrits par l'auteur en français, reproduits en sérigraphie.

Ouvrage tiré à soixante exemplaires.

BM Tours : Y Rés. 6508

* « Dear Naveen... », correspondance avec Naveen Kishore, dans le catalogue *Seagull Books, 2013-2014*. – Calcutta (India), Seagull Books, 2013. – 296 p. ; p. 6-7.

Lettre à Naveen Kishore, directrice des Éditions Seagull (Calcutta, London, New York) sur le thème du catalogue : « *The Notebook* » ; suivie de la traduction en anglais, par Hoyt Rogers de « *An Hour on the Notebook I Don't keep* », p. 8-12 (ill.), voir n° 1270.

En ligne sur le site : <https://scroll.in/article/811236/remembering-yves-bonnefoy-1924-2016-modern-frances-most-influential-poet>

* *Yves Bonnefoy lit Yves Bonnefoy*. – Paris, Éditions Thélème, 2013. – Compact disc audio, 4 h. 23 mn.

Lecture de poèmes de *Du mouvement et de l'immobilité de Douve aux Planches courbes*.

La pochette du CD MP3 comporte la reproduction photographique de l'œuvre commune Yves Bonnefoy/Pierre Alechinsky « L'Arbre de la rue Descartes », œuvre murale réalisée en 2000 au 38, rue Descartes (Paris V).

Réédition du CD publié en 2007 (voir cette date).

BM Tours : Y CD 9

1229. **L'AUTRE LANGUE À PORTÉE DE VOIX. Essais sur la traduction de la poésie**. – Paris, Éditions du Seuil, 2013. – 347 p., couv. ivoire impr. noir et ocre rouge ; 22,5 x 14 cm. ; (Coll. : « La Librairie du XXI^{ème} siècle »).

[880] [985] [856] [916 ; 1121] [1197] [1152] [1135] [1170] [1161] [1217] [1188] [762] [1171] [1210] [1084] [1150] [640 ; 723]

Essais.

Comprend : « **L'Autre langue à portée de voix** » (p. 7-26) ; « La Traduction de la poésie » (2004) (p. 27-52) ; « **La Traduction au sens large** » (p. 53-76) ; « Le Paradoxe du traducteur » (2007) (p. 77-87) ; « Signification et poésie : entretien avec Pierre-Emmanuel Dauzat » (2003) (p. 89-116) ; « **Langue, verbe, *parlar cantando*** » (p. 117-131) ; « Grec et français » (2005 ; en français en 2010) (p. 133-142) ; « Le Latin, la démocratie, la poésie » (2012) (p. 143-149) ; « Dante et les mots » (2010) (p. 151-172) ; « Vieillir, ne pas vieillir. Deux sonnets de Pétrarque » (2010) (p. 173-187) ; « *Ridenti e fuggitivi*. Leopardi et les mots » (2011) (p. 189-197) ; « L'Italien à portée de voix » (2011) (p. 199-203) ; « La Neige en français et en anglais » (2012) (p. 205-211) ; « L'Imaginaire des sables » (2011, en Tunisie) (p. 213-219) ; « Le Haiku, la forme brève et les poètes français » (2011) (p. 221-233) ; « Peut-on traduire le haïku ? » (2011) (p. 235-261) ; « L'Université et le traducteur des poèmes » (2012) (p. 263-279) ; « L'Europe et les traducteurs. Lettre à Stéphane

Michaud » (2009) (p. 281-295) ; « Moins une mer que des rives » (2010) (p. 297-305) ; « La Communauté des traducteurs » (1997 ; 2000) (p. 307-326) ;
« Note bibliographique » (p. 327-330) ; « Autres écrits sur la traduction de la poésie » (bibliographie) (p. 331-333) ;
« L'auteur » (p. 337-338) ; « La Librairie du XXI^e siècle » (p. 339-346).

Avec un extrait de l'essai « La Neige en français et en anglais » en 4^{ème} de couv. : « **La neige tombe-t-elle semblablement dans toutes les langues ? ...** », signée « Y. B. »

« Réserve faite de la préface, les essais qui constituent ce volume ont déjà paru en diverses occasions, dont la nature est précisée ci-dessous. Quelques-uns d'entre eux sont repris sans modification appréciable. Mais d'autres ont été remaniés pour cette présente édition », Yves Bonnefoy, p. 327.

Achevé d'imprimer sur les presses de l'imprimerie Normandie Roto Impression S. A. S. à Lonrai (Orne) en février 2013.

BM Tours : YB 933, YB 934

1230. « **L'Autre langue à portée de voix** », *L'Autre langue à portée de voix*. – Paris, Éditions du Seuil, 2013. – 347 p., couv. ivoire impr. noir et ocre rouge ; 22,5 x 14 cm. ; (Coll. : « La Librairie du XXI^{ème} siècle »), p. 7-26.

Essai.

BM Tours : YB 933, YB 934

1231. « **La Traduction au sens large** », *L'Autre langue à portée de voix*. – Paris, Éditions du Seuil, 2013. – 347 p., couv. ivoire impr. noir et ocre rouge ; 22,5 x 14 cm. ; (Coll. : « La Librairie du XXI^{ème} siècle »), p. 53-76.

Essai. Conférence prononcée à Rome en avril 2005 sous les auspices du Collège de France et du Consiglio Nazionale delle Richerche.

BM Tours : YB 933, YB 934

1232. « **Langue, verbe, *parlar cantando*** », *L'Autre langue à portée de voix*, Paris, Éditions du Seuil, 2013. – 347 p., couv. ivoire impr. noir et ocre rouge ; 22,5 x 14 cm. ; (Coll. : « La Librairie du XXI^{ème} siècle »), p. 117-132.

Essai.

Communication au colloque « D'autres langues que la mienne » organisé par Michel Zink au Collège de France les 11 et 12 mai 2012. Contributions de Michel Zink, Pascale Bourgoin, Karlheinz Stierle, Jacques Le Rider, Odile Bombarde, Claudine Haroche, Marc Fumaroli, John E. Jackson, Michael Edwards, Jean-Noël Robert, Antoine Compagnon, Luciano Rossi, Jean-Paul Allouche, Yves Bonnefoy.

Repris, Sous le titre « **Parole, verbe, *parlar cantando*** », dans *D'autres langues que la mienne*, sous la direction de Michel Zink, avec la collaboration d'Odile Bombarde, Paris, Éditions Odile Jacob, 2014, p. 219-234.

BM Tours : YB 933, YB 934

1233. « **Rumeurs dans le bruit de la pluie** », dans *Thierry Bouchard*, sous la direction de François Lallier et Christian Hubin. – Cognac (Charente), Le Temps qu'il fait, 2013. – 245 p., couv. ill. en noir impr. en noir ; 24 x 16,5 cm. ; (Cahier dix-huit), p. 57-60.

Poème.

Contributions d'Yves Bonnefoy, Jean-Yves Bosseur, Michel Butor, Pierre Chappuis, Manuel Cajal, Pascal Commère, Patrice Corbin, Philippe Denis, Pierre Dhainaut, André du Bouchet, Thierry Fournier, Lorand Gaspar, Petr Herel, Christian Hubin, François Huglo, François Lallier, David Mus, Remi Pharo, Yves Peyré, Yves Prié, Gaston Puel, James Sacré. Peintures de Nasser Assar, Gilles du Bouchet, Olivier Debré, Claude Faivre, Nicolas Fedorenko, Jacques Hartmann, Petr Herel, Franck André Jamme, André Marfaing, Patrice Vermeille et Zao Wou-Ki.

Achevé d'imprimer en février 2013 sur les presses de l'Imprimerie Lussaud à Fontenay-Le-Comte (Vendée).

Repris, sous le titre « **Voix dans le bruit de la pluie** », *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 289-291.

BM Tours : YB 1066

1234. « **Jean-Pierre Vernant et la poésie** », dans *Jean-Pierre Vernant. Dedans debors*, Maurice Olender et François Vitrani (dir.). – Paris, Éditions du Seuil, 2013. – 211 p. + 24 p. de pl., couv. blanche ill. en coul. impr. noir et ocre rouge ; 21 x 14,9 cm. ; (« Le Genre humain ») ; p. 99-110.

Essai ; n. r. c. j.

Numéro spécial de la revue *Le Genre humain*.

Contributions de Raymond Aubrac, Marc Augé, Carmen Bernand, Julien Blanc, Yves Bonnefoy, Luc Dardenne, Michel Deguy, Laurent Douzou, Vincent Duclert, Lydia Flem, François Hartog, Charles Malamoud, Maurice Olender, Pierre Pachet, Vincent Peillon, Edwy Plenel, Jacqueline Risset, Alain Schnapp, Jean Starobinski, Emmanuel Terray, Umberto Todini, François Vitrani.

Achevé d'imprimer en février 2013.

BM Tours : YB 993

1235. **LA TÂCHE DU TRADUCTEUR**, livre-collages illustré par Bertrand Dorny. – Paris, Aux dépens de l'artiste (Bertrand Dorny), 2013. – n. p., plié en accordéon au format 25 x 15,7 cm ; couv. ivoire cart. sous jaquette cristal, impr. en noir ; dans un boîtier muet rigide brun au format 25,8 x 16,2 cm.

[1211]

Prose.

Nouvelle version par rapport au texte publié sous ce titre en août-septembre 2012 dans *Europe*.

Édité à 7 exemplaires, avec un CD-Rom comportant le texte lu par l'auteur, dans une pochette insérée dans la couv.

Achevé d'imprimer en février 2013.

Repris, *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 93-96.

N. B. : quinze poèmes ou récits sont édités dans des livres-objets réalisés par l'artiste Bernard Dorny entre 2010 et 2014 et repris dans *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem* (Mercure de France, 2016).

Chaque ouvrage est réalisé à quelques exemplaires signés par le poète et par l'artiste, accompagné d'un CD avec le texte lu par le poète. De formats proches (25 x 16 à 28,5 x 18 cm), ils sont montés en accordéon, constitués de divers matériaux découpés, assemblés, collés et cousus à la main, avec un coloris projeté à l'aérographe.

Un premier ensemble constitue une suite de sept : *Ce bruit, Qu'est-ce que c'est ?* (2010) ; *Et ça, encore ?* (2010) ; *Plus loin, Plus loin !* (2011) ; *La Grande Ourse* (2011) ; *Vous, encore !* (2012) ; *Allô, oui ?* (2012) ; *L'Étoile Sept* (2012). Une exposition de ces « 7 éditions séparées » sous l'intitulé collectif « La Grande Ourse » a lieu à la Librairie Auguste Blaizot (Paris) du 17 au 26 janvier 2013. Les 7 ouvrages sont visibles en photographie sur le site du libraire : <https://librairieblaizot.blog4ever.com/bertrand-dorny-yves-bonnefoy>

Huit autres poèmes sont repris dans l'édition courante de *Perambulans in noctem* (Mercure de France, 2016) : *Des bras qui s'ouvrent* (2013) ; *Dedans, debors ?* (2013) ; *La Tâche du traducteur* (2013) ; *L'Aube des temps* (2014) ; *L'Autre escalier* (2014) ; *Dans l'autre malle* (2014) ; *Ah ! que de biens !* (2014) ; *La Porte basse* (2014).

Il est à remarquer que sur les cinq autres livres-objets publiés avec Bernard Dorny, quatre sont repris dans *L'Heure présente* (Mercure de France, 2011) : *Donner des noms* (2009) ; *Frissons d'automne* (2009) ; *Bibliothèques savantes* (2011) ; *Encore sur l'invention du dessin* (2011). *La Vertu de l'oubli* (2008) n'est pas réédité dans une édition courante de poèmes.

1236. « **Hollan à Chambord** », Yves Bonnefoy, Alain Madeleine-Perdrillat, Yannick Mercoyrol, *Alexandre Hollan, L'Expérience de voir*. – Paris, Somogy éditions d'art ; Chambord (Loir-et-Cher), Domaine national de Chambord, 2013. – 104 p., couv. repliée ill. en noir impr. noir et ocre rouge ; ill. en noir et en coul. ; 28 x 24,7 cm., p. 19-20, bil.

[397] [563] [860] [760]

Essai.

Comprend : Jean d'Haussonville : « Avant-propos » = « Foreword », p. 5-6, ill. ; Yannick Mercoyrol : « L'Énergie des pôles. Remarques sur le travail d'Alexandre Hollan » = « Energy in Polarity : Remarks on the work of Alexandre Hollan », p. 11-16, ill. ; Yves Bonnefoy : « **Hollan à Chambord** » = « **Hollan at Chambord** », p. 19-20, ill. ; Yves Bonnefoy : « **Alexandre en divers moments** » = « **Alexandre :various moments** », p. 23-24, ill. ; Yves Bonnefoy, extraits/extracts from de *La Journée d'Alexandre Hollan* (1995), p. 27-40, ill. ; Yves Bonnefoy, extraits/extracts from *L'Arbre au delà des images* (2003), p. 43-44, ill. ; Yves Bonnefoy, extrait de/extract from *Remarques sur le dessin* (1993), p. 47-48, ill. ; Yves Bonnefoy, extraits de /extracts from *Morandi, Hollan – À l'écouté du visible* (2001), p. 51-52, ill. ; Alain Madeleine-Perdrillat : « Alexandre Hollan, la peinture comme expérience », p. 55-88, ill. ; Alexandre Hollan : « Notes sur la peinture et le dessin » = « Notes on painting and drawing », extraits de *Je suis ce que je vois* (2013), p. 91-95, ill. ; biographie.

Catalogue de l'exposition au Domaine national de Chambord, 7 avril-1^{er} septembre 2013.

Achevé d'imprimer en Italie en mars 2013.

Repris, *in extenso* pour l'ensemble des textes d'Yves Bonnefoy, *Alexandre Hollan*, Strasbourg (Bas-Rhin), L'Atelier contemporain, Jean-Marie Deyrolle éditeur, 2016, p. 32-33 ; p. 41-65 ; p. 79-95 ; p. 67-76.

BM Tours : YC 361, YC 361 bis

1237. « **Préface** », Annie Briet, *Un paradis de pierre, à pied sur les chemins du Lot*, Albi (Tarn), Éditions Un Autre Reg'Art, 2013. – 160 p., couv. ill. en coul. impr. noir ; 22 x 17 cm. ; p. 5-8.

Achevé d'imprimer en mars 2013.

BM Tours : YB 948

* [Études comparées de la fonction poétique], *Annuaire du Collège de France* (2011-2012) : résumé des cours et travaux, 112^{ème} année, [avril] 2013, p. 766-769.

Indications bibliographiques dans la section : « Professeurs honoraires. Activités, Publications. »

BM Tours : Y Per 3079

1238. **FUIR, OUI, PAR LÀ !** avec un dessin d'Alexandre Hollan. – Metz (Moselle), collection « Hommage de l'auteur absent de Paris », 2013. – sous la forme de 4 f. doubles sous couv. blanche cart. rempliee impr. noir ; 9,9 x 9 cm.

Poème.

« De Fuir, oui, par là ! il a été imprimé en avril 2013 soixante exemplaires justifiés et signés constituant le deuxième cahier d'Hommage de l'auteur absent de Paris. »

Repris, en nouvelle version, sous le titre : « **Dedans, dehors ?** », *Au Dedans – au dehors*, Genève (Suisse), Cercle des Amis d'Éditart, 2015, n. p. ; *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 45-46 (section « I »).

* « Hommage à Jacques Dupin », enregistrement réalisé le 4 mars 2013 à la Maison de l'Amérique Latine (Paris), 15 mn. 32 s/ pour la contribution d'Yves Bonnefoy centrée sur *L'Éphémère* (1967-1972) ; en compagnie de Jean Frémon, Georges Raillard, Michel Deguy, Florence Delay, Paul Auster, et Jean-Christophe Bailly, en présence de la famille et des amis de Jacques Dupin.

Mis en ligne le 19 mars 2013 : → <https://www.youtube.com/watch?v=b5zfTw7pArA>

Vidéo intégrale : https://www.youtube.com/watch?v=VbYfo_kFZYw

1239. **ENCORE SUR L'INVENTION DU DESSIN**, avec trois bois et une lithographie originale de Farhad Ostovani, Barriac en Rouergue, Bozouls (Aveyron), Éditions Trames, 2013. – en feuilles, couv. ivoire impr. noir ill. en coul. ; 25 x 24. cm.

[1186] [1212]

Prose. Version augmentée (par rapport à 2011).

« Cet ouvrage composé à la main en Garamond corps 16 a été tiré 90 exemplaires sur Hahnemühle avec 3 bois gravés et une lithographie originale de Farhad Ostovani réalisé sur Japon Schichara à l'atelier Michael Woolworth. Tous les exemplaires sont signés par l'auteur et l'artiste » (colophon).

Achévé d'imprimer par Gérard Truillhé sur ses presses artisanales de Barriac en Rouergue (Aveyron) le 20 mars 2013.

Commentaire d'Yves Bonnefoy : « *Encore sur l'invention du dessin*, avec une lithographie. Une part de ce dernier texte avait déjà paru en volume [2011] mais une seconde et plus longue partie en est inédite et fait de ce livre l'édition originale que mérite la belle estampe de l'artiste frayant là de nouvelles voies », *Farhad Ostovani*, Paris, Éditions des Cendres, 2013, p. 218. Le texte augmenté figure dans *Le Digamma* dès 2012.

Repris, *L'Heure présente et autres textes*, Paris, Gallimard, 2014, p. 295-296.

BM Tours : Y Rés. 8768

1240. « **Le Temps, le récit, la poésie** », Yvon Inizan, *La Demande et le don. L'attestation poétique chez Yves Bonnefoy et Paul Ricœur*, Rennes (Ille-et-Vilaine), Presses Universitaires de Rennes, 2013. – XIV-255 p., couv. beige et noir impr. noir, blanc et ocre rouge ; 21 x 16,8 cm., (Coll. : « AEsthetica »), p. I-XIV.

Essai ; n. r. c. j.

Achévé d'imprimer sur les presses du service reprographique de l'Université Rennes 2 en mai 2013.

BM Tours : YB 953, YB 953 bis

[1103]

« La Beauté dès le premier jour » = « Beauty from the first day », dans *Philocalie*, Valérie Solvit (dir.). – Paris, Éditions de l'Embellissement, 2013. – 156 p. ill en noir et en coul. ; 40 x 30 cm., sous emboîtement ill. en coul. rel. rigide marron., p. 50-51, ill. en coul.

Avec la reprise d'un extrait de l'« Avant-propos » de 2010, p. 11.

Contributions de Hervé Aaron, Armand Abecassis, Jean-Paul Agon, Pierre Alechinsky, André, Alfredo Arias, Charles Baudelaire, Ben, Pierre Bergé, Laure Bernard, Jérôme Bégnow, Yves Bonnefoy, Fernando Botero, Louis-Albert de Broglie, Fernando & Umberto Campana, Caroline Champelier de Ribes, Malek Chebel, Catherine Clément, Jacques Cooper, Oscar Coop-Phane, Jean-Louis Costes, Dani, Olivier Dassault, Alain Delon, Alain Demachy, Arielle Dombasle, Arthur Dreyfus, Jérôme Dumoulin, Caroline Eliacheff, Jean-Paul Enthoven, Dominique Fernandez, Luc Ferry, Marc Fumaroli, Alexandre Gady, Charlotte Gainsbourg, Franz-Olivier Gisbert, Renaud Gérard, Valéry Giscard d'Estaing, Benno Graziani, Cécile Guibert, Clara Halter, Gilles Hertzog, Tancrede Hertzog, Jean-Baptiste Huynh, Antoine Jacobsla, Joey Starr, Eva Jospin, Marc Lambron, Alain de la Morandais, Jack Lang, Olympia Le-Tan, Pierre Le-Tan, Monique Lévi-Strauss, Bernard-Henri Lévy, Thierry Lévy, Christian Liaigre, Peter Lindbergh, Massimo Listri, Charles Masson, Franck Maubert, Aymeri de Montesquiou, Jean-Marc Mormeck, James Nashwey, Aman Nath, Tuan Andrew Nguyen, Oscar Niemeyer, Giorgio Orsoni, Umberto Passi, Catherine Pégard, Charles Pépin, Emmanuel Pierre, Iva Pitanguy, Christian de Portzamparc, Alain Rey, Franco Maria Ricci, Alain Robbe-Grillet, Peter Root, Thaddeus Ropac, Baptiste Rossi, Mikhaïl Rudy, Sonia Rykiel, Hervé Saint-Hélier, Mathieu, Salvating, Daniel Seck, Valérie Solvit, Michel Vilorgeux, Wiaz, Olivier Widmaier Picasso, Sung Yeouju, François Zimeney.

Achévé d'imprimer sur les presses de La Galloise-Prenant à Vitry-sur-Seine (Val-de-Marne) en mai 2013.

BM Tours : YD 1

* « Yves Bonnefoy », émission « Du jour au lendemain », France-Culture, 25 juin 2013, 36 mn. 37 s.

Producteur Alain Veinstein, réalisatrice Anne Secheret.

Alain Veinstein reçoit Yves Bonnefoy pour *L'Autre langue à portée de voix* (Seuil), *Orlando furioso, guarito. De l'Arioste à Shakespeare* (Mercure de France) et *Le Digamma* (Galilée).

→ <https://www.franceculture.fr/emissions/du-jour-au-lendemain/yves-bonnefoy>

Publié sous le titre : « Entretien radiophonique avec Alain Veinstein », version revue et corrigée, *L'Inachevé. Entretiens sur la poésie. 2003-2016*, Paris, Albin Michel, 2021, p. 285-299.

[1175]

L'ORA PRESENTE = L'HEURE PRÉSENTE, traduit en italien par Fabio Scotto. – Milano (Lombardia, Italia), Mondadori, 2013. – 192 p., couv. repliée bleue impr. blanc, bleu et jaune ill. ; 20,5 x 13,5 cm., bil.

Comprend : portrait photographique par Mathilde Bonnefoy, 2011, en 4^{ème} de couv. ; note de présentation critique par le traducteur dans les replis de la couverture ;

« Raturer outre », « Cancellare oltre » ; « Soient Amour et Psyché », « Siano Amore e Psiche » ; « Voix entendue près d'un temple », « Voce uida accanto a un tempio » ; « Bête effrayé », « Bestia spaventata » ; « Pour mieux comprendre », « Per meglio comprendere » ; « Première ébauche d'une mise en scène d'*Hamlet* », « Primo abbozzo di una messa in scena di *Amleto* » ; « Hamlet en montagne », « Amleto in montagna » ; « L'Heure présente », « L'Ora presente » ; « Frissons d'automne », « Brividi d'autunno » ; « De Grandes Ombres », « Delle grande ombre » ; « Aller, aller encore », « Andare, andare ancora. »

Achevé d'imprimer sur les presses ELCOGRAF S. p. A à Stabilimento (Cles, Trentino-Alto Adige) en juin 2013.

BM Tours : YB 1390

[162]

« À l'horizon de Morandi », dans *Giorgio Morandi. Une rétrospective*, sous la direction de Maria Cristina Bandera. – Milano (Lombardia, Italia), Silvana editoriale, 2013. – 213 p. ; rel cart. ill. en noir et en coul., ill. en coul. ; 30 x 25 cm, p. 45-49.

Catalogue de l'exposition au Palais des Beaux-Arts de Bruxelles, 7 juin- 22 septembre 2013.
Éditions en anglais et en néerlandais non décrites ici.

BM Tours : YC 266, YC 266 bis

[183]

« Une peinture métaphysique », dans *Denise Esteban, Collection Corinne et Bernard Simon, Île d'Yeu. – Île d'Yeu (Vendée)*, Services municipaux, 2013. – 102 p., couv. ill. en coul., ill. en noir et en coul. ; 22 x 22 cm, n. p.

Catalogue de l'exposition de l'été 2013 à l'ancienne Poste.

Contributions de Claude Esteban, Octavio Paz, Yves Bonnefoy, René Char, Roger Munier, Bernard Noël.

1241. « **Apollinaire lisant** », Clamart (Hauts-de-Seine), *Apollinaire*, n° 13, septembre 2013, p. 9-12.

Essai.

Revue d'études apollinariennes publiée par les Éditions Calliopées.

N. B. : Il ne s'agit pas de la reprise de l'essai « Le lieu d'où Apollinaire nous parle » (1991).

[1223]

« Il Lampo » = « L'Éclair » ; « Il Tuono » = « Le Tonnerre », traductions de poèmes de Giovanni Pascoli par Yves Bonnefoy, Verona (Venezia, Italia), *Anterem, Rivista de Ricerca letteraria*, n° 86, VI^{ème} série, I semestre 2013, p. 24-25.

BM Tours : YF 338

[1125] [1152]

« Dante et les mots », dans *Dante au Collège de France*, Carlo Ossola (dir.). – Torino (Piemonte, Italia), Nino Aragno Editore, 2013. – 252 p., couv. noire muette sous jaquette foncée impr. argenté avec mention de titre et d'éditeur ; 23,5 x 15,2 cm., p. 37-54 ; (Coll. : « Europa restituta »).

Essai.

Actes du colloque international « Dante au Collège de France » qui s'est tenu les 4 et 5 décembre 2009 car le cadre de la Chaire de Littératures modernes de l'Europe néolatine.

Contributions de Pierre Brunel, Yves Bonnefoy, Brian Stock, Karlheinz Stierle, Jacqueline Risset, François Livi, Jean Delumeau, Marco Maggi, Carlo Ossola, Mira Mocan, Corrado Bologna, Stefano Prandi.

Achevé d'imprimer sur les presses des éditions Nino Aragno au mois de juillet 2013 à Turin.

Repris, Dante, *L'Enfer*, traduit de l'italien et annoté par Lamennais. Précédé d'un essai d'Yves Bonnefoy. – Paris, Payot & Rivages, 2013, 303 p., p. 7-12.

1242. [« Diffidate degli artisti solitari il vero poeta ha bisogno di amici »] « Méfiez-vous des artistes solitaires, le vrai poète a besoin d'amis » [titre aj. par. ed.], entretien avec Fabio Gambaro, Roma (Italia), *La Repubblica*, 5 Luglio 2013, p. 41.

n. r. c. j.

1243. **POÈMES POUR TRUPHÉMUS**, Barriac en Rouergue (Aveyron), Trames, 2013. – sous la forme de 3 cahiers de f. doubles, 22 f. au format 27,5 x 19,8 cm. en moyenne, sous couv. ivoire repliée impr. noir.

Comprend : « **La Chambre, le jardin** » ; « **Un café** » ; « **Les Tableaux**. »

« Édition originale composée à la main en De Roos corps 14 sur Hahnemühle et tirée à 90 exemplaires : 10 exemplaires chiffrés de I à X gardés hors commerce, 80 exemplaires chiffrés de 1 à 80. Tous les exemplaires sont signés par l'auteur. Achevé d'imprimer par Gérard Truillé sur ses presses artisanales de Barriac en Rouergue le 25 août 2013 » (colophon).

Repris, Fasano (Bergamo, Lombardia, Italia), Paris, *Skéné*, Anno IV-V^eme année, 2015, p. 17-21 ; dans *Que ce monde demeure !* traduction Rachid Khaless & Asmae Khalla, [Casablanca, Maroc], Maison de la Poésie au Maroc, 2014, p. 124-143, bil. ; avec variantes pour « **Les Tableaux** », *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 69-75.

BM Tours : Y Rés. 8769

1244. « **Pour introduire** », Yves Bonnefoy, *Farhad Ostovani*. – Paris, Aux Éditions des Cendres, 2013. – 285 p., rel. rigide crème ill. en coul. impr. noir, sous jaquette cristal ; ill. en noir et en coul. ; 25,7 x 23,4 cm. p. 7-13, ill.

Essai ; n. r. c. j.

« Le tirage de ce livre, imprimé en août 2013 par la Maison Bortolazzi, à Vérone, a été limité à 720 exemplaires. Les vingt-cinq premiers exemplaires, numérotés de I à XXV, enrichis d'une lithographie originale de Farhad Ostovani réalisée dans l'atelier de Michael Woolworth, sont signés au colophon par l'auteur et l'artiste. »

Conception graphique : Éditions des Cendres. Photogravure : Michel Valette, Paris & EBS, Vérone. Impression et reliure ; EBS, Vérone.

Repris, un extrait, dans « Farhad Ostovani : ce sont ces prairies et cet horizon... », dans *Farhad Ostovani, Arbres, souvenirs : un retour*, Paris, Galerie Documents 15, mai-juin 2014, p. 3.

BM Tours : Y Rés. 8767, YC 263, YC 263 bis

1245. « **L'Expérience des livres** », Yves Bonnefoy, *Farhad Ostovani*. – Paris, Aux Éditions des Cendres, 2013. – 285 p., rel. rigide crème ill. en coul. impr. noir, sous jaquette cristal ; ill. en noir et en coul. ; 25,7 x 23,4 cm. p. 199-223, ill.

[voir n° 833]

Essai ; n. r. c. j.

Yves Bonnefoy signale qu'il avait fait diverses « recensions » de ses livres illustrés par cet artiste, la dernière à l'occasion d'une exposition à Lyon et de l'ouvrage dont il avait écrit le texte *Farhad Ostovani et le livre* (Kimé, 2008), « Farhad parmi ses livres » (2004), avec ses deux « P. S. » Il ajoute : « Mais après Lyon mon étude a été reprise par les éditions Kimé, et celles-ci n'ont pas consenti à laisser reparaitre dans le rassemblement que je fais aujourd'hui de mes réflexions sur ce peintre » (p. 201) aussi l'étude intitulée « L'Expérience des livres » est-elle inédite.

Yves Bonnefoy écrit ce nouvel essai en lieu et place de l'essai complet de 2008 : « Et me voici donc obligé de redire en l'occasion d'aujourd'hui beaucoup de ce qui figure dans l'opuscule de 2008 : un nouveau texte qui se devra de préserver l'essentiel de l'information apportée alors et ne pourra que reprendre nombre des remarques que j'avais faites. Entreprise bizarre, piller un de ses propres textes » (p. 201).

« Le tirage de ce livre, imprimé en août 2013 par la Maison Bortolazzi, à Vérone, a été limité à 720 exemplaires. Les vingt-cinq premiers exemplaires, numérotés de I à XXV, enrichis d'une lithographie originale de Farhad Ostovani réalisée dans l'atelier de Michael Woolworth, sont signés au colophon par l'auteur et l'artiste. »

Conception graphique : Éditions des Cendres. Photogravure : Michel Valette, Paris & EBS, Vérone. Impression et reliure ; EBS, Vérone.

BM Tours : Y Rés. 8767, YC 263, YC 263 bis

1246. **FARHAD OSTOVANI**, Paris, Aux Éditions des Cendres, 2013. – 285 p., rel. crème ill. en coul. impr. noir, sous jaquette cristal ; ill. en noir et en coul. ; 25,7 x 23,4 cm.

[684] [1124] [761] [1050] [1087] [888] [736] [1023] [1074 ; 1079]

Essais (« tous révisés pour la présente édition », Yves Bonnefoy, p. 283).

Comprend : « **Pour introduire** » (p. 7-13) ; « **Un peintre de la mémoire de ce qui est** » (nouveau titre de « Farhad Ostovani », 1999) (p. 27-39 suivi d'ill. p. 41-43) ; « **Au Jardin d'Alioff** » (2010) (p. 45-70 suivi d'ill. p. 71-95) ; « **Deux façons de peindre** » (version française de « Farhad Ostovani » dans *Farhad Ostovani. Grape and Olive. Tree*, 2001) (p. 97-101, suivi d'ill. p. 102-115) ; « **Ut musica pictura** » (2008) (p. 117-122, suivi d'ill. p. 123-135) ; « **Variations Goldberg** » (2009) (p. 137-149, suivi d'ill., p. 150-161) ; « **Le Grammont** » (extrait de *Le Sommeil de personne*, ill. Ostovani, 2004) (p. 163-167 ; suivi d'ill. p. 168-183) ; « **Lumière captive mais libre** » (2000) (fragment de *Aut lux est aut capta hic libera regnat*, p. 185-190, suivi d'ill. p. 191-197) ; « **L'Expérience des livres** » (p. 199-223, suivi d'ill. p. 225-233) ; « **Nos amies les feuilles** » (2009) (p. 235-238, suivi d'ill., p. 239-251) ; « **Art et nature. Les enjeux de leur relation** » (2009) (p. 253-264, suivi d'ill. p. 265-271) ; photographie d'Yves Bonnefoy avec Farhad Ostovani, par Mathilde Bonnefoy, p. 272 ; « **Farhad Ostovani. Éléments biographiques** », p. 273-281.

« Le tirage de ce livre, imprimé en août 2013 par la Maison Bortolazzi, à Vérone, a été limité à 720 exemplaires. Les vingt-cinq premiers exemplaires, numérotés de I à XXV, enrichis d'une lithographie originale de Farhad Ostovani réalisée dans l'atelier de Michael Woolworth, sont signés au colophon par l'auteur et l'artiste. »

Conception graphique : Éditions des Cendres. Photogravure : Michel Valette, Paris & EBS, Vérone. Impression et reliure ; EBS, Vérone.

BM Tours : Y Rés. 8767, YC 263, YC 263 bis

1247. **PORTRAITS AUX TROIS CRAYONS**. – Paris, Éditions Galilée, 2013. – 128 p., couv. ivoire repliée impr. noir et ocre rouge ; 21,5 x 13,5 cm. (Coll. : « Lignes fictives »).

[1047] [1142] [940] [1021] [1221] [1086] [1092] [1179] [1112] [986]

Essais et témoignages.

Comprend : « **Dotremont, dès 1946** » (p. 9-22) ; « **Enzo Crea** » (p. 23-31) (2008) ; « **Claude Grégory** » (p. 33-44) (2010) ; « **Georges Henein, désormais** » (p. 45-58) (2006) ; « **Gilbert Lely** » (p. 59-73) (2007) ; « **Pierre Berès** » (p. 75-76) (2012) ; « **Deux bibliothèques** » (p. 77-80) (2009) ; « **Giuseppe Ungaretti** » (p. 81-85) (2009) ; « **Yoshio Abe** » (p. 87-95) (2011) ; « **Claude Esteban** » (p. 97-105) (2010) ; « **Jacques Dupin** » (p. 107-115) (2007) ; « **Provenance des textes** » (p. 117-118).

Avec une note critique non signée par l'auteur, en 4^{ème} de couv. : « **Sanguine, encre noire et blanche...** »

« L'édition originale de *Portraits aux trois crayons* a été tirée à 129 exemplaires en grandes marges, signés et numérotés, accompagnés d'une gravure originale de Pierre Alechinsky, imprimée à l'Atelier R. L. D. par Dominique Guibert : 99 exemplaires de I à 99, les 10 premiers étant enrichis d'une page autographe d'Yves Bonnefoy, plus 15 exemplaires d'artiste marqués de E. A I à E. A. XV, et 15 exemplaires hors-commerce, marqués de H. C. I à XV ; et 15 exemplaires Hors-Commerce, marqués de H. C. I à H. C. 15, dont 8 sont réservés à l'auteur » (colophon).

Achevé d'imprimer en septembre 2013 sur les presses de l'Imprimerie Floch à Mayenne.

BM Tours : Y Rés. 6507, YB 998, YB 999

1248. « **Dotremont, dès 1946** », *Portraits aux trois crayons*, Paris, Éditions Galilée, 2013. – 128 p., couv. repliée ivoire impr. noir et ocre rouge ; (coll. : « Lignes fictives »), p. 9-22.

Essai.

BM Tours : Y Rés. 6507, YB 998, YB 999

1249. **LE GRAAL SANS LA LÉGENDE**, Paris, Éditions Galilée, 2013. – 117 p., couv. repliée ivoire impr. noir et ocre rouge ; 21,5 x 12,5 cm., (Coll. : « Lignes fictives »).

Essai.

Comprend : « **Le Graal sans la légende** », sections I à XV, texte issu du colloque « Mémoire du Moyen-âge dans la poésie contemporaine », Paris, 15-17 septembre 2011 dont les Actes paraissent en juin 2014, comportant seulement les sections I à VIII, issues de la communication prononcée au Musée de Cluny.

Avec une note en 4^{ème} de couv. : « **Un colloque récent du Musée de Cluny demandait à des écrivains quelle influence avaient eu sur leur travail la littérature ou la pensée médiévales...** », non signée mais rédigée par Yves Bonnefoy.

« L'édition originale du *Graal sans la légende* a été tirée à 85 exemplaires en grandes marges, numérotés et signés par Yves Bonnefoy : 70 exemplaires numérotés de 1 à 70, dont les 10 premiers sont enrichis d'une page autographe de l'auteur : 15 exemplaires hors-commerce marqués de H.-C. I à H.-C. XV dont 8 sont réservés à l'auteur » (colophon).

Achévé d'imprimer par l'Imprimerie Floch à Mayenne en septembre 2013.

Repris, « Le Graal sans la légende » (I à VIII), dans *Mémoire du Moyen-âge dans la poésie contemporaine*, Nathalie Koble, Amandine Mussou et Mireille Séguay (dir.). – Paris, Hermann, 2014. – p. 187-208.

BM Tours : Y Réss. 6506, YB 996, YB 997

1250. « **La Promenade en forêt** », Nice (Alpes-Maritimes), *Nu(e)*, n° 54 (« Christian Hubin »), octobre 2013, p. 33-34.

Récit autobiographique.

Contributions d'Éric Dazzan, Christian Hubin, Yves Bonnefoy, Gaston Puel, Jacques Garelli, Bernard Noël, Valère Novarina, Esther Tellermann, Yves Leclair, Gérard Martin, Michael Bishop, Philippe Grosos, Jacques Ancet, Régis Lefort, Pierre Romnée, François Lallier, Richard Blin, Clément Layet, Éric Dazzan.

Lettres à Christian Hubin par Noël Devaulx, Robert Marteau, Salah Stétié, Roger Munier, Jacques Garelli, François Cheng, Bernard Noël, Jacques Brault, Petr Kral.

Repris, *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 101-104.

BM Tours : YB 1174

1251. « **Le Dante de Lamennais** », Dante, *L'Enfer*, traduit de l'italien et annoté par Lamennais. Précédé d'un essai d'Yves Bonnefoy. – Paris, Payot & Rivages, 2013. – 303 p., couv. ill. en coul. impr. en blanc ; 17 x 11 cm. ; (Coll. : « Petite bibliothèque »), p. 7-12.

[1152] [1229]

Essai.

Accompagné d'une note en 4^{ème} de couv. : « La Divine Comédie est le poème de l'humanité entière... » par Carlo Ossola.

Accompagné de la reprise de « Dante et les mots » (conférence au colloque « Dante au Collège de France », 4-5 décembre 2009), p. 13-32 ; essai qui figure dans *L'Autre langue à portée de voix* (2013).

Couv. ill. en coul : « Forêt » par Eva Jospin ; ill. en coull : « *L'Enfer* » par Gustave Doré, p. 33.

Mise en pages PCA à Rezé (Loire-Atlantique).

La traduction de *L'Enfer* par Hugues-Félicité de Lamennais (1782-1854) a paru de manière posthume en 1863 chez Didier.

Achévé d'imprimer en octobre 2013 par Novoprint à Barcelone (Espagne).

BM Tours : YB 1003, YB 1003 bis

1252. « **Lever les yeux du simple langage** » [titre aj. p. éd.], entretien avec Cathia Chabre et Maxime Durisotti, Montereau-Fault-Yonne (Seine et Marne), *A verse* [sic], n° 11, automne 2013, p. 38-51, ill.

Accompagné d'un portrait photographique inédit de l'auteur au 63 rue Lepic (Paris) et de la reproduction des couvertures de *Poèmes*, *L'Arrière-pays*, *Les Planches courbes*, *La Longue chaîne de l'ancre* ; n. r. c. j.

Publication réalisée avec le soutien de la commission FSDIE (« Aide aux projets étudiants ») et du Service Culturel des Étudiants de l'Université Paris-Sorbonne (Paris IV).

Repris, *L'Inacheré. Entretiens sur la poésie. 2003-2016.* – Paris, Albin Michel, 2021 ; couv. blanche impr. noir et rouge. – 315 p., p. 178-198.

BM Tours : YF 383

[1I53] [1219]

L'ORSA MAGGIORE, sette dialoghi inediti ; (LA GRANDE OURSE) (traduit en italien par Feliciano Paoli). – Casette d'Ete (Fermo, Marche, Italia), Grafichefioroni, 2013. – 62 p., couv. blanche ill. en coul., ; ill. en noir et en coul. ; 23,5 x 16,5 cm., bil.

Poèmes.

« Propone sette dialoghi inediti di Yves Bonnefoy, riproduzioni grafiche e pittoriche di Pascual Blanco, Lorenzo Bruno, Alfredo Bartolomeoli, Gianluca Murasecchi, Sandro Pazzi, Riccardo Piccardoni, Athos Sanchini, Sandro Trott. Traduzione di Feliciano Paoli, presentazioni di Enrico Capodaglio e Bruno Ceci, cura E. De Signoribus. Le incisioni originali riprodotte in questo catalogo sono presenti nell'omonima cartella d'arte edita in 130 esemplari » (colophon).

Comprend : Eugenio De Signoribus : « Breve cronistica dell'Orsa », p. 3-4 ; Enrico Capodaglio : « *La Grande Ourse* è una delle espressioni poetiche.... », p. 7 ; Bruno Ceci : « L'incisione l'oltre », p. 9-10 ; Yves Bonnefoy : « L'ORSA MAGGIORE » : « Questo rumore, che cos'è ? » ; « Ehi, ancora ? » ; « L'Orsa maggiore » ; « Più lontano, più lontano ? » ; « Sì, pronto ? » ; « Ancora voi ! » ; « La Stelle Sette », avec ill. de Riccardo Piccardoni, Lorenzo Bruno, Athos Sanchini, Pascual Blanco, Alfredo Bartolomeoli, Sandro Pazzi, Gianluca Murasecchi, p. 13-41 – « LA GRANDE OURSE » : « Ce bruit, qu'est-ce que c'est ? » ; « Et ça, encore ? » ; « La Grande Ourse » ; « Plus loin, plus loin ! » ; « Allô, oui ? » ; « Vous, encore ! » ; « L'Étoile sept », p. 43-58.

Publication liée aux activités de l'Associazione Culturale « La Luna » dans les Marches, à l'occasion des 90 ans du poète.

Achevé d'imprimer en novembre 2013 sur les presses le Grafiche Fioroni de Casette d'Ete (Fermo).

Édition de tête (pubbliée en juin 2013 « in occasione dei 90 anni di Yves Bonnefoy », colophon), en italien seulement : L'ORSA MAGGIORE, sette dialoghi inediti. – [Sant'Elpidio a Mare] Casette d'Ete (Fermo, Marche, Italia), Associazione Culturale « La Luna », 2013, sous la forme de 12 f. doubles ill. en noir et en coul., sous couv. cart. ivoire impr. noir et bleu ill. en coul. au format 35,3 x 25,6 cm ; sous emboîtement plexiglas au format 37 x 27 cm.

Comprend les illustrations originales de Alfredo Bartolomeoli, Pascual Blanco, Lorenzo Bruno, Gianluca Murasecchi, Sandro Pazzi, Riccardo Piccardoni, Athos Sanchini. Couverture originale en coul. par Sandro Trott.

Traduction des poèmes d'Yves Bonnefoy par Feliciano Paoli.

Présentation par Enrico Capodaglio et Bruno Ceci.

« Le calcografie e la xilografia sono tirate a mano dagli artisti e numerate da 1/100 a 100/100 in numeri arabi, da I/XXX a XXX/XXX in numeri romani. L'edizione a cura E. De Signoribus è stata realizzata nel mese di Guigno 2013 in occasione dei 90 anni di Yves Bonnefoy ; stampata in arte tipografica da Franco Polverini su carta Graphia delle Cartiere Sicars di Catania. »

Les gravures figurent en reproduction dans l'édition courante, bilingue, éditée en novembre 2013.

Repris, avec une variante de titre pour « Plus loin, plus loin ! » qui devient « **Plus loin, plus haut !** », *La Grande Ourse*, Paris, Galilée, 2015 ; *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 21-41.

BM Tours : Y Rés. 8824, YF 379, YF 379 bis

1253. « **Blake aujourd'hui** », dans *William Blake*, Yves Bonnefoy (dir.). – Paris, Éditions Hazan, 2013. – 224 pages ; couv. ivoire impr. noir et gris, ill. en coul. ; ill. en noir et en coul. ; 20,9 x 14,1 cm. ; (Coll. : Grand angle), p. 7-13, ill. en coul.

Essai ; n. r. c. j.

Contributions d'Yves Bonnefoy, Roland Recht, Patrizia Lombardo, Michael Philips, E. P. Tompson, Pascal Griener, Michael Edwards, Michael Philips.

Actes de la journée d'études du Collège de France, 3 juin 2009, en lien avec l'exposition William Blake du Petit Palais.

Photogravure Reproscan à Orio al Serio (Italie), mise en page Nord Compo à Villeneuve-d'Ascq (Nord).

Achevé d'imprimer en octobre 2013 par Laballery à Clamecy (Nièvre).

BM Tours : YB 1000, YB 1001

1254. « **Le Siècle de Baudelaire** », *Revue d'Histoire du XIX^e siècle*, n° 47 (« Quel est l'avenir du XIX^e siècle ? »), 2013/2, octobre 2013, p. 29-35.

Essai.

Revue de la Société d'histoire de la Révolution de 1848 et des Révoltes du XIX^e siècle.
Numéro placé sous la direction de Sylvie Aprile, Manuel Charpy, Louis Hincker et Judith Lyon-Caen.

Repris, *Le Siècle de Baudelaire*, Paris, Éditions du Seuil, 2014, p. 7-16.

<https://doi.org/10.4000/rh19.4539>

(rediffusion d'une émission du 7 mai 1966, voir cette date)

* « Arthur Rimbaud », émission « Analyse spectrale de l'occident », « Les nuits de France Culture », diffusée le 12 octobre 2013, 2 h. 5 mn. 1 s.

Producteur Serge Jouhet.

Participants : Yves Bonnefoy, Alain Veinstein, Anne de Sraël, Loleh Bellon.

[351] [387] [418] [508] [516] [629] [458] [1186] [1212]

LAS UVAS DE ZEUXIS = LES RAISINS DE ZEUXIS, traduit en espagnol par Elsa Cross. – Tlalpan (Mexique), Ediciones Era, 2013. – 96 p., couv. repliée ill. en coul. ; 22 x 14 cm. ; bil.

Comprend : « Les Raisins de Zeuxis », « Las Uvas de Zeuxis » ; « Encore les raisins de Zeuxis », « Más de las uvas de Zeuxis » ; « Les Derniers raisins de Zeuxis », « Últimas uvas de Zeuxis » ; « L'Autoportrait de Zeuxis », « El Autorretrato de Zeuxis » ; « Encore sur l'invention du dessin », « Más sobre la invención del dibujo. »

Accompagné d'une préface de la traductrice, p. 7-11 et d'un portrait photographique d'Yves Bonnefoy en 1^{er} rabat de couv.

Achevé d'imprimer le 22 novembre 2013 sur les presses Ingramex à Mexico.

1255. « **Mensaje** » [= « Message »], dans *Premio FIL de Literatura en Lenguas Romances. Yves Bonnefoy*. 2013. – Ayuntamiento de Guadalajara (Mexique), Editorial Universitaria, 2013. – 54 p., couv. multicolore impr. blanc ; ill. en noir et blanc ; 20,9 x 13,5 cm., p. 18-20.

Message à l'occasion de la réception du Prix « FIL de Literatura en Lenguas Romances » le 30 novembre 2013.
Inédit en français.

Comprend : « Premio FIL de Literatura en Lenguas Romances », p. 9-11 ; « Yves Bonnefoy », p. 12-17 (bio-bibliographie, avec un portrait photographique de l'auteur ; Yves Bonnefoy : « **Mensaje** », p. 18-20 ; Isabel Izaguirre Rocha : « Un acercamiento al poeta Yves Bonnefoy », p. 21-27 ; Gabriel Gómez : « Hay que olvidar las palabras. Un acercamiento a la poesía de Yves Bonnefoy », p. 28-35 ; Yves Bonnefoy : « Muestra de obra » (choix de poèmes et récits de *L'Heure présente*), p. 37-53, précédé d'un portrait photographique p. 36.

Achevé d'imprimer en novembre 2013 sur les presses de Arts México S. de R.L de C.V. à Guadalajara (Mexicó).

N. B. : le discours de réception est, quant à lui, publié en espagnol : « Discurso de recepción del Premio Fil de Literatura en Lenguas Romances 2013 », dans *El Artista del último día*, México, Ciudad de México, 2014, p. 15-22 ; en français, « Discours de Guadalajara », Écouen (Val-d'Oise), *Les Hommes sans épaules*, n° 39, nouvelle série, premier semestre 2015, p. 3-9 ; *Discours de Guadalajara*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit. ; Paris, Maison de l'Amérique latine, 2017, 32 p.

BM Tours : YF 380, YF 381

1256. [« *El sentido de la poesía* »], [« *Le sens de la poésie* »] [titre aj. p. éd.], entretien avec Auxilio Alcantar, Guadalajara (Mexique), *Reforma* (« Angel », Suplemento Cultural), Domingo 10 de Noviembre 2013, p 4., ill. d'un portrait photographique.

En prélude à la réception du Prix « FIL de Literatura en Lenguas Romances » qui eut lieu le 30 novembre 2013.

Repris en français, « Entretien avec *Reforma* », *L'Inachevé. Entretiens sur la poésie. 2003-2016*. – Paris, Albin Michel, 2021 ; couv. blanche impr. noir et rouge. – 315 p., p. 199-215.

BM Tours : YF 237

1257. [« Señor Bonnefoy ¿se puede aprender a amar la poesía ? »], [« Monsieur Bonnefoy, pouvez-vous apprendre à aimer la poésie ? »] [titre aj. p. éd.], Guadalajara (Mexique), *El País*, 13 décembre 2013, ill.

Entretien ; inédit en français.

Ill. d'un cliché photographique de Saúl Ruiz représentant l'auteur dédicacant un livre à des adolescents mexicains.
À l'occasion de la réception du Prix « FIL de Literatura en Lenguas Romances » le 30 novembre 2013.

[1025] [1136]

« Mes souvenirs d'Arménie », dans *Mélanges, à Yves Mabin.* – (Paris), S. n., S. d. (2013). – 84 p. ; 29,7 x 21 cm., non broché, p. 80-84.

Hommage à Yves Mabin Chennevière (1942-2020).

Contributions de Bernard Chambaz, Boris Lejeune, Valère Novarina, César Vallejo, Colette Lambrichs, Dominique Fernandez, Éric Vigne, Julien Gracq, Hélène Cixous, Jean Echenoz, Jean-Noël Pancrazi, Jean-Yves Tadié, Jean-Luc Nancy, Joaquim Vital, Julia Kristeva, Jean-Paul Kauffmann, Michel Butor, Michel Deguy, Nikita Struve, Nimrod, Olivier Apert, Olivier Todd, Pierre-Jean Rémy, Pierre Oster, Richard Millet, Pierre Rosenberg, Jean-Olivier Rousseau, Jean-Baptiste Para, Jean-Pierre Thibaudet, Vénus Khoury-Ghata, Yves Bonnefoy.

BM Tours : YG 248

1258. **DES BRAS QUI S'OUVRENT**, livre-collages illustré par Bertrand Dorny. – Paris, Aux dépens de l'artiste (Bertrand Dorny), 2013. – n. p., sous la forme d'un f. cart. blanc dépliant en accordéon au format... cm. ; certains collages (plexiglas, carton, tissu, papier) sont mobiles (volets cousus) ; sous couv. ivoire cart. ; sous jaquette cristal, impr. en noir, dans un boîtier muet rigide brun au format ... cm.

Poème.

Texte en tamponnage par l'artiste.

Accompagné d'un CD-Rom audio, « Texte lu par l'auteur » dans une pochette collée à l'intérieur de l'ouvrage, après le colophon.

Édité à 10 exemplaires, à Paris, en 2013.

Repris, *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 113-114.

N. B. : quinze poèmes ou récits sont édités dans des livres-objets réalisés par l'artiste Bernard Dorny entre 2010 et 2014 et repris dans *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem* (Mercure de France, 2016).

Chaque ouvrage est réalisé à quelques exemplaires signés par le poète et par l'artiste, accompagné d'un CD avec le texte lu par le poète. De formats proches (25 x 16 à 28,5 x 18 cm), ils sont montés en accordéon, constitués de divers matériaux découpés, assemblés, collés et cousus à la main, avec un coloris projeté à l'aérographe.

Un premier ensemble constitue une suite de sept : *Ce bruit, Qu'est-ce que c'est ?* (2010) ; *Et ça, encore ?* (2010) ; *Plus loin, Plus loin !* (2011) ; *La Grande Ourse* (2011) ; *Vous, encore !* (2012) ; *Allô, oui ?* (2012) ; *L'Étoile Sept* (2012). Une exposition de ces « 7 éditions séparées » sous l'intitulé collectif « La Grande Ourse » a lieu à la Librairie Auguste Blaizot (Paris) du 17 au 26 janvier 2013. Les 7 ouvrages sont visibles en photographie sur le site du libraire : <https://librairieblaizot.blog4ever.com/bertrand-dorny-yves-bonnefoy>

Huit autres poèmes sont repris dans l'édition courante de *Perambulans in noctem* (Mercure de France, 2016) : *Des bras qui s'ouvrent* (2013) ; *Dedans, dehors ?* (2013) ; *La Tâche du traducteur* (2013) ; *L'Aube des temps* (2014) ; *L'Autre escalier* (2014) ; *Dans l'autre malle* (2014) ; *Ab ! que de biens !* (2014) ; *La Porte basse* (2014).

Il est à remarquer que sur les cinq autres livres-objets publiés avec Bernard Dorny, quatre sont repris dans *L'Heure présente* (Mercure de France, 2011) : *Donner des noms* (2009) ; *Frissons d'automne* (2009) ; *Bibliothèques savantes* (2011) ; *Encore sur l'invention du dessin* (2011). *La Vertu de l'oubli* (2008) n'est pas réédité dans une édition courante de poèmes.

BM Tours : Y Rés. 8821

1259. **DEDANS, DEHORS ?**, livre-collages illustré par Bertrand Dorny. – Paris, Aux dépens de l'artiste (Bertrand Dorny), 2013. – n. p., sous la forme d'un f. cart. blanc dépliant en accordéon [14

f.], couv. ivoire cart. sous jaquette cristal, impr. en noir, ill. en coul, au format 25 x 15, 8 cm.; dans un boîtier rigide brun au format 25,8 x 16,2 cm.

Poème.

Accompagné d'un CD-Rom audio, « Texte lu par l'auteur » dans une pochette collée à l'intérieur de l'ouvrage, après le colophon.

Édité à 10 exemplaires, à Paris, en 2013.

Repris, *Au dedans – Au dehors*, Genève, Cercle des Amis d'Éditart, 2015 ; *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 45-48.

N. B. : quinze poèmes ou récits sont édités dans des livres-objets réalisés par l'artiste Bernard Dorny entre 2010 et 2014 et repris dans *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem* (Mercure de France, 2016).

Chaque ouvrage est réalisé à quelques exemplaires signés par le poète et par l'artiste, accompagné d'un CD avec le texte lu par le poète. De formats proches (25 x 16 à 28,5 x 18 cm), ils sont montés en accordéon, constitués de divers matériaux découpés, assemblés, collés et cousus à la main, avec un coloris projeté à l'aérographe.

Un premier ensemble constitue une suite de sept : *Ce bruit, Qu'est-ce que c'est ?* (2010) ; *Et ça, encore ?* (2010) ; *Plus loin, Plus loin !* (2011) ; *La Grande Ourse* (2011) ; *Vous, encore !* (2012) ; *Allô, oui ?* (2012) ; *L'Étoile Sept* (2012). Une exposition de ces « 7 éditions séparées » sous l'intitulé collectif « La Grande Ourse » a lieu à la Librairie Auguste Blaizot (Paris) du 17 au 26 janvier 2013. Les 7 ouvrages sont visibles en photographie sur le site du libraire : <https://librairieblaizot.blog4ever.com/bertrand-dorny-yves-bonnefoy>

Huit autres poèmes sont repris dans l'édition courante de *Perambulans in noctem* (Mercure de France, 2016) : *Des bras qui s'ouvrent* (2013) ; *Dedans, dehors ?* (2013) ; *La Tâche du traducteur* (2013) ; *L'Aube des temps* (2014) ; *L'Autre escalier* (2014) ; *Dans l'autre malle* (2014) ; *Ah ! que de biens !* (2014) ; *La Porte basse* (2014).

Il est à remarquer que sur les cinq autres livres-objets publiés avec Bernard Dorny, quatre sont repris dans *L'Heure présente* (Mercure de France, 2011) : *Donner des noms* (2009) ; *Frissons d'automne* (2009) ; *Bibliothèques savantes* (2011) ; *Encore sur l'invention du dessin* (2011). *La Vertu de l'oubli* (2008) n'est pas réédité dans une édition courante de poèmes.

[1131]

« Une photographie », « Una Fotografía » ; « Un souvenir », « Un Recuerdo » ; « Aucun dieu ne l'aura voulu, ni même su... », « Ningún dios.... » (*Raturer outre*), « Encore une photographie », « Una Fotografía más », traduit en espagnol par Silvia Eugenia Castillero, Guadalajara (Mexique), *Luvina*, n° 73, Invierno 2013, p. 345-348 ; bil.

À l'occasion de la réception du « Premio FIL 2013, Poemas, Yves Bonnefoy ».
« Revista Literaria, Universidad de Guadalajara. »

2014

1260. À L'AUBE DES TEMPS. Texte inédit d'Yves Bonnefoy, livre-collages de Bertrand Dorny.
– Paris, Bertrand Dorny, 2014. – n. p., sous la forme d'un f. cart. blanc dépliant en accordéon comportant le texte, des collages de papiers cart. divers et illustrés en coul., des f. simples (plastiques translucides et colorés encollés), des f. simples ajoutés au dépliant ; sous couv. cart. blanche impr. comportant mention d'auteurs et de titre, sous jaquette au format 29 x 15 cm. ; sous emboîtement rigide muet en coul. au format 29,3 x 15,8 cm.

Récit. « Je reviens dans la maison d'un très lointain autrefois.... »

Accompagné d'un CD audio, « Texte lu par l'auteur » dans une pochette collée à l'intérieur de l'ouvrage, après le colophon.

Édité à dix exemplaires numérotés sur papier vélin, à Paris, en janvier 2014.

Les 5 collages originaux en couleurs figurent sur différents papiers, dont 3 des 4 hors-texte sont recouverts d'une plaque amovible en plexiglas également décorée.

Repris, *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 115-117.

N. B. : quinze poèmes ou récits sont édités dans des livres-objets réalisés par l'artiste Bernard Dorny entre 2010 et 2014 et repris dans *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem* (Mercure de France, 2016).

Chaque ouvrage est réalisé à quelques exemplaires signés par le poète et par l'artiste, accompagné d'un CD avec le texte lu par le poète. De formats proches (25 x 16 à 28,5 x 18 cm), ils sont montés en accordéon, constitués de divers matériaux découpés, assemblés, collés et cousus à la main, avec un coloris projeté à l'aérographe.

Un premier ensemble constitue une suite de sept : *Ce bruit, Qu'est-ce que c'est ?* (2010) ; *Et ça, encore ?* (2010) ; *Plus loin, Plus loin !* (2011) ; *La Grande Ourse* (2011) ; *Vous, encore !* (2012) ; *Allô, oui ?* (2012) ; *L'Étoile Septi* (2012). Une exposition de ces « 7 éditions séparées » sous l'intitulé collectif « La Grande Ourse » a lieu à la Librairie Auguste Blaizot (Paris) du 17 au 26 janvier 2013. Les 7 ouvrages sont visibles en photographie sur le site du libraire : <https://librairieblaizot.blog4ever.com/bertrand-dorny-yves-bonnefoy>

Huit autres poèmes sont repris dans l'édition courante de *Perambulans in noctem* (Mercure de France, 2016) : *Des bras qui s'ouvrent* (2013) ; *Dedans, debors ?* (2013) ; *La Tâche du traducteur* (2013) ; *L'Aube des temps* (2014) ; *L'Autre escalier* (2014) ; *Dans l'autre malle* (2014) ; *Ah ! que de biens !* (2014) ; *La Porte basse* (2014).

Il est à remarquer que sur les cinq autres livres-objets publiés avec Bernard Dorny, quatre sont repris dans *L'Heure présente* (Mercure de France, 2011) : *Donner des noms* (2009) ; *Frissons d'automne* (2009) ; *Bibliothèques savantes* (2011) ; *Encore sur l'invention du dessin* (2011). *La Vertu de l'oubli* (2008) n'est pas réédité dans une édition courante de poèmes.

1261. [« La Parole, sauvons la parole »] [titre aj. p. éd.], entretien avec Dimitris Angelis, traduit en grec par Fani Petervani et Ursula Foskolou. – Athènes, *Frear Magazine*, n°5, janvier/février 2014. – 160 p. : ill. n. et b., couv. ill. en coul., 24 x 15, 5 cm. – p. 1-13.

Repris en version originale, « Interview Yves Bonnefoy », Le Pecq, *Lexnews*, June 13, 2014.

<https://www.lexnews.fr/litterature.htm#bonnefoy>

Repris sous le titre, « Entretien avec Dimitris Angelis », *L'Inacheré. Entretiens sur la poésie. 2003-2016.* – Paris, Albin Michel, 2021, p. 236-251.

BM Tours : YB 1437

* « « Les poèmes ne sont pas faits pour signifier, ils sont faits pour intensifier les mots », émission « Ça rime à quoi », France Culture, diffusée le 5 janvier 2014, 29 mn. 36 s.

Productrice Sophie Nauleau, réalisateur Patrick Molinier.

Entretien de Sophie Nauleau avec Yves Bonnefoy à l'occasion de la publication de *L'Heure présente* (« Poésie », Gallimard).

→ <https://www.franceculture.fr/emissions/ca-rime-quoi/yves-bonnefoy>

ou <https://www.dailymotion.com/video/x19dryu>

1262. [« Yves Bonnefoy : A Conversation with Hoyt Rogers »][« Yves Bonnefoy : un entretien avec Yves Bonnefoy »][titre aj. par. ed.], New-Haven (U. S. A.), Yale University Press, « Margellos World Republic of Letters », Series and Columns, February 12, 2014.

Sur le site YaleBooks.com : <http://blogstaging.yupnet.org/2014/02/12/yves-bonnefoy-a-conversation-with-hoyt-rogers/>

Hoyt Rogers a traduit *Les Planches courbes* (*The Curved Planks*, New York (U. S. A.), Farrar, Straus and Giroux, 2006) et publié l'anthologie Yves Bonnefoy, *Second Simplicity, new Poetry and Prose, 1991-2011* (Connecticut, New-Haven, London, Yale University Press, 2011, (Coll. : « A Margellos World Republic of Letters Book »)).

N. B. « Réponses à Chiara Elefante et Hoyt Rogers, 2015 » Ces pages ne sont pas la reprise d'une partie de l'entretien de 2014 paru en anglais.

1263. « Entretien. *Vous prenez la poésie au sérieux. Chers amis marocains, merci de garder vive cette pensée* » [titre aj. p. éd.], dans *Que ce monde demeure !* traduction Rachid Khaless & Asmae Khalla. – [Casablanca, Maroc], Maison de la Poésie au Maroc, 2014. – (pagination multiple) 1-167, couv. ill. en coul. ; 23 x 14 cm. ; p. 10-26 (en français) ; p. 3-25 (traduction en arabe).

L'ouvrage comprend : « Avant-propos » par les traducteurs, p. 3-9 ; « Entretien », p. 10-26 (en français) et 3-25 (en arabe) ; « Poèmes choisis », p. 27-167.

La couverture (double, français/arabe) est illustrée d'un portrait photographique d'Yves Bonnefoy, en couleur.

« Poèmes choisis » : « L'Heure présente » (extrait 1 : « Que ce monde demeure ! ... », p. 28-43, bil. ; « L'Heure présente » (extrait 2 : « J'ai ramassé le fruit, j'ouvre l'amande... »), p. 44-75, bil. ; « Raturer outre » (les 19 poèmes), p. 76-127, bil. ; « Poèmes pour Truphémus » (2013), p. 124-145 : « La Chambre, le jardin » ; « Un café » ; « Les Tableaux », augmenté de « **D'autres tableaux** » ; et de « Nisida », bil. ; « Prose », avec « La Tâche du traducteur », « Des bras qui s'ouvrent » (avec cette note des traducteurs : « Ce poème en prose constitue avec le suivant Dans l'escalier des évocations d'une maison où Yves Bonnefoy a vécu enfant et où il est revenu récemment, pour un court séjour, pour la première fois depuis 75 ans »), « Dans l'escalier », « Bête effrayée », « Voix entendue près d'un temple », p. 146-167.

Repris, extrait de l'entretien, dans *Yves Bonnefoy. Prix Argana Mondial de la Poésie 2013*, Casablanca (Maroc), Maison de la Poésie au Maroc, 2014, p. 36-39.

Repris, *in extenso*, *L'Inachevé. Entretiens sur la poésie. 2003-2016*, Paris, Albin Michel, 2021, p. 262-282.

1264. « **D'autres tableaux** », dans *Que ce monde demeure !* traduction Rachid Khaless & Asmae Khalla. – [Casablanca, Maroc], Maison de la Poésie au Maroc, 2014. – (pagination multiple) 1-167, couv. ill. en coul. ; 23 x 14 cm., p. 142-143, bil.

Poème. Accompagné de sa traduction en arabe.

Repris, Fasano (Bergamo, Lombardia, Italia), Paris, *Skéné. Rivista di Letteratura francese e italiana contemporanea/Revue de Littérature française et italienne contemporaines*, Anno IV – IV^e année, 2015, n° 5, p. 22 ; en version définitive, *Ensemble encore suivi de Perambulans in noctem*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 76.

[1I75] [1I31] [1243] [1211] [1201]

Que ce monde demeure ! traduction Rachid Khaless & Asmae Khalla. – [Casablanca, Maroc], Maison de la Poésie au Maroc, 2014. – (pagination multiple) 1-167, couv. ill. en coul. ; 23 x 14 cm., bil.

Comprend : « Avant-propos », p. 3-9 ; « Entretien », p. 10-26 (en français) et 3-25 (en traduction) ; « Poèmes choisis », p. 27-167.

La couverture (double, français/arabe) est illustrée d'un portrait photographique d'Yves Bonnefoy, en couleur.

« Poèmes choisis » : « L'Heure présente » (extrait 1 : « Que ce monde demeure ! ... », p. 28-43, bil. ; « L'Heure présente » (extrait 2 : « J'ai ramassé le fruit, j'ouvre l'amande... »), p. 44-75, bil. ; « Raturer outre » (les 19 poèmes), p. 76-127, bil. ; « Poèmes pour Truphémus » (2013), p. 124-145 : « La Chambre, le jardin » ; « Un café » ; « Les Tableaux », augmenté de « **D'autres tableaux** » et de « Nisida », bil. ; « Prose », avec « La Tâche du traducteur », « Des bras qui s'ouvrent » (avec cette note des traducteurs : « Ce poème en prose constitue avec le suivant Dans l'escalier des évocations d'une maison où Yves Bonnefoy a vécu enfant et où il est revenu récemment, pour un court séjour, pour la première fois depuis 75 ans »), « Dans l'escalier », « Bête effrayée », « Voix entendue près d'un temple », p. 146-167.

[1201]

« Nisida », dans *Que ce monde demeure !* traduction Rachid Khaless & Asmae Khalla. – [Casablanca, Maroc], Maison de la Poésie au Maroc, 2014. – (pagination multiple) 1-167, couv. ill. en coul. ; 23 x 14 cm. ; p. 144-145, bil.

Poème. Accompagné de sa traduction en arabe.

Avec une note du traducteur : « Ce texte est un sonnet écrit par Yves Bonnefoy après sa visite aux jeunes détenus de la prison de Nisida, près de Naples », p. 144.

Repris, Nisida, Nîmes-Sauveterre du Gard (Gard), La Balance, 2014, sous la forme d'un carton plié en 4 au format 15 x 10,5 cm ; en version définitive, *Ensemble encore suivi de Perambulans in noctem*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 82.

[1263]

« Vous prenez la poésie au sérieux... merci de garder vive cette pensée », extrait de l'entretien, dans *Que ce monde demeure. Yves Bonnefoy. Prix Argana Mondial de la Poésie 2013*. – [Casablanca, Maroc], Maison de la Poésie au Maroc. – 2014, 44 p. ; couv. ill. en coul. , ill. en noir et en gris ; 21 x 15 cm. – p. 36-39.

Comprend : présentation du Prix et d'auteurs primés, p. 1-9 (en arabe) ; « Yves Bonnefoy », p. 10-14 (en arabe, ill. de portraits photographiques de l'auteur- ; « L'heure présente » (extrait), p. 17-33, bil. ; « Entretien » (extrait), p. 36-39 ; « Le jury du Prix international de Poésie Argana... », p. 40-41 (en français) ; présentation de la cérémonie organisée à l'occasion du Prix, p. 42-44 (en arabe).

BM Tours ; YF 452, YF 452 bis, YF 452 ter

1265. « **Lettre à Shakespeare** », dans *Lettres à Shakespeare*, réunies par Dominique Goy-Blanquet. – Vincennes (Val-de-Marne), Éditions Thierry Marchaisse, 2014. – 152 p., couv. ill. en coul. impr. en blanc ; 20,5 x 14 cm., p. 41-50.

Contributions de Dominique Goy-Blanquet, Michèle Audin, Georges Banu, Pierre Bergounioux, Yves Bonnefoy, Hélène Cixous, Jacques Darras, David di Nota, Florence Dupont, Michael Edwards, Robert Ellrodt, Raphaël Enthoven, Jacques Jouet, Michel Le Doeuff, Alberto Manguel, François Ost, Pierre Pachet. « Épilogue » : Charles Baudelaire ; Robert Ellrodt ; « Note sur les auteurs. »

Achevé d'imprimer en février 2014 sur les presses de CPI Firmin-Didot au Mesnil-sur-l'Estrée (Eure).

Repris, *L'Hésitation d'Hamlet et la décision de Shakespeare*, Paris, Éditions du Seuil, 2015, p. 101-112.

BM Tours : YB 1069, YB 1070

1266. **L'HEURE PRÉSENTE**, précédé de **LA LONGUE CHAÎNE DE L'ANCRE** et suivi de **LE DIGAMMA**. – Paris, Gallimard, 2014. – 333 p., couv. ill. en coul. impr. noir et bleu ; 17,7 x 10,7 cm ; (Coll. : « Poésie » ; 490).

[1033] [1165 ; 1175] [1212] [1233] [1239]

Poèmes et récits.

Titre de couverture : *L'Heure présente et autres textes*.

Portrait photographique d'Yves Bonnefoy, en coul., par Catherine Hélie, couv.

Comprend : *La Longue chaîne de l'ancre* (2008) (p. 7-152) ; *L'Heure présente* (2011) (p. 153-258) ; *Le Digamma* (2012) (p. 259-312) ; « Note bibliographique », p. 313-317 ; « La Vie et l'œuvre d'Yves Bonnefoy », p. 319-326.

Composé par Nord Compo et achevé d'imprimer sur les presses de CPI Bussière à Saint-Amand (Cher), le 10 février 2014.

BM Tours : YB 1079, YB 1079 bis

1267. « **En deçà des mots : la poésie** », dans *L'En-deçà des images. Autour de l'œuvre de Murielle Gagnébin*, Jean-Baptiste Chantoiseau (dir.). – Seyssel (Ain), Champ Vallon, 2014. – 321 p., couv. blanche ill. en coul. impr. noir et gris ; 22 x 15,2 cm ; (Coll. : « L'Or d'Atalante »), p. 91-94.

Essai. « Préface inédite d'Yves Bonnefoy à la future édition en langue arabe, traduite par Mohamed Ben Salah, du récit *Deux scènes et notes conjointes* (Paris, Galilée, 2009), *Chorfatane*, Tunis, Éditions Raslane, 2014.

Contributions d'Olivier Beuvelet, Dominique Bondy, Bérénice Bonhomme, Yves Bonnefoy, Marie-Camille Bouchindomme, Dominique Bourdin, Jean-Baptiste Chantoiseau, Alain Chareyre-Méjan, Cécile Croce, Laurent Danon-Boileau, Arnaud Desplechin, Murielle Gagnébin, Guillaume Gomot, Ophélie Hernandez, Bernard Lafargue, Laurie Laufer, Ophir Lévy, Suzanne Liandrat-Guigues, Johanna Mayer-L'Homme, Jean-Luc Nancy, Patrick Née, Andrea Sabbadini, Marie Sarrasin, Michel Schneider, Claudia Simma, Jean Starobinski, Gérard Wajcman, Éva Weil, dessin de Christian David, et un entretien inédit avec Arnaud Desplechin.

Achevé d'imprimer par Dupli-Print à Domont (Val-d'Oise) en février 2014.

BM Tours : YB 1182

[137]

« Sur tes lèvres l'angoisse des fontaines » (« Le Myrte »), dans *Le Goût de la poésie française*, textes choisis et présentés par Franck Médioni. – Paris, Mercure de France, 2014, 208 p., couv. ill. en coul. impr. noir et ocre ; 16 x 10 cm., p. 135.

Anthologie : « Villon, Marot, Ronsard, Racine, Voltaire, Lamartine, Vigny, Hugo, Nerval, Corbière, Rimbaud, Maeterlinck, Segalen, Apollinaire, Reverdy, Aragon, Michaux, Prévert, Senghor, Char, Des Forêts, Du Bouchet, Bonnefoy, Jaccottet, Butor, Venaille, Novarina, Bianu... » (Mercure de France).

Achevé d'imprimer par la Nouvelle Imprimerie Laballery à Clamecy (Nièvre) en février 2014.

BM Tours : YB 1078

1268 « **Dans l'atelier du peintre** », Yves Bonnefoy et Gérard Titus-Carmel, *Chemins ouvrant*. Préface de Marik Froidefond. – Strasbourg (Bas-Rhin), L'Atelier contemporain ; François-Marie Deyrolle éditeur, 2014. – 152 p., couv. blanche ill. en coul. impr. noir et ocre ; 20 x 16 cm., p. 145-147.

Essai, n. r. c. j.

BM Tours : YB 1073, YB 1073 bis

1269. Yves Bonnefoy et Gérard Titus-Carmel, **CHEMINS OUVRANT**. Préface de Marik Froidefond. – Strasbourg (Bas-Rhin), L'Atelier contemporain ; François-Marie Deyrolle éditeur, 2014. – 152 p., couv. blanche ill. en coul. impr. noir et ocre ; 20 x 16 cm.

[870] [1228]

Essais.

Comprend : Marik Froidefond : « Sur ce rivage de sable et d'herbe » (p. 7-61), essai critique consacré à la relation entre l'artiste et le poète, avec présentation des livres réalisés en commun : *Feuillées* (2004), *Ales Stenar suivi de Passant, veux-tu savoir ?* (2005), *Il réva son tombeau, cette façade* (2005), *Deux scènes* (2008), *Deux scènes et notes conjointes* (2009), *Je vois sans yeux et sans bouche je crie* (2012), avec la reproduction d'illustrations de Titus-Carmel pour ces ouvrages ; Yves Bonnefoy : « En présence de ces *Feuillées* » (p. 63-92) ; Gérard Titus-Carmel : « Un lieu de ce monde » (p. 93-122) ; Gérard Titus-Carmel : « Illustrant Pétrarque » (p. 123-136) ; Yves Bonnefoy : « L'Art de manier la gomme » (p. 137-144), Yves Bonnefoy : « **Dans l'atelier du peintre** » (p. 145-147).

« L'édition originale est constituée de 25 exemplaires accompagnés d'une aquatinte originale de Gérard Titus-Carmel numérotée et signée, imprimée à Paris par René Tazé.

Achévé d'imprimer en mars 2014.

BM Tours : YB 1073, YB 1073 bis

1270. « **Une heure dans ce journal que je ne tiens pas** », *Revue Lettres*, n° 1 (« Philippe Jaccottet, juste le poète »), Printemps 2014, p. 25-30.

Prose.

Numéro dirigé par Jérôme Thélot.

Contributions de Gérard Bocholier, Yves Bonnefoy, Judith Chavanne, Jean-Luc Despax, Ameziane Ferhani, Hervé Ferrage, Michèle Finck, Sabrina Giai-Duganera, Florence Grimout, Kadhim Jihad Hassan, Sébastien Labrusse, Jean-Pierre Lemaire, Florence de Lussy, Alain Madeleine-Perdrillat, Stéphane Michaud, Michèle Monte, Amaury Nauroy, Sander Ort, Pierre Pachet, Jean-Marc Sourdillon, Jérôme Thélot, Lionel Verdier, Marie-Annick Zaninger.

Illustrations de Nasser Assar, Claude Garache, Anne-Marie Jaccottet.

Achévé d'imprimer en février 2014 dans les ateliers de Normandie Roto Impression à Lonrai.

Autre présentation : « Une heure dans ce journal que je ne tiens pas », dans *Philippe Jaccottet : Juste le poète*, Jérôme Thélot (dir.). – Paris, Éditions Aden, 2014. – 310 p., couv. ill. ; 20.5 x 14 cm., p. 25-30 (*Revue Lettres*, n° 1, printemps 2014).

Repris, sous le titre « **Heures dans ce journal que je ne tiens pas** », *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 105-110

BM Tours : YB 1067, YB 1068

[78] [8] [27]

I AOTHEOSI TOU PRAGMATIKÓS = L'APOTHÉOSE DU RÉEL, traduit en grec par Christophoros Liontakis. – (Athína), (Elláda/Grèce), Éditions Gavriilidis, 2014. – 88 p., couv. repliée grise impr. noir et bordeaux ; 21 x 14, 3 cm., bil.

Comprend : introduction par le traducteur ; « Dévotion », « Anti-Platon », « Les Tombeaux de Ravenne. »

Reprend *Oi tάpoi της Paθένας, Oi tάfoi tis Rarénnas* [= *Les Tombeaux de Ravenne*], traduit en grec par Christophoros Liontakis, Α0ήγα (Athína), (Ελλάδα / Elláda/Grèce), Gnosti, 1981.

1271. « **Souvenirs de Mario Luzi** », *Urbania* (Marche, Italia), *Istmi*, n° 34 (« Nell'opera di Mario Luzi »), marzo 2014, p. 9-12 (en français), p. 13-15 (traduction de Feliciano Paoli), bil.

Témoignage ; n. r. c. j.

Contributions d'Yves Bonnefoy, Stefano Verdino, Alfredo Luzi, Antonio Prete, Barnaba Maj, Vittorio Coletti, Paolo Giovannetti, Francesca Nencioni, Giuseppe Langella, Paola Cosentino, Leonardo Manigrosso, Silvio Ramat, Mario Luzi, Paolo Teobaldi, Nino Ricci.

BM Tours : YB 1170

[71]

« Silence et langage » (1958), Daniel Lançon, *Yves Bonnefoy. Histoire des œuvres et naissance de l'auteur. Des origines au Collège de France*, Paris, Hermann, 2014, p. 569.

BM Tours : YB 1064, YB 1065

[40]

« La Passion et l'objet », Daniel Lançon, *Yves Bonnefoy. Histoire des œuvres et naissance de l'auteur. Des origines au Collège de France*, Paris, Hermann, 2014, p. 571-572.

BM Tours : YB 1064, YB 1065

[15]

« L'Orangerie chimique », Daniel Lançon, *Yves Bonnefoy. Histoire des œuvres et naissance de l'auteur. Des origines au Collège de France*, Paris, Hermann, 2014, p. 570.

BM Tours : YB 1064, YB 1065

* [Harvard International Seminar, Summer 1958], Daniel Lançon, *Yves Bonnefoy. Histoire des œuvres et naissance de l'auteur. Des origines au Collège de France*, Paris, Hermann, 2014, p. 573-575.

BM Tours : YB 1064, YB 1065

[318]

[« Lettre à Howard L. Nostrand : 10 septembre 1963 »], Daniel Lançon, *Yves Bonnefoy. Histoire des œuvres et naissance de l'auteur*, Paris, Hermann, 2014, p. 576-586.

BM Tours : YB 1064, YB 1065

[129]

« The Feeling of Transcendence », Daniel Lançon, *Yves Bonnefoy. Histoire des œuvres et naissance de l'auteur. Des origines au Collège de France*, Paris, Hermann, 2014, p. 587-589.

BM Tours : YB 1064, YB 1065

[171]

[Entretien avec Serge Gavronsky], Daniel Lançon, *Yves Bonnefoy. Histoire des œuvres et naissance de l'auteur. Des origines au Collège de France*, Paris, Hermann, 2014, p. 590-592.

BM Tours : YB 1064, YB 1065

1272. « **Préface** », *Shakespeare : théâtre et poésie*, Paris, Gallimard, 2014. – 366 p., couv. ill. en coul. ; 19 x 12,5 cm., (Coll. : « tel » ; 407), p. 7-13.

Achevé d'imprimer par CPI Firmin-Didot à Mesnil-sur-L'Estrée (Eure) le 7 avril 2014.

BM Tours : YB 1117, YB 1118

1273. **SHAKESPEARE : THÉÂTRE ET POÉSIE**. – Paris, Gallimard, 2014. – 366 p., couv. blanche ill. en coul., impr. noir et rouge ; 19 x 12,5 cm. ; (Coll. : « tel » ; 407).

[329] [839] [756] [557] [248] [536] [633] [704] [1015]

Essais.

Comprend : « **Préface** » (p. 7-13) ; « L'Inquiétude de Shakespeare » (1985) (p. 15-27) ; « Une décision de Shakespeare » (2013) (p. 28-54) ; « La Tête penchée de Desdémone » (2002) (p. 55-111) ; « Brutus, ou le rendez-vous à Philippi » (1995) (p. 112-159) ; « Readiness, Ripe ness : Hamlet, Lear » (1978) (p. 160-177) ; « "Art et nature" : l'arrière-plan du *Conte d'hiver* » (1994) (p. 178-205) ; « Une journée dans la vie de Prospero » (1997) (p. 206-263) ; « La Noblesse de Cléopâtre » (1999) (p. 264-310) ; « Les Sonnets et la pensée de la poésie » (2007) (p. 311-340) ; « Appendices » (« Sources » ; « Index des noms et des personnages », p. 341-348) ; « La vie et l'œuvre d'Yves Bonnefoy », p. 351-356 (n. p.) ; « tel. Volumes parus », p. 357-363. Accompagné d'une présentation éditoriale en 4^{ème} de couv.

Achevé d'imprimer par CPI Firmin-Didot à Mesnil-sur-L'Estrée (Eure) le 7 avril 2014.

BM Tours : YB 1117, YB 1118

* : [Études comparées de la fonction poétique], *Annuaire du Collège de France* (2012-2013) : résumé des cours et travaux, 113^{ème} année, [avril] 2014, p. 836-839.

Indications bibliographiques dans la section : « Professeurs honoraires. Activités, Publications. »

BM Tours Y Per 3079

1274. « **Il faudrait jouer Shakespeare dans le noir** », entretien avec Fabienne Darge, *Le Monde*, « Culture & Idées », n° 21540, samedi 19 avril 2014, p. 4 et 5, ill. d'un portrait photographique de l'auteur.

Repris, sous le titre : « **Jouer Hamlet dans le noir. Réponses à Fabienne Darge** », *L'Hésitation d'Hamlet et la décision de Shakespeare*, Paris, Éditions du Seuil, 2015, p. 137-146.

BM Tours : YG 294

1275. « **J'étais morte pour la beauté** », Emily Dickinson, *We talked between the rooms*, traduction d'Yves Bonnefoy ; gravures sur bois et lithographies de Farhad Ostovani. – Paris, Éditions Michael Woolworth, 2014. – sous la forme d'un cahier de 16 f. (dont 7 de pl.) ; ill. en coul., couv. ill. au format 50 x 22 cm.

Poème d'Emily Dickinson (1830-1886) traduit par Yves Bonnefoy : « I died for beauty... », *Time and Eternity, Complete Poems*, 1924.

Les 6 gravures combinant bois et lithographies sont imprimées sur papier Takogami 60 g. par Marc Moyano dans l'Atelier Woolworth à Paris.

La traduction du poème d'Emily Dickinson est manuscrite par Yves Bonnefoy sur papier Mylar (réfléchissant la lumière) et imprimé en lithographie.

Les autres textes sont imprimés par François Huin pour la maison Letterpress, sur les presses de la S. A. I. G (Société Des Ateliers Et Imprimeries Graphiques) à L'Hay-les-Roses.

L'assemblage a été assuré par l'Atelier Houdart à Paris.

Il a été tiré 30 exemplaires, signés par Farhad Ostovani et Yves Bonnefoy.

N. B. : Farhad Ostovani reçoit le Grand prix de bibliophilie (Prix Jean Lurçat 2014) de l'Académie des Beaux-Arts pour ce livre, en compagnie d'Yves Bonnefoy.

Yves Bonnefoy a publié la traduction de ce poème et l'a commenté dans « L'Expérience des livres », *Farhad Ostovani*, Paris, Éditions des Cendres, 2013, p. 222-223.

Achevé d'imprimer en avril 2014.

1276. « **Ce que dit ce qui ne semble pas dire** », Marseille (Bouches-du-Rhône), CCP. *Cahier critique de poésie*, Centre International de Poésie, mai 2014, n° 27 (« Dossier Danielle Mémoire »), p. 45-47.

Essai consacré à l'auteure ; n. r. c. j.

Contributions de Lola Créis, Danielle Mémoire/Jérôme Mauche, Jean-Luc Bayard, Rog Bogataj, Bernard Colin, Nicolas Pesquès, Frédérique Loutz, David Lespiau, Michel Falempin, Camilla Wills, Yves Bonnefoy, Alain Veinstein,

Luc Bénazet, Xavier Person, Elizabeth Lennard, Laure Limongi, Françoise de Laroque, Guy Lelong, Nina Yargekov, Francis Cohen, Caroline Sagot-Duvauroux, Emmanuel Ponsart.

BM Tours : YB 1131

[1225]

« De l'Arioste à Shakespeare ou théâtre et poésie », dans *De l'ordre et de l'aventure. Langue, littérature, francophonie. Hommage à Giovanni Dotoli*, sous la direction de Alain Rey, Pierre Brunel, Philippe Desan et Jean Pruvost. – Paris, Hermann, 2014. – 516 p., couv. blanche impr. ocre rouge et noire ; 26 x 19 cm., p. 59-66.

Essai ; n. r. c. j.

Contributions : « I. *L'écrivain, le critique et l'homme* » : Alain Rey, Salah Stétié, Pierre Brunel, Beatrice Didier, Pierre Lerat, Béatrice Bonhomme, Pierluigi Ligas, Axel Maugey, Constantin Frosin. « II. *Littérature, culture, société* » : Yves Bonnefoy, Lionello Sozzi, Alia Baccar, Jean Céard, Jean Balsamo, Philippe Desan, Taïa Concetta Cavallini, Gilles Siouffi, Charles Mazouer, Louis Van Delft, Daniela Dalla Valle, Giogetto Giorgi, Sergio Poli, Jean Garapon, Giovanna Devincenzo, Sylvain Menant, Ronald Tobin, Volker Kapp, Paolo Giovio, Gabriella fabbricino, Franco Piva, Gabriel-Aldo Bertozzi, Giulia Papoff, Ida Merello, Angels Santa, Mariella Di Maio, Dangoulé Melnikiené, François Proia, Paola Placella, Adrien Sina, Gisella Maiello, Ylenia De Luca, Marcella Leopizzi, Dario Cecchetti. « III. *Linguistique* » : Maria Teresa Zanola, Salah Mejri, Eric Jacobée-Sivry (« L'Aventure de la syntaxe dans quelques textes poétiques d'Yves Bonnefoy et de Philippe Jaccottet »), Celeste Bocuzzi, Cosimo de Giovanni. « IV. *Francophonie* » : Liana Nissim, Ralph Heyndels, Carolina Diglio, Graziano Benelli, Michele Mastroianni, Marco Modenesi.

Achevé d'imprimer par la Société ACORT Europe en mai 2014.

BM Tours : YC 285

[507]

« La Couleur sous le manteau d'encre », *Bulletin de la Société des Amis du Musée National Eugène Delacroix*, n°11, 2013 [sic], p. 54-65, ill. en coul.

Achevé d'imprimer en mai 2014.

BM Tours : YG 235, YG 235 bis, YG 235 ter

[1244]

« Farhad Ostovani : ce sont ces prairies et cet horizon... », dans *Farhad Ostovani, Arbres, souvenirs : un retour*, Paris, Galerie Documents 15, mai-juin 2014, 24 p. ; 24 x 20 cm., ill en noir et en coul., p. 3.

Comprend un texte d'Yves Bonnefoy et un de Farhad Ostovani, intitulé « Arbres, souvenirs : un retour », bilingue anglais / français, traduction de Paul Laborde.

« Catalogue tiré à 400 exemplaires dont 30 enrichis d'une gravure originale, *Feuilles*, 2014, lithographie sur papier Népal, signés et numérotés de 1 à 30 » (colophon).

N. B. : il s'agit d'un extrait de « Pour introduire », *Farhad Ostovani*, Paris, Éditions des Cendres, 2013, p. 8-10.

[226] [349] [1235]

« Les Feux » = « I Fuochi » ; « L'Origine de la parole » = « L'Origine della parola » ; « La Tâche du traducteur » = « Il Compito del traduttore », traduit en italien par Anna Chiara Peduzzi ; Verona (Venezia, Italia), *Anterem*, n° 88, VI Serie, Anno 39, Giugno 2014, p. 82-86.

Comprend deux proses issues de *Rue Traversière et Récits en rêve* ainsi que « La Tâche du traducteur » (p. 84) dans une version nouvelle par rapport à celle parue dans *Europe* (août-septembre 2012).

Repris, « La Tâche du traducteur », *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 93-96.

BM Tours : YF 453

1277. **NISIDA**. – Nîmes-Sauveterre du Gard (Gard), La Balance, 2014. – sous la forme d'un carton plié en 4 au format 15 x 10,5 cm. en moyenne.

[1201]

Poème.

« Ce sonnet, publié dans la *Revue d'esthétique*, est la réponse qu'à leur demande Yves Bonnefoy a faite aux jeunes prisonniers de Nisida, près de Naples, des délinquants mais mineurs, et surtout des victimes, après les avoir visités en 2012 dans leur geôle. 21 exemplaires sur BFK Rives, 45 exemplaires sur Ingres MBM, aux dépens d'un amateur » (colophon).

Repris, *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 82.

BM Tours : Y Rés. 6787

1278. « Interview Yves Bonnefoy », Le Pecq, *Lexnews*, June 13, 2014.

<https://www.lexnews.fr/litterature.htm#bonnefoy>

Revue culturelle.

Repris, « Entretien avec Yves Bonnefoy », *Nouvelle revue française*, n° 622, janvier 2017, p. 111-122 ; « Entretien avec Dimitris Angelis », *L'Inachevé. Entretiens sur la poésie. 2003-2016.* – Paris, Albin Michel, 2021, p. 236-251.

BM Tours : Per 145

1279. « **Ce livre de Sylvie Brès** », Sylvie Brès, *Cœur troglodyte* précédé de *Et soudain le pas manque*. Préface d'Yves Bonnefoy. – Bègles (Gironde), Le Castor Astral, 2014. – 126 p., couv. blanche ill. en noir impr. noir et ocre ; 20,5 x 13,5 cm., p. 5-7.

Essai ; n. r. c. j.

Achevé d'imprimer le 5 juin 2014 par les Ateliers Graphiques de l'Ardoisière à Bègles (Gironde).

BM Tours : YB 1119, YB 1120

[1249]

« Le Graal sans la légende » (I à VIII), dans *Mémoire du Moyen-âge dans la poésie contemporaine*, Nathalie Koble, Amandine Mussou et Mireille Séguy (dir.). – Paris, Hermann, 2014. – 460 p., couv. blanche impr. ocre rouge ; 23,8 x 16,9 cm., p. 187-208.

Essai.

Contributions de Nathalie Koble, Mireille Séguy, Michel Murat, Christopher Lucken, Clara Schlaifer, Georges Bataille, Watriquer de Couvins, Frédéric Forte, Jacques Roubaud, Jean-François Puff, Élodie de Oliveira, Antoine Cazé, Dante, Elisabeth Bishop, Louis Zukofsky, Gabriele Frasca, Jacques Roubaud, Yves Bonnefoy, Daniel Lançon (« Le Moyen Âge d'Yves Bonnefoy : un sacré pour la poésie des années 1950 »), Hélène Basso, Laurent Folliot, Fanny Quément, Jennifer Kilgore-Caradec, Jacques Darras, Yves Bonnefoy, Jacques Darras, Constantin Bobas, Martine Créo'ch, Jean Tardieu, Paol Keineg, Paul Celan, Suzanne Doppelt, Florence Delay, Fabio Zinelli, Levenne Selaf, Vincent Broqua, Caroline Bergvall, Aurore Clavier, Abigail Lang, Cole Swensen, Vincent Broqua, Stacy Doris.

Achevé d'imprimer par la Société ACORT Europe en juin 2014.

BM Tours : YB 1402

1280. « **Az Olvasóhoz** » [= « Au lecteur »] traduit en hongrois par Enikö Fordítása, Yves Bonnefoy, *Másik Otthon. Yves Bonnefoy az ezredfordulón*. [= *Une autre maison. Yves Bonnefoy au tournant du millénaire*]. – Budapest (Magyarország), PEN CLUB, Pluralica, 2014. – 150 p., rel. toile bleu impr. blanc ; 21,9 x 11,8 cm., p. 7-10.

Introduction au volume de poèmes traduits ; inédit en français à ce jour.

Comprend des extraits de *L'Arrière-pays* (1972), *Les Planches courbes* (2001), *Ce qui alarma Paul Celan* (2007), *La Longue chaîne de l'ancre* (2008), *Raturer outre* (2010), *L'Heure présente* (2011).

[281] [348 ; 570] [629] [778 ; 842] [1033] [1034] [1175]

LEURRE ET VÉRITÉ DES MOTS, POÈMES CHOISIS D'YVES BONNEFOY, *Ci yu de you huo yu zhen shi : Yifu Bonafuwa shi xuan*, traduit en chinois par Chen Lichuan. – Hong-Kong (Chine), Oxford U. P. (University Press), 2014. – xx-154 p., rel mauve impr. en noir avec les mentions de titre, d'éuteur et de traducteur en français, sous jaquette ivoire impr. en noir (en chinois), ill. ; 22, 5 x 13 cm., bil.

Comprend des extraits de

Pierre écrite (1965) : « L'Été de nuit », « Le Dialogue d'Angoisse et de Désir » ;

Ce qui fut sans lumière (1987) : « Passant près du feu » ; « La Rapidité des nuages » ; « La Neige » ; « La Nuit d'été » ; « Le Miroir », « L'Été encore » ;

La Vie errante : « La Vie errante », « Impressions, soleil couchant », « L'Aveugle », « L'Inachevable », « Le Crucifix » ; *Les Planches courbes* : « Les Rainettes, le soir », « Hier, l'inachevable... », « Une pierre » (« Plus de chemins... »), « Une pierre » (« Ils ont vécu... »), « La Pluie sur le ravin », « Dans le leurre des mots », « La Maison natale » ;

La Longue chaîne de l'ancre : « La Longue chaîne (Ales Stenar) », « Tombeau de Charles Baudelaire », « *Faces ti come quei...* », « Tombeau de Giacomo Leopardi », « Mahler, le chant de la terre », « Le Tombeau de Stéphane Mallarmé », « Un dieu », « Un poète », « Un souvenir d'enfance de Wordsworth » ;

Le Grand espace : « La Grèce », « La Joconde », « Les Saisons 2 », « Les Réserves » ;

L'Heure présente : « L'Écharpe rouge », « Le Pianiste », « Branches basses », « Nos mains dans l'eau », « Il gagne la haute mer », « L'Heure présente » ;

« Bio-bibliographie », p. 139-152 ; « Note biographique d'Yves Bonnefoy », p. 153-154, bil.

Achevé d'imprimer au premier semestre 2014.

BM Tours : YB 1164

1281. L'AUTRE ESCALIER. Texte inédit d'Yves Bonnefoy, livre-collages de Bertrand Dorny. – Paris, Aux dépens de l'artiste (Bertrand Dorny), 2014. – sous la forme d'un f. cart. blanc dépliant en accordéon, comportant le texte, des collages de papiers cart. divers et illustrés en coul., des f. simples (plastiques translucides et colorés encollés), des f. simples ajoutés au dépliant ; sous couv. cart. blanche impr. comportant mention d'auteurs et de titre, sous jaquette au format 25,5 x 15,5 cm. ; sous emboîtement rigide muet en coul. au format 29,3 x 15,8 cm.

Récit.

Accompagné d'un CD-Rom audio, « Texte lu par l'auteur » dans une pochette collée à l'intérieur de l'ouvrage, après le colophon.

Édité à dix exemplaires, à Paris, en juillet 2014.

Repris, *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 121-123.

N. B. : quinze poèmes ou récits sont édités dans des livres-objets réalisés par l'artiste Bernard Dorny entre 2010 et 2014 et repris dans *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem* (Mercure de France, 2016).

Chaque ouvrage est réalisé à quelques exemplaires signés par le poète et par l'artiste, accompagné d'un CD avec le texte lu par le poète. De formats proches (25 x 16 à 28,5 x 18 cm), ils sont montés en accordéon, constitués de divers matériaux découpés, assemblés, collés et cousus à la main, avec un coloris projeté à l'aérographe.

Un premier ensemble constitue une suite de sept : *Ce bruit, Qu'est-ce que c'est ?* (2010) ; *Et ça, encore ?* (2010) ; *Plus loin, Plus loin !* (2011) ; *La Grande Ourse* (2011) ; *Vous, encore !* (2012) ; *Allô, oui ?* (2012) ; *L'Étoile Sept* (2012). Une exposition de ces « 7 éditions séparées » sous l'intitulé collectif « La Grande Ourse » a lieu à la Librairie Auguste Blaizot (Paris) du 17 au 26 janvier 2013. Les 7 ouvrages sont visibles en photographie sur le site du libraire : <https://librairieblaizot.blog4ever.com/bertrand-dorny-yves-bonnefoy>

Huit autres poèmes sont repris dans l'édition courante de *Perambulans in noctem* (Mercure de France, 2016) : *Des bras qui s'ouvrent* (2013) ; *Dedans, debors ?* (2013) ; *La Tâche du traducteur* (2013) ; *L'Aube des temps* (2014) ; *L'Autre escalier* (2014) ; *Dans l'autre malle* (2014) ; *Ah ! que de biens !* (2014) ; *La Porte basse* (2014).

Il est à remarquer que sur les cinq autres livres-objets publiés avec Bernard Dorny, quatre sont repris dans *L'Heure présente* (Mercure de France, 2011) : *Donner des noms* (2009) ; *Frissons d'automne* (2009) ; *Bibliothèques savantes* (2011) ; *Encore sur l'invention du dessin* (2011). *La Vertu de l'oubli* (2008) n'est pas réédité dans une édition courante de poèmes.

BM Tours : Y Rés. 8824

1282. « En hommage à Salah Stétié », Cournonterral (Hérault), *Souffles*, vol. 74, n° 244-245 (« D'Orient et d'Occident. Salah Stétié »), juillet 2014, p. 33-34.

Lettre à Maxime del Fiol concernant le poète.

Numéro dirigé par Maxime del Fiol.

Contributions de ... à compléter

Contributions graphiques de Ladislas Kijno, Albert Féraud, Alain Bonicel, Stéphane Barbery, Francisco Caldéron, Alain Bonicel, Jacques Clauzel, Philippe Amrouche, Alain Bonicef, Philippe Amrouche, Francisco Caldéron, Philippe Amrouche, Albrecht Dürer (*Melencolia*, 1514), Jacques Clauzel, Albert Woda, Nja Mahdaoui, Zende, Francisco Caldéron, Philippe Amrouche, Jacques Clauzel, Pierre Alechinsky, Francisco Caldéron.

Revue de l'association « Les Écrivains Méditerranéens. »

1283. **DANS L'AUTRE MALLE**, Texte inédit d'Yves Bonnefoy, livre-collages de Bertrand Dorny. – Paris, Aux dépens de l'artiste (Bertrand Dorny), 2014. – sous la forme d'un f. cart. blanc dépliant en accordéon comportant le texte, des collages de papiers cart. divers et illustrés en coul., des f. simples (plastiques translucides et colorés encollés), des f. simples ajoutés au dépliant ; sous couv. cart. blanche impr. comportant mention d'auteurs et de titre, sous jaquette au format 29 x 15 cm. ; sous emboîtement rigide muet en coul. au format 29,3 x 15,8 cm.

Récit.

Accompagné d'un CD-Rom audio, « Texte lu par l'auteur » dans une pochette collée à l'intérieur de l'ouvrage, après le colophon.

Édité à dix exemplaires, à Paris, en août 2014.

Repris, *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 118-120.

N. B. : quinze poèmes ou récits sont édités dans des livres-objets réalisés par l'artiste Bernard Dorny entre 2010 et 2014 et repris dans *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem* (Mercure de France, 2016).

Chaque ouvrage est réalisé à quelques exemplaires signés par le poète et par l'artiste, accompagné d'un CD avec le texte lu par le poète. De formats proches (25 x 16 à 28,5 x 18 cm), ils sont montés en accordéon, constitués de divers matériaux découpés, assemblés, collés et cousus à la main, avec un coloris projeté à l'aérographe.

Un premier ensemble constitue une suite de sept : *Ce bruit, Qu'est-ce que c'est ?* (2010) ; *Et ça, encore ?* (2010) ; *Plus loin, Plus loin !* (2011) ; *La Grande Ourse* (2011) ; *Vous, encore !* (2012) ; *Allô, oui ?* (2012) ; *L'Etoile Sept* (2012). Une exposition de ces « 7 éditions séparées » sous l'intitulé collectif « La Grande Ourse » a lieu à la Librairie Auguste Blaizot (Paris) du 17 au 26 janvier 2013. Les 7 ouvrages sont visibles en photographie sur le site du libraire : <https://librairieblaizot.blog4ever.com/bertrand-dorny-yves-bonnefoy>

Huit autres poèmes sont repris dans l'édition courante de *Perambulans in noctem* (Mercure de France, 2016) : *Des bras qui s'ouvrent* (2013) ; *Dedans, dehors ?* (2013) ; *La Tâche du traducteur* (2013) ; *L'Aube des temps* (2014) ; *L'Autre escalier* (2014) ; *Dans l'autre malle* (2014) ; *Ab ! que de biens !* (2014) ; *La Porte basse* (2014).

Il est à remarquer que sur les cinq autres livres-objets publiés avec Bernard Dorny, quatre sont repris dans *L'Heure présente* (Mercure de France, 2011) : *Donner des noms* (2009) ; *Frissons d'automne* (2009) ; *Bibliothèques savantes* (2011) ; *Encore sur l'invention du dessin* (2011). *La Vertu de l'oubli* (2008) n'est pas réédité dans une édition courante de poèmes.

BM Tours : Y Rés. 8822

1284. **AH, QUE DE BIENS !**, Texte inédit d'Yves Bonnefoy, livre-collages de Bertrand Dorny. – Paris, Aux dépens de l'artiste (Bertrand Dorny), 2014. – sous la forme d'un f. cart. blanc dépliant en accordéon comportant le texte, des collages de papiers cart. divers et illustrés en coul., des f. simples (plastiques translucides et colorés encollés), des f. simples ajoutés au dépliant ; sous couv. cart. blanche impr. comportant mention d'auteurs et de titre, sous jaquette au format 29 x 15 cm. ; sous emboîtement rigide muet en coul. au format 29,3 x 15,8 cm.

Récit.

Accompagné d'un CD-Rom audio, « Texte lu par l'auteur » dans une pochette collée à l'intérieur de l'ouvrage, après le colophon.

Édité à dix exemplaires, à Paris, en septembre 2014.

Repris, sous le titre « Que de biens ! », *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 126-127.

N. B. : quinze poèmes ou récits sont édités dans des livres-objets réalisés par l'artiste Bernard Dorny entre 2010 et 2014 et repris dans *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem* (Mercure de France, 2016).

Chaque ouvrage est réalisé à quelques exemplaires signés par le poète et par l'artiste, accompagné d'un CD avec le texte lu par le poète. De formats proches (25 x 16 à 28,5 x 18 cm), ils sont montés en accordéon, constitués de divers matériaux découpés, assemblés, collés et cousus à la main, avec un coloris projeté à l'aérographe.

Un premier ensemble constitue une suite de sept : *Ce bruit, Qu'est-ce que c'est ?* (2010) ; *Et ça, encore ?* (2010) ; *Plus loin, Plus loin !* (2011) ; *La Grande Ourse* (2011) ; *Vous, encore !* (2012) ; *Allô, oui ?* (2012) ; *L'Étoile Sept* (2012). Une exposition de ces « 7 éditions séparées » sous l'intitulé collectif « La Grande Ourse » a lieu à la Librairie Auguste Blaizot (Paris) du 17 au 26 janvier 2013. Les 7 ouvrages sont visibles en photographie sur le site du libraire : <https://librairieblaizot.blog4ever.com/bertrand-dorny-yves-bonnefoy>

Huit autres poèmes sont repris dans l'édition courante de *Perambulans in noctem* (Mercure de France, 2016) : *Des bras qui s'ouvrent* (2013) ; *Dedans, debors ?* (2013) ; *La Tâche du traducteur* (2013) ; *L'Aube des temps* (2014) ; *L'Autre escalier* (2014) ; *Dans l'autre malle* (2014) ; *Ah ! que de biens !* (2014) ; *La Porte basse* (2014).

Il est à remarquer que sur les cinq autres livres-objets publiés avec Bernard Dorny, quatre sont repris dans *L'Heure présente* (Mercure de France, 2011) : *Donner des noms* (2009) ; *Frissons d'automne* (2009) ; *Bibliothèques savantes* (2011) ; *Encore sur l'invention du dessin* (2011). *La Vertu de l'oubli* (2008) n'est pas réédité dans une édition courante de poèmes.

1285. LA PORTE BASSE. Texte inédit d'Yves Bonnefoy, livre-collages de Bertrand Dorny. – Paris, Aux dépens de l'artiste (Bertrand Dorny), 2014. – sous la forme d'un f. cart. blanc dépliant en accordéon comportant le texte, des collages de papiers cart. divers et illustrés en coul., des f. simples (plastiques translucides et colorés encollés), des f. simples ajoutés au dépliant ; sous couv. cart. blanche impr. comportant mention d'auteurs et de titre, sous jaquette au format 29 x 15 cm. ; sous emboîtement rigide muet en coul. au format 29,3 x 15,8 cm.

[1184]

Récit.

Accompagné d'un CD-Rom audio, « Texte lu par l'auteur » dans une pochette collée à l'intérieur de l'ouvrage, après le colophon.

Édité à dix exemplaires, à Paris, à l'automne 2014.

Repris, *Ensemble encore suivi de Perambulans in noctem*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 124-125.

N. B. : quinze poèmes ou récits sont édités dans des livres-objets réalisés par l'artiste Bernard Dorny entre 2010 et 2014 et repris dans *Ensemble encore suivi de Perambulans in noctem* (Mercure de France, 2016).

Chaque ouvrage est réalisé à quelques exemplaires signés par le poète et par l'artiste, accompagné d'un CD avec le texte lu par le poète. De formats proches (25 x 16 à 28,5 x 18 cm), ils sont montés en accordéon, constitués de divers matériaux découpés, assemblés, collés et cousus à la main, avec un coloris projeté à l'aérographe.

Un premier ensemble constitue une suite de sept : *Ce bruit, Qu'est-ce que c'est ?* (2010) ; *Et ça, encore ?* (2010) ; *Plus loin, Plus loin !* (2011) ; *La Grande Ourse* (2011) ; *Vous, encore !* (2012) ; *Allô, oui ?* (2012) ; *L'Étoile Sept* (2012). Une exposition de ces « 7 éditions séparées » sous l'intitulé collectif « La Grande Ourse » a lieu à la Librairie Auguste Blaizot (Paris) du 17 au 26 janvier 2013. Les 7 ouvrages sont visibles en photographie sur le site du libraire : <https://librairieblaizot.blog4ever.com/bertrand-dorny-yves-bonnefoy>

Huit autres poèmes sont repris dans l'édition courante de *Perambulans in noctem* (Mercure de France, 2016) : *Des bras qui s'ouvrent* (2013) ; *Dedans, debors ?* (2013) ; *La Tâche du traducteur* (2013) ; *L'Aube des temps* (2014) ; *L'Autre escalier* (2014) ; *Dans l'autre malle* (2014) ; *Ah ! que de biens !* (2014) ; *La Porte basse* (2014).

Il est à remarquer que sur les cinq autres livres-objets publiés avec Bernard Dorny, quatre sont repris dans *L'Heure présente* (Mercure de France, 2011) : *Donner des noms* (2009) ; *Frissons d'automne* (2009) ; *Bibliothèques savantes* (2011) ; *Encore sur l'invention du dessin* (2011). *La Vertu de l'oubli* (2008) n'est pas réédité dans une édition courante de poèmes.

1286. « Du désir et des dieux », Françoise Frontisi-Ducroux, Yves Bonnefoy et Jérôme Delaplanche, *Le Désir et les dieux*. – Paris, Flammarion, 2014. – 256 p., rel. ill. en coul., ill. en noir et en coul. ; 25,5 x 19,5 cm., p. 5-44, ill. en coul.

Essai, ; n. c. r. j. ; ill. par des œuvres de l'art grec antique, Nicolas Poussin, Corrège, Titien, Annibal Carrache, Adam Elsheimer, Louis Le Nain, Rembrandt.

Comprend : Yves Bonnefoy : « **Du désir et des dieux** », p. 5-44 ; Françoise Frontisi-Ducroux (« Introductions ») et Jérôme Delaplanche (« Commentaires »), p. 49-240 ; : « L'Artiste en traducteur », p. 241-244 ; Jérôme Delaplanche : « Plaidoyer pour l'œuvre d'art », p. 246-247.

Illustration de la reliure : François-Édouard Picot, *L'Amour et Psyché* (détail), 1817, Le Louvre.

Avec bandeau d'édition bleu impr. blanc : « Quand la mythologie nous parle d'amour. »

« Le texte de cet ouvrage a été composé e Ubuntu, Legacy et Neutra et imprimé sur du papier Magno classic silk 170 grammes. Achevé d'imprimer en août 2014 sur les presses de Castelli Bolis en Italie.

BM Tours : YC 270, YC 271

1287. [« Európában egymásra kell talánunk »] [= « En Europe, nous avons besoin les uns des autres »], entretien avec Ficsor Benedek, traduit en hongrois, Budapest (Magyarország), *Magyar Nemzet*, 5 szeptember 2014, p. 9, supplément « Kultúra », ill.

Inédit en français.

Illustré d'un portrait photographique inédit, à Pécs (Hongrie), à l'occasion de la réception du Prix du Pen Club décerné à Yves Bonnefoy et à Adonis (héteronyme d'Ali Ahmed Saïd Esber) au mois d'août 2014.

[64][1033][778 ; 842]

POIEMATA [= POÈMES], traduit en grec par Markos Kaléodis, avec un essai de Christos Marellos. – (Athína), (Elláda/Grèce), Perispomeni, 2014. – 176 p., couv. blanche repliée ill. en noir ; ill. en noir ; 24 x 18 cm. ; bil.

Comprend : « Passant, ce sont des mots... » ; « Menaces du témoin » ; « Que ce monde demeure » (I-VIII) ; « La Voix lointaine » (I-XI) ; « « L'Encore aveugle » ; « « L'Or sans visage » ; « Dans le leurre des mots. »

Préface par Markos Kaléodis, p. 9-34 ; postface par Christos Marellos, p. 143-172.

[1232]

Sous le titre « **Parole, verbe, *parlar cantando*** », dans *D'autres langues que la mienne*, sous la direction de Michel Zink, avec la collaboration d'Odile Bombarde. – Paris, Éditions Odile Jacob, 2014. – 286 p., couv. gris clair impr. rouge ; 22 x 14, 5 cm., p. 219-234.

Actes du colloque de la Fondation Études littéraires de la France médiévale, association Balzan 2007, tenu au Collège de France en 2012.

Contributions de Jean-Paul Allouche, Odile Bombarde, Yves Bonnefoy, Pascale Bourgoin, Antoine Compagnon, Sir Michael Edwards, Marc Fumaroli, Claudine Haroche, John E. Jackson, Jacques Le Rider, Jean-Noël Robert, Luciano Rossi, Karlheinz Stierle.

Achevé d'imprimer en août 2014.

BM Tours : YB 1399

1288. **POÉSIE ET PHOTOGRAPHIE**. – Paris, Galilée, 2014. – 93 p., couv. ivoire repliée impr. ocre rouge et noir ; 21,5 x 12,5 cm. ; (Coll. : « Lignes fictives »).

[1113]

Essai.

Avec un « **Prière d'insérer** », non signé mais rédigé par l'auteur, 1 f. inséré.

Accompagné, en « Annexe », par « La Nuit » (1887) de Guy de Maupassant, p. 67-76.

« À l'origine, « Poésie et photographie » fut à l'Université du Val d'Aoste la « Lezione Sapegno » pour 2009. Le texte en fut repris en 2010 dans les Actes de cette journée chez Nino Aragno, éditeur à Turin. L'essai présent est une version très amendée et développée de la conférence première, qu'il remplace et annule », Yves Bonnefoy, p. 79.

Achevé d'imprimer en septembre 2014 par l'Imprimerie Floch à Mayenne.

BM Tours : YF 372, YF 373

1289. [« Discurso de recepción del Premio FIL de Literatura en Lenguas Romances 2013 »] [titre aj. p. éd.], traduit en espagnol par Dulce María Zúñiga, dans *El Artista del último día*, Presentación y

selección de Homero Aridjis. – México (México), Ciudad de México, MMXIV (2014). – 78 p., couv. ivoire impr. ocre rouge et bleue, ill. en noir ; 20, 5 x 15 cm.
p. 15-23.

[voir aussi 1255]

Discours prononcé à Guadalajara le 30 novembre 2013 à l'occasion de la remise du Premio FIL 2013 de littérature en langues romanes.

La couv. est accompagné, au 1^{er} plat, de la reproduction de la signature de Yves Bonnefoy.

Comprend : photographies : portrait photographique d'Yves Bonnefoy et « Rafael Tovar y Teresa, Yves Bonnefoy, Miguel Àngel Mancera y Homero Aridjis », n. p. [3 p.] ; « Yves Bonnefoy y el territorio interior » par Homero Aridjis, p. 5-13 ; « Discurso de recepción del Premio FIL de Literatura en Lenguas Romanas 2013 » par Yves Bonnefoy, p. 15-23 ; « El Artista del último día » (1985), traduit en espagnol par Ferdinand E. Arnold et Andrés Sanchez Robayna, p. 25-36 ; « Las Tablas curvas » (2001), traduit en espagnol par Aurelia Àlvarez Urbajtel ; « Del movimiento y de la Inmovilidad de Douve » (« Teatro ») (1953), traduit en espagnol par Ulalume González de León, p. 43-63 ; « Piedra Escrita » (« El Verano nocturno ») (1965), traduit en espagnol par Ulalume González de León, p. 65-72 ; « La Vida errante » (« Estrabón el geógrafo ») ; « El dios Glauco » (1992), traduit en espagnol par Elsa Cross, p. 73-76.

Achévé d'imprimer en septembre 2014 sur les presses de Corporación Mexicana de Impresión, S. A. de C. V. General Victoriano Zepeca (Mexicó) en 1000 exemplaires h. c.

Voir aussi « **Mensaje** » [= « Message »], dans *Premio FIL de Literatura en Lenguas Romanas. Yves Bonnefoy. 2013.* – Ayuntamiento de Guadalajara (México), Editorial Universitaria, 2013. – 54 p., couv. multicolore impr. blanc ; ill. en noir et blanc ; 20,9 x 13,5 cm., p. 18-20. Message à l'occasion de la réception du Prix « FIL de Literatura en Lenguas Romanas. » Inédit en français.

Repris sous le titre « **Discours de Guadalajara** », Écouen (Val-d'Oise), *Les Hommes sans épaules*, n° 39, nouvelle série, premier semestre 2015, p. 3-9 ; *Discours de Guadalajara*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit. ; Paris, Maison de l'Amérique latine, 2017, 32 p.

N. B. : ce discours a été mis en ligne sur internet par Pierre Assouline.

<https://larepubliquedeslivres.com/bonnefoy>

Publiée dans « Le Coin du critique sdf, littérature de langue française, littératures étrangères, vie littéraire. »

BM Tours : YF 386

1290. **LE SIÈCLE DE BAUDELAIRE.** – Paris, Éditions du Seuil, 2014. – 271 p., couv. ivoire impr. noir et ocre rouge ; 22,5 x 14 cm, (Coll. : « La Librairie du XXI^e siècle »).

[1254] [1038] [817] [574] [648] [376] [524] [1227]

Essais. « Tous ces essais ont été très corrigés, parfois remaniés, et de ce fait leur version présente, désormais la seule conforme à la pensée de l'auteur, annule et remplace les précédentes » (Yves Bonnefoy, p. 249).

Comprend : « Le Siècle de Baudelaire » (2013) (p. 7-16) ; « **Leurre et vérité des allégories** » (2014) (p. 17-56) ; « **Baudelaire au soleil du soir** » (p. 57-75) ; « Apparentements et filiations » (2008) (p. 77-94) ; « Le Secret de la pénultième » (2002) (p. 95-122) ; « Mallarmé et le musicien » (1995) (p. 123-145) ; « Valéry et Mallarmé » (1998) (p. 147-165) ; « Laforgue : Hamlet et la couleur » (1988) (p. 167-189) ; « Paris en poésie » (1993) (p. 191-208) ; « **Hofmannsthal, la poésie, la couleur** » (2013), nouveau titre (p. 209-247) ; « Sources », p. 249-250 ; « L'auteur », p. 253-255 ; « La Librairie du XXI^e siècle », p. 257-267.

Présentation de l'ouvrage en 4^{ème} de couv., signée « Y. B. » : « **Le XIX^e siècle a vu se produire un des grands événements de l'histoire de l'esprit...** », extrait du premier essai.

Réalisation par IGS-CP à L'Isle-D'Espagnac (Charente), sur les presses de l'Imprimerie S. A. S. à Lonrai (Orne) en octobre 2014.

BM Tours : YB 1132, YB 1133

1291. « **Leurre et vérité des allégories** », *Le Siècle de Baudelaire*. – Paris, Éditions du Seuil, 2014. – 271 p., couv. ivoire impr. noir et ocre rouge ; 22,5 x 14 cm, (Coll. : « La Librairie du XXI^e siècle »), p. 17-56.

Essai.

Repris, sous le titre : « **Leurre et vérité de l'allégorie** », extrait, *Le Magazine littéraire*, n° 548, octobre 2014, p. 92-96 ; *in extenso*, Patrick Labarthe, *Baudelaire et la tradition de l'allégorie*. Préface d'Yves Bonnefoy, Genève, Droz, 2015, p. 9-48.
BM Tours : YB 1132, YB 1133

1292. « **Baudelaire au soleil du soir** », *Le Siècle de Baudelaire*. — Paris, Éditions du Seuil, 2014. — 271 p., couv. ivoire impr. noir et ocre rouge ; 22,5 x 14 cm, (Coll. : « La Librairie du XXI^e siècle »), p. 57-75.

Essai ; n. r. c. j.

Réalisation par IGS-CP à L'Isle-D'Espagnac (Charente), sur les presses de l'Imprimerie S. A. S. à Lonrai (Orne) en octobre 2014.

BM Tours : YB 1132, YB 1133

[1291]

« Le Cygne et les signes » [titre aj. p. éd.], *Le Magazine littéraire*, n° 548, octobre 2014, p. 92-96.

Extrait de « **Leurre et vérité des allégories** », *Le Siècle de Baudelaire* (2014).

Dossier : « Le dernier Baudelaire », contributions de Robert Kopp, Antoine Compagnon, Karine Westervelle, Karl Philipp Ellerbrock, Pierre Glaudes, Stéphane Guégan, Robert Kopp, Pierre Brunel, Steve Murphy, Yves Bonnefoy.

(réédition de 1995, voir cette date)

* « **Yves Bonnefoy** », film, réalisateur Patrick Zeyen, scénario d'Étienne Bimbenet, voix de Bruno Devoldère et Jacques Santamaria, Paris, Centre national du cinéma et de l'image animée, 2014, 45 min. (« Un siècle d'écrivains »).

Consultable à la Bibliothèque nationale de France.

1293. « **Jean-Paul Michel** », Nice (Alpes-Maritimes), *Nu(e)*, n° 56 (« Jean-Paul Michel »), octobre 2014, p. 49-56.

Essai ; n. r. c. j.

Contributions de Matthieu Gosztola (dir.), Jean-Paul Michel, Yves Bonnefoy, Pierre Bergounioux, Michael Bishop, Pierre-Édouard, Jean-Paul Bota, Juan Soros, Béatrice Bonhomme, Matthieu Gosztola, Serge Canadas, Michael G. Kelly, Jean-Baptiste Para, Michael Brophy, Gérard Noiret, Guillaume Pigeard de Gurbert, Aaron Prevots, Pierre-Yves Soucy, Gérard Cartier, Christophe Van Rossom, Éric Dazzan, Michael Bishop, Clément Layet, John Taylor, Régis Lefort, Gabriel Bergounioux, John C. Stout, Antoine Masson, François Rannou, Benoît Conort, Victor Martinez, Emma Wagstaff, Tristán Hordé.

BM Tours : YB 1412

1294. « **Perambulans in noctem** », traduit en anglais par Hoyt Rogers, dans *Seagull Books*, Calcutta (India), Fall 2014-Spring 2015. — 322 p., couv. ill. en coul., p. 165-173.

Récit ; inédit en français.

Repris, *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 128-129.

1295. « **Les Photographies de Lydia Flem** » = « **The Photographs of Lydia Flem** », dans *Les Photographies de Lydia Flem* = *The Photographs of Lydia Flem*. — Paris, Maison européenne de la photographie ; Maison de l'Amérique latine ; Berlin (Deutschland), Institut français de Berlin, 2014. — 192 p. ; couv. repliée ill. impr. en noir ; 20 x 14 cm., p. 31-45 et p. 117-131 (version anglaise), bil.

Essai.

Contributions d'Yves Bonnefoy, Alain Fleischer, Fabrice Gabriel, Hélène Giannecchini, Agnès de Gouvion Saint-Cyr, Donatien Grau, Ivan Jablonka, Jean-Luc Monterosso, Catherine Perret, François Vitrani ; en français et en anglais, traduction en anglais par Charles Penwarden.

« Ce volume est né de deux rencontres consacrées aux photographies de Lydia Flem. À la Maison européenne de la photographie, le 23 octobre 2013, avec Jean-Luc Monterosso, Maurice Olender, Agnès de Gouvion Saint-Cyr, Alain Fleischer, Hélène Giannecchini et Catherine Perret. À la Maison de l'Amérique latine, le 12 novembre 2013 avec François Vitrani, Maurice Olender, Ivan Jalonka, Donatien Grau et Yves Bonnefoy. Ce livre s'est enrichi du texte de Fabrice Gabriel, commissaire de l'exposition de Lydia Flem, *Journal implicite*, dans le cadre du Mois européen de la photographie, du 17 octobre au 22 novembre 2014, à l'Institut français de Berlin. Exposition à la Maison européenne de la photographie, à Paris, au printemps 2015 » (p. 7).

Achévé d'imprimer sur les presses de CPI Bussière (Saint-Amand-Montrond, Cher) en septembre 2014.

BM Tours : YB 1167

1296. « Patrick en rêve », dans *Patrick Zeyen, le voyageur*, Médiathèque « Les Ailes du temps, Morlaix, 15 novembre-13 décembre 2014. – [Gentilly] ; Morlaix (Finistère), Médiathèque, 2014. – 128 p., couv. ill. en coul. ; ill. en coul. ; 28 x 20 cm., p. 53-55.

Témoignage ; n. r. c. j.

Catalogue sous la direction de Jean-Luc Bourel.

Accompagné d'une photographie en couleur d'Yves Bonnefoy avec Patrick Zeyen à Saint-Jean du Doigt en 2007, p. 52.

BM Tours : YC 322

1297. « Hamlet, c'est comme une vaste montagne dont on peut librement parcourir les pentes » [titre aj. p. éd.] entretien avec Stéphanie Roesler (le 27 février 2012), dans *Traduire-écrire. Cultures, poétiques, anthropologie*, Arnaud Bernadet et Philippe Payen de Garanderie (dir.). – Lyon (Rhône), ENS Éditions, 2014. – 388 p., couv. verte ill. en coul., ill. en noir, 21,5 x 14 cm. ; (Coll. : « Signes »).

Contributions de Arnaud Bernadet et Philippe Payen de la Garanderie, William Cliff, Gérard Gacon, Yves Bonnefoy (entretien), Pier-Pascale Boulanger, Claire Joubert, Arnaud Bernadet, Philippe Payen de la Garanderie, Gérard Dessons, Jean-Charles Vegliante, Jaeryong Cho, Olivier Kachler, Bertrand Degott (« Yves Bonnefoy et les Sonnets »), Andrew Eastman, Catherine Leclerc et Nicole Nolette, Jean-Michel Caluwé, Ada Tosatti, Patrick Hersant, Marie-Antoinette Bissay, Claire Leydenbach.

Lyon : ENS Éditions, 2014 (généré le 22 septembre 2019).

Entretien en libre accès :

<http://books.openedition.org/enseditions/4104> DOI : 10.4000/books.enseditions.4104.

Repris, « La Voix de Shakespeare », *L'Hésitation d'Hamlet et la décision de Shakespeare*, Paris, Éditions du Seuil, 2015, p. 113-136.

BM Tours : YB 1400

1298. « São Domingos, après l'incendie » = « São Domingos, nach dem Brand », dans *Fest in der Landschaft. Gedichte für Wulf Kirsten*, Herausgegeben von Roland Bärwinkel und Helge Pfannenschmidt. – Dresden (Sachsen, Deutschland), Edition Azur. – 2014, 136 p., rel. blanche impr. noir ; 25 x 17,5 cm., p. 96-97 (accompagné du poème manuscrit hors-texte), bil.

Poème.

Volume d'hommage au poète et éditeur Wulf Kirsten.

Contributions de Volker Braun, Andreas Altmann, Nancy Hünger, Adel Karashali, Wolfgang Trompe, Johannes Küln, Kim Kwang-Kyu, Christoph Schmitz-Sholemann, Arnulf Astel, Gisela Kraft, Kerstin Hensel, Thomas Böhme, Karl Corino, Christoph Meckel, Hans-Jürgen Döring, Jürgen K. Hultenreich, Radjo Monk, Norbert Welß, Stéphane Michaud/Wulf Kirsten, Reiner Kunze, Richard Pietraß, Michel Deguy, Jan Volker Röhnert, Elke Erb, Daniela Danz, Roland Bärwinkel, Lutz Seiler, Harry Oberländer, Michael Krüger, Ingeborg Stein, Hubert Schirneck, Philippe Jaccottet, Bärbel Klässner, Brigitte Struzyk, Undine Materni, Kito Lorenc, Susanna Theumer, Werner Wittig, Karl-Georg Hirsch, Harald Gerlach, Wilhelm Bartsch, Benedikt Dyrlich, Róza Domoscyna, Thomas Spaniel, Harry Weghenkel, Karl Michel, Jürgen Becker, André Schinkel, Werner Söllner, Christian Lehnert, Christian Rosenau, Yves Bonnefoy, Michael Wüstefeld, Wolfgang Haak, Heinz Czechowski, Lione Bosse, Annerose Kirchner, Michael

Buselmeier, Kathrin Schmidt, Jörg Kowalski, Uwe Kolbe, Utz Rachowski, Christine Hansmann, Uwe Grüning, Edoardo Costadura/Wulf Kirsten, Thomas Rosenlächer, Stéphane Michaud.

N. B. : l'église São Domingos de Lisbonne (Portugal) a été dévastée par un incendie en 1959, entraînant la mort d'hommes et la destruction de nombreux tableaux et statues. Yves Bonnefoy séjourne à Lisbonne du 20 au 31 mai 1996 et visite l'église réouverte en 1994 seulement (source : *Cronologia*, 2010).

Repris, version remaniée et sous le titre « **Après le feu** », *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 81.

1299. « Dear Paula » ; « **Postscript** » (2014), dans *Paula*, edited and published privately in 2014 by Anthony Rudolf. – Exeter (England), Short Run Press, 2014. – 56 p., couv. ill. en coul. ; 21,5 x 13,4 cm ; p. 12-14.

[1067]

N. B. La « Lettre à Paula » figure ici augmentée d'un « Post-scriptum » daté « 2014 », traduit en anglais par Anthony Rudolf.

Contributions de Gregory O'Brien, Yves Bonnefoy, Michael Heller, David Hare, Elaine Feinstein, Clive Sinclair, Alan Wall, C. K. Stead, Robert Vas Dias, Dan Burt, Michael Schmidt, Paul Buck, Marina Warner, Owen Lowery, Helen Tookey, Moris Farhi, Luis de Sousa, Isel Rivero, Deryn Rees-Jones, W. D. Jackson, James Hogan, Iain Bamforth, Jane Augustine, Paula Rego, Alberto de Lacerda, Anthony Rudolf.

Il a été tiré 200 exemplaires de cet ouvrage.

2015

1300. **LA GRANDE OURSE** suivi de **DEDANS, DEHORS ?**, frontispice original de Bertrand Dorny. – Paris, Éditions Galilée, 2015. – 59 p., couv. repliée ivoire impr. ocre rouge et noit ; 21,3 x 12,5 cm. ; (Coll. : « Lignes fictives »).

[1128] [1146] [1153] [1159] [1191] [1208] [1213] [1214] [1219] [1238]

Poèmes.

Comporte un « **Prière d'insérer** », 1 f. inséré ; « **Nous sommes traversés par des voix sans nombre, c'est presque de l'infini...** »

Comprend : *La Grande Ourse* : « Ce bruit, qu'est-ce que c'est ? » ; « Et ça, encore ? » ; « La Grande Ourse » ; « Plus loin, plus haut ! » ; « Allô, oui ? » ; « Vous, encore ! » ; « L'Etoile sept », p. 9-35 ; *Dedans, dehors ?*, p. 37-43 ; « Note bibliographique », p. 45 ; suivi de « Du même auteur », [p. 49-51] et « Dans la même collection », [p. 53-57]

« L'édition originale de *La Grande ourse* a été tirée à 40 exemplaires en grandes marges sur vergé ivoire 120 g, signés et numérotés de I à 40, les 18 premiers étant enrichis d'un collage original de Bertrand Dorny et d'une page autographe d'Yves Bonnefoy. »

Page autographe : « Allo, vous encore ! [...] » jusqu'à « un peu redressée. »

Achevé d'imprimer sur les presses de l'imprimerie Floch de Mayenne en janvier 2015.

Repris, *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 21-41 ; p. 45-48.

N. B. : la section « III » (« Ces voix, écoute !... ») de « Dedans, dehors » est reprise séparément sous le titre « Voix à la cime des arbres », p. 54-55.

BM Tours : YB 1140, YB 1141

1301. **AU DEDANS – AU DEHORS.** – Genève (Suisse), Cercle des Amis d'Éditart, 2015. – n. p., sous la forme de trois cahiers de 4 p. en feuilles dans un portfolio toile, avec une lithographie « rehaussée à la main » de Farhad Ostovani ; au format 41 x 31 cm.

[1238] (sous le titre « Fuir, oui, par là ! »)

La lithographie de Farhad Ostovani est intitulé *Bouleau ou Tourtoirac*.

¶

Achevé d'imprimer en octobre 2014, office au début de l'année 2015.

Repris, sous le titre « Dedans, dehors », *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 45-46.

BM Tours : Y Réss. 8825

[1264]

« D'autres tableaux », Fasano (Bergamo, Lombardia, Italia), Paris, *Skené. Rivista di Letteratura francese e italiana contemporanea/Revue de Littérature française et italienne contemporaines*, Anno IV – IV^e année, 2015, n° 5 (« Poésie, traduction, linguistique. Bonnefoy, Guillevic, Meschonnic...»), p. 22.

Poème.

Repris, *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 76.

BM Tours : YB 1417

[1129] [1131] [1175]

« Soient amour et Psyché », *Champ lacanien*, n° 17, 2015, p. 119-121.

[1175]

« Amour et Psyché encore », *Champ lacanien*, n° 17, 2015, p. 121.

[1243] [1264]

« Poèmes inédits » : « La chambre, le jardin » ; « Un café » ; « Les Tableaux » ; « D'autres tableaux », Fasano (Bergamo, Lombardia, Italia), Paris, *Skené. Rivista di Letteratura francese e italiana contemporanea/Revue de Littérature française et italienne contemporaines*, Anno IV – IV^e année, 2015, n° 5 (« Poésie, traduction, linguistique. Bonnefoy, Guillevic, Meschonnic...»), p. 17-22.

A cura di – sous la direction de Marcella Leopizzi.

Accompagné d'études critiques consacrées à Yves Bonnefoy par Giovanni Dotoli, Patrick Née, Éric Jacobée-Sivry, Patrick Werly, Ines Horchani.

Repris, avec une variante pour le poème « Les Tableaux », *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 69-76.

BM Tours : YB 1417

1302. « Un' ora del diario (inesistente) di Yves Bonnefoy e la “presenza” delle nuvole rosse », entretien avec Chiara Elefante et Hoyt, Pisa, Firenze, *Semicerbio*, n° 52, janvier 2015, p. 78-88.

Repris en français, *L'Inachevé. Entretiens sur la poésie. 2003-2016*, Paris, Albin Michel, 2021, p. 252-261.

1303. « Discours de Guadalajara », Écouen (Val-d'Oise), *Les Hommes sans épaules*, n° 39, nouvelle série, premier semestre 2015, p. 3-9.

[1289]

Prononcé à Guadalajara (Mexique), à l'occasion de la remise du Premio FIL 2013 de littérature en langues romanes, le 30 novembre 2013.

N. B. : ce discours a été mis en ligne par Pierre Assouline.

<https://larepubliquedeslivres.com/bonnefoy>

Publiée dans « Le Coin du critique sdf, littérature de langue française, littératures étrangères, vie littéraire. »

Repris, *Discours de Guadalajara*, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit. ; Paris, Maison de l'Amérique latine, 2017, 32 p.

BM Tours : YB 1188

1304. « **Nota. Hollan e Giacometti** », *Morandi, Giacometti e Hollan*, traduzioni di Monica Guerra e Guido Alberti. – Milano (Lombardia, Italia), Abscondita, 2015. – 80 p., coul. repliée noire impr. en blanc, ill. en coul., ill. en noir et blanc ; 19, 5 x 10, 5 cm ; (Coll. : « Miniature » ; 110), p. 11-12.

« Note » d'introduction, signée « Y. B. » et datée « Gennaio 2015. »

Comprend : « **Nota. Hollan e Giacometti** », p. 1-12 ; « Morandi e Giacometti » (1999 en italien, 2002 en français), p. 13-40, ill. en noir et blanc ; « Morandi e Hollan tra percezione e linguaggio » (2001 en français), p. 41-57, ill. en noir et blanc ; « Cenni biografici su Giorgio Morandi », p. 59-78 ; « Nota ai testi », p. 79.

Repris, en français, « **Un essai sur les rapports de Morandi et de Hollan, un autre sur ceux que le peintre de Bologne entretint avec Giacometti...** », *Alexandre Hollan*, Strasbourg, L'Atelier contemporain, Jean-Marie Deyrolle éditeur, 2016, p. 109-112.

BM Tours : YF 389

1305. « **Pierre Boulez et la poésie** », dans *Pierre Boulez*. Catalogue sous la direction de Sarah Barbedette. – Arles (Bouches-du-Rhône), Actes Sud ; Paris, Philharmonique de Paris, Cité de la Musique, 2015. – 250 p., coul. ill. en coul. ; ill. en noir et en coul. ; 24,5 x 21,5 cm., p. 20-21.

Essai ; n. r. c. j.

Exposition au Musée de la musique, Paris, 17 mars-28 juin 2015.

Contributions de Laurent Bayle, Éric de Visscher, Yves Bonnefoy, Sarah Barbedette, Robert Piencikowski, François Cusset, Yannick Simon, Claude Samuel, Luisa Bassetto, Julie Verlaine, Marcella Lista, Sébastien Arfouilloux, Susanne Bärtner, Werner Strinz, Marcella Lista, Sarah Barbedette, Éric de Visscher, Sarah Barbedette, Catherine Steinegger, Pascal Decroupet, Marc Collet, Nicolas Wanlin, Edward Campbell, Valérie Dufour, Werner Strinz, Sarah Barbedette, Pascal Decroupet, Catherine Steinegger, Paolo Dal Molin, Timothée Picard, Éric de Visscher, Robert Piencikowski, Jonathan Goldman, Claude Samuel, Séverine Bridoux-Michel, Tom Coul, Sarah Barbedette.

BM Tours : YB 1178

[778] [842]

Yves Bonnefoy, *Même au-delà du temps le jour se lève*. – Paris, NRF, Gallimard/Télérama, 2015. – 48 p., couv. blanche et orangée ill. en noir et impr. en noir et ocre ; 15,1 x 11 cm., dans un coffret au format 15,3 x 11 x 7,5 ; (Coll. : « Petite Bibliothèque de poésie contemporaine »).

Comprend : André Velter : « Yves Bonnefoy », p. 5-6 ; Yves Bonnefoy (poèmes extraits des *Planches courbes*, 2001) : « Une pierre » (« Plus de chemins... ») ; « Que ce monde demeure ! » ; « La Voix lointaine » ; « Dans le leurre des mots » ; « L'Encore aveugle » ; « L'Or sans visage. »

« Ce volume, le 8^{ème} publié dans la Petite bibliothèque de poésie contemporaine, proposé uniquement sous coffret, composé par Dominique Guillaumin en Caslon, a été achevé d'imprimer en mars 2015 sur les presses de Clerc, à Saint-Amand-Montrond (Cher) » (colophon).

Le coffret (cart. impr. et ill.) contient des fascicules anthologiques de Césaire, Bonnefoy, Pichette, Du Bouchet, Gaspar, Jaccottet, Luca, Jabès, Robin, Daumal, Guillevic et Frénaud.

BM Tours : YF 388

[1202]

« *La Photographie dans le train* », dans *Il Treno e le sue rappresentazioni tra XIX e XXI secolo. Atti del Convegno multidisciplinare. Facoltà di Studi Umanistici (Cagliari, 28-29 novembre 2014). A cura di Giovanni Dotoli, Mario Selvaggio, Claudia Canu Fautré*. – Roma (Italia), Edizioni Universitarie Romane, 2015. – 593 p., couv. ill. en coul. ; ill. en coul. ; 21 x 15 cm., (Coll. : « Treno e immaginario » ; 1), p. 27-35.

Contributions de Marco Ammar, Medina Arjona, Francesco Ascole, Yves Bonnefoy, Gudrun Bukies, Giovana Caltagirone, Claudia Cantu Fautré, Luciano Cau, Simona Cocco, Sara Costella, Cosimo De Giovanni, Giovani Dotoli, Federico Fastelli, Jacky Fautré, Simone Ghiaroni, Marc Halingre, Fiorenzo Iuliano, Sylvie Jacobée-Biriouk, Éric Jacobée Sivry, Angela Daiana Langone, Lucia Cristina Larocca, Salvatore Francesco Lattarulo, Marcella Leopizzi, Marinella Lörincz, Tania Manca, Giuseppe Marci, Ilaria Meloni, Francesca Mulas, Franco Ortù, Mauro Pala, Irene Palladini, Giovanna Parisse, Laura Pisano, Anita Piscazzi, Stefano Pisu, Diane Ponterotto, Roberto Puggioni, Ignazio Elisio Putzu, Valeria Ravera, Angelo Rella, Carmen Saggiomo, Andrea Schembari, Mario Selvaggio, Valentina Serra, Giuseppe Sofo, Nausicaa Spinosa, Nicola Turi, Carlota Vicens Pujol.

Achevé d'imprimer au premier semestre 2015.

[563]

« La Journée d'Alexandre Hollan », extraits, dans *Je suis ce que je vois. Alexandre Hollan*. Musée d'Art, Histoire et Archéologie. Maison des Arts Solange-Baudoux. Bibliothèque-Médiathèque. Évreux. 18 avril/20 septembre 2015. – Évreux (Eure), Musée d'Art, Histoire et Archéologie. Maison des Arts Solange-Baudoux. Bibliothèque-Médiathèque, 2015. – 26 p., couv. ill. en coul. ; ill. en noir et en coul. ; 32 x 24 cm., p. 12-13.

Comprend : Guy Lefrand : « Avant-propos », p. 3 ; Anne Jaillette : « Tout a commencé par le dessin », p. 4-5 ; œuvres, p. 6-11 ; Yves Bonnefoy : « La Journée d'Alexandre Hollan », extraits, p. 12-13 ; Florence Calame-Levert : « L'Arbre au pied de la lettre », p. 15-17 ; « Biographie », p. 18 ; « D'après Nicolas Poussin », p. 19 ; œuvres, p. 20-23 ; Pierre-Étienne Schmit : « Le Partage du silence », p. 24-25 ; « Bibliographie », p. 26.

BM Tours : YG 224

1306. (*avant-propos*). – dans *Doucet littérature 20 ans*, livres, manuscrits, correspondances, reliures, photographies et documents... : [exposition, Salon International du Livre rare, de l'Autographe, de l'Estampe et du Dessin, Paris Grand Palais, 23-26 avril 2015]. [avant-propos d'Yves Bonnefoy ; rédaction du catalogue Christian Galantaris] ; [organisée par Doucet littérature]. – Paris, Doucet littérature, 2015. – n. p. [52] p. : ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul. ; 24 cm. – *pages à préciser...*

Ouvrage publié à l'occasion de l'exposition, dans le cadre du Salon International du Livre rare, de l'Autographe, de l'Estampe et du Dessin, des documents de la Bibliothèque littéraire Jacques Doucet.

En couv : « Doucet littérature les amis de la Bibliothèque littéraire Jacques Doucet : 20 ans de dons et d'acquisitions. »

Tirage : 1000 exemplaires. Cinquante exemplaires sont accompagnés d'une zincographie originale de Julius Baltazar rehaussée d'aquarelle et de crayon arlequin. Elle orne un poème inédit de Lionel Ray typographié. En outre vingt exemplaires du poème sont imprimés sur une encre originale de Baltazar. Les soixante-dix exemplaires sont signés par les auteurs.

1307. « Mes livres avec Bertrand », dans *Perambulans in Noctem*, sept livres inédits d'Yves Bonnefoy, collages de Bertrand Dorny.

Exposition à la Librairie Blaizot, à Paris, du 23 au 30 avril 2015.

Catalogue préfacé par Yves Bonnefoy.

Livres exposés : *Des bras qui s'ouvrent* (2013) ; *La Tâche du traducteur* (2013) ; *L'Aube des temps* (2014) ; *L'Autre escalier* (2014) ; *Dans l'autre malle* (2014) ; *Ah ! que de biens !* (2014) ; *La Porte basse* (2014).

Repris, dans « Hommage à Bertrand Dorny décédé le 19 juin », *Arts et métiers du livre*, n° 310, septembre-octobre 2015, p. 18. (accompagné de la mention : « Extrait d'un texte en préparation » (inachevé).

[254]

« Un champ de solitude » (1979), Gaëtan Picon, *Admirable tremblement du temps*. – Strasbourg, L'Atelier contemporain, 2015. – 154-LXXXV p. ; ill. en noir et en coul., fac-sim., couv. ill. en coul. ; 20 cm., p. III-V.

Avec la reproduction en fac-similé de l'édition de Genève : Éditions d'art Albert Skira, 1970.

Essais d'Yves Bonnefoy, Agnès Callu, Francis Marmande, Philippe Sollers, Bernard Vouilloux.

1308. **LE PIED NU, LES CHOSES**, Farhad Ostovani. – Barriac en Rouergue (Aveyron), Trames, 2015. – n. p., sous la forme de 2 cahiers de 2 f. doubles avec 2 f. simples insérés (lithographies) sous couv. blanche repliée imp. Noire ; 28,5 x 29 cm. en moyenne.

Poème.

« Composé à la main en Bodoni antique corps 20 cet ouvrage a été tiré à 65 exemplaires sur vélin d'Arches enrichis de 2 lithographies originales de Farhad Ostovani réalisées à l'atelier Michael Woolworth. Tous les exemplaires sont signés par l'auteur et l'artiste. Achevé par Gérard Truilhé sur ses presses artisanales de Barriac en Rouergue le 15 mai 2015 » (colophon).

Repris, en version augmentée, « **Le Pied nu, les choses** », *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 51-53.

BM Tours : Y Rés. 9922

[1212]

IL DIGAMMA = LE DIGAMMA, A cura di Fabio Scotto. Con dieci disegni di Giuseppe Maraniello. – Milano (Lombardia, Italia), SE SRI, 2015. – 136 p. ; couv. repliée ill. en coul., impr. blanc sur fond noir ; 22 x 12,7 cm ; (Coll. : « Voci Dal Mondo » ; 5), bil.

Comprend : « Introduzione » par Fabio Scotto ; « IL DIGAMMA » (trad. en italien par Fabio Scotto) : « Dieu dans Hamlet » = « Dio in *Amleto* » ; « Sortie du jardin sous la neige » = « Uscita dal giardino sotto la neve » ; « Le Digamma » = « Il Digamma » ; « Bibliothèques savantes » = « Biblioteche di ricerche » ; « Les Œuvres de l'inconscient » = « Le Opere dell'inconscio » ; « Voix dans le bruit de la pluie » = « Voci nel fragore della pioggia » ; « Encore sur l'invention du dessin » = « Ancora sull'invenzione del disegno » ; « Pour mettre en scène Othello » = « Per mettere in scena *Otello* » ; « Nota biografica » ; « Appendice iconografica » (14 photographies d'Yves Bonnefoy dont certaines inédites).

Achévé d'imprimer en juillet 2015 sur les presses Grafica 2 Emme SNC- Pozzuolo Martesana et Tipolitografia Lucchi Snc-Milano (pour la couverture ill. en coul.)

* [Études comparées de la fonction poétique], *Annuaire du Collège de France* (2013-2014) : résumé des cours et travaux, 114^{ème} année, [juillet] 2015, p. 919-922.

Indications bibliographiques dans la section : « Professeurs honoraires. Activités, Publications. »

<https://doi.org/10.4000/annuaire-cdf.11987>

1309. « Ai-je bien vu ? » = « Ho visto bene ? », traduction en italien par Feliciano Paoli, Verona (Venezia, Italia), *Anterem, rivista di ricerca letteraria*, n° 90, Giugno 2015, p. 88-91, bil.

Récit : « Quelle belle assemblée ce soir, dans les jardins [...] la lonza, non ? », fragment de « Une fête d'anniversaire. »

Repris, augmenté, sous le titre « Une fête d'anniversaire », *Ensemble encore*, suivi de *Perambulans in noctem*, Paris, Mercure de France, 2016, p. 97-98.

1310. « **Le Palimpseste et l'ardoise** », dans *Palimpsestes poétiques. Effacement et superposition*, Patricia Oster et Karlheinz Stierle (dir.). – Paris, Éditions Honoré Champion, 2015. – 376 p. ; couv. blanche et bordeaux, impr. en noir, ill. ; 20 x 13 cm. (Coll. : « Champion. Essais » ; 37). – p. 15-30.

Essai.

La contribution d'Yves Bonnefoy au colloque de Sarrebruck/Sarrbrücken, dans la série de la Fondation Hugot du Collège de France, « La conscience de soi de la poésie », intitulé « Poésie et récit : du Moyen Âge à la modernité, une confrontation » (1^{er}-3 février 2006) s'intitulait « Des récits pour dire la poésie : la matière de Bretagne. » L'auteur a écrit un autre essai pour cette édition, intitulé « Le Palimpseste et l'ardoise. »

Contributions d'Yves Bonnefoy, Harald Weinrich, Michel Zink, Carlo Ossola, Gerhard Regn Karlheinz Stierle, Andreas Kablitz, Michael Edwards, Bertrand Marchal, Odile Bombarde, Jeanne Bem, Patricia Oster, Jacqueline Risset, Patrick Labarthe.

Achévé d'imprimer le 6 juillet 2015.

Repris, *La Poésie et la gnose*, Paris, Galilée, 2016, p. 57-79.

BM Tours : YB 1189

1311. **LES PLANCHES COURBES** précédé de **CE QUI FUT SANS LUMIÈRE, DÉBUT ET FIN DE LA NEIGE, LÀ OÙ RETOMBE LA FLÈCHE, LA VIE ERRANTE, UNE AUTRE ÉPOQUE DE L'ÉCRITURE, REMARQUES SUR LE DESSIN.** – Paris, Gallimard, 2015. – 496 p., couv. blanche ill. en coul. impr. noir et bleu ; 17,7 x 10,8 cm ; (Coll. : « Poésie » ; 500).

[778 ; 842] [348 ; 570] [516 ; 629]

Poèmes et récits.

Avec des « Notes sur les trois recueils » parus dans la même collection (1991, 1993 et 2003), bibliographie des premières éditions des textes, p. 475-478 ; bio-bibliographie, p. 479-484.

Illustration de couv. représentant Yves Bonnefoy d'après photographie de Louis Munier, arrangements Rue des Archives et Sebastian Schollmeyer/Getty Images.

Composé par Nord Compo, achevé d'imprimer sur les presses de l'imprimerie Novoprint (Barcelone, Espagne), le 22 septembre 2015.

BM Tours : YB 1191, YB 1192

[1291]

Sous le titre : « **Leurre et vérité de l'allégorie** », Patrick Labarthe, *Baudelaire et la tradition de l'allégorie*. Préface d'Yves Bonnefoy. – Genève, Droz, 2015. – 920 p., couv. blanche impr. en coul. ill. en coul. ; 19 x 12 cm. ; (Coll. : « Titre courant » ; 56). – p. 9-48.

Essai. A paru, sous le titre « **Leurre et vérité des allégories** », *Le Siècle de Baudelaire*, Paris, Le Seuil, 2014, p. 17-56.

N. B. : Il s'agit de la réédition du livre publié à la Librairie Droz S. A. en 1999.

Achévé d'imprimer en septembre 2015 sur les presses de l'imprimerie F. Paillart, Abbeville (Somme).

BM Tours : YB 1172

[1182]

« Qu'est-ce, pour Baudelaire, que la lucidité de Nerval ? », dans *Baudelaire et Nerval. Poétiques comparées*. Textes réunis par Patrick Labarthe et Dagmar Wieser avec la collaboration de Jean-Paul Avice. – Paris, Champion, 2015. – 264 p. ; couv. beige impr. en noir et Bordeaux, avec la vignette de l'éditeur ; 23, 5 x 15, 5 cm., p. 15-23.

Contributions de Patrick Labarthe, Yves Bonnefoy, Violaine Boneu, Corinne Bayle, Michel Brix, Hisashi Mizuno, Luca Pietromarchi, Gabrielle Chamarat-Malandain, Odile Bombarde, Olivier Pot, Jean-Nicolas Illouz, Dagmar Wieser, Kurt Schärer, Aurélie Loiseleur.

BM Tours : B 45.235

[1307]

* Texte dans « Hommage à Bertrand Dorny », *Arts et métiers du livre*, n° 310, septembre-octobre 2015, entre p. 16 et 19.

Contributions de Yves Peyré, Michel Butor, Claude Blaizat, Yves Bonnefoy, Ron Padgett, Zeno Bianu, Bernard Noël, Gilbert Lascault, Michel Deguy.

BM Tours : Per 2052

1312. « **Théâtre et poésie dans une des chroniques de Shakespeare** », William Shakespeare, *Henri IV*. Première partie, traduction et préface d'Yves Bonnefoy. – Paris, Le Bruit du temps, 2015. – 192 p., couv. crème repliée impr. grise et noir ; 20,5 x 13,5 cm., p. 7-32.

Essai ; n. r. c. j.

Cet ouvrage a été composé en Caslon et achevé d'imprimer en octobre 2015 sur les presses de La Source d'Or à Clermont-Ferrand (Puy-de-Dôme).

BM Tours : YB 1219

[51] [270]

William Shakespeare, *Henri IV*. Première partie, traduction et préface d'Yves Bonnefoy, Paris, Le Bruit du temps, 2015, 192 p., couv. crème repliée impr. grise et noir ; 20,5 x 13,5 cm.

La traduction a été revue et corrigée.

BM Tours : YB 1219

1313. « **L. V. Lucy Vines** », dans Lucy Vines, *Damiers*. Textes de Yves Bonnefoy et Alain Madeleine-Perdrillat. – Paris, Aux Éditions des Cendres, 2015. – 157 p., couv. ivoire cart. ill. en coul. ; ill. en noir et en coul. ; 30 x 24, 5 cm., p. 7-28, ill. en coul.

Essai et témoignage ; n. r. c. j.

Comprend : Yves Bonnefoy : « **L. V. Lucy Vines** », p. 7-28 ; Alain Madeleine-Perdrillat : « Les faux damiers de Lucy Vines », p. 29-35 ; « Damiers (1979-1981) », reproduction en coul., p. 37-146 ; « Publications et expositions », p. 147-150 ; « Table des œuvres », p. 151.

« Cet ouvrage a été achevé d'imprimer sur les presses de la Maison Bortolazzi à Vérone (Italie) le 24 octobre 2015. Le tirage a été limité à 600 exemplaires, numérotés de 1 à 600. Les 15 premiers exemplaires, numérotés de I à XV, comportent une lithographie, signée par l'artiste et sortie des presses de l'Atelier Vincent Auger à Paris. Neuf exemplaires marqués HC 1 à HC 9 sont réservés aux collaborateurs » (colophon).

BM Tours : YC 302, YC 303

[379]

« Le Voir plus simple », dans Dominique Gutherz, *Les Vertus de la répétition*. – Nîmes (Gard), éban, École Supérieure des Beaux-Arts de Nîmes, 2015. – 78 p., couv. ill en coul. ; ill. en noir et en coul. ; 25,5 x 18,5 cm. – p. 39-43.

Comprend : « Avant tout... » par Jean-Paul Fournier et Daniel J. Valade, p. 7 ; « Une géométrie pour aide-mémoire », par Danièle Cohn, p. 16-18 ; « Le Voir plus simple », par Yves Bonnefoy, p. 39-43 ; « Dans le champ blanc de l'atelier », par Franck Maubert, p. 58 ; « Dominique Gutherz » (biographie, expositions personnelles, expositions collectives, vitraux, ouvrages illustrés, principaux écrits de l'artiste, principaux textes sur l'artiste, monographies, ouvrages généraux, programmes télévisés, film-opéra, Prix, collections publiques), p. 74-77.

[759] [774]

« Nasser Assar », dans *Nasser Assar* par Yves Bonnefoy. Philippe Jaccottet. Roger Munier. Jean-Paul Avice ; suivi de *Entretien sur la peinture* Nassar Assar-Jérôme Thélot et *Cahiers de notes* Nassar Assar présentés et postfacés Alain Madeleine-Perdrillat. – Paris, Éditions Manucius, 2015. – 176 p. ; couv. blanche repliée, ill. en coul. impr. en noir ; ill. en coul. et en noir ; 24 x 17 cm., p. 11-35.

Comprend : « Nasser Assar » par Yves Bonnefoy, p. 9-35 ; par Philippe Jaccottet (« Janvier 2012 »), p. 37-47 ; « Icônes de Nasser Assar » (1979) par Roger Munier, p. 49-69 ; « Pour Nasser Assar » (2014), par Jean-Paul Avice, p. 71-85 ; « Entretien sur la peinture » (2001), Jérôme Thélot-Nasser Assar, p. 87-111 ; « Cahiers de Nasser Assar », p. 113-144 (avec « Extraits de deux cahiers de Notes prises par Nasser Assar », par Alain Madeleine-Perdrillat, p. 115) ; « En parcourant les notes de Nasser Assar », par Alain Madeleine-Perdrillat, « p. 145-152 ; « Annexes » : « Biographie », p. 155-159 ; « Expositions personnelles », p. 160 ; « Expositions de groupes », p. 161-163 ; « Bibliographie », p. 164-169 ; « Livres et revues », p. 170-171 ; « Liste des œuvres », p. 172-174.

Achevé d'imprimer sur les presses de Novoprint au mois d'octobre 2015.

BM Tours : YB 1401

[64]

« Une voix » (« Ortie, ô proie de ce rivage.... ») ; « Tu entendras un grave cri d'oiseau... », reproduction photographique de deux pages manuscrites de *Hier régnant désert*, écrites au pinceau par le poète, illustrées par l'artiste, huiles sur papier, dans *Nasser Assar* par Yves Bonnefoy. Philippe Jaccottet. Roger Munier. Jean-Paul Avice ; suivi de *Entretien sur la peinture* Nassar Assar-Jérôme Thélot et *Cahiers de notes* Nassar Assar présentés et postfacés Alain Madeleine-Perdrillat. – Paris, Éditions Manucius, 2015. – 176 p. ; couv. blanche repliée, ill. en coul. impr. en noir ; ill. en coul. et en noir ; 24 x 17 cm., p. 75-77.

Nasser Assar réalisa vingt huiles sur papier (dix-neuf plus une page de titre), format grand Aigle (105 x 75 cm.), accompagnant des poèmes du recueil *Hier régnant désert* (1958) écrits à l'encre par Yves Bonnefoy. L'ensemble est acquis par le marchand Aimé Maeght mais le projet d'un livre n'aboutit pas. Les œuvres se trouvent actuellement dans le fonds Maeght.

Voir 2009 pour une autre édition d'extraits de ce livre inachevé.

BM Tours : YB 1401

1314. « **Pourvoyeuse d'être à venir** », Repères DoRiF, Les voix/voies de la traduction – volet n° 1 – coordonné par Laura Santone – octobre 2015, DoRiF Università, Roma octobre 2015, http://www.dorif.it/ezine/ezine_articles.php?id=263

Témoignage concernant Jacqueline Risset (« A-t-on vraiment perdu Jacqueline, elle était si totalement présente, si débordante de vie allègre et confiante dès que la porte s'ouvrait, quand elle paraissait sur le seuil, ... »).

Augmenté du message adressé par Yves Bonnefoy pour l'ouverture du colloque de Rome (« *Jacqueline Risset. "Une certaine joie". Percorsi di scrittura dal Trecento al Novecento* »), 22-24 octobre 2015 : « *La distance ajoute au chagrin. J'ai éprouvé et j'éprouve toujours un grand chagrin à la pensée de Jacqueline disparue. Et c'est comprendre aussi que ce serait bien, que ce serait une sorte d'apaisement, si je pouvais me rendre à Rome parmi ses proches pour évoquer sa mémoire, pour parler d'elle. Je ne puis le faire, présentement. Mais qu'an moins cette page que j'ai écrite à sa mort vous dise mon sentiment, et me permette ainsi d'être avec vous un instant, chers amis de notre amie.* »

Revue en ligne de l'association Dorif-Università, Centro di Documentazione e di Ricerca per la Didattica delle Lingue Francese nell'Università italiana (<http://www.dorif.it>)

Voir « Dispensatrice di essere a venire » [« Pourvoyeuse d'être à venir »], traduit en italien, *Avanguardia a più voci. Scritti per Jacqueline Risset*, a cura di Umberto Todini, Andrea Cortellessa, Massimiliano Tortora, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 2020. – XXVI-251 p. ; couv. ivoire ill. en coul. ; (Coll. : « Atti e rendiconti » ; 4), p. 10.

Reprend également, mais en français, le message adressé par Yves Bonnefoy pour l'ouverture du colloque de Rome (« *Jacqueline Risset. "Une certaine joie". Percorsi di scrittura dal Trecento al Novecento* »), 22-24 octobre 2015.

1315. **L'HÉSITATION D'HAMLET ET LA DÉCISION DE SHAKESPEARE** – Paris, Éditions du Seuil, 2015. – 160 p., couv. ivoire impr. en noir et en ocre rouge ; 22,4 x 13,9 cm. ; (Coll. : « La Librairie du XXI^e siècle »).

[1265] [1297] [1274]

Essais.

Comprend : « L'Hésitation d'Hamlet et la décision de Shakespeare » avec « chapitre I. L'Hésitation d'Hamlet » (p. 11-46) ; « chapitre II. La Décision de Shakespeare » (p. 47-72) ; « chapitre III. Théâtre et poésie » (p. 73-99) ; « Lettre à Shakespeare » (2014) (p. 101-112) ; « La Voix de Shakespeare. Réponses à Stéphanie Roesler » (2014) (p. 113-136) ; « Jouer Hamlet dans le noir. Réponse à Fabienne Darge » (2014) (p. 137-146) ; « Sources » (bibliographie, p. 147) ; « L'auteur » (bibliographie générale, p. 151-152) ; « La Librairie du XXI^e siècle », p. 153-159.

Achevé d'imprimer sur les presses de Normandie Roto Impression S.A.S à Lonrai (Orne) en novembre 2015.
BM Tours : YB 1195, YB 1196

1316. « **L'Hésitation d'Hamlet et la décision de Shakespeare** », *L'Hésitation d'Hamlet et la décision de Shakespeare*. – Paris, Éditions du Seuil, 2015. – 160 p., couv. ivoire impr. en noir et en ocre rouge ; 22,4 x 13,9 cm. ; (Coll. : « La Librairie du XXI^e siècle »), p. 11-72.

Achevé d'imprimer sur les presses de Normandie Roto Impression S.A.S à Lonrai (Orne) en novembre 2015.
BM Tours : YB 1195, YB 1196

2016

1317. **LA POÉSIE ET LA GNOSE**. Accompagné d'un frontispice d'Alexandre Hollan. – Paris, Éditions Galilée, 2016. – 112 p., couv. repliée ivoire impr. noir et ocre rouge, ill. en noir ; 21,5 x 12,4 cm ; (Coll. : « Lignes fictives »).

[1311] [1198]

Essais.

Accompagné d'un Prière d'insérer : « **Disons cela en plus court : la poésie se refuse-t-elle aux séductions de la gnose ?...** », 1 f. recto-verso inséré.

Comprend : « La Poésie et la gnose » (réponse à une question de Valerio Magrelli pour son recueil d'études sur « Les doctrines gnostiques dans la littérature du XX^e siècle » à paraître dans les *Cahiers de littérature française* (Garnier, 2016), p. 11-56 ; « Le Palimpseste et l'ardoise » (2015), p. 57-59 ; « Alain Veinstein » (2012), p. 81-97 ; « Note bibliographique », p. 99 ; suivi de « Du même auteur », [p. 103-105] et « Dans la même collection », [p. 107-111].

« L'édition originale de *La Poésie et la gnose* a été tirée à 24 exemplaires sur vergé Ivoire 120 g, signés au colophon par l'auteur, enrichis d'une estampe numérique rehaussée d'Alexandre Hollan et augmentés d'une page autographe d'Yves Bonnefoy : 12 exemplaires numérotés de 1 à 12, plus 6 exemplaires réservés à l'artiste marqués de E. A. I à E. A. V, et 6 exemplaires réservés à l'auteur, marqués de A à F » (colophon).

Achevé d'imprimer en janvier 2016 sur les presses de l'Imprimerie Floch à Mayenne.

Repris, « La Poésie et la gnose », dans Valerio Magrelli, « Échos des doctrines gnostiques aux XIX^e et XX^e siècles », *Cahiers de littérature française*, Garnier, n° 15, décembre 2016, p. 49-69.

BM Tours : YB 1209, YB 1210

1318. « **Oui, je le peux** », dans *Anna Akhmatova et la poésie européenne*, Tatiana Victoroff (dir.). – Bruxelles (Belgique), Bern (Schweiz), Berlin (Deutschland), Frankfurt am Main (Deutschland), New York (U. S. A.), Oxford (England), Wien (Austria), P. I. E. Peter Lang, 2016. – 444 p., couv. bleue ill. impr. en blanc, ill., (Coll. : « « Nouvelle poétique comparatiste / New Comparative Poetics », vol. 36) ; 22 x 14, 8 cm, p. 241-243.

Témoignage, réflexion, datée « janvier 2014. »

Contributions d'Yves Bonnefoy, Tatiana Victoroff, Grigory Krouzhkov, Christophe Imbert, Olga Ushakova, A. Medvedev, Nicolas Schwaller, Élisabeth Kaess, Michèle Finck, Véronique Lossky, Michel Aucouturier, Hélène Henry-Safier, Jean-Marc Bordier, Carlo Riccio, Laura Toppin, Jean-Louis Backès, Natalia Kraineva, Marco Sabbatini, Alexandra Smith, Anatolii Naïman, Nikita Struve, Pasolini, Iwaszkiewicz, Ingeborg Bachmann, Paolo Bertolani, Jean-Yves Masson, Michèle Finck, Marie Sémon.

Référence : « Dans les années terribles de la « Iéjovchtchina », j'ai passé dix-sept mois à faire la queue devant les prisons de Léningrad. Un jour, quelqu'un a cru m'y reconnaître. Alors, une femme aux lèvres bleuâtres qui était derrière moi et à qui mon nom ne disait rien, sortit de cette torpeur qui nous était coutumière et me demanda à l'oreille (là-bas, on ne parlait qu'en chuchotant) : -- Et cela, pourriez-vous le décrire ? Et je répondis : -- Oui, je le peux. Alors, une espèce de sourire glissa sur ce qui avait été jadis son visage », *1er avril 1957. Léningrad*, Anna Akhmatova, *Requiem*, édition bilingue, traduction et présentation de Paul Valet, Paris, Éditions de Minuit, 1966, p. 15.

Achevé d'imprimer en janvier 2016.

Repris, *Europe*, n° 1067 (« Yves Bonnefoy »), mars 2018, p. 102-103.

BM Tours : YB 1408

[142] [249]

Le Roi Lear, édition et traduction d'Yves Bonnefoy. – Paris, Éditions Gallimard, 2016. – 256 p. ; 18 x 11cm ; (Coll. : « Folio Classique » ; 6069).

Achevé d'imprimer en janvier 2016.

Dans le cadre de la commémoration des 400 ans de la mort de Shakespeare organisée par les éditions Gallimard.

BM Tours : YB 1201, YB 1202

[261]

Henri Cartier-Bresson, photographe, préface d'Yves Bonnefoy. – Paris, Delpire, 2016. – 343 p. couv. ill., ill. ; 29 x 31 cm. 10^{ème} édition revue et corrigée.

BM Tours : YC 289, YC 290

[473]

ALECHINSKY, LES TRAVERSÉES. – [Saint-Clément-de-Rivière, Hérault], Fata Morgana, 1992. – 72 p., ill., couv. ivoire repliée, ornée d'une vignette d'éditeur, impr. en noir (et en bleu pour la mention de titre au plat supérieur) ; 22,4 x 14,4 cm.

Essai.

Réimpression de l'édition de 2009 (non mentionné). La postface de François Bellec n'est pas reprise.

Achevé d'imprimer en février 2016. Tirage limité à 500 exemplaires sur vélin atlantique.

[883] [1132]] [1204]

Entretien avec Natacha Lafond et Mathieu Hilfiger sur la question du livre, précédé de « Yves Bonnefoy ou la responsabilité poétique » (par Pierre Dhainaut). –[Vincennes], Le Bateau fantôme, 2016. – 53 p., couv. ill en coul. ill en coul. ; 20, 5 x 18 cm ; (Coll. : « Vita poetica »)

Réédition de l'entretien de Natacha Lafond et Mathieu Hilfiger avec Yves Bonnefoy, réalisé en janvier 2004, publié dans la revue *Le Bateau Fantôme* (automne 2004).

« Ce livre a été conçu et fabriqué en Normandie (imprimeur : Corlet, Calvados) sur les papiers de création 100% recyclés Rives Shetland extra blanc (couvertures) et Cyclus Print mat (intérieur) ».

Achevé d'imprimer en mars 2016.

BM Tours : YF 410, YF 411

[347] [427] [434] [1132] [1133] [1204]

« Réintensifier l'être au monde » [titre aj. par. éd.] : « Poésie et vérité », « Poésie et liberté », « L'inachevable », *Habiter poétiquement le monde ; Anthologie manifeste*. Frédéric Brun, conception, choix de textes et avant-propos. – Paris, Poesis, 2016. – 368 p. ; 23 x 15 cm, p. 224-227.

Les textes sont regroupés en cinq périodes :

Le monde romantique avec Wilhelm Schelling, Friedrich Hölderlin, Friedrich Schlegel, Novalis, Philipp Otto Runge, August Wilhelm Schlegel, William Wordsworth, Madame de Staël, Jean Paul Samuel Taylor Coleridge, Achim von Arnim, John Keats, Caspar David Friedrich, Giacomo Leopardi, Percy Bysshe Shelley, Victor Hugo, Georg Wilhelm, Friedrich Hegel, Alphonse de Lamartine, George Sand, Alfred de Vigny, Joseph Joubert, Thomas Carlyle.

Le monde post-romantique avec Ralph Waldo Emerson, Edgar Allan Poe, Walt Whitman, Charles Baudelaire, Emily Dickinson, Matthew Arnold, Lautréamont, Arthur Rimbaud.

Le monde moderne avec Stéphane Mallarmé, André Gide, Saint-Pol-Roux, Stefan George, Théodore de Wyzewa, Hugo von Hofmannsthal, Rainer Maria Rilke, William Butler Yeats, Marcel Proust, Paul Valéry, Guillaume Apollinaire, Alexandre Blok, Max Jacob, Rabindranath Tagore, Fernando Pessoa, Henri Bremond, Giuseppe Ungaretti, Paul Claudel, Ossip Mandelstam, Marina Tsvetaeva, Pierre Emmanuel, Albert Béguin, Antonin Artaud, Rolland de Renéville, Patrice de La Tour du Pin, Paul Eluard, Charles Ferdinand Ramuz, Léon-Paul Fargue, Simone Weil, Henri Michaux.

Le monde du renouveau avec Pierre Jean Jouve, Jean Cocteau, Malcolm de Chazal, Pierre Reverdy, Jules Supervielle, André Breton, Octavio Paz, Andrée Chedid, René Ménard, Gaston Bachelard, Saint-John Perse, Francis Ponge, Georges Perros, Jorge Luis Borges.

Le monde contemporain avec Philippe Jaccottet, Jacques Sojcher, Pablo Neruda, Yves Bonnefoy, Marc Eigeldinger, Roger Caillois, Romain Gary, Vicente Aleixandre, Lorand Gaspar, Roberto Juarroz, Eugène Guillevic, Jean-Paul Michel, Henri Pichette, Kenneth White, Philippe Lacoue-Labarthe, Joseph Brodsky, Hubert Reeves, Wislawa Szymborska, Edgar Morin, Edouard Glissant, Jean Onimus, Adonis, Lawrence, Ferlinghetti, Horia Badescu, Olga Sedakova, Henri Meschonnic, Raffaele La Capria, Jean-Michel Maulpoix, Michel Deguy, Michael Edwards, Jean-Luc Nancy, Colette Nys-Mazure, Claude Vigée, François Cheng, Pierre Rabhi, Fabrice Midal, Christian Bobin, Camille de Toledo, Zéno Bianu et André Velter, Jean-Claude Pinson, Jérôme Thélot, Charles Pépin, Martin Rueff, Jean-Pierre Lemaire, Jean-Pierre Siméon.

Achevé d'imprimer en mars 2016.

N. B. : une réédition augmentée (comportant près de 150 auteurs contre 120 pour la première édition) paraît en octobre 2020 et comporte 480 p. S'ajoutent, notamment, Liszt, Lorca, Walser, Ponge, Cocteau, Char, Arendt, Pasolini, Zimborska, Le Clézio, Handke, Tesson...

BM Tours : YB 1216

1319. **ENSEMBLE ENCORE** suivi de **PERAMBULANS IN NOCTEM**, Paris, Mercure de France, 2016. – 144 p., couv. gris-brun impr. noir et ocre rouge, 21, 5 x 15 cm.

[1128] [1146] [1153] [1159] [1124] [1191] [1201] [1208] [1213] [1214] [1219] [1235] [1238] [1243] [1250] [1258] [1259] [1260] [1264] [1270] [1277] [1281] [1284] [1283] [1285] [1294] [1298] [1301] [1300] [1308]

Poèmes et récits.

Comprend :

« ENSEMBLE ENCORE » ;

« LA GRANDE OURSE » : « Ce bruit, qu'est-ce que c'est ? », « Et ça, encore ? », « La Grande Ourse », « Plus loin, plus haut ! », « Allo, oui ? », « Vous, encore ! », « L'Étoile sept » ;

« LE PIED NU » : « Dedans, dehors ? », « **La Voie lactée** », « Le Pied nu, les choses », « **Voix à la cime des arbres** » (nouveau titre de la section III de « Dedans-dehors », Galilée, 2015) ;

« ENSEMBLE LA MUSIQUE ET LE SOUVENIR » ;

« POÈMES POUR TROPHÉMUS » : « La Chambre, le jardin », « Un café », « Les Tableaux », « D'autres tableaux », « **Light, in an empty room** » ; « **BRIEFWEGE** » : « **Après le feu** » (nouveau titre et version remaniée voir n° 1298), « Nisida », « **Briefweg, à Warbende** » ;

« PERAMBULANS IN NOCTEM » : I : « Dans l'atelier du peintre », « La Tâche du traducteur », « **Une fête d'anniversaire** », « La Promenade en forêt », « Heures dans ce journal que je ne tiens pas » -- II : « Des bras qui s'ouvrent », « À l'aube des temps », « Dans l'autre malle », « L'Autre escalier », « La Porte basse », « Que de biens ! », « Perambulans in noctem » ;

« Note bibliographique. »

Composition PCA-CMB Graphic, Achevé d'imprimer par l'Imprimerie Floch à Mayenne le 13 avril 2016.

BM Tours : YB 1197, YB 1197 bis

1320. **L'ÉCHARPE ROUGE** suivi de **DEUX SCÈNES ET NOTES CONJOINTES**, Paris, Mercure de France, 2016. – 272 p., couv. bleue impr. noir et rouge ; 20,4 cm x 14 cm.

[1081] [1082] [1083] [1089]

Récit, poème et réflexions critiques.

Comprend :

L'ÉCHARPE ROUGE : « Une “idée de récit” » (p. 11-31) ; « **Ambeyrac** » (p. 33-48) ; « **Viazac** » (p. 49-74) ; « **Toulouse** » (p. 75-105) ; « **Un abécédaire** » (p. 107-121) ; « **Un tableau de Max Ernst** » (p. 123-139) ; « **Le Tiers silence** » (p. 141-163) ; « **Danaé, la jeune fille aux jacinthes, Balin, le masque de la Nouvelle Guinée** » (p. 165-188), daté « 1964-2015, Juin-décembre 2015 » ; « **Pierre Jean Jouve** » daté « Mars 2016 » (p. 189-198) ;
DEUX SCÈNES ET NOTES CONJOINTES : « Deux scènes » ; « Pour mieux comprendre » ; « Autre note conjointe », p. 199-264 ; « Du même auteur », p. 267-269.

Accompagné d'une note explicative en 4^{ème} de couv., composée d'un extrait de l'ouvrage (« Une “idée de récit” », p. 16) et d'une présentation éditoriale S. n.

Achevé d'imprimer par l'Imprimerie Floch à Mayenne en avril 2016.

Repris, *L'Écharpe rouge* suivi de *Deux scènes et notes conjointes*, Paris, Mercure de France, 2017, 290 p. ; (Coll. « Folio »).

BM Tours : YB 1198, YB 1198 bis, YB 1198 ter

* « Yves Bonnefoy », entretien avec Augustin Trapenard, émission « Boomrang », France Inter, mai 2016, 25 mn.
Le poète est invité à l'occasion de la parution de *Ensemble encore* suivi de *Perambulans in noctem* et de *L'Écharpe rouge*. Rediffusé le 1^{er} avril 2020 (replay disponible sur le site de la radio).

« Propos concernant la place et la fonction de la poésie dans le monde contemporain, ses lectures des historiens et des critiques étudiant poésie et peinture, commentaires sur la genèse de *L'Écharpe rouge* et la question du silence chez ses parents, l'importance de la lumière dans sa poésie, lecture par l'auteur de « La tâche du traducteur », la nature et les enjeux du travail du traducteur de poésie, le rapport à Shakespeare, l'importance de la lecture à haute voix » (résumé I. N. A.)

→ <https://podcloud.fr/podcast/boomerang/episode/publication-sans-titre-5730df4c6e73343a22020000>

* « Un entretien inédit avec Yves Bonnefoy », par Emmanuel Ruben, réalisé le 10 juin 2003 au domicile de l'auteur. Publié en juillet 2016 en ligne sur le site « remue.net », revue de littérature contemporaine.

<https://remue.net/Un-entretien-inedit-avec-Yves-Bonnefoy-par-Emmanuel-Ruben>

L'entretien est consacré à *L'Arrière-pays* (1972).

Accompagné de commentaires du critique.

1321. « *Cappella Brancacci : Florence et la poésie* », dans *La Renaissance italienne à pleines dents*, Nicolas Ducimetière et Michel Jeanneret (dir.) ; [textes italiens traduits par Moreno Berva] ; [textes anglais traduits par Viviane Lowe] ; [d'après les collections d'œuvres de la] Fondation Barbier-Mueller. – [Paris] : Somogy éditions d'art, 2016. – 229 p., ill. en coul., couv. ill. en coul ; 22 x 16 cm, p. 41.

Témoignage sur le séjour de l'hiver 1950-1951 à Florence.

Contributions de Michel Jeanneret, Étienne Barilier, Lina Bolzoni, Yves Bonnefoy, Michel Butor, Nadejje Laneyrie-Dagen, Dominique Fernandez, Adrien Goetz, Carlo Ossola, Pascal Quignard, Francisco Rico, Cesare Segre, Lionello Sozzi, Edna Stern, Carlo Vecce, Marina Warner.

Photogravure et impression sur les presses de Musumeci SpA à Quart (Aoste). Achevé d'imprimer en août 2016.
BM Tours : YB 1237, YB 1237 bis

* (rediffusion, voir 13 mars 1976)

« Hommage à Pierre Jean Jouvet », émission « Les nuits de France Culture », France-Culture, 5 juillet 2016, 2 h. 15 mn. 1 s. Document à base d'archives sonores.

Producteur Claude Esteban, réalisatrice Jeanne Rollin Weiss.

Participants : Catherine Sellers, Jean Joubert, Daniel Leuwers, Yves Bonnefoy, Jean Starobinski, Bernard Noël, Gaëtan Picon. Lectures d'œuvres par Catherine Sellers et Jean Faubert.

Évocation par Yves Bonnefoy de ses souvenirs personnels concernant Jouvet en 1954 (ses amis, ses goûts).

Émission rediffusée le 9 mars 2019 et le 2 octobre 2020.

1322. **ALEXANDRE HOLLAN. Trente années de réflexions, 1985-2015.** Préface de Jérôme Thélot. – Strasbourg (Bas-Rhin), L'Atelier contemporain, François-Marie Deyrolle éditeur, 2016. – 152 p., couv. repliée ill. en coul. impr. en noir. et en ocre, ill. en noir et en coul. ; 25 x 21 cm.

[397] [500] [563] [760] [858] [1042] [1064] [1236] [1304]

Essais.

Comprend : reproduction de paysages et d'œuvres de l'artiste, p. 9-23 ; « Yves Bonnefoy devant « Le Foudroyé », grand chêne vert, 2004, photographie par F. Studinka », p. 24 ; Jérôme Thélot : « *Yves Bonnefoy et Alexandre Hollan* », p. 25-29 ; reproduction d'une œuvre de l'artiste, p. 30 – Yves Bonnefoy : « I. On sait beaucoup de l'œil et peu du regard... » (1989), p. 31-33 ; reproduction d'une œuvre de l'artiste, p. 34 – « II. L'arbre, le signe, la foudre » (1993), p. 35-41 ; reproduction d'une œuvre de l'artiste, p. 42 – « III. La journée d'Alexandre Hollan » (1995), p. 43-65 ; reproduction d'une œuvre de l'artiste, p. 66 – « IV. Morandi et Hollan, entre perception et langage » (2001), p. 67-76 ; reproduction d'une œuvre de l'artiste, p. 78 – « V. L'arbre au-delà des images » (2003), p. 79-95 ; reproduction d'une œuvre de l'artiste, p. 96 – « VI. La perception est aussi complexe que le langage » (2008), p. 97-99 ; reproduction d'une œuvre de l'artiste, p. 100 – « VII. Chez Hollan, l'approche de la réalité... », p. 101-103 ; reproduction d'une œuvre de l'artiste, p. 104 – « VIII. Hollan à Chambord » (2013), p. 105-107 ; reproduction d'une œuvre de l'artiste, p. 108 – « IX. Hollan et Giacometti », p. 109-112 ; reproduction d'œuvres de l'artiste, p. 113-114 ; « Table des reproductions », p. 145-147.

« Cette édition originale du livre d'Yves Bonnefoy, *Alexandre Hollan – trente ans de réflexions 1985-2015*, a été imprimée par Pulsio pour paraître en librairies en septembre 2016. La mise en pages est une création de Juliette Roussel ; les photographies des œuvres ont été réalisées par Illès Sarkantyu. »

BM Tours : YB 1229, YB 1230

1323. « Raviver les mots » [titre aj. p. éd.], entretien avec Alain Veinstein, dans *L'Entretien*, Laure Adler, Alain Veinstein (dir.). – Paris, Éditions Sous-sol, 2016. – 256 p. ; ill. en noir ; 21,5 x 16 cm. ; (Coll. : « L'entretien » ; 1) ; p. 8-49.

Réalisé pour France-Culture à l'occasion de la publication de *L'Inachetable. Entretiens sur la poésie. 1990-2010*, (Albin Michel, 2010), voir « « Yves Bonnefoy », émission « Du jour au lendemain », France-Culture, diffusée les 3 et 4 janvier 2011.

Commentaire pour l'édition de 2016 : « Lorsque nous avons invité Yves Bonnefoy à participer à ce numéro, il nous a dit aussitôt son désir d'un entretien inédit. Il voulait prendre le temps d'aller au fond des choses. Mais les jours ont passé et la mauvaise nouvelle est arrivée... »

Incipit : « – *On a parfois le sentiment que les poètes manquent aujourd’hui d’interlocuteurs. En rassemblant au Mercure de France les entretiens que vous avez donnés en un volume [Entretiens sur la poésie (1972-1990)], vous prouvez le contraire. Nombreux sont celles et ceux avec qui vous avez engagé un dialogue. On ne peut pas dire que vous éprouviez un sentiment de solitude dans votre travail d’écrire ?* Yves Bonnefoy : – Je pense que la solitude de l’écrivain est un héritage romantique qui a fait long feu... »

Comprend des entretiens avec Yves Bonnefoy, Françoise Héritier, Jean-Jacques Schull, Fabienne Brugère, Anne Teresa de Keersmacker, Dounia Bouzar, António Lobo Antunes, Bernard Noël, Claude Royer-Journoud.

Achevé d'imprimer en octobre 2016.

BM Tours : YB 1228

1324. « Prefacio », Ernesto Kavi, *La luz impronunciable* (Paris 2012-2016). Prefacio de Yves Bonnefoy ; frontispicio de Agnès Prévost. – México (México) ; Madrid (España) : Sexto Piso, 2016. – 129 p. ; couv. repliée ill. en coul ; 20 cm x 13 : (Coll. : « Poesía Sexto Piso »). – p. 11-14.

Préface au livre de poèmes, datée « Mayo 2016 » ; inédite en français.

Achevé d'imprimer à l'automne 2016.

[1033] [1175]

LA LARGA CADENA DEL ANCLA Y LA HORA PRESENTE = LA LONGUE CHAÎNE DE L'ANCRE et L'HEURE PRÉSENTE, traduit en espagnol par Enrique Moreno Castillo. – Barcelona (Catalunya/Cataluña, España), Galaxia Gutenberg, 2016. – 400 p., couv. ivoire ill. en coul. impr. noir et ocre rouge ; 21 x 13 cm, bil. « Prólogo » du traducteur.

* « *Le devoir de maintenir le livre s'impose dans l'intégrité* », 1996-2016 : William Blake & Co. Édit. / interventions, traductions, entretiens, saluts, poèmes : Paul Audi, Mathieu Bénézet, Pierre Bergounioux... [et al.] ; documents, correspondances, envois : Société des Amis de Messire Estienne de la Boétie, Alain Borer, Yves di Manno... [et al.] ; photographie Mathilde Bonnefoy ; « un entretien nous sommes », bibliographie : Christian Ducos, Francis Dupouy. – Bordeaux (Gironde) ; William Blake and Co. Édit., 2016. – 287 p. ; rel. verte impr. en noir et rouge ; sous jaquette ivoire impr. en noir et rouge ; 30 x 21, 6 cm.

Accompagné d'un portrait photographique d'Yves Bonnefoy par Mathilde Bonnefoy, avec la mention « 1923-2016. », p. 7.

Accompagné de la reproduction de lettres d'Yves Bonnefoy à Jean-Paul Michel (directeur-fondateur des éditions William Blake & Co. Édit.) : 6 octobre 2000 (p. 12 et 14) ; 4 septembre 2000 (p. 138) ; de dédicaces à Jean-Paul Michel de livres ou d'études : *Trois des derniers poèmes* (John Donne), 6 octobre 2000, p. 16 ; « Giacomo Leopardi » (*Revue des études italiennes*, 1999), p. 18 ; *William Blake. Recherches pour une biographie. Six études*, Michael Phillips, 23 juin 2003, p. 78 ; *Leopardi*, 30 mars 2001 p. 164.

Présentation d'ouvrages dans la partie : « Bibliographie des ouvrages publiés par les éditions William Blake & Co. Constituée à l'occasion du XL^e anniversaire de leur création » : *L'Enseignement et l'exemple de Leopardi* (2001) ; *Le Théâtre des enfants* (2001) ; *Poésie & architecture* (2001) ; *La Hantise du ptyx, un essai de critique en rêve* (2003) ; *Saluer André du Bouchet* (2004) ; *L'Arbre au-delà des images* (Yves Bonnefoy, Alexandre Hollan, 2003) ; *Le Sommeil de personne* (Yves Bonnefoy, Farhad Ostovani, 2004) ; *Goya, les peintures noires* (2006) ; *Assentiments et partages* (2005), avec la reproduction de la première page du manuscrit de *L'Arrière-pays* ; *Poésie et peinture* (2005) ; *Une variante de la sortie du jardin* (2006) ; *Poétique et ontologie* (2008) ; *La Beauté dès le premier jour* (2010) ; *Discours de Guadalajara* (2016, paru en réalité en 2017).

Sur la page de titre : « *Les contributions ici recueillies sous le signe de Messire Estienne de la Boétie, en ces années de retour de grandes menaces pour la liberté de l'esprit témoignent d'un pari maintenu sur les puissances de la poésie, de la pensées, des arts ; d'un salut à la beauté de la vie vivante ; d'une confiance réaffirmée dans le refus de leur soumission* : Paul Audi, Mathieu Bénézet, Pierre Bergounioux, Michael Bishop, Yves Bonnefoy, Jean-Pierre Burgart, Louis-René des Forêts, Friedrich Hölderlin, Philippe Lacoue-Labarthe, Clément Layer, Jean-Paul Michel, Jean-Luc Nancy, Pierre-Édouard, Guillaume Pigéard de Gurbert, Jean-Marie Pontévia, Jean Starobinski, John Stout. *Documents, correspondances, envois* : Société des Amis de Messire Estienne de la Boétie, Alain Borer, Yves di Manno, Jacques Derrida, Pierre Klossowski, Jacques Réda, Denis Roche. *Photographie* : Mathilde Bonnefoy. « *Un entretien nous sommes* », *bibliographie* : Christian Ducos, Francis Dupouy. Puisse ce volume répondre à tant de dons par un don de même force et de même signe ! »

Achevé d'imprimer le 28 octobre 2016 sur les presses de l'imprimerie Fanlac à Neuvic-sur-l'île (Dordogne).

BM Tours : YC 295

[867]

« Pour saluer André du Bouchet », dans « *Le devoir de maintenir le livre s'impose dans l'intégrité* », 1996-2016 : William Blake & Co. Édit. / interventions, traductions, entretiens, saluts, poèmes : Paul Audi, Mathieu Bénézet, Pierre Bergounioux... [et al.] ; documents, correspondances, envois : Société des Amis de Messire Estienne de la Boétie, Alain Borer, Yves di Manno... [et al.] ; photographie Mathilde Bonnefoy ; « un entretien nous sommes », bibliographie : Christian Ducos, Francis Dupouy. – Bordeaux (Gironde) ; William Blake and Co. Édit., 2016. – 287 p., rel. verte impr. en noir et rouge ; sous jaquette ivoire impr. en noir et rouge ; 30 x 21, 6 cm. – p. 75-77.

Achevé d'imprimer le 28 octobre 2016 sur les presses de l'imprimerie Fanlac à Neuvic-sur-l'île (Dordogne).

BM Tours : YC 295

[1080]

« Un prophète de l'écriture », dans « *Le devoir de maintenir le livre s'impose dans l'intégrité* », 1996-2016 : William Blake & Co. Édit. / interventions, traductions, entretiens, saluts, poèmes : Paul Audi, Mathieu Bénézet, Pierre Bergounioux... [et al.] ; documents, correspondances, envois : Société des Amis de Messire Estienne de la Boétie, Alain Borer, Yves di Manno... [et al.] ; photographie Mathilde Bonnefoy ; « un entretien nous sommes », bibliographie : Christian Ducos, Francis Dupouy. – Bordeaux (Gironde) ; William Blake and Co. Édit., 2016. – 287 p., rel. verte impr. en noir et rouge ; sous jaquette ivoire impr. en noir et rouge ; 30 x 21, 6 cm. – p. 79-86.

Achevé d'imprimer le 28 octobre 2016 sur les presses de l'imprimerie Fanlac à Neuvic-sur-l'île (Dordogne).

BM Tours : YC 295

[1317]

« La Poésie et la gnose », dans Valerio Magrelli, « Échos des doctrines gnostiques aux XIX^e et XX^e siècles », *Cahiers de littérature française*, Garnier, n° 15, décembre 2016, p. 49-69.

Contributions de Valerio Magrelli, Isabella Adinolfi, Yves Bonnefoy, Alberto Castoldi, Flavio Cumberto, François Lallier, Valerio Magrelli, Antonio Prete, Francesco Zambon.

BM Tours : YB 1277

[398]

« Mehdi Qotbi », dans *Mehdi Qotbi, rythmiques* : [exposition SO Art Gallery, Casablanca, 06.12.2016-31.01.2017], textes d'Yves Bonnefoy, Edouard Glissant, Gabriel de Broglie, Mohammed Khair-Eddine, Tahar Ben Jelloun. – Casablanca (Maroc), SO Art Gallery, 2016. – 60 p., ill. en coul et en noir ; 30 cm.

2017

1325. « La poésie est cette fonction de ressouvenir dont nous avons besoin » [titre aj. par. éd.], entretien avec Danielle Maurelle et Jean-Pierre Chambon, Vareilles Sainte-Colombe-sur-Gand (Loire), *Rumeurs*, actualités des écritures, n° 2, janvier 2017, p. 292-297.

Entretien réalisé à Grenoble en 1991.

BM Tours : YB 1285

[380]

« From an Interview with Yves Bonnefoy, (1923-2016). Yves Bonnefoy and Michael O'Loughlin » [titre aj. p. éd.], entretien de 1987, repris en larges extraits et commenté par le critique, Dublin (Eire), *The Poetry Ireland Review*, n° 121, April 2017, p. 67-74.

* “*¿Qué es la poesía?: reflexiones y lecturas*” [« Qu'est-ce que la poésie ? Réflexions et lectures »] ; « conferencia del 7-11-2013 » [titre aj. p. éd.], dans « *Homenaje a Yves Bonnefoy, José Muchnik (dir), Especial desde París, Francia* », 01/03/2017, Buenos Aires (Argentine), *Generación Abierta. Letras – Arte – Educación*, n° 72, mars 2017, en ligne, <http://www.generacionabierta.com.ar/?p=101>

Conférence prononcée à Sciences Po (Institut d'Études Politiques de Paris, 27 rue Saint Guillaume, Paris) le jeudi 7 novembre 2013. Dans le cadre de la Biennale Internationale des poètes en Val-de-Marne.

Publication accompagnée par des photographies de la séance. Enregistrement effectué avec l'autorisation d'Yves Bonnefoy, *dixit* José Muchnik qui précise, en mars 2017, pour la publication en ligne : « j'ai choisi de traduire au plus près du discours oral » (introduction rédigée par le critique, trad. de l'espagnol).

1326. « **Shakespeare et tous les autres** », dans *Shakespeare et quelques autres*, sous la direction de Yves Bonnefoy & Odile Bombarde, Paris, Hermann, 2017. – 268 p., couv. blanche, impr. en noir, vert et ocre rouge ; 21 x 14 cm. – p. 7-28 ; (Coll. : « Savoir lettres »).

Essai ; n. r. c. j.

Actes du colloque de la Fondation Hugot du Collège de France, 5-6 novembre 2014.

Contributions d'Odile Bombarde, Yves Bonnefoy, Anthony Mortimer, Robert Pogue Harrison, Corrado Bologna, Carlo Ossola, John E. Jackson, Michael Phillips, Dominique Goy-Blanquet, Bertrand Marchal, Michael Edwards, Benoît Chantre.

Achévé d'imprimer en juillet 2017 par la Société ACORT Europe (Villejust, Essonne).

BM Tours : YB 1255, YB 1258

1327. « **Avec Pierre Schneider** », Pierre Schneider, *Le Droit à la beauté. Chroniques de L'Express (1960-1992)*, Paris, Hazan, 2017. – 288 p. ; couv. ill. en coul. impr en jaune et noir ; 21 x 14, 2 cm. – p. 243-247.

Témoignage ; n. r. c. j.

Préface de Rémi Labrusse.

Accompagné de textes d'hommage (p. 241-268) : *Yves Bonnefoy, Itzhak Goldberg, Jean-Claude Lebensztejn et Richard Shiff*.

[999]

LA POESÍA EN VOZ ALTA : TRES ENSAYOS Y UNA ENTREVISTA = LA POÉSIE À VOIX HAUTE : TROIS ESSAIS ET UN ENTRETIEN, traduit en espagnol par Jacinta Negueruela. Madrid (España), Editore Devenir, Juan Pastor, 2017. – 120 p., couv. blanche et verte impr.en noir ; (Coll. : « El otro » ; 106), bil.

Prólogo Andrés Sánchez Robayna, Traducción epílogo y entrevista de Jacinta Negueruela.

Reprend les trois essais publiés dans *La Poésie à voix haute* (2007) : « Comprendre la poésie, et préserver le langage » ; « La Poésie à voix haute » et « Fin du mandat, besoin d'une alliance. »

1328. « **Leopardi pour aujourd'hui et pour demain** », Padova (Venezia), Firenze (Toscana), Italia, *Lettere Italiane*, vol. 69, n°3, 2017, p. 421-425.

Lectio magistralis prononcée au Salon du livre de Turin (13-17 mai 2010), publié dans sa version française inédite avec l'autorisation de Mathilde Bonnefoy.

Publiée en traduction italienne, sous le titre « Leopardi e la memoria delle parole », dans *Quaderni del Salone* puis dans *La Memoria, svelata*, a cura di M. Pautasso A. Gregorio, Torino, Instar Libri, en 2011.

Lettere Italiane est une revue de l'Université de Padoue, éditée par les éditions Leo S. Olschki à Florence.

1329. **L'ÉCHARPE ROUGE** suivi de **DEUX SCÈNES ET NOTES CONJOINTES**. Paris, Mercure de France, 2017. – 290 p. ; 17, 8 x 10, 8 cm. ; (Coll. : « Folio » ; 6400).

[1081] [1082] [1083] [1089] [1320]

Récit, poème et réflexions critiques.

Comprend :

L'ÉCHARPE ROUGE : « Une “idée de récit” » (p. 13-34) ; « Ambeyrac » (p. 35-51) ; « Viazac » (p. 53-80) ; « Toulouse » (p. 81-114) ; « Un abécédaire » (p. 115-130) ; « Un tableau de Max Ernst » (p. 131-148) ; « Le Tiers silence »

(p. 149-172) ; « Danaé, la jeune fille aux jacinthes, Balin, le masque de la Nouvelle Guinée » (p. 173-198), daté « 1964-2015, Juin-décembre 2015 » ; « Pierre Jean Jouve » (p. 199-208), daté « Mars 2016 » ; DEUX SCÈNES ET NOTES CONJOINTES : « Deux scènes » ; « Pour mieux comprendre » ; « Autre note conjointe », p. 209-281 ; « Du même auteur », p. 285-288.

En couv., reproduction du tableau de Max Ernst : « Les Sirènes chantent quand la raison dort » (1960).

Accompagné d'une note éditoriale en 4^{ème} de couv. : « Lorsque Yves Bonnefoy retrouve un poème... » ; et d'un mot : « Un livre inclassable et émouvant », par Nathalie Crom, extrait d'un article paru dans *Télérama*.

Achevé d'imprimer le 2 décembre 2017, composition CMB/PCA, Impression Maury Imprimeur à Malesherbes (Loiret).

BM Tours : YB 1261, YB 1262

1330. DISCOURS DE GUADALAJARA. Édition bilingue. Texte original et traduction en espagnol par Madame Dulce María Zúñiga, Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit. ; Paris, Maison de l'Amérique latine, 2017. – 32 p., couv. ivoire impr. noir. ; 21 x 19 cm.

[1289] [1303]

Prononcé par Yves Bonnefoy à Guadalajara (Mexique), à l'occasion de la remise du Premio FIL 2013 de littérature en langues romanes, le 30 novembre 2013.

Il a été tiré 800 exemplaires de cet ouvrage composé en Garamond 13 sur bouffant ivoire.

Achevé d'imprimer en décembre 2017.

N. B. : la page 9 est reproduite, version française, dans *Le devoir de maintenir le livre s'impose dans l'intégrité*, 1996-2016 : William Blake & Co. Édit., Bordeaux (Gironde) ; William Blake and Co Édit., 2016, p. 259.

[29] [64] [78] [137] [177] [197] [348 ; 570] [349] [442] [516 ; 629] [778 ; 842] [1033] [1175] [1212] [1243] [1319]

* I. THE POEMS, traduit en anglais par Anthony Rudolf, John Naughton et Stephen Romer, Anthony Rudolf (ed.). – Manchester (England), Carcanet Press Ltd, 2017. – 360 p., couv. impr. noir, ocre et bleu clair, bil.

« Preface » by Anthony Rudolf ; « Introduction » by John Naughton ; « Attributions » (« With contributions from Galway Kinnell, Richard Pevear, Beverley Bie Brahic, Emily Grosholz, Susanna Lang, and Hoyt Rogers »).

I. 1953-1967 :

« The Tombs of Ravenna » = « Les Tombeaux de Ravenne » ;

From *Du mouvement et de l'immobilité de Douce* = *On the Motion and Immobility of Doubt* by Galway Kinnell : « Théâtre » = « Theater » ; « Aux Arbres » = « To the Trees » ; « Ainsi marcherons-nous... » = « So we will walk... » ; « Chapelle Brancacci » = « Brancacci Chapel » ; « Lieu de la salamandre » = « Place of the Salamander. »

From *Hier régnant désert* = *Yesterday's Desert Dominion* par Anthony Rudolf : « Le Bel Été » = « The Beautiful Summer » ; « Souvent, dans le silence d'un ravin... » = « Often in the silence of a ravine... » ; « Le Pont de fer » = « Iron Bridge » ; « Les Guetteurs » = « The Watchers » ; « La Beauté » = « Beauty » ; « L'Imperfection est la cime » = « Imperfection Is the Summit » ; « Toute la nuit » = « All Night » ; « À la voix de Kathleen Ferrier » = « To the Voice of Kathleen Ferrier » ; « Aube, fille des larmes, rétablis... » = « Dawn, daughter of tears, restore... » ; « Delphes du second jour » = « Delphi, the Second Day » ; « Ici, toujours ici » = « Here, Forever Here. »

From *L'Improbable* : « Devotion »

From *Pierre écrite* = *Words in Stone* par Richard Pevear et Emily Grosholz : « La Lampe, le Dormeur » = « The Lamp, the Sleeper » ; « Une pierre » = « A Stone » (« He desired... ») ; « Une pierre » = « A Stone » (« I was quite beautiful... ») ; « Une pierre » = « A Stone » (« For two or three years... ») ; « Une pierre » = « A Stone » (« Your leg, deepest night... ») ; « Une pierre » = « A Stone » (« Fall but softly rain upon his face... ») ; « A Stone » = « Une pierre » (« Childhood was long by the grim wall... ») ; « La Chambre » = « The Bedroom » ; « L'Épaule » = « The Shoulder » ; « L'Arbre, la lampe » = « The Tree, the Lamp » ; « Le Myrte » = « Myrtle » ; « Le Sang, la note Si » = « Blood, the Note B » ; « L'Abeille, la couleur » = « The Bee, the Colour » ; « Une pierre » = « A Stone » (« A fire goes before us... ») ; « La Lumière, changée » = « The Light, changed » ; « Une pierre » = « A Stone » (« We used to cross these fields... ») ; « Le Livre, pour vieillir » = « The Book, for growing old. »

II. 1968-1977 :

From *L'Arrière-pays* ; *The Arrière-pays (passage à préciser)*

From *Dans le leurre du seuil* = *The Lure of the Threshold*, par John Naughton : « Le Fleuve » = « The River » ; « Dans le leurre du seuil » = « The Lure of the Threshold » ; « Deux barques » = « Two Boats » ; « L'Épars, l'indivisible » (extraits) = « The Scattered, the indivisible » (selections).

From *Récits en rêve* ; *Dream Tales* (with « Date of composition rather than of publication ») : « Egypt » (1977) ; « The Prague Discoveries » (1977) ; « Rue Traversière » (1977) ; « Second Rue Traversière » (1977).

III. 1978-1988 :

From *Récits en rêve* ; *Dream Tales* (with « Date of composition rather than of publication ») : « The Origin of Utterance » (1980) ; « The Decision to be a Painter » (1982) ; « The Artist of the Last Day » (1985) ; « On the Wings of Song » (1985) ; « On Some Large Stone Circles » (1985).

From *Ce qui fut sans lumière = In the Shadow's Light*, par John Naughton : « Le Souvenir » = « The Memory » ; « L'Adieu » = « The Farewell » ; « Le Miroir courbe » = « The Convex mirror » ; « Passant auprès du feu » = « Passing by the fire » ; « L'Orée du bois » = « The Edge of the Woods » ; « Dedham, vu de Langham » = « Dedham, Seen from Langham » ; « L'Agitation du rêve » = « The Restlessness of the Dream. »

IV. 1989-2000 :

From *Début et fin de la neige = The Beginning and the End of the Snow*, par Emily Grosholz : « Hopkins Forest » ; « La Seule rose » = « The Only Rose. »

From *La Vie errante = The Wandering Life* (quel traducteur ?) : « Beckett's Dinghy » ; « De vent et de fumée » = « Wind and Smoke. »

V. 2001-2010 :

From *Les Planches courbes ; The Curved Planks*, par Hoyt Rogers : « Les Planches courbes » = « The Curved Planks » ; « La Maison natale » = « The House where I was born. »

From *Goya : les Peintures noires ; Goya ; The Blake Paintings* : section VI, Chapter 3.

From *La Longue chaîne de l'ancre ; The Anchor's Long Chain* : « Ales Stenar » ; « Le Tombeau de Giacomo Leopardi » (« Leopardi's Tomb ») ; « Mahler, Le Chant de la terre » (« Mahler, The Song of the Earth ») ; « Le Tombeau de Stéphane Mallarmé » (« Mallarmé's Tomb ») ; « Sur trois tableaux de Poussin » (« On Three Paintings by Poussin ») ; « Un souvenir d'enfance de Wordsworth » (« A Childhood Memory of Wordsworth »).

VI. 2011-2016 :

From *L'Heure présente : The Present Hour* :

« Première ébauche d'une mise en scène d'*Hamlet* » = « First Draft for a Production of *Hamlet* » ; « *Hamlet* en montagne » = « *Hamlet* in the Mountains » ; « L'Heure présente » = « The Present Hour. »

From *Le Digamma = The Digamma* : « God in *Hamlet* » ; « The Digamma » ; « The Digamma : A Final Note » ; « The Great Voice. »

From *Poèmes pour Truphémus = Poems for Truphémus* : « Un café » = « A Café » ; « Les Tableaux » = « The Paintings » ; « D'autres tableaux » = « Other Paintings. »

« Note on the Contributors » ; « Index of Titles » ; « Index of Fist Lines. »

2018

1331. **CORRESPONDANCE. I.** Édition établie, introduite et annotée par Odile Bombarde et Patrick Labarthe. – Paris, Les Belles Lettres, 2018. – XXVIII-1156 pages ; ms. en frontispice ; couv. repliée orangée impr. noir et argenté ; 21, 5 x 15, 5 cm.

Comprend : « Introduction », p. VII-XXII ; « Note sur la présente édition », p. XXIII-XXVI ; « Remerciements », p. XXVII-XXVIII.

Lettres d'Yves Bonnefoy et de ses correspondants :

« I. André Breton Pierre Alechinsky Gilbert Lely, Christian Dotremont, Georges Henein, Maurice Saitlet, Pierre Torreilles, Raoul Ubac, André Chastel, Salah Stétié, François Augiéras, Jean Hélion, Armel Guerne, Alain Bosquet, Blaise Gautier, Paul Bénichou, Jean Grenier, Jacqueline Lamba, Pierre Klossowski, André Pieyre de Mandiargues, Boris de Schloezer, Pierre Boulez, Christiane Martin du Gard, André du Bouchet, Paul Celan, Jacques Dupin, Gaëtan Picon, Louis-René des Forêts, Philippe Jaccottet, André Frénaud, Michel Butor, Emil Cioran, Henry Corbin. »

« II. Gaston Bachelard, Jean Wahl, Hans Bellmer, Jean Brun, Joë Bousquet, Pierre Jean Jouye, Gabriel Bounoure, Henri El Kayem, Paul Hartmann, André Masson, Monique Nathan, Georges Duhamel, François-Régis Bastide, Jean-Pierre Richard, Octavio Paz, Monique Wittig. »

« *Index nominum* » ; « *Index operum* ».

Extrait d'une lettre d'Yves Bonnefoy à André du Bouchet, depuis Cambridge (U. S. A.), le 7 avril 1967, ms. en frontispice.

Avec un bandeau d'éiteur blanc impr. orangé titré « Inédit. »

Composition et mise en page Nord Compo à Villeneuve-d'Ascq.

Achévé d'imprimer en février 2018 sur les presses de L. E. G. O. S.p.A., Lavis (Italie).

BM Tours : YB 1264, YB 1265

[836]

« L'Europe, le XX^e siècle, la poésie. Entretien d'Yves Bonnefoy avec Michèle Finck, Daniel Lançon et Maryse Staiber », *Europe*, n° 1067 (« Yves Bonnefoy »), mars 2018, p. 43-57.

Contributions de Michèle Finck, Philippe Jaccottet, François Lallier, Jean-Michel Maulpoix, Yves Leclair, Jean-Marc Sourdillon, Pierre Dhainaut, Yves Bonnefoy, Jérôme Thélot, Pierre Brunel, Béatrice Bonhomme, Dominique Combe, Tatiana Victoroff, Yves Bonnefoy, Sophie Guermès, Patrick Werly, Patrick Née, Patrick Labarthe, Alain Madeleine-Perdrillat, Daniel Lançon, Michela Landi, Pierre Huguet, Stéphane Michaud, Jean-Pierre Lemaire, Odile Bombarde, Jean-Yves Masson, Michel Deguy.

BM Tours : YB 1256, YB 1257

[1318]

« Oui, je le peux », *Europe*, n° 1067 (« Yves Bonnefoy »), mars 2018, p. 102-103.

BM Tours : YB 1256, YB 1257

[60] [143]

« Les romans arthuriens et la légende du Graal », *La Quête du Graal*, édition présentée et établie par Albert Béguin et Yves Bonnefoy. – Paris, Seuil, 2018. – 320 p., couv ill. en coul. ; 18 cm x 11, 4 cm ; (Coll. : « Points. Sagesses » ; 30).

BM Tours : YB 1259, YB 1260

[60 ; 61] [143]

La Quête du Graal, édition présentée et établie par Albert Béguin et Yves Bonnefoy. – Paris, (Seuil)/Points, 2018. – 320 p., couv. ill. en coul. ; 18 cm x 11, 4 cm ; (Coll. : « Points. Sagesses » ; 30).

BM Tours : YB 1259, YB 1260

[976]

« Hommage à Charles Maussion », dans *Pour saluer Charles Maussion*, Daniel Abadie, Gérard Barrière, Pierre Bergougnoux, Yves Bonnefoy, Bernard Bouche, Andrée Chedid, Robert Combas, Éric Duquesne, Charles Juliet. – Bordeaux (Gironde), William Blake & Co. Édit., 2018. – 64 p., couv. ivoire impr. noir et ocre rouge ; ill. en noir et coul. ; 24 x 15,5 cm., p. 11-13.

« Novembre 2006. Préface au Catalogue de Naples (Institut Français de Naples, exposition 8 novembre – 22 décembre 2006) », p. 13.

Accompagné d'un portrait photographique de Charles Maussion en frontispice, d'une « réponse » de l'artiste (p. 7-8). Contributions de Pierre-Édouard (« Avant-propos », « août 2016 »), Yves Bonnefoy, Andrée Chedid ; reproduction en noir et en coul. d'œuvres de l'artiste, p. 17-31 ; Charles Juliet, Pierre Bergougnoux, Daniel Abadie, Robert Combas, Éric Duquesne, Gérard Barrière, Bernard Bouche.

Achévé d'imprimer le 20 avril 2018 par l'imprimerie Laplante à Mérignac (Gironde).

BM Tours : YF 451

[454]

Alberto Giacometti. Biographie d'une œuvre. Nouvelle édition. – Paris, Flammarion, 2018. – 440-XXXII p. de pl. ; couv. ill en coul. ; ill. en coul. et en noir ; 23, 9 x 16, 8 cm. ; (« Hors Collection – Monographie d'art »)

Achévé d'imprimer au Portugal le 31 octobre 2018.

BM Tours : YB 1318, YB 1318 bis

[1000]

« Comprendre la poésie et préserver le langage », Madrid (España), *Serta, Revista Iberorromànica de Poesía y Pensamiento Poético*, 11, 2018, p. 17-29 (en français uniquement).

[1001]

« Fin d'un mandat, besoin d'une alliance », Madrid (España), *Serta, Revista Iberorromànica de Poesía y Pensamiento Poético*, 11, 2018, p. 378-386 (en français uniquement).

[1308]

« Le Pied nu » = « Il Piede nudo », traduzione di Anna Chiara Peduzzi », Verona (Venezia, Italia), *Anterem*, rivista di ricerca letteraria, n° 97, Dicembre 2018, p. 82-89, bil.

2019

[1319]

JUNTOS TODAVÍA = ENSEMBLE ENCORE, traduit en espagnol par Ernesto Kavi. – Madrid (España), Editorial Sexto Piso, 2019. – 256 p., couv. ill. en coul. ; 23 x 15 cm. bil.

Accompagné de la reproduction en coul. de *Les Sirènes chantent quand la raison dort* (1960) de Max Ernst, en 1^{ère} de couv.

* « Lettre à Daniel Lançon, Paris, le 6 janvier 2006 », dans *Voix d'Orient. Mélanges offerts à Daniel Lançon. Textes recueillis par Ridha Boulaâbi*. – Paris, Geuthner, 2019. – 261 p., couv. ill. en coul. ; 24 x 16 cm. – p. 231-232.

À propos de la poursuite de l'entreprise bibliographique concernant l'auteur et de projets de recherche, publié avec l'accord de Mathilde Bonnefoy.

Contributions de Ridha Boulaâbi, Martine Mathieu-Job, Catherine Brun, Christiane Chaulet-Achour, Ridha Boulaâbi, Sarga Moussa, Dominique Combe, Guillaume Bridet, Anne-Marie Monluçon, Kadidja Khelladi, Ralph Hyndels, Fouad Mehdi, Patrick Née, Yves Bonnefoy, Daniel Lançon.

BM Tours : YB 1304

[1134] [1204]

Aliocha Wald Lasowski : « La poésie, une présence unique au monde. Yves Bonnefoy », *Panorama de la pensée d'aujourd'hui*, entretiens, tome 2, Paris, Pocket, 2019, 638 p., p. 296-310 ; (Coll. : « Agora »).

2020

[1314]

« Dispensatrice di essere a venire » [« Pourvoyeuse d'être à venir »], traduit en italien, *Avanguardia a più voci. Scritti per Jacqueline Risset*, a cura di Umberto Todini, Andrea Cortellessa, Massimiliano Tortora. – Roma (Italia), Edizioni di Storia e Letteratura, 2020. – XXVI-251 p. ; couv. ivoire ill. en coul. ; (Coll. : « Atti e rendiconti » ; 4), p. 10.

Reprend également, en français, le message adressé par Yves Bonnefoy pour l'ouverture du colloque de Rome (« Jacqueline Risset. « Une certaine joie. » Percorsi di scrittura dal Trecento al Novecento»), 22-24 octobre 2015.

Contributions de Bruno Toscano, Valerio Pompeiano, Umberto Todini, Michel Deguy, Philippe Sollers, Stefano Agosti, Nanni Balestrini, Ginevra Bompiani, Yves Bonnefoy, Pia Candinas, Monique Dixaut, Julia Kristeva, Carlo Ossola, Marcellin Pleynet, Elisabetta Rasy, Michel Surya, Emanuele Trevi, François Vitrani, Yves Bonnefoy, Alain Borer-Claudia Moatti, Michel Gras, Lucilia Sergiacomo, Benoît Tadié, Dominique Viart, Hélène Waysbod, Pietro Citati, Muriel Drazien, Enrico Frattaroli, Daniele Garritano, Mario Lunetta, Valerio Magrelli, Paolo Mauri, Giorgio Patrizi, Jean-Michel Rey, Esther Tellermann, Andrea Cortellessa, Rino Cortiana, René de Ceccaty, Viviane Dutaut, Daria Galateria, Marina Galletti, Gianfranco Rubino, Martin Rueff, Silvia Baron Supervielle, Jean Daive, André Bon, Peter Flaccus, Annie Oliver, Marcello Panni, Luca Maria Patella, Enrico Pieranunzi, Jean-Claude Risset, Laura Santone, Francesco Zito.

Achevé d'imprimer en avril 2020 à Rome.

(rediffusion, voir mai 2016)

* « Yves Bonnefoy », entretien avec Augustin Trapenard, émission « Boomrang », France Inter, 1^{er} avril 2020, 25 mn. Le poète est invité à l'occasion de la parution de *Ensemble encore* et de *L'Écharpe rouge*.

« Propos concernant la place et la fonction de la poésie dans le monde contemporain, ses lectures des historiens et des critiques étudiant poésie et peinture, commentaires sur la genèse de *L'Écharpe rouge* et la question du silence chez ses parents, l'importance de la lumière dans sa poésie, lecture par l'auteur de « La tâche du traducteur », la nature et les enjeux du travail du traducteur de poésie, le rapport à Shakespeare, l'importance de la lecture à haute voix » (résumé I. N. A.). (replay disponible sur le site de la radio).

[197]

NELL'INGANNO DELLA SOGLIA = DANS LE LEURRE DU SEUIL, traduit en italien par Fabio Scotto. – Milano (Italia), IlSaggiatore, 2020. – 182 p., relié gris, sous jaquette ill. en coul. ; 21, 5 x 14, 5 cm ; bil.

Nouvelle traduction en italien (voir 1995 pour la première).

« Introduzione » par Fabio Scotto, p. 7-37.

Achévé d'imprimer en novembre 2020 sur les presses Galli Thierry à Milan.

2021

1332. *L'Inachevé. Entretiens sur la poésie. 2003-2016.* – Paris, Albin Michel, 2021 ; couv. blanche impr. noir et rouge. – 315 p. ; 22 x 15 cm.

Comprend : Mathilde Bonnefoy : « Avant-propos », p. 5-8 ; « Remerciements », p. 9 ; treize entretiens dont deux inédits, un radio-diffusé et une conférence, textes presque tous revus et corrigés pour la présente édition.

« Entretien avec Michèle Finck et Patrick Werly » (2013) ; « Entretien avec Odile Bombarde, 2007-2016 » ; « Entretien avec Stéphane Barsacq » (2012) ; « Ut pictura poesis » (1996) ; « Entretien avec Jennifer Schwarz » (2012) ; « Entretien avec Amaury da Cunha » (2010) ; « Entretien avec Ángela García » (2003) ; « Réponses aux questions de À Verse » (2013) ; « Entretien avec Reforma » (2013) ; « Entretien avec Chris Miller » (2012) ; « Entretien avec Dimitris Angelis » (2014) ; « Réponses à Chiara Elefante et Hoyt Rogers » (2015) ; « Réponses à Rachid Khaless » (2014) ; « Entretien radiophonique avec Alain Veinstein » (2013).

Achévé d'imprimer en mars 2021 en France.

Avec un bandeau d'éditeur : « Yves Bonnefoy. Inédit », avec un portrait photographique de l'auteur par Mathilde Bonnefoy.

BM Tours : YB 1355, YB 1355 bis

[1226]

« Entretien avec Michèle Finck et Patrick Werly », *L'Inachevé. Entretiens sur la poésie. 2003-2016.* – Paris, Albin Michel, 2021 ; couv. blanche impr. noir et rouge. – 315 p., p. 13-50.

BM Tours : YB 1355, YB 1355 bis

1333. « Entretien avec Odile Bombarde, 2007-2016 », *L'Inachevé. Entretiens sur la poésie. 2003-2016.* – Paris, Albin Michel, 2021 ; couv. blanche impr. noir et rouge. – 315 p., p. 51-75 ; 22 x 15 cm.

« Cet entretien, commencé en 2007, a connu plusieurs versions, plusieurs réécritures, et s'est trouvé interrompu par la disparition d'Yves Bonnefoy », npte p. 51.

« Cette réflexion sur les questions oedippiennes a accompagné en lui la poursuite de l'écriture de *L'Écharpe rouge*. Malheureusement nous n'avons pas eu l'occasion d'y revenir. C'est pourquoi l'entretien demeure inachevé », « Note d'Odile Bombarde », p. 75.

Comprend : Mathilde Bonnefoy : « Avant-propos », p. 5-8 ; « Remerciements », p. 9

« Entretien avec Michèle Finck et Patrick Werly » (2013) ; « Entretien avec Odile Bombarde, 2007-2016 » ; « Entretien avec Stéphane Barsacq » (2012) ; « Ut pictura poesis » (1996) ; « Entretien avec Jennifer Schwarz » (2012) ; « Entretien avec Amaury da Cunha » (2010) ; « Entretien avec Ángela García » (2003) ; « Réponses aux questions de À Verse » (2013) ; « Entretien avec Reforma » (2013) ; « Entretien avec Chris Miller » (2012) ; « Entretien avec Dimitris Angelis » (2014) ; « Réponses à Chiara Elefante et Hoyt Rogers » (2015) ; « Réponses à Rachid Khaless » (2014) ; « Entretien radiophonique avec Alain Veinstein » (2013).

Avec un bandeau d'éditeur : « Yves Bonnefoy. Inédit », avec un portrait photographique de l'auteur par Mathilde Bonnefoy.

Achevé d'imprimer en mars 2021 en France.
BM Tours : YB 1355, YB 1355 bis

1334. « Entretien avec Stéphane Barsacq », *L'Inachevé. Entretiens sur la poésie. 2003-2016.* – Paris, Albin Michel, 2021 ; couv. blanche impr. noir et rouge. – 315 p., p. 76-121 ; 22 x 15 cm.

« Cet entretien, commencé en 2012, a connu plusieurs états successifs et n'avait pas sa forme définitive en 2016 » (note p. 76).

Comprend : Mathilde Bonnefoy : « Avant-propos », p. 5-8 ; « Remerciements », p. 9

« Entretien avec Michèle Finck et Patrick Werly » (2013) ; « Entretien avec Odile Bombarde, 2007-2016 » ; « Entretien avec Stéphane Barsacq » (2012) ; « Ut pictura poesis » (1996) ; « Entretien avec Jennifer Schwarz » (2012) ; « Entretien avec Amaury da Cunha » (2010) ; « Entretien avec Ángela García » (2003) ; « Réponses aux questions de À Verse » (2013) ; « Entretien avec Reforma » (2013) ; « Entretien avec Chris Miller » (2012) ; « Entretien avec Dimitris Angelis » (2014) ; « Réponses à Chiara Elefante et Hoyt Rogers » (2015) ; « Réponses à Rachid Khaless » (2014) ; « Entretien radiophonique avec Alain Veinstein » (2013).

Avec un bandeau d'éditeur : « Yves Bonnefoy. Inédit », avec un portrait photographique de l'auteur par Mathilde Bonnefoy.

Achevé d'imprimer en mars 2021 en France.

BM Tours : YB 1355, YB 1355 bis

[613]

« Ut pictura poesis », *L'Inachevé. Entretiens sur la poésie. 2003-2016.* – Paris, Albin Michel, 2021 ; couv. blanche impr. noir et rouge. – 315 p., p. 125-150.

BM Tours : YB 1355, YB 1355 bis

[1190]

« Entretien avec Jennifer Schwarz », *L'Inachevé. Entretiens sur la poésie. 2003-2016.* – Paris, Albin Michel, 2021 ; couv. blanche impr. noir et rouge. – 315 p., p. 153-161.

BM Tours : YB 1355, YB 1355 bis

[1140]

« Entretien avec Amaury da Cunha », *L'Inachevé. Entretiens sur la poésie. 2003-2016.* – Paris, Albin Michel, 2021 ; couv. blanche impr. noir et rouge. – 315 p., p. 162-168.

Remaniement de l'entretien publié dans *Le Monde des Livres*, n° 20467, vendredi 12 novembre 2010.

BM Tours : YB 1355, YB 1355 bis

[823] (version espagnole) ; [1002] (version française)

« Entretien avec Ángela García », *L'Inachevé. Entretiens sur la poésie. 2003-2016.* – Paris, Albin Michel, 2021 ; couv. blanche impr. noir et rouge. – 315 p., p. 169-177.

BM Tours : YB 1355, YB 1355 bis

[1252]

« Réponses aux questions de À Verse », *L'Inachevé. Entretiens sur la poésie. 2003-2016.* – Paris, Albin Michel, 2021 ; couv. blanche impr. noir et rouge. – 315 p., p. 178-198.

Questions posées par Cathia Chabre et Maxime Durisotti.

BM Tours : YB 1355, YB 1355 bis

1335. « Entretien avec Reforma », *L'Inachevé. Entretiens sur la poésie. 2003-2016.* – Paris, Albin Michel, 2021 ; couv. blanche impr. noir et rouge. – 315 p., p. 199-215.

Questions posées par Auxilio Alcantar.

[1256]

En prélude à la réception du Prix « FIL de Literatura en Lenguas Romances » qui eut lieu le 30 novembre 2013.

Comprend : Mathilde Bonnefoy : « Avant-propos », p. 5-8 ; « Remerciements », p. 9 ; treize entretiens dont deux inédits, un radio-diffusé et une conférence, textes presque tous revus et corrigés pour la présente édition.

« Entretien avec Michèle Finck et Patrick Werly » (2013) ; « Entretien avec Odile Bombarde, 2007-2016 » ; « Entretien avec Stéphane Barsacq » (2012) ; « Ut pictura poesis » (1996) ; « Entretien avec Jennifer Schwarz » (2012) ; « Entretien avec Amaury da Cunha » (2010) ; « Entretien avec Ángela García » (2003) ; « Réponses aux questions de À Verse » (2013) ; « Entretien avec Reforma » (2013) ; « Entretien avec Chris Miller » (2012) ; « Entretien avec Dimitris Angelis » (2014) ; « Réponses à Chiara Elefante et Hoyt Rogers » (2015) ; « Réponses à Rachid Khaless » (2014) ; « Entretien radiophonique avec Alain Veinstein » (2013).

Achevé d'imprimer en mars 2021 en France.

Avec un bandeau d'éditeur : « Yves Bonnefoy. Inédit », avec un portrait photographique de l'auteur par Mathilde Bonnefoy.

BM Tours : YB 1355, YB 1355 bis

[1164]

« Entretien avec Chris Miller », *L'Inachevé. Entretiens sur la poésie. 2003-2016.* – Paris, Albin Michel, 2021 ; couv. blanche impr. noir et rouge. – 315 p., p. 216-235.

BM Tours : YB 1355, YB 1355 bis

[1279]

Entretien avec Dimitris Angelis », *L'Inachevé. Entretiens sur la poésie. 2003-2016.* – Paris, Albin Michel, 2021 ; couv. blanche impr. noir et rouge. – 315 p., p. 236-251.

BM Tours : YB 1355, YB 1355 bis

1336. « Réponses à Chiara Elefante et Hoyt Rogers », *L'Inachevé. Entretiens sur la poésie. 2003-2016.* Paris, Albin Michel, 2021, p. 252-261.

[1303]

Comprend : Mathilde Bonnefoy : « Avant-propos », p. 5-8 ; « Remerciements », p. 9 ; treize entretiens dont deux inédits, un radio-diffusé et une conférence, textes presque tous revus et corrigés pour la présente édition.

« Entretien avec Michèle Finck et Patrick Werly » (2013) ; « Entretien avec Odile Bombarde, 2007-2016 » ; « Entretien avec Stéphane Barsacq » (2012) ; « Ut pictura poesis » (1996) ; « Entretien avec Jennifer Schwarz » (2012) ; « Entretien avec Amaury da Cunha » (2010) ; « Entretien avec Ángela García » (2003) ; « Réponses aux questions de À Verse » (2013) ; « Entretien avec Reforma » (2013) ; « Entretien avec Chris Miller » (2012) ; « Entretien avec Dimitris Angelis » (2014) ; « Réponses à Chiara Elefante et Hoyt Rogers » (2015) ; « Réponses à Rachid Khaless » (2014) ; « Entretien radiophonique avec Alain Veinstein » (2013).

Achevé d'imprimer en mars 2021 en France.

Avec un bandeau d'éditeur : « Yves Bonnefoy. Inédit », avec un portrait photographique de l'auteur par Mathilde Bonnefoy.

BM Tours : YB 1355, YB 1355 bis

[1263]

« Réponses à Rachid Khaless », *L'Inachevé. Entretiens sur la poésie. 2003-2016.* – Paris, Albin Michel, 2021 ; couv. blanche impr. noir et rouge. – 315 p., p. 262-282.

BM Tours : YB 1355, YB 1355 bis

1337. « Entretien radiophonique avec Alain Veinstein », *L'Inachevé. Entretiens sur la poésie. 2003-2016.* – Paris, Albin Michel, 2021 ; couv. blanche impr. noir et rouge. – 315 p., p. 285-299.

version revue et corrigée de émission « Du jour au lendemain », France-Culture, 25 juin 2013.

Producteur Alain Veinstein, réalisatrice Anne Secheret.

Alain Veinstein reçoit Yves Bonnefoy pour *L'Autre langue à portée de voix* (Seuil), *Orlando furioso, guarito. De l'Arioste à Shakespeare* (Mercure de France) et *Le Digamma* (Galilée).

→ <https://www.franceculture.fr/emissions/du-jour-au-lendemain/yves-bonnefoy>

Comprend : Mathilde Bonnefoy : « Avant-propos », p. 5-8 ; « Remerciements », p. 9 ; treize entretiens dont deux inédits, un radio-diffusé et une conférence, textes presque tous revus et corrigés pour la présente édition.

« Entretien avec Michèle Finck et Patrick Werly » (2013) ; « Entretien avec Odile Bombarde, 2007-2016 » ; « Entretien avec Stéphane Barsacq » (2012) ; « Ut pictura poesis » (1996) ; « Entretien avec Jennifer Schwarz » (2012) ; « Entretien avec Amaury da Cunha » (2010) ; « Entretien avec Ángela García » (2003) ; « Réponses aux questions de À Verse » (2013) ; « Entretien avec *Reforma* » (2013) ; « Entretien avec Chris Miller » (2012) ; « Entretien avec Dimitris Angelis » (2014) ; « Réponses à Chiara Elefante et Hoyt Rogers » (2015) ; « Réponses à Rachid Khaless » (2014) ; « Entretien radiophonique avec Alain Veinstein » (2013).

Achevé d'imprimer en mars 2021 en France.

Avec un bandeau d'éditeur : « Yves Bonnefoy. Inédit », avec un portrait photographique de l'auteur par Mathilde Bonnefoy.

BM Tours : YB 1355, YB 1355 bis

* *Amitiés. Créations croisées. Alechinsky, Bonnefoy, Butor, Dotremont*. Livret-catalogue de l'exposition sous la direction de Christophe Didier, Jean-Louis Mandel et Patrick Werly. – Strasbourg, Bibliothèque nationale et universitaire, 2021. – 80 p., ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul. ; 27 x 20, 8 cm.

Catalogue d'exposition de la collection de Jean-Louis et Esther Mandel, Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg (5 novembre 2021- 15 janvier 2022) : comprend la reproduction en noir et en coul. d'œuvres graphiques de Pierre Alechinsky et Christian Dotremont ; d'extraits de livres d'artistes avec Yves Bonnefoy et Michel Butor ; de photographies.

Christophe Didier : « Préface », p. 3-4 ; Jean-Louis Mandel : « Le hasard et l'anécessité : itinéraire d'un collectionneur, d'Alechinsky à Dotremont, Butor et Bonnefoy », p. 6-13 ; Michel Sicard : « Des amitiés à la naissance du livre d'artiste européen », p. 16-30 ; Jean-Louis Mandel et Partrick Werly : « Créations croisées », p. 32-77 (biographies des quatre auteurs, p. 68-77) ; « Sources », p. 78.

Achevé d'imprimer sur les presses d'Ott imprimeurs à Wasselonne en novembre 2021.

[218]

« Le fou-rire », ms. en regard de la reproduction en coul. de la planche en collotype rehaussée à l'aquarelle au pochoir de Pierre Alechinsky extraite de *Par expérience* (1976), au format 20,5 x 15 cm dans *Amitiés. Créations croisées. Alechinsky, Bonnefoy, Butor, Dotremont*. Livret-catalogue de l'exposition sous la direction de Christophe Didier, Jean-Louis Mandel et Patrick Werly. – Strasbourg, Bibliothèque nationale et universitaire, 2021. – 80 p., ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul. ; p. 14-15.

Var. le trait d'union du titre n'est pas retenu dans *Rue Traversière* (1977), « cette belle galerie » devient « cette galerie. »

[218]

« Ut pictura poesis », ms. en regard de la reproduction en coul. de la planche en collotype rehaussée à l'aquarelle au pochoir de Pierre Alechinsky extraite de *Par expérience* (1976), au format 20,5 x 15 cm dans *Amitiés. Créations croisées. Alechinsky, Bonnefoy, Butor, Dotremont*. Livret-catalogue de l'exposition sous la direction de Christophe Didier, Jean-Louis Mandel et Patrick Werly. – Strasbourg, Bibliothèque nationale et universitaire, 2021. – 80 p., ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul. ; p. 56-57.

[453] [455]

« Un pas dans l'intraduisible », ms. en regard de la reproduction en coul. de la planche en collotype rehaussée à l'aquarelle au pochoir de Pierre Alechinsky extraite de *Quatre pas dans l'intraduisible* (1991), au format 20,5 x 15 cm dans *Amitiés. Créations croisées. Alechinsky, Bonnefoy, Butor, Dotremont*. Livret-catalogue de l'exposition sous la direction de Christophe Didier, Jean-Louis Mandel et Patrick Werly. – Strasbourg, Bibliothèque nationale et universitaire, 2021. – 80 p., ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul. ; p. 26-27.

[287]

Page de titre de *L'Excédante* (1982), ms. en regard de la reproduction en coul. de trois lithographies de Pierre Alechinsky au format 10 x 7 cm (eaux-fortes centrales accompagnant « L'Excédante », « La Décision d'être peintre » et « L'Origine de l'écriture » dans *Amitiés. Créations croisées. Alechinsky, Bonnefoy, Butor, Dotremont*. Livret-catalogue de l'exposition sous

la direction de Christophe Didier, Jean-Louis Mandel et Patrick Werly. – Strasbourg, Bibliothèque nationale et universitaire, 2021. – 80 p., ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul. ; p. 59.

[802]

« Une pierre » (« Regarde-moi / Là-bas... »), en regard de la reproduction en coul. d'une gravure en eau-forte de Pierre Alechinsky au format 12, 5 x 10 cm (*De Nachtzomer, L'Été de nuit*, 2002), dans *Amitiés. Créations croisées. Alechinsky, Bonnefoy, Butor, Dotremont*. Livret-catalogue de l'exposition sous la direction de Christophe Didier, Jean-Louis Mandel et Patrick Werly. – Strasbourg, Bibliothèque nationale et universitaire, 2021. – 80 p., ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul. ; p. 62-63.

[692]

« La pensée critique de John E. Jackson », *Les Fleurs du mal*, édition établie par John E. Jackson, préambule inédit de François Cheng, préface d'Yves Bonnefoy. – Paris, Librairie générale française, 2021. – 377 p. (Coll. : « Le Livre de poche. Classique »), p. XIII-XXV.

BM Tours : YB 1357

2022

[1209]

« Dessin/couleur », François de Assis, *Venise*. Yves Bonnefoy, Philippe Jaccottet, Claude Massu, Saint-Clément, Fata Morgana, 2022. – 135 p. ; couv. ivoire ill. en coul. ; ill. ; 30 x 22 cm.

[1320]

INSIEME ANCORA *Ensemble encore suivi de Perambulans in noctem*, traduit en italien par Fabio Scotto. – Milano (Italia), IlSaggiatore, 2022. – 248 p., relié gris, sous jaquette ill. en coul. ; 21, 5 x 14, 5 cm ; Coll : « La cultura, 1638 »)
« Introduzione » par Fabio Scotto, p.11-31.

[827]

« André Breton à l'encan : vulgaire », dans *(In)actualité du surréalisme (1940-2020)*, Olivier Penot-Lacassagne & Frédéric Alix (dir.), Dijon, Les Presses du réel, 2022, p. 579.

2023

1338. ŒUVRES POÉTIQUES. « Yves Bonnefoy : “Et poésie, si ce mot est dicible” », par Alain Madeleine-Perdrillat. Édition établie par Odile Bombarde, Patrick Labarthe, Daniel Lançon, Patrick Née et Jérôme Thélot. – Paris, Gallimard, 2023 – LXXVIII-1730 p., Rel. havane dorée à l'or ; 17 x 10, 5 cm. (Coll. : « Bibliothèque de la Pléiade »).

Comprend :

« Avant-propos » (p. XIII-XXX), par Daniel Lançon et Patrick Née ;
« Yves Bonnefoy : “Et poésie, si ce mot est dicible” » [témoignage personnel] (p. XXXI-LX) par Alain Madeleine-Perdrillat ;
Chronologie, par Daniel Lançon et Patrick Née (p. LXI-LXXIV) ;
« Note sur la présente édition », p. LXXV-LXXVIII.

LE CŒUR-ESPACE (1945-1961), p. 1-16.

« Réponse à l'enquête du “ Savoir vivre ” », [titre aj. p. éd.], p. 17-18.

TRAITÉ DU PIANISTE, p. 19-29.

« Anti-Platon », p. 31-36.

« Dernières sections du texte dans la première publication » (*La Révolution la nuit*, 1947), [titre aj. p. éd.], p. 37.

« L'Ordalie », p. 39-50.

« Note, 1974 », p. 51-54.

DU MOUVEMENT ET DE L'IMMOBILITÉ DE DOUVE, p. 55-85.

Comprend : « Théâtre » ; « Derniers gestes » ; « Douve parle » ; « L'Orangerie » ; « Vrai lieu. »

« Extrait d'une lettre de 1980 à John E. Jackson (*Entretiens sur la poésie*, 1981) », [titre aj. p. éd.], p. 87-88.

HIER RÉGNANT DÉSERT, p. 89-115.

Comprend : « Menaces du témoin » ; « Le Visage mortel » ; « Le Chant de sauvegarde » ; « À une terre d'aube »

« Trois notes inédites du manuscrit d'*Hier régnant désert* sur la notion d'«ordalie» », [titre aj. p. éd.], p. 117-118.

PIERRE ÉCRITE, p. 119-149.

Comprend : « L'Été de nuit » ; « Pierre écrite » ; « Un feu va devant nous » ; « Le Dialogue d'Angoisse et de Désir »

« Trois pièces inédites du manuscrit de *Pierre écrite* sur le nom de “Douve” », [titre aj. p. éd.], p. 151.

« Textes 1951-1967 » :

« Sur le concept de lierre », p. 155-161.

« Les Tombeaux de Ravenne », 162-175.

« L'Acte et le lieu de la poésie », p. 176-196.

« Dévotion », p. 197-198.

« La Seconde simplicité », p. 199-201.

« Le Voyage de Grèce » (« Un rêve fait à Mantoue »), p. 202-207.

« La Poésie française et le principe d'identité », p. 208-229.

« Sept Feux », p. 230-238.

« Silence et langage », p. 239-240.

« Note figurant dans le manuscrit d'une première version des “Tombeaux de Ravenne” », [titre aj. p. éd.], p. 240.

« Plan manuscrit des “Tombeaux de Ravenne” », [titre aj. p. éd.], p. 240-241.

« Méthode critique formulée en lien avec les “Tombeaux de Ravenne” », [titre aj. p. éd.], p. 241.

L'ARRIÈRE-PAYS, p. 243-362.

« Postface. Septembre 2004 », p. 351-359.

« Table des illustrations », p. 360-362.

« Deux documents liés au *Voyageur* », [titre aj. p. éd.], p. 363-364.

« Texte de présentation de *L'Arrière-pays* », [titre aj. p. éd.], p. 364.

DANS LE LEURRE DU SEUIL, p. 365-418.

Comprend : « Le Fleuve » ; « Dans le leurre du seuil » ; « Deux Couleurs » ; « Deux barques » ; « La Terre » ; « Les Nuées » ; « L'Épars, L'indivisible. »

« Pages publiées dans *L'Éphémère* en 1969 et non reprises dans le livre » [titre aj. p. éd.], p. 419-420.

« Quatrième de couv. de la traduction italienne du livre » [titre aj. p. éd.], p. 420.

RUE TRAVERSIÈRE (RÉCITS EN RÊVE, 1), p. 421-464.

Comprend : « L'Égypte », « Les Fruits », « Les Feux », « Une coupole », « Rome, les flèches », « Convenerunt in unum », « La Huppe », « Les Dieux », « Les Découvertes de Prague », « Nouvelle suite de découvertes », « Rue Traversière », « Rentrer, le soir », « Seconde Rue Traversière », « Le Fou rire », « Du signifiant. »

« La Présence et l'image », p. 467-483.

CE QUI FUT SANS LUMIÈRE, p. 487-531.

Comprend :

I. « Le Souvenir », « Les Arbres », « L'Épervier », « L'Adieu », « Le Miroir courbe », « Une pierre », « La Voix, qui a repris », « La Voix, encore » ;

II. « Passant auprès du feu », « Le Puits », « Le Puits, les ronces », « La Rapidité des nuages », « La Foudre », « L'Orée du bois », « Une pierre », « Le Mot ronce, dis-tu », « La Branche », « Sur des branches chargées de neige », « La Neige. »

III. « Par où la terre finit », « Là où creuse le vent », « Dedham, vu de Langham. »

IV. « Psyché devant le château d'Amour », « Le Haut du monde », « Une pierre. »

V. « L'Agitation du rêve », « Le Pays du sommet des arbres », « La Nuit d'été », « La Barque aux deux sommeils », « La Tâche d'espérance. »

« Proses de “Par où finit la terre” non reprises dans *Ce qui fut sans lumière* », [titre aj. p. éd.], p. 533.

« Derniers vers du “Souvenir” sur les épreuves de 1986 supprimés dans le texte définitif », [titre aj. p. éd.], p. 533.

« Deuxième partie du “Miroir courbe” sur les épreuves de 1986 », [titre aj. p. éd.], p. 534.

RÉCITS EN RÊVE, 2 :

« Remarques sur la couleur », p. 537-561.

« L'Origine de la parole », p. 563-582.

« Le Peintre dont l'ombre est le voyageur », p. 583-592.

« Sur de grands cercles de pierre », p. 593-596.

LÀ OÙ RETOMBE LA FLÈCHE, p. 597-603.

UNE AUTRE ÉPOQUE DE L'ÉCRITURE, p. 605-621.

DÉBUT ET FIN DE LA NEIGE, p. 623-640.

Comprend : « La Grande Neige » ; « Les Flambeaux » ; « Hopkins Forest » ; « Le Tout, le Rien » ; « La Seule Rose »^{LLSEP}

« Prière d'insérer autographe » [titre aj. p. éd.], p. 641.

LA VIE ERRANTE (RÉCITS EN RÊVE, 3), p. 643-692.

Comprend : « Lis le livre » ; « La Vie errante » ; « Les Raisins de Zeuxis » ; « Encore les raisins de Zeuxis » ; « Derniers Raisins de Zeuxis » ; « De Vent et de fumée » ; « Une pierre » ; « Deux musiciens, trois peut-être » ; « Le Canot de Samuel Beckett ».

LES PLANCHES COURBES, p. 693-744.

Comprend : « La Pluie d'été » ; « La Pluie sur le ravin » ; « À même rive » ; « La Voix lointaine » ; « Dans le leurre des mots » ; « La Maison natale » ; « Les Planches courbes » ; « L'Encore aveugle » ; « Jeter des pierres. »

« Lettre à Paula Rego », p. 745-746.

LA LONGUE CHAÎNE DE L'ANCRE :

Comprend : « Le Désordre », p. 749-759 ; « La Longue Chaîne de l'ancre (Ales Stenar) », p. 760-762 ; « L'Amérique », p. 763-769 ; « Le Théâtre des enfants », p. 770-793 ; « Presque dix-neuf sonnets », p. 794-804 ; « Remarques sur l'horizon », p. 805-810 ; « Une variante de la sortie du jardin », p. 811-814. ; « Une autre variante », p. 815-817. »

« Fragments du dernier dactylogramme du “Désordre” » [titre aj. p. éd.], p. 819-820.

« Extrait du livret de l'enregistrement de *La Longue Chaîne de l'ancre* », [titre aj. p. éd.], p. 820.

« Poésie et théâtre », p. 821-822.

LE GRAND ESPACE, p. 823-851.

« Prière d'insérer de l'édition originale » [titre aj. p. éd.], p. 853.

DEUX SCÈNES ET NOTES CONJOINTES, p. 855-894.

LE LIEU D'HERBES, LE LAC AU LOIN, p. 899-929.

« Le Lieu d'herbes, le lac au loin », p. 899-920.

« Mes souvenirs d'Arménie », p. 921-929.

L'HEURE PRÉSENTE, p. 931-986.

Comprend : « Raturer outre » ; « Soient Amour et Psyché » ; « Voix entendue près d'un temple » ; « Bête effrayée » ; « Pour mieux comprendre » ; « Première ébauche d'une mise en scène d'*Hamlet* » ; « Hamlet en montagne » ; « L'Heure présente » ; « Frissons d'automne » ; « De Grandes Ombres » ; « Aller, aller encore »

« Note liminaire de *Raturer outre* », p. 987.

LE DIGAMMA, p. 989-1022.

Comprend : « Dieu dans Hamlet » ; « Sortie du jardin sous la neige » ; « Le Digamma » ; « Bibliothèques savantes

» ; « Les Oeuvres de l'inconscient » ; « Voix dans le bruit de la pluie » ; « Encore sur l'invention du dessin » ; « Pour mettre en scène Othello » ; « La Grande voix. »

ENSEMBLE ENCORE suivre de PERAMBULANS IN NOCTEM, p. 1023-1084.

Comprend : « Ensemble encore » ; « La Grande Ourse » ; « Le Pied nu » ; « Ensemble la musique et le souvenir » ; « Poèmes pour Truphémus » ; « Briefwege » ; « *Perambulans in noctem.* »

« Note bibliographique de *Ensemble encore* », [titre aj. p. éd.], p. 1083-1084.

L'ÉCHARPE ROUGE, p. 1086-1192.

Comprend : « Une “idée de récit” » ; « Ambeyrac » ; « Viazac » ; « Toulouse » ; « Un abécédaire » ; « Un tableau de Max Ernst » ; « Le Tiers silence » ; « Danaé, la jeune fille aux jacinthes, Balin, le masque de la Nouvelle-Guinée » ; « Pierre Jean Jouve. »^{SEP}

« Textes 2000-2016 » :

« L'enjeu occidental de la poésie », p. 1195-1212.
« Poésie et gnose », p. 1213-1234.

« Traductions » :

Leonora Carrington, *Une chemise de nuit de flanelle*, p. 1237-1244.

Paul Celan « La Mandorle », p. 1245.

Robert Frost : « Un arrêt dans les bois un soir de neige », p. 1246.

W. B. Yeats, *Quarante-cinq poèmes*, p. 1247-1306 ; « Notes », p. 1290-1306.

William Shakespeare : « Phénix et Colombe », p. 1307-1309.

John Donne : (trois poèmes), p. 1310-1312.

Keats et Leopardi (poèmes), p. 1313-1329.

Giacomo Leopardi : « À Silvia », p. 1330-1331.

Pétrarque : *Je vois sans yeux et sans bouche je crie*, p. 1332-1344.

Galway Kinnell : « Près du feu d'olivier », p. 1345.

Emily Dickinson : « Beauté et vérité », p. 1346.

« Appendices » :

« Un barrage d'oiseaux », p. 1349-1350.

« Théâtre de Douve », p. 1351-1354.

« L'Orangerie chimique », p. 1355-1356.

« Les Lumières de Brindisi », p. 1357.

« Déclaration d'intention, *L'Ephémère* », p. 1358.

« Le Grillon », p. 1359-1360.

« Notes en marge de *L'Arrière-pays* », p. 1363-1370.

« Notices, notes, notules et annotations des textes », par Odile Bombarde, Patrick Labarthe, Daniel Lançon, Patrick Née et Jérôme Thélot, p. 1371-1654.

« Bibliographie critique » (p. 1655-1671) et « Index » (p. 1675-1686) par Daniel Lançon.

Ce volume, portant le numéro six cent soixante-sept de la Bibliothèque de la Pléiade, publiée aux Éditions Gallimard, mis en page par PCA / CMB Graphic à Rezé, a été achevé d'imprimer sur Bible des Papeteries Bolloré Thin Papers le 3 avril 2023 par Druckerei C. H. Beck, à Nördlingen (Allemagne) et relié en pleine peau dorée à l'or fin 23 carats, par Babouot, à Lagny.

Imprimé sur papier bible opacifié couleur chamois, cousus-collés, reliés sous couverture pleine peau souple et dorés à l'or fin.

La couleur havane de la reliure se retrouve sur la tranche supérieure du livre. Cette couleur havane étant trop proche de l'or, la pièce de titre est de couleur verte. Le dos est décoré par des filets dorés horizontaux, décor de dorures dit « à la grotesque. »

YVES BONNEFOY

Bibliographie des Œuvres en traduction (ouvrages 1962-2022)

établie par Daniel Lançon avec le concours de l'auteur,
des traductrices et des traducteurs

Ce catalogue prend en compte les volumes de traduction, publiés en 25 langues.

Les publications de poèmes, d'essais, d'entretiens ou de témoignages publiés en revue, dans des collectifs ou des journaux, plus de 700 jusqu'en 2022, prendront place ultérieurement et feront apparaître d'autres langues (danois, hindi, islandais, letton, lithuanien, tchouvache, thaï, etc.).

1962

* ARTHUR RIMBAUD in Selbstzeugnissen und Bilddokumenten. Dargestellt von Yves Bonnefoy. [= ARTHUR RIMBAUD par lui-même avec documents], traduit en allemand par J. M. Zemb. – Hamburg (Bundesrepublik Deutschland), Rowohlt Taschenbuch, 1962. – 178 p., couv. ill. en noir et blanc ; ill. en noir et blanc ; 19 x 11, 5 cm., (Coll. : « Rowohls Monographien »).

BM Tours : YB 28, YB 28 bis

1963

* Ποιήματα, POIEMATA [= POÈMES], traduit en grec par Minas Dimakis. – Αθήνα (Athína), (Ελλάδα / Elláda/Grèce), Ekdotikos Oikos, 1963. – 52 p., couv. grise impr. en noir (et en rouge pour le titre) ; 24,3 x 17, 4 cm.

Comprend : une introduction critique par le traducteur, p. 9-16 ; extraits de *Du mouvement et de l'immobilité de Douwe et Hier régnant désert*.

BM Tours : YF 117

1964

* MIRÓ, traduit en italien par Diana Grange Fiori. – Milano (Lombardia, Italia), Silvana Editoriale d'Arte, 1964. – [64 p. avec les ill.], rel sous jaquette ill. en coul., ill. en noir et en coul. ; 36 x 28 cm. Essai de l'auteur p. 5-29.

* MIRÓ, traduit en anglais par Judith Landry. – London (England), Faber & Faber. 1964. – [64 p. avec les ill.], rel. sous jaquette ill. en coul., ill. en noir et en coul.

1965

* ボンヌフォア詩集 : 附詩論 / [イブ・ボンヌフォア] / 宮川淳 訳編, Bonnufoa shishū : tsuki shiron, Morceaux choisis, traduit en japonais par (Atsushi) Jun Miyakawa. – Tōkyō (Japon), Shichōsha, 1965. – 210 p., couv. beige impr. en noir ; 19 x 13 cm ; (Coll. : « Gendai non geijutsy soshō ; IX »).

Comprend : « L'Acte et le Lieu de la poésie », « Les Tombeaux de Ravenne. » Extraits de *Du mouvement et de l'immobilité de Douwe, Hier régnant désert, Pierre écrite*. Couverture bil.

Repris, *Morceaux Choisis*. – Tokyo (Japon), Shichōsha, 1975. - 210 p.

BM Tours : YB 55, YB 108, YB 108 bis

1966

* REMBO NJIM SAMIM [= RIMBAUD PAR LUI-MÊME], traduit en serbo[croate] par Nicolas Bertolino. – Beograd (Jugoslavija), Vuk-Karadzic, 1966. – 200 p., couv. ill. ; ill. en noir et blanc ; 17,6 x 11,7 cm. ; (Coll. : « Bibliotheka Mikrokozma » ; 13).

En caractères latins.

BM Tours : YB 141, YB 141 bis

* DIJALOG MUCNINE I ZELJE [= LE DIALOGUE D'ANGOISSE ET DE DÉSIR], traduit en serbo[croate] par Milan Komnenic. – Beograd (Jugoslavija), Nolit, 1966. – 112 p., couv. bleue et beige impr. en noir ; 16,9 x 12 cm. ; (Coll. : « Malaknijiga » ; 87).

Extraits de *Du mouvement et de l'immobilité de Douve, Hier régnant désert et Pierre écrite* ; postface du traducteur.

En caractères cyrilliques.

BM Tours : YF 87, YF 87 bis

1967

* MIRÓ, traduction de l'édition italienne, en anglais par Judith Landry. – London (England), Faber and Faber Ltd., 1967. – 29 p. [64 p. avec les ill.], ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul.

N.B. : Il existe une édition américaine chez Viking Press à New York, parue en 1967 (avec les mêmes caractéristiques).

* JOAN MIRÓ, traduit en allemand par Suzanne Leppien. – Stuttgart (Bundesrepublik Deutschland), W. Kohlhammer Verlag, 1967. – 29 p. [64 p. avec les ill.], ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul.

* ランボー / イヴ・ボヌフォワ著 ; 阿部良雄 訳. RANBO [= RIMBAUD], *Rambō/ Ivu Bonnufoa cho* ; Abe Yoshio yaku , traduction en japonais par Yoshio Abe. – 人文書院 : Kyoto (Japon), Jinbun-Shoin, 1967. – 289 p., couv. jaune imprimée en noir et en ocre, ill. ; 19 x 13 cm. ; (Coll. : « 永遠の作家叢書 » : « Eien no sakka sōsho »).

Accompagné d'un essai critique : « Rimbaud et Yves Bonnefoy », p. 257-283.

BM Tours : YB 89

* POEMAS [= POÈMES], traduit en espagnol par Ivonne Bordelois et Alejandra Pizarnik. – Buenos Aires (Argentina), Carmina, 1967. – 40 p., couv. blanche impr. en rouge pour le titre et en noir, sous jaquette cristal ; 20,5 x 13,4 cm.

Extraits de *Du mouvement et de l'immobilité de Douve, Hier régnant désert et Pierre écrite*, suivi de « L'Acte et le Lieu de la poésie. » Accompagné d'une introduction critique d'Ivonne Bordelois, p. 5-7.

* VCERA, KED VLADLA PUST [= HIER RÉGNANT DÉSERT], traduit en slovaque par Michal Bartko. – Bratislava (Československá), Slovensky Spisovatel, 1967. – 141 p., rel. ivoire ill. avec titre et nom d'auteur en noir, sous jaquette blanche ill impr. en gris et en rouge ; 17 x 12,5 cm ; (Coll. : « Otvorené Okná »).

Comprend : « Anti-Platon », extraits de *Du mouvement et de l'immobilité de Douve, Hier régnant désert et Pierre écrite*.

BM Tours : YB 409

* POEZIJA = [POÈMES], traduit en croate (caractères latins) par Igor Mandic. – Zagreb (Jugoslavija), Editions Mladost, 1967. – 142 p., couv. ill. ; 17 x 12 cm.

Extraits de *Du mouvement et de l'Immobilité de Douve, Hier régnant désert et Pierre écrite*.

Accompagné d'une postface du traducteur p. 131-138.

1968

* ON THE MOTION AND IMMOBILITY OF DOUVE [= DU MOUVEMENT ET DE L'IMMOBILITÉ DE DOUVE], traduit en anglais par Galway Kinnell. – Athens (Ohio, U. S. A.), Ohio University Press, 1968. – 146 p., rel. bordeaux sous jaquette blanche impr. en brun et noir, ill.

en coul. à rabats (avec deux notes critiques de Joséphine Jacobsen en 1^{er} et 4^{ème}, photographie du traducteur) ; 21,5 x 14,5 cm..
Traduction reprise en 1991 dans *Early Poems* et en 1992 chez Bloodaxe.

* SELECTED POEMS [= POÈMES CHOISIS], traduit en anglais par Anthony Rudolf. – London (England), Jonathan Cape, 1968. – 128 p., rel. noire avec jaquette parme imprimée en noir et en blanc ; 18,5 x 11,3 cm.

Deux éditions, l'une reliée et l'autre brochée.

Extraits de *Du mouvement et de l'immobilité de Douve, Hier régnant et Pierre écrite*.

Repris, *Selected Poems*, Grossman, New York (U. S. A.), 1968 ; *Things Dying, Things Newborn*, The Menard Press, London (England), 1985.

BM Tours : YB 109

* TEN SAM CIAGLE GŁOS, WIERSZE [= LA MÊME VOIX TOUJOURS, VERS], wybrał i przełożył Artur Międzyrzecki [traduit en polonais par Artur Międzyrzecki]. – Warszawa (Polska), Państwowy Instytut Wydawniczy, 1968. – 88 p., couv. ill. en coul. avec rabats, avec sous couv. verte impr. en noir ; 18 x 10,8 cm.

BM Tours : YF 20, YF 20 bis

1969

* HERRSCHAFT DES GESTERN : WÜSTE = HIER RÉGNANT DÉSERT, traduit en allemand par Friedhelm Kemp. – München (Bundesrepublik Deutschland), Kösler-Verlag, 1969. – 64 p., couv. brune repliée impr. noir et bleu. ; 21,9 x 13,6 cm ; (Coll. : « Contemporains. Poesie und Prosa » ; 5), bil.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : YF 92

* MOVIMENTO E IMMOBILITÀ DI DOUVE = DU MOUVEMENT ET DE L'IMMOBILITÉ DE DOUVE. Introduzione di Stefano Agosti, traduit en italien par Diana Grange Fiori. – Torino (Piemonte, Italia), Giulio Einaudi, editore, 1969. – 183 p., couv. blanche impr. en noir. ; 18 x 10,4 cm., (Coll. : « Poesia », 66), bil.

Texte français en regard. Accompagné d'une introduction critique p. 5-15, d'une biographie p. 16, d'une bibliographie p. 17-18, d'un avertissement de la traductrice p. 19 et d'une note critique p. 169-172.

Réimprimé en 2002.

BM Tours : YB 110

1970

* MIRÓ, traduit en espagnol par Juan Moreno-Jiménez. – Barcelona (Catalunya/Cataluña, España), Juventud, 1970. – 29 p. [64 p. avec les ill. en coul.], ill. en noir et en coul., couv. ill. en coul. ; 36 x 28 cm.

Essai d'Yves Bonnefoy p. 7 – 31, précédé d'une préface de Tapiès sur Miró. p. 5-6.

Mêmes caractéristiques que les volumes français et italiens.

BM Tours : YC 53

* ROMA 1630, L'HORIZONTE DEL PRIMO BAROCCO [= ROME 1630, L'HORIZON DU PREMIER BAROQUE], traduit en italien par Diana Grange Fiori. – Milano (Lombardia, Italia), Istituto Nazionale Italiano, 1970. – 200-[6 - 1 bl.] p., rel. sous jaquette ill. en coul. ; ill. en noir et en coul., 29 x 22 cm., (Coll. : « Il Parnasso »).

175 illustrations en coul. et en noir.

* 第二の単純性 : 評論集 / イヴ・ボンヌフォワ著 ; 平井照敏訳 ; DAININO TANJUNSEI [= UN RÊVE FAIT À MANTOUE], traduit en japonais par Terutoshi Hiraï. –東京 : 思潮社 : Tōkyō (Japon), Shichōsha, 1970. – 208 p., couv. vert foncé ; 23 x 16 cm.

1971

* DIKTER [= POEMES], traduit en suédois par Osten Sjöstrand. – Stockholm (Sverige), Bonniers, 1971. – 47 p., couv. vert brun ; 19,4 x 11,9 cm., (Coll. : « Röster. Lyriker I Svensk-Tolkning »).

Comprend : extraits de *Du mouvement et de l'immobilité de Douve, Hier régnant désert et Pierre écrite* ; postface du traducteur : « Att articulera ert inre flöde », p. 4&-46.

Repris, *Den Andra Enkelheten. Dikter och Essaér*, Stockholm (Sverige), Fib: s Lyrikkubb, 1982.

BM Tours : YF 21, YF 76, YF 76 bis

1973

* RIMBAUD, traduit en anglais par Paul Schmidt [avec la collaboration de l'auteur]. – New York ; Evanston (Illinois, U.S.A.) ; San Francisco (California, U. S. A.) ; London (England), Harper and Row Publishers, Harper Colophon Books, 1973. – 145 p., rel. sous jaquette ill. grise toilee sauf pour les mentions muettes d'auteur et d'éiteur, titre argenté ; 21,5 x 14,4 cm.

Il existe une édition brochée à couv. noire impr. blanc et jaune.

BM Tours : YB 74, YB 375

* MEG EGYRE AZ A HANG [= LA MÊME VOIX, TOUJOURS], traduit en hongrois par Timar György, Budapest (Magyarország), Europa Könyvkiado, 1973. – 147 p., couv. grise et noire, impr. noir et blanc, ill. ; 15,2 x 15,2 cm.

Accompagné d'une postface critique « Bonnefoy », p. 130-140) et d'une photographie de l'auteur dans le rabat avant de la couv. (cliché Bernard Poinssot).

Extraits de *Du mouvement et de l'immobilité de Douve, Hier régnant désert, Pierre écrite et Dans le seuil du seuil*.

BM Tours : YG 410, YG 410 bis

1975

* RIMBAUD POR SÍ MISMO. Ensayo [= RIMBAUD PAR LUI-MÊME. Essai], traduit en espagnol par Alfredo Silva Estrada. – Caracas (Venezuela), Monte Avila Editores C.A., 1975. – 160 p., couv. ill. en noir et blanc ; (Coll. : « Prisma »).

BM Tours : YB 149

1976

* PIERRE ÉCRITE = WORDS IN STONE, traduit en anglais par Susanna Lang, Amherst (Massachusetts, U. S. A.), University of Massachusetts Press, 1976. – XXVI-134 p., rel. vert gris toilee muette sauf mentions diverses au dos ; sous jaquette ivoire ill. ; 23,3 x 16 cm., bil.

Jaquette. ill. de la reproduction d'une lithographie de Raoul Ubac ; accompagné de 5 autres reproductions d'œuvres du même artiste dans le corps du texte.

Texte français en regard, « Introduction » de Sarah Lawall (p. XI-XVI) et « Translator Note » (p. XVII-XXII).

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : YB 164

1977

* YVES BONNEFOY. ANTOLOGÍA. Edicion Bilingüe Selección, traducción y prólogo Enrique Moreno Castillo [= ANTHOLOGIE. Édition bilingue, traduit en espagnol par Enrique Moreno

Castillo]. – Barcelona (Catalunya/Cataluña, España), Editorial Lumen, 1977. – 207 p., couv. brune repliée impr. en noir ; 20,7 x 14,7 cm ; (Coll. : « El Bardo », n° 119), bil.
Extraits de *Du mouvement et de l'immobilité de Douve, Hier régnant désert, Pierre écrite et Dans le seuil*.
Texte français en regard et introduction critique p. 7-34, titrée « Prologo. »
Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : YB 120

1978

* IERI DESERT REGNANTE, a cura di Diana Grange Fiori. = HIER REGNANT DÉSERT, traduit en italien par Diana Grange Fiori, Milano (Lombardia, Italia), Guanda 1978, I-XVI. – 132 p., rel. jaquette ill. en coul. ; 22 x 14 cm. ; (Coll. : « La Fenice »), bil.
Comprend : « Introduzione » par Diana Grange Fiori, p. VII-XI ; « Nota biografica », signée « Y. B. », p. XII-XV, reprise de la « Note biographique », John E. Jackson, *Yves Bonnefoy* (1976).
Édition brochée et édition reliée.
Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : YB 124, YB 124 bis

* DEL MOVIMIENTO Y DE LA INMOVILIDAD DE DOUVE [= DU MOUVEMENT ET DE L'IMMOBILITE DE DOUVE], traduit en espagnol par Carlos Piera, Madrid (España), Visor, 1978, 90 p., couv. noire et blanche impr. en blanc et noir ; 19,5 x 12,4 cm ; (Coll. : « Visor de poesía », 82).
Réédité par Visor Libros en 2000 et 2013.

BM Tours : YF 17, YF 17 bis

1979

* UN SOGNO FATTO A MANTOVA. Introduzione di Mario Fusco. [= UN RÊVE FAIT À MANTOUE], traduit en italien par Diana Grange Fiori. – Palermo (Sicilia, Italia), Sellerio editore, 1979. – XVI-185 p., couv. ill. blanche impr. noir avec reproduction de la gravure d'Ennio Morlotti ; 20,5 x 15,1 cm.
Accompagné d'une introduction critique p. I-XVI.

Il a été tiré 120 exemplaires sur papier Bodonia avec une gravure d'Ennio Morlotti en couverture, numérotés de 1 à 100 et de I à XX avec la signature de l'artiste, ce qui constitue le tirage de tête. Édition rel. sous emboîtement rigide muet vert, format 23 x 17 cm avec ill.

L'édition brochée possède une sous-couv. blanche muette et une sous-couverture à considérer comme vraie couv.

BM Tours : YB 502

* THE ORIGIN OF LANGUAGE and other Poems. Translated by Susanna Lang ; etchings by George Nama = L'ORIGINE DU LANGAGE et autres poèmes, traduit en anglais par Susanna Lang ; Gravures de George Nama. – Montauk (New York, U. S. A.), Monument, 1979. – n. p., bil.
Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : Y Rés. 8329

* Foreword by Yves Bonnefoy, *Henri Cartier-Bresson, Photographer*. – Paris, Robert Delpire, 1979. – ill. « Special Edition Commemorating the Exhibition at the International Center of Photography, New York November/December 1979. »

1980

* RUE TRAVERSIERE, traduit en allemand par Friedhelm Kemp. – Frankfurt-am-Main (Bundesrepublik Deutschland), Suhrkamp Verlag, 1980. – 111p. – 9 p. de bibliographie éditoriale, rel. sous jaquette blanche et ocre rouge impr. en noir ; 18,3 x 11,5 cm. ; (Coll. : « Band 694 der bibliothek Suhrkamp »).
Accompagné d'une postface du traducteur p. 99-108, d'une bio-bibliographie, p. 109.

BM Tours : YB 29

1981

* PERASMA KAI AKINISIA TIS ROIS [= DU MOUVEMENT ET DE L'IMMOBILITÉ DE DOUVE], traduit en grec par Dimitri T. Analis. – Αθήνα (Athína), (Ελλάδα /Elláda/Grèce), Upsilon, 1981. – 96 p., couv. blanche impr. en noir et en rouge pour le titre, ill. en coul. ; 17,9 x 11 cm.

Accompagné d'une postface, p. 89-91, d'une biographie par le traducteur, p. 96, et d'une photographie d'Yves Bonnefoy en 4^{ème} de couv.

BM Tours : YF 18

* Οι τάφοι της Ραβέννας [= LES TOMBEAUX DE RAVENNE], traduit en grec par Christophoros Lontakis. – Αθήνα (Athína), (Ελλάδα /Elláda/Grèce), Gnosi, 1981. – 47 p., couv. repliée beige impr. en noir. ill. en coul. ; 20,3 x 13,1 cm.

Il existe une autre édition au format 17,9 x 11 cm.

Rédition en 2014 (voir cette date).

BM Tours : YF 23

1982

* DEN ANDRA ENKELHETEN. Dikter och Essäer [= LA SECONDE SIMPLICITÉ. Poèmes et Essais], traduit en suédois par Malou Höjer et Östen Sjöstrand. – Stockholm (Sverige), Fib:s Lyrikklubb, 1982. – 158 p., rel. blanche muette sauf au dos avec mentions d'auteur et de titre, « Yves Bonnefoy » en creux, empreinte à sec, sous jaquette bleutée et blanche impr. en noir avec notice critique en 4^{ème} ; 21,7 x 13,6 cm. ; (Coll. : « Bibliotek », 225).

Accompagné d'une photographie d'Yves Bonnefoy en frontispice (cliché de Lutfi Özkök).

Extraits de *Du mouvement et de l'immobilité de Douve*, *Hier régnant Désert*, *Pierre écrite* et *Dans le Leurre du seuil*. Suivies des essais : « L'Acte et le Lieu de la Poésie », « Pierre Jean Jouve », « Le Nuage rouge. Notes sur Mondrian » : « Les Découvertes de Prague », « L'Égypte », « Les Tombeaux de Ravenne. »

BM Tours : YB 321

1983

* Introduction d'Yves Bonnefoy. Henri Cartier-Bresson : Das fotografen-porträt, Übertragen des Vorw. von Yves Bonnefoy und der Legenden aus dem Franz : Claudia Schnieper. – Luzern (Schweig/Suisse), Reich, 1983. – 10 p., 155 ill.

* L'IMPROBABILE [= L'IMPROBABLE], traduzione e introduzione di Diana Grange Fiori. – Palermo (Sicilia, Italia), Sellerio editore, 1982. – XVI - 205 p., ill. en coul., rel. sous jaquette ill. en coul. ; 20,7 x 15 cm.

Traduction intégrale de l'édition de 1959 en italien par Diana Grange Fiori.

Accompagné d'une introduction de la traductrice p. IX-XVI.

Il a été tiré 120 exemplaires sur Bodonia avec une gravure de Edo Janich en couverture, numérotés de 1 à 100 et de 1 à XX avec la signature de l'artiste. Il existe une édition brochée avec couv. blanche impr. en noir avec la reproduction de la gravure en ill. au premier plat.

BM Tours : YB 106

1984

* IM TRUG DER SCHWELLE. GEDICHTE = DANS LE LEURRE DU SEUIL. POÈMES, Französich und deutsch Unbertragung und Nachwort von Friedhelm Kemp. – Stuttgart (Bundesrepublik Deutschland), Klett-Cotta, 1984. – 160 p., rel. blanche ill. et impr. en noir, sous jaquette ill. en coul. ; 22,5 x 15,3 cm., bil.

Texte français en regard, accompagné d'une postface du traducteur et d'une notice bio-biblio p. 157- 158.

Il existe une édition brochée avec une note critique dans les deux rabats de couv. ill. en coul.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : YB 84

* HTES VASSILEVE I ERIMIA. ANTI-PLATON. AFOSSIOSSI [= HIER RÉGNANT DÉSERT suivi de ANTI-PLATON et de DÉVOTION], traduit en grec par Dimitri T. Analis. – Αθήνα (Athína), (Ελλάδα / Grèce), Upsilon, 1984. – 89 p., couv. blanche impr. en noir et en rouge pour les titres, ill. en coul. ; 17,9 x 11 cm.

Accompagné d'une photographie d'Yves Bonnefoy en 4^{ème} de couv.

BM Tours : YF 19, YF 19 bis

* KUNST DER DICHTUNG = ART DE LA POÉSIE, traduit en allemand par Friedhelm Kemp.

– Stephanskirchen/ Simsse (Bundesrepublik Deutschland), s. n., 1984, bil.

Poème final de *Pierre écrite* ; sérigraphie en coul. de Josua Reichert (format 77 x 55 cm.).

Repris en 1968 dans *Contemporaions. Poesie und prosa Nachrichten aus dem Kösel-Verlag*.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

1985

* PIETRA SCRITTA= PIERRE ÉCRITE. A cura di Diana Grange Fiori, traduit en italien par Diana Grange Fiori. – Palerma (Sicilia, Italia), Acquario-La Nuova Guanda, 1985. – 144 p., rel. sous jaquette ill. en coul. ; 21,8 x 15,9 cm ; (Coll. : « Poeti Italiani e Stranieri » ; 1), bil.

Accompagné d'une note de la traductrice, p. 11.

Il existe aussi une édition brochée avec couv. à rabats, accompagné d'une note de Jean Starobinski ; couv. ivoire et bleu impr. noir et blanc.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : YB 320

* THINGS DYING THINGS NEWBORN : Selected Poems translated by Anthony Rudolf. [= CE QUI MEURT CE QUI RENAIT. Poèmes choisis], traduit en anglais par Anthony Rudolf. – London (England), The Menard Press, 1985. – 106 p., rel. sous jaquette ill. ; 21,7 x 15 cm. ; (Coll. : « The Journal of Pierre Menard » ; VI).

Extraits de *Du mouvement et de l'immobilité de Douve*, *Hier régnant désert*, *Pierre écrite*, « Dans le leurre du seuil » et « Les Lumières de Brindisi. »

Avec sept bois gravés de Willow Winston pour l'édition de tête.

Éditions courantes brochées avec reproduction des ill., couv. orangée-brune ill. (avec un texte critique S.n. en 4^{ème} de couv.) ou à couv. vert de gris ill. du même format, sans aucun rabat.

BM Tours : YB 30, YB 30 bis, YB 30 ter

* EL ARTISTA DEL ULTIMO DÍA = L'ARTISTE DU DERNIER JOUR, traduit en espagnol par Ferdinand Arnold et Andrés Sanchez Robayna. – Las Palmas de Gran Canaria (Canarias, España), Collección Asphodel, 1985. – 41 p., couv. repliée ; 23,9 x 15,3 cm. ; (Coll. : « Asphodel »), bil.

Comprend : « L'Artiste du dernier jour » ; « L'Icone » ; « Le Vautour. »

Il a été tiré 320 exemplaires numérotés plus 30 exemplaires numérotés YB I YB 30

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : Y Rés. 5041, Y Rés. 13603, YF 25

* POEMS (1959-1975). A Translation by Richard Pevear of *Pierre écrite* and *Dans le leurre du seuil*. – New York (U. S. A.), Vintage Books ; (Random House Toronto, Canada), 1985. – VII-203 p., rel. sous jaquette ill. en coul. ; 23,5 x 15,5 cm, bil.

Accompagné de « Poetry between Two Worlds » par Jean Starobinski, p. 182-197, de « End Notes », p. 199-200 et d'une « Note of the Translators », p. VII.

L'édition reliée comporte la reproduction du *Nuage rouge* de Mondrian au premier plat de la jaquette et une photographie originale d'Yves Bonnefoy par Jerry Bauer en pleine page sur le dernier plat de la jaquette.

L'édition brochée comporte un texte critique S.n. sur le premier rabat de couv.

BM Tours : YB 1392

* GENZON TO IMAJU LA PRÉSENCE ET L'IMAGE. 現前とイメージ/イヴ・ボヌフォワ 著 ; 阿部良雄, 兼子正勝 訳, traduction en japonais par Yoshio Abe et Masakatsu Kaneko. – Tōkyō (Japon), Asahi shuppansha, 1985. – 109-6 p. ; couv. blanche rempliee sous jaquette ivoire impr. ocre ; 19, 2 x 13, 2 cm., (Coll. : « Posuto modan sōsho ; 5). Comprend : « La Présence et l'image » ; des essais de Georges Blin (p. 65-69) et de Yoshio Abe (p. 99-109), une bibliographie (p. i-vi).

BM Tours : YB 56, YB 56 bis

1986

* QASAYID [= POÈMES. *Du mouvement et de l'Immobilité de Douve. Hier régnant désert. Pierre écrite. Dans le leurre du seuil*], traduit en arabe par Adonis. – Damas (سوريا / Sūriyā/Syrie), Éditions du Ministère de la Culture, 1986. – 328 p., couv. blanche à filets bleus, impr. en noir. ; 23,5 x 17 cm. Accompagné de « Anti-Platon. »

Préface de Jean Starobinski.

Adonis est le nom pris par le poète et intellectuel syrien Ali Ahmed Saïd Esber.

* Foreword by Yves Bonnefoy, *Henri Cartier-Bresson: Photographer*. – London (England), Thames & Hudson. 1986. – 155 p.

5ème édition britannique.

1987

* DORT, WO PFEIL NIEDERFALLT [= LÀ OÙ RETOMBE LA FLÈCHE], traduit en allemand par Friedhem Kemp. Lithographies d'Alexander Hollan. – Hannover (Bundesrepublik Deutschland), Galerie Marghescu ; Paris, A. Hollan. – 1987, ill.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : Y Rés. 8328

* REMPO [= RIMBAUD], traduit en grec par Constantinos Antypas, Αθήνα (Athína), (Ελλάδα/Grèce), Thémelio, 1987, 214 p., ill., couv. ill. ; 18,1 x 11,9 cm., (Coll. : « Suggrapheis gia panta », 6).

BM Tours : YB 153

* THE GRAPES OF ZEUXIS AND OTHERS FABLES = LES RAISINS DE ZEUXIS ET D'AUTRES FABLES, traduit en anglais par Richard Stamelman, gravures par George Nama. – Montauk (New-York, U. S. A.), Monument Press, 1987. – n. p., bil. ill.

Comprend : « Les Raisins de Zeuxis », « Les Chiens », « Le Haut du monde », « La Nuit », « La Tâche d'inexister », « L'Aveugle », « L'Entaille », « Le Livre », « On me parlait. »

Voir la description dans le catalogues des œuvres.

BM Tours : Y Rés. 5019

1988

* L'IMPOSSIBILE E LA LIBERTÀ : saggio su Rimbaud. A cura di Gabriella Caramore, [= L'IMPOSSIBLE ET LA LIBERTÉ : étude sur Rimbaud], traduction en italien de *Rimbaud par lui-même*, par Gabriella Caramore. – Genova (Liguria, Italia), Marietti, 1988. – XIV-118 p., couv. ill. repliée (avec 2 notes critiques dans les rabats) ; 23,3 x 15,8 cm. ; (Coll. : « Saggistica »).

BM Tours : YB 160, YB 160 bis

1989

* THE ACT AND THE PLACE OF POETRY : Selected Essays. Edited and with an Introduction by John Naughton ; Foreword by Joseph Frank [= L'ACTE ET LE LIEU DE LA POÉSIE : Essais choisis. Edités par John Naughton, avec une introduction de John Naughton et un avant-

propos de Joseph Frank], traduit en anglais par John Naughton, Yves Bonnefoy, Richard Pevear, Jean Pace, Richard Stamelman, John Alexander, Clive Wilmer. – Chicago (Illinois, U. S. A.) ; London (England) : The University of Chicago Press, 1989. – xxiv-172 p., rel. sous jaquette, bleu nuit muette sauf pour le dos (impr. jaune et blanc), avec, en doré, les mentions d'auteur, de titre et de lieu ; 23,5 x 16 cm.

Comprend : « Foreword » par Joseph Frank, p. I-Xiv ; « Introduction » par John Naughton, p. Xv-Xxiv.

« Les mots et la parole dans *La Chanson de Roland* » par John T. Naughton ; « Shakespeare et le poète français » par l'auteur en 1962 (révisée par John T. Naughton) ; « Shakespeare's Uneasiness », par Jean Pace (Stewart) ; « Readiness, Ripeness : *Hamlet, Lear* » par John T. Naughton ; « Les Fleurs du Mal » par Richard Pevear ; « Baudelaire parlant à Mallarmé » par Jean Pace Stewart et John T. Naughton ; « Madame Rimbaud » par Jean Pace (Stewart) ; « Paul Valéry » par Richard Stamelman ; « L'Acte et le lieu de la Poésie » par Jean Pace (Stewart) et John T. Naughton ; « La Poésie française et le principe d'identité » par Richard Stamelman ; « Traduire la poésie » par John Alexander et Clive Wilmer ; « Les Origines et le développement de mon idée de la poésie » (titre aj. p. éd.) par John T. Naughton (il s'agit de l'entretien accordé à John E. Jackson en 1976) ; « L'Image et la Présence : Leçon inaugurale du Collège de France » par John T. Naughton.

BM Tours : YB 77, YB 77 bis

* DONDE LA FLECHA CAE [= LÀ OÙ RETOMBE LA FLÈCHE], traduit en espagnol par Ferdinand Arnold et Andrés Sanchez Robayna. – Las Palmas de Gran Canaria (Canarias, España), Asphodel, 1989. – 23 p., couv. ill. ; 23,8 x 15,4 cm ; (Coll. : « Asphodel » ; 12).

Couv. ill. par Sabrina Gau.

Il a été tiré 145 exemplaires sur Ingres Guarro, tous numérotés et constituant l'édition originale et 130 exemplaires « sobre Torreon » numérotés de 146 à 275.

BM Tours : YF 24, YF 24 bis

* LIEU DE LA SALAMANDRE, traduit en coréen par YI Ga-Lim. – Séoul (한국/Corée du Sud), Éditions Yeol Eum, 1989. – 117 p. ; 21 x 13,5 cm., bil.

Extraits de *Du mouvement et de l'immobilité de Douve, Hier régnant désert, Pierre écrite*.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

* *Dizionario delle mitologie e delle religioni*, Le Divinità L'Immaginario I Riti Il Mondo Le Civiltà Orientali Le Società Arcaiche, a cura di Italo Sordi. – Milano (Lombardia, Italia), Rizzoli, 1989. – 3 vol. sous étui éditeur ill. en coul, XVII-1986 p. sur deux colonnes en continu, ill en coul. et en noir. Introduction d'Yves Bonnefoy dans le vol. 1.

1990

* WAAR DE PIJL TERUGVALT [= LÀ OÙ RETOMBE LA FLÈCHE], traduit en néerlandais par Jan H. Mysjkin. – Amsterdam (Nederland), Picaron Editions, 1990. – 27 p., couv. blanche sous papier calque, impr. en noir ; 20,7 x 14 cm.

* BERICHTE IM TRAUM [= RÉCITS EN RÊVE], traduit en allemand par Friedhelm Kemp. – Stuttgart (Baden-Württemberg, Deutschland), Klett-Cotta, 1990. – 144 p., rel. noire toilee muette sauf pour le dos avec la mention d'auteur en rouge, et celle de titre en vert, jaquette ill en coul. avec notices critiques en 4^{ème} et dans le second rabat ; 22 x 14 cm.

Comprend : « Sept Feux » ; extraits de *Remarques sur la couleur*, de *L'Origine de la parole*, *Une autre époque de l'écriture*, « Le Peintre dont l'ombre est le voyageur », « Sur de grands cercles de pierres. »

BM Tours : YB 85

* ONCE MORE THE GRAPES OF ZEUXIS = ENCORE LES RAISINS DE ZEUXIS. Gravures par Georges Nama, traduit en anglais par Richard Stamelman. – Montauk (New-York, U. S. A.), Monument Press, 1990. – n. p., ill., bil.

Voir la description dans le catalogues des œuvres.

BM Tours : Y Rés. 5020

* DEN ANDRA JORDEN. *Essäer* [= TERRE SECONDE. Essais], traduit en suédois par John Sundkvist. – Stockholm (Sverige), Legenda, 1990. – 203 p., rel. sous jaquette ill. en coul. ; 21,3 x 13,8 cm.

Avec la reproduction en coul. d'une gravure de Morandi sur le premier plat de couv. ou sur la reliure.

Comprend : I. « Sur la fonction du poème » - II. « La Poétique de Mallarmé », « La Poésie française et le principe d'identité », « Paul Celan » - III. « Peinture, poésie ; vertige, paix », « Le Temps et l'intemporel dans la peinture du Quattrocento », « Elsheimer et les siens », « À l'horizon de Morandi » - IV. « Terre seconde. »

Édition brochée couv. ill. en coul, repliée beige.

BM Tours : YB 247

* NELL'INSIDIA DELLA SOGLIA = DANS LE LEURRE DU SEUIL, traduit en italien par Diana Grange Fiori. – Torino (Piemonte, Italia), Giulio Einaudi editore, 1990. – 123 p., couv. blanche impr. en noir ; 18,1 x 10,5 cm., (Coll. : « Di Poesia » ; 219), bil.

Texte français en regard.

Note inédite d'Yves Bonnefoy en 4^{ème} de couv.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

Nouvelle traduction en italien en 2021 (voir cette date).

BM Tours : YB 220

1991

* IN THE SHADOW'S LIGHT Including an Interview with Yves Bonnefoy [= CE QUI FUT SANS LUMIÈRE, traduit en anglais par John T. Naughton, comprenant un entretien avec Yves Bonnefoy]. – Chicago (Illinois, U. S. A.) ; London (England), The University of Chicago Press, 1991. – X-179 p., couv. blanche, grise, impr. en noir et en blanc, ill. ; 20, 2 x 14 cm.

Deux éditions, l'une brochée, autre reliée.

Reproduction d'un détail de *Agar et l'Ange* de Nicolas Poussin sur le premier plat de couv (ou de jaquette), et photographie de l'auteur en quatrième de couv. (ou de jaquette pour l'édition reliée).

BM Tours : YB 162, YB 162 bis

* [EARLY POEMS \(1947-1959\) \[= PREMIERS POÈMES \(1947-1959\)\]](#), traduit en anglais par Galway Kinnell et Richard Pevear. – Athens (Ohio, U. S. A), Ohio University Press, 1991. – 295 p., rel. bleu-vert muette sauf au dos avec mentions en noir, jaquette bleu-vert, ill., avec notices critiques sur les deux rabats ; 22, 2 x 14, 5 cm., bil.

Version brochée au même format (parution : 1992), couv. bleutée impr. bleu, avec notice critique en quatrième de couv. Jaquette et couv. dessinées par Laury A. Egan.

Comprend (texte français en regard) : « Note » de Richard Pevear (h. t. 1p.) ; « Acknowledgments » (h.t., 1p.), « Anti-Platon » trad. par Galway Kinnell) ; *Du mouvement et de l'immobilité de Douwe* trad. par Galway Kinnell, *Hier régnant désert* trad. par Richard Pevear ; « Dévotion » trad. par Richard Pevear.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

* L'UVA DI ZEUSI E ALTRE FAVOLE = LES RAISINS DE ZEUXIS ET D'AUTRES FABLES, traduit en italien par Roberto Mussapi. – Padova (Venezia, Italia), Nuovi Testi di poesia, 1991. – 53 p., couv. blanche repliée impr. en noir et en bleu ; 21 x 13 cm. (Coll. : « Biblioteca cominiana »), bil.

Comprend « Les Raisins de Zeuxis » et « Encore les raisins de Zeuxis. »

L'édition complète (comprenant « Derniers raisins de Zeuxis ») paraît en 1997 (voir cette date).

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : YF 139, YF 139 bis

* ALBERTO GIACOMETTI. *A biography of his work*, traduit en anglais par Jean Stewart [Pace]. – New-York (U. S. A.), Flammarion, [1991]. – 575 p., rel sous jaquette ill. en coul, ill. en coul et en noir et blanc ; 33 x 24 cm.

Réédité en 2012.

BM Tours : YC 31

*. LA RICERCA DEL GRAAL [= LA QUÊTE DU GRAAL], Roma (Italia), traduit en italien par Cristiana Maria Carbone. – (Roma, Italia), Newton Compton Editori, 1991. – 256 p. ; 22 x 14 cm. (Coll. : « Magia e Religioni »).

Comprend « I romanzi arturiani e la leggenda del Graal », p. 8-14, et la traduction en italien du récit à partir de l'édition établie par Albert Béguin et Yves Bonnefoy.

Réédité en 1996, chez le même éditeur mais dans une autre collection.

BM Tours : YB 199, YB 199 bis, YB 199 ter

* [« Preface to the French Edition » = « Préface à l'édition française »], traduit en anglais par Louise Guiney, in *Mythologies compiled by Yves Bonnefoy. A Restructured Translation of Dictionnaire des Mythologies et des Religions des Sociétés Traditionnelles et du monde antique*. vol. I. Prepared under the Direction of Wendy Doniger. – Chicago (Illinois, U. S. A.) ; London (England), The University of Chicago Press, 1991. – xxviii-646 p., ill. ; 29 x 22 cm.

Voir également la réédition courante : « Introduction », en anglais par Louise Guiney, in *Roman and European Mythologies. Compiled by Yves Bonnefoy. Translated under the Direction of Wendy Doniger*. – Chicago (Illinois, U. S. A.) ; London (England) The University of Chicago Press, 1992. – 319 p., couv. ill.

1992

* RACCONTI IN SOGNO. [= RÉCITS EN RÊVE], traduit en italien par Cesare Greppi. – Milano (Lombardia, Italia), E.G.E.A., 1992. – XV-183 p., couv. cart. jaune, blanche et noire, impr. blanc et noir ; 20, 5 x 13, 2 cm., (Coll. : « Testi contemporanei » ; 4).

Accompagné d'une préface inédite d'Yves Bonnefoy : « Premessa dell'autore all'edizione italiana », p. IX-XV. Avec un extrait du texte de l'auteur en 4^{ème} de couv.

BM Tours : YB 255

* *Henri Cartier-Bresson fotografo*. Prefazione di Yves Bonnefoy, traduzione di Fabio Palmiri. – Firenze (Toscana, Italia), Fratelli Alinari, 1992. – 10 p. + 155 photographies.
Traduction de l'édition de 1979 (en français).

* ALBERTO GIACOMETTI. *Eine Biographie Seines Werkes*, traduit en allemand par Hubertus von Gemmingen. – Bern (Schweiz/Suisse), Benteli Verlag, 1992, 575 p., ill en coul. et en noir.

Mêmes caractéristiques que les éditions françaises, anglaises et italiennes.

BM Tours : YC 51

* ALBERTO GIACOMETTI. *Biografía di un'opera*, traduit en italien par A. La Rosa, Milano (Lombardia, Italia), Leonardo Editore, 1992, 576 p., ill. en coul. et en noir.
Mêmes caractéristiques que les éditions françaises, anglaises et italiennes.

* ON THE MOTION AND IMMOBILITY OF DOUVE = DU MOUVEMENT ET DE L'IMMOBILITÉ DE DOUVE, traduit en anglais par Galway Kinnell. – Newcastle upon Tyne (England), Bloodaxe Books, 1992. – 160 p., couv. ill. en noir et en coul. ; 21, 5 x 13, 8 cm. ; ill. ; (Coll. : « French Poets » ; 1).

Accompagné d'une introduction par Timothy Mathews, p. 13-41 et d'une bibliographie des œuvres p. 42-43.

Landscape with Psyche outside the Palace of Cupid (1664) by Claude Lorrain en 1^{ère} de couv., photographie d'Yves Bonnefoy par Louis Monier en 4^{ème} de couv. et note critique S.n.

BM Tours : YB 224, YB 224 bis, YB 224 ter

1993

* POEMAS, traduit en espagnol par Arturo Carrera, Carlos Piera, Enrique Moreno Castillo, Ivonne Bordelais et Alejandra Pizarnik, Juan Abeleira. – Madrid (España), Institut Français ; Ambassade de France en Espagne ; Residencia de estudiantes, 1993. – n. p. [15] p.

Comprend : « Anti-Platon » (repris de *Espacio/Espaço escrito*, 1987) ; « Vrai Corps » (*Douve*, Éditions Visor, 1978) ; « Le Pont de fer » (Anthologie Lumen, 1977) ; « Une Pierre », « Une Pierre », *Pietra Escrita*, Carmina, 1967) ; « Dans le seuil » (extrait, *En el Señuelo del Umbral*, 1993, traduction inédite de Juan Abeleira).

BM Tours : YF 41, YF 41 bis, YF 41 ter

* YVES BONNEFOY, traduit en espagnol par Conchita Elvira et Juan Abeleira. Residencia de Estudiantes Del 11 al 23 de Mayo de 1993. – Madrid (España), [Embajada de Francia (Servicio Cultural)], 1993. – n. p. [20] p., couv. ill.

Catalogue de l'exposition à Madrid. Extraits de diverses œuvres, de l'entretien avec John Naughton (*Syntaxis*, 1992-1993), des essais sur Palazuelo et Chillida, *Les Fleurs du Mal*, extraits d'*Entretiens sur la poésie*.

BM Tours : YF 118, YF 118 bis, YF 118 ter

* TRAITÉ DU PIANISTE. Traduction de = Translation by Anthony Rudolf, dessin de = drawing by Raymond Mason, postface de l'auteur = Afterword by the author. – (Birmingham, England), The Delos Press, 1993. – 31 p. (paginé 6-31), couv. grise repliée impr. en noir ; 1 dessin à la plume à pleine page reproduit en offset en frontispice, bil.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : Y Rés. 5102, YF 134, YF 134 bis, YF 134 ter

* DERNIERS RAISINS DE ZEUXIS = THE LAST GRAPES OF ZEUXIS, avec une gravure de George Nama, traduit en anglais par Richard Stamelman. – Montauk (New-York), The Monument Press, 1993. – n. p., bil.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : Y Rés. 5087

* PRINCIPIO Y FIN DE LA NIEVE [= DÉBUT ET FIN DE LA NEIGE], traduit en espagnol par Jesús Munárriz. – Madrid (España), Hipérion, 1993. – 85 p., couv. repliée ill. ; ill. en noir et blanc ; 20 x 13 cm., (Coll. : « Poesía Hipérion » ; 220), bil.

Texte français et trad. en regard. Présentation critique en 4^{ème} de couv.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : YF 137, YF 137 bis

* ジャコメッティ作品集 :彫刻・絵画・オブジェ・デッサン・石版画 / イヴ・ボヌフワ著 ; 清水茂訳 ; *Jakometti sakuhinshū* : Giacometti Alberto ; Bonnefoy Yves ; traduit en japonais par Shimizu Shigeru. – Tōkyō(Japon), (éditions), Riburopōto (Libroport), 1993. – 578 p. ; 34 x 25 cm.

BM Tours : YC 71

* CE QUI FUT SANS LUMIÈRE, traduit en japonais par Shigeru Shimizu. – Tokyo (Japon), Éditions Ozawa Shoten, 1993. – 167 p. ; 19 x 12 cm.

Comporte également le texte : « Shi no ba, shi no hassuru tokoro - Yottsu no toi no taisuru kaitō », « Réponse à quatre questions » (1979), p. 121-130 ainsi que deux essais consacrés à Yves Bonnefoy par Jean Starobinski et Philippe Jaccottet.

BM Tours : YB 248, YB 248 bis

1994

* WAS NOCH IM DUNKEL BLEIB ANFANG UND ENDE DES SCHNEES = CE QUI FUT SANS LUMIERE suivi de DÉBUT ET FIN DE LA NEIGE. Gedichte französisch und deutsch übertragen von Friedelm Kemp. Mit einem Interview des Dichters. [Geführt von John Naughton]. – Stuttgart (Baden-Württemberg, Deutschland), Kett-Cotta, 1994. – 238 p., rel. impr. en noir. et ill en coul. sous jaquette identique ill. en coul. ; 22, 5 x 15, 2 cm., bil.

Entretien avec John Naughton publié en anglais en 1991, concernant *Ce qui fut sans lumière*.

Comporte également un commentaire (« Nachbemerkung ») du traducteur p. 235.

BM Tours : YB 276, YB 276 bis

* [POÈMES ET PROSES], traduit en Bulgare par Nikolai Kantchev. – София (Sofia) (България/Bǎlgarija), [Éditions Universitaires] Kliment Ochridski, 1994. – 203 p., couv. ill. en coul. ; 20, 5 x 14, 2 cm.

◦ *Избрани стихотворения и проза / Ив Бонфоа* ; Izbrani stikhovorenija i proza / Iv Bonfoa, en bulgare ; София : Унив.изд. Св. Климент Охридски ; Sofiia : Univ.izd. Sv. Kliment Okhridski, 1994, 203 p. ; 21 cm. Avec une préface du traducteur p. 5-7.

Extraits de *Du mouvement et de l'immobilité de Douve, Hier régnant désert, Pierre écrite, Ce qui fut sans lumière, Début et fin de la neige*, « Les Fleurs du mal », « Byzance », « Paul Valéry », « Un rêve fait à Mantoue », « La Seconde simplicité », « Dans la lumière d'octobre », « La Traduction de la poésie », « Paul Celan », « La Fleur double, la sente étroite : la nuée », « L'Illumination et l'éloge », « Henri Michaux », « Jorge Luis Borges », « Réponse au Journal de Genève. »

* YVES BONNEFOY EN MADRID. Mayo de 1993, [anthologie en espagnol] [organisation et coordination Étienne Bimbenet et Patricia Martinez]. – Madrid (España), Instituto Frances de Madrid ; Residencia de Estudiantes, Embajada de Francia en España, [1994]. – 55 p. ; ill., couv. ill. impr. en noir ; 32,8 x 21,9 cm.

Comprend : « Entrevista realizada por Jean Roudaut para el Magazine Littéraire » (nº 306, noviembre 1993) ; « De Correspondance à Voyelles », en espagnol par Patricia Martinez ; « Conferencia pronunciada por Yves Bonnefoy en la Residencia de Estudiantes » (18 de mayo 1993) ; « Rimbaud, testigo de Verlaine », par Juan Abeleira ; « Texto de una conferencia pronunciada por Yves Bonnefoy en el Musée d'Orsay » (Quarante-huit / Quatorze, nº 5, 1993) ; « La séptima cara del ruido » (Europe, agosto-septiembre 1992) par Juan Abeleira ; « Chillida », traducción al castellano para el catálogo de la exposición *Chillida* que tuvo lugar en Caracas, noviembre 1992-febrero 1993, texte publié par la Galerie Lelong (Paris), Repères (nº 69, 1990) ; « Un Heredero de Rimbaud », par Ferdinand Arnold, texte publié par la Galerie Maeght (Paris), *Derrière Le Miroir* (nº 229, mai 1978) ; « Poemas », extraits de *Du mouvement et de l'immobilité de Douve, Hier régnant désert, Pierre écrite*, tous par Ivonne Bordelais et Alejandra Pizarnik (édition 1967) ; « La Terre » (extrait de *Dans le leurre du seuil*, dans la traduction de Jorge Guillén (édition 1976).

BM Tours : YG 58, YG 58 bis

* DAS UNWAHRSCHENLICHE ODER DIE KUNST [= L'IMPROBABLE ET AUTRES ESSAIS], Aus dem Französischen von Patricia Oster. Mit einem Vorwort von Karlheinz Stierle. – München (Bayern, Deutschland), Wilhelm Fink Verlag, 1994. – 258 p., couv. gris-vert repliée ill. impr. en blanc et en gris ; 21,4 x 13,4 cm.

Accompagné d'une reproduction du Temple Malatesta à Rimini en 1^{ère} de couv.

* DE GROTE SNEEUW [= LA GRANDE NEIGE], ill. par Michelle Adriaense, traduit en néerlandais par Jan H. Myskin. – (Gent) (België/Belgique), (Zegwerk), 1994. – sous la forme de cinq f. grisés 60 x 40 cm. pliés au format 20 x 20 comportant chacun une illustration au verso et trois textes traduits au recto avec des lettres en violet clair dont l'ensemble compose le titre (si les cinq f. sont réunis) ; sous couv. cart. grise impr. noir au format 20,2 x 20,6 cm. ; sous étui cart muet gris ill au format 20,5 x 20,8 cm.

Extrait de *Début et fin de la neige*.

« *De Grote Sneeuw* is een uitgave van Zegwerk v.z.w., gerealiseerd in het kader van de cursussen Vrije Grafiek aan de koninklijke Academie voor Schone Kunsten te Gent. De vormgeving en de illustraties zijn van Michelle Adriaense. De cyclus « La Grande Neige » uit de bundel *Début et fin de la neige* van Yves Bonnefoy is vertaald door Jan H. Myskin. De teksten zijn gezet uit de Garamond en gedrukt op Esprit de nature, Écume 135 g. Het papier van het foedraal is Esprit de nature, Abyss 270 g. De map is gedrukt in een oplage van 110 exemplaren, waarvan 100 genummerd van 1 tot 100 en 10 van A tot J » (colophon).

Les cinq feuillets existent aussi en rouleau, en quelques exemplaires.

BM Tours : Y Rés. 5122

1995

* HET ALLES, HET NIETS. [= LE TOUT, LE RIEN], traduit en néerlandais par Jan H. Myskin. – Gent (België/Belgique), [éditions] Zegwerk, 1995. – 11 f. dont 2 impr. en violet comportant une impression typographique et 9 sur papier gris impr. au recto, sous couv. cartonnée, glissés dans une pochette violette impr. ; 10,4 x 16,5 cm.

Extrait de *Début et fin de la neige*. Composition matérielle par Danny Dobbelaere. 10 exemplaires.

BM Tours : Y Rés. 044

* THE LURE AND THE TRUTH OF PAINTING : Selected Essays on Art [= LE LEURRE ET LA VÉRITÉ DE LA PEINTURE : Essais choisis sur l'art], traduit en anglais par Jennifer

Curtiss Gage, Mortimer Guiney, John T. Naughton, Jean Stewart (Pace), Michael Sheringham, Richard Stamelman. – Chicago (Illinois, U. S. A.) ; London (England), The University of Chicago Press, 1995. – XXIV- 228 p. ; rel. blanche et verte impr. au dos en blanc et en vert, sous jaquette grise ill. en coul, impr. en noir et en vert, ill. en noir et en coul; ill. en noir et en coul. ; 23, 4 x 16, 2 cm.

Comprend : un texte inédit d'Yves Bonnefoy : « Preface » (p. Xi-XX), « Acknowledgments » par Richard Stamelman (p. XXI-XXIV), une « Introduction » (p. 1-16) et un « Afterword. Image, Color, Light : the Lure and Truth of Painting and Poetry » (p. 187-215).

I. Art classique : « Byzance » (par John T. Naughton), « Sur la peinture et le lieu » (id.), « La Seconde Simplicité » (id.), « L'Humour, les Ombres portées » (id.), « Le Temps et l'intemporel dans la peinture du Quattrocento » (par Michael Sheringham), « Giovanni Bellini » (par Jean Pace), « Andrea Mantegna » (id.), « Elsheimer et les siens » (par John Naughton). II. Art moderne : « Notes sur Mondrian » (par Richard Stamelman), « À l'horizon de Morandi » (par Jennifer Gage), « L'Étranger de Giacometti » (par Richard Stamelman), « L'invention de Balthus » (par Michael Sheringham), « La Photosynthèse de l'Être. Edward Hopper » (par Richard Stamelman). III. Art contemporain : « Dans la couleur de Garache » (par Richard Stamelman), « Peinture, poésie ; vertige et paix » (par Mortimer Guiney), « Henri Cartier Bresson » (version définitive) (par Richard Stamelman) ; « Afterword » (par Richard Stamelman).

BM Tours : YB 317

* **BÜTÜN SIIRLERINDEN SECMELER [= SÉLECTION DE TOUS SES POÈMES]**, traduit en turc par Ahmet Soysal. – Istanbul (Turkiye), [Éditions] Kavram, 1995. – 183 p., couv. ill. en coul. repliée ; 21 x 13, 5 cm. ; ill. ; (Coll. : « Kavram Yeryüzü Sairleri » ; 9).

Comprend : une introduction (« Öndeyis ») par le traducteur (p. 11-14) ; une préface par Jean Starobinski (extrait de l'introduction pour les Poèmes, 1982, p. 15-22) ; extraits de *Du mouvement et de l'immobilité de Douve, Hier régnant désert, Dans le leurre du seuil, Ce qui fut sans lumière, Début et fin de la neige et La Vie errante*, « Dévolution. »

« Notes » explicatives (p. 169-172), « Note Biographique » (celle de la monographie de 1976, J. E. Jackson, *Yves Bonnefoy*, Éditions Seghers), l'index des titres et une bibliographie. Photographie d'Yves Bonnefoy en couv.

* **POEMAS ESCOGIDOS. 1947-1993 [= POÈMES CHOISIS. 1947-1993]**, traduit en espagnol par Ulalume González de Léon et Elsa Cross. – México (México), Editorial Vuelta, 1995. – 288 p., couv. repliée ill. en coul. et en noir et blanc ; 21 x 14 cm., (Coll. : « La Imaginación »).

Accompagné d'une préface de Jean Starobinski (« La poésie, entre dos mundos ») ; présentation critique sur la 4^{ème} de couv., portrait photographique d'Yves Bonnefoy par Lucy Vines, 1995, au revers de la première de couv.

Comprend : « La poésie, entre deux mondes » par Jean Starobinski ; « Anti-Platon » (I à IX) ; extraits du *Du mouvement et de l'immobilité*, de *Hier régnant désert, Pierre écrite, Dans le leurre du seuil. Là où la terre finit*. Extraits de *Ce qui fut sans lumière ; Là où retombe la flèche* ; extraits de *Début et fin de la neige* ; « Les Raisins de Zeuxis » ; « Encore les raisins de Zeuxis » ; « Les Derniers raisins de Zeuxis », extraits de *La Vie errante* ; « De vent et de fumée » ; « Deux musiciens et peut-être trois » ; « Le Canot de Samuel Beckett » ; « Impressions, soleil couchant. »

BM Tours : YB 304

* **PIERRE ÉCRITE ; DANS LE LEURRE DU SEUIL**, traduit en russe par Marc Grindberg. – Москва/ Moskva), (Россия, Rossiïa), Éditions Cmuxu “Carte Blanche”, 1995. – 112 p., couv. blanche, grise et noire impr. en blanc ; 14 x 10,2 cm. (Coll. : « Licentia Poetica »).

Avec une introduction critique p. 3-8.

BM Tours : YB 424, YB 424 bis

1996

* a. **POEZJE [= POÈMES]. I. O RUCHU I MARTWOCIE DOUVE = DU MOUVEMENT ET DE L'IMMOBILITÉ DE DOUVE- WCZORAJ KRÓLUJAC PUSTYNI = HIER RÉGNANT DÉSERT - NABOZNOSC = DÉVOTION - KAMIEN ZAPISANY = PIERRE ÉCRITE**, traduit en polonais par Adam Wodnicki. – Warszawa (Polska), C & D, 1996. – 467 p., couv. grise repliée impr. noir et rouge ; 20, 2 x 14, 7 cm., bil.

La page de couverture est manuscrite, reproduction de l'écriture de l'auteur (avec la moitié du titre sur ce volume et l'autre moitié sur celle du volume II, les présentant ainsi comme complémentaires). La page de titre possède la reproduction de la signature d'Yves Bonnefoy. Reproduction de la photographie « Yves Bonnefoy à Chenonceaux en 1950 » (catalogue Bibliothèque Nationale de France, 1992), p. 3.

Introduction critique : « Yves Bonnefoy urodził się 24 czerwca 1923... » (p. 7-21).

N. B. : les titres des quatre parties sont manuscrits (de la main de l'auteur, p. 23, 179, 303 et 311).
Voir la description dans le catalogue des œuvres.

* b. POEZJE [= POÈMES]. II. ULVDA PROGU [= DANS LE LEURRE DU SEUIL] - TO, CO BYLO BEZ SWIATLA [= CE QUI FUT SANS LUMIÈRE] - JESZCZE RAZ WINOGRONA ZEUXISA [= LES RAISINS DE ZEUXIS], traduit en polonais par Adam Wodnicki. – Warszawa (Polska), C & D, 1996. – 493 p., couv. grise repliée impr. noir et rouge ; 20, 20, 2 x 14, 7 cm., bil.

Avec : *Dans le leurre du seuil*, *Ce qui fut sans lumière*, « Encore les raisins de Zeuxis », « Les Derniers raisins de Zeuxis », « De vent et de fumée ».

* NEW AND SELECTED POEMS. Edited by John Naughton and Anthony Rudolf, traduit en anglais par Galway Kinnell, John T. Naughton, Richard Pevear, Anthony Rudolf, Richard Stamelman, Emily Grosholz. – Manchester (England) ; Chicago (Illinois, U. S. A.), Carcanet Press Ltd ; The University of Chicago Press, 1996. – XXXV- 216 p., couv. dessinée sur fond vert foncé ill. et impr. en blanc et jaune clair ; 21, 5 x 14, 2 cm ; bil.

Étiquette noire collée sur la couv. ill : « Poetry Book Society Special Commendation for Translation. »

Photographie d'Yves Bonnefoy en couv. par Lucie Vines (1995), couv. et maquette du volume composées par Julia Robling Griest. Avec une présentation critique en 4^{ème} de couv. : « Yves Bonnefoy, celebrated translator and critic... ». Introductions par Anthony Rudolf et John T. Naughton.

Extraits de *Du mouvement et de l'immobilité de Douve* (par Galway Kinnell), *Hier régnant désert* (par Anthony Rudolf), *Pierre écrite* (par Emily Grosholz), *Dans le leurre du seuil* (par John Naughton), *Ce qui fut sans lumière* (par John Naughton), *Là où retombe la flèche* (par Richard Stamelman), *Début et fin de la neige* (par Richard Stamelman et John Naughton), *La Vie errante* (par John Naughton).

Reprise des traductions de *Early Poems, 1947-1959* et *Poems 1959-1975*.

N. B. : il existe deux pages de titres portant des lieux d'édition différents selon qu'il s'agit des éditions américaine ou anglaise. En outre, il existe une version reliée noire avec les mentions d'édition au dos en lettres dorées sous jaquette identique à la couv. de l'édition brochée.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

* DE DRIVEN VAN ZEUXIS [= LES RAISINS DE ZEUXIS], traduit en néerlandais par Jan H. Mysjkin, met drie lithografieën van Alexandre Hollan. – Gent/ Gand (België/Belgique) éditions Ergo Pers, 1996. – 64 p., ill. en coul. ; 27 x 22, 5 cm.

BM Tours : Y Rés. 8429

* O POHYBU A NEHYBNOSTI JÁMY. PSANY KÁMEN [= DU MOUVEMENT ET DE L'IMMOBILITÉ DE DOUVE. PIERRE ÉCRITE], traduit en tchèque par Jiří Pelán. – Praha (Česko), Torst, 1996. – 184 p., couv. bleue ; 19, 1 x 13, 9 cm. ; (Coll. : « Edice Poezie » ; 18).

Accompagné d'une note (p. 163) et d'une postface du traducteur (p. 164-175).

BM Tours : YB 340, YB 340 bis

* DEL MOVIMENT I DE LA IMMOBILITAT DE DOUVE = DU MOUVEMENT ET DE L'IMMOBILITÉ DE DOUVE, traduit en catalan par Eduard J. Verger. – Valencia (España), Edicions Alfons El Magnànim, Institució Valenciana D'Estudis I Investigació, Generalitat Valenciana, Diputació Provincial de València, 1996. – 158 p., couv. grise repliée, impr. blanc, noir et vert ; 20, 8 x 13 cm. ; (Coll. : « Poesia » ; 26), bil.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : YB 354

* LA RICERCA DEL GRAAL [= LA QUÊTE DU GRAAL], Roma (Italia), traduit en italien par Cristiana Maria Carbone. – Roma (Italia), Newton Compton Editori, 1996. – 236 p. ; 22 x 14 cm., (Coll. : « Tascabili Economici », 376).

Comprend « I romanzi arturianie e la leggenda del Graal », p. 8-14, et la traduction en italien du récit à partir de l'édition établie par Albert Béguin et Yves Bonnefoy.

Voir également une première édition dans la collection « Magia e religioni », du même éditeur, en 1991.

* *Diccionario de las mitologías y de las religiones de las sociedades tradicionales y del mundo antiguo*. – Barcelona (Catalunya/Cataluña, España), Ediciones Destino, 1996-2002, 3413 p. (482+513+514+713+749+432) ; (Coll. : « Referencias/Destino » ; 38).

« Edición a cargo de Raimon Panikkar y Jaume Portulas - Traducción de Jose Manuel Alvarez Florez, Cristina Serna y Maite Solana. »

6 vol. : I. Desde la Prehistoria hasta la Civilización Egipcia; II. Grecia; III. De la Roma Arcaica a los Sincretismos Tardíos; IV. Las Mitologías de Europa; V. Las Mitologías de Asia ; VI. Las mitologías de África, América y Oceanía. Avec l'introduction d'Yves Bonnefoy dans le premier volume.

BM Tours : YB 334/1-6

1997

* A BUSCA DO GRAAL, [= LA QUÊTE DU GRAAL], edição organizada apresentada por Albert Beguin e Yves Bonnefoy, traduit en portugais (Brésil) par José Maria da Costa Villar. – São Paulo (Brasil), Paulus, 1997. – 252 p., couv. repliée ill. en coul. ; 20 x 13 cm.

Comprend : « Os romances arturianos e a tenda do Graal », préface par Yves Bonnefoy, p. 5-14 ; texte traduit à partir de l'édition établie par Albert Béguin et Yves Bonnefoy.

BM Tours : YB 338

* TRANSMORPHOSES, traduit en anglais par Richard Stamelman, gravures par George Nama. – Montauk (New-York, U.S.A.), Monument Press, 1997. – n. p., sous la forme de 25 f. au format 50 x 65 cm. en moyenne, dans un coffret, 60 ill. en noir et blanc et 1 en coul. sur la page de colophon, bil.

Essai consacré à Georges Nama.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : Y Rés. 8551

* WANDERNDE WEGE [= LA VIE ERRANTE], traduit en allemand par Friedhelm Kemp. – München (Bayern, Deutschland) ; Wien (Austria), Carl Hauser Verlag, 1997. – 151 p., couv. repliée ill. en noir et blanc ; 20 x 12, 1 cm.

Comprend *La Vie errante* suivi de *Remarques sur le dessin*.

Accompagné de notes p. 146-148.

BM Tours : YB 342

* L'UVA DI ZEUSI e altre favole = LES RAISINS DE ZEUXIS, et d'autres fables ; traduit en italien par Roberto Mussapi. – Milano (Lombardia, Italia), Jaca Book, 1997. – 87 p. ; 19 x 11 cm. (Coll. : « I Poeti »), ill.

Comporte les trois séries de textes (voir 1991 pour l'édition des deux premières séries).

BM Tours : YB 339, YB 393

1998

* COMIENZO Y FIN DE LA NIEVE = DÉBUT ET FIN DE LA NEIGE, traduit en espagnol et préfacé par Arturo Carrera. – Córdoba (Argentina), Alción Editora, 1998. – 75 p., ill. en coul, couv. à rabats ill. en coul. ; 18,5 x 12,5 cm, bil.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

* バロックの幻惑：一六三年のローマ / イヴ・ボヌフォワ著；阿部良雄監修；島崎ひとみ訳；*Barokku no genwaku : senroppyyakusanjūnen no rōma* ; ROME, 1630, l'horizon du premier baroque, traduit en japonais par Yoshio Abe et Hitomi Shimasaki, 東京 : 国書刊行会, 1998. – Tōkyō (Japon), Kokusho Kankōkai, 1998. – 243-15 p.

* L'ACQUA CHE FUGGE. *Poesie scelte 1947-1997*, traduit en italien par Maria Clelia Cardona. – Roma (Italia), Fondazione Piazzolla, 1998. – 240 p., couv. repliée beige ill. en noir et blanc ; ill. ; 21 x 14 cm. (Coll. : « Poesia Europea Vivente » ; 21), bil.

« Anti-Platon », Extraits de *Du mouvement et de l'immobilité de Douve*, *Hier régnant désert*, « Dévotion », *Pierre écrite*, *Dans le leurre du seuil*, *Ce qui fut sans lumière*, *Début et fin de la neige*, *La Vie errante*, ainsi que « L'Encore aveugle » et « Les Planches courbes. »

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : YB 357, YB 357 bis

* NEVEROIATNOE : *Izbrannye èsse* [= L'IMPROBABLE. *Essais choisis*], traduit en russe par Boris Doubine et Marc Grinberg. – Москва/Moskva, (Россия, Rossiia), « Carte Blanche », 1998. – 256 p., couv. ill en coul. ; 16, 3 x 11, 7 cm.

Comprend : « Les Tombeaux de Ravenne » ; « Les Fleurs du mal » ; « Le Temps et l'intemporel dans la peinture du Quattrocento » ; « Paul Valéry » ; « L'Acte et le lieu de la poésie » ; « Dévotion » ; « Byzance » ; « Sur la peinture et le lieu » ; « La Seconde simplicité » ; « L'Humour, les ombres portées » ; « Un rêve fait à Mantoue » ; « Dans la lumière d'octobre » ; « La Poésie française et le principe d'identité » ; « L'Obstination de Chestov » ; « Sept Feux. »

BM Tours : YB 408, YB 408 bis

* [POÈMES], traduit en russe par Boris Doubine et Marc Grinberg. – Москва/ Moskva, (Россия, Rossiia), « Carte Blanche », 1998. – 136 p.

Extraits de *Du mouvement et de l'immobilité de Douve*, *Hier régnant désert*, *Pierre écrite*, *Dans le leurre du seuil*, *Ce qui fut sans lumière*, *Début et fin de la neige*.

* LO IMPROBABLE, traduit en espagnol par Silvio Mattoni. – Córdoba (Argentina), Alción Editora, 1998. – 287 p., couv. repliée ill. en coul. ; 21, 4 x 15 cm.

Comprend : « Prólogo » par Silvio Matroni (p. 7-9) ; *L'Improbable* (1959), « Quatre notes » (Fra Angelico, Michel Ange, Caravage, Degas) et *Un rêve fait à Mantoue* (1967).

BM Tours : YB 369, YB 369 bis

* DIE ROTEN WOLKE, ESSAYS ZUR POETIK, [= LE NUAGE ROUGE. Essais sur la poétique], traduit en allemand par Michael von Killisch-Horn. – München (Bayern, Deutschland), Wilhelm Fink Verlag, 1998. – 312 p., couv. repliée ill en coul. ; 21, 2 x 13, 4 cm.

BM Tours : YB 364, YB 364 bis

* OBRA POÉTICA, traduit en portugais (Brésil) et présenté par Mário Laranjeira. Préface par Yves Bonnefoy. – São Paulo (Brasil), Fapesp, Iluminuras, 1998. – 448 p., couv. repliée ill. en coul. ; 22, 8 x 16 cm, bil.

Comprend : « Anti-Platon » ; *Du Mouvement et de l'immobilité de Douve*, *Hier Régant Désert*, « Dévotion », *Pierre écrite*, *Dans le leurre du seuil*, *Ce qui fut sans lumière*, *Début et Fin de la neige*, *Là où retombe la flèche*, *La Vie errante* (extraits), « De Vent et de fumée », « Une pierre », « L'Encore aveugle. » Préface inédite.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : YB 396, YB 396 bis

1999

* APUNTES SOBRE EL DIBUJO [= REMARQUES SUR LE DESSIN], traduit en espagnol par Ferdinand Arnold et Pedro A. Lorenzo. – La Esperanza (Canarias, España), Asphodel, 1999. – 63 p., ill. ; couv. repliée ill. en noir en blanc ; 24 x 16 cm. ; (Coll. : « Asphodel » ; 13).

Tirage limité à 300 exemplaires numérotés.

Accompagné d'une photographie d'Yves Bonnefoy au 63 rue Lepic (Paris), par « F. A. » (Ferdinand Arnold), au revers de la couv.

BM Tours : Y Rés. 12982, Y Rés. 5330

* DER NOCH BLIND = L'ENCORE AVEUGLE, traduit en allemand par Maryse Staiber, illustrations de Karl Otto Götz. – Aachen (Noordrhien-Westfalen, Deutschland), Rimbaud Presse, 1999. – n. p. [32 p.], ill. en coul., rel. noire impr. blanc ; 30 x 24 cm. – n. p. [14 p.], bil.

Voir la description détaillée dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : Y Rés. 8490

* OVER DE BEWEGING EN ROERLOOSHEID VAN DOUVE, [= DU MOUVEMENT ET DE L'IMMOBILITÉ DE DOUVE précédent d' « Anti-Platon »], traduit en néerlandais par Jan H. Mysjkin. – Gent/Gand (België/Belgique), PoezieCentrum, 1999. – 108 p., couv. repliée impr. bleu, noir et ocre rouge, ill. en noir et blanc ; 20 x 15 cm.

Couv. ill. d'une photographie d'Yves Bonnefoy à Chenonceaux, années 1950 (Catalogue Bibliothèque Nationale de France, 1992).

Accompagné d'une postface par le traducteur : « Gedaanteveranderingen van de dood », p. 93-106.

BM Tours : YB 479, YB 479 bis

* EIN ELD GÅR FØRE OSS [= UN FEU VA DEVANT NOUS], traduit en norvégien par Geir Pollen. – Oslo (Norge), Gyldendal, 1999. – 140 p., couv. repliée ill. en noir et blanc ; 20, 5 x 13, 3 cm.

Extraits de *Du mouvement et de l'immobilité de Douve, Hier régnant désert, Pierre écrite, Dans le leurre du seuil, Ce qui fut sans lumière, Début et fin de la neige et La Vie errante*.

Avec une photographie d'Yves Bonnefoy en couv.

Accompagné d'une postface par le traducteur : « Etterord », p. 127-140.

BM Tours : YB 470, YB 470 bis, YB 470 ter

* RIMBAUD, traduit en turc par Ömer Aygün. – Istanbul (Türkiye), Nisan Yayınları, 1999. – 189 p., couv. ill. en coul. ; ill. en noir et blanc.

Réédité en 2017 (voir cette date).

BM Tours : YB 423, YB 423 bis

* LA VITA ERRANTE = LA VIE ERRANTE, traduit en italien par Fabio Scotto, ill par Farhad Ostovani. – Lugo (Emilia-Romagna, Italia), Associazione culturale « Il bradipo », 1999. – 144 p., couv. ivoire impr. en noir, sous jaquette ill en coul. ; 24 x 16,5 cm. ; (Coll. : « I dardi del poeta » ; 8), bil.

Comprend l'ensemble des textes de *La Vie errante* sauf « Les Raisins de Zeuxis », « Encore les raisins de Zeuxis », « Derniers raisins de Zeuxis », « Une pierre » et « Une autre époque de l'écriture », textes parus en traduction italienne dans *L'Uva di Zeusi et altre favole* (1997).

L'édition de tête comporte une lithographie originale de Farhad Ostovani.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : Y Rés. 5784, YB 437, YB 437 bis

* LA LLUVIA DE VERANO = LA PLUIE D'ÉTÉ, traduit en espagnol par Arturo Carrera. – Córdoba (Argentina), Alción Editora, 1999. – 51 p., couv. repliée ill. en coul. ; 18,5 x 12,4 cm, bil. Extrait du livre *Les Planches courbes*.

Voir la description détaillée dans le catalogue des œuvres.

Accompagné par un « Prólogo » de Arturo Carrera, p. 7-9.

BM Tours : YF 447

* POÉSIE. CHOIX DE POÈMES = ПОЕЗИЈА. ИЗБОР НА ПЕСИ, traduit en macédonien par Paskal Gilevski, Mateja Matevski, Vlada Urosevic, Tasko Sirilov. – Скопје/Skopje (Северна Македонија, Severna Makedonija), Imprimerie NIP « Nova Makedonija », 1999. – 307 p., 307 p., rel. doré sous jaquette noir et or impr. orangé ill. en noir, ill. en noir et blanc ; 23, 4 x 22, 8 cm., bil. Extraits de *Du mouvement et de l'immobilité de Douve, Pierre écrite, Dans le leurre du seuil, Ce qui fut sans lumière, Début et fin de la neige*. Comporte un « Message » inédit d'Yves Bonnefoy. Publié à l'occasion de la publication de la réception de la couronne d'or du Festival de Poésie de Struga (Macédoine) : « Soirées poétiques de Struga. »

Voir la description détaillée dans le catalogue des œuvres.

* 성배의탐색 = *La Quête du Graal / 알베르베 갱·이브본푸아편역* ; 장영숙옮김. - 초판.

Sōngbae ūi t'amsaek = *La Quête du Graal / Alberū Begaeng, Ibū Bonp'ua p'yōnyōk* ; traduit en coréen par Chang Yōng-suk omgim. – Ch'op'an, Sōul-si (서울/Séoul), (Daehan Minguk/ 대한민국 /Corée du Sud), Munhakdongne, 1999. – 365 p., couv. repliée ill. en coul. ; 22, 3 x 15, 3 cm.

Accompagné de la préface d'Yves Bonnefoy : « Les Romans arthuriens et la légende du Graal », p. 7-22.
BM Tours : YB 399, YB 399 bis

* Introduction par Yves Bonnefoy, Henri Cartier-Bresson, *The Photographien. (Mit einem Text von Yves Bonnefoy)*. – München (Bayern, Deutschland), Paris, London (England), Schirmer/Mosel, 1999. – 343 p. avec 155 photographies.

Rédition en 2016 (voir cette date).

* THO = POÈMES, en vietnamien par Huynh Phan Anh, Ha Noi (*Viêt Nam*), [Éditions] Nhà xuâ't bán Hòi Nhà Vân, 1999. – 443 p. ; ill. ; couv. ill. en coul. impr. noir, rouge et blanc ; 18,2 x 17,9 cm, bil. (pour les poèmes).

Avec une préface inédite : « Merci à mon traducteur. »

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

Extraits de *Du mouvement et de l'immobilité de Douve, Pierre écrite, Dans le leurre du seuil, Ce qui fut sans lumière, Là où retombe la flèche, La Vie errante*.

BM Tours : YB 471

2000

* IN THE THRESHOLD'S LURE = DANS LE LEURRE DU SEUIL, traduit en anglais par l'auteur (1975), gravures de George Nama. – Montauk (New-York, U. S. A.), Monument Press, 2000. – sous la forme de 18 f. doubles dans un boîtier au format 36,6 x 28,2 cm.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : Y Rés. 8580, Y Rés. 8692

* DEL MOVIMIENTO Y DE LA INMOVILIDAD DE DOUVE [= DU MOUVEMENT ET DE L'IMMOBILITÉ DE DOUVE], traduit en espagnol par Carlos Piera. – Madrid (España), Visor, 2000. – 90 p., (Coll. : « Visor de poesía », 82).

Rédition (voir 1978), réédité en 2013.

* LO SGUARDO PER ISCRITTO. *Saggi sull'arte del Novecento*, traduit en italien par Jania Sarno. Postface de Stefano Agosti. – Firenze (Toscana, Italia), La Lettere, 2000. – 181 p. ; couv. repliée ill. en coul. ; 21 x 15 cm ; (Coll. : « Atelier » ; 8).

Accompagné d'une préface inédite par Yves Bonnefoy.

Comprend : « Nota introduttiva » di Jania Sarno ; « Lo Sguardo per iscritto » ; « Giorgio de Chirico » ; « À l'horizon de Morandi » ; « Edward Hopper : la photosynthèse de l'être » ; « Quelques notes sur Mondrian » ; « Le désir de Giacometti » ; « L'invention de Balthus » ; « Henri Cartier-Bresson » ; « La sente étroite vers tout » ; « Devant la Sainte-Victoire » ; « Comme aller loin, dans les pierres » ; « L'arbre, le signe, la foudre », « Conversazione con Jania Sarno. »

BM Tours : YB 460, YB 460 bis

* THE PRIMACY OF GAZE. *Some remarks about Raymond Mason* = LA PRIMAUTE DU REGARD. *Quelques remarques sur Raymond Mason*, traduit en anglais par Anthony Rudolf, ill. par Raymond Mason. – Birmingham (England), Delos Press, 2000. – n. p. [36 p.], rel. en coul. muette (sauf pour la mention « Bonnefoy. Mason » en lettres dorées au dos), en tissu bleu sur planches marbrées, avec vignette collée portant mention d'auteurs et de titres ; 25 x 16,9 cm, 3 ill. hors texte en vignettes collées, bil.

Comprend : « Proust parlant de Chateaubriand... » (1968, version remaniée) ; « Paysages de Raymond Mason » (1977) ; « La Liberté de l'esprit » (extrait, 1985).

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : Y Rés. 5783

* IZVRANNOE (1975-1998) [= OEUVRES CHOISIES (1975-1998)], traduit en russe par Boris Doubine, avec des commentaires de Marc Greenberg. – Москва/Moskva, (Россия, Rossiïa), Carte Blanche, 2000. – 320 p., rel. bordeaux impr. en noir, ill. en noir et blanc ; 20, 5 x 19, 5 cm.

Comprend des extraits de *Ce qui fut sans lumière, Début et fin de la neige, Rue traversière, Récits en rêve ; in extenso, « Le Grand Prénom », « L'Encore aveugle. »*

Accompagné d'un portrait photographique d'Yves Bonnefoy en frontispice.

Postface de Marc Greenberg, p. 275-301.

BM Tours : YB 1404, YB 1404 bis

* DUE RITORNI, traduit en italien par Cesare Greppi, ill. par Umberto Cavenago. – Milano (Lombardia, Italia), 2000. – n. p. [12 p.], ill. d'une œuvre originale en noir et blanc, rel. carton gris impr. noir ; 16,2 x 12,8 cm,

Comprend : « Le Retour à San Biagio » (dans une nouvelle version) ; « La Façade du Temple de Malatesta, dans son état présent » (inédit).

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : Y Rés. 13023, YF 200, YF 200 bis, YF 201

* À MEME RIVE = ALLA STESSA SPONDA, traduit en italien par Lucio Mariani. – Roma (Italia), Edizioni dell'Elefante, 2000. – 8 p. ; couv. blanche ill. impr. rouge et noir (avec la mention « per Yves » sur la couv.) ; 30 x 21 cm. en moyenne, bil.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

* [POÈMES], traduit en bulgare par Nikolaï Kantchev. – София (Sofia) (България/Bǎlgarija), éditions A⁶, 2000. – 143 p.

Extraits d'*Anti-Platon, Du mouvement et de l'immobilité de Douve, Hier régnant désert, Pierre écrite, Ce qui fut sans lumière et Début et fin de la neige*.

BM Tours : YB 1415

* YESTERDAY'S WILDERNESS KINGDOM = HIER RÉGNANT DÉSERT, traduit en anglais par Anthony Rudolf. With a foreword by John E. Jackson. – London (England), MPT Books, 2000. – 128 p., couv. grise impr. pourpre et bleu ; 21,6 x 13,7 cm, bil.

Comprend : « Foreword » by John E. Jackson ; « Translator's note » by Anthony Rudolf ; *Yesterday's Wilderness Kingdom ; Hier régnant désert*.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : YB 467, YB 467 bis

* TRATTATO DEL PIANISTA = LE TRAITÉ DU PIANISTE, traduit en italien par Maria Sebregondi. – Milano (Lombardia, Italia), Archinto, 2000. – 36 p., couv. ivoire repliée ill. en coul. impr. gris. ; 16,5 x 11,4 cm. ; (Coll. : « Le vele »), bil.

Accompagné de la « Postface » éditée pour la traduction anglaise (1993).

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : YF 205, YF 205 bis

* IL CUORE-SPAZIO E I TESTI GIOVANILI. [= LE COEUR-ESPACE et autres textes de jeunesse] con un'intervista a Yves Bonnefoy. Presentazione di Francesca Melzi d'Erl. – Firenze (Toscana, Italia), Alinea Editrice s. r. l., 2000. – 185 p., couv. repliée violette avec note critique en rabat ; ill. en coul. ; 21,5 x 12 cm. ; (Coll. : « Jeux de voix » ; 2), bil.

Comprend : une présentation de l'ouvrage par Franscesca Melzi d'Erl ; un entretien avec Yves Bonnefoy (p. 13-43, bil.) ; une étude critique Maria Silvia Da Re (p. 45-106) ; un ensemble de textes traduits par Maria Silvia Da Re.

Comprend : « Le Savoir-vivre » ; « Le Coeur-espace » ; « La Nouvelle objectivité » ; « Traité du pianiste » (en partie) ; « L'Éclairage objectif » ; « Anti-Platon » ; « Donner à vivre » ; « Théâtre de Douve » ; « Sur le concept de lierre. »

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : YB 465

* イヴ・ボヌフォワ最新詩集：詩・詩論・エッセイ / 清水茂訳 ; *Iru bonufowa saishin shishū : shi shiron essei* ; SAISHIN SHISHŪ [= *Les Nouveaux Poèmes*], traduit en japonais par Sigeru Simizu. – Tokyo (Japon), Syoshi-Seijusha [éditions Seijusha], 2000. – 169 p., couv. blanche muette, sous autre couv. ill. en coul. impr. rouge et blanc repliée (avec bandeau d'éditeur) sous jaquette cristal ; 21 x 14,5 cm, ill.

Comprend : *Début et fin de la neige*, *La Pluie d'été*, « La Voix lointaine », *Remarques sur le dessin*.

Accompagné de « Rauques étaient les voix » en français (p. 66), dactylographie dédicacée à son traducteur avec commentaires de l'auteur.

BM Tours : YB 1410, YB 1410 bis, YB 1410 ter

* **ANKARELIN ; HATOR POROTS EV AİL ANRDJAKAN PATOUMNER [L'IMPROBABLE ; RUE TRAVERSIÈRE ET AUTRES RÉCITS EN RÊVE]**, traduit en arménien par Chouchanik Thamrazian, **Եղլան/Yerewan/Erevan (Hayastan/ Հայաստան /Arménie)**, Naiři, 2000. – 144 p.

Comprend un choix de textes. Notes et préface établies par la traductrice.

* *Antik Dünya ve Geleneksel Toplumlarda Dinler ve Mitolojiler sözlüğü*. [= *Dictionnaire des mythologies et des religions des sociétés traditionnelles et du monde antique*], traduit en turc, préface par Yilmaz Levent. – Ankara (Türkiye), Dost Kitabevi, 2000. – 2 volumes, 1245 p., ill.

Vol. I. avec l'introduction par Yves Bonnefoy, A-K, Ankara (Türkiye), Dost Kitabevi, 1981, 606 p.

BM Tours : YC 170/1-2 ; YC 170/1-2 bis

2001

* **QUE CHE FU SENZA LUCE. INIZIO E FINE DELLA NEVE. = CE QUI FUT SANS LUMIÈRE. DÉBUT ET FIN DE LA NEIGE**. Traduit en italien par Davide Bracaglia. – Torino (Piemonte, Italia), Giulio Einaudi, 2001. – 259 p. ; couv. blanche impr. noir ; 18 x 10,5 cm. ; (Coll. : « Poesia » ; 298), bil.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : YB 466

* *Dictionnaire des mythologies*, sous la direction d'Yves Bonnefoy [traduit par Jinsaburo Kanemitsu et Shunji Ando]. – Tokyo (Japon), éditions Taishukan Shoten, 2001. – XIV, 1382 p. Préface d'Yves Bonnefoy (p. VI-XIV).

BM Tours : YC 315

* **DU MOUVEMENT ET DE L'IMMOBILITÉ DE DOUVE**, traduit en coréen [par Lee Kun-Soo]. – (서울/Séoul), (Daehan Minguk/ 대한민국 /Corée du Sud), Édition Minumsa, 2001. – 113 p, couv. repliée ill. en coul., ill. en noir et blanc ; 21x 14, 3 cm.

BM Tours : YB 1413, YB 1413 bis

* **LA PIOGGIA D'ESTATE = LA PLUIE D'ÉTÉ**, traduit en italien par Fabio Scotto, ill. par Farhad Ostovani. – Lugo (Emilia-Romagna, Italia), Edizioni del Bradipo, 2001. – 104 p., couv. sous jaquette ill. en coul. ; , 24 x 16,5 cm., (Coll. : « I dardi del poeta » ; 10), bil.

L'édition de tête comporte une lithographie originale de Farhad Ostovani.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : Y Rés. 5791, YB 468, YB 468 bis, YB 468 ter

* **ART-ERKIR ; TAPAROR KIANK [L'ARRIÈRE-PAYS, LA VIE ERRANTE]**, traduit en arménien par Chouchanik Thamrazian. – **Եղլան/Yerewan/Erevan (Hayastan/ Հայաստան /Arménie)**, (éditions) Naiři, 2001. – 202 p.

* (réédition, voir 1991) *Alberto Giacometti: A Biography of His Work*. Translated from the French by Jean Stewart. – London (England), Paris, Flammarion, 2001. – 575 p.

Réédité en 2012 (voir cette date).

BM Tours : YC 264

2002

* IL TEATRO DEI BAMBINI = LE THÉATRE DES ENFANTS, traduit en italien par Feliciano Paoli, préface d'Ida Merello. – Genova (Liguria, Italia), Edizioni San Marco dei Guistiniani, 2002. – 88 p., couv. blanche repliée impr. noire ; 22,1 x 16,4 cm ; (Coll. : « Quaderna di poesia »), bil. Bandeau d'éditeur : « *Otto brevi poèmes en prose sospesi tra memoria affabulazione e recreazione onirica...* » Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : YF 236

* DOUVE PUHUU [= DOUVE PARLANT], traduit en finnois par Helena Sinervo. – Helsinki (Suomi), Werner Söderström Osakeyhtiö, 2002. – 131 p, couv. beige ill. d'un portrait photographique de l'auteur ; 22 x 14, 5cm.

Comprend : préface de la traductrice : « Douven Runoilija », p. 5-15 ; *Douve Liikkuu Ja Jähmettyy* (*Du mouvement et de l'immobilité de Douve*), extraits p. 17-44 ; *Eilistä AutiomaaHallitsi* (*Hier régnant désert*), extraits, p. 45-58 ; *Kirjoitettu Kiri* (*Pierre écrite*), extraits, p. 59-85 ; *Kynnyksen Lumeissa* (*Dans le seuil du seuil*), extraits, p. 87-106 ; *Mikä Valoton Oli* (*Ce qui fut sans lumière*), extraits, p. 107-128.

BM Tours : YB 500, YB 526, YB 526 bis

* IN HET DROGBEELD VAN DE DREMPEL (= DANS LE LEURRE DU SEUIL), traduction de Jan H. Myskin. – Gent/Gand (België/Belgique), Poezie Centrum, 2002. – 100 p. couv. beige ill. impr. bleu noir et rouge ; 20 x 14 cm.

Accompagné d'une photographie de l'auteur avec sa fille Mathilde en 1^{ère} de couv.

* DE NACHTZOMER = L'ÉTÉ DE NUIT, traduit en néerlandais par Jan H. Myskin, ill. par Pierre Alechinsky. – Gent (Belgie) ; Gent/Gand (België/Belgique), Ergo Pers, 2002. – 66 p. n. p. sous couv. blanche revêtue d'une sur-couv. mauve au format 35,5 x 27,5 cm., sous emboîtement mauve comportant les mentions d'auteurs, au format 36,5 x 28 cm., 3 ill., bil.

Extraits de *Pierre écrite* (1965).

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : Y Rés. 8775

* UNE PIERRE, traduction de Roberto Mussapi dessin original de Teresa Maresca. – Osnago (Lombardia, Italia), Edizioni Pulcinolefante, 2002. – 6 p. n. p. (feuillets cousus sous couv. cartonnée), bil.

« Una pietra » = « Il a voulu/Que la stèle où seraient gravés les quelques signes... ».

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

* SOBRE EL ORIGEN Y EL SENTIDO [= SUR L'ORIGINE ET LE LIEU], traduit en espagnol par Arturo Carrera et Silvio Mattoni. – Córdoba (Argentine), Alción Editora, 2002. – 97 p., couv. repliée ill. en coul. ; 21 x 14, 5 cm., (Coll. : « Contraluz »).

Comprend : « Traduire » par Silvio Mattoni ; « La Traduction de la poésie » (1976) ; « L'Italie et la Grèce » (1987) ; « Boris de Schloezer » (1981) ; « Sur l'origine et le lieu » (1978) ; « Henri Michaux » (1982) ; « Mystère, poésie et raison » (1986) ; « Le Haïku » (1978) ; « La Poésie et l'Université » (1984) ; « Réponse au Débat sur la question de la poésie » (1989).

BM Tours : YF 237, YF 237 bis

* LA TRADUCCIÓN DE LA POESÍA [= LA TRADUCTION DE LA POÉSIE], traduit en espagnol (Argentine) par Arturo Carrera, prologue du traducteur. – Buenos Aires (Argentine), Pre-Textos, 2002. – 104 p., couv. jaune impr. noir et ocre rouge ; 17 x 12 cm., (Coll. : « Poéticas »).

Comprend : « La Communauté des traducteurs » ; « Traduire la poésie », entretien avec Jean-Pierre Attal (1989), « La Petite phrase et la longue phrase » ; « Les Deux points, c'est un peu, en prose, la poésie », entretien avec Mai Mouniama » ; « Traduire la poésie », entretien avec Jean-Pierre Attal (1993).

BM Tours : YF 219, YF 238, YF 238 bis

* NELL'INSIDIA DELLE PAROLE, traduit en italien par Jacqueline Risset, Premio Internazionale di Poesia Gabriele d'Annunzio 2002 ; [a cura del Centro nazionale di studi dannunziani e dell'Università Gabriele d'Annunzio]. – Pescara (Abruzzo, Italia, Ediars, 2002. – 21 p. ; couv. repliée brun clair impr. noir ; 20,9 x 13,9 cm.

Ill. d'une photographie de l'auteur en frontispice.
Voir la description dans le catalogue des œuvres.
BM Tours : YF 235

* 博纳富瓦诗选 = *Choix de poèmes d'Yves Bonnefoy* = *Bonafuwa shi xuan*, traduit en chinois par Guo Hong'an et Shu Cai. - Di 1 ban. / 伊夫·博纳富瓦 ; 郭宏安, 树才译. - 第1版. ---- 太原市 : 北岳文艺出版社, 2002 = Taiyuan Shi (Taïwan), (éditions) Bei yue wen yi chu ban she (Beiyue Arts Press), 2002. – 8-168 p.

Traduction intégrale de *Du mouvement et de l'immobilité de Douve* ; *Hier régnant désert* et *Pierre écrite*.
Accompagné d'une préface de Jean Starobinski.

BM Tours : YB 1409

* **L'IMPROBABLE**, ありそうもないこと : 存在の詩学 / イヴ・ボヌフオワ 著 ; 阿部良雄 [ほか]訳 ; *Arisomonai koto : Sonzai no shigaku*, traduit en japonais par Yoshio Abe, Shuntaro Matsuyama, Junichi Tanaka, Tatsu Miyakawa, Hitomi Shimasaki. – Tôkyô (Japon), Gendaishichôshinsha, 2002. – 397 p., rel sous jaquette ill. en coul. ; 22 x 15, 5 cm., (Coll. : « Etre »).
Comprend *L'Improbable* suivi de *Un rêve fait à Mantoue*.

* **L'INTUIZIONE DELL'ELEMENTARE**, Yves Bonnefoy/Oscar Piattella. – Urbino (Marche, Italia), Edizioni Quattro Venti, 2002. – sous la forme de 26 p. en feuillets, 3 f. doubles au format 50 x 35 cm. et 3 f. simples, sous emboîtement cart. rigide brun avec les mentions d'auteurs peint en blanc et en majuscules, signatures en noir, au format 58 x 38 cm., bil.

Essai consacré à Oscar Piattella, intitulé « L'Intuition de l'élémentaire. »

Avec « Tre calcografie di Oscar Piattella »

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : Y Rés. 8583

* [= L'ARRIÈRE-PAYS], traduit en russe par Marc Grinberg. – Москва/Moskva, (Россия, Rossiia), « Carte blanche », 2002. – 160 p., couv. ill. en coul., ill. en noir et blanc.

Accompagné de « Commentaires », p. 133-153.

BM Tours : YB 1406, YB 1406 bis

* *Olasılık dışındaki : deneme / (L'Improbable)*, Yves Bonnefoy ; çeviren Ömer Aygün (traducteur). – İstanbul, YKY, 2002. – 109 p. ; 20 cm. (coll : « Yapı Kredi yayınları ; 1869 ; Edebiyat ; 520).
BM Tours : YB 531, YB 531 bis

2003

* **IN THE LURE OF LANGUAGE** [= DANS LE LEURRE DES MOTS], traduction en anglais par Michael Bishop. – Halifax (Nova Scotia, Canada), Editions VVV Éditions, 2003. – 24 p., couv. ivoire impr. noire ; 17, 7 x 13, 7 cm.

BM Tours : YF 231, YF 231 bis

* **LA CASA NATALE** [= LA MAISON NATALE], traduit en italien par Fabio Scotto, illustrations de Oscar Piattella. – Lugo (Lombardia, Italia), Edizioni del Bradipo, 2003. – sous la forme de 68 p. [n. p.] au format moyen de 25,2 x 17,5 cm. en feuillets cousus ; sous couv. bleu marine encollée sur une reliure entoilée (sauf sur le dos) de cuir au format 26 x 19 cm ; sous coffret cartonné brun muet au format 27,5 x 20 cm ; avec 16 ill. en coul. de Oscar Piattella dont une sur le 1^{er} plat de reliure ; (Coll. : « I Dardi del Poeta »), bil.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : Y Rés. 8578

* マラルメの詩学 /イヴ・ボヌフォワ著 ; 菅野昭正,阿部良雄訳 ; *Mararume no shigaku/ LA POÉTIQUE DE MALLARMÉ*, traduit en japonais par Akimasa Kanno et Yoshio Abe. – Tokyo (Japon), Chikuma shobo, 2003. – 290 p., rel sous jaquette ill. en coul. ; 21, 5 x 15, 7 cm.

Prefaces à *Poésies* ; *Igitur, Divagations, Un coup de dés* ; *Correspondance (1862-1871)*, *Vers de circonstance*, et « Mallarmé et le musicien » (1995).

BM Tours : YB 1414

* NOVE PIETRE [= NEUF PIERRES], suivi de « Les Pierres », illustrations de Angelo Garoglio, postface, texte français et traduction en italien de Fabio Scotto. – Prato (Toscana, Italia), Edizioni Canopo, 2003. – sous la forme de six cahiers de f. doubles numérotés de 7 à 37 comportant les poèmes et les neuf gravures en coul. de l'artiste au format 34,7 x 24,2 cm. en moyenne ; sous couv. blanche remplie ill. d'une aquatinte en coul. au format 35 x 25,7 cm. en moyenne ; accompagnés par un cahier de 4 f. doubles intitulé *Nove Pietre* (traduction en italien par Fabio Scotto) sur papier beige au format 32 x 22,5 cm., cahier glissé dans sous emboîtement cart. rigide muet (sauf pour les mentions d'auteurs et de titre au dos) beige clair au format 38,4 x 28 cm, p. 35-37, bil.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : Y Rés. 8579

* L'HORIZON = THE HORIZON, traduit en anglais par Michael Bishop. – Halifax (Nova Scotia, Canada), Editions VVV Éditions, 2003. – 27 p., couv. beige impr. noir ; 18 x 14 cm., bil. [Remarques sur l'horizon, 2002].

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

* LAS TABLAS CURVAS = LES PLANCHES COURBES, traduction Jesús Munárriz. – Madrid (España), Ediciones Hiperión, 2003. – 214 p., couv. repliée ill. vert impr. vert foncé, ill. en noir et blanc ; 19,9 x 13,7 cm. (Coll. : « poesía Hiperión » ; 444), bil.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : YB 523

* DOUVE'UN HAREKETI VE HAREKETSIZLIGINE DAIR ; ESIGIN YANILSAMASINDA = DU MOUVEMENT ET DE L'IMMOBILITÉ DE DOUVE suivie de DANS LE LEURRE DU SEUIL, traduction de Ahmet Soysal. – Istanbul (Türkiye), SEL Yayincilik/Siir sel, 2003. – 168 p. – 168 p., couv. bleue ill. en coul. ; 19,5 x 13,5 cm.

Avec un entretien inédit de l'auteur.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

* L'ALBERO DELLA VIA DESCARTES, traduction en italien par Marica Larocchi. – Osnago, (Lombardia, Italia), Edizioni Pulcinoelefante, 2003. – 8 p., n. p. sous la forme de 6 f. cartonnés blanc impr. noir sous couv blanche cart. impr. noir, avec une enveloppe collée contenant le poème en français, imprimé, avec titre et signature manuscrits, au format 20 x 13,5 cm en moyenne, ill. sur le 2^{ème} f. d'une photographie originale en noir et bleu encollé par Alessio Larocchi, bil.

Tiré à 32 exemplaires.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : Y Rés. 5804

* LES PLANCHES COURBES, traduit en grec par Nikos Iordanidis. – Αθήνα (Athína), (Ελλάδα /Elláda/Grèce), Éditions Lagoudera, 2003.

* OLASILIK DIŞINDAKI [= L'IMPROBABLE], traduit en turc par Ömer Aygün. – Istanbul (Türkiye), éd. YKY (Yapi Kredi Yayınları), 2003. – 110 p., couv. ill. en noir et blanc ; 21 x 13,5 cm. Comprend « Les Tombeaux de Ravenne », « Les Fleurs du mal », « L'Invention de Balthus », « Raoul Ubac », « Le Temps et l'intemporel dans la peinture du Quattrocento », « La Cent vingt et unième journée », « Paul Valéry », « L'Acte et le lieu de la poésie », « Dévotion. »

BM Tours : YB 531, YB 531 bis

* SEGUENDO UN FUOCO. POESIE SCELTE 1953-2001, traduit en italien par Fabio Scotto. Postface d'Yves Bonnefoy. – Milano (Lombardia, Italia), Crocetti Editore, 2003. – 256 p., couv. ivoire, sous jaquette ivoire impr. noire et ocre ; 20 x 12 cm., (Coll. : « Lekythos » ; 40), bil. Extraits de *Du mouvement et de l'immobilité de Douve*, *Hier régnant désert*, *Pierre écrite*, *Dans le leurre du seuil*, *Rue Traversière*, *Ce qui fut sans lumière*, *Début et fin de la neige*, *La Vie errante*, *Les Planches courbes*.
Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : YB 528, YB 528 bis

* LA NUBE ROJA [= LE NUAGE ROUGE], traduit en espagnol par Javier del Prado et Patricia Martínez. – Madrid (España), Editorial Síntesis, 2003. – 384 p., coul. ill. en coul. ; 21 x 14 cm. ; (Coll. : « El espíritu y la letra » ; 17).

BM Tours : YB 529, YB 529 bis

* OSSERVAZIONI SULLO SGUARDO, *Picasso, Giacometti, Morandi* [= REMARQUES SUR LE REGARD. *Picasso, Giacometti, Morandi*], traduit en italien par Monica Guerra. – Roma (Italia), Donzelli Editori, 2003. – VIII-151 p., rel. sous jaquette ill. en coul., ill en noir et en coul. ; 21, 2 x 15, 5 cm. ; (Coll. : « Arti et Lettere »).
BM Tours : YB 530, YB 530 bis

2004

* BESCHRIEBENER STEIN und andere Gedichte = PIERRE ÉCRITE et autres poèmes, zweisprachige Ausgabe Deutsch von Friedelm Kemp. – München (Bayern, Deutschland), Wien, Carl Hanser Verlag, 2004. – 360 p., couv. repliée ill en noir ; 20 x 12 cm, bil.

Comprend : *Du mouvement et de l'immobilité de Douve*, *Hier Régant désert*, *Pierre écrite* ; « Nachwort », postface par le traducteur, p. 339-345 ; « Erläuterungen », notes explicatives par le traducteur, p. 346-350.

* DIE GEBogenEN PLANKEN [= LES PLANCHES COURBES], traduit en allemand par Friedhelm Kemp. – Stuttgart (Baden-Württemberg, Deutschland), Klett-Cotta, 2004. – 232 p., rel. ill. en coul. sous jaquette ill. en coul. ; 22,4 x 15,2 cm.

* RIMBAUD, traduit en portugais par Filipe Jarro. – Lisboa (Portugal), Edições Cotovia, 2004. – 200 p. ; couv. beige repliée impr. noir ill. en noir ; 23 x 15 cm., (Coll. : « Biografias de Escritores »).
BM Tours : YB 613, YB 613 bis

* IL DISORDINE, FRAMMENTI = LE DÉSORDRE, FRAGMENTS, traduit en italien par Fabio Scotto. – Genova (Liguria, Italia), Edizioni San Marco dei Giustiniani, 2004. – 44 p., couv. ivoire impr. noir ; 21,6 x 16,6 cm ; bil.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : YF 246

* IL MARE O FORSE NIENTE = LA MER OU PEUT-ÊTRE RIEN, traduit en italien par Fabio Scotto. – Genova (Liguria, Italia), Edizioni San Marco dei Giustiniani ; Fondazione Giorgio e Lilli Devoto, 2004. – [n. p.], sous la forme de 3 f. dont 2 doubles cart. pliés en deux et cousus au fil au format 20,7 x 15,1 cm en moyenne, et un brun inséré comportant la traduction du poème au format 19,6 x 14,6 cm. (Coll. : « Autografi » ; 2), bil.
Édition hors commerce, texte français en fac-similé.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

* SHAKESPEARE AND THE FRENCH POET [= SHAKESPEARE ET LE POÈTE FRANÇAIS], Edited & with and Introduction by John Naughton. Including an Interview with Yves Bonnefoy. – Chicago (Illinois, U. S. A.) ; London (England), The University of Chicago Press, 2004. – 284 p., couv. ill. en coul. impr. en blanc, ill. ; 22, 8 x 15 cm.

Comprend : « Shakespeare's Uneasiness » par Jean Stewart and John Naughton ; « Readiness, Ripeness : Hamlet, Lear » par John Naughton ; « Art and Nature : The Background of The Winter's Tale » par Mark Hutchinson ; « A Day in the Life of Prospero » par John Naughton ; « Brutus, or Appointment at Philippi » par Michael Bishop ; « The

Nobility of Cleopatra » par Mary Ann Caws; « Desdemona Hangs Her Head » par James Petterson; « Shakespeare and the French Poet », *Encounter*, 1962, revised by John Naughton ; « Transpose or Translate ? » par John Naughton and Stephen Romer ; « How Should Shakespeare Be Translated ? » par Maryann de Julio; « Translating into Verse or Prose ? » par Anthony Rudolf; « Translating Shakespeare's Sonnets » par Anthony Rudolf ; « Interview with Yves Bonnefoy. »

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : YB 554

* L'ENTROTERRA [= L'ARRIÈRE-PAYS], con un nuovo saggio introduttivo dell'autore, ed. a cura di Gabriella Caramore. – Roma, Donzelli editore, Roma (Italia), 2004. – 120 p., rel. gris-vert impr. noir, sous jaquette ill. en coul. ; ill. en noir et en coul. ; 21,2 x 15,3 cm.

Comporte : « Introduzione » par Gabriella Caramore (VII-XXIII) ; « Avant-propos 2004 » par Yves Bonnefoy, inédit (p. 3-14), le titre seul figure en français, le texte est traduit en italien, daté « septembre 2004. »

La jaquette est illustrée par la reproduction d'un détail du *Dittico di Federico da Montefeltro e di Battista Forza* (après 1472) de Piero della Francesca.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : YB 578, YB 578 bis

* ÎNCEPUT ȘI SFÂRȘIT AL NINSORII, urmat de ACOLO UNDE CADE SĂGEATA [= DÉBUT ET FIN DE LA NEIGE, suivi de LÀ OÙ RETOMBE LA FLÈCHE], traduit en roumain par Tudor Ionescu. – Cluj-Napoca (Transilvania, România), Editura Echinox, 2004. – 64 p., couv. ill. en coul. ; 20, 5 x 14, 5 cm., (Coll. : « Literturile lumii »).

Titre en minuscules : *Început și sfârșit al ninsorii : Acolo unde cade săgeata*.

Avec un portrait photographique d'Yves Bonnefoy en coul. en 4^{ème} de couv.

BM Tours : YF 247

* OD VETRA I OD DIMA [= DE VENT ET DE FUMÉE], poèmes choisis et traduits en serbe par Mirjana Vukmirovic. – Београд/Beograd (Србија/Srbija/Serbie), Éditions Paideia, 2004. – 184 p.

BM Tours : YB 580, YB 580 bis

* L'INACHEVABLE, traduit en serbe par Mirjana Vukmirovic. – Beograd, (Éditions du Festival de poésie de Smederevo) (Србија/Srbija/Serbie), Paideia, 2004. – 192 p., couv. ill. en coul. ; ill. en noir et blanc ; 21 x 15, 8 cm., bil.

Extraits de *Du mouvement et de l'immobilité de Douve, Pierre écrite, Récits en rêve, Ce qui fut sans lumière, Début et fin de la neige, La Vie errante, Les Planches courbes*.

Accompagné d'un portrait photographique de l'auteur en frontispice par Martine Franck.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : YB 579

* TINUTUL DINLĂUNTRU [= L'ARRIÈRE-PAYS], traduit en roumain par Tudor Ionescu. – Cluj-Napoca (Transilvania, România), Editura Echinox, 2004. – 96 p., couv. ill. ; 20 x 12, 8 cm., (Coll. : « Eseu »).

L'édition est publiée sans les illustrations de l'édition française de *L'Arrière-pays*.

Portrait d'Yves Bonnefoy en 1^{ère} de couv.

* IL PITTORE IL CUI NOME È NEVE = LE PEINTRE DONT LE NOM EST LA NEIGE, traduit en italien par Beppe Manzitti, gravure de Walter Valentini. – Genova (Liguria, Italia), Beppe Manzitti, 2004. – sous la forme de 8 feuillets comportant le texte en français et sa traduction en italien, avec l'eau-forte au format 10,2 x 31,8 cm, pliée en deux. au milieu de la plaquette, couv. cart. repliée bleutée impr. noir ; 15,9 x 16,3 cm, bil.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

2005

* Η ΠΑΡΟΥΣΙΑ ΚΑΙ Η ΕΙΚΟΝΑ, *Hē parousia kai hē eikona* [= LA PRÉSENCE ET L'IMAGE], traduit en grec par Thanassis Hadzopoulos. – Αθήνα, (Ελλάδα / Elláda/Grèce), Ekdoseis Polis, 2005. – 207 p., couv. repliée ill. en coul. ; 20, 5 x 14 cm.

Comprend : « La Présence et l'image », « Peinture, poésie ; vertige, paix » ; « La Traduction de la poésie » (*Entretiens sur la poésie*) ; « Sur la fonction du poème » ; « L'Analogie suprême » ; « Sur l'origine et le sens » ; « L'Acte et le lieu de la poésie » ; « Dans la lumière d'octobre. »

La 1^{re} de couv. est illustrée par un portrait photographique d'Yves Bonnefoy insérée dans un détail de *Paysage avec Agar et l'ange* de Nicolas Poussin.

* Yves Bonnefoy, Giacomo Leopardi, *Il Canto nocturno* ; Rossano Guerra, *Lume*. – Recanati (Marche, Italia), Centro Mondiale della Poesia e della Cultura « G. Leopardi » ; Associazione Culturale « La Luna » ; Grafiche Fiorini, 2005, sous la forme de quatre feuillets doubles au format 41,9 x 22,3 cm. comportant un f. simple inséré avec la gravure, dans un boîtier en carton souple blanc impr. noir et pourpre au format 42,4 x 30 cm.

Comprend : « Il Canto notturno » par Yves Bonnefoy (2 p. n. p., traduit en italien par Enrico Capodaglio 1 f. ; « Chant d'un pasteur errant, en Asie, la nuit », version française d'Yves Bonnefoy (5 p. n. p.) suivi d'une notice biobibliographique concernant Yves Bonnefoy en italien (2 f.) ; l'aquatinte de Rossano Guerra suivi d'une notice bio-bibliographique concernant l'artiste. (1 f. simple inséré dans un 1 f. double).

Ouvrage publié à 130 exemplaires.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

* LA COMUNITÀ DEI TRADUTTORI [= LA COMMUNAUTÉ DES TRADUCTEURS], a cura di Fabio Scotto. – Palermo (Sicilia, Italia), Sellerio Editore, 2005. – 171 p. ; couv. gris bleuté ill. en coul. ; 21 x 15 cm., (Coll. : « Le parole e les cose » ; 6).

Préface de Fabio Scotto : « La Risonanza dell'altro. Sulla traduzione in Yves Bonnefoy. »

L'ouvrage reprend les contributions de *La Communauté des traducteurs* (2000) : « La Communauté des traducteurs » (1999) ; « Traduire la poésie (1) » (1989) ; « Traduire la poésie (2) » (1993) ; « La Traduction poétique » (1994) ; « Traduire Shakespeare » (1998) ; « Traduire Hamlet » (1988) ; « Shakespeare sur scène » (1998) ; « Le Lieu, l'heure, la mise en scène » (1990) ; « Traduire Leopardi » (1999) – augmenté de : « Traduire les sonnets de Shakespeare » (1994, 1995) ; « Entretien avec Pierre-Emmanuel Dauzat et Marc Ruggeri » (2003, L'Herne) ; « La Traduction de la poésie » (2004, Semicerchio), « Le Canzoniere en sa traduction » (2005, Conférence).

* BOQUIABIERTA Y OTROS TRES POEMAS [= BOUCHE BÉE, et trois autres poèmes], traduit en espagnol par Ferdinand Arnold. – La Esperanza (Islas Canarias) (Canarias, España), Asphodel, 2005. – 36 p., couv. beige repliée impr. noir et rouge ; 23,5 x 16,5 cm.

Avec des illustrations originales de Ferdinand Arnold. Tiré à 105 exemplaires numérotés.

Comprend : « Bouche bée » ; « Le Peintre dont le nom est la neige » ; « L'Énnéade » ; « Un caillou ou une brindille. »

BM Tours : Y Réss. 12980, Y Réss. 12981, Y Réss. 6060, Y Réss. 6061

* IERI DESERTO REGNANTE seguito da PIETRA SCRITTA testo originale a fronte = HIER RÉGNANT DÉSERT suivi de PIERRE ÉCRITE, traduit en italien par Diana Grange Fiori. Introduzione di Yves Bonnefoy (trad. en italien par Francesco Bruno). – Parma (Emilia-Romagna), Ugo Guanda Editore, 2005. – 287 p., couv. brune ill. repliée ; 22 x 14,2 cm. ; (Coll. : « Poeti della Fenice »), bil.

Rédition de *Hier régnant désert* aux éditions Guanda (Milan) en 1978 et de *Pierre écrite* en 1985 aux éditions Acquario-La Nuova Guanda (Palerme).

L'introduction, inédite en français, a été achevée à Paris en octobre 2003.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : YB 577

* LA CIVILTÀ DELLE IMMAGINI. PITTORI E POETI D'ITALIA [= LA TERRE DES IMAGES. PEINTRES ET POÈTES D'ITALIE]. – Roma (Italia), Donzelli editore, 2005. – 296 p., ill. en noir et en coul., rel. gris impr. noire sous jaquette ivoire ill. en coul. impr. en noir et en bleu ; 21 x 15,2 cm.

Comprend : « Introduzione. Una terra per les immagini » (3-14, trad. Fabio Scotto) ; « La Strategia dell'enigma. Piero della Francesca e *La Flagellazione di Cristo* » (15-42, trad. Fabio Scotto) ; « L'Opera di Fra' Angelico » (43-51, trad. Feliciano Paoli) ; « Giovanni Bellini » (53-64, trad. Feliciano Paoli) ; « Andrea Mantegna » (65-79, trad. Feliciano Paoli) ; « Orlando, ma anche Angelica » (81-118, trad. Enrico Capodaglio) ; « L'Arcadia e la riflessione sulla poesia » (119-124, trad. Giacomo Jori) ; « Elsheimer e compagni » (125-133, trad. Feliciano Paoli) ; « “Una Cerere nella notte” di Adam Elsheimer » (135-141, trad. Feliciano Paoli) ; « I pastori d'Arcadia » (143-166, trad. Marco Maggi) ; « Tiepolo, alla fine di un mondo » (167-182, trad. Michela Landi) ; « L'Insegnamento e l'esempio di Leopardi » (183-198, trad. Chiara

Elefante) ; « Per avvicinarci a Leopardi » (199-205, trad. Chiara Elefante) ; « Note sul ritratto » (207-222, trad. Michela Landi) ; « Da Veronese a Goya » (223-234, trad. Michela Landi) ; « Poesia e architettura » (235-245, trad. Giacomo Jori) ; « Lo Sguardo del pittore sull'architetto » (247-257, Maria Silvia Da Re) ; « L'Età d'oro della letteratura secondaria » (259-279, Elisa Bricco).

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

* KAM PRENIKÁ VIETOR [= LÀ OÙ CREUSE LE VENT], traduit en slovaque par par Ján Švantner. – Bratislava (Slovensko), Literárna nadácia Studna, 2005. – 168 p., couv. grise ill. en noir en blanc, sous jaquette ill. en noir et blanc, ill. en noir et blanc ; 21 x 14, 5 cm.

Extraits de *Du mouvement et de l'immobilité de Douve* ; « Dévotion » (*in extenso*) ; *Pierre écrite* ; *Dans le leurre du seuil*.

Postface du traducteur : « Spor sveta a Nádeje », p. 15è-164.

Accompagné d'une note manuscrite inédite (*fac. simile*) par Yves Bonnefoy (p. 166).

BM Tours : YB 630

* LA POÉTICA DE MALLARMÉ. Dos ensayos : La poética de Mallarmé y La llave del último cofre. Traducción y notas de Cristina Piña. – Córdoba (Argentina), Fénix, 2005. – 109 p., couv. mauve impr. noire avec encadré pour les mentions principales ; (Coll : « Del Copista » ; 13).

* ALBERTO GIACOMETTI, traduit en italien par Stefano Esengrini. – Milano (Lombardia, Italia), Abscondita, 2005. – 112 p. ; ; 19, 5 x 10, 5 cm., (Coll. : « Miniature », 30).

Traduction de l'essai paru aux éditions Assouline en 1998.

BM Tours : YF 262

2006

* POESIA E UNIVERSITÀ, SIENA 2004. [= POÉSIE ET UNIVERSITÉ. SIENNE 2004], traduit en italien par Donata Feroldi con un saggio di Antonio Prete. – San Cesario di Lecce (Puglia, Italia), Piero Manni editore, 2006. – 72 p., couv. ivoire impr. bleu et rouge, sous jaquette identique ; 20,4 x 13,2 cm. ; (Coll. : « Quaderni del gallo silvestre » ; 4), bil. Comprend : « Poésie et Université » = « Poesia e Università », « Discours de remerciement aux Professeurs de l'Université de Sienne, le 31 mai 2004 », à l'occasion de la remise du Doctorat Honoris Causa, texte français en regard de la traduction.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : YF 261

* LES TAULES CORBES = LES PLANCHES COURBES, traduit en catalan par Ona Rius. – Lleida (Catalunya/Cataluña, España), Pagès editors, 2006. – 216 p., couv. cart. repliée ivoire impr. en noir ; 24 x 15 cm. ; (Coll. : « Biblioteca de la Suda » ; 92), bil.

Avec une « Nota introductòria » par Ona Rius (p. 7-9).

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : YB 684

* THE CURVED PLANKS. POEMS = LES PLANCHES COURBES. POÈMES, Translated from the french and with an afterword by Hoyt Rogers, Foreword by Richard Howard. – New York (U. S. A.), Farrar, Straus and Giroux, 2006. – XX-229 p., rel. bordeaux avec mentions d'édition, sous jaquette ill. impr. en noir ; 21,6 x 14,6 cm. ; bil.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

* TERRE INTRAVISTE. POESIE 1953-2006 [= TERRES ENTREVUES. POÈMES 1953-2006], traduzione e cura di Fabio Scotto. – Spinea (Venezia, Italia), Edizioni del Leone, 2006. – 124 p., couv. ivoire ill. en coul. impr. bleu nuit ; 20 x 13,5 cm. ; (Coll. : « Selected Poems »), bil.

Extraits de *Du mouvement et de l'immobilité de Douve* (1953), *Hier régnant désert* (1958), *Pierre écrite* (1965), *Dans le leurre du seuil* (1975), *Début et fin de la neige* (1991), *Les Planches courbes* (2001), *Le Désordre, fragments* (2003), « Le Tombeau de Charles Baudelaire » ; « Le Tombeau de L.-B. Alberti » ; « Le Tombeau de Stéphane Mallarmé » ; « Le Tombeau de

Giacomo Leopardi. »

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : YB 682

* PRINCIPI I FI DE LA NEU = DÉBUT DE FIN DE LA NEIGE, traduit en catalan par Susanna Rafart. – Mallorca (Illes Balears, Islas Baleares, España), El Gall Editor, 2006. – 89 p., couv. repliée ivoire impr. brun ; 21 x 14 cm., bil.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

* THÉÂTRE DE DOUVE = IL TEATRO DI DOUVE. testo e prefazione di Yves Bonnefoy. Due acqueforti di Rossano Guerra. traduzioni di Fabio Scotto. – Vicenza (Venezia, Italia), L'Officina, 2006. – n. p. [20 p.], couv. blanche remplie ill. bleu impr. noir ; 17,5 x 12,8 cm. ; (Coll. : « Diversinversi » ; 4), bil.

Comprend : « Le Théâtre de Douve parut au Caire en 1949... » par Yves Bonnefoy, 4 p., bil. – « Théâtre de Douve », 1 p. de titre suivie de 8 p. pour le texte en version bilingue

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

* ROMA, 1630, L'ORIZZONTE DEL PRIMO BAROCCO [=ROME, 1630, L'HORIZON DU PREMIER BAROQUE], seguito da « Uno dei secoli del culto delle immagini », « Un dibatto del 1630 : la Peste di Azoth e Il Ratto delle Sabine », traduit en italien par Diana Grange Fiori e Giacomo Jori. – Torino (Piemonte, Italia), Nino Aragno editore, 2006. – 286 p., couv noire muette, sous jaquette bordeaux impr. orangé ; ill. en noir et en coul ; 23,5 x 15 cm., (Coll. : « Biblioteca Aragno »), ill.

BM Tours : YB 672

* GOYA, LE PITTURE NERE [= GOYA, LES PEINTURES NOIRES], traduit en italien par Alessia Piovanello. – Roma (Italia), Donzelli editore, 2006. – 154 p., rel. grise sous jaquette ill. en coul. ; ill. en noir et blanc ; 21 x 15,5 cm., (Coll. « Arti e Lettere »).

BM Tours : YB 683

* UNE VARIANTE DE LA SORTIE DU JARDIN suivi de BOUCHE BÉE = A VARIANT ON LEAVING THE GARDEN and AMAZED, traduit en anglais par Michael Bishop. – Halifax (Nova Scotia, Canada), Éditions VVV Editions, 2006. – 53 p., couv. ivoire impr. noire ; 21,3 x 13,8 cm., bil.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

* PASSANT, VEUX-TU SAVOIR ? précédé de ALES STENAR = YOU WHO PASS, DO YOU WANT TO KNOW ? and ALES STENAR, traduit en anglais par Michael Bishop. – Halifax (Nova Scotia, Canada), Éditions VVV Editions, 2006. – 51 p. couv. grise impr. noire ; 21,3 x 13,8 cm., bil.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : YF 273

* BARRIÈRES AU TRAVERS DES CHEMINS DU SOIR. *Vingt-neuf et une pierres*. Poèmes d'Yves Bonnefoy, traduits en japonais par Junichi Tanaka. Gravures de Masafumi Yamamoto. – Genève (Suisse), Editart-D. Blanco, 2006. – sous la forme de 11 cahiers cousus n. p.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : Y Rés. 8730

* ALES STENAR/ EL ARTE, traduit en espagnol par Ferdinand Arnold. – La Esperanza, (Canarias, España), Asphodel, 2006. – 6 p. – n. p., ill.

Illustrations par Ferdinand Arnold.

BM Tours : Y Rés. 8710

* ESEJE [= ESSAIS], traduit en tchèque par Jiří Pelán et Václav Jamek. – Praha (Česko), Opus, 2006. – 162 p. ; couv. blanche sous jaquette impr. en noir ; 19, 5 x 13 cm.

Comprend : « Les Fleurs du mal », « Le Temps et l'intemporel dans la peinture du Quattrocento », « L'Acte et le lieu de la poésie », « L'architecture baroque et la pensée du destin », « L'Obstination de Chestov », « L'Étranger de Giacometti », « Quelques notes sur Mondrian », « L'Illumination et l'éloge », « Paul Celan », « Henri Michaux », « La Poésie et l'Université », « L'Enseignement et l'exemple de Leopardi », « Le Siècle où la parole a été victime. » Avec une postface de Václav Jamek (p. 156-158).

BM Tours : YB 688, YB 689

2007

* LUGARES Y DESTINOS DE LA IMAGINEN. *Un curso de poética en el Collège de France, 1981-1993* [LIEUX ET DESTINS DE L'IMAGE. Un cours de poétique au Collège de France, 1981-1993], traduction de Silvio Mattoni. – Buenos Aires (Argentine), El cuenco de plata, 2007. – 288 p., couv. glacée grise repliée ill. en coul. impr. noir et rouge ; 21 x 14, 2 cm.
Accompagné par un « Prólogo » du traducteur, p. 5-7.

* HROM, 1630, VAR BAROKKOÏ HORIZONE ; PATKERNERI PACTAMOUNKI MI DAR; BANASTERTSOUTIOUN EV TCHARPARAPETOUTIOUN, [ROME, 1630, suivi d'*Un siècle du culte des images*, de *Poésie et Architecture*, des « Bergers d'Arcadie » et d'« Un débat de 1630 »], traduit en arménien par Chouchanik Thamrazian. – Եղանակ/Yerevan/Erevan (Hayastan/Հայաստան /Arménie), (Éditions) Naiiri, 2007. – 248 p.

Précédés de « Mes souvenirs d'Arménie. » « Haïastani im hichoroutiounnery. »

Choix de textes, traduction et présentation de Chouchanik Thamrazian, postface de la traductrice.

* AS-SAWTOU WA-L-HAJAROU [= LA VOIX ET LA PIERRE], Intakhâbaha wa tarjamaha wa hâwara sahibaha Mouhammad bin Salil = choix de poèmes traduits en arabe par Mohamed bel Salah. – Le Caire (مصر / Misr/Égypte), Afaq Books ; Köln (Nordrhein-Westfalen, Deutschland) : Al-Kamel Verlag, 2007. – 400 p., couv. blanche impr noir et rouge ill. ; 21,2 x 14 cm.

Comprend : *Le Cœur-espace* ; *Poèmes* (extraits de *Du mouvement et de l'immobilité de Douve*, *Hier régnant désert*, *Pierre écrite*, *Dans le leurre du seuil*) ; extrait de *L'Arrière-pays* ; extraits de *Ce qui fut sans lumière suivie de Début et fin de la neige* et de *Là où retombe la flèche* ; extraits de *La Vie errante*, suivi de *Une autre époque de l'écriture* et de *Remarques sur le dessin* ; extraits de *Les Planches courbes*.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

* TAREA DE ESPERANZA. ANTOLOGÍA POÉTICA. Traducción de Arturo Carrera, Madrid, Buenos Aires. – Valencia (España), Editorial Pre-Textos, 2007. – 565 p., couv. ivoire impr. noire et mauve, ill., (Coll. : « La Cruz del Sur »), bil.

Comprend : « Prologo » par Arturo Carrera.

Comprend (extraits) : « Anti-Platon » (1947) ; *Du mouvement et de l'immobilité de Douve* (1953), *Hier régnant désert* (1958), « Dévotion » (1959), *Pierre écrite* (1965), *Dans le leurre du seuil* (1975), *Récits en rêve*, *Ce qui fut sans lumière* (1987), *Là où retombe la flèche* (1988), *Début et fin de la neige* (1991), *La Vie errante* (1993), *Les Planches courbes* (2001), « Le Désordre. »
Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : YB 763

* LE ASSI CURVE [= LES PLANCHES COURBES], traduit en italien par Fabio Scotto. – Milano (Lombardia, Italia), Mondadori, 2007. – 240 p., couv. repliée ill. en coul. ; 18 x 12, 5 cm. ; ill., (Coll. : « Lo Specchio »), bil.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : YB 762

* OBLÀ PRKNA [= LES PLANCHES COURBES], traduction en tchèque et postface de Jiří Pelán. – Praha (Česko), Opus, 2007. – 134 p., couv. blanche muette sous jaquette orangée noire et beige impr. noir ; 19, 5 x 13 cm.

Accompagné d'une postface du traducteur : « Na okraj oblych prken », p. 122-129.

BM Tours : YB 856

* UKRIVLJENE DESKE [= LES PLANCHES COURBES], traduit en slovène par Nadja Dobnik et Ivan Dobnik. – Ljubljana (Slovenija), Književno društvo Hiša poezije, 2007. – 128 p., couv. repliée ill. en noir et blanc ; ill. en noir et blanc ; 23, 3 x 14, 5 cm., (Coll. : « Poetikonove »).

Accompagné d'un portrait photographique d'Yves Bonnefoy par « Lucy Bonnefoy », p. 120 et en 4^{ème} de couv.

BM Tours : YB 726, YB 726 bis

* « Yves Bonnefoy », traduit en anglais par Sarah Lawson, in *38th Poetry International Festival, Rotterdam (Nederland)*, Rotterdam City Theatre 16-22 June 2007. – 38 p., bil.

Comprend : « La Grande neige », « Le Miroir », « La Charrue », « Le Peu d'eau », « Neige, /Fugace sur l'écharpe... », « La Vierge de miséricorde », « Le Jardin », « Les Pommes », « L'Été encore », « On dirait... », « Flocons... », « De Natura rerum », « La Parure », « Noli me tangere », « Juste avant l'aube... », « Hopkins Forest ».

* KÉP ÉS JELENLÉT, *Yves Bonnefoy válogatott írásai* [L'IMAGE ET LA PRÉSENCE = *Sélection de textes d'Yves Bonnefoy*], traduit en hongrois par Sepsi Enikö. – Budapest (Magyarország), Argumentum, 2007. – 240 p., couv. ill. en coul. impr. en noir et en bordeaux ; ill. en coul. et en noir et blanc ; 18, 3 x 16 cm.

Accompagné d'un portait photographique en coul. d'Yves Bonnefoy en frontispice.

Comprend : préface par Jérôme Thélot (« Yves Bonnefoy, avagy a föld éneke », p. 5-10), avant-propos par Sepsi Enikö (« Yves Bonnefoy, magyarul », p. 11-18) ; « Anti-Platon », « Dévotion », *Là où retombe la flèche* ; extraits de *Du mouvement et de l'immobilité de Doure*, *La Vie errante*, *Une autre époque de l'écriture*, *Récits en rêve*, *Le Nuage rouge*, *Entretiens sur la poésie*, *La Présence et l'image*, *L'Improbable*.

L'ouvrage est illustré par Alexandre Hollan (sept reproductions de dessins et peintures, h. t., dont une en couv.) et par Miklos Bokor (cinq reproductions de peintures en coul., h. t.)

BM Tours : YB 859

* THE BEGINNING AND END OF THE SNOW, traduit en anglais par Alan Baker. – Nottingham (England), Leaf Press ; Culver City (California, U. S. A.), Bamboo Books, 2007. – n. p., couv. ivoire ill. en noir et blanc.

2008

* MARAHOU AL ATFAL = LE THÉÂTRE DES ENFANTS, traduit en arabe par Mohamed Ben Salah. – Tunis (تونس) / Tunis/Tunisie), Éditions Beit elhikmati ; Carthage : Académie tunisienne des Sciences, des Lettres et des Arts, Beit al-Hikma ; Ambassade de France en Tunisie ; Institut français de coopération, 2008. – 104 p. couv. ill. en coul. repliée ; 21 x 15 cm.

Avec une postface de l'auteur pour la présente édition (« Quelques mots d'explication... »).

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : YB 860

* IL GRANDE SPAZIO = LE GRAND ESPACE, Traduzione di Feliciano Paoli. Con un saggio di Flavio Ermini e un'intervista di Daniel Bergez con Yves Bonnefoy. – Bergamo (Lombardia, Italia), Moretti & Vitali, 2008. – 134 p., couv. repliée ill. en coul. impr. blanc ; 21 x 14,6 cm, (Coll. : « Narrazioni della conoscenza andar per storie » ; 8)

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

2009

* PRESENTAZIONE. DEUX SCÈNES di Yves Bonnefoy con sei acquetinte di Gérard Titus-Carmel, traduit en italien par Beppe Manzitti. – Milano (Lombardia, Italia) : Cento Amici del Libro, 2009, pagination multiple (p. 1-12 – n. p. [16 p.] – p. 13-25), couv. ivoire repliée ill. en coul. ; 26,4 x 17 cm, bil.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

* DEUX SCÈNES = DUE SCENE, *acquatinte di Gérard Titus-Carmel*, traduit en italien par Beppe Manzitti. – Milano (Lombardia, Italia), Cento Amici del Libro, 2009 ; Parigi, Atelier de la Cerisaie, 2009. – [15] fogli sciolti ripiegati : [6] incisioni all'acquatinta (più 2 incisioni, di cui una a chiusa di *Deux scènes* e l'altra di *Note conjointe*) di Gérard Titus-Carmel ; en feuilles au format 36,2 x 22,5 cm en moyenne ; sous couv. cart. blanche repliée impr. ocre pour le titre et noir pour les autres mentions ; au fomat 38,7 x 24,4 cm pour le boitier rigide gris à bordure bleutée et impr en bleu avec le titre au dos, pagination multiple, bil.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : Y Rés. 8739

* EDWARD HOPPER. LA FOTOSINTESI DELL'ESSERE [= EDWARD HOPPER. LA PHOTOSYNTHÈSE DE L'ÊTRE], traduit en italien par Caterina Medici. – Milano (Lombardia, Italia), Abscondita, 2009. – 88 p. ; couv. noire repliée impr. blanc ill. en coul. , ill. en noir et blanc ; 19, 5 x 10, 5 cm., (Coll. : « Miniature ») : 75).

« Nota biografica », p. 71-87.

* SAN GIORGIO MAGGIORE. Una poesia con testo autografo di Yves Bonnefoy, traduzione di Fabio Scotto. – Vicenza (Venezia, Italia-), L'Officina, 2009. – n. p. sous la forme d'un f. plié en quatre au format 17,5 x 12,5 cm. en moyenne.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

* THE RADIANT SPACE [=LE GRAND ESPACE], traduit en anglais par Michael Bishop. – Halifax (Nova Scotia, Canada), Éditions WWW, 2009. – 88 p., couv. violet impr. noir.

* RELATOS EN SUEÑOS [= RÉCITS EN RÊVE], traduit en espagnol par Julià Mateo Ballorca. – Madrid (España), Cuatro ediciones, 2009. – 176 p., couv. repliée, ill. en noir et blanc, ill. en noir et blanc (frontispice) ; 21, 6 x 12, 6 cm.

* IL POETA E « IL FLUIRE ONDEGGIANTE DELLE MOLITITUDINI », PARIGI PER NERVAL E BAUDELAIRE [= LE POÈTE ET LE « FLOT MOUVANT DES MULTITUDES, PARIS POUR NERVAL ET BAUDELAIRE], traduit en italien par Anna Chiara Peduzzi, con un saggio di Flavio Ermini. – Bergamo (Lombardia, Italia), Moretti & Vitali, 2009. – 152 p, couv. repliée ill. en coul ; 21 x 14, 5 cm., (Coll. : « Narrazioni della conoscenza andar per storie ») ; 15).

Postface de Flavio Ermini : « “Come avvisare gli altri ?” », p. 133-142.

Couv. ill. de la reproduction en coul. de *Boulevard des capucines* (1873) de Claude Monet.

BM Tours : YB 802

2010

* L'ALLEANZA TRA LA POESIA E LA MUSICA [= L'ALLIANCE DE LA POÉSIE ET DE LA MUSIQUE], traduit en italien par Francesco Bergamasco. – Milano (Lombardia, Italia), Archinto, 2010. – 68 p., couv. repliée impr. noir et rouge ill. en noir et blanc ; 18 x 10, 5 cm.

* RIMBAUD, SPERANZA E LUCIDITÀ, traduit en italien par Fabio Scotto, postface de Gabriella Caramore. – Roma (Italia), Donzelli editore, 2010. – XVIII-304 p., rel. sous jaquette ill. en coul. ; 21, 4 x 15, 7 cm., (Coll. : « Arti e lettere »).

Comprend : « Il Rimbaud di Bonnefoy : la lucidità e la speranza. Prefazione » par Fabio Scotto, p. VII-XVII ; *Notre besoin de Rimbaud*, p. 1-286 ; « Postfazione. Rimbaud » par Gabriella Caramore, p. 287-297.

* OSSERVAZIONI SUL DISEGNO. IL DISEGNO E LA VOCE [= REMARQUES SUR LE DESSIN. LE DESSIN ET LA VOIX], traduit en italien par Margherita Bellardeti. – Tesserete (Switzerland/Suisse), Pagine d'Arte, 2010. – 68 p., couv. bleue impr. noir., ill. ; 24 x 12 cm., (Coll. « Sintomi », 24).

Comprend : « La Sente étroite vers tout », « Comme aller loin dans les pierres », « L'Arbre, le signe, la foudre » dans *Remarques sur le dessin* (1993) ; « Le Dessin et la voix » (*Lumière et nuit des images*, 2005).

* L'OPERA POETICA [= L'ŒUVRE POÉTIQUE], traduit en italien par Diana Grange Fiori, Fabio Scotto, Cesare Greppi, Chiara Elefante. – Milano (Lombardia, Italia), Arnoldo Mondadori Editore, 2010. – 1700 p., rel. bleu impr. or au format 17,3 x 10,7 cm., sous jaquette transparente, boitier ill. au format 17,8 x 10,7 cm., (Coll. : « I Meridiani »).

A cura di Fabio Scotto. Traductions, présentation et notes.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : YB 855

* *Diccionario de mitologías*. – Barcelona (Catalunya/Cataluña, España), Planeta Editorial, 2010. – XXIV-1702 p. ill.

Recomposition de l'édition Destino de 1996-2002 en 6 vol. (voir 1996).

« Edición a cargo de Carlota Casas Baró ; traducción, Cristina Serna, Maite Solana y José Manuel Álvarez Flórez. »

* EL NOMBRE DEL REY DE ASINÉ [= LE NOM DU ROI D'ASINÉ], traduit en espagnol par Arturo Carrera. – Buenos Aires (Argentine), Huesos de Jibia éd., 2010. – 52 p.

* TRATTATO DEL PIANISTA = TRAITÉ DU PIANISTE, traduit en italien par Maria Sebregondi. – Milano (Lombardia, Italia), Archinto, 2010. – 40 p., couv. ill. en coul. ; 16, 5 x 11, 5 cm., bil.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

2011

* L'ASSOLUTO E LE SUE EFFIGI [= L'ABSOLU ET SES EFFIGIES], traduit en italien par Feliciano Paoli. – Urbania (Marche, Italia), *Istmi*, n° 28, Giugno 2011. – 135 p., couv. ill. en noir et blanc, ill. en noir et blanc ; 23 x 16 cm.

Comprend : « L'Assoluto e le sue effigi » (= L'Absolu et ses effigies), bil., par Yves Bonnefoy ; « Bonnefoy chiede aiuto a Rimbaud » par Enrico Capodaglio ; « Petrarca in traduzione – XXIV sonetti del Canzoniere », bil., par Yves Bonnefoy ; « Il Petrarca di Bonnefoy » par Antonio Prete.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : YB 939

* TOMBEAU DE STÉPHANE MALLARMÉ. Übersetzung und Kommentar. Die gestirnte Schrift und der Engel der Photographie, poème traduit en allemand par Julia Agostini. – Heidelberg (Deutschland), Universitätsverlag Winter GmbH, 2011. – 36 p. couv. ill. en noir et blanc, impr., ill., bil. (pour le poème).

* ASSAHAB AL-AHMAR [= LE NUAGE ROUGE], *Assahabou al ahmarou = anthologie : essais et poèmes*, traduit en arabe par Mohamed Ben Salah. – Tunis (تونس/ Tūnis/Tunisie), Éditions Waraka, 2011. – 472 p., couv. repliée ill. en coul. ; 20, 8 x 15 cm., (Coll. : « Silsilat alf warakla »).

Avec une « Préface » inédite d'Yves Bonnefoy, p. 469-471, en français.

Comprend : « Notre besoin de Rimbaud » ; « L'Inquiétude de Shakespeare » ; « L'Alliance de la poésie et de la musique » ; « Remarques sur le dessin » ; « La Sente étroite vers tout » ; « Devant la Sainte-Victoire » ; « Comme aller loin dans les pierres » ; « L'Arbre, le signe, la foudre » ; « La Nouvelle objectivité » ; « Dévotion » ; « Les Nuées » ; « Sur le concept de lierre » ; « Le Désordre » ; « La Longue chaîne de l'ancre » ; « Bouche bée » ; « Le Peintre dont le nom est la neige » ; « Passant, veux-tu savoir ? » ; « Tombeau de Charles Baudelaire » ; « La Dérision de Cérès » ; « L'Arbre de la Rue Descartes » ; « L'Invention de la flûte à sept tuyaux » ; « Malher, le Chant de la terre » ; « Le Tombeau de Stéphane Mallarmé » ; « À l'auteur de *La Nuit* » ; « Ulysse passe devant Ithaque » ; « Un poète » ; « Le Tombeau de Paul Verlaine » ; Remarques sur l'horizon » ; « Une variante de la sortie du jardin » ; « Une autre variante » ; Les Fruits » ; « Les Feux » ; « La Huppe » ; Rue Traversière » ; « Rentrer, le soir » ; « Le Fou rire » ; « Du signifiant » ; « La Décision d'être peintre » ; « L'Excédante » ; « L'Origine de la parole » ; « Les Deux scènes » ; « Note conjointe » ; « Pour mieux comprendre » ; « Poésie et liberté » ; « Poésie et vérité » ; « La Traduction de la poésie » ; « Fin du mandat, besoin d'une alliance » ; « Sur la difficulté de la communication poétique » ; « Détruire, construire, reconstruire » ; « Comprendre la poésie et préserver le langage. »

* CONFERIMENTO LAUREA HONORIS CAUSA IN « TEORIA E PRASSI DELLA TRADUZIONE » A YVES BONNEFOY, Giovedì 27 ottobre 2011, Palazzo Corigliano. – Napoli (Campania, Italia), Università degli studi di Napoli « L'Orientale », Officine Grafiche Editoriali D'Ateneo, 2011, 100 p., couv. ivoire impr. vert, ill. par le blason de l'université, ill. en noir et blanc. Comprend : « Discorso di apertura del Magnifico Rettore » Lida Viganoni ; « Saluto del Preside della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere » Augusto Guarino ; « Laudatio Academica » Giovannella Fusco Girard ; « Lectio Magistralis » Yves Bonnefoy – « Discours d'ouverture de Mme Lida Viganoni » ; « Allocution de bienvenue de M. Augusto Guarino » ; « Laudatio Academica » Giovannella Fusco Girard ; « Lectio Magistralis » Yves Bonnefoy ; « Impressions, soleil couchant. »

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : YF 335, YF 335 bis

* O GIBANJU IN NEGIBNOSTI DOUVE [= DU MOUVEMENT ET DE L'IMMOBILITÉ DE DOUVE], traduit en slovène par Nadja Dobnik. – Ljubljana (Slovenija), Književno društvo Hisa Poezije, 2011. – 90 p., couv. repliée ill. en noir et blanc, ill. en noir et blanc ; 23, 5 x 14, 3 cm., (Coll. « Poetikonove Lire », 31).

Accompagné d'un portrait d'Yves Bonnefoy par Lucy Vines, p. 86.

* SECOND SIMPLICITY : NEW POETRY AND PROSE, 1991-2011. Selected, translated, and with a Introduction by Hoyt Rogers. – New-Haven (Connecticut, U. S. A.), London (England), Yale University Press, 2011. – XXX-290 p., rel. entoilée grise avec mentions impr. en blanc au dos, sous jaquette ill. en coul. impr. blanc, rouge et gris ; 20,4 x 13,4 cm ; (« A Margellos World Republic of Letters Book »).

Comprend : « Acknowledgments » (p. IX-X) ; « Introduction. The Second Simplicity of Yves Bonnefoy » par Hoyt Rogers (p. XI-XXX) ; extraits de *Début et fin de la neige*, *La Vie errante*, *Les Planches courbes*, *Dans un débris de miroir*, *La Longue chaîne de l'ancre*, *Ratiner outre*, *L'Heure présente*.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : YB 1168

2012

* DISORDER [= LE DÉSORDRE], précédé de *Poésie et théâtre*, translation by Michael Bishop. – Halifax (Nova Scotia, Canada), VVV Editions, 2012. – 54 p., couv. beige impr. noir ; 20,5 x 15, 2 cm., p. 9-16, bil.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : YF 334

* LE PHOTOGRAPHE DANS LE TRAIN. UNE PHOTOGRAPHIE. ENCORE UNE PHOTOGRAPHIE, traduzione/traduction Fabio Scotto. – Firenze (Toscana, Italia), Edizioni Polistampa, 2012. – 103 p., rel. blanche impr. bistre et noir ill. en coul., ill. en noir et en coul. ; 21,6 x 21,5 cm., bil.

Comprend : « Le Photographe dans le train » = « Il Fotografo in treno » ; « Une photographie » = « Una fotografia » ; « Encore une photographie » = « Ancora una fotografia. »

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

* THE ARRIÈRE-PAYS [= L'ARRIÈRE-PAYS], traduit en anglais par Stephen Romer. – London (England), Chicago (Illinois, U. S. A.), Calcutta (West-Bengal, India), Seagull Press, 2012. – 220 p., rel. noire impr. avec les mentions de titre et d'auteur au dos, sous jaquette ill. en coul. ; ill. en coul et en noir ; 20, 3 x 14, 4 cm.

Traduction, introduction et direction de l'édition par Stephen Romer.

Comprend : « Preface », p. viii-xiiii (datée « 2012 ») ; « Translator's Note », p. xiv-xv ; Stephen Romer : « Introduction », p. 1-21 ; *The Arrière-pays*, p. 23-142, avec ill. en noir et en coul. ; « Returns to the *Arrière-pays* : Three Recent Texts », « Afterword : September 2004 », « The Place of Grasses », « My Memories of Armenia », p. 145-214, avec ill. en noir et en coul. ; « List of Illustrations », p. 215-219.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

* STREICHEND SCHREIBEN, GEDICHTE = RATURER OUTRE, POÈMES, Deutsch von Elisabeth Edl und Wolfgang Matz. – München (Bayern, Deutschland), Stiftung Lyrik Kabinett, 2012. – 80 p, couv. blanche muette sous jaquette noire impr. bleu et gris entoilée ; 24 x 15,5 cm. ; (Coll. : « Lyrik Kabinett » ; 14), bil.

Comprend : « Steichend Schreiben und Gesetz Amor und Psyche » = « Raturer outre et Amour et Psyché » ; « Gesetzt Amor und Psyche » = « Soient Amour et Psyché » ;

« Die Freiheit der Form über Yves Bonnefoys Sonette », par Elisabeth Edl et Wolfgang Matz, p. 69-78.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : YF 333, YF 333 bis, YF 333 ter

* BEGINNING AND END OF THE SNOW = DÉBUT ET FIN DE LA NEIGE, suivi de WHERE THE ARROW FALLS = LÀ OÙ RETOMBE LA FLÈCHE, translated by Emily Grosholz, Watercolors by Farhad Ostovani. – Lewisburg (Pennsylvania, U. S. A.), Bucknell University Press, 2012. – xvi-96 p., couv. ill. en coul. ; ill. en noir et blanc ; 20, 3 x 12, 6 cm., bil. Accompagné d'une préface d'Yves Bonnefoy : « « Snow in French and English » p. ix-xvi et d'un essai d'Emily Grosholz : « Song, Rain, Snow : Translating the Poetry of Yves Bonnefoy », p. 87-93.

Illustrations par Farhad Ostovani, la reproduction d'une aquarelle en couv. et de sept autres en ouverture de chaque section du livre.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

* NOR ERKER [= ÉCRITS RÉCENTS] : *La Beauté dès le premier jour ; Deux scènes et notes conjointes* ; *Dans un débris de miroir*, traduit en arménien par Chouchanik Thamrazian (Shushanik T'amrasyané).

– Եղիսակ /Yeravan/Erevan (Hayastan/ Հայաստան /Arménie), Éditions Naïri, 2012. – 296 p., couv. ill en coul., impr. en ocre ; 20 x 14,3 cm.

Comprend : un entretien inédit de la traductrice avec Yves Bonnefoy, p. 5-16 (en arménien), p. 17-26 (en français). *Gegbets'kut'yuné ařajin órits* = *La Beauté dès le premier jour* ; *Erku tesaran er tsanot'agrut'yunner* = *Deux scènes et notes conjointes* ; *Hayelu mi bekori mej* = *Dans un débris de miroir* ; postface de la traductrice, p. 280-293.

La couverture est illustrée par *La Dérisión de Cérès* d'Adam Elsheimer (vers 1600).

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

* SPRÅKET, STENARNA [= LES LANGUES, LES PIERRES], en suédois par Lasse Söderberg. – Lund (Sverige), Ellerströms, 2012. – 108 p., couv. grise repliée impr. noir et gris clair ; 20, 5 x 15 cm.

Comprend des extraits de *Ce qui fut sans lumière, Début et fin de la neige, Les Planches courbes, La Longue chaîne de l'ancre, L'Heure présente*.

* VYGNUTYE DOSKI. DLINNYI YAKORNYI KANAT [= LES PLANCHES COURBES ; LA LONGUE CHAÎNE DE L'ANCRE], traduit en russe par Marc Grindberg. – Санкт-Петербург/Saint-Petersbourg (Россия, Rossiia), Izdatel'stvo « Naouka », Éditions LitRAS, 2012. – 240 p., (Coll. : « Bibliothèque de la poésie étrangère »).

* Giovanni Pascoli. *Bonnefoy traduce Pascoli*. A cura di Chiara Elefante. In allegato un CD con diciannove poesie di Giovanni Pascoli interpretate da Yves Bonnefoy, Angelo Baviera e Gabriele Marchesini. – Faenza (Emilia-Romagna, Italia), Mobydick, 2012. – 70 p., couv. bleue impr. blanc ; (Coll. « L'immaginario » ; 29) ; 21 x 16 cm. ; augmenté d'un CD (poèmes en italien et en français). Voir la description dans le catalogue des œuvres.

* LA BELLEZZA [= LA BEAUTÉ], traduit en italien par Roberto Mussapi, avec une œuvre de Teresa Maresca. – Milano (Lombardia, Italia), Quaderni di Orfeo, n° 62, mai 2012, – n. p. (12 p. + ill. centrale en coul. collée dans un f. dépliant double), couv. remplie ivoire impr. noir (nom d'auteur) et rouge (pour le titre), sous coffret brun impr. noir au format 25 x 18 cm.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

* UN SOGNO DI PIETRA, traduit en italien par Roberto Mussapi. – Rimini (Emilia-Romagna, Italia), Raffaelli editore, 2012, n. p. sous la forme de 2 f. doubles avec les 2 poèmes (celui d'Yves

Bonnefoy dans les 2 langues, celui de Mussapi en italien ; avec 2 gravures, sous couv. cartonnée impr. rouge (titre), dans un boitier cartonné portant mention de titre en rouge, au format 25 x 18 cm., bil.

Contient « La Bellezza », et deux lithographies de Teresa Maresca. Édition limitée à 12 exemplaires.

[Voir la description dans le catalogue des œuvres.](#)

* PIANISTEN AVHANDLAD [= TRAITÉ DU PIANISTE], traduit en suédois par Lasse Söderberg. – Malmö (Sverige), Éditions Aura latina, 2012. – n. p. [16 p.]

BM Tours : YF 446

* YVES BONNEFOY À L'ORIENTALE, a cura di Giovanella Fusco Girard. – Napoli (Campania, Italia), Università degli Studi di Napoli « L'Orientale », 2012. – 88 p., ill. en noir et en coul., couv. ill. par un cliché photographique représentant Yves Bonnefoy prononçant sa conférence ; 17,3 x 23 cm pour la version reliée dans un boitier ill. en coul. (17 x 22,8 cm pour l'album broché) + un CD, bil.

Comprend : (a) 15 clichés photographiques de la cérémonie, p. 5 à 17 ; une photographie d'Yves Bonnefoy, par Mathilde Bonnefoy, p. 63 – (b) « Discorso di apertura del Magnifico Rettore » par Lida Vignanoni, p. 19-20 – (c) « Saluto del Preside della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere » par Augusto Guarino, p. 23-24 ; (d) « Laudatio Academica » par Giovannella Fusco Girard, p. 27-35, accompagné de 5 clichés photographiques d'Yves Bonnefoy en compagnie des participants – (e) « Lectio Magistralis », en français par Yves Bonnefoy, p. 41-48, avec des ill. p. 39 et 49 – photographies, p. 51 et 53 ; « Le parole degli studenti » par R. Toscano, p. 55 – Correspondances épistolaires entre Yves Bonnefoy et Giovannella Fusco Girard, p. 5-60 – « Orizzonti », écrit critique par Giovannella Fusco Girard, p. 61-62 -- « Discours d'ouverture de Mme Lida Vigagoni », p. 65-66 – « Allocution de bienvenue du Doyen de la Faculté de Langues et Littératures Étrangères », par M. Augusto Guarino », p. 67-68 – (d') « Laudatio Academica » par Mme Giovannella Fusco Girard, p. 69-75 - « Lectio Magistralis » par Yves Bonnefoy, en italien, p. 77-84 (avec cliché d'Yves Bonnefoy, en couleur, p. 85) +CD inséré dans la couv. intérieure, comportant les discours prononcés.

[Voir la description dans le catalogue des œuvres.](#)

BM Tours : YF 449

* ALBERTO GIACOMETTI. *A biography of his work*, traduit en anglais par Jean Stewart [Pace]. – New York (U. S. A.), Flammarion, 2012. – 576 p., ill.

Rédition des éditions de 1991 et de 2001.

BM Tours : YC 257, YC 257 bis

2013

* POEZI [= POÈMES], traduit en albanais par Sokol Zekaj, choix de poèmes avec une préface de Jean Starobinski. – Tiranë (Shqipëria, Albanie), Éditions Pika pa Sipërsa, 2013. – 212 p.

Comprend : extraits de *Du mouvement et de l'immobilité de Douwe*, *Hier régnant désert*, *Pierre écrite*, *Dans le leurre du seuil*, *Ce qui fut sans lumière*, *Début et fin de la neige*.

BM Tours : YB 1389

* LAS UVAS DE ZEUXIS = LES RAISINS DE ZEUXIS, traduit en espagnol par Elsa Cross. – Tlalpan (México), Ediciones Era, 2013. – 96 p., couv. ivoire repliée impr. ocre et noir, ill. en noir et blanc. ; 21 x 14 cm., bil.

Comprend : préface de la traductrice, p. 7-11 ; « Les Raisins de Zeuxis » ; « Encore les raisins de Zeuxis » ; « Les Derniers raisins de Zeuxis » ; « L'autoportrait de Zeuxis » ; « Encore sur l'invention du dessin. »

Accompagné d'un portrait photographique d'Yves Bonnefoy dans le 1^{er} rabat de couv.

[Voir la description dans le catalogue des œuvres.](#)

* EL TERRITORIO INTERIOR [=L'ARRIÈRE-PAYS], traduit en espagnol par Ernesto Kavi. – Coyoacán (México) ; Madrid (España), Editorial Sextopiso, 2013. – 132 p., couv. repliée ill. en coul. impr. blanc et vert, ill. en coul. et en noir et blanc ; 23 x 15 cm.

Avec la postface de septembre 2004.

Accompagné d'un portrait photographique d'Yves Bonnefoy par Mathilde Bonnefoy, en coul. en 1^{er} rabat de couv.

BM Tours : YB 1169

* L'HUMOUR, LE OMBRE PROIETTATE = L'HUMOUR, LES OMBRES PORTÉES, traduit en italien par Diana Grange Fiori, gravures de Maura Cantamessa. – Bergamo (Lombardia, Italia), Maura Cantamessa, 2013. – sous la forme de 12 f. sous emboîtement au format 24 cm., bil.

Comprend : une introduction par Fabio Scotto ; 6 calcographies et 2 sérigraphies par Maura Cantamessa ; et des extraits manuscrits par l'auteur en français, reproduits en sérigraphie.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : Y Rés. 6508

* L'ORA PRESENTE, traduit en italien par Fabio Scotto. – Milano (Lombardia, Italia), Mondadori, 2013. – 192 p. couv. repliée bleue impr. blanc, bleu et jaune ill. ; 20,5 x 13,5 cm., bil.

Comprend : portrait photographique par Mathilde Bonnefoy, 2011, en 4^{ème} de couv. ; note de présentation critique par le traducteur dans les replis de la couv.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : YB 1390

* DEL MOVIMIENTO Y DE LA INMOVILIDAD DE DOUVE [= DU MOUVEMENT ET DE L'IMMOBILITE DE DOUVE], traduit en espagnol par Carlos Piera. – Madrid (España), Visor, 2013. – 90 p., (Coll. : « Visor de poesía », 82).

Rédition (voir 1978 et 2000).

* THE PRESENT HOUR and IN A PIECE OF BROKEN MIRROR [= L'HEURE PRÉSENTE et DANS UN DÉBRIS DE MIROIR], traduit en anglais par Beverley Bie Brahic. – London (England), New York (U. S. A.), Calcutta (West-Bengal, India), Seagull Books, 2013. – 106 p., rel. noire muette sous jaquette beige et blanche impr. noir ; 20, 2 x 14, 2 cm.

Comprend : « Introduction » par Beverley Bie Brahic, p. 1-6 ; *The Present hour = L'Heure présente* (2011), p. 9-80 ; « In a piece of broken mirror » = « Dans un débris de miroir » (2006), p. 81-99 ; « Translator's notes », p. 100-106.

Voir 2020 pour une seconde édition.

BM Tours : YB 1163

* L'ORSA MAGGIORE [= LA GRANDE OURSE], *sette dialoghi inediti*, traduit en italien par Feliciano Paoli. – Casette d'Ete (Marche, Italia), Grafichefioroni, 2013. – 62 p., couv. blanche ill. en coul., ; ill. en noir et en coul. ; 23,5 x 16,5 cm., bil.

. Edizione a cura di Eugenio De Signoribus, présentation de Enrico Capodaglio et Bruno Ceci.

Comprend : « Ce bruit, qu'est-ce que c'est ? » ; « Et ça, encore ? » ; « La Grande Ourse » ; « Plus loin, plus loin ! » ; « Allô, oui ? » ; « Vous, encore ! » ; « L'Étoile sept. »

BM Tours : YF 379

* Édition de tête : L'ORSA MAGGIORE, *sette dialoghi inediti*, sous la forme de 12 f. doubles ill. en noir et en coul., sous couv. cart. ivoire impr. noir et bleu ill. en coul. au format 35,3 x 25,6 cm ; sous emboîtement plexiglas au format 37 x 27 cm.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : Y Rés. 8824

* Premio FIL de Literatura en Lenguas Romances. *Yves Bonnefoy*. 2013. – Ayuntamiento de Guadalajara (México), Editorial Universitaria, 2013. – 54 p., couv. multicolore impr. blanc ; ill. en noir et blanc ; 20,9 x 13,5 cm.

Comprend : « Premio FIL de Literatura en Lenguas Romances », p. 9-11 ; « Yves Bonnefoy », p. 12-17 (biographie, avec un portrait photographique de l'auteur ; Yves Bonnefoy : « Mensaje », p. 18-20 ; Isabel Izaguirre Rocha : « Un acercamiento al poeta Yves Bonnefoy », p. 21-27 ; Gabriel Gómez : « Hay que olvidar las palabras. Un acercamiento a la poesía de Yves Bonnefoy », p. 28-35 ; Yves Bonnefoy : « Muestra de obra » (choix de poèmes et récits de *L'Heure présente*), p. 37-53, précédé d'un portrait photographique p. 36.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : YF 380, YF 381

* POEMS OF YVES BONNEFOY 1, traduit en anglais par Ian Brinton & Michael Grant. – Old Hunstanton (Norfolk, England), Oystercatcher Press, 2013. – n. p. [24 p.], couv. ill. en coul. ; 21 x 14,5 cm.

Comprend : « The Lizard in Place », « Siren Song », « Shore of another Death », « The Beautiful Summer », « “I often hear” », « Medusa », « The Iron Bridge », « The Ordeal », « The Peak of Imperfection », « “You will make your bed” », « Clear Foliage », « To the Voice of Kathleen Ferrier », « The Ravine », « The Eternity of Fire », « A Voice », « Veneranda », « The Country Revealed », « Here and Now », « The Bird of the Ruins. »

* POEMS OF YVES BONNEFOY 2, traduit en anglais par Ian Brinton & Michael Grant. – Old Hunstanton (Norfolk, England), Oystercatcher Press, 2013. – n. p. [32 p.], couv. ill. en noir et blanc. ; 21 x 14, 5 cm.

Comprend : « The Garden », « The Magnet », « Some Stones », « The Darkest Face », « Tree and Lamp », « Patience, Sky », « The Landscape of the Dead », « Shifting Light », « Evening Word », « The Book, for Growing Old », « Dialogue between Anguish and Desire », « On a “Pieta” of Tintoretto », « Art of Poetry », « On moss-stained stone », « One shore », « I dislodge with my foot », « May This World Last. »

* DHAHROU AL BALAD [= L'ARRIÈRE-PAYS], traduit en arabe par Mohamed Ben Salah. – Tunis (تونس/ Tūnis/Tunisie), Éditions Addar Attounoussia Lilkitab, 2013. – 220 p., ill.

Comprend : *L'Arrrière-pays* avec la postface de l'édition de 2004.

2014

* QUE CE MONDE DEMEURE !, traduit en arabe par Rachid Khaless et Asmae Khalla. – [Casablanca, Maroc], Maison de la Poésie au Maroc, 2014. – (pagination multiple) 1-167, couv. ill. en coul. ; 23 x 14 cm., bil.

La couverture (double, français/arabe) est illustrée d'un portrait photographique d'Yves Bonnefoy, en couleur.

Comprend : « Avant-propos. *Que ce monde demeure !* » par les traducteurs ; « Entretien : *Vous prenez la poésie au sérieux...* » par Yves Bonnefoy ; « Poèmes choisis », extraits de *L'Heure présente, Raturer outre*, « Poèmes pour Truphémus », « Nisida », « La Tâche du traducteur », « Des bras qui s'ouvrent », « Dans l'escalier », « Bête effrayée », « Voix entendue près d'un temple »,

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

* YVES BONNEFOY. QUE CE MONDE DEMEURE ! . – Casablanca (Maroc), Maison de la poésie au Maroc, 2014. – 44 p., couv. ill. en coul., ill. en coul. et en noir ; 21 x 15 cm.

Comprend : présentation du Prix et d'auteurs primés, p. 1-9 (en arabe) ; « Yves Bonnefoy », p. 10-14 (en arabe, ill. de portraits photographiques de l'auteur- ; « L'Heure présente » (extrait), p. 17-33, bil. ; « Entretien » (extrait), p. 36-39 ; « Le jury du Prix international de Poésie Argana... », p. 40-41 (en français) ; présentation de la cérémonie organisée à l'occasion du Prix, p. 42-44 (en arabe).

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

* DIE LANGE ANKERKETTE [=LA LONGUE CHAÎNE DE L'ANCRE], traduit en allemand par Elisabeth Edl et Wolfgang Matz. – München (Bayern, Deutschland), Carl Hanser Verlag, 2014. – 136 p., couv. repliée ill. en coul. ; 20 x 12 cm.

Accompagné d'une postface : « Nachwort. Zum Spätwerk von Yves Bonnefoy », p. 123-128.

Couv. ill. de la reproduction en coul. de *Harwich Lighthouse* (1820) de John Constable.

BM Tours : YB 1166

* ZOMERREGEN [= LA PLUIE D'ÉTÉ], traduit en néerlandais par Kiki Coumans. – Amsterdam (Nederland), Studio MMMV- Reeks CVII, 2014. – 16 p., couv. rouge muette, sous jaquette blanche repliée impr. vert et rouge ; 21, 5 x 14 cm.

Extraits des *Planches courbes*. Tirage limité à 60 exemplaires.

* CHORFATANE [= DEUX SCÈNES], traduit en arabe par Mohamed Ben Salah. – Tunis, (تونس/ Tūnis/Tunisie), Éditions Raslane, 2014.

Avec une préface de l'auteur.

* MAHAWTOU MA KATATOU [= RATURER OUTRE], traduit en arabe par Mohamed Ben Salah. – Tunis, (تونس/ Tūnis/Tunisie), Éditions Raslane, 2014.

* ALWAKTOU ARRAHINOU [= L'HEURE PRÉSENTE], traduit en arabe par Mohamed Ben

Salah. – Tunis, (تونس/ Tūnis/Tunisie), Éditions Raslane, 2014.

* 詞語的誘惑與真實：伊夫·博納富瓦詩選 / 陳力川譯 = LEURRE ET VÉRITÉ DES MOTS, POÈMES CHOISIS D'YVES BONNEFOY, Ci yu de you huo yu zhen shi : Yifu Bonafuwa shi xuan, traduit en chinois par Chen Lichuan. – Hong-Kong (中华人民共和国 /République populaire de Chine), Oxford U. P. (University Press), 2014. – xx-154 p., xx-154 p., rel mauve impr. en noir avec les mentions de titre, d'éditeur et de traducteur en français, sous jaquette ivoire impr. en noir (en chinois), ill. ; 22, 5 x 13 cm., bil.

Comprend des extraits de *Pierre écrite*, *Ce qui fut sans lumière*, *La Vie errante*, *Les Planches courbes*, *La Longue chaîne de l'ancre*, *Le Grand Espace*, *L'Heure présente*.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

BM Tours : YB 1164

* THE DIGAMMA [= LE DIGAMMA], traduit en anglais par Hoyt Rogers. – London (England), New York (U. S. A.), Calcutta (West-Bengal, India), Seagull, 2014. – 64 p., rel. sous jaquette ill. en coul. impr. noir. ; 20, 6 x 15, 5 cm.

Édition brochée au format 19, 6 x 13, 9 cm.

BM Tours : YF 382

* POIEMATA = POÈMES, traduit en grec par Markos Kaléodis, avec un essai de Christos Marellos. – Αθήνα (Athína), (Ελλάδα /Elláda/Grèce), Perispomeni, 2014. – 176 p., couv. blanche repliée ill. en noir ; ill. en noir ; 24 x 18 cm. ; bil.

Comprend : « Passant, ce sont des mots... » ; « Menaces du témoin » ; « Que ce monde demeure » ; « La Voix lointaine » ; « L'Encore aveugle » ; « L'Or sans visage » ; « Dans le leurre des mots. »

Préface par Markos Kaléodis, p. 9-34, en grec ; postface par Christos Marellos, p. 143-172, en grec.

* MÁSIK OTTHON, *Yves Bonnefoy az ezredfordulón*, [= UNE AUTRE MAISON. *Yves Bonnefoy au tournant du millénaire*], traduit en hongrois par Bárdos László, Förföldi Gábor, Gyuris Kata, Kovács Krisztina, Makádi Balázs, Sepsi Enikő, Szőcs Géza. – Budapest (Magyarország), PEN Club, Pluralica, 2014. – 160 p., rel. toile bleu impr. blanc ; 21,9 x 11,8 cm.

Comprend une préface inédite par Yves Bonnefoy : « Az Olvasóhoz » [= « Au lecteur »] traduit en hongrois par Enikő Fordítása, p. 7-10 ; (*in extenso* ou en extraits) : « Jeter des pierres » ; « La longue chaîne de l'ancre » ; « Les Noms divins » ; « Presque dix-neuf sonnets » ; « L'Heure présente » ; « L'Arrière-pays » ; « Ce qui alarma Paul Celan » ; « Yves Bonnefoy az Ezredfordulón » (« Yves Bonnefoy au tournant du millénaire »), essai critique par Sepsi Erikö.

BM Tours : YB 1165

* ORLANDO FURIOSO GUARITO, *Dall'Ariosto a Shakespeare*, traduit en italien par Fabio Scotto. – Palermo (Sicilia, Italia), Sellerio Editore, 2014. – 112 p. ; couv. bleuté ill. en coul. ; 22,1 x 15 cm., (Coll. : « Le parole et le cose » ; 31).

Comprend : « Prefazione » de Fabio Scotto (p. 9-20) ; « De l'Arioste à Shakespeare ou théâtre et poésie » (2013) ; « Roland, mais aussi bien Angélique » (2003) ; « Une décision de Shakespeare » (2003) ; « Macbeth le mécréant » (1999 ; 2010).

BM Tours : YF 384, YF 384 bis

* MIRÓ, traduit en italien par Diana Grange Fiori. – Milano (Lombardia, Italia), Abscondita, 2014. – 78 p. + 24 p. (appendice), couv. repliée ill. en coul. ; ill. en noir et en coul. ; 19, 5 x 10, 5 cm.

Comprend : « Miró », p. 9-61 (texte daté « 1964 ») ;

« Nota biografica », p. 63-78 ; « Appendice iconografica », p. 79-102 (n. p.).

Rédition de 1964 pour le texte (voir cette date).

BM Tours : YF 385

* Η ΑΟΘΕΩΣΗ ΤΟΥ ΠΡΑΓΜΑΤΟΚΟΥ = L'APOTHÉOSE DU RÉEL, traduit en grec par Christoforos Lontakis. – Αθήνα (Athína), (Ελλάδα /Elláda/Grèce), Éditions Gavriilidis, 2014. – 88 p., couv. repliée grise impr. noir et bordeaux ; 21 x 14, 3 cm., bil.

Comprend : introduction par le traducteur ; « Dévotion », « Anti-Platon », « Les Tombeaux de Ravenne. »

Reprend *Oi tάροι της Ραβέννας*, traduit en grec par Christophoros Lontakis, Αθήνα (Athína), (Ελλάδα / Grèce), Gnosi, 1981.
Voir la description dans le catalogue des œuvres.

* EL ARTISTA DEL ÚLTIMO DÍA, traduit en espagnol par Homero Aridjis. – México, Ciudad de México, MMXIV (2014). – 78 p., couv. ivoire impr. ocre rouge et bleue, ill. en noir ; 20, 5 x 15 cm., bil (en partie).

La couv. est accompagné, au 1^{er} plat, de la reproduction de la signature de Yves Bonnefoy.

Comprend : « Yves Bonnefoy y el territorio interior » par Homero Aridjis, p. 5-13 ; « Discurso de recepción del Premio Fil de Literatura en Lenguas Romances 2013 » par Yves Bonnefoy, p. 15-23 ; « El Artista del último día » (1985), traduit en espagnol par Ferdinand E. Arnold et Andrés Sanchez Robayna, p. 25-36 ; « Las Tablas curvas » (2001), traduit en espagnol par Aurelia Àlvarez Urbajtel ; « Del movimiento y de la Inmovilidad de Douve » (« Teatro ») (1953), traduit en espagnol par Ulalume González de León, p. 43-63 ; « Piedra Escrita » (« El Verano nocturno ») (1965), traduit en espagnol par Ulalume González de León, p. 65-72 ; « La Vida errante » (« Estrabón el geógrafo » ; « El dios Glauco ») (1992), traduit en espagnol par Elsa Cross, p. 73-76.

BM Tours : YF 386

2015

* POESIA E FOTOGRAFIA [= POÉSIE ET PHOTOGRAPHIE], traduit en italien par Andrea Cocco. – Milano (Lombardia, Italia), OBaraO Edizioni, 2015. – 112 p., couv. ill. en coul. ; 16, 9 x 10, 3 cm., (Coll. : « Gli Antecedenti »).

Comprend : « Prefacio. Su poesia e fotografia, o la custodia della presenza » par Antonio Prete, p. 7-15 ; « Igitur e il fotografo », p. 17-67 ; « Poesia e fotografia », p. 69-111 ; « L'autore », p. 112 (ill. d'un portrait photographique d'Yves Bonnefoy).

* LA ALIANZA DE LA POESÍA Y DE LA MÚSICA [= L'ALLIANCE DE LA POÉSIE ET DE LA MUSIQUE], traduit en espagnol par Jorge Miralles. – Madrid (España), Arena Libros, 2015. – 78 p., couv. ill. en coul. impr. blanc et rouge ; 22 x 15 cm., (Coll. : « Tiempo a Tiempo » ; 21).

Comprend : « La Alianza de la poesía y de la música » ; « La Encrucijada en la imagen » ; « Postfacio ¿Cuál es la pregunta? –dijo » par Jorge Miralles.

* IL DIGAMMA = LE DIGAMMA, A cura di Fabio Scotto. Con dieci disegni di Giuseppe Maraniello. – Milano (Lombardia, Italia), SE SRI, 2015. – 136 p., couv. repliée ill. en coul., impr. blanc sur fond noir ; 22 x 12,7 cm., (coll : « Voci Dal Mondo » ; 5), bil.

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

* WAT IN DE SCHADUW BLEEF [= CE QUI FUT SANS LUMIÈRE], traduit en néerlandais par Jan H. Mysjkin. – Gent/Gand, (België/Belgique), PoezieCentrum, 2015. – 144 p., couv. ill en noir et blanc ; 21 x 15 cm.

* DE DRUIVEN VAN ZEUXIS [= LES RAISINS DE ZEUXIS], traduit en néerlandais par Jan H. Mysjkin. – [Rotterdam, Nederland], Tortuca, 2017. – 44 p. (Coll. : « Testudo-reeks » ; 6).

* MORANDI, GIACOMETTI E HOLLAN, traduit en italien par Monica Guerra et Guido Alberti. – Milano (Lombardia, Italia), Abscondita, 2015. – 80 p., coul. repliée noire impr. en blanc, ill. en coul., ill. en noir et blanc ; 19, 5 x 10, 5 cm ; (Coll. : « Miniature » ; 110).

BM Tours : YF 389

* SULL'HAIKU, traduit en italien par Andrea Cocco. – Milano (Lombardia, Italia), O Barra O Edizioni, 2015. – 96 p., couv. repliée ill. en coul. ; 20, 4 x 12, 5 cm., (Coll. : « In Occidente »). Comprend : « Prefazione » par Giangiorgio Pasqualotto, « Du haïku » ; « La Fleur double, la sente étroite, la nuée » ; « Le Haïku, la forme brève et les poètes français » ; « Peut-on traduire le haïku ? »

BM Tours : YF 390

* RUE TRAVERSIÈRE, traduit en anglais par Beverley Bie Brahic. – London (England), New York (U. S. A.), Calcutta (West-Bengal, India), Seagull Books, 2015. – 80 p., rel. sous jaquette ill. en coul., 19, 6 x 13, 9 cm.

BM Tours : YF 459

* THE ANCHOR'S LONG CHAIN [= LA LONGUE CHAÎNE DE L'ANCRE], traduit en anglais par Beverley Bie Brahic. – London (England), New York (U. S. A.), Calcutta (West-Bengal, India), Seagull Books, 2015. – 112 p., rel. sous jaquette ill. en coul., 19, 6 x 13, 9 cm.

2016

* DE GEBogen PLANKEN [= LES PLANCHES COURBES], traduit en néerlandais par Kiki Coumans. – Bleiswijk (Nederland), Uitgeverij Vleugels, 2016. – 135 p., couv. blanche et jaune impr. noir ; 21 x 14 cm.

* NOTACIONES SOBRE EL HORIZONTE [= REMARQUES SUR L'HORIZON], traduit en espagnol par Arturo Carrera. – Buenos Aires (Argentina), **Zindo & Gafuri Ediciones**, 2016. – 100 p., couv. ill. en coul. ; 20 x 14 cm.

* IL SECOLO DI BAUDELAIRE [= LE SIÈCLE DE BAUDELAIRE], **Poe, Baudelaire, Mallarmé, Rimbaud, Laforgue, Valéry, Hofmannsthal**, traduit en italien par Anna Chiara Peduzzi. – Bergamo (Lombardia, Italia), Moretti & Vitali, 2016. – 235 p, couv. ill. en coul. ; 21 x 14 cm., (Coll. : « Narrazioni della conoscenza », 50).

Acompagné d'une introduction par Flavio Ermini.

* LA VACILACIÓN DE HAMLET Y LA DECISIÓN DE SHAKESPEARE [= L'HÉSITATION DE HAMLET ET LA DÉCISION DE SHAKESPEARE], traduit en espagnol par Silvio Mattoni. – Buenos Aires (Argentina), El Cuenca de Plata, 2016. – 157 p., couv. blanche impr. rouge et noir ; 21 x 14 cm., (Coll : « teoria y ensayo »).

Réédité en 2019.

* PER UN RICORDO DI YVES BONNEFOY, traductions en italien par Jean-Charles Vegliante, Enrico Capodaglio, Feliciano Paoli, Antonio Prete. – Casette d'Ete di sant'Elpidio a Mare (Marche, Italia), Associazione Culturale « La luna » 2016. – 31 p., ill. ; (Coll. : « Passagio » ; 3).

* Introduction par Yves Bonnefoy, Henri Cartier-Bresson, *Die Photographien*. – München (Bayern, Deutschland), Schirmer/Mosel, 2016. – 344 p., 155 photographies. Mit einem Text von Yves Bonnefoy.

Rédition de l'édition de 1999 (voir cette date).

* LA LARGA CADENA DEL ANCLA Y LA HORA PRESENTE = LA LONGUE CHAÎNE DE L'ANCRE et L'HEURE PRÉSENTE, traduit en espagnol par Enrique Moreno Castillo. – Barcelona (Catalunya/Cataluña, España), Galaxia Gutenberg, 2016. – 400 p., couv. ivoire ill. en coul. impr. noir et ocre rouge ; 21 x 13 cm., bil.

Avec un « Prólogo » du traducteur.

2017

* LUOGHI E DESTINI DELL'IMMAGINE. UN CORSO DI POETICA AL COLLÈGE DE FRANCE. 1981-1993 [= LIEUX ET DESTINS DE L'IMAGE. UN COURS DE POÉTIQUE AU COLLÈGE DE FRANCE], traduit en italien par Fabio Scotto. – Torino (Piemonte, Italia), (Lexis), Rosenberg & Sellier, 2017. – 262 p. ; couv. ill. en noir et blanc, impr. ocre, noir et blanc sur fond rouge ; 21 x 14 cm., (Coll. : « Biblioteca di studi francesi »).

Comprend : « Introduzione » par Fabio Scotto, p. 9-18 ; « *Luoghi e destini dell'immagine. Un corso di poetica al Collège de France 1981-1993* », p. 19-262.

* POETRY AND PHOTOGRAPHY [= POÉSIE ET PHOTOGRAPHIE], traduit en anglais par Chris Turner. – London (England), Seagull, 2017. – 64 p., rel. sous jaquette ill. en noir et blanc ; 19, 6 x 13, 9 cm.

* I. THE POEMS, traduit en anglais par Anthony Rudolf, John Naughton et Stephen Romer, Anthony Rudolf (ed.). – Manchester (England), Carcanet Press Ltd, 2017. – 360 p., couv. impr. noir, ocre et bleu clair, bil.

« With contributions from Galway Kinnell, Richard Pevear, Beverley Bie Brahic, Emily Grosholz, Susanna Lang, and Hoyt Rogers. »

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

* NUESTRA NECESIDAD DE RIMBAUD [= NOTRE BESOIN DE RIMBAUD], traduit en espagnol par Silvio Mattoni. – Buenos Aires (Argentine), El Cuenca de Plata, 2017. – 288 p. couv. blanche et grise impr. rouge et noir ; 21 x 14 cm., (Coll : « teoria y ensayo »).

* URSA MAJOR [= LA GRANDE OURSE], traduit en anglais par Beverly Bie Brahic, illustré par Sunandini Banerjee. – Calcutta (West-Bengal, India), London (England), Seagull Books, 2017. – 72 p., rel. ill. en coul. ; 19, 6 x 13, 9 cm.

* GOYA. LAS PINTURAS NEGRAS [= GOYA. LES PEINTURES NOIRES], traduit en espagnol par Patricia Martínez García. – Madrid (España), Editorial Tecnos, 2017. – 250 p., couv. Ill. en coul., ill. en noir et blanc.

* TOGETHER STILL [= ENSEMBLE ENCORE], traduit en anglais par Hoyt Rogers. – Calcutta (West-Bengal, India), London (England), Seagull Books, 2017. – 80 p., rel. sous jaquette blanche impr. noir ; 19, 6 x 13, 5 cm.

En première de couv. : « What I've picked up is a letter... »

* RIMBAUD, traduit en turc par Ömer Aygün. – İstanbul (Türkiye), Nisan Yayınları, 2017. – 216 p, couv. ill. en coul. ; ill. en noir et blanc.

Rédition de 1999 (voir cette date).

* LA POESÍA EN VOZ ALTA : TRES ENSAYOS Y UNA ENTREVISTA = LA POÉSIE À VOIX HAUTE : TROIS ESSAIS ET UN ENTRETIEN, traduit en espagnol par Jacinta Negueruela. – Madrid (España), Editore Devenir, Juan Pastor, 2017. – 120 p., couv. blanche et verte impr. en noir, (Coll. : « El otro » ; 106), bil.

« Prólogo Andrés Sánchez Robayna, Traducción epílogo y entrevista de Jacinta Negueruela. »

Reprend les trois essais publiés dans *La Poésie à voix haute* (2007) : « Comprendre la poésie, et préserver le langage » ; « La Poésie à voix haute » et « Fin du mandat, besoin d'une alliance. »

Voir la description dans le catalogue des œuvres.

2018

* EL SIGLO DE BAUDELAIRE [= LE SIÈCLE DE BAUDELAIRE], traduit en espagnol par Carlos Riccardo. – México (México), Fundo de Cultura Económica, 2018. – 236 p., couv. ill. en coul. ; 21 x 14 cm., (Coll. : « Lengua y estudios Literarios »).

* LA BUFANDA ROJA [=L'ÉCHARPE ROUGE], traduit en espagnol par Ernesto Kavi. – Madrid (España), Editorial Sexto Piso, 2018. – 180 p., couv. ill. en noir et blanc impr. en noir, rouge et blanc ; 23 x 15 cm.

Accompagné d'une photographie d'Yves Bonnefoy avec sa fille Mathilde enfant, en 1^{ère} de couv.

* DER ROTE SCHAL [= L'ÉCHARPE ROUGE], traduit en allemand par Elisabeth Edl et Wolfgang Matz. – München (Bayern, Deutschland), Carl Hanser Verlag GmbH & Co. KG, 2018. – 272 p., couv. ill. en coul. ; 20, 3 x 12, 5 cm.

Mention « Edition Akzente, Zeitschrift für Literatur » sur la couv.

Accompagné de la reproduction en coul. de *Piétà ou la révolution la nuit* (1923) de Max Ernst en 1^{ère} de couv.

2019

* JUNTOS TODAVÍA = ENSEMBLE ENCORE, traduit en espagnol par Ernesto Kavi. – Madrid (España), Editorial Sexto Piso, 2019. – 256 p., couv. ill. en coul. ; 23 x 15 cm. bil.
Accompagné de la reproduction en coul. de *Les Sirènes chantent quand la raison dort* (1960) de Max Ernst.

* LES PLANCHES COURBES (弯曲的船板), *Wān bǎn*, traduit en chinois par Sanshu Qin. – 北京/Běijīng/Pékin (中华人民共和国 /République populaire de Chine), Éditions littéraires du peuple (人民文学出版社, Rénmín wénxué chubǎn shè), 2019.

2020

* L'AUTRE LANGUE À PORTÉE DE VOIX, essais sur la traduction de la poésie, (声音中的另一种语言/拜德雅人文丛书), *Shēngyīn zhōng de lìng yī zhǎng yǔyán/bài dé yǎ rénwén cóngshū* = *Une autre langue dans la voix* ; traduit en chinois. – 北京/Běijīng/Pékin (中华人民共和国 /République populaire de Chine), Guangxi People's Publishing House, 2020. (« Badeya Humanities).
Le titre français figure sur la couverture.

* LA LONGUE CHAÎNE DE L'ANCRE, traduit en chinois. – 北京/Běijīng/Pékin (中华人民共和国 /République populaire de Chine), Guangxi People's Publishing House, 2020.

* THE PRESENT HOUR [= L'HEURE PRÉSENTE], traduit en anglais par Beverley Bie Brahic. – London (England), Seagull Books London Ltd, 2020. – 112 p., couv. ill. en coul. ; 21 cm.
Voir 2013 pour une précédente édition.

* POESÍA Y FOTOGRAFÍA, LA NOCHE DE MAUPASSANT, traduit en espagnol par Ester Quirós Samiá. – Madrid (España), Shangrila Ediciones, 2020. – 94 p., couv. ill. en noir et blanc ; 20 x 14 cm., (Coll. : « Swann libros »).

Accompagné d'une photographie de Charles Baudelaire en 1^{ère} de couv.

* THE RED SCARF : followed by « Two Stages » and additionnal Notes [= L'ÉCHARPE ROUGE suivi de DEUX SCÈNES et NOTES CONJOINTES], traduit en anglais par Stephen Romer. – London (England), Seagull Books London Ltd, 2020. – 208 p., couv. ill. en coul. impr. noir ; 19, 6 x 13, 5 cm.

* PROSE, Stephen Romer, Anthony Rudolf and John Naughton (ed.). – Manchester (England), Carcanet Press Ltd, 2020. – 456 p., couv. en coul. ; ill. en noir et blanc ; 21, 5 x 13, 9 cm., (Coll. : « Carcanet Classics »).

Accompagné d'un portrait photographique d'Yves Bonnefoy en 1^{ère} de couv.

Edited and translated by Stephen Romer, John Naughton and Anthony Rudolf ; with other translations by thirteen others.

« Notes on the Translators » (viii-xi) ; « Introduction » by Stephen Romer (xii-xxxvii) ; « A Note on the Text » (xxxviii- ???)

1. Paintings and the Visual Arts :

« Byzantium » by John Naughton (3-7) ; « Art » by Viviane Lowe (8-11) ; « Humour and Cast Shadows » by John Naughton (12-19) ; « The Strategy of Enigma » by Michael Bishop (20-46) ; « Rome 1630 : The Horizon of the Early Baroque » by Hoyt Rogers (47-52) ; « « Poussin : The Shepherds of Arcadia » by Hoyt Rogers (53-77) ; « Poetry and Photography » by Chris Turner (78-105) ; « Henri Cartier-Bresson & Giacometti » by Anthony Rudolf (106-116) ; « Second Earth » by John Taylor (117-134).

2. Poetics :

« The Act and the Place of Poetry » by Jean Stewart and John Naughton (135-155) ; « Shakespeare and the French Poet », tr. for *Encounter*, 1962, revised by John Naughton (156-168) ; « Transpose or Translate ? » by John Naughton and Stephen Romer (169-174) ; « French Poetry and the Principle of Identity » by Richard Stamelman (175-196) ; « Image and Presence » by John Naughton (197-216) ; « Georges Poulet and Poetry » by John Taylor (217-250).

3. Poets :

« Readiness, Ripeness » by John Naughton (251-267) ; « Mozart's Standpoint in the World » by Jennie Feldman (268-284) ; « A Writing Prophet » by Steven Jaron (285-296) ; « The Unique and his Interlocutor » by James Petterson (297-314) ; « Our Need of Rimbaud » by Iain Bamforth (315-247) ; « Yeat's Poetics » by Emily Grosholz (348-369) ; « The Other Language in my Head » by Hilary Davies (370-388).

4. Memoirs :

« Letter to Shakespeare » by Hoyt Rogers (389-3... ??) ; « A Dream at Mantua » by Mark Hutchinson (3...-4.... ?) ; « Three Recollections of Borges » by Hoyt Rogers (4...-4..... ?).
« Acknowledgements. »

* ROME 1630: The Horizon of Early Baroque. Followed by Five Essays on Seventeenth-century Art, traduit en anglais par Hoyt Rogers. – London (England), Seagull Books, 2020. – 392 p., couv. ill. en coul., ill. en coul. et en noir et blanc ; 19 x 15, 2 cm.

Comprend : « A Note on the 1994 Edition » ; « A Note on the Present Edition » ; « Rome, 1630: The Horizon of the Early Baroque » ; « Notes and Supplements » ; « Five Essays on Seventeenth-Century Art : 1. « One of the Centuries of the Cult of Images », 2. « Elsheimer and His Kindred », 3. « “A Ceres at Night, by Adam Elsheimer” », 4. « A Debate of 1630: “The Plague at Ashdod” and “The Abduction of the Sabine Women”, 5. « “The Shepherds of Arcadia” » ; « Bibliography » ; « Translator’s Notes » ; « Translator’s Afterword: ‘Ut poesis pictura’: Yves Bonnefoy and the Poetry of Art » ; « A Supplementary Bibliography. »

* *Henri Cartier-Bresson Photographer*, Foreword by Yves Bonnefoy. – München (Bayern, Deutschland), New York (U. S. A.), London (England), Prestel Publishing, 2020. – 344 p., 170 illustrations.
Rédition de l’essai publié en français en 1979.

* NELL’INGANNO DELLA SOGLIA = DANS LE LEURRE DU SEUIL, traduit en italien par Fabio Scotto. – Milano (Italia), IlSaggiatore, 2020. – 182 p., relié gris, sous jaquette ill. en coul. ; 21, 5 x 14, 5 cm ; bil.

Nouvelle traduction en italien (voir 1995 pour la première).

« Introduzione » par Fabio Scotto, p. 7-37.

Achevé d’imprimer en novembre 2020 sur les presses Galli Thierry à Milan.

2021

* LA SCIARPA ROSSA [= L’ÉCHARPE ROUGE], traduit en italien par Fabio Scotto. – Milano (Italia), La nave di Teseo, 2021. – 239 p., couv. repliée ill. en coul. ; (Coll/ : « Le Polene » ; 11).
Avec un portrait photographique d’Yves Bonnefoy en 1^{re} de couv. (10 décembre 1998, Sophie Bassouls).
Achevé d’imprimer en février 2021.

2022

* INSIEME ANCORA *Ensemble encore suivi de Perambulans in noctem*, traduit en italien par Fabio Scotto. – Milano (Italia), IlSaggiatore, 2022. – 248 p., relié gris, sous jaquette ill. en coul. ; 21, 5 x 14, 5 cm (*à vérifier*) ; bil. (*à vérifier*) (Coll : « La cultura , 1638 »)
« Introduzione » par Fabio Scotto, p.11-31.
Achevé d’imprimer en octobre 2022.